

**Hitesranjan Sanyal Memorial Collection**  
**Centre for Studies in Social Sciences, Calcutta**

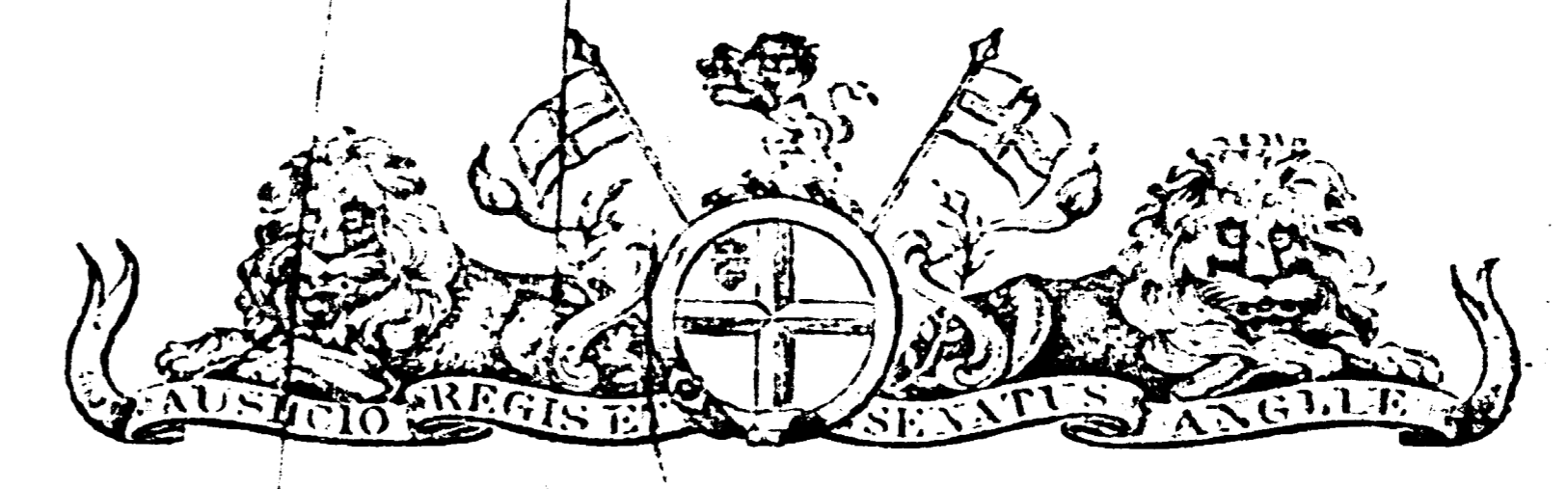
Record No.	CSS 2000/57	Place of Publication:	Srirampur
		Year:	1857
		Language	Bilingual: Bangla, English
Collection:	Indranath Majumder	Publisher:	Srirampur Baptist Mission Press
Author/ Editor:	Marshman, J.C.	Size:	20.5x31cms.
		Condition:	Brittle
Title:	Government Gazette	Remarks:	Weekly magazine

THE

GOVERNMENT GAZETTE,

VOLUME XVIII.

Access No.	
Room No.	
Shelf No.	
Box No.	
Doc. No.	



গবর্নমেন্ট গেজেট

১৮৫৭

Access No.	
Room No.	
Shelf No.	
Box No.	
Doc. No.	

PERAMPORE PRESS.

J. C. MURRAY,

1857.

# CONTENTS.

## BILLS.

<i>Date.</i>		<i>Subject.</i>	<i>Page.</i>
1856.			
December	6	Joint Stock Companies and other Associations—Incorporation and Regulation of, with or without limited liabilities—(Sect. 43 to 57.)	9
		Do. Do. Pt II. Sect. 58 to 95, ...	85
		Do. Do. Pts IV. and V. Sched. A and B to Cl. 63, ...	105
		Do. Do. Sched. B Cl. 64 to end, ...	131
1857.			
January	3	Santal Districts.—Amendment of Act XXXVII. of 1855, ...	72
"	10	Penal Code.—Chapter I. to IV. Cl. 14, ...	189
		Do. Chapter IV. Cl. 15 to Chap. V. Cl. 8, ...	221
		Do. Chapter V. Cl. 9 to Chap. VIII. Cl. 19, ...	249
		Do. Chapter IX. Cl. 1 to Chap. X. Cl. 27, ...	277
		Do. Chapter XI. Cl. 1 to 34, ...	305
		Do. Chapter XI. Cl. 35 to Chap. XIV. Cl. 7, ...	333
		Do. Chapter XIV. Cl. 8 to Chap. XVI. Cl. 22, ...	361
		Do. Chapter XVI. Cl. 23 to 56, ...	380
		Do. Chapter XVI. Cl. 57 to Chap. XVII. Cl. 9, ...	417
		Do. Chapter XVII. Cl. 10 to 47, ...	463
		Do. Chapter XVII. Cl. 48 to 81, ...	495
		Do. Chapter XVII. Cl. 82 to Chap. XVIII. Cl. 29, ...	522
		Do. Chapter XIX. Cl. 1 to the end, ...	633
February	7	Suburbs of Calcutta and Station of Howrah.—Funds for making and repairing roads, ...	150
		The same reprinted, ...	988
"	7	Civil Code.—Commencement to Chap. IV. Cl. 22, ...	209
		----- Chapter IV. Cl. 23 to 63, ...	237
		----- Chapter IV. Cl. 64 to 96, ...	265
		----- Chapter IV. Cl. 97 to 135, ...	293
		----- Chapter IV. Cl. 136 to Chap. V. Cl. 29, ...	321
		----- Chapter V. Cl. 30 to Chap. VII. Cl. 16, ...	349
		----- Chapter VIII. Cl. 1 to Chap. IX. Cl. 36, ...	377
		----- Chapter IX. Cl. 37 to the end, ...	405
"	21	Provisions and Carriage & Supplies for Troops and Travellers, and punishment of unlawful impressment, ...	177

Date.	No.	Subject.	Page.
March	7	Calcutta Small Cause Court;—Diet money for prisoners;—amendment of Act IX. 1850, ... ..	181
	7	Criminal Code.—Commencement to Chap. IV. Cl. 9, ... ..	411
		Chapter IV. Cl. 1 to Chap. VIII. Cl. 11, ... ..	451
		Chapter VIII. Cl. 12 to Chap. XIII. Cl. 13, ... ..	479
		Chapter XIII. Cl. 14 to Chap. XIV. Cl. 12, ... ..	507
		Chapter XIV. Cl. 13 to Chap. XVI. Cl. 17, ... ..	535
		Chapter XVI. Cl. 18 to Chap. XXI. Cl. 9, ... ..	566
		Chapter XXI. Cl. 10 to Chap. XXVI. Cl. 4, ... ..	591
		Chapter XXVI. Cl. 5 to the end. Sched. A to Chap. S, ... ..	621
		Sched. A. Chap. I. to X., ... ..	619
		Sched. A. Chap. XI. Cl. 2 to Chap. XII. Cl. 22, ... ..	677
		Sched. A. Chap. XIII. Cl. 23 to Chap. XVI. Cl. 13, ... ..	709
		Sched. A. Chap. XVII. Cl. 14 to Cl. 78, ... ..	737
		Sched. A. Chap. XVIII. Cl. 79 to Chap. XVII. Cl. 47, ... ..	765
		Sched. A. Chap. XX. Cl. 48 to Chap. XVIII. Cl. 29, ... ..	793
		Concluded, ... ..	821
	21	Calcutta,—Levy of Port-dues and fees, ... ..	543
	28	Suburbs of Calcutta and Station of Howrah.—Provision for their order and good government, to Sect. XXX, ... ..	575
		Do. Do. Sect. XXXI. to the end, ... ..	603
May	23	Moulmein, Rangoon, Daulatpore, Aky and Chittagong; Levy of Port-dues there, ... ..	611
July	11	Mutineers. Property liable to forfeiture; adjudication of forfeitures of property when offenders cannot be brought to trial, ... ..	661
	18	Port-dues and Fees, Levy of,—at the present rate for a further period of twelve months, ... ..	689
	25	Mutineers. Property liable to forfeiture, &c. [Revision of the Bill of 11th July,] ... ..	728
August	1	Arms and Ammunition.—Their importation, manufacture and sale; and the right to keep and use them regulated, ... ..	752
	22	Arms and Ammunition, Sulphur and Saltpetre: Importation, manufacture and sale of, ... ..	845
September	19	Province of Cuttack. Levy of Port-dues there, ... ..	913
	26	Moulmein, Rangoon, Kouk Phyou, Ayab and Chittagong; Levy of Port-dues there, ... ..	921
November	14	Mutineers and Deserters; Branding of, ... ..	987
	14	Recovery of Rent in the Presidency of Port William; Sect. 1 to 42, ... ..	999
		Do. Do. Sect. 43 to 96, ... ..	1015
		Do. Do. Sect. 97 to 126, ... ..	1033
		Do. Do. Sect. 127 to the end, ... ..	1055
	28	Lunatic Asylums, ... ..	1078

ACTS.

No.	Subject.	Page.
1856.		
XXI.	Abkaree Revenue of Bengal. The law concerning and amended (continued from p. 759 of 1856.) ... ..	1
	Do. Do. concluded, ... ..	17
XXV.	Municipal Rates and Taxes for the Presidency Towns and Straits Settlements. Sect. 1 to 23, ... ..	22
	Do. Do. Sect. 24 to end, ... ..	33
XXVIII.	Calcutta—appointing of Municipal Commissioners and levying of Rates and Taxes, ... ..	65
XXIX.	Registers of Deeds under Act XXX. of 1838 may take Oaths of Office before the Chief Civil Officer of the Station, ... ..	39
1857.		
II.	University at Calcutta established and incorporated, ... ..	125
III.	Cattle Trespass Act, ... ..	145

No.	Subject.	Page.
V.	Oriental Gas Company—powers conferred on them, ... ..	161
VI.	Acquisition of Land for public purposes, ... ..	436
VIII.	Articles of war for the Army;—Amendment of Act XIX. of 1847, ... ..	446
IX.	Patent Act (VI. of 1856) repealed, ... ..	491
X.	Santal Districts. Amendment of Act XXXVII. of 1855, ... ..	491
XI.	State Offences. Prevention and Punishment of, ... ..	493
XIII.	Poppy and Opium. Law respecting its cultivation and Manufacture amended, ... ..	517
XIV.	Army and State.—Further provisions for the trial and punishment of offences relating to, ... ..	519
XV.	Printing Presses, &c. The establishment regulated; and a restraint put on the circulation of printed books and Papers, ... ..	556
XVI.	Heinous Offences.—Trial and punishment of, ... ..	559
XVII.	Mutineers and Deserters. Temporary provision for their apprehension and trial, ... ..	563
XIX.	Joint Stock Companies and other Associations. Incorporation and Regulation of, with or without Limited Liabilities.—Sect. 1 to 25, ... ..	721
	Do. Do. Sect. 26 to 39, ... ..	749
	Do. Do. Sect. 40 to 74, ... ..	780
	Do. Do. Sect. 75 to 104, ... ..	805
	Do. Do. Sect. 105, Schedule A. Table B to Cl. 34, ... ..	829
	Do. Do. Table B. Cl. 35 to 50, ... ..	853
	Do. Do. Concluded, ... ..	861
XX.	Diet-money of prisoners Small Cause Court of Calcutta. Amendment of Act IX. of 1850, ... ..	872
XXE.	Suburbs of Calcutta and Station of Howrah. Provision for their order and good Government, Sect. 1 to 31, ... ..	894
	Do. Do. Sect. 32 to the end, ... ..	905
XXIV.	Port-dues and Fees. Levy of,—at the present rate for a further period of twelve months, ... ..	893
XXV.	Mutineers. Property liable to forfeiture;—adjudication and recovery of forfeitures of property in certain cases, ... ..	777
XXVIII.	Arms and Ammunition their importation, manufacture and sale; and the right to keep and use them regulated, ... ..	877
XXX.	Calcutta.—Levy of Port-dues and Fees, ... ..	967
XXXII.	Mutineers and Deserters. Branding of, ... ..	1035
XXXIII.	Foreigners. Further provisions relating to them, ... ..	1071
XXXV.	Moulmein, Rangoon, Kouk Phyou, Akyab and Chittagong;—Levy of Port-dues, ... ..	1077

CIRCULAR ORDERS.

SUDER DEWANNY ADAWLUT.

No.	Date.	Subject.	Page.
	1856.		
33	December 4	Firms under Act XX. of 1844;—with reference to Sect. 2. Act VIII. of 1854 and Act X. of 1857, ... ..	12
35	" 22	Names of Candidates who obtained Certificates in Mahomedan Law on the 25th and 27th Ultimo, ... ..	40
36	" 30	Applications for increase of Establishment and allowances should be accompanied by Statement of work on an average of three years. Despatch Ct. Dir. No. 83 of 1856, 17th Sept. Par. 4 ... ..	98
	1857.		
1	January 15	Courts of Moonsiffs and Suder Ameens. Provision for accommodation and furniture, ... ..	140
5	March 13	Pledgeships: In certificates of candidates, the testimony of the Judge to the respectability of the Teacher, &c. is sufficient, ... ..	315
9	May 16	Useless records to be destroyed, and sent to the Magistrate for making paper, ... ..	665

No.	Date.	Subj.	Page.
10	May 16	Appeals. Unnecessary delay acting up to the provisions of Act XV. 1853 is to be avoided. Form of Registry of Appeals, ...	666
11	" 21	Zillah Judges are requested with reference to Cir. No. 100 of 14th September 1850 to keep certain number of original suits on their files. Further directions as to the nature of the suits they should prefer, ...	669
13	June 24	Public Servants strictly prohibited from having pecuniary transactions with Natives of India, ...	669
14	" 26	Mohurrum and Dasserah Vacans: Time mentioned in Cir. No. 32, 1st Dec. 1856, altered, ...	670
15	" 26	Translators in Judges' Office to be employed chiefly in translating. Their translates to be read by the Judges, ...	674
17	" 30	Execution of Decrees. Whelhouses &c. in Military Cantonments are sold, Bill of Sale to be awarded to Commanding Officers, ...	731
18	July 23	Decisions of Zillah Judges to be published monthly, but only as deemed necessary by the order, ...	816
19	" 27	Mesne Profits not to be taken in consideration in determining the course of Appeal, ...	816
20	August 11	Mohurrum and Dasserah Vacans. The nine days intervening to be close days, ...	788
21	" 14	Quarterly Civil and Criminal statements. Punctual submission enjoined by the Court of Directors, ...	887
22	September 16	Sudder Ameens at detached stations allowed to send public letters to Judges free of postage, ...	975
23	October 30	Judges reminded to be careful affix their signatures in full to legal documents, ...	1011
24	November 6	Ameens under Act XII. of 1856 Their number, duties &c., ...	1014
25	" 16	Examination of Candidates for Advertisements.—Notice, ...	997
27	" 21	Do. Do. not to be held in Calcutta, ...	1011

## CIRCULAR ORDERS.

## SUDDER NIZAMUT DAWLUT.

No.	Date.	Subject.	Page.
	1856.		
10	December 5	Records in Magistrate's Courts. Abstract from Mr. Cast's Manual regarding arrangement of Records, ...	40
11	" 10	Warrants in Fugitive and Detention Cases, to be addressed to the Magistrates in whose custody the prisoners are, ...	14
12	" 23	Statement No. 6, what papers are to be entered in Cols. 9 and 10, ...	11
	1857.		
1	January 27	Witnesses in the Courts of Magistrates and Deputy Magistrates &c. Remarks on the improper measure sometimes used to make it appear that they are examined and dismissed without delay, ...	140
2	February 5	Copies of decisions and orders under Cir. Ord. No. 11, 9th February, 1855 to be written in the same manner as Copies of Decrees of Civil Courts, ...	183
3	" 20	Agents in Magistrate's Courts. Attention drawn to the provisions of Sect. 3, Act XXXVIII. of 1850. Magistrates to use means for the improvement of those employed as Mookhtears, ...	205
4	" 20	Alterations in the Magistrate's Catchery. Remarks of the Lieutenant Governor, ...	206
6	" 27	Comparative Statements when prisoners are committed to the Sudder. Attention drawn to Cir. No. 111, 1st Augt. 1853. Also the depositions being badly written attention is drawn to Cir. No. 187, 25th October, 1844, para. 3, ...	262
7	" 27	Solemn Declaration. Name of the person administering it to be written in the heading of each deposition, ...	262

No.	Date.	Subject.	Page.
8	March 2	Comparative Statement under Cir. No. 5, 26th May, 1854. Number to be affixed to the names of witnesses showing the page in which their evidence is to be found, ...	262
10	April 13	Examination of wounded persons and dead bodies. Form of letter to Surgeon, ...	425
11	" 14	Tortures.—Despatch of the Court of Directors. Every instance of a member of the service failing to record known cases, will be visited with the severest displeasure, ...	128
12	" 29	Fines under Act XVI. of 1850. Registers to be kept with a view of ensuring payment, ...	690
13	May 12	Confessions of Prisoners. Attention called to Rule 3, Par. 3, Cir. 16th June, 1843, ...	693
14	" 21	Trials by Jury. Remarks of the Court of Directors, ...	693
16	June 30	Witnesses examined at Sessions Courts. A mark to be set against the name of each in the English calendar. Cir. No. 187, Rule 1, enforced, ...	731
18	July 31	Evidence of witnesses in heinous cases. How a Magistrate is to proceed, when a witness whose evidence is essential is in danger of dying, before the case comes on, ...	872
20	August 20	Records of Criminal Courts. Rules for the destruction of, ...	888
21	" 20	Appealed cases. Sessions Statement, No. 6, will be annexed to all proceedings. Cir. No. 110, 29th June 1832 revived and Circulars, 12th January, 1855, and 31 November, 1856, rescinded, ...	889
22	October 9	Records of Criminal Courts. Those relating to Police Lands to be carefully preserved, ...	976
23	" 29	Charges of Affray or Riot. Magistrates are urged to use all proper means for identification of persons charged. Rules are given, ...	1026

## CIRCULAR ORDERS, BOARD OF REVENUE.

No.	Date.	Subject.	Page.
	1856.		
12	December 23	In Batwarrah cases, petitions of Appeal to the Board to be accompanied by English Report. Section 13 of the <i>Batwarrah</i> Rules not superseded by Act. 2. Rules of Practice 11th July, 1855, ...	30
	1857.		
2	January 11	Rules for the supply of Carriage for troops on the march, ...	95
2	February 11	Establishments. Collectors and Commissioners will be held responsible for any neglect of the Rules in Paras 3 and 4, Cir. No. 5, 2nd July, 1856, ...	182
5	February 13	<i>Tongee Series.</i> New Rule in lieu of the present Rule VIII., ...	182
9	March 17	<i>Summary Suit Series.</i> Copies of Collector's Decrees. Rule XLVIII., ...	261
5	April 21	Nomination Roll, to be used when persons are nominated to Deputy Collectorships or any other office, ...	128
4	" 21	<i>Sub Series.</i> Part of Rule VII. and Rule XXI. erased. Rule XXXI. altered, ...	131
5	May 1	<i>Periodical Return Series.</i> Revised form of Memo. No. 5, at foot of Return No. 8.—Addition to Para. 33 of Directions.—New Paragraphs 37 and 38 in substitution of the old ones. Para. 48 expunged, ...	473
6	" 6	<i>Civil Suit Series.</i> Rule 2 in substitution for the old one. New Rule 15A, ...	476
7	" 13	<i>Civil Suit Series.</i> Cl. 2 of Rule 3 being often misapprehended, instructions are given respecting return of Plaints to the Civil Courts after and not before the reply has been prepared. Civil Courts required to send the original Petition of Plaint, not a copy, ...	503
8	June 24	Commissioners. Applications for Leave of Absence are to be submitted through the Board, ...	665

No.	Date.	Subject.	Page
9	July 3	<i>Periodical Returns Series.</i> Alteration in the Headings of Cols. 4 and 5 of Memo. of Abkary cases in Collector's Business statements, ...	665
10	August 21	<i>Periodical Returns Series.</i> Returns of permanent settlements dispensed with. No. 4 of Periodical Returns cancelled, and the word "Temporary" in the heading of Form No. 3 erased, ...	887
11	September 4	<i>Periodical Returns Series.</i> Collectors' business statement. Heading No. 16 Register altered. A similar alteration to be made in the corresponding column of Cir. G. h October. 1853, No. 26, ...	931
12	September 22	<i>Towjee Series.</i> Para. 15 regarding Commissioners' Resolutions on the Collector's Quarterly Towjees cancelled, ...	955
13	October 13	Rules for submitting proposition for transfer of Villages from one District to another, ...	983
14	" 23	<i>Periodical Return Series.</i> Addition to Heading, Col. 11. Form No. 6, and a new Direction to be introduced immediately after Para. 28. ...	984

## MEMORANDA.

1	January 23	<i>Summary Suit Series.</i> New Rule 30. Sales under Act of 1835, when appealable, ...	140
6	February 18	<i>Civil Suit Series.</i> Additional Rules regarding Fees of Government Pleaders, ...	183

## CIRCULARS.

## ACCOUNTANT GENERAL.

No.	Date.	Subject.	Page.
1856.			
912	September 30	Sums assigned to the District Road Fund in various Districts, ...	922
913	October 27	Quarterly and Annual statements of the Receipts and Disbursements of the Presidencies in India are to be published; Collectors are requested to send in their statements for each month before the 15th of the succeeding month, ...	923
914	November 4	Detailed statement of Miscellaneous Advances. Form according to which future Returns are to be drawn up, ...	931
915	" 8	Continuation of Cir. 912 as above, ...	956
916	" 10	Zemindar's Accounts. With reference to the practice prescribed in Cir. No. 857, 5th January, 1855, the Revenue demand for each quarter to be exhibited in one column instead of the monthly kists, ...	957
917	December 1	Deputy Consulting Engineer. Collectors requested to advance limited sums on account of salary and contingent expenses when necessary, ...	957
1857.			
918	January 7	Revenue Record Fund. Annual Returns of Receipts, &c. to be exhibited instead of Quarterly Returns, ...	957
919	February 16	Postage against Service Funds on letters between public Functionaries relative to those Funds was not intended in Notification 1st August, 1856, ...	958
920	May 21	Expedition to Persia. Extraordinary charges how to be entered, ...	958
921	June 6	Tolls on Roads, Ferries and Bridges how to be credited, ...	995
922	" 10	Service Daks. Collectors to advance money to Deputy Post Masters, ...	1062
923	" 18	Duplicate Receipts of sums received from the General Treasury are to be sent to Accountant General, ...	1063

No.	Date.	Subject.	Page.
924	June 21	Advances made for Military purposes. Requisitions to Pay Masters for adjustment of advances to be accompanied by Receipts only. Form of Receipt, ...	1064
925	" 30	Rates of Discount on the sale of Postage Stamps, ...	1065
926	July 20	Collectors are requested to advance Pay Abstracts of Deputy Post Masters for May and June, ...	1066
927	July 28	Cattle Fine, &c. Fund. Sums how to be credited and debited, ...	1067
928	July 28	Roman Catholic Chapels used by European troops. Their expenses and salaries of Priests how to be debited, ...	1067

## NOTIFICATIONS OF SUPREME GOVERNMENT.

## FINANCIAL DEPARTMENT.

1856.			
58	December 31	No writer or workman leaving one Department of the Public service shall be admitted into another without reference to his former Master, ...	28
1857.			
5	January 16	Five per cent. Loan opened, ...	58
6	" 23	<i>Leave of Absence.</i> Rule when Uncov. Servants exceed the period of privilege Leave by a few days or upwards of a month, ...	74
8	" 30	Commutation of Pensions, ...	117
11	February 6	<i>Absentee Rules</i> of Uncov. Service made applicable to those receiving a salary of less than 100 Rs. ...	142
12	" 13	<i>Savings' Bank.</i> Modification of Rule 7. Not more than 500 Rs. to be deposited by any one in one day. New Rule 24. Bank may close accounts of any one using it as a common bank, ...	143
25	June 27	<i>Absentee Rules.</i> Additional Rule in modification of Sect. 6, Cl. 1, ...	664
29	July 4	<i>Absentee Rules.</i> Civil Engineers, Overseers and Uncovenanted Assistants admitted to the benefit of them, ...	732
27	July 20	Four per cent. Promissory Notes may be changed into 5 per cent. Notes, ...	694
31	" 27	Five per cent. Loan. Promissory Notes of 3½ and 4½ per cent. will be received, ...	732
33	" 31	<i>Leave of Absence,</i> if taken on Medical Certificate in continuation of privilege Leave, the whole period will come under the Rule of Leave on Medical Certificate, ...	788
34	August 7	<i>Leave of Absence</i> to Europe, Certificates to be given, ...	789
36	" 14	<i>Gratuities</i> to public servants who have served in offices not entitling them to Pension, or who have not served the full period, ...	855
37	" 28	Salaries of Civil Officers whose employment has ceased on account of the Mutinies, ...	857
39	September 11	<i>Savings' Bank.</i> Rate of interest increased to 4 per cent., ...	890
39A	" 11	<i>Absentee Rules.</i> Sect. 10 applicable only to Sick leave is to be read as Section 6. Numbers of other Sections altered, ...	914
40	" 25	<i>Absentee Rules.</i> Privilege Leave may be taken in broken periods after an interval of six months, ...	927
42	October 14	<i>Leave of Absence</i> preparatory to Leave on Medical Certificate how to be reckoned, ...	950

## FOREIGN DEPARTMENT.

2829	July 9	Governor General alone competent to pardon Mutineers, &c., ...	662
------	--------	--	-----

## HOME DEPARTMENT.

514	March 13	Patent Act. Authority to file specification of inventions will not for the present be granted, ...	187
833	April 27	Emigration to Mauritius. Ban removed, ...	401

CONTENTS.

No.	Date.	Subject.	Page.
952	May 16	Proclamation, of Government non-interference with the religion of its subjects, ...	435
1124	June 15	Act XVI. of 1857. Extended to what Districts, ...	560
1143	" 18	Licences for printing Presses. Authorities who are entitled to give, and terms on which they may be given, ...	584
1313	July 10	Rewards offered for the apprehension of Mutineers. State Pensioners concealing or harbouring them will forfeit their pensions, ...	603
1456	" 29	Post Offices. Covenanted Civil or Military Officers are to assume charge where there are such Officers resident, ...	733
1469	" 31	Act XVI. of 1857, extended to Bengal, ...	955
1566	August 13	Machinery, what kind is exempted from import duty, ...	817
1574	" 14	Sulphur.—Importation of, prohibited, ...	817
1942	September 22	Santal Pergunnahs. Transfer of certain Pergunnahs, ...	914
2031	October 2	Thannah Sulkea transferred to Zillah Hooghly, ...	952
2111	" 16	Postage Stamp labels are to be attached to the upper right hand corner of the letter, ...	959

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

145	August 21	Tolls,—who are exempted from payment of, ...	842
-----	-----------	--	-----

NOTIFICATIONS OF BENGAL GOVERNMENT.

369	April 1	Suburbs of Calcutta, under Act XX. of 1836 defined, ...	375
2245	" 27	Settlement officers to draw half allowance when halting, ...	561
	May 7	Mymensingh. Petition for the enforcement of Act XXVI. of 1850, ...	447
	June 5	Jail Manufactures, ...	614
1097	July 8	Works of Public Utility in Bengal, ...	834
	" 16	Mymensingh. Act XXVI. of 1850 put in force, ...	698
990	" 30	Martial Law established in the Patna Division, ...	732
1213	August 10	Martial Law in Chota Nagpore, ...	788
1702	September 16	Limits of the Palace of the Nuwab of Moorshedabad, ...	925
1983	October 9	Arms and Ammunition Act. Sects. 7 to 11, Act XXVIII. of 1857. enforced in Bengal, ...	952
2017	" 10	Sub-division of Munglepore in Bancoorah to be styled the sub-division of Raneegunge, ...	952
2409	" 26	Arms and Ammunition Act. Sects. 12 to 25 and 27 to 36 of Act XXVIII. of 1857, extended to Bengal, ...	969
2575	November 10	Act XX. of 1856, extended to Gunge Jangypore and Raghonathgunge, ...	985

NOTIFICATIONS: COUNCIL OF EDUCATION.

1856.	December 12	Calcutta University.—Scheme. Appointment of Chancellor, Vice Chancellor and Fellows, ...	40
1857.	January 12	Calcutta University. Entrance Examination for Arts, ...	56
	February 9	Calcutta University. Form of Certificate required in par. 4, ...	141
	May 4	Calcutta University. Names of Candidates who passed at the Entrance examination, ...	398
	" "	Calcutta University. Bachelor of Arts, subjects for Examination in Hindoe and Urdu, ...	400
	April 15	Civil Engineering College. Examination on the 27th May, ...	400
	July 27	Calcutta University. Schools and Colleges affiliated, ...	733

GENERAL.

		Municipal Commissioners' Notice, ...	635
--	--	--------------------------------------	-----

নির্ঘণ্টপত্র।

আইনের মুসাবিদা।

যে বিষয়ের

পৃষ্ঠা।

তারিখ  
১৮৫৬  
৬ ডিসেম্বর

লাইট স্টক কোম্পানি ও অন্য২ সমাজের দ্বারা সীমাবদ্ধ করিয়া কি না করিয়া চার্টার দিবার ও বিধি করিবার। ৪৩ ধারাবিধি ৫৭ ধারাপর্য্যন্ত	২
ঐ ঐ তৃতীয় খণ্ড। ৫৮ ধারাবিধি ৯৫ ধারাপর্য্যন্ত	৮৫
ঐ ঐ চতুর্থ ও পঞ্চম খণ্ড। A ও B তফসীল ৬৩ প্রকরণ-পর্য্যন্ত	১০৫
ঐ ঐ B তফসীল ৬৪ প্রকরণাবধি শেষপর্য্যন্ত	১১১

১৮৫৭  
৩ জানুয়ারি

মান্ডাল পরগনা। ১৮৫৫ সালের ৩৭ আইন সংশোধন করিবার দণ্ড বিধির আইন। ১ অধ্যায়াবধি ৪ অধ্যায়ের ১৪ প্রকরণপর্য্যন্ত	৭২
ঐ ৪ অধ্যায়ের ১৫ প্রকরণাবধি ৫ অধ্যায়ের ৮ প্রকরণপর্য্যন্ত	১৮২
ঐ ৫ অধ্যায়ের ৯ প্রকরণাবধি ৮ অধ্যায়ের ১২ প্রকরণপর্য্যন্ত	২২১
ঐ ৯ অধ্যায়ের ১ প্রকরণাবধি ১০ অধ্যায়ের ২৭ প্রকরণপর্য্যন্ত	২৭৭
ঐ ১১ অধ্যায়ের ১ প্রকরণাবধি ৩৪ প্রকরণপর্য্যন্ত	৩০৫
ঐ ১১ অধ্যায়ের ৩৫ প্রকরণাবধি ১৪ অধ্যায়ের ৭ প্রকরণ-পর্য্যন্ত	৩৩০
ঐ ১৪ অধ্যায়ের ৮ প্রকরণাবধি ১১ অধ্যায়ের ২২ প্রকরণ-পর্য্যন্ত	৩৬১
ঐ ১৬ অধ্যায়ের ২৩ প্রকরণাবধি ৫৬ প্রকরণপর্য্যন্ত	৩৮২
ঐ ১৬ অধ্যায়ের ৫৭ প্রকরণাবধি ১৭ অধ্যায়ের ৯ প্রকরণ-পর্য্যন্ত	৪১৭
ঐ ১৭ অধ্যায়ের ১০ প্রকরণাবধি ৪৭ প্রকরণপর্য্যন্ত	৪৬৩
ঐ ১৭ অধ্যায়ের ৪৮ প্রকরণাবধি ৮১ প্রকরণপর্য্যন্ত	৪২৫
ঐ ১৭ অধ্যায়ের ৮২ প্রকরণাবধি ১৮ অধ্যায়ের ২১ প্রকরণ-পর্য্যন্ত	৫২২
ঐ ১২ অধ্যায়ের ১ প্রকরণাবধি শেষপর্য্যন্ত	৬৩০

৭ ফেব্রুয়ারি

কলিকাতার শহরতলীতে ও হাবড়া মোকামে রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার তহবীল করিবার	১৫০
ঐ ঐ পুনশ্চ প্রকাশ	২৮৮

৯

দেওয়ানী আইন সংগ্রহ। প্রথমঅবধি ৪ অধ্যায়ের ২২ প্রকরণপর্য্যন্ত	২০২
ঐ ৪ অধ্যায়ের ২৩ প্রকরণাবধি ৬৩ প্রকরণপর্য্যন্ত	২০৭
ঐ ৪ অধ্যায়ের ৬৪ প্রকরণাবধি ৯৬ প্রকরণপর্য্যন্ত	২৬৫
ঐ ৪ অধ্যায়ের ৯৭ প্রকরণাবধি ১৩৫ প্রকরণপর্য্যন্ত	২২০
ঐ ৪ অধ্যায়ের ১৩৬ প্রকরণাবধি ৫ অধ্যায়ের ২৯ প্রকরণ-পর্য্যন্ত	৩২১
ঐ ৫ অধ্যায়ের ৩০ প্রকরণাবধি ৭ অধ্যায়ের ১৬ প্রকরণ-পর্য্যন্ত	৩৪২
ঐ ৮ অধ্যায়ের ১ প্রকরণাবধি ১ অধ্যায়ের ৩৬ প্রকরণপর্য্যন্ত	৩৭৭
ঐ ২ অধ্যায়ের ৩৭ প্রকরণাবধি শেষপর্য্যন্ত	৪০৫

২১ ফেব্রুয়ারি

মির্জাহীরদের ও পথিকেরদের গাড়ি ও রসদ যোগাইবার, ও বেআইনীমতে বেগার ধরিবার দণ্ডের	১৭৭
--	-----

৭ মার্চ

কলিকাতার ছোট আদালতে কয়েদীদের খোরাকী। ১৮৫৭ সালের ১ আইন সং-রাইবার	১৮১
--	-----

৭

ফৌজদারী আইন সংগ্রহ। প্রথমঅবধি ৪ অধ্যায়ের ১ প্রকরণপর্য্যন্ত	৪১১
ঐ ৪ অধ্যায়ের ১০ প্রকরণাবধি ৮ অধ্যায়ের ১১ প্রকরণপর্য্যন্ত	৪৫১
ঐ ৮ অধ্যায়ের ১২ প্রকরণাবধি ১৩ অধ্যায়ের ১৩ প্রকরণপর্য্যন্ত	৪৭২
ঐ ১৩ অধ্যায়ের ১৪ প্রকরণাবধি ১৪ অধ্যায়ের ১২ প্রকরণ-পর্য্যন্ত	৫০৭
ঐ ১৪ অধ্যায়ের ১৩ প্রকরণাবধি ১৬ অধ্যায়ের ১৭ প্রকরণ-পর্য্যন্ত	৫৩৫
ঐ ১৬ অধ্যায়ের ১৮ প্রকরণাবধি ২১ অধ্যায়ের ২ প্রকরণপর্য্যন্ত	৫৬৬

CONTENTS.

No.	Date.	Subject.	Page.
952	May 16	Proclamation, of Government non-interference with the religion of its subjects, ... ..	435
1124	June 15	Act XVI. of 1857. Extended to what Districts, ... ..	560
1142	" 18	Licences for printing Presses. Authorities who are entitled to give, and terms on which they may be given, ... ..	584
1313	July 10	Rewards offered for the apprehension of Mutineers. State Pensioners concealing or harbouring them will forfeit their pensions, ... ..	602
1456	" 29	Post Offices. Covenanted Civil or Military Officers are to assume charge where there are such Officers resident, ... ..	733
1469	" 31	Act XVI. of 1857, extended to Bengal, ... ..	955
1566	August 13	Machinery, what kind is exempted from import duty, ... ..	817
1574	" 14	Sulphur.—Importation of, prohibited, ... ..	817
1942	September 22	Santal Pergunnahs. Transfer of certain Pergunnahs, ... ..	914
2031	October 2	Thannah Sulkea transferred to Zillah Hooghly, ... ..	952
2111	" 16	Postage Stamp labels are to be attached to the upper right hand corner of the letter, ... ..	959

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

145	August 21	Tolls,—who are exempted from payment of, ... ..	842
-----	-----------	---	-----

NOTIFICATIONS OF BENGAL GOVERNMENT.

369	April 1	Suburbs of Calcutta, under Act XX. of 1846 defined, ... ..	373
2245	" 27	Settlement officers to draw half allowance when halting, ... ..	561
	May 7	Mymensingh. Petition for the enforcement of Act XXVI. of 1850, ... ..	447
	June 5	Jail Manufactures, ... ..	614
1097	July 8	Works of Public Utility in Bengal, ... ..	834
	" 16	Mymensingh. Act XXVI. of 1850 put in force, ... ..	698
990	" 30	Martial Law established in the Patna Division, ... ..	732
1213	August 10	Martial Law in Chota Nagpore, ... ..	788
1702	September 16	Limits of the Palace of the Nuwab of Moorshedabad, ... ..	925
1983	October 9	Arms and Ammunition Act. Sects. 7 to 11, Act XXVIII. of 1857. enforced in Bengal, ... ..	952
2017	" 10	Sub-division of Munglepore in Bancoorah to be styled the sub-division of Rancegunge, ... ..	952
2409	" 26	Arms and Ammunition Act. Sects. 12 to 25 and 27 to 36 of Act XXVIII. of 1857, extended to Bengal, ... ..	969
2575	November 10	Act XX. of 1856, extended to Gunge Jangypore and Rangoonathgunge, ... ..	985

NOTIFICATIONS: COUNCIL OF EDUCATION.

1856.	December 12	Calcutta University.—Scheme. Appointment of Chancellor, Vice Chancellor and Fellows, ... ..	40
1857.	January 12	Calcutta University. Entrance Examination for Arts, ... ..	56
February 9	Calcutta University. Form of Certificate required in par. 4, ... ..	141	
May 4	Calcutta University. Names of Candidates who passed at the Entrance examination, ... ..	398	
" "	Calcutta University. Bachelor of Arts, subjects for Examination in Hindue and Urdu, ... ..	400	
April 15	Civil Engineering College. Examination on the 27th May, ... ..	400	
July 27	Calcutta University. Schools and Colleges affiliated, ... ..	733	

GENERAL.

		Municipal Commissioners' Notice, ... ..	695
--	--	---	-----

নির্ঘণ্টপত্র।

আইনের মুলাবিদ্য।

যে বিষয়ের

পৃষ্ঠা।

তারিখ  
১৮৫৬  
৬ ডিসেম্বর

লাইক্ট ফট কোম্পানি ও অন্য২ সমাজের দ্বারা সীমাবদ্ধ করিয়া কি না করিয়া চার্জের দিবার ও বিবি করিবার। ৪৩ ধারাবিধি ৫৭ ধারাপর্ষ্যন্ত	২
ঐ ঐ তৃতীয় ধর্ম। ৫৮ ধারাবিধি ২৫ ধারাপর্ষ্যন্ত	৮৫
ঐ ঐ চতুর্থ ও পঞ্চম ধর্ম। A ও B তফসীল ৬৩ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	১০৫
ঐ ঐ B তফসীল ৬৪ প্রকরণাবধি শেষপর্ষ্যন্ত	১০৬

১৮৫৭  
৩ জানুয়ারি

সামান্য পরগনা। ১৮৫৫ সালের ৩৭ আইন সংশোধন করিবার	৭২
দণ্ড বিধির আইন। ১ অধ্যায়াবধি ৪ অধ্যায়ের ১৪ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	১৮২
ঐ ৪ অধ্যায়ের ১৫ প্রকরণাবধি ৫ অধ্যায়ের ৮ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	২১১
ঐ ৫ অধ্যায়ের ৯ প্রকরণাবধি ৮ অধ্যায়ের ১২ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	২৪২
ঐ ৯ অধ্যায়ের ১ প্রকরণাবধি ১০ অধ্যায়ের ২৭ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	২৭৭
ঐ ১১ অধ্যায়ের ১ প্রকরণাবধি ৩৪ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	৩০৫
ঐ ১১ অধ্যায়ের ৩৫ প্রকরণাবধি ১৪ অধ্যায়ের ৭ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	৩৩৩
ঐ ১৪ অধ্যায়ের ৮ প্রকরণাবধি ১১ অধ্যায়ের ২২ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	৩৬১
ঐ ১৬ অধ্যায়ের ২৩ প্রকরণাবধি ৫৬ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	৩৮২
ঐ ১৬ অধ্যায়ের ৫৭ প্রকরণাবধি ১৭ অধ্যায়ের ২ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	৪১৭
ঐ ১৭ অধ্যায়ের ১০ প্রকরণাবধি ৪৭ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	৪৬৩
ঐ ১৭ অধ্যায়ের ৪৮ প্রকরণাবধি ৮১ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	৪২৫
ঐ ১৭ অধ্যায়ের ৮২ প্রকরণাবধি ১৮ অধ্যায়ের ২২ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	৫২২
ঐ ১৯ অধ্যায়ের ১ প্রকরণাবধি শেষপর্ষ্যন্ত	৬৩৩

৭ ফেব্রুয়ারি

কলিকাতার শহরতলীতে ও হাবড়া মোকামে রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার তহবীল করিবার	১৫০
ঐ ঐ পুনশ্চ প্রকাশ	২৮৮
কোয়ানী আইন সংগ্রহ। প্রথমঅবধি ৪ অধ্যায়ের ২২ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	২০২
ঐ ৪ অধ্যায়ের ২৩ প্রকরণাবধি ৬৩ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	২৩৭
ঐ ৪ অধ্যায়ের ৬৪ প্রকরণাবধি ২৬ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	২৬৫
ঐ ৪ অধ্যায়ের ২৭ প্রকরণাবধি ১০৫ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	২১০
ঐ ৪ অধ্যায়ের ১০৬ প্রকরণাবধি ৫ অধ্যায়ের ২২ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	৩১১
ঐ ৫ অধ্যায়ের ৩০ প্রকরণাবধি ৭ অধ্যায়ের ১৬ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	৩৪২
ঐ ৮ অধ্যায়ের ১ প্রকরণাবধি ২ অধ্যায়ের ৩৬ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	৩৭৭
ঐ ২ অধ্যায়ের ৩৭ প্রকরণাবধি শেষপর্ষ্যন্ত	৪০৫

২১ ফেব্রুয়ারি

সিপাহীরদের ও পথিকেরদের গাড়ি ও রসদ যোগাইবার, ও বেআইনীমতে বেগার ধরিবার দণ্ডের	১৭৭
৭ মার্চ	
কলিকাতার ছোট আদালতে কয়েদীদের শোরাঙ্গী। ১৮৫০ সালের ২ আইন স্থগিত রাখিবার	১৮১
কোয়ানী আইন সংগ্রহ। প্রথমঅবধি ৪ অধ্যায়ের ১ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	৪১১
ঐ ৪ অধ্যায়ের ১০ প্রকরণাবধি ৮ অধ্যায়ের ১১ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	৪৫১
ঐ ৮ অধ্যায়ের ১২ প্রকরণাবধি ১৩ অধ্যায়ের ১৩ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	৪৭২
ঐ ১৩ অধ্যায়ের ১৪ প্রকরণাবধি ১৪ অধ্যায়ের ২২ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	৫০৭
ঐ ১৪ অধ্যায়ের ১৩ প্রকরণাবধি ১৬ অধ্যায়ের ১৭ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	৫৩৫
ঐ ১৬ অধ্যায়ের ১৮ প্রকরণাবধি ২১ অধ্যায়ের ২ প্রকরণপর্ষ্যন্ত	৫৬৬



বিষয়

৭ মার্চ

নম্বর	বিষয়ের	পৃষ্ঠা
	ফৌজদারী আইন সংগ্রহ ২২ অধ্যায়ের ১ প্রকরণঅবধি ২৬ অধ্যায়ের ৪ প্রকরণপর্যন্ত	৫২১
	২৬ অধ্যায়ের ৫ প্রকরণঅবধি শেষপর্যন্ত। A তফসীলের	৬১১
	৮ অধ্যায়পর্যন্ত	৬৪২
	A তফসীল ৯ অধ্যায়অবধি ১১ অধ্যায়ের ২০ প্রকরণপর্যন্ত	৬৭৭
	A তফসীল ১১ অধ্যায়ের ২১ প্রকরণঅবধি ১২ অধ্যায়ের	৬৭৭
	২২ প্রকরণপর্যন্ত	৬৭৭
	A তফসীল ১২ অধ্যায়ের ২৩ প্রকরণঅবধি ১৬ অধ্যায়ের ৭৮	৭০২
	প্রকরণপর্যন্ত	৭০৭
	A তফসীল ১৬ অধ্যায়ের ১৪ প্রকরণঅবধি ৭৮ প্রকরণপর্যন্ত	৭৬৫
	A তফসীল ১৬ অধ্যায়ের ৭৯ প্রকরণঅবধি ১৭ অধ্যায়ের	৭৬৫
	৪৭ প্রকরণপর্যন্ত	৭৬৫
	A তফসীল ১৭ অধ্যায়ের ৩৯ প্রকরণঅবধি ১৮ অধ্যায়ের	৭৬৫
	২৯ প্রকরণপর্যন্ত	৭৬৫
	সমাপ্ত।	৭৬৫
২১	কলিকাতার বন্দরের মাসুল ও রসুম আদায়ের	৭৬৫
২৮	কলিকাতার শহরতলী ও চাবড়া মোক্তারের সুধারা ও সুশাসনের বিধান করিবার।	৭৬৫
	প্রথমঅবধি ৩০ ধারাপর্যন্ত	৭৬৫
	এ ৩১ ধারাবি শেষপর্যন্ত	৭৬৫
১০ মে	মৌলভেন ও রাঙ্গুন ও ডালহৌসী ও আক্যাব ও চাটিগীর বন্দরের মাসুল আদায়ের	৭৬৫
১১ জুলাই	রাজবিন্দুহিরদের সপত্তি জরু হইবার যোগ্য করিবার ও অপরাধিদিগকে ধরা	৭৬৫
	বাইতে না পারিলে তাহারদের সপত্তি জরু হইবার আদায় করিবার	৭৬৫
১৮	বন্দরের মাসুল ও রসুম আদায়ের বর্তমান হিসাবে লইবার	৭৬৫
১৫	রাজবিন্দুহিরদের সপত্তি জরু করিবার ১১ জুলাই তারিখের মাসুল আদায়ের	৭৬৫
১ আগষ্ট	অস্ত্র বারুদাদি আমদানী করিবার ও গঠন ও বিক্রয় করিবার ও	৭৬৫
	ব্যবহার করিবার	৭৬৫
১২ আগষ্ট	অস্ত্র বারুদাদি ও গরুক ও শোরা আমদানী ও বিক্রয় করিবার	৭৬৫
১২ সেপ্টেম্বর	কটক বন্দরের মাসুল আদায়ের	৭৬৫
২৬	মৌলভেন ও রাঙ্গুন ও কিলিকিউ ও আক্যাব ও চাটিগীর বন্দরের মাসুল আদায়ের	৭৬৫
	১১	৭৬৫
১৪ নবেম্বর	রাজবিন্দুহির ও পলাতক সিপাহীরদের গায়ে দাগ দিবার	৭৬৫
১৪	ফোর্ট উলিয়াম রাজধানীর অধীন দেশে জমা আদায়ের। প্রথমঅবধি ৪১ ধারাপর্যন্ত	৭৬৫
	১১	৭৬৫
	এ ৪২ ধারাবি শেষপর্যন্ত	৭৬৫
	এ ৪৩ ধারাবি শেষপর্যন্ত	৭৬৫
	এ ৪৪ ধারাবি শেষপর্যন্ত	৭৬৫
১৮	ক্রেপারদের অশ্রবাতীর	৭৬৫

আইন।

নম্বর	বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১৮৫৬	বাকলা দেশের অধিকাংশ রাজস্বের আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করিবার ১৮২৬ সালের গেজেটের ৭৫০ পৃষ্ঠাঅবধি চলিতেছে।	১
	এ সমাপ্ত	১
২৫	রাজধানীর প্রধান নগরের ও মোহনার নিম্নত বসতি স্থানের মুন্সিপাল রেট ও ট্যাক্স আদায়ের	১১
	১ ধারাবি শেষপর্যন্ত	১১
	এ ২৪ ধারাবি শেষপর্যন্ত	৬৫
১৮	কলিকাতার মুন্সিপাল কমিশনারদিগকে নিযুক্ত করিবার ও রেট ও ট্যাক্স আদায় করিবার	৬৫
১২	দলীলদস্তাবেজের রেজিস্ট্রার কোন স্থানের দেওয়ানীর প্রধান কার্যকারকের সম্মুখে শপথ করিতে পারিবার	৬৫
১৮৫৭	কলিকাতার উনবিদিত সংস্থাপন করিবার ও তাহার চার্টার দিবার	১১৫
৩	গোমেয়াদির দ্বারা তদারক	১৬৫
৫	ওরিয়েন্টাল গ্যাস কোম্পানিকে কতক ক্ষমতা দিবার	১৬৫
৬	সরকারী কল্লের জন্যে ভূমি লইবার	১৬৫
৮	সিপাহীরদের নিমিত্তে ১৮৪৭ সালের ১২ আইন শ্রবণকিবার	১৬৫
৯	পাটেন্ট দিবার ১৮৫৬ সালের ৬ আইন রদ করিবার	১৬৫
১০	মাস্তাল পরগনার ১৮৫২ সালের ৩৭ আইন সংশোধন করিবার	১৬৫
১১	রাজ্যের বিপরীত অপরাধ নিবারণের ও তাহার বিচার ও দণ্ড করিবার	১৬৫
১১	পোস্তের চাষ ও আফীন প্রস্তুত করিবার আইন শ্রবণকিবার	১৬৫
১৪	পল্টনের ও রাজ্য বিপরীত অপরাধের বিচার ও দণ্ড করিবার অধিক বিধান করিবার	১৬৫

বিষয়

নম্বর

নম্বর	বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১৫	ছাপাখানার ও যে পুস্তকাদি ছাপা হয় তাহার তদারকিয়ার	৫৫১
১৬	ওরুতর অপরাধের বিচার ও দণ্ড করিবার	৫৫২
১৭	রাজবিন্দুহির ও পলাতক লোকেরদের গ্রেফতার ও বিচার করিবার কিলিকিউয়ের বিধানের	৫৬৩
১১	জাইন্ট স্টক কোম্পানি ও অন্য সমাজের দায় সীমাসূত্র করিয়া কি না করিয়া তাহার চার্টার দিবার ও বিবি করিবার। ১ ধারাবি শেষপর্যন্ত	৭২১
	এ ১৬ এ ৩৯ এ	৭৪২
	এ ৪০ এ ৭৪ এ	৭৮০
	এ ৭৫ এ ১০৪ এ	৮০৫
	এ ১০৫ এ A তফসীল। B টেবিলের ৩৩ প্রকরণপর্যন্ত	৮২২
	এ B টেবিলের ৩৫ প্রকরণঅবধি ৫০ প্রকরণপর্যন্ত	৮৫৩
	এ সমাপ্ত	৮৬১
২০	কলিকাতার ছোট আদালতে কনেদীরদের খোরাশী। ১৮৫০ সালের ১ আইন শ্রবণকিবার	৮৭২
২১	কলিকাতার শহরতলীর ও চাবড়া মোক্তারের সুধারা ও সুশাসনের বিধান করিবার। প্রথমঅবধি ৩১ ধারাপর্যন্ত	৮২৪
	এ ৩২ ধারাবি শেষপর্যন্ত	৮২৫
১৪	বন্দরের মাসুল ও রসুম আদায়ের বর্তমান হিসাবে লইবার	৮২৩
২৫	রাজবিন্দুহিরদের সপত্তি জরু হইবার যোগ্য করিবার ও জরু হইবার জরুম করিবার ও কোন স্থলে সেই সপত্তি ফিরিয়া দিবার বিধান করিবার	৮৭৭
১৮	অস্ত্র বারুদাদি আমদানী করিবার ও গঠন ও বিক্রয় করিবার ও রাখিবার ও ব্যবহার করিবার	৮৭৭
৩০	কলিকাতা বন্দরের মাসুল ও রসুম আদায় করিবার	৮৭৭
৩১	রাজবিন্দুহির ও পলাতক সিপাহীরদের গায়ে দাগ দিবার	৮৭৭
৩৩	বিদেশীদেরদের নিমিত্তে অধিক বিধি করিবার	৮৭৭
৩৫	মৌলভেন ও রাঙ্গুন ও কিলিকিউ ও আক্যাব ও চাটিগীর বন্দরের মাসুল আদায়ের	৮৭৭

সরকুলর।

সদর দেওয়ানী আদালতের।

নম্বর	তারিখ	বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১০	১৮৫৬ ডিসেম্বর ৪	১৮৫৪ সালের ৮ আইন ও ১৮৫১ সালের ১০ আইন উপলক্ষে ১৮৪১ সালের ২০ আইনমতের মর্টিফিকটের পাঠ	১১
৩৫	" ২২	মৌলভীর কর্মকাণ্ডিক যে ব্যক্তিরা গত মাসের ২৫ ও ২৭ তারিখে ফতওয়াজে মর্টিফিকট পান তাহারদের নাম	৫০
৩৬	" ৩০	আমলারদের সংখ্যাবৃদ্ধির ও বেতন বৃদ্ধির দরখাস্ত হইলে তিন বৎসরঅবধি যত কর্ম হইয়াছে তাহার কৈফিয়ত দরখাস্তের সঙ্গে দিতে হইবেক	২৮
১	১৮৫৭ জানুয়ারি ১২	মুনসেফেরদের ও সদর আমীনেরদের তাছারীর জারগা ও মেজ চৌকীপ্রভৃতির কথা	১৪০
২	মার্চ ১৩	ওকালতী পদাধিকারিদিগকে যে মর্টিফিকট দেওয়া যায় তাহাতে জরু সাহেব কিলিকিউ মাস্তালপ্রভৃতি বলিয়া যাঁহা লেখেন তাহাই যথেষ্ট	৩৪৫
২	" ১৬	যে কাগজপত্র কোন কাছের নয় তাহা নষ্ট হইয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবার কথা	১৬২
১০	" ১৬	আপীল। ১৮৫০ সালের ১৫ আইনমতে কার্য্য করিবার বিলম্ব না করা উচিত। আপীল রেজিস্ট্রারী করিবার পাঠ।	৬৬৬
১১	" ১১	প্রথমে উপস্থিতকরা কএক মোকদ্দমা জরু সাহেবেরা সদরদায়ী আপনাদের নথীতে রাখিবেন। যেপ্রকারের মোকদ্দমা রাখিবেন তাহার কথা	৬৬২
১৩	জুন ২৪	সরকারী কার্য্যকারকদিগকে এদেশীয় লোকেরদের সঙ্গে টাকার লেনদেন করিতে অতি দৃঢ় নিষেধ	৬৬২
১৪	" ২৬	দশহরা ও মহরমের বন্দের যত দিন গত ডিসেম্বরের ১ তারিখের ৩২ মহরমের সরকুলর অর্ডরে নির্দ্বন্দ্বায় যতবার বিলম্ব পরিবেশ	৬৭০
১৫	" ১৬	জরু সাহেবের কাছারীর তরজমাআকারেরা প্রায়ই তরজমার কার্য্য করিবেন। সাহেব তাহারদের তরজমা দেখি ১ মিলাইবেন	৬৭১
১৭	" ৩০	ডিক্রীজারীকমে সৈন্যেরদের ছাউনি স্থানের ঘর বিক্রয় হইলে তাহার কবলা অধ্যক্ষ সেনাপতির নিকটে পাঠাইতে হইবেক	৭৩১
১৮	জুলাই ২৩	জিলার জরু সাহেবের মিন্দাতি মাসে ২ ছাপা না হইবার কথা	৮১৬
১৯	" ২৭	আপীলের কথা মিছার্য্য করণে ওয়ালিলাতের হিসাব ধরিতে হইবেক না। প্রধান সদর আমীনের আদালতে ওয়ালিলাত ছাড়া ৫০০০ টাকার অধিক মূল্যের মোকদ্দমা না হইলে তাহার আপীল সদর আদালতে হইবেক না	৮১৬

নম্বর	তারিখ	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
২০	আগস্ট ১১	দশহরার ও মহরমের বন্দের মধ্যে যে নয় দিন আছে সেই দিনও বন্দ হইবার কথা ...	৭৮৮
২১	" ১৪	দেওয়ানীর ও ফৌজদারীর তিন মাসের তৈফিয়ৎ ঠিক সময়মতে পাঠাইবার কথা ...	৮৮৭
২২	সেপ্টেম্বর ১৬	সদর আমীনেরা সদর মোকাদ্দমাত হইতে দুই মাসের স্থানে থাকিলে জজ সাহেবের নামে সরকারী কর্মের পত্র বিনামাসুলে দিতে পারিবেন ...	২৭৫
২৩	অক্টোবর ৩০	আইনমতের দলীলে জজ সাহেবেরদের দস্তখত করিতে হইলে পূরা নাম লিখিবেন ...	১০১১
২৪	নবেম্বর ৬	যে আমীনেরা ১৮১৬ সালের ১২ আইনমতে নিযুক্ত হইবে তাহারদের কর্তব্য কর্মপ্রভৃতির কথা ...	১০৪৪
২৫	" ১৬	ওকালতী কর্মকাঙ্কিরদের ইমতিহান হইবার সমাদ ...	২২৭
২৭	" ২১	ঐ ইমতিহান এইবার কলিকাতায় না হইবার কথা ...	১০১১

সরকালার।

সদর নিজামত আদালতের।

নম্বর	তারিখ	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১০	ডিসেম্বর ৫	মাজিস্ট্রেট সাহেবের সিরিশতার কাগজপত্র সাংগাইবার কথা। কফি সাহেবের পুস্তকের সারাংশ গ্রহণ ...	৪০
১১	" ১০	ঠমীর ও ডাকাইতীর মোকদমায় যে ওয়ারেন্ট দেওয়া যায় তাহা আসামীরা যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের জিয়ার থাকে তাহার নামে দিবার কথা ...	১৪
১২	" ১১	৬ নম্বরের তৈফিয়তের ১ ও ১০ ঘরে যে কাগজ লিখিতে হইবেক ...	৪৪
১	জানুআরি ২৭	সাক্ষির জোবানবন্দী দিয়া অবিলম্বে বিদায় পাইয়াছে ইহা দেখাইবার জন্যে যে কুরীতি চলে তাহার কথা ...	১৪০
২	ফেব্রুআরি ৫	যে সকল নিষ্পত্তির ও জজমের নকল ১৮১৫ সালের ১ ফেব্রুআরি তারিখের ১৪ নম্বরের সরকালারমতে করিতে হয় তাহা দেওয়ানী আদালতের ডিক্রীর নকলের মত লিখিতে হইবেক ...	১৮৩
৩	" ১০	মোস্তাফেরদের কথা। যোগা ব্যক্তিরদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা ...	২০৫
৪	" ২০	মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের কাছারীতে যে পরিবর্তন হইবেক তাহার কথা ...	২০৬
৬	ফেব্রুআরি ১৭	আসামীদিগকে সদর আদালতে সোপর্দ করিলে তাহারদের মিলাইবার তৈফিয়তের কথা। জোবানবন্দী লিপ্যে লেখা যায় না তাহার কথা ...	১৬২
৭	" ১৭	ধর্মতঃপ্রতিজ্ঞা যে জন করায় তাহার নাম জোবানবন্দীপত্রে লিখিবার কথা ...	১৬২
৮	মার্চ ২	১৮৫৪ সালের ২৬ মে তারিখের ৫ নম্বরের সরকালারমতের তৈফিয়তের কথা। সাক্ষির জোবানবন্দী নথীর যে পেঞ্জ পাওরা যায় তাহার নম্বর সাক্ষির নামের পার্শ্বে লিখিবার কথা ...	১৬২
১০	আপ্রিল ১৩	আঘাতী লোকেরদের ও লাশের সন্ধান করিবার কথা। চক্রিংসকের নামে যে পত্র লিখিতে হইবেক তাহার ধারা ...	৪২২
১১	" ১৪	কোন কাছাকে যত্ন দেওয়া গেলে সিভিলসম্পর্কীয় কার্যকারক সাহেবেরা তাহা জানিতে পাইলে তাহার সমাদ দিবেন ...	৪২৮
১২	" ১২	১৮৫০ সালের ১৬ আইনমতে জরীমানার রেজিস্টার রাখিবার কথা ...	৪২০
১৩	মে ১২	আসামীর দোষ করুল হইবার কথা। ১৮৪৩ সালের ১৬ জুন তারিখের সরকালারের ৩ বিধির ৩ নফাতে মনোযোগ করিবার আদেশ ...	৬২৩
১৪	মে ১১	জুরির সাহায্যে বিচার বিষয়ে কোর্ট ডিরেক্টর্স সাহেবেরদের মস্তব্য কথা ...	৬২৩
১৬	জুন ৩০	সেশন আদালতে যে সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লওয়া যায় তাহারদের নামের পার্শ্বে ইঙ্গরেজী কালেক্টরে চেরা দিতে হইবেক ...	৭০১
১৮	জুলাই ৩১	ভারি মোকদমায় যে সাক্ষির জোবানবন্দী লইতে হইবেক সে মরণাপন্ন হইলে মাজিস্ট্রেট সাহেবের যাচা কর্তব্য তাহার কথা ...	৮৭২
২০	আগস্ট ১০	ফৌজদারী আদালতের কাগজপত্র নষ্ট করিবার বিধি ...	৮৮৭
২১	" ১০	আপীলী মোকদমায় সেশন আদালতের ৬ নং তৈফিয়ৎ সকল কুবকারীর সঙ্গে দিতে হইবেক। ১৮৩২ সালের ২১ জুনের ১১০ নং সরকালার পুনরায় চলন হয়। ১৮৫৫ সালের ১২ জানুআরি ও ১৮৫৬ সালের ৩ নবেম্বরের সরকালার রদ হয় ...	৮৮২
২২	অক্টোবর ২	ফৌজদারী আদালতের যে কাগজপত্র পোলীসের জমীর বিষয়ে হয় তাহা নষ্ট না করিবার কথা ...	২৭৬
২৩	" ২১	দাঙ্গাহঙ্গামার নাশিণ হইলে অপরাধিদিগকে নিশ্চয়মতে চিনিবার উপায়ের কথা ও বিধি ...	১০২৬

সরকালার।

বোর্ড রেভিনিউর।

নম্বর	তারিখ	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১২	ডিসেম্বর ১৩	বীটওয়ারার মোকদমাত আপীলের সরকালারের সঙ্গে ইঙ্গরেজী রিপোর্ট ও বোর্ডে পাঠাইতে হইবেক। ১৮৫৫ সালের ১১ জুলাই তারিখের কার্যের বিধির ২ প্রকরণদ্বারা বীটওয়ারার বিধির ১৩ ধারা বাতিল হয় নাই ...	৩২
২	জানুআরি ১৪	সৈন্যদের কুচ হইবার সময় তাহারদের গাড়ি যোগাইবার বিধি ...	২৫
৩	ফেব্রুআরি ১১	আমলারদের কথা। ১৮৫৬ সালের ২ জুলাইয়ের ৫ নম্বরের সরকালারের ৩ ও ৪ নফার বিধিতে কর্ম না হইলে কালেক্টর ও কমিস্যনর সাহেবেরা দায়ী হইবেন ...	১৮২
৫	ফেব্রুআরি ১৩	ভৌজীর বিধি। ৮ বিধির পরিবর্তে নূতন বিধি ...	১৮২
২	মার্চ ১৭	সরাসরী মোকদমার বিধি। কালেক্টর সাহেবের ডিক্রীর নকলের কথা। ৪৮ ধারা ...	১৬১
৩	আপ্রিল ১১	নামের ফর্দ অর্থাৎ কোন লোককে ডেপুটী কালেক্টরের কি অন্য পদের কর্ম দিতে প্রস্তাব হইলে যে প্রকারের ফর্দ করিয়া নামাদি লিখিতে হইবেক তাহার কথা ...	৪২৮
৪	" ১৪	নীলামের বিধি। ৭ বিধির এক ভাগ ও ২১ বিধি উঠিয়া গেল। ৩১ বিধির পরিবর্তন হইল ...	৪৩১
৫	মে ১	নিরূপিত সময়ের রিটর্নের বিধি। ৮ নম্বরের রিটর্নের তলে ৫ নম্বরের লিপির পাঠের পরিবর্তন। বিধির ৩৩ ধারাতে অধিক কিছু কথা দেওয়া গেল। ৩৭ ও ৩৮ ধারার পরিবর্তন হয়। ৪৮ ধারা রদ হয় ...	৪৭৩
৬	" ৬	দেওয়ানী মোকদমার বিধি। ২ ধারার পরিবর্তন ১৫ A নূতন বিধি ...	৫৭৬
৭	" ১৩	দেওয়ানী মোকদমার বিধি। ৩ বিধির ২ প্রকরণের অর্থ বুঝা গেল না এই কারণে দেওয়ানী আদালতের নাশিণপত্র পাঠাইবার কথা প্রকাশ হয়। দেওয়ানী আদালত আসল দরখাস্ত পাঠাইবেন ...	৫০৩
৮	জুন ১৪	কমিস্যনর সাহেবেরা জুটী চাহিলে বোর্ডের দ্বারা প্রার্থনা করিবেন ...	৬৬৫
২	জুলাই ৩	নিরূপিত সময়ের রিটর্নের বিধি। কালেক্টর সাহেবের কার্যের তৈফিয়তের আবকারী মোকদমার আরক লিপির ৪ ও ৫ ঘরের কথা পরিবর্তন ...	৬৬৫
১০	আগস্ট ১১	নিরূপিত সময়ের রিটর্নের বিধি। চিরকালীন বন্দোবস্তের রিটর্নের প্রয়োজন না থাকতে ৪ নম্বরের রিটর্ন উঠিয়া গেল ও ৩ নম্বরের পাঠের শর্তোগের কথা পরিবর্তন ...	৮৮৭
১১	সেপ্টেম্বর ৪	নিরূপিত সময়ের রিটর্নের বিধি। কালেক্টর সাহেবের কার্যের বিধিতে ১৬ নং রেজিস্টারের শিরোভাগের কথা পরিবর্তন হইল। ১৮৫৩ সালের ৬ অক্টোবরের ২৬ নম্বরের সরকালারের কথা সেইরূপ পরিবর্তন ...	২৩১
১১	" ১২	ভৌজীর বিধি। ১৫ ধারা রদ হয় ...	২৫৫
১৩	অক্টোবর ১৩	গ্রামের খারিজনাখিল হইবার প্রস্তাব যেরূপে করিতে হইবেক তাহার কথা ...	২৮৩
১৪	অক্টোবর ১৩	নিরূপিত সময়ের বিধি। ৬ নম্বরের পাঠের ১১ ঘরের কথা বৃদ্ধি হইল ও ২৮ নফার উপদেশের পর নূতন এক উপদেশ ...	২৮৩

আরক লিপি।

১	জানুআরি ১৩	সরাসরী মোকদমার বিধি। নূতন ৩০ বিধি। ১৮৫৫ সালের আইনমতে নীলাম হইলে তাহার উপর আপীল যে স্থলে হইতে পারিবে তাহার কথা ...	১৫০
৬	" ১৮	দেওয়ানী মোকদমার বিধি। গবর্নমেন্টের উকীলেরদের রসুমের আর কএক বিধি ...	১৮৩

সরকালার।

আইনস্ট্রেট জেনরল সাহেবের।

নম্বর	তারিখ	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১১২	সেপ্টেম্বর ৩০	নানা জিলার রাস্তার তহবীলে যত টাকা দেওয়া গেল তাহার কথা ...	২২২
১১৩	অক্টোবর ১৭	ভারতবর্ষের নানা রাজধানীর জমাখরচের হিসাব প্রকাশ হইবেক এই কারণে কালেক্টর সাহেবদিগকে সময়মতে তৈফিয়ৎ পাঠাইবার আদেশ হয় ...	২১৩
১১৪	নবেম্বর ৪	বিবিধ কারণে যে টাকা আয় দেওয়া যায় তাহার বিশেষ তৈফিয়তের কথা ...	২৩১
১১৫	নবেম্বর ৮	১১১ নম্বরের সরকালারের অতিরিক্ত কথা ...	২৫৬
১১৬	নবেম্বর ১০	জমিদারী হিসাব। মাসের ২ কিস্তি না লিখিয়া তিন মাসের যে জমা পাওনা হয় তাহা একি ঘরে লিখিতে হইবেক ...	২১৭
১১৭	ডিসেম্বর ১	ডেপুটী কনসলট্যান্ট ইঞ্জিনিয়ার সাহেবের বেতন ও খরচ দিবার কথা ...	২১৭

নম্বর	তারিখ	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১১৮	জানুআরি ৭	রাজস্বের রিকার্ডের তহবীলের কথা। প্রাপ্ত টাকা প্রকৃতির রিটার্ন বঙ্গরাশে দিতে হইবেক	২৫৭
১১৯	ফেব্রুআরি ১৬	ডাকমাসুলের কথা। সরকারী কার্যকারকেরদের তহবীলের কথা ধরিয়া তাঁহাদের মধ্যে যে পত্রের লিখনপঠন হয় তাহা ১৮৫৫ সালের ৩ আগস্ট তারিখের বিজ্ঞাপনে ধরা যায় নাই	২৫৮
১২০	মে ২১	পারসী দেশের যুদ্ধের খরচ যে প্রকারে খাতায় লিখিতে হইবেক তাহার কথা	২৫৮
১২১	জুন ৬	রাস্তার ও খেয়াঘাটের ও সাঁকোর উপর মাসুল খাতায় জমা লিখিবার কথা	২৬৫
১২২	" ১১	সরকারী ডাক বসাইবার টাকা কালেক্টর সাহেবেরা ডেপুটি পোস্ট মাস্টারদিগকে দিবেন	১১৬২
১২৩	" ১৮	জেনরল ত্রেজুরীহইতে যে টাকা পাওয়া যায় তাহার ড্রিংসেট রসীদ আকৌ-ক্টেট জেনরল সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হইবেক	১০৬৩
১২৪	" ২৪	সৈন্যেরদের কর্মের নিমিত্তে যে টাকা দেওয়া যায় তাহার নিষ্পত্তি হইবার আদেশের সঙ্গে রসীদ দিতে হইবেক	১০৬৪
১২৫	" ৩০	ডাকমাসুলের ইস্টাম্প বিক্রয় করিয়া যে ডিসকোন্ট লইতে হইবেক তাহার কথা	১০৬৫
১২৬	জুলাই ২০	ডেপুটি পোস্ট মাস্টারেরদের মে ও জুন মাসের বেতন দিবার কথা	১০৬৬
১২৭	" ২৮	গোমেঘাদির জন্য জরীমানার টাকা খাতায় যে প্রকারে জমা ও খরচ হইবেক	১০৬৭
১২৮	" ২৮	রোমান কাথলিক গার্জা ঘরের খরচের কথা	১০৬৭

বিজ্ঞাপন।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের।  
ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

নম্বর	তারিখ	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
৫৮	ডিসেম্বর ৩১	কোন কর্মচারী কি কর্মকারক যখন সরকারী কেম দফতরখানা ছাড়েন তখন প্রধান সাহেবের স্থানে পত্র না নিলে তাহার অন্য স্থানে কর্ম হইতে পারিবেক না	১৮
৫	জানুআরি ১৬	শতকরা পাঁচ টাকার সুদে কর্তৃত্ব লইবার কথা	৫৮
৬	" ২৩	ছুটির কথা। অতিক্রম কার্যকারকেরা অনুগ্রহের ছুটি ফুরাইয়া অধিক কাল হাজির না হইলে বাহা কর্তব্য তাহার কথা	৭৪
৮	" ৩০	অল্প টাকার পেনসানের পরিবর্তে মোটে কতক টাকা দিবার কথা	১১৭
১১	ফেব্রুআরি ৬	ছুটি বন্ধির মর্ম্ম যে কার্যকারকেরা ১০০১ টাকার কম বেতন পায় তাহারদের উপরও খাটে	১৫২
১১	ফেব্রুআরি ১০	সেবিন ব্যাঙ্ক এক দিনে ৫০১ টাকার অধিক আমানত করিতে হইবেক না। নূতন ১৪ বিবি। সামান্য ব্যাঙ্কের মতে সেই ব্যাঙ্কের সঙ্গে সচরাচর লেনা-দেনা হইবেক না	১৫৩
২৫	জুন ১৭	ছুটির বিবি। ৬ ধারার ১ প্রকরণ মতান্তর ইতিহাস নতুন বিবি করা গেল	১১৪
১২	জুলাই ৪	এ " সবল ইঞ্জিনিয়ার ও ওবরদিয়ার ও অসিজিত অফিসটারের সেট বিধিমতে ছুটি পাঠিতে পারিবেন	৭৩২
১৭	" ১১	শতকরা ৪১ টাকার সুদের প্রসঙ্গের মোটের পরিবর্তে ৫১ টাকার সুদের কাণ্ড লইবার কথা	৬২৪
৩১	" ১৭	শতকরা ৩১ ও ৪১ টাকার সুদের কাণ্ড লইবার কথা	৭৩২
৩৩	" ১১	ছুটির কথা। অনুগ্রহের ছুটি ফুরাইলে ডিক্লিমসকের সার্টিফিকটক্রমে ছুটি না লইবার কথা	৭৮৮
৩৪	আগস্ট ৭	ছুটি লইয়া ইউরোপে যাওয়াতে হইলে যে সার্টিফিকট দিতে হইবেক	৭৮২
৩৬	" ১৪	যে কর্ম করিলেও কিম্বা যত কাল কর্ম করিলেও পেনসান পাঠিবার বিবি নাই এমন কর্মকারকেরদের অর্ধমণ্য কালে তাহারদের পুরস্কারের কথা	৮৫৫
৩৭	" ১৮	রাঙবিসুহিরদের কার্যপ্রকৃতি সরকারী যে কার্যকারকেরা কর্ম করিতে পারেন না তাহারদের বেতনের বিবি	৮৫৭
৩৯	সেপ্টেম্বর ১১	সেবিন ব্যাঙ্কের সুদ বৃদ্ধি হইয়া শতকরা ৪১ টাকার হিসাবে চলিবেক	৮২০
৩৯ A	" ১১	ছুটির বিবি। ১ ধারা কেবল পীড়ার ছুটির উপর খাটে। তাহা ৬ ধারা বলি-য়া পাঠ হইবেক ও অন্য ধারার মধ্য পরিবর্তন হইল	১১৪
৪০	" ২৫	ছুটির বিবি। ৪২২ মাসায়র অনুগ্রহের দ্বারা মধ্যাহ্নের ছুটি লওয়া যাউতে পারে	১২৭
৪২	অক্টোবর ১৪	এ " ডিক্লিমসকের সার্টিফিকটক্রমে ছুটি লইবার আগে যে বণেশ ছুটি দেওয়া যায় তাহার হিসাব করিবার কথা	১৫২

বিদেশীয় ডিপার্টমেন্ট।

২৮২২	জুলাই ২	রাঙবিসুহিরদিগকে গবর্নমেন্ট জেনরল ছাড়া কেহ কমা করিতে পারিবেন না	৬৩২
------	---------	---	-----

নম্বর	তারিখ	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১১৪	মার্চ ১০	পাটেক আইন স্থগিত থাকিবার কথা	১৮৭
১১৫	আপ্রিল ২৭	মরিচ উপরীপে বাইবার নিবেদ উঠিয়া গেল	৪০১
১১৬	মে ১৬	সরকার প্রজারদের ধর্ম্মেতে হস্তক্ষেপ না করিবার ইশতিহার	৪০৫
১১৭	জুন ১৫	১৮৫৭ সালের ১৬ আইন যে ২ জিলাতে চলন হইবেক	৪০৬
১১৮	" ১৮	ছাপাখানা রাখিবার অনুমতিপত্র দিতে যাঁহারদের ক্ষমতা থাকে প্রকৃতি	৪৮৪
১১৯	জুলাই ১০	রাঙবিসুহিরদিগকে গ্রেফতার করিবার পুরস্কার। যাঁহার রাজ্যহইতে পেনসান পাঠ তাঁহার। এ রাঙবিসুহিরদিগকে লুকাইলে কি আশ্রয় দিলে তাঁহারদের পেনসান বন্দ হইবেক	৬৬০
১২০	" ২২	ডাকঘর। চিকিত কার্যকারকেরা থাকিলে তাঁহার ডাকঘরের তত্ত্ব লইবেন	৭৩০
১২১	" ৩১	১৮৫৭ সালের ১৬ আইন বাঙ্গলা দেশে চলন হয়	১৫৫
১২২	আগস্ট ১০	কলপ্রকৃতির কথা। যে প্রকারের কলের উপর মাসুল লাগিবেক না	৮১৭
১২৩	" ১৪	গন্ধক আমদানী করিবার নিবেদ	৮১৭
১২৪	সেপ্টেম্বর ২২	সাধারণ পরগনার এক পরগনার খারিজনাখিল হইবার কথা	১১৪
১২৫	অক্টোবর ২	শালকিয়া থানা জুগলী জিলাতে তর্কি হইবার কথা	২৫২
১২৬	" ১৬	ডাকমাসুলের টিকিট পত্রের উপর ভাগের দক্ষিণ দিগে বসাইতে হইবেক	২৫২
১২৭	আগস্ট ২১	সরকারী ইমারত আদি নিষ্কাশনের ডিপার্টমেন্ট। পত্রের মাসুল বাহারদের দিতে হইবেক না সেই কথা	৮৪২

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

৩৬২	আপ্রিল ১	১৮৫১ সালের ২০ আইনমতে কলিকাতার শহরতলীর সীমানিকরণ	৩৭০
"	২৭	বন্দোবস্তের কার্যকারকেরা যত দিন কোন স্থানে স্থগিত থাকেন তত দিন খরচের অর্ধেক লইবেন	৫৬১
২২৪	মে ৭	ময়মুনসিংহে ১৮৫০ সালের ২৬ আইন চলন করিবার দরখাস্ত	৪৪৭
"	জুন ৫	ভেলখানার প্রকৃত দুবোর কথা	৬১৪
১০২৭	জুলাই ৮	বাঙ্গলা দেশে সরকারি কার্যের উপকারার্থ কার্য প্রকাশ	৮০৪
"	১৬	ময়মুনসিংহে ১৮৫০ সালের ২৬ আইন চলন হইবার কথা	৬২৮
১১০	" ৩০	পাটনা এলাকার মার্শিয়াল লা প্রকাশ	৭৩২
১২১০	আগস্ট ১০	ছোট নাগপুরে এ এ	৭৮৮
১১০২	সেপ্টেম্বর ১৬	মুরশিদাবাদের মবাবেবের রাজবাটীর সীমা	২২৫
১২৮৩	অক্টোবর ২	অত্র বাকুদ আদার আইনের (১৮৫৭ সালের ২৮ আইনের) ৭ অর্থাৎ ১১ পর্যন্ত সকল ধারা বাঙ্গলা দেশে চলন হয়	২৫২
১০১৭	অক্টোবর ১০	বাকুডাতে মঙ্গলপুর এলাকাখণ্ডের নাম পরিবর্তন হইয়া রাণীগঞ্জ এলাকাখণ্ড নাম হইবেক	২৫২
১৪০২	অক্টোবর ২৬	অত্র বাকুদ আদার আইনের (১৮৫৭ সালের ২৮ আইনের) ১২ অর্থাৎ ১২ পর্যন্ত ও ২১ অর্থাৎ ৩৬ পর্যন্ত সকল ধারা বাঙ্গলা দেশে চলন হয়	২৬২
১৫৭৫	নবেম্বর ১০	গঙ্গ জঙ্গপুরে ও রঘুনাথগঙ্গে ১৮৫৬ সালের ২০ আইন চলন হয়	২৮৫

বিদ্যাধ্যাপনের কৌন্সেলের বিজ্ঞাপন।

১৮২৬	১২ ডিসেম্বর	১৮২৭	কলিকাতা উনিবর্সিটি সংস্থাপনের নিয়মপ্রকৃতি	৪২
১২ জানুআরি	এ প্রথম স্থলের পরীক্ষা।			৫৬
২ ফেব্রুআরি	এ ৪ দফামতে যে সার্টিফিকট দিতে হয় তাহা লিখিবার ধারা			১৪১
৪ মে	এ প্রথম স্থলের পরীক্ষাতে যাঁহার উত্তীর্ণ হন তাঁহারদের নাম			৩১৮
৪ "	এ হিদি ও উর্দু ভাষার যে পরীক্ষা হইলে BA পাওয়া যায়			৪০১
১৫ আগ্রিল	সি'বল ইন্সট্রুমেন্টরিং কলেজের পরীক্ষার সম্বাদ			৪০০
২৭ জুলাই	কলিকাতা উনিবর্সিটির শামিল যে সকল ইস্কুল ও কলেজ করা গেল			৭৩৩

সাধারণ।

কলিকাতার কমিস্যনরেরদের ইশতিহার	...	...	...	৬২৫
--------------------------------	-----	-----	-----	-----

Correction

## CONTENTS.

### BILLS.

<i>Date.</i>	<i>Subject.</i>	<i>Page.</i>
1856.		
December	6	Joint Stock Companies and other Associations—Incorporation and Regulation of, with and without limited liabilities—(Sect. 43 to 57), ... 9
	Do. Do.	Part II. Sect. 58 to 95, ... 85
	Do. Do.	Part IV. and V. Sched. A and B to Cl. 63, ... 105
	Do. Do.	Sched. B. Cl. 64 to end, ... 131
1857.		
January	3	Santal Districts.—Amendment of Act XXXVII. of 1855, ... 72
"	10	Penal Code.—Chapter I. to IV. Cl. 14, ... 189
		Do. Chapter IV. Cl. 15 to Chap. V. Cl. 8, ... 221
		Do. Chapter V. Cl. 9 to Chap. VIII. Cl. 19, ... 249
		Do. Chapter IX. Cl. 1 to Chap. X. Cl. 27, ... 277
		Do. Chapter XI. Cl. 1 to 34, ... 305
		Do. Chapter XI. Cl. 35 to Chap. XIV. Cl. 7, ... 333
		Do. Chapter XIV. Cl. 8 to Chap. XVI. Cl. 22, ... 361
		Do. Chapter XVI. Cl. 23 to 56, ... 389
		Do. Chapter XVI. Cl. 57 to Chap. XVII. Cl. 9, ... 417
		Do. Chapter XVII. Cl. 10 to 47, ... 463
		Do. Chapter XVII. Cl. 48 to 81, ... 495
		Do. Chapter XVII. Cl. 82 to Chap. XVIII. Cl. 29, ... 522
		Do. Chapter XIX. Cl. 1 to the end, ... 633
February	7	Suburbs of Calcutta and Station of Howrah.—Funds for making and repairing roads, ... 150
		The same republished, ... 988
"	7	Civil Code.—Commencement to Chap. IV. Cl. 22, ... 209
		Chapter IV. Cl. 23 to 63, ... 237
		Chapter IV. Cl. 64 to 96, ... 265
		Chapter IV. Cl. 97 to 135, ... 293
		Chapter IV. Cl. 136 to Chap. V. Cl. 29, ... 321
		Chapter V. Cl. 30 to Chap. VII. Cl. 16, ... 349
		Chapter VIII. Cl. 1 to Chap. IX. Cl. 36, ... 377
		Chapter IX. Cl. 37 to the end, ... 405
"	21	Provisions and Carriage and Supplies for Troops and Travellers, and punishment of unlawful impressment, ... 177

Date.	No.	Subject.	Page.
March	7	Calcutta Small Cause Court;—Diet-money for prisoners;—amendment of Act IX. 1850, ... ..	181
"	7	Criminal Code.—Commencement to Chap. IV. Cl. 9, ... ..	411
		Chapter IV. Cl. 1 to Chap. VIII. Cl. 11, ... ..	451
		Chapter VIII. Cl. 2 to Chap. XIII. Cl. 13, ... ..	479
		Chapter XIII. Cl. 4 to Chap. XIV. Cl. 12, ... ..	507
		Chapter XIV. Cl. 3 to Chap. XVI. Cl. 17, ... ..	535
		Chapter XVI. Cl. 3 to Chap. XXI. Cl. 9, ... ..	566
		Chapter XXII. Cl. 1 to Chap. XXVI. Cl. 4, ... ..	591
		Chapter XXVI. Cl. 5 to the end. Sched. A to Chap. 8, ... ..	621
		Sched. A. Chap. I. to XI, ... ..	649
		Sched. A. Chap. X. Cl. 2 to Chap. XII. Cl. 22, ... ..	677
		Sched. A. Chap. XI. Cl. 3 to Chap. XVI. Cl. 13, ... ..	709
		Sched. A. Chap. XV. Cl. 14 to Cl. 78, ... ..	737
		Sched. A. Chap. XV. Cl. 79 to Chap. XVII. Cl. 47, ... ..	765
		Sched. A. Chap. XV. Cl. 49 to Chap. XVIII. Cl. 29, ... ..	793
		Concluded, ... ..	821
"	21	Calcutta,—Levy of Port-dues and fees ... ..	343
"	28	Suburbs of Calcutta and Station of Howrah.—Provision for their order and good government, to Sect. XXXI. ... ..	575
		Do. Do. Sect. XXXI. to the end, ... ..	603
May	23	Moulmein, Rangoon, Dalhousie, Aky and Chittagong; Levy of Port-dues there, ... ..	611
July	11	Mutineers. Property liable to forfeiture; adjudication of forfeitures of property when offenders cannot be bought to trial, ... ..	661
"	18	Port-dues and Fees, Levy of,—at the present rate for a further period of twelve months, ... ..	689
"	25	Mutineers. Property liable to forfeiture, &c. [Revision of the Bill of 11th July,] ... ..	728
August	1	Arms and Ammunition.—Their importation, manufacture and sale; and the right to keep and use them regulated, ... ..	752
"	22	Arms and Ammunition, Sulphur and Saltpetre; Importation, manufacture and sale of, ... ..	845
September	19	Province of Cuttack. Levy of Port-dues there, ... ..	913
"	26	Moulmein, Rangoon, Kyouk Phyoo, Akyab and Chittagong; Levy of Port-dues there, ... ..	921
November	14	Mutineers and Deserters; Branding of ... ..	987
"	14	Recovery of Rent in the Presidency of Port William; Sect. 1 to 42, ... ..	999
		Do. Do. Sect. 43 to 96, ... ..	1015
		Do. Do. Sect. 97 to 126, ... ..	1036
		Do. Do. Sect. 127 to the end, ... ..	1055
"	28	Lunatic Asylums, ... ..	1078

ACTS.

No.	Subject.	Page.
1856.		
XXI.	Abkaree Revenue of Bengal. The law consolidated and amended (continued from p. 750 of 1856,) ... ..	1
	Do. Do. concluded, ... ..	17
XXV.	Municipal Rates and Taxes for the Presidency Towns and Straits Settlements. Sect. 1 to 23, ... ..	22
	Do. Do. Sect. 24 to end, ... ..	33
XXVIII.	Calcutta—appointing of Municipal Commissioners and levying of Rates and Taxes, ... ..	65
XXIX.	Registers of Deeds under Act XXX. of 1838 may take Oaths of Office before the Chief Civil Officer of the Station, ... ..	39
1857.		
II.	University at Calcutta established and incorporated, ... ..	125
III.	Cattle Trespass Act, ... ..	145

No.	Subject.	Page.
V.	Oriental Gas Company—on powers conferred on them, ... ..	161
VI.	Acquisition of Land for public purposes, ... ..	436
VIII.	Articles of war for the British Army;—Amendment of Act XIX. of 1847, ... ..	446
IX.	Patent Act (VI. of 1856) amended, ... ..	491
X.	Santal Districts. Amendment of Act XXXVII. of 1855, ... ..	491
XI.	State Offences. Prevention and Punishment of, ... ..	493
XIII.	Poppy and Opium. Law respecting its cultivation and Manufacture amended, ... ..	547
XIV.	Army and State.—Further provisions for the trial and punishment of offences relating to, ... ..	519
XV.	Printing Presses, &c. The establishment regulated; and a restraint put on the circulation of printed books and Papers, ... ..	556
XVI.	Heinous Offences.—Trial and punishment of, ... ..	559
XVII.	Mutineers and Deserters. Temporary provision for their apprehension and trial, ... ..	563
XIX.	Joint Stock Companies and other Associations. Incorporation and Regulation of, with or without Limited Liabilities,—Sect. 1 to 25, ... ..	721
	Do. Do. Sect. 26 to 39, ... ..	749
	Do. Do. Sect. 40 to 74, ... ..	780
	Do. Do. Sect. 75 to 104, ... ..	805
	Do. Do. Sect. 105, Schedule A. Table B to Cl. 34, ... ..	829
	Do. Do. Table B. Cl. 35 to 50, ... ..	853
	Do. Do. Concluded, ... ..	861
XX.	Diet-money of prisoners in Small Cause Court of Calcutta. Amendment of Act IX. of 1850, ... ..	872
XXI.	Suburbs of Calcutta and Station of Howrah. Provision for their order and good Government, Sect. 1 to 31, ... ..	894
	Do. Do. Sect. 32 to the end, ... ..	905
XXIV.	Port-dues and Fees. Levy of,—at the present rate for a further period of twelve months, ... ..	893
XXV.	Mutineers. Property liable to forfeiture;—adjudication and recovery of forfeitures of property in certain cases, ... ..	777
XXVIII.	Arms and Ammunition;—their importation, manufacture and sale; and the right to keep and use them regulated, ... ..	877
XXX.	Calcutta.—Levy of Port-dues and Fees, ... ..	967
XXXII.	Mutineers and Deserters. Branding of, ... ..	1035
XXXIII.	Foreigners. Further provisions relating to them, ... ..	1071
XXXV.	Moulmein, Rangoon, Kyouk Phyoo, Akyab and Chittagong;—Levy of Port-dues, ... ..	1077

CIRCULAR ORDERS.

SUDER DEWANNY A DAWLUT.

No.	Date.	Subject.	Page.
	1856.		
33	December 4	Forms under Act XX. of 1841;—with reference to Sect. 2, Act VIII. of 1854 and Act X. of 1857, ... ..	12
35	" 22	Names of Candidates who obtained Certificates in Mahomedan Law on the 25th and 27th Ultimo, ... ..	40
36	" 30	Applications for increase of Establishment and allowances should be accompanied by Statement of work on an average of three years. Despatch Ct. Dir. No. 83 of 1856, 17th Sept. Par. 4 ... ..	98
	1857.		
1	January 15	Courts of Moonsiffs and Sudder Ameen. Provision for accommodation and furniture, ... ..	140
5	March 13	Pledgeships: In certificates of candidates, the testimony of the Judge to the respectability of the Teacher, &c. is sufficient, ... ..	345
9	May 16	Useless records to be destroyed, and sent to the Magistrate for making paper, ... ..	665

No.	Date.	Subj.	Page.
10	May 16	Appeals. Unnecessary delay acting up to the provisions of Act XV. 1853 is to be avoided. Form of Registry of Appeals, ...	666
11	" 21	Zillah Judges are requested with reference to Cir. No. 100 of 14th September 1850 to keep certain number of original suits on their files. Further directions to the nature of the suits they should prefer, ...	669
13	June 24	Public Servants strictly prohibited from having pecuniary transactions with Natives of India, ...	669
14	" 26	Mohurrum and Dusserah Vacans: Time mentioned in Cir. No. 32, 1st Dec. 1856, altered, ...	670
15	" 26	Translators in Judges' Office to be employed chiefly in translating. Their translates to be read by the Judges, ...	671
17	" 30	Execution of Decrees. Who Houses &c. in Military Cantonments are sold, Bill of Sale to be awarded to Commanding Officers, ...	731
18	July 23	Decisions of Zillah Judges to be published monthly, but only as deemed necessary by the Jder, ...	816
19	" 27	Mesue Profits not to be taken in consideration in determining the course of Appeal, ...	816
20	August 11	Mohurrum and Dusserah Vacans. The nine days intervening to be close days, ...	788
21	" 14	Quarterly Civil and Criminal statements. Punctual submission enjoined by the Court of Directors, ...	887
22	September 16	Sudder Ameens at detached stations allowed to send public letters to Judges free of postage, ...	975
23	October 30	Judges reminded to be careful affix their signatures in full to legal documents, ...	1011
24	November 6	Ameens under Act XII. of 1851 Their number, duties &c., ...	1044
25	" 16	Examination of Candidates for Adships.—Notice, ...	997
27	" 21	Do. Do. not to be held in Calcutta, ...	1011

## CIRCULAR ORDERS.

## SUDDER NIZAMUT DA WLUT.

No.	Date.	Subject.	Page.
1856.			
10	December 5	Records in Magistrate's Courts. Abstract from Mr. Cust's Manual regarding arrangement of Records, ...	40
11	" 10	Warrants in Thuggee and Dacoity cases, to be addressed to the Magistrates in whose custody the prisoners are, ...	14
12	" 23	Statement No. 6, what papers are to be entered in Cols. 9 and 10, ...	44
1857.			
1	January 27	Witnesses in the Courts of Magistries and Deputy Magistrates &c. Remarks on the improper measure sometimes used to make it appear that they are examined and dismissed without delay, ...	140
2	February 5	Copies of decisions and orders under Cir. Ord. No. 14, 9th February, 1855 to be written in the same manner as Copies of Decrees of Civil Courts, ...	183
3	" 20	Agents in Magistrate's Courts. Attention drawn to the provisions of Sect. 3, Act XXXVIII. of 1850. Magistrates to use means for the improvement of those employed as Mookhtears, ...	205
4	" 20	Alterations in the Magistrate's Cutchery. Remarks of the Lieutenant Governor, ...	206
6	" 27	Comparative Statements when prisoners are committed to the Sudder. Attention drawn to Cir. No. III, 1st Augt. 1853.—Also the depositions being badly written attention is drawn to Cir. No. 187, 25th October, 1844, para. 3, ...	262
7	" 27	Solemn Declaration. Name of the person administering it to be written in the heading of each deposition, ...	262

No.	Date.	Subject.	Page.
8	March 2	Comparative Statement under Cir. No. 5, 26th May, 1854. Number to be affixed to the names of witnesses showing the page in which their evidence is to be found, ...	262
10	April 13	Examination of wounded persons and dead bodies. Form of letter to Surgeon, ...	425
11	" 14	Tortures.—Despatch of the Court of Directors. Every instance of a member of the service failing to record known cases, will be visited with the severest displeasure, ...	428
12	" 29	Fines under Act XVI. of 1850. Registers to be kept with a view of ensuring payment, ...	690
13	May 12	Confessions of Prisoners. Attention called to Rule 3, Par. 3, Cir. 16th June, 1843, ...	693
14	" 21	Trials by Jury. Remarks of the Court of Directors, ...	693
16	June 30	Witnesses examined at Sessions Courts. A mark to be set against the name of each in the English calendar. Cir. No. 187, Rule 1, enforced, ...	731
18	July 31	Evidence of witnesses in heinous cases. How a Magistrate is to proceed, when a witness whose evidence is essential is in danger of dying, before the case comes on, ...	872
20	August 20	Records of Criminal Courts. Rules for the destruction of, ...	888
21	" 20	Appealed cases. Sessions Statement, No. 6, will be annexed to all proceedings. Cir. No. 110, 29th June, 1832 revived; and Circulars, 12th January, 1855, and 3d November, 1856, rescinded, ...	889
22	October 9	Records of Criminal Courts. Those relating to Police Lands to be carefully preserved, ...	976
23	" 29	Charges of Affray or Riot. Magistrates are urged to use all proper means for identification of persons charged. Rules are given, ...	1026

## CIRCULAR ORDERS, BOARD OF REVENUE.

No.	Date.	Subject.	Page.
1856.			
12	December 23	In Butwarrah cases, petitions of Appeal to the Board to be accompanied by English Report. Section 13 of the <i>Butwarrah Series</i> not superseded by Art. 2, Rules of Practice 11th July, 1855, ...	39
1857.			
2	January 14	Rules for the supply of Carriage for troops on the march, ...	95
2	February 11	Establishments. Collectors and Commissioners will be held responsible for any neglect of the Rules in Paras. 3 and 4, Cir. No. 5, 2nd July, 1856, ...	182
5	February 13	<i>Towjee Series</i> . New Rule in lieu of the present Rule VIII., ...	182
9	March 17	<i>Summary Suit Series</i> . Copies of Collector's Decrees. Rule XLVIII., ...	261
3	April 21	Nomination Roll, to be used when persons are nominated to Deputy Collectorships or any other office, ...	428
4	" 24	<i>Sale Series</i> . Part of Rule VII. and Rule XXI. erased. Rule XXXI. altered, ...	431
5	May 1	<i>Periodical Return Series</i> . Revised form of Memo. No. 5, at foot of Return No. 8.—Addition to Para. 33 of Directions.—New Paragraphs 37 and 38 in substitution of the old ones. Para. 48 expunged, ...	473
6	" 6	<i>Civil Suit Series</i> . Rule 2 in substitution for the old one. New Rule 15A, ...	476
7	" 13	<i>Civil Suit Series</i> . Cl. 2 of Rule 3 being often misapprehended, instructions are given respecting return of Plaints to the Civil Courts after and not before the reply has been prepared. Civil Courts required to send the original Petition of Plaint, not a copy, ...	503
8	June 24	Commissioners. Applications for Leave of Absence are to be submitted through the Board, ...	665

## CONTENTS.

No.	Date.	Subject.	Page
9	July 3	<i>Periodical Returns Series.</i> Alteration in the Headings of Cols. 4 and 5 of Memo. of Abkary cases in Collector's Business statements, ...	665
10	August 21	<i>Periodical Returns Series.</i> Returns of permanent settlements dispensed with. No. 4 of Periodical Returns cancelled, and the word "Temporary" in the heading of Form No. 3 erased, ...	887
11	September 4	<i>Periodical Returns Series.</i> Collectors' business statement. Heading No. 16 Register altered. A similar alteration to be made in the corresponding column of Cir. 6th October. 1853, No. 26, ...	931
12	September 22	<i>Towjee Series.</i> Para. 15 regarding Commissioners' Resolutions on the Collector's Quarterly Towjees cancelled, ...	955
13	October 13	Rules for submitting proposition for transfer of Villages from one District to another, ...	988
14	" 23	<i>Periodical Return Series.</i> Addition to Heading, Col. 11, Form No. 6, and a new Direction to be introduced immediately after Para. 28, ...	984

## MEMORANDA.

1	January 23	<i>Summary Suit Series.</i> New Rule 30. Sales under Act of 1835, when appealable, ...	140
6	February 18	<i>Civil Suit Series.</i> Additional Rules regarding Fees of Government Pleaders, ...	183

## CIRCULARS.

## ACCOUNTANT GENERAL.

No.	Date.	Subject.	Page.
	1856.		
912	September 30	Sums assigned to the District Road Fund in various Districts, ...	922
913	October 27	Quarterly and Annual statements of the Receipts and Disbursements of the Presidencies in India are to be published; Collectors are requested to send in their statements for each month before the 15th of the succeeding month, ...	923
914	November 4	Detailed statement of Miscellaneous Advances. Form according to which future Returns are to be drawn up, ...	931
915	" 8	Continuation of Cir. 912 as above, ...	956
916	" 10	Zemindar's Accounts. With reference to the practice prescribed in Cir. No. 857, 5th January, 1855, the Revenue demand for each quarter to be exhibited in one column instead of the monthly lists, ...	957
917	December 1	Deputy Consulting Engineer. Collectors requested to advance limited sums on account of salary and contingent expences when necessary, ...	957
	1857.		
918	January 7	Revenue Record Fund. Annual Returns of Receipts, &c. to be exhibited instead of Quarterly Returns, ...	957
919	February 16	Postage against Service Funds on letters between public Functionaries relative to those Funds was not intended in Notification 1st August, 1856, ...	958
920	May 21	Expedition to Persia. Extraordinary charges how to be entered, ...	958
921	June 6	Tolls on Roads, Ferries and Bridges how to be credited, ...	995
922	" 10	Service Daks. Collectors to advance money to Deputy Post Masters, ...	1062
923	" 18	Duplicate Receipts of sums received from the General Treasury are to be sent to Accountant General, ...	1063

## CONTENTS.

No.	Date.	Subject.	Page.
924	June 24	Advances made for Military purposes. Requisitions to Pay Masters for adjustment of advances to be accompanied by Receipts only. Form of Receipt, ...	1064
925	" 30	Rates of Discount on the sale of Postage Stamps, ...	1065
926	July 20	Collectors are requested to advance Pay Abstracts of Deputy Post Masters for May and June, ...	1066
927	July 28	Cattle Fine, &c. Fund. Sums how to be credited and debited, ...	1067
928	July 28	Roman Catholic Chapels used by European troops. Their expences and salaries of Priests how to be debited, ...	1067

## NOTIFICATIONS OF SUPREME GOVERNMENT.

## FINANCIAL DEPARTMENT.

	1856.		
58	December 31	No writer or workman leaving one Department of the Public service shall be admitted into another without reference to his former Master, ...	28
	1857.		
5	January 16	Five per cent. Loan opened, ...	58
6	" 23	<i>Leave of Absence.</i> Rule when Uncov. Servants exceed the period of privilege Leave by a few days or upwards of a month, ...	74
8	" 30	Commutation of Pensions, ...	117
11	February 6	<i>Absentee Rules</i> of Uncov. Service made applicable to those receiving a salary of less than 100 Rs. ...	142
12	" 13	<i>Savings' Bank.</i> Modification of Rule 7. Not more than 500 Rs. to be deposited by any one in one day. New Rule 24. Bank may close accounts of any one using it as a common bank, ...	143
25	June 27	<i>Absentee Rules.</i> Additional Rule in modification of Sect. 6, Cl. 1, ...	664
29	July 4	<i>Absentee Rules.</i> Civil Engineers, Overseers and Uncovenanted Assistants admitted to the benefit of them, ...	732
27	July 20	Four per cent. Promissory Notes may be changed into 5 per cent. Notes, ...	694
31	" 27	Five per cent. Loan. Promissory Notes of 3½ and 4½ per cent. will be received, ...	732
33	" 31	<i>Leave of Absence</i> , if taken on Medical Certificate in continuation of privilege Leave, the whole period will come under the Rule of Leave on Medical Certificate, ...	788
34	August 7	<i>Leave of Absence</i> to Europe, Certificates to be given, ...	789
36	" 14	<i>Gratuities</i> to public servants who have served in offices not entitling them to Pension, or who have not served the full period, ...	855
37	" 28	Salaries of Civil Officers whose employment has ceased on account of the Mutinies, ...	857
39	September 11	<i>Savings' Bank.</i> Rate of interest increased to 4 per cent., ...	890
39A	" 11	<i>Absentee Rules.</i> Sect. 10 applicable only to Sick leave is to be read as Section 6. Numbers of other Sections altered, ...	914
40	" 25	<i>Absentee Rules.</i> Privilege Leave may be taken in broken periods after an interval of six months, ...	927
42	October 14	<i>Leave of Absence</i> preparatory to Leave on Medical Certificate how to be reckoned, ...	959
		FOREIGN DEPARTMENT.	
2899	July 9	Governor General alone competent to pardon Mutineers, &c., ...	662
		HOME DEPARTMENT.	
514	March 13	Patent Act. Authority to file specification of inventions will not for the present be granted, ...	187
533	April 27	Emigration to Mauritius. Ban removed, ...	401

CONTENTS.

Table with 4 columns: No., Date, Subject, Page. Contains various government notices and regulations.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Table with 4 columns: No., Date, Subject, Page. Entry: 145 August 21 Tolls,—who are exempted from payment of, ... 842

NOTIFICATIONS OF BENGAL GOVERNMENT.

Table with 4 columns: No., Date, Subject, Page. Contains various government notices from Bengal.

NOTIFICATIONS: COUNCIL OF EDUCATION.

Table with 4 columns: Date, Subject, Page. Contains education-related notifications from Calcutta University.

GENERAL.

Table with 4 columns: Subject, Page. Entry: Municipal Commissioners' Notice, ... 695

নিঘণ্টপত্র ।

আইনের মুসাবিদা ।

তারিখ ১৮৫৬ ৬ ডিসেম্বর

যে বিষয়ের

পৃষ্ঠা ।

১৮৫৭ ৩ জানুআরি ১০

জাইন্ট ফক কোম্পানি ও অন্য২ সমাজের দায় সীমায়ুক্ত করিয়া কি না করিয়া চার্টার দিবার ও বিধি করিবার। ৪৩ ধারাবিধি ৫৭ ধারাপর্যায় ... ২

১৮৫৫

সান্তাল পরগনা। ১৮৫৫ সালের ৩৭ আইন সংশোধন করিবার দণ্ড বিধির আইন। ১ অধ্যায়ের ৪ অধ্যায়ের ১৪ প্রকরণপর্যায় ... ৭২

৭ ফেব্রুআরি

কলিকাতার শহরতলিতে ও হাবড়া মোকামে রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার তহবিল করিবার ... ১৫০

৭

দেওয়ানী আইন সংগ্রহ। প্রথমঅবধি ৪ অধ্যায়ের ২২ প্রকরণপর্যায় ... ২০২

২১ ফেব্রুআরি

সিপাহীরদের ও পথিকেরদের গাড়ি ও রসদ যোগাইবার, ও বেআইনীমতে বেগার ধরিবার দণ্ডের ... ১৭৭

৭ মার্চ

কলিকাতার ছোট আদালতে কয়েদীদের খোরাকী। ১৮৫০ সালের ৯ আইন শুধরাইবার ... ১৮১

৭

ফৌজদারী আইন সংগ্রহ। প্রথমঅবধি ৪ অধ্যায়ের ২ প্রকরণপর্যায় ... ৪১১



নিষ্পত্তি।

নম্বর	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা।
৭ মার্চ	ফৌজদারী আইন সংগ্রহ ২২ অধ্যায়ের ১ প্রকরণঅবধি ২৬ অধ্যায়ের ৪ প্রকরণপর্যন্ত	৫২১
	২৬ অধ্যায়ের ৫ প্রকরণঅবধি শেষপর্যন্ত। A তফসীলের ৮ অধ্যায়পর্যন্ত	৬২১
	A তফসীল ৯ অধ্যায়অবধি ১১ অধ্যায়ের ২০ প্রকরণপর্যন্ত	৬৪২
	A তফসীল ১১ অধ্যায়ের ২১ প্রকরণঅবধি ২২ অধ্যায়ের ২২ প্রকরণপর্যন্ত	৬৭৭
	A তফসীল ১২ অধ্যায়ের ২৩ প্রকরণঅবধি ১৬ অধ্যায়ের ৭৮ প্রকরণপর্যন্ত	৭০২
	A তফসীল ১৬ অধ্যায়ের ১৪ প্রকরণঅবধি ৭৮ প্রকরণপর্যন্ত	৭৩৭
	A তফসীল ১৬ অধ্যায়ের ৭৯ প্রকরণঅবধি ১৭ অধ্যায়ের ৪৭ প্রকরণপর্যন্ত	৭৬৫
	A তফসীল ১৭ অধ্যায়ের ৩৯ প্রকরণঅবধি ১৮ অধ্যায়ের ২৯ প্রকরণপর্যন্ত	৭৯৩
	সমাপ্ত।	৮২১
২১ "	কলিকাতার বন্দরের মাসুল ও রসুম আদায়ের	৩৪৩
২৮ "	কলিকাতার শহরতলী ও হাবড়া মোকামের সুধারা ও সুশাসনের বিধান করিবার। প্রথমঅবধি ৩০ ধারাপর্যন্ত	৫২৫
	৩১ ধারাবিধি শেষপর্যন্ত	৬০৩
২৩ মে	মোলমেন ও রাজুদ ও ডালহৌসী ও আক্যাব ও চাটিগাঁয়ের বন্দরের মাসুল আদায়ের	৬১১
১১ জুলাই	রাজবিদ্রোহীদের সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য করিবার ও অপরাধিদিগকে ধরা বাইতে না পারিলে তাহারদের সম্পত্তি জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবার	৬৬১
১৮ "	বন্দরের মাসুল ও রসুম আর বারো মাসপর্যন্ত বর্তমান হিসাবে লইবার	৬৮২
২৫ "	রাজবিদ্রোহীদের সম্পত্তি জব্দ করিবার ১১ জুলাই তারিখের সুশাসনের সংশোধন	৭২৮
১ আগস্ট	অস্ত্র বারুদআদি আমদানী করিবার ও গঠন ও বিক্রয় করিবার ও রাখিবার ও ব্যবহার করিবার	৭৫২
২২ আগস্ট	অস্ত্র বারুদআদি ও গন্ধক ও শোরা আমদানী ও বিক্রয়াদি করিবার	৮৪৫
১৯ সেপ্টেম্বর	কটক বন্দরের মাসুল আদায়ের	২১৩
২৬ "	মোলমেন ও রাজুদ ও কিউকফিউ ও আক্যাব ও চাটিগাঁয়ের বন্দরের মাসুল আদায়ের	২২১
১৪ নবেম্বর	রাজবিদ্রোহী ও পলাতক সিপাহীরদের গায়ে দাগ দিবার	২০৭
১৪ "	ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন দেশে জমা আদায়ের। প্রথমঅবধি ৪২ ধারা পর্যন্ত	২২২
	৪৩ ধারাবিধি ১৬ ধারাপর্যন্ত	২০১২
	২৭ ধারাবিধি ১২৬ ধারাপর্যন্ত	২০৩৬
	১২৭ ধারাবিধি শেষপর্যন্ত	২০৫৫
২৮ "	কেপারদের আশ্রয়বাড়ীর	২০৭৮

আইন।

নম্বর	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা।
১৮৫৬	বাক্সলা দেশের আবকারীর রাজস্বের আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করিবার (১৮৫৬ সালের গেজেটের ৭৫০ পৃষ্ঠাঅবধি চলিতেছে)	১
২১	সমাপ্ত	১৭
২৫	রাজধানীর প্রধান নগরের ও মোহনার নিকট বসতি স্থানের মুনিসিপাল রেট ও টাক্স আদায়ের ১ ধারাবিধি ২৩ ধারাপর্যন্ত	২২৫
	২৪ ধারাবিধি শেষপর্যন্ত	৩৩
২৮	কলিকাতায় মুনিসিপাল কমিশ্যনরদিগকে নিযুক্ত করিবার ও রেট ও টাক্স আদায় করিবার	৬৫
২৯	দলীলদস্তাবেজের রেজিস্টার কোন স্থানের দেওয়ানীর প্রধান কার্যকারকের সম্মুখে শপথ করিতে পারিবার	৫৯
১৮৫৭	কলিকাতার উনিবর্সিটি সংস্থাপন করিবার ও তাহার চার্টার দিবার	১২৫
৩	গোমেখাদির দ্বারা তসফুফের	১৪৫
৫	ওরিয়েন্টাল গ্যাস কোম্পানিকে কতক ক্ষমতা দিবার	১৬১
৬	সরকারী কর্মের জন্যে জমী লইবার	৪৩৬
৮	সিপাহীরদের নিমিত্তে ১৮৪৭ সালের ১৯ আইন শুধরাইবার	৪৪৮
৯	পাটেন্ট দিবার ১৮৫৬ সালের ৬ আইন রদ করিবার	৪২৫
১০	সান্তাল পরগনার ১৮৫২ সালের ৩৭ আইন সংশোধন করিবার	৪২৯
১১	রাজ্যের বিপরীত অপরাধ নিবারণের ও তাহার বিচার ও দণ্ড করিবার	৪২৩
১৩	পোস্তের চাষ ও আফীন প্রস্তুত করিবার আইন শুধরাইবার	৫৪৭
১৪	পল্টনের ও রাজ্য বিপরীত অপরাধের বিচার ও দণ্ড করিবার অধিক বিধান করিবার	৫১৩

নিষ্পত্তি।

নম্বর	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা।
১৫	ছাপাখানার ও যে পুস্তকাদি ছাপা হয় তাহার তত্ত্বাবধানের	৫৫১
১৬	শ্রুত অপরাধের বিচার ও দণ্ড করিবার	৫৫২
১৭	রাজবিদ্রোহী ও পলাতক লোকেরদের গ্রেফতার ও বিচার করিবার ক্ষমতাকালের বিধানের	৫৬৩
১৯	জাইন্ট ফক কো পানি ও অন্য সমাজের দায় সীমায়ুক্ত করিয়া কি না করিয়া তাহার চার্টার দিবার ও বিধি করিবার। ১ ধারাবিধি ২৫ ধারাপর্যন্ত	৭২১
	২৬	৭৪২
	৩৯	৭৮০
	৭৫	৮০৫
	১০৫	৮২২
	A তফসীল। B টেবিলের ৩৪ প্রকরণপর্যন্ত	৮৫৩
	B টেবিলের ৩৫ প্রকরণঅবধি ৫০ প্রকরণপর্যন্ত	৮৬১
	সমাপ্ত	৮৭২
২০	কলিকাতার ছোট আদালতে কয়েদীদের খোরাকী। ১৮৫০ সালের ৯ আইন শুধরাইবার	৮৭২
২১	কলিকাতার শহরতলীর ও হাবড়া মোকামের সুধারা ও সুশাসনের বিধান করিবার। প্রথমঅবধি ৩১ ধারাপর্যন্ত	৮২৪
	৩২ ধারাবিধি শেষপর্যন্ত	৯০৫
২৪	বন্দরের মাসুল ও রসুম আর বারো মাসপর্যন্ত বর্তমান হিসাবে লইবার	৮২৩
২৫	রাজবিদ্রোহীদের সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য করিবার ও জব্দ হইবার লুকুম করিবার ও কোন স্থলে সেই সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার বিধান করিবার	৭৭৭
২৮	অস্ত্র বারুদআদি আমদানী করিবার ও গঠন ও বিক্রয় করিবার ও রাখিবার ও ব্যবহার করিবার	৮৭৭
৩০	কলিকাতা বন্দরের মাসুল ও রসুম আদায় করিবার	২৬৭
৩২	রাজবিদ্রোহী ও পলাতক সিপাহীরদের গায়ে দাগ দিবার	১০৩৫
৩৩	বিদেশীদেরদের নিমিত্তে অধিক বিধি করিবার	১০৭১
৩৫	মোলমেন ও রাজুদ ও কিউকফিউ ও আক্যাব ও চাটিগাঁ বন্দরের মাসুল আদায়ের	১০৭৭

সরকুলর।

সদর দেওয়ানী আদালতের।

নম্বর	তারিখ	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা।
	১৮৫৬		
৩০	ডিসেম্বর ৪	১৮৫৪ সালের ৮ আইন ও ১৮৫১ সালের ১০ আইন উপলক্ষে ১৮৪১ সালের ২০ আইনমতের সার্টিফিকেটের পাঠ	১২
৩৫	" ২২	মৌলবীর কর্মাকাজিফ যে ব্যক্তির গত মাসের ২৫ ও ২৭ তারিখে ফতওয়াতে সার্টিফিকেট পান তাহারদের নাম	৪০
৩৬	" ৩০	আমলারদের সংখ্যাবৃদ্ধির ও বেতন বৃদ্ধির দরখাস্ত হইলে তিন বৎসরঅবধি যত কর্ম হইয়াছে তাহার কৈফিয়ৎ দরখাস্তের সঙ্গে দিতে হইবেক	২৮
	১৮৫৭		
১	জানুয়ারি ১৫	মুনসেফেরদের ও সদর আমিনেরদের কাছারীর জায়গা ও মেজ চৌকীপ্রভৃতির কথা।	১৪০
৫	মার্চ ১৩	ওকালতী পদাকাজিফদিগকে যে সার্টিফিকেট দেওয়া যায় তাহাতে জজ সাহেব শিকক সম্ভ্রান্তপ্রভৃতি বলিয়া যাহা লেখেন তাহাই যথেষ্ট	৩৪৫
৯	" ১৬	যে কাগজপত্র কোন কাগের নয় তাহা নষ্ট হইয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবার কথা	৬৬৫
১০	" ১৬	আপীল। ১৮৫৩ সালের ১৫ আইনমতে কার্য করিবার বিলম্ব না করা উচিত। আপীল রেজিস্টারী করিবার পাঠ।	৬৬৬
১১	" ২১	প্রথমে উপস্থিতকরা এক মোকদ্দমা জজ সাহেবেরা সর্দদাই আপনাদের নথিতে রাখিবেন। যেপ্রকারের মোকদ্দমা রাখিবেন তাহার কথা	৬৬৯
১৩	জুন ২৪	সরকারী কার্যকারকদিগকে এদেশীয় লোকেরদের সঙ্গে টাকা লেনাদেনা করিতে অতি দৃঢ় নিষেধ	৬৬৯
১৪	" ২৬	দশহরা ও মহরমের বন্দের যত দিন গত ডিসেম্বরের ১ তারিখের ৩২ ময়রের সরকুলর অর্ডরে নিদ্ধার্য হয় তাহার ক্ষিপ্র পরিবর্তন	৬৭০
১৫	" ২৬	জজ সাহেবের কাছারীর তরজমাকারেরা প্রায়ই তরজমার কার্য করিবেন। সাহেব তাহারদের তরজমা দেখিয়া মিলাইবেন	৬৭১
১৭	" ৩০	ডিক্রীজারীক্রমে সৈন্যেরদের ছাউনি স্থানের ঘর বিক্রয় হইলে তাহার কবালী অধ্যক্ষ সেনাপতির নিকটে পাঠাইতে হইবেক	৭৩১
১৮	জুলাই ২৩	জিলার জজ সাহেবেরদের নিষ্পত্তি মাসে ২ ছাপা না হইবার কথা	৮১৬
১৯	" ২৭	আপীলের কথা মিদ্ধার্য করণে ওয়াসিলাতের হিসাব ধরিতে হইবেক না। প্রধান সদর আমিনের আদালতে ওয়াসিলাত ছাড়া ৫০০০৭ টাকার অধিক মূল্যের মোকদ্দমা না হইলে তাহার আপীল সদর আদালতে হইবেক না	৮১৬

নম্বর	তারিখ	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
২০	আগস্ট ১১	দশহরার ও মহরমের বন্দের মধ্যে যে নয় দিন আছে সেই দিনও বন্দ হইবার কথা ...	৭৮৮
২১	" ১৪	দেওয়ানীর ও ফৌজদারীর তিন মাসের কৈফিয়ত ঠিক সময়মতে পাঠাইবার কথা ...	৮৮৭
২২	সেপ্টেম্বর ১৬	সদর আমীনেরা সদর মোকাদ্দমাইতে দূরের স্থানে থাকিলে জজ সাহেবের নামে সরকারী কর্মের পত্র বিনামাসুলে দিতে পারিবেন ...	২৭৫
২৩	অক্টোবর ৩০	আইনমতের দলীলে জজ সাহেবেরদের মন্তব্য করিতে হইলে পূরা নাম লিখিবেন ...	১০১১
২৪	নবেম্বর ৬	যে আমীনেরা ১৮২৬ সালের ১২ আইনমতে নিযুক্ত হইবেক তাহারদের কর্তব্য কর্মপ্রভৃতির কথা ...	১০৪৪
২৫	" ১৬	ওকালতী কর্মাকাজিরদের ইমতিহান হইবার সম্বন্ধ ...	২২৭
২৭	" ২১	ঐ ইমতিহান এইবার কলিকাতায় না হইবার কথা ...	১০১১

সরকুলার।

সদর নিজামত আদালতের।  
যে বিষয়ের

নম্বর	তারিখ	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১০	ডিসেম্বর ৫	মাজিস্ট্রেট সাহেবের সিরিশতার কাগজপত্র সাজাইবার কথা। কফি সাহেবের পুস্তকের সারাংশ গ্রহণ ...	৪০
১১	" ১০	ঠগীর ও ডাকাইতীর মোকদমায় যে ওয়ারেন্ট দেওয়া যায় তাহা আসামীর যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের জিম্মায় থাকে তাহার নামে দিবার কথা ...	১৪
১২	" ২৩	৬ নম্বরের কৈফিয়তের ৯ ও ১০ ঘরের যে ২ কাগজ লিখিতে হইবেক ...	৪৪
১৮৫৭			
১	জানুআরি ২৭	সাক্ষির জীবানবন্দী দিয়া অবিলম্বে বিদায় পাঠিয়াছে ইহা দেখাইবার জন্যে যে কুরীতি চলে তাহার কথা ...	১৪০
২	ফেব্রুআরি ৫	যে সকল নিষ্পত্তির ও জজের নকল ১৮৫৫ সালের ২ ফেব্রুআরি তারিখের ১৪ নম্বরের সরকুলারমতে করিতে হয় তাহা দেওয়ানী আদালতের ডিক্রীর নকলের মত লিখিতে হইবেক ...	১৮৩
৩	" ২০	মোস্তাফেরদের কথা। যোগ্য ব্যক্তিরদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা ...	২০৫
৪	" ২০	মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের কাছারীতে যে পরিবর্তন হইবেক তাহার কথা ...	২০৬
৬	ফেব্রুআরি ২৭	আসামীরদিগকে সদর আদালতে মোপদ করিলে তাহারদের মিলাইবার কৈফিতের কথা। জীবানবন্দী সপক্ষ করিয়া লেখা যায় না তাহার কথা ...	২৬২
৭	" ২৭	ধর্মতঃপ্রতিজ্ঞা যে জন করায় তাহার নাম জীবানবন্দীপত্রে লিখিবার কথা ...	২৬২
৮	মার্চ ২	১৮৫৪ সালের ২৬ মে তারিখের ৫ নম্বরের সরকুলারমতের কৈফিয়তের কথা। সাক্ষির জীবানবন্দী নথীর যে পোজে পাওয়া যায় তাহার নম্বর সাক্ষির নামের পাশ্বে লিখিবার কথা ...	২৬২
১০	আপ্রিল ১৩	আঘাতী লোকেরদের ও লাশের সন্ধান করিবার কথা। চিকিৎসকের নামে যে পত্র লিখিতে হইবেক তাহার ধারা ...	৪২৫
১১	" ১৪	কোন কাহাকে যন্ত্রণা দেওয়া গেলে সিভিলসম্পর্কীয় কার্যকারক সাহেবেরা তাহা জানিতে পাইলে তাহার সম্বাদ দিবেন ...	৪২৮
১২	" ২১	১৮৫০ সালের ১৬ আইনমতে জরিমানার রেজিস্ট্রার রাখিবার কথা ...	৬২০
১৩	মে ১২	আসামীর দোষ কবুল হইবার কথা। ১৮৪৩ সালের ১৬ জুন তারিখের সরকুলারের ৩ বিধির ৩ দফাতে মনোযোগ করিবার আদেশ ...	৬২৩
১৪	মে ২১	জুরির সাহায্যে বিচার বিষয়ে কোর্ট ডেবেরকোর্স সাহেবেরদের মন্তব্য কথা	৬২৩
১৬	জুন ৩০	সেশন আদালতে যে সাক্ষিরদের জীবানবন্দী লওয়া যায় তাহারদের নামের পাশ্বে ইঞ্জরেজী কালেঙরে চেরা দিতে হইবেক ...	৭৩১
১৮	জুলাই ৩১	ভারি মোকদমায় যে সাক্ষির জীবানবন্দী লইতে হইবেক সে মরণাপন্ন হইলে মাজিস্ট্রেট সাহেবের যাঁহা কর্তব্য তাহার কথা ...	৮৭২
২০	আগস্ট ২০	ফৌজদারী আদালতের কাগজপত্র নষ্ট করিবার বিধি ...	৮৮৮
২১	" ২০	আপীলী মোকদমায় সেশন আদালতের ৬ নং কৈফিয়ত সকল কবকারীর সঙ্গে দিতে হইবেক। ১৮৩২ সালের ২১ জুনের ১১০ নং সরকুলার পুনরায় চলন হয়। ১৮৫৫ সালের ১২ জানুআরি ও ১৮৫৬ সালের ৩ নবেম্বরের সরকুলার রদ হয় ...	৮৮৯
২২	অক্টোবর ২	ফৌজদারী আদালতের যে কাগজপত্র পোলীসের জমীর বিষয়ে হয় তাহা নষ্ট না করিবার কথা ...	৯৭৬
২৩	" ২১	দাঙ্গাহঙ্গামার নালিশ হইলে অপরাধিদিগকে নিষ্করমতে চিনিবার উপায়ের কথা ও বিধি ...	১০২৬

সরকুলার।

বোর্ড রেবিনিউর।

নম্বর	তারিখ	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১২	ডিসেম্বর ২৩	বীটওয়ারার মোকদমাত্রে আপীলের দরখাস্তের সঙ্গে ইঞ্জরেজী রিপোর্টও বোর্ডে পাঠাইতে হইবেক। ১৮৫৫ সালের ১১ জুলাই তারিখের কার্যের বিধির ২ প্রকরণদ্বারা বীটওয়ারার বিধির ১৩ ধারা বাতিল হয় নাই ...	৩২
১৮৫৭			
২	জানুআরি ১৪	সৈন্যেরদের কুচ হইবার সময়ে তাহারদের গাড়ি যোগাইবার বিধি ...	২৫
২	ফেব্রুআরি ১১	আমলারদের কথা। ১৮৫৬ সালের ২ জুলাইয়ের ৫ নম্বরের সরকুলারের ৩ ও ৪ দফার বিধিতে কর্ম না হইলে কালেক্টর ও কমিস্যনর সাহেবেরা দায়ী হইবেন ...	১৮২
৫	ফেব্রুআরি ১৩	ভৌজীর বিধি। ৮ বিধির পরিবর্তে নুতন বিধি ...	১৮২
৯	মার্চ ১৭	সরাসরী মোকদমার বিধি। কালেক্টর সাহেবের ডিক্রীর নকলের কথা। ৪৮ ধারা ...	২৬১
৩	আপ্রিল ২১	নামের ফর্দ অর্থাৎ কোন লোককে ডেপুটী কালেক্টরের কি অন্য পদের কর্ম দিতে প্রস্তাব হইলে যে প্রকারের ফর্দ করিয়া নামাদি লিখিতে হইবেক তাহার কথা ...	৪২৮
৪	" ২৪	নীলামের বিধি। ৭ বিধির এক ভাগ ও ২১ বিধি উঠিয়া গেল। ৩১ বিধির পরিবর্তন হইল ...	৪৩১
৫	মে ১	নিরূপিত সময়ের রিটর্নের বিধি। ৮ নম্বরের রিটর্নের তলে ৫ নম্বরের লিপির পাঠের পরিবর্তন। বিধির ৩৩ ধারাতে অধিক কিছু কথা দেওয়া গেল। ৩৭ ও ৩৮ ধারার পরিবর্তন হয়। ৪৮ ধারা রদ হয় ...	৪৭৩
৬	" ৬	দেওয়ানী মোকদমার বিধি। ২ ধারার পরিবর্তন। ১৫ A নুতন বিধি ...	৪৭৬
৭	" ১৩	দেওয়ানী মোকদমার বিধি। ৩ বিধির ২ প্রকরণের অর্থ বুঝা গেল না এই কারণে দেওয়ানী আদালতের নালিশপত্র পাঠাইবার কথা প্রকাশ হয়। দেওয়ানী আদালত আসল দরখাস্ত পাঠাইবেন ...	৫০৩
৮	জুন ২৪	কমিস্যনর সাহেবেরা ছুটি চাহিলে বোর্ডের দ্বারা প্রার্থনা করিবেন ...	৬৬৫
৯	জুলাই ৩	নিরূপিত সময়ের রিটর্নের বিধি। কালেক্টর সাহেবের কার্যের কৈফিয়তে আবাবকারী মোকদমার আরক লিপির ৪ ও ৫ ঘরের কথার পরিবর্তন ...	৬৬৫
১০	আগস্ট ২১	নিরূপিত সময়ের রিটর্নের বিধি। চিরকালীন বন্দোবস্তের রিটর্নের প্রয়োজন না থাকতে ৪ নম্বরের রিটর্ন উঠিয়া গেল ও ৩ নম্বরের পাঠের শিরোভাগের কথার পরিবর্তন ...	৮৮৭
১১	সেপ্টেম্বর ৪	নিরূপিত সময়ের রিটর্নের বিধি। কালেক্টর সাহেবের কার্যের বিধিতে ১৬ নং রেজিস্ট্রারের শিরোভাগের কথার পরিবর্তন হইল। ১৮৫৩ সালের ৬ অক্টোবরের ২৬ নম্বরের সরকুলারের কথার সেইরূপ পরিবর্তন ...	৯৩১
১২	" ২২	ভৌজীর বিধি, ১৫ ধারা রদ হয় ...	৯৫৫
১৩	অক্টোবর ১৩	গ্রামের খারিজনাখিল হইবার প্রস্তাব যেরূপ করিতে হইবেক তাহার কথা	৯৮৩
১৪	অক্টোবর ২৩	নিরূপিত সময়ের বিধি। ৬ নম্বরের পাঠের ১১ ঘরের কথা বৃদ্ধি হইল ও ২৮ দফার উপদেশের পর নুতন এক উপদেশ ...	৯৮৪

আরক লিপি।

১	জানুআরি ২৩	সরাসরী মোকদমার বিধি। নুতন ৩০ বিধি। ১৮৩৫ সালের আইনমতে নীলাম হইলে তাহার উপর আপীল যে স্থলে হইতে পারিবেক তাহার কথা ...	১৪০
৬	" ১৮	দেওয়ানী মোকদমার বিধি। গবর্নমেন্টের উকীলেরদের রমুমের আর একক বিধি ...	১৮৩

সরকুলার।

আক্টোব্রেট জেনরেল সাহেবের।

নম্বর	তারিখ	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১১২	সেপ্টেম্বর ৩০	নানা জিলার রাস্তার তহবীলে যত টাকা দেওয়া গেল তাহার কথা ...	২২২
১১৩	অক্টোবর ২৭	ভারতবর্ষের নানা রাজধানীর জমাখরচের হিসাব প্রকাশ হইবেক এই কারণে কালেক্টর সাহেবদিগকে সময়মতে কৈফিয়ত পাঠাইবার আদেশ হয় ...	২২৩
১১৪	নবেম্বর ৪	বিবিধ কারণে যে টাকা আগাম দেওয়া যায় তাহার বিশেষ কৈফিয়তের কথা ...	২৩১
১১৫	নবেম্বর ৮	১১২ নম্বরের সরকুলারের অতিরিক্ত কথা ...	২৫৬
১১৬	নবেম্বর ১০	জমিদারী হিসাব। মাসের ২ কিস্তি না লিখিয়া তিন মাসের যে জমা পাওনা হয় তাহা এক ঘরে লিখিতে হইবেক ...	২৭৭
১১৭	ডিসেম্বর ১	ডেপুটী কনসলটিং ইঞ্জিনিয়ার সাহেবের বেতন ও খরচ দিবার কথা ...	২৭৭

নম্বর	তারিখ	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১১৮	জানুআরি ৭	রাজস্বের রিকার্ডের তহবীলের কথা। প্রাপ্ত টীকাপ্রভৃতির রিটার্ন বৎসরান্তে দিতে হইবেক	২৫৭
১১৯	ফেব্রুআরি ১৬	ডাকমাসুলের কথা। সরকারী কার্যকারকেরদের তহবীলের কথা ধরিয়া তাঁহাদের মধ্যে যে পত্রের লিখনপঠন হয় তাহা ১৮৫৫ সালের ৬ আগস্ট তারিখের বিজ্ঞাপনে ধরা যায় নাই	২৫৮
১২০	মে	২১ পারসী দেশের ফুক্তির খরচ যে প্রকারে খাতায় লিখিতে হইবেক তাহার কথা	২৫৮
১২১	জুন	৬ রাষ্ট্রার ও খেরাঘাটের ও সীকোর উপর মাসুল খাতায় জমা লিখিবার কথা	২২৫
১২২	"	১০ সরকারী ডাক বসাইবার টীকা কালেক্টর সাহেবেরা ডেপুটি পোস্ট মাস্টারদিগকে দিবেন	১০৬২
১২৩	"	১৮ জেনরল রেজুরীহইতে যে টাকা পাওয়া যায় তাহার ডুপ্লিকেট রসীদ আকৌ-পেটেন্ট জেনরল সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হইবেক	১০৬৩
১২৪	"	২৪ সৈন্যেরদের কর্মের নিমিত্তে যে টাকা দওয়া যায় তাহার নিষ্কাশি হইবার আদেশের সঙ্গে রসীদ দিতে হইবেক	১০৬৪
১২৫	"	৩০ ডাকমাসুলের ইস্টাম্প বিক্রয় করিয়া যে ডিসকোন্ট লইতে হইবেক তাহার কথা	১০৬৫
১২৬	জুলাই	২০ ডেপুটি পোস্ট মাস্টারেরদের মে ও জুন মাসের বেতন দিবার কথা	১০৬৬
১২৭	"	২৮ গৌমেসাদির জন্যে জরীমানার টাকা খাতায় যে প্রকারে জমা ও খরচ হইবেক	১০৬৭
১২৮	"	২৮ রোমান কাথলিক গর্জা ঘরের খরচের কথা	১০৬৭

বিজ্ঞাপন।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের।  
ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

নম্বর	তারিখ	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
৫৮	ডিসেম্বর ৩১	১৮৫৬ কোন কেরাণী কি কর্মকারক যখন সরকারী কোন দস্তুরখানা ছাড়ে তখন প্রধান সাহেবের স্থানে পত্র না নিলে তাহার অন্য স্থানে কর্ম হইতে পারিবেক না	২৮
৫	জানুআরি ১৬	১ ৫৭ শতকরা পাঁচ টাকার সুদে কর্জ লইবার কথা	৫৮
৬	"	২৩ ছুটির কথা। অচি কৃত কার্যকারকেরা অনুগ্রহের ছুটি ফুরাইয়া অধিক কাল হাজির না হইলে যাহা কর্তব্য তাহার কথা	৭৪
৮	"	৩০ অল্প টাকার পেনশানের পরিবর্তে মোটে কতক টাকা দিবার কথা	১১৭
১১	ফেব্রুআরি ৬	ছুটির বধি মর্ম্ম যে কার্যকারকেরা ১০০৮ টাকার কম বেতন পায় তাহারদের উপরও খাটে	১৪২
১২	ফেব্রুআরি ১৩	সেবিং ব্যাঙ্ক। এক দিনে ৫০০৮ টাকার অধিক অফ্যান্ড করিতে হইবেক না। নূতন ২৪ বিধি। সামান্য ব্যাঙ্কের মতে সেই ব্যাঙ্কের সঙ্গে সচরাচর লেনা দেনা হইবেক না	১৪৩
২৫	জুন	২৭ ছুটির বিধি। ৬ ধারার ১ প্রকরণ মতান্তর ইইয়া নূতন বিধি করা গেল	৬৬৪
২২	জুলাই	৪ এই সি বন ইঞ্জিনিয়ার ও ওবরসিয়ার ও অচি কৃত আসিফটেন্টেরা সেই বিধিমতে ছুটি পাইতে পারিবেন	৭৩২
২৭	"	২০ শতকরা ৪৮ টাকার সুদের প্রমিসরি নোটের পরিবর্তে ৫৮ টাকার সুদের কাগজ লইবার কথা	৬২৪
৩১	"	২৭ শতকরা ৩১।০ ও ৪১।০ টাকার সুদের কাগজ লইবার কথা	৭৩২
৩৩	"	৩১ ছুটির কথা। অনুগ্রহের ছুটি ফুরাইলে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে ছুটি না লইবার কথা	৭৮৮
৩৪	আগস্ট	৭ ছুটি লইয়া ইউরোপে যাইতে হইলে যে সার্টিফিকট দিতে হইবেক	৭৮৯
৩৬	"	১৪ যে কর্ম করিলেও কিম্বা যত কাল কর্ম করিলেও পেনশান পাইবার বিধি নাই এমত কর্মকারকেরদের অকর্মণ্য কালে তাহারদের পুরস্কারের কথা	৮৫৫
৩৭	"	২৮ রাজবিদ্যুহিরদের কার্যপ্রযুক্ত সরকারী যে কার্যকারকেরা কর্ম করিতে পারেন না তাহারদের বেতনের বিধি	৮৫৭
৩৯	সেপ্টেম্বর	১১ সেবিং ব্যাঙ্কের সুদ বৃদ্ধি হইয়া শতকরা ৪৮ টাকার হিসাবে চলিবেক	৮৯০
৩৯ A	"	১১ ছুটির বিধি ১ ধারা কেবল পীড়ার ছুটির উপর খাটে। তাহা ৬ ধারা বলিয়া পাঠ হইবেক ও অন্য ধারার নম্বর পরিবর্তন হইল	৯১৪
৪০	"	২৫ ছুটির বিধি। ছয় মাসান্তর অনুগ্রহের দুই মাসান্তর ছুটি লওয়া যাইতে পারে	৯২৭
৪২	অক্টোবর	১৪ এই চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে ছুটি লইবার আগে যে বিশেষ ছুটি দেওয়া যায় তাহার হিসাব করিবার কথা	৯৫৯

বিদেশীয় ডিপার্টমেন্ট।

২৮২২	জুলাই	২ রাজবিদ্যুহি দিগকে গবর্নর জেনরল ছাড়া কেহ ক্রমা করিতে পারিবেন না	৬১২
------	-------	---	-----

নম্বর	তারিখ	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১১৮	মার্চ	১০ পাটেন্ট আইন স্থগিত থাকিবার কথা	১৮৭
১১৯	আপ্রিল	২৭ মরিচ উপদ্বীপে বাইবার নিবেদ উঠিয়া গেল	৪০১
১২০	মে	১৬ সরকার প্রজারদের ধর্ম্মেতে হস্তক্ষেপ না করিবার ইশতিহার	৪০৫
১২১	জুন	১৫ ১৮৫৭ সালের ১৬ আইন বেং জিলাতে চলন হইবেক	৪০৬
১২২	"	১৮ ছাপাখানা রাখিবার অনুমতিপত্র দিতে যাহারদের ক্ষমতা থাকে প্রভৃতি	৪৮৪
১২৩	জুলাই	১০ রাজবিদ্যুহিরদিগকে গ্রেফতার করিবার পুরস্কার। যাহারা রাজ্যহইতে পেনশান পায় তাহারা এই রাজবিদ্যুহিরদিগকে লুকাইলে কি আশ্রয় দিলে তাহারদের পেনশান বন্দ হইবেক	৬৬৩
১২৪	"	২২ ডাকঘর। চিকিত কার্যকারকেরা থাকিলে তাহারা ডাকঘরের তত্ত্ব লইবেন	৭৩৩
১২৫	"	৩১ ১৮৫৭ সালের ১৬ আইন বাঙ্গলা দেশে চলন হয়	২৫৫
১২৬	আগস্ট	১০ কলপ্রভৃতির কথা। যে প্রকারের কলের উপর মাসুল লাগিবেক না	৮১৭
১২৭	"	১৪ গন্ধক আমদানী করিবার নিষেধ	৮১৭
১২৮	সেপ্টেম্বর	২২ সাম্বাল পরগনার কএক পরগনার খারিজদাখিল হইবার কথা	৯১৪
১২৯	অক্টোবর	২ শালকিয়া থানা জুগলী জিলাতে ভর্তি হইবার কথা	৯২২
১৩০	"	১৬ ডাকমাসুলের টিকিট পত্রের উপর ভাগের দক্ষিণ দিগে বসাইতে হইবেক	৯৫৯
১৩১	"	১৬ সরকারী ইমারতাদি নির্মাণের ডিপার্টমেন্ট।	
১৩২	আগস্ট	২১ পত্রের মাসুল যাহারদের দিতে হইবেক না সেই কথা	৮৪২

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

৩৬২	আপ্রিল	১ ১৮৫৬ সালের ২০ আইনমতে কলিকাতার শহরতলীর সীমানিরূপণ	৩৭৩
"	"	২৭ বন্দোবস্তের কার্যকারকেরা যত দিন কোন স্থানে স্থগিত থাকেন তত দিন খরচের অর্দ্ধেক লইবেন	৫৬১
২২৪৫	মে	৭ ময়মুনসিংহে ১৮৫০ সালের ২৬ আইন চলন করিবার দরখাস্ত	৪৪৭
"	জুন	৫ জেলখানার প্রস্তুত দুবোর কথা	৬১৪
১০২৭	জুলাই	৮ বাঙ্গলা দেশে সর্কসাধারণের উপকারার্থ কার্য প্রকাশ	৮৩৪
"	"	১৬ ময়মুনসিংহে ১৮৫০ সালের ২৬ আইন চলন হইবার কথা	৬২৮
১১০	"	৩০ পাটনা এলাকার মার্শ্যাল লা প্রকাশ	৭৩২
১২১৩	আগস্ট	১০ ছোট নাগপুরে	৭৮৮
১৭০২	সেপ্টেম্বর	১৬ মুরশিদাবাদের নবাবের রাজবাটীর সীমা	২২৫
১৯৮৩	অক্টোবর	৯ অত্র বাকুদআদির আইনের (১৮৫৭ সালের ২৮ আইনের) ৭অবধি ১১পর্যন্ত সকল ধারা বাঙ্গলা দেশে চলন হয়	২৫২
২০১৭	অক্টোবর	১০ বাঁকুড়াতে মঙ্গলপুর এলাকাখণ্ডের নাম পরিবর্তন হইয়া রাণীগঞ্জ এলাকাখণ্ড নাম হইবেক	২৫২
২৪০২	অক্টোবর	২৬ অত্র বাকুদআদির আইনের (১৮৫৭ সালের ২৮ আইনের) ১২অবধি ২৫পর্যন্ত ও ২৭অবধি ৩৬পর্যন্ত সকল ধারা বাঙ্গলা দেশে চলন হয়	২৬২
২৫৭৫	নবেম্বর	১০ গঞ্জ জঙ্গপুরে ও রঘুনাথগঞ্জে ১৮৫৬ সালের ২০ আইন চলন হয়	২৮৫

বিদ্যাধ্যাপনের কৌন্সেলের বিজ্ঞাপন।

১৮২৬	১২ ডিসেম্বর	১৮৫৭ কলিকাতা উনিবর্সিটি সংস্থাপনের নিয়মপ্রভৃতি	৪১
১২ জানুআরি	২ ফেব্রুআরি	৪ মে	৪
১৫ আপ্রিল	২৭ জুলাই	এ প্রথম স্থলের পরীক্ষা।	৫৬
		এ ৪ দফামতে যে সার্টিফিকট দিতে হয় তাহা লিখিবার ধারা	১৪১
		এ প্রথম স্থলের পরীক্ষাতে যাহারা উত্তীর্ণ হন তাহারদের নাম	৩২৮
		এ হিন্দি ও উর্দু ভাষার যে পরীক্ষা হইলে BA পাওয়া যায়	৪০০
		সিবিএল ইঞ্জিনিয়ারিং কালেক্টর পরীক্ষার সম্বাদ	৪০০
		কলিকাতা উনিবর্সিটির শামিল যে সকল ইস্কুল ও কলেজ করা গেল	৭৩৩

সাধারণ।

		কলিকাতার কমিশ্যনরদের ইশতিহার	৬২৫
--	--	------------------------------	-----



# অতিরিক্ত গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, JULY 3, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ৩ জুলাই।

DRAFT OF ACT.

আইনের মুসাবিদা।

*A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, for simplifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.*

বাঙ্গলা দেশে কোম্পানি বাহাদুরের ফৌজদারী আদালতের এলাকা বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য আরো সহজরূপে করা যাইবার ও অন্যান্য আদালতকে ফৌজদারী এলাকা দিবার আইনের মুসাবিদা।

[Continued from page 574.]

[৫৭৪ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

## CHAPTER XXII.

২২ অধ্যায়।

### TRIALS BEFORE THE SESSION COURTS.

সেশন আদালতের সম্মুখে বিচার।

[Cognizance of offences by the Session Court in original jurisdiction.]

[যে অপরাধের নালিশ প্রথমত উপস্থিত হয় সেশন আদালতে তাহার বিচার।]

1. Except in the cases referred to in Chapter XII. Article 4, a Court of Session, as a Court of original criminal jurisdiction, shall not take cognizance of any offence, but upon a charge preferred by the Advocate General, or by a magistrate or other officer specially empowered by the Government to act in this behalf.

১। ২২ অধ্যায়ের ৪ প্রকরণে যে মোকদ্দমার উল্লেখ হইয়াছে তন্নিম্ন, আডবোকেট জেনরল সাহেব, কিম্বা মাজিস্ট্রেট সাহেব, কিম্বা এই অতিপ্রায়ে কার্য করিবার নিমিত্তে গবর্নমেন্টহইতে বিশেষমতে ক্ষমতা-প্রাপ্ত অন্য কার্যকারক নালিশ অর্পণ না করিলে সেশন আদালত, প্রথমত উপস্থিত হওয়া ফৌজদারী মোকদ্দমার বিচারার্থ আদালতস্বরূপে, কোন অপরাধের নালিশ গ্রাহ্য করিবেন না।

[A person holding the office of Session Judge may try cases committed by himself.]

[সেশন জজ সাহেবের পদস্থ কোন ব্যক্তি আপনার সোপর্দ হওয়া মোকদ্দমার বিচার করিতে পারিবেন।]

2. When it happens that a Zillah Judge has sent a case for trial before the Court of Session, or that a person is appointed to officiate as Judge of a Court of Session, who had previously officiated in the Court by which commitments are made to that Court of Session, and there are before the Court of Session charges preferred by himself upon which trials are still to be held, he shall nevertheless proceed thereupon as in other cases.

২। যদি কোন জিলার জজ সাহেব সেশন আদালতে বিচার হইবার নিমিত্তে কোন মোকদ্দমা প্রেরণ করেন, অথবা যে আদালতহইতে মোকদ্দমা সেশন আদালতে সোপর্দ হয় সেই আদালতে যিনি পূর্বে কর্ম করিয়াছেন তিনি যদি সেশন আদালতের জজের কর্ম নির্বাহ করিতে নিযুক্ত হন, ও আপনি যে নালিশ সোপর্দ করিয়াছেন তাহার বিচার যদি সেশন আদালতের সম্মুখে হইবার জন্য উপস্থিত থাকে, তবে তিনি অন্যান্য মোকদ্দমা লইয়া যেমন কার্য করেন তেমন সেই মোকদ্দমা লইয়াও কার্য করিবেন।

[Postponement of trial.]

[বিচারের বিলম্ব করণ।]

3. It shall be competent to a Court of Session to direct the postponement of a trial, where it is satisfied that such delay is proper and essential to the ends of justice.

৩। যদি সেশন আদালত হৃদ্বোধমতে জানেন যে স্বার্থ বিচার হইবার নিমিত্তে কোন মোকদ্দমার বিচার করিবার কার্য বিলম্ব করা উচিত ও আবশ্যিক, তবে তিনি তদ্রূপ বিলম্ব করিবার স্বত্ব করিতে পারিবেন।

[Commencement of trial.]

4. When the Court is ready to commence the trial, the defendant shall be brought before it, and the charge shall be read to him, and he shall be asked whether he be guilty or not guilty of the offence charged.

[Plea of "guilty."]

5. If the defendant plead "guilty," the Judge shall explain to him the nature of the charge, read to him the clause or clauses of the Code relating to the offence charged, and satisfy himself that the defendant comprehends the nature of the charge and the effect of his plea. If the defendant then adhere to his plea of "guilty," the same shall be recorded, and the defendant convicted thereon.

[Refusal to plead, or plea of "not guilty."]

6. If the defendant refuse to plead, or plead "not guilty," the Court shall proceed to try the case, taking all the evidence that is forthcoming in due course.

[How evidence is to be recorded.]

7. The evidence of each witness shall be taken down in writing, by or in the presence and under the superintendence of the Judge, not ordinarily in the form of question and answer, but in that of a narrative, and when completed shall be read over to the witness and signed by him in the presence of the Judge. In case the witness shall refuse to sign the deposition, the Judge shall sign the same, and record the reason, if any, given by the witness for such refusal, together with such remarks thereon as the Judge shall think fit to make. It shall be at the discretion of the Judge to take down or cause to be taken down any particular question and answer, if there shall appear any special reason for doing so, or any person who is a prosecutor or defendant in the case shall require it. If any question put to a witness be objected to by any such person, and the Judge shall allow the same to be put, the question and the answer shall be taken down, and the objection and the name of the person making it shall be noticed in taking down the depositions, together with the decision of the Judge upon the objection. The Judge shall also record such remarks as he may think material respecting the demeanor of any witness whilst under examination.

[Witness refusing to answer may be committed to custody.]

8. If any witness shall refuse to answer such questions concerning the premises as shall be put to him, without offering any just excuse for such refusal, the Court may commit such witness to custody for such reasonable time as it may deem proper, unless he shall in the meantime consent to be examined and to answer concerning the premises; after which, in the event of his persisting in his refusal, he may be dealt with according to

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩ জুলাই।]

[বিচারের আরম্ভ।]

৪। যখন আদালত বিচারের কার্য আরম্ভ করিতে প্রস্তুত হইবে, তখন আসামীকে সম্মুখে আনা যাইবেক, ও নালিশ তাহার নিকটে পাঠ করা যাইবেক, ও তাহাকে জিজ্ঞাসা করা যাইবেক যে এই অপরাধের দোষী আছেন কি না।

[দোষ স্বীকার করণ।]

৫। যদি আসামী আপনাকে দোষী বলে, তবে জজ সাহেব ঐ নালিশের ভাষ তাহার নিকটে ব্যাখ্যা করিবেন, ও নালিশহওয়া অপরাধের সঙ্গে দণ্ডবিধির আইনের যে এক কি অধিক প্রকরণ সম্পর্ক রাখে তাহা তাহার নিকটে পাঠ করিবেন, ও সেই নালিশের ভাষ ও আসামী আপনাকে যে দোষী বলিয়াছে ইহার ফল আসামী বুঝিয়াছে, এই বিষয় আপনি হ্রদ্বোধমতে জানিবেন। তাহা হইলেও যদি আসামী আপনাকে দোষী স্বীকার করে, তবে সেই কথা লেখা যাইবেক ও তদনুসারে আসামীর দোষ সাব্যস্ত হইবেক।

[আসামীর উত্তরদিতে অস্বীকার করণ। কিম্বা নিদোষ প্রকাশ করণ।]

৬। যদি আসামী উত্তর দিতে অস্বীকার করে, কিম্বা আপনাকে নির্দোষী বলে, তবে আদালত একাদিক্রমে যে সকল প্রমাণ উপস্থিত করা যায় তাহা লইয়া মোকদ্দমার বিচার করিবেন।

[সাক্ষ্য যে প্রকারে লিখিয়া লওয়া যাইবেক।]

৭। প্রত্যেক সাক্ষির সাক্ষ্য জজ সাহেবের দ্বারা কিম্বা তাঁহার সাক্ষাতে ও তজ্জাধীনে লিখিয়া লওয়া যাইবেক। তাহা সামান্যতঃ জিজ্ঞাসা ও উত্তর ভাবে লেখা যাইবেক না, কিন্তু বৃত্তান্ত ভাবে লেখা যাইবেক, ও সমাপ্ত হইলে পর তাহা সাক্ষির নিকটে পাঠ করা যাইবেক, ও সাক্ষী জজ সাহেবের সাক্ষাতে তাহাতে দস্তখত করিবেন। যদি সাক্ষী ঐ জোবানবন্দীতে দস্তখত করিতে অস্বীকার করে, তবে জজ সাহেব আপনি তাহাতে দস্তখত করিবেন, ও সাক্ষী যদি সেইরূপ অস্বীকার করিবার কোন কারণ জানায়, তবে জজ সাহেব সেই কারণ লিখিবেন, ও তদ্বিষয়ে আপনি যে কোন মন্তব্য কথা লেখা উচিত বোধ করেন তাহাও লিখিবেন। যদি কোন বিশেষ জিজ্ঞাসা ও উত্তর লিখিবার কোন বিশেষ কারণ দৃষ্ট হয়, কিম্বা মোকদ্দমার আসামী কি ফরিয়াদী কোন ব্যক্তি যদি চাহে, তবে জজ সাহেব আপনার বিবেচনামতে ঐ জিজ্ঞাসা ও উত্তর লিখিয়া কি লেখাইয়া লইবেন। সাক্ষিকে যদি কোন কথা জিজ্ঞাসা করা যায়, ও উক্ত প্রকারের কোন ব্যক্তি তাহাতে আপত্তি করিলেও যদি জজ সাহেব সেই জিজ্ঞাসা হইবার অনুমতি দেন, তবে সেই জিজ্ঞাসা ও উত্তর লিখিয়া লওয়া যাইবেক, ও জোবানবন্দী লিখিবার সময়ে সেই আপত্তির ও যে জন তাহা করিয়াছে তাহার নামের ও সেই আপত্তির উপর জজ সাহেবের নিক্ষেপিত উল্লেখ হইবেক। আরো জোবানবন্দী লইবার সময়ে কোন সাক্ষির ভাব আচারের বিষয়ে জজ সাহেব যে কোন মন্তব্য কথা প্রয়োজনীয় জান করেন তাহাও লিখিবেন।

[সাক্ষী জওয়াব দিতে অস্বীকার করিলে কয়েদ হইতে পারিবেক।]

৮। যদি কোন সাক্ষী পূর্বে কার্যসম্পর্কে যে জিজ্ঞাসা করা যায় তাহার উত্তর দিতে অস্বীকার করে, ও সেইরূপ অস্বীকার করিবার কোন যথার্থ কারণ না জানায়, তবে আদালত যত কাল উচিত বোধ করেন এমত উপযুক্ত কালের নিমিত্তে তাহাকে কয়েদ রাখিতে পারিবেক। কিন্তু ইতিমধ্যে যদি জোবানবন্দী দিতে ও পূর্বে কার্যসম্পর্কীয় জিজ্ঞাসার উত্তর করিতে স্বীকার করে, তবে তাহাকে মুক্ত করিবেন। পরন্তু তৎপরেও যদি অস্বীকার করিতে থাকে, তবে তাহাকে লইয়া ১০

the provisions of Chapter X. Article 2 or Chapter XII. Article 4.

[Examination of defendant, evidence at the trial.]

9. The examination of the defendant before the magistrate shall be given in evidence at the trial.

[Session Court not to receive written confession of guilt made to the police.]

10. It shall not be competent to the Session Court to receive in evidence against the defendant any written admission or confession of guilt or other statement made by him to the darogha, or other officer of police, and by him reduced into writing.

[But may receive evidence of a police officer as to unrecorded admission of guilt.]

11. Nothing contained in the foregoing Article shall prevent the Court from receiving the evidence of a police officer to any unrecorded admission or confession of guilt, or other statement made to him by the defendant; provided, however, that such evidence shall not be sufficient to warrant a conviction without corroborative evidence.

[Court may summon necessary evidence.]

12. It shall be at the discretion of the Court, at any stage of a trial, to summon and examine any witnesses whose evidence it may consider essential to the just decision of the case.

[Defence.]

13. When the case for the prosecution has been brought to a close, the defendant shall be called upon to enter upon his defence, and to produce his evidence.

[Witnesses for the defence.]

14. The defendant shall be allowed to call any witness not previously named by him, but he shall not be entitled to have any other witnesses summoned than those named in the list or lists delivered to the magistrate or other officer by whom he was committed, or held to bail, for trial, except as provided in Chapter XIV. Article 14.

[Adjournment.]

15. The Court may, at its discretion, adjourn the trial to such future time as may be necessary, and so from time to time.

[Jury or assessors to attend at adjourned sitting.]

16. In the event of the adjournment of a trial, the jury or assessor, as the case may be, shall be required to attend at the adjourned sitting and at every subsequent sitting until the conclusion of the trial.

[Delivery of opinions of assessors. Of verdict of jury.]

17. In cases tried with the aid of assessors, the judge, before pronouncing his own opinion, shall

অধ্যায়ের ২ প্রকরণের কিম্বা ১২ অধ্যায়ের ৪ প্রকরণের বিধানমতে কার্য করা যাইবেক।

[আসামীর জোবানবন্দী বিচারের কালে প্রমাণস্বরূপ হইবেক।]

৯। মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে আসামী যে জোবানবন্দী দেয় তাহা বিচারের কালে প্রমাণস্বরূপে দাখিল হইবেক।

[পোলীসের নিকটে দোষ স্বীকারের যে কথা লিখিয়া লওয়া যায় তাহা সেশন আদালত গ্রাহ্য করিবেন না।]

১০। দারোগা কিম্বা পোলীসের অন্য আমলার নিকটে আসামী যে কোন কথা কি দোষ স্বীকার করিয়া লিখিয়া দিয়া থাকে, কিম্বা তাঁহার নিকটে যে কোন কথা কহিয়া থাকে ও তাঁহার দ্বারা লেখাইয়া লওয়া যায়, এমত কোন কথা সেশন আদালত আসামীর বিপরীত প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য করিতে পারিবেক না।

[কিন্তু দোষ স্বীকার করিবার যে কথা লেখা না গিয়াছে তদ্বিষয়ে পোলীসের আমলার সাক্ষ্য গ্রাহ্য করিতে পারিবেন।]

১১। পরন্তু যে কোন কথা কি দোষ স্বীকার হইলেও লেখা না গিয়াছে তদ্বিষয়ে, কিম্বা আসামী পোলীসের আমলার নিকটে অন্য যে কোন কথা কহিয়া থাকে তদ্বিষয়ে ঐ আমলার সাক্ষ্য আদালতের লইবার বাধা ইহার পূর্বের প্রকরণের কোন কথাতে হইবেক না। তথাপি সেই কথা বলবৎ করিবার অন্য প্রমাণ না হইলে, কেবল সেই প্রমাণই দোষ সাব্যস্ত করিবার জন্য প্রচুর হইবেক না।

[আদালত আবশ্যিক সাক্ষ্য তলব করিতে পারিবেন।]

১২। আদালত মোকদ্দমার যথার্থ বিচারের নিমিত্তে যে কোন সাক্ষিরদের সাক্ষ্য লওয়া আবশ্যিক জান করেন তাহারদিগকে আপনার বিবেচনামতে বিচার করিবার কোন সময়ে সমন করিয়া তাহারদের জোবানবন্দী লইতে পারিবেন।

[আসামীর জওয়াব।]

১৩। ফরিয়াদীর পক্ষে সকল কথা শুনা গেলে পর আসামীকে নির্দোষিতার প্রমাণ দিতে ও আপন সাক্ষ্য উপস্থিত করিতে আজ্ঞা হইবেক।

[আসামীর তরফের সাক্ষী।]

১৪। আসামী যাহারদিগের নাম পূর্বে ব্যক্ত করে নাই এমত কোন সাক্ষিরদিগকেও ডাকাইতে অনুমতি পাইবেক। কিন্তু যে মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্য করুক তাহাকে বিচারার্থে সোপর্দ করিয়াছিলেন বা তাহার স্থানে জামিন লইয়াছিলেন তাঁহার নিকটে যে ইসময়নবন্দী দেওয়া গিয়াছিল তাহার লিখিত সাক্ষিভিন্ন অন্য কোন লোককে সমন করাইতে পারিবেক না, কেবল ১৪ অধ্যায়ের ১৪ প্রকরণমতে পারিবেক।

[বিচার করিবার অন্য সময় নিরূপণ করণ।]

১৫। আদালত আপনার বিবেচনামতে যেমন আবশ্যিক হয় তেমন মোকদ্দমার বিচার স্থগিত করিয়া অন্য সময় নিরূপণ করিতে পারিবেন, সেই প্রকারে সময়ে২ করিতে পারিবেন।

[সময়ান্তরের বৈঠকে জুরি কি আসেসরেরা হাজির থাকিবেন।]

১৬। বিচার হইবার অন্য সময় নিরূপণ হইলে জুরির অথবা বিষয়বিশেষে আসেসরেরদের সেই সময়ান্তরের বৈঠকে, ও বিচারের কার্য্য যাবৎ সমাপ্ত না হয় তাবৎ তৎপরের প্রত্যেক বৈঠকে হাজির হইতে হইবেক।

[আসেসরেরদের মত জানান। জুরির বিচার।]

১৭। আসেসরেরদের সহকারে যে মোকদ্দমার বিচার হয় তাহাতে জজ সাহেব আপনার মত জানাইবার

call upon the assessors for their opinions. The opinion of each assessor shall be given separately and recorded. In cases tried by jury, the judge shall sum up the evidence on both sides, and the jury shall then deliver their finding upon the charge.

[Conviction.]

18. If the defendant is convicted, and the case is one which the Session Judge is competent to dispose of finally, he shall proceed to pass sentence upon the defendant according to law.

[Reference to Sudder Court.]

19. If the case is one in which, if the defendant be convicted, it belongs to the Sudder Court to pass sentence, the Session Judge shall record the conviction, and refer the case to the Sudder Court, with a statement in writing of his opinion as to the sentence which should be passed upon the defendant; and in cases tried by jury, the Session Judge shall also transmit with the case a report of his direction to the jury.

[Transmission of monthly calendar of trials by Session Judge.]

20. The Session Judges shall transmit to the Sudder Court monthly statements or calendars in such form as the Sudder Court shall prescribe, of all trials held by them, exhibiting the sentence passed upon each defendant, together with an abstract of the evidence given at the trial.

CHAPTER XXIII. SUDDER COURT,

AS A COURT OF REFERENCE.

[Court for hearing of referred trials.]

1. A case referred by a Session Judge for the final judgment and sentence of the Sudder Court shall be heard by a Court constituted by three judges of the said Sudder Court, and the sentence shall be signed by not less than two of such judges.

[Hearing of case referred, tried with assessors.]

2. In cases referred for the final judgment and sentence of the Sudder Court, which have been tried with the aid of assessors, that Court shall revise the record of trial submitted by the Court of Session, and if it approves of the conviction of the defendant, it shall proceed to sentence him to punishment according to law.

[Acquittal.]

3. If the Sudder Court disapproves of the conviction of the defendant absolutely, it shall pass a judgment of acquittal.

[Difference of opinion between Sudder Court and Session Court as to offence-proved.]

4. If the Sudder Court disapproves of the conviction of the defendant, on the ground that the

আদালতের বিচারকগণের মত জ্ঞান হইতে কবিবে। প্রত্যেক জন আসনের মত ভুক্ত হইবে ও লেখা হইবে। যে মোকদ্দমার বিচার জুরির দ্বারা হয়, তাহাতে জজ সাহেব উক্ত পক্ষের মত প্রমাণের সারাংশ জুরিকে জ্ঞানাইবেন ও জুরি সেই নালিশের বিষয়ে আপনাদের বিচার ব্যক্ত করিবেন।

[দোষ সাব্যস্ত করণ।]

১৮। যদি আসামীর দোষ সাব্যস্ত হয়, ও মোকদ্দমা দুইয়ী যদি সেশন জজ সাহেব তাহার চূড়ান্তরূপে নিষ্কান্ত করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, তবে তিনি আইনানুসারে আসামীর দণ্ডের আজ্ঞা করিতে প্রবর্ত হইবেন।

[সদর আদালতের প্রতি সমর্পণ।]

১৯। আসামীর দোষ সাব্যস্ত হইলে, যদি মোকদ্দমা দুইয়ী দণ্ডের আজ্ঞা করিবার তার সদর আদালতের প্রতি থাকে, তবে যে দোষ সাব্যস্ত হইয়াছে তাহা সেশন জজ সাহেব লিখিয়া সদর আদালতে মোকদ্দমা অর্পণ করিবেন, ও আসামীর উপর যে দণ্ডের আজ্ঞা করা উচিত এই বিষয়ে আপনাদের মত কৈফিয়তে লিখিয়া পাঠাইবেন, আর যে মোকদ্দমার বিচার জুরির দ্বারা হয় তাহাতে সেশন জজ সাহেব জুরিকে যে আদেশ করিয়াছিলেন তাহার রিপোর্ট মোকদ্দমার কাগজপত্রের সঙ্গে পাঠাইবেন।

[সেশন জজ সাহেব মাসে বিচারকরা মোকদ্দমার কালেক্টর পাঠাইবেন।]

২০। সদর আদালতের সাহেবেরা যে নকশা নিষ্কান্ত করিবেন সেই নকশামতে, সেশন জজ সাহেবেরা যে সকল মোকদ্দমার বিচার করেন তাহার এক কৈফিয়ৎ কি কালেক্টর মাসে সদর আদালতে পাঠাইবেন। তাহাতে বিচারকালে যে সকল প্রমাণ দেওয়া গিয়াছিল তাহার খোলাসামতে প্রত্যেক আসামীর উপর যে দণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে তাহার কথা প্রকাশ হইবেক।

২৩ অধ্যায়।

যাহাতে মোকদ্দমা অর্পণ করা যায় এমত আদালতস্বরূপ সদর আদালত।

[অর্পিত মোকদ্দমা শুনিবার আদালত।]

১। সেশন জজ সাহেব সদর আদালতের চূড়ান্ত নিষ্কান্তি ও দণ্ডাজ্ঞার জন্যে যে মোকদ্দমা অর্পণ করেন তাহা উক্ত সদর আদালতের তিন জন জজ সাহেবকে লইয়া সংস্থাপিত আদালতে শুনাইবেক, ও দণ্ডাজ্ঞাতে সেই জজ সাহেবেরদের অতিন্যূন দুই জন দস্তখৎ করিবেন।

[আসেসরেরদের সহকারে যে মোকদ্দমার বিচার হয় এমত অর্পণকরা মোকদ্দমার শুননি।]

২। যে মোকদ্দমার বিচার আসেসরেরদের সহকারে হয় এমত মোকদ্দমা সদর আদালতের চূড়ান্ত নিষ্কান্তি ও দণ্ডাজ্ঞার নিমিত্তে অর্পণ করা গেলে, সেশন আদালত এই বিচার কার্যের যে সকল কাগজপত্র পাঠান তাহা এই আদালত দৃষ্টি করিবেন, ও আসামীর দোষ সাব্যস্ত করণের কথার যদি সম্মত হন তবে আইনানুসারে তাহার দণ্ডের আজ্ঞা করিতে প্রবর্ত হইবেন।

[নির্দোষ করণ।]

৩। আসামীর দোষ সাব্যস্ত করণের কথার যদি সদর আদালত নিতান্ত অসম্মত হন তবে তাহার নির্দোষিতার নিষ্কান্তি করিবেন।

[যে অপরাধের প্রমাণ হইল তদ্বিষয়ে সদর আদালতের ও সেশন আদালতের মতের অনৈক্য হওন।]

৪। আসামীর যে অপরাধের প্রমাণ করা গেল তাহা আসামীর যে অপরাধ সাব্যস্ত হইয়াছে তাহার

offence proved does not answer to the legal definition of the offence of which he is convicted, it shall annul the conviction; but it shall be competent to the court to pass a judgment convicting the defendant of the offence which it deems to be proved by the evidence, and to sentence him to punishment according to law.

[Competence of Court to direct further inquiry, &c.]

5. In any case referred as above to the Sudder Court, it shall be open to the prosecutor or the defendant to move the Court for further inquiry upon any point bearing upon the guilt or innocence of the defendant; and it shall be competent to the Court, upon such application, or of its own accord, to direct such inquiry to be made, and additional evidence to be taken on any point, the further investigation of which is essential to the just decision of the case.

[Hearing of case referred, tried by jury.]

6. In cases referred for the sentence of the Sudder Court which have been tried by jury, the Court, on reviewing the depositions of the witnesses, the direction of the Judge, and the conviction, shall determine any point of law arising out of the case, and thereupon pass such judgment and sentence as to the Sudder Court shall seem right.

CHAPTER XXIV.

FINDING, JUDGMENT, AND SENTENCE.

[Form of verdict in jury trials.]

1. In any trial by Jury, when the Jury are unanimous in thinking the defendant guilty, the verdict shall be that the defendant is guilty of the offence specified in the charge, or of the offence specified in such a head of charge, when there are more heads than one. When the Jury are not unanimous, but two-thirds or more concur in thinking the defendant guilty, the verdict shall be that the defendant is found guilty of the offence specified in the charge, or in such a head of charge as above provided, by a majority consisting of six, seven, eight, as the case may be, of the Jurors. When any number of the Jurors exceeding one-third concur in thinking the defendant not guilty, the verdict shall be that the defendant is not guilty. When the Jury, or two-thirds or more of the Jurors, concur in thinking the defendant guilty of an offence, but are doubtful under which of two heads of charge the offence falls, the verdict shall be that the defendant is guilty either of the offence charged in such a head, or of the offence charged in such another head of charge.

[What the Judgment is to specify.]

2. When the trial in any Criminal Court is concluded, the Court, in passing judgment, if it convicts the defendant, shall distinctly specify the

আইনবহুস্তর ব্যাখ্যার সঙ্গে মিলে না বলিয়া যদি সদর আদালত আসামীর দোষ সাব্যস্ত করণের কথার সম্মত না হন, তবে সেই দোষ সাব্যস্ত করণ বাতিল করিবেন। কিন্তু সাক্ষ্যক্রমে আসামীর যে অপরাধের প্রমাণ হইল জান করেন তাহার সেই অপরাধ সাব্যস্ত করণের নিষ্কান্তি করিতে, ও আইনানুসারে তাহার দণ্ডের আজ্ঞা করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন।

[অধিক তদ্বীক্ষণ করিবার আজ্ঞা করিতে আদালতের ক্ষমতা।]

৫। পূর্বেক প্রকারে যে কোন মোকদ্দমা সদর আদালতে অর্পণ করা যায় তাহাতে আসামীর দোষের কি নির্দোষিতার সম্পর্কীয় কোন বিষয়ে অধিক তদ্বীক্ষণ করিবার দরখাস্ত করিয়া দীর্ঘ কি আসামী আদালতে করিতে পারিবেক। আর সদর আদালত সেইরূপ দরখাস্ত পাইলে, কিম্বা আপনাদের ইচ্ছামতে, এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে সেইরূপ তদ্বীক্ষণ করা যায়, ও মোকদ্দমার যথার্থ বিচার হইবার জন্যে যে কোন বিষয়ের অধিক তদ্বীক্ষণ করা আবশ্যিক সেই বিষয়ের অধিক প্রমাণ লওয়া যায়।

[জুরির দ্বারা যে মোকদ্দমার বিচার হয় অর্পণকরা এমত মোকদ্দমার শুননি।]

৬। জুরির দ্বারা যে মোকদ্দমার বিচার হয় তাহা সদর আদালত হইতে দণ্ডাজ্ঞা হইবার জন্যে অর্পণ করা গেলে, এই আদালত সাক্ষিরদের জোবানবন্দী ও জজ সাহেবের আদেশ ও যে দোষ সাব্যস্ত হয় তাহা দৃষ্টি করিয়া, সেই মোকদ্দমাতে আইনযুক্তি যে কোন কথার উদয় হয় তাহা নির্ণয় করিয়া, তদনুসারে যে নিষ্কান্তি ও দণ্ডের আজ্ঞা উচিত জান করেন তাহা করিবেন।

২৪ অধ্যায়।

বিচার ও নিষ্কান্তি ও দণ্ডের আজ্ঞা।

[জুরির দ্বারা মোকদ্দমার বিচার হইলে তাহারদের বিচার যেভাবে ব্যক্ত হইবেক।]

১। জুরির দ্বারা যে কোন মোকদ্দমার বিচার হয় তাহাতে যদি আসামীর দোষ হওয়ার বিষয়ে জুরির সকল ব্যক্তি একমত হন, তবে নালিশপত্রে যে অপরাধ নিষ্কান্তি হইয়াছে তদ্বিষয়ে, কিম্বা যদি নালিশপত্রে দুই কি ততোধিক দফা থাকে তবে অমুক দফার নিষ্কান্তি অপরাধের বিষয়ে, আসামী দোষী আছে এমত বিচার হইবেক। যদি জুরির সকল লোকের এক মত না হয় কিন্তু তিন অংশের দুই অংশ কি তাহার অধিক লোক আসামীকে দোষী জান করেন, তবে এই বিচার হইবেক যে, জুরির অধিকাংশ ব্যক্তি, অর্থাৎ বিষয়বিশেষে ছয় কি সাত কি আট জন, আসামীকে নালিশপত্রের নিষ্কান্তি অপরাধের কিম্বা পূর্নলিখিত মতে নালিশপত্রের অমুক দফার লিখিত অপরাধের দোষী জান করেন। যদি জুরির তিন অংশের এক অংশের অধিক লোক আসামীকে নির্দোষী জান করেন তবে এই বিচার হইবেক যে, আসামী নির্দোষী আছে। যখন জুরির সকল লোক কিম্বা তাহারদের দুই অংশের তিন অংশ কি ততোধিক লোক একমত হইয়া জান করেন যে আসামী অপরাধী বটে কিন্তু নালিশপত্রের যে দুই দফাতে অপরাধ লেখা থাকে তাহার কোন দফাক্রমে আসামী দোষী হয় এই বিষয়ের সন্দেহ থাকে, তবে এই বিচার হইবেক যে, আসামী নালিশপত্রের অমুক দফার লিখিত অপরাধের কিম্বা অন্য অমুক দফার লিখিত অপরাধের দোষী আছে।

[নিষ্কান্তিপত্রে যাহা নিষ্কান্তি থাকিবেক।]

২। কোন ফৌজদারী আদালতে বিচারের কার্য সমাপ্ত হইলে পর, আদালত নিষ্কান্তি লিখিবার কালে যদি আসামীর দোষ সাব্যস্ত করেন, তবে তাহার যে

offence of which, and the Clause and Chapter of the Penal Code under which, it convicts him; or if it be doubtful under which of two Clauses the offence falls, shall distinctly express the same and pass judgment in the alternative, according to Clause 18 of Chapter III.

[Acquittal.]

3. If the defendant, after having been called upon for his defence, is acquitted, the acquittal shall be recorded so as to have a distinct reference to the charge to which the defendant was required to answer, in order to save him from any further prosecution upon the facts to which it related.

[Form of finding and sentence.]

4. The finding and sentence shall be recorded in the following form, or to the same effect:—

In trials by Jury:

When the Jury are unanimous:

The Jury find that Z is guilty of the offence specified in the charge, namely, that Z has waged war against the Government of a part of the territories of the East India Company, and has thereby committed an offence punishable under Clause 1 Chapter VI. of the Penal Code; and the Court directs that the said Z [sentence].

2nd. The Jury find that Z is not guilty of the offence specified in the charge, namely, that Z has waged war against the Government of a part of the territories of the East India Company, and has thereby committed an offence punishable under Clause 1 Chapter VI. of the Penal Code; and the Court directs that the said Z be discharged.

When the Jury are not unanimous, but two-thirds or more of the Jurors concur in thinking the defendant guilty:—

3rd. A majority of the Jurors, consisting of seven of their number, find that Z is guilty of the offence specified in the charge, namely, that Z has, with the intention of inducing a member of the Council of India to refrain from exercising a lawful power of such member, assaulted such member, and, by so assaulting, has voluntarily caused grievous hurt, not on grave and sudden provocation, and has thereby committed an offence punishable under Clause 3 Chapter VI. of the Penal Code, and by committing such offence, has also committed an offence punishable under Clause 28 Chapter XVI. of the Penal Code. The Court concurs in such finding, and, as Z has, by reason of the premises, become liable to cumulative punishment under Clause 4 Chapter VI. of the Penal Code, the Court directs that the said Z be [sentence].

4th. A minority of the Jury, consisting of two of their number, finds that Z is not guilty of the offence specified in the charge, namely, that Z has, with the intention of inducing a member of the Council of India to refrain from exercising a lawful power of such member, assaulted such member,

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩ জুলাই।]

অপরাধ সাব্যস্ত করেন ও দণ্ডবিধির আইনের বে অধ্যায়ের বে প্রকরণক্রমে তাহার দোষ সাব্যস্ত করেন তাহা স্পষ্টরূপে নির্দিষ্ট করিবেন। অথবা দুই প্রকরণের মধ্যে কোন প্রকরণের কথার মধ্যে এই অপরাধ আইনে এই বিধির যদি সন্দেহ থাকে, তবে সেই সন্দেহ স্পষ্টরূপে লিখিবেন, ও ৩ অধ্যায়ের ১৮ প্রকরণানুসারে এই সন্দেহ হলের নিষ্কারি প্রকাশ করিবেন।

[নির্দোষ করণ।]

৩। আসামীকে জওয়াব দিতে ডলব হইলে পর যদি নির্দোষী করা যায়, তবে তাহাকে যে নালিশের উত্তর দিতে আজ্ঞা হইয়াছিল সেই নালিশের সম্পর্কীয় বৃত্তান্তের উপর তাহার নামে অন্য কোন নালিশ উপস্থিত হইতে না পারে এই জন্যে এই নির্দোষ করণের আজ্ঞা এই নালিশের স্পষ্টমতে উল্লেখ হইবেক।

[বিচার ও দণ্ডের আজ্ঞা যেরূপে লিখিতে হইবেক।]

৪। বিচার ও দণ্ডের আজ্ঞা নীচের লিখিতমতে কি তাহার মর্মমতে লিখিতে হইবেক।

জুরির দ্বারা বিচার হইলে।

যদি জুরির সকল লোকের এক মত হয়।

প্রথম। জুরির এই বিচার যে, যদু নালিশপত্রের লিখিত অপরাধের দোষী। অর্থাৎ যদু কোম্পানি বাহাদুরের দেশের এক অংশের গবর্ণমেন্টের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করিয়াছে ও তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ১ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, ও আদালত আজ্ঞা করেন যে উক্ত যদুর (দণ্ডাজ্ঞা)

দ্বিতীয়। জুরির এই বিচার যে, যদু নালিশপত্রের লিখিত অপরাধের দোষী নহে, অর্থাৎ কোম্পানি বাহাদুরের দেশের এক অংশের গবর্ণমেন্টের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করে নাই ও দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ১ প্রকরণক্রমে দণ্ডনীয় অপরাধ করে নাই। ও আদালত উক্ত যদুকে খালাস করিতে আজ্ঞা করেন।

যদি জুরির সকল লোকের এক মত না হয় কিন্তু তাঁহারদের তিন অংশের দুই অংশ কি তাহার অধিক লোক আসামীকে দোষী জান করেন।

তৃতীয়। জুরির অধিকাংশ লোক অর্থাৎ তাঁহারদের সাত জনের এই বিচার যে, যদু নালিশপত্রের লিখিত অপরাধের দোষী আছে, অর্থাৎ ভারতবর্ষের কোম্পানির কোন মেম্বর সাহেবকে আপন আইনসিদ্ধ ক্ষমতাক্রমে কোন কার্য করিতে ক্রান্ত করাইবার জন্যে এই যদু এই মেম্বর সাহেবের উপর আক্রমণ করিয়াছে, ও তদ্রূপ আক্রমণ করণেতে হঠাৎ তারি রাগ জমাইবার কারণ না পাইয়াও জানিয়াসুনিয়া তাঁহাকে তারি আঘাত করাইয়াছে ও ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ৩ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, ও সেইরূপ অপরাধ করণেতে দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ২৮ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধও করিয়াছে। আদালত সেই বিচারে সম্মত হন, ও যদু বিচারের পূর্ক কার্যপ্রযুক্ত দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ৪ প্রকরণমতে সংযুক্ত দণ্ডের যোগ্য হইয়াছে এই কারণে আদালত ছকুম করেন যে উক্ত যদুর (দণ্ডাজ্ঞা)।

চতুর্থ। জুরির অস্পাংশ লোক অর্থাৎ তাঁহারদের দুই জনের এই বিচার যে, যদু নালিশপত্রের লিখিত অপরাধের দোষী নহে, অর্থাৎ যদু ভারতবর্ষের কোম্পানির এক জন মেম্বর সাহেবকে আপন আইনসিদ্ধ ক্ষমতাক্রমে কোন কার্য করিতে ক্রান্ত করাইবার জন্যে সেই মেম্বর সাহেবের উপর আক্রমণ করে নাই ও

and, by so assaulting has voluntarily caused grievous hurt, not on grave and sudden provocation, and has thereby committed an offence punishable under Clause 3 Chapter VI. of the Penal Code, and by committing such offence, has also committed an offence punishable under Clause 28 Chapter XVI. of the Penal Code, and has by reason of the premises become liable to cumulative punishment under Clause 4 Chapter VI. of the Penal Code. The Court concurs in such finding, and directs that the said Z be discharged.

5th. When the Jury are not unanimous, but any number of the Jurors exceeding one-third concur in thinking the defendant not guilty, the form No. 2 shall be followed.

When the Jury, or two-thirds or more of the Jurors, concur in thinking the defendant guilty of an offence, but are doubtful under which of two heads of a charge the offence falls:—

6th. The Jury (or the majority of the Jurors consisting of

of their number as the case may be,) find that Z is guilty either of the offence specified in the first head of charge, or of the offence specified in the second head of charge: namely, that Z has either committed theft; and has thereby committed an offence punishable under Clause 2 Chapter XVII. of the Penal Code, or that he has committed criminal breach of trust, and has thereby committed an offence punishable under Clause 28 of the same Chapter of the Penal Code. The Court directs (or the Court concurs in such finding and directs) that under the provisions of the above-mentioned Clauses, and the provisions of Clause 18 Chapter III. of the Penal Code, the said Z be [sentence].

In trials with Assessors:

7th. The Court, concurring with the Assessors, (or one or more of the Assessors,) finds that Z is guilty of the offence specified in the charge; namely, that Z has committed the offence of rioting, and has thereby committed an offence punishable under Clause 7 Chapter VIII. of the Penal Code; and the Court directs that the said Z be [sentence].

8th. The Court, differing from the Assessors finds that Z is not guilty of the offence specified in the charge, namely, that Z has committed the offence of rioting, and has thereby committed an offence punishable under Clause 7 Chapter VIII. of the Penal Code; and the Court directs that the said Z be discharged.

9th. The Court concurring with one of the Assessors, finds that Z is guilty either of the offence specified in the first head of charge, or of the offence specified in the second head of charge; namely, that Z has either committed theft, and has thereby committed an offence punishable under Clause 2 Chapter XVII. of the Penal Code, or that he has committed criminal breach of trust, and has thereby committed an offence punishable under Clause 28 of the same Chapter of the Penal

[Government Gazette, 3rd July, 1857.]

কৌরুপ আক্রমণেতে হঠাৎ তারি রাগ জমাইবার কারণ না পাইয়াও জানিয়াসুনিয়া তাঁহাকে তারি আঘাত করে নাই ও দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ৩ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করে নাই, ও সেই অপরাধ করণেতে দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ২৮ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধও করে নাই ও পূর্ক কার্যপ্রযুক্ত দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ৪ প্রকরণক্রমে সংযুক্ত দণ্ডের যোগ্য নহে। আদালত সেই বিচারেতে সম্মত হন ও উক্ত যদুকে খালাস করিবার আজ্ঞা করেন।

পঞ্চম। যদি জুরির সকল ব্যক্তির এক মত না হয় কিন্তু তাঁহারদের তিন অংশের একাংশ লোক আসামীকে নির্দোষ জান করেন, তবে দ্বিতীয় নম্বরের পাঠে বিচার লেখা যাইবেক।

যদি জুরির সমস্ত লোক কিম্বা তিন অংশের দুই অংশ কি তাহার অধিক লোক আসামীকে কোন অপরাধের দোষী জান করেন কিন্তু নালিশের দুই দফার মধ্যে তাহার কোন দফার লিখিত অপরাধ হইয়াছে এই বিষয়ের সন্দেহ থাকে তবে।

ষষ্ঠ। জুরির সমস্ত ব্যক্তি (কিম্বা তাঁহারদের অধিকাংশ লোক অর্থাৎ এত জনের) এই বিচার হয় যে, যদু নালিশপত্রের প্রথম দফার নির্দিষ্ট অথবা নালিশপত্রের দ্বিতীয় দফার নির্দিষ্ট অপরাধের দোষী হইয়াছে। অর্থাৎ হয় যদু চুরি করিয়াছে ও দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২ প্রকরণের দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, না হয় যদু অপরাধভাবে বিশ্বাসঘাতকতা করিয়াছে, ও তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের সেই অধ্যায়ের ২৮ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে। আদালত ছকুম করেন (অথবা আদালত সেই বিচারে সম্মত হইয়া ছকুম করেন, যে) পূর্কোক্ত প্রকরণের বিধানমতে ও দণ্ডবিধির আইনের ৩ অধ্যায়ের ১৮ প্রকরণের বিধানমতে উক্ত যদুর (দণ্ডাজ্ঞা)।

আসেসরেরদের সহকারে বিচার হইলে।

সপ্তম। আদালত আসেসরেরদের (কিম্বা আসেসরেরদের এক কি অধিক জনের) মতে সম্মত হইয়া এই বিচার করেন যে, যদু নালিশপত্রের নির্দিষ্ট অপরাধের দোষী আছে, অর্থাৎ যদু দাঙ্গা করিয়াছে ও তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৮ অধ্যায়ের ৭ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, ও আদালত ছকুম করেন যে উক্ত যদুর (দণ্ডাজ্ঞা)।

অষ্টম। আদালত আসেসরেরদের মতে সম্মত না হইয়া এই বিচার করেন যে, যদু নালিশপত্রের লিখিত অপরাধের দোষী নহে অর্থাৎ দাঙ্গা করে নাই ও তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৮ অধ্যায়ের ৭ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করে নাই আদালত উক্ত যদুকে খালাস করিতে ছকুম করেন।

নবম। আদালত আসেসরেরদের এক জনের মতে সম্মত হইয়া এই বিচার করেন যে যদু নালিশপত্রের প্রথম দফার লিখিত অপরাধের অথবা নালিশপত্রের দ্বিতীয় দফার লিখিত অপরাধের দোষী আছে অর্থাৎ যদু চুরি করিয়াছে ও তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, না হয় অপরাধভাবে বিশ্বাসঘাতকতা করিয়াছে ও তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের সেই অধ্যায়ের ২৮ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, ও আদালত ছকুম করেন যে পূর্কোক্ত দুই প্রকরণের বিধানমতে ও দণ্ড

Code; and the Court directs that under the provisions of the above-mentioned Clauses, and the provisions of Clause 18 Chapter III. of the Penal Code, the said Z be [sentence].

In trials upon a formal charge, without Jury or Assessors:

10th. The Court finds that Z is guilty of the offence specified in the charge, namely, that Z has committed theft, and has thereby committed an offence punishable under Clause 2 Chapter XVII. of the Penal Code; and the Court directs that the said Z be [sentence].

11th. The Court finds that Z is not guilty of the offence specified in the charge, namely, that Z has committed theft, and has thereby committed an offence punishable under Clause 2 Chapter XVII. of the Penal Code; and the Court directs that the said Z be discharged.

In trials in which no formal charge has been prepared:

12th. The Court finds that Z has used criminal force, and has thereby committed an offence punishable under Clause 56 Chapter XVI. of the Penal Code, and directs that the said Z be [sentence].

13th. The Court finds that the complaint of assault is not proved, acquits Z, and directs that he be discharged.

[Conviction of offences punishable cumulatively.]

5. Where a person shall be convicted of any two offences which are punishable cumulatively, it shall be lawful for the Court to sentence him for each of the two offences to the penalties prescribed by the Penal Code in respect of each of the two offences, provided that the punishment to which such person is sentenced for each of the two offences is within the ordinary penal jurisdiction of the Court; and it shall not be necessary for the Court, only by reason of the cumulative punishment being in excess of the punishment which it is competent to inflict on conviction of a single offence, to send the offender for trial before a higher Court.

[Conviction of several offences.]

6. Where a person shall be convicted of several offences at the same time, punishable under the same or different Clauses of the Penal Code, it shall be lawful for the Court to sentence him to the several penalties prescribed by the Code in respect of the several offences of which he shall have been so convicted, provided that the punishment to which such person is sentenced for each offence is within the ordinary penal jurisdiction of the Court, such penalties, when consisting of imprisonment, to commence the one after the expiration of the other; and it shall not be necessary for the Court only by reason of the aggregate punishment for the several offences being in excess of the punishment which the Court is competent to inflict on conviction of a single of-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩ জুলাই।]

বিধির আইনের ৩ অধ্যায়ের ১৮ প্রকরণের বিধান-  
মতে উক্ত যদুর (মণ্ডাজা)।

কুরি কি আলেক্সেণ্ডারের লহকারিতাধিনা ধারা-  
মতের নালিশক্রমে বিচার হইলে।

দশম। আদালতের এই বিচার যে, যদু নালিশ-  
পত্রের লিখিত অপরাধের দোষী আছে, অর্থাৎ যদু  
কুরি করিয়াছে ও তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৮  
অধ্যায়ের ২ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে,  
ও আদালত হুকুম করেন যে উক্ত যদুর (মণ্ডাজা)।

একাদশ। আদালতের এই বিচার যে যদু নালিশ-  
পত্রের লিখিত অপরাধের দোষী নহে অর্থাৎ চোখা  
করে নাই ও দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২  
প্রকরণমতে অপরাধ করে নাই ও আদালত উক্ত যদুকে  
খালি করিতে হুকুম করেন।

যে স্থলে ধারামতের নালিশপত্র প্রস্তুত হয় নাই  
এমত স্থলের বিচার।

দ্বাদশ। আদালতের এই বিচার যে, যদু অপরাধ  
ভাবে বল প্রকাশ করিয়াছে, ও তাহাতে দণ্ডবিধির  
আইনের ১৬ অধ্যায়ের ৫৬ প্রকরণক্রমে দণ্ডনীয়  
অপরাধ করিয়াছে, ও আদালত হুকুম করেন যে যদুর  
(মণ্ডাজা)।

ত্রয়োদশ। আদালতের এই বিচার যে, আক্রমণ  
করিবার নালিশের প্রমাণ হয় নাই, অতএব আদালত  
যদুকে নির্দোষ করিয়া মুক্ত করিবার হুকুম করেন।

[যে ২ অপরাধের সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে সেই ২  
অপরাধ সাব্যস্ত করণ।]

৫। যদি কোন লোকের দুই অপরাধ সাব্যস্ত হয়  
ও সেই দুই অপরাধের সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে, তবে  
দণ্ডবিধির আইনমতে সেই দুই অপরাধের যে ২ দণ্ড  
নির্দিষ্ট হইয়াছে আদালত তাহার এক ২ অপরাধের  
সেই দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন। পরন্তু ইহাতে  
প্রয়োজন যে এক ২ অপরাধের জন্যে এই ব্যক্তির যে ২  
দণ্ডের আজ্ঞা হয় তাহা এই আদালতের দণ্ড করিবার  
সাধারণ ক্ষমতার মধ্যে পড়ে। ও একই অপরাধ  
সাব্যস্ত হইলে আদালতের যত দণ্ড করিবার ক্ষমতা  
থাকে, এই দুই অপরাধের সংযুক্ত দণ্ড তাহার অধিক  
হয় কেবল এই কারণে উপরিস্থ আদালতে বিচার হই-  
বার জন্যে অপরাধিকে পাঠাওন আদালতের আবশ্যিক  
হইবেক না।

[অনেক অপরাধ সাব্যস্ত করণ।]

৬। যদি কোন লোকের একই সময়ে অনেক অপ-  
রাধ সাব্যস্ত হয়, ও সেই সকল অপরাধের দণ্ড দণ্ডবি-  
ধির আইনের একই কি ভিন্ন ২ প্রকরণমতে হইতে  
পারে, তবে যে সকল অপরাধ সাব্যস্ত হইয়াছে  
তাহার যে ২ দণ্ড দণ্ডবিধির আইনে নির্দিষ্ট হইয়াছে  
আদালত সেই ২ দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন।  
পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে এই ব্যক্তির এক ২ অপরাধের  
যে ২ দণ্ডের আজ্ঞা হয় তাহা আদালতের দণ্ড করিবার  
সাধারণ ক্ষমতার মধ্যে পড়ে। আর সেই ২ দণ্ড যদি  
কয়েদ হইবার দণ্ড হয়, তবে এক অপরাধের নিমিত্তে  
কয়েদ হইবার মিয়াদ গত হইলে পর অন্য অপরাধের  
নিমিত্তে কয়েদ হইবার মিয়াদ আরম্ভ হইবেক। ও একই  
অপরাধ সাব্যস্ত হইলে আদালত যত দণ্ড করিবার  
ক্ষমতাপন্ন হন সেই সকল অপরাধের সংযুক্ত দণ্ড তা-  
হার অধিক হয় কেবল এই কারণে উপরিস্থ আদাল-

less; to send the offender for trial before a high-  
er Court.

[Judgment on offender already imprisoned un-  
der sentence for another crime.]

7. Where sentence shall be passed on a per-  
son already under sentence of imprisonment for  
another offence, it shall be lawful for the Court to  
award imprisonment on the subsequent conviction  
to commence at the expiration of the imprisonment  
to which such offender shall have been previously  
sentenced; and if empowered to pass sentence of  
transportation or banishment, the Court may  
award such sentence on the subsequent conviction  
to commence immediately, or at the expiration of  
the imprisonment to which such person shall have  
been previously sentenced.

[Party tried upon formal charge not liable to  
renewed prosecution.]

8. A party who has once been tried upon a  
formal charge, prepared as directed in the rules of  
this Code of Procedure for preparing criminal  
charges, shall not be liable to a renewed prosecu-  
tion.

[Execution of sentence of the Sudder Court in  
cases referred by the Session Judge.]

9. In cases referred by the Session Judge for  
the final sentence of the Sudder Court, the pro-  
per officer of the Court shall, within three days  
after passing of the sentence, or sooner if practi-  
cable, transmit a copy of it, under the seal of the  
Sudder Court, and attested with his official signa-  
ture, to the Session Judge, who shall immediately  
issue a warrant to the magistrate to cause the  
sentence to be carried into execution. The ma-  
gistrate, upon the receipt of the warrant, shall  
cause the sentence to be executed, and return the  
warrant to the Session Judge, with an endorse-  
ment attested by his official seal and signature,  
certifying the manner in which the sentence has  
been executed.

[Session Court to direct warrant to district ma-  
gistrate.]

10. In cases tried by the Session Court, the  
Court shall forward a copy of its sentence, to-  
gether with a warrant for the execution of the same,  
directed to the magistrate of the district in which  
the trial was held.

[Execution of sentence under two foregoing  
Articles.]

11. Upon the receipt of a warrant under either  
of the two last preceding Articles, the magistrate  
shall cause the sentence to be executed, and shall  
return the warrant when the sentence has been  
fully executed to the Court from whence it issued,  
with an endorsement under his official seal and  
signature, certifying the manner in which the  
sentence has been executed.

[Warrant of commitment in cases of imprison-  
ment.]

12. In every case of imprisonment under the  
[Government Gazette, 3rd July, 1857.]

জেভিটার হইবার নিমিত্তে অপরাধিকে পাঠাওন  
আদালতের আবশ্যিক হইবেক না।

[কোন অপরাধের জন্যে যে ২ দণ্ডের আজ্ঞা হইবে সেই ২  
অপরাধের অপরাধী হইলে তাহার দণ্ড।]

৭। যদি কোন লোক কোন অপরাধের নিমিত্তে  
কয়েদ হয় এমন সময়ে তাহার অন্য অপরাধের জন্যে  
দণ্ডের আজ্ঞা হয়, তবে প্রথম দণ্ডের আজ্ঞামতে এই লো-  
কের কয়েদ হইবার মিয়াদ অতীত হইলে পর বিচার  
যে দোষ সাব্যস্ত হইয়াছে তাহার জন্যে কয়েদের  
আরম্ভ হয় আদালত এমত হুকুম করিতে পারিবেন।  
আর যদি এই আদালত দণ্ডপত্র প্রেরণ কি দেশ বহি-  
ষ্কৃত করণ দণ্ডের আজ্ঞা করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, তবে  
এই আদালত এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে বিচার  
দোষ সাব্যস্ত হওনমতে এই দণ্ড একেবারে আরম্ভ হয়  
কিন্তু পূর্বের দণ্ডাজ্ঞামতে তাহার কয়েদ হইবার মিয়াদ  
গত হইলে এই দণ্ড আরম্ভ হয়।

[ধারামতের নালিশক্রমে যাহার বিচার হয়, তাহার  
নামে পুনশ্চ নালিশ হইতে পারে না।]

৮। ফৌজদারীর নালিশপত্র প্রস্তুত করিবার  
বিধি কার্য করিবার এই আইনে নির্দিষ্ট হইয়াছে  
সেই বিধিমতে প্রস্তুতকরা ধারামতের নালিশক্রমে যে  
ব্যক্তির একবার বিচার হইয়াছে তাহার নামে পুনশ্চ  
সেই বিষয়ে নালিশ হইতে পারিবেক না।

[সেশন জজ সাহেব যে মোকদ্দমা অর্পণ করেন তা-  
হাতে সদর আদালতের আজ্ঞামতে কার্য করণ।]

৯। সেশন জজ সাহেব যে সকল মোকদ্দমা সদর  
আদালতের চূড়ান্ত দণ্ডাজ্ঞার নিমিত্তে অর্পণ করেন সেই  
সকল মোকদ্দমায় আদালতের উপযুক্ত কর্মকারক এই  
দণ্ডের আজ্ঞা হইবার পর তিন দিনের মধ্যে কিয়া যদি  
হইতে পারে তবে আরো শীঘ্র করিয়া, সদর আদাল-  
তের মোহর ও আপন পদোপলক্ষের দস্তখতক্রমে  
তাহার এক কেতা নকল সেশন জজ সাহেবের নিকটে  
পাঠাইবেন। তাহাতে সেশন জজ সাহেব এই হুকুম-  
মতে কার্য হইবার জন্যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নামে  
অগোণে পরওয়ানা জারী করিবেন। মাজিস্ট্রেট সা-  
হেব সেই পরওয়ানা পাইয়া সেই দণ্ডের আজ্ঞামতে  
কার্য করাইয়া, যে প্রকারে এই দণ্ডাজ্ঞামতে কার্য হই-  
য়াছে তাহার সার্টিফিকেট পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিয়া ও  
তাহাতে আপন পদোপলক্ষের মোহর ও দস্তখত করি-  
য়া, সেই পরওয়ানা সেশন জজ সাহেবের নিকটে ফিরিয়া  
পাঠাইবেন।

[সেশন আদালত জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের নামে  
পরওয়ানা দিবেন।]

১০। সেশন আদালতে যে ২ মোকদ্দমার বিচার  
হয় তাহাতে এই আদালত যে দণ্ডের আজ্ঞা করেন তা-  
হার এক কেতা নকল ও সেই দণ্ডাজ্ঞামতে কার্য করি-  
বার এক পরওয়ানা, যে জিলাতে মোকদ্দমার বিচার হয়  
সেই জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের নামে পাঠাইবেন।

[পূর্বের দুই প্রকরণক্রমে দণ্ডাজ্ঞামতে কার্য করণ।]

১১। ইহার পূর্বের দুই প্রকরণের কোন প্রকরণক্রমে  
পরওয়ানা পাইলে পর, মাজিস্ট্রেট সাহেব এই দণ্ডের  
আজ্ঞামতে কার্য করাইবেন। ও সেই দণ্ডাজ্ঞামতে কার্য  
সম্পূর্ণরূপে করা গেলে পর যেরূপে করা গিয়াছে তাহার  
সার্টিফিকেট এই পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিয়া তাহাতে আ-  
পন পদোপলক্ষের মোহর ও দস্তখত করিয়া, যে আদা-  
লত হইতে পরওয়ানা বাহির হইয়াছিল সেই আদালতে  
ফিরিয়া পাঠাইবেন।

[কয়েদ করিবার আজ্ঞা হইলে কয়েদ করিবার পর-  
ওয়ানা।]

১২। তাহাতে মোকদ্দমা সমর্পণ হয় এমত আদা-



sentence of the Sudder Court as a Court of reference, of the Session Court, or of the magistrate, the magistrate shall leave his warrant to the gaoler, stating the offence of which the defendant has been convicted, and the period during which he is to be imprisoned and the nature of the imprisonment. In like manner, in every case of imprisonment under the sentence of a Subordinate Criminal Court, the Court passing the sentence shall issue its warrant to the same effect.

CHAPTER XXV.  
SUDDER COURT AS A COURT OF REVISION.

[Revision in cases of illegal sentence.]

1. The Sudder Court, in any case tried by the Session Court, in which, upon a review of the abstract statements or calendars of prisoners punished without reference, it shall appear to it that the sentence passed is one which cannot lawfully be passed on a person convicted of the offence as stated in the abstract statement or calendar, shall annul the sentence, and shall certify to the Session Court the sentence which may lawfully be passed for such offence; and thereupon the Session Court shall pass a new sentence according to law, and shall amend the record in accordance therewith.

[When the sentence is too severe.]

2. The Sudder Court, in any case tried by the Session Court, in which, upon a review of the abstract statements or calendars of prisoners punished without reference, it shall appear to it that the sentence passed upon any person convicted by the Session Court is too severe, may mitigate the sentence to such extent as to the said Sudder Court shall seem proper, and shall certify such mitigated sentence to the Session Court, which shall thereupon amend the record in accordance therewith, and proceed to give effect to the sentence of the Sudder Court.

[When in trials with assessors the judgment is not warranted by the evidence.]

3. The Sudder Court, in any case tried by the Session Court, except cases tried by Jury, in which, upon a review of the abstract statements or calendars of prisoners punished without reference, it shall appear to it that the judgment pronounced on any prisoner was not warranted by the evidence, may, if it thinks fit, require the Judge of the Court in which the conviction was had, to certify under his hand all or any part of the evidence taken in the case affecting such prisoner, with any observations which the Judge may be desirous of making in explanation of the judgment; and thereupon the Sudder Court may annul such judgment, if such judgment shall appear to it not warranted by the evidence, and shall certify its proceedings to the Court in which the conviction was had, which shall thereupon

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩ জুলাই।]

সদরদেওয়ান সনদ আদালতের, কি সেশন আদালতের, কি ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবের দণ্ডাজ্ঞাতে বন্দন আসামীকে মুক্ত করিতে হয় তখন ম্যাজিস্ট্রেট সাহেব রেল-রক্ষকের নামে পরওয়ানা দিবেন। আসামীর যে অপরাধ সাব্যস্ত হইয়াছে ও তাহাকে বন্দ কালপর্যন্ত ও যে প্রকারে কর্তব্য করিতে হইবেক এই সকল কথা এই পরওয়ানাতে লিখিবেন। সেই প্রকারেও বন্দন অর্থাৎ ফৌজদারী আদালতের দণ্ডাজ্ঞাতে কর্তব্য করিতে হয়, তখন যে আদালত এই দণ্ডের আজ্ঞা করেন সেই আদালত সেই মর্মেতে আপন পরওয়ানা দিবেন।

২৫ অধ্যায়।

পুনর্বিচারের আদালতস্বরূপ সদর আদালত।  
[বেআইনমতে দণ্ডাজ্ঞা হইলে পুনর্বিচার।]

১। সেশন আদালতে যে মোকদ্দমার বিচার হয় তাহার কোন মোকদ্দমাতে, কৈফিয়তের খোলাসা কিয়া অর্পণ না হইয়া যে আসামীদিগের দণ্ড হইয়াছে তাহারদের কালেক্টর দেখিয়া, যদি সদর আদালত বোধ করেন যে, যে দণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে, এ কৈফিয়তের খোলাসার কি কালেক্টরের লিখিত অপরাধ বে লোকের সাব্যস্ত হয় তাহার সেই দণ্ড আইনমতে হইতে পারে না, তবে সদর আদালত এই দণ্ডাজ্ঞা বাতিল করিবেন, ও সেই অপরাধের নিমিত্ত যে দণ্ডের আজ্ঞা আইনমতে হইতে পারে তাহা সেশন আদালতকে জানাইবেন। তাহাতে সেশন আদালত আইনমতে নূতন দণ্ডের আজ্ঞা করিবেন ও তদনুসারে রিকোর্ড পরিবর্তন করিবেন।

[অভিভারি দণ্ডের আজ্ঞা হইলে।]

২। সেশন আদালতে যে মোকদ্দমার বিচার হয় তাহার কোন মোকদ্দমাতে কৈফিয়তের খোলাসা কিয়া অর্পণ না হইয়া যে আসামীদিগের দণ্ড হইয়াছে তাহারদের কালেক্টর দেখিয়া, যদি সদর আদালত বোধ করেন যে, সেশন আদালত কোন লোকের দোষ সাব্যস্ত করিয়া যে দণ্ডের আজ্ঞা করিয়াছেন তাহা অভিভারী হইয়াছে তবে সদর আদালত যে পর্যন্ত উচিত বোধ করেন সেই পর্যন্ত এই দণ্ডের আজ্ঞা লঘু করিতে পারিবেন, ও সেই লঘুকৃত দণ্ডাজ্ঞার কথা সেশন আদালতকে জ্ঞাত করাইবেন। তাহা হইলে এই আদালত তদনুসারে এই রিকোর্ড সংশোধন করিবেন ও সদর আদালতের দণ্ডাজ্ঞাতে কার্য করিতে প্রবর্ত হইবেন।

[আসেসরেরদের সহকারে যে বিচার হয় তাহাতে যদি প্রমাণ অনুসারে নিষ্ফলি না হয়।]

৩। জুরির দ্বারা বিচারকরা মোকদ্দমাছাড়া, সেশন আদালতের দ্বারা যে কোন মোকদ্দমার বিচার হয় তাহাতে যদি কৈফিয়তের খোলাসা কি অর্পণ না হইয়া যে আসামীদিগের দণ্ড হইয়াছে তাহারদের কালেক্টর দেখিয়া যদি সদর আদালত বোধ করেন যে, কোন আসামীর উপর যে নিষ্ফলি প্রকাশ হয় তাহা প্রমাণ অনুযায়ী হইল না, তবে সদর আদালত উচিত বোধ করিলে যে আদালতে, দোষ সাব্যস্ত হয় সেই আদালতের জজ সাহেবকে, এই আসামীসম্পর্কীয় যে সকল প্রমাণ লওয়া গিয়াছিল তাহার সমস্ত কি কোন অংশ লিখিয়া ও তাহাতে দস্তখত করিয়া এই নিষ্ফলি ব্যাখ্যা করিবার জন্যে যে কোন মন্তব্য কথা জজ সাহেব লিখিতে চাহেন তাহা সমেত পাঠাইতে আজ্ঞা করিবেন। পরে সেই নিষ্ফলি প্রমাণ অনুযায়ী হয় নাই সদর আদালত যদি এমত বোধ করেন তবে সেই নিষ্ফলি বাতিল করিবেন, ও যে আদালতে দোষ সাব্যস্ত হইয়াছিল সেই আদালতকে আপন কার্যের সর্টিফিকট

make such orders as are conformable to the decision of the Sudder Court, and if necessary, amend the record in accordance therewith.

[Revision in Jury trials.]

4. The Sudder Court, in any case tried by jury in the Session Court, in which, upon a review of the abstract statements or calendars of prisoners punished without reference, it shall appear to it that there has been error in the decision of the Session Court on a point or points of law, or that a point or points of law should be considered by the Sudder Court, may call for the record, together with a report of the Session Judge, in direction to the jury, and upon reviewing the depositions of the witnesses, the direction of the Judge, and the conviction, may determine any point of law arising out of the case, and thereupon pass such judgment and sentence as to the Sudder Court shall seem right. The Sudder Court shall certify its proceedings to the Court in which the conviction was had, which shall thereupon make such orders as are conformable to the decision of the Sudder Court, and if necessary, amend the record in accordance therewith.

[In cases of sentence by Session Judge, which ought to have been referred.]

5. The Sudder Court, in any case tried in the Session Court, in which, upon a review of the abstract statements or calendars of prisoners punished without reference, it shall appear to it that the case is one which ought to have been referred for the judgment and sentence of the Sudder Court, may, if it think fit, annul the sentence passed by the Session Court, and require the Session Judge to refer the case, and thereupon the Sudder Court shall pass such judgment and sentence as to the said Sudder Court shall seem right.

[General power of revision by the Sudder Court.]

6. The Sudder Court may, whenever it thinks fit, call for the whole record of any criminal trial in any Criminal Court within its jurisdiction, and pass thereon such orders as it thinks fit, but not so as to enhance the punishment awarded, or punish any person acquitted in the Court which tried the case; provided that it shall not be competent to the Sudder Court to reverse the verdict of a jury on the facts of the case in a case tried by jury before the Session Court, but such verdict shall not prevent the Sudder Court from determining any point of law arising out of the case, or from altering the sentence passed in such case by the Session Court.

[Government Gazette, 3rd July, 1857.]

লিখিয়া জানাইবেন। তাহা হইলে এই আদালত সদর আদালতের বিচারকর অনুযায়ী হুকুম করিবেন ও আবশ্যক হইলে তদনুসারে রিকোর্ড পরিবর্তন করিবেন।

[জুরির দ্বারা বিচারকরা মোকদ্দমার পুনর্বিচার।]

৪। সেশন আদালতে জুরির দ্বারা যে কোন মোকদ্দমার বিচার হয় তাহাতে কৈফিয়তের খোলাসা কিয়া অর্পণ না হইয়া যে আসামীদিগের দণ্ড হয় তাহার কালেক্টর দেখিয়া যদি সদর আদালত বোধ করেন যে, সেশন আদালতের নিষ্ফলিতে আইনমতে কোন এক কি অধিক বিষয় সদর আদালতের বিবেচনা করা উচিত, তবে সদর আদালত মোকদ্দমার কাগজপত্র ও সেশন জজ সাহেব জুরিকে যে আদেশ করিয়াছিলেন তাহার রিপোর্ট তলব করিতে পারিবেন। ও সাক্ষীদের জোবানবন্দী ও জজ সাহেবের আদেশ ও যে দোষ সাব্যস্ত হয় তাহা দৃষ্টি করিয়া, মোকদ্দমাহইতে আইনমতে যে কোন বিষয় উদ্বৃত্ত হয় তাহা নির্ণয় করিতে ও তদনুসারে সদর আদালত যে নিষ্ফলি ও দণ্ডাজ্ঞা বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন। যে আদালতে দোষ সাব্যস্ত হইয়াছিল সেই আদালতকে সদর আদালত আপন কার্য জ্ঞাত করাইবেন, তাহাতে সেশন আদালত সদর আদালতের বিচারকর অনুযায়ী হুকুম করিবেন ও আবশ্যক হইলে তদনুসারে আপন রিকোর্ড পরিবর্তন করিবেন।

[In cases of sentence by Session Judge, which ought to have been referred.]

৫। সেশন আদালতের বিচারকর কোন মোকদ্দমাতে কৈফিয়তের খোলাসা অর্পণ না হইয়া যে আসামীদিগের দণ্ড হইয়াছে তাহারদের কালেক্টর দেখিয়া যদি সদর আদালত বোধ করেন যে, সেশন আদালতের নিষ্ফলি ও দণ্ডাজ্ঞার নিমিত্তে সেই মোকদ্দমা অর্পণ করা উচিত ছিল, তবে এই আদালত উচিত বোধ করিলে সেশন আদালতের কৃত দণ্ডাজ্ঞা বাতিল করিতে পারিবেন ও সেশন জজ সাহেবকে সেই মোকদ্দমা অর্পণ করিতে আজ্ঞা করিবেন। তাহাতে সদর আদালত যে নিষ্ফলি ও দণ্ডাজ্ঞা উচিত বোধ করেন তাহা সদর আদালত করিবেন।

[সদর আদালতের পুনর্বিচার করিবার সাধারণ ক্ষমতা।]

৬। সদর আদালত যখনই উচিত বোধ করেন তখন আপন অধীন কোন ফৌজদারী আদালতের কোন ফৌজদারী মোকদ্দমার সমস্ত কাগজপত্র তলব করিতে পারিবেন ও তাহার উপর যে হুকুম করা উচিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন। কিন্তু যে আদালত মোকদ্দমার বিচার করেন সেই আদালত যে দণ্ডের আজ্ঞা করিলেন তাহা সূক্ষ্ম করিবেন না, কিয়া সেই আদালত যে কোন লোককে নিদোষ করিয়াছেন তাহার দণ্ড করিবেন না। পরন্তু সেশন আদালত জুরির দ্বারা যে মোকদ্দমার বিচার হইয়াছে সেই মোকদ্দমাতে জুরির যে নিষ্ফলি হয় তাহা মোকদ্দমার বৃদ্ধান্তযুক্ত বিষয়ের উপর সদর আদালত অর্থাৎ করিবেন না। তথাপি জুরির সেই নিষ্ফলি হওয়াপ্রযুক্ত মোকদ্দমাহইতে উত্থাপিত আইনমতে কোন বিষয় নির্ণয় করিতে কিয়া সেই মোকদ্দমার সেশন আদালত যে দণ্ডাজ্ঞা করিয়াছিলেন তাহা পরিবর্তন করিতে সদর আদালতের বাধা হইবেক না।

[No appeal in cases of acquittal.]

1. There shall be no appeal from a judgment of acquittal passed by any Criminal Court.

[Appeal in cases of conviction.]

2. An appeal shall lie in all cases of conviction by the Magistrates in the Mofussil and by the Judges of the Subordinate Criminal Courts, to the Session Judge; and in all cases of conviction by the Session Judges in the exercise of original jurisdiction, to the Sudder Court.

[Proceeding in appeals.]

3. Any person convicted by a judgment of any of the Criminal Courts of original jurisdiction mentioned in the last preceding Article, may present a petition of appeal to the Court of Appellate Jurisdiction, which may call for the record of conviction, and confirm, or amend, or reverse the finding and sentence of the Lower Court, but not so as to enhance the punishment awarded; provided that, if the party appealing be in gaol, he shall be at liberty to present his petition of appeal to the magistrate in charge of the same, who shall thereupon forward it to the proper appellate authority; provided also, that it shall not be competent to the Sudder Court to reverse the verdict of a jury on the facts of the case in a case tried by jury before the Session Court, but such verdict shall not prevent the Sudder Court from trying any point of law arising out of the case, or from altering the sentence passed in such case by the Session Court.

[Court of Appeal may direct further inquiry, &c.]

4. In any case appealed as above, except a case tried by jury, it shall be open to the appellant to move the Appellate Court for further inquiry; and it shall be competent to the Court upon such application, or of its own accord, to direct such inquiry to be made, and additional evidence to be taken on any point, the further investigation of which is essential to the just decision of the case. The Appellate Court shall at the same time direct whether the Lower Court shall pass a fresh sentence in the case, or certify the result of the further inquiry and the additional evidence to the Appellate Court.

[To be continued.]

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩ জুলাই।]

ক্রিয়ামপূরের স্বত্বাধারে মুদ্রিত হইল মরে-সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



# গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 7, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ৭ জুলাই।

## DRAFT OF ACT.

## আইনের মুসাবিদা।

*A Bill to make better provision for the order and good government of the Suburbs of Calcutta and of the Station of Howrah.*

[Concluded from page 584.]

[Power to trim hedges and trees bordering roads.]

XXXI. The Magistrate may give notice to the owner or occupier of any land, to cut and trim any hedges and trees, overhanging any public road or street, so as to obstruct the passage or to cause damage thereto; and in the event of such notice not being complied with within eight days from the date thereof, the Magistrate may cause the said hedges and trees to be cut and trimmed in the manner required; and the expense incurred by the Magistrate in respect thereof shall be paid by the owners; and shall be recoverable as hereinafter provided.

[Houses in a ruinous and dangerous state.]

XXXII. If in any street, any house, building, or wall, or any thing affixed thereon, be deemed by the Magistrate to be in a ruinous state or likely to fall, or in any way dangerous to the inhabitants of such house or building, or to the neighbouring houses or buildings, or the occupiers thereof, or to passengers, he may cause notice in writing to be given to the owner, if he be known and resident within the limits of his jurisdiction, and may also cause such notice to be put on the door or other conspicuous part of the said premises, or otherwise to be given to the occupier thereof (if any), requiring such owner or occupier forthwith to take down, secure, or repair such house, building, wall, or thing affixed thereon, as the case shall require; and if such owner or occupier do not begin to repair, take down, or secure the same

কলিকাতার শহরতলীর ও হাওড়া মোকামের সুধারা ও সুশাসন হইবার জন্য আরো উত্তম বিধান করিবার আইনের মুসাবিদা।

[৫৮৪ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[রাস্তার ধারের গাছ ও রাস্তাচিহ্নপ্রভৃতি ঝুড়িয়া দিবার শক্তি।]

৩১ ধারা। সরকারী কোন রাস্তার কি পথের উপর যে সকল গাছের কি বেড়ার ডাল ঝুলিয়া পড়াতে গমনাগমনের বাধা হয় কি রাস্তার ক্ষতি হয় তাহা কাটিতে ও ঝুড়িয়া দিতে, মাজিস্ট্রেট সাহেব কোন জমীর স্বামিকে কি দখলকারকে এতেনা দিতে পারিবেন। আর সেই এতেনার তারিখের পর আট দিনের মধ্যে যদি তাহার মতে কর্ম না হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব প্রয়োজনমতে উক্ত রাস্তাচিহ্নপ্রভৃতি ও গাছ কাটাইয়া ও ঝুড়িয়া দিতে পারিবেন। আর তাহাতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের যে খরচ লাগে তাহা স্বামিরা দিবেন, ও তাহা এই আইনের পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে আদায় হইতে পারিবেন ইতি।

[যে ঘর পতনশীল ও আশঙ্কার অবস্থায় থাকে।]

৩২ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব, যদি কোন রাস্তার কোন ঘর কি ইয়ারং কি দেওয়াল কি তাহাতে সংলগ্ন কোন বিষয় পতনশীল অবস্থায় আছে কি তাহা পড়িবার সম্ভাবনা জান করেন, কিম্বা এ ঘর কি ইয়ারং নিবাসিনদের কিম্বা নিকটস্থ ঘরের কি ইয়ারংয়ের কি তাহার দখলকারদের কি পথিকেরদের কোন প্রকারে আশঙ্কাজনক জান করেন, তবে তিনি এ ঘরের স্বামিকে জানিলে ও সে তাঁহার এলাকার মধ্যবাসী হইলে তিনি তাহাকে লিখিত এতেনা দেওয়াইতে, ও সেই এতেনা এ বাড়ির দ্বারের উপর কিম্বা অন্য প্রকাশ স্থানে লটকাইতে, অথবা যদি সেই ঘরে কেহ বাস করে তবে তাহাকে প্রকারান্তরে এতেনা দেওয়াইতে পারিবেন। এ এতেনাতে তিনি এ ঘরের স্বামি কি দখলকারকে প্রয়োজনমতে এ ঘর কি ইয়ারং কি দেওয়াল কি তাহাতে সংলগ্ন অন্য বিষয় অবিলম্বে ভাঙ্গিয়া ফেলিতে কি সুরক্ষা করিতে কি মেরামৎ করিতে জ্বুুম করিবেন। আর যদি সেই স্বামি কি দখলকার

within three days after such notice, and complete such work with due diligence, the Magistrate may cause all or so much of such house, building, wall, or thing, as he shall think necessary, to be taken down, repaired, or otherwise secured; and all the expenses shall be paid by the owner of the premises, and shall be recoverable from him as hereinafter provided.

[Sale of materials of ruinous houses.]

XXXIII. If any such house, building, or wall, or any part of the same, be pulled down by virtue of the powers aforesaid, the Magistrate may sell the materials thereof, or of so much of the same as shall be taken down, and apply the proceeds of such sale in payment of the expenses incurred, and shall restore any overplus arising from such sale to the owner of such house, building, or wall on demand. The Magistrate, although he sell such materials for the purposes aforesaid, shall have the same remedies for compelling the payment of so much of the said expenses as may remain due after the application of the proceeds of such sale, as by this Act are given to him for compelling the payment of the whole of the said expenses.

[Penalty on occupier of a house, not removing filth.]

XXXIV. Whoever, being the occupier of a house in or near any street, keeps or allows to be kept for more than twenty-four hours, or otherwise than in some proper receptacle, any dirt, dung, bones, ashes, night soil, filth, or any noxious or offensive matter, in or upon the roof of such house, or in any out-house, yard, or ground attached to and occupied with such house, or suffers such receptacle to be in a filthy or noxious state, or neglects to employ proper means to remove the filth therefrom, and to cleanse and purify the same, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Filthy houses, &c.]

XXXV. Whoever, being the owner or occupier of any house, building, or land, in or near any street, whether tenanted or otherwise, suffers the same to be in a filthy and unwholesome state, or overgrown with rank and noisome vegetation, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees, and to a fine not exceeding five Rupees for every day after conviction for such offence during which the offence is continued.

[Penalty for keeping sheep-pen, &c., in a filthy state.]

XXXVI. Whoever, being the owner or keeper of any Cattle, Sheep, or Pigs, suffers the stall, pen, or place in which they are kept, in or near any street, to be in a filthy or noxious state, or neglects to employ proper means to remove the

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৫৭ । ৭ জুলাই ।]

সেই এতেনা পাইবার পর তিন দিনের মধ্যে এই বিষয় মেরামৎ করিতে কি ভাঙ্গিয়া ফেলিতে কি সুরক্ষা করিতে আরম্ভ না করে, ও উপযুক্ত উদ্যোগপূর্বক এই কার্য সম্পাদন না করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব এই ধর কি ইয়ারং কি দেওয়াল কি অন্য বিষয়ের সমুদয়, কিয়া ভাঙ্গার যে অংশ আবশ্যিক বোধ করেন সেই অংশ ভাঙ্গিয়া ফেলাইতে কি মেরামৎ করাইতে কি অন্য প্রকারে সুরক্ষা করাইতে পারিবেন। আর সমুদয় খরচ এই বাড়ির স্বামির দিতে হইবেক ও এই আইনের পক্ষাৎ লিখিত বিধানমতে সেই খরচ তাহার স্থানে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[পতনশীল ঘরের সরঞ্জাম বিক্রয়।]

৩৩ ধারা। যদি পুরোঁক ক্রমভাঙ্গমে সেইরূপ কোন ঘর কি ইয়ারং কি দেওয়াল কিয়া ভাঙ্গার কোন অংশ ভাঙ্গিয়া ফেলা যায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহার সরঞ্জাম, কি তাহার যে অংশ ভাঙ্গিয়া ফেলা যায় সেই অংশের সরঞ্জাম বিক্রয় করিতে পারিবেন, ও যে খরচ লাগে তাহা এই সরঞ্জাম বিক্রয় করিলে যে টাকা উৎপন্ন হয় তাহাই হইতে কাটিয়া লইবেন, ও যে কিছু অবশিষ্ট থাকে তাহা এই ঘর কি ইয়ারং কি দেওয়ালের স্বামী দাওয়া করিলে তাহাকে দিবেন। পরন্তু মাজিস্ট্রেট সাহেব পুরোঁক অভ্যপ্রায়ে সেই সরঞ্জাম বিক্রয় করিলেও তাহার উৎপন্ন টাকাহইতে খরচ লইলে পর যদি এই খরচের কিছু বাকী পাওনা থাকে, তবে এই সমুদয় খরচ আদায় করিবার নিমিত্তে এই আইনক্রমে তাঁহাকে যে উপায় দেওয়া গিয়াছে এই খরচের বাকী আদায় করিবার জন্যে তাঁহার সেই উপায় থাকিবেক ইতি।

[ঘরের দখলকার গলিজ স্থানান্তর না করিলে তাহার দণ্ড।]

৩৪ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন রাস্তার কি তাহার নিকট ঘরের দখলকার হইয়া কোন জঞ্জাল কি পোবর কি হাড় কি ছাই কি বিটা কি গলিজ কি কোন অস্বাস্থ্যজনক কি দুর্গন্ধ বিষয়, চক্ষিণ ঘণ্টার অধিক কাল, কিয়া কোন উপযুক্ত আধারভিন্ন অন্য স্থানে, এই ঘরে কি তাহার ছাতের উপর কিয়া ঘর সংলগ্ন কোন গুদাম ঘরে কি বাগানে কি এই ঘর যে জমীর উপর আছে তাহাতে রাখিবে কি রাখিতে দেয়, অথবা সেই আধার গলিজ কি অস্বাস্থ্যজনক অবস্থায় থাকিতে দেয়, কিয়া তাহাই হইতে গলিজ স্থানান্তর করিবার ও তাহা মাফ ও পরিষ্কার করিবার উপযুক্ত উপায় না করে, তবে সে পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[ময়লা ঘরপ্রভৃতি।]

৩৫ ধারা। কোন রাস্তায় কি তাহার নিকট কোন ঘরে কি ইয়ারতে কি ভূমিতে, রাইয়ত থাকিতে পারুক কি না পারুক, এমত কোন ঘরপ্রভৃতির স্বামী কি দখলকার হইয়া যদি কেহ তাহা ময়লা ও অস্বাস্থ্যজনক অবস্থায় থাকিতে দেয়, কিয়া তাহাতে বড় ও অস্বাস্থ্যজনক জঙ্গল হইতে দেয়, তবে সে ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, আর সেই দোষ সাব্যস্ত হইলে পর যত দিনপর্যন্ত তাহা থাকে তাহার দিন-প্রতি পাঁচ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[মেঘের খোঁয়াড়ীপ্রভৃতি ময়লা দশায় রাখিবার দণ্ড।]

৩৬ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন গোমেষাদির কি শূকরের স্বামী কি রক্ষক হইয়া, কোন রাস্তায় কি তাহার নিকট যে গোয়ালঘরে কি খোঁয়াড়ীতে কি স্থানে এই গোমেষাদিকে রাখা যায় তাহা গলিজ কি অস্বাস্থ্যজনক দশায় থাকিতে দেয়, কিয়া তাহার গলিজ স্থান

filth therefrom, shall be liable to fine not exceeding twenty Rupees.

[Licensing of public necessities.]

XXXVII. The magistrate may license such necessities for public accommodation as he, from time to time, may think proper; and whoever keeps any public necessary without such license, or, having a license for a public necessary, suffers the same to be in a filthy or noxious state, or neglects to employ proper means for cleansing the same, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees; and the license may be cancelled.

[Penalty for keeping private drain, &c., in improper state.]

XXXVIII. Whoever, being the owner of any private drain, privy, or cesspool, neglects or refuses, after warning from the Magistrate, to keep the same in a proper state, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Fouling water by—Bathing. Washing. Throwing rubbish, &c. Allowing drains, &c., to flow.]

XXXIX. Whoever bathes in any public tank, the water of which shall have been declared by the Magistrate to be appropriated to the domestic use of the inhabitants; or washes, or causes to be washed therein, any horse, dog, or other animal, or any wool, cloth, or wearing apparel, or any utensils for cooking or other purposes, or leather, or the skin of any animal, or other foul or offensive thing; or throws, puts, or casts, or causes to enter therein, any animal, or any gravel, stone, dust, or rubbish, or any dirt, filth, or other noisome or offensive matter or thing; or, causes or suffers to run, drain, or be brought thereunto, the water of any sink, sewer, drain, engine, or boiler, or any other unwholesome or offensive liquid matter or thing belonging to him or flowing from any house or building or from any ground occupied by him; or does any thing whatsoever whereby any such water shall be in any degree fouled or corrupted—shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Power to fill up unwholesome tanks on private premises.]

XL. When any tank or other excavation containing waste or stagnant water, the same being within any private enclosure, appears to the Magistrate to be injurious to health or to be offensive to the neighbourhood, it shall be lawful for the Magistrate to require, by notice in writing, the owner of the premises to cleanse or fill up such tank or excavation, and if he do not begin to cleanse or fill up the same within one week after such notice and do not complete such work with due diligence, the Magistrate, his officers, and workmen, may enter into the said premises and do all necessary acts for the purpose aforesaid as he shall think fit; and the expense incurred thereby shall be paid by the owner of such premises, and shall be recoverable as hereinafter provided.

[Government Gazette, 7th July, 1857.]

ময়লা করিবার উপযুক্ত উপায় না করে, তবে সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[সাধারণ টাট করিবার পাটী দেওন।]

৩৭ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব সাধারণ লোকেরদের ব্যবহারের জন্যে যে প্রকার টাট লম্বের উচিত বোধ করেন, তাহার পাটী দিতে পারিবেন। আর যে কেহ সেই প্রকার পাটী না পাইয়া কোন সাধারণ টাট রাখে, কিয়া টাট করিবার পাটী পাইয়া তাহা গলিজ কি অস্বাস্থ্যজনক অবস্থায় থাকিতে দেয়, কিয়া তাহা পরিষ্কার করিবার জন্যে উপযুক্ত উপায় না করে, সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক। আর এই পাটী রদ হইতে পারিবেক ইতি।

[বিশেষ ব্যক্তির নরদমাপ্রভৃতি অনুচিতভাবে রাখিবার দণ্ড।]

৩৮ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন বিশেষ নরদমার কি টাটের কি ময়লার গর্ভের স্বামী হইয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবের স্থানে আদেশ পাইলে পর তাহা উচিতভাবে রাখিতে শৈথিল্য কি অস্বীকার করে, তবে সে পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[যদি কোন যোগ্য কি ময়লাপ্রভৃতি ফেলন কি নরদমাপ্রভৃতির জল পড়িতে দেওনের দ্বারা জল ময়লা করণ।]

৩৯ ধারা। সরকারী যে পুকুরের জল মাজিস্ট্রেট সাহেব নগরাদি নিবাসি লোকেরদের ঘরের ব্যবহারের নিমিত্তে আচ্ছাদিত করেন, এমত কোন পুকুরে যে কেহ স্নান করে কিয়া তাহাতে কোন ঘোড়া কি কুকুর কি অন্য জন্তকে, কি কোন পশম কি কাপড় কি বস্ত্র, কিয়া পাক করিবার কি অন্য কাৰ্য্যের কোন হাড়ি কলসিপ্রভৃতি, কি চামড়া কি কোন জন্তুর চর্ম, কি অন্য ময়লা কি দুর্গন্ধ বিষয় ধোয় কি ধোয়ান, কিয়া কোন জন্তকে কি কিছু কাঁকর কি পাতর কি ধূলা কি রাবিস কি কিছু জঞ্জাল কি গলিজ কিয়া অস্বাস্থ্যজনক কি দুর্গন্ধ অন্য দ্রব্য কি বিষয় ফেলে কি রাখে কি নিক্ষেপ করে কি প্রবেশ করায়, অথবা যে কেহ কোন খানার কি নয়ন-জুলির কি নরদমার কি কলের কি কড়ার জল, কিয়া আপনার কি আপন দখলকরা কোন ঘর কি ইয়ারং কি কোন জমীহইতে নির্গত অন্য কোন অস্বাস্থ্যজনক কি দুর্গন্ধ আর্দ্র দ্রব্য কি বিষয় তাহার মধ্যে পড়িবার কি চলিবার কি গড়াইবার উপায় করে, কি পড়িতে কি চলিতে কি গড়িয়া পড়িতে দেয়, অথবা এই প্রকারের জল সাহাতে কোন প্রকারে ময়লা কিনষ্ট হইতে পারে এমত কোন কাৰ্য্য যে কেহ করে, সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[বিশেষ ব্যক্তিরদের বাড়িতে অস্বাস্থ্যজনক পুকুর বুজিয়া দিবার ক্ষমতা।]

৪০ ধারা। যদি কোন বিশেষ ব্যক্তির বেড়ার মধ্যে কোন পুকুর কিয়া অকর্মণ্য কি বন্ধ জলের কোন ডোবা মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনায় অস্বাস্থ্যজনক কিয়া প্রতিবাসিদের অনিষ্টকর হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব লিখিত এতেনা দিয়া এই বাড়ির স্বামিকে এই পুকুর কি ডোবা পরিষ্কার করিতে কিয়া বুজিয়া দিতে জুকুম করিতে পারিবেন। আর সেই এতেনা জারী হইলে পর এক সপ্তাহের মধ্যে যদি সেই ব্যক্তি এই পুকুর কি ডোবা পরিষ্কার করিতে কি বুজিয়া দিতে আরম্ভ না করে, ও উপযুক্তমতে উদ্যোগ করিয়া এই কর্ম সম্পন্ন না করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব ও তাঁহার কার্য্যকারকেরা ও মজুরেরা এই বাড়ির মধ্যে প্রবেশ করিয়া পুরোঁক অভ্যপ্রায়ে আবশ্যিক সকল কার্য্য যেমন উচিত বোধ করেন তেমন করিতে পারিবেন। আর তাহাতে যে সকল খরচ লাগে তাহা এই বাড়ির স্বামির দিতে হইবেক, ও তাহা এই আইনের পক্ষাৎ লিখিত বিধানমতে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

4 H 2

[Power to drain off and cleanse stagnant pools in open places.]

XXI. The Magistrate may, from time to time as he shall see fit, drain off into any sewers and cleanse and fill up or otherwise abate, any stagnant pool, ditch, tank, pond, or other receptacle of water (the same not being within any private enclosure) which shall appear to him to be useless or unnecessary, or likely to prove injurious to the health of the inhabitants, whether the same be the private property of any person or otherwise.

[Penalty for not lighting deposits of building materials or excavations.]

XLII. No person intending to build, or take down, alter, or repair any building, shall deposit any building materials, or make a hole in any street, without the permission of the Magistrate; and when such permission is granted to any person, he shall, at his own expense, cause such materials or such hole to be sufficiently fenced and enclosed until the materials are removed, or the hole is filled up or otherwise made secure; and shall cause the same to be sufficiently lighted during the night; and whoever deposits materials or makes a hole without such permission, or fails to fence or enclose and light such materials or hole, or does not remove such materials or fill up such hole when the permission has been withdrawn, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees, and a further fine not exceeding fifty Rupees for every day while the offence is continued after twenty-four hours' notice from the Magistrate.]

[Dangerous places near streets to be repaired or enclosed.]

XLIII. If any building, tank, well, or hole, or other place, be, for want of sufficient repair, protection, or enclosure, dangerous to passengers, the Magistrate shall cause the same to be repaired, protected, or enclosed, so as to prevent danger therefrom; and the expenses of such repair, protection, or enclosure, shall be paid by the owner of the property so repaired, protected, or enclosed, and shall be recoverable as hereinafter provided.

[Penalty for establishing a slaughter-house without license, after passing of Act.]

XLIV. No place, which is not used as a slaughter-house at the time of the passing of this Act, shall be so used without a license in writing from the Magistrate; and whoever uses as a slaughter-house any place not so used at the time of the passing of this Act, without such license, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees, and a fine not exceeding fifty Rupees for

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৭ জুলাই।]

[অন্যস্থানে পুকুরের বর্জ্য জল ফাটনা দিবার ও তাহা পরিষ্কার করিবার ক্ষমতা।]

৪১ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব সময়ে যেমন উচিত বোধ করেন তেমন কোন বিশেষ ব্যক্তির যোগে বা দ্বারা বর্জ্য জলের যে কোন জলাশয় কি খাঁড়ি পুকুর কি খোঁড়া কি অন্য স্থানের জল তাঁহার বিবেচনার অত্যাধিক কি অনাবশ্যক হয়, কি নিবারণি লোকেরদের স্বাস্থ্যের বিষয়জনক হইবার সম্ভাবনা, তায় কোন বিশেষ ব্যক্তির সম্পত্তি হউক বা না হউক, তাহাতে তিনি প্রণালী কাটিয়া তাহার জল কোন নয়নস্থলিতে ঢালাইতে ও সেই পুকুরপ্রভৃতি পরিষ্কার করিতে ও বুদ্ধিয়া দিতে পারিবেন, কিম্বা অন্যপ্রকারে রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

[গাঁথিবার সরঞ্জাম যেখানে ফেলা যায় কি যে গর্ত করা যায় তাহাতে আলো না দিবার দণ্ড।]

৪২ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন ঘর গাঁথিতে কি সাজিয়া ফেলিতে কি পরিবর্তন কি মেরামৎ করিতে মনস্থ করিলে মাজিস্ট্রেট সাহেবের অনুমতি না পাইয়া কোন রাস্তায় গাঁথিবার কিছু সরঞ্জাম জমা করিয়া রাখিবেন না কি গর্ত করিবেন না। আর যখন সেইরূপ অনুমতি কোন ব্যক্তিকে দেওয়া যায় তখন যত কাল সেই সরঞ্জাম স্থানান্তর না করা যায় কি সেই গর্ত বুদ্ধিয়া না দেওয়া যায় কি অন্য প্রকারে তাহার সুরক্ষা না হয় তত কাল সেই ব্যক্তি আপনাদে খরচে সেই সরঞ্জামে কি সেই গর্ত উপযুক্তমতে বেড়া দিবেক ও তাহা ঘেরিয়া রাখিবেন ও রাত্রিকালে তাহাতে উপযুক্তমতে আলো দেওয়াইবেক। আর যে কেহ সেইরূপ অনুমতি না পাইয়া সরঞ্জাম জমা করিয়া রাখে কি গর্ত করে কিম্বা সেই সরঞ্জামে কি গর্তে বেড়া দিতে কি তাহা ঘেরিয়া রাখিতে ও তাহাতে আলো দিতে ত্রুটি করে, কিম্বা সেইরূপ অনুমতি রহিত হইলে পর ঐ সরঞ্জাম স্থানান্তর না করে কি ঐ গর্ত বুদ্ধিয়া না দেয়, সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, ও তদ্বিন মাজিস্ট্রেট সাহেবের এতেনা পাইলে পর চল্লিশ ঘণ্টা-অধিক যত দিন সেই অপরাধ হইয়া থাকে তাহার দিন-প্রতি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[রাস্তার নিকট আশঙ্কাজনক স্থানের মেরামৎ করিতে হইবেক কি তাহা ঘেরিয়া রাখিতে হইবেক।]

৪৩ ধারা। যদি কোন ইমারতের কি পুকুরের কি কুপের কি গর্তের কি অন্য স্থানের উপযুক্তমতে মেরামৎ কি সুরক্ষা না হওয়া কি বেড়া না থাকাপ্রযুক্ত, তাহা পথিকেরদের আশঙ্কাজনক হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আশঙ্কা যাহাতে নিবারণ হয় এমত ভাবে ঐ বিষয়ের মেরামৎ কি সুরক্ষা করাইবেন, কি তাহা ঘেরিয়া দেওয়াইবেন। আর ঐ মেরামৎ কি সুরক্ষা করাওণের কি বেড়া দেওনের খরচ সেই প্রকারের মেরামৎ কি সুরক্ষা করা কি ঘেরিয়া রাখা সম্পত্তির স্বামির দিতে হইবেক, ও সেই খরচ ইহার পরের লিখিত বিধানমতে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[এই আইন জারী হইবার পরে পাট্টাবিনা কশাইখানা করিবার দণ্ড।]

৪৪ ধারা। এই আইন জারী হইবার সময়ে যে কোন স্থানে কশাইখানা না থাকে এমত কোন স্থানে মাজিস্ট্রেট সাহেবের লিখিত পাট্টা বিনা কশাইখানা করা যাইবেক না। আর এই আইন জারী হইবার সময়ে যে স্থানে কশাইখানা না থাকে এমত কোন স্থানে যে কেহ সেই প্রকারের পাট্টা না পাইয়া কশাইখানা করে সে এক শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক আর সেই অপরাধ সাব্যস্ত হইলে পর যত

every day after the conviction for such offence during which the said offence is continued.

[Penalty for keeping slaughter-houses in improper state.]

XLV. Every owner or occupier of any slaughter-house, or of any market or shop for the sale of butcher's meat, fish, or vegetables, shall keep the same in a cleanly and proper state, and shall admit at all reasonable hours any person authorized by the Magistrate to enter and inspect the same; and the owner or occupier of any such slaughter-house, market, or shop, which shall not be kept in a cleanly and proper state, shall be liable for every default to a fine not exceeding twenty Rupees.

[Penalty for establishing offensive and dangerous trades within certain limits.]

XLVI. Within the limits which shall be prescribed for the purposes of this Section by the Lieutenant-Governor of Bengal, no place shall be newly used except under license from the Magistrate for any of the following purposes, namely, for melting tallow—or for boiling offal or blood—or as a soap house—oil-boiling house—dyeing house—tannery—brick, pottery, or lime kiln—sago manufactory—or other manufactory or place of business from which offensive or unwholesome smells arise—or as a yard or depot for hay, straw, wood, or coal; and whoever, without a license, uses any such place for such purpose, shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees, and a fine not exceeding fifty Rupees for every day after the conviction for such offence during which the said offence is continued.

[No burial or burning place henceforth to be constructed without leave of Magistrate.]

XLVII. No burial or burning ground, whether public or private, shall be made or formed after the passing of this Act, otherwise than by or under the authority of the Lieutenant-Governor of Bengal without a license from the Magistrate; and whoever shall bury or burn, or cause, permit, or suffer to be buried or burned, any corpse in any burial or burning ground, made or formed without such license, shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees.

[Magistrate may order certain burial or burning places to be closed. Penalty for burying or burning in such places.]

XLVIII. If, upon the evidence of competent persons, it shall appear to the Magistrate that any burial or burning ground is in such a state as to be dangerous to the health of persons living in the neighbourhood thereof and also that a convenient place for interment or burning, as the case may be, exists within a convenient distance and is available, the Magistrate, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal previously ob-

[Government Gazette, 7th July, 1857.]

সময়ে সেইস্থানে কবর স্থান কি খশান বন্দ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। সেইরূপ স্থানে কবর দিবার কি দাহ করিবার দণ্ড।]

[কশাইখানা অনুচিত অবস্থায় রাখিবার দণ্ড।]

৪৫ ধারা। কোন কশাইখানার কিম্বা কশাইয়েরদের বিক্রয় স্থান কি খাঁড়ি শাকভরকারী দিক্তী করিবার কোন হাটের কি দোকানের স্থান কি দখীলকার সেই দোকানপ্রভৃতি পরিষ্কার ও উপযুক্ত দশায় রাখিবেন, ও মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাতে প্রবেশ করিয়া দেখিবার জন্য যে কোন ব্যক্তিকে ক্ষমতা দেন তাহাকে উপযুক্ত সতর্ক সময়ে প্রবেশ করিতে দিবেক। আর সেইপ্রকারে যে কোন কশাইখানা কি হাট কি দোকান পরিষ্কার ও উপযুক্ত দশায় না রাখা যায় তাহার স্থান কি দখীলকার, যতবার সেই ত্রুটি হয় ততবার, ত্রুটি টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[বিশেষ নীমার মধ্যে দুর্গন্ধ ও আশঙ্কাজনক ব্যবসা করিবার দণ্ড।]

৪৬ ধারা। বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব এই ধারার কার্যের নিমিত্তে যে ২ নীমা নির্দিষ্ট করেন তাহার মধ্যে এই ২ কন্ঠের অর্ধাংশ চরবি গলাইবার, কিম্বা জ্যাঙ্গা মাংস কি রক্ত পাক করিবার কিম্বা সাবান প্রস্তুত করিবার কি তৈল পাক করিবার, কি কাপড়ের রঙ্গ দিবার, কি চর্ম কশাইবার ঘর, কি ইটের পাজা কি কুম্ভকারের পোয়ান কি চূণের ভাটা, কি সাপের কারখানা, কি অন্য যে কোন কারিগরি কি কার্খের স্থান হইতে দুর্গন্ধ কি অস্বাস্থ্যজনক গন্ধ বাহির হয় তাহা, কিম্বা শুকনা ঘাস কি খড় কি বিচালী কি কাঠ কি কয়লার গোলা কি গাদা মাজিস্ট্রেট সাহেবের পাট্টা বিনা কোন স্থানে করা যাইবেক না। আর পাট্টা বিনা যে কেহ সেই কার্খের নিমিত্তে সেইরূপ কোন স্থান করে, সেই ব্যক্তি দুই শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, ও সেই অপরাধ সাব্যস্ত হইলে পর যত দিন হইয়া থাকে তাহার দিন-প্রতি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবের অনুমতি না হইলে কবর দিবার স্থান কি খশান উত্তর কালে করা যাইবেক না।]

৪৭ ধারা। বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আজ্ঞার দ্বারা, কি আজ্ঞাক্রমে না হইলে মাজিস্ট্রেট সাহেবের স্থানে প্রথমে পাট্টা না পাওয়া গেলে, এই আইন জারী হইবার পরে, সাধারণের কি বিশেষ ব্যক্তির হউক, কোন কবর স্থান কি খশান করা যাইবেক না কি প্রস্তুত করা যাইবেক না। আর যে কোন ব্যক্তি সেই প্রকারের পাট্টা বিনা, করা কি প্রস্তুতকরা কবর স্থানে কি খশানে কোন শব পোড়ে কি দাহ করে কি পোতায় কি দাহ করায় কি পুতিতে কি দাহ করিতে দেয় কি অনুমতি দেয়, সেই ব্যক্তি দুই শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব কতক কবর স্থান কি খশান বন্দ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। সেইরূপ স্থানে কবর দিবার কি দাহ করিবার দণ্ড।]

৪৮ ধারা। যদি উপযুক্ত ব্যক্তিরদের প্রমাণক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে কোন কবর স্থানের কি খশানের অবস্থা বুদ্ধিয়া তাহার প্রতিবাসি লোকেরদের স্বাস্থ্যের বিষয়জনক হয়, আরো ঐ স্থানের অনধিক দূরে কবর দিবার কিম্বা বিষয়বিশেষে দাহ করিবার উপযুক্ত স্থান আছে ও পাওয়া যাইতে পারে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অনুমতি প্রথমে পাইয়া, ঐ জমীর কোন প্রকাশ স্থানে এতেনা নামা লটকাইয়া ঐ কবর

lained, may by notification be affixed on some conspicuous part of the ground, appoint a time, not being less than two months, for the closing of such burial or burning ground; and whoever, after the time so appointed, buries or burns, or causes or permits to be buried or burned, any corpse therein, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees.

[Stray dogs to be killed at certain appointed periods.]

XLIX. It shall be lawful for the Magistrate, by order in writing to be affixed at the principal Police Stations, and also to be published in some public newspaper, to appoint from time to time certain periods within which any dogs found straying in the streets or beyond the enclosures of the houses of the owners of such dogs, may be destroyed.

[Police Officer may arrest without warrant on view of offence.]

L. Any Police Officer may arrest without a warrant any person committing in his view any offence against this Act, if the name and address of such person be unknown to him.

[Police Officer may take into custody, without warrant, persons charged with aggravated assault recently committed.]

LI. Any Police Officer may take into custody, without a warrant, any person who is charged with committing an aggravated assault, in every case in which he shall have good reason to believe that such assault has been committed, although not in his view, and that, by reason of the recent commission of the offence, a warrant could not have been obtained for the apprehension of the offender.

[Persons taken into custody by a Police Officer without warrant may be detained in Police Office until brought before a Magistrate or bailed.]

LII. Every person taken into custody without a warrant by a Police Officer under this Act shall be taken to the nearest Police Office, in order that such person may be detained until he can be brought before the Magistrate, or until he shall enter into recognizances, with or without sureties, for his appearance before the Magistrate. Any person so detained and not entering into recognizances shall be carried before the Magistrate within twenty-four hours from the time of his being taken into custody.

[Procedure on information or complaint laid before the Magistrate of an offence against this Act.]

LIII. Upon any information or complaint laid before the Magistrate of any offence committed against this Act, the Magistrate may summon the

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৭ জুলাই।]

যদি কোন ব্যক্তি অন্য কারিবার জন্য দুই বাসের কম না হয় এবং অন্য কারিবার করিতে পারিবে, আর সেই-রূপ নিরপিত সময়ের পর যে কোন ব্যক্তি এই জরী-মধ্যে কোন শব পোতে কি দাহ করে কি পোড়ায় কি দাহ করায় কি পোড়া বাইতে কি দাহ হইতে দেয়, সে ব্যক্তি এক শত টাকার অধিক জরীমানার বোধ্য হই-বেক ইতি।

[জুজ্ঞাকারি কুকুরদিগকে নিরপিত বিশেষ কালে মারা যাইবেক।]

৪৯ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব পোলীসের প্রধান-ধারার লিখিত হুকুমনামা লটকাইয়া, ও সাধারণ কোন সন্মাদপত্রেতে প্রকাশ করিয়া, সময়ে-কোন বিশেষ কাল নিরূপণ করিতে পারিবে, সেই কালের মধ্যে যদি কোন কুকুরকে রাখার কিয়া সেই কুকুরের স্বামির ঘরের বেড়ার কি প্রাচীরের বাহিরে ভ্রমণ করিতে দেখা যায়, তবে কুকুরকে নষ্ট করা যাইবেক ইতি।

[পোলীসের আমলা অপরাধ দেখিলে পরওয়ানা বিনা গ্রেফতার করিতে পারিবেক।]

৫০ ধারা। কোন ব্যক্তি পোলীসের কোন আম-লার গোচরে এই আইনের বিপরীত কোন অপরাধ করিলে, যদি সেই ব্যক্তির নাম ও বাসস্থান আমলার জ্ঞান না হয় তবে সেই আমলা বিনাপরওয়ানার তা-হাকে গ্রেফতার করিতে পারিবেক ইতি।

[কোন ব্যক্তির নামে সম্পত্তি গুরুতররূপে চড়াই করি-বার নালিশ হইলে পোলীসের আমলা পরওয়ানা বিনা তাহাকে হেফাজতে লইতে পারিবেক।]

৫১ ধারা। কোন ব্যক্তির নামে তারি চড়াই করি-বার নালিশ হইলে যদি পোলীসের আমলার দৃষ্টি-গোচরে না হইলেও সেই চড়াই হইবার বিষয়ে তাহার বিশ্বাস করিবার উপযুক্ত হেতু থাকে, ও সেই অপরাধ অল্প কাল পূর্বে হওয়া প্রযুক্ত অপরাধির গ্রেফতারের পরওয়ানা পাওয়া যাইতে না পারে, তবে পোলীসের কোন আমলা পরওয়ানা বিনা তাহাকে হেফাজতে লইতে পারিবেক ইতি।

[পোলীসের কোন আমলা যে লোকদিগকে বিনা-পরওয়ানার হেফাজতে লয় তাহারদিগকে যেপর্যন্ত মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত না করা যায় কি তাহারদের জন্যে জামিন না দেওয়া যায় সেইপর্যন্ত পোলীস ঘরে আটক করিয়া রাখা যাইতে পারি-বেক।]

৫২ ধারা। এই আইনমতে পোলীসের আমলা পরওয়ানা বিনা যে কোন ব্যক্তিকে হেফাজতে লয় তা-হাকে, যাবৎ মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করা যাইতে না পারে, অথবা যাবৎ সেই লোক মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত হইবার একরারনামা জামিন-ক্রমে কি জামিনভিন্ন একরারনামা লিখিয়া না দেয়, তাবৎ তাহাকে আটক করিয়া রাখিবার জন্যে অতিরিক্ত পোলীস ঘরে আনা যাইবেক। যে কোন ব্যক্তি সেই প্রকারে আটক হইয়া হাজির হইবার একরারনামা লিখিয়া না দেয় সেই ব্যক্তিকে হেফাজতে লওয়া যাই-বার কালঅবধি চক্ষিণ ঘণ্টার মধ্যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করিতে হইবেক ইতি।

[এই আইনের বিরুদ্ধে কোন অপরাধ হইবার সন্মাদ কি নালিশ মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করা গেলে যেভাবে কার্য করিতে হইবেক।]

৫৩ ধারা। এই আইনের বিরুদ্ধে কোন অপরাধের সন্মাদ কি নালিশ মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করা গেলে কি দেওয়া গেলে, মাজিস্ট্রেট সাহেব নালিশহওয়া

person charged to appear at a time to be mention- ed in the summons, or if he see sufficient cause for so doing, may issue a warrant for his apprehen- sion. The provisions of the general Regulations of the Bengal Code and Acts of the Government of India for the time being in force relative to the issue and service of summonses, and warrants, to the summons, attendance, and examination of wit- nesses, and generally to the trial of cases, to the recovery of fines and penalties, and to appeals against orders and sentences passed by a Magis- trate, shall be applicable to all cases under this Act. Provided that, in all cases of offences, pun- ishable with fine only, if after due service of sum- mons the person charged shall not appear in pur- suance thereof, the Magistrate, at his discretion, may hear and determine the case in his absence. Provided also, that no appeal shall lie from any order of a Magistrate passed with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, under Section XLVIII of this Act.

[Recovery of costs or expenses.]

LIV. In all cases where any costs or expenses are by this Act directed to be paid, the amount of the same shall be ascertained and determined by the Magistrate, and the Magistrate may, for that purpose, summon the parties and examine them and the witnesses on their behalf; and such amount, together with the costs of the enquiry, shall be recoverable in the same manner as fines may be recovered.

[Jurisdiction.]

LIV. Any Joint Magistrate or Deputy Magis- trate duly authorized to exercise the powers of a Magistrate, and any Assistant vested with special powers may, in cases referred to him by the Ma- gistrate, exercise all the powers vested in a Ma- gistrate by this Act.

[Application of fines.]

LVI. All fines imposed and levied under this Act shall be applied in aid of any fund applicable to Police and Conservancy purposes in the said Suburbs or Station, and all costs and expenses which the Magistrate is hereby authorized to in- cur, shall be paid from and repaid to such fund; or if there be no such fund, all such fines as afore- said shall be applied by the Magistrate to the cleansing or otherwise improving of the said Su- burbs or Station.

[Act to supersede the provisions of Act XXI. of 1841.]

LVII. With respect to all matters expressly provided for by this Act and within the limits subject to the same, the provisions of this Act shall be held to supersede the provisions of Act XXI. of 1841.

[Government Gazette, 7th July, 1857.]

ব্যক্তির নামে লয় তাহাকে তাহারদিগকে লিখিত হুকুম- সাহেবের নিকটে উপস্থিত করিতে পারিবে, কিংবা যদি উপযুক্ত কারণ প্রযুক্ত তাহাকে গ্রেফতার করিবার পরওয়ানা জারী করিতে পারিবে। সমন ও পরওয়ানা বাহির করণ ও জারী করণের বিষয়ে ও নালিশবিষয়ক নামে সমন দিবার ও তাহারদের হাজির হইবার ও জোবান- বন্দী লইবার বিষয়ে ও সাধারণমতে মোকদ্দমার বি- চার করিবার ও জরীমানা ও অর্থদণ্ড আদায় করিবার ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের করা হুকুম ও নতাজার উপর আপীল হইবার বিষয়ে, বাঙ্গলা দেশের চলিত সাধা- রণ আইনের ও ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের আক্টের বে- বিধান যে সময়ে প্রবল থাকে তাহা এই আইন- মতের সকল মোকদ্দমার প্রতি খাটিবেক। পরন্তু যে সকল অপরাধির কেবল জরীমানার দণ্ড হইতে পারে, তাহার সকল মোকদ্দমাতে সমন উপযুক্তমতে জারী হইবার পরে যদি নালিশহওয়া ব্যক্তি তদনুসারে হা- জির না হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনা- মতে তাহার অনুপস্থানে মোকদ্দমা শুনিয়া নিষ্পত্তি করিতে পারিবে। আরো এই আইনের ৪৮ ধারা- মতে বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহে- বের অনুমতিক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেব যে কোন হুকুম করেন তাহার উপর কোন আপীল হইতে পারিবেক না ইতি।

[খরচখরচা আদায় করণ।]

৫৪ ধারা। যে সকল স্থলে এই আইনমতে কোন খরচ কি খরচা দিবার আজ্ঞা হয় সেই সকল স্থলে যত খরচখরচা দিতে হইবেক তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেব নি- রূপণ করিয়া স্থির করিবেন। আর তদন্তপ্রিয় মাজি- স্ট্রেট সাহেব উভয় পক্ষকে ও তাহারদের পক্ষের সাক্ষিদিগকে তলব করিয়া তাহারদের জোবানবন্দী লইতে পারিবেন। আর জরীমানা যে প্রকারে আদায় হইতে পারে সেই প্রকারেতে ঐ টাকা ও তজবীজের খরচ আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[এলাকা।]

৫৫ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেবের শক্তিক্রমে কার্য করিতে উপযুক্তমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন জাইন্ট মাজি- স্ট্রেট সাহেবের কি ডেপুটি মাজিস্ট্রেটের প্রতি ও বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত আসিস্ট্যান্ট সাহেবের প্রতি মাজি- স্ট্রেট সাহেব বে- মোকদ্দমা অর্পণ করেন তাহাতে তিনি এই আইনানুসারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রতি অর্পিত সকল ক্ষমতামতে কার্য করিতে পারিবেন ইতি।

[জরীমানার টাকা লইয়া যাহা করিতে হইবেক।]

৫৬ ধারা। এই আইনানুসারে যে সকল জরীমানা করা যায় ও আদায় হয় তাহা উক্ত শহরতলী কি মো- কামের মধ্যে পোলীসের ও নগর পরিপাটীরূপে রাখিবার কার্যের কোন ফণ্ড বৃদ্ধি করণার্থে দেওয়া যাইবেক, আর মাজিস্ট্রেট সাহেবকে এই আইনমতে যে সকল খরচখরচা করিবার ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে তাহা সেই তহবীলহইতে দেওয়া যাইবেক ও তা- হাতে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক, অথবা যদি সেইরূপ কোন তহবীল না থাকে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব পূ- র্বে প্রকারের ঐ সকল জরীমানার টাকা লইয়া উক্ত শহরতলী কি মোকাম পরিষ্কার করিবার কি অন্য প্রকারে আরো উত্তম করিবার জন্যে খরচ করিবেন ইতি।

[এই আইনেতে ১৮৪১ সালের ২১ আইনের বিধান বাতিল হয়।]

৫৭ ধারা। এই আইনেতে যে সকল বিষয়ের বি- ধান স্পষ্টরূপে করা গিয়াছে তৎসম্পর্কে ও যে- স্থানে এই আইন প্রচলিত হইবেক সেই- স্থানের মধ্যে এই আইনের বিধানক্রমে ১৮৪১ সালের ২১ আইন বাতিল হইয়াছে জান হইবেক ইতি।

[Interpretation.]

LVIII. In the construction of this Act words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number; words importing the masculine gender shall include females.

SCHEDULE

Of places included in the Suburbs of Calcutta and Station of Howrah.

SUBURBS OF CALCUTTA.

The Villages composing the Government Estate of Panchanogram and all lands belonging to any other Estate which are situated within the general limits of the said Government Estate.

- Garden Reach or Moocheekhola.
- Ramnugger.
- Singeratee.
- Indree.
- Sonaie.
- Borberiah.
- Rajahrapoor.
- Bhookylas.
- Dukhin Sherepoor.
- Kidderpoor.
- Bykantpoor.
- Adee Gunga Chur.
- Ramchunderpoor.
- Ekbalpoor.
- Mominpoor.
- Balrapoor.
- Akeepoor.
- Jeeraut.
- Radhanuggur.
- Gopalnuggur.
- Doorgapoor.
- Chetlah.
- Jarool.
- Dowlutpoor.
- Sonadanga.
- Manjrat.
- Moyapoor.
- Shurhurpoor.

STATION OF HOWRAH.

- Howrah, (including)
- Punchanuntolla.
- Jolapara.
- Chandmarray (with Tandal Bagan.)
- North Bettra.
- South Bettra.
- Ichapoor.
- Saunpoor.
- Gholadanga.
- Ramkistpoor.
- Khoorut (with Kasondia.)
- Chuckerbair.
- Santragatchee.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ৭ জুলাই।]

এই আইনের অর্থকরণে একবচনের শব্দে বহুবচনও ধরিতে হইবেক, ও বহুবচনের শব্দে এক বচনও ধরিতে হইবেক, ও পুংলিঙ্গবোধক শব্দেতে স্ত্রীলিঙ্গকেও ধরিতে হইবেক ইতি

কলিকাতার শহরতলী ও হাবড়া মোকামের মধ্যে যে২ স্থান ধরা গেল তাহার তফসীল।

কলিকাতার শহরতলী।

গবর্ণমেন্টের মহাল পঞ্চানগ্রামের সকল গ্রাম। ও উক্ত গবর্ণমেন্টের মহালের সাধারণ সীমানার মধ্যে অন্য যে কোন মহাল থাকে তাহার সকল জমী।

- মুচিখোলা
- রামনগর
- সিন্ধেরআটা
- ইন্দি
- সোনাই
- বড়বেড়িয়া
- রাজারামপুর
- ভুঁকৈলাস
- দক্ষিণ শেরপুর
- খিদিরপুর
- বৈকুণ্ঠপুর
- আদি গঙ্গা চর
- রামচন্দ্রপুর
- একবালপুর
- মমিনপুর
- বলরামপুর
- আলীপুর
- জিরাট
- রাধানগর
- গোপাল নগর
- দুর্গাপুর
- চেতলা
- জারুল
- দৌলতপুর
- সোণাডাঙ্গা
- মাজরাট
- মায়াপুর
- শরহরপুর

হাবড়া মোকাম।

- হাবড়া অর্থাৎ
- পঞ্চাননতলা
- জলাপাড়া
- চাঁদমারি ও তাণ্ডালবাগান
- উত্তর বেত্রা
- দক্ষিণ বেত্রা
- ইছাপুর
- শানপুর
- হোলাডাঙ্গা
- রামকৃষ্ণপুর
- খুরৎ ও কাশন্দীয়া
- চক্রবেড়
- সাঁতরাগাছি

Sathgurga.

- Godar Hā (with Kinkur Chatterjee's Hā.)
- Battatō.
- Seebpoor (with Baje Seebpoor, Majairhat, Bhurpara, Battatolla, Sreehurrynowpara, Bishop's College, and Company's Botanical Garden.)
- Puddopookhur.
- South Bazara.
- North Bazara.
- Sulkeah, including
- Bandaghat (with Hurrogunge and Banerjee parah.)
- Ghoosery (with Bhat Bagan.)
- Malipanchghura.
- Barrackpoor.
- Belloore.
- Nukhsah.
- Chuckpara.
- Nellooah.
- Belgatchia (with Paikan Belgatchia.)
- Bamungutchee.
- Chowrasta (with Dhurmtoolla, Goghatta, and Baboodanga.
- Golabarry (with Pheelkhana.)

W. MORGAN,  
Clerk of the Council.

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 23RD MAY, 1857.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 23rd May, 1857, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 27th of August next:—

A Bill for the levy of Port-dues in the Ports of Moulmein, Rangoon, Dalhousie, Akyab, and Chittagong.

[Preamble.]

WHEREAS it is necessary to fix the amount of the Port-dues to be hereafter levied and taken in the Ports of Moulmein, Rangoon, Dalhousie, Akyab, and Chittagong, in accordance with the provisions of Act XXII. of 1855: It is enacted as follows:—

[Port-dues chargeable on sea-going vessels of ten tons and upwards entering any of the Ports.]

I. Port-dues at rates not exceeding the rates contained in the Schedule to this Act shall be chargeable in respect of every sea-going vessel of the burthen of ten tons and upwards which shall enter any of the said-Ports.

[Port-due in respect of vessels compelled by stress of weather to enter any of the said Ports.]

II. When any vessel enters any of the said Ports, being driven in by stress of weather, or in consequence of having sustained any damage, or for any other reason, but does not discharge or take in any cargo or passenger therein (with the

[Government Gazette, 7th July, 1857.]

গভর্ণমেন্ট

গভর্ণমেন্টের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ২৩ মে তারিখে ব্যবস্থাপক কৌন্সিলে দ্বিতীয়বার পাঠ হইয়া বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হয়। আগামি আগষ্ট মাসের ২৭ তারিখের পর তাহারদের উদ্দেশ্যের রিপোর্ট করিতে হইবেক।

- মুচিখোলা
- রামনগর
- সিন্ধেরআটা
- ইন্দি
- সোনাই
- বড়বেড়িয়া
- রাজারামপুর
- ভুঁকৈলাস
- দক্ষিণ শেরপুর
- খিদিরপুর
- বৈকুণ্ঠপুর
- আদি গঙ্গা চর
- রামচন্দ্রপুর
- একবালপুর
- মমিনপুর
- বলরামপুর
- আলীপুর
- জিরাট
- রাধানগর
- গোপাল নগর
- দুর্গাপুর
- চেতলা
- জারুল
- দৌলতপুর
- সোণাডাঙ্গা
- মাজরাট
- মায়াপুর
- শরহরপুর

গোলাবাড়ি ও ফিলখানা

উবলিউ মর্গান।  
কৌন্সিলের ক্লার্ক

ব্যবস্থাপক কৌন্সিল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২৩ মে।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ২৩ মে তারিখে ব্যবস্থাপক কৌন্সিলে দ্বিতীয়বার পাঠ হইয়া বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হয়। আগামি আগষ্ট মাসের ২৭ তারিখের পর তাহারদের উদ্দেশ্যের রিপোর্ট করিতে হইবেক।

[হেতুবাদ।]

১৮৫৫ সালের ২২ আইনের বিধানমতে মৌলমেন ও রাঙ্কুন ও ডালহৌসী ও আক্যাব ও চাট্টিগাঁ বন্দরে বন্দরের যত মাসুল বসাইতে ও আদায় করিতে হইবেক তাহা নিশ্চয় করা আবশ্যিক। এই কারণে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[সমুদ্রে গমনশীল ১০ টন ও ততোধিক বোঝাই-ধারি যে সকল জাহাজ উক্ত কোন বন্দরে যার তাহার উপর বন্দরের মাসুল।]

১ ধারা। দশ টন ও তাহার অধিক বোঝাই-ধারি সমুদ্রে গমনশীল যে প্রত্যেক জাহাজ উক্ত কোন বন্দরে যার তাহার উপর এই আইনের তফসীলের লিখিত হিসাবের অনধিক বন্দরের মাসুল লাগিবেক ইতি।

[বড়প্রভৃতিপ্রযুক্ত কোন জাহাজের উক্ত বন্দরে যা ইতে হইলে যত মাসুল লাগিবেক।]

২ ধারা। যদি কোন জাহাজ মহাতুফানপ্রযুক্ত কিম্বা জাহাজের কোন নৌকমান হওয়াপ্রযুক্ত কিম্বা অন্য কোন দৈবঘটনার অগত্যা উক্ত কোন বন্দরে যার কিন্তু (মেরামতের জন্যে যে মাল তুলিয়া দেওয়া ও পুনরায় জাহাজে লওয়া আবশ্যিক হয় উক্ত) কিছু মাল তুলিয়া

exception of such unshipment and re-shipment as may be necessary for the purpose of repair)—the Port-due chargeable in respect of such vessel shall be at a rate equal to one-half the rate chargeable in respect to other vessels.

[No Port-due in respect of vessels compelled by stress of weather to re-enter any of the said Ports.]

III. Provided that, when any vessel having left any of the said Ports is compelled to re-enter it by stress of weather or in consequence of having sustained any damage, no Port-due shall be chargeable in respect of such vessel.

[No vessel to pay Port-due at same Port oftener than once in sixty days.]

IV. No vessel shall be required to pay at the same Port any Port-due chargeable under this Act oftener than once in sixty days.

SCHEDULE.

Port.	Maximum Rate.
Moulmein ...	2 annas for every ton of burthen.
Rangoon ...	6 annas ditto ditto
Dalhousie ...	6 annas ditto ditto
Akyab ...	2½ annas ditto ditto
Chittagong ...	4½ annas ditto ditto

W. MORGAN,  
Clerk of the Council.

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENT.

The 26th June, 1857.

As recommended by the Judge, the Court appoint Baboo Horopersad Sein, to officiate as Moonsiff of Beergunge, provided the leave applied for by the Sudder Ameen is granted by Government.

LEAVES OF ABSENCE.

The 26th June, 1857.

Baboo Gopeenath Moitre, Moonsiff of Rajapore, Zillah Hooghly, for three days.

The 3d July, 1857.

Baboo Kumlah Kunth Chuckerbutty, Moonsiff of Putteeb, Zillah Chittagong, for the 11th instant.

A. W. RUSSELL, Register.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৭ জুলাই।]

ন) দেব কিয়া কিছু মাল কি কোন চফনদারকে না লয়, তবে অন্য জাহাজের যে হিসাবে বন্দরের মাসুল দিতে হয় এই জাহাজের তাহার অর্ধেক দিতে হইবেক ইতি।

[ভূফানপ্রযুক্ত কোন জাহাজ উক্ত কোন বন্দরে ফিরিয়া গেলে তাহার কোন মাসুল লাগিবেক না।]

৩ ধারা। পরন্তু উক্ত কোন বন্দরহইতে চলিয়া গেলে পর যদি ভূফানপ্রযুক্ত কি কোন নৌকমানহওয়া-প্রযুক্ত কোন জাহাজের সেই বন্দরে ফিরিয়া যাইতে হয় তবে তাহার বন্দরের মাসুল লাগিবেক না ইতি।

[কোন জাহাজ একি বন্দরে যাইট দিনের মধ্যে একবারের অধিক মাসুল দিবেক না।]

৪ ধারা। এই আইনমতে যে কোন মাসুল দিতে হয় তাহা কোন জাহাজ উক্ত কোন বন্দরে একবার দিলে পর যাইট দিন গত না হইলে সেই বন্দরে সেই জাহাজের আর মাসুল দিতে হইবেক না ইতি।

তফসীল।

বন্দর	যাহার অধিক মাসুল হইবেক না।
মোলমেন	টনপ্রতি ২
রাঙ্গুন	৬
ডালহৌসী	৬
আক্যাব	২.৫
চাটিগাঁ	৪.৫

ডবলিউ মর্গান।  
কোলেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৬ জুন।

বীরগঞ্জের সদর আমীন যে ছুটি প্রার্থনা করিয়াছেন তাহা যদি পান তবে জঙ্গ সাহেবের পরামর্শমতে সদর আদালত শ্রীযুত বাবু হরপ্রসাদ সেনকে বীরগঞ্জের মুনসেফের কর্ম করিতে নিযুক্ত করেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২৬ জুন।

জিলা হুগলীর রাজাপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গোপীনাথ মৈত্র তিন দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩ জুলাই।

জিলা চাটিগাঁয়ের পতিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কমলাকান্ত চক্রবর্তী বর্তমান মাসের ১১ তারিখের ছুটি পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

গবর্নমেন্টের ইশতিহার।  
আফিম।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

OPIMUM.

আফিমের ইশতেহার।

১৮৫৭ সালের ১৮৫৫। ৫৩ সালের পরামর্শী আফিমের সওয়ানী.

আফিমের ইশতেহার।

২৫৫০

২১১৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

৩৩৫৫

ইস্তাহার।

সুবে বেহার বাঙ্গালা ও উড়িষ্যার তাবৎ জেলের কয়েদীগণের ইং সন ১৮৫৫ ও ৫৬ সালের অম হারায় যত টাকা লাভ হয় তাহার তপশীল বাঙ্গালার পূর্বমুখক একৌটকইহতে প্রাপ্ত হয়। পরগণা জেলের গত ২৩ ফিক্সচারের ২৩২ নম্বরের আদেশানুসারে সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

অম হারায় যত টাকা লাভ হয় ২৫৮ পঁচিশ টাকা শতকরা হিসা- অবশিষ্ট ৭৫ টাকা শতকরা হিসাবে যত টাকা জেল দারোগার সাহে যত টাকা সাধারণের উপ-পাওনা হয় তাহার মোট কারুক কার্খের নিমিত্তে থাকে তাহার মোট

যত টাকা সার কেমন এবং আট কেমনের তহবিলে থাকে তাহার মোট।

জেল	পাং	পাং	পাং
আলিপুর ...	১৮৫২৫১৮০৫	৪৩৩১১৮০৫	১৪,০৪৪
রুনা ...	...	১০০৮৫২	৩০০৮০৫
২৪ চকিশপুরগনা ...	...	২৬২১৮২৫	৮০৮০৫
বাকরগঞ্জ ...	...	...	৩৩৪৭০৫
বালেশ্বর ...	...	২১১১৮৫	৪২১৮০৫
বীকড়া ...	...	১১৩৮৫	২২০৮০৫
বাহালত ...	...	২৬১৮৫	২২০৮০৫
বীরভূম ...	...	১১৩৮৫	২২০৮০৫
বেহার ...	...	১১৩৮৫	২২০৮০৫
ভানলপুর ...	...	১১৩৮৫	২২০৮০৫
বোগরা ...	...	১১৩৮৫	২২০৮০৫
বর্ধমান ...	...	১১৩৮৫	২২০৮০৫
চট্টগ্রাম ...	...	১১৩৮৫	২২০৮০৫
চন্দ্রপুর ...	...	১১৩৮৫	২২০৮০৫
কটক ...	...	১১৩৮৫	২২০৮০৫

অম হারায় যত টাকা লাভ হয় ২৫৮ পঁচিশ টাকা শতকরা হিসা- অবশিষ্ট ৭৫ টাকা শতকরা হিসাবে যত টাকা জেল দারোগার সাহে যত টাকা সাধারণের উপ-পাওনা হয় তাহার মোট কারুক কার্খের নিমিত্তে থাকে তাহার মোট

যত টাকা সার কেমন এবং আট কেমনের তহবিলে থাকে তাহার মোট।

জেল	পাং	পাং	পাং
ঢাকা ...	১৮৫২৫১৮০৫	৪৩৩১১৮০৫	১৪,০৪৪
দিনাজপুর ...	...	১০০৮৫২	৩০০৮০৫
ফরিদপুর ...	...	২৬২১৮২৫	৮০৮০৫
হুগলী ...	...	২৬২১৮২৫	৮০৮০৫
হাওড়া ...	...	১১৩৮৫	২২০৮০৫
যশোহর ...	...	১১৩৮৫	২২০৮০৫
যাগাই ...	...	১১৩৮৫	২২০৮০৫
যেহীরাপুর ...	...	১১৩৮৫	২২০৮০৫
মুন্সের ...	...	১১৩৮৫	২২০৮০৫
মুরশিদাবাদ ...	...	১১৩৮৫	২২০৮০৫
যশোর ...	...	১১৩৮৫	২২০৮০৫
নওয়াখালী ...	...	১১৩৮৫	২২০৮০৫



জেলা	ক্রম	নাম	তারিখ	পরিমাণ	মোট	পরিমাণ	মোট
কলকাতা	১	নন্দীয়া	২,৭০৬	৩,৭০৬	৬,৪১২	৩,৭০৬	৬,৪১২
	২	পাটনা	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৩	পুরী	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৪	পাবনা	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৫	পুরণিয়া	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৬	রাজশাহী	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৭	রঙ্গপুর	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৮	সারথ	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৯	শাহাবাদ	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	১০	মিলহেট	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
কলকাতা	১	ব্রিপুরা	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	২	ব্রিহত্ত	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৩	ব্রিহত্ত	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৪	ব্রিহত্ত	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৫	ব্রিহত্ত	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৬	ব্রিহত্ত	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৭	ব্রিহত্ত	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৮	ব্রিহত্ত	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৯	ব্রিহত্ত	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	১০	ব্রিহত্ত	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬

জেলা	ক্রম	নাম	তারিখ	পরিমাণ	মোট	পরিমাণ	মোট
কলকাতা	১	হাজারীগঞ্জ	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	২	তথাকার পেনিটেনশিয়েরী	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৩	লোহারডগা	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৪	বানভূম	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৫	সিংহভূম	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৬	ময়লপুর	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৭	দররং	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৮	গোআলপাড়া	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৯	কামরূপ	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	১০	লক্ষ্মীমপুর	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
কলকাতা	১	নওগাঁ	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	২	শিবগাঁ	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৩	কাছার	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৪	কাসিয়া হিল	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৫	ডারজিলিং	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৬	ডারজিলিং	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৭	ডারজিলিং	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৮	ডারজিলিং	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	৯	ডারজিলিং	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬
	১০	ডারজিলিং	১,২৫৩	১,২৫৩	২,৫০৬	১,২৫৩	২,৫০৬

২। নীচের লিখিত জেল সকলের হিসাব অথবা পিওরা বার নাই এপ্রযুক্ত তহব্ব হানের সাধারণের উপকারক কার্যার্থে এই জেল সকলের কয়েদীদের অন্তর দ্বারা বত টাকা লাভ হইয়াছে তাহার উপসীল এক ক্রোড়পত্র প্রকাশিত হইবেক।

আকওরাব।  
রামসী।  
সান্দোরে।

৩। ডাবং জেলের কর্মকর্তা অর্থাৎ ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবগণ আউট স্টেশনে সদর জেলের লাভের যথোচিত অংশ অর্পণের বিষয়ে পাশের লিখিত সরকারি আর্ডরের প্রতি অতি মনোযোগপূর্বক দৃষ্টিপাত করিবেন।

বাকালার জি.সি.সি. লেফটেনেন্ট গবর্নর বাহাদুরের জুকুম এই যে সদর জেলের কয়েদীগণের পরিশ্রমে যাঁহা লাভ হইবেক তাঁহাইতে এক যথোচিত অংশ সবডিভিডেনে অর্পিত হইবেক এবং এই অংশ যত পরিজ্ঞামী কয়েদীগণ সবডিভিডেনে আসিয়া সদর জেলের পরিশ্রমী বন্দিগণের সংখ্যায় দাখিল হইয়া থাকে তাহারদিগের সংখ্যানুসারেই নির্দ্ধারিত হইবেক।

আউট স্টেশনহইতে যত পরিশ্রমী কয়েদী প্রেরিত হয় তাহারদিগের সংখ্যা এবং মিয়াদের পৃথক্‌২ হিসাব প্রস্তুত রাখিয়া জেলের লাভের সালতামামি হিসাবের সহিত পাঠাইতে হইবেক যে তদ্বারায় হিসাবের মিলন থাকে।

এই বিষয়ে কোন উক্তি না থাকী প্রযুক্ত অত্র হিংসমাগু হয় নাই।

বাকালার দেশীয় কারাগারের তত্ত্বাবধারক জি.সি.সি. ফেড্রিক জ্ঞান মৌয়াট সাহেব বাহাদুরের জুকুম অনুসারে।

ফোর্ট উলিয়ম। ইং ৫ জুন ১৮৫৭ সাল।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা ত্রিপুরা।

সন ১৮৪৫ ইং ১ আইনের ৬ দফামতে সন্থাদ দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত জিলা ত্রিপুরার মোতালক মহাল ১২৬৩ সনের লাং কিস্তি মাঘের পাওনা বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং অন্যান্য দাওয়া চলিত আইনক্রমে মালগুজারির ন্যায় আদায় করণের জুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ইং ১৮৫৭ সনের জুলাই মাসের ২৮ তারিখে মোং ১২৬৪ বাং ১৪ আবেগ মঙ্গলবার দিবসে কালেক্টর সাহেবের কাছারিতে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক এবং নিতান্ত বিক্রয় হইবেক ইতি ২ জুলাই ১৮৫৭ ইং।

প্রথম শ্রেণি। ইস্তমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল।

৭২১ নং তংফরকাবাদ তাং রামমোহন দাস মুংহিং ৩৫ গঙা রাধামাধব দেব রায় মালিক গঙ্গাদাস দাস সদর জমা কোম্পানি ১৬ ১৬৬

১০৭৬ নং পং মহবতপুর তাং সাহা মনসুব মালিক সাহায্যদত্তকি ও বেয়াজদ্দিন ও আগবর সদর জমা কোম্পানি ১৫১০।

OFFICIATING COLLECTOR OF TIPPERAH.

জিলা ফরিদপুর।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সন্থাদ দেওয়া যাইতেছে যে, জিলা ফরিদপুরের নীচের লিখিত মহাল ১৮৫৭ সালের লাং ৩০ আপ্রিলের বাকী মালগুজারির নিমিত্তে ১৮৫৭ সালের ২৪ জুলাই মোং ১২৬৪ সালের ১০ আবেগ শুক্রবার তারিখে অত্র জিলা কালেক্টরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ ইং তাং ৩০ জুন।

২ শ্রেণী মেয়াদী বন্দবস্তী মহাল ৭১২ নম্বর সরকারী ডিক্রীর মহাল চর আড়ির খাঁ নদী ভরটী মালিক রাধামাধব সিংহ সদর জমা ১০৪৮ পাই।

OFFICIATING DEPUTY COLLECTOR OF FURREEDPORE.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৭ জুলাই।]

বিষয়।

সাল্ট। মাসকাবারী হিসাব মৌজুদ নমক মার ৪ পরসেন্ট গোল্ডসল্টিকি বাৎ লাগার ৩০ জুন সন ১৮৫৭ মাল প্রত্যেক একেলারি ও শালিখার গোল্ডসল্টিকির মজুর।

এজেলীর নাম।	সন ১২৫৮ সাল মোতাবেক ইং	সন ১২৬১ সাল মোতাবেক ইং	সন ১২৬৩ সাল মোতাবেক ইং	সন ১২৬২ সাল মোতাবেক ইং	সন ১২৬০ সাল মোতাবেক ইং	মৌজুদ নমক মার
হিজলি।						একুন।
পাক্সা নেক হাট রসুলপুর।						একুন।
কুকনগর।						একুন।
রামনগর।						একুন।
উত্তর কালীনগর।						একুন।
পুরি হাট।						একুন।
তমুসুকা						একুন।
পাক্সা নেক হাট মারাগপুর।						একুন।
২৪ পরগনা।						একুন।
পাক্সা নেক হাট খোসা।						একুন।
ই বাঙতি।						একুন।

২। নীচের লিখিত জেল সকলের হিসাব অদ্যাপি পাওয়া যায় নাই এপ্রযুক্ত তহবৎ স্থানের সাধারণের উপকারক কার্যার্থে এই জেল সকলের কর্মসূচির সম হারার যত টাকা লাভ হইয়াছে তাহার উপসীল এক ক্রোড়পনে প্রকাশিত হইবেক।

আকওরাব।  
রামসী।  
সান্দোরে।

৩। তাবৎ জেলের কর্মকর্তা অর্থাৎ মাজিস্ট্রেট সাহেবগণ আউট স্টেশনে সদর জেলের লাভের যথোচিত অংশ অর্পণের বিষয়ে পার্শ্বের লিখিত সরকারি আর্ডরের প্রতি অতি মনোযোগপূর্বক দৃষ্টিপাত করিবেন।

বাকালার জি.সি.সি. লেপ্টেনেন্ট গবর্নর বাহাদুরের হুকুম এই যে সদর জেলের কর্মসূচির পরিশ্রমে বাহা লাভ হইবেক তাহাইতে এক যথোচিত অংশ সবভিবিজনে অর্পিত হইবেক এবং এই অংশ যত পরিশ্রমী কর্মসূচির সবভিবিজনে আসিয়া সদর জেলের পরিশ্রমী বন্দিগণের সংখ্যার দাখিল হইয়া থাকে তাহারদিগের সংখ্যানুসারেই নির্ধারিত হইবেক।

আউট স্টেশনহইতে যত পরিশ্রমী কর্মসূচী প্রেরিত হয় তাহারদিগের সংখ্যা এবং মিয়াদের পৃথক হি-সাব প্রস্তুত রাখিয়া জেলের লাভের সালতামামি হিসাবের সহিত পাঠাইতে হইবেক যে তদ্বারার হিসাবের মিলন থাকে।

এই বিষয়ে কোন উক্তি না থাকাপ্রযুক্ত অত্র হিংসমাপ্ত হয় নাই।

বাকালার দেশীয় কারাগারের উজ্জ্বলকারক জি.সি.সি. ফেড্রিক জান মৌয়াট সাহেব বাহাদুরের হুকুম অনুসারে।

ফোর্ট উলিয়ম। ইং ৫ জুন ১৮৫৭ সাল।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা ত্রিপুরা।

সন ১৮৪৫ ইং ১ আইনের ৬ দফামতে সন্ধান দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত জিলা ত্রিপুরার মোতালক মহাল ১২৬৩ সনের লাং কিস্তি মাঘের পাওনা বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং অন্যান্য দাওয়া চলিত আইনক্রমে মালগুজারির ন্যায় আদায় করণের হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ইং ১৮৫৭ সনের জুলাই মাসের ২৮ তারিখে মোং ১২৬৪ বাং ১৪ আবেগ মঙ্গলবার দিবসে কালেক্টর সাহেবের কাছারিতে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক এবং নিতান্ত বিক্রয় হইবেক ইতি ২ জুলাই ১৮৫৭ ইং।

প্রথম শ্রেণি। ইস্তমুরারি জমা পার্শ্ব হওয়া মহাল।

৭২১ নং তৎফরকাবাদ তাং রামমোহন দাস মুংহিং ৩৫ গণ্ডা রাধামাধব দেব রায় মালিক গঙ্গাদাস দাস সদর জমা কোম্পানি ১৬/১৬

১০৭৬ নং পং মহবতপুর তাং সাহা মনসুব মালিক মাহামুদতকি ও বেযাজদিন ও আগবর সদর জমা কোম্পানি ১৭/১০।

OFFICIATING COLLECTOR OF TIPPERAH.

জিলা ফরিদপুর।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সন্ধান দেওয়া যাইতেছে যে, জিলা ফরিদপুরের নীচের লিখিত মহাল ১৮৫৭ সালের লাং ৩০ আপ্রিলের বাকী মালগুজারির নিমিত্তে ১৮৫৭ সালের ২৪ জুলাই মোং ১২৬৪ সালের ১০ আবেগ শুক্রবার তারিখে অত্র জিলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ ইং তাং ৩০ জুন।

২ শ্রেণী মেয়াদী বন্দবস্তী মহাল ৭১২ নম্বর সরকারী ডিক্রীর মহাল চর আড়ির ঠা নদী ভরটা মালিক রাধামাধব সিংহ সদর জমা ১০/৪। পাই।

OFFICIATING DEPUTY COLLECTOR OF FURREEDPORE.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৭ জুলাই।]

নিমক।  
মাগকাবাবী হিসাব মোজুদ নমক মার ৪ পরসেক্ট গোলান্ডাক্তি বাৎ লাগাদ ৩০ জুন সন ১৮৫৭ সাল প্রত্যেক এজেলীর ও শালিখার গোলান্ডাক্তির মজুদ।

এজেলীর নাম।	নং ১২৪৮ সাল মোতা- বক ইংরাজী ১৮৫১। ৫২ সাল এবং পূর্ক সন- হাযের	নং ১২৬০ সাল মোতাবক ইং	নং ১২৬১ সাল মোতাবক ইং	নং ১২৬২ সাল মোতাবক ইং	নং ১২৬৩ সাল মোতাবক ইং	মোজুদ নমকের একর।
হিজলি।						১,০০,২২২/২২
পাক্ষা নেমক ঘাট রুলপুর।						১,০০,২২২/২২
কুস্তনগর।						১,০০,২২২/২২
রামনগর।						১,০০,২২২/২২
উত্তর কালীনগর।						১,০০,২২২/২২
পূর্কি ঘাট।						১,০০,২২২/২২
তুস্তুক।						১,০০,২২২/২২
পাক্ষা নেমক ঘাট নারায়ণপুর।						১,০০,২২২/২২
২৪ পরগনা।						১,০০,২২২/২২
পাক্ষা নেমক ঘাট ধোমা।						১,০০,২২২/২২
এ বাস্তি।						১,০০,২২২/২২



অতিরিক্ত

# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, JULY 10, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ১০ জুলাই।

DRAFT OF ACT.

আইনের মুসাবিদা।

*A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, for simplifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.*

বঙ্গলা দেশে কোম্পানি বাহাদুরের ফৌজদারী আদালতের এলাকা বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য আরো সহজরূপে করা যাইবার ও অন্যান্য আদালতকে ফৌজদারী এলাকা দিবার আইনের মুসাবিদা।

[Continued from page 602.]

[৬০২ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

CHAPTER XXVI.

২৬ অধ্যায়।

APPEALS.

আপীল।

[Court of Appeal, how to proceed in a case of conviction by an incompetent Court.]

[অনুপযুক্ত আদালতে দোষ সাব্যস্ত হইলে আপীল আদালতের যেরূপে কার্য করিতে হইবেক।]

5. When a Magistrate or Judge of a Subordinate Criminal Court has convicted a person of an offence not triable by such Magistrate or Judge, it shall be competent to the Court of Appellate Jurisdiction to annul the conviction and sentence of the Lower Court, and to direct the trial of the case by a Court of competent jurisdiction.

৫। যে অপরাধ কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিয়া অধঃস্থ ফৌজদারী আদালতের বিচারকর্তার বিচার্য নহে, কোন লোকের এমত অপরাধ যদি সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব কি বিচারকর্তা সাব্যস্ত করেন, তবে আপীলী মোকদ্দমার বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন আদালত অধঃস্থ আদালতের এই দোষ সাব্যস্তকরণ ও এই দণ্ডাজ্ঞা বাতিল করিতে পারিবেন, এবং উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন আদালতে এই মোকদ্দমার বিচার হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[Appeals from orders in proceedings other than trials.]

[মোকদ্দমার বিচারছাড়া অন্য রুবকারীতে যে হুকুম হয় তাহার উপর আপীল।]

6. An appeal shall lie from all orders in proceedings other than criminal trials, passed by the Magistrates in the Mofussil and by the Judges of the Subordinate Criminal Courts, to the Session Court; and it shall be competent to the Courts of Appellate Jurisdiction to pass upon such appeals such orders as they shall deem just and proper.

৬। ফৌজদারী মোকদ্দমার বিচারছাড়া অন্য রুবকারীতে মফঃসলের মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা ও অধঃস্থ ফৌজদারী আদালতের বিচারকর্তারা যে সকল হুকুম করেন তাহার উপর সেশন আদালতে আপীল হইতে পারে। ও সেইরূপ আপীল হইলে আপীল আদালত বেহ হুকুম ন্যায্য ও উচিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন।

[Period for presenting petition of appeal.]

[আপীলের দরখাস্ত দাখিল করিবার থিয়াদ।]

7. The petition of appeal from a sentence of the Session Judge must be presented within nine-

৭। সেশন জজ সাহেবের দণ্ডাজ্ঞার উপর আপীলের যে দরখাস্ত হয় তাহা, এই দণ্ডাজ্ঞা হইবার দিনছাড়া

[Government Gazette, 10th July, 1857.]

4 J

এজেন্টের নাম।	সন ১২৫৮ সাল মোতাবেক ইঙ্গরাজী ১৮৫১ সাল এবং পূর্বে সনহাতের	সন ১২৬০ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৩। ৫৪ সাল	সন ১২৬১ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৪। ৫৫ সাল	সন ১২৬২ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৫। ৫৬ সাল	সন ১২৬৩ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৬। ৫৭ সাল	মোট ই হুকুম।
এজেন্টের নাম।						
চট্টগ্রাম।						
পাঙ্গা মেমত বাগখালি হাট।						
পাঙ্গা মেমত সহর হাট এজেন্ট।						
এ জারাকিন।						
মালিখা।						
পাঙ্গা মেমত কটক।						
এ বালাসর।						
এ খোরদা।						
এ চিলকা।						
এ ২৪ পরগনা।						
এ এই মারায়ণপুর।						
করকট মাজিস্ট্রেট পরিষদ।						
এ চিলকা।						
পাঙ্গা মেমত পুরী হাট।						
আরাকিন।						
পাঙ্গা মেমত হাট কৈকটু।						

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ৭ জুলাই।]

প্রিন্সিপালের যন্ত্রাণে প্রযুক্ত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



# অতিরিক্ত গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, JULY 10, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ১০ জুলাই।

## DRAFT OF ACT

*A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, for simplifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.*

[Continued from page 602.]

## CHAPTER XXVI.

### APPEALS.

[Court of Appeal, how to proceed in a case of conviction by an incompetent Court.]

5. When a Magistrate or Judge of a Subordinate Criminal Court has convicted a person of an offence not triable by such Magistrate or Judge, it shall be competent to the Court of Appellate Jurisdiction to annul the conviction and sentence of the Lower Court, and to direct the trial of the case by a Court of competent jurisdiction.

[Appeals from orders in proceedings other than trials.]

6. An appeal shall lie from all orders in proceedings other than criminal trials, passed by the Magistrates in the Mofussil and by the Judges of the Subordinate Criminal Courts, to the Session Court; and it shall be competent to the Courts of Appellate Jurisdiction to pass upon such appeals such orders as they shall deem just and proper.

[Period for presenting petition of appeal.]

7. The petition of appeal from a sentence of the Session Judge must be presented within nine-

[Government Gazette, 10th July, 1857.]

## আইনের মূলাবিদ্য।

বঙ্গদেশে কোম্পানি বাহাদুরের ফৌজদারী আদালতের এলাকা বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য আরো সহজরূপে করা হইবার ও অন্যান্য আদালতকে ফৌজদারী এলাকা দিবার আইনের মূলাবিদ্য।

[৬০২ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

## ২৬ অধ্যায়।

### আপীল।

[অনুপযুক্ত আদালতে দোষ সাব্যস্ত হইলে আপীল আদালতের যেরূপে কার্য করিতে হইবেক।]

৫। যে অপরাধ কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের ক্রিয়া অধঃস্থ ফৌজদারী আদালতের বিচারকর্তার বিচার্য নহে, কোন লোকের এমত অপরাধ যদি সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব কি বিচারকর্তা সাব্যস্ত করেন, তবে আপীলী মোকদ্দমার বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন আদালত অধঃস্থ আদালতের এই দোষ সাব্যস্তকরণ ও এই দণ্ডাজ্ঞা বাতিল করিতে পারিবেন, ও উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন আদালতে এই মোকদ্দমার বিচার হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[মোকদ্দমার বিচারছাড়া অন্য ক্রবকারীতে যে ছকুম হয় তাহার উপর আপীল।]

৬। ফৌজদারী মোকদ্দমার বিচারছাড়া অন্য ক্রবকারীতে মফঃসলের মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা ও অধঃস্থ ফৌজদারী আদালতের বিচারকর্তারা যে সকল ছকুম করেন তাহার উপর সেশন আদালতে আপীল হইতে পারে। ও সেইরূপ আপীল হইলে আপীল আদালত যে ছকুম ন্যায্য ও উচিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন।

[আপীলের দরখাস্ত দাখিল করিবার যিয়াদ।]

৭। সেশন জজ সাহেবের দণ্ডাজ্ঞার উপর আপীলের যে দরখাস্ত হয় তাহা, এই দণ্ডাজ্ঞা হইবার দিনছাড়া

এজেন্টের নাম।	সন ১২৫৮ সাল মোজাবক ইং ইঙ্গরাজী ১৮৫১ সাল এবং পূর্বে সনহাযের	সন ১২৫৯ সাল মোজাবক ইং ১৮৫২। ৫৩ সাল	সন ১২৬০ সাল মোজাবক ইং ১৮৫৩। ৫৪ সাল	সন ১২৬১ সাল মোজাবক ইং ১৮৫৪। ৫৫ সাল	সন ১২৬২ সাল মোজাবক ইং ১৮৫৫। ৫৬ সাল	সন ১২৬৩ সাল মোজাবক ইং ১৮৫৬। ৫৭ সাল	মোট
এজেন্টের নাম।							
চট্টগ্রাম।							
পাক্ষা মেমত বাগখালি ঘাট।							
পাক্ষা মেমত সন্নর ঘাট এজেন্টী।							
এ							
আরাকান।							
পাক্ষা মেমত কটক।							
এ							
বালেশ্বর।							
এ							
খোরদা।							
এ							
চিলকা।							
এ							
ই ২৪ পরগনা।							
এ							
ই ই মারায়ণপুর।							
এ							
কংকট মাজিস্ট্রেট পরিষিট।							
এ							
ই চিলকা।							
পাক্ষা মেমত পুরী ঘাট।							
আরাকান।							
পাক্ষা মেমত ঘাট কৈকটু।							

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ৭ জুলাই।]

প্রিন্সিপালের যন্ত্রালয়ে প্রিন্ট করা হইয়াছে।

ty days immediately following and exclusive of the day on which sentence was passed; and from the sentence or order of any other Court within thirty days, calculated in the same manner.

[Result when Appellate Court is equally divided.]

8. Where the Appellate Court consists of more than one Judge, if there should be a difference of opinion among the Judges, and the Court be equally divided, the Judgment of the Lower Court shall be affirmed.

[Finality of orders in appeal.]

9. Except as provided in Chapter XXV. Article 6, the sentences passed by the Appellate Court upon criminal appeals shall be final.

[Powers of Session Judge and Magistrate to regulate the proceedings of subordinate Courts.]

10. It shall be at all times lawful for a Session Judge and for a Magistrate, or other officer exercising the powers of a Magistrate, to call for and examine the records of any Court immediately subordinate to their respective Courts, for the purpose of satisfying themselves as to the regularity of the proceedings of such subordinate Courts; but it shall not be lawful for any other Court than the Sudder Court to alter any sentence of any subordinate Court, except upon appeal by parties concerned duly made according to the foregoing provisions.

[Power of Session Court to direct bail.]

11. The Session Court shall have a discretionary power of directing that any defendant shall be admitted to bail before a Magistrate or Subordinate Criminal Court, or that the bail required by a Magistrate or Subordinate Criminal Court be reduced; and also of directing that a party not in custody be admitted to bail on his surrendering to a warrant.

[Power of Sudder Court to direct bail.]

12. The Sudder Court shall have the like discretionary power in regard to any defendant, or any party charged with an offence before any Criminal Court.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১০ জুলাই।]

কার্য পর দিবসাবধি নই দিনের মধ্যে উপস্থিত করিতে হইবেক। ও অন্য কোন আদালতের হুজুর করিতে উপস্থিত হইলে সেইরূপ হিসাব করিয়া তিন দিনের মধ্যে হাজির করিতে হইবেক।

[যদি আপীল আদালতের সমান সংখ্যার বিচারকগণের মত হয়।]

৮। যদি একের অধিক জজ সাহেবকে লইয়া আপীল আদালত হয়, ও যদি ঐ জজ সাহেবেরদের মতের অনৈক্য হয়, ও যত জনের এক মত, তত জনের অন্য মত হয়, তবে অধঃস্থ আদালতের নিষ্কৃতি বহাল থাকিবেক।

[আপীল হইলে যে জরুম হয় তাহা চূড়ান্ত হইবেক।]

৯। ২৫ অধ্যায়ের ৬ প্রকরণে যেমন বিধান হইয়াছে তেমন স্থলছাড়া, ফৌজদারী মোকদ্দমার আপীলক্রমে আপীল আদালত যেহেতু দণ্ডাজ্ঞা করেন তাহা চূড়ান্ত হইবেক।

[অধঃস্থ আদালতের কার্যের বিধান করিতে সেশন জজ সাহেবের ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতা।]

১০। সেশন জজ সাহেবের ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিম্বা মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্মকারি অন্য কার্যকারকের নর্দদাই এই ক্ষমতা থাকিবেক যে, আপনঃ নিজ অধীন আদালতের কার্য ধারামতে করা যাইতেছে ইহা নিশ্চয়মতে জানিবার জন্যে, তদ্রূপ অধীন কোন আদালতের কাগজপত্র তলব করিয়া দৃষ্টি করেন। পরন্তু কোন মোকদ্দমতে যে ব্যক্তিরদের সম্পর্ক থাকে তাহারা পুরোঁক বিধানমতে উপযুক্তরূপে আপীল না করিলে, সদর আদালত বিনা অন্য কোন আদালত অধঃস্থ কোন আদালতের কোন দণ্ডাজ্ঞা পরিবর্তন করিতে পারিবেন না।

[হাজিরজামিন লইবার আদালত করিতে সেশন আদালতের ক্ষমতা।]

১১। মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিম্বা অধঃস্থ ফৌজদারী আদালতের সম্মুখে কোন আসামীর স্থানে হাজিরজামিন লওয়া যায়, কিম্বা মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অধঃস্থ ফৌজদারী আদালত যত টাকার জামিন দিবার আদালত করিয়াছেন তাহা কম করা যায় এমত আদালত, এবং যে লোককে হেফাজতে রাখা না গিয়াছে এমত লোক পরওয়ানাক্রমে আপনাকে ধরা দিলে তাহার হাজিরজামিন দিবার অনুমতি হয়, এমত আদালত সেশন আদালত স্থায় বিবেচনামতে করিতে পারিবেন।

[হাজিরজামিন লইতে সদর আদালতের আদালত করিবার ক্ষমতা।]

১২। কোন ফৌজদারী আদালতের সম্মুখে কোন আসামীর কিম্বা যাহার নামে অপরাধ করিবার নালিশ হয় এমত কোন লোকের বিষয়ে, সদর আদালতের স্থায় বিবেচনামতে তদ্রূপ ক্ষমতা থাকিবেক।

SCHEDULE A.

Explanatory Notes.—1st.—The entries in the 2nd and 5th Columns of the Schedule, headed "Offence" and "Penalty," are not intended as definitions of the offences and penalties described in the several corresponding clauses of the Chapters of the Penal Code, or even as abstracts of those clauses, but merely as references to the subject of the clause of the Chapter, the number of which is given in the 1st column.

2nd.—The term "Bailable or not," in Column 3, is to be taken in connexion with the provisions of Chapter XIII. Articles 28 and 29 of the Code of Criminal Procedure.

3rd.—No offence is triable by a Court inferior to the Court specifically mentioned in Column 4 as competent to try such offence; but offences are triable by Courts superior to the Court so mentioned.

4th.—The entries in the last Column show when any offence entered in Column 2 admits of cumulative punishment, and the number of the clause expressly providing for such punishment. The circumstances under which cumulative punishment may be inflicted will be ascertained on reference to the clauses themselves.

CHAPTER V.—OF PRINCIPALS AND ABETTERS.

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
5	Abetment of any offence if the act abetted is committed in consequence, and where no express provision is made for its punishment.	According as the offence abetted is bailable or not.	By the Court by which the offence abetted is triable.	The punishment of the offence abetted.	Cumulative, Clause 8.
6	Abetment of any offence if the person abetted does the act with a different intention from that of the abettor.	Idem	Idem	Idem.	Cumulative, Clause 10.
7	When one act is abetted and a different act is done.	Idem	Idem	The punishment of the offence abetted.	Cumulative.
9	When an effect is caused by the act abetted different from that intended by the abettor.	Idem	Idem	Idem	
11	When a person, in abetting an offence, commits also another offence.	Idem	Idem	Idem	
12	Abetment of an offence punishable with death or transportation for life, if the offence be not committed in consequence of the abetment. If an act which causes harm be done in consequence of the abetment.	Not bailable.	By the Session Court	Imprisonment of either description not exceeding 7 years, and fine.	Imprisonment of either description not exceeding 14 years, and fine.

CHAPTER V.—OF PRINCIPALS AND ABETTERS.—(Continued)

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
13	Abetment of an offence punishable with imprisonment, if the offence be not committed in consequence of the abetment. If the abettor or the person abetted be a public servant, whose duty it is to prevent the offence.	According as the offence abetted is bailable or not. Idem ...	By the Court by which the offence abetted is triable. Idem, as limited by Chapter II, Article 10, Clauses 3, 4 and 5, relating to Criminal Courts of original jurisdiction. By the Court by which the offence abetted is triable. Idem ...	Imprisonment of the description prescribed for the offence not exceeding $\frac{1}{2}$ of the longest term. Idem, not exceeding $\frac{1}{2}$ of the longest term. Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both. Idem, not exceeding 7 years, and fine. Idem, not exceeding 3 years, and fine. Imprisonment of the description prescribed for the offence not exceeding $\frac{1}{2}$ of the longest term, or fine, or both.	
14	Abetting the commission of an offence by the public, or by more than ten persons.	According as the offence abetted is bailable or not. Not bailable	By the Court by which the offence abetted is triable. Idem ...	Imprisonment of either description not exceeding 10 years. Imprisonment of the description prescribed for the offence not exceeding $\frac{1}{2}$ of the longest term, or fine, or both. Idem	
15	Concealing a design to commit an offence punishable with death or transportation for life, if the offence be committed. If the offence be not committed.	Idem According as the offence abetted is bailable or not. Idem ...	By the Court by which the offence abetted is triable. Idem ...	Imprisonment of either description prescribed for the offence not exceeding $\frac{1}{2}$ of the longest term, or fine, or both. Idem	
16	A public servant concealing a design to commit an offence which it is his duty to prevent, if the offence be committed.	Idem According as the offence abetted is bailable or not. Idem ...	By the Court by which the offence abetted is triable. Idem ...	Imprisonment of either description prescribed for the offence not exceeding $\frac{1}{2}$ of the longest term, or fine, or both. Idem	
17	Concealing a design to commit an offence punishable with imprisonment, if the offence be committed. If not committed.	Idem According as the offence abetted is bailable or not. Idem ...	By the Court by which the offence abetted is triable. Idem ...	Imprisonment of either description prescribed for the offence not exceeding $\frac{1}{2}$ of the longest term, or fine, or both. Idem	

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৭।১০ জুলাই]

CHAPTER VI.—OFFENCES AGAINST THE STATE.

1	Waging or attempting to wage war, or abetting the waging of war against the Government.	Not bailable	Session Court	Death or transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 14 years, and forfeiture of all property.	
2	Concealing with intent to facilitate a design to wage war.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine.	
3	Assaulting Governor General, Governor, &c., with intent to compel or restrain the exercise of any lawful power.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine.	Cumulative, Clause 4.
5	Attempt to excite disaffection to the established Government.	Bailable	Idem	Banishment from British India for life, or for any term, to which fine may be added; or simple imprisonment not exceeding 3 years, to which fine may be added, or fine simply.	
6	Waging war against any Asiatic power in alliance or at peace with the East India Company or abetting the waging of such war.	Not bailable	Idem	Banishment for life or any term, to which fine may be added; or imprisonment of either description not exceeding 7 years, to which fine may be added, or fine simply.	
7	Committing depredation on the territories of any power in alliance or at peace with the East India Company.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also fine and forfeiture of specific property. Idem.	
8	Receiving property taken by war or depredation mentioned in Clauses 6 and 7.	Idem	Idem	Idem.	
9	Public servant voluntarily allowing prisoner of state or war in his custody to escape.	Idem	Idem	Transportation for life or imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine.	
10	Public servant negligently suffering prisoner of state or war in his custody to escape.	Bailable	Idem	Simple imprisonment not exceeding 3 years, also liable to fine.	
11	Aiding escape of, rescuing, or harbouring such prisoner, or offering any resistance to the capture of such prisoner.	Not bailable	Idem	Transportation for life or imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine.	

[Government Gazette, 10th July, 1857.]

CHAPTER VII.—OFFENCES RELATING TO THE ARMY AND NAVY.

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
1	Abetting mutiny or attempting to seduce an Officer, Soldier, or Sailor from allegiance or his duty.	Not bailable	Session Court	Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine.	
2	Abetment of mutiny if mutiny is committed in consequence thereof.	Idem	Idem	Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine.	
3	Abetment of an assault by an Officer, Soldier, or Sailor, on his superior Officer, when in the execution of his office.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 3 years, also liable to fine.	
4	Abetment of such assault, if the assault is committed.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine.	
5	Abetment of the desertion of an Officer, Soldier, or Sailor.	Bailable	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both.	
6	Harbouring such an Officer, Soldier, or Sailor, who has deserted.	Idem	Magistrate	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both.	
7	Exception—Not extended to harbour given by a wife to her husband. Deserter concealed on board merchant vessel through negligence of master or person in charge thereof.	Idem	Idem	Fine not exceeding 500 Rupees.	
8	Abetment of an act of insubordination by an Officer, Soldier, or Sailor, if the offence be committed in consequence.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine, or both.	
10	Wearing the dress or carrying any token used by a Soldier with intent that it may be believed that he is such a Soldier.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 3 months, or fine not exceeding 500 Rupees, or both.	

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৫৭। ১০। ১।]

CHAPTER VIII.—OFFENCES AGAINST THE PUBLIC TRANQUILITY.

3	Being a member of an unlawful assembly	Bailable	Magistrate	Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine, or both.	Cumulative, Clause 9.
4	Joining an unlawful assembly armed with any deadly weapon.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both.	
5	Joining or continuing in an unlawful assembly knowing that it has been commanded to disperse.	Idem	Idem	Idem	
7	Rioting	Idem	Idem	Idem	Idem.
8	Rioting armed with a deadly weapon	Idem	Session Court	Idem not exceeding 3 years, or fine, or both.	Idem.
10	If an offence be committed by any member of an unlawful assembly, every other member of such assembly shall be guilty of the offence.	According as the offence is bailable or not.	By the Court by which the offence is triable.	The punishment of the offence.	
11	Knowingly joining or continuing in any assembly of five or more persons after it has been commanded to disperse.	Bailable	Magistrate	Simple imprisonment not exceeding 6 months, or fine, or both.	
12	Assaulting or obstructing public servant when suppressing riot, &c.	Idem	Session Court	Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both.	
13	Wantonly giving provocation with intent to cause riot, if rioting be committed.	Idem	Magistrate	Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine, or both.	
14	If not committed	Idem	Idem	Idem not exceeding 6 months, or fine, or both.	
14	Owner or occupier of land not giving information of riot, &c.	Idem	Idem	Fine not exceeding 1,000 Rupees.	
15	Persons for whose benefit or on whose behalf a riot takes place not giving notice to the Police or not using means to prevent it, &c.	Idem	Idem	Fine.	
16	Hiring persons to take part in an unlawful assembly.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine, or both.	
17	Or to go armed	Idem	Idem	Idem not exceeding 2 years, or fine, or both.	
17	Being hired to take part in an unlawful assembly or riot.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine, or both.	
19	Or to go armed	Idem	Idem	Idem not exceeding 2 years, or fine, or both.	
19	Committing affray	Idem	Magistrate or Subordinate Criminal Courts, 1st class.	Idem not exceeding 1 month, or fine to 100 Rupees, or both.	

[To be continued.]

[Government Gazette, 10th July, 1857.]



A চিহ্নের তফসীল।

ব্যাখ্যা করিবার কথা।—প্রথম “অপরাধ” ও “দণ্ড” এই দুই কথা যে যাবের শিরোনামে লেখা আছে, এই তফসীলের ২ ও ৫ যাবের লিখিত সেই কথা দণ্ডবিধির আইনের নানা অধ্যায়ের যে প্রকরণ তাহাতে মিলে সেই প্রকরণের লিখিত অপরাধের ও দণ্ডের অর্থ করিবার কথা জান হইবে না। সেই প্রকরণের খোলাসারূপও জান হইবে না। কিন্তু অধ্যায়ের যে প্রকরণের নম্বর প্রথম যাবে সেও তাই প্রকরণের কেবল মর্ম থাকে।  
 দ্বিতীয়। ৩ যাবের “হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কি না” এই কথা কোর্টার কার্য করিবার এই আইনের ১৩ অধ্যায়ের ২৮ ও ২৯ প্রকরণের বিধানসম্পর্কে বুঝিতে হইবে।  
 তৃতীয়। ৪ যাবে কোন অপরাধ বিচার করিবার উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন আদালত বলিয়া যে আদালত বিশেষভাবে ব্যক্ত হয় তাহার অধীন আদালতে সেই অপরাধের বিচার হইতে পারিবে না। কিন্তু তদুপ আদালতের উপবিস্তৃত আদালতের দ্বারা সেই ২ অপরাধের বিচার হইতে পারিবে।  
 চতুর্থ। ২ যাবের লিখিত কোন অপরাধের সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারিলে তাহার কথা, ও যে প্রকরণে তাহা প্রকরণে পক্ষ দণ্ডের পক্ষ হইয়াছে তাহার নম্বর, শেষ যাবে লেখা থাকে। যে ২ গতিকে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে তাহা এই সকল প্রকরণ দেখিয়া নির্ধারণ হইবে।

৫ অধ্যায়।—মুখ্য অপরাধী ও সহায়।

১	২	৩	৪	৫	৬
প্রকরণ	অপরাধ	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কি না।	যে আদালতের বিচার্য	৫	যে যবে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
৫	কোন অপরাধের সহায়তা হইলে, যদি সেই সহায়তা প্রযুক্ত সেই অপরাধ করা যায় ও তাহার দণ্ডের জন্য কোন সাক্ষী বিধান হয় নাই তবে।	যে অপরাধের সহায়তা হয় তাহার বিচার যে আদালতে হইতে পারবে সেই আদালতের।	যে অপরাধের সহায়তা হয় তাহার বিচার যে আদালতে হইতে পারে সেই আদালতের।	৫	১ প্রকরণতে সংযুক্ত দণ্ড। ২ প্রকরণতে সংযুক্ত দণ্ড। সংযুক্ত দণ্ড।
৬	কোন অপরাধের সহায়তা হইলে, যাহার সহায়তা করা যায় সেই সহায় ব্যক্তির অতিপ্রায়িত্তি অন্য অতিপ্রায়ে এই কার্য করিলে।	এই ...	এই	এই	
৭	এক কার্যের সহায়তা হইয়া অন্য কার্য করা গেলে।	এই ...	এই	এই	
৮	যে কার্যের সহায়তা হয় তাহাতে সহায় ব্যক্তির মনস্থ করা ফলভিত্তি অন্য ফল হইলে।	এই ...	এই	এই	
৯	যখন কেহ এক অপরাধের সহায়তা করিয়া অন্য অপরাধও করে তখন।	এই ...	এই	এই	
১০	প্রাণদণ্ডের কি যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণদণ্ডের অপরাধের সহায়তা হইলে যদি সেই সহায়তাপ্রযুক্ত অপরাধ না করা যায় তবে।	এই ...	এই	এই	
১১	যে কার্যোত্তে ক্ষতি হয় তাহা যদি সেই সহায়তাপ্রযুক্ত করা যায় তবে।	এই ...	এই	এই	

১২	যে অপরাধের জন্য কোন হইবার দণ্ড হয় তাহার সহায়তা হইলে যদি সেই সহায়তাপ্রযুক্ত অপরাধ না করা যায় তবে।	যে অপরাধের সহায়তা হয় তাহার বিচার যে আদালতে হইতে পারে।	যে অপরাধের সহায়তা হয় তাহার বিচার যে আদালতে হইতে পারে।	এই	অপরাধের জন্য যত কাল যে প্রকারে করেন হয় তাহার চতুর্থাংশ কাল সেই প্রকারে করেন।
১৩	যে সহায় করে কি যাহার সহায়তা হয় সে জন, এই অপরাধ নিবারণ করা যাহার কর্তব্য এমত সরকারী কার্যকারক হইলে।	এই ...	এই	এই	এই
১৪	সাধারণ লোকের দ্বারা কি দণ্ড জনের অধিক লোকের দ্বারা কোন অপরাধ হইবার সহায়তা।	এই ...	এই	এই	এই
১৫	প্রাণদণ্ডের কি যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণদণ্ডের অপরাধ করিবার অতিপ্রায় গুণ রাখিলে যদি সেই অপরাধ না করা যায় তবে।	এই ...	এই	এই	এই
১৬	সরকারী কার্যকারকের যে অপরাধ নিবারণ করিতে হয় তাহা করিবার অতিপ্রায় তিনি গুণ রাখিলে, যদি সেই অপরাধ করা যায় তবে।	এই ...	এই	এই	এই
১৭	যদি সেই অপরাধের জন্য প্রাণদণ্ড কি দ্বীপান্তর প্রেরণদণ্ড হয় তবে।	এই ...	এই	এই	এই
১৮	যদি সেই অপরাধ না করা যায়।	এই ...	এই	এই	এই
১৯	যে অপরাধের জন্য কোন হইবার দণ্ড হয় তাহার অতিপ্রায় গুণ রাখিলে যদি সেই অপরাধ করা যায়।	এই ...	এই	এই	এই

A চিহ্নের তফসীল।  
 ব্যাখ্যা করিবার কথা।—প্রথম “অপরাধ” ও “দণ্ড” এই দুই কথা যে ঘরের শিরোনামে লেখা আছে, এই তফসীলের ২ ও ৫ ঘরের লিখিত সেই কথা দণ্ডবিধির আইনের নানা অধ্যায়ের যে ২ প্রকরণ তাহাতে মিলে সেই ২ প্রকরণের লিখিত অপরাধের ও দণ্ডের অর্থ করিবার কথা জান হইবেক না। সেই প্রকরণের খোলাশরূপও জান হইবেক না। কিন্তু অধ্যায়ের যে প্রকরণের নম্বর প্রথম ঘরে দেওয়া যায় সেই প্রকরণের কেবল মর্ম থাকে।  
 দ্বিতীয়। ৩ ঘরেতে “হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কি না” এই কথা ফৌজদারী কার্য করিবার এই আইনের ১৩ অধ্যায়ের ২৮ ও ২৯ প্রকরণের বিধানসম্পর্কে বুঝিতে হইবেক।  
 তৃতীয়। ৪ ঘরে কোন অপরাধ বিচার করিবার উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন আদালত বলিয়া যে আদালত বিশেষভাবে ব্যক্ত হয় তাহার অধীন আদালতে সেই অপরাধের বিচার হইতে পারিবেক না। কিন্তু তজপ আদালতের উপবিস্তৃত আদালতের দ্বারা সেই ২ অপরাধের বিচার হইতে পারিবেক।  
 চতুর্থ। ২ ঘরের লিখিত কোন অপরাধের সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারিলে তাহার কথা, ও যে প্রকরণেতে ঐরূপ দণ্ডের স্পষ্ট বিধান হইয়াছে তাহার নম্বর, শেষ ঘরে লেখা থাকে। যে ২ গতিকে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে তাহা ঐ সকল প্রকরণ দেখিয়া নির্দিষ্ট হইবেক।

৫ অধ্যায়।—মুখ্য অপরাধী ও সহায়।

১ প্রকরণ	২ অপরাধ	৩ হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কি না।	৪ যে আদালতের বিচার্য	৫ দণ্ড	৬ যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
৫	কোন অপরাধের সহায়তা হইলে, যদি সেই সহায়তা প্রযুক্ত সেই অপরাধ করা যায় ও তাহার দণ্ডের জন্য কোন সপক্ষে বিধান হয় নাই তবে।	যে অপরাধের সহায়তা হয় তাহার সহায়তা হইলে, যদি তাহার হাজিরজামিন যেমন লওয়া যায় কি না তেমনি	যে অপরাধের সহায়তা হইলে তাহার বিচার যে আদালতে হইতে পারে সেই আদালতের।	এ	১ প্রকরণতে সংযুক্ত দণ্ড। ১০ প্রকরণতে সংযুক্ত দণ্ড।
৬	কোন অপরাধের সহায়তা হইলে, যাহার সহায়তা করা যায় সেই সহায় ব্যক্তির অভিপ্রায়ভিন্ন অন্য অভিপ্রায়ে ঐ কার্য করিলে।	এ	এ	এ	সংযুক্ত দণ্ড।
৭	এক কার্যের সহায়তা হইয়া অন্য কার্য করা গেলে।	এ	এ	এ	১ প্রকরণতে সংযুক্ত দণ্ড।
৮	যে কার্যের সহায়তা হয় তাহাতে সহায় ব্যক্তির মনস্থ করা ফলভিন্ন অন্য ফল হইলে।	এ	এ	এ	সংযুক্ত দণ্ড।
৯	যখন কেহ এক অপরাধের সহায়তা করিয়া অন্য অপরাধও করে তখন।	এ	এ	এ	সংযুক্ত দণ্ড।
১০	প্রাণদণ্ডের কি যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণদণ্ডের অপরাধের সহায়তা হইলে যদি সেই সহায়তাপ্রযুক্ত অপরাধ না করা যায় তবে।	এ	যায় সেশন আদালতের বিচার্য।	এ	সংযুক্ত দণ্ড।
১১	যে কার্যেতে ক্ষতি হয় তাহা যদি সেই সহায়তাপ্রযুক্ত করা যায় তবে।	এ	এ	এ	সংযুক্ত দণ্ড।

১৩	যে অপরাধের জন্য কেহ হইবার দণ্ড হয় তাহার সহায়তা হইলে যদি সেই সহায়তাপ্রযুক্ত অপরাধ না করা যায় তবে।	যে অপরাধের সহায়তা হয় তাহার সহায়তা হইলে তাহার হাজিরজামিন যেমন লওয়া যায় কি না তেমনি	যে অপরাধের সহায়তা হইলে তাহার বিচার যে আদালতে হইতে পারে।	এ	অপরাধের জন্য যত কাল যে প্রকারে কেহ হয় তাহার চতুর্থাংশ কাল সেই প্রকারে কেহ হইবে।
১৪	যে সহায় করে কি যাহার সহায়তা হয় সে জন, ঐ অপরাধ নিবারণ করা যাহার কর্তব্যে এমন সরকারী কার্যকারক হইলে।	এ	এ	এ	এ
১৫	সাধারণ লোকের দ্বারা কি দণ্ড জনের অধিক লোকের দ্বারা কোন অপরাধ হইবার সহায়তা।	এ	এ	এ	এ
১৬	প্রাণদণ্ডের কি যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণদণ্ডের অপরাধ করিবার অভিপ্রায় গুপ্ত রাখিলে যদি সেই অপরাধ করা যায় তবে।	এ	এ	এ	এ
১৭	সরকারী কার্যকারকের যে অপরাধ নিবারণ করিতে হয় তাহা করিবার অভিপ্রায় তিনি গুপ্ত রাখিলে, যদি সেই অপরাধ করা যায় তবে।	এ	এ	এ	এ
১৮	যদি সেই অপরাধের জন্য প্রাণদণ্ড কি দীপান্তর প্রেরণদণ্ড হয় তবে।	এ	এ	এ	এ
১৯	যদি সেই অপরাধ না করা যায়।	এ	এ	এ	এ
২০	যে অপরাধের জন্য কেহ হয় তাহা করিবার অভিপ্রায় গুপ্ত রাখিলে যদি সেই অপরাধ করা যায়।	এ	এ	এ	এ
২১	যে অপরাধের জন্য কেহ হয় তাহা করিবার অভিপ্রায় গুপ্ত রাখিলে যদি সেই অপরাধ করা যায়।	এ	এ	এ	এ

৬ অধ্যায়। রাজবিপরীত অপরাধ।

ক্রম	১	২	৩	৪	৫
প্রকরণ	অপরাধ।	হাজিরজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা	যে আদালতের বিচার্য	৬	যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
১	গবর্নমেন্টের বিরুদ্ধে যুদ্ধ কি যুদ্ধ করিবার উদ্যোগ কি সহায়তা।	হাজিরজামিন লওয়া যাই-তে পারে না ...	সেশন আদালতের।	দণ্ড।	প্রাথমিক কি যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণদণ্ড কি ১৪ বৎসরের অনধিক কোন এক প্রকারে, কয়েদ ও তাবৎ সম্পত্তি জব্দ।
২	যুদ্ধ করিবার অভিপ্রায়ের সাহায্য করিবার জন্যে প্রস্তুত রাখা।	ঐ ...	ঐ	...	১৪ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ। জরীমানাও হইতে পারে।
৩	আইনশিষ্ট ক্ষমতামতে কার্য করাইবার কিয় কঠিন-তে স্বাক্ষর করাইবার নিমিত্তে গবর্নমেন্ট জেনরেল বাহাদুরের কি গবর্নমেন্টের সাহেবপ্রত্নত্বের উপর আক্রমণ।	ঐ ...	ঐ	...	১৪ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ। জরীমানাও হইতে পারে।
৫	গবর্নমেন্টের পক্ষে অস্ত্রাঙ্গা জমাইবার উদ্যোগ।	হাজিরজামিন লওয়া যাই-তে পারে ...	ঐ	...	যাবজ্জীবন কিয় ততকালের জন্যে ভারতবর্ষ হইতে বাহিষ্কৃত হওন তদন্ত জরীমানা হইতে পারে। কিয় ৩ বৎসরের অনধিককাল সামান্যরূপে কয়েদ ও তদন্ত জরীমানা হইতে পারে কিয় কেবল জরীমানা।
৬	কোম্পানি বাহাদুরের পক্ষে সন্ধিবদ্ধ কিয় শান্ত-ভাবে থাকা আসিয়া দেশীয় কোন রাজার সঙ্গে যুদ্ধ কিয় যুদ্ধের সহায়তা।	হাজিরজামিন লওয়া যাই-তে পারে না ...	ঐ	...	যাবজ্জীবন কিয় কোন মিয়াদে দেশবাহিষ্কৃত হওন তদন্ত জরীমানাও হইতে পারে কিয় ১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ ও তদন্ত জরীমানা হইতে পারে।
৭	কোম্পানি বাহাদুরের পক্ষে সন্ধিতে বদ্ধ কিয় শান্ত-ভাবে থাকা কোন রাজার দেশে লুণ্ঠ তরাজ করণ।	ঐ ...	ঐ	...	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ ও জরীমানা ৩ বিশেষ প্রকারের সম্পত্তি জব্দ।
৮	৬ ও ৭ প্রকরণের লিখনমতে যুদ্ধ কি লুণ্ঠকরণের দ্বারা লওয়া সম্পত্তি গ্রহণ করা।	ঐ ...	ঐ	...	ঐ।
৯	কয়েদী রাজপ্রত্নত্বকে কিয় যুদ্ধে ধরা লোককে সর-কারী যে কার্যকারকের জিম্মায় দেওয়া যায় তাহাকে সেই কার্যকারকের জিম্মায় পলাইতে দিলে।	ঐ ...	ঐ	...	যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণ কিয় ১৪ বৎসরের অনধিক কোন এক প্রকারে কয়েদ। তদন্ত জরীমানাও হইতে পারে।
১০	কয়েদী রাজপ্রত্নত্বকে কিয় যুদ্ধে ধরা লোককে সর-কারী যে কার্যকারকের জিম্মায় দেওয়া যায় তাহাকে সেই কার্যকারকের অমনোযোগে পলাইতে দিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যাই-তে পারে ...	ঐ	...	৩ বৎসরের অনধিক সামান্যরূপে কয়েদ। জরীমা-নাও হইতে পারে।
১১	সেই প্রকারে কয়েদী পলাইবার সাহায্য করা কি তাহাকে উদ্ধার করা কি আশ্রয় দেওয়া কিয় সেই কয়েদীর পুনরায় ধরা যাইবার কিছু বাধা করা।	হাজিরজামিন লওয়া যাই-তে পারে না ...	ঐ	...	যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণ কিয় ১৪ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ। জরীমানাও হইতে পারে।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১০ জুলাই।]

৭ অধ্যায়। পল্টন ও যুদ্ধ জাহাজসম্বন্ধীয় অপরাধ।

ক্রম	১	২	৩	৪	৫	৬	৭	৮	১০
প্রকরণ	হাজিরজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা	হাজিরজামিন লওয়া যাই-তে পারে না।	সেশন আদালতের ...	১	১	২	৩	৪	৫
১	রাজদ্রোহিতার সহায়তা করণ কিয় ছদ্মদার কি সি-পাহী কি নাবিককে বাধ্যতাইতে কি করণে কন্ম-হইতে মন ফিরাইবার উদ্যোগ করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যাই-তে পারে না।	সেশন আদালতের ...	...	১	২	৩	৪	৫
২	রাজবিদ্রোহিতার সহায়তার ফলে রাজবিদ্রোহিতা হইলে সেই সহায়তা।	ঐ ...	ঐ	...	...	১	২	৩	৪
৩	উপরিস্থ কার্যকারকে যে সময়ে আপন পদের কর্ম করেন সেই সময়ে তাঁহার উপর ছদ্মদারের কি সিপাহীর কি নাবিকের আক্রমণ করিবার সহায়তা।	ঐ ...	ঐ	...	...	১	২	৩	৪
৪	সেইরূপ আক্রমণের সহায়তার ফলে আক্রমণ হইলে সেই সহায়তা।	ঐ ...	ঐ	...	...	১	২	৩	৪
৫	ছদ্মদারের কি সিপাহীর কি নাবিকের পলাইবার সহায়তা।	হাজিরজামিন লওয়া যাই-তে পারে।	মাজিস্ট্রেট সার্কেলের	...	১	২	৩	৪	৫
৬	পলাতক ছদ্মদার কি সিপাহী কি নাবিককে আশ্রয় দেওন।	ঐ ...	ঐ	...	...	১	২	৩	৪
৭	বর্জিত কথা। স্ত্রী আপন স্বামিকে আশ্রয় দিলে এই বিধি খাটে না।	ঐ ...	ঐ	...	...	১	২	৩	৪
৮	সওদাগরী জাহাজের মালিকের কি জিম্মাদারী ব্যক্তির অমনোযোগে জাহাজে পলাতক আশ্রয় পাইলে।	ঐ ...	ঐ	...	...	১	২	৩	৪
৯	ছদ্মদারের কি সিপাহীর কি নাবিকের অবাধ্যতারে কার্য করিবার সহায়তার ফলে ঐ অপরাধ করা গেলে সেই সহায়তা।	ঐ ...	ঐ	...	...	১	২	৩	৪
১০	কোন লোক আপনাকে সিপাহী দেখাইবার জন্মে সি-পাহীর পোশাক কিয় কোন বিশাশী পরিণে।	ঐ ...	ঐ	...	...	১	২	৩	৪

[Government Gazette, 10th July, 1857.]



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 14, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১৪ জুলাই।

DRAFT OF ACT.

THE INDIAN PENAL CODE.  
CHAPTER XIX.  
OF THE CRIMINAL BREACH OF CON-  
TRACTS OF SERVICE.  
[Concluded from page 531.]

[Breach of contract of service during a voyage or journey.]

1. Whoever, being bound by a lawful contract to render his personal service in conveying or conducting any person, or any property, from one place to another place, or to act as servant to any person during a voyage or journey, or to guard any person or property during a voyage or journey, voluntarily omits so to do, except in the case of ill-treatment, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one month, or with fine which may extend to one hundred Rupees, or with both.

Illustrations.

- (a) A, a palanquin bearer, being bound by legal contract to carry Z from one place to another, runs away in the middle of the stage. A has committed the offence defined in this Clause.
- (b) A, a cooly, being bound by lawful contract to carry Z's baggage from one place to another, throws the baggage away. A has committed the offence defined in this Clause.
- (c) A, a proprietor of bullocks, being bound by legal contract to convey goods on his bullocks from one place to another, illegally omits to do so. A has committed the offence defined in this Clause.
- (d) A by lawful means compels B, a cooly, to carry his baggage. B in the course of the journey puts down the baggage and runs away. Here

[Government Gazette, 14th July, 1857. 4 L

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইন।  
১১ অধ্যায়।

অপরাধঘটিতরূপে চাকরী করিবার  
চুক্তিভঙ্গ।

[৫৩১ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]  
[জলপথে কি স্থলপথে কোন স্থানে যাইবার কালে চাকরী করিবার চুক্তিভঙ্গ।]

১১। যদি কেহ কোন ব্যক্তিকে কি কোন মাল এক স্থানহইতে অন্য স্থানে লইয়া যাইবার কি সঙ্গ যাইবার কর্ম করিতে, কিম্বা জলপথে কি স্থলপথে যাইবার কালে কোন ব্যক্তির চাকরী করিতে, কিম্বা জলপথে কি স্থলপথে যাইবার সময়ে কোন ব্যক্তির কি মালের চৌকী দিতে আইনমতের চুক্তিক্রমে বন্ধ হইয়া, প্রহারাদি কদাচারের কারণে ইচ্ছাপূর্বক সেই কর্ম করিতে ক্রটি করে, তবে সে এক মাসপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার এক শত টাকাপর্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

- (ক) কালু নামে এক জন পালকীর বেহারা যদুকে এক স্থানহইতে অন্য স্থানে লইয়া যাইবার জন্যে আইনমতের চুক্তিক্রমে বন্ধ হইয়া, পথের অর্ধেকপর্যন্ত গিয়া পলায়। কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে।
- (খ) কালু নামে এক জন মুটিয়া যদুর কোন মোট এক স্থানহইতে অন্য স্থানে লইয়া যাইবার জন্যে আইনমতের চুক্তিক্রমে বন্ধ হইয়া সেই মোট ফেলিয়া দেয়। কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে।
- (গ) কালু অনেক বলদ রাখে, ও আপন বলদের দ্বারা কিছু মাল এক স্থানহইতে অন্য স্থানে লইয়া যাইবার জন্যে আইনমতের চুক্তিক্রমে বন্ধ হইয়া বেআইনী যতে সেই কর্ম করিতে ক্রটি করে। কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে।
- (ঘ) কালু আইনসিদ্ধ উপায়েতে গোপালনামক মুটিয়ার ঘাড়ে জোর করিয়া আপন মোট চাপায়। গোপাল পথে যাইতেই মোট রাখিয়া পলায়। এই স্থলে

৮ অধ্যায়। সাধারণ লোকেরদের শাস্তি ভঙ্গন অপরাধ।

১	২	৩	৪	৫	৬
প্রকরণ	অপরাধ	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা।	যে আদালতের বিচার্য	দণ্ড	যে স্থানে দণ্ড প্রকরণমতে। সাংস্কৃত মতে।
৩	বেআইনীমতের জমায়তের লোক হওয়া।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে।	যে আদালতের বিচার্য	৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
৪	সাংঘাতিক অস্ত্র লইয়া বেআইনীমতের জমায়তের সঙ্গ মিলিয়া যাওয়া।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে।	যে আদালতের বিচার্য	২ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	২ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
৫	বেআইনীমতের জমায়তের তঙ্গ হইবার আজ্ঞা হইল জানিয়া তাহারদের সঙ্গ হওন কি থাকন।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে।	যে আদালতের বিচার্য	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
৬	দাস্তা করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে।	যে আদালতের বিচার্য	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
৭	সাংঘাতিক অস্ত্র লইয়া দাস্তা করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে।	যে আদালতের বিচার্য	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
৮	বেআইনীমতের জমায়তের কোন লোক কোন অপরাধ করিলে এই জমায়তের সকল লোক এই অপরাধের দোষী হয়।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে।	যে আদালতের বিচার্য	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
৯	পাঁচ কি অধিক জনের কোন জমায়তের তঙ্গ হইবার আজ্ঞা হইলেও জানিয়াগনিয়া তাহারদের সঙ্গ হওন কি থাকন।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে।	যে আদালতের বিচার্য	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
১০	সরকারী কার্যকারকের দাস্তা নিবারণ করণ কালে তাঁহার উপর আক্রমণ কি তাহার বাধা করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে।	যে আদালতের বিচার্য	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
১১	দাস্তা করাইবার মানসে রাগ জন্মিবার কার্য অকারণে করিলে যদি তাহাতে দাস্তা হয় তবে।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে।	যে আদালতের বিচার্য	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
১২	যদি দাস্তা না হয়।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে।	যে আদালতের বিচার্য	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
১৩	ভূমির স্বামী কি দখলকার দাস্তাপ্রত্ভতির ময়াদ না দিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে।	যে আদালতের বিচার্য	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
১৪	যাহার উপকারের জন্যে কি যাহার পক্ষে দাস্তা হয় সেই লোক পোলীসে ময়াদ না দিলে কিম্বা তাহার বারণ করিবার কার্য না করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে।	যে আদালতের বিচার্য	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
১৫	বেআইনীমতের জমায়তের লোক হইবার জন্যে কোন লোককে ভাড়া মিয়া রাখিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে।	যে আদালতের বিচার্য	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
১৬	কিম্বা অস্ত্র লইয়া বেআইনীমতের জমায়তের লোক হইবার কি দাস্তা করিবার জন্যে ভাড়া লওন।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে।	যে আদালতের বিচার্য	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
১৭	বেআইনীমতের জমায়তের লোক হইবার কি দাস্তা করিবার জন্যে ভাড়া লওন।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে।	যে আদালতের বিচার্য	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
১৮	কিম্বা অস্ত্র লইয়া বেআইনীমতের জমায়তের লোক হইবার জন্যে ভাড়া লওন।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে।	যে আদালতের বিচার্য	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
১৯	হস্তমামা করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে।	যে আদালতের বিচার্য	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১০ জুলাই।]

প্রথমপত্রের বন্দালয়ে প্রমুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।

as B was not lawfully bound to carry the baggage, he has not committed any offence.

**Explanation.** It is not necessary to this offence that the contract should be made with the person for whom the service is to be performed. It is sufficient if the contract is legally made with any person, either expressly or impliedly, by the person who is to perform the service.

**Illustration.**

A contracts with a Dāk Company to drive his carriage for a month. B employs the Dāk Company to convey him on a journey, and during the month the Company supplies B with a carriage which is driven by A. A in the course of the journey voluntarily leaves the carriage. Here, although A did not contract with B, A is guilty of an offence under this Clause.

[Breach of contract made in India to serve on board of vessel.]

2. Whoever, being bound by a lawful contract entered into in British India to serve on board of any vessel, voluntarily leaves that vessel, or remains absent from that vessel, or refuses to perform his duty on board that vessel, except in the case of ill-treatment, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three months, or with fine which may extend to one hundred Rupees, or with both.

[Breach of contract to attend on and supply the wants of helpless persons.]

3. Whoever, being bound by a lawful contract to attend on any person who, by reason of youth, or of unsoundness of mind, or of a disease or bodily weakness, is helpless or incapable of providing for his own safety, or to supply the wants of any such person, voluntarily omits so to do, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three months, or with fine which may extend to two hundred Rupees, or with both.

[Breach of a contract to serve at a distant place to which the servant is conveyed at the master's expense.]

4. Whoever, by lawful contract in writing, being bound to render personal service to another for a period not less than one year nor more than three years at a distant place to which by virtue of the contract he has been or is to be conveyed at the expense of such other, voluntarily deserts the service of that other during the continuance of his contract or refuses to perform the service which he has contracted to perform, shall be punished with imprisonment of either description for a term not exceeding six months, or with fine not exceeding treble the amount of such expense, or with both; unless it shall appear that the employer has ill-treated him or neglected to perform the contract on his part.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৪ জুলাই।]

গোপাল এই মোট বহিতে আইনমতে বন্ধ ছিল না, অতএব কোন অপরাধ করে নাই।

ব্যাখ্যা। যাহার নিমিত্তে কর্ম করিতে হইবেক তাহারি সঙ্গে চুক্তি না হইলেও এই অপরাধ হইতে পারে। অর্থাৎ যে ব্যক্তি কর্ম করিবেন সে যদি স্পষ্টরূপে কি ভাবক্রমে কোন ব্যক্তির সঙ্গে আইনমতের চুক্তি করে তবে তাহার এই অপরাধ হইতে পারে।

**উদাহরণ।**

কালু কোন ডাকগাড়ির কোম্পানির সঙ্গে এমত চুক্তি করে যে এক মাসপর্যন্ত গাড়ি চালাইব। গোপাল কোন স্থানে যাইবার জন্যে এই কোম্পানির ডাকগাড়ি ভাড়া করে, তাহাতে কালু যে গাড়ি চালায় সেই গাড়ি এই কোম্পানি মাসের মধ্যে গোপালকে দেয়। পথে যাইতে কালু ইচ্ছাপূর্বক গাড়ি ছাড়িয়া যায়। এই স্থলে যদিও গোপালের সঙ্গে কালুর কোন চুক্তি হয় নাই তথাপি কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছে।

[ভারতবর্ষের মধ্যে কোন জাহাজে কর্ম করিতে যে চুক্তি করা যায় সেই চুক্তিভঙ্গের দণ্ড।]

২। যদি কেহ ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত ভারতবর্ষের মধ্যে আইনমতের চুক্তি করিতে কোন জাহাজে কর্ম করিতে বন্ধ হইয়া প্রহারাদি কদাচরণের কারণে ইচ্ছাপূর্বক সেই জাহাজ ছাড়িয়া যায়, কিম্বা সেই জাহাজহইতে গরহাজির থাকে, কিম্বা সেই জাহাজে আপনীর কর্তব্য কর্ম করিতে অস্বীকার করে, তবে সেই লোক তিন মাসপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার এক শত টাকাপর্যন্ত জরিমানা, কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[দুর্ভল লোকের সেবা করিবার ও তাহার প্রয়োজনীয় বিষয় দিবার চুক্তিভঙ্গের দণ্ড।]

৩। অল্প বয়স, কিম্বা বিকৃত মন, কি রোগ, কি শারীরিক দুর্ভলতা প্রযুক্ত যে জন অশক্ত হয়, কি আপনীর রক্ষা করিতে অক্ষম হয়, তাহার সেবা করিবার জন্যে, কিম্বা সেই প্রকার লোকের প্রয়োজনীয় বিষয় যোগাইবার জন্যে যে কেহ আইনমতে চুক্তিক্রমে বন্ধ হইয়া, তাহা করিতে ইচ্ছাপূর্বক ত্রুটি করে, সে তিন মাসপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার দুই শত টাকাপর্যন্ত জরিমানা, কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[মুনিবের খরচেতে চাকরকে অতিদূর স্থানে আনা গেলে যদি সেই স্থানে চাকরী করিতে চুক্তিভঙ্গ করে তবে তাহার দণ্ড।]

৪। যদি কোন লোক এক বৎসরের অন্যান্য ও তিন বৎসরের অনধিক কালপর্যন্ত কোন দূর স্থানে চাকরী করিতে আইনমতে চুক্তি লিখিয়া দিয়া বন্ধ হয়, ও সেই চুক্তিক্রমে যদি সেই অন্য ব্যক্তির খরচেতে সেই চাকরকে দূর দেশে পাঠান গিয়াছে কি পাঠান যাইবেক, পরে তাহার সেই চুক্তির মিয়াদ থাকিতেও যদি সে ইচ্ছাপূর্বক চাকরী ত্যাগ করে, কিম্বা যে কর্ম করিতে করার করিয়াছিল তাহা করিতে অস্বীকার করে, তবে সে ছয় মাসের অনধিক কোন মিয়াদপর্যন্ত কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা সেই খরচের তিনগুণের অনধিক তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক। কিন্তু যদি দৃষ্ট হয় যে মুনিব তাহার প্রতি কদাচার করিয়াছে কিম্বা এই চুক্তিতে মুনিবের যে কর্ম কর্তব্য ছিল তাহা করিতে মুনিবের ত্রুটি হইয়াছে তবে তাহার সেই দণ্ড হইবেক না।

**CHAPTER XX.**

**OF OFFENCES RELATING TO MARRIAGE.**

[Cohabitation caused by a man deceitfully inducing a belief of lawful marriage.]

1. Every man who by deceit causes any woman, who is not lawfully married to him, to believe that she is lawfully married to him and to cohabit or have sexual intercourse with him in that belief, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Cohabitation caused by a woman deceitfully inducing a belief of lawful marriage.]

2. Every woman who by deceit causes any man, who is not lawfully married to her, to believe that he is lawfully married to her and to cohabit with her in consequence of that belief, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to one year, or with fine, or with both.

[Marrying again during the life time of a husband or wife.]

3. Whoever, having a husband or wife living, marries, in any case in which such marriage is void by reason of its taking place during the life of such husband or wife, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

**Exception.**—This Clause does not extend to any person whose marriage with such husband or wife has been declared void by a Court of competent jurisdiction, nor to any person who contracts a marriage during the life of a former husband or wife, if such husband or wife, at the time of the subsequent marriage, shall have been continually absent from such person for the space of seven years, and shall not have been heard of by such person as being alive within that time; provided the person contracting such subsequent marriage informs the person with whom such subsequent marriage is contracted, of the real state of facts so far as the same are within his or her knowledge.

[Same offence with concealment of the former marriage from the person with whom subsequent marriage is contracted.]

4. Whoever commits the offence defined in the last preceding Clause having concealed from the person with whom the subsequent marriage is contracted, the fact of the former marriage, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to ten years, and shall also be liable to fine.

[Marriage ceremony gone through with fraudulent intent to induce cohabitation without lawful marriage.]

5. Whoever, fraudulently or with intent to

**২০ অধ্যায়।**

**বিবাহসম্বন্ধীয় অপরাধের কথা।**

[কোন পুরুষ আইনমতে বিবাহ হইয়াছে এমত বিশ্বাস প্রতারণা করিয়া জন্মাইয়া ত্রীতে উপগত হইবার দণ্ড।]

১। কোন ত্রীর সঙ্গে যে পুরুষের আইনমতে বিবাহ হয় নাই এমত পুরুষ যদি সেই ত্রীর সঙ্গে তাহার আইনমতে বিবাহ হইয়াছে ত্রীর এমত বিশ্বাস প্রতারণা করিয়া জন্মাইয়া এই ত্রীতে উপগত হয়, কিম্বা সেই বিশ্বাসেতে ত্রীর সঙ্গে সংসর্গ করিতে এই ত্রীর অনুমতি পায়, তবে সেই পুরুষ চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[কোন ত্রী আইনমতের বিবাহ হইয়াছে এমত বিশ্বাস প্রতারণা করিয়া জন্মাইয়া সংসর্গ করাইলে তাহার দণ্ড।]

২। যদি কোন পুরুষের সঙ্গে কোন ত্রীর আইনমতের বিবাহ হয় নাই কিন্তু সেই ত্রীর এই পুরুষের সঙ্গে আইনমতের বিবাহ হইয়াছে পুরুষের এমত বিশ্বাস প্রতারণা করিয়া জন্মাইয়া সেই বিশ্বাসপ্রযুক্ত আপনীর সঙ্গে পুরুষের সংসর্গ করায়, তবে সেই ত্রী এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[স্বামির কি ভার্যার জীবৎকালে পুনশ্চ বিবাহ করিবার দণ্ড।]

৩। যে স্থলে স্বামির কি ভার্যার জীবৎকালে পুনশ্চ বিবাহ হইলে সেই বিবাহ অসিদ্ধ হয়, এমত কোন স্থলে যাহার স্বামী কি ভার্যা জীবিত থাকে সে পুনশ্চ বিবাহ করিলে, সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

**[বর্জিত কথা।]**

কোন লোকের সঙ্গে কোন পুরুষের কি ত্রীর পূর্ব বিবাহ উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন আদালত অসিদ্ধ প্রকাশ করিলে তাহার উপর এই প্রকরণ খাটে না। কিম্বা যদি কোন পুরুষ কি ত্রী ক্রমশঃ সাত বৎসরপর্যন্ত আপন ত্রী কি স্বামিহইতে পৃথক থাকে ও সেই কালপর্যন্ত সে জীবৎ আছে এমত কোন সন্মাদ না পায় তবে এমত স্থলে পূর্ব স্বামী কি ত্রী জীবিত থাকিলেও বিবাহ করিলে এই বিধি খাটিবেক না, পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে, এই বিধির বিবাহ যে জন করিবেন সে যাহাকে বিবাহ করিতে চাহে তাহার নিকটে তাবৎ বৃত্তান্ত অর্থাৎ যেপর্যন্ত জানে সেইপর্যন্ত যথার্থমতে প্রকাশ করে।

[যাহার সঙ্গে দ্বিতীয় বিবাহ হয় তাহাহইতে পূর্ব বিবাহের কথা গুপ্ত রাখিয়া বিবাহ করিলে তাহার দণ্ড।]

৪। যাহার সঙ্গে দ্বিতীয় বিবাহ হইবেক তাহাহইতে পূর্ব বিবাহের কথা গোপন রাখিয়া যদি কেহ ইহার পূর্বের প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে, তবে সে দশ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[আইনমতের বিবাহ না হইয়াও প্রতারণাক্রমে সংসর্গ করিতে দিবার জন্যে বিবাহের ইতিকর্তব্যতা করণ।]

৫। যদি কোন পুরুষ প্রতারণা করিয়া, কিম্বা আ-

cause a woman to cohabit or have sexual intercourse with him, goes through the ceremony of being married, knowing that he is not thereby lawfully married, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Adultery.]

6. Whoever has sexual intercourse with the wife of another man without the consent or connivance of that man, such sexual intercourse not amounting to the offence of rape, is guilty of the offence of adultery, and shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to five years, or with fine, or with both.

[Enticing or taking away a married woman.]

7. Whoever entices or takes away a married woman living under the protection of her husband or of any person having the care of her on his behalf, or conceals or detains any married woman from her husband with intent that she may have illicit intercourse with any person, or knowing it to be likely that she will have such illicit intercourse with any person, or conceals or detains any married woman from her husband with such intent or knowledge, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

*Explanation.* No prosecution for the offences defined in Clauses 6 and 7 shall be instituted except by the husband of the woman.

## CHAPTER XXI. OF DEFAMATION.

[Defamation.]

1. Whoever by words either spoken or intended to be read, or by signs or by visible representations, makes or publishes any imputation concerning any person intending to harm or knowing or having reason to believe that such imputation will harm the reputation of such person, is said, except in the cases excepted in the ten Clauses next following, to defame that person.

*Explanation 1.* A person may be guilty of defamation by means of an imputation upon a deceased person, if the imputation would harm the reputation of that person if living, and is hurtful to the feelings of his family or other near relatives.

*Explanation 2.* A person may be guilty of defamation by means of an imputation concerning a company or an association or collection of persons as such.

*Explanation 3.* An imputation in the form of an alternative or expressed ironically may amount to defamation.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৪ জুলাই।]

পনার সঙ্গে স্ত্রীকে সহবাস করাইবার জন্যে কি সংসর্গ করাইবার জন্যে বিবাহের ইতিকর্তব্যতা করে, অথচ তাহাতে আইনমতের বিবাহ হয় না ইহা জানে, তবে সেই পুরুষ সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[পরদার গমনের দণ্ড।]

৬। যদি কোন পুরুষ অন্য পুরুষের অনুমতিবিনা কি তাহার অনুমতির ভাব প্রকাশবিনা তাহার স্ত্রীতে উপগত হয় ও সেই উপগতহওয়া বলাৎকারের তুল্য অপরাধ না হয়, তবে সেই পুরুষের পরদার গমনের অপরাধ হয়, ও সে পাঁচ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন একপ্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক।

[বিবাহিতা স্ত্রীকে ভুলাইয়া লওনের কি হরণ করে দণ্ড।]

৭। কোন বিবাহিতা স্ত্রী স্বামির আশ্রয়ে থাকিলে কিম্বা স্বামির পক্ষে ঐ স্ত্রীর রক্ষক অন্য ব্যক্তির আশ্রয়ে থাকিলে, যদি কেহ ঐ স্ত্রীকে ভুলাইয়া লয় কি হরণ করে, কিম্বা কোন লোকের সঙ্গে সেই স্ত্রীর বেআইনীমতের সংসর্গ হয় এই অভিপ্রায়ে, কিম্বা কোন লোকের সঙ্গে তাহার বেআইনীমতে সংসর্গ হইতে পারে ইহা জানিয়া, যদি কেহ কোন বিবাহিতা স্ত্রীকে আপন স্বামি-হইতে গোপন করে কি আটক রাখে, কিম্বা সেই অভিপ্রায়ে কি জানে কোন বিবাহিতা স্ত্রীকে আপন স্বামি-হইতে গোপন করে কি আটক রাখে, তবে সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক।

ব্যাখ্যা। স্ত্রীর স্বামিভিন্ন অন্য কেহ ৬ ও ৭ প্রকরণের লিখিত অপরাধের কোন নালিশ উপস্থিত করিতে পারিবেক না।

২১ অধ্যায়।

অপবাদের কথা।

[অপবাদ।]

১। যদি কেহ কোন লোকের সুনামের হানি করিবার অভিপ্রায়ে কিম্বা তাহার কোন দোষারোপ করিলে তাহার সুনামের হানি হইবেক জানিয়া কিম্বা জানিবার কারণ বুঝিয়া, মুখে কথা কহিয়া কিম্বা যে কথার পাঠ হইবার অভিপ্রায় থাকে এমত কথার দ্বারা কিম্বা ইশারার কিম্বা দৃশ্য আকৃতির দ্বারা তাহার উপর দোষারোপ করে কি তাহা প্রকাশ করে, তবে সে ঐ লোকের অপবাদ করে বলা যায়। কিন্তু ইহার পর দশ প্রকরণে যে ২ স্থল বর্জিত হইয়াছে সেই ২ স্থলে অপবাদ বলা যায় না।

১ ব্যাখ্যা। কোন লোক মৃত ব্যক্তির নামে দোষারোপ করিলেও, কিন্তু সেই ব্যক্তি জীবৎ থাকিলে যদি সেই দোষারোপেতে তাহার সুনামের হানি হইত, ও যদি তাহাতে তাহার পরিবারের কি অন্য নিকট কুটুম্বের মনে দুঃখ লাগে, তবে সেই লোক ঐ দোষারোপ করণেতে অপবাদ করিবার দোষী হইতে পারে।

২ ব্যাখ্যা। কোন কোম্পানির কি সমাজের কি সংগৃহীত লোকের উপর দোষারোপ করণের দ্বারা কোন লোক অপবাদ করিবার দোষী হইতে পারে।

৩ ব্যাখ্যা। স্পষ্টরূপে কোন ব্যক্তির নির্ণয় না হইলেও, হয় এক না হয় অন্য ব্যক্তিকে যাহাতে দোষী করা যাইতে পারে, এমত কথার কি ব্যঙ্গোক্তির দ্বারা দোষারোপ হইলে অপবাদ করিবার তুল্য অপরাধ হইতে পারে।

*Explanation 4.* No imputation is said to harm a person's reputation unless that imputation directly or indirectly lowers the moral or intellectual character of that person, or lowers the character of that person in respect of his caste or of his calling, or lowers the credit of that person, or causes it to be believed that the body of that person is in a loathsome state or in a state generally considered as disgraceful.

*Illustrations.*

(a) A says—"Z is an honest man; he never stole B's watch;" intending to cause it to be believed that Z did steal B's watch. This is defamation, unless it fall within one of the exceptions.

(b) A is asked who stole B's watch. A points to Z, intending to cause it to be believed that Z stole B's watch. This is defamation, unless it fall within one of the exceptions.

(c) A draws a picture of Z running away with B's watch, intending it to be believed that Z stole B's watch. This is defamation, unless it fall within one of the exceptions.

[Imputation of any truth which the public good requires to be made or published.]

2. *First Exception.* It is not defamation to impute any thing which is true concerning any person if it be for the public good that the imputation should be made or published. Whether or not it is for the public good is a question of fact.

[Public conduct of public servants.]

3. *Second Exception.* It is not defamation to express in good faith any opinion whatever respecting the conduct of a public servant in the discharge of his public functions, or respecting his character so far as his character appears in that conduct, and no further.

[Conduct of any person touching any public question.]

4. *Third Exception.* It is not defamation to express in good faith any opinion whatever respecting the conduct of any person touching any public question, and respecting his character so far as his character appears in that conduct, and no further.

*Illustrations.*

It is not defamation in A to express in good faith any opinion whatever respecting Z's conduct in petitioning Government on a public question, in signing a requisition for a meeting on a public question, in presiding or attending at such a meeting, in forming or joining any society which invites the public support, in voting or canvassing for a particular candidate for any situation in the

[Government Gazette, 14th July, 1857.]

৪ ব্যাখ্যা। যদি দোষারোপ করণেতে কোন ব্যক্তির স্পষ্টরূপে কি ভাবক্রমে সন্দাচারের কি বুদ্ধির কলঙ্ক না হয়, কিম্বা জ্ঞানি কি কর্ম সম্পর্কে তাহার সুখ্যাতির কলঙ্ক না হয়, কি তাহার মান্যতার ন্যূনতা না হয়, কিম্বা সেই ব্যক্তির শরীর অতিযুগ্য অবস্থায় কিম্বা সাধারণমতে যাহা লজ্জাকর বোধ হয় এমত অবস্থায় থাকার বিশ্বাস না জন্মায়, তবে সেই দোষারোপ করণেতে তাহার সুনামের হানি হয় এমত বলা যায় না।

উদাহরণ।

(ক) কালু কহে যদু অভিসরল মানুষ সে কখন গোপালের ঘড়ি চুরী করে নাই, কিন্তু এই কথার ভাব এই, যদু গোপালের ঘড়ি চুরী করিয়াছে। অতএব এই কথা যদি বর্জিত কথার মধ্যে না আইসে তবে অপবাদ করা হয়।

(খ) কেহ কালুকে জিজ্ঞাসা করে যে গোপালের ঘড়ি কে চুরী করিয়াছে। কালু যদুকে অঙ্গুলির দ্বারা দেখাইয়া দেয়। ইহাতে তাহার এই ভাব যে যদু গোপালের ঘড়ি চুরী করিয়াছে, এমত বিশ্বাস জন্মে। এই বিষয় যদি বর্জিত কথার মধ্যে না পড়ে তবে তাহাতে অপবাদ করা হয়।

(গ) কালু এক ছবি করে তাহাতে যদু গোপালের ঘড়ি লইয়া পলাইতেছে দেখায়, তাহার অভিপ্রায় এই যে যদু গোপালের ঘড়ি চুরী করিয়াছে এমত বিশ্বাস জন্মে। এই কার্য যদি বর্জিত কথার মধ্যে না আইসে তবে তাহা অপবাদ করা হয়।

[সাধারণ লোকেরদের মঙ্গলের জন্যে সত্য কথা কহিয়া যে দোষারোপ করা কি প্রকাশ করা আবশ্যিক তাহা।]

২। প্রথম বর্জিত কথা। যদি সাধারণ লোকেরদের মঙ্গলের জন্যে কোন লোকের কোন দোষ জানাইতে কি প্রকাশ করিতে হয় তবে সেই লোকের বিষয়ে সত্য যে দোষের কথা কহা যায় তাহা অপবাদ হয় না। কিন্তু তাহা সাধারণ লোকেরদের মঙ্গলের জন্যে হয় কি না হয় এই কথা বৃত্তান্তযুক্তি জিজ্ঞাসা।

[সরকারী কার্যকারকেরদের সরকারী কর্মোপলক্ষে আচার।]

৩। দ্বিতীয় বর্জিত কথা। সরকারী কার্যকারকের সরকারী পদোপলক্ষে কর্ম নির্বাহ করণে তাহার আচারের বিষয়ে কিম্বা সেই কর্মেতে তাহার দোষগুণ যেপর্যন্ত প্রকাশ হয় কেবল সেইপর্যন্ত তদ্বিষয়ে যে কোন মত প্রকৃতপ্রস্তাবে ব্যক্ত করা যায় তাহাতে অপবাদ করা হয় না।

[সাধারণ লোকেরদের ক্ষতিবৃদ্ধি যাহাতে হয় তৎসম্পর্কে কোন ব্যক্তির আচার।]

৪। তৃতীয় বর্জিত কথা। সাধারণ লোকেরদের ক্ষতিবৃদ্ধির কোন কথার সম্পর্কে কোন লোকের কর্ম বিষয়ে ও সেই কর্মেতে তাহার দোষগুণ যেপর্যন্ত প্রকাশ হয় কেবল সেইপর্যন্ত তদ্বিষয়ে যে কোন মত প্রকৃতপ্রস্তাবে ব্যক্ত করা যায় তাহাতে অপবাদ করা হয় না।

উদাহরণ।

সাধারণ লোকেরদের ক্ষতিবৃদ্ধির বিষয়ে যদু গবর্ণমেন্টে দরখাস্ত করে, কিম্বা সাধারণ লোকেরদের ক্ষতিবৃদ্ধির কোন কার্যের নিমিত্তে বৈঠক হইবার কোন আদেশপত্র দস্তখত করে, কিম্বা সেই বৈঠকে সভাপতি হয় কি উপস্থিত থাকে, কিম্বা সাধারণ লোকেরদের প্রতিপাল্য কোন সভা করে কি সভাপতি হয়, কিম্বা যে পদের কর্ম উপযুক্তমতে নির্বাহ করণ বিষয়ে সাধারণ লোকেরদের সম্পর্ক থাকে এমত কোন পদে বিশেষ ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিবার বিষয়ে আপনার মত জানায়, যদুর এই সকল কর্ম বিষয়ে কালু প্রকৃতপ্রস্তাবে

efficient discharge of the duties of which the public is interested.

[Publication of reports of proceedings of Courts of Justice.]

5. Fourth Exception. It is not defamation to publish a substantially true report of the proceedings of a Court of Justice or of the result of any such proceedings: but in any case in which the Court before which such proceedings is had shall by order have prohibited the publication of the proceedings, it may be defamation to publish such report before the prohibition has been withdrawn or the case has been finally disposed of by that Court, or in the case of proceedings preliminary to a trial in another Court, before the conclusion of the trial.

Explanation. A Justice of the Peace or other officer holding an enquiry in open Court preliminary to a trial in a Court of Justice is a Court within the meaning of the above Clause.

[Merits of a case decided in a Court of Justice; or conduct of witnesses and others concerned therein.]

6. Fifth Exception. It is not defamation to express in good faith any opinion whatever respecting the merits of any case, Civil or Criminal, which has been decided by a Court of Justice, or respecting the conduct of any person as a party witness, or agent, in any such case, or respecting the character of such person, as far as his character appears in that conduct, and no further.

Illustrations.

(a) A says—"I think Z's evidence on that trial is so contradictory that he must be stupid or dishonest." A is within this exception if he says this in good faith; inasmuch as the opinion which he expresses respects Z's character as it appears in Z's conduct as a witness, and no further.

(b) But if A says—"I do not believe what Z asserted at that trial, because I know him to be a man without veracity;"—A is not within this exception, inasmuch as the opinion which he expresses of Z's character is an opinion not founded on Z's conduct as a witness.

[Merits of a public performance.]

7. Sixth Exception. It is not defamation to express in good faith any opinion respecting the merits of any performance which its author has submitted to the judgment of the public, or respecting the character of the author so far as his character appears in such performance, and no further.

Explanation. A performance may be submitted to the judgment of the public expressly or by acts on the part of the author which imply such submission to the judgment of the public.

Illustrations.

(a) A person who publishes a book, submits that book to the judgment of the public.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৪ জুলাই।]

যে কোন মত প্রকাশ করে তাহাতে অপবাদকারী হয় না।

[বিচারআদালতের কার্যের রিপোর্ট প্রকাশ করণ।]

৫। চতুর্থ বর্জিত কথা। বিচারআদালতের কার্যের কিম্বা তদ্রূপ কোন কার্যের ফলের যে রিপোর্ট বস্তুত: সত্য হয় তাহা প্রকাশ করা অপবাদের কার্য হয় না, কিন্তু যে আদালতে এই কার্য হইয়াছে সেই আদালত যদি কোন স্থলে এই কার্য প্রকাশ করিবার নিষেধ করিয়াছেন, তবে এই নিষেধ রহিত হইবার আগে কিম্বা এই আদালতের দ্বারা মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তি হইবার আগে, অথবা অন্য আদালতে বিচার হইবার পূর্বে যে কার্য হয়, এমত স্থলে সেই বিচার সমাপ্ত হইবার আগে, যদি এই কার্যের রিপোর্ট প্রকাশ করা যায় তবে অপবাদের দোষ হইতে পারে।

ব্যাখ্যা। বিচারআদালতে কোন মোকদ্দমার বিচার হইবার পূর্বে যে জুডিস অফ দি পীস কি অন্য কার্যকারক খোলা কাছারীতে উক্তবিজ্ঞ করেন তিনি উক্ত প্রকরণের অর্থের মধ্যে আদালত হন।

[বিচারআদালতে নিষ্পত্তিকর মোকদ্দমার দোষণ কিম্বা তাহাতে লিপ্ত সাক্ষিরদের ও অন্য ব্যক্তিরদের আচার।]

৬। পঞ্চম বর্জিত কথা। দেওয়ানী কি ফৌজদারী যে কোন মোকদ্দমা বিচারআদালতে নিষ্পত্তি করা গিয়াছে তাহার দোষণের বিষয়ে, কিম্বা তদ্রূপ কোন মোকদ্দমাতে বাদী কি প্রতিবাদী কি সাক্ষী কি মোস্তাফিজরূপে কোন ব্যক্তির কার্যের বিষয়ে, কিম্বা সেই কার্যেতে সেই ব্যক্তির দোষণ যেরূপ প্রকাশ হয় কেবল সেইপর্যন্ত তদ্বিষয়ে, যে কোন মত প্রকৃতপ্রস্তাবে ব্যক্ত করা যায় তাহাতে অপবাদের দোষ হয় না।

উদাহরণ।

(ক) কালু কহে, "এ মোকদ্দমার বিচার কালে যদু এমন বিপরীত ভাবের সাক্ষ্য দিয়াছিল যে সে অবশ্য মুর্থ কি কুটিল ব্যক্তি হইবেক।" এই কথা যদি কালু প্রকৃতপ্রস্তাবে কহিয়া থাকে, তবে এই বর্জিত কথার মধ্যে আইসে, যেহেতুক সাক্ষ্যরূপে যদুর যে কার্য দৃষ্ট হইল সেই কার্যেতে যদুর দোষণের বিষয়ে এই মত ব্যক্ত হইয়াছে, অন্য ভাবে নহে।

(খ) কিন্তু যদি কালু কহে, "যদু কখন সত্য কথা কহে না তাহা জানি, অতএব এই মোকদ্দমার বিচার কালে যাহা কহিয়াছে তাহার কোন কথা বিশ্বাস করি না," তবে কালু এই বর্জিত কথার মধ্যে আইসে না। যেহেতুক যদুর দোষণের বিষয়ে যে মত ব্যক্ত করে তাহা সাক্ষ্যরূপে যদুর কার্যমূলক মত নহে।

[সাধারণমতের প্রকাশিত কর্মের দোষণ।]

৭। ষষ্ঠ বর্জিত কথা। যদি কোন ব্যক্তি কোন কর্ম করিয়া সাধারণ লোকেরদের বিচারার্থে সমর্পণ করিয়াছে তবে তাহার গুণের বিষয়ে কিম্বা সেই কর্মেতে এই কর্তার দোষণ যেরূপ প্রকাশ হয়, কেবল সেইপর্যন্ত তদ্বিষয়ে যে কোন মত প্রকৃতপ্রস্তাবে ব্যক্ত করা যায় তাহাতে অপবাদের দোষ হয় না।

ব্যাখ্যা। কোন কর্ম সাধারণ লোকেরদের বিচারার্থে সপক্ষে অর্পণ হইতে পারে, কিম্বা তাহা সাধারণ লোকেরদের বিচারার্থে সমর্পণ করিয়াছে ইহা এই কর্তার কোন কার্যের দ্বারা ভাবেতে জানা বাইতে পারে।

উদাহরণ।

(ক) যে কোন ব্যক্তি পুস্তক প্রকাশ করেন তিনি সাধারণ লোকেরদের বিচারার্থে এই পুস্তক সমর্পণ করেন।

(b) A person who makes a speech in public, submits that speech to the judgment of the public.

(c) An actor or singer who appears on a public stage, submits his acting or singing to the judgment of the public.

(d) A says of a book published by Z. "Z's book is foolish, Z must be a weak man. Z's book is indecent, Z must be a man of impure mind." A is within this exception, if he says this in good faith, inasmuch as the opinion which he expresses of Z respects Z's character only so far as it appears in Z's book, and no further.

(e) But if A says—"I am not surprised that Z's book is foolish, and indecent, for he is a weak man, and a libertine." A is not within this exception, inasmuch as the opinion which he expresses of Z's character is an opinion not founded on Z's book.

[Censure passed in good faith by a person having lawful authority over another.]

8. Seventh Exception. It is not defamation in a person having over another any authority, either conferred by law, or arising out of a lawful contract made with that other, to pass in good faith any censure on the conduct of that other in matters to which such lawful authority relates.

Illustration.

A Judge censuring in good faith the conduct of a witness, or of an officer of the Court; a head of a department censuring in good faith those who are under his orders; a parent censuring in good faith a child in the presence of other children; a schoolmaster, whose authority is derived from a parent, censuring in good faith a pupil in the presence of other pupils; a master censuring a servant in good faith for remissness in service; a banker censuring in good faith the cashier of his Bank for the conduct of such cashier as such cashier—are within this exception.

[Accusation preferred in good faith to a duly authorized person.]

9. Eighth Exception. It is not defamation to prefer in good faith an accusation against any person to any of those who have lawful authority over that person with respect to the subject matter of accusation.

Illustration.

If A in good faith accuses Z before a Magistrate; if A in good faith complains of the conduct of Z, a servant, to Z's master; if A in good faith complains of the conduct of Z, a child, to Z's father; A is within this exception.

[Government Gazette, 14th July, 1857.]

(খ) যদি কোন ব্যক্তি প্রকাশরূপে বক্তৃতা করেন, তিনি সাধারণ লোকেরদের বিচারার্থে এই বক্তৃতা সমর্পণ করেন।

(গ) কোন নাটক কি গায়ক সাধারণ লোকেরদের সাক্ষাতে নাট্য কি গান করেন, তিনি সাধারণ লোকেরদের বিচারার্থে আপনার নাট্যকিম্বা গান সমর্পণ করেন।

(ঘ) যদু কোন পুস্তক প্রকাশ করেন। কালু বলেন "যদুর সেই পুস্তকে অজ্ঞানতা প্রকাশ হয়, যদু অবশ্য নিবোধ হইবেক। যদুর পুস্তকে অতি নির্লজ্জভাবে প্রকাশ হয়, যদু অতি কুমতির লোক হইবেক।" কালু যদি এই কথা প্রকৃতপ্রস্তাবে বলে, তবে এই বর্জিত কথার মধ্যে আইসে। যেহেতুক যদুর পুস্তকে তাহার যেরূপ দোষ প্রকাশ হয় কেবল সেইপর্যন্ত তাহার দোষণের বিষয়ে আপনার মত প্রকাশ করিয়াছে অন্য ভাবে নহে।

(ঙ) কিন্তু যদি কালু কহে, "যদুর পুস্তকে অজ্ঞানের ও নির্লজ্জতার কথা প্রকাশ হয় ইহাতে আমার আশ্চর্য বোধ হয় না, যেহেতুক সে নিবোধ ও লম্পট।" তবে কালু এই বর্জিত কথার মধ্যে আইসে না, যেহেতুক যদুর দোষণের যে কথা প্রকাশ করে, তাহা যদুর পুস্তকমূলক কথা নহে।

[অন্যের উপর আইনমতে যাহার কর্তৃত্ব থাকে তাহার দ্বারা প্রকৃতপ্রস্তাবে অনুযোগ।]

৮। সপ্তম বর্জিত কথা। যদি কোন ব্যক্তির অন্য লোকের উপর আইনমতের অর্পিত ক্ষমতা কিম্বা সেই অন্যের সঙ্গে আইনমতের যে চুক্তি করা যায় সেই চুক্তি অনুযায়ী ক্ষমতা থাকে, তবে সেই আইনমতের ক্ষমতা যেই কার্যেতে সম্পর্ক রাখে সেইই কর্মের বিষয়ে তিনি যদি সেই অন্য ব্যক্তির কর্মের সম্পর্কে কোন অনুযোগ প্রকৃতপ্রস্তাবে করেন, তবে তাহাতে অপবাদের দোষ হয় না।

[উদাহরণ।]

বিচারকর্তা সাক্ষির কিম্বা আদালতের কোন আমলার কর্মের নিমিত্তে তাহারদিগকে প্রকৃতপ্রস্তাবে অনুযোগ করেন। দস্তুরখানার প্রধান কর্মকারক আপনার অধীন লোকেরদিগকে প্রকৃতপ্রস্তাবে অনুযোগ করেন। পিতা কি মাতা অন্য বালকেরদের সাক্ষাতে প্রকৃতপ্রস্তাবে আপন বালককে অনুযোগ করেন। গুরু মহাশয় পিতামাতাহইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হন, ও তিনি অন্য ছাত্রেরদের সাক্ষাতে প্রকৃতপ্রস্তাবে কোন এক ছাত্রকে অনুযোগ করেন। মুনিব চাকরের কর্মের ত্রুটি-প্রযুক্ত প্রকৃতপ্রস্তাবে তাহাকে অনুযোগ করেন। ব্যাঙ্কের মুৎসুদ্দিরূপে মুৎসুদ্দি যে কর্ম করে এমত কর্মপ্রযুক্ত ব্যাঙ্কের অধ্যক্ষ প্রকৃতপ্রস্তাবে তাহাকে অনুযোগ করেন। ইহারা সকল বর্জিত কথার মধ্যে আইসেন।

[উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন ব্যক্তির নিকটে প্রকৃতপ্রস্তাবে নালিশ।]

৯। অষ্টম বর্জিত কথা। যাহার উপর কোন ব্যক্তির কোন বিষয়ে আইনমতের কর্তৃত্ব থাকে তাহার নামে সেই বিষয় লইয়া সেই ব্যক্তির নিকটে প্রকৃতপ্রস্তাবে যে নালিশ হয় তাহাতে অপবাদের দোষ হয় না।

[উদাহরণ।]

কালু যদি প্রকৃতপ্রস্তাবে যদুর নামে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে নালিশ করে, কিম্বা কালু যদি প্রকৃতপ্রস্তাবে যদু নামক এক জন চাকরের কর্মের বিষয়ে যদুর মুনিবের নিকটে নালিশ করে, অথবা কালু যদি প্রকৃতপ্রস্তাবে যদু নামক এক বালকের কোন কার্যের বিষয়ে যদুর পিতার নিকটে নালিশ করে, তবে কালু এই বর্জিত কথার মধ্যে আইসে।

[Imputation made in good faith by a person for the protection of his interests in the management of his concerns.]

10. Ninth Exception. It is not defamation in a person giving directions for the management of his concerns to make an imputation on the character of another, provided that the imputation made in good faith for the protection of the interests of the person making it.

Illustration.

A, a shopkeeper, says to B, who manages his business, "Sell nothing to Z unless he pays you ready money, for I have no opinion of his honesty." A is within the exception, if he has made this imputation on Z in good faith, for the protection of his own interests.

[Caution intended for the good of the person to whom it is conveyed.]

11. Tenth Exception.—It is not defamation to convey a caution, in good faith, to one person against another, provided that such caution be intended for the good of the person to whom it is conveyed or of some person in whom that person is interested.

[Punishment for defamation.]

12. Whoever defames another shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

[Printing or engraving matter known to be defamatory.]

13. Whoever prints or engraves any matter, knowing or having good reason to believe that such matter is defamatory of any person, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

[Sale of printed or engraved substance containing defamatory matter.]

14. Whoever sells or offers for sale any printed engraved substance containing defamatory matter, knowing that it contains such matter, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

CHAPTER XXII.

OF CRIMINAL INTIMIDATION, INSULT, AND ANNOYANCE.

[Criminal intimidation.]

1. Whoever threatens another with any injury to his person, reputation, or property, or to the person, reputation, or property of any one in whom that person is interested, with intent to cause alarm to that person, or to cause that person to do any act which he is not legally bound to do, or to omit to do any act which that person is legally entitled to do, as the means of avoiding the

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৪ জুলাই।]

[কোন লোক আপন কারবারের কর্ম চালাওনেতে আপন লাভ রক্ষা করিবার জন্য প্রকৃতপ্রভাবে যে দোষ আরোপ করে তাহা।]

১০। নবম বর্জিত কথা। যদি কোন ব্যক্তি আপন কারবারের কর্ম চালাইবার আজ্ঞা দিয়া আপন লাভ রক্ষার্থে প্রকৃতপ্রভাবে অন্য লোকের আচারের বিষয়ে দোষ আরোপ করে তবে তাহাতে অপবাদের দোষ হয় না।

[উদাহরণ।]

কালু নামে এক জন দোকানদার, গোপাল তাহার প্রধান কর্মকারক। কালু গোপালকে কহে, "যদু তোমা, কে নগদ না দিলে তাহাকে কিছু বিক্রয় করিও না, কেননা সে টাকা দিবেন এমত বোধ হয় না।" কালু যদি আপন লাভ রক্ষার জন্যে যদুর উপর এইরূপ দোষারোপ করে তবে এই বর্জিত কথাই মধ্যে আইসে।

[কোন লোকের মঙ্গলের নিমিত্তে তাহাকে সতর্ক করিবার কথা।]

১১। দশম বর্জিত কথা। যদি কোন ব্যক্তি অন্য লোকের মঙ্গলের নিমিত্তে কিয়া যে ব্যক্তির সঙ্গে সেই অন্য লোকের সম্পর্ক আছে তাহার মঙ্গলের নিমিত্তে, তাহাকে অন্য কোন ব্যক্তির বিপক্ষে প্রকৃতপ্রভাবে সতর্কতার কথা কহে, তবে তাহাতে অপবাদের দোষ হয় না।

[অপবাদের দণ্ড।]

১২। যদি কেহ অন্য লোকের অপবাদ করে তবে সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক কিয়া তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক।

[যাহা অপবাদজনক জানা যায় এমত কোন বিষয় ছাপাইবার কি খোদাইবার দণ্ড।]

১৩। যদি কেহ কোন বিষয় ছাপায় কি খোদায় অথচ সেই বিষয়ে কোন লোকের অপবাদ হইবেক ইহা জানে, কিয়া ইহা বিশ্বাস করিবার উপযুক্ত কারণ বুঝে, তবে সেই ব্যক্তি দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক, কিয়া তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক।

[যাহাতে অপবাদজনক বিষয় থাকে ছাপাকরা কি খোদা এমত বিষয় বিক্রয় করিবার দণ্ড।]

১৪। যাহাতে অপবাদজনক কোন বিষয় থাকে ইহা জানিয়া যদি কেহ ছাপাকরা কি খোদিত এমত কোন বস্তু বিক্রয় করে কি বিক্রয় করিতে প্রস্তাব করে, তবে সেই লোক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক কিয়া তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক।

২২ অধ্যায়।

অপরাধ ভাবে ভয় জন্মাইবার ও অত্যাচার করিবার ও ক্লেশ দিবার কথা।

[অপরাধ ভাবের ভয় জন্মাওন।]

১। কোন লোক কোন কর্ম করিবার ভয় দর্শাইয়া সেই কর্ম না করে এই জন্যে অন্য ব্যক্তির উদ্বেগ জন্মাইবার অভিপ্রায়ে, কিয়া সেই ব্যক্তি যে কর্ম করিতে আইনমতে বন্ধ নহে তাহার দ্বারা এমত কর্ম করাইবার অভিপ্রায়ে, কিয়া সেই ব্যক্তি আইনমতে যে কর্ম করিতে পারে এমত কোন কর্ম না করে এই অভিপ্রায়ে, যদি সেই লোক ঐ ব্যক্তির কোন হিংসা করিবার কি তাহার সুখ্যাতির কি সম্পত্তির হানি করিবার ভয় দর্শায়, কিয়া সেই ব্যক্তির সঙ্গে অন্য যে ব্যক্তির কিছু সম্পর্ক আছে তাহার কি তাহার সুখ্যাতির কি সম্প-

execution of such threat, commits criminal intimidation.

Explanation. A threat to injure the reputation of any deceased person in whom the person threatened is interested, is within this Clause.

Illustration.

A, for the purpose of inducing B to desist from prosecuting a civil suit, threatens to burn B's house. A is guilty of criminal intimidation.

[Punishment for criminal intimidation. If threat be to cause death or grievous hurt, &c.]

2. Whoever commits the offence of criminal intimidation shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or both; and if the threat be to cause death or grievous hurt, or to cause the destruction of any property by fire, or to cause an offence punishable with death or transportation, or with imprisonment for a term which may extend to seven years, or to impute unchastity to a woman, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, or with fine, or both.

[Criminal intimidation by anonymous communication.]

3. Whoever commits the offence of criminal intimidation by an anonymous communication, or having taken precaution to conceal the name or abode of the person from whom the threat comes, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, in addition to the punishment provided for the offence by the last preceding Clause.

[Act caused by inducing a person to believe that he will be rendered an object of the divine displeasure.]

4. Whoever voluntarily causes or attempts to cause any person to do any thing which that person is not legally bound to do, or to omit to do any thing which he is legally entitled to do, by inducing or attempting to induce that person to believe that he or any person in whom he is interested will become or will be rendered by some act of the offender an object of divine displeasure if he does not do the thing which it is the object of the offender to cause him to do, or if he does the thing which it is the object of the offender to cause him to omit, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine, or both.

Illustrations.

(a) A sits Dhurna at Z's door with the intention of causing it to be believed that by so sitting he renders Z an object of divine displeasure. A has committed the offence defined in this Clause.

(b) A threatens Z that, unless Z performs a

বি হানি করিবার ভয় দর্শায়, তবে সেই লোক অপরাধভুক্ত ভয় জন্মাইবার অপরাধ করে।

ব্যাখ্যা। মৃত যে ব্যক্তির সঙ্গে ঐ লোকের সম্পর্ক থাকে এমত কোন মৃত ব্যক্তির সুখ্যাতির হানি করিতে ভয় দর্শাইবার কথা এই প্রকরণের মধ্যে আইসে।

উদাহরণ।

গোপাল কালুর নামে দেওয়ানী মোকদ্দমা না করে এই কারণে কালু তাহাকে বলে, তুমি নাশিন করিলে আমি তোমার ঘরে আগুন লাগাইব। কালু অপরাধ ভাবে ভয় জন্মাইবার দোষী হয়।

[অপরাধ ভাবের ভয় দর্শাইবার দণ্ড। যদি প্রাণনাশ করিবার কি ভারি আঘাতপ্রভৃতি করিবার ভয় দর্শান যায়।]

২। যদি কোন ব্যক্তি অপরাধ ভাবে ভয় দর্শাইবার দোষ করে, তবে সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিয়া তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক। আর যাহাতে প্রাণনাশ কি ভারি আঘাত হয় এমত কোন কর্ম করিতে, কিয়া আগুনের দ্বারা কোন সম্পত্তি নষ্ট করিতে, কিয়া যে অপরাধের প্রাণদণ্ড কি যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণদণ্ড কি মাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কয়েদ হওন দণ্ড হয় এমত অপরাধ করিবার, কিয়া কোন স্ত্রীর সতীত্ব নষ্ট হইয়াছে এমত দোষারোপ করিবার ভয় দর্শায়, তবে সে লোক মাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিয়া তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক।

[বেনামি পত্রাদির দ্বারা অপরাধ ভাবে ভয় জন্মাইবার দণ্ড।]

৩। যদি কেহ কোন বেনামি পত্রাদির দ্বারা অপরাধ ভাবে ভয় দর্শাইবার অপরাধ করে, কিয়া যে জন ভয় দর্শায় তাহার নাম কি বাসস্থান সতর্ক হইয়া গোপন রাখিয়া ঐ অপরাধ করে, তবে সেই লোক ইহার পূর্বের প্রকরণের লিখিত অপরাধের নিমিত্তে যে দণ্ড নির্দিষ্ট হইয়াছে তদতিরিক্ত দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক।

[কোন ব্যক্তি ঈশ্বরের ক্রোধপাত্র হইবেক এমত বিশ্বাস জন্মাওনের দ্বারা যে কার্য করা যায় তাহার দণ্ড।]

৪। এক জন অন্য লোককে কোন কর্ম করাইতে চাহিয়া কিয়া কোন কর্মে ক্রান্ত করাইতে চাহিয়া যদি তাহার এইরূপ বিশ্বাস জন্মায় কি জন্মাইবার উদ্যোগ করে যে, অমুক কর্ম না করিলে কিয়া অমুক কর্ম করিলে সে কি তাহার সম্পর্কীয় ব্যক্তি ঈশ্বরের কোপে পড়িবেক, কিয়া যাহাতে ঈশ্বরের কোপে পড়ে সে জন আপনি এমত কোন কর্ম করিবেক, ও তাহার এমত বিশ্বাস জন্মাইয়া কি জন্মাইবার উদ্যোগ করিয়া সেই লোক যে কর্ম করিতে আইনমতে বন্ধ নহে যদি তাহার দ্বারা এমত কর্ম ইচ্ছাপূর্বক করায় কি করাইবার উদ্যোগ করে, কিয়া সেই লোক আইনমতে যে কর্ম করিতে পারে এমত কর্মেতে যদি তাহাকে ইচ্ছাপূর্বক ক্রান্ত করায় কি করাইবার উদ্যোগ করে, তবে সে এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিয়া তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

(ক) কালু যদুর ঘরে ধরণা দিলে যদু ঈশ্বরের কোপে পড়িবেক তাহার এমত বিশ্বাস জন্মাইবার অভিপ্রায়ে যদি কালু তাহার ঘরে ধরণা দেয় তবে সে এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে।

(খ) কালু যদুকে ভয় দেখাইয়া কহে যে তুমি যদি





কলিকাতার কালেক্টর শ্রীযুত এফ এ লিশিংটন সাহেব (Mr. F. A. Lushington.) ছুটির সংশোধিত বিধির ৬ ধারাক্রমে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে পনের দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

পাটনার বিবিল চিকিৎসক শ্রীযুত ডবলিউ এস ডিকিন সাহেব (Mr. W. S. Dicken,) সৈন্যসম্পর্কীয় কার্যকারকেরদের নিয়মিত ছুটির নতুন বিধির ১৩ ধারামতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে ছয় মাসের ছুটি পাইয়াছেন।  
বিজ্ঞাপন।  
১৮৫৭ সাল ১৬ মে।

শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডেপুটীস সাহেবেরদের ১৮৫৭ সালের ১১ মার্চ তারিখের ৪২ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত ৪ দফা সকল লোকের জানিবার জন্যে প্রকাশ হইতেছে।  
৪ দফা। বাঙ্গলা দেশের নীচের লিখিত অচিহ্নিত কার্যকারক সাহেবকে নির্দিষ্ট কালের নিমিত্তে অতিরিক্ত ছুটি দিয়াছি।  
শ্রীযুত সি জে মলর সাহেব (Mr. C. J. Muller,) চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে ছয় মাসের জন্যে।  
এ আর ইয়ং।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

২৪২০ নম্বর।  
বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
নিয়োগ।  
১৮৫৭ সাল ১২ মে।

নীচের লিখিত মুনসেফেরা আপনং এলাকার মধ্যে ১৮৫৭ সালের ৩ আইনের ১৪ ধারামতে নালিশ গ্রাহ্য করিয়া বিচার করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।  
কুঙ্গগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত মোলবী লখাউদ্দীন মহম্মদ।  
আমীরপুরের মুনসেফ শ্রীযুত মোলবী মহীউদ্দীন।  
মুঙ্গেরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গুরুপ্রসাদ সেন।

১৮৫৭ সাল ১২ মে।  
শ্রীযুত জে পি গ্রান্ট সাহেব (Mr. J. P. Grant,) যশোহরের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফট হইবেন।

শ্রীযুত ডাক্তার জান এলিয়ট সাহেব (Dr. John Elliot,) যশোহরে দলীলদস্তাবেজের রেজিস্টর ও বিবাহের রেজিস্ট্রার হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২০ মে।  
শ্রীযুত মেজর জে বটলর সাহেব (Major J. Butler,) আসামের ডেপুটী কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত কাপ্তান সি হলরয়ড সাহেব (Capt. C. Holroyd,) আসামের কমিস্যনর সাহেবের প্রথম শ্রেণীর প্রধান আসিফট হইবেন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট টি লাম সাহেব (Lieut. T. Lamb,) আসামের কমিস্যনর সাহেবের দ্বিতীয় শ্রেণীর প্রধান আসিফট হইবেন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট জেপি মার্টিন সাহেব (Lieut. J. P. Martin,) আসামের কমিস্যনর সাহেবের দ্বিতীয় আসিফট হইবেন।

শ্রীযুত কাপ্তান এচ এস বৈবার সাহেব (Capt. H. S. Bivar,) আসামের কমিস্যনর সাহেবের প্রথম শ্রেণীর প্রধান আসিফটের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট বি ডবলিউ ডি মর্টন সাহেব (Lieut. B. W. D. Morton,) আসামের কমিস্যনর সাহেবের দ্বিতীয় শ্রেণীর প্রধান আসিফটের কর্ম করিবেন।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৪ জুলাই।]

শ্রীযুত এফ এ বি গ্লভার সাহেব (Mr. F. A. B. Glover,) রঙ্গপুরে অবেগনিক হাসপাতালের কর্ম নিরীহক কমিটির মেম্বর হইবেন।  
ছুটি।  
১৮৫৭ সাল ১৩ মে।

প্রথম অর্থাৎ উত্তরাংশের রাজসম্পর্কীয় জরিপী কর্মে নিযুক্ত ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু ঈশানচন্দ্র দত্ত অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে ছয় সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।  
১৮৫৭ সাল ১২ মে।

পাবনার ডেপুটী মাজিস্ট্রেট শ্রীযুত মুনশী ওয়ামিস্ফুদ্দীন মহম্মদ চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে গত মাসের ২০ তারিখ অবধি বিশ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।  
এ আর ইয়ং।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

২৬৭৭ নম্বর।  
বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
নিয়োগ।  
১৮৫৭ সাল ১৫ মে।

দিনাজপুরের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত জেমস রাইলি সাহেব (Mr. James Reily,) প্রথম শ্রেণীর প্রধান সদর আমীন হইবেন।

শ্রীযুত জে এস বেল সাহেব (Mr. J. S. Bell,) চাটিগাঁয়ের প্রধান সদর আমীন হইবেন কিন্তু অন্য হুকুম না হওনপর্যন্ত চক্ৰিগাঁয়ের অতিরিক্ত প্রধান আমীনের কর্ম করিতে থাকিবেন।  
শ্রীযুত আর ফিন সাহেব (Mr. R. Finney,) পূর্ব বর্ধমানের সদর আমীন হইবেন কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ চাটিগাঁয়ের সদর আমীনের ও সেই জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম করিতে থাকিবেন।

মুরশিদাবাদে জঙ্গীপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কুঞ্জলাল বাঁড়ুয়া মুনসেফেরদের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত জে এস বেল সাহেব (Mr. J. S. Bell,) যত কাল অন্য স্থানে নিযুক্ত থাকেন কিয়া যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ শ্রীযুত মোলবী আলী নেওয়াজ চাটিগাঁয়ের অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীনের কর্ম করিতে থাকিবেন।  
শ্রীযুত মোলবী আধীরুদ্দীন মহম্মদ যত কাল অন্য কর্মে নিযুক্ত থাকেন কিয়া যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ শ্রীযুত মোলবী আলী নেওয়াজ চাটিগাঁয়ের অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীনের কর্ম করিতে থাকিবেন।  
ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের নীচের লিখিত সব আসিফটেরদের নামের পাশ্বে যে২ জিলা লেখা আছে সেই২ জিলাতে তাঁহারা প্রধান সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত আর সি পেরি সাহেব (Mr. R. C. Perry,) শ্রীযুত বাবু লোকনাথ সহাই ... লোহারডগা।  
শ্রীযুত ডবলিউ ডিডবলিউ জর্জ সাহেব ... হাজারীবাগ।  
(Mr. W. DeW. George.)

১৮৫৭ সাল ১৮ মে।  
বেহারে গয়ার মুনসেফ শ্রীযুত মোলবী ঈশফাক হুসেন মুনসেফেরদের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।  
১৮৫৭ সাল ২০ মে।

শ্রীযুত পাদরি আর এ এচ নর্মান সাহেব (Rev. R. A. H. Norman,) দমদমার ধর্মোপদেশক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২১ মে।  
শ্রীযুত জে বি শ্যাডওল সাহেব (Mr. J. B. Shadwell,) আসামের কমিস্যনর সাহেবের সব আসিফটের কর্ম করিবেন।  
১৮৩৩ সালের ২ আইনমতে মালদহের ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে জনসন সাহেব (Mr. J. Johnson,) ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট হইবেন ও সেই জিলাতে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিফটের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।  
শ্রীযুত টি শেপার্ড সাহেব (Mr. T. Shepherd,) আক্যাবে আরাকানের কমিস্যনর সাহেবের দ্বিতীয় প্রধান আসিফট হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৭ মে।  
শ্রীযুত এচ বি সিমসন সাহেব (Mr. H. B. Simson,) ভাগলপুরে দলীলদস্তাবেজের রেজিস্ট্রার ও বিবাহের রেজিস্ট্রার হইবেন।  
১৮৫৭ সাল ৩০ মে।  
শ্রীযুত কাপ্তান এচ সি জেমস সাহেব (Capt. H. C. James,) বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের নিজে মোকামে হইবেন।

শ্রীযুত ই লজ সাহেব (Mr. E. Lodge,) ও শ্রীযুত ডাক্তার ই রোয়র সাহেব (Dr. E. Roer,) বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশে সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের ইন্সপেক্টর হইবেন।  
ছুটি।  
১৮৫৭ সাল ১৬ মে।

পাটনার আফীনের সব-ডেপুটী এজেন্ট শ্রীযুত আর কিং সাহেব (Mr. R. King,) আপন সিরিশতার চলিত কর্মের ভার ডেপুটী এজেন্ট সাহেবের প্রতি অর্পণ করিয়া অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা ঢাকা।

১৮৪৫ সনের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে এহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা ঢাকার নীচের লিখিত মহাল ১৮৫৭ সনের ২৯ জুন পর্যন্ত বাকী মালগজারির নিমিত্তে চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্য যে যে দাওয়া বাকী মালগজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৫৭ সনের ২৮ জুলাই মোতাবেক ১২৬৪ সনের ১৪ আবেণ এ জেলার কালেক্টরের কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনাবাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি মন ১৮৫৭ ইংরেজী তারিখ ৬ জুলাই।  
প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল।

৬৪৫ নং জিলাে বিক্রমপুর তাং জগন্নাথ ঘোষ মালিক গুরুচরণ ভট্টাচার্য ও তারিণীচরণ মজুমদার সদর জমা ৪২ ১/৭ ১১

২৮২ নং জিলাে তথা হাং রামকুমার শর্মা মালিক রামকুমার শর্মা সদর জমা ১/৪  
১৪৮৬ নং মুং জিলাে দৌলতপুর পং রঙ্গদেবপুর তাং রুপরাম শর্মা ও রামলোচন দাস মালিক রামকৃষ্ণ হোড় সদর জমা ১৬ ১/৫

১৭৭৬ নং জিলাে তথা পং দোহার তাং নন্দকিশোর গুণ মালিক নন্দকিশোর গুণ সদর জমা ২৫/৮ ১/৪  
২৩২৩ নং জিলাে তথা মুং খনকার ওয়াজিফ তাং রাখব জগন্নাথ হিং রামমাহন দাস মালিক ভোলানাথ দত্ত সদর জমা ১ ১/৮

২৩৭৪ নং জিলাে তথা মুং তথা তাং তথা হিং প্রাণকৃষ্ণ মালিক প্রাণকৃষ্ণ সদর জমা ১ ১/৮  
২৩৭৫ নং জিলাে তথা মুং খনকার ওয়াজিফ তাং তথা হিং বাশীরাই দাস মালিক কমলাকান্ত সমদার সদর জমা ১ ১/৮

২৩৯৩ নং মুং নবলিংহ গঙ্গাধর তাং রাখব জগন্নাথ হিং প্রাণকৃষ্ণ মালিক প্রাণকৃষ্ণ সদর জমা ১/৪  
৩৭৫৭ নং মুং জিলাে জালালপুর পং জালালপুর তাং বিক্রাম দেব মালিক বিষ্ণুরাম দেব সদর জমা ৬৩/৬  
৩৮০৪ নং জিলাে তথা পং তথা তাং রামশঙ্কর চক্র মালিক রামশঙ্কর চক্র সদর জমা ৫/১০

[Government Gazette, 14th July, 1857.]



জিলা পাবনা।

ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালাত মহকুমা পাবনার কালেক্টরী আপীসে ১৮৫৭ সালের ২৮ জুলাই মোতাবেক সন ১২৬৪ সালের ১৪ আবেণ মঙ্গলবার নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৭। ২ জুলাই মোতাবেক সন ১২৬৪। ১২ আবাট।

- ২৫৩ নং ১ শ্রেণী মুদামী বন্দবস্তী মহাল।
- কিং দাবিয়াপুর পং ইসীফ শাহী মালিক কুম্ভহরি দেব সদর জমা ৪৩৫
- ৩৩৫ নং ১ শ্রেণী মুদামী বন্দবস্তী মহাল।
- কিং নাড়ুয়া পং আএজন মালিক গৌরী নন্দী রাখাকান্ত দেব সদর জমা ৩১২
- ৩৫৪ নং ১ শ্রেণী মুদামী বন্দবস্তী মহাল।
- কিং নাড়ুয়া পং আএজন মালিক রুপরায় নন্দী সদর জমা ৩১২

৩ মহাল।

DEPUTY COLLECTOR OF PUBNAH.

জিলা বাকরগঞ্জ।

১৮৪৫ সনের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা বাকরগঞ্জের নীচের লিখিত মহালাত সন ১২৬৩ সনের লাং কিস্তি চৈত্রের বাকী মালগজারীর নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্য যে ২ দাওয়া বাকী মালগজারীর ন্যায় আদায় হইবার জুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৫৭ ইংরেজীর ২৭ জুলাই মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৬৪ সনের ১৩ আবেণ রোজ সোমবার অত্র কালেক্টরীর কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক এবং বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ ইং তাং ৪ জুলাই।

প্রথম শ্রেণী এস্তমুরারি জমা ধার্যহওয়া মহাল।

সাবেক নয়র ২২৩৭ হাল নয়র ৩০০৩ খারিজা পরগনে উত্তর সাহাবাজপুর রামলোচন দাস তালুক লিখিত মালিক রামলোচন দাস সদর জমা ১২৫১০ পাই

C. LIMOND, Offg. Collector.

RECEIVED

From the Collectorate of Hooghly a Sale Notice, dated 9th July; the land in question is to be sold on the 31st July. And Collectorate of Purneah a Sale Notice, dated the 6th July; the land in question is to be sold on the 25th July. And also from Collectorate of Rajshahye a Sale Notice, dated 9th July; the land in question is to be sold on the 31st July. These will appear next week.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

বিজ্ঞাপন।

চট্টগ্রামের এশিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত অভয়চন্দ্র দাসকর্ক বাদলা মাজিস্ট্রেটীর উপদেশ বিক্রয়ার্থে কলিকাতা মোকামে শ্রীযুত থাকর সিঙ্গ কোম্পানির বাটীতে আছে। মূল্য ৪৮ চারি টাকা মাত্র।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীশ্রীযুক্ত মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকরে ও উত্তম কাগজে শ্রীরাময়ের যত্নালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র

কলিকাতাস্থ সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমানানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে তত্ত্ব করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫৮ টাকা মাত্র।

কলিকাতাস্থ সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকাতে সে তাবতের চুম্বক, তারিখ ও লিপ্যন্তর ব্যক্তিদিগের নামসম্বলিত শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র হালদারকর্ক অনুবাদিত হইয়া ১৮ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা মেসার্স ব্রাডন কোম্পানির মুৎসুদ্দি শ্রীযুত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্কার নামোল্লেখ মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেজুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

আইন ও ব্যবস্থাসংগ্রহ অর্থাৎ আইন, শাস্ত্র, শরী ও নজিরাদির সারসংগ্রহ। ইহার প্রথম খণ্ড রেইল-ওয়ে লকোমোটিব সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের আফীসে শ্রীমবীনচন্দ্র রায়ের নিকট ডাক মাসুল ১০ আনা লিখিত মূল্য ৪৮ টাকা প্রেরণ করিলে পাওয়া যায়।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৪ জুলাই।]

শ্রীরামপুরের যত্নালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ক মুদ্রিত হইল।



# অতিরিক্ত গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, JULY 17, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ১৭ জুলাই।

DRAFT OF ACT.  
A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, for simplifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal Jurisdiction.  
[Continued from page 627.]  
CHAPTER IX.—OFFENCES BY OR RELATING TO PUBLIC SERVANTS.

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
1	Being or expecting to be a public servant and taking a gratification other than legal remuneration in respect of an official act.	Bailable	Magistrate, as limited by Chapter II., Article 10, Clauses 3, 4, and 5, relating to Criminal Courts of original jurisdiction.	Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both.	Cumulative, Clause 13.
2	Taking a gratification in order, by corrupt or illegal means, to influence a public servant.	Idem	Idem	Idem	Idem
3	Taking a gratification for the exercise of personal influence with a public servant.	Idem	Session Court	Simple imprisonment not exceeding 1 year, or fine, or both.	Idem
4	Abetment by public servant of the offences defined in the last two preceding Clauses with reference to himself.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both.	Idem
5	Public servant obtaining any valuable thing, without consideration, from person concerned in any proceeding or business transacted by such public servant.	Idem	Idem	Simple imprisonment not exceeding 2 years, or fine, or both.	Idem
6	Public servant disobeying a direction of the law with intent to cause injury to any person.	Idem	Magistrate, as limited by Chapter II., Article 10, Clauses 3, 4, and 5, relating to Criminal Courts of original jurisdiction.	Idem not exceeding 1 year, or fine, or both.	Idem
7	Public servant framing an incorrect document with intent to cause injury.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both.	Idem

[Government Gazette, 17th July, 1857.]

4 N

CHAPTER IX.—OFFENCES BY OR RELATING TO PUBLIC SERVANTS.—(Continued.)

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
8	Public servant unlawfully engaging in trade	Bailable	Magistrate, as limited by Chapter II., Article 10, Clauses 3, 4 and 5, relating to Criminal Courts of original jurisdiction.	Simple imprisonment not exceeding 2 years, or fine, or both.	Cumulative, Clause 13.
9	Public servant unlawfully buying or bidding for Idem property.	Idem	Idem	Idem	Idem.
10	Personating a public servant	Idem	Magistrate	Idem	Cumulative, Clauses 11 and 13.
12	Wearing garb or carrying token used by public servant with fraudulent intent.	Idem	Idem	Idem not exceeding 3 months, or fine to Rupees 200, or both.	Cumulative, Clause 13.

CHAPTER X.—CONTEMPTS OF THE LAWFUL AUTHORITY OF PUBLIC SERVANTS.

1	Absconding to avoid service of summons, or other proceeding from a public servant.	Bailable	Magistrate	Simple imprisonment not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 500, or both.	
2	If summons or notice require attendance in person, &c., in a Court of Justice.	Idem	Idem	Idem not exceeding 6 months, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both.	Cumulative, Clause 3.
3	Preventing the service or the affixing of any summons, or notices, or the removal of it when it has been affixed; or preventing a proclamation.	Idem	Idem	Idem not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 500, or both.	
4	If summons, &c., require attendance in person, &c., in a Court of Justice.	Idem	Idem	Idem not exceeding 6 months, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both.	
5	Not obeying a legal order to attend at a certain place in person or by agent, or departing therefrom without authority.	Idem	Idem	Simple imprisonment not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 500, or both.	
6	If the order require personal attendance, &c., in a Court of Justice.	Idem	Idem	Idem	

5	Intentionally omitting to produce a document to a public servant by a person legally bound to produce or deliver such document.	Idem	Idem	Simple imprisonment not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 500, or both.	
6	If the document is required to be produced in or delivered to a Court of Justice.	Idem	Idem	Idem	
7	Intentionally omitting to give notice or information to a public servant by a person legally bound to give such notice or information.	Idem	Idem	Simple imprisonment not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 500, or both.	
8	If the notice or information required respects the commission of an offence, &c.	Idem	Idem	Idem not exceeding 6 months, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both.	
9	Knowingly furnishing false information to a public servant.	Idem	Idem	Idem not exceeding 6 months, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both.	
10	If the information required respects the commission of an offence, &c.	Idem	Idem	Idem	
11	Refusing oath when duly required to take oath by a public servant.	Idem	Idem	Simple imprisonment not exceeding 3 months, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both.	
12	Being legally bound to state the truth, refusing to answer questions.	Idem	Idem	Idem	
13	Refusing to sign a statement made to a public servant when legally required to do so.	Idem	Idem	Idem	
14	Knowingly stating to a public servant on oath as true that which is false.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 3 years, also liable to fine.	
15	Giving false information to a public servant in order to cause him to use his lawful power to the injury or annoyance of any person.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine to Rupees 1,000, or both.	Cumulative, Clause 1.
16	Resistance to the taking of property by the lawful authority of a public servant.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine, or both.	Cumulative, Clause 16.
17	Obstructing sale of property offered for sale by authority of a public servant.	Idem	Idem	Simple imprisonment not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 500, or both.	
18	Bidding for property at a lawfully authorized sale on account of a person under a legal incapacity to purchase it, or bidding without intending to perform the obligations incurred thereby.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 200 or both.	

CHAPTER X.—CONTEMPTS OF THE LAWFUL AUTHORITY OF PUBLIC SERVANTS.—(Continued)

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
18	Obstructing public servant in discharge of his public functions.	Bailable	Magistrate	Imprisonment of either description not exceeding 3 months, or fine not exceeding Rupees 500, or both.	Cumulative, Clause 19.
20	Omission to assist public servant, when bound by law to give such assistance.	Idem	Idem	Simple imprisonment not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 200, or both.	
21	Wilfully neglecting to aid a public servant, who demands aid in the execution of process, the prevention of offences, &c.	Idem	Idem	Simple imprisonment not exceeding 6 months, or fine not exceeding Rupees 500, or both.	
22	Wilful omission to aid such public servant	Idem	Idem	Idem.	
24	Disobedience to an order lawfully promulgated by a public servant if such disobedience causes obstruction or annoyance or injury to persons lawfully employed.	Idem	Idem	Simple imprisonment not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 200, or both.	
26	If such disobedience causes danger to human life, health, or safety, &c.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine, or both.	Cumulative, Clause 25.
26	Threatening a public servant with injury to him, or one in whom he is interested, to induce him to do or forbear to do any official act.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both.	
27	Threatening any person to induce him to refrain from making a legal application for protection from injury.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine, or both.	

[সর্বমেধ গেজেট, ১৮৫৭। ১৭ জুলাই।]

CHAPTER XI.—OFFENCES AGAINST PUBLIC JUSTICE.

3	Giving or fabricating false evidence in a judicial proceeding.	Bailable	Session Court	Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine.
4	Giving or fabricating false evidence in any other case.	Idem	Idem	Idem not exceeding 3 years, also liable to fine.
4	Giving or fabricating false evidence, with intent to cause any person to be convicted of a capital offence.	Not bailable	Idem	Transportation for life, or rigorous imprisonment for 14 years, also liable to fine.
5	If innocent person be thereby convicted and executed.	Idem	Idem	Death, or as above.
5	Giving or fabricating false evidence, with intent to procure conviction of an offence punishable with transportation, or imprisonment for more than seven years.	Idem	Idem	The punishment of that offence.
6	Using in a judicial proceeding evidence known to be false or fabricated.	According as the offence is of giving such evidence is bailable or not.	Idem	Same as for giving such evidence.
7	Knowingly uttering or signing a false certificate relating to any fact of which such certificate is by law admissible in evidence.	Bailable	Idem	Idem.
8	Using as a true certificate one known to be false in a material point.	Idem	Idem	Idem.
9	False statement made in any declaration which is by law received as evidence.	Idem	Idem	As for giving false evidence.
10	Using as true any such declaration known to be false.	Idem	Idem	Idem.
11	Causing disappearance of evidence of an offence committed, or giving false information touching it to screen the offender, if a capital offence.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 7 years, and also liable to fine.
11	If punishable with transportation, or imprisonment which may extend to fourteen years.	Idem	Idem	Idem not exceeding 3 years, also liable to fine.
11	If punishable with less than 14 years' imprisonment.	Idem	Idem	Idem not exceeding $\frac{1}{4}$ longest term and fine, or both.

[Government Gazette, 17th July, 1857.]

CHAPTER XI.—OFFENCES AGAINST PUBLIC JUSTICE.—(Continued.)

1. Clause.	2. Offence.	3 Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
12	Intentional omission to give information of an offence, by a person legally bound to inform.	Bailable	Magistrate	Imprisonment of either description to 6 months, or fine, or both.	
13	Giving false information respecting an offence committed.	Idem	Idem	Idem not exceeding 2 years, or fine, or both.	
14	Secreting or destroying any document to prevent its production as evidence.	Idem	Idem	Idem.	
15	False personation for the purpose of any act or proceeding in a suit or criminal prosecution, or for becoming bail or security.	Idem	Session Court	Idem not exceeding 3 years, or fine, or both.	
16	Fraudulent removal or concealment, &c., of property to prevent its seizure as a forfeiture, or in satisfaction of a fine under sentence, or in execution of a decree.	Idem	Magistrate	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both.	
17	Claiming property without right, or practising deception touching any right to it, to prevent its being taken as a forfeiture, or in satisfaction of a fine under sentence, or in execution of a decree.	Idem	Idem	Idem.	
18	Fraudulently suffering a decree to pass for a sum not due, or suffering decree to be executed after it has been satisfied.	Idem	Idem	Idem.	
19	Fraudulently obtaining a decree for a sum not due, or causing a decree to be executed after it has been satisfied.	Idem	Idem	Idem.	
20	False charge of offence made with intent to injure. If offence charged be capital or punishable with transportation for life, or imprisonment for 7 years, or upwards.	Idem	Session Court	Idem not exceeding 2 years, also liable to fine.	
		Idem	Idem	Idem not exceeding 7 years, also liable to fine.	
		To be continued.			

[সর্বমোট পৃষ্ঠা ১৮৫৭। ১৭ জনাই।]

আইনের মুনাবিদা।

বাক্সা দেশে কোম্পানি বাহাদুরের কোজদারী আদালতের এলাকা বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য আরো সহজরূপে করা যাইবার ও অন্যান্য আদালতকে কোজদারী এলাকা দিবার আইনের মুনাবিদা।

[৩২ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

২ অধ্যায়। সরকারী কার্যকারকেরদের করা কি তাহারদের সঙ্কীর্ণ অপরাধ।

১ প্রকরণ	২ অপরাধ	৩ হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা।	৪ যে আদালতের বিচার্য	৫ দণ্ড	৬ যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
১	সরকারী কার্যকারক হইয়া কি হইবার আশা করিয়া সরকারী কোন কার্যের নিমিত্তে আইনমতের বে-তনছাড়া পারিতোষিক লইলে।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে।	কোজদারী মোকদমা প্রথমে স্থানীয় সরকারী কার্যকারককে ১০ প্রকরণের ৩, ৪, ৫ দফার নীমাক্রমে মাজি-স্ট্রেট সাহেবের।	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারের কার্যে কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।	১০ প্রকরণ
২	কুৎসিৎ কি বেআইনীমতের উপায়ে সরকারী কার্য কারককে লওয়াইবার জন্যে পারিতোষিক গ্রহণ করিলে।	ই	ই	ই	ই
৩	সরকারী কার্যকারকের সঙ্গে প্রণয় থাকিতে তদ্বারা উহারকে কোন কর্ম করাইবার জন্যে পারিতোষিক গ্রহণ করিলে।	ই	সেশন কোর্টের	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারের কার্যে কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।	ই
৪	সরকারী কার্যকারকের পূর্বের দুই প্রকরণে সরকারী কার্যকারকসম্পর্কিত অপরাধের সহায়তা তিনি করিলে।	ই	ই	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারের কার্যে কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।	ই
৫	সরকারী কার্যকারক যে কোন কর্ম করিতেছেন তাহা তে লিপ্ত কোন ব্যক্তির স্থানে তিনি মূল্য না দিয়া মূল্যবান বস্তু গ্রহণ করিলে।	ই	ই	১ বৎসরের অনধিক কাল সামান্যরূপে কার্যে কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।	ই
৬	সরকারী কার্যকারক কোন লোকের হিংসা করিবার জন্যে আইনের কথা না মানিলে।	ই	কোজদারী মোকদমা প্রথমে স্থানীয় সরকারী কার্যকারককে ১০ প্রকরণের ৩, ৪, ৫ দফার নীমাক্রমে মাজি-স্ট্রেট সাহেবের।	১ বৎসরের অনধিক কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।	ই
৭	সরকারী কার্যকারক হিংসা করিবার জন্যে অন্তর্ভুক্ত দণ্ড করিলে।	ই	ই	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারের কার্যে কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।	ই





ক্রম	২ অপরাধ।	৩ হাজিরজামিন লওয়া যাই- তে পারে কিনা।	৪ যে আদালতের বিচার্য	৫ দণ্ড।	৬ যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
১৮	সরকারী কার্যকারক স্বীয় পদের কর্ম করেন এমন হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কিয় ৫০০ টাকার অনধিক জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।	সংযুক্ত। ১৯ প্রকরণ।
২০	আইনমতে সরকারী কার্যকারকের সহায়তা করিতে বন্ধ হইয়াও না করিলে।	এই	এই	১ মাসের অনধিক কাল সামান্যরূপে করেন কি ২০০ টাকার অনধিক জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।	
২১	সরকারী কার্যকারক পরওয়ানা জারী কি অপরাধ নি- বারণপ্রতীতি কার্যেতে সাহায্য চাহিলেও জানিয়া- শুনিয়া তাহার সাহায্য করিতে ক্রটি করিলে।	এই	এই	৬ মাসের অনধিক কাল সামান্যরূপে করেন কি ৫০০ টাকার অনধিক জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।	
২২	সেই সরকারী কার্যকারকের জানিয়াশুনিয়া সাহায্য না করিলে।	এই	এই	এই	
২৪	সরকারী কার্যকারকের আইনসিদ্ধমতে প্রকাশ করা আজ্ঞা না মানাতে যদি আইনসিদ্ধমতে কর্মকারি লোকেরদের বাধা কি ক্লেশ কি ক্ষতি হয় তবে সেই আজ্ঞা অমান্য করিলে।	এই	এই	১ মাসের অনধিক কাল সামান্যরূপে করেন কি ২০০ টাকার অনধিক জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।	
২৬	যদি সেইরূপে অমান্য করিতে লোকেরদের প্রাণ কি স্বাস্থ্য কি নিরপদপ্রতীতির সঙ্কট জন্মে তবে	এই	এই	৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি সংযুক্ত। ২৫ প্রকরণ।	
২৭	সরকারী কার্যকারককে স্বীয় পদের কার্য করাইবার কি তাহাতে ক্ষান্ত করাইবার জন্যে তাহার কি তাহার সম্পর্কীয় লোকের ক্ষতি করিবার ভয় দর্শাইলে।	এই	এই	২ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।	
২৭	কোন লোক ক্ষতিহইতে রক্ষা পাইবার জন্যে আইন- সিদ্ধমতে দুরখাত না করে এই জন্যে তাহাকে ভয় দর্শাইলে।	এই	এই	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।	

১১ অধ্যায়। সাধারণের যথার্থ বিচার হইবার বাধাজনক অপরাধ।

ক্রম	১১ অধ্যায়। সাধারণের যথার্থ বিচার হইবার বাধাজনক অপরাধ।	৩ হাজিরজামিন লওয়া যায় পারে কিনা।	৪ যে আদালতের বিচার্য	৫ দণ্ড।	৬ যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
৩	মোকদ্দমতে মিথ্যা প্রমাণ দিলে কি সৃষ্টি করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	যে আদালতের	৯ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। জরীমানাও হইতে পারিবেক।	
৪	অন্য কোন গতিকে মিথ্যা প্রমাণ দিলে কি সৃষ্টি করিলে।	এই	এই	৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারি- বেক।	
৫	কোন লোকের প্রাণদণ্ডের অপরাধ নাব্যস্ত হয় এই অভিপ্রায়ে মিথ্যা প্রমাণ দিলে কি সৃষ্টি করিলে যদি তাহাতে নির্দোষি ব্যক্তিকে দোষী করা যায় ও তাহার প্রাণদণ্ড হয় তবে	এই	এই	যাবজ্জীবন-দ্বীপান্তর প্রেরণ কি ১৪ বৎসর কঠিন- রূপে করেন। জরীমানাও হইতে পারিবেক।	
৬	যাহাতে কোন লোকের যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণ দণ্ড কি ৭ বৎসরের অধিক কাল করেন হয় তাহার এমত অপরাধ নাব্যস্ত হইবার জন্যে মিথ্যা প্রমাণ দিলে কি সৃষ্টি করিলে।	এই	এই	প্রাণদণ্ড কি উপরের লিখিত দণ্ড।	
৭	প্রমাণ মিথ্যা কি সৃষ্টি করা জানিয়া তাহা মোকদ্দমতে উপস্থিত করিলে।	এই	এই	এই অপরাধের যে দণ্ড সেই দণ্ড।	
৮	যে জিয়ার প্রমাণে আইনমতে সর্টিফিকট গ্রাহ্য হয় এমত কার্যের বিষয়ে মিথ্যা সর্টিফিকট জানিয়াশুনিয়া প্রচলিত করিলে কি তাহাতে স্বাক্ষর করিলে।	এই	এই	এই প্রমাণ দিবার যে দণ্ড।	
৯	সর্টিফিকট গুরুতর বিষয়ে মিথ্যা জানিয়া তাহা সত্য বলিয়া ব্যবহার করণ।	এই	এই	মিথ্যা প্রমাণ দিবার যে দণ্ড সেই দণ্ড।	
১০	যে এজহার আইনমতে প্রমাণরূপে গ্রাহ্য হয় তাহাতে মিথ্যা কথা ব্যক্ত করিলে।	এই	এই	এই	
১০	সেইরূপে এজহার মিথ্যা জানিয়া তাহা সত্য বলিয়া ব্যব- হার করিলে।	এই	এই	এই	
১১	প্রাণদণ্ডের অপরাধের প্রমাণ অদৃশ্য করিলে কিয় অপরাধিকে রক্ষা করিবার জন্যে তদ্বিষয়ের মিথ্যা কথা জানাইলে।	এই	এই	৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন জরীমানাও হইতে পারিবেক।	
১১	যদি সেই অপরাধের জন্যে যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রে- রণ দণ্ড হয় কিয় ১৪ বৎসরপর্যন্ত করেন হয় তবে যদি ১৪ বৎসরের কম মিয়াদে করেন হয়।	এই	এই	৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারি- বেক।	
		এই	যে আদালতে অপরাধ বিচার্য হয় করেন হইবার মিয়াদের চতুর্থাংশের অনধিক কাল সেই আদালতের ...	এই ও জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।	



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 21, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২১ জুলাই।

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 11TH JULY, 1857.

The following Bill was read a first and second time in the Legislative Council on the 11th July 1857, and was referred to a Select Committee who are to report thereon (under a suspension of the Standing Orders) on the 18th Idem :—

*A Bill to render Officers and Soldiers in the Native Army liable to forfeiture of property for mutiny, and to provide for the adjudication of forfeitures of property in cases in which offenders cannot be brought to trial.*

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to render Officers and Soldiers in the Native Army who shall be convicted of mutiny subject to the forfeiture of all their property, and to provide for the adjudication of forfeitures in cases in which offenders liable to the forfeiture of property die before conviction, or escape, or keep out of the way to avoid trial; It is enacted as follows :—

[Forfeiture of property on conviction of mutiny.]

I. Every Officer and Soldier or other person subject to the Articles of War for the Native Army, who shall be convicted of mutiny, shall forfeit all his property of every description,

[Adjudication of forfeiture in case of death or escape of offender before conviction of an offence for which property is liable to be forfeited.]

II. If any person, who shall have committed any offence for which his property is liable to be

[Government Gazette, 21st July, 1857.]

4 P.

আইনের মুসাবিদা।

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১১ জুলাই।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ১১ জুলাই তারিখে ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে প্রথম ও দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। স্থিরতর বিধি স্থগিত হইয়া এই মাসের ১৮ তারিখে তাঁহারদের তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিতে হইবেক।

এদেশীয় পল্টনের ছদ্মদারেরা ও সিপাহীরা রাজবিদ্রোহী হইলে তাহারদের সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য করিবার, ও অপরাধিদিগকে বিচারার্থে উপস্থিত করা যাইতে না পারিলে তাহারদের সম্পত্তি জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবার বিধান করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

এদেশীয় পল্টনের যে ছদ্মদারেরদের ও সিপাহীরা রাজবিদ্রোহিতা দোষ সাব্যস্ত হয় তাহারদের সকল সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য করা বিহিত, ও যে অপরাধিদের সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য হয় তাহারদের দোষ সাব্যস্ত হইবার পূর্বে তাহারা মরিলে কি পলায়ন করিলে কি তাহারদের বিচার না হয় এই নিমিত্তে রূপোশ হইলে তাহারদের সম্পত্তি জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবার বিধান করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে লুকুম হইল।

[রাজবিদ্রোহিতা দোষ সাব্যস্ত হইলে সম্পত্তি জব্দ হইবার কথা।]

১ ধারা। এদেশীয় পল্টনের নিমিত্তে যুদ্ধসম্পর্কীয় যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন যে কোন ছদ্মদারের কি সিপাহীর কি অন্য ব্যক্তির রাজবিদ্রোহিতা দোষ সাব্যস্ত হয়, তাহার সর্বপ্রকারের সকল সম্পত্তি জব্দ হইবেক ইতি।

[যে অপরাধ হইলে সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য হয় এমত অপরাধ সাব্যস্ত হইবার পূর্বে অপরাধী মরিলে কি পলায়ন করিলে তাহার সম্পত্তি জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবার কথা।]

২ ধারা। যে অপরাধ সাব্যস্ত হইলে কি না হইলেও সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য হয় এমত কোন

১	২	৩	৪	৫	৬
প্রকরণ।	অপরাধ	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কি না।	যে আদালতের বিচার্য।	দণ্ড	যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে
১২	কোন লোক অপরাধের সম্মান দিতে আইনমতে বন্ধ হইয়া আনিয়া নিয়া না দিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের ...	৬ মাস পর্যন্ত কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	৬ মাস পর্যন্ত কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
১৩	অপরাধের বিষয়ে মিথ্যা সম্বাদ দিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায়	২ বৎসরের অনধিক এই জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	২ বৎসরের অনধিক এই জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
১৪	কোন দলিল প্রমাণরূপে উপস্থিত না করা যায় এই জন্যে তাহা লুকাইলে কি নষ্ট করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায়	৩ বৎসরের অনধিক এই জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	৩ বৎসরের অনধিক এই জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
১৫	দওয়ানী কি ফৌজদারী কোন মোকদ্দমার কি কুবকারীর কার্যের জন্যে কিয় হাজিরজামিন কি জামিন হইবার জন্যে আপনাকে অন্য ব্যক্তি বলিয়া জানাইলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায়	২ বৎসরের অনধিক কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	২ বৎসরের অনধিক কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
১৬	সম্পত্তি জব্দ হইবার জন্যে কিয় দণ্ডাজ্ঞামে যে জরীমানা হয় তাহার টাকা উমূল হইবার জন্যে কি ডিক্রী জরীর নিমিত্তে কোর্ট না হয় এই নিমিত্তে এই সম্পত্তি প্রত্যাহা করিয়া স্থানান্তর করিলে কি লুকাইলে প্রত্যাশিত।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায়	২ বৎসরের অনধিক এই জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	২ বৎসরের অনধিক এই জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
১৭	সম্পত্তি জব্দ হইবার জন্যে কিয় দণ্ডাজ্ঞামে যে জরীমানা হয় তাহার টাকা উমূল হইবার জন্যে কি ডিক্রী জরীর নিমিত্তে কোর্ট না হয় এই নিমিত্তে এই সম্পত্তি প্রত্যাহা করিয়া স্থানান্তর করিলে কি লুকাইলে প্রত্যাশিত।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায়	২ বৎসরের অনধিক এই জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	২ বৎসরের অনধিক এই জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
১৮	যে টাকা দেনা নহে তাহার নিমিত্তে প্রত্যাহা করিয়া ডিক্রী হইতে দিলে, কিয় ডিক্রীমতে কার্য হইলে পর তাহা প্রত্যাহা করিয়া জারী হইতে দিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায়	২ বৎসরের অনধিক এই জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	২ বৎসরের অনধিক এই জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
১৯	যে টাকা দেনা নহে তাহার নিমিত্তে প্রত্যাহা করিয়া ডিক্রী হইতে দিলে, কিয় ডিক্রীমতে কার্য হইলে পর তাহা প্রত্যাহা করিয়া জারী হইতে দিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায়	২ বৎসরের অনধিক এই জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	২ বৎসরের অনধিক এই জরিমানা কি উভয় দণ্ড।
২০	যে অপরাধের নালিশ হয় তাহার জন্যে যদি প্রাণদণ্ড কি বাবজীবন দীপান্তর প্রেরণ হইয়া হয় কি ৭ বৎসর কি তাহার অধিককাল কয়েদ হয় তবে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায়	২ বৎসরের অনধিক এই জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	২ বৎসরের অনধিক এই জরিমানা কি উভয় দণ্ড।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৭ জুলাই।]

শ্রীমত বনেন্দ্রনাথ চন্দ্রসিক্ত মিত্র কর্তৃক প্রিন্ট করা হইয়াছে।

[ইহার অবশিষ্ট অংশটি আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

forfeited upon conviction or otherwise, shall have been killed or shall have died before he shall have been convicted of the offence, or shall escape out of the territories of the East India Company, or shall keep out of the way for the purpose of avoiding trial, any Court or other authority which might have tried such offender, if he could have been brought to trial, shall, upon the application of the Magistrate or other Officer authorized by Government to make such application, hold an inquiry; and on proof that the person charged with having committed the offence was guilty thereof, and that he is dead, or has escaped out of the territories of the East India Company, or cannot after diligent search be found, adjudge that all the property of such offender shall be forfeited to Government.

[Restoration of forfeited property upon proof that escape was not for the purpose of evading justice.]

III. In case any person whose property shall have been so adjudicated to be forfeited, shall afterwards surrender himself, and shall upon trial before a competent Court be acquitted of the offence, his property shall be restored upon proof, to the satisfaction of the Court, that he did not escape or keep out of the way for the purpose of evading justice.

[Forfeiture to relate to the time of commission of offence.]

IV. Every forfeiture shall have relation to the time of committing the offence.

W. MORGAN,  
Clerk of the Council.

No. 2899,  
FORT WILLIAM,  
FOREIGN DEPARTMENT,  
The 9th July, 1857.  
NOTIFICATION.

The Right Hon'ble the Governor General in Council is pleased to direct, and hereby notifies, that it shall not be competent to any Authority whatever, save only to the said Governor General of India in Council, to exercise the power of pardoning any Mutineer, or any Rebel who has opposed the Troops of the British Government by force, or who, in the course of recent events, has committed any heinous outrage; or any Public Officer, or State Stipendiary, or Native Chief, who has joined, or in any way whatever assisted, Mutineers or Rebels; or any person belonging to the family of any such Public Officer, State Stipendiary, or Native Chief.

G. F. EDMONSTONE,  
Secy. to the Govt. of India.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২১ জুলাই।]

অপরাধ যদি কোন ব্যক্তি করিয়া থাকে, ও তাহার সেই অপরাধ সাব্যস্ত হইবার পূর্বে যদি তাহাকে হত্যা করা যায়, কিম্বা যদি সে মরে কি কোম্পানি বাহাদুরের দেশহইতে পলায়ন করিয়া থাকে, কিম্বা তাহার বিচার না হয় এই নিমিত্তে রূপোশ হইয়া থাকে, তবে সেই ব্যক্তিকে বিচারার্থে উপস্থিত করা যাইতে পারিলে যে কোন আদালত কিম্বা অন্য কার্যকারক ঐ অপরাধির বিচার করিতে পারিতেন তিনি, মাজিস্ট্রেট সাহেবহইতে দরখাস্ত পাইলে, কিম্বা সেই প্রকারের দরখাস্ত করিতে অন্য যে কার্যকারক গবর্ণমেণ্টহইতে ক্ষমতা পান তাহা হইতে দরখাস্ত পাইলে, ঐ বিষয়ের তত্ত্ববিজ্ঞ করিতে পারিবেন। ও তাহার নামে ঐ অপরাধ করিবার নালিশ হয় সেই জন দোষী বটে, ও সে মরিয়াছে, কিম্বা কোম্পানি বাহাদুরের দেশহইতে পলায়ন করিয়াছে, কিম্বা উদ্যোগক্রমে তাহার সন্ধান করা গেলেও তাহাকে পাওয়া যায় না, ইহার প্রমাণ হইলে, তিনি আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে ঐ অপরাধির সকল সম্পত্তি গবর্ণমেণ্টে জব্দ হয় ইতি।

[বিচার হইবার ভয়ে সেই ব্যক্তি পলায়ন করে নাই এমত প্রমাণ হইলে জব্দকরা সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার কথা।]

৩ ধারা। উক্ত প্রকারে তাহার সম্পত্তি জব্দ হইবার আজ্ঞা হয় এমত কোন ব্যক্তি যদি পরে আপনাকে ধরা দেয়, ও যদি উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন আদালতের সম্মুখে বিচার হইয়া তাহাকে নির্দোষী করা যায়, তবে সে বিচার হইবার ভয়ে পলায়ন করে নাই কি রূপোশ হয় নাই এই কথা আদালতের স্বেচ্ছামতে প্রমাণ হইলে, তাহার সম্পত্তি তাহাকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক ইতি।

[জব্দ করণ কার্য অপরাধ করিবার সময়ের সঙ্গে সম্পর্ক রাখা।]

৪ ধারা। অপরাধ যে সময়ে করা যায় সেই সময়ের সঙ্গে ঐ জব্দ করণের আজ্ঞার সম্পর্ক থাকিবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।  
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

১৮৫৭ নম্বর।  
ফোর্ট উলিয়ম।  
বিদেশীয় ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৫৭ সাল ৯ জুলাই।  
বিজ্ঞাপন।

হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর আজ্ঞা করিতেছেন ও এতদ্বারা সন্মুখ দিতেছেন যে, কোন রাজবিদ্রোহীকে, কিম্বা রাজবিদ্রোহী হইয়া অন্য যে কোন লোক বলপ্রকাশ করিয়া ব্রিটনীয় গবর্ণমেণ্টের সৈন্যদের সঙ্গে যুদ্ধ করিয়াছে তাহাকে, কিম্বা যে কোন লোক সম্পত্তিকার দৃষ্টিন্দ্র কালে কোন ভাঙ্গি অত্যাচার করিয়াছে তাহাকে, কিম্বা যে কোন সরকারী কার্যকারক কি গবর্ণমেণ্টের মুশাহেরাদার কি এদেশীয় প্রধানেরা রাজবিদ্রোহীদের সঙ্গে মিলিয়াছেন কিম্বা তাহারদের কোন প্রকারে সাহায্য করিয়াছেন তাহারদিগকে, কিম্বা তজপ কোন সরকারী কার্যকারকের কি গবর্ণমেণ্টের মুশাহেরাদারের কিম্বা এদেশীয় প্রধানেরদের পরিবারের কোন ব্যক্তিকে, হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের উক্ত শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর ভিন্ন অন্য কোন কার্যকারক ক্ষমা করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন না।

জি এফ এডমন্সটন।  
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

FORT WILLIAM,  
HOME DEPARTMENT,  
The 10th July, 1857.  
PROCLAMATION.

THE Governor General in Council hereby offers, and authorises the payment of, the under-mentioned rewards by British Civil or Military Authorities in every part of India:—

1. For the apprehension of any Mutineer or Deserter from the Native Army, or of any person guilty of seducing or attempting to seduce any Officer or Soldier from his allegiance or duty, a reward of Fifty Rupees if the offender be apprehended with arms belonging to the State, or of Thirty Rupees if he be apprehended without such arms.
2. For information which shall lead to the apprehension of any such offender, a reward of Fifty Rupees if he be apprehended with arms belonging to the State, or of Thirty Rupees if he be apprehended without such arms.

The rewards will be paid on conviction of the offender.

Whichever delivers to any Civil or Military Authority any arms, horses, cattle, or other property belonging to the Government, which shall have been plundered, or carried off by force, or gives such information as shall lead to the recovery of any such property, shall be rewarded, due regard being had to the nature of the property, and to its value and condition at the time of delivery or recovery.

Every Pensioner of the Government, who conceals or harbours any person whom he knows, or has reason to believe to have been guilty of Mutiny or Desertion, or of waging war against the Government, or of seducing or attempting to seduce any Officer or Soldier from his allegiance or duty, or who fails to do his utmost to secure the apprehension and conviction of such offender, or who neglects to give immediate notice to the Civil or Military Authorities of any mutinous or rebellious designs of which he may become cognizant, will, in addition to the punishment to which he is liable by Law, forfeit his Pension.

By order of the Right Hon'ble the Governor General of India in Council,

CECIL BEADON,  
Secy. to the Govt. of India.

[Government Gazette, 21st July, 1857.]

হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর নীচের লিখিত পুরস্কার দিতে প্রস্তাব করেন ও ভারতবর্ষের সকল স্থানে ব্রিটনীয় দেওয়ানী কি সৈন্যসম্পর্কীয় সকল কার্যকারক সাহেবেরা সেই পুরস্কার দেন এই ক্ষমতা প্রদান করেন। অর্থাৎ

- ১। এদেশীয় পল্টনের যে কোন লোক রাজবিদ্রোহী হইয়াছে কি পল্টনহইতে পলায়ন করিয়াছে, কিম্বা যে কোন লোক কোন ছদ্মদারকে কি সিপাহীকে আপন বাধ্যতাহইতে কি কর্তব্য কর্মহইতে মন ফিরাইয়া কি ফিরাইতে চেষ্টা করে, তাহার হাতে কোম্পানির অস্ত্র থাকিলেও যে কেহ তাহাকে ধরিয়া দেয় সেই লোককে পঞ্চাশ টাকা, কিম্বা অস্ত্র না থাকিলে ত্রিশ টাকা পুরস্কার দেওয়া যাইবেক।
- ২। তজপ কোন অপরাধিকে যাহাতে গ্রেফতার করা যায় এমত সন্মুখ যদি কেহ দিতে পারে, তবে সেই অপরাধির হাতে কোম্পানির অস্ত্র থাকিলেও তাহাকে ধরা গেলে সেই লোককে পঞ্চাশ টাকা, কিম্বা অস্ত্র না থাকিলে ত্রিশ টাকা পুরস্কার দেওয়া যাইবেক।

অপরাধির দোষ সাব্যস্ত হইলে ঐ পুরস্কার দেওয়া যাইবেক।

গবর্ণমেণ্টের যে কিছু অস্ত্রশস্ত্র কি ঘোড়া কি বলনাদি কি অন্য সম্পত্তি লুণ্ঠ করা গিয়াছে কি বলপূর্বক হরণ করা গিয়াছে, তাহা যদি কোন লোক দেওয়ানী কি সৈন্যসম্পর্কীয় কোন কার্যকারক সাহেবের নিকটে আনিয়া দেয়, কিম্বা তজপ কোন সম্পত্তি যাহাতে ফিরিয়া পাওয়া যাইতে পারে এমত সন্মুখ দেয়, তবে সেই সম্পত্তির ভাব বুঝিয়া, ও তাহা আনিয়া দিবার কি ফিরিয়া পাইবার সময়ে তাহার মূল্য ও অবস্থা বুঝিয়া তাহাকে পুরস্কার দেওয়া যাইবেক।

কোন লোক রাজবিদ্রোহিতা করিবার কি পলায়ন করিবার, কিম্বা গবর্ণমেণ্টের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার, কিম্বা কোন ছদ্মদারকে কি সিপাহীকে বাধ্যতাহইতে কি কর্তব্য কর্মহইতে মন ফিরাইবার, কিম্বা মন ফিরাইতে চেষ্টা করিবার অপরাধী আছে, ইহা জানিয়া কিম্বা বুঝিবার কারণ পাইয়া, যদি গবর্ণমেণ্টের পেনস্যান-ভোগি কোন ব্যক্তি সেই প্রকারের লোককে লুকাইয়া রাখা কি আশ্রয় দেয়, কিম্বা যদি সেই অপরাধিকে ধরাইয়া দিবার ও তাহার দোষ সাব্যস্ত হইবার জন্যে সাধ্যমতে উদ্যোগ না করে, কিম্বা রাজবিদ্রোহিতা করিবার কি রাজার বিপরীতে উঠিবার কোন কল্পনা জাত হইয়াও দেওয়ানী কি সৈন্যসম্পর্কীয় কার্যকারক সাহেবেরদিগকে তৎক্ষণাৎ সন্মুখ না দেয়, তবে আইনমতে তাহার যে দণ্ড হইতে পারে, তদতিরিক্ত তাহার পেনস্যানও রহিত হইবেক।

হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হুকুমক্রমে।

সিঙ্গিল হীডন।  
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

১৩১৩ নম্বর।  
ফোর্ট উলিয়ম।  
দেশীয় ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৫৭ সাল ১০ জুলাই।  
বিজ্ঞাপন।

No. 25.  
FORT WILLIAM,  
FINANCIAL DEPARTMENT,  
The 27th June, 1857.  
NOTIFICATION.

The following Extract from a Despatch from the Hon'ble the Court of Directors, addressed to the Government of India in the Financial Department, No. 28 of 1857, dated the 17th April, is published for general information:—

Letter from, dated 17th October 1856, No. 145.  
[Submit copy of a letter from the Government of Bengal, referring for decision two questions connected with the Uncovenanted Service Absentee Rules.]

Para. 1.—We concur in your having ruled that leave on private affairs cannot be taken by Uncovenanted Servants in continuation of privilege leave.

2. With regard to the revision of Section 6, Chapter III. of the Rules, we do not object to allow the privilege leave of Uncovenanted Servants to accumulate up to three months as a maximum period. But if the leave of one month in the year be not taken in one period, we cannot permit it to be divided into more than two instalments. We append the Rule, in the shape in which we are prepared to sanction it, viz.:

Section 6, Clause 1.—“Leave of absence may be granted for one month in each calendar year without deduction from salary, provided that the indulgence can be granted without injury to the Public Service, or additional expense to Government. Those servants who may not have occasion to apply for the whole month's leave at once, may divide it into two instalments. No second leave shall be granted under this Rule, until the completion of eleven months from the expiration of the last leave, if taken at one time, or from the date of return from any sick leave or leave on private affairs, or if the leave be taken in instalments, until the completion of six months from the expiration of the last instalment. Uncovenanted Servants not availing themselves of the indulgence in any one year, may, at the option of the Local Government, obtain, under the like conditions, leave of absence for two successive months, to commence at or after the expiration of twenty-two months from the termination of their former leave, and if two years elapse without enjoyment of the privilege, leave for three months may, in like manner, at the option of the Local Government, be granted at the expiration of thirty-three months from the termination of the last preceding leave; but no leave shall be granted under this Rule for any period exceeding three months. If a servant shall not return at the expiration of the period of leave granted him under this Rule, he shall forfeit all pay and allowances during the time of his remaining so absent without leave, and if he shall so

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৭: ২১ জুলাই।]

( ৬৬৪ )

২৫ নম্বর।  
ফোর্ট উলিয়াম। ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৫৭ সাল ২৭ জুন।  
বিজ্ঞাপন।

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের নামে, শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডেপুটি সার্জে-বেরদের ১৮৫৭ সালের ১৭ এপ্রিল তারিখের ২৮ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত নীচের লিখিত কথা সকল লোকের জামিবার জন্য প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৫৬ সালের ১৭ অক্টোবরের ১৪৫ নম্বরের পত্র।  
[অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধিসম্পর্কীয় দুই কথা নিম্নলিখিত হইবার জন্য বাঙ্গলা দেশের গবর্ণ-মেন্ট যে পত্র পাঠান তাহার নকল অর্পণ করা যায়।]

১ দফা। অচিহ্নিত কার্যকারকেরা এক মাসের অনুগ্রহের ছুটি লইয়া তাহার অব্যবহিত পরে নিজ কর্মের নিমিত্তে ছুটি লইতে পারিবেন না, তোমাদের এই বিধিতে আমরা সম্মত আছি।

২ দফা। এই বিধির ৩ অধ্যায়ের ৬ ধারা সংশোধনের বিষয়ে আমাদের এই বক্তব্য। অচিহ্নিত কার্যকারকেরা অনুগ্রহের ছুটি বৎসরে ২ না লইয়া একেবারে তিন মাসের ছুটি লন ইহাতে আমাদের আপত্তি নাই, কিন্তু তিন মাসের অধিক কাল অনুগ্রহের ছুটি লওয়া যাইতে পারে না। যদি বৎসরে এক মাসের ছুটি একেবারে না লইয়া মাস ভাঙ্গিয়া লন, তবে তাহা দুই ভাগ করিয়া লওয়া যাইতে পারে তাহার অধিক নয়। ইহার যে বিধিতে আমরা সম্মত হইতে পারি সেই বিধি লিখিতেছি।

৬ ধারা। ১ প্রকরণ।—প্রতিবৎসরে এক মাস ছুটি লওয়া যাইতে পারে ও সেই মাসের কিছু বেতন কাটা যাইবেক না। কেবল ইহাতে প্রয়োজন যে সরকারী কর্মের কিছু হানি না হইয়া কি সরকারের কিছু খরচ না লাগিয়া এই ছুটি দেওয়া যাইতে পারে। ইহারদের এক মাসের ছুটি একেবারে লইবার প্রয়োজন না থাকে তাহারা এই ছুটি দুই ভাগ করিয়া লইতে পারিবেন। সেই এক মাসের ছুটি যদি এক কালে লওয়া যায় তবে তাহার পর পুরা এগার মাস না গেলে, কিয়া পীড়াপ্রযুক্ত কি নিজ কর্মের নিমিত্তে ছুটি পাইয়া কর্মে ফরিয়া আসিবার তারিখ অবধি পুরা এগার মাস না গেলে, কিয়া ছুটি যদি দুই ভাগ করিয়া লওয়া যায় তবে এক ভাগের পর পুরা ছয় মাস না গেলে এই বিধিতে দ্বিতীয়বার ছুটি দেওয়া যাইতে পারিবেক না। যদি কোন অচিহ্নিত কার্যকারক কোন বৎসরে এই এক মাস ছুটি না লন, তবে তাহার পূর্বে উক্ত প্রকারের যে ছুটি পাইয়াছিলেন তাহার পর বাইশ মাস গেলে, স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট চাহিলে তাঁহাকে সেই নিয়মমতে দুই মাসের ছুটি দিতে পারিবেন। আর যদি দুই বৎসর পর্যন্ত এই ছুটি না লওয়া যায় তবে তাহার পূর্বে উক্ত প্রকারের যে ছুটি পাইয়াছিলেন তাহার পর তেরিশ মাস গেলে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তাঁহাকে তিন মাসের ছুটি দিতে পারিবেন। কিন্তু এই বিধিতে তিন মাসের অধিক কাল ছুটি দেওয়া যাইবেক না। এই বিধিতে কোন কার্যকারক যে ছুটি পান সেই ছুটির মিয়াদ গেলে যদি তিনি কর্মে না আইসেন তবে ছুটি না পাইয়া যত কাল সেইরূপে গরহাজির থাকেন তত কালের নিমিত্তে তাঁহার বেতন ও উপরি টাকা সকল জন্ম হইবেক। আর সেই ছুটির মিয়াদের পর যদি এক মাসের অধিক

continue absent for more than one month beyond the term granted, his office shall become vacant.”

Clause 2.—“Officers of the Judicial Department taking leave during the authorized closing of the Civil Courts will be allowed to draw full salary during such leave, but will not be held entitled, in addition thereto, to privilege leave under the 1st Clause of this Rule.”

By order of the Right Hon'ble the Governor General in Council,

C. HUGH LUSHINGTON,  
Secy. to the Govt. of India.

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 8.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of  
Dated Fort William, the 24th June 1857.

The Board of Revenue having noticed that some Commissioners submit applications for leave of absence through them, while others submit them direct to Government, I am directed, with the sanction of the Lieutenant-Governor, to inform you, that all applications of the nature referred to should be submitted through them, and not direct to Government.

(Signed) E. T. TREVOR,  
Secretary.

No. 9.

From the Junior Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of  
Dated Fort William, the 3rd July, 1857.

I am directed by the Board of Revenue to state that the headings of columns 4 and 5 of the Memorandum of Abkarry Cases in Collectors' Business Statements should be altered by substituting in the former Section 66 Act XXI. of 1856, and in the latter Section 67 Act XXI. of 1856, for Sections 7 and 12 Act XXV. of 1840, which has been repealed

(Signed) E. H. LUSHINGTON,  
Junior Secretary.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 9.

To the Judges and Magistrates in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to forward, for your information and guidance, the accompanying Extract (paragraph 43) from a Despatch No. 9 of 1857, dated the 14th January, from the Hon'ble the Court of Directors, relating to the destruction

[Government Gazette, 21st July, 1857.]

( ৬৬৫ )

কাল সেইরূপে গরহাজির থাকেন তবে তাহার কর্ম খা হইবেক।

প্রকরণ।—দেওয়ানী আদালতের নিয়মিতরূপে বন্ধের কালে বিচারকর্তারা যখন ছুটি লন তখন তাহারা সেই ছুটির কালে পুরা বেতন পাইবেন। কিন্তু তাহারা সেই ছুটি ভিন্ন এই বিধির প্রথম প্রকরণমতে অনুগ্রহের ছুটিও পাইতে পারেন এমত জান করিতে হইবেক না।

হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্ণর জেনারেল বাহাদুরের হুকুমক্রমে।

সি হিউ লশিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বোর্ড রেভিনিউর সর্কুলার অর্ডর।

৮ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেভিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৭ সাল ২৪ জুন।

বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা দেখিয়াছেন যে কোন ২ কমিস্যনর সাহেব ছুটি পাইবার দরখাস্ত বোর্ডের দ্বারা গবর্ণমেণ্টে পাঠাইয়া থাকেন, অন্য কএক জন কমিস্যনর সাহেব একেবারে গবর্ণমেণ্টের নিকটে দরখাস্ত করেন। অতএব শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতিক্রমে তোমাকে এই কথা জানাইতে আদেশ পাইয়াছি যে, ছুটি পাইবার সকল দরখাস্ত একেবারে গবর্ণমেণ্টের নিকটে না পাঠাইয়া বোর্ডের দ্বারা পাঠাইতে হইবেক।

ই টি ট্রবর।

সেক্রেটারী।

৯ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেভিনিউর শ্রীযুত দ্বিতীয় সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৭ সাল ৩ জুলাই।

বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞাক্রমে জানাইতেছি যে, কালেক্টর সাহেবেরদের কার্যের কৈফিয়তে আবকারীর মোকদ্দমার আরক লিপির ৪ ও ৫ ঘরের শিরোভাগের কথা এইরূপে পরিবর্তন করিতে হইবেক। ১৮৪০ সালের ২৫ আইন রদ হইয়াছে, অতএব এই দুই ঘরে এই আইনের ৭ ও ১২ ধারা না লিখিয়া উক্ত ৪ ঘরে ১৮৫৬ সালের ২১ আইনের ৬৬ ধারা ও ৫ ঘরে ১৮৫৬ সালের ২১ আইনের ৬৭ ধারা লেখ।

ই এচ লশিংটন।

দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

সদর দেওয়ানী আদালতের সর্কুলার অর্ডর।

৯ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত জজ ও মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরে।

নানা বিচারকর্তাদের আদালতের অকর্মণ্য কাগজপত্র নষ্ট করিবার বিষয়ে শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডেপুটি সার্জেবেরদের ১৮৫৭ সালের ১৪ জানুয়ারি তারিখের ৯ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত নীচের লিখিত

of the useless records of the several Judges' Courts.

(Signed) A. W. RUSSELL,  
Register.

Fort William, the 16th May, 1857.

Extract from a Despatch from the Hon'ble the Court of Directors to the Government of India in the Judicial Department, No. 9 of 1857, dated the 14th January.

**BURDWAN DIVISION.**

[(49) Useless records of the several Judges' Courts to be made over to the Magistrates for the purpose of making paper.]

43. "This plan, which has been adopted in some Zillahs of the North-Western Provinces with success, is equally applicable in Bengal, care being taken that the records are thoroughly destroyed, before they reach the prisoners' hands."

(True Extract)

(Signed) C. T. BUCKLAND,  
Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

(True Extract)

R. STUART,  
Assistant Register.

No. 10.

To the Civil Authorities in the Lower and Extra Regulation Provinces.

The Court, having had under their consideration the causes which have retarded the preparation of the pending regular appeals for the years 1854 and 1855, and down to the close of April 1856, direct me, with a view to the speedy preparation of such cases, to communicate the following instructions.

2. The Court direct me to draw your attention and that of the Principal Sudder Ameen, to the necessity of suffering no unnecessary delay to occur in the performance of the duties assigned to you by Act XV. of 1853.

3. The Court also request that the default of appellants to carry out the provisions of Section III. of the Act within six weeks, be immediately reported for their orders. They are of opinion, that under Section IV. you are required of your own motion to copy, authenticate and deposit in your office, the exhibits filed in each case; and that Clause 2 of that Section sufficiently guards against the occurrence of delay in copying documents which the parties require to be deposited.

4. A Form of Registry of Appeals, approved of by the Court, is herewith forwarded for adoption in your office.

(Signed) A. W. RUSSELL,  
Register.

Fort William, the 16th May, 1857.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২১ জুলাই।]

৪৩ দফা সদর আদালতের ছকুমমতে তোয়ারদের বিজ্ঞাপন ও উপদেশের নিমিত্তে পাঠাইতেছি।

এ ডবলিউ রসেল।  
রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৭ সাল ১৬ মে।

জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের নামে জীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ইন্ডিয়ানস সাহেবেরদের, ১৮৫৭ সালের ১৪ জানুয়ারি তারিখের ৯ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত।

বর্ধমান এলাকা।

[৪২। নানা বিচারকর্তারদের আদালতের অকর্মণ্য কাগজপত্র কাগজ বানাইবার জন্যে মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের নিকটে পাঠাইতে হইবেক।]

৪৩। উত্তরপশ্চিম দেশের কোন জিলাতে এই নিয়মে কর্ম হইয়া কার্য সফল হইয়াছে, আর সেইরূপে বাঙ্গলা দেশেও কার্য হইতে পারিবেক। কেবল সেই কাগজপত্র আসামীরদের হাতে পৌছিবাব আগে যেন সম্পূর্ণরূপে নষ্ট হয় এই বিষয়ে মনোযোগ করিতে হইবেক।

(যথার্থ নকল।)

সি টি বকলাও।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

(যথার্থ নকল।)

আর ফু আর্ট।

আসিস্ট্যান্ট রেজিষ্টার।

১০ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহির্ভূত প্রদেশের জীযুত দেওয়ানীর কার্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

১৮৫৪ ও ১৮৫৫ সালের ও ১৮৫৬ সালের এপ্রিল মাসের শেষ তারিখপর্যন্ত যে সকল জাবেতামতের আপীল উপস্থিত থাকে তাহা প্রস্তুত করিবার বিলম্ব যে কারণে হইয়াছে তাহা সদর আদালতের সাহেবেরা বিবেচনা করিয়া, সেই প্রকারের যোকদ্দমা অতিশীঘ্র প্রস্তুত হইবার অভিপ্রায়ে তোয়ার নিকটে নিচের লিখিত উপদেশ পাঠাইতে আমাকে আদেশ করিয়াছেন।

২। ১৮৫৩ সালের ১৫ আইনক্রমে তোয়ারদের প্রতি যে কার্য অর্পণ হইয়াছে তাহা করিতে অনাবশ্যক কিছু বিলম্ব হইতে না দেওয়া আবশ্যিক, এই কথার তোমাকে ও প্রধান সদর আমীনকে মনোযোগ করাইতে সদর আদালতের সাহেবেরা আমাকে আজ্ঞা করিয়াছেন।

৩। সদর আদালতের সাহেবেরা আরো আদেশ করেন যে, আপেলান্টেরা ছয় সপ্তাহের মধ্যে এই আইনের ৩ ধারার বিধানমতে কার্য করিতে ক্রটি করিলে, তাঁহারদের ছকুম পাইবার জন্যে সেই কথার রিপোর্ট তাঁহারদের নিকটে অগোণে করা যায়। তাঁহারা বোধ করেন যে, একই যোকদ্দমায় যে সকল দস্তাবেজ দাখিল করা যায় তাহা তোমার আপনহইতে নকল ও দস্তাবেজ করিতে ও আপন দস্তাবেজখানায় দাখিল করিতে ৪ ধারামতে আদেশ হইয়াছে। আর উভয় পক্ষ যে সকল দলীল দাখিল হইবার প্রার্থনা করে তাহার নকল করিবার বিলম্ব না হয় ইহার উপায় এই ধারার ২ প্রকরণে প্রচুরমতে হইয়াছে।

৪। আপীল রেজিষ্টারী করিবার যে পাঠের বিষয়ে সদর আদালতের সাহেবেরা সম্মত হইয়াছেন তাহা তোমার দস্তাবেজখানায় ব্যবহার হইবার জন্যে ইহার সঙ্গে পাঠান বাইতেছে।

এ ডবলিউ রসেল।  
রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৭ সাল ১৬ মে।

FORM of Registry of Appeals.

1	2	3	4	5	6	7
Date on which appeal was filed.	Date of Proceeding under Section III. Act XV. 1853.	Date of Nazir's Return.	Latest date on which application may be made for copying and depositing any papers.	Date of order for copying, &c., if application is completed.	Date on which copy is completed.	Date of transmission of records.

আপীলের রেজিস্ট্রী হইবার পাঠ।

১	আপীল যে তারিখে দাখিল হয়।					
২	১৮৫৩ সালের ১৫ আইনের ৩ ধারামতে কার্য হইবার তারিখ।					
৩	নাজিরের রিটার্ন যে তারিখে হয়।					
৪	কোন কাগজ নকল ও সিরিশ- তায় দাখিল করিবার দরখাস্ত প্রতু- তি করিবার হুকুমের বিধিগত তারিখ। যে তারিখের পর হইতে পারে তারিখ।					
৫	দরখাস্ত হইলে নকল- করিবার হুকুমের বিধিগত তারিখ।					
৬	নকল করা যে তা নকল করিবার হুকুমের বিধিগত তারিখ।					
৭	কাগজপত্র পাঠাইবার তারিখ।					
৮	নকল করা।					

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২১ জুলাই।]

No 11.

To the Judges in the Lower Provinces.

The Sudder Dewanny Adawlut, for the North-Western Provinces, having found from a return which had been prepared in their office from the Annual Civil Statements of the past year, that in the great majority of the Districts in those Provinces very few original suits had been decided in the course of the year by the Zillah Judges, have called their attention to Circular Order No. 100, dated the 14th September 1850, and repeated their desire that the Zillah Judges will, when the state of their civil business will admit of it, withdraw a certain number of original suits from the files of the subordinate courts and decide them in their courts. This Court deem it necessary, with reference to a similar return prepared by their direction, to call the attention of the Judges to the above Circular Order, and to direct that the Judges in the Lower Provinces shall always keep a certain number of original cases (or about 12) on their file for disposal, and as one or more are decided, shall call up fresh cases, always selecting four cases which have been instituted within two months previously.

2. The Court also direct that, in making such a selection, preference should generally be given to those suits in which the amount or value of the claim may exceed the sum of Rupees 5,000, and in giving effect to these instructions, due regard should be paid to the rules contained in paragraph 4 of the Court's Circular Order No. 54, dated the 18th October 1839, in respect to suits in which English documents form part of the evidence, and their decision appears likely to involve such complicated questions as would make a knowledge of English indispensable to a correct adjudication of the matter in dispute.

(Signed) A. W. RUSSELL,  
Register.

Fort William, the 21st May, 1857.

No. 13.

To the Civil and Criminal Authorities in the Lower and Extra Regulation Provinces.

I am directed by the Court to forward to you, for your information and for communication to the Uncovenanted Judicial Officers subordinate to you, the annexed Extract, para. 55, from a Despatch No. 19 of 1857, from the Hon'ble the Court of Directors, dated the 4th March last.

(Signed) A. W. RUSSELL,  
Register.

Fort William, the 24th June, 1857.

[Government Gazette, 21st July, 1857.]

১১ নম্বর।

বাল্লাপ্রকৃতি দেশের জিহুত জজ সাহেব বরাবরে।

উত্তরপশ্চিম দেশের সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবদের দস্তুরখানার গত বৎসরের দেওয়ানী বার্ষিক কৈফিয়ত হইতে এক রিটার্ন প্রস্তুত করা গিয়াছিল। তাহাতে এই সাহেবেরা দেখিতে পাইয়াছেন যে, এই দেশের অত্যধিক জিলার মধ্যে জিলার জজ সাহেবেরা প্রথমে উপস্থিতকরা অত্যন্ত মোকদ্দমা বৎসরের মধ্যে নিষ্পত্তি করিয়াছেন। তাহাতে তাঁহারা ১৮৫০ সালের ১৪ সেপ্টেম্বর তারিখের ১০০ নম্বরের সরকারি অর্ডরের কথায় এই জজ সাহেবদের মনোযোগ করাইয়াছেন। ও সেই জজ সাহেবদের হাতে যত দেওয়ানী কার্য আছে তাহা বুঝিয়া যখন পারেন তখন তাঁহারা প্রথমে উপস্থিতকরা এক মোকদ্দমা অর্থাৎ আদালতের নথী হইতে উঠাইয়া আপনাদের আদালতে নিষ্পত্তি করেন, আপনাদের এই বাঞ্ছা জিলার জজ সাহেবদিগকে পুনরায় জানাইয়াছেন। এই সদর আদালতের সাহেবদের আজামতেও সেইরূপের এক রিটার্ন প্রস্তুত করা গিয়াছে, ও তাহাদৃষ্টে তাঁহারাও জজ সাহেবদিগকে উক্ত সরকারি অর্ডরের প্রতি মনোযোগ করণ আবশ্যিক জান করেন। ও এই আদেশ করিতেছেন যে, বাল্লাপ্রভৃতি দেশের জজ সাহেবেরা নিষ্পত্তি করিবার জন্য প্রথমে উপস্থিতকরা এক (অর্থাৎ কমবেশ ১২) মোকদ্দমা আপনাদের নথীতে সর্দদাই রাখেন, ও এক কি অধিক মোকদ্দমা যেমন নিষ্পত্তি করেন তেমনি নূতন এক মোকদ্দমা তলব করেন। আর যে সকল মোকদ্দমা তলব করেন তাহার মধ্যে পূর্বের দুই মাসে যাহা উপস্থিত করা গিয়াছে এমত চারি মোকদ্দমা সর্দদা পশন্দ করিবেন।

২। সদর আদালতের সাহেবেরা আরো লক্ষ্য করেন যে, সেইরূপ পশন্দ করণকালে তাঁহারা ৫০০০ টাকার অধিক টাকার কি অধিক মূল্যের সম্পত্তির দাওয়া যে মোকদ্দমাতে হয় এমত মোকদ্দমা বরণ বাছিয়া লন। আরো এই উপদেশমতে যখন কর্ম করেন তখন, যে মোকদ্দমার প্রমাণের মধ্যে ইঙ্গরেজী দলীল-দস্তাবেজ থাকে, ও তাহার নিষ্পত্তি করণেতে এমত জড়ও নানা বিষয় থাকিতে পারে যে ইঙ্গরেজী ভাষা না জানিলে বিবাদি বিষয়ে যথার্থ নিষ্পত্তি করা অসাধ্য, এমত মোকদ্দমা সম্পর্কে তাঁহারা ১৮৩৯ সালের ১৮ অক্টোবর তারিখের ৫৪ নম্বরের সরকারি অর্ডরের ৪ দফার লিখিত বিধিতে উপযুক্ত মনোযোগ করেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিস্ট্রার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২১ মে।

১৩ নম্বর।

বাল্লাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহির্ভূত প্রদেশের জিহুত দেওয়ানী ও ফৌজদারী কার্যকারক সাহেব বরাবরে।

জিহুত অনরবিল কোর্ট অফ ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবদের গত মার্চ মাসের ৪ তারিখের ১৮৫৭ সালের ১৮ নম্বরের পত্র হইতে গৃহীত ৫৫ দফা, সদর আদালতের আজামতে, তোমাকে জানাইবার নিমিত্তে ও তোমার অধীন অতিথিত বিচারকগণকে জ্ঞাত করাইবার নিমিত্তে তোমার নিকটে পাঠাইতেছি।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিস্ট্রার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২৪ জুন।

৪৩

Extract from a Despatch from the Hon'ble the Court of Directors to the Government of India in the Judicial Department, (Bengal,) No. 18, of 1857, dated the 4th March.

[No. 89.—Question as to whether the Notification issued by the Foreign Department, relative to the prohibition of the sale of property to Native Gentlemen, is to be held applicable to Officers serving under the Local Government.]

PARA. 55.—The correspondence originated in the sale of a \* \* \* by Mr. \* \* \* \* \* to Baboo \* \* \* of Pergunnah \* \* \* for Rupees \* \* \* which sale Mr. \* \* \* reported to the Magistrate. The Lieutenant-Governor took occasion to refer to the Supreme Government the question how far the Notification in the Foreign Department, prohibiting such sales, was intended to apply to Officers employed in other Departments. The reply of the Government of India was that the order referred to was not intended to apply, in its full strictness, to any but Officers politically employed; but that pecuniary dealings, between public servants of any class and Natives within their jurisdiction, should be discouraged. We had hoped that so objectionable a practice as sales of this description had always been discouraged by our Governments, we now direct that between our public servants in India and Natives, whether within their jurisdiction or beyond, it must be strictly prohibited.

(Signed) C. T. BUCKLAND, Junior Secretary to the Government of Bengal. (True Extract) J. R. FRASER, 2nd Assistant Register.

No. 14.

To the Civil Authorities in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to notify, for your information, the following change in the list of holidays, which was circulated with the Court's Order, No. 32, of the 1st December 1856. Instead of

"Mohurrum and Dusserah Vacations, including Mahaloya, Dewalee, Bhydooz, Eclipse of the Sun, and Akhiri Chahar Sumbah ... 22nd August to 19th October 1857."

Read as follows:—

"Mohurrum ... August 22nd to September 5th inclusive. Dusserah, including Mahaloya, Doorga Pooja, Luchmi and Kalee Poojahs, Bhydooz, &c. September 15th to October 19th inclusive."

(Signed) A. W. RUSSELL, Register.

Fort William, the 26th June, 1857.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২১ জুলাই।]

(বাঙ্গলা দেশের) জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের নামে শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরদের ১৮৫৭ সালের ৪ মার্চ তারিখের ১৮ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত।

[৮৯ নম্বর। এই দেশীয় মহাশয়েরদের নিকটে দুব্যাদি বিক্রয় করিবার নিষেধ করণের যে বিজ্ঞাপন বিদেশীয় ডিপার্টমেন্টে প্রকাশ করা গিয়াছিল তাহা স্থানীয় গবর্নমেন্টের অধীন কার্যকারকেরদের উপর খাটে কি না এই বিষয়ের জিজ্ঞাসা।]

৫৫ দফা। এই লিখনপঠন হইবার কারণ এই। অহুক সাহেব অমুক পরগনানিবাসি অমুক বাবুর নিকটে অমুক দুব্য এত টাকাত্তে বিক্রয় করিয়াছিলেন। আর অমুক সাহেব সেই বিষয়ের রিপোর্ট মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করেন। তাহাতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব সুপ্রিয় গবর্নমেন্টের নিকটে এই জিজ্ঞাসা করিলেন যে, বিদেশীয় ডিপার্টমেন্টে প্রকাশের বিক্রয় নিষেধ করিবার এই বিজ্ঞাপন অন্যান্য ডিপার্টমেন্টের নিযুক্ত কার্যকারকেরদের উপর কত দূর খাটাইবার অভিপ্রায় ছিল। তাহাতে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্ট এই উত্তর করিলেন, যে কার্যকারক সাহেবেরা পলিটিকাল কর্মে নিযুক্ত হন কেবল উঁহারদের উপর এই বিধান অতি আঁটআঁটরূপে খাটাইবার অভিপ্রায় ছিল, অন্য কার্যকারকেরদের উপর নহে। পরন্তু এদেশীয় যে লোকেরা সরকারী কোন প্রকারের কার্যকারকের এলাকার মধ্যে থাকেন উঁহারদের সঙ্গে এই কার্যকারকেরদের টাকার লেনাদেনা নিরস্ত করা উচিত। এই প্রকারের বিক্রয় করিবার রীতিতে অতিশয় আপত্তি হয়, অতএব আমাদের অধীন সকল গবর্নমেন্ট তাহা সর্বদাই নিরস্ত করি তেন আমাদের এমন আশা ছিল, এক্ষণে আমাদের এই আজ্ঞা, এই দেশীয় লোকেরা ভারতবর্ষে আমাদের সরকারী কার্যকারকেরদের এলাকার মধ্যে থাকুন কি না থাকুন, উঁহারদের সঙ্গে এই কার্যকারকেরদের কোন দুব্যাদি বিক্রয় করিবার ব্যাপার অতি দৃঢ়মতে নিষিদ্ধ করিতে হইবেক। সি টি বকলাও।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী। (যথার্থ নকল।) জে আর ফ্রেজর। দ্বিতীয় আসিস্ট্যান্ট রেজিস্টার।

১৪ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত দেওয়ানীর কার্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

সদর আদালতের ১৮৫৬ সালের ১ ডিসেম্বর তারিখের ৩২ নম্বরের সরকারি অর্ডরের সঙ্গে বন্দের দিনের যে ফর্দ প্রকাশ হইয়াছিল সেই ফর্দেতে নীচের লিখিত কথা পরিবর্তন হইবার সম্বাদ তোমার বিজ্ঞাপনের জন্যে আদালতের সাহেবেরদের আজ্ঞামতে পাঠাইতেছি।

মহরম ও দশহরার বন্দ ও মহালয়া ও দেওয়ালী ও ভূত্বদ্বিতীয় ও সূর্যগ্রহণ ও আখেরী চহার শোয়া। ১৮৫৭। ২২ আগস্ট অবধি ২৯ অক্টোবর পর্যন্ত।

এই কথার পরিবর্তে এই কথা পড়। ২২ আগস্ট অবধি ২৯ অক্টোবর পর্যন্ত।

দশহরার। তাহার মধ্যে মহালয়া ও দুর্গা পূজা ও লক্ষ্মী ও কালীপূজা ও ভূত্বদ্বিতীয়। ১৫ সেপ্টেম্বর অবধি ১৯ অক্টোবর পর্যন্ত।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিস্টার। ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৭ সাল ২৬ জুন।

To the Judges in the Lower Provinces.

In pursuance of the orders of Government, I am directed by the Court to communicate, for your information and guidance, that the Translators of your court should be employed, in the first place, and chiefly, on those duties for which their appointment was created; it being, however, open to you, discretionally, to employ them in other duties after their primary duties are performed, and according to the exigencies of your office.

2. The Court take this opportunity of recommending to you the revision of all translations from English into the Vernacular, which, at present, are frequently found to be objectionably performed, so as to be often unintelligible.

(Signed) A. W. RUSSELL, Register.

Fort William, the 26th June, 1857.

রাজকর্মে নিয়োগ।

৫৮৪ নম্বর। বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম। নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১২ মে।

শ্রীযুত জে কোম সাহেব (Mr. J. Combe,) অন্য হুকুম না হইলে পর্যন্ত শাহাবাদের কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৩০ মে।

সব-আসিস্ট্যান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত অন্নচরণ কাফ্-গিরি আক্যাবের হাসপিটালের ও ঔষধালয়ের কর্মের ভার পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩ জুন।

চতুর্থ অর্থাৎ পশ্চিমাংশের রাজস্বসম্পর্কীয় সরকারি শ্রীযুত কাপ্তান জে ই গাস্ট্রেল সাহেব (Capt. J. E. Gastrell,) জিলা যশোর ও ফরিদপুর ও বাকরগঞ্জ ও পাবনা ও নদীয়া ও বারাসৎ ও চক্ৰিশপরগনাতে ১৮২২ সালের ৭ আইনমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৬ মে।

সারণের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিস্ট্যান্ট শ্রীযুত জি এন বারলো সাহেব (Mr. G. N. Barlow,) ছুটির নতুন সংশোধিত বিধির ১৪ ধারামতে পনের দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২২ মে।

শাহাবাদের কালেক্টর শ্রীযুত এ এ সুইন্টন সাহেব (Mr. A. A. Swinton,) ছুটির নতুন সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে পনের মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

মুরশিদাবাদের একটিন কালেক্টর শ্রীযুত সি এম বেলি সাহেব (Mr. C. S. Belli,) গত মাসের ২৩ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত আগামি মাসের ২ তারিখে অবধি আবানামক কলের জাহাজ যে তারিখে প্রস্থান করিবেন সেই তারিখপর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩ জুন।

ভাগলপুরের ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ আর

[Government Gazette, 21st July, 1857.] 4 Q 2

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত জজ সাহেব বরাবরেষু।

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে আমি সদর আদালতের হুকুমমতে তোমার বিজ্ঞাপন ও উপদেশের জন্যে এই কথা জানাইতেছি। তোমার আদালতের তরজমানদী-সের পদ যে কর্মের জন্যে করা গিয়াছিল সেই কর্মেতে তাহারদিগকে প্রথম স্থলে ও প্রধানরূপে নিযুক্ত করা উচিত। পরন্তু তাহারদের সেই প্রধান কর্ম সমাপ্ত হইলে পর তুমি আপন বিবেচনা মতে ও তোমার দস্তুরখানার প্রয়োজনীয় কর্ম বুঝিয়া তাহারদের দ্বারা অন্য কর্ম করাইতে পারিবা।

২। এই সুযোগে সদর আদালতের সাহেবেরা তোমাকে এই পরামর্শ দিতেছেন যে ইঙ্গরেজী ভাষাহইতে যে সকল কাগজ বাঙ্গলা ভাষাতে তরজমা হয় তাহা তুমি দেখিয়া সংশোধন কর। এইরূপে যেরূপে তরজমা হইতেছে তাহাতে অনেকবার আপত্তি হয় ও অনেকবার তাহার অর্থও বুঝা যাইতে পারে না।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিস্টার।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৭ সাল ২৬ জুন।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

ডেবিস সাহেব (Mr. W. R. Davies,) অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ৩ জুন।

মেডিকেল কালেক্টর হাসপিটালে নিযুক্ত আসিস্ট্যান্ট আপথিকেরি শ্রীযুত এচ এ কিড সাহেব (Apothy. H. A. Kidd,) আপনার প্রার্থনামতে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের মিলিটারী ডিপার্টমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২ জুন।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব অন্য রাজধানীতে প্রত্যাগমন করিয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

৬০২ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম। নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৭ মে।

কলিকাতার ডেপুটি কালেক্টর ও চক্ৰিশপরগনার আবকারীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট শ্রীযুত বাবু কৈলাসচন্দ্র দত্ত ১৮৫৬ সালের ২১ আইনের ২ ধারার বিধানমতে কলিকাতার আবকারীর রাজস্বের সুপারিন্টেন্ডেন্ট হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৮ জুন।

শ্রীযুত ডবলিউ ক্রোজিয়র সাহেব (Mr. W. Crozier,) মেডিকেল কালেক্টর ব্যবচ্ছেদ ও দুব্যতত্ত্ববিদ্যার ও মিলনার্থ ব্যবচ্ছেদবিদ্যা ও পশুবিদ্যার শিক্ষকের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২ জুন।

এনসাইন শ্রীযুত এচ স্কল সাহেব (Ensign. H. Soonce,) আসামের কমিস্যনর সাহেবের দ্বিতীয় আসিস্ট্যান্টের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১০ জুন।

শ্রীযুত সি জেনকিন্স সাহেব (Mr. C. Jenkins,) বাঁকুড়ার জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

ঢাকার একটা কালেক্টর শ্রীযুত সি এফ কার্নাক সাহেব (Mr. C. F. Carnac,) যাবৎ অন্য জুজুম না পান তাবৎ এই জিলার মাজিস্ট্রেটেরও কর্ম নিরোধ করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১১ জুন।

শ্রীযুত এ ডেবিডসন সাহেব (Mr. A. Davidson,) মেদিনীপুরে দলীলদস্তাবেজের রেজিস্ট্রার ও বিবাহের রেজিস্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত ই এচ লিশিংটন সাহেব (Mr. E. H. Lushington,) অন্য জুজুম না হওনপর্যন্ত বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের আসিস্ট্যান্ট সেক্রেটারীর কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১২ জুন।

শ্রীযুত ডবলিউ ওয়াইট সাহেব (Mr. W. White,) মালদহের সিভিল আসিস্ট্যান্ট চিকিৎসক হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ২২ মে।

পুরণিয়ার ফতওয়াদায়ক শ্রীযুত সৈয়দ য়ার আলী অতিথিত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৭ মে।

কটক এলাকার একটা কমিস্যনার শ্রীযুত জি এফ কোবর্ন সাহেব (Mr. G. F. Cockburn,) বর্তমান মাসের ১২ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ছুটীর সংশোধিত বিধির ১২ ধারামতে চৌদ্দ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

যশোহরের ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আলী আহমদ খাঁ গত মাসের ৪ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অতিথিত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে চণ্ডিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৮ মে।

মানিকগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গোপীমোহন রায় সদর আদালতহইতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অতিথিত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৮ ধারামতে চারি মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২ জুন।

বাঁকুড়ার একটা জুজুম মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এচ রোজ সাহেব (Mr. H. Rose,) নিয়মিত ছুটী লইয়া যাইবার আগে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১১ জুন।

পাটনার ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু নীলকমল শীল অতিথিত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৫ মে।

সিভিলসম্পর্কীয় সিরিশতার শ্রীযুত এ জে হে সাহেব (Mr. A. J. Hay,) গত মাসের ২৪ তারিখে বাঙ্গাল নামক কলের জাহাজে ভারতবর্ষহইতে প্রস্থান করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

সুন্দরবনের ৫৪ নম্বরের লাটে তামুলদহ ও আনি-

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা জুগলী।

১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা জুগলীর নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৫৭ সালের জুন মাসের ২১ তারিখপর্যন্ত বাকী মালগজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্য যে দাওয়া বাকী মালগজারির ন্যায় আদায় হইবার জুজুম আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের জুলাই মাসের ২৮ তারিখে মোতাবেক সন ১২৬৪ সালের আবেগ মাসের ১৪ তারিখে এই জেলার কালেক্টরী কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনাবাধাতে বিক্রয় হইবেক।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২১ জুলাই।]

প্রথম শ্রেণী ইন্সমুরারি জমা ধার্যহওয়া মহাল।

১৬৭৬ নং পরগনা বাজিরা বৃন্দাবনপুরের শামিল হইয়া লিখিত মালিক শ্রীনাথ চৌধুরী সদর জমা ২/১  
১৬৯৫ নং পরগনা এ বামুণডাঙ্গা ও দশবাগদিগর লিখিত মালিক শ্রীমতী জগন্নাথ দেবী সদর জমা ৩৬/৩

১৭০৫ নং পরগনা ভূরসিউ ঘোলপুড়া ও পুড়া লিখিত মালিক বাজীদ খাঁ সদর জমা ১/৭  
১৮৫৬ নং পরগনা এ রঙ্গপুরের শামিল নিনথে নিমডেঙ্গী লিখিত মালিক শ্রীনাথ মুখোপাধ্যায় সদর জমা ২/৩

১৯৩৭ নং পরগনা পাউনান পাটনা লিখিত মালিক নবকুমার মিত্র সদর জমা ১/২  
দ্বিতীয় শ্রেণী মেয়াদী বন্দবস্তীহওয়া মহাল।

২০৪৭ নং পরগনা আরাণা চর খামারপাড়া লিখিত মালিক রামদয়ালদাস মহন্ত সদর জমা ১/১০  
প্রথম শ্রেণী ইন্সমুরারি জমা ধার্যহওয়া মহাল।

২১১১ নং পরগনা ভূরসিউ সুলতানপুরের অন্তঃপাতি মৌজা রমুলপুরদিগর লিখিত মালিক নুরননেছা বিবি সদর জমা ৪১/৩

২১১২ নং পরগনা এ মহাল এ লিখিত মালিক এ সদর জমা ১/৫  
২২২৬ নং পরগনা এ বিধিচন্দ্রপুরদিগর লিখিত মালিক হরিনাথ মুখোপাধ্যায় সদর জমা ২/৩৫  
২২৪৫ নং পরগনা এ মহাল এ লিখিত মালিক এ সদর জমা ১/৮  
২২৪৬ নং পরগনা এ মহাল এ লিখিত মালিক এ সদর জমা ১/৮  
২৩০২ নং পরগনা জাহানাবাদ চণ্ডীনগর লিখিত মালিক কাঙ্কিচরণ চট্টোপাধ্যায় সদর জমা ৬/৬  
২৩২০ নং পরগনা এ চণ্ডীনগরের অন্তঃপাতি ভবানীপুর লিখিত মালিক এ সদর জমা ১/০  
২৪২৯ নং পরগনা বোর বালি লিখিত মালিক দুর্গাচরণ মুখোপাধ্যায় সদর জমা ১/১  
২৫৬৩ নং পরগনা মণ্ডলঘাট গুজরাটের অন্তঃপাতি বেনাই লিখিত মালিক স্বরূপচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় সদর জমা ২৬/৩

২৫৯২ নং পরগনা ভূরসিউ দিঘাই লিখিত মালিক হরিনাথ মুখোপাধ্যায় সদর জমা ৬/৬  
২৬০০ নং পরগনা এ দিঘরুরের শামিল ঘোল দিঘরুই লিখিত মালিক শ্রীমতী মাজেন্দরেছা বিবি সদর জমা ২/১৭  
২৭২৬ নং পরগনা মণ্ডলঘাট মানকুর লিখিত মালিক ভক্তরাম রায় সদর জমা ১/৩  
২৭৩৪ নং পরগনা বায়ড়া থানার শামিল মণ্ডলঘাট পরগনার তাম্রপুর লিখিত মালিক শ্রীনাথ চৌধুরী সদর জমা ১/৩  
২৭৬৪ নং পরগনা মণ্ডলঘাট মেলক লিখিত মালিক রামকুমার মুখোপাধ্যায় সদর জমা ১/৩  
২৭৭৪ নং পরগনা জাহানাবাদ নন্দনপুর লিখিত মালিক তোফেন আহাম্মদ সদর জমা ৯/১৩  
২৭৯৯ নং পরগনা চন্দ্রকোণা ভাণ্ডারগড়ের শামিল জলাকোট লিখিত মালিক কৃষ্ণকান্ত চট্টোপাধ্যায় ও ধর্মদাস চট্টোপাধ্যায় সদর জমা ২/১  
২৮৭৯ নং পরগনা বালিগড়ি জয়কৃষ্ণপুর লিখিত মালিক হারু কাগজী সদর জমা ১৬/২

দ্বিতীয় শ্রেণী মেয়াদী বন্দবস্তহওয়া মহাল।  
৩০৫৫ নং পরগনা পাণ্ডুরা পাণ্ডুরা লিখিত মালিক শ্রীমতী জমি বিবি ও সুফা বিবি সদর জমা ১১/১১  
৩১৩৪ নং পরগনা এ মহাল এ লিখিত মালিক শ্রীমতী বাউড়ি বিবি সদর জমা ১/৭  
৩১৮০ নং পরগনা এ মহাল এ লিখিত মালিক শ্রীমতী ছৈএদননেছা বিবি সদর জমা ২/২  
৩১৯৮ নং পরগনা এ মহাল এ লিখিত মালিক মনিরুদ্দীন সদর জমা ১/১০  
৩৩৭২ নং পরগনা এ মহাল এ লিখিত মালিক সেখ মহাম্মদ বক্স সদর জমা ৩/৬  
চতুর্থ শ্রেণী অপর মহালের বাকী জমা ইস্টেট যাছা বিক্রয় হইবেক।  
অত্র জেলার ভূরসিউ পরগনার রমুলপুর গ্রামের উত্তর মাঠে উপত্যক এজহারি লাখেরাজ ১২।। বিঘা মালিক সোমামিচরণ কোঙর।  
এ গ্রামের দক্ষিণ পদুয়া পুষ্কুরিণী মায় পাঁহাড় আন্দাজী ১২। বিঘা মালিক এ।

W. B. BUCKLE, Collector.

জিলা যশোহর।

এস্তাহারনামা কাছারী লোকল এজেন্সী জেলা যশর।

বেহেতুক মুড়লী মোকামের রঘুনাথ বিগুহ ঠাকুরের তালুক পং ইসফপুরের তরফ ধনগ্রাম ৩১।৪।১১ টাকা ও মোজা খাটব মাগুরা ১৬২৬।০৮ টাকা দুই তালুক মগুরাপাড়া নিবাসি কালীকান্ত রায়প্রভৃতির সহিত ৬৫০।৯ টাকা বার্ষিক মালগজারিতে সন ১২৬৫ সালপর্যন্ত মেয়াদে ইজারা আছে এই তালুকদার ইজারায় জমা স্থিরতর প্রবলপ্রতাপ সদর বোর্ডের হাকিমানের মঞ্জুরীতে লোকল এজেন্টগণের দ্বারা পত্রনী বন্দবস্ত হওনার্থে আগত ১ আগষ্ট মোতাবেক ১৮ আবেগ দিবা অবধারিত হইল এমতে ঘোষণা করা যাইতেছে যে কেহ সমুদয় কি খণ্ডবিলী মতে উক্ত মহালাত পত্রনী গ্রহণাকাঙ্ক্ষী থাকেন তাঁহারদিগের কর্তব্য যে নিয়মিত দিবসে অত্র জেলার কালেক্টরী কাছারীতে উপস্থিতহইবেন যাহার স্বীকৃত মূল্য উক্ত ও সর্দাপেক্ষা বেশী হইবেক তাঁহার সহিত নিয়মানুসারে পত্রনী বিলী হইবেক ইতি সন ১৮৫৭। ২ জুলাই।

F. C. FOWLE, Collector and ex-officio Local Agent.

জিলা রাজশাহী।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা রাজশাহির মোতালক নীচের লিখিত মহালাত সরকারি রাজস্ব আদায় জন্য ইংরেজি ১৮৫৭ সালের ৩১ জুলাই মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৬৪ সালের ১৭ আবেগ শুক্রবার এই জিলার কালেক্টরীর কাছারিতে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ও নিতান্তই বিক্রয় হইবেক সন ১৮৫৭ ইং ৩৭। ২ জুলাই।

[Government Gazette, 21st July, 1857.]





১০৩১। মৌজা বলকমপুর চিত্তোরিয়া পরগনা কুমারীপুর। লিখিত মালিক জমিদারী নীলাম খরীদার। সদর জমা ৪৫/ আনা।  
 দ্বিতীয় শ্রেণী। ১০০৮ টাকার অনবিক জমার চিরকালীন বন্দোবস্ত হওয়া মহাল।  
 ১০০৮। মৌজা উটবাড়ি পরগনা কুমারীপুর। লিখিত মালিক মৃত রাজা বিজয়গোবিন্দ সিংহের পুত্র কুমার বিজয়গোপাল সিংহ। সদর জমা ৬৪৫/৩ পাই।  
 চতুর্থ শ্রেণী। অন্যান্য মহালের বাকীর বাবৎ যে মহাল নীলাম হইবেক।  
 ১১৩২ বাদুর পরগনার লোখরা মৌজাতে মজিদুল্লার স্বয়ং ও সম্পর্ক। সম্পূর্ণ মহালের সদর জমা ২৪৮/২ পাই।  
 দ্বিতীয় শ্রেণী। ১০০৮ টাকার অনবিক জমার চিরকালীন বন্দোবস্ত হওয়া মহাল।  
 ১১৬২। আরাজী মৌজা বলকমপুর পরগনা হাবেলী। লিখিত মালিক বলকমদু দাস। সদর জমা ১১/ আনা।  
 ১১৬৪। ঐ ঐ পরগনা ঐ লিখিত মালিক প্রেম সিংহ পীতাম্বর সিংহ প্রভৃতি। সদর জমা ১১/ আনা।  
 R. ALEXANDER, Offg. Collector.

INSOLVENT COURT.

ষোড়শীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of ANDREW HERVEY, an Insolvent.  
 On Saturday, the 4th day of July instant, upon an application of the Assignee in this matter, It was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rs. 10,363-2-5 in his hands, pay a Dividend at the rate of Co.'s Rs. 5 per Cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 9,797-14-9) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.  
 Notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office.

Calcutta, 17th July, 1857.

যোত্রহীন আফ্রু হার্বি সাহেবের বিষয়ে।  
 আটমিনি সাহেব বর্তমান জুলাই মাসের ৪ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আটমিনি সাহেবের খাতিরজমায়তে সাবুদ হই-  
 বামাত্র তাঁহার হাতে কোম্পানির যে ১০,৩৬৩/৫ টাকা আছে তাহাই হইতে তিনি ঐ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত  
 টাকা প্রতি ৫ টাকা হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্বমুদ্র ২,৭১৭/২ কোম্পানির টাকা দেন।  
 ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া গেল।  
 সরকারী আটমিনি সাহেবের দস্তুরখানা। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ১৭ জুলাই।

The like notice in the matter of MATHEW STEEL TEMPLETON, an Insolvent, wherein it was ordered that out of the sum of Co.'s Rs. 1,380-13-10 a Dividend at the rate of 8 per Cent. (amounting to Co.'s Rs. 1,163-0-6,) be paid.

যোত্রহীন মাথিউ স্টিল টেম্পলটন সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকার সম্বাদ দেওয়া গেল। তাহাতে হুকুম হইল যে কোম্পানির যে ১,৩৮০/১০ টাকা আছে তাহাই হইতে শত টাকার প্রতি ৮ হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় অর্থাৎ সর্বমুদ্র ১১৬৩/৬ টাকা দেওয়া যায়।

The like notice in the matter of JOHN HAWKINS COCKBURN, an Insolvent, wherein it was ordered that out of the sum of Co.'s Rs. 357-15-6 a Dividend at the rate of 16 per Cent. (amounting to Co.'s Rs. 168-13-9) be paid.

যোত্রহীন জন হাকিন্স কোকবর্ন সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকার সম্বাদ দেওয়া গেল। তাহাতে হুকুম হইল যে কোম্পানির যে ৩৫৭/৬ টাকা আছে তাহাই হইতে শত টাকার প্রতি ১৬/১৬ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় অর্থাৎ সর্বমুদ্র ১৬৮/২ টাকা দেওয়া যায়।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলক্ষ্মীকুমার মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকারে ও উত্তম কাগজে শ্রীরামবের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণনামালানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে তত্ত্ব করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫/ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষার না থাকিতে সে ভাষার চুমুক, তারিখ ও লিখ ব্যক্তিদের নামসম্বলিত শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১/ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে অথবা মেসার্স ব্রাডন কোম্পানির মুদ্রিত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোল্লখে মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২১ জুলাই।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে মুদ্রিত জে সি মের সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



অতিরিক্ত

গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, JULY 24, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ২৪ জুলাই।

DRAFT OF ACT.

A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, for sim-  
 plifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.

[Continued from page 654.]

CHAPTER XI.—OFFENCES AGAINST PUBLIC JUSTICE.—(Continued.)

1.	2.	3.	4.	5.	6.
Clause	Offence.	Whether bailable or not.	By what Court triable.	Penalty.	When admitting of cumulative Punishment.
21	Harbouring an offender if the offence be capital ... If punishable with transportation for life, or with imprisonment to 14 years. If punishable with imprisonment to 1 year, and not to 14 years. <i>Exception.</i> —Not to extend to harbour given by the husband or wife of the offender. Taking gift, &c. to screen an offender from punishment, if the offence be capital.	Bailable .. Idem .. Idem .. Idem ..	Session Court .. Idem .. By the Court by which the offence is triable. Session Court .. Idem .. By the Court by which the offence is triable.	Imprisonment of either description not exceeding 5 years, also liable to fine. Idem not exceeding 3 years, and also liable to fine. Imprisonment of either description provided for the offence, not exceeding one-fourth of the maximum term, or fine, or both. Imprisonment of either description not exceeding 7 years, and liable to fine. Idem not exceeding 3 years, also fine. Imprisonment of the description provided for the offence, not exceeding one-fourth of the maximum term, or fine, or both.	When admitting of cumulative Punishment.
22	If punishable with transportation for life, or with imprisonment to 14 years. If with imprisonment less than 14 years.	Idem .. Idem .. Idem ..	By the Court by which the offence is triable.	Imprisonment of either description not exceeding 7 years, and liable to fine. Idem not exceeding 3 years, also fine. Imprisonment of the description provided for the offence, not exceeding one-fourth of the maximum term, or fine, or both.	

CHAPTER XI.—OFFENCES AGAINST PUBLIC JUSTICE.—(Continued.)

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.	
23	Gift made to cause restoration of property in consideration of screening offender, if the offence be capital. If punishable with transportation for life, or with imprisonment to 14 years. If with imprisonment less than 14 years	... ... ...	... ... ...	... ... ...	... ... ...	... ... ...
24	Harbouring an offender who has escaped from custody, or whose apprehension has been ordered, if the offence be capital. If punishable with transportation for life, or with imprisonment to 14 years. If with imprisonment to 1 year and not to 14 years	... ... ...	... ... ...	... ... ...	... ... ...	... ... ...
25	Public servant disobeying a direction of law with intent to save person from punishment, or property from forfeiture. <i>Exception.</i> —Not to extend to harbour or concealment by the husband or wife of the person to be apprehended.	... ...	... ...	... ...	... ...	... ...

26	Public servant framing an incorrect record or writing with intent to save person from punishment, or property from forfeiture.	... ...	... ...	... ...	... ...	... ...
27	Public servant in a judicial proceeding making or pronouncing an order, report, verdict, or decision, which he knows to be contrary to law.	... ...	... ...	... ...	... ...	... ...
28	Commitment for trial or confinement by a person having authority who knows that he is acting contrary to law.	... ...	... ...	... ...	... ...	... ...
29	Voluntary omission to apprehend on the part of a public servant bound by law to apprehend an offender, if the offence be capital. If punishable with transportation for life or imprisonment to 14 years. If with imprisonment less than 14 years.	... ... ...	... ... ...	... ... ...	... ... ...	... ... ...
30	Voluntary omission to apprehend on the part of a public servant bound by law to apprehend person under sentence of a Court of Justice, if under sentence of death. If under sentence of transportation for life, or imprisonment to 14 years. If under sentence of imprisonment for less than 14 years.	... ... ...	... ... ...	... ... ...	... ... ...	... ... ...
31	Escape from confinement negligently suffered by a public servant.	... ...	... ...	... ...	... ...	... ...

[Government Gazette, 24th July, 1857.]

CHAPTER XI.—OFFENCES AGAINST PUBLIC JUSTICE.—(Continued.)

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
32	Resistance or obstruction by a person to his lawful apprehension.	Bailable	Magistrate	... Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both.	Cumulative, Clause 33.
34	Resistance or obstruction to the lawful apprehension of another person, or rescuing him from lawful custody.	Idem	Idem	... Idem.	Cumulative, Clause 35.
	If charged with an offence punishable with transportation for life, or imprisonment to 14 years.	Not bailable	Session Court	... Imprisonment of either description not exceeding 3 years, and also liable to fine.	
	If charged with a capital offence	Idem	Idem	... Idem not exceeding 7 years, also fine.	
	If the person is sentenced to transportation for life, or to transportation, penal servitude, or imprisonment for 14 years or upwards.	Idem	Idem	... Idem not exceeding 7 years, also fine.	
36	Unlawful return from transportation	Idem	Idem	... Idem not exceeding 14 years, and also fine.	
		Idem	Idem	... Transportation for life, also liable to fine and to rigorous imprisonment not exceeding 3 years before transportation.	
37	Unlawful return from banishment	Idem	Idem	... Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 7 years, and also liable to fine. If sentenced to imprisonment liable to banishment for life after imprisonment.	
38	Violation of condition of remission of punishment	Idem	Idem	... Punishment of original sentence, or if part of the punishment has been undergone, the residue.	Cumulative, Clause 40.
39	Intentional insult or interruption to a public servant sitting in any stage of a judicial proceeding.	Bailable	Magistrate	... Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both.	
41	Personation of a juror or assessor	Idem	Idem	... Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both.	

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৪ জুলাই।]

CHAPTER XII.—OFFENCES RELATING TO COIN AND GOVERNMENT STAMPS.

3	Counterfeiting or performing any part of the process of Counterfeiting Coin.	Not bailable	Session Court	... Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine.
4	Counterfeiting or performing any part of the process of counterfeiting the Queen's or the Company's Coin.	Idem	Idem	... Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 10 years, also liable to fine.
5	Making, buying, or selling instrument for the purpose of counterfeiting Coin.	Idem	Idem	... Imprisonment of either description not exceeding 3 years, also liable to fine.
6	Making, buying, or selling instrument for the purpose of counterfeiting Queen's or Company's Coin.	Idem	Idem	... Idem not exceeding 7 years, also liable to fine.
7	Possession of instrument or material for the purpose of using the same for counterfeiting Coin.	Idem	Idem	... Idem not exceeding 3 years, and liable to fine.
	If Queen's or Company's Coin	Idem	Idem	... Idem not exceeding 7 years, also fine.
8	Abetting in India the counterfeiting out of India of Queen's or Company's Coin.	Idem	Idem	... Imprisonment of either description not exceeding seven years, also liable to fine.
9	Import or export of counterfeit Coin knowing the same to be counterfeit.	Idem	Idem	... Idem not exceeding 3 years, and liable to fine.
10	Import or export of counterfeit Coin of the Queen's or Company's Coin, knowing the same to be counterfeit.	Idem	Idem	... Idem not exceeding 7 years, also fine.
11	Having any counterfeit Coin known to be such when it came into possession, and delivering &c. the same to any person.	Idem	Idem	... Idem not exceeding 3 years, and fine.
	Delivering it as genuine	Idem	Idem	... Idem not exceeding 5 years, and fine.
12	The same with respect to the Queen's or Company's Coin.	Idem	Idem	... Idem not exceeding 5 years, and fine if the counterfeit Coin is delivered to another person. If delivered as genuine not exceeding 10 years, and fine.
13	Knowingly delivering to another any counterfeit Coin as genuine, which when first possessed the deliverer did not know to be counterfeit.	Idem	Magistrate	... Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine to ten times the value of the Coin counterfeited, or both.

[Government Gazette, 24th July, 1857.]

CHAPTER XII.—OFFENCES RELATING TO COIN AND GOVERNMENT STAMPS.—(Continued.)

[স্বর্ণমণ্ডল নং ১৮৫৭। ১৪ জুন ১৯০৮]

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
14	Possession of counterfeit Coin by a person who knew it to be counterfeit when he became possessed thereof.	Not bailable ...	Session Court ...	Imprisonment of either description not exceeding 3 years, and liable to fine.	
15	Possession of Queen's or Company's Coin by a person who knew it to be counterfeit when he became possessed thereof.	Idem ...	Idem ...	Idem not exceeding 7 years, and liable to fine.	
16	Persons employed in a Mint causing Coin to be of a different weight or composition from that fixed by law.	Idem ...	Idem ...	Idem not exceeding 7 years, and liable to fine.	
17	Unlawfully taking from a Mint any Coining instrument.	Idem ...	Idem ...	Idem.	
18	Fraudulently diminishing the weight or altering the composition of any Coin.	Idem ...	Idem ...	Imprisonment of either description not exceeding 3 years, also liable to fine.	
19	Fraudulently diminishing the weight or altering the composition of the Queen's or Company's Coin.	Idem ...	Idem ...	Idem not exceeding 7 years, also liable to fine.	
20	Altering appearance of any Coin with intent that it shall pass as a Coin of a different description.	Idem ...	Idem ...	Idem not exceeding 3 years, also liable to fine.	
21	Altering appearance of the Queen's or the Company's Coin with intent that it shall pass as a Coin of a different description.	Idem ...	Idem ...	Idem not exceeding 7 years, also fine.	
22	Delivery to another of Coin possessed with the knowledge that it is altered.	Idem ...	Idem ...	Idem not exceeding 3 years, also fine.	
	Delivering it as genuine or as a Coin of a different description.	Idem ...	Idem ...	Idem not exceeding 5 years, also fine.	

[To be continued.]

আইনের মুসাব্বিহা।

বঙ্গল দেশে কোম্পানি বাহাদুরের ফৌজদারী আদালতের এলাকা বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য আরো সহজরূপে করা যাইবার ও অন্যান্য আদালতকে ফৌজদারী এলাকা দিবার আইনের মুসাব্বিহা।  
[৬৬০ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

১১ অধ্যায়। সাধারণের যথার্থ বিচার হইবার বাধাজনক অপরাধ।

১. প্রকরণ	২. অপরাধ	৩. হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কি না।	৪. যে আদালতের বিচার্য।	৫. দণ্ড	৬. যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
২১	প্রাণত্যাগের অপরাধ হইলে সেই অপরাধিকে আশ্রয় বাহাজীবন দীপান্তর প্রেরণদণ্ড কি ১৪ বৎসরপর্যন্ত করিয়া হইতে পারিলে এ। বাহাজীবন দীপান্তর প্রেরণদণ্ড কি ১৪ বৎসরপর্যন্ত করিয়া হইতে পারিলে এ। ১৪ বৎসরপর্যন্ত না হইয়া ১ বৎসরপর্যন্ত করিয়া হইতে পারিলে এ। বজ্রিত কথা। অপরাধিগণিত্রী কি স্বামী আশ্রয় দিলে এই বিধি খাটে না।	এ ...	যে আদালতের বিচার্য।	৩ বৎসরের অনধিক কোন এক প্রকারে করিয়া যান। হইতে পারিবেক।	
২২	প্রাণত্যাগের অপরাধ হইলে সেই অপরাধিকে দণ্ডহইতে রক্ষা করিবার জন্যে-সীকাপ্রভৃতি গ্রহণ করিলে। সেই অপরাধের জন্যে বাহাজীবন দীপান্তর প্রেরণদণ্ড কিয়া ১৪ বৎসরপর্যন্ত করিয়া হইতে পারিলে এ। ১৪ বৎসরের কম করিয়া হইতে পারিলে এ।	এ ...	যে আদালতের বিচার্য।	৩ বৎসরের অনধিক এ। জরিমানাও হইতে পারিবেক। ৩ বৎসরের অনধিক এ। জরিমানাও হইতে পারিবেক। অপরাধের জন্যে যত কাল যে প্রকারে করিয়া হইবে তাহার চতুর্থাংশ কালের অনধিক সেই প্রকারে করিয়া কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	

( ৬৬০ )



ক্রমিক সংখ্যা	৩ অপরাধ।	৩ হাজিরজামিন লওয়া যায় তে পারে কি না।	৪ যে আদালতের বিচার্য	৫ দণ্ড	৬ যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে
৩২	কোন লোক আপনাদের আইনমতে গ্রেপ্তার হওন বিষয়ে বলপূর্বক কি অন্য প্রকারে বাধা দিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের	...	২ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন সংযুক্ত। ৩৩ প্রকরণ। এ
৪৩	অন্য লোকের আইনমতে গ্রেপ্তার করণের বলপূর্বক কি অন্য প্রকারে বাধা করিলে কিয়া তাহাকে আইন-মতের হুকুম হইতে রক্ষা করিলে।	এ	এ	...	...
৪৬	তাহার নামে যে অপরাধের মালিশ হয় তাহার জন্যে যদি যাবজ্জীবন হীপান্তর প্রেরণের দণ্ড কিয়া ১৪ বৎসর করেন হইতে পারে।	হাজিরজামিন লওয়া যায় না	সেশন আদালতের	...	৩ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। জরীমানাও হইতে পারে।
৪৭	যদি প্রাণদণ্ডের অপরাধের মালিশ হয় তবে।	এ	এ	...	১ বৎসরের অনধিক এই ও জরীমানা।
৪৮	যদি প্রাণদণ্ডের অপরাধের মালিশ হয় তবে।	এ	এ	...	১ বৎসরের অনধিক এই ও জরীমানা।
৪৯	১৪ বৎসরের কি তাহার অধিক কাল হীপান্তর প্রেরণের কি ঋজিবাব কি করেন হইবার দণ্ডাজ্ঞা হয় তবে।	এ	এ	...	১৪ বৎসরের অনধিক এই ও জরীমানা।
৫০	যদি প্রাণদণ্ডের আজ্ঞা হয় তবে।	এ	এ	...	১৪ বৎসরের অনধিক এই ও জরীমানা।
৫১	হীপান্তর হইতে যে আইনমতে প্রত্যাগমন করিলে।	এ	এ	...	১৪ বৎসরের অনধিক এই ও জরীমানা।
৫২	দেহ বহিষ্কৃত হইয়া যে আইনমতে প্রত্যাগমন করিলে।	এ	এ	...	১৪ বৎসরের অনধিক এই ও জরীমানা।
৫৩	দণ্ড ক্ষমা হইবার নিয়ম লঙ্ঘন করিলে।	এ	এ	...	১৪ বৎসরের অনধিক এই ও জরীমানা।
৫৪	যে ক্রমিকের বিচার হইবার কোন কালে উপস্থিত সর-কারী কার্যকারকের অনাদর করিলে কি বাধা দিলে।	এ	মাজিস্ট্রেট সাহেবের	...	১৪ বৎসরের অনধিক এই ও জরীমানা।
৫৫	জুরির কোন ব্যক্তির কি আসেসমেন্টের মত আপনাকে দেখাইলে।	এ	এ	...	১৪ বৎসরের অনধিক এই ও জরীমানা।

১২ অধ্যায়। মুদ্রা ও গবর্নমেন্টের ইন্টারপোলেশনের অপরাধ।

ক্রমিক সংখ্যা	৩ অপরাধ।	৩ হাজিরজামিন লওয়া যায় তে পারে কি না।	৪ যে আদালতের	৫ দণ্ড	৬ যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে
৬	মুদ্রা কৃত্রিম করিলে কি কৃত্রিম করিবার কোন কর্ম করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায় না	সেশন আদালতের	...	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। জরীমানাও হইতে পারে।
৭	মহারাজার কি কোম্পানির মুদ্রা কৃত্রিম করিলে কি কৃত্রিম করিবার কোন কর্ম করিলে।	এ	এ	...	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। জরীমানাও হইতে পারে।
৮	মুদ্রা কৃত্রিম করিবার যত্র গড়িলে কি ক্রয় কি বিক্রয় করিলে।	এ	এ	...	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। জরীমানাও হইতে পারে।
৯	মহারাজার কি কোম্পানির মুদ্রা কৃত্রিম করিবার যত্র গড়িলে কি ক্রয় কি বিক্রয় করিলে।	এ	এ	...	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। জরীমানাও হইতে পারে।
১০	মুদ্রা কৃত্রিম করিবার যত্র কি তাহা লইয়া কার্য করিবার সরঞ্জাম নিকটে থাকিলে।	এ	এ	...	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। জরীমানাও হইতে পারে।
১১	সেই মুদ্রা মহারাজার কি কোম্পানির হইলে।	এ	এ	...	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। জরীমানাও হইতে পারে।
১২	ভারতবর্ষের বাহিরে মহারাজার কি কোম্পানির মুদ্রা কৃত্রিম করিবার সহায়তা ভারতবর্ষের মধ্যে করিলে।	এ	এ	...	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। জরীমানাও হইতে পারে।
১৩	মুদ্রা কৃত্রিম জানিয়া তাহা আমদানী কি রক্তানী করিলে।	এ	এ	...	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। জরীমানাও হইতে পারে।
১৪	মহারাজার কি কোম্পানির মুদ্রা কৃত্রিম জানিয়া তাহা আমদানী কি রক্তানী করিলে।	এ	এ	...	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। জরীমানাও হইতে পারে।
১৫	মুদ্রা যে সময়ে পাওয়া যায় সেই সময়ে তাহা কৃত্রিম জানিয়া নিকটে রাখিলে ও কোন ব্যক্তিকে দিলে।	এ	এ	...	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। জরীমানাও হইতে পারে।
১৬	তাহা অকৃত্রিম বলিয়া দিলে।	এ	এ	...	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। জরীমানাও হইতে পারে।
১৭	মহারাজার কি কোম্পানির মুদ্রা লইয়া এই।	এ	এ	...	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। জরীমানাও হইতে পারে।
১৮	কোন লোক যে সময়ে মুদ্রা পায় সেই সময়ে তাহা কৃত্রিম জানিয়া পরে কৃত্রিম জানিয়া তাহা অকৃত্রিম বলিয়া অন্যকে জানিয়া দিলে।	এ	মাজিস্ট্রেট সাহেবের	...	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। জরীমানাও হইতে পারে।

১ প্রকরণ	২ অপরাধ	৩ হাজিরজামিন লওয়া যায় তে পারে কিনা।	৪ যে আদালতের বিচার্য	৫ মত	৬ যে স্থলে সংযুক্ত মত হইতে পারে
১৪	কোন লোক যে সময়ে মুদ্রা পায় সেই সময়ে তাহা কৃত্রিম জানিলেও তাহা কৃত্রিম মুদ্রা রাখিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	সেশন আদালতের ...	৩ বৎসরের অনধিক কোন এক প্রকারে করয়ে। জরীমানাও হইতে পারিবেক।	৩ বৎসরের অনধিক কোন এক প্রকারে করয়ে। জরীমানাও হইতে পারিবেক।
১৫	কোন লোক যাহার দ্বারা কি কোম্পানির মুদ্রা যে সময়ে পায় সেই সময়ে তাহা কৃত্রিম জানিয়াও কাছে রাখিলে।	...	...	...	...
১৬	টাকশালের কক্সকারকেরা আইনমতে টাকার যে ওজন হইতে হয় ও যে বিষয় দিয়া প্রস্তুত করিতে হয় তাহা ছাড়া অন্যরূপে করিলে।	...	...	...	...
১৭	মুদ্রা প্রস্তুত করিবার কোন যন্ত্র যে আইনমতে টাকশাল হইতে লইলে।	...	...	...	...
১৮	প্রতারণা করিয়া কোন মুদ্রার ওজন কম করিলে কিম্বা যেই বিষয় দিয়া মুদ্রা করা যায় তাহা পরিবর্তন করিলে।	...	...	...	...
১৯	প্রতারণা করিয়া মহারাণীর কি কোম্পানির মুদ্রার ওজন কম করিলে কিম্বা যেই বিষয় দিয়া মুদ্রা প্রস্তুত হয় তাহা পরিবর্তন করিলে।	...	...	...	...
২০	কোন মুদ্রা অন্য প্রকারের মুদ্রা বলিয়া চলে এই নিমিত্তে মুদ্রার রূপ পরিবর্তন করিলে।	...	...	...	...
২১	যাহার দ্বারা কি কোম্পানির কোন মুদ্রা অন্য প্রকারের মুদ্রা বলিয়া চলে এই নিমিত্তে মুদ্রার রূপ পরিবর্তন করিলে।	...	...	...	...
২২	মুদ্রার রূপাদির পরিবর্তন হইয়াছে এই জানে সেই মুদ্রা পাইয়া অন্যকে দিলে।	...	...	...	...
	তাহা অকৃত্রিম বলিয়া কিম্বা অন্য প্রকারের মুদ্রা বলিয়া দিলে।	...	...	...	...

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৪ জুলাই।]

ক্রিয়ামপূরের যন্ত্রালয়ে প্রিন্ট জে সি মেরে সাহেব কর্তৃক মুদ্রিত হইল।

ইহার অবশিষ্ট আর্গামিতে প্রকাশ হইবেক।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 28, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২৮ জুলাই।

DRAFT OF ACT.

আইনের মুসাবিদা।

LEGISLATIVE COUNCIL.

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

THE 18TH JULY, 1857.

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৮ জুলাই।

The following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 18th July 1857, and was referred to a Select Committee who are to report thereon (under suspension of the Standing Orders) on the 25th Idem:—

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ১৮ জুলাই তারিখে ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অপর্ণিত হইল। স্থিরতর বিধি স্থগিত হইয়া তাঁহারদের সেই বিষয়ের রিপোর্ট এই মাসের ২৫ তারিখে করিতে হইবেক।

A Bill to authorize the levy of Port-dues and Fees at the present rates for a further period of twelve months.

বন্দরের মাসুল ও রসুম এইরূপে যে হিসাবে লওয়া যাইতেছে সেই হিসাবে আর বারো মাসপর্যন্ত লইবার ক্ষমতা দিবার আইনের মুসাবিদা।

[Preamble.]

[:হতুবাদ।]

WHEREAS the period, during which the dues and fees now usually collected at the several Ports within the territories in the possession and under the Government of the East India Company may be collected at such Ports respectively, as fixed by Act XVI. of 1856, will expire on the 13th of August 1857, and it is expedient to extend that period:—

কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের নানা বন্দরে মাসুল ও রসুম এইরূপে যে হিসাবে আদায় হইয়া থাকে, তাহা সেই বন্দরে আদায় করিবার যে কাল ১৮৫৬ সালের ১৬ আইনমতে নির্দিষ্ট হইয়াছিল সেই কাল ১৮৫৭ সালের ১৩ আগস্ট তারিখে উত্তীর্ণ হইবেক, ও সেই কাল বৃদ্ধি করা বিহিত।

[Continuance of existing Port-dues and fees for twelve months.]

[এইরূপে বন্দরের যে মাসুল ও রসুম লওয়া যায় তাহা বারো মাসপর্যন্ত চলনের কথা।]

It is hereby enacted that the dues and fees now usually collected at the several Ports within the said territories, may be collected at such Ports during the period of twelve months from the 13th of August 1857.

ইহাতে লুকুম হইল যে, উক্ত দেশের অন্তঃপাতি নানা বন্দরে যেই মাসুল ও রসুম এইরূপে আদায় হইয়া থাকে তাহা ১৮৫৭ সালের ১৩ আগস্ট তারিখ অবধি বারো মাসপর্যন্ত সেই বন্দরে আদায় হইবেক।

W. MORGAN,  
Clerk of the Council.

ডবলিউ মর্গান।  
কৌন্সেলের ক্লার্ক।  
JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.



CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDEE  
NIZAMUT ADAWLUT.

No. 12.

To the Magistrates in the Lower Provinces.

With a view to the more effectual enforcement of the provisions of Act XVI. of 1850, the Court, following the course which has recently been adopted in the North-Western Provinces, are pleased to direct that a Register, in the form appended to this Circular, be introduced and kept up in the offices of the Magistrates subordinate to them, in which all fines imposed under the enactment above cited will be entered as soon as the order imposing the fine is passed.

2nd. This Register will show the number of the case, the name and residence of the party fined, the amount of fine, the name and residence of the party for whose benefit the fine may have been imposed and the steps taken to recover the amount. When the whole amount of the fine has been recovered, or the case is struck off by reason of the death of the party fined, or because of its appearing that the fine is hopelessly irrecoverable, an entry to that effect in red ink will be made in the last column of the Register.

3rd. As it not unfrequently happens that the amount of the fine cannot be realized at the time of the sentence, it is considered that a Register of the description now ordered to be introduced will prevent the award of fine from being lost sight of, and ensure a continued search after the property of the party fined, which may eventually lead to the recovery of the entire sum.

4th. An Abstract of the Register showing the items still unrealized, with explanations of the causes of delay on recovering the amount, will be submitted to the Court, with the Magistrate's annual criminal report.

(Signed) A. W. RUSSELL,  
Register.

Fort William, the 29th April, 1857.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ২৮ জুলাই।]

সদর নিজামত আদালতের সরকারি অর্ডার।

১২ নম্বর।

বাহাদুরপ্রভুতি দেশের জিহুত মাজিস্ট্রেট সাহেব  
বরাবরেষু।

১৮৫০ সালের ১৬ আইনের বিধান আরো সফল-  
রূপে প্রবল হয় এই নিমিত্তে উত্তরপশ্চিম দেশে যে  
নিয়মমতে সম্পত্তি কার্য হইতেছে সদর আদালতের  
সাহেবেরা সেই নিয়ম গ্রাহ্য করিয়া আদেশ করিতে-  
ছেন যে, এই সরকারি অর্ডারের শেষ ভাগে রেজিস্ট্রি-  
রের বে পাঠ দেওয়া গিয়াছে সেই পাঠের এক রেজিস্ট্রি-  
টির আপনাদের অধীন সকল মাজিস্ট্রেট সাহেবের  
দস্তখত রাখা যায়। উক্ত আইনমতে যে সকল  
জরিমানা করা যায় তাহার জুকুম হইলেই তাহা ঐ  
রেজিস্ট্রিতে লিখিতে হইবেক।

২। এই রেজিস্ট্রিতে মোকদ্দমার নম্বর, ও যাহার  
জরিমানা হইয়াছে তাহার নাম ও বাসস্থান, ও যত  
জরিমানা হয়, ও সেই জরিমানার টাকা যে জন পাই-  
বেক তাহার নাম ও বাসস্থান, ও সেই টাকা আদায়  
করিবার যে সকল উপায় করা যায়, এই সকল কথা লেখা  
 থাকিবেক। যখন জরিমানার সমুদয় টাকা আদায়  
 হইয়াছে, কিম্বা যাহার জরিমানা হইল তাহার মৃত্যু-  
প্রযুক্ত কিম্বা জরিমানার টাকা আদায় হইবার সম্ভাবনা  
 নাই এই কারণে যদি মোকদ্দমা উঠাইয়া দেওয়া যায়,  
 তবে রেজিস্ট্রির শেষ ঘরে সেই মর্মেই কথা লাল  
সেই হাতে লিখিতে হইবেক।

৩। অনেকবার এমন হইতেছে যে, জরিমানার  
জুকুম হইবার সময়তেই ঐ জরিমানার টাকা আদায়  
 হইতে পারে না, ইহাতে বোধ হয় যে এইরূপে যে  
 প্রকারের রেজিস্ট্রি করিবার জুকুম হইতেছে তাহা  
 থাকিলে ঐ জরিমানার জুকুম হইবার কথা বিস্মরণ  
 হইবেক না, ও যে ব্যক্তির জরিমানা হইয়াছে তা-  
 হার সম্পত্তি অনুসন্ধান করিতে থাকিবার উপায় হই-  
বেক, তাহাতে সময়ক্রমে সমুদয় টাকা আদায় হইতে  
 পারিবেক।

৪। ঐ রেজিস্ট্রির খোলাসা মাজিস্ট্রেট সাহেবের  
বার্ষিক ফৌজদারী রিপোর্টের সঙ্গে সদর আদালতে  
 পাঠাইতে হইবেক। জরিমানার যে সকল টাকা আ-  
 দায় না হইয়াছে তাহা, ও যে কারণে ঐ টাকা  
 আদায় হইবার বিলম্ব হয় তাহার ব্যাখ্যা ঐ খোলা-  
 সাতে থাকিবেক।

এ ডবলিউ রসেল।  
রেজিস্ট্রি।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২৯ আপ্রিল।

REGISTER of Fines imposed under the provisions of Act XVI. of 1850, as prescribed by the Court's Circular No. 12, of 29th April 1857.

Year.	No. of Case.	Name, caste, age, and residence of person fined.	Amount of fine.	Date of fine.	Name, age, caste, and residence of person to receive the fine.	Steps taken to recover the amount.	REMARKS.
							In this column will be entered the date of the recovery of any part of the fine, the amount re- covered, and the source from which the amount realized was derived. The column will remain open until the whole amount of the fine has been recovered, or until it appears to be hopelessly ir- recoverable, in which case an entry will be made to show the date on which the case was struck off and the reasons why its further continuance on the file may be considered useless.

(Signed) A. W. RUSSELL,  
Register.

১৮৫৭ সালের ১৬ আইনের বিধানমতে যে জরিমানার হুকুম হয় তাহার রেজিষ্টার সদর আদালতের ১৮৫৭ সালের ২৯ আপ্রিল তারিখের ১২ নম্বরের সরকারি অর্ডার অনুসারে প্রস্তুত।

নাম	মোকদ্দমার নম্বর	যাহার জরিমানা হয় তা- হার নাম ও জাতি ও বয়স ও বাসস্থান।	যত টাকা জরি- মানা।	জরিমানার হুকুম হইবার তারিখ।	জরিমানার টাকা যে জন পাইবে তাহার নাম ও বয়স জন্মে যে কার্য করা গিয়াছে ও জাতি ও বাসস্থান।	টাকা আদায় করিবার পাইবে তাহার নাম ও বয়স জন্মে যে কার্য করা গিয়াছে।	মন্তব্য কথা।
							জরিমানার কিছু টাকা আদায় হইলে তাহার তা- রিখ ও যত টাকা আদায় হয় ও সেই টাকা যে উপায়ে পাওয়া যায় এই সকল কথা এই ঘরে লিখিতে হই- বেক। জরিমানার সমুদয় টাকা যাবৎ আদায় না হয় অথবা যাবৎ আর টাকা পাইবার কিছু সম্ভাবনা নাই এই ঘরে সময়ে লিখিতে হইবেক। যদি আর টাকা পাইবার তরুনা না থাকে তবেই যে জরিমানে মোক- দ্দমা খারিজ হয় ও তাহা নবীতে অধিক কাল রাখিবার অনাবশ্যক যে কারণে বোধ হয় তাহাও লিখিতে হই- বেক।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৮ জুলাই।

No. 13.

To the Criminal Authorities in the Lower and Ex-  
tra-Regulation Provinces.

The Court, having observed too little attention to be paid to Rule 3, Paragraph 3, of Circular Order of the 16th June, 1843, No. 138 (cited in the margin\* for reader reference,) desire that you will particularly enjoin attention to the same on the part of your subordinates, and notice in your letters of reference and statements, Nos. 6 and 8, any neglect of the directions contained in it.

(Signed) A. W. RUSSELL,  
Register.

Fort William, the 12th May, 1857.

\* 3rd. "Confessions of prisoners to be taken at length. No persons employed about the Thannahs, or Chowkeedars, Dosadhs or Chamars, or of such other descriptions, to be made subscribing witnesses to the same by the Police, under penalty of forfeiture of situation. These must always be respectable men of the place; and such, if possible, as can read and write; and they should be required to question the prisoner themselves, whether he has confessed voluntarily to the facts stated."

No. 14.

To the Sessions Judges in the Lower Provinces.

With reference to Circular Order No. 8, of the 9th July, 1855, I am directed by the Court to forward, for your information and guidance, the accompanying copy of the Orders of Government, No. 1894, dated the 29th ultimo, and of its enclosure from the Hon'ble the Court of Directors, relative to the trial of criminal cases by Jury generally.

(Signed) A. W. RUSSELL,  
Register.

Fort William, the 21st May, 1857.

(Copy.)  
No. 1894.

From the Junior Secretary to the Government of Bengal, to the Register of the Sudder Court.

Dated Darjeeling, the 29th April, 1857.

With reference to the Circular Order of the Nizamut Adawlut, No. 8, dated the 9th July 1855, I am directed by the Lieutenant Governor to forward, for the Court's information, the accompanying copy of an Extract paragraph 21 from a Despatch from the Hon'ble the Court of Directors, No. 9 of 1857, dated the 14th January.

(Signed) C. T. BUCKLAND,  
Junior Secretary to the Government of Bengal.  
[Government Gazette, 28th July, 1857.]

১৩ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহির্ভূত প্রদেশের জিযুত কোর্টার কার্যকারক সাহেব বরাবরে।  
সদর আদালতের সাহেবেরা দেখিয়াছেন যে, ১৮৪৩ সালের ১৬ জুন তারিখের ১৩৮ নম্বরের সরকারি অর্ডারের ও নকার ও বিধির বিষয়ে অভ্যন্তর মনোযোগ হইতেছে, অতএব তোমাকে এই আদেশ করেন যে, তুমি আপন অধীন কার্যকারকদিগকে এই বিধির প্রতি মনোযোগ করিতে বিশেষমতে আজ্ঞা কর, ও সেই বিধির কোন কথা মানিবার কিছু ক্রটি হইলে তুমি সেই কথা তোমার জিজ্ঞাসার পত্রের ও ৬ ও ৮ নম্বরের কৈফিয়তের মধ্যে লেখ। এই বিধির কথা এই স্থলে গ্রহণ করা গিয়াছে।\*

এ ডবলিউ রসেল।  
রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৭ সাল ১২ মে।

\* "তৃতীয়। অপরাধিরা যাহা কবুল করে তাহা বিস্তারিত করিয়া লিখিয়া লইতে হইবেক। কিন্তু খানাতে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি কিম্বা চৌকীদার কিম্বা দোসাদ বা চামার কিম্বা সেই প্রকার কোন ব্যক্তিকে পোলীসের আমলা তাহাতে সাক্ষিরূপ নাম লিখিতে দিবেন না তাহা করিলে তাঁহার কর্ম হইতে তগীর হইবে। কিন্তু এই স্থানের মান্য লোক যাহারা কেবল তাঁহার। ও যদি হইতে পারে তবে যাহারা লেখা পড়া করিতে পারেন কেবল এমত লোক তাহাতে নাম লিখিবেন। ও তাঁহারদিগকে এই ছকুম দিতে হইবেক যে আসামী স্বৈচ্ছাপূর্বক এই সকল বিষয় কবুল করিয়াছে কি না ইহা তাহাকে জিজ্ঞাসা করেন।"

১৪ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জিযুত সেশন জজ সাহেব বরাবরে।

১৮৫৫ সালের জুলাই মাসের ৯ তারিখের ৮ নম্বরের সরকারি অর্ডারের উপলক্ষে, ফৌজদারী মোকদ্দমার বিচার সাধারণমতে জুরির দ্বারা হইবার বিষয়ে গবর্নমেন্টের গত মাসের ২২ তারিখের ১৮৯৪ নম্বরের ছকুমের নীচের লিখিত নকল ও তাহার সঙ্গে জিযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরদের পত্র, তোমার বিজ্ঞাপন ও উপদেশের নিমিত্তে সদর আদালতের ছকুমমতে পাঠাইতেছি।

এ ডবলিউ রসেল।  
রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৭ সাল ২১ মে।

(নকল।)

১৮৯৪ নম্বর।

সদর আদালতের জিযুত রেজিষ্টার সাহেবের নশে বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের জিযুত দ্বিতীয় সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

দারজিলিঙ্গ। ১৮৫৭ সাল ২৯ আপ্রিল।

সদর নিজামত আদালতের ১৮৫৫ সালের ৯ জুলাই তারিখের ৮ নম্বরের সরকারি অর্ডারের উপলক্ষে আমি সদর আদালতকে জানাইবার জন্যে জিযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরদের ১৮৫৭ সালের ১৪ জানুয়ারি তারিখের ৯ নম্বরের পত্র হইতে গৃহীত ২১ দফার নীচের লিখিত নকল জিযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আজ্ঞামতে পাঠাইতেছি।

সি টি বুকলাণ্ড।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

Extract from a Despatch from the Hon'ble the Court of Directors to the Government of India in the Judicial Department, No. 9 of 1857, dated the 14th January.

Narrative, dated 3rd December (No. 56) 1855. Nizamut Adawlut.

[1 & 2. Correspondence reporting the successful introduction of Trial by Jury into the Behar District. The tact and judgment of Mr. Sandys praised. The correspondence was circulated among Sessions Judges.]

"Para. 21. The success which has attended the exertions of Mr. Sandys, in reliance on the known intelligence of Native Jurors, when judiciously selected and encouraged to act in that capacity, is very creditable to him. We trust soon to see the introduction of some systematic plan for more generally availing ourselves of the assistance of respectable Natives in the conduct of criminal trials."

(True Extract) (Signed) C. T. BUCKLAND, Junior Secretary to the Government of Bengal. (True Copy and Extract) R. STUART, Assistant Register.

NOTIFICATION.

No. 27.

FINANCIAL DEPARTMENT.

The 20th July, 1857.

The holders of Four per Cent. Promissory Notes of this Government are hereby informed, that, until further orders, subscriptions to the open Five per Cent. Loan will be received from them, half in Cash and half in the said Promissory Notes.

In cases in which Promissory Notes of the Sicca Rupee Loans are subscribed, and in which, by conversion into Company's Rupees, the amount of such Notes, added to the equivalent amount subscribed in Cash, may not make up even hundreds, it will be optional with the holders to pay such additional sums in Cash as may be necessary to make up even hundreds, or to receive back the difference between the amount of the Notes subscribed and the amount necessary to make up even hundreds.

Any broken interest that may be due on the Four per Cent. Promissory Notes will be paid at the time the Notes are subscribed to the Five per Cent. Loan.

C. H. LUSHINGTON, Secy. to the Govt. of India. [গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৮ জুলাই।]

জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের নামে শ্রীযুত অনব্বিল কোর্ট অফ ডেপুটি মাস্টার্সের ১৮৫৭ সালের ১৪ জানুয়ারি তারিখের ২ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত।

১৮৫৫ সালের ৩ ডিসেম্বর তারিখের (৫৬ নম্বরের) বৃত্তান্ত। নিজামত আদালত।

[১, ২। বেহার জিলাতে জুরির দ্বারা বিচারের কার্য সফলরূপে হওয়ার রিপোর্ট করণের পত্রাদি। শ্রীযুত সাণ্ডিস সাহেবের কৌশল ও সন্ধিবেচনার প্রশংসা হয়। পত্রাদি সেশন জজ সাহেবের নিকটে পাঠান যায়। ২১ দফা। এদেশীয় ব্যক্তিদিগকে সন্ধিবেচনা পূর্বক মনোনীত করিলে ও জুরির কর্ম করিতে তাঁহাদিগকে উৎসাহ দিলে পর, তাঁহাদের প্রসিদ্ধ সদ্ধির প্রতি নির্ভর করিয়া শ্রীযুত সাণ্ডিস সাহেব যে উদ্যোগ করিয়াছেন, তাহাতে তাঁহার কার্যের সফলতা হেতু তিনি অত্যন্ত প্রশংসার যোগ্য বটেন। ফৌজদারী মোকদ্দমার বিচারের কার্য করণে এদেশীয় সদ্ধান্ত লোকেরদের সাহায্য আরও বিস্তারিতরূপে পাইবার জন্যে সুধারার কোন নিয়ম অতিশীঘ্র চলন হয় আমারদের এমন আশা হইতেছে।

(যথার্থ গৃহীত কথা।) সি টি বকলাণ্ড। বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী। (যথার্থ নকল ও গৃহীত কথা।) আর ফুআর্ট। অসিস্ট্যান্ট রেজিষ্টার। JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

বিজ্ঞাপন।

২৭ নম্বর।

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ২০ জুলাই।

এই গবর্ণমেন্টের শতকরা চারি টাকার কোম্পানির কাগজ যে ব্যক্তিদের হাতে থাকে তাঁহাদিগকে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। যাবৎ অন্য ছকুম প্রকাশ না হয় তাবৎ শতকরা পাঁচ টাকার মুদ্রের যে কর্তৃক এইরূপে খোলা আছে তাহার নিমিত্তে তাঁহারা টাকা দিতে চাহিলে তাহার অর্ধেক নগদে ও অর্ধেক শতকরা চারি টাকার কোম্পানির কাগজে গ্রহণ হইবেক।

যদি ঐ কোম্পানির কাগজ সিককা টাকার কাগজ হয় ও তত সিককা টাকাতে কোম্পানির যত টাকা হয় তাহা, ও সেই কাগজের তুল্য নগদ টাকা এই দুই লইয়া যদি সমান শত টাকা না হয়, তবে বাঁহারা তাহা দিয়া শতকরা পাঁচ টাকার কাগজ লইতে চাহেন, তাঁহারা আপনাদের ইচ্ছামতে অধিক নগদ দিয়া শত টাকা পূর্ণ করিতে পারিবেন, কিম্বা শতকরা চারি টাকার যে কাগজ দেন ও আর যত দিলে পূরা শত হয় তাহার বিশেষ তাঁহারা লইতে পারিবেন।

শতকরা পাঁচ টাকার কাগজের নিমিত্তে শতকরা চারি টাকার কাগজ যে সময়ে দেওয়া যায়, সেই সময়ে ঐ শতকরা চারি টাকার কাগজের উপর যে মুদ পাওনা থাকে তাহা তাঁহাদিগকে দেওয়া যাইবেক।

সি এচ লশিংটন। ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

MUNICIPAL COMMISSIONERS' NOTICE.

WITH reference to the provisions of Sections I.LXXX., XCIV., XCVI., CIV., and CX., of Act No. XIV. of 1856, the following draft of Bye-laws is published for general information.

[Section LXXX. of Act XIV. of 1856.]

For regulating the use of the water provided by the Commissioners, and for regulating the time and place of bathing for persons of each sex.

[Section XCIV.]

For the management and charges for the use of slaughter-houses.

[Section XCVI.]

For the inspection of markets and slaughter-houses, and for the management and conduct of the business therein.

[Section CIV.]

For the inspection, management and conduct of places of offensive trades.

[Section CX.]

For the inspection and regulation of burial and burning grounds, prescribing the depths of graves and places of interments.

BYE LAWS.

Made by the Municipal Commissioners for the Town of Calcutta under Act XIV. of 1856.

[Washing animals.]

I. No person shall wash or cleanse, or cause to be washed or cleansed, in any public street, lane or thoroughfare, or in, upon, or by the side, or with the water of any tank, reservoir, aqueduct, well, cistern, conduit, or other water-works belonging to the Commissioners for the Town of Calcutta, and provided by them for the domestic use of the inhabitants of the Town, any dog, horse, or other animal, except in places specially set apart for such purposes, and of the situation of which due notice shall be given.

[Washing apparel, &c.]

II. No person shall wash or cleanse, or cause to be washed or cleansed, in any public street, lane or thoroughfare, or in, upon, or by the side, or with the water of any tank, reservoir, aqueduct, well, cistern, conduit, or other water-works belonging to the Commissioners for the Town of Calcutta, and provided by them for the domestic use of the inhabitants of the Town, any wool cloth or wearing apparel, or any utensil for cooking or other purposes, or leather or skins of any animal, or other foul or offensive thing.

[Bazars and slaughter-houses to be kept clean.]

III. No owner, occupier or farmer of any market for the sale of butcher's-meat, poultry, fish, or

[Government Gazette, 28th July, 1857.]

মুনিসিপাল কমিস্যনরেরদের ইশতিহার।

১৮৫৬ সালের ১৪ আইনের ৮০ ও ৯৪ ও ৯৬ ও ১০৪ ও ১১০ ধারার বিধানের উপলক্ষে বাইলা অর্থাৎ কায়দার নীচের লিখিত মুসাবিদা সকল লোকের জানিবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

[১৮৫৬ সালের ১৪ আইনের ৮০ ধারা।]

কমিস্যনরেরা যে জল যোগাইয়া দেন তাহার ব্যবহার করিবার, ও পুরুষ ও স্ত্রীদের স্থান করিবার সময় ও স্থান নির্দ্ধার্য করিবার বিধি।

[৯৪ ধারা।]

কশাইখানার কার্য চালাইবার, ও তাহার ব্যবহারের নিমিত্তে খরচের বিধি।

[৯৬ ধারা।]

হাট ও কশাইখানা দেখিয়া লইবার, ও তাহার মধ্যে কার্যের কর্তৃত্ব ও নিরীহ হইবার বিধি।

[১০৪ ধারা।]

যে২ কার্যেতে দুর্গন্ধ হয় সেই২ কার্যের স্থান দেখিয়া লইবার ও তাহার কর্তৃত্ব ও কর্ম নিরীহের বিধি।

[১১০ ধারা।]

কবরস্থান ও ক্ষশান দেখিয়া লইবার ও তাহাতে কার্য হইবার বিধি, ও কবর যত গভীর হইবেক ও যে২ স্থান কবরস্থান হইবেক তাহার বিধি।

১৮৫৬ সালের ১৪ আইনগতে কলিকাতা নগরের মুনিসিপাল কমিস্যনরেরদের করা বিধি।

[জীবজন্তকে ধোওন।]

১ ধারা। কুকুর ঘোড়া প্রভৃতিকে ধোআইবার জন্যে কলিকাতা নগরের কমিস্যনরেরা যে২ স্থান বিশেষমতে নিরূপণ করেন সেই২ স্থান ছাড়া, কোন কেহ সরকারী কোন রাস্তায় কি গলিতে কি সকলের গমনীয় পথে কিম্বা কলিকাতার কমিস্যনরেরা নগরনিবাসি লোকেরদের ঘরের কর্মের নিমিত্তে যে কোন পুকুরপ্রভৃতি করিয়া দেন এমত কোন পুকুরে, কি জলাশয়ে, কি জলপ্রণালিতে, কি কূপে, কি জলাধারে, কি জলপথে, কিম্বা ঐ কমিস্যনরেরদের জলের অন্য স্থানে কি তাহার উপরে কি ধারে, কি তাহার জল লইয়া কোন কুকুর কি ঘোড়া কি অন্য জন্তকে ধুইতে কি পরিষ্কার করিতে, কি ধোয়াইতে কি পরিষ্কার করাইতে পারিবেন না। কমিস্যনরেরা পূর্বেকমতে যে স্থান নিরূপণ করিবেন তাহার উপযুক্ত সম্বাদ দেওয়া যাইবেক।

[বস্ত্রাদি কাচন।]

২ ধারা। কোন কেহ সরকারী কোন রাস্তায় কি গলিতে কি সকলের গমনীয় পথে, কিম্বা কলিকাতার কমিস্যনরেরা নগরনিবাসি লোকেরদের ঘরের কর্মের নিমিত্তে যে কোন পুকুরপ্রভৃতি করিয়া দেন এমত কোন পুকুরে, কি জলাশয়ে, কি জলপ্রণালিতে, কি কূপে, কি জলাধারে, কি জলপথে, কিম্বা কলিকাতা নগরের কমিস্যনরেরদের জলের অন্য স্থানে, কি তাহার উপরে, কি ধারে, কি তাহার জল লইয়া, কোন পশমের কাপড়, কি পরিবার বস্ত্র কাচিতে কি কাচাইতে, কিম্বা পাক করিবার কি অন্য কার্যের কোন হাঁড়িপ্রভৃতি, কিম্বা চামড়া কি কোন পশুর চর্ম, কিম্বা ময়লা কি দুর্গন্ধ কোন বিষয় ধুইতে কি ধোয়াইতে কি পরিষ্কার করিতে কি করাইতে পারিবেন না।

[বাজার ও কশাইখানা পরিষ্কার রাখিতে হইবেক।]

৩ ধারা। কশাইয়েরদের বিক্রয় মাংস কি হাঁস মুরগী কি মাচ কি শাকশব্দী বিক্রয় করিবার কোন হাটের

vegetables, or of any slaughter-house within the prescribed limits mentioned in the said Act, shall keep, or allow the same to be kept, in a filthy or unclean state.

[Filtth to be removed every twenty-four hours.]

IV. Every owner, occupier or farmer of any such market, or of any slaughter-house within the said prescribed limits, shall remove or cause to be removed, once in every twenty-four hours, any filth that may have accumulated within such period.

[Thoroughfares not to be obstructed.]

V. No owner, occupier or farmer of any such market within the said prescribed limits, or of any portion thereof, shall in any way obstruct, or allow to be obstructed, any of the lanes, walks, gangways, or other thoroughfares within such market or bazar, by exposing for sale or accumulating, or allowing to be exposed for sale or accumulated, in any such lane, walk, gangway or thoroughfare, any package or packages, or any other material whatever.

[No nuisances to be committed in bazars.]

VI. No owner, occupier or farmer of any such market shall knowingly allow the commission of any nuisance within such market.

[Bazars to be provided with proper accommodations.]

VII. Every owner, occupier or farmer of any such market shall, within fourteen days after he shall have received notice from the said Commissioners so to do, provide such places of retirement for the purposes of Nature as in the opinion of the Commissioners may be necessary for the cleanliness and health of the said market.

[Burials. Coffin not to be less than three feet from the surface ground.]

VIII. No person shall bury, or cause to be buried, any corpse in any burial ground in the Town of Calcutta and in a grave constructed of masonry, in such manner that the coffin shall be at a less depth than three feet from the surface ground.

[Ordinary graves not to be less than six feet deep.]

IX. No person shall bury, or cause to be buried, in any such burial-ground, any corpse in a grave not constructed of masonry which shall be less than six feet deep.

[Graves to be not less than two feet distant from each other.]

X. No person shall build, or cause to be built, a grave of masonry in any such burial-ground at a less distance than two feet from any other existing grave.

[Graves to be built or dug only within regular lines.]

XI. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, a grave in any burial-place in the said Town in any other line than that specially

[বর্ধমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৮ জুলাই।]

কিয়া উক্ত আইনমতে যে নীমানা নির্দিষ্ট হই তাহার মধ্যে কোন কশাইখানার, কোন স্বামী কি দখলকার কি ইজারদার সেই জায়গা ময়লা কি অপরিষ্কার ভাবে রাখিবেন না, ও রাখিতে দিবেন না।

[চক্রিশ ২ ঘণ্টার একবার গলিত ফেলিতে হইবেক।]

৪ ধারা। তজপের কোন হাট, কি উক্ত নির্দিষ্ট নীমানর মধ্যে কোন কশাইখানার স্বামী কি দখলকার কি ইজারদার এ স্থানে যত গলিত জমিয়া থাকে তাহা চক্রিশ ঘণ্টার মধ্যে একবার তুলিয়া ফেলিবেন কি ফেলাইবেক।

[পথ বন্দ করিতে হইবেক না।]

৫ ধারা। উক্ত নির্দিষ্ট নীমানর মধ্যে কোন হাটের কি বাজারের কোন স্বামী কি দখলকার কি ইজারদার এ হাটের কি বাজারের কোন গলিতে কি হাটবার স্থানে কি যাইবার দ্বারে কি পথে কোন বস্তা কি অন্য কোন দ্রব্য বেচিবার জন্য দেখাইয়া কি জমা করিয়া কিবা বেচিবার জন্য দেখাইতে কি জমা হইতে দিয়া কোন প্রকারে এরূপ গলি কি হাটবার স্থান কি যাইবার দ্বার কি অন্য পথ অবরোধ করিবেন না, কি অরুদ্ধ হইতে দিবেন না।

[বাজারে কোন অনিষ্ট কর্ম হইবেক না।]

৬ ধারা। তজপ কোন হাটের স্বামী কি দখলকার কি ইজারদার জানিয়াস্তনিয়া সেই হাটের মধ্যে কোন অনিষ্ট কর্ম হইতে দিবেন না।

[বাজারে মলমূত্র ত্যাগ করিবার স্থান করা যাইবেক।]

৭ ধারা। তজপ কোন হাট বাজার পরিষ্কার-রূপে ও স্বাস্থ্যজনক ভাবে রাখিবার জন্য, মলমূত্র ত্যাগ করিবার গে পনীয় যে স্থান কমিস্যনরের আবশ্যক বোধ করেন তাহা করিবার এতেনা, তাঁহারা এ হাট বাজারের স্বামিকে কি দখলকারকে কি ইজারদারকে দিলে পর চৌদ্দ দিনের মধ্যে, এ স্থানপ্রভৃতি এরূপ স্থান প্রস্তুত করাইয়া দিবেন।

[কবর দিবার কথা। সিন্দুক দিবার জন্যে গোর তিন ফুটের কম হইবেক না।]

৮ ধারা। কলিকাতা নগরের মধ্যে কোন কবরস্থানে ও পাকা কবরে যদি সিন্দুক রাখিবার গোর তিন ফুটের কম গভীর হয় তবে কোন ব্যক্তি সেই গোরের কোন শব পুতিবেক না কি পুতিতে দিবেন না।

[সাধারণত গোর ছয় ফুটের কম হইবেক না।]

৯ ধারা। তজপ কোন কবরস্থানে পাকা কবর না হইয়া যদি গোর ছয় ফুটের কম গভীর হয়, তবে কোন ব্যক্তি সেই গোরের কোন শব পুতিবেক না কি পুতিতে দিবেন না।

[কবর দুই ফুটের কম স্থান রাখিয়া করা যাইবেক না।]

১০ ধারা। যদি কোন লোক তজপ কোন কবর স্থানে কোন পাকা কবর করে তবে অন্য যে কবর থাকে তাহাইহতে দুই ফুট স্থান না রাখিয়া সেই কবর করিবেন না কি করিতে দিবেন না।

[কবর নিরূপিত রেখাক্রমে করিতে কি খুঁড়িতে হইবেক।]

১১ ধারা। উক্ত নগরের কোন কবরস্থানে মুনিসিপল কমিস্যনরেরা কবর করিবার কি খুঁড়িবার যে রেখা বিশেষমতে ধরিয়া দেন, তদ্বিন অন্য কোন রেখা ধরি-

marked out by the Municipal Commissioners for the purpose.

[Corpses not to remain or to be removed unless completely reduced to ashes.]

XII. No person when burning, or causing to be burnt, any corpse or part of a corpse in any burning ground within the said Town, shall permit the same or any part thereof to remain without being completely reduced to ashes, or to be removed until the same be so reduced.

[Corpses to be burnt within four hours after arrival at the burning ground.]

XIII. Every person who shall bring or convey, or cause to be brought or conveyed, any corpse or part thereof to any burning ground within the said Town, shall burn, or cause the same to be burnt, within four hours after its arrival at the said burning ground.

[Particulars of the person buried or burnt to be sent to the Municipal Commissioners.]

XIV. Every person who shall bury or burn, or cause to be buried or burnt, any corpse or part of a corpse within any registered burial or burning ground, shall either before, at, or within twenty-four hours after bringing or causing to be brought the corpse or part of a corpse to such burial or burning ground, furnish or cause to be furnished, to the said Commissioners, information, so far as practicable, of the name, sex, age, religion, residence, and cause of death of the deceased person.

[Penalty.]

XV. Every person who shall commit a breach of any of the foregoing Bye-laws by doing any act prohibited by any Bye-law, or by neglecting to do any Act directed to be done by any Bye-law under the said Act, will and shall be liable to a fine not exceeding 20 Rupees for every such offence, and in case of his continuing such offence after notice thereof from the said Commissioners, to a further penalty not exceeding Company's Rupees 10 for every day after such notice during which such offence is continued.

[Interpretation.]

In these Bye-laws the following words and expressions shall have the several meanings hereby assigned to them unless there be something in the subject or context repugnant to such construction, that is to say—

Words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number.

Words importing the male kind only shall include females.

The expressions the Municipal Commissioners and the Commissioners, and the words Town, Street, Road, Land, Person and Owner shall have the meanings respectively assigned to those ex-

[Government Gazette, 28th July, 1857.] 4 U

যা কোন লোক কবর করিবেন কি খুঁড়িবেন না কি করাইবেক কি খুঁড়াইবেক না।

[ঋশানে শব সম্পূর্ণরূপে দগ্ধ হইয়া ছাই না হইলে ছাড়া যাইবেক না কি স্থানান্তর করা যাইবেক না।]

১২ ধারা। যদি কোন লোক উক্ত নগরের মধ্যে কোন ঋশানে কোন শব কি শবের অংশ দাহ করে কি করায় তবে সম্পূর্ণরূপে ছাই না হইলে তাহা কি তাহার কোন অংশ ছাড়িতে কি স্থানান্তর করিতে দিবেন না।

[ঋশানে পঁছছিবার পর চারি ঘণ্টার মধ্যে শব দাহ করিতে হইবেক।]

১৩ ধারা। যখন কোন লোক উক্ত নগরের মধ্যে কোন ঋশানে কোন শব কি শবের অংশ আনে কি আনায় তখন সেই ঋশানে পঁছছিবার পর চারি ঘণ্টার মধ্যে তাহা দগ্ধ করিবেন কি করাইবেক।

[যাহাকে কবর দেওয়া যায় কি দগ্ধ করা যায় তাহার বিশেষ কথা মুনিসিপল কমিস্যনরদিগকে জানাইতে হইবেক।]

১৪ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি রেজিষ্টরীকরা কোন কবরস্থানে কি ঋশানে কোন শব কি শবের অংশ কবরে দেয় কি দগ্ধ করে কি কবরে দেওয়ায় কি দগ্ধ করায় তবে সেই শব কি শবের অংশ সেই কবরস্থানে কি ঋশানে আনিবার কি আনিবার আগে কিবা আনিবার কি আনিবার সময়ে কি তাহার পর চক্রিশ ঘণ্টার মধ্যে মৃত ব্যক্তির বিষয়ে নীচের লিখিত কথা যে পর্যন্ত হইতে পারে সেই পর্যন্ত কমিস্যনরদিগকে জ্ঞাত করিবেন কি করাইবেক। বিশেষতঃ এ মৃত ব্যক্তির নাম, ও সে পুরুষ কি স্ত্রী, ও তাহার বয়স, ও ধর্ম, ও তাহার বাসস্থান ও মৃত্যুর কারণ।

[দণ্ড।]

১৫ ধারা। উক্ত আইনমতের কোন বিধিতে যে কার্য করিতে নিষেধ আছে তাহা করিয়া, কিবা যে কার্য করিবার আজ্ঞা আছে তাহা না করিয়া যদি কেহ ইহার মধ্যে কোন বিধি লঙ্ঘন করে তবে তাহার তজপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে ২০ টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক। আর যদি উক্ত কমিস্যনরেরদের স্থানে এতেনা পাইলে পর সে এ অপরাধ করিতে থাকে, তবে সেই এতেনার পর যত দিন এ অপরাধ হইয়া থাকে তাহার দিনপ্রতি অধিক ১০ টাকা করিয়া জরিমানা হইতে পারিবেক।

[অর্থ।]

এই সকল বিধির মধ্যে নীচের লিখিত শব্দের ও কথার যে অর্থ করা গিয়াছে তাহার সেই অর্থ হইবেক। কেবল যদি বিষয় বুঝিয়া কি পূর্বাপর কথা দেখিয়া সেই অর্থ অসঙ্গত হয় তবে সেই অর্থ হইবেক না। বিশেষতঃ—

এক বচনের শব্দেতে বহু বচনের অর্থ করিতে হইবেক ও বহু বচনের শব্দেতে এক বচনের অর্থ করিতে হইবেক।

যে শব্দেতে কেবল পুরুষ বোঝায় সেই শব্দের অর্থ-তে স্ত্রীদিগকেও ধরিতে হইবেক।

মুনিসিপল কমিস্যনর, ও কমিস্যনর, ও নগর ও রাস্তা ও পথ ও ভূমি ও ব্যক্তি ও স্বামী এই শব্দের যে



LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা যশোর।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিচের লিখিত মহালাত সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের বিধানক্রমে জাতি-বন্দী হইয়া বাকী দাখিলের শেষ দিবস বর্তমান সন ১৮৫৭ সালের ২৯ জুন মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৪ সালের ১৬ আষাঢ় অবধারিত হইয়াছিল, তাহাতে বাকী দাখিল না হওয়া প্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধানানুযায়ী চলিত ১৮৫৭ সালের ৭ আগষ্ট মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৪ সালের ২৪ আশ্বিন রোজ শুক্রবার জিলা যশোরের কালেক্টরীর কাছারিতে শ্রীযুক্ত কালেক্টর সাহেবের হজুরে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক, ইতি সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ১৩ জুলাই মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৪ সাল তারিখ ৩০ আষাঢ়।

ভৌজীর নহর প্রথম শ্রেণী এস্তমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল।

নং ৫০৩ কিসমত বারইপাড়া পরগনে নলদী তালুক পাঁচ শর্মা দখল রামরাম শর্মা সদর জমা ১৩ ১/২  
নং ৫০৫ কিসমত জীপুর পরগনে নলদী তালুক আন্দীরাম বাঁড়ুয়া দখল রামকান্ত বাঁড়ুয়া সদর জমা ২৬ ১/২

নং ৬৫২ কিসমত ধোবাদহা পরগনে নলদী তালুক চৈতন্য কৃষ্ণদাস মুং মোহনচন্দ্র পাল সদর জমা ৬ ১/২  
নং ৭১২ কিসমত ভাদালিয়া পরগনে নলদী তালুক ব্রজরাম দাস সদর জমা ২ ১/১০  
নং ৭৮৫ কিসমত বড়ুরিয়া পরগনে নলদী তালুক কাজিগদাই দখল ফাজলদীন মির সদর জমা ১৫ ১/১  
নং ৮৬৭ কিসমত বিলপারলিয়া পরগনে নলদী তালুক গোলোকনাথ রায় মুং তারকচন্দ্র ভট্টাচার্য সদর জমা ১১ ১/০

নং ৮৯৮ কিসমত ভাটপাড়া পরগনে নলদী-তালুক রামজীবন বংশী দখল জগন্নাথ বংশী সদর জমা ১৫ ১/৬  
নং ৯০০ কিসমত মঙ্গলহাট পরগনে নলদী তালুক ব্রজরাম দাস সদর জমা ২ ১/১০  
নং ৯৮২ কিসমত নন্দারদিয়া পরগনে হাবেলী তালুক শুকদেব মিত্র দং রামলোচন মিত্র সদর জমা ৪১ ১/৬  
নং ১০৫২ কিসমত খাড়দিয়া পরগনে হাবেলী তালুক ময়ুদ বংশী ও হরকুমার ঠাকুর ও আলি খাওন সদর জমা ৩৮ ১/২

নং ১০৮৫ কিসমত সাড়ুদিয়া ও ৭ পরগনে হাবেলী তালুক বিষ্ণুরাম গুহ দখলে রঘুনাথ গুহ সদর জমা ১৮ ১/৮

নং ১১৬৩ কিসমত কমলেশ্বর দি পরগনে হাবেলী তালুক রামসুন্দর মলিক দং কাশীনাথ মলিক সদর জমা ২১ ১/২

১১৬৫ কিসমত জিলাকুলি পরগনে হাবেলী তালুক কুলি ময়ুদত্ত রামলোচন ঘোষ সদর জমা ৫ ১/১০  
১১৮১ কিসমত কুরুরদিগর পরগনে হাবেলী তালুক কৃষ্ণদাস ভট্টাচার্য সদর জমা ৩ ১/১০  
নং ১২৫৬ কিসমত চুকইড় পরগনে হাবেলী তালুক আইন্দী ময়ুদ ও সদরদী নুরদী ও নৈয়দী ও মএ-জদীন ও ফকীর ময়ুদ ও লজীমদীন ও মণিরদী ও ময়ুদ রওসন ও রেয়াজদী ও আবদুল আলি ও দিনময়ুদ ও নুরদীন সদর জমা ২৩ ১/৫

১২৬০ কিসমত রানপাশা পরগনে হাবেলী তালুক ময়ুদ হানিপা দং রেয়াজদী সদর জমা ২৫ ১/৭  
নং ১২৬৫ কিসমত গোড়াইল পরগনে হাবেলী তালুক ময়ুদ বাখের দখল আছানুল্যা সদর জমা ২৮ ১/২  
নং ১৩২৩ কিসমত লক্ষরপূরা পরগনে হাবেলী তালুক রামচন্দ্র দত্ত দখল কীর্তি নারায়ণ দত্ত সদর জমা ১৫

নং ১৩৬১ কিসমত দেয়াপাড়া পরগনে হাবেলী তালুক প্রতাপনারায়ণ রায় মুং ময়ুদ ওয়াহেদ সদর জমা ১২ ১/০

নং ১৩৮৩ কিসমত কেশবনগর পরগনে হাবেলী তালুক রামপ্রসাদ বিশ্বাস দং যুগলকৃষ্ণ বিশ্বাস সদর জমা ২ ১/৭

নং ১৩৮৪ কিসমত কেশবনগর পরগনে হাবেলী তালুক শ্রীকৃষ্ণ বৈরাগী দখলে প্রাণকৃষ্ণ বিশ্বাস সদর জমা ৮ ১/৪

নং ১৩৯১ কিসমত লক্ষারদিয়া পরগনে হাবেলী তালুক উমার আলী সদর জমা ২ ১/২

নং ১৩৯২ কিসমত আড়ুরাকান্দী পং হাবেলী তালুক মতিউল্লা ও কৃষ্ণমঙ্গল দাস সদর জমা ২ ১/১০

নং ১৩৯৪ কিসমত গর্তী পরগনে হাবেলী তালুক এছমাইল হোছেম খোঁকার সদর জমা ৩ ১/৭

নং ১৪৩৫ কিসমত কান্দী পরগনে হাবেলী তালুক রামকুমার সমাদার মুং নন্দকুমার সমাদার তিলক-চন্দ্র সমাদার সদর জমা ৭ ১/৬

নং ১৪৯৪ কিসমত চুকইড় পরগনে হাবেলী তালুক ময়ান্দী কাজী দখল করমদী সদর জমা ৫ ০/৫

নং ১৪৯৭ কিসমত মাধবপুর পরগনে হাবেলী তালুক রাম ২ ঘোষ ও রামলোচন রায় সদর জমা ২ ৬ ১/০

নং ১৫২৫ কিসমত পুড়দিয়া পরগনে হাবেলী তালুক রামরাম দেব সদর জমা ১ ৭ ১/১১

নং ১৫৩২ কিসমত কুটীয়া পরগনে হাবেলী তালুক রামচন্দ্র মিত্র দখল শিবপ্রসাদ বিশ্বাস সদর জমা ১২ ১/৩

নং ১৫৬১ কিসমত রামপাশা পরগনে হাবেলী তালুক রামজয় শৌ ও আশারাম শৌ দখল খোঁদ সদর জমা ৮ ১/৮

নং ১৫৪৫ কিসমত শুকদী পরগনে হাবেলী তালুক রামকেশব ঘোষ ও রামলোচন ঘোষ সদর জমা ১১ ১/২

নং ১৬৩৮ কিসমত ভাবকদিয়া পরগনে হাবেলী তালুক রামলোচন মিত্র সদর জমা ৩ ৮ ১/৫

নং ১৬৬৭ কিসমত বিদ্যানুন্দী পরগনে হাবেলী তালুক যাদবেন্দ্র গুহ দখল গোপীনাথ ও বলরাম গুহ সদর জমা ২ ১/৭

নং ১৬৯৩ কিসমত রানপাশা পরগনে হাবেলী তালুক ময়ুদ হৈধর ও মোমেশ্বর রায় সদর জমা ১৫ ১/৫

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৮ জুলাই।]

নং ১৭০২ কিসমত মঙ্গলকোট পরগনে হাবেলী তালুক কেনারাম শাহা ও মাণিকচন্দ্র রায় ও হরকুমার ঠাকুর সদর জমা ২১ ১/১১

নং ১৭২৮ কিসমত আড়ুরাকান্দী পরগনে হাবেলী তালুক দেবীদাস বসু ও হারানন্দ বসু দখল শিবনাথ বসু সদর জমা ৭ ১/১১

নং ১৮০২ কিসমত দেবীনগর পরগনে কাশীমনগর তপ্পে বিনদপুর তালুক অমরসিংহ ঘোষ ও রাজনা-রায় ঘোষ ও গুরুপ্রসাদ ঘোষ ও রামরজন বসু ও জগমোহন দত্ত ও জাহাওয়ার সদর জমা ৬ ৮ ১/৪

নং ১৮৬০ কিসমত ধুবড়িয়া পরগনে সাঁতৈর তালুক রামবল্লভ পঞ্চানন ও রামকিশোর চক্রবর্তী গৌর-মণি দেব্যা সদাশিব ভট্টাচার্য সদর জমা ১ ১/৫

নং ১৯১৭ কিসমত ধুবড়িয়া পরগনে সাঁতৈর তালুক গঙ্গারাম পাঠক দখল রামকৃষ্ণ পাঠক সদর জমা ৫ ১/২

নং ১৯৮৮ কিসমতী জাকরপুর পরগনে সাঁতৈর তালুক কৃষ্ণচন্দ্র পাল ও শম্ভুচন্দ্র পাল সদর জমা ১৩ ১/৫

নং ২০০৩ কিসমত মহিশালা পরগনে সাঁতৈর তালুক রাজেশ্রু ভট্টাচার্য দখল সূর্যনারায়ণ ভট্টাচার্য সদর জমা ২ ০ ১/১১

নং ২০৬৩ কিসমতী আদমপুর পরগনে তেলিহাটা তালুক আমীর খাঁ ও হাজি খাঁ সদর জমা ১২ ১/০

নং ২২৪৯ কিসমত বাঁশবাড়িয়া পরগনে নলদী তালুক নীলমণি বন্দোপাধ্যায় মুং রামহরি মজুমদার সদর জমা ১৪ ১/১

নং ২৩২০ কিসমত বাগঁদীয়া পরগনে নশীব শাহী তালুক নবকুমার মজুমদার সদর জমা ৬ ১/১

নং ২৩৬০ কিসমত নওপাড়া পরগনে নশীব শাহী তালুক নন্দরাম সেন দখল বিশ্বনাথ সেন সদর জমা ৩৩ ১/৬

নং ২৩৬৬ কিসমত ঘীমোড়া পরগনে নশীবশাহী তালুক ব্রজকিশোর গুহ সদর জমা ৫ ৬ ১/১

নং ২৫৪০ কিসমত কাদীরপাড়া পরগনে সাঁতৈর তালুক রামশর্মা সদর জমা ১/৮

নং ২৭৩৮ কিসমত উদকুল পরগনে মধুদিয়া তালুক মৃত্যুঞ্জয় দাস সদর জমা ১৩ ১/১১

নং ২৮৭৮ কিসমত বালিয়াডাঙ্গা পরগনে মধুদিয়া তালুক রূপচন্দ্র বন্দোপাধ্যায় সদর জমা ২ ৪ ১/৩

নং ২৯০৭ কিসমত বাহিরদিয়া পরগনে হাবেলী তালুক মুনশী নৈয়দী ও ছকিনা খাওন সদর জমা ৩৩ ১/১১

নং ২৯২১ কিসমত মধুদিয়া পরগনে মধুদিয়া তালুক সেখ বুধুই সদর জমা ২ ১/২

নং ২৯৪১ কিসমত মুলঘড় পরগনে সুলতানপুর খড়ুরিয়া তালুক মালিক সুলদর ঘোষ সদর জমা ১৩ ১/২

নং ২৯৪৬ কিসমত মুলঘড় পরগনে খড়ুরিয়া তালুক কাশীনাথ সরকার সদর জমা ৭ ১/১১

নং ৩০৪২ কিসমতী খুলিয়া ধাইড় পরগনে চিরলিয়া মধুদিয়া তালুক ত্রিলোচন মজুমদার সদর জমা ৩ ১/২

নং ৩২৮৩ কিসমত চেউনিয়া পরগনে মাহামুদশাহী বাজেরাপ্তী তালুক ভগবানচন্দ্র ভট্টাচার্য ও মধুসুদন ভট্টাচার্য মুং মোহনচন্দ্র রায় সদর জমা ৪ ১/২

নং ৩৮৯৪ কিসমত খামারপাড়ার মেঘলার মাইজপাড়া পরগনে জাঙ্গীরাবাদ বাজেরাপ্তী তালুক রঘুনাথ মজুমদার সদর জমা ১/৮

নং ৩৯৪৯ কিসমত দেয়াপাড়া পরগনে ইশফপুর বাজেরাপ্তী তালুক রাজচন্দ্র ও বিশ্বনাথ ও দুর্গাচরণ ও বনমালী ও ঈশ্বরচন্দ্র ও রামমোহন ও পঞ্চানন ও তারাতাদ ও অক্ষয়কুমার ভট্টাচার্য সদর জমা ২ ৮ ১/৪

নং ৪০৭২ কিসমত মাহামুনসিয়া পরগনে মাহামুদশাহী বাজেরাপ্তী তালুক অভয়চরণ ও আমীরচন্দ্র ও নবীনচন্দ্র মুখোপাধ্যায় সদর জমা ৮ ১/৬

নং ৪১৯৮ কিসমত বারোবাজার পরগনে শাহাউজ্জিরান বাজেরাপ্তী তালুক মজহরদীন মুং কলিমদী কাজী সদর জমা ৬ ১/১

নং ৪২১৩ কিসমত সাগর দত্তকাটা পরগনে মলই বাজেরাপ্তী তালুক রজতমণি দাসা সদর জমা ৮ ২ ১/২

নং ৪৩৪৫ কিসমত জনার্দনপুর পরগনে শৈদপুর বাজেরাপ্তী তালুক জগৎরাম ও রমানাথ ও দেবীপ্রসাদ ও রামনারায়ণ ভট্টাচার্য সদর জমা ৩ ৪ ১/৭

নং ৪৪০০ চক ঝরঝরিয়া মোতালকে সুন্দরেন আবাদকার কৃষ্ণানন্দ ঘোষ সদর জমা ৫ ০ ৪/৬

নং ৪৪২৬ চক খড়ুরিয়া চেমশাখালী মোতালকে সুন্দরেন আবাদকার তালুক ৮ রামচন্দ্র বিগ্রহ ঠাকুরদিং সেবাইত উমানাথ চৌধুরী সদর জমা ৩ ৭ ২৬ ১/৮

২ রিতীয় শ্রেণী এস্তমুরারি জমা ধার্য না হওয়া মহাল।

নং ৪৪৪৮ কিসমত কুমলই পরগনে মধুদিয়া মহাল নেমক খালাড়ী ইজার শিবচন্দ্র রায় নীলাম শরীদার মাধবচন্দ্র রায় সদর জমা ৪ ১/১১

নং ৪৪৯৮ কিসমত জগীপুথুরিয়া পরগনে দাতিয়া ইজার বদনচন্দ্র মিত্র নীলাম শরীদার দুর্গাবর ও রসিকলাল মিত্র সদর জমা ১ ১ ১/৬

নং ৪৬০৬ কিসমত বরইচারা পরগনে মাহামুদশাহী ইজার রামরজন রায় সদর জমা ৪ ১/১০

চতুর্থ শ্রেণী অন্য মহালের বাকী আদার নিমিত্ত এস্তমুরারি জমা ধার্য না হওয়া মহাল।

মৌজে খাস শুখনা পরগনে মহিমশাহী মেরশী গাতি জমা ভুবনমোহন চৌধুরী সদর জমা ৭ ২ ১/৮

F. C. FOWLE, Collector.

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরী জিলা চট্টগ্রাম।  
ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে জিলা চট্টগ্রামের নিচের লিখিত মহাল মালজুজরি বাকী বাবত সন ১৮৫৭ ইঙ্গরেজী ১৪ আগষ্ট মোতাবেক সন ১২৬৪ বাঙ্গলা ৩১ আশ্বিন তারিখে রোজ শুক্রবার ঐ জিলায় [Government Gazette, 28th July, 1857.]

কালেক্টরী কাছারিতে বিনা ওজর নীলামে ধরা হইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। সন ১৮৫৭ ইঙ্গরেজী তারিখ ১৬ জুলাই মোতাবেক সন ১২৬৫ সাল বাঙ্গলা তারিখ ২ প্রাবণ।

- ১ প্রথম শ্রেণী কাইমি মহালাত বাকী খানসার জন্যে।
  - ৬৭১। নসর উরফ আবদুলকাদের মালিক রুহিমউল্লা সদর জমা ২২ ১/০
  - ২৭৫। তরফ ভূপনন্দরাম মালিক রামহরি ও কৈলাশচন্দ্র নন্দী ও ব্রজমোহন নন্দী সদর জমা ১৩ ১/০
  - ২২১। তরফ বিজয়সীতা মালিক রামদয়াল সদর জমা ২৬ ১/০
  - ১০৬৩। তরফ কালাসী মালিক হরিচরণ পাল সদর জমা ২২ ১/২
  - ১১৬৩। তরফ করমোলা মালিক পার্শ্বীচরণ সদর জমা ২০/৩
  - ১১৭৯। তরফ চান্দমুজাফর মালিক রামদাস চৌধুরী সদর জমা ৫৮ ১/৩
  - ১৪২৯। তরফ গোবিন্দরাম ডাক্তার মালিক খোদ সদর জমা ২ ১/৬
  - ১৫০১। তরফ হাবিজমাহামুদ মুনশী মালিক মাহামুদ কামীল সদর জমা ৭২ ১/২
  - ১৫৩২। তরফ হবুসফী মালিক হারিমিয়া ও মদন ও মনু ও দুলা ও মাহামুদ ও আলি সদর জমা ৮৭ ১/৬
  - ১৭৫০। তরফ জানওলা আবরণ মালিক ইবরাহিম সদর জমা ৫৬ ১/৩
  - ১৭৫৬। তালুক কুলচন্দ্র হরিনারায়ণ মালিক গুরুদাস সদর জমা ২ ১/৬
  - ১৮৫০। তরফ মিরজা গুর্ডন মালিক মিরজা গুর্ডন সদর জমা ৭ ১/০
  - ১২২৮। তরফ মুরাদ মালিক মুরাদ ও কামিল সদর জমা ৩২ ১/৬
  - ২১২২। তরফ মাহামুদ হোচন মালিক ছৈয়দ হোচন আলি সদর জমা ৭ ১/৩
  - ২২০৫। তরফ নূরআজিম মুকিম মালিক নূরআজিম মুকিম ও চান্দমিয়া সদর জমা ৩৫ ১/৩
  - ২২৭০। তালুক নাছিরমাহামুদ মালিক নাছিরমাহামুদ সদর জমা ১২ ১/৩
  - ২৩১৬। তরফ অনন্ত মুরারি শমু মধু মালিক রহিমউল্লা সদর জমা ১১ ১/৩
  - ২৩১৯। তালুক অভিজগদীশ মালিক অভিজগদীশ ও ধর্মনারায়ণ ও শিবচরণ সদর জমা ১৫ ১/০
  - ২৩৪৯। তরফ পশুগানাই মালিক মহেশচন্দ্র দত্ত সদর জমা ৯০/৩
  - ২৩৭৩। তরফ রামনারায়ণ মোহরের মধ্যে মুনসী আপ্তাবদীন ও আমীর হোচন ও মাহামুদ আলি ও কীর্তিচন্দ্র বৈদ্য ও রামহরি পাল জের বাটওয়ারাসুরত আদায় করাতে তাহারদিগের হকিয়ত পেওয়ার অবশিষ্ট মহাল নীলাম হইবেক মছলম মহালের সদর জমা ৪১ ১/৬
  - ২৩৯৬। তরফ রামপ্রসাদ চৌধুরী মালিক জয়গোপাল দত্ত ও তনুরাম পাল ও মণিরাম পাল ও জয় নারায়ণ পাল ও রামচরণ পাল ও আবুলফয়াজ ও বাকর আলি ও মজবউল্লা ও মজিব খাঁ ও সফরআলি ও মণিক বিবি ও আলফা বিবি ও শিবচরণ সদর জমা ৭৮/০
  - ২৪৪৬। নীলাম রামকিশোর মালিক কৃষ্ণদাস বিশ্বাস সদর জমা ৬৪ ১/২
  - ২৪৫৬। নীলাম রামবল্লভ বিশ্বাস মালিক রামবল্লভ বিশ্বাস সদর জমা ২২ ১/২
  - ২৫৫৩। তরফ রামদুলাল জোয়ারী মালিক আবরণ ও সান্দ্রী সদর জমা ২ ১/২
  - ২৫৯৫। নীলাম রহিম খাঁ মালিক কৃষ্ণকিরুর বিশ্বাস সদর জমা ৩ ১/৩
  - ২৮১৩। তরফ সাকিরমাহামুদ মালিক গুরুদাস পাল সদর জমা ৩৮ ১/৩
  - ২৮৫৬। তরফ শিবনারায়ণ বসু মালিক মাহামুদ ছামি সদর জমা ৭ ১/৬
- মহাল মহালেহা।
- ৩৩৪। তরফ ঈশানচন্দ্র দাস মালিক সুরুপ পোদার সদর জমা ৫ ১/২
  - ৭৩৭। তরফ শ্রীমতী মফিজমোছা মালিক হরদাস সদর জমা ১ ১/৩
  - ৭৪৮। তরফ সুজা বিবি মালিক পান্নলোচন সদর জমা ২ ১/৬
  - ৮৫৮। তরফ রামশরণ মালিক নূরআলি সদর জমা ১০
  - ৯৪১। তরফ মাহামুদ কালু মালিক মাহামুদ হাসীম সদর জমা ১ ১/৪
- মহাল লাখেরাজ বাজেরাপ্তী।
- ৫২। তালুক মাহামুদ কালু ও কমরআলি মালিক খোদহায় সদর জমা ১ ১/৬
  - ৭২। তালুক মাহামুদ কালু কমরআলি মালিক খোদহায় সদর জমা ৩ ১/২
  - ২৯৪। তালুক বলরাম ও রামদাস মালিক আজমত আলি সদর জমা ১ ১/০
  - ২৯৫। তালুক রমজান আলি ও মগন আলি মালিক আজমতআলি সদর জমা ১ ১/০
  - ৩৬৩। তালুক গোলাম আলি মুনসী মালিক খোদ সদর জমা ৩ ১/২
  - ৩৬৬। তালুক রমজান আলি মালিক খোদ সদর জমা ২ ১/৩
  - ৩৬৭। তালুক মনসা বিবি মালিক খোদ সদর জমা ৪ ১/২
  - ৯৮১। তালুক দাতারাম মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/০
  - ১২৬৪। তালুক রামলোচন মোহরি মালিক হাচনআলি সদর জমা ১/৩
  - ১৩৬৭। তালুক কালু মালিক মহেশচন্দ্র দত্ত সদর জমা ১/২
  - ১৩৩০। তালুক মবারেকআলি ও মনু ও খইয়াজী ও বাকরআলি ও আবুলহোচন ও করিম ও দেওয়ান-আলি মালিক খোদহায় সদর জমা ১ ১/৩
  - ১৫৩২। তালুক গোলাম বাএচ মালিক খোদ সদর জমা ১/০
  - ১৯৪২। তালুক মাহামুদ আলি মালিক খোদ সদর জমা ১/২
  - ২১২২। তালুক নুগুলা ও বাকরআলি ও বেচু মালিক খোদহায় সদর জমা ১ ১/৩
  - ২২৪২। তালুক সন্তোষ রামসেন ও চৈতন্যচরণ মালিক শরৎচন্দ্র সদর জমা ১ ১/০
  - ২২৫১। তালুক গৌরীচরণ মালিক আগবরআলি সদর জমা ১/৬
  - ২২৫২। তালুক কৃষ্ণচরণ ও রামভদ্র পাল মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/০
  - ২২৫৯। তালুক ছনাওলা মালিক জয়চন্দ্র সদর জমা ১ ১/২
  - ২২৬০। তালুক জোরওয়ার সিংহ ও শ্রীমতী হেমাবতি মালিক খোদ সদর জমা ৬ ১/২

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৮ জুলাই।]

- ২৬৭৭। তালুক ছাদতাবী মালিক খোদ সদর জমা ১/০
- ৩০১৫। তালুক নীলমণি দত্ত মালিক আবু ভাঙ্গীপ সদর জমা ১/০
- ৩২০০। তালুক মরফরাজ ও সামদানি মালিক খোদ সদর জমা ১/২
- ৩৩২৮। তালুক শ্রীমতী আরসদবানু মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ৩৪০২। তালুক পেটান ও গোলামী মালিক খোদহায় সদর জমা ১/০
- ৩৭৭৭। তালুক বশারত আলি মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ৩৮২৫। তালুক কানু মালিক চণ্ডীচরণ সদর জমা ১/২
- ৪২২১। তালুক রামদুলাল মালিক রুহিদাস পাল সদর জমা ১ ১/৬
- ৪৫২২। তালুক ঈশানচন্দ্র ও উমচরণ ও শ্রীমতী বিবেধরী মালিক শ্রীমতী হালিমমোছা সদর জমা ৬ ০ ১/৬
- ৪৬২৭। তালুক মাহামুদ নকি ও নেজামদীন ও কাইমদীন ও আমীনদীন ও ফজু মালিক হাদী আলী সদর জমা ১ ১/৬
- ৪৭২৯। তালুক মাহামুদ সফী মালিক রামমণি সদর জমা ১/০
- ৪৭৮৫। তালুক আশরফ জমাদার মালিক রুহিদাস পাল সদর জমা ১/২
- ৪৭৯০। তালুক আবদুল রহমান মালিক আবদুল আলি সদর জমা ১/২
- ৪৭৯৩। তালুক সৃষ্টিধর ও রাধাকৃষ্ণ ঠাকুর মালিক খোদ হায় সদর জমা ১ ১/০
- ৫২২৪। তালুক রহমত আলি মালিক আবদুলরসীদ সদর জমা ১২
- ৫৩৬৬। তালুক গোবিন্দচন্দ্র ও কুলচন্দ্র ও মৃত্যুঞ্জয় ও উদয়চাঁদ ও শ্রীমতী ললিতা মালিক মুক্তিয়ারহেমান সদর জমা ১ ১/৩
- ৫৫৩৪। তালুক হরচন্দ্র কাননগোয় ও উমচরণ কাননগোয় ও শ্রীমতী বিবেধরী ও কিশোরচরণ কাননগোয় মালিক হেদাতল্লা সদর জমা ১/৩
- ৫৬৮২। তালুক গোবিন্দচন্দ্র মালিক বৈদ্যানাথ ভট্টাচার্য সদর জমা ১ ১/২
- ৫৮৫৮। তালুক শোনারাম মালিক মসরফ আলি সদর জমা ২ ১/৩
- ৬১৭৮। তালুক রামজয় আচার্য ও দাতারাম ও শ্রীমতী বিমলা মালিক খোদহায় সদর জমা ১/০
- ৬৪৭৯। তালুক ফকিরচাঁদ পাতর ও শ্রীমতী গৌরা মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ৭০৭৮। তালুক তপস্যারাম মালিক প্রাণকৃষ্ণ সদর জমা ১ ১/২
- ৭১১০। তালুক দেবান আলি মালিক মেহের আলি সদর জমা ১ ১/৩
- ৭৪৫২। তালুক রাজচন্দ্র ও গৌরহরি ও কাশীমোহন মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/২
- ৭৬৬১। তালুক উমেদ আলি ও আগবর আলি মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/০
- ৭৮২৯। তালুক জাফর মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/৩
- ৭৮৫২। তালুক মঙ্গলচাঁদ মালিক বিশ্বস্তর সদর জমা ১ ১/২
- ৭৯২১। তালুক মনু ও আমান আলি ও উমেদালী ও মগলচাঁদ ও কালাচাঁদ ও লুধি ও চান্দগাজী মালিক কাশীচন্দ্র সেন সদর জমা ১ ১/৩
- ৮৩০৩। তালুক হরমুন্দরী মালিক খোদ সদর জমা ১/২
- ৮৩৭০। তালুক শ্রীমতী চন্দ্রকলা মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/৩
- ৮৩৮২। তালুক রামানন্দ মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/০
- ৮৪১৮। তালুক রামদয়াল ও রামশরণ ও হরিসান ও দেবীদাস মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/২
- ৮৪৫১। তালুক সাম চৌকিদার মালিক গোলোক সদর জমা ১/৩
- ৮৪৬০। তালুক আগবর আলি মালিক খোদ সদর জমা ৩ ১/০
- ৮৬১৮। তালুক রামানন্দ মালিক খোদ সদর জমা ১/২
- ৮৮১০। তালুক শ্রীমতী আবিদমোছা ও আদামদল্লা মালিক খোদহায় সদর জমা ৩ ১/৬
- ৮৯২০। তালুক কালাচাঁদ পাল মালিক খোদ সদর জমা ২ ১/৬
- ৯১১৫। তালুক আবেদমোছা মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/৬
- ৯৩০৫। তালুক পদু ও হায়দর আলি মালিক খোদহায় সদর জমা ১ ১/৩
- ৯৩১০। তালুক পদু মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/৩
- ৯৩২৬। তালুক আগবর আলি মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/৬
- ১০০৮৫। তালুক মাহামুদ দানিশ মুনশী মালিক জান আলি সদর জমা ১/৩
- ১০১১৭। তালুক মাহামুদ দানিশ মুনশী মালিক জান আলি সদর জমা ১/২
- ১০৯৩৪। তালুক রামদয়াল মালিক খোদ সদর জমা ১/০
- ১১০০৫। তালুক শ্যাম মালিক খোদ সদর জমা ১/০
- ১১১০১। তালুক রামহরি গিরভিদার মালিক গৌরীচরণ সদর জমা ১/৬
- ১১৩৫৪। তালুক ঈশানচন্দ্র কাননগোয় মালিক মবকিশোর সদর জমা ৪ ১/৬
- ১১৬০৭। তালুক দেওয়ান বিবি ও আবরণ খাঁ ও উমেদালি ও জিন্নত আলি ও আগবর আলি মালিক খোদহায় সদর জমা ৩ ১/৬
- ১১৬১৭। তালুক মছন আলি ও জিন্নত আলি আগবর আলি মালিক খোদহায় সদর জমা ১ ১/৬
- ১১৬২৩। তালুক মছন আলি ও জিন্নত আলি আগবর আলি ও তনুমিয়া মালিক খোদহায় সদর জমা ৪ ১/৬
- ১১৬৪২। তালুক নেয়ামতল্লা মালিক খোদ সদর জমা ৫ ১/৬
- ১১৭৩২। তালুক হারি দাস মালিক জাফর আলি সদর জমা ২ ১/৬
- ১১৭৩৩। তালুক ভোলাগাজী ও মাহামুদ আলি মালিক খোদহায় সদর জমা ২ ১/০
- ১১৭২৫। তালুক বক্রার মালিক জাফর আলি সদর জমা ১/২
- ১১৭২৭। তালুক বক্রার মালিক আজগর আলি সদর জমা ১/০

[Government Gazette, 28th July, 1857.]

- ১১৮০১। তালুক মাহামুদ বিবি মালিক মাহামুদ আশরাফ সদর জমা ৮ ১/০
- ১১৮০৭। তালুক মিনাগাজী ও বিবিন মালিক মাহামুদ সদর জমা ৩/৬
- ১২০০৩। তালুক কলমদর ও পোতনাবিবি ও ফকির মাহামুদ মালিক ছাদক আলি ও মিরাজান সদর জমা ১/৬
- ১২১১১। তালুক মাহামুদ কামিল ও আমীরদীন ও আলিমদীন মালিক রহমৎ আলি সদর জমা ১/০
- ১২৪৩৮। তালুক শৈশব আছাবদীন মালিক মনু সদর জমা ১/৬
- ১২৪৭৫। তালুক বদিরমেছা ও নুরমেছা মালিক খোদ সদর জমা ১/৬
- ১২৪৮০। তালুক এরকান আলি মালিক মাহামুদ মনু সদর জমা ১/৬
- ১২৬৪২। তালুক রামশরণ ও রামনাথ ও ঈশানচন্দ্র ও লক্ষ্মীনারায়ণ মালিক আহামদ রহেমান সদর জমা ১/০
- ১২২০০। তালুক গোপীরাম ঠাকুর ও রামদাস ঠাকুর মালিক খোদ সদর জমা ১/০
- ১৩৫২৫। তালুক মদন মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ১৩৬২৪। তালুক শুকচরণ ও ছাত্তি মালিক খোদ সদর জমা ১ ১২
- ১৪১৬২। তালুক মামনুজা বালগা ও আতর আলি ও টলু নাবালগ মালিক কাশীচন্দ্র সেন সদর জমা ৫/০
- ১৪২৭৮। তালুক আবদুল ও শৈশব মালিক খোদ সদর জমা ১/০
- ১৪৬৬৮। তালুক কৃষ্ণমণি ভট্টাচার্য ও শ্রীমতী শোনকা মালিক খোদ সদর জমা ১/৬
- ১৪৮২৪। তালুক জাফর আলি ও মনু মালিক খোদ সদর জমা ১/৬
- ১৪৯২৮। তালুক রামকিশোর ও কুলচন্দ্র ও রামকান্ত মালিক হাচন আলি সদর জমা ১২
- ১৫০৩২। তালুক দামোদর ও কালীকৃষ্ণ মালিক খোদ সদর জমা ১/৬
- ১৫০৮০। তালুক চূড়ামণি মালিক গঙ্গাধর সদর জমা ১/০
- ১৫০৯১। তালুক পার্বতীচরণ মালিক খোদ সদর জমা ১/২
- ১৫৩২৫। তালুক রামহরি রামগোবিন্দ উমাচরণ মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ১৫৩৩৮। তালুক অভয়াচরণ মালিক হরিকৃষ্ণ সদর জমা ১/৬
- ১৬৩৭০। তালুক মৃত্যুঞ্জয় দাস মালিক খোদ সদর জমা ১/০
- ১৬৬৫৪। তালুক উদয়তারা মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ১৬৭৬০। তালুক রামসুন্দর কুল মালিক খোদ সদর জমা ১/০
- ১৬৮৫০। তালুক নীলকমল সেন মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ১৬৮৭০। তালুক হরিশুন্দ্র ও নীলমণি মালিক খোদ সদর জমা ১/০
- ১৬৮৭২। তালুক ব্রাহ্মরাম ও নিত্যানন্দ মালিক খোদ সদর জমা ১/৬
- ১৭০২৩। তালুক প্যারীমোহন মালিক খোদ সদর জমা ২ ১২
- ১৭০২৭। তালুক উদয়তারা মালিক খোদ সদর জমা ১ ১০
- ১৭১১৩। তালুক শ্রীমতী ত্রিপুরাসুন্দরী মালিক খোদ সদর জমা ২ ৫/০
- ১৭১১৪। তালুক শ্রীমতী ত্রিপুরাসুন্দরী মালিক খোদ সদর জমা ১ ১০/২
- ১৭২৪০। তালুক মুরারিধর বিশ্বাস মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/৬
- ১৭৩২৪। তালুক রামসুন্দর কুল মালিক খোদ সদর জমা ১/৬
- ১৭৭১০। তালুক জয়গোপাল দত্ত মালিক খোদ সদর জমা ১/৬
- ১৭৭২৩। তালুক সাগর আলি মালিক গুরুদাস সদর জমা ১/২
- ১৭৮৪২। তালুক জয়গোপাল দত্ত মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ১৭৮৫৪। তালুক বনমালী মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ১৭৮৬৫। তালুক আবদুল আলি ও জিন্নত আলি নূর আলি মালিক গোলোকচন্দ্র সেন সদর জমা ২ ১/৬
- ১৭৯৮২। তালুক কালীচরণ ও হীরামন মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ১৮১১১। তালুক আনরুজা ও শ্রীমতী আজিজমেছা ও মনির আহামদ ও হিবাজ রহেমান মালিক খোদ সদর জমা ২ ১২
- ১৮৩৭৭। তালুক পেলারাম মালিক খোদ সদর জমা ১/২
- ১৮৬৮৫। তালুক রামমোহন ঠাকুর মালিক খোদ সদর জমা ১/৬
- ১৯৪৬০। তালুক মিরাজান ও আলিমমেছা মালিক খোদ সদর জমা ১/২
- ১৯৪৯৮। তালুক শ্রীমতী উদয়তারা মালিক খোদ সদর জমা ১ ৫/৩
- ১৯৫৭০। তালুক শ্রীমতী উদয়তারা মালিক খোদ সদর জমা ১/০
- ২০১২৮। তালুক মাহামুদ ছনু মুনশী মালিক মাহামুদ ছনু মুনশী ও এনাভল্লা কাজী সদর জমা ১ ১/২
- ২০১২৫। তরফ হাচন আলি ও মনু মুনশী ও এলাহাবকুশ মালিক খোদ সদর জমা ৭ ১২
- ২০২২৬। তরফ আমীনা বিবি মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/৩
- ২১২৫৩। তালুক জান মাহামুদ মালিক মাহামুদ মুনশী সদর জমা ১০
- ২১৩১৩। তালুক রামমোহন ও উদয়মণি ও ঈশানচন্দ্র ও বৈদ্যনাথ ও পীতাম্বর ও পোকুলচন্দ্র ও দুর্গা-দাস মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ২১৪০২। তালুক রামমোহন মহাজন মালিক খোদ সদর জমা ১ ৫/৩
- ২১৪২৫। তালুক রামহরি ঠাকুর মালিক খোদ সদর জমা ১/২
- ২১৭১০। তালুক আব্দুল হাচন মালিক জয়চন্দ্র সদর জমা ১/০
- ২২০২৮। তালুক আমীর জান মালিক মাহামুদ দাঈম নাজির সদর জমা ১/৩
- ২২২৮০। তালুক কাশ্মিন হেরণ সাহেব মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ২২৩০৩। তালুক বিক্রা বি মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ২২৫৬২। তালুক ফরক শাহ ও বক্সা আলি মালিক খোদ সদর জমা ১/৬

[বর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৮ জুলাই।]

- ২২৫৮৮। তালুক নাজেরজমা ও বদিরজমা ও মাহামুদ আলি ও রিয়ত আলি ও আদালত খাঁ ও মণিক জমা মালিক খোদ সদর জমা ১/০
- ২২৮০১। তালুক এলাহা বকল ও আনোরার আলি মালিক খোদ সদর জমা ১/৬
- ২৩০২০। তালুক শ্রীমতী জোহার বিবি ও শ্রীমতী নিছা বিবি মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/২
- ২৩১১১। তালুক হাচন আলি সদাগর মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ২৩৪২২। তালুক শাহাবাদীন মালিক আহামদালি সদর জমা ১/৬
- ২৩৫০২। তালুক মোছন আলি মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ২৩৫১৪। তালুক মাহামুদ নকি মালিক খোদ সদর জমা ১/০
- ২৩৫৮৫। তালুক মাগন ও নোয়াজিস খাঁ ও ছাদক আলী ও আগবর আলি ও জান আলি মালিক খোদ হার সদর জমা ১/৬
- ২৩৬১৮। তালুক শ্রীমতী সোণা বিবি মালিক বাকর আলী সদর জমা ৬ ১/২
- ২৩৮৫১। তালুক ওচমান আলি মালিক খোদ সদর জমা ১/৬
- ২৪২২৫। তালুক রামলোচন মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/৩
- ২৪৩১৪। তালুক কালীচন্দ্র মালিক খোদ সদর জমা ১/৬
- ২৪৩৭৬। তালুক ওচমান আলি ও মৈরম বিবি মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/৩
- ২৪৪০২। তালুক মির সমসের আলি ও দেওয়ান বিবি মালিক হায়দর আলি সদর জমা ২ ১/৩
- ২৪৪২৩। তালুক সফর আলি মালিক খোদ সদর জমা ৩ ৫/৬
- ২৪৫১৩। তালুক মছন আলি জিন্নত আলি ও আগবর আলি ও তনুমিয়া মালিক খোদ সদর জমা ২ ১/৩
- ২৪৬৩৪। তালুক আবদন খাঁ ও দেওয়ান বিবি মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ২৪৮৫১। তালুক সমসের মালিক বন্দাবন সদর জমা ১/৬
- ২৪৯২৫। তালুক বোচাগাজি মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/৬
- ২৫৩৩২। তালুক সাছিরাম মালিক উজির আলি সদর জমা ১/৬
- ২৫৫৬২। তালুক মুকিম মাহামুদ কামিল ও মনহর আলি মালিক নিমাইচরণ রুকিত সদর জমা ১/৬
- ২৫৫৮১। তালুক ঈশান দুর্গা মালিক খোদ সদর জমা ১/২
- ২৫৮১১। তালুক দেওয়ান আলি ও শ্যামত আলি ও বোচন আলি ও মাহাৎ কামিল ও আলিমাহামুদ মালিক খোদ সদর জমা ২ ১২
- ২৬০৮৩। তালুক আমীরচন্দ্র ওরফে আমীরদীন মালিক ষষ্ঠীচন্দ্র সদর জমা ১/২
- ২৬২৪৬। তালুক রাম দাস রামসেবক রামহরি মালিক খোদ সদর জমা ১/২
- ২৬৬০৩। তালুক খুলন মুনশী মালিক খোদ সদর জমা ১/২
- ২৬৭৫২। তালুক ভৈরবচরণ ও তারিণীচরণ মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/০
- ২৬৭৭২। তালুক আবদুল কাদের ও আবদুল ওহাপ ও মিরাজান মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/২
- ২৬৭৭৪। তালুক ভৈরবচন্দ্র তারিণীচরণ মালিক খোদ সদর জমা ২ ১/৩
- ২৬৮০৮। তালুক দৌলত হাচন আলি ও বাকর আলি মালিক বৈষ্ণবচরণ দাস সদর জমা ১ ১/৬
- ২৬৮০২। তালুক মাহামুদ দাঈম ও রহমত ও হেচামদীন ও মাহামুদ হাচন ও আবুল হাচন মালিক মাহামুদ ও আলি সদর জমা ১ ৫/৬
- ২৬৮৫৩। তালুক দৌলত হাচন আলি মালিক কৃষ্ণচরণ সদর জমা ১/৬
- ২৬৮৬২। তালুক রামহরি পোন্দার মালিক বৈষ্ণবচরণ দাস সদর জমা ১/০
- ২৬৮৭২। তালুক খোশাল মালিক জিন্নত আলি সদর জমা ১/৬
- ২৬৮৮৮। তালুক মাহামুদ জুমন মালিক দেবী দাস শর্মা সদর জমা ১/৩
- ২৬৯৪১। তালুক আনোরার আলি মালিক খোদ সদর জমা ১/০
- ২৭০১৫। তালুক ছাদক আলি মালিক রামগতি সদর জমা ১/২
- ২৭০৬৩। তালুক আচমত আলি মালিক মৈদ আকামতল্লা সদর জমা ১/৬
- ২৭১০১। তালুক ঈশান ও বোশী ও শোবরা মালিক আকবর আলি সদর জমা ১/৬
- ২৭১১৬। তালুক রামমোহন রামদাস ও কালীচরণ মালিক আকবর আলি সদর জমা ১/৬
- ২৭২৮১। তালুক আলিমা বিবি মালিক খোদ সদর জমা ১/০
- ২৭৩২৩। তালুক জিন্নত আলি ও আগবর আলি ও দেওয়ান বিবি ও আবদন খাঁ মালিক খোদ সদর জমা ৩ ১/৬
- ২৭৫২০। তালুক মাহামুদ আলি জমাদার ও ওয়াশীল ও আবদন আলি ও কমর আলি ও আবদুল্লা ও গোলাম হাচন মালিক খোদ সদর জমা ২ ১/৩
- ২৭৫৩০। তালুক ছত্রনারায়ণ ও রামকান্ত ও চণ্ডীচরণ মালিক খোদ সদর জমা ১/০
- ২৭৬২৮। তালুক আগবর আলি ও হাচন আলি ও আমানত আলি মালিক খোদ সদর জমা ৮ ১/৬
- ২৭৬৫২। তালুক বকশা আলি মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/২
- ২৭৬৭০। তালুক গিরিশচন্দ্র দাস মালিক খোদ সদর জমা ১/০
- ২৭৯৪৬। তালুক রামধন শর্মা মালিক খোদ সদর জমা ১/০
- ২৮১৮৪। তালুক রামকৃষ্ণ বনমালী মালিক খোদ সদর জমা ৫/২
- ২৮৬৫২। তালুক শ্রীমতী আলফা বিবি মালিক খোদ সদর জমা ১/২
- ২৯১৬৬। তালুক নিছা বিবি মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ২৯২২৩। তালুক আলি মাহামুদ ও মাহামুদ আলি মালিক খোদ সদর জমা ১/২
- ২৯৫৬৪। তালুক ছফদর আলি ও মছদর আলি ও হাচন জমা মালিক খোদ সদর জমা ৫/২



- ২৯৭০। তালুক গুরুদাস সেন মালিক অর্থাচরণ সদর জমা ১/২
- ২৯৭২। তালুক হারিচন্দ্র মালিক চণ্ডীচরণ সদর জমা ১/৩
- ৩০১৪৪। তালুক মুরারিধর ও পীতাম্বর তউচার্য মালিক চণ্ডীচরণ সদর জমা ১/৩
- ৩০৩১১। তালুক শ্রীমতী জগদম্বা মালিক কৈলাশচন্দ্র সদর জমা ১/৬
- ৩০৪৫৮। তালুক কায়ু মালিক রামকান্ত সদর জমা ১/০
- ৩০৫০১। তালুক জিতরাম রামজয় ও রামসেবক মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ৩০৭৬৮। তালুক মনুচৌধুরী ও নছিম চৌধুরী ও লাল খাঁ ও আলোপ খাঁ ও দেবমত খাঁ ও ওয়ারিষ খাঁ ও আলিম বেছা ও আশরফ বিবি মালিক খোদ সদর জমা ৪৫/৬
- ৩১০৫৬। তালুক ত্রাহিরাম গুরুদাস মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ৩১২২৪। তালুক উমেদালি ইছফ আলি মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ৩১৭৪৭। তালুক শ্রীমতী কালা বিবি মালিক রামগতি সদর জমা ১/৩
- ৩১৭৭২। তালুক মছন আলি ও মরিয়মবিবি মালিক ধুজ্জটা রায় সদর জমা ১/২
- ৩১৮৭২। তালুক সুজাবদীন মালিক খোদ সদর জমা ১/৬
- ৩১৯১২। তালুক দাতারাম নন্দী মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/৬
- ৩১৯২৮। তালুক মহেশচন্দ্র কৈলাশচন্দ্র রামচন্দ্র বাণীচন্দ্র মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ৩২০৭৬। তালুক বাকর আলি ও ইছফ ও আরপ ও শ্রীমতী বিসনা বিবি ও খোরশা বিবি মালিক খোদ-হায় সদর জমা ২ ১/২
- ৩২২১৩। তালুক শ্রীমতী বিষ্ণুপ্রিয়া ও মাহামুদ আশরপ মালিক খোদ সদর জমা ১/৬
- ৩২৫৭৮। তালুক রামশরণ ও রামসেবক মালিক খোদ সদর জমা ১০
- ৩২৮৫০। তালুক মুরারিধর ঠাকুর ও কাশীনাথ ঠাকুর মালিক খোদ সদর জমা ১/০
- ৩৩১৫৭। তালুক নিছন মালিক খোদ সদর জমা ১৩
- ৩৪৫১০। তালুক আইটন মালিক খোদ সদর জমা ১/০
- ৩৪৭৪৬। তালুক দুর্গাচরণ নীলামদার মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ৩৪৮২৩। তালুক তারাবিবি মালিক ভৈরবচন্দ্র সদর জমা ৫/
- ৩৪৯২৬। তালুক মদন মালিক খোদ সদর জমা ১/৬
- ৩৫০২২। তালুক হাশমত আলি মালিক খোদ সদর জমা ১/৬
- ৩৫৪২০। তালুক গোলোকচন্দ্র ও শ্রীমতী রেয়ুন ও ভৈরবচন্দ্র ও ডোমন মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ৩৫৫৩৪। তালুক তারিণীচরণ মালিক খোদ সদর জমা ১/৬
- ৩৬০২২। তালুক শ্রীমতী আনন্দ মালিক আমান আলি সদর জমা ১/৩
- ৩৬১২১। তালুক শ্রীমতী পূর্ণা মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ৩৬১৬১। তালুক আলোপ খাঁ মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- ৩৬১৭২। তালুক যতুঞ্জয় ঠাকুর মালিক রঞ্জমনি চৌধুরী সদর জমা ৩৫০
- ৩৬২১২। তালুক তারিণীচরণ মালিক আমান আলি সদর জমা ১/২
- ৩৬৩০১। তালুক শ্রীমতী হারিবিবি মালিক ভৈরবচন্দ্র সেন সদর জমা ৬১
- ৩৬৪০৩। তালুক রামপ্রসাদ ও রামমোহন ও ধনঞ্জয় মালিক কৃষ্ণচরণ সদর জমা ১/০
- ৩৬৪৫০। তালুক বোচাগাজী মালিক গোলোকচন্দ্র দত্ত সদর জমা ১/২
- ৩৬৫২০। তালুক শ্রীমতী মুতিবিবি ও ছকিনাবিবি ও হাকিমদীন মালিক খোদহায় সদর জমা ৪৩/৩
- ৩৬৬২৫। তালুক সরুপচন্দ্র সেন মালিক খোদ সদর জমা ৫ ১/৬
- ৩৬৬৫৩। তালুক গোল মাহামুদ মালিক রমজান আলি সদর জমা ১/২
- ৩৬৬৭২। তালুক যতুঞ্জয় ও ধনঞ্জয় ও কৃষ্ণকিশোর ও চণ্ডীচরণ ও ত্রিলোচন ও শিবচরণ ও শ্রীমতী দুর্গা মালিক জিতরাম সদর জমা ১ ১/২
- ৩৬৯৬৪। তালুক রামহরি ও নীলমণি মালিক কৃষ্ণচরণ সদর জমা ১ ১/০
- ৩৭২৭৪। তালুক কালু মিয়া মালিক পার্শ্বতীচরণ সদর জমা ২৪৫/৩
- ৩৭২৭৫। তালুক ক্ষতিয়া মালিক লালচন্দ্র সদর জমা ৫০
- ৩৭২৭৭। তালুক রামদয়াল ও শ্রীমতী পঞ্চমী মালিক নিত্যানন্দ সদর জমা ১/৩
- ৩৭২৭৮। তালুক রামজীবন ও শ্রীমন্ত মালিক নিত্যানন্দ সদর জমা ৫৬
- ৩৭২৭৯। তালুক রুদুনারায়ণ মালিক নিত্যানন্দ সদর জমা ১ ১/৬
- ৩৭২৮১। তালুক শ্রীমতী ভাগ্যবর্তী মালিক নিত্যানন্দ সদর জমা ১/২
- ৩৭২৮২। তালুক বিচারাম মালিক নিত্যানন্দ সদর জমা ১/২
- ৩৭২৮৩। তালুক কৈলাশচন্দ্র মালিক লালচন্দ্র সদর জমা ৫০
- ৩৭২৯৬। তালুক রামদাস মালিক ধাকর আলি সদর জমা ৩ ১/০
- ৩৭৩০৪। তালুক রামমণি গোলোকচন্দ্র শর্মা মালিক খোদহায় সদর জমা ১ ১/৬
- ৩৭৩০৫। তালুক রামমণি গোলোকচন্দ্র শর্মা মালিক খোদহায় সদর জমা ১ ১/২
- ৩৭৩০৯। তালুক রাধিকা দাস মহন্ত কাএমমোকাম নরহরি দাস মহন্ত মালিক খোদ সদর জমা ২২১
- ৩৭৩২১। তালুক কুলচন্দ্র শর্মা মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/২
- ৩৭৪৩২। তালুক শরবুন্দা মালিক খোদ সদর জমা ১/০
- ৩৭৪৮২। তালুক চণ্ডীচরণ মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/০
- ৩৭৮৮২। তালুক সূজাআলি বক্স ও শ্রীমতী প্যারজান মালিক প্যারজান ও কুঙ্কবেহার স্কুল সদর জমা ৪ ১/২
- ৩৭৯২৪। তালুক মেহের আলি মালিক হরগোবিন্দ সদর জমা ১/০

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৮ জুলাই।]

- ৩৮৩৮৫। তালুক বদয়িজমা ও গরিবজা নাবালগ আলি বক্স ও হাশমত আলি নাবালগ ও শ্রীমতী জেব-নিছা ও শ্রীমতী মোতফ নেছা ও শ্রীমতী ছাদমেছা ও শ্রীমতী খুলা বিবি মালিক আজগর আলি সদর জমা ৫৬
- ৩৮৪৫২। তালুক দেওয়ান আলি মালিক খোদ সদর জমা ১/২
- তালুক রাধামোহন মালিক খোদ সদর জমা ১/৬
- তালুক মিরওয়ালি মালিক খোদ সদর জমা ১/৩
- তালুক শ্রীমতী ললিতা মালিক খোদ সদর জমা ১/২

S. F. DAVIS, Offy. Collector.

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of JAMES COCK COUTTS, an Insolvent, (Watson and Co.)  
 Notice is hereby given, that Saturday, the 1st day of August next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 29th day of November, 1856, until the 30th day of June last, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard, notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Official Assignee's Office, Calcutta, 23rd July, 1857.

যোত্রহীন জেমস কক কু স সাহেবের বিষয়ে (ওয়াটসন কোম্পানি)।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পুনশ্চ শুননির জন্মে আগামি আগষ্ট মাসের ১ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে এবং ১৮৫৬ সালের ২৯ নবেম্বর তারিখ-অধি গত জুন মাসের ৩০ তারিখপর্যন্ত আইসনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে এবং প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তুরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিয়া এ বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুননির দিবসের পূর্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তুরখানায় সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুন্য যাইবেক।

সরকারী আইসনি সাহেবের দস্তুরখানা। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ২৩ জুলাই।

The like notice in the matter of JAMES COCK COUTTS, an Insolvent, (Gibbon and Co.) wherein the account of the Assignee is filed from 1st day of January, to 30th day of June last.

যোত্রহীন জেমস কক কুইস সাহেবের বিষয়ে (গিবন কোম্পানি) সেই প্রকার সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। তাহাতে আইসনি সাহেবের গত জানুআরি অবধি জুন মাসের ৩০ তারিখপর্যন্ত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

NOTICE is hereby given to the public, that a kubala or sale deed of the following description has been lost from the Kutcherry house, No. 119-1 of Raj Mohone Naug Chowdhury and others, situated in Manicktollah Street, Simlah, Calcutta. Any person who may find and deliver it to the above Naug Baboo will be rewarded by him with the sum of Co.'s Rs. 16.

This kubala relates to certain buildings and a homestead situated on a rent free piece of land at Panchhattee and formerly belonging to Kalee Kisto Ghose of that Village; being an 8 Annas Shareholder with his brother Kylaschunder Ghose of an Ejmallee Estate. He (Kaleekisto) sold his own share, that is, the above buildings and homestead to Rajmohone Naug, on the 13th Falgoon, 1262, B. S., for the sum of 2,925 Rs. Rajmohone Naug, took the kubala in the name of his third son Kalleynauth Naug Chowdhury and had it registered in the 24-Pergunnahs, on the 23rd May, 1856.

The public is hereby also cautioned that if any person, having got hold of the lost deed, draw up forged documents, and sell, mortgage or in any way transfer the property covered by it, that transfer will be null and void.

সর্ব সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

শহর কলিকাতার শীমুলিয়ার মণিকতলা ইস্ট্রীট ১১৯। ১নম্বরে টেকের যে বাটীতে রাজমোহন নাগচৌধুরী প্রভৃতির জমিদারির সদর কাছারি হইয়া থাকে ঐ কাছারিহইতে উক্ত নাগচৌধুরীর খরীদা তস্য তৃতীয় পুত্র কালীনাথ নাগচৌধুরীর নামে বাঙ্গলা ১২৬২ সালের ২৩ ফাল্গুন তারিখে কোং সিক্কা ২,৯২৫৭ দুই হাজার নয় শত পঁচিশ টাকা পণে খোব কোবালায় খরীদ করিবার ঐ কোবালা ১৮৫৬ সালের ২৩ মে তারিখে জেলা চক্ষিশ-পরগনায় রেজিষ্টারীহওয়া কোবালা বাহা পানীহাটীনিবাসি বাবু কালীকৃষ্ণ ঘোষের ও বাবু কৈলাশচন্দ্র ঘোষের ঐ গ্রামের নিষ্কর জুমির মধ্যস্থিত উভয় মহোদরের এজমালির বসত বাটী যার এয়ারতাদির অন্তরে উক্ত কালীকৃষ্ণ ঘোষের অর্দ্ধাংশের বাবৎ ছিল তাহা সম্পূর্ণ খোওয়া গিয়াছে যদি কেহ কোন প্রকারে ঐ কোবালা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন তবে তাহা উক্ত নাগচৌধুরীকে দিলে তিনি তাঁহাকে ১৬১ টাকা পুরস্কার দিবেন আরো জ্ঞাত করা যাইতেছে যদি কেহ ঐ দলীল প্রাপ্ত হইয়া তৎসূত্রে অন্য কোন কৃত্রিম দলীল প্রস্তুতপূর্বক ঐ অর্দ্ধাংশের বসত বাটী কাহারো নিকট কোন রকমে হস্তান্তর করেন কিয়া গিরবী রাখেন তাহা কোনমতে গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

শ্রী রাজমোহন নাগচৌধুরী সাং হাল শহর কলিকাতার শিমুলিয়া।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলক্ষ্মী মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকরে ও উত্তম কাগজে শ্রীরামপুরে যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

বিজ্ঞাপন।

অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির ও পেনসানের বিধির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের বান্দল। তরজমাকার শ্রীযুত জ্ঞান রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকরে মুদ্রিত হইয়াছে মূল্য ৫০ বারো আনা শ্রীরামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

বিজ্ঞাপন।

চট্টগ্রামের এশিফাঁক কমিস্যনর শ্রীযুত অভয়চন্দ্র দাসকর্তৃক বান্দলা মাজিস্ট্রেটীয় উপদেশ বিক্রয়ার্থে কলিকাতা মোকামে শ্রীযুত থাকর সিংহ কোম্পানির বাটীতে আছে। মূল্য ৪ চারি টাকা মাত্র।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৮ জুলাই।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



# অতিরিক্ত গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, JULY 31, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ৩১ জুলাই।

DRAFT OF ACT.

*A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Jurisdiction of the East India Company in Bengal, for simplifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.*

[Continued from page 682.]

CHAPTER XII.—OFFENCES RELATING TO COIN AND GOVERNMENT STAMPS.—(Continued.)

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
23	Delivery of Queen's or Company's Coin possessed with the knowledge that it is altered.	Not bailable	Session Court	Imprisonment of either description not exceeding 5 years, also liable to fine.	...
24	Delivering it as genuine or as a Coin of a different description.	Idem	Idem	Idem not exceeding 10 years, also fine.	...
25	Possession of altered Coin by a person who knew it to be altered when he became possessed thereof.	Idem	Idem	Idem not exceeding 2 years, also fine.	...
26	Possession of Queen's or Company's Coin by a person who knew it to be altered when he became possessed thereof.	Idem	Idem	Idem not exceeding 5 years, also fine.	...
27	Delivery to another of Coin as genuine which when first possessed the deliverer did not know to be altered.	Magistrate	Magistrate	Idem not exceeding 2 years, or fine to ten times the value of the Coin, &c.	...
28	Counterfeiting a Government Stamp.	Bailable	Session Court	Idem not exceeding 10 years, also liable to fine.	...
29	Having possession of an instrument or material for the purpose of counterfeiting a Government Stamp.	Idem	Idem	Idem not exceeding 7 years, also fine.	...
30	Making, buying, or selling instrument for the purpose of counterfeiting a Government Stamp.	Idem	Idem	Idem	...

CHAPTER XII.—OFFENCES RELATING TO COIN AND GOVERNMENT STAMPS.—(Continued.)

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
30	Sale of counterfeit Government Stamp.	Bailable	Session Court	Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also fine.	
31	Having possession of a counterfeit Govt. Stamp.	Idem	Idem	Idem	
32	Using as genuine a Government Stamp known to be counterfeit.	Idem	Magistrate	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both.	
33	Effacing any writing from a substance bearing a Government Stamp, or removing from a document a stamp used for it with intent to cause wrongful loss to Government.	Idem	Idem	Idem not exceeding 3 years, or fine, or both.	
34	Using a Government Stamp known to have been wrongfully lost to Government.	Idem	Idem	Idem not exceeding 2 years, or fine, or both.	
35	Erasure of mark denoting that Stamp has been used.	Idem	Idem	Idem not exceeding 3 years, or fine, or both.	

CHAPTER XIII.—OFFENCES RELATING TO WEIGHTS AND MEASURES.

2	Fraudulent use of false instrument for weighing	Bailable	Magistrate or Subordinate Criminal Courts, 1st Class.	Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine, or both.	
3	Fraudulent use of false weight or measure	Idem	Idem	Idem	
4	Being in possession of false weights or measures for fraudulent use	Idem	Idem	Idem	
5	Making or selling false weights or measures for fraudulent use.	Idem	Idem	Idem	

CHAPTER XIV.—OFFENCES AFFECTING THE PUBLIC HEALTH, SAFETY, CONVENIENCE, DECENCY, AND MORALS.

2	Negligently doing any act known to be likely to spread infection of any disease dangerous to life.	Bailable	Magistrate	Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine, or both.	
3	Malignantly doing any act known to be likely to spread infection of any disease dangerous to life.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both.	
4	Knowingly disobeying any rule of the quarantine laws.	Idem	Idem	Idem not exceeding 6 months, or fine, or both.	
5	Adulterating food or drink for man intended for sale, so as to make the same noxious.	Idem	Idem	Idem not exceeding 6 months, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both.	
6	Selling any food or drink as food and drink for man knowing the same to be noxious.	Idem	Idem	Idem.	
7	Adulterating any drug or medical preparation intended for sale, so as to lessen its efficacy, or to change its operation, or to make it noxious.	Idem	Idem	Idem.	
8	Offering for sale or issuing from a dispensary any drug or medical preparation known to have been adulterated.	Idem	Idem	Idem.	
9	Knowingly selling or issuing from a dispensary any drug or medical preparation as a different drug or medical preparation.	Idem	Idem	Idem.	
10	Defiling the water of a public spring or reservoir.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 3 months, or fine not exceeding Rupees 500, or both.	
11	Making atmosphere noxious to health	Idem	Idem	Idem not exceeding Rupees 500.	

[Government Gazette, 31st July, 1857.]

4 W 2

CHAPTER XIV.—OFFENCES AFFECTING THE PUBLIC HEALTH, SAFETY, CONVENIENCE, DECENTY, AND MORALS.—(Continued.)

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
12	Driving or riding on a public way so rashly or negligently as to indicate a want of due regard for human life.	Bailable	Magistrate	Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both.	
13	Navigating any vessel so rashly or negligently as to indicate a want of due regard for human life.	Idem	Idem	Idem.	
14	Conveying for hire any person in a vessel in such a state, or so loaded, as to endanger his life.	Idem	Idem	Idem.	
15	Causing danger, obstruction, or injury in any public way or line of navigation.	Idem	Idem	Fine not exceeding Rupees 200.	
16	Dealing with any poisonous substance so as to indicate a want of due regard for human life.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both.	
17	Dealing with fire or any combustible matter so as to indicate a want of due regard for human life.	Idem	Idem	Idem.	
18	So dealing with any explosive substance	Idem	Idem	Idem.	
19	So dealing with any machinery	Idem	Idem	Idem.	
20	A person omitting to guard against probable danger to human life by the fall of any building over which he has a right entitling him to pull it down or repair it.	Idem	Idem	Idem.	
21	A person omitting to take order with any animal in his possession, so as to guard against danger to human life or of grievous hurt from such animal.	Idem	Idem	Idem.	

[গবর্নমেন্ট গেজেট । ১৮৫৭ । ৩১ জুলাই ]

22	Committing a public nuisance	Idem	Idem	Idem	Fine not exceeding Rupees 200.
23	Continuance of nuisance after injunction to discontinue.	Idem	Idem	Idem	Simple imprisonment not exceeding 6 months, or fine, or both.
24	Sale, &c. of obscene books, &c.	Idem	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 3 months, or fine, or both.
25	Exception.—Not to extend to any representation on or in any Temple or on any car used for the conveyance of idols. Having in possession obscene book, &c., for sale or exhibition.	Idem	Idem	Idem	Idem.
26	Obscene songs	Idem	Idem	Idem	Idem.

[Government Gazette, 31st July, 1857.]

CHAPTER XV.—OFFENCES RELATING TO RELIGION.

1	2	3	4	5	6
1	Destroying, damaging, or defiling a place of worship or sacred object with intent to insult the religion of any class of persons.	Bailable	Session Court	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both.
2	Causing a disturbance to an assembly engaged in religious worship.	Idem	Idem	Idem	Idem not exceeding 1 year, or fine, or both.
3	Trespassing in a place of sepulture, disturbing a funeral with intention to wound the feelings or to insult the religion of any person, or offering indignity to a human corpse.	Idem	Idem	Idem	Idem.
5	Uttering any word or making any sound in the hearing, or making any gesture, or placing any object in the sight of any person, with intention to wound his religious feelings.	Idem	Idem	Idem	Idem.

CHAPTER XVI.—OFFENCES AFFECTING THE HUMAN BODY.  
Offences Affecting Life.

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
4	Murder ... ..	Not bailable ...	Session Court ...	Death, or transportation for life, also liable to fine.	
5	Murder by a person under sentence of transportation for life.	Idem ...	Idem ...	Death	
6	Culpable homicide not amounting to murder if act by which the death is caused is done with intention of causing death, &c.	Idem ...	Idem ...	Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 14 years, and also liable to fine.	
7	If act is done with knowledge that it is likely to cause death, but without any intention to cause death.	Idem ...	Idem ...	Imprisonment of either description not exceeding ten years, or fine, or both.	
8	Abetment of suicide committed by a child, or insane or delirious person, or an idiot, or a person intoxicated.	Idem ...	Idem ...	Death, or transportation for life, or imprisonment not exceeding 14 years, and also fine.	
9	Abetting the commission of suicide ... ..	Idem ...	Idem ...	Imprisonment of either description not exceeding 14 years, and also liable to fine.	
10	Attempt to murder ... ..	Idem ...	Idem ...	Imprisonment of either description not exceeding 14 years, and not less than 7 years, also liable to fine.	
11	If such act cause hurt to any person ... .. Attempt to commit murder and doing any act, &c. with such intention or knowledge that if death ensued it would be murder. If such act cause hurt to any person ... .. Attempt to commit suicide ... ..	Idem ... Idem ... Idem ... Idem ...	Idem ... Idem ... Idem ... Idem ...	Transportation for life, or the above punishment. Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both. Transportation for life, or such punishment as hereinbefore mentioned. Simple imprisonment not exceeding 2 years, and also fine.	
13	Being a thug ... ..	Idem ...	Idem ...	Transportation for life, also liable to fine.	

[To be continued.]

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩১ জুলাই।]

বঙ্গদেশে কোম্পানির মাদারের ফৌজদারী আদালতের এলাকা বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য আরো সংক্ষিপ্ত করা যাইবার ও অন্যান্য আদালতকে ফৌজদারী আইনের মুদাবিহা।  
এলাকা দিবার আইনের মুদাবিহা।  
[৬৮৮ পৃষ্ঠা হইতে চলিতেছে।]

১২ অধ্যায়। মুদা ও গবর্নমেন্টের ইন্টারমিট্টেন্ট অপরাধ।

প্রকরণ	২. অপরাধ	৩. হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা।	৪. যে আদালতের বিচার্য।	৫. দণ্ড	৬. যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
২৩	মহারাজার কি কোম্পানির মুদার রূপাদি পরিবর্তন হইয়াছে জানিয়া সেই মুদা পাইয়া অন্যকে দিলে। তাহা অকৃত্রিম বলিয়া কিম্বা অন্য প্রকারের মুদা বলিয়া দিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা।	যে আদালতের বিচার্য।	৫ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করণ। জরীমানাও হইতে পারে।	
২৪	কোন লোক যে সময়ে মুদা পায় সেই সময়ে তাহা পরিবর্তন মুদা জামিয়াও এই পরিবর্তন মুদা নিষ্কটে রাখিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা।	যে আদালতের বিচার্য।	১০ বৎসরের অনধিক এই ও জরীমানা। ২ বৎসরের অনধিক এই ও জরীমানা।	
২৫	কোন লোক মহারাজার কি কোম্পানির মুদা যে সময়ে পায় সেই সময়ে তাহা পরিবর্তন মুদা জামিয়াও নিষ্কটে রাখিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা।	যে আদালতের বিচার্য।	৫ বৎসরের অনধিক এই ও জরীমানা।	
২৬	কোন ব্যক্তি যে সময়ে মুদা পায় সেই সময়ে তাহা পরিবর্তন মুদা না জানিয়া পরে তাহা অকৃত্রিম বলিয়া অন্যকে দিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা।	যে আদালতের বিচার্য।	২ বৎসরের অনধিক এই কিম্বা মুদা প্রস্থতির মুদার দণ্ডগণপূর্বক জরীমানা	
২৭	গবর্নমেন্টের ইন্টারমিট্টেন্ট জাল করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা।	সেশন আদালতের	১০ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবে।	
২৮	গবর্নমেন্টের ইন্টারমিট্টেন্ট জাল করিবার যত্ন কি দুব্য নিষ্কটে রাখিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা।	যে আদালতের বিচার্য।	১০ বৎসরের অনধিক এই ও জরীমানা।	
২৯	গবর্নমেন্টের ইন্টারমিট্টেন্ট জাল করিবার যত্ন প্রস্তুত কি ক্রম কি বিক্রয় করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা।	যে আদালতের বিচার্য।	১০ বৎসরের অনধিক এই ও জরীমানা।	

[Government Gazette, 31st July, 1857.]

ক্রমিক সংখ্যা	২ অপরাধ।	৩ হাজিরজামিন লওয়া যাই- তে পারে কিনা।	৪ যে আদালতের বিচার্য্য	৫ দণ্ড	৬ যে যুলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
৩০	গবর্নমেন্টের জালকরা ইক্সাম্প বিক্রয় করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	সেশন আদালতের ...	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ ও জরিমানা।	
৩১	গবর্নমেন্টের জালকরা ইক্সাম্প নিকটে রাখিলে।	ঐ	ঐ	ঐ	
৩২	গবর্নমেন্টের ইক্সাম্প জালকরা জানিয়া তাহা প্রকৃত বালি য়া ব্যবহার করা।	ঐ	... মাজিস্ট্রেট সাহেবের ...	২ বৎসরের অনধিক কোন এক প্রকারে কয়েদ কিম্বা জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
৩৩	যে বিষয়ের উপর গবর্নমেন্টের ইক্সাম্প থাকে তাহা- হইতে কোন লিখন উঠাইয়া দিলে কিম্বা যে দলী- লের নিমিত্তে ইক্সাম্পের ব্যবহার হয় সেই দলীল- হইতে ঐ ইক্সাম্প গবর্নমেন্টের ক্ষতি অন্যায়মতে করিবার জন্যে তুলিয়া ফেলিলে।	ঐ	ঐ	৩ বৎসরের অনধিক ঐ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
৩৪	গবর্নমেন্টের যে ইক্সাম্প পূর্বে ব্যবহার হইয়াছে তাহা জানিয়া পুনরায় ব্যবহার করিলে।	ঐ	ঐ	২ বৎসরের অনধিক ঐ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
৩৫	ইক্সাম্পের ব্যবহার হইয়াছে ইহার সিহ উঠাইয়া দিলে।	ঐ	ঐ	৩ বৎসরের অনধিক ঐ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	

১৩ অধ্যায়। ওজন ও মাপ করণসম্বন্ধীয়  
অপরাধের কথা।

ক্রমিক সংখ্যা	২ অপরাধ।	৩ হাজিরজামিন লওয়া যাই- তে পারে কিনা।	৪ যে আদালতের বিচার্য্য	৫ দণ্ড	৬ যে যুলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
২	ওজন করিবার অপ্রকৃত যন্ত্র লইয়া প্রতারণাপূর্ব্বক ওজন করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিম্বা প্রথম শ্রেণীর অধস্থ কোজদারী আ- দালতের	১ বৎসরের অনধিক কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
৩	অপ্রকৃত বাটখারা কি মাপ লইয়া প্রতারণা করিয়া পিলে।	ঐ	ঐ	ঐ	
৪	প্রতারণা করিয়া ব্যবহার করিবার জন্যে অপ্রকৃত বাট খারা কি মাপ নিকটে রাখিলে।	ঐ	ঐ	ঐ	
৫	প্রতারণা করিয়া ব্যবহার হইবার জন্যে অপ্রকৃত বাট- খারা কি মাপ প্রস্তুত কি বিক্রয় করিলে।	ঐ	ঐ	ঐ	

১৪ অধ্যায়। সাধারণ  
লোকেরদের স্বাস্থ্য ও  
নিরাপদ ও স্বচ্ছন্দতা ও  
লজ্জা ও সুনীতির  
ব্যায়াজনক  
অপরাধ।

ক্রমিক সংখ্যা	২ অপরাধ।	৩ হাজিরজামিন লওয়া যাই- তে পারে কিনা।	৪ যে আদালতের বিচার্য্য	৫ দণ্ড	৬ যে যুলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
২	যাহাতে প্রাণের হানি হইতে পারে এমত রোগ কোন কন্মোতে সঞ্চার হইতে পারে জানিয়া সেই কর্জ অম- নোযোগে করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের ...	৬ মাসের অনধিক কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরি- মানা কি উভয় দণ্ড।	
৩	যাহাতে প্রাণের হানি হইতে পারে এমত রোগ কোন কার্যেতে সঞ্চার হইতে পারে জানিয়া তাহা ঈর্ষা- পূর্ব্বক করিলে।	ঐ	ঐ	২ বৎসরের অনধিক কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরি- মানা কি উভয় দণ্ড।	
৪	কারাগারীদের কোন বিধি জানিয়া অন্যান্য করিলে।	ঐ	ঐ	৬ মাসের অনধিক ঐ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
৫	মনুষ্যেরদের আহারীয় কি পানীয় যে দুব্য বিক্রয়ার্থ হয় তাহাতে কোন দুব্য মিশাল করিয়া অস্বাস্থ্যজনক করিলে।	ঐ	ঐ	৬ মাসের অনধিক ঐ কি ১০০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
৬	কোন আহারীয় কি পানীয় দুব্য অস্বাস্থ্যজনক জানিয়া তাহা মনুষ্যের আহারীয় কি পানীয় বলিয়া বিক্রয় করিলে।	ঐ	ঐ	ঐ	
৭	বিক্রয়ার্থ কোন বণিক দুব্য কি প্রস্তুত করা ঐ কোন দুব্য মিশাল করিয়া তাহার গুণ থরু করিলে কি তাহার ফল পরিবর্তন করিলে কি তাহা অস্বাস্থ্য- জনক করিলে।	ঐ	ঐ	ঐ	
৮	বণিক দুব্য যেতে কি ঐ বণের প্রস্তুত দুব্য অন্য দুব্য মিশাল আছে জানিয়া তাহা বিক্রয় করিতে প্রস্তুত করিলে কি ঐ বণের প্রস্তুত দুব্য অন্য প্রকা- র কোন দুব্য কি ঐ বণের প্রস্তুত দুব্য বলিয়া জা- নিয়া অন্যান্য বিক্রয় করিলে কি ঐ বণের প্রস্তুত দুব্য অন্য দুব্য মিশাল আছে জানিয়া তাহা বিক্রয় করিতে প্রস্তুত করিলে।	ঐ	ঐ	ঐ	
৯	কোন দুব্য যেতে কি ঐ বণের প্রস্তুত দুব্য অন্য দুব্য মিশাল আছে জানিয়া তাহা বিক্রয় করিতে প্রস্তুত করিলে কি ঐ বণের প্রস্তুত দুব্য অন্য দুব্য মিশাল আছে জানিয়া তাহা বিক্রয় করিতে প্রস্তুত করিলে।	ঐ	ঐ	ঐ	
১০	সাধারণের ব্যবহার্য্য জলদ্রোত কি জল শয় ময়ল করিলে।	ঐ	ঐ	৩ মাসের অনধিক কোন এক প্রকারে কয়েদ কি ৫০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
১১	বাতাদ অস্বাস্থ্যজনক করিলে।	ঐ	ঐ	৫০০ টাকার অনধিক জরিমানা।	

ক্রমিক সংখ্যা	২ অপরাধ।	৩ হাজিরজামিন লওয়া যাই- তে পারে কিনা।	৪ যে আদালতের বিচার্য	৫ দণ্ড	৬ যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে
১২	প্রাণরক্ষার উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ যা- হাতে দৃষ্ট হয় এমত দুঃসাহস কি অমনোযোগরূপে সরকারী রাজ্যের গাতি কি ঘোড়া চালাইলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	মাজিস্ট্রেট সাহেবের ...	৬ মাসের অনধিক কোন এক প্রকারে করের কি ১০০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
১৩	প্রাণরক্ষার উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ যা- হাতে দৃষ্ট হয় এমত দুঃসাহস কি অমনোযোগরূপে কোন নৌকাদি চালাইলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	মাজিস্ট্রেট সাহেবের ...	২০০ টাকার অনধিক জরিমানা।	
১৪	যাহাতে প্রাণহানির সম্ভাবনা এমত ভাবের কি এমতে বোকাইকরা নৌকাদিতে কোন লোকের স্থানে ভাড়া লাইয়া ভাহাকে লইয়া গেলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	মাজিস্ট্রেট সাহেবের ...	৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করের কি ১০০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
১৫	কোন সরকারী রাস্তায় কি নৌকাদির পথে আশঙ্কা কি বাধা কি ক্ষতি জন্মাইলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	মাজিস্ট্রেট সাহেবের ...	৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করের কি ১০০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
১৬	প্রাণরক্ষার উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ যা- হাতে দৃষ্ট হয় এমত বিযাল দ্রব্য লইয়া কোন কার্য করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	মাজিস্ট্রেট সাহেবের ...	৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করের কি ১০০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
১৭	প্রাণরক্ষার উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ যা- হাতে দৃষ্ট হয় আগুন কিয়া অন্যায়সে জ্বলনশীল কোন দ্রব্য লইয়া এমত কর্ম করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	মাজিস্ট্রেট সাহেবের ...	৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করের কি ১০০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
১৮	হঠাৎ শব্দ করিয়া জ্বলিয়া উঠে যে দ্রব্য তাহা লইয়া এরূপ কর্ম করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	মাজিস্ট্রেট সাহেবের ...	৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করের কি ১০০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
১৯	কোন কল লইয়া এরূপ কর্ম করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	মাজিস্ট্রেট সাহেবের ...	৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করের কি ১০০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
২০	কোন ঘর ভাঙ্গিয়া ফেলিতে কি মেরামৎ করিতে যা- হার যত্ন থাকে সেই লোক সেই ঘরের পতনের দ্বারা মনুষ্যের প্রাণহানির সম্ভাবনা নিবারণের উপায় না করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	মাজিস্ট্রেট সাহেবের ...	৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করের কি ১০০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
২১	যাহার কোন পশু থাকে সেই লোক সেই পশুতে মনু- ষ্যের প্রাণহানির কি তারি আঘাতের আশঙ্কা নি- বারণের উপায় বাহাতে হয় ই পশু লইয়া এমত কর্ম না করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	মাজিস্ট্রেট সাহেবের ...	৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করের কি ১০০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	

২২	সাধারণের অনিষ্ট কর্ম করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	মাজিস্ট্রেট সাহেবের ...	২ মাসের অনধিক জরিমানা।	
২৩	অনিষ্ট করিবার নিষেধ হইলে পরও করিতে থাকিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	মাজিস্ট্রেট সাহেবের ...	৬ মাসের অনধিক সামান্যরূপে করের কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
২৪	রঙ্গরসযুক্ত পুস্তকাদি বিক্রয়াদি করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	মাজিস্ট্রেট সাহেবের ...	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করের কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
২৫	বর্জিত কথা। কোন দেবমন্দিরে কি দেবপ্রতিমার রথে যে ছবিপ্রভৃতি থাকে তাহার উপর খাটে না।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	মাজিস্ট্রেট সাহেবের ...	৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করের কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
২৬	রঙ্গরসযুক্ত পুস্তক বিক্রয় করিবার কি দেখাইবার জন্মো নিকটে রাখিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	মাজিস্ট্রেট সাহেবের ...	৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করের কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
২৭	রঙ্গরসযুক্ত গান।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	মাজিস্ট্রেট সাহেবের ...	৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করের কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	

১৫ অধ্যায়। ধর্মসম্বন্ধীয় অপরাধ।

ক্রমিক সংখ্যা	১৫ অপরাধ।	১৬ হাজিরজামিন লওয়া যায়।	১৭ যে আদালতের বিচার্য	১৮ দণ্ড	১৯ যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে
১	কোন জাতির লোকেরদের ধর্মের প্রতি অত্যাচার করি- বার মানসে কোন ভজনালয় কি পবিত্র বিষয় নষ্ট কি ক্ষতি করিলে কি অপবিত্র করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	সেশন আদালতের ...	২ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করের কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
২	লোকেরা সংগৃহীত হইয়া ভজনা করিতেছে এমত সম- য়ে তাহারদের ক্রেশ জন্মাইলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	সেশন আদালতের ...	১ বৎসরের অনধিক ই কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
৩	কবরস্থানে অন্যায়মতে প্রবেশ করিলে, কিয়া কোন লোকের মনে দুঃখ জন্মাইবার কি তাহার ধর্মের প্র- তি অত্যাচার করিবার মানসে যত লোককে কবর- স্থিতে যাইবার কালে ক্রেশ দিলে কি মনুষ্যের শবের প্রতি অত্যাচার করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	সেশন আদালতের ...	১ বৎসরের অনধিক ই কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
৪	ধর্মসম্পর্কে কোন লোকের মনে দুঃখ দিবার মানসে তাহার কর্ণগোচরে কোন কথা কাহিলে কি শব্দ করি- লে কিয়া তাহার দুর্জিগোচরে কোন অঙ্গভঙ্গি করি- লে কি কোন বিষয় রাখিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	সেশন আদালতের ...	১ বৎসরের অনধিক ই কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	

১৬ অধ্যায় । মনুষ্যের শরীরসংক্রান্ত অপরাধ ।  
প্রণয়িত অপরাধ ।

১ ক্রমিক সংখ্যা	২ অপরাধ ।	৩ হাজিরজামিন লওয়া যাই- তে পারে কিনা।	৪ যে আদালতের বিচার্য।	৫ দণ্ড।	৬ যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
৪	জানকৃত বধ ।	হাজিরজামিন লওয়া যায় না।	শেষ আদালতের	প্রাণদণ্ড কি যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণ দণ্ড। জরিমানাও হইতে পারে।	প্রাণদণ্ড।
৫	যাহার যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণের দণ্ডাজ্ঞা হইয়াছে এমত লোকস্বারা জানকৃত বধ ।	...	...	...	...
৬	জানকৃত বধের তুল্য না হইয়া দোষযুক্ত নরহত্যা । যে কার্যে হত্যা হয় তাহা যদি মারিয়া ফেলনপ্রতীতির অভিপ্রায়ে করা যায় ।	...	...	...	...
৭	এ কার্যেতে যত্ন হইতে পারে এমত জান থাকিলেও যদি মারিয়া ফেলিবার অভিপ্রায়ে করা না যায় ।	...	...	...	...
৮	বালক কি উন্মাদ কি রোগে বিকৃত মনের লোক কি জড় কি উন্মত্ত লোক দ্বারা আত্মহত্যার সহায়তা ।	...	...	...	...
৯	আত্মহত্যার সহায়তা ।	...	...	...	...
১০	জানকৃত বধের উদ্যোগ ।	...	...	...	...
১১	যদি সেই কার্যেতে কোন কাহার আঘাত হয় ।	...	...	...	...
১২	জানকৃত বধ করিবার উদ্যোগ ।	...	...	...	...
১৩	এমত অভিপ্রায়ে কি জানে করিলে যে তাহাতে যদি যত্ন হয় তবে জানকৃত বধ অপরাধ হয় ।	...	...	...	...
১৪	যদি সেই কার্যেতে কোন লোকের আঘাত হয় ।	...	...	...	...
১৫	আত্মহত্যা করিবার উদ্যোগ ।	...	...	...	...
১৬	এক হওয়া ।	...	...	...	...

[ইহার অবশিষ্ট অংশটি আগাগোটে প্রকাশ হইবেক।]



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত ।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 4, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ৪ আগষ্ট ।

ACT.

আইন ।

LEGISLATIVE COUNCIL.  
THE 11TH JULY, 1857.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 10th July 1857, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XIX. of 1857.

An Act for the incorporation and regulation of Joint-Stock Companies and other Associations, either with or without limited liability of the members thereof.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient that the law relating to the incorporation and regulation of Joint-Stock Companies and other Associations should be amended, and that the members of Joint-Stock Companies and other Associations should be enabled to limit their liability for the debts and engagements thereof; It is enacted as follows:—

PART I.

CONSTITUTION AND INCORPORATION OF COMPANIES AND ASSOCIATIONS.

Registry.

[Company formed by Memorandum of Association and registration. Banking or Insurance Company not to be formed with limited liability.]

I. Seven or more persons, associated for any lawful purpose, may, by subscribing their names to a Memorandum of Association, and otherwise complying with the requisitions of this Act in respect of registration, form themselves into an incorporated Company, with or without limited liability. Provided that nothing in this Act shall authorize any persons to form themselves into a

[Government Gazette, 4th August, 1857.]

ব্যবস্থাপক কোম্পানি ।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১১ জুলাই ।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পানির জারীকরা নীচের লিখিত আইন শ্রীযুক্ত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনারেল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ১০ জুলাই তারিখে মঞ্জুর করিয়াছেন ও সকল লোককে জানাইবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে ।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১১ আইন ।

জাইন্ট ষ্টক কোম্পানির ও অন্য সমাজের অন্তর্গত লোকদের দায় সীমায়ুক্ত করিয়া কি না করিয়া এই কোম্পানিকে ও সমাজকে চার্টার দিবার ও তাঁহারদের বিধান করিবার আইন ।

[হেতুবাদ ।]

জাইন্ট ষ্টক কোম্পানি, অর্থাৎ যে কোম্পানি সাধারণ মূলধন লইয়া ব্যবসায় করেন তাঁহারদিগকে, ও অন্য সমাজকে চার্টার দিবার ও তাঁহারদের বিধান করিবার আইন সংশোধন করা বিহিত, আর জাইন্ট ষ্টক কোম্পানির ও অন্য সমাজের লোকেরা তৎসম্পর্কীয় কর্তব্য ও করারের বিষয়ে আপনাদের দায়ের সীমা করিতে পারেন ইহা বিহিত । এই কারণে নীচের লিখিতমতে লুকুম হইল ।

১ খণ্ড ।

কোম্পানিরদের ও সমাজের সংস্থাপন ও চার্টার দেওন ।  
রেজিষ্টারী করণ ।

[সামাজিক পত্র ও রেজিষ্টারী করণের দ্বারা কোম্পানি করা যাইতে পারিবেক । ব্যাঙ্কের কি বিমা দিবার কোম্পানি সীমায়ুক্ত দারে করা যাইবেক না ।]

১ ধারা । আইনমতের কোন কার্যের নিমিত্তে সমাজভুক্ত সাত জন কি তাহার অধিক লোক সামাজিক পত্রের আধানে আপনাদের নাম সঙ্গী করিলে, ও রেজিষ্টারী করণসম্পর্কে এই আইনের আজ্ঞামতে অন্য প্রকারের কর্ম করিলে, তাঁহারা সীমায়ুক্ত দায়ক্রমে কি তদুপ দায়বিনা চার্টারপ্রাপ্ত কোম্পানি হইতে পারিবেন । পরন্তু ব্যাঙ্কের কর্ম কি বিমাপত্র দিবার কর্ম করিবার জন্যে সীমায়ুক্ত দায়ক্রমে কোন ব্যক্তিরদের

4 Y



Joint-Stock Company or Association, with limited liability, for the purpose of Banking or Insurance.

[Penalty on partnerships exceeding a certain number.]

II. Not more than twenty persons shall, after the first day of January 1858, carry on in partnership, in any part of the territories in the possession and under the Government of the East India Company, any trade or business having gain for its object, unless they are registered as a Company under this Act, or are authorized so to carry on business by an Act of Parliament, or by Royal Charter or Letters Patent, or by an Act of the Governor General of India in Council; and if any persons carry on business in partnership contrary to this provision, every person so acting shall be severally liable for the payment of the whole debts of the partnership, and may be sued for the same without the joinder in the action or suit of any other members of the partnership.

[Matters required to be prescribed by Memorandum of Association.]

III. The Memorandum of Association shall contain the following things; (that is to say,)

1. The name of the proposed Company;
2. The part of the said territories in which the registered Office of the Company is to be established;
3. The objects for which the proposed Company is to be established;
4. The liability of the shareholders, whether it is to be limited or unlimited;
5. The amount of the nominal Capital of the proposed Company;
6. The number of shares into which such Capital is to be divided, and the amount of each share.

In the case of a Company formed with limited liability, and hereinafter called a limited Company, the word "limited" shall be the last word in the name of the Company.

[Prohibition against identity of names in registered Companies.]

IV. No Company shall be registered under a name identical with that by which a subsisting Company is already registered, or so nearly resembling the same as to be calculated to deceive; and if any Company, through inadvertence or otherwise, is registered by a name identical with that by which a subsisting Company is registered, or so nearly resembling the same as to be calculated to deceive, such first-mentioned Company may, with the sanction of the Registrar, and shall, if required by him so to do, change its name, and upon such change being made, the Registrar shall enter the new name on the Register in the place of the former name; but no such alteration of name shall affect any rights or obligations of the Company or of any member thereof, or render defective any legal proceedings instituted or to be instituted by or against the Company; and any

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৪ আগস্ট।]

আইন স্টক কোম্পানি কি সমাজ হইবার অনুমতি এই আইনের কোন কথাতে হইবেক না ইতি।

[বিশেষ সংখ্যার অধিক লোক যৌতার কর্ম করিলে তাঁহারদের দণ্ড।]

২ ধারা। ১৮৫৮ সালের ১ জানুয়ারি তারিখের পর এই আইনমতে কোম্পানিরূপে রেজিস্ট্রী না হইলে, কিম্বা আর্ট পালিমেন্টের দ্বারা কি রাজকীয় চার্টার কি পাটেন্ট পত্রক্রমে কিম্বা হজুর কোলেজে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের আর্টক্রমে তজ্রুপে ব্যবসায় করিবার ক্ষমতা না পাইলে, কুড়ি জনের অধিক লোক কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের কোন স্থানে লভ্যের জন্যে কোন বাণিজ্য কি ব্যবসায় যৌতার চলাইবেন না। আর যদি কোন লোকেরা এই বিধান না মানিয়া যৌতার ব্যবসায় করেন, তবে সেইরূপ ব্যবসায় প্রত্যেক জন এই যৌতার কর্মের সমুদয় কর্তের নিমিত্তে দায়ী হইবেন, ও দাওয়ার নালিশে কি মোকদ্দমায় যৌতার কর্মকারি অন্য লোকেরদিগকে সংযুক্ত না করিয়া তাঁহারদের এক জনের নামে সেই কর্তের বাবৎ নালিশ হইতে পারিবেক ইতি।

[সামাজিক পত্রের যেরূপ কথা নির্দিষ্ট থাকিবেক।]

৩ ধারা। সামাজিক পত্রের মধ্যে নীচের লিখিত কথা লেখা থাকিবেক। অর্থাৎ

- ১। যে কোম্পানি হইবেক তাঁহার নাম।
- ২। এই কোম্পানির রেজিস্ট্রীকরা দস্তখতানা উক্ত দেশের যে স্থানে স্থাপন হইবেক তাহা।

৩। প্রস্তাবিত কোম্পানি যেরূপ অভিপ্রায়ে স্থাপিত হইবেক তাহা।

৪। অংশিরদের দায় সীমায়ুক্ত হইবেক কি না।

৫। প্রস্তাবিত কোম্পানির যত মূলধন ব্যক্ত হয়।

৬। সেই মূলধনের যত শ্যার অর্থাৎ অংশ করা যাইবেক ও একত শ্যারে যত টাকা।

কোম্পানির সীমায়ুক্ত দায় থাকিলে অর্থাৎ এই আইনে যে কোম্পানিকে পরে সীমায়ুক্ত কোম্পানি নামে বলা গিয়াছে সেই কোম্পানির নামের শেষে "সীমায়ুক্ত" এই শব্দ থাকিবেক ইতি।

[রেজিস্ট্রীকরা ভিন্ন কোম্পানির একই নাম লইবার নিষেধ।]

৪ ধারা। বর্তমান যে কোম্পানি রেজিস্ট্রী করা গিয়াছে তাঁহার সমান নাম লইয়া কিম্বা তাঁহার প্রায় তুল্য যে নাম হইলে ভ্রম হইবার সম্ভাবনা হয় এমত নাম লইয়া অন্য কোম্পানি রেজিস্ট্রী করা যাইবেক না। আর বর্তমান কোন কোম্পানি যে নামক্রমে রেজিস্ট্রী করা গিয়াছে সেই নাম লইয়া, কিম্বা তাহার প্রায় তুল্য যে নামেতে ভ্রম হইবার সম্ভাবনা হয় এমত নাম লইয়া, যদি অন্য কোম্পানি ভুলক্রমে কি অন্য কারণে রেজিস্ট্রী করা যায়, তবে এই শেষোক্ত কোম্পানি রেজিস্ট্রীর অনুমতি লইয়া নাম পরিবর্ত করিতে পারিবেক কিম্বা রেজিস্ট্রীর যদি নাম পরিবর্ত করিতে আজ্ঞা করেন তবে পরিবর্ত করিবেন। আর সেইরূপ পরিবর্তন করা গেলে রেজিস্ট্রীর এই প্রথম নামের স্থানে এই নূতন নাম রেজিস্ট্রীর বহীতে লিখিবেন। কিন্তু নামের সেইরূপে পরিবর্তন হওয়াতে এই কোম্পানির কি তাঁহার কোন লোকের কোন স্বত্ত্বের কি দায়ের ক্ষতিবৃদ্ধি হইবেক না। অথবা কোম্পানির দ্বারা কি তাঁহার নামে আইনসিদ্ধ যে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত হইয়াছে কি

legal proceedings may be continued or commenced against the Company by its new name, that might have been continued or commenced against the Company by its former name.

[Form of Memorandum of Association.]

V. The Memorandum of Association shall be in the form marked A in the Schedule hereto, or as near thereto as circumstances admit; and it shall, when registered, bind the Company and the shareholders therein to the same extent as if each shareholder had subscribed his name and affixed his seal thereto, or otherwise duly executed the same, and there were in such Memorandum contained, on the part of himself, his heirs, executors, administrators or representatives, a covenant to conform to all the regulations of such Memorandum, subject to the provisions of this Act.

[Shares to be taken by subscribers of Memorandum of Association.]

VI. Every subscriber of the Memorandum of Association shall take one share at the least in the Company; the number of shares taken by each subscriber shall be set opposite his name in such Memorandum of Association; and upon the incorporation of the Company, he shall be entered in the Register of shareholders hereinafter mentioned as a shareholder to the extent of the shares he has taken.

[Special regulations may be prescribed by Articles of Association.]

VII. The Memorandum of Association may be accompanied by, or have annexed thereto, or endorsed thereon, Articles of Association signed by the subscribers to the Memorandum of Association, and prescribing regulations for the Company; but if no such regulations are prescribed, or so far as the same do not extend to modify the regulations contained in the Table marked B in the Schedule hereto, such last-mentioned regulations shall, so far as the same are applicable, be deemed to be the regulations of the Company, and shall bind the Company and the shareholders therein to the same extent as if they had been inserted in Articles of Association, and such Articles had been registered.

[Form and effect of Articles of Association.]

VIII. The Articles of Association shall be in the form marked C in the Schedule hereto, or as near thereto as circumstances admit; they shall, when registered, bind the Company and the shareholders therein to the same extent as if each shareholder had subscribed his name and affixed his seal thereto or otherwise duly executed the same, and there were in such Articles contained, on the part of himself, his heirs, executors, administrators, or representatives, a covenant to conform to all the regulations of such Articles, subject to the provisions of this Act.

[Government Gazette, 4th August, 1857.] 4 X 2

উপরে করিবার সম্প্রদায়কে তাঁহার কিছু কিছু ভা-  
হা হইবেক না। আর আইনমতের যে কোন মো-  
কদ্দমা এই কোম্পানির পুরাতন নামক্রমে চলিতে পা-  
রিবে কি আরম্ভ হইতে পারিত সেই মোকদ্দমা এই কো-  
ম্পানির নূতন নামক্রমে তাঁহার নামে চলিতে পারিবেক  
কি আরম্ভ হইতে পারিবেক ইতি।

[সামাজিক পত্রের পাঠ।]

৩ ধারা। সামাজিক পত্র এই আইনের শেষভাগের  
A চিহ্নের যে তফসীল আছে সেই তফসীলের পাঠে,  
কিম্বা বিষয় বুঝিয়া যেপর্যন্ত হইতে পারে সেইপর্যন্ত  
তাঁহার মতে, লিখিতে হইবেক। আর সেই সামাজিক  
পত্রে প্রত্যেক জন অংশী যদি নাম সই করিতেন ও  
আপনার মোহর বসাইতেন কিম্বা অন্য প্রকারে উপ-  
যুক্তমতে দস্তখৎ করিতেন, আর যদি তাঁহার কি তাঁ-  
হার উত্তরাধিকারিদের কি অধিরদের কি আডমিনি-  
স্ট্রেটরেরদের কি স্থলাভিষিক্তেরদের নামে এই আই-  
নের বিধানক্রমে এই পত্রের সকল বিধিতে কর্ম করি-  
বার এক করার সেই পত্রেরে থাকিত তবে তিনি যে-  
পর্যন্ত বন্ধ হইতেন, সেইপর্যন্ত এই সামাজিক পত্র রেজি-  
স্ট্রী হইলে পর এই কোম্পানি ও তাঁহার সমস্ত অংশী  
তাঁহাতে বন্ধ হইবেন ইতি।

[সামাজিক পত্রেরে যাহারা নাম সই করেন তাঁহার  
শ্যার লইবেন।]

৬ ধারা। এই সামাজিক পত্রেরে যাহারা নাম সই  
করেন তাঁহারদের প্রত্যেক জন এই কোম্পানির অতিকম  
এক শ্যার লইবেন। যিনি যত শ্যার লন তাহা এই সা-  
মাজিক পত্রে তাঁহার নামের পাঠে লেখা থাকিবেক।  
আর সেই কোম্পানি চার্টার পাইলে, তিনি যত শ্যার  
লইয়াছেন তত শ্যারপর্যন্ত অংশী বলিয়া তাঁহার নাম  
ইহার পশ্চাতে লিখিত অংশিরদের রেজিস্ট্রীরে লেখা  
যাইবেক ইতি।

[সমাজের নিয়মেতে বিশেষ বিধি নির্দিষ্ট হইতে পা-  
রিবেক।]

৭ ধারা। এই সামাজিক পত্রের সঙ্গে কি তাহার শেষ  
ভাগে কি তাহার পৃষ্ঠভাগে সমাজের নিয়ম লেখা  
থাকিবেক। এই সামাজিক পত্রেরে যাহারা সই  
করেন তাঁহার তাহাতে দস্তখৎ করিবেন। ও তাহাতে  
কোম্পানির বিধি নির্দিষ্ট হইতে পারিবেক। কিন্তু যদি  
সেইরূপ কোন বিধি নির্দিষ্ট না হয়, কিম্বা হইলেও তা-  
হাতে এই আইনের B চিহ্নের তফসীলে যে টেবিল  
আছে তাহার লিখিত বিধি যেপর্যন্ত মতান্তর না হয়  
সেইপর্যন্ত এই তফসীলের লিখিত বিধি যত দূর থা-  
কিতে পারে তত দূর এই কোম্পানির বিধি জ্ঞান হই-  
বেক। আর সেই বিধি সমাজের নিয়মে যদি লেখা  
থাকিত ও সেই নিয়ম যদি রেজিস্ট্রী করা যাইত তবে  
তাঁহাতে এই কোম্পানি ও তাঁহার অংশিরা যেপর্যন্ত  
বন্ধ হইতেন সেইপর্যন্ত তাঁহার এই বিধিতে বন্ধ হই-  
বেন ইতি।

[সমাজের নিয়মের পাঠ ও ফল।]

৮ ধারা। সমাজের নিয়ম এই আইনের শেষভাগের  
তফসীলের C চিহ্নের পাঠে কিম্বা বিষয় বুঝিয়া যে-  
পর্যন্ত হইতে পারে সেইপর্যন্ত তাঁহার মতে হইবেক।  
আর যদি প্রত্যেক জন অংশী তাহাতে আপনার নাম  
সই করিতেন ও আপন মোহর বসাইতেন কিম্বা অন্য  
প্রকারে উপযুক্তমতে দস্তখৎ করিতেন আর যদি তাঁ-  
হার কি তাঁহার উত্তরাধিকারিদের কি অধিরদের কি  
আডমিনিস্ট্রেটরেরদের কি স্থলাভিষিক্তেরদের নামে  
এই আইনের বিধানক্রমে এই নিয়মপত্রের সকল বিধি-  
মতে কর্ম করিবার এক করার লেখা থাকিত তবে এই অংশি-  
রা যেপর্যন্ত বন্ধ হইতেন, সেইপর্যন্ত এই নিয়ম রে-  
জিস্ট্রী হইলে পর সেই কোম্পানি ও তাঁহার অংশিরা  
এই নিয়মপত্রে বন্ধ হইবেন ইতি।

[Use of printed copies of Memorandum of Association. Attestation of execution.]

IX. Any person signing a printed copy of the Memorandum of Association, or Articles of Association, shall be deemed to have signed such Memorandum and Articles respectively. The execution by any person of the Memorandum of Association or Articles of Association shall be attested by one witness at the least.

[Registration of Memorandum of Association and Articles of Association.]

X. The Memorandum of Association and Articles of Association shall be delivered to the Registrar of Joint-Stock Companies, who shall retain and register the same; there shall be paid to the Registrar of Joint-Stock Companies, in respect of the several matters mentioned in the Table marked D in the Schedule hereto, the several fees therein specified, or such smaller fees as the Governor General of India in Council may from time to time direct; and all fees so paid shall be accounted for to Government.

[Effect of registration.]

XI. Upon any such Memorandum of Association, either with or without Articles of Association as aforesaid, being registered, the Registrar shall certify under his hand that the Company is incorporated, and, in the case of a limited Company, that the Company is limited; the subscribers of the Memorandum of Association, together with such other persons as may from time to time become shareholders in the Company, shall thereupon be a body corporate by the name prescribed in the Memorandum of Association, having a perpetual succession and a common seal, with power to hold lands, but with such pecuniary liability on the part of the shareholders as is hereinafter mentioned: the certificate of incorporation given by the Registrar shall be conclusive evidence that all the requisitions of this Act in respect of registration have been complied with; and the date of such certificate shall be deemed to be the date of the incorporation of the Company.

[Directors to be liable for debts if dividend be paid contrary to the provisions of the Act or when the Company is known by them to be insolvent. Proviso.]

XII. If the Directors of any such Company shall declare and pay any dividend contrary to the provisions of this Act or when the Company is known by them to be insolvent, or any dividend the payment of which would, to their knowledge, render it insolvent, they shall be jointly and severally liable for all the debts of the Company then existing, and for all that shall be thereafter contracted, so long as they shall respectively continue in office; provided always, that the amount for which they shall all be so liable shall not exceed the amount of such dividend, and that, if any of the Directors shall be absent at the time of making the dividend or dividends so declared or paid, or if present and objecting thereto shall file

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৪ আগস্ট।]

[সামাজিক পত্রের কি নিয়মের ছাপাকরা নকলের কার্য। দস্তখৎ হইবার সাক্ষী।]

৯ ধারা। সামাজিক পত্রের কি সমাজের নিয়মপত্রের ছাপাকরা নকলে যে কোন ব্যক্তি সই করেন তিনি সেই সামাজিক পত্রে ও নিয়মপত্রে সই করিয়াছেন এমত জান হইবেক। সামাজিক পত্রেতে কি সমাজের নিয়মপত্রেতে কোন ব্যক্তি দস্তখৎ করিলে তাহাতে অতিকম এক জন সাক্ষিরও দস্তখৎ থাকিবেক ইতি।

[সামাজিক পত্রের ও সমাজের নিয়মের রেজিষ্টারী করণ।]

১০ ধারা। সামাজিক পত্র ও সমাজের নিয়মপত্র জাইন্ট ষ্টক কোম্পানির রেজিষ্টারের হাতে দেওয়া যাইবেক। তিনি তাহা রাখিবেন ও রেজিষ্টারী করিবেন। এই আইনের তফসীলের D টিফের টেবিলে যে সকল দফা লেখা আছে তাহার প্রত্যেকের নিমিত্তে জাইন্ট ষ্টক কোম্পানির রেজিষ্টারকে এই টেবিলের লিখিতমতে রসুম দেওয়া যাইবেক কিয়া তাহার কম যত রসুম হজুর কোলেলে ভারতবর্ষের জীবিত গবর্নর জেনরল বাহাদুর সময়েই নিরূপণ করেন সেই রসুম দেওয়া যাইবেক। আর সেই প্রকারে যে সকল রসুম দেওয়া যায় তাহার হিসাব গবর্নমেন্টে দেওয়া যাইবেক ইতি।

[রেজিষ্টারী করিবার ফল।]

১১ ধারা। পূর্বোক্ত প্রকারের সমাজের নিয়মপত্র সহিত কি তাহা ভিন্ন সেইরূপের কোন সামাজিক পত্র রেজিষ্টারী করা গেলে, এই কোম্পানি চার্টার পাইয়াছেন ও কোম্পানি সীমায়ুক্ত হইলে তাহা সীমায়ুক্ত কোম্পানি আছেন রেজিষ্টার এমত সার্টিফিকেট আপন দস্তখতে লিখিবেন। তাহা হইলে বাহারা এই সামাজিক পত্রেতে সই করিয়াছেন তাঁহারা ও অন্য যে লোকেরা সময়েই কোম্পানির অংশী হন তাঁহারা এই সামাজিক পত্রের লিখিত নামক্রমে চার্টারপ্রাপ্ত সমাজ হইবেন, ও তাঁহাদের নিত্য পর্যায় ও সাধারণ মোহর থাকিবেক, ও তাঁহারা ভূমির অধিকার করিবার ক্ষমতা পাইবেন। পরন্তু পরে যেরূপে নির্দিষ্ট হইল সেইরূপে এই অংশীদের ধনসম্পত্তি দায় থাকিবেক। রেজিষ্টার এই কোম্পানির চার্টার পাইবার যে সার্টিফিকেট দেন, রেজিষ্টারী করণের বিষয়ে এই আইনের সকল আদেশমতে কর্ম হইয়াছে ইহার সিদ্ধান্ত প্রমাণ সেই সার্টিফিকেট হইবেক। আর সেই সার্টিফিকেটের তারিখ এই কোম্পানির চার্টারপ্রাপ্ত হইবার তারিখ জান হইবেক ইতি।

[এই আইনের বিধান না মানিয়া, কিয়া কোম্পানি কর্ত্ত শোধ করিতে অক্ষম জানিয়া, যদি ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় তবে ডেব্রেন্টের দায়ী হইবেন। বর্জিত কথা।]

১২ ধারা। যদি সেইরূপ কোন কোম্পানির ডেব্রেন্টের এই আইনের বিধান না মানিয়া, কিয়া এই কোম্পানি আপনার কর্ত্ত শোধ করিতে অক্ষম হইয়া জানিয়া, কোন ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করেন ও দেন, কিয়া যে ডিবিডেণ্ড দিলে এই কোম্পানি কর্ত্ত শোধ করিতে অক্ষম হইবেন ইহা জানিয়া তদ্রূপ কোন ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করেন কি দেন, তবে তাঁহারা কোম্পানির তৎকালের সকল কর্ত্তের নিমিত্তে ও তাহার পর যত কর্ত্ত হয় তাহার নিমিত্তে তাঁহারা একত্রে ও যতন্ত্রে অর্থাৎ যিনি যত কাল পদস্থ থাকেন তিনি তত কাল দায়ী হইবেন। পরন্তু এরূপ ডিবিডেণ্ডের সর্বসুদ্ধ যত টাকা হয় তাহার অধিক টাকার জন্যে তাঁহারা সকলে সেই প্রকারে দায়ী হইবেন না, আর সেই এক কি অনেক ডিবিডেণ্ড করিবার সময়ে যদি ডেব্রেন্টেরদের কোন ব্যক্তি উপস্থিত ছিলেন না, কিয়া যদি যদি উপস্থিত থাকিয়া ও

their objection in writing with the Clerk of the Company and shall forthwith publish notice of such objection in the Official Gazette or in some Newspaper circulating in the place in which the registered Office of the Company is situate, they shall be exempted from the said liability.

[Issue of shares by Company.]

XIII. As soon as a certificate of incorporation has been granted by the Registrar of Joint-Stock Companies, the Company may issue certificates of shares to the subscribers to the Memorandum of Association, and to all other persons to whom shares may be allotted, of such number and amount as may be prescribed by the Memorandum of Association, but not of any greater number or amount: the shares so issued shall be personal estate, and shall not be of the nature of real estate, and each share shall be distinguished by its appropriate number.

[Register of Shareholders.]

[Register of shareholders.]

XIV. Every Company registered under this Act, hereinafter referred to as "the Company," shall cause to be kept in one or more books a Register of shareholders, and there shall be entered therein the following particulars:—

(1.) The names, addresses, and occupations, if any, of the shareholders in the Company, and the shares held by each of them, distinguishing each share by its number;

(2.) The amount paid on the shares of each shareholder;

(3.) The date at which the name of any person was entered in the Register as a shareholder;

(4.) The date at which any person ceased to be a shareholder in respect of any share.

[Annual list of shareholders on Register.]

XV. Once at the least in every year a list shall be made of all persons who, on the fourteenth day succeeding the day on which the ordinary general meeting of the Company, or, if there is more than one ordinary meeting in each year, the first of such ordinary general meetings is held, are holders of shares in the Company; and such list shall state the names, addresses, and occupations of all the persons therein mentioned, and the number of shares held by each of them, and shall contain a summary specifying the following particulars:—

(1.) The amount of the nominal Capital of the Company, and the number of shares into which it is divided;

(2.) The number of shares taken from the commencement of the Company up to the date of the summary;

(3.) The amount of calls made on each share;

(4.) The total amount of calls that have been received;

(5.) The total amount of calls unpaid;

[Government Gazette, 4th August, 1857.]

আপত্তি করিয়া আপনারদের আপত্তি লিখিয়া কোম্পানির ক্লার্কের নিকটে দাখিল করেন ও অগোণে সেই আপত্তির সনাদ সরকারী গেজেটে, কিয়া কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দস্তখতানা যে স্থানে থাকে সেই স্থানের প্রচলিত কোন সনাদপত্রে প্রকাশ করেন, তবে সেই ব্যক্তি উক্ত দায়হইতে মুক্ত হইবেন ইতি।

[কোম্পানির শ্যার বাহির করণ।]

১৩ ধারা। জাইন্ট ষ্টক কোম্পানির রেজিষ্টার কোন কোম্পানির চার্টারপ্রাপ্ত হইবার সার্টিফিকেট দিলে পরেই, সামাজিক পত্রেতে যত টাকার যত শ্যার লেখা থাকে এই কোম্পানির তত টাকার তত শ্যারের সার্টিফিকেট বাহারা এই সামাজিক পত্রেতে নাম সই করিয়াছিলেন তাঁহাদের দিগকে ও অন্য যে সকল ব্যক্তিকে শ্যার দেওয়া যায় তাঁহাদের দিগকে দিবেন, কিন্তু তাহার অধিক সংখ্যার কি তাহার অধিক টাকার শ্যার বাহির করিবেন না। সেই প্রকারে যে সকল শ্যার বাহির হয় তাহা অস্থাবর সম্পত্তি হইবেক ও স্থাবর সম্পত্তির ন্যায় হইবেক না। একই শ্যারের বিশেষ একই নম্বর থাকিবেক ইতি।

[অংশিদিগকে রেজিষ্টারী করণ।]

[অংশিদিগকে রেজিষ্টারী করণ।]

১৪ ধারা। এই আইনমতে রেজিষ্টারীকরা ও পরে "এ কোম্পানি" বলিয়া উল্লেখকরা প্রত্যেক কোম্পানি অংশিদের রেজিষ্টার এক কি অধিক বই করিয়া রাখিবেন ও তাহাতে এই বিশেষ কথা লেখা থাকিবেক। অর্থাৎ

(১) এই কোম্পানির অংশিদের নাম ও খ্যাতি-প্রভৃতি, ও তাঁহাদের কোন ব্যবসায় থাকিলে তাহা, ও প্রত্যেক জনের যত শ্যার আছে, তাহা। প্রত্যেক শ্যারের নম্বর লিখিয়া তাহা নির্দিষ্ট করা যাইবেক।

(২) প্রত্যেক অংশির যত শ্যার আছে তাহার উপর যত টাকা দেওয়া গিয়াছে।

(৩) কোন ব্যক্তির নাম অংশী বলিয়া যে তারিখে রেজিষ্টারে লেখা যায়।

(৪) কোন শ্যারসম্পর্কে কোন ব্যক্তির অংশি হওয়া যে তারিখে রহিত হইল।

[রেজিষ্টারে লেখা অংশিদের বার্ষিক ফর্দ।]

১৫ ধারা। এই কোম্পানির নিয়মিত সাধারণ বৈঠক যে দিনে হয় তাহার পর চৌদ্দ দিনের দিনে, কিয়া যদি বৎসরে একের অধিক নিয়মিত বৈঠক হয় তবে এই প্রকার নিয়মিত সাধারণ বৈঠক প্রথমবার যে দিনে হয় তাহার পর চৌদ্দ দিনের দিনে, যে সকল লোক এই কোম্পানির অংশী হন তাঁহাদের নামের এক ফর্দ প্রতি-বৎসরে অতিন্যূন একবার করা যাইবেক। আর সেই ফর্দের লিখিত সকল ব্যক্তির নাম ও খ্যাতি ও ব্যবসায়াদি ও প্রত্যেক জনের যত শ্যার আছে তাহা সেই ফর্দে লেখা থাকিবেক। আর এই বেওয়ারাচিত মার কথা তাহাতে থাকিবেক বিশেষতঃ

১। এই কোম্পানির যত মূলধন ব্যক্ত আছে ও তাহার যত শ্যার করা গিয়াছে তাহা।

২। এই কোম্পানির আরম্ভাবধি এই মার কথা লিখিবার তারিখপর্যন্ত যত শ্যার লওয়া গিয়াছে তাহা।

৩। একই শ্যারের উপর যত টাকা দিবার আদেশ হইয়াছে তাহা।

৪। সেই রূপের আদেশকরা যত টাকা পাওয়া গিয়াছে তাহা।

৫। সেই রূপের আদেশকরা যত টাকা পাওয়া যায় নাই তাহা।

(6.) The total amount of shares forfeited.

The above list and summary shall be contained in a separate part of the Register, and shall be in the form marked E in the Schedule hereto, or as near thereto as circumstances admit: such list and summary shall be completed within seven days after such fourteenth day as is mentioned in this Section, and a copy thereof, authenticated by the Seal of the Company, shall forthwith be forwarded to the Registrar; and any person may inspect and take copies of the same, subject to the regulations under which a person is hereinafter declared to be entitled to inspect and take copies of any documents kept by the Registrar.

[Penalty on Company not keeping a proper Register.]

XVI. If any Company registered under this Act makes default in keeping a Register of shareholders, or in sending a copy of such list and summary as aforesaid to the Registrar, in compliance with the foregoing rules, such Company shall incur a penalty not exceeding fifty Rupees for every day during which such default continues.

[Restrictive definition of shareholder.]

XVII. No notice of any trust, express or implied or constructive, shall be entered on the Register or be receivable by the Company; and every person who has accepted any share in a Company registered under this Act, and whose name is entered in the Register of shareholders, and no other person (except a subscriber to the Memorandum of Association in respect of the shares subscribed for by him,) shall, for the purposes of this Act, be deemed to be a shareholder.

[Transfer of shares.]

XVIII. The transfer of any share in the Company shall be in the form marked F in the Schedule hereto, or to the like effect, and shall be executed both by the transferrer and transferee; the transferrer shall be deemed to remain a holder of such share until the name of the transferee is entered in the Register-book in respect thereof.

[Certificate of shares.]

XIX. A certificate, under the common seal of the Company, specifying any share or shares held by any shareholder, shall be *prima facie* evidence of the title of the shareholder to the share or shares therein specified.

[Calls a debt to Company.]

XX. The amount of calls, for the time being unpaid on any share, shall be deemed to be a debt due from the holder of such share to the Company.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৪ আগস্ট।]

৬। যে সকল শ্যার রহিত হইয়াছে তাহার সর্ব-সুদ্র যত টাকা হয়।

উক্ত ফর্দ ও সার কথা রেজিষ্টারী বহীর ভিত্তি ভাগে লেখা থাকিবেক। তাহা এই আইনের তফসীলের E চিহ্নের পাঠে কিম্বা বিষয় বুঝিয়া যেপর্যন্ত হইতে পারে সেইপর্যন্ত তাহার মতে লেখা যাইবেক। এই ধারার মধ্যে যে চৌদ্দ দিনের দিন উল্লেখ হইয়াছে তাহার পর সাত দিনের মধ্যে এই ফর্দ ও সার কথা লিখিয়া সাক্ষর করিতে হইবেক, ও কোম্পানির মোহরে সাব্যস্ত করা তাহার এক নকল অগোপনে রেজিষ্টারের নিকটে পাঠান যাইবেক। আর পঞ্চাৎ লিখিত যে বিধিতে কোন ব্যক্তিকে রেজিষ্টারের নিকটে থাকা কোন দলীল দেখিতে ও তাহার নকল লইতে ক্ষমতাপন্ন প্রকাশ হইল সেই বিধানমতে কোন ব্যক্তি এই ফর্দ ও সার কথা দেখিতে ও তাহার নকল লইতে পারিবেন ইতি।

[কোম্পানি উপযুক্ত রেজিষ্টার মা রাখিলে তাঁহার দণ্ড।]

১৬ ধারা। এই আইনমতে রেজিষ্টারীকরা কোন কোম্পানি যদি অংশিদার রেজিষ্টারী বহী রাখিবার, কিম্বা পূর্বোক্ত বিধির অনুসারে রেজিষ্টারের নিকটে পূর্বোক্ত প্রকারের ফর্দ ও সার কথা নকল পাঠাইবার কার্যে ত্রুটি করেন, তবে যত দিনপর্যন্ত সেইরূপ ত্রুটি হইয়া থাকে তাহার প্রতিদিনের নিমিত্তে এই কোম্পানি ৫০১ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেন ইতি।

[অংশী এই শব্দের সীমা নির্দ্ধারিত অর্থ।]

১৭ ধারা। কোন ট্রাস্ট সপক্ষে কি ভাবে কি কথার অর্থক্রমে ব্যক্ত হইত তাহার কোন কথা কোন রেজিষ্টারী বহীতে লেখা যাইবেক না কিম্বা এই কোম্পানিতে গ্রাহ্য হইবেক না। আর যে জন আপনাব লগ্ন্য যত শ্যারের নিমিত্তে সামাজিক পত্রতে নাম লিখিয়া থাকেন তিনি ছাড়া) এই আইনমতে রেজিষ্টারীকরা কোন কোম্পানিতে যে কেহ কোন শ্যার লন ও অংশিদারের রেজিষ্টারে যাহার নাম লেখা গিয়াছে তিনি এই আইনের অভিপ্রায়ে অংশী জ্ঞান হইবেন, অন্য কেহ নহে।

[শ্যার হস্তান্তর করণ।]

১৮ ধারা। এই কোম্পানির কোন শ্যার হস্তান্তর করা গেলে তাহা এই আইনের তফসীলের F চিহ্নের পাঠে কি তাহার মর্মমতে হইবেক। যিনি হস্তান্তর করেন ও যাহাকে হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যায় সেই দুই জনের তাহাতে দস্তখত থাকিবেক। যাহাকে হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যায় তাহার নাম সেই শ্যারের সম্পর্কে যেপর্যন্ত রেজিষ্টারী বহীতে না লেখা যায় সেইপর্যন্ত যে জন হস্তান্তর করেন তিনি এই শ্যারসম্পর্কে অংশী হইয়া আছেন এইমত জ্ঞান হইবেক ইতি।

[শ্যারের সার্টিফিকেট।]

১৯ ধারা। কোম্পানির সাধারণ মোহরকরা যে সার্টিফিকেটের মধ্যে কোন অংশিদার লগ্ন্য কোন এক কিতক শ্যার নির্দ্ধিত থাকে, সেই সার্টিফিকেট তাহার নির্দ্ধিত এক কিতক শ্যারের সম্পর্কে এই অংশিদারের আদিদৃষ্টি প্রমাণ হইবেক ইতি।

[যে টাকা দিবার আদেশ হইয়াছে তাহা কোম্পানির পাওনা।]

২০ ধারা। শ্যারের উপর টাকা দিবার আদেশ হইলে, কোন শ্যারের উপর এই আদেশকরা টাকা যত কাল না দেওয়া যায় তত কাল এই টাকা এই অংশিদার হানে কোম্পানির পাওনা জ্ঞান হইবেক ইতি।

[Inspection of Register and annual list of shareholders.]

XXI. The Register and annual list of shareholders commencing from the incorporation of the Company, shall be kept at the registered Office of the Company hereinafter mentioned; except when the Register is closed as hereinafter mentioned, such Register and annual list shall, during business hours, but subject to such reasonable restrictions as the Company in general meeting may impose, so that not less than two hours in each day be appointed for inspection, be opened to the inspection of any shareholder gratis, and to the inspection of any other person on the payment of one Rupee, or such less sum as the Company may prescribe for each inspection; and every such shareholder or other person may require a copy of such Register and annual list, or of any part thereof, on payment of two annas for every one hundred words required to be copied; if such inspection or copy is refused, the Company shall incur for each refusal a penalty not exceeding Fifty Rupees, and a further penalty not exceeding Twenty Rupees for every day during which such refusal continues.

[Power to close Register.]

XXII. The Company may, upon giving notice by advertisement in some newspaper circulating in that part of the said territories in which the registered Office of the Company is situate, close the Register of shareholders for any time or times not exceeding on the whole twenty-one days in each year; and the period, during which the books are closed, shall not be reckoned as part of the time within which a transfer is to be registered.

[Remedy for improper entry, or omission of entry in Register.]

XXIII. If the name of any person is without sufficient cause entered or omitted to be entered in the Register of shareholders of any Company, such person, or any shareholder of the Company, may, by petition to the principal Court of original Civil jurisdiction in the district or place in which the registered Office of the Company is situate, apply to such Court for an order that the Register may be rectified; and the Court may either refuse such application, with or without costs to be paid by the applicant, or it may, if satisfied of the justice of the case, make an order for the rectification of the Register, and may direct the Company to pay all the costs of such motion or petition, and any damages the party aggrieved may have sustained; and if the Company makes default or is guilty of unnecessary delay in registering any transfer of shares, they shall be responsible to any person injured by such default or delay for the amount of damage he may thereby have sustained.

[Government Gazette, 4th August, 1857.]

[অংশিদার রেজিষ্টার ও বার্ষিক ফর্দ দেখিয়া হইবার কথা।]

২১ ধারা। কোম্পানির চার্টারপ্রাপ্ত হইবার কাল-অবধি আরম্ভ করিয়া অংশিদার রেজিষ্টার ও বার্ষিক ফর্দ এই কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা যে দস্তখতানা পরে ব্যক্ত হইবেক সেই দস্তখতানায় রাখা যাইবেক। আর ইহার পরে যেভাবে লেখা হইয়াছে সেইভাবে এই রেজিষ্টার বন্দ না হইলে, কোন অংশী কর্ম হইবার সকল সময়ে টাকা না দিয়া এই রেজিষ্টার ও বার্ষিক ফর্দ দেখিতে পারিবেন, আর অন্য কোন ব্যক্তি এক টাকা কিম্বা এই কোম্পানি রেজিষ্টারপ্রতি এক ২ বার দেখিবার জন্য এক টাকার কম যত নির্দ্ধিত করেন তত দিলে দেখিতে পারিবেন। কিন্তু এই কোম্পানি সাধারণ বৈঠকে উপযুক্ত যে কোন বিধি করিয়া থাকিবেন সেই বিধিমতে তাহা দেখিতে পারিবেন, কেবল দেখিবার জন্য প্রতিদিন দুই ঘণ্টার কম নিরূপণ না হয়। আর সেই প্রকারের প্রত্যেক অংশী কিম্বা অন্য ব্যক্তি যদি কোন কথার নকল চাহেন তবে যত কথার নকল করিতে হইবেক তাহার এক ২ শত কথার নিমিত্তে দুই আনা দিয়া এই রেজিষ্টারের ও বার্ষিক ফর্দের কি তাহার কোন ভাগের নকল চাহিতে পারিবেন। যদি সেই প্রকারে দেখিবার কি নকল করিবার অনুমতি না দেওয়া যায় তবে সেই কোম্পানি যতবার অনুমতি না দেন ততবার পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেন, ও যত দিন সেই প্রকারের অনুমতি না দিয়া থাকেন তাহার দিনপ্রতি কুড়ি টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেন ইতি।

[রেজিষ্টার বন্দ রাখিবার ক্ষমতা।]

২২ ধারা। এই কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দস্তখতানা উক্ত দেশের যে স্থানে থাকে সেই স্থানে যে কোন সম্বাদপত্র চলে তাহাতে এই কোম্পানি ইশতিহার দিয়া কিছু কালের নিমিত্তে অংশিদার রেজিষ্টার বন্দ রাখিতে পারিবেন, কিন্তু এক ২ বৎসরে সর্বসমূহ একুশ দিনের অধিক কাল বন্দ রাখিবেন না। আর যত কাল এই রেজিষ্টারী বহী বন্দ থাকে তত কাল হস্তান্তরকরা শ্যার রেজিষ্টারী করিবার কালের মধ্যে গণ্য হইবেক না ইতি।

[রেজিষ্টারী বহীতে অনুচিতমতে কথা লিখিবার কি উচিত কথা না লিখিবার প্রতিকার।]

২৩ ধারা। যদি উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও কোন কোম্পানির অংশিদার রেজিষ্টারী বহীতে কোন ব্যক্তির নাম লেখা গিয়া থাকে, কিম্বা লেখা না গিয়া থাকে, তবে সেই ব্যক্তি কি এই কোম্পানির কোন অংশী এই কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দস্তখতানা যে জিলাতে কি স্থানে থাকে তাহাতে দেওয়ানী মোকদমা প্রথমে স্থনিবার যে প্রধান আদালত থাকে সেই আদালতে দরখাস্ত করিয়া প্রার্থনা করিতে পারিবেন যে এই রেজিষ্টার সংশোধন করিবার লুকুম হয়। আর সেই আদালত এই দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন ও দরখাস্তকারির খরচ দিতে কি না দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন, কিম্বা যদি আদালতের হস্তোদ্যমতে এই বিষয় ন্যায্য হয় তবে এই রেজিষ্টার শোধন করিবার লুকুম করিতে পারিবেন, ও সেই প্রার্থনার কি দরখাস্তের সকল খরচ আর অন্যান্যগুণ্ড ব্যক্তির যে কোন ক্ষতি হইয়া থাকে তাহা এই কোম্পানির দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। আর যদি এই কোম্পানি কোন শ্যারের হস্তান্তর হইবার কথা রেজিষ্টারী করিতে ত্রুটি করেন কিম্বা অনাবশ্যকমতে বিলম্ব করিবার দোষী হন, তবে সেই ত্রুটি কি বিলম্বযেতে যে কোন ব্যক্তির ক্ষতি হয় তাহার যত টাকার ক্ষতি হইয়াছে তত টাকাপর্যন্ত এই কোম্পানি তাহার নিকটে দায়ী হইবেন ইতি।

[Register to be evidence.]

XXIV. The Register of shareholders shall be *prima facie* evidence of any matters by this Act directed or authorized to be inserted therein.

[Copies of Memorandum and Articles of Association to be forwarded to shareholders.]

XXV. Copies of the Memorandum of Association and Articles of Association shall be forwarded by the Company to every shareholder, at his request, on payment of the sum of one Rupee for each copy, or such less sum as may be prescribed by the Company.

[To be continued.]

### DRAFT OF ACT.

### LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 25TH JULY, 1857.

THE following Bill, as amended by the Select Committee, to whom it was referred, is hereby published for general information:—

*A Bill to render Officers and Soldiers in the Native Army liable to forfeiture of property for mutiny, and to provide for the adjudication and recovery of forfeitures of property in certain cases.*

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to render Officers and Soldiers in the Native Army, who shall be convicted of mutiny, subject to the forfeiture of all their property, and to provide for the adjudication and recovery of forfeitures in certain cases; It is enacted as follows:—

[Forfeiture of property on conviction of mutiny.]

I. Every Officer and Soldier or other person subject to the Articles of War for the Native Army, who shall be convicted of mutiny, shall forfeit all his property of every description.

[Adjudication of forfeiture in case of death or escape of offender before conviction of an offence for which property is liable to be forfeited.]

II. If any person who shall have committed treason or any offence for which, by this Act or Act XI. of 1857, or Act XIV. of 1857 or Act XVI. of 1857, his property is declared to be forfeited, shall have been killed, or shall have died, or shall have escaped out of the territories of the East India Company, before he shall have been convicted of the offence, or shall keep out of the way for the purpose of avoiding trial, any Court or other authority which might have tried such offender, if he could have been brought to trial, shall, upon the application of the Magistrate or other Officer authorized by Government to make such application, hold an enquiry; and on proof that the person charged with having committed the offence was guilty

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৪ আগষ্ট।]

[রেজিষ্টার প্রমাণরূপ হইবেক।]

২৪ ধারা। অংশিদেব রেজিষ্টারের মধ্যে এই আইনেতে যে কোন কথা লিখিবার আজ্ঞা কি অনুমতি হইয়াছে সেই রেজিষ্টার এই কথার আদিদুকে প্রমাণ হইবেক ইতি।

[সামাজিক পত্রের ও সমাজের নিয়মপত্রের নকল অংশিদেবের নিকটে পাঠাইতে হইবেক।]

২৫ ধারা। কোন অংশী চাহিলে এই কোম্পানি সামাজিক পত্রের ও সমাজের নিয়মপত্রের নকল তাঁহার নিকটে পাঠাইবেক। একত্রে কেতা নকলের নিমিত্তে এই অংশী এক টাকা দিবেন, কিম্বা কোম্পানি এক টাকার কম যত নির্দিষ্ট করেন তাহা দিবেন ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

### আইনের মুসাবিদা।

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২৫ জুলাই।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইয়া, তাঁহার যেরূপ সংশোধন করিয়াছেন তেমনি ইহাতে সকল লোককে জানাইবার জন্যে প্রকাশ হইতেছে।

এদেশীয় পল্টনের হুদাদারেরা ও সিপাহীরা রাজবিদ্রোহী হইলে তাহাদের সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য করিবার, ও কোনস্থলে তাহাদের সম্পত্তি জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবার ও তাহা ফিরিয়া পাইবার বিধান করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে লুকুম হইল।

[হেতুবাদ।]

এদেশীয় পল্টনের যে হুদাদারেরদের ও সিপাহী-দের রাজবিদ্রোহিতা দোষ সাব্যস্ত হয় তাহাদের সকল সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য করা বিহিত, ও কোনস্থলে তাহাদের সম্পত্তি জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবার ও তাহা ফিরিয়া পাইবার বিধান করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে লুকুম হইল।

[রাজবিদ্রোহিতা দোষ সাব্যস্ত হইলে সম্পত্তি জব্দ হইবার কথা।]

১ ধারা। এদেশীয় পল্টনের নিমিত্তে লুকুমসম্পর্কীয় যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন যে কোন হুদাদারের কি সিপাহীর কি অন্য ব্যক্তির রাজবিদ্রোহিতা দোষ সাব্যস্ত হয়, তাহার সর্বপ্রকারের সকল সম্পত্তি জব্দ হইবেক ইতি।

[যে অপরাধ হইলে সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য হয় এমত অপরাধ সাব্যস্ত হইবার পূর্বে অপরাধী মরিলে কি পলায়ন করিলে তাহার সম্পত্তি জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবার কথা।]

২ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি রাজবিদ্রোহিতা করিয়া থাকে, কিম্বা যে কোন অপরাধপ্রযুক্ত এই আইন কি ১৮৫৭ সালের ১১ আইন কি ১৮৫৭ সালের ১৪ আইন কি ১৮৫৭ সালের ১৬ আইনমতে তাহার সম্পত্তি জব্দ হয় এমত কোন অপরাধ যদি কোন ব্যক্তি করিয়া থাকে, ও তাহার সেই অপরাধ সাব্যস্ত হইবার পূর্বে যদি তাহাকে হত্যা করা যায়, কিম্বা যদি সে মরে কি কোম্পানি বাহাদুরের দেশহইতে পলায়ন করিয়া থাকে, কিম্বা তাহার বিচার না হয় এই নিমিত্তে রূপোশ হইয়া থাকে, তবে সেই ব্যক্তিকে বিচারার্থে উপস্থিত করা যাইতে পারিলে যে কোন আদালত কিম্বা অন্য কার্যকারক এই অপরাধের বিচার করিতে পারিতেন তিনি মাজিস্ট্রেট সাহেবহইতে দরখাস্ত পাইলে, কিম্বা সেই প্রকারের দরখাস্ত করিতে অন্য যে কার্যকারক গবর্নমেন্টহইতে ক্ষমতা পান তাহা হইতে দরখাস্ত পা-

thereof, and that he is dead or has escaped out of the territories of the East India Company or cannot after diligent search be found, shall adjudge that all the property of such offender shall be forfeited to Government.

[Forfeiture to relate back to time of commission of the offence. Proviso.]

III. The forfeiture, whether upon conviction of an offence as aforesaid, or upon an adjudication of forfeiture under this Act, shall extend to all property and effects of or to which the offender shall have been possessed or entitled, either at the time of committing the offence, or at the time of the conviction or of the adjudication of forfeiture, or at any intermediate time; and no sale, alienation, or other disposition of such property, made subsequently to the commission of the offence or made at any time with the fraudulent intention of preventing a forfeiture, shall have any effect against the right of Government to the forfeiture. Provided that nothing in this Section contained shall affect any transferee of any negotiable security, who shall prove that he acquired the same in good faith and with due caution for valuable consideration.

[Forfeiture of land when an alienation has been made without a valuable consideration. Alienation made and registered three months before commission of offence.]

IV. All immoveable property of the offender, which shall be alienated after the passing of this Act and before the commission of any offence specified in Section II., shall be forfeited in the same manner as if no such alienation had been made, unless the alienation be made in good faith and for valuable consideration, or unless the same shall have been made and registered more than three months before the commission of the offence.

[Court to find date of offence committed.]

V. The Court or other authority by which the offender shall be convicted or the forfeiture shall be adjudged, may specify in the conviction or adjudication the day on which the offence was committed, if it can be ascertained.

[Conviction or adjudication to be proof of what matters.]

VI. In any proceeding concerning property alleged to have been forfeited, the conviction shall be conclusive evidence that the offence was committed, and (if the day be specified in such conviction) that the offence was committed on that day; if the day be not specified, the conviction shall be *prima facie* evidence that the offence was committed on the day mentioned in the charge. In any such proceeding, an adjudication of forfeiture under this Act shall be *prima facie* evidence

[Government Gazette, 4th August, 1857.]

4 Z

ইতে এই বিষয়ের উক্তব্য করিতে পারিবেন। ও যাহার নামে এই অপরাধ করিবার নালিশ হয় সেই জন দোষী বটে, ও সে মরিয়াছে, কিম্বা কোম্পানি বাহাদুরের দেশহইতে পলায়ন করিয়াছে, কিম্বা উদ্যোগক্রমে তাহার সন্ধান করা গেলেও তাহাকে পাওয়া যায় না, ইহার প্রমাণ হইলে, তিনি আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে এই অপরাধের সকল সম্পত্তি গবর্নমেন্টে জব্দ হয় ইতি।

[অপরাধ করিবার সময়াবধি জব্দ হইবার বিধি খাটে। বর্জিত কথা।]

৩ ধারা। পূর্বেক প্রকারে অপরাধ সাব্যস্ত হওনক্রমে কিম্বা এই আইনমতে জব্দ হওনের লুকুমক্রমে যে জব্দ করা যায় তাহা, এই অপরাধ করিবার কালে কিম্বা দোষ সাব্যস্ত করণের কি জব্দ করিবার লুকুম হওনের কিম্বা তাহার মধ্যে কোন সময়ে, অপরাধের দখলে যে সকল সম্পত্তি ও মাল থাকে কিম্বা যাহাতে তাহার স্বত্ত্ব থাকে এমত সকল সম্পত্তির উপর খাটে। ও সেই অপরাধ হইবার পরে কিম্বা সম্পত্তি জব্দ না হয় এই প্রস্তাবনার অভিপ্রায়ে কোন সময়ে এই সম্পত্তি বিক্রয় কি হস্তান্তর করা গেলেও কিম্বা তাহা লইয়া অন্য প্রকারের কার্য করা গেলেও, তৎপ্রযুক্ত জব্দ করিবার বিষয়ে গবর্নমেন্টের স্বত্ত্বের বিপক্ষে ফল দর্শিবেন না, পরন্তু যে কোন নিদর্শনপত্রের লেনাদেনা চলে তাহা, যে কোন ব্যক্তিকে অর্পণ করা গিয়া থাকে তিনি যদি এমত প্রমাণ দিতে পারেন যে মূল্য দিয়া প্রকৃতপ্রস্তাবে ও উপযুক্ত সতর্কতাক্রমে এই নিদর্শন পাইয়াছেন, তবে এই ধারার লিখিত কোন কথাতে তাঁহার কোন ক্ষতি হইবেক না ইতি।

[যদি মূল্য বিনা জমী হস্তান্তর করা গিয়াছে তবে জমী বাজেয়াফ্ত হইবার কথা। অপরাধ হইবার তিন মাস পূর্বে হস্তান্তর করা গেলেও রেজিষ্টারী হইলে সে জমীর কথা।]

৪ ধারা। এই আইন জারী হইবার পরে ও ২ ধারার লিখিত কোন অপরাধ করা যাইবার পূর্বে অপরাধের যে সকল স্থাবর সম্পত্তি হস্তান্তর করা গিয়া থাকে তাহাও সেই হস্তান্তর না হইবার মতে বাজেয়াফ্ত হইবেক। কিন্তু যদি সেই জমী প্রকৃতপ্রস্তাবে ও মূল্যের নিমিত্তে হস্তান্তর করা গিয়া থাকে, কিম্বা যদি অপরাধ হইবার পূর্বে তিন মাসের অধিক কাল তাহা হস্তান্তর হইয়া রেজিষ্টারী করা গিয়া থাকে, তবে বাজেয়াফ্ত হইবেক না ইতি।

[অপরাধ যে তারিখে করা যায় তাহা আদালত নির্ণয় করিবেন।]

৫ ধারা। আদালত কিম্বা অন্য যে কার্যকারকের দ্বারা অপরাধের দোষ সাব্যস্ত হয় কি জব্দ করার লুকুম হয় তিনি, এই অপরাধ যে দিনে করা গিয়াছিল তাহা নিশ্চিতমতে জানা যাইতে পারিলে এই দোষ সাব্যস্ত করণের পরে কিম্বা এই লুকুমনামায় লিখিতে পারিবেন ইতি।

[দোষ সাব্যস্ত করণপত্র কি লুকুমনামা যেই বিষয়ের প্রমাণ হয় তাহার কথা।]

৬ ধারা। জব্দ হইয়াছে এই কথা যে সম্পত্তির বিষয়ে ব্যক্ত হয় এমত সম্পত্তিসম্পর্কীয় কোন বিচার কার্যেতে, এই অপরাধ যে করা গিয়াছে ও (যদি সেই দোষ সাব্যস্ত করণপত্রে দিন নিরূপণ হয় তবে) অপরাধ সেই দিনে করা গিয়াছে এই দোষ সাব্যস্ত করণপত্র ইহার সিদ্ধান্ত প্রমাণ হইবেক। যদি দিন নিরূপণ না হয়, তবে নালিশপত্রে যে দিন লেখা থাকে সেই দিনে অপরাধ যে করা গিয়াছিল, এই দোষ সাব্যস্ত করণপত্র ইহার আদিদুকে প্রমাণ হইবেক। পূর্বেক প্রকারের কোন বিচার কার্যেতে, এই অপরাধ যে করা গিয়াছে ও (যদি

of the commission of the offence, and (if the day be specified in the adjudication) that the offence was committed on that day; if the day be not specified, the adjudication shall be *prima facie* evidence that the offence was committed on the day mentioned in the charge. Any adjudication under this Act shall be filed with and may be proved in the same manner as the records of the Principal Court of Criminal jurisdiction of the District.

[Procedure for the recovery of forfeited property.]

VII. After the conviction or adjudication, the Collector or other Chief Officer appointed by Government for the collection of Revenue, or any other Officer whom the Government may specially appoint, may seize and take possession of the forfeited property: if he require the assistance of a Court to enable him to obtain possession of any such property by reason of any dispute respecting the title to the same or for any other cause, the Principal Civil Court of original jurisdiction of the District in which the property is situate may, upon the production of a certified copy of the conviction or adjudication, hear and determine in a summary manner upon petition any matter in dispute relating to such property. Any order which may be passed by the Court shall not be subject to appeal; but the party against whom the same may be given, by any Court other than one of Her Majesty's Supreme Courts of Judicature, shall be at liberty to bring a suit to establish his right at any time within one year from the date of the order.

[Restoration of forfeited property upon proof that escape was not for the purpose of evading justice.]

VIII. In case any person whose property shall have been so adjudged to be forfeited shall afterwards surrender himself, and shall upon trial before a competent Court be acquitted of the offence, his property shall be restored upon proof, to the satisfaction of the Court, that he did not escape or keep out of the way for the purpose of evading justice.

[Limitation of suits, &c.]

IX. No suit or other proceeding shall be had or taken on account of the seizure of any property seized in pursuance of this Act, or for the restoration or recovery of such property, unless the same be instituted within one year from the time of the seizure.

[Power to secure property before forfeiture in certain cases.]

X. In case it shall appear to a Magistrate that there is reasonable ground to suppose that any person is guilty of any offence specified in Section II. of this Act, and that any property liable to forfeiture for the offence is likely to be made away with, it shall be lawful for the Magistrate to

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৪ আগস্ট।]

হুকুমনাযাতে দিন নিরূপণ হয় তবে) অপরাধ সেই দিনে করা গিয়াছে, এই আইনমতে জন্ম হইবার হুকুম-নামা ইহার আদি দৃষ্টে প্রমাণ হইবেক। যদি দিন নিরূপণ না হয় তবে মালিশপত্রে যে দিন লেখা হইয়াছে সেই দিনে এই অপরাধ করা গিয়াছে, এই হুকুম-নামা ইহার আদিদৃষ্টে প্রমাণ হইবেক। এই আইন-মতে যে কোন হুকুম হয় তাহা জিলার ফৌজদারী এলা-কার প্রধান আদালতের কাগজপত্রের সঙ্গে নথীর শা-মিল করা যাইবেক, ও সেই কাগজপত্রের যেরূপে প্রমাণ করা যায় সেইরূপে তাহারও প্রমাণ করা যাইবেক ইতি।

[জন্মকরা সম্পত্তি ফিরিয়া পাইবার জন্যে যাচা করি-তে হইবেক তাহার কথা।]

৭ ধারা। দোষ সাব্যস্ত হইলে পর কি জন্ম হইবার হুকুম হইলে পর, কালেক্টর সাহেব, কিয়া রাজস্ব আ-দায় করিবার জন্যে গবর্নমেন্ট হইতে নিযুক্ত অন্য প্র-ধান কার্যকারক সাহেব, কিয়া অন্য যে কোন কার্য-কারককে গবর্নমেন্ট বিশেষমতে নিযুক্ত করেন তিনি এই জন্ম হইবার যোগ্য সম্পত্তি ক্রোক করিয়া দখল করিতে পারিবেন। সেই সম্পত্তির উপর স্বত্ত্বের বিষয়ে কোন বিবাদ থাকাপ্রযুক্ত কিয়া অন্য কোন কারণে যদি তিনি তক্রপ কোন সম্পত্তির দখল পাইবার জন্যে আদালতের সাহায্যের প্রয়োজন রাখেন, তবে সম্পত্তি যে জিলাতে থাকে সেই জিলার মধ্যে মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্ষমতাপন্ন প্রধান দেওয়ানী আদালতে দোষ সাব্যস্ত করণপত্রের কি হুকুমনারীর সার্টিফিকেট দেওয়া নকল উপস্থিত করা গেলে এই আদালত দরখাস্ত পাইলে সেই সম্পত্তিসম্পর্কীয় বিবাদের কোন কথা শুনিয়া তাহার সরাসরীমতে নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন। এই আদালত যে কোন হুকুম করিয়া থাকিবেন তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক না। পরন্তু জীজীমতী মহারাণীর কোন সুপ্রিম কোর্টভিন্ন অন্য কোন আদালত হইতে এই হুকুম হইলে, যে লোকের বিপক্ষে এই হুকুম করা যায় সে এই হুকুমের তারিখ অবধি এক বৎসরের মধ্যে কোন সময়ে আপনার স্বত্ত্ব সাব্দ করিবার জন্যে মো-কদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক ইতি।

[বিচার হইবার ভয়ে পলায়ন করা হয় নাই ইহার প্রমাণ হইলে জন্মকরা সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার কথা।]

৮ ধারা। সেইরূপে যাহার সম্পত্তি জন্ম হইবার হুকুম হয় এমত কোন লোক যদি পরে আপনি আপ-নাকে ধরা দেয়, ও উপযুক্ত আদালতের সম্মুখে বিচার হইয়া যদি তাহাকে নির্দোষ করা যায়, ও সেই লোক বিচার হইবার ভয়ে পলায়ন করে নাই কি রূপোশ হয় নাই ইহার প্রমাণ যদি আদালতের হরোধমতে করি-তে পারে, তবে তাহার সম্পত্তি তাহাকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক ইতি।

[মোকদ্দমা করিবার গির্নাদপ্রভৃতি।]

৯ ধারা। এই আইন অনুসারে যে কিছু সম্পত্তি ক্রোক হয় তাহা ক্রোক হইবার বিষয়ে, কিয়া সেই প্রকারের সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার কি ফিরিয়া পাইবার জন্যে কোন মোকদ্দমা কি অন্য কার্য এই ক্রোক হই-বার কাল অবধি এক বৎসরের মধ্যে উপস্থিত না করা গেলে গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

[কোন স্থলে জন্ম করিবার পূর্বে সম্পত্তি সুরক্ষা করিবার কথা।]

১০ ধারা। যদি কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব এমত বোধ করেন যে, কোন লোক এই আইনের ২ ধারার লি-খিত কোন অপরাধের দোষী এমত দৃষ্টিবার উপযুক্ত কারণ আছে, ও সেই অপরাধপ্রযুক্ত যে কিছু সম্পত্তি জন্ম হইবার যোগ্য হয় তাহা স্থানান্তর করা যাইবার সম্ভাবনা আছে তবে এই অপরাধের যত কাল বিচার, না

attach such property and secure the same until the trial of the offender or until an enquiry for the purpose of adjudication under this Act shall be had.

[Interpretation.]

XI. The word "Magistrate" in this Act shall include any Officer competent to commit for trial for any offence specified in Section II. of this Act.

W. MORGAN,  
Clerk of the Council.

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER  
DEWANNY ADAWLUT.

No. 17.

To the Civil Authorities in the Lower Provinces.

The Court are pleased to direct that whenever the Civil Courts, in the Lower Provinces, may have occasion to sell in execution of a decree or other order, any house or other building, liable for the demand, situated within the limits of a Military Cantonment or Station, they shall, on confirming the sale, forward a copy of the Bill of Sale to the Commanding Officer of such Cantonment or Station for his information and for record in the Brigade or other proper office.

(Signed) A. W. RUSSELL,  
Register.

Fort William, the 30th June, 1857.

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER  
NIZAMUT ADAWLUT.

No. 16.

To the Sessions Judges in the Lower Provinces and  
the Authorities in the Extra Regulation Pro-  
vinces.

The Court, having observed that the instructions contained in the latter part of Rule 1, of Circular Order No. 187, page 381, of the new edition, cited in the margin\* for readier reference, are very generally neglected, direct me to call your attention to it; and to request that in every trial a mark to denote each witness, who may have been examined at the Sessions, be invariably placed opposite the name of such witness in the calendar.

(Signed) A. W. RUSSELL,  
Register.

Fort William, the 30th June, 1857.

\* A copy of the English Calendar to be invariably placed with the *nulhee*, and a mark placed opposite the name of every witness included therein who may have been examined on the trial.

[Government Gazette, 4th August, 1857.] 4 Z 2

কিয়া এই আইনমতে জন্ম হইবার হুকুম হওনের জন্ম যত কাল উজ্বলি না হয় তত কাল মাজিস্ট্রেট সা-হেব এই সম্পত্তি ক্রোক করিয়া রক্ষা করিতে পারিবেন ইতি।

[অর্থকরণ।]

১১ ধারা। এই আইনের মধ্যে "মাজিস্ট্রেট সাহেব" এই শব্দেতে, এই আইনের ২ ধারার নির্দিষ্ট কোন অপরাধের বিচারার্থে নোপর্দ করণের ক্ষমতাপন্ন কোন কার্যকারককে বুঝাইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কোলমেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

১৭ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত দেওয়ানীর কার্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

সদর আদালতের সাহেবেরা এই আজ্ঞা করেন। যদি সৈন্যেরদের ছাউনির স্থানের কি মোকামের সী-মার মধ্যে থাকা কোন ঘর কি অন্য ইয়ারতের উপর কোন দাওয়াপ্রযুক্ত দায় থাকে ও ডিক্রী কি অন্য হুকুম জারীক্রমে বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের কোন দেওয়ানী আ-দালতের সেই ঘর কি ইয়ারৎ বিক্রয় করিবার প্রয়োজন হয় তবে এই নীলাম মঞ্জুর হইলে তাঁহারা কোবালার এক কেতা নকল এই ছাউনির স্থানের কি মোকামের অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেবকে জানাইবার নিমিত্তে ও ব্রিগেড আ-ফিসে কিয়া উপযুক্ত অন্য আফিসে রাখিবার জন্যে তাঁহার নিকটে পাঠাইবেন।

এ ডবলিউ রসেল।

রেজিস্ট্রার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ৩০ জুন।

সদর নিজামত আদালতের সরকুলার অর্ডার।

১৬ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত সেশন জজ সাহেব ও আ-ইনবহির্ভূত প্রদেশের শ্রীযুত কার্যকারক সাহেব বরা-বরেষু।

সদর আদালতের সাহেবেরা দেখিতে পাইয়াছেন যে, নূতন বহীর ৩৮১ পৃষ্ঠাতে ১৮৭ নম্বরের যে সরকুলার অর্ডার আছে তাহার ১ বিধির শেষ ভাগে যে উপদেশ আছে তাহা মানিতে সাধারণমতে ক্রটি হয়, অতএব তাঁহাদের আজ্ঞামতে তোমাকে তাহাতে মনোযোগ করাই ও এই আদেশ করি। প্রত্যেক মোকদ্দমার বি-চারে সেশন আদালতে বেং সাক্ষির জোবানবন্দী লওয়া যায়, কালেক্টর সেই সাক্ষির নামের পাশ্বে সর্দদাই চেরা দিবা। এই ১ বিধি এই স্থলে গ্রহণ করা গিয়াছে।\*

এ ডবলিউ রসেল।

রেজিস্ট্রার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ৩০ জুন।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

\* ইঙ্গরেজী কালেক্টরের এক কেতা নকল সর্দদাই নথীর শামিল দিতে হইবেক, ও তাহাতে যে সাক্ষির-দের নাম লেখা থাকে তাহাদের যত জনের জোবান-বন্দী বিচারকালে লওয়া গিয়াছে তাহাদের নামের পাশ্বে চেরা দিতে হইবেক।

No. 990.  
PROCLAMATION.  
FORT WILLIAM,  
The 30th July, 1857.

Under the provisions of Regulation X. of 1804 and Act XVI. of 1857, Martial Law is hereby declared to be established in the following Districts, constituting the Patna Division, viz.,—

Shahabad,  
Patna,  
Behar,  
Sarun,  
Chumparun,  
Tirhoot.

2. In the aforesaid Districts the functions of the ordinary Criminal Courts of Judicature are suspended in respect of heinous offences.

By order of the Lieutenant Governor of Bengal,

A. R. YOUNG,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

NOTIFICATION.  
No. 29.  
FORT WILLIAM,  
FINANCIAL DEPARTMENT,  
The 4th July, 1857.

[Letter from, dated 10th September 1856, No. 133.]

[Report Proceedings of the Government of India in the Financial Department, for the 1st Quarter of 1856.]

[Paras. 277 and 278. Submit Proceedings with reference to an enquiry as to the rate of reduction to be made from the salaries of Civil Engineers and Overseers and of Uncovenanted Assistants to Civil Engineers during absence on leave.]

The following Extract from a Despatch from the Hon'ble the Court of Directors, No. 33 of 1857, dated the 6th May, is published for general information:—

Para. 61.—The classes of servants here referred to will of course be admitted to the benefits of the Absentee Rules lately laid down for the Uncovenanted Service.

By Order of the Right Hon'ble the Governor General in Council,

C. HUGH LUSHINGTON,  
Secy. to the Govt. of India.

No. 31.  
NOTIFICATION.  
FINANCIAL DEPARTMENT,  
The 27th July, 1857.

In continuation of the Notification, No. 27, issued from this Department on the 20th Instant, holders of 3½ and 4½ per Cent. Promissory Notes of this Government are hereby informed that, until further orders, Subscriptions to the open Five per Cent. Loan will be received from them partly in Cash and partly in the said Promissory Notes,

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৪ আগষ্ট।]

২১ নম্বর।  
বিজ্ঞাপন।  
ফোর্ট উলিয়ম।  
১৮৫৭ সাল ৩০ জুলাই।

১৮০৪ সালের ১০ আইন ও ১৮৫৭ সালের ১৬ আইনের বিধানমতে পাটনা এলাকার নীচের লিখিত জিলার মধ্যে মার্শাল ল্যা স্থাপিত হইয়াছে ইহা প্রকাশ করা গেল।

শাহাবাদ।  
পাটনা।  
বেহার।  
সারণ।  
চম্পারণ।  
ত্রিছন্দ।

২। পূর্বোক্ত জিলাতে ভারি অপরাধসম্পর্কে সাধারণ ফৌজদারী আদালতের কর্ম স্থগিত থাকিবেক।

বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুমক্রমে।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।  
২২ নম্বর।  
ফোর্ট উলিয়ম।  
ফিন্যান্সিয়ল ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৫৭ সাল ৪ জুলাই।

[১৮৫৬ সালের ১০ সেপ্টেম্বর তারিখের ১৩৩ নম্বরের পত্র।]

[ফিন্যান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট ১৮৫৬ সালের প্রথম তিন মাসে যে কার্য করেন তাহার রিপোর্ট।]

[২৭৭ ও ২৭৮ দফাতে। সিভিল ইঞ্জিনিয়ারেরা ও ওবর্সিয়েরেরা ও সিভিল ইঞ্জিনিয়ারদের অচিহ্নিত আফিসিওলেরা যদি ছুটি লন তবে তাঁহাদের বেতন যে হিসাবে কাটা যাইবেক এই জিজ্ঞাসার উত্তরে যে কার্য করা যায় তাহার রিপোর্ট হয়।]

শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডেপুটি সার্জেবন্ডের ১৮৫৭ সালের ৬ মে তারিখের ৩৩ নম্বরের পত্র-হইতে গৃহীত নীচের লিখিত কথা সকল লোকের জানিবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

৬১ দফা। এই স্থলে যে কার্যকারকেরদের কথা লেখা আছে তাঁহারা অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির যে বিধি সম্পূর্ণ করা গিয়াছে সেই বিধিতে অবশ্য সাহায্য পাইবেন।

হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরেল বাহাদুরের হুকুমক্রমে।

সি হিউ লশিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৩১ নম্বর।  
বিজ্ঞাপন।  
ফিন্যান্সিয়ল ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৫৭ সাল ২৭ জুলাই।

বর্তমান মাসের ২০ তারিখে ২৭ নম্বরের যে বিজ্ঞাপন এই ডিপার্টমেন্ট হইতে প্রকাশ হয় তদতিরিক্ত, এই গবর্ণমেন্টের শতকরা ৩½ সাড়ে তিন টাকা ও শতকরা ৪½ সাড়ে চারি টাকার কোম্পানির কাগজ বাঁহারদের নিকটে থাকে তাঁহারদিকে এই সন্মাদ দেওয়া যাইতেছে। যাবৎ অন্য হুকুম না করা যায় তাবৎ শতকরা পাঁচ টাকার সুদের যে কর্ত্ত খোলা আছে তাহার

in the following proportions, viz.:—Three and a half per Cent. Notes in the proportion of two Rupees in Notes to three Rupees in Cash; Four and a half per Cent. Notes in the proportion of two Rupees in Notes to one Rupee in Cash; provided, however, that the total sums subscribed in Notes and Cash are in even hundreds.

Thus a holder of a 3½ per Cent. Promissory Note for 10,000 Rs. will receive a Promissory Note at Five per Cent. for 25,000 Rs., on delivery of his 3½ per Cent. Note and on making a payment of 15,000 Rs. in Cash; while a holder of a 4½ per Cent. Promissory Note for 10,000 Rs. will, in like manner, receive a Promissory Note at Five per Cent. for 15,000 Rs. on delivery of his 4½ per Cent. Note and on making a payment of Rs. 5,000 in Cash.

It is also hereby notified that the limit of 3 Crores, prescribed for the open 5 per Cent. Loan in the Notification, No. 5, issued from this Department on the 16th January 1857, is removed.

C. H. LUSHINGTON,  
Secy. to the Govt. of India.

CALCUTTA UNIVERSITY.

The undermentioned Schools and Colleges have been affiliated to the Calcutta University.

1. Presidency College, General Department and Law Department.
2. Medical College, Calcutta.
3. Civil Engineering College, Calcutta.
4. Hooghly College.
5. Dacca College.
6. Kishnaghur Collège.
7. Berhampore College.
8. Doveton College.
9. St. Paul's School.
10. Free Church Institution.
11. La Martinere.
12. London Missionary's Institution, Bhabani-pore.
13. Serampore Collège.

By order of the Vice Chancellor,

W. GRAPEL, M. A.,

Registrar.

Calcutta University, the 27th July, 1857.

১৪৫৬ নম্বর।  
ফোর্ট উলিয়ম।  
দেশীয় ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৫৭ সাল ২২ জুলাই।  
বিজ্ঞাপন।

ভারতবর্ষের মধ্যে যে কোন মোকামে ডাকঘর ডেপুটী পোস্ট মাষ্টরের অধীন থাকে ও সে মোকামবাসি কোন পোস্ট মাষ্টর যদি বিবেচনামতে নিযুক্ত না থাকেন তবে যিনি যে সময়ে সেই স্থানের চিহ্নিত দেওয়ানী কি সৈন্যসম্পর্কীয় কার্যকারকেরদের মধ্যে প্রধান হন তিনি যাবৎ অন্য হুকুম না পান তাবৎ সেই মোকামের পোস্ট মাষ্টরের কর্ম গ্রহণ করিবেন কিম্বা এ মোকামের

[Government Gazette, 4th August, 1857.]

অন্তরে বাঁহার টাকা দিতে চাহেন তাঁহারা অর্ধেক নগদে ও অর্ধেক এই কোম্পানির কাগজে এই হিসাবে দিতে পারিবেন। অর্থাৎ সাড়ে তিন টাকার সুদের কাগজ দিলে, কাগজে ২½ টাকা ও নগদে ১ টাকা হিসাবে দিতে পারিবেন। শতকরা সাড়ে চারি টাকার সুদের কাগজ দিলে, কাগজে ২½ টাকা ও নগদে ১½ টাকার হিসাবে দিতে পারিবেন। পরন্তু কাগজে ও নগদে যাহা দেওয়া যায় তাহাতে পূরা শত ২ টাকা হওয়া প্রয়োজন।

ইহার উদাহরণ। শতকরা ৩½ সাড়ে তিন টাকার সুদের ১০,০০০ টাকার কোম্পানির কাগজ বাঁহার নিকটে থাকে তিনি আপনার ৩½ সাড়ে তিন টাকার সুদের কাগজ ও ১৫,০০০ টাকা নগদ দিলে, শতকরা ৫½ টাকার সুদের ২৫,০০০ টাকার কোম্পানির কাগজ পাইবেন। আর শতকরা ৪½ টাকার সুদের ১০,০০০ টাকার কোম্পানির কাগজ বাঁহার নিকটে থাকে তিনি আপনার ৪½ টাকার সুদের কাগজ ও ৫,০০০ টাকা নগদ দিলে শতকরা পাঁচ টাকার সুদের ১৫,০০০ টাকার কোম্পানির কাগজ পাইবেন।

আরো সন্মাদ দেওয়া যাইতেছে যে, ১৮৫৭ সালের ১৬ জানুআরি তারিখে এই ডিপার্টমেন্ট হইতে ৫ নম্বরের যে বিজ্ঞাপন বাহির হইয়াছিল তাহাতে লেখা ছিল শতকরা পাঁচ টাকার হিসাবে তিন কোটি টাকা পর্যন্ত কর্ত্ত লওয়া যাইবেক। এইরূপে সেই সীমা উঠান গিয়াছে।

সি এচ লশিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

কলিকাতার উনিবর্সিটি।

নীচের লিখিত ইন্স্কুল ও কলেজ কলিকাতার উনিবর্সিটিতে যুক্ত হইয়াছে।

- ১। প্রেসিডেন্সি কলেজ। সাধারণ ডিপার্টমেন্ট ও আইনের ডিপার্টমেন্ট।
- ২। কলিকাতার মেডিক্যাল কলেজ।
- ৩। কলিকাতার সিভিল ইঞ্জিনিয়ারিং কলেজ।
- ৪। জগলী কলেজ।
- ৫। ঢাকা কলেজ।
- ৬। কৃষ্ণনগর কলেজ।
- ৭। বহরমপুর কলেজ।
- ৮। ডবটন কলেজ।
- ৯। সেন্ট পাল ইন্স্কুল।
- ১০। স্ট্রী চর্চ ইনস্টিটিউশ্যান।
- ১১। লা মার্টিনিয়র।
- ১২। ভবানীপুরে লণ্ডন মিসনারি ইনস্টিটিউশ্যান।

- ১৩। শ্রীরামপুর কলেজ।  
শ্রীযুত বৈম চান্সেলর সাহেবের হুকুমক্রমে।  
ডবলিউ গ্রাপেল। এম, এ।

রেজিষ্টার।

কলিকাতা উনিবর্সিটি। ১৮৫৭ সাল ২৭ জুলাই।

দেওয়ানী কি সৈন্যসম্পর্কীয় অন্য কোন চিহ্নিত কার্যকারক সাহেবকে সেই কর্ম অর্পণ করিবেন। ইহার মধ্যে যে নিয়ম করেন তাহার রিপোর্ট সরদারাই রাজধানীর পোস্ট মাষ্টর জেনরেল সাহেবের জানিবার জন্যে পাঠাইবেন।

এই হুকুমতে ইন্সপেক্টিং পোস্ট মাষ্টর সাহেবেরদের কর্মের কিছু ক্ষতিবৃদ্ধি হইবেক না।

যেহ স্থানে দেওয়ানী কি সৈন্যসম্পর্কীয় চিহ্নিত কার্যকারক না থাকেন সেই মোকামের কি অন্য স্থানের ডাকঘর একগণকারমতে ডেপুটী পোস্ট মাষ্টরের অধী প থাকিবেক।

যে কোন স্থানে কোন দেওয়ানী কি সৈন্যসম্পর্কিত কার্যকারক এই হুকুম অনুসারে পোর্ট মাস্টারের নিকট পান সেই স্থানে ডেপুটি পোর্ট মাস্টারের পোর্ট মাস্টার সাহেবের আজ্ঞা মানিবেন ও ডাকঘর-

**PROCLAMATION.**

**FORT WILLIAM,  
JUDICIAL DEPARTMENT,  
The 16th July, 1857.**

Whereas an application was made to the Government for putting in force Act XXVI. of 1850, into the Town of Nussseerabad or Mymensingh, and whereas it has been reported by the Magistrate of Mymensingh, that all the Inhabitants of the said Town, who appeared before him, under the notice published under date the 7th May last, have unanimously declared themselves in favour of the adoption of the said Act therein; It is hereby ordered and declared that the application aforesaid appears to the Lieutenant Governor of Bengal, to be wholly according to the wishes of the Inhabitants of the said Town, and that Act No. XXVI. of 1850, shall be henceforth in force in the said Town of Nussseerabad or Mymensingh, for all or any of the purposes set forth in Section II. of the said Act.

By order of the Lieutenant Governor of Bengal.  
**A. R. YOUNG,  
Secy. to the Govt. of Bengal.**

**NOTIFICATIONS.**

**ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY  
ADAWLUT.  
APPOINTMENT.**

*The 25th July, 1857.*  
Baboo Ram Gobind Deb, to be Moonsiff of Cachar, from the date on which Kasheenath Dutt may retire on the pension.

**LEAVES OF ABSENCE.**

*The 25th July, 1857.*  
Baboo Gourchunder Mojsomdar, Moonsiff of Kaguzpookeria, Zillah Nuddea, for one week, in extension of that granted on the 28th April last.

*The 31st July, 1857.*

Baboo Bhyrub Chunder Mitter, Moonsiff of Madargunge, Zillah Mymensing, for fifteen days, from the 22nd instant.

**A. W. RUSSELL, Register.**

**GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.**

**ERRATUM.**

In the *Bengalee Government Gazette*, dated the 21st July, page 675, line 43, for "E. H. LUSINGTON, Collector," read "A. J. ELLIOT, Officiating Collector."

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৪ আগষ্ট।]

সম্পর্কিত যে কোন কর্ম তাঁহাকে করিতে আজ্ঞা হয় সেই কর্ম করিবেন।

নিসিলা বীডন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

**ইশতিহার।**

ফোর্ট উলিয়ম।  
জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৫৭ সাল ১৬ জুলাই।

নসীরাবাদ অর্থাৎ ময়মুনসিংহ নগরে ১৮৫০ সালের ২৬ আইন প্রচলিত করিবার এক দরখাস্ত গবর্ণমেন্টে করা গিয়াছিল। তদনুসারে গত মে মাসের ৭ তারিখে ইশতিহারও প্রকাশ হইয়াছিল। সেই ইশতিহারমতে উক্ত নগরনিবাসি যে সকল লোক ময়মুনসিংহের মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত হইয়াছিলেন তাঁহারা সেই নগরে এই আইন চলন হইবার বিষয়ে সম্মত আছেন এই কথা এই মাজিস্ট্রেট সাহেব জানাইয়াছেন। অতএব ইহাতে হুকুম করা গেল ও প্রকাশ হইতেছে যে, পূর্বোক্ত দরখাস্তে উক্ত নগরনিবাসিরা সম্পূর্ণরূপে সম্মত আছেন বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব এমত বোধ করেন। ১৮৫০ সালের ২৬ আইনের ২ ধারাতে যে সকল অভিপ্রায় নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই সকল কি তাহার মধ্যের কোন অভিপ্রায়ে এই আইন উক্ত নসীরাবাদ কি ময়মুনসিংহ নগরে এই সময় অবধি প্রবল হইবেক।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুমক্রমে।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

**বিজ্ঞাপন।**

**সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।**

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৫ জুলাই।

শ্রীযুক্ত কাশীনাথ দত্ত পেনস্যান লইয়া যে তারিখে কর্ম ত্যাগ করেন সেই তারিখ অবধি শ্রীযুক্ত বাবু রাম গোবিন্দ দেব কাছাড়ের মুনসেফ হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ২৫ জুলাই।

জিলা নদীয়ার কাগজপুকুরিয়ার মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু গৌরচন্দ্র মজুমদার গত আপ্রিল মাসের ২৮ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত এক সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩১ জুলাই।

জিলা ময়মুনসিংহের মাদারগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু ভৈরবচন্দ্র মিত্র বর্তমান মাসের ২২ তারিখ অবধি পনেরো দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিস্টার।

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

**আফিম।**

**ইশতিহার।**

**আফিম**

**OPIMUM.**

ইশতেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ১০ আগষ্ট সোমবার পূর্বাঙ্কে দিবা এগার ঘটনার সময়ে মোকাম কলিকাতার একচেয়ে যার সন ১৮৫৫। ৫৬ সালের পরমায়শী আফিমের অফিস নিলাম হইবেক এবং এই নিলামে ৩৬৫৫ শিক্ক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

২ দফা। এইরূপে যে নিলামের ইশতেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ পরত সকল ধারানুসারে সন ১৮৫৬ সালের ২৭ নবেম্বর তারিখের লিখিত ইশতেহারে সমুদয় বিবরণ প্রকাশ হইয়াছে এবং কলিকাতা ও একচেয়ে গেজেট কাগজে ছাপা হইয়াছে তাহা দৃষ্টি করিলে অথবা বিবিন্দি বোর্ডের দস্তুর খানায় দরখাস্ত করিলে বিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপোজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়ানের অর্থাৎ কিস্তির টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৫৭ সালের ১৫ এবং ২৫ আগষ্ট এই দুই দিবস ক্রমশঃ স্থির করা গেল অতএব নিলামি খরিদারান যে সকল প্রিমিয়রি নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে সন-জেজর সাহেবের দস্তখতী জেজুরি রসিদ অথবা কো-স্পাসির কাগজ কিম্বা কোন রকম সরকারী মাস্তুরী দস্তাবেজ তাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৫৭ সালের ১৫ আগষ্ট নদিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘটনার পর আর লওয়া যাইবেক না এবং এই আফিমের লাইট খালাসী সববে কিস্তির পূরা টাকার দরুন কোন জেজুরি রসিদ সন ১৮৫৭ সালের ২৫ আগষ্ট মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘটনার পর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরের লিখিত নিলামের ইশতেহারের মোকদার আফিম দেওয়ার ইয়মন নীচের লিখিত মোকদার বেহার ও বানারসের আফিম কিস্তিঃ কমী বা বেশী হউক পক্ষাঃ লিখিত তারিখে অথবা তাহার কিস্তিঃ অগ্রপক্ষাঃ নিলামে ধরা যাইবেক আর যদিমাঃ কোন হেতুপ্রযুক্ত নিলামের তারিখ বদল করার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের একিয়ার থাকিল যে আবশ্যকমতে তারিখ বদল বেন ইতি।

আফিম	২৫০
বেহারের পরমায়শী আফিম	১১১৫
বানারসের পরমায়শী আফিম	৩৬৫৫

বেহারের শিক্ক	২৫৪০	বানারসের শিক্ক	১১২৫	জুমলা শিক্ক	৩৬৫৫
অথবা কিস্তিঃ অগ্রপক্ষাঃ	২৫৪০	অথবা কিস্তিঃ অগ্রপক্ষাঃ	১১২৫	অথবা কিস্তিঃ অগ্রপক্ষাঃ	৩৬৫৫
১২ নবেম্বর	২৫৪০	১২ নবেম্বর	১১২৫	৩১	৩৬৫৫
৪ ডিসেম্বর	২৫৫২	৪ ডিসেম্বর	১১৪১		৩৭০০
১০১৭		৪৪৪৬			১৪৬৫

বিনোজির হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড বিবিন্দি। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২৩ জুলাই।

ই নিশিংটন। ছোট সেক্রেটারী।

NOTICE is hereby given to the public, that a kubala or sale deed of the following description has been lost from the Kutcherry house, No. 119-1 of Raj Mohone Naug Chowdhury and others, situated in Manicktollah Street, Simlah, Calcutta. Any person who may find and deliver it to the above Naug Baboo will be rewarded by him with the sum of Co.'s Rs. 16.

This kubala relates to certain buildings and a homestead situated on a rent free piece of land at Paneebattee and formerly belonging to Kalee Kisto Ghose of that Village; being an 8 Annus Shareholder with his brother Kylaschunder Ghose of an Ejmallee Estate. He (Kaleekisto) sold his own share, that is, the above buildings and homestead to Rajmohone Naug, on the 13th Falgoon, 1262, B. S., for the sum of 2,925 Rs. Rajmohone Naug, took the kubala in the name of his third son Kalleyneath Naug Chowdhury and had it registered in the 24. Pergunnahs, on the 23rd May, 1856.

The public is hereby also cautioned that if any person, having got hold of the lost deed, draw up forged documents, and sell, mortgage or in any way transfer the property covered by it, that transfer will be null and void.

সর্ব সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

শহর কলিকাতার সীমুলিয়ার মানিকতলা ইষ্ট্রীট ১১৯। ১নম্বরে টেকের যে বাটীতে রাজমোহন নাগচৌধুরী প্রভৃতির জমিদারির সদর কাছারি হইয়া থাকে এই কাছারি হইতে উক্ত নাগচৌধুরী খরীদা তস্য তৃতীয় পুত্র কালীনাথ নাগচৌধুরীর নামে বাঙ্গলা ১২৬২ সালের ২৩ ফাল্গুন তারিখে কোং সিককা ২,৯২৫ দুই হাজার নয় শত পঁচিশ টাকা পণে খোষ কোবালায় খরীদ করিবার এই কোবালা ১৮৫৬ সালের ২৩ মে তারিখে জেলা চক্রিশ-পরগনায় রেজিষ্টারী হওয়া কোবালা বাহা পানীহাটীনিবাসি বাবু কালীকৃষ্ণ ঘোষের ও বাবু কৈলাসচন্দ্র ঘোষের এই গ্রামের নিষ্কর ভূমির মধ্যস্থিত উভয় মহোদরের এজমালির বসত বাটী মায় এমারতাদির অন্তরে উক্ত কালীকৃষ্ণ ঘোষের অর্দ্ধাংশের বাবৎ ছিল তাহা সম্পূর্ণ খোঁওয়া গিয়াছে যদি কেহ কোন প্রকারে এই কোবালা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন তবে তাহা উক্ত নাগচৌধুরীকে দিলে তিনি তাঁহাকে ১৬১ টাকা পুরস্কার দিবেন আরো জ্ঞাত করা যাইতেছে যদি কেহ এই দলীল প্রাপ্ত হইয়া তৎসূত্রে অন্য কোন কৃত্রিম দলীল প্রস্তুতপূর্বক এই অর্দ্ধাংশের বসত বাটী কাহারো নিকট কোন রকমে হস্তান্তর করেন কিয়া গিব্বী রাখেন তাহা কোনমতে গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।  
শ্রী রাজমোহন নাগচৌধুরী সাং হাল শহর কলিকাতার সীমুলিয়া।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্কাশনমূহ বর্ণমানানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে তত্ত্ব করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫১ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্কাশনমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্কাশন সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকাতে সে তাবতের চুক, তারিখ ও লিপ্য ব্যক্তিদিগের নামসম্বলিত শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১১ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা মেসর্স ব্রাডন কোম্পানির মুংসুদি শ্রীযুত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোল্লেখ মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণে ক্ষু ক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলক্ষ্মীমুন্স মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকারে ও উত্তম কাগজে শ্রীরামপুরে বস্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

বিজ্ঞাপন।

অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটীর ও পেনসানের বিধির সংগ্রহ গবর্নমেন্টের বাঙ্গলা ভাষায়কার শ্রীযুত জ্ঞান রাবিন্দ্রনাথ সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রিত হইয়াছে মূল্য ৫০ বায়ো আনা শ্রীরামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

আইন ও ব্যবস্থাসংগ্রহ অর্থাৎ আইন, শাস্ত্র, শরা ও নজিরাদির সারসংগ্রহ। ইহার প্রথম খণ্ড হইল-ওয়ে লকোমোটীভ সুপারিটেণ্ডেন্ট সাহেবের আফিসে শ্রীনবীনচন্দ্র রায়ের নিকট ডাক মাসুল ১০ আনা সহিত মূল্য ৪২ টাকা প্রেরণ করিলে পাওয়া যায়।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৪ আগস্ট।]

শ্রীরামপুরের বস্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে নি যের সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



অতিরিক্ত

গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, AUGUST 7, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ৭ আগস্ট।

DRAFT OF ACT.

A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, for sin-  
plifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.

[Continued from page 714.]

CHAPTER XVI.—OFFENCES AFFECTING THE HUMAN BODY.—(Continued.)

Of the causing of Miscarriage, of injuries to unborn Children, of the exposure of Infants, and of the concealment of Births.

1	2.	3.	4.	5	6.
Clause.	Offence.	Whether bailable or not.	By what Court triable.	Penalty.	When admitting of cumulative Punishment.
14	Causing miscarriage	Bailable	Session Court	Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both.	
	If the woman be quick with child	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine.	
15	Causing miscarriage without woman's consent.	Not bailable	Idem	Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine.	
16	Death caused by an act done with intent to cause miscarriage.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 10 years, also liable to fine.	
	If act done without woman's consent	Idem	Idem	Transportation for life, or the punishment above-mentioned.	
17	Act done with intent to prevent a child being born alive, or to cause it to die after its birth	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 10 years, or fine, or both.	
18	Causing death of a quick unborn child by an act amounting to culpable homicide.	Idem	Idem	Idem not exceeding 10 years, and also liable to fine.	



CHAPTER XVI.—OFFENCES AFFECTING THE HUMAN BODY.—(Continued)  
Of the causing of Miscarriage, of injuries to unborn Children, of the exposure of Infants, and of the concealment of Births.—(Continued.)

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
19	Exposure of a child under 5 years by parent or person having care of it, with intention of wholly abandoning it.	Not bailable	Session Court	Imprisonment of either description not exceeding 7 years, or fine, or both.	
20	Concealment of birth by secret disposal of dead body.	Idem	Idem	Idem not exceeding 2 years, or fine, or both.	
<i>Of Hurt.</i>					
25	Voluntarily causing hurt, except as in Clause 36	Bailable	Magistrate or Subordinate Criminal Courts, 1st and 2nd classes.	Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both.	
26	Voluntarily causing hurt by dangerous weapons, or by any corrosive or explosive substance, or by any substance deleterious to inhale or swallow, or by means of any animal.	Not bailable	Session Court	Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both.	
27	Voluntarily causing grievous hurt.	Idem	Idem	Idem not exceeding 10 years, and also liable to fine.	
28	Voluntarily causing grievous hurt by dangerous weapons, or by any corrosive or explosive substance, or by any substance deleterious to inhale or swallow, or by means of any animal.	Idem	Idem	Idem not exceeding 14 years, also liable to fine.	
29	Voluntarily causing grievous hurt in committing dacoity or robbery, or avoiding apprehension for such offence.	Idem	Idem	Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 14 years, and not less than 7, also liable to fine.	

[সর্বমোট গোল্ডেট ১৮৫৭ ১৭ অংকট]

30	Voluntarily causing hurt to extort property or a valuable security, or to constrain to do an illegal act which may facilitate the commission of an offence.	Idem	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine.
31	Voluntarily causing grievous hurt to extort property or a valuable security, or to constrain to do an illegal act which may facilitate the commission of an offence.	Idem	Idem	Idem	Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine.
32	Voluntarily causing hurt to extort confession or information, or to compel restoration of property, &c.	Idem	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine.
33	Voluntarily causing grievous hurt to extort confession or information, or to compel restoration of property, &c.	Idem	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 14 years, also fine.
34	Voluntarily causing hurt to deter public servant from his duty.	Idem	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both.
35	Voluntarily causing grievous hurt to deter public servant from his duty.	Idem	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine.
36	Voluntarily causing hurt on grave and sudden provocation, not intending to hurt any other person who gave the provocation.	Bailable	Magistrate or Subordinate Criminal Courts, 1st and 2nd classes.	Imprisonment of either description not exceeding 1 month or fine not exceeding Rupees 500, or both.	
37	Causing grievous hurt on grave and sudden provocation, not intending to hurt any other person who gave the provocation.	Idem	Session Court	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine not exceeding Rupees 2,000, or both.
38	Causing grievous hurt by an act which is so rash or negligent as to indicate a want of due regard for the safety of others.	Idem	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both.
39	Causing hurt by an act which is so rash or negligent as to indicate a want of due regard for human life.	Idem	Magistrate or subordinate Criminal Courts, 1st class.	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine not exceeding Rupees 500, or both.
40	Doing any act which is so rash or negligent as to indicate a want of due regard for life or the personal safety of others.	Idem	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine not exceeding Rupees 50, or both.

CHAPTER XVI.—OFFENCES AFFECTING THE HUMAN BODY.—(Continued.)  
Of wrongful Restraint and wrongful Confinement.

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
43	Wrongfully restraining any person ...	Bailable ...	Magistrate or subordinate Criminal Courts, 1st and 2nd classes.	Simple imprisonment not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 500, or both.	
44	Wrongfully confining any person ...	Idem ...	Magistrate or subordinate Criminal Courts, 1st class.	Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both.	
45	Wrongfully confining for 3 or more days ...	Idem ...	Magistrate ...	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both.	
46	Wrongfully confining for 10 or more days ...	Idem ...	Idem ...	Imprisonment of either description not exceeding 3 years, with or without addition of 3 days for every day of such wrongful confinement, also liable to fine.	
47	Keeping any person in wrongful confinement, knowing that a writ has been issued for his liberation.	Idem ...	Idem ...	Imprisonment of either description not exceeding 3 years, in addition to any term of imprisonment to which the offender may be liable under any other Clause of this Chapter.	
48	Unlawful confinement in secret ...	Idem ...	Idem ...	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, in addition to any other punishment for the confinement.	
49	Wrongful confinement for the purpose of extorting property, or constraining to an illegal act, &c.	Idem ...	Idem ...	Imprisonment of either description not exceeding 3 years, also liable to fine.	
50	Wrongful confinement for the purpose of extorting confession or information, or of compelling restoration of property, &c.	Idem ...	Idem ...	Idem.	
51	While keeping a person in wrongful confinement, omitting to furnish him with any thing necessary to prevent danger of death or hurt.	Idem ...	Idem ...	Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine, or both.	

[নব্বইমত্ গেজেট । ১৮৫৭ । ৭ আগষ্ট ।]

Of Criminal force and Assault.

55	Using criminal force otherwise than on grave provocation.	Bailable ...	Magistrate or subordinate Criminal Courts, 1st and 2nd classes.	Imprisonment of either description not exceeding 3 months, or fine to Rupees 500, or both.	
56	Using criminal force to deter a public servant from discharge of his duty.	Idem ...	Magistrate ...	Idem not exceeding 2 years, or fine, or both.	
57	Using criminal force in attempt to murder ...	Not bailable ...	Session Court ...	Transportation for life, or rigorous imprisonment not exceeding 14 years, also fine.	
58	Assault or use of criminal force to a woman with intent to outrage her modesty.	Bailable ...	Magistrate ...	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both.	
59	Assault or criminal force with intent to dishonor a person, otherwise than on grave and sudden provocation.	Idem ...	Idem ...	Idem.	
60	Assault or criminal force in attempt to commit theft of property worn or carried by a person.	Not bailable ...	Idem ...	Idem.	
61	Assault or criminal force in attempt wrongfully to confine any person.	Bailable ...	Magistrate or subordinate Criminal Courts, 1st class.	Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both.	
62	Using criminal force on grave and sudden provocation.	Idem ...	Magistrate or subordinate Criminal Courts, 1st and 2nd classes.	Simple imprisonment not exceeding 1 month, or fine to Rupees 200, or both.	
63	Assault in cases not specially provided for when the assault is not on grave and sudden provocation.	Idem ...	Idem ...	Idem.	

[Government Gazette, 7th August, 1857.]

CHAPTER XVI.—OFFENCES AFFECTING THE HUMAN BODY.—(Continued.)  
Of Kidnapping, Forcible Abduction, Slavery, and forced Labor.

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ৭ আগস্ট।]

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
68	Kidnapping	Not bailable	Session Court	Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine.	
69	Kidnapping or abducting in order to murder	Idem	Idem	Transportation for life, or rigorous imprisonment not exceeding 14 years, also liable to fine.	
70	Abduction with intent secretly and wrongfully to confine a person.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 7 years, and fine.	
71	Abducting or kidnapping a woman to compel her marriage or to cause her defilement, &c.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine.	
72	Kidnapping in order to subject a person to grievous hurt, slavery, &c.	Idem	Idem	Punishment of kidnapping for such purpose.	
73	Concealing or keeping in confinement a kidnapped person.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine.	
74	Buying or disposing of any person as a slave.	Bailable	Idem	Idem.	Cumulative.
75	Habitual dealing in slaves.	Not bailable	Idem	Idem not exceeding 1 year, also fine.	
76	Unlawful compulsory labor.	Bailable	Magistrate or subordinate Criminal Courts, 1st class.		

Of Rape.

73	Rape	Not bailable	Session Court	Imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine.
----	------	--------------	---------------	---

[To be continued.]

আইনের মুনাবিদা।

বাংলা দেশে কোম্পানি বাহাদুরের ফৌজদারী আদালতের এলাকা বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য আরো সহজরূপে করা যাইবার ও অন্যান্য আদালতকে ফৌজদারী এলাকা দিবার আইনের মুনাবিদা।

[৭২° পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

১৬ অধ্যায়। মনুষ্যের শরীরমূল্যকর্য অপরাধ।

গর্তপাত, ও ভূমিষ্ঠ হইবার পূর্বে অপত্যের অপকার, ও শিশুতাগ ও জন্ম গুপ্ত রাখণ অপরাধ।

১. প্রকরণ	২. অপরাধ	৩. হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা।	৪. যে আদালতের বিচার্য	৫. দণ্ড	৬. যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
১৪	গর্তপাত করাগণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	সেশন আদালতের	৩ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড।	
	যদি গর্ত মচেন হই।	ই	ই	৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম। জরীমানাও হইতে পারে।	
১৫	স্ত্রীর অসম্মতিতে গর্তপাত করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	ই	যাবজ্জীবন হীপান্তর প্রেরণদণ্ড, কিম্বা ১৪ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম। জরীমানাও হইতে পারে।	
১৬	গর্তপাত করিবার অভিপ্রায়ে যে কার্য হয় তদ্বারা যত্ন হইলে।	ই	ই	১০ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম। জরীমানাও হইতে পারে।	
	যদি সেই কার্য স্ত্রীর অসম্মতিতে করা যায়।	ই	ই	যাবজ্জীবন হীপান্তর প্রেরণ কি পূর্বেক দণ্ড।	
১৭	শিশু জীবৎ হইয়া ভূমিষ্ঠ না হয় কিম্বা জন্মের পরে মরে এই অভিপ্রায়ে যে কার্য করা যায়।	ই	ই	১০ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড।	
১৮	যে কার্য দোষযুক্ত নরহত্যার তুল্য হয় এমত কার্যেতে মচেন গর্তের যত্ন ঘটাইলে।	ই	ই	১০ বৎসরের অনধিক ই। জরীমানাও হইতে পারে।	

[Government Gazette, 7th August, 1857.]

১৬ আধায়। মনুষ্যৰ শৰীৰসম্বন্ধীয় অপৰাধ।  
গৰ্ভপাত, ও ভূমিত ইহাৰ পূৰ্বে অপত্যৰ অপকাৰ, ও শিশুতাগ ও জন্ম গুণ্ড রাখণ অপৰাধ।

১	২	৩	৪	৫	৬
প্রকরণ	অপৰাধ।	হাজিৰজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	যে আদালতের বিচার্য।	দণ্ড	যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
১৯	৫ বৎসরের কম বয়সের শিশুর পিতা কি বৃদ্ধক তাহা কি বৃদ্ধক তাহা হাজিৰজামিন লওয়া যায়। হাজিৰজামিন লওয়া যায়। সেশন আদালতের ...	হাজিৰজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	যে আদালতের বিচার্য।	দণ্ড	যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
২০	কে একেবারে ভাগি করিবার অভিপ্রায়ে বাহিরে ফেলিলে। শব গোপনে রাখিয়া জন্ম গুণ্ড রাখণ।	হাজিৰজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	সেশন আদালতের ...	... ১ ৫ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড। ... ২ ৫ বৎসরের অনধিক কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	

আহাতের অপৰাধ।

২৫	৩৬ প্রকরণের লিখিত স্থলছাড়া ইচ্ছাপূৰ্ণক আহাত করণ।	হাজিৰজামিন লওয়া যায়। হাজিৰজামিন লওয়া যায়।	মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিয় ১ ও ২ শ্রেণীর অথস্থ ফৌজদারী আদালতের।	... ১ ৫ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড। ... ৩ ৫ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
২৬	সাংঘাতিক অস্ত্রধারী, কিয় ক্ষয়কারক দুৰ্বা, কি যে দুৰ্বা শব্দ করিয়া জ্বলিয়া উঠে তাহা লইয়া, কিয় বাহির আয়ুধ লইলে কি বাহা গিলিলে রোগ হয় তদ্বারা কিয় কোন জীবজন্তুর দ্বারা ইচ্ছাপূৰ্ণক আহাত করণ।	হাজিৰজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	সেশন আদালতের ...	... ১ ৫ বৎসরের অনধিক কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড। ... ৩ ৫ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
২৭	ইচ্ছাপূৰ্ণক তারি আহাত করণ।	হাজিৰজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	... ৫	... ১০ ৫ বৎসরের অনধিক কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
২৮	সাংঘাতিক অস্ত্রধারী, কিয় ক্ষয়কারক দুৰ্বা, কি যে দুৰ্বা শব্দ করিয়া জ্বলিয়া উঠে তাহা লইয়া, কিয় বাহির আয়ুধ লইলে কি বাহা গিলিলে রোগ হয় তদ্বারা কিয় কোন জীবজন্তুর দ্বারা ইচ্ছাপূৰ্ণক তারি আহাত করণ।	হাজিৰজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	... ৫	... ১৪ ৫ বৎসরের অনধিক কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
২৯	ডাকাইতী কি লুট করণ কালে কিয় সেই অপৰাধে নিমিত্তে ধরা না যায় এমত উদ্যোগ করণ কালে ইচ্ছাপূৰ্ণক তারি আহাত করণ।	হাজিৰজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	... ৫	... ১৪ ৫ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	

৩০	সম্পত্তি কি মূল্যবান নিদর্শন বলপূৰ্ণক লইবার জন্যে কিয় অপৰাধ করিবার সাহায্য বাহাতে হয় এমত বেআইনী কাৰ্য্য করাইবার জন্যে ইচ্ছাপূৰ্ণক আহাত করণ।	হাজিৰজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	... ৫	... ১৪ ৫ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
৩১	সম্পত্তি কি মূল্যবান নিদর্শন বলপূৰ্ণক লইবার জন্যে কিয় অপৰাধ করিবার সাহায্য বাহাতে হয় এমত বেআইনী কাৰ্য্য করাইবার জন্যে ইচ্ছাপূৰ্ণক তারি আহাত করণ।	হাজিৰজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	... ৫	... ১৪ ৫ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
৩২	দোষ স্বীকার করাইবার কিয় সমাদ জানিবার জন্যে কিয় সম্পত্তিপ্রভৃতি ফিরিয়া দেওয়াইবার জন্যে ইচ্ছাপূৰ্ণক আহাত করণ।	হাজিৰজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	... ৫	... ১৪ ৫ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
৩৩	দোষ স্বীকার করাইবার কিয় সমাদ জানিবার জন্যে কিয় সম্পত্তিপ্রভৃতি ফিরিয়া দেওয়াইবার জন্যে ইচ্ছাপূৰ্ণক তারি আহাত করণ।	হাজিৰজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	... ৫	... ১৪ ৫ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
৩৪	সরকারী কাৰ্য্যকারক আপনাব কর্তব্য কর্ম না করেন এই নিমিত্তে ইচ্ছাপূৰ্ণক আহাত করণ।	হাজিৰজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	... ৫	... ১৪ ৫ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
৩৫	সরকারী কাৰ্য্যকারক আপনাব কর্তব্য কর্ম না করেন এই নিমিত্তে ইচ্ছাপূৰ্ণক তারি আহাত করণ।	হাজিৰজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	... ৫	... ১৪ ৫ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
৩৬	ইচ্ছাপূৰ্ণক তারি আহাত করণ।	হাজিৰজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	... ৫	... ১৪ ৫ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
৩৭	তদ্বিন্ন অন্য কোন ব্যক্তিকে আহাত করিবার অভিপ্রায় না থাকিলে।	হাজিৰজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	... ৫	... ১৪ ৫ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
৩৮	হঠাৎ রাগ জন্মিবার তারি বিষয় ইহলে ইচ্ছাপূৰ্ণক তারি আহাত করণ।	হাজিৰজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	... ৫	... ১৪ ৫ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
৩৯	যে কাৰ্য্যেতে অন্যেরদের নিরাপদের বিষয়ে উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ দৃষ্ট হয় এমত দুঃসাহস কি অমনোযোগের কাৰ্য্যেতে তারি আহাত করণ।	হাজিৰজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	... ৫	... ১৪ ৫ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
৪০	যে কাৰ্য্যেতে অন্যেরদের নিরাপদের বিষয়ে উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ দৃষ্ট হয় এমত দুঃসাহস কি অমনোযোগের কাৰ্য্যেতে তারি আহাত করণ।	হাজিৰজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	... ৫	... ১৪ ৫ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	

অন্যায়মতে আটক রাখণ ও অন্যায়মতে কয়েদ করণ অপরাধ।

১	২	৩	৪	৫	৬
প্রকরণ	অপরাধ।	হাজিরজামিন লওয়া যায় তে পারে কি না।	যে আদালতের বিচার্যা	দণ্ড	যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
৩৪	কোন ব্যক্তিকে অন্যায়মতে আটক রাখণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২	১	১
৪৪	কোন ব্যক্তিকে অন্যায়মতে কয়েদ করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২	১	১
৪৪	৩ দিন দিন কি অধিক কাল অন্যায়মতে কয়েদ করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২	১	১
৪৪	১০ দিন কি অধিক কাল অন্যায়মতে কয়েদ করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২	১	১
৪৬	কোন লোককে খালাস করিবার পরওয়ানা বাহির হইয়াছে জানিয়াও তাহাকে অন্যায়মতে কয়েদ রাখণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২	১	১
৪৪	অন্যায়মতে গোপনে কয়েদ রাখণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২	১	১
৪৪	স্বকৃতি বলপূর্বক লওনজন্যে কিয়া বেআইনী কোন কর্ম করাওণপ্রভৃতির জন্যে অন্যায়মতে কয়েদ করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২	১	১
৪৪	দোষ স্বীকার করিয়াও কি সম্মাদ জাত হওন কি সম্পত্তি বলপূর্বক জিরাইয়া দেওয়ানপ্রভৃতির জন্যে অন্যায়মতে কয়েদ রাখণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২	১	১
৪৭	কোন লোককে অন্যায়মতে কয়েদ রাখিবার কালে তাহার যত্ন কি আয়াত নিবারণের প্রয়োজনীয় কোন দ্রব্য তাহাকে দিতে কৃতি হইলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২	১	১

অপরাধঘটিত বলপ্রকাশ ও আক্রমণের কথা।

৫৫	রাগ জন্মিবার ভাবি বিষয় না হইলেও অপরাধঘটিতরূপে বলপ্রকাশ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২	১	১
৫৬	সরকারী কার্যকারক আপনাব কর্তব্য কর্ম না করনে এই নিমিত্তে অপরাধঘটিতরূপে বলপ্রকাশ করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২	১	১
৫৭	বধ করিবার উদ্যোগে অপরাধঘটিতরূপে বলপ্রকাশ করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২	১	১
৫৭	স্ত্রীর লজ্জার প্রতি অত্যাচার করিবার মানসে আক্রমণ কি অপরাধঘটিতরূপে বলপ্রকাশ করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২	১	১
৫৮	রাগ জন্মিবার হঠাৎ তারি বিষয় না হইলেও কোন লোকের অপমান করিবার মানসে আক্রমণ কি অপরাধঘটিতরূপে বলপ্রকাশ করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২	১	১
৬০	কোন লোকের গায়ে যে স্পৃক্তি থাকে কিয়া কোন লোক যে দ্রব্য বাহিয়া লয় তাহা চুরী করিবার মানসে আক্রমণ কি অপরাধঘটিতরূপে বলপ্রকাশ করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২	১	১
৬১	কোন লোককে অন্যায়মতে কয়েদ করিবার উদ্যোগে আক্রমণ কি অপরাধঘটিতরূপে বলপ্রকাশ করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২	১	১
৬২	রাগ জন্মিবার হঠাৎ তারি বিষয় হইলে অপরাধঘটিতরূপে বলপ্রকাশ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২	১	১
৬৩	রাগ জন্মিবার হঠাৎ তারি বিষয় না হইলেও যদি বিশেষ প্রকারের আক্রমণের দণ্ডের বিধি না হইয়াছে তবে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২	১	১



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 11, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১১ আগস্ট।

ACT.

ACT No. XIX. OF 1857.

An Act for the incorporation and regulation of Joint-Stock Companies and other Associations, either with or without limited liability of the members thereof.

[Continued from page 728.]

PART II.

MANAGEMENT AND ADMINISTRATION OF COMPANIES.

General.

[Registered Office of Company.]

XXVI. The Company shall have a registered Office to which all communications and notices may be addressed; if any Company registered under this Act carries on business without having such an Office, it shall incur a penalty not exceeding fifty Rupees for every day during which business is so carried on.

[Notice of situation of registered Office.]

XXVII. Notice of the situation of such registered Office, and of any change therein, shall be given to the Registrar of Joint-Stock Companies, and recorded by him; until such notice is given, the Company shall not be deemed to have complied with the provisions of this Act with respect to having a registered Office.

[Publication of name by a limited Company.]

XXVIII. Every limited Company registered under this Act shall paint or affix, and shall keep painted or affixed, its name on the outside of every Office or place in which the business of the Company is carried on, in a conspicuous position, in letters easily legible in the English language and also in the language required to be

[Government Gazette, 11th August, 1857.]

আইন।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১১ আইন।

জাইন্ট স্টক কোম্পানির ও অন্য২ সমাজের অন্তঃপাতি লোকেরদের দায় সীমায়ুক্ত করিয়া কি না করিয়া এই কোম্পানিকে ও সমাজকে চার্টার দিবার ও তাঁহাদের বিধান করিবার আইন।

[৭২৮ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

২ খণ্ড।

কোম্পানিরদের কার্যের কর্তৃত্ব করণের ও চালাওনের বিধি।

সাধারণ।

[কোম্পানির রেজিষ্টরীকরা দস্তরখানা।]

২৬ ধারা। এই কোম্পানির রেজিষ্টরীকরা এক দস্তরখানা থাকিবেন তাহাতে এই কোম্পানির নামের সকল পত্র ও এতলা পাঠান যাইবেক। এই আইনমতের রেজিষ্টরীকরা কোন কোম্পানি যদি সেইরূপ দস্তরখানাবিনা কর্ম চালান তবে যত দিনপর্যন্ত সেইরূপে কর্ম চালান যায় তাহার প্রতিদিন এই কোম্পানির পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানা হইবেক ইতি।

[রেজিষ্টরীকরা দস্তরখানা যে স্থানে থাকে তাহার সম্বাদ।]

২৭ ধারা। এই রেজিষ্টরীকরা দস্তরখানা যে স্থানে থাকে তাহার সম্বাদ ও যদি স্থানের কিছু পরিবর্তন হয় তবে তাহার সম্বাদ জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিষ্টরীককে দেওয়া যাইবেক ও তিনি তাহা রিকর্ড করিবেন। এই প্রকার সম্বাদ যত কাল না দেওয়া যায় তত কাল রেজিষ্টরীকরা দস্তরখানা থাকার বিষয়ে এই কোম্পানি এই আইনের বিধানমতে কর্ম করেন নাই জানি হইবেক ইতি।

[সীমায়ুক্ত কোম্পানির নাম প্রকাশ করণ।]

২৮ ধারা। সীমায়ুক্ত যে কোম্পানি এই আইনমতে রেজিষ্টরী করা যায় তাঁহার কার্য যে দস্তরখানায় কি স্থানে চালান যায় তাহার বহির্ভাগের অতিপ্রকাশ স্থানে তাঁহার নাম ইঙ্গরেজী ভাষার সুপাঠ্য অকরে, ও সেই রেজিষ্টরীকরা দস্তরখানা যে জিলাতে থাকে তাহার মধ্যে কোম্পানি বাহাদুরের আদালতের বিচারসম্পর্কীয় কাঁথোকে যে ভাষা চলন হইবার আজ্ঞা

5 C

মনুষ্যচুরী ও বলপূর্ষক হরণ ও গোলামী ও বলপূর্ষক পরিশ্রম করণ।

ক্রম	২	৩	৪	৫	৬
প্রকরণ	অপরাধ।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা।	যে আদালতের বিচার্য।	দণ্ড	যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
৬৭	মনুষ্য চুরী।	হাজিরজামিন লওয়া যায় না	আদালতের	১৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম। জরিমানাও হইতে পারে।	
৬৮	বধ করিবার জন্যে মনুষ্য চুরী কি হরণ করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	ই	১৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম। জরিমানাও হইতে পারে।	
৬৯	ফোন লোককে গোপনে ও অস্বাভাবিক কথায় করিবার জন্যে হরণ করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	ই	১৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম। জরিমানাও হইতে পারে।	
৭০	ক্রীকে বিবাহ দেওয়াইবার কি ভুক্তাপ্রতি করাইবার জন্যে হরণ করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	ই	১৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম। জরিমানাও হইতে পারে।	
৭১	ভারি আঘাত কি গোলামপ্রতি করিবার জন্যে কোন লোককে চুরী করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	ই	১৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম। জরিমানাও হইতে পারে।	
৭২	চুরীকরা লোককে গোপনে রাখণ কি কয়েদ করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	ই	১৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম। জরিমানাও হইতে পারে।	
৭৩	কোন লোককে গোলাম বলিয়া কয় কি বিক্রয় করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	ই	১৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম। জরিমানাও হইতে পারে।	
৭৪	গোলামকে লইয়া নিয়ত ব্যবসা করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	ই	১৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম। জরিমানাও হইতে পারে।	
৭৫	বেআইনীমতে জোর করিয়া পরিশ্রম করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	ই	১৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম। জরিমানাও হইতে পারে।	

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ আগস্ট।]

ক্রীয়াপূর্বের মন্ত্রালয়ে প্রিন্ট জে সি মরে সাংস্কৃতিক মুদ্রিত হইল।

বলাৎকার।

হাজিরজামিন লওয়া যায় না	আদালতের	১৮ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম। জরিমানাও হইতে পারে।
--------------------------	---------	--

ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।

used in judicial proceedings in the Courts of the East India Company in the District in which the registered Office is situated, and shall have its name engraved in legible characters in such languages on its seal, and shall have its name mentioned in legible characters in such languages in all notices, advertisements, and other official publications of such Company, and in all Bills of Exchange, Hoondees, Promissory Notes, Endorsements, Cheques, and orders for money or goods, purporting to be signed by or on behalf of such Company, and in all Bills of parcels, invoices, receipts, and letters of credit of the Company.

[Penalties on non-publication of name.]

XXIX. If any limited Company registered under this Act does not paint or affix, and keep painted or affixed, its name in manner aforesaid, it shall be liable to a penalty not exceeding Fifty Rupees for not so painting or affixing its name, and for every day during which such name is not so kept painted or affixed; and if any Officer of such Company, or any person on its behalf, uses any seal purporting to be a seal of the Company whereon its name is not so engraved as aforesaid, or issues or authorizes the issue of any notice, advertisement, or other official publication of such Company, or signs or authorizes to be signed on behalf of such Company any Bill of Exchange, Hoondee, Promissory Note, Endorsement, Cheque, order for money or goods, or issues or authorizes to be issued any Bill of parcels, invoice, receipt, or letter of credit of the Company, wherein its name is not mentioned in manner aforesaid, he shall be liable to a penalty of Five hundred Rupees, and shall further be personally liable to the holder of any such Bill of Exchange, Hoondee, Promissory Note, Cheque, or order for money or goods, for the amount thereof, unless the same is duly paid by the Company.

[General meeting of Company.]

XXX. A general meeting of the Company shall be held once at the least in every year.

[What accounts to be kept.]

XXXI. The Directors shall cause true accounts to be kept—

Of the Stock-in-Trade of the Company;

Of the sums of money received and expended by the Company, and the matter in respect of which such receipt and expenditure takes place; and

Of the credits and liabilities of the Company.

[Balance-sheet to be made out annually and filed with the Registrar. Form of balance-sheet.]

XXXII. A balance-sheet shall be made out and filed with the Registrar of Joint-Stock Companies within twelve months after the incorporation of the Company, and once at least in every year afterwards within twelve months from the

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১১ আগস্ট।]

আছে সেই ভাবার অক্ষরেও রুজ দিয়া লেখা যাইবেক কি লাগান যাইবেক ও রুজ দিয়া লিখিয়া কি লাগাইয়া রাখা যাইবেক। আর এই কোম্পানির মোহরে তাহার নাম এই ভাবার সুপাঠা অক্ষরে খোদা থাকিবেক। আর সেই কোম্পানির সকল এভেলানামার ও ইশতিহারনামার ও কর্মসম্পর্কের অন্য সকল প্রকাশপত্রেতে ও যে সকল বিল অফ এক্সচেঞ্জ ও ছুণ্ডী ও প্রমিসরি নোট ও এণ্ডার্সমেন্ট ও চ্যাক ও টাকার কি মালের জন্যে যে সকল ছকুমনামার এই কোম্পানির দ্বারা কি তাঁহার পক্ষে সই হইবার ভাব দেখায় তাহাতে ও কোম্পানির সকল বিল অফ পারসেল ও ইনবাইস ও রসীদ ও বরাংচিঠিতে এই কোম্পানির নাম সেই ভাবার সুপাঠা অক্ষরে প্রকাশ হইবেক ইতি।

[নাম প্রকাশ না করিবার দণ্ড।]

২৯ ধারা। এই আইনমতের রেজিস্ট্রীকরা নীমা-যুক্ত কোন কোম্পানি যদি পূর্বেক প্রকারে আপনাম নাম রুজ দিয়া না লেখেন কি না লাগান ও রুজ দিয়া লিখিয়া না রাখেন কি লাগাইয়া না রাখেন তবে তাঁহার নাম রুজ দিয়া লেখেন কি লাগাইয়া দেন নাই এই কারণে এই কোম্পানির পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরীমানা আর যত দিনপর্যন্ত তাঁহার নাম সেই প্রকারে রুজ দিয়া লিখিয়া কি লাগাইয়া না রাখা যায় তাহার প্রতিদিন তত টাকা জরীমানা হইতে পারিবেক। আর যাহাতে পূর্বেকমতে এই কোম্পানির নাম খোদা না থাকে এমত মোহরে এই কোম্পানির মোহরে বলিয়া যদি এই কোম্পানির কোন কার্যকারক কি কোম্পানির পক্ষে কোন লোক বসান কিয়া এই কোম্পানির কোন এভেলা কি ইশতিহার কি কর্মসম্পর্কের অন্য প্রকাশপত্র জারী করেন কি জারী করিতে অনুমতি দেন কিয়া সেই কোম্পানির তরফে কোন বিল অফ এক্সচেঞ্জ কি ছুণ্ডী কি প্রমিসরি নোট কি ইণ্ডার্সমেন্ট কি চ্যাক কিয়া টাকা কি মালের জন্যে কোন ছকুমনামার সই করেন কি সই করিতে অনুমতি দেন কিয়া কোম্পানির কোন বিল অফ পারসেল কি ইনবাইস কি রসীদ কি বরাংচিঠী জারী করেন কি জারী করিতে অনুমতি দেন ও তাহাতে কোম্পানির নাম পূর্বেকমতে প্রকাশ না হইয়া থাকে তবে তিনি পাঁচ শত টাকা জরীমানার যোগ্য হইবেন। তদ্বিষয় যদি কোম্পানি এই বিল অফ এক্সচেঞ্জ কি ছুণ্ডী কি প্রমিসরি নোট কি চ্যাক কিয়া টাকার কি মালের ছকুমনামার টাকা না দেন তবে তাহা যে জন পান তাঁহার নিকটে এই কার্যকারক কি অন্য ব্যক্তি এই টাকার জন্যে দায়ী হইবেন ইতি।

[কোম্পানির সাধারণ বৈঠক।]

৩০ ধারা। প্রতিবৎসরে অতিক্রম একবার এই কোম্পানির সাধারণ বৈঠক হইবেক ইতি।

[যেই খাতা রাখিতে হইবেক।]

৩১ ধারা। ডিরেক্টরেরা এই হিসাবের যথার্থ খাতা রাখিবেন।

এ কোম্পানির যত ধন ব্যবসায়ের অর্পণ হইয়াছে তাহার খাতা।

এ কোম্পানির যত টাকা জমা ও খরচ হয় ও যে বিষয়ে সেই জমা ও খরচ হয় তাহার খাতা।

ও এই কোম্পানির পাওনা ও দায়ের খাতা ইতি।

[বাকীর ফর্দ বৎসরে করা যাইবেক ও রেজিস্ট্রীর নিকটে দাখিল হইবেক। বাকীর ফর্দের পাঠ।]

৩২ ধারা। এই কোম্পানি চার্টার পাইলে পর বারো মাসের মধ্যে তাহার বাকীর এক ফর্দ করা যাইবেক ও জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিস্ট্রীর নিকটে দাখিল করা যাইবেক। আর তাহার পর বৎসরে অতিক্রম একবার অর্থাৎ বাকীর এক ফর্দ দাখিল করিবার কাল-

filing of the balance-sheet immediately preceding. Such balance-sheet shall contain a summary of the property and liabilities of the Company arranged under the heads appearing in the form annexed to Table B in the Schedule hereto, or as near thereto as circumstances admit.

[Balance sheet to be signed and certified by the Directors.]

XXXIII. The balance-sheet shall be signed by the Directors or any three or more of them, who shall certify at the foot thereof that the same, to the best of their belief, contains a true account of the capital and liabilities and of the property and assets of the Company.

[No dividend payable except out of profits.]

XXXIV. No dividend shall be payable except out of the profits arising from the business of the Company including interest on capital.

[Audit.]

XXXV. The accounts of the Company shall be examined, and the correctness of the balance-sheet ascertained, by one or more auditor or auditors who shall certify, at the foot of such balance-sheet, that the same, to the best of their belief, contains a true account of the capital and liabilities and of the property and assets of the Company, or make such special report thereon as they think necessary.

[Inspection of balance-sheet and of report of auditors thereon.]

XXXVI. A copy of every balance-sheet and of the report thereon by the auditors shall be kept at the registered Office of the Company, and shall be open to inspection in the same manner as the Register of shareholders kept at such Office.

[Appointment of auditors.]

XXXVII. Unless other provisions shall be contained in the regulations of the Company for the appointment of auditors, the auditors shall be appointed at the first general meeting of the Company in every year, and, in the case of any casual vacancy occurring in such Office, at an extraordinary general meeting called for the purpose of supplying the same. No Director or other Officer shall be eligible as an auditor.

[Power of Company to alter regulations by special resolution.]

XXXVIII. Any Company registered under this Act may in general meeting, from time to time, by such special resolution as is hereinafter mentioned, alter and make new provisions in lieu of or in addition to any regulations of the Company contained in the Articles of Association or the Table marked B in the Schedule.

[Definition of special resolution.]

XXXIX. A resolution shall be deemed to be

অন্য বারো মাসের মধ্যে অন্য এক ফর্দ দাখিল করিতে হইবেক। এই বাকীর ফর্দেতে এই কোম্পানির যত সম্পত্তি আছে ও তাঁহার উপর যত দায় থাকে তাহার সারি কথা লেখা থাকিবেক তাহা এই আইনের তফসীলের B চিত্রের টেবিলে যে পাঠ দেওয়া গিয়াছে তাহার মতে কিয়া বিষয় বুঝিয়া যেপর্যন্ত হইতে পারে সেইপর্যন্ত তাহার মতে দফা করিয়া লিখিতে হইবেক ইতি।

[বাকীর ফর্দেতে ডিরেক্টরেরা সই করিবেন ও সার্টিফিকেট দিবেন।]

৩৩ ধারা। এই বাকীর ফর্দেতে ডিরেক্টরেরা কি তাঁহারদের তিন কি অধিক জন সই করিবেন ও তাহার ভলভাগে তাঁহারা এই ফর্দের সার্টিফিকেট লিখিবেন যে তাঁহারদের বিশ্বাসমতে এই ফর্দেতে কোম্পানির মূলধনের ও দায়ের ও সম্পত্তির ও জায়দাদের যথার্থ বিবরণ লেখা হইয়াছে ইতি।

[লভ্য হইতে না হইলে ডিবিডেন্ড দেওয়া যাইবেক না।]

৩৪ ধারা। এই কোম্পানির ব্যবসায় হইতে যে লভ্য হয় তাহা হইতে ও মূলধনের সুদের টাকা হইতে না হইলে কিছু ডিবিডেন্ড দেওয়া যাইবেক না ইতি।

[আডিট।]

৩৫ ধারা। এই কোম্পানির হিসাব সকল মোকাবিলা করা যাইবেক আর বাকীর ফর্দ শুদ্ধ আছে এই কথা এক কি অধিক জন আডিটর নিশ্চিত করিবেন। আর তাঁহারা এই বাকীর ফর্দের ভলভাগে এই ফর্দের সার্টিফিকেট লিখিবেন যে তাঁহারদের বিশ্বাসমতে এই বাকীর ফর্দেতে এই কোম্পানির মূলধনের ও দায়ের ও সম্পত্তির ও জায়দাদের যথার্থ বিবরণ আছে। অথবা তাঁহারা তাহার উপর বিশেষ যে কথা লেখা আবশ্যিক বোধ করেন তাহা লিখিবেন ইতি।

[বাকীর ফর্দ ও তাহার উপর আডিটরেরদের রিপোর্ট দৃষ্টি করণ।]

৩৬ ধারা। বাকীর এক ফর্দের এক কতা ও তাহার উপর আডিটরেরদের রিপোর্টের এক কতা নকল এই কোম্পানির রেজিস্ট্রীর দস্তুরখানাতে রাখা যাইবেক আর সেই দস্তুরখানাতে অংশিদের যে রেজিস্ট্রীর রাখা যায় তাহা যেমন দেখা যাইতে পারে তেমন এই বাকীর ফর্দ ও রিপোর্ট দেখা যাইতে পারিবেক ইতি।

[আডিটরদিগকে নিযুক্ত করণ।]

৩৭ ধারা। এই কোম্পানির বিধির মধ্যে যদি আডিটরদিগকে নিযুক্ত করিবার অন্য বিধি না থাকে তবে তাঁহারা এইরূপে নিযুক্ত হইবেন। অর্থাৎ প্রতিবৎসরে যখন এই কোম্পানির সাধারণ বৈঠক প্রথমবার হয় তখন আডিটরদিগকে নিযুক্ত করা যাইবেক। আর যদি দৈবাৎ কোন পদ খালী হয় তবে সেই পদে অন্য ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিবার জন্যে অতিরিক্ত সাধারণ বৈঠক হইবেক। কোন ডিরেক্টর কিয়া অন্য কর্মকারক আডিটরের কর্মে মনোনীত হইতে পারিবেন না ইতি।

[এই কোম্পানি বিশেষ বিধি নির্ধারণ করিয়া কোন বিধি পরিবর্তন করিতে পারিবেন।]

৩৮ ধারা। এই আইনমতের রেজিস্ট্রীর কোন কোম্পানি সাধারণ বৈঠক করিয়া ইহার পরে যেমন লেখা হইয়াছে তেমন সময়ে বিশেষ বিধি নির্ধারণ করিয়া সমাজের নিয়মপত্রের কিয়া তফসীল B চিত্রের যে টেবিল আছে তাহার লেখা এই কোম্পানির কোন বিধির পরিবর্তে অন্য বিধি কি তাহার অধিক নুতন বিধি করিতে পারিবেন ইতি।

[বিশেষ বিধি নির্ধারণ করণের অর্থ।]

৩৯ ধারা। কোন বিশেষ বিধি নির্ধারণ হইবার

a special resolution of the Company whenever the same has been passed by three-fourths in number and value of such shareholders of the Company, for the time being entitled to vote, as may be present in person or by proxy (in cases where, by the regulations of the Company, proxies are allowed) at any meeting of which notice specifying the intention to propose such resolution has been duly given, and such resolution has been confirmed by a majority of such shareholders, for the time being entitled to vote, as may be present in person or by proxy at a subsequent meeting of which notice specifying the intention to propose such confirmation has been duly given, and held at an interval of not less than one month, nor more than three months, from the date of the meeting at which such special resolution was first passed: unless a poll is demanded by at least five shareholders, a declaration of the Chairman of any such meeting as is mentioned in this Section, that a special resolution has been carried or confirmed, shall be deemed conclusive evidence of the fact, without proof of the number or proportion of the votes recorded in favor of or against the same: notice of any meeting shall, for the purposes of this Section, be deemed to be duly given, and the meeting to be duly held, whenever such notice is given and meeting held in manner prescribed by the regulations of the Company.

[To be continued.]

#### DRAFT OF ACT.

#### LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 1ST AUGUST, 1857.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 1st August, 1857, and was referred to a Select Committee who are to report thereon (under suspension of the Standing Orders) on the 8th idem:—

*A Bill relating to the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and for regulating the right to keep or use the same.*

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to regulate the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and the right to keep or use the same; It is enacted as follows:—

[Arms not to be carried or used without a license.]

I. No person shall carry or use or have in his custody or possession any Arms of the following description, (that is to say) any fire arms, bayonet, sword, spear, or spear-head, without a license for that purpose granted by such Officer as is hereinafter authorized to grant licenses; and if any person shall carry or use or have in his custody or possession any such Arms as aforesaid without such license, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceed-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১১ আগস্ট।]

প্রস্তাব হইবেক বলিয়া যদি কোন বৈঠক হইবার সম্বন্ধ উপযুক্তমতে দেওয়া যায়, আর সেই বৈঠকে তৎকালে ষ্ঠ মত জানাইবার ক্ষমতাপন্ন এই কোম্পানির যে সকল অংশী আপনারা কিম্বা (যদি এই কোম্পানির বিধিমতে অন্যের দ্বারা মত জানাইবার অনুমতি থাকে তবে) অন্যের দ্বারা উপস্থিত থাকেন তাঁহাদের শ্যারের সংখ্যা ও মূল্য বুঝিয়া চারি ভাগের তিন ভাগ লোক যদি সেই বিধি নির্দ্ধার্য করিতে সম্মত হন, আর সেই বিশেষ বিধি প্রথমে যে বৈঠকে নির্দ্ধার্য হইয়াছিল সেই বৈঠক হইবার তারিখের পর এক মাসের কম ও তিন মাসের অধিক না হয় এমন কোন সময়ে যদি সেই বিধি মঞ্জুর করিবার প্রস্তাব হইবেক বলিয়া অন্য বৈঠক হইবার সম্বন্ধ উপযুক্তমতে দেওয়া যায় আর সেই বৈঠকে তৎকালে ষ্ঠ মত জানাইবার ক্ষমতাপন্ন এই কোম্পানির যে সকল অংশী আপনারা কি অন্যেরদের দ্বারা উপস্থিত থাকেন তাঁহাদের অধিকাংশ লোক যদি সেই বিধি মঞ্জুর করেন, তবে তাহা এই কোম্পানির নির্দ্ধারিত বিশেষ বিধি জান হইবেক। অতি কম পাঁচ জন অংশী যদি মত লইবার দাওয়া না করেন তবে এই ধারার লিখিত কোন বৈঠকে যিনি চেয়েমান অর্থাৎ সভাপতি হন তিনি যখন কছেন যে বিশেষ কোন বিধি নির্দ্ধার্য কি মঞ্জুর হইয়াছে তখন সেই বিধির সপক্ষে কি বিপক্ষে যে সকল মত হইয়াছিল তাহার সংখ্যার কি ন্যূনাধিক্যের প্রমাণ বিনা তাঁহার সেই কথা এই বিধি নির্দ্ধার্য হইবার সিদ্ধান্ত প্রমাণ জান হইবেক। এই কোম্পানির বিধানের নির্দ্ধারিতমতে যখন বৈঠক হইবার সম্বন্ধ দেওয়া গিয়াছে ও বৈঠক হইয়াছে তখন এই ধারার অভিপ্রায়মতে সেই বৈঠক হইবার সম্বন্ধ উপযুক্তমতে দেওয়া গিয়াছে ও সেই বৈঠক উপযুক্তমতে হইয়াছে জান হইবেক ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট অঙ্গামিতে প্রকাশ হইবেক।]

#### আইনের মুসাবদা।

#### ব্যবস্থাপক কোম্পানি।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ মাল ১ আগস্ট।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ মালের ১ আগস্ট তারিখে ব্যবস্থাপক কোম্পানিতে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। স্থিরতর বিধি স্থগিত হইবেক ও তাঁহারা বর্তমান মাসের ৮ তারিখে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন।

অস্ত্র শস্ত্র ও বাকুদাদি আমদানী করিবার ও নির্মাণ ও বিক্রয় করিবার বিষয়, ও তাহা রাখিবার কি ব্যবহার করিবার ক্ষমতার বিধান করিবার আইনের মুসাবিদা। [হেতুবাদ।]

অস্ত্র শস্ত্র ও বাকুদাদি আমদানী করিবার ও নির্মাণ বিক্রয় করিবার বিধান করা ও সেই অস্ত্রাদি রাখিবার কি ব্যবহার করিবার ক্ষমতার বিধান করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে ছুকুম হইল।

[অনুমতিপত্র না হইলে অস্ত্রাদি না বহিবার কি ব্যবহার না করিবার কথা।]

১ ধারা। ইহার পরে অনুমতিপত্র দিবার ক্ষমতা যে সাহেবকে দেওয়া যায় তাঁহার স্থানে অনুমতিপত্র না পাইলে, কোন কেহ কোন আগের অস্ত্র কি সাদ্বিন কি তলবার কি বড়শা কি বড়শার অগ্রভাগ বহিবেক না ও ব্যবহার করিবেক না কিম্বা আপনাদের জিম্মায় কি দখলে রাখিবেক না। আর যদি কোন লোক তক্রপ অনুমতিপত্র না পাইয়াও পুরোঁক প্রকারের কোন অস্ত্র শস্ত্র বহে কি ব্যবহার করে কি আপনাদের জিম্মায় কি দখলে রাখে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার সেই দোষ সাব্যস্ত হইলে সে প্রথমবার এই দোষের নিমিত্তে

ing one hundred Rupees for the first offence, and to a fine not exceeding two hundred Rupees for a second or subsequent offence; and the Arms shall be forfeited to Government upon conviction either of a first or subsequent offence, if the Magistrate or other Officer before whom the offender shall be convicted shall so adjudge.

[Form of license.]

II. The license shall be in the form in the Schedule to this Act annexed or to the like effect.

[Going armed in a public place without license. Arms may be seized. And persons refusing to give name &c. may be detained.]

III. If any person shall carry or use or have in his custody or possession in any public place any such Arms without such license as aforesaid, any Magistrate within whose jurisdiction the same may be found, or any European Commissioned Officer in the service of Her Majesty or of the East India Company on actual duty, or any Member of any Volunteer Corps enrolled by authority of Government whilst on actual duty, or any Police Officer, may seize and detain such Arms or cause the same to be seized and detained; and if such Arms be so carried or used or be found in the custody or possession of any person without such license as aforesaid between sun-set and sunrise, or if the person carrying or using the Arms shall neglect or refuse to give his name and address upon being requested so to do, or shall give a false name or address, the person so carrying or using such Arms or in whose custody or possession the same shall be found may be apprehended and detained without a warrant by any person hereinbefore authorized to seize the Arms.

[Renewal of lost license. False declaration.]

IV. If any such license be accidentally lost or destroyed, a new license may be granted upon application made by the person licensed upon his making a declaration to the effect that the license has been accidentally lost or destroyed. If any person shall make a false declaration in any case in which by this Act a declaration is required to be made, or shall wilfully give a false answer to any material question which may be put to him in reference to the granting or refusal of a license, he shall be deemed guilty of perjury and shall be liable to be proceeded against and punished accordingly.

[Exemptions from licensing provisions.]

V. The foregoing provisions respecting licenses shall not be applicable to—

1. European Commissioned Officers in the Military or Naval Service of Her Majesty or of the East India Company.

2. Police Officers and other persons in respect [Government Gazette, 11th August, 1857.]

১০০ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, দ্বিতীয়বার কিম্বা তাহার পর এই দোষ করিলে ২০০ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক। আর মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা অন্য যে কার্যকারকের সম্মুখে অপরাধির দোষ সাব্যস্ত হয় তিনি যদি ছুকুম করেন তবে এই দোষ প্রথমবার কি তৎপরে যখন সাব্যস্ত হয় তখন এই অস্ত্র শস্ত্র গবর্ণমেন্টে জব্দ হইবেক ইতি।

[অনুমতিপত্রের পাঠ।]

২ ধারা। এই আইনের শেষ ভাগে যে তফসীল দেওয়া যায় তাহার মতে কি তাহার মর্মমতে অনুমতিপত্র হইবেক ইতি।

[অনুমতিপত্রবিনা অস্ত্র শস্ত্র লইয়া প্রকাশ স্থানে গেলে অস্ত্র কাড়িয়া লওয়া যাইবার, ও যাহারা নামাদি জানাইতে না চাহে তাহারদিগকে আটক করিয়া রাখিবার কথা।]

৩ ধারা। যদি কোন লোক পুরোঁক প্রকারের অনুমতিপত্র না পাইয়াও তক্রপ কোন অস্ত্র শস্ত্র কোন প্রকাশ স্থানে বহে কি ব্যবহার করে কি আপনাদের জিম্মায় কি দখলে রাখে, তবে যে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকার মধ্যে তাহা পাওয়া যায় তিনি, কিম্বা খ্রীশ্চমতী মহারাজার কি কোম্পানি বাহাদুরের ইউরোপীয় কোন সনদপ্রাপ্ত সেনাপতি সাহেব আপন পদের কর্ম নিতান্ত করিবার সময়ে, কিম্বা গবর্ণমেন্টের অনুমতিক্রমে সংগৃহীত বলমতের কোরের কোন সাহেব যে সময়ে আপন পদের কর্ম নিতান্ত করেন সেই সময়ে তিনি, কিম্বা পোলীসের কোন কার্যকারক সেই অস্ত্র শস্ত্র ক্রোক করিয়া আটক রাখিতে পারিবেন কিম্বা ক্রোক ও আটক করাইতে পারিবেন। আর যদি কোন ব্যক্তি পুরোঁক প্রকারের অনুমতি না পাইয়াও সূর্য্যের অস্ত ও উদয় কালের মধ্যে কোন সময়ে সেই অস্ত্রাদি বহে কি ব্যবহার করে কিম্বা যদি তাহার জিম্মায় কি দখলে পাওয়া যায়, অথবা যে লোক এই অস্ত্রশস্ত্র বহে কি ব্যবহার করে তাহার নাম ও বাসস্থানাদি জানাইতে আদেশ হইলেও সে যদি তাহা না জানায় কি জানাইতে স্বীকার না করে কি মিথ্যা নাম বাসস্থানাদি জানায়, তবে যে জা এই অস্ত্র শস্ত্র সেইরূপে বহে কি ব্যবহার করে কিম্বা যাহা জিম্মায় কি দখলে তাহা পাওয়া যায় সেই জনকে, এই ধারার মধ্যে বাহাদুরদিগকে অস্ত্রশস্ত্র ক্রোক করিবার ক্ষমতা দেওয়া গেল তাঁহাদের কোন কেহ পরওয়ান বিনা ধরিয়া আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্র হারান গেলে নূতন পত্র পাইবার কথা মিথ্যা এজহার।]

৪ ধারা। সেই প্রকারের কোন অনুমতিপত্র যদি দৈবাৎ হারান যায় কি নষ্ট হয় তবে যে জন এই অনুমতিপত্র পাইয়াছিল সে এই পত্র দৈবাৎ হারান গিয়াছে কি নষ্ট হইয়াছে এই মর্মে এজহার করিয়া দরখাস্ত করিলে নূতন অনুমতিপত্র পাইতে পারিবেক। এই আইনমতে যে স্থলে এজহার করিবার আজ্ঞা হয় এমত কোন স্থলে যদি কেহ মিথ্যা এজহার করে, কিম্বা অনুমতিপত্র দিবার কি না দিবার সম্পর্কীয় যে কোন গুরুতর কথা তাহাকে জিজ্ঞাসা করা যায় তাহার উত্তরে যদি সে মিথ্যা কথা কহে তবে সে মিথ্যাশপথের দোষী জান হইবেক ও তদনুসারে তাহার নামে মোকদ্দমা ও তাহার দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[অনুমতিপত্রের বিধান যে স্থলে খাটিবেক না তাহার কথা।]

৫ ধারা। অনুমতিপত্রের পুরোঁক সকল বিধি ইহারদের উপর খাটিবেক না।

১। খ্রীশ্চমতী মহারাজার কি কোম্পানি বাহাদুরের সৈন্যসম্পর্কীয় কি জাহাজীয় ইউরোপীয় সনদপ্রাপ্ত সেনাপতি সাহেবেরদের।

২। যাহারদের ব্যবহারের জন্যে গবর্ণমেন্ট অস্ত্রশস্ত্র



of Arms the property of Government furnished by Government for their use.

3. Licensed manufacturers of or dealers in Arms.

4. Arms covered by a pass from a Collector of Customs in course of removal under such pass and according to the conditions therein specified.

5. Arms in the course of removal from a licensed dealer in Arms to a person authorized to keep or use the same; or Arms sent by a licensed person for repair to a person licensed to manufacture, sell, or repair Arms.

The 4th and 5th exceptions shall not prevent the seizure and detention of Arms found in any public place until the same are satisfactorily accounted for, unless the same be removed under a pass for that purpose by an Officer authorized to grant the same.

6. Members of the family or representatives of any licensed person deceased, for three weeks after the death of such person, in respect of Arms specified in any license to carry or use Arms granted to such deceased person. Provided such members of his family or representatives shall not within the said space of twenty-one days have been required by the Magistrate or officer authorized to grant licenses to deliver up the Arms.

[Governor General in Council may exempt persons or classes of persons.]

VI. It shall be competent to the Governor General in Council to exempt any persons or class or classes of persons whom he shall think fit from the operation of this Act.]

[Penalty for going armed in public and refusing to produce license &c.]

VII. Every person hereby prohibited from keeping or using Arms without a license, who shall be found in any public place with any such Arms as foresaid in his possession, shall, whenever required so to do by any Magistrate, Deputy Magistrate, or Assistant to a Magistrate, or by any European Commissioned Officer in the service of Her Majesty or of the East India Company, or any Member of a Volunteer Corps established by authority of Government whilst on duty, or by any Police Officer, produce the license authorizing him to carry or use such Arms, and shall also allow such Arms to be inspected, and shall state his name and place of residence; and in case any such person shall refuse or neglect so to do, or shall give a false name or place of residence, it shall be lawful for such Magistrate, Commissioned Officer, Member of a Volunteer Corps, or Police Officer, to apprehend or cause such person to be apprehended, and also to seize

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১১ আগস্ট।]

দেন গবর্নমেন্টের সেই অস্ত্রশস্ত্র সম্পর্কে পোলীসের সেই কার্যকারকেরদের ও অন্য ব্যক্তিরদের।

৩। যাহারা অনুমতিপত্র পাইয়া অস্ত্রশস্ত্র নির্মাণ করে কি তাহা লইয়া ব্যবসায় করে তাহারদের।

৪। হাঙ্গিরের কালেক্টর সাহেব যে অস্ত্রশস্ত্র চালান করিবার পাস দেন তাহা সেই পাসমতে ও তাহার লিখিত নিয়মানুসারে চালান হইবার কালে সেই অস্ত্রশস্ত্রের।

৫। অস্ত্র লইয়া ব্যবসায় করিবার অনুমতি যে জন পাইয়াছে তাহার ঘরহইতে, সেই অস্ত্র রাখিতে কি ব্যবহার করিতে যে জন অনুমতি পাইয়াছে তাহার ঘরে চালান হইবার সময়ে সেই অস্ত্রশস্ত্রের। কিম্বা যে জন অস্ত্রশস্ত্র নির্মাণ কি বিক্রয় কি মেরামৎ করিতে অনুমতি পাইয়াছে তাহার নিকটে অনুমতি পত্রপ্রাপ্ত ব্যক্তি অস্ত্র মেরামৎ হইবার জন্য পাঠাইলে সেই অস্ত্রাদির।

কোন প্রকাশ স্থানে যে অস্ত্রশস্ত্র পাওয়া যায় তাহার বেড়া যাবৎ হস্তোদ্যমতে না দেওয়া যায় তাবৎ তাহা ক্রোক করিয়া আটক করিবার বাধা উক্ত ৪ ও ৫ বর্জিত বিধিতে হইবেক না। কিন্তু যে কার্যকারক সাহেবের পাস দিবার ক্ষমতা থাকে তিনি পাস দিয়া তাহা ছাড়াইতে পারিবেন।

৬। এ অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি মরিগে তাহাকে অস্ত্রশস্ত্র বহিবার কি ব্যবহার করিবার যে অনুমতিপত্র দেওয়া গিয়াছিল তাহার অস্ত্রশস্ত্র বিষয়ে তাহার মরণের পর তিন সপ্তাহপর্যন্ত তাহার পরিবারের লোক কি স্থলাভিষিক্ত লোকের। পরন্তু যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা অনুমতিপত্র দিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্যকারক সাহেব এ একুশদিনের মধ্যে তাহার পরিবারের লোকদিগকে কি স্থলাভিষিক্ত লোকদিগকে অস্ত্রশস্ত্র ত্যাগ করিতে আজ্ঞা দিয়া থাকেন তবে এই বর্জিত বিধি খাটিবেক না ইতি।

[হজুর কোলেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর কোন লোকদিগকে কিম্বা কোন জাতীয় লোকদিগকে মুক্ত করিতে পারিবেন।]

৬ ধারা। যে কোন লোকদিগকে কিম্বা যে জাতির কি যে জাতির লোকদিগকে হজুর কোলেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর এই আইনের আমলহইতে মুক্ত করা উচিত বোধ করেন তাহারদিগকে তিনি মুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[অস্ত্রশস্ত্র লইয়া প্রকাশরূপে যাইবার ও অনুমতিপত্রপ্রভৃতি দেখাইতে অস্বীকার করিবার দণ্ড।]

৭ ধারা। এই আইনেতে যাহারদের অনুমতিপত্র কিনা অস্ত্রশস্ত্র রাখিবার কি ব্যবহার করিবার নিষেধ হইয়াছে, তাহারদের মধ্যে কোন লোককে অস্ত্রশস্ত্র লইয়া কোন প্রকাশস্থানে যদি পাওয়া যায়, তবে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব কি ডেপুটী মাজিস্ট্রেট কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের আর্সিফাট, কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাজার কি কোম্পানি বাহাদুরের কোন ইউরোপীয় সনদপ্রাপ্ত সেনাপতি সাহেব, কিম্বা গবর্নমেন্টের অনুমতিক্রমে স্থাপিত বলম্‌টের কোরের কোন সাহেব এ পদের কর্ম করণ কালে, কি পোলীসের কোন কর্মকারক তাহাকে সেইরূপ অস্ত্রশস্ত্র বহিবার কি ব্যবহার করিবার অনুমতিপত্র দেখাইতে যখনই কহেন তখনই দেখাইবেক, ও সেই অস্ত্রশস্ত্রও দেখিয়া লইতে অনুমতি দিবেক, ও তাহার নাম ও বাসস্থান জানাইবেক। আর যদি এ লোক তাহা না করে কি করিতে অস্বীকার করে কিম্বা মিথ্যা নাম কি বাসস্থান জানায়, তবে সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব কি সনদপ্রাপ্ত সেনাপতি সাহেব, কি বলম্‌টের কোরের সাহেব, কিম্বা পোলীসের কার্যকারক তাহাকে ধরিবেন কি ধরাইয়া লইবেন, ও তাহার নিকটে যে অস্ত্রশস্ত্র থাকে তাহাও ক্রোক করিবেন

the Arms in his possession or to cause such Arms to be seized; and the person so neglecting or refusing as aforesaid shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding one hundred Rupees; and the Arms seized shall be forfeited to Government, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[License for manufacture or sale of Arms.]

VIII. If any person shall manufacture, repair, sell, or keep or expose for sale any Arms, or shall manufacture, or sell, or keep or expose for sale percussion caps, gunpowder, or other Ammunition, without a license to deal in Arms or Ammunition, as the case may be, granted by the Governor General in Council or the Executive Government of the Presidency or place in which such Arms shall be manufactured, sold, or repaired, or by an Officer authorized by the Governor General in Council or by the Executive Government of the Presidency or place to grant such licenses, he shall, on conviction before a Magistrate, forfeit for every such offence the sum of five hundred Rupees.

[Dealers in Arms to enter purchaser's name &c. in a book. Inspection of book.]

IX. Any licensed person, who shall sell Arms or Ammunition, shall enter, in a book to be kept by him for that purpose, the name and address of the purchaser, and the nature, description, and quantity of the Arms or Ammunition sold. Such book shall be open at all times to inspection by the Magistrate or other duly authorized Officer; and copies may be taken of all entries therein contained. If any such person shall omit or fail duly to keep such a book, or if any person shall prevent or obstruct the inspection thereof, or shall make a false entry therein, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and his license may be revoked by the person or persons authorized to grant such licenses.

[Magistrate or other Officer may inspect dealers' premises.]

X. The Magistrate or other Officer authorized by Government may at any time enter the premises in which Arms or Ammunition shall be manufactured or kept by any licensed manufacturer or dealer in Arms or Ammunition, in order to inspect the stock-in-trade of such manufacturer or dealer; and if any such manufacturer or dealer shall intentionally conceal from such Magistrate or other Officer as aforesaid any part of his stock-in-trade, or shall wilfully refuse to point out where the same is kept, he shall, on conviction before a Magistrate, forfeit a sum not exceeding two hundred Rupees; and any part of the stock-

[Government Gazette, 11th August, 1857.]

কি করা হইবে। আর যে জন উক্তমতে আদেশ পাইয়া কর্ম করিল না কি করিতে অস্বীকার করিল, তাহার দোষ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইলে, সে এক শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক। ও যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি হুকুম করিলে, যে অস্ত্রশস্ত্র ক্রোক করা গেল তাহা গবর্নমেন্টে জব্দ হইবেক ইতি।

[অস্ত্রশস্ত্র নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র।]

৮ ধারা। হজুর কোলেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের স্থানে অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি লইয়া ব্যবসায় করিবার অনুমতিপত্র না পাইয়া, কিম্বা যে রাজধানীতে কি স্থানে এ অস্ত্রশস্ত্র নির্মাণ কি বিক্রয় কি মেরামৎ হইবেক সেই রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের স্থানে, কিম্বা হজুর কোলেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর কি এ রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট যাহাকে তদ্রূপ অনুমতিপত্র দিবার ক্ষমতা দেন তাহার স্থানে এ অনুমতিপত্র না পাইয়া, যদি কোন লোক কোন অস্ত্রশস্ত্র নির্মাণ কি মেরামৎ কি বিক্রয় করে কি রাখে কি বিক্রয় হইবার জন্য দেখায়, কিম্বা গনকাপ অর্থাৎ রঞ্জকের টুপি কি বারুদ গুলি ছিটা প্রভৃতি নির্মাণ কি বিক্রয় করে কি রাখে কি বিক্রয় হইবার জন্য দেখায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে এ দোষ সাব্যস্ত হইলে, তাহার তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্য পাঁচ শত টাকা জরিমানা হইবেক ইতি।

[যাহারা অস্ত্রশস্ত্র বিক্রয় করে তাহারা খরীদারেরদের নামাদি বহীতে লিখিবেন। বহী দেখিবার কথা।]

৯ ধারা। অনুমতিপ্রাপ্ত যে কোন ব্যক্তি অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি বিক্রয় করে তাহার খরীদারেরদের নামাদি লিখিবার জন্য বহী রাখিতে হইবেক। সেই বহীতে খরীদারেরদের নাম ও বাসস্থানাদি ও যে প্রকারের ও যত অস্ত্রশস্ত্র বারুদাদি সে ক্রয় করে তাহা লিখিতে হইবেক। সেই বহী মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্যকারক সর্ব সময়ে দেখিতে পারিবেন, ও তাহাতে যাহা লেখা আছে তাহার কোন কথা নকল লওয়া যাইতে পারে। যদি সেই প্রকারের কোন লোক এ বহী না রাখে, কিম্বা উপযুক্তমতে রাখিতে ত্রুটি করে, কিম্বা যদি কোন লোক তাহা দৃষ্টি হইবার কারণ কি বাধা করে, কিম্বা তাহাতে অসত্য কথা লেখে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে সে পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক। ও অনুমতিপত্র দিবার যাহার বা যাহারদের ক্ষমতা থাকে তিনি কি তাহারা সেই লোকের এ অনুমতিপত্র বাতিল করিতে পারিবেন ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্যকারক এ ব্যবসায়িরদের বাড়ীতে গিয়া দেখিতে পারিবেন।]

১০ ধারা। অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদপ্রভৃতি যাহারা নির্মাণ করে কি তাহা লইয়া যাহারা ব্যবসায় করে এমত কোন লোক যে বাড়ীর মধ্যে অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদপ্রভৃতি নির্মাণ করে কি রাখে সেই বাড়ীর মধ্যে মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা গবর্নমেন্টহইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্যকারক এ নির্মাণের কি ব্যবসায়ির সঞ্চিত সকল অস্ত্রশস্ত্র বারুদাদি দেখিবার জন্য কোন সময়ে প্রবেশ করিতে পারিবেন। আর যদি সেই প্রকারের কোন নির্মাতা কি ব্যবসায়ী সেই মাজিস্ট্রেট সাহেবহইতে কিম্বা উক্ত প্রকারের অন্য কার্যকারকহইতে আপনাদের সঞ্চিত অস্ত্রাদির কোন অংশ জামিয়াস্তনিয়া লুকায়, কিম্বা তাহা যে স্থানে রাখা গিয়াছে সেই স্থান দেখাইয়া দিতে ইচ্ছাপূর্বক অস্বীকার করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার দুই শত টাকার অনধিক জরিমানা হইবেক। ও এ দোষ সাব্যস্ত করিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেব

of Arms the property of Government furnished by Government for their use.

3. Licensed manufacturers of or dealers in Arms.

4. Arms covered by a pass from a Collector of Customs in course of removal under such pass and according to the conditions therein specified.

5. Arms in the course of removal from a licensed dealer in Arms to a person authorized to keep or use the same; or Arms sent by a licensed person for repair to a person licensed to manufacture, sell, or repair Arms.

The 4th and 5th exceptions shall not prevent the seizure and detention of Arms found in any public place until the same are satisfactorily accounted for, unless the same be removed under a pass for that purpose by an Officer authorized to grant the same.

6. Members of the family or representatives of any licensed person deceased, for three weeks after the death of such person, in respect of Arms specified in any license to carry or use Arms granted to such deceased person. Provided such members of his family or representatives shall not within the said space of twenty-one days have been required by the Magistrate or officer authorized to grant licenses to deliver up the Arms.

[Governor General in Council may exempt persons or classes of persons.]

VI. It shall be competent to the Governor General in Council to exempt any persons or class or classes of persons whom he shall think fit from the operation of this Act.]

[Penalty for going armed in public and refusing to produce license &c.]

VII. Every person hereby prohibited from keeping or using Arms without a license, who shall be found in any public place with any such Arms as aforesaid in his possession, shall, whenever required so to do by any Magistrate, Deputy Magistrate, or Assistant to a Magistrate, or by any European Commissioned Officer in the service of Her Majesty or of the East India Company, or any Member of a Volunteer Corps established by authority of Government whilst on duty, or by any Police Officer, produce the license authorizing him to carry or use such Arms, and shall also allow such Arms to be inspected, and shall state his name and place of residence; and in case any such person shall refuse or neglect so to do, or shall give a false name or place of residence, it shall be lawful for such Magistrate, Commissioned Officer, Member of a Volunteer Corps, or Police Officer, to apprehend or cause such person to be apprehended, and also to seize

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১১ আগস্ট।]

দেন গবর্নমেন্টের সেই অস্ত্রশস্ত্র সম্পর্কে পোলীসের সেই কার্যকারকেরদের ও অন্য ব্যক্তিদের।

৩। যাহারা অনুমতিপত্র পাইয়া অস্ত্রশস্ত্র নির্মাণ করে কি তাহা লইয়া ব্যবসায় করে তাহাদের।

৪। হালিলের কালেক্টর সাহেব যে অস্ত্রশস্ত্র চালান করিবার পাস দেন তাহা সেই পাসমতে ও তাহার লিখিত নিয়মানুসারে চালান হইবার কালে সেই অস্ত্রশস্ত্রের।

৫। অস্ত্র লইয়া ব্যবসায় করিবার অনুমতি যে জন পাইয়াছে তাহার ঘরহইতে, সেই অস্ত্র রাখিতে কি ব্যবহার করিতে যে জন অনুমতি পাইয়াছে তাহার ঘরে চালান হইবার সময়ে সেই অস্ত্রশস্ত্রের। কিম্বা যে জন অস্ত্রশস্ত্র নির্মাণ কি বিক্রয় কি মেরামৎ করিতে অনুমতি পাইয়াছে তাহার নিকটে অনুমতি পত্রপ্রাপ্ত ব্যক্তি অস্ত্র মেরামৎ হইবার জন্য পাঠাইলে সেই অস্ত্রাদির।

কোন প্রকাশ স্থানে যে অস্ত্রশস্ত্র পাওয়া যায় তাহার বেওয়া যাবৎ হ্রদোধমতে না দেওয়া যায় তাবৎ তাহা ক্রোক করিয়া আটক করিবার বাধা উক্ত ৪ ও ৫ বর্জিত বিধিতে হইবেক না। কিন্তু যে কার্যকারক সাহেবের পাস দিবার ক্ষমতা থাকে তিনি পাস দিয়া তাহা ছাড়াইতে পারিবেন।

৬। এ অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি মরিলে তাহাকে অস্ত্রশস্ত্র বহিবার কি ব্যবহার করিবার যে অনুমতিপত্র দেওয়া গিয়াছিল তাহার অস্ত্রশস্ত্র বিষয়ে তাহার মরণের পর তিন সপ্তাহপর্যন্ত তাহার পরিবারের লোক কি স্থলাভিষিক্ত লোকের। পরন্তু যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা অনুমতিপত্র দিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্যকারক সাহেব এ একুশ দিনের মধ্যে তাহার পরিবারের লোকদিগকে কি স্থলাভিষিক্ত লোকদিগকে অস্ত্রশস্ত্র ত্যাগ করিতে আজ্ঞা দিয়া থাকেন তবে এই বর্জিত বিধি খাটিবেক না ইতি।

[হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কোন লোকদিগকে কিম্বা কোন জাতীয় লোকদিগকে মুক্ত করিতে পারিবেন।]

৬ ধারা। যে কোন লোকদিগকে কিম্বা যে জাতির কি যে জাতির লোকদিগকে হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর এই আইনের আমলহইতে মুক্ত করা উচিত বোধ করেন তাহারদিগকে তিনি মুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[অস্ত্রশস্ত্র লইয়া প্রকাশরূপে যাইবার ও অনুমতিপত্রপ্রাপ্তি দেখাইতে অস্বীকার করিবার দণ্ড।]

৭ ধারা। এই আইনেতে যাহারদের অনুমতিপত্র বিনা অস্ত্রশস্ত্র রাখিবার কি ব্যবহার করিবার নিষেধ হইয়াছে, তাহারদের মধ্যে কোন লোককে অস্ত্রশস্ত্র লইয়া কোন প্রকাশস্থানে যদি পাওয়া যায়, তবে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব কি ডেপুটি মাজিস্ট্রেট কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের আদিফাঁট, কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি কোম্পানি বাহাদুরের কোন ইউরোপীয় সনদপ্রাপ্ত সেনাপতি সাহেব, কিম্বা গবর্নমেন্টের অনুমতিক্রমে স্থাপিত বলম্ভেটের কোরের কোন সাহেব এ পদের কর্ম করণ কালে, কি পোলীসের কোন কর্মকারক তাহাকে সেইরূপ অস্ত্রশস্ত্র বহিবার কি ব্যবহার করিবার অনুমতিপত্র দেখাইতে যখনই কহেন তখনই দেখাইবেক, ও সেই অস্ত্রশস্ত্রও দেখিয়া লইতে অনুমতি দিবেক, ও তাহার নাম ও বাসস্থান জানাইবেক। আর যদি এ লোক তাহা না করে কি করিতে অস্বীকার করে কিম্বা মিথ্যা নাম কি বাসস্থান জানায়, তবে সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব কি সনদপ্রাপ্ত সেনাপতি সাহেব, কি বলম্ভেটের কোরের সাহেব, কিম্বা পোলীসের কার্যকারক তাহাকে ধরিবেন কি ধরাইয়া লইবেন, ও তাহার নিকটে যে অস্ত্রশস্ত্র থাকে তাহাও ক্রোক করিবেন

the Arms in his possession or to cause such Arms to be seized; and the person so neglecting or refusing as aforesaid shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding one hundred Rupees; and the Arms seized shall be forfeited to Government, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[License for manufacture or sale of Arms.]

VIII. If any person shall manufacture, repair, sell, or keep or expose for sale any Arms, or shall manufacture, or sell, or keep or expose for sale percussion caps, gunpowder, or other Ammunition, without a license to deal in Arms or Ammunition, as the case may be, granted by the Governor General in Council or the Executive Government of the Presidency or place in which such Arms shall be manufactured, sold, or repaired, or by an Officer authorized by the Governor General in Council or by the Executive Government of the Presidency or place to grant such licenses, he shall, on conviction before a Magistrate, forfeit for every such offence the sum of five hundred Rupees.

[Dealers in Arms to enter purchaser's name &c. in a book. Inspection of book.]

IX. Any licensed person, who shall sell Arms or Ammunition, shall enter, in a book to be kept by him for that purpose, the name and address of the purchaser, and the nature, description, and quantity of the Arms or Ammunition sold. Such book shall be open at all times to inspection by the Magistrate or other duly authorized Officer; and copies may be taken of all entries therein contained. If any such person shall omit or fail duly to keep such a book, or if any person shall prevent or obstruct the inspection thereof, or shall make a false entry therein, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and his license may be revoked by the person or persons authorized to grant such licenses.

[Magistrate or other Officer may inspect dealers' premises.]

X. The Magistrate or other Officer authorized by Government may at any time enter the premises in which Arms or Ammunition shall be manufactured or kept by any licensed manufacturer or dealer in Arms or Ammunition, in order to inspect the stock-in-trade of such manufacturer or dealer; and if any such manufacturer or dealer shall intentionally conceal from such Magistrate or other Officer as aforesaid any part of his stock-in-trade, or shall wilfully refuse to point out where the same is kept, he shall, on conviction before a Magistrate, forfeit a sum not exceeding two hundred Rupees; and any part of the stock-

[Government Gazette, 11th August, 1857.]

কি করাইবেন। আর যে জন উক্তমতে আদেশ পা-  
য়া কর্ম করিল না কি করিতে অস্বীকার করিল, তাহার  
দোষ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইলে,  
সে এক শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হই-  
বেক। ও যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন  
তিনি ছকুম করিলে, যে অস্ত্রশস্ত্র ক্রোক করা গেল তাহা  
গবর্নমেন্টে জব্দ হইবেক ইতি।

[অস্ত্রশস্ত্র নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র।]

৮ ধারা। হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল  
বাহাদুরের স্থানে অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি লইয়া ব্যবসায়  
করিবার অনুমতিপত্র না পাইয়া, কিম্বা যে রাজধানীতে  
কি স্থানে এ অস্ত্রশস্ত্র নির্মাণ কি বিক্রয় কি মেরামৎ হই-  
বেক সেই রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক  
গবর্নমেন্টের স্থানে, কিম্বা হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্ন-  
র জেনরল বাহাদুর কি এ রাজধানীর কি স্থানের  
কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট বাহাকে তজপ অনু-  
মতিপত্র দিবার ক্ষমতা দেন তাহার স্থানে এ অনুমতি-  
পত্র না পাইয়া, যদি কোন লোক কোন অস্ত্রশস্ত্র নির্মাণ  
কি মেরামৎ কি বিক্রয় করে কি রাখে কি বিক্রয় হইবার  
জন্যে দেখায়, কিম্বা গনকাপ অর্থাৎ রশ্বকের টুপি কি  
বারুদ গুলি ছিটা প্রভৃতি নির্মাণ কি বিক্রয় করে কি  
রাখে কি বিক্রয় হইবার জন্য দেখায়, তবে মাজিস্ট্রেট  
সাহেবের নিকটে এ দোষ সাব্যস্ত হইলে, তাহার তজপ  
প্রত্যেক অপরাধের জন্য পাঁচ শত টাকা জরিমানা  
হইবেক ইতি।

[যাহারা অস্ত্রশস্ত্র বিক্রয় করে তাহারা খরীদারের-  
দের নামাদি বহীতে লিখিবেন। বহী দেখিবার কথা।]

৯ ধারা। অনুমতিপ্রাপ্ত যে কোন ব্যক্তি অস্ত্রশস্ত্র কি  
বারুদাদি বিক্রয় করে তাহার খরীদারেরদের নামাদি  
লিখিবার জন্য বহী রাখিতে হইবেক। সেই বহীতে  
খরীদারেরদের নাম ও বাসস্থানাদি ও যে প্রকারের ও  
যত অস্ত্রশস্ত্র বারুদাদি সে ক্রয় করে তাহা লিখিতে হই-  
বেক। সেই বহী মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা উপযুক্ত ক্ষমতা-  
প্রাপ্ত অন্য কার্যকারক সর্ব সময়ে দেখিতে পারিবেন,  
ও তাহাতে যাহা লেখা আছে তাহার কোন কথার নকল  
লওয়া যাইতে পারে। যদি সেই প্রকারের কোন লোক  
এ বহী না রাখে, কিম্বা উপযুক্তমতে রাখিতে ক্রটি করে,  
কিম্বা যদি কোন লোক তাহা দৃষ্টি হইবার কারণ কি  
বাধা করে, কিম্বা তাহাতে অসত্য কথা লেখে, তবে মা-  
জিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে  
সে পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হই-  
বেক। ও অনুমতিপত্র দিবার যাহার বা যাহারদের  
ক্ষমতা থাকে তিনি কি তাহারা সেই লোকের এ অনু-  
মতিপত্র বাতিল করিতে পারিবেন ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্যকারক এ ব্যবসা-  
য়িরদের বাড়ীতে গিয়া দেখিতে পারিবেন।]

১০ ধারা। অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদপ্রভৃতি যাহারা নির্মাণ  
করে কি তাহা লইয়া যাহারা ব্যবসায় করে এমত কোন  
লোক যে বাড়ীর মধ্যে অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদপ্রভৃতি নির্মাণ  
করে কি রাখে সেই বাড়ীর মধ্যে মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা  
গবর্নমেন্টহইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্যকারক এ নির্মা-  
তার কি ব্যবসায়ির সঙ্কিত সকল অস্ত্রশস্ত্র বারুদাদি দেখি  
বার জন্য কোন সময়ে প্রবেশ করিতে পারিবেন। আর  
যদি সেই প্রকারের কোন নির্মাতা কি ব্যবসায়ী সেই  
মাজিস্ট্রেট সাহেবহইতে কিম্বা উক্ত প্রকারের অন্য কা-  
র্যকারকহইতে আপনার সঙ্কিত অস্ত্রাদির কোন অংশ  
জানিয়াস্তনিয়া লুকায়, কিম্বা তাহা যে স্থানে রাখা গি-  
য়াছে সেই স্থান দেখাইয়া দিতে ইচ্ছাপূর্বক অস্বীকার  
করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে তাহার দোষ সা-  
ব্যস্ত হইলে তাহার দুই শত টাকার অনধিক জরিমানা  
হইবেক। ও এ দোষ সাব্যস্ত করিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেব

in-trade so concealed shall be forfeited, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Penalty for possession of Ammunition without license. Proviso.]

XI. If any person shall keep or have in his possession percussion caps, gun-powder, or other Ammunition without a license to keep or sell the same, he shall, on conviction before a Magistrate, forfeit the sum of one hundred Rupees for the first offence, and two hundred Rupees for a second or subsequent offence; and such gun-powder, percussion caps, or other Ammunition shall be forfeited, if the convicting Magistrate shall so adjudge. Provided that any person licensed to keep fire-arms, or not prohibited by law from keeping the same for private use, may without license have in his possession gun-powder, percussion caps, or other Ammunition in reasonable quantities for private use.

[Revocation of license.]

XII. Any license granted under the provisions of this Act may be revoked or suspended by the person or persons authorized to grant such licenses.

[Arms or Ammunition not to be imported without license.]

XIII. No Arms or Ammunition shall be imported without the license of the Governor General in Council or Executive Government, except Arms and Ammunition imported for private use by any person authorized or licensed to keep, or not prohibited by law from keeping, the same in his possession.

[Search by Magistrate or under his warrant.]

XIV. Any Magistrate, if he have reasonable cause for suspecting that Arms or Ammunition are kept in any house, building, or other place, or are therein in the possession of any person not licensed or authorized by law to possess the same, may, with such assistance as he shall think necessary, by night or by day, and by force if necessary, enter and search any such house or place; or may by his warrant cause the same to be entered and searched in manner aforesaid. All such Arms or Ammunition found therein may be seized and confiscated. Every person found in such house or place, who shall appear to have kept or been privy to the keeping or deposit therein of such Arms, may be taken into custody. It shall be competent to a Magistrate to delegate to any of his European Assistants the powers conferred on him by this Section.

[General search for Arms by order of Government.]

XV. The Governor General of India in Council, or the Executive Government of any Presi-

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১২ আগস্ট।]

দেয় করিলে সেই সজিত অস্ত্রাদির যে কোন অংশ লুকায় গিয়াছিল তাহা জব্দ হইবেক ইতি।

[অনুমতিপত্রবিনা বারুদপ্রভৃতি নিকটে রাখিবার দণ্ড। বর্জিত বিধি।]

১১ ধারা। গন্কাপ কি বারুদগুলি ছিটা প্রভৃতি রাখিবার কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র না পাইলেও যদি কোন লোক তাহা রাখে কিম্বা যদি তাহার নিকটে থাকে তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সেই দোষ সাব্যস্ত হইলে ঐ লোকের সেই অপরাধের জন্য প্রথমবার এক শত টাকা জরিমানা হইবেক ও দ্বিতীয়বার কি তাহার পর যতবার ঐ দোষ করে ততবার দুই শত টাকা করিয়া জরিমানা হইবেক। ও সেই দোষ সাব্যস্ত করিয়া মাজিষ্ট্রেট সাহেব ছকুম করিলে সেই বারুদ ও গন্কাপ ও গুলি ছিটা প্রভৃতি জব্দ হইবেক। পরন্তু যদি কোন লোক আগ্রহ অস্ত্র রাখিবার অনুমতি পাইয়া থাকে কিম্বা যদি আইনমতে তাহার ঐরূপ অস্ত্র নিজ কর্মের নিমিত্তে রাখিবার কোন নিবেদন না থাকে তবে তাহার নিজ কর্মের নিমিত্তে উপযুক্ত কতক বারুদ ও গন্কাপ ও ছিটা গুলি প্রভৃতি সে বিনামূলিতে রাখিতে পারিবেক ইতি।

[অনুমতিপত্র বাতিল করণ।]

১২ ধারা। যিনি কি যাহারা অনুমতিপত্র দিবার ক্ষমতা পাইয়াছেন তিনি কি তাঁহার ঐ আইনের বিধানমতে যে কোন অনুমতিপত্র দিয়া থাকেন তাহা বাতিল কি স্থগিত করিতে পারিবেক ইতি।

[অনুমতিপত্র না হইলে কোন অস্ত্র বারুদাদি আমদানী হইবেক না।]

১৩ ধারা। যে কোন লোক আপন কর্মের নিমিত্তে যে অস্ত্রশস্ত্র বারুদাদি রাখিবার ক্ষমতা কি অনুমতি পাইয়াছে কি যাহার আইনমতে নিকটে রাখিবার নিবেদন হয় নাই এমত লোকের নিজ কর্মের নিমিত্তে যে অস্ত্রশস্ত্র বারুদাদির আমদানী হয়, তদ্বিম হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের কিম্বা কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের অনুমতিপত্র বিনা কোন অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদির আমদানী হইতে পারিবেক না ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের দ্বারা কিম্বা তাঁহার পরওয়ানাক্রমে তলাশী।]

১৪ ধারা। যদি কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব উপযুক্ত কারণে এমত সন্দেহ করেন যে, কোন ঘরে কি ইমারতে কি অন্য স্থানে অস্ত্রশস্ত্র বারুদাদি রাখা গিয়াছে, কিম্বা যে লোক আইনমতে তাহা রাখিতে অনুমতি কি ক্ষমতা না পাইয়াছে, এমত লোকের দখলে সেই ঘর-প্রভৃতির মধ্যে আছে, তবে তিনি যে সাহায্য আবশ্যিক জ্ঞান করেন তাহা লইয়া, দিবসে কি রাত্রে ও আবশ্যিক হইলে বলক্রমে উক্তপ কোম ঘরে কি স্থানে প্রবেশ করিয়া তলাশ করিতে পারিবেক। কিম্বা সেইরূপে ঐ ঘরে প্রবেশ করিবার ও তলাশ করিবার জন্যে আপন পরওয়ানা দিতে পারিবেক। সেই ঘরে যে সকল অস্ত্রশস্ত্র বারুদাদি পাওয়া যায় তাহা জব্দ ও জব্দ হইতে পারিবেক। সেই ঘরে কি স্থানে ঐ অস্ত্রশস্ত্র রাখিয়াছে কিম্বা রাখিবার কি আমানত করিবার বিষয় জানিয়াছে যাহার বিষয়ে এমত বাধ হয় ও এমত যে কোন লোককে সেই ঘরে কি স্থানে পাওয়া যায় তাহারদের প্রত্যেক জনকে ছেঁকাজতে লওয়া হইতে পারিবেক। এই ধারাক্রমে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের প্রতি যে সকল ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে তাহা তিনি আপনাদি ইউরোপীয় কোন আসিষ্ট্যান্ট সাহেবকে দিতে পারিবেক ইতি।

[গবর্নমেন্টের ছকুমমতে অস্ত্রশস্ত্রের জন্যে সাধারণ তলাশী।]

১৫ ধারা। হজুর কোন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের

dency or place, or the Chief Commissioners of the Punjab and Oude respectively, or the Commissioner of Nagpore, or any other persons authorized by Government, may order a general search for arms to be made, by any Officers or persons named in such order, in any City, Town, District, or place specified therein. The persons authorized by any such order, and all persons acting under their authority, shall have the like powers of entry, search, and seizure as are conferred on Magistrates by the last preceding Section.

[Government may order all persons to give notice of places where Arms are kept.]

XVI. The Governor General of India in Council or Executive Government, or other person authorized by the Governor General in Council, may issue notice requiring all manufacturers of or dealers in Arms or Ammunition, and all persons prohibited from keeping Arms without a license, to give notice of all places in which such Arms are kept within a time to be specified in the notice; and any manufacturer of or dealer in Arms or Ammunition, or other person, not giving notice within the time specified, shall, on conviction before a Magistrate, be liable to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and the Arms or Ammunition may be confiscated, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Mode of granting licenses.]

XVII. Licenses to keep, use, manufacture, or sell such Arms as aforesaid shall be granted as follows; (that is to say)—

In the Presidency Towns, and in the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca, by the Commissioner of Police.

In all other places, by the Magistrate, Joint Magistrate, or other person exercising the full powers of a Magistrate.

[Appeals against refusal of license.]

XVIII. In case any person, to whom a license under this Act to keep, use, manufacture, or sell such Arms as aforesaid shall be refused, shall consider himself aggrieved, he shall be at liberty, within two months after the refusal, to appeal against the same. Such appeal shall be preferred, in the Presidency Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and in the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca, to two Magistrates of Police; in other places to the Commissioner of the District: and in case it shall be determined upon such appeal that a license ought to be granted, the same shall be granted accordingly. Fourteen days' notice in writing of the intention to appeal shall be given to the Officer refusing the license.

[Government Gazette, 11th August, 1857.]

এই কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট কিম্বা পঞ্জাবের কি যাদ্যার প্রধান কমিস্যনর সাহেব, কিম্বা নাগপুরের কমিস্যনর সাহেব, কিম্বা গবর্নমেন্ট হইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কোন ব্যক্তি ছকুমনামা করিয়া, সেই ছকুমনামার নির্দিষ্ট কোন শহর কি নগর কি পঞ্জী কি স্থানের মধ্যে ঐ ছকুমনামার লিখিত কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিরদের দ্বারা অস্ত্রশস্ত্রের নিমিত্তে সাধারণমতে তলাশ হয়, এমত ছকুম করিতে পারিবেক। সেই প্রকারের কোন ছকুমনামাতে বাহাদুর ক্ষমতা পান ও তাঁহারদের ছকুমমতে যাহারা কার্য করে তাহারা সকলই, যেরে প্রবেশ করিতে ও তলাশ ও জব্দ করিতে, যে শক্তি ইহার পূর্বের ধারামতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরদের প্রতি অর্পিত হইয়াছে, সেই শক্তি পাইবেন ইতি।

[অস্ত্রশস্ত্র যে স্থানে রাখা যায় সেই স্থানের সম্বাদ দিতে গবর্নমেন্ট সকল লোককে ছকুম করিতে পারিবেক।]

১৬ ধারা। হজুর কোন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিম্বা কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট, কিম্বা হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য সাহেব অস্ত্রশস্ত্র বারুদাদি নির্মাণকারি কি ব্যবসায়ি সকল লোকের ও যাহারদের অনুমতিপত্রবিনা অস্ত্রশস্ত্র রাখিবার নিবেদন আছে এমত সকল লোকের নামে ঐ কর্মের এতল জারী করিতে পারিবেক যে, ঐরূপ অস্ত্রশস্ত্র যে স্থানে রাখা যায় সেই সকল স্থানের সম্বাদ ঐ এতলের লিখিত মিয়াদের মধ্যে দেয়, ও অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি নির্মাণকারি কি ব্যবসায়ি কোন লোক কি অন্য লোক যদি সেই মিয়াদের মধ্যে সম্বাদ না দেয় তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সেই দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক। আর যদি সেই দোষ সাব্যস্ত করিয়া মাজিষ্ট্রেট সাহেব ছকুম করেন তবে ঐ অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি জব্দ হইতে পারিবেক ইতি।

[অনুমতিপত্র যাহারা দিবেন তাহার কথা।]

১৭ ধারা। পূর্বোক্ত প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র রাখিবার কি ব্যবহার কি নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র এইরূপে দেওয়া যাইবেক, অর্থাৎ

রাজধানী নগরে ও পুল্লিপিলান্স ও সিংহপুর ও মলাকা বসতি স্থানে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব,

অন্য সকল স্থানে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতামতে কার্যকারি অন্য ব্যক্তি তাহা দিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্র দিতে না চাহিলে আপীল হইবার কথা।]

১৮ ধারা। ঐ অস্ত্রশস্ত্র রাখিবার, কি ব্যবহার কি নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার ঐ আইনমতের অনুমতিপত্র যদি কোন লোককে দিতে অস্বীকার হয়, তবে সেই লোক আপনি অনায়াসে হইয়াছে জান করিলে, ঐ অস্বীকার হইবার পরে দুই মাসের মধ্যে আপীল করিতে পারিবেক। কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানী নগরে ও পুল্লিপিলান্স ও সিংহপুর ও মলাকা বসতিতে ঐ আপীল পোলীসের দুই জন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে হইবেক, ও অন্য স্থানে জিলার কমিস্যনর সাহেবের নিকটে হইবেক। সেইরূপ আপীলক্রমে যদি ঐ নির্দ্বার্য হয় যে, অনুমতিপত্র দেওয়া উচিত, তবে তদনুসারে অনুমতিপত্র দেওয়া যাইবেক। যে কার্যকারক সাহেব অনুমতিপত্র দিতে অস্বীকার করেন তাঁহার নিকটে আপীল করিবার মনস্থের সম্বাদ চৌদ্দ দিন থাকিতে লিখিয়া দিতে হইবেক ইতি।

5 D

[Penalty for using or keeping any cannon without license.]

XIX. No person shall use or have in his custody or possession any cannon, howitzer, or mortar, without a license from the Governor General of India in Council or the Executive Government of any Presidency. If any person shall use or have in his custody or possession any cannon, howitzer, or mortar without such license, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding two thousand Rupees, and to imprisonment for a term not exceeding two years; and such Arms shall be forfeited to Government, if the Magistrate or other Officer before whom the offender shall be convicted shall so adjudge.

[Rewards to informers.]

XX. Any fine or penalty levied from any person convicted of an offence under this Act, or any portion of such fine or penalty, may be awarded to the informer. A Magistrate may also, upon the adjudication of any case under this Act, authorize a sum not exceeding one-half of the value of any Arms or Ammunition confiscated to be given as a reward to the informer.

[Interpretation of the word "Magistrate."]

XXI. The word "Magistrate" shall include a person exercising the powers of a Magistrate, a Commissioner of Police, and a Justice of the Peace; and every person hereby made punishable by a Justice of the Peace may be punished upon summary conviction.

[Operation of Act.]

XXII. This Act shall take effect in any District, City, Town, or place, to which the same shall be extended by order of the Governor General of India in Council or of the Executive Government of any Presidency or place; and shall take effect from the day named in such order.

[Parts of District may be withdrawn from the operation of the Act and again made subject to it.]

XXIII. It shall be lawful for the Governor General in Council or the Executive Government of any Presidency or place from time to time to withdraw from the operation of the provisions of this Act any part or parts of any District or place which he may previously have declared to be subject thereto; and in like manner, as occasion shall require, to subject the same again to the operation of such provisions.

[Duration of Act.]

XXIV. This Act shall continue in force for two years.

### SCHEDULE.

This is to certify that A. B. of *[here specify the place of abode, trade, business, or other*

*[বসবস স্থান বা ব্যবসায়িক কর্মসূচি]* ১৮৫৭ ১১ আগষ্ট।

[অনুমতিবিহীন কোন কাশানপ্রভৃতি ব্যবহার করিবার কি রাখিবার দণ্ড।]

১৯ ধারা। হজুর কোর্লেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের কিয়া কোন রাজধানীর কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের স্থানে অনুমতিপত্র না পাইয়া, কোন ব্যক্তি কোন কাশান কিয়া হৌৎসর অর্থাৎ বোম কিয়া মর্টার ব্যবহার করিবেন না, কি আপনার জিম্মায় কি দখলে রাখিবেন না। যদি কোন লোক সেই প্রকারের অনুমতি না পাইয়াও কোন কাশান কি হৌৎসর কি মর্টার ব্যবহার করে কি আপনার জিম্মায় কি দখলে রাখে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার দুই হাজার টাকার অনধিক জরীমানা ও দুই বৎসরের অনধিক যির্সাদে কয়েদ হইতে পারিবেন। আরো মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিয়া অন্য যে কার্যকারকের সম্মুখে অপরাধের দোষ সাব্যস্ত হইয়াছে তিনি যদি জুকুম করেন তবে সেই কাশানপ্রভৃতি গবর্নমেন্টে জদ হইবেক ইতি।

[গোয়েন্দাদের নিকটে পুরস্কারের কথা।]

২০ ধারা। এই আইনমতে কোন ব্যক্তির অপরাধ সাব্যস্ত হইয়া তাহার স্থানে যে কিছু জরীমানা কি অর্থদণ্ড উদুল হয় তাহা কিয়া তাহার কোন ভাগ গোয়েন্দাকে দেওয়া যাইতে পারিবেন। আরো এই আইনমতে কোন অস্ত্রশস্ত্র জদ হইবার ছকুম হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব জদকরা কোন অস্ত্রশস্ত্রের কি বাস্তুরাদির অধিক মূল্যের অনধিক টাকা গোয়েন্দাকে পুরস্কাররূপ দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[“মাজিষ্ট্রেট” এই শব্দের অর্থ।]

“মাজিষ্ট্রেট সাহেব” এই শব্দেতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্যকারী কোন ব্যক্তিকে ও পোলীসের কমিস্যনর সাহেবকে ও জুজিস অফ দি পীসকে বুঝা যাইবেক। আরো এই আইনমতে জুজিস অফ দি পীসের দ্বারা যাহারদের দণ্ড হইতে পারে তাহারদের দোষ সরাসরীমতে সাব্যস্ত হইলে দণ্ড হইতে পারিবেন ইতি।

[আইনের শক্তি।]

২২ ধারা। হজুর কোর্লেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের জুকুমমতে যে কোন জিলাতে কি শহরে কি নগরে কি স্থানে এই আইন প্রবল করা যায়; সেই জিলাপ্রভৃতিতে প্রচলিত হইবেক, ও সেই জুকুমমতে যে তারিখ নির্দিষ্ট হয় সেই তারিখ অবধি প্রচলিত হইবেক ইতি।

[জিলার কোন ভাগ আইনের আয়লহইতে পৃথক করা যাইতে পুনরায় তাহার অধীন করা যাইতে পারিবেন।]

২৩ ধারা। হজুর কোর্লেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টে যে জিলাতে কি স্থানে এই আইনের বিধান প্রচলিত করিয়াছেন এমত কোন জিলার কি স্থানের কোন এক কি অধিক অংশ তাহার এই আইনের আয়লহইতে সময়ে পৃথক করিতে পারিবেন, ও সেই প্রকারে প্রয়োজনমতে সেই অংশে পুনরায় সেই বিধান প্রচলিত করাইতে পারিবেন ইতি।

[আইন যত কাল প্রচলিত থাকিবেক।]

২৪ ধারা। এই আইন দুই বৎসরপর্যন্ত প্রবল থাকিবেক ইতি।

তফসীল।

ইহাতে জানান যাইতেছে যে অমুক(যে জন অনুমতি-পত্র লয় তাহার বাসস্থান, ব্যবসায়, কর্ম কি অন্য

[description of the person licensed] was this day licensed by me to keep and use [here certify the place within which the Arms are kept or used or intended to be kept or used] the following Arms, namely—

Guns.	Pistols.	Any other description of Arms to be specified.
Insert the number.	Insert the number	Insert the number and description.

W. MORGAN,  
Clerk of the Council.

### রাজকর্মে নিয়োগ।

৬২৭ নম্বর।  
বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জুকুম।  
নিয়োগ।  
১৮৫৭ সাল ১০ জুন।  
ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত সি পি কাসপার সাহেব (Mr. C. P. Caspers,) নদীরাহইতে ব্রিছতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৬ জুন।  
চবিশপুরগনার একটিন কালেক্টর শ্রীযুত জি ব্রাইট সাহেব (Mr. G. Bright,) বেল রোডের নিমিত্তে জমী লইবার জন্যে ১৮২৪ সালের ১ আইনের ৩ ধারার ২ প্রকরণের ও ১৮৫০ সালের ৪২ আইনের ২ ও ৩ তৎপরের সকল ধারার নির্দিষ্ট ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৮ জুন।  
শ্রীযুত বাবু দুর্গাধন দাস ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট হইবেন। ও কটক জিলাতে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনমতে চিহ্নিত আসিফাল্টের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন ও সেই জিলাতে তিনি ১৮৩৩ সালের ২ আইনমতে ডেপুটি কালেক্টরও হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৯ জুন।  
শ্রীযুত এল ক্লিন্ট সাহেব (Mr. L. Clint.) কুমলগরের কালেক্টর প্রিন্সিপাল হইবেন কিন্তু রাজধানীর কালেক্টর প্রিন্সিপালের কর্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ব্রেন্ড সাহেব (Mr. W. Brennan,) ঢাকার কালেক্টর প্রিন্সিপাল হইবেন।  
নীচের লিখিত সাহেবেরা চাটগাঁ নগর আরো উন্নত করিবার কমিটির মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত আর আবরক্রম সাহেব (Mr. R. Abercrombie.)

শ্রীযুত এস এফ ডেবিস সাহেব (Mr. S. F. Davis.)  
শ্রীযুত জে ই ব্রুস সাহেব (Mr. J. E. Bruce.)

১৮৫৭ সাল ২০ জুন।  
বেহারের একটিন কালেক্টর শ্রীযুত এ মনি সাহেব (Mr. A. Money,) যাবৎ অন্য জুকুম না পান তাবৎ এই জিলার মাজিষ্ট্রেটের কর্মও করিবেন।

শ্রীযুত এ জে আর বেনব্রিজ সাহেব (Mr. A. J. R. Bainbridge,) ঢাকার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাল্ট হইবেন। ও সেই জিলার মধ্যে ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নির্দিষ্টমতে

এই স্থলে লিখিতে হইবেক) নীচের লিখিত আসিফাল্ট (যে স্থানে এই আসিফাল্ট রাখা যাইবেক) কি ব্যবহার হইবেক কিয়া রাখিবার কি ব্যবহার করিবার মনস্থ থাকে সেই স্থান নির্দিষ্ট করিতে হইবেক) রাখিবার ও ব্যবহার করিবার অনুমতিপত্র আমার স্থানে পাইয়াছে। বিশেষতঃ

বন্দুক	পিস্তল	অন্য কোন প্রকারের অস্ত্র-শস্ত্র নির্দিষ্ট করিয়া লিখিতে হইবেক।
নম্বর লেখ	নম্বর লেখ	নম্বর ও বিশেষ কথা লেখ

ডবলিউ মর্গান।  
কোর্লেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিফাল্টের বিশেষ ক্ষমতা, ও ১৮৫১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারার নির্দিষ্টমতে আসিফাল্ট কালেক্টরের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত এস এচ সি টেলর সাহেব (Mr. S. H. C. Taylor,) বেহারের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাল্ট হইবেন ও সেই জিলার মধ্যে জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত এ ম্যানাক সাহেব (Mr. A. Magniac,) নাটোর এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এ ম্যানাক সাহেব (Mr. A. Magniac,) নাটোর এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এ ম্যানাক সাহেব (Mr. A. Magniac,) নাটোর এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এ ম্যানাক সাহেব (Mr. A. Magniac,) নাটোর এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এ ম্যানাক সাহেব (Mr. A. Magniac,) নাটোর এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এ ম্যানাক সাহেব (Mr. A. Magniac,) নাটোর এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এ ম্যানাক সাহেব (Mr. A. Magniac,) নাটোর এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এ ম্যানাক সাহেব (Mr. A. Magniac,) নাটোর এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এ ম্যানাক সাহেব (Mr. A. Magniac,) নাটোর এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এ ম্যানাক সাহেব (Mr. A. Magniac,) নাটোর এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এ ম্যানাক সাহেব (Mr. A. Magniac,) নাটোর এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন।

১৮৫৬ সালের ২১ আইনমতে চক্রিশপরাগনার আবকারী রেবিটের সুপারিন্টেন্ডেন্ট হইবেন।

শ্রীযুক্ত ডবলিউ টেলর সাহেব ও শ্রীযুক্ত জে এম লো-ইস সাহেব (Messrs. W. Taylor, and J. M. Lewis.) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় সকল অপরাধের ও দোষের বিচার করিবার জন্যে এই আইনের ৭ ধারামতে পাটনা জিলার মধ্যে কমিস্যনর হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৩ জুন।

অতিরিক্ত অধ্যক্ষ সৈন্যেরদের ১২ পল্টনের অধ্যক্ষ শ্রীযুক্ত মেজর জে জি হোমস সাহেব (Major J. G. Holmes.) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনের ৭ ধারামতে মারণ ও চম্পারণ ও জিহ্বত জিলাতে কমিস্যনর হইবেন আর কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সৈন্যেরদের নিমিত্তে যুদ্ধসম্পর্কীয় যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন কোন লোক যে কোন স্থানে রাজবিদ্রোহিতা কি পলায়ন করিবার দোষ করে সেই লোকের বিচার করিবার জন্যে শ্রীযুক্ত মেজর হোমস সাহেবকে ১৮৫৭ সালের ১৭ আইনের ১ ধারার নির্দিষ্ট ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে।

শ্রীযুক্ত লর্ড এচ ইউ ব্রোন সাহেব (Lord H. U. Browne.) ছগলীর মাজিস্ট্রেটের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২৪ জুন।

দারজিলিঙ্গের সুপারিন্টেন্ডেন্ট শ্রীযুক্ত ডাক্তার এ কায়েল সাহেব (Dr. A. Campbell.) মেশন জজের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৫ জুন।

শ্রীযুক্ত ডাক্তার এচ এফ উলিয়ামস সাহেব (Dr. H. F. Williams.) বর্ধমান দলীলদস্তাবেজের রেজিস্ট্রার ও বিবাহের রেজিস্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুক্ত এফ আর কাকেল সাহেব (Mr. F. R. Cockerell.) নদীয়ার মাজিস্ট্রেট হইবেন।

শ্রীযুক্ত এ জে এলিয়ট সাহেব (Mr. A. J. Elliot.) ছগলীর মাজিস্ট্রেট হইবেন কিন্তু নদীয়ার কালেক্টরের কর্ম নিরীহ করিতে থাকিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ২২ জুন।

নওয়াখালীর জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর সাহেবের আর্সিফট। শ্রীযুক্ত সি জে মাকেনজি সাহেব (Mr. C. J. Mackenzie.) গত মাসের ৪ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ছুটীর নুতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৩ জুন।

চাটিগাঁয়ের কমিস্যনর শ্রীযুক্ত সি স্ট্রিয়ার সাহেব (Mr. C. Steer.) আপনার নিরিশ্চার চলিত কর্মের ভার শ্রীযুক্ত এফ বি সিমসন সাহেবের (Mr. F. B. Simson.) প্রতি অর্পণ করিয়া ছুটীর নুতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৫ জুন।

ডাকাইতী নিবারণের কমিস্যনর শ্রীযুক্ত জে আর ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. R. Ward.) আপন কর্মের ভার স্বহস্তে রাখিয়া ছুটীর নুতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে বর্ধমান মাসের ২০ তারিখঅবধি পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১১ আগস্ট।]

১৮৫৬ সালের ১৫ আইনমতে বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২০ জুন।

কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সৈন্যেরদের নিমিত্তে যুদ্ধসম্পর্কীয় যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন কোন লোক যে কোন স্থানে রাজবিদ্রোহিতা কর্ম করে কি পলায়ন করে সেই অপরাধের বিচার করিবার জন্যে নীচের লিখিত কার্যকারক সাহেবেরা ১৮৫৭ সালের ১৭ আইনের ১ ধারার ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন। বিশেষতঃ

মুন্সের ও পুরী ও বালেশ্বরের মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা। চম্পারণ ও মালদহ ও নওয়াখালী ও ফরিদপুর ও পাবনা ও বগুড়ার জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা।

মান্ডাল পরগনার কমিস্যনর ও ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব।

হাজারীবাগ ও মানজুম ও সয়লপুর ও লোহারডগা ও সিংহভূম ও নৌগাঁ ও লক্ষ্মীপুর ও গোয়ালপাড়া ও কামরূপ ও কাশিয়া ও জৈন্তীয়া পর্বতের ও উত্তর কাছাড়ের প্রধান আর্সিফট সাহেবেরা।

দারজিলিঙ্গের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব।

পাটনা ও ভাগলপুর ও রাজশাহী ও নদীয়া ও বর্ধমান ও চাকা ও চাটিগাঁ ও কটক ও আসাম ও ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবেরা।

১৮৫৭ সাল ২৫ জুন।

শ্রীযুক্ত মৌলবী আবদুল মজীদ দিনাজপুরের সদর আমীনের ও সেই জিলার সদর মোকামের মুন্সেফের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২৬ জুন।

শ্রীযুক্ত সি চাপমান সাহেব (Mr. C. Chapman.) অন্য হুকুম না হওয়াপর্যন্ত চাটিগাঁ এলাকার রাজস্বের ও দায়েরসায়েরী কমিস্যনরের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২৭ জুন।

১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে যে সকল অপরাধ ও দোষের দণ্ড হইতে পারে তাহার বিচার করিবার জন্যে নীচের লিখিত কার্যকারক সাহেবেরা এই আইনের ৭ ধারামতে নীচের লিখিত জিলাতে কমিস্যনর হইবেন। ভাগলপুরের কমিস্যনর শ্রীযুক্ত জি ইউ ইউল সাহেব (Mr. G. U. Yule.) এই জিলাতে।

ত্রিছতের জজ শ্রীযুক্ত অনরবিল আর ফর্ভস সাহেব (Hon'ble R. Forbes.) এই জিলাতে।

বেহারের জজ শ্রীযুক্ত টি সি ট্রট্টার সাহেব (Mr. T. C. Trotter.) এই জিলাতে।

ভাগলপুরের জজ শ্রীযুক্ত টি সাউন্স সাহেব (Mr. T. Saudys.) এই জিলাতে।

পাটনার জজ শ্রীযুক্ত আর এন ফারকুহারসন সাহেব (Mr. R. N. Farquharson.) এই জিলাতে।

মারণের একটিং জজ শ্রীযুক্ত জি এল মার্টিন সাহেব (Mr. G. L. Martin.) এই জিলাতে।

শাহাবাদের একটিং জজ শ্রীযুক্ত এ লিটলডেল সাহেব (Mr. A. Littledale.) এই জিলাতে।

ত্রিছত ও মারণের একটিং অতিরিক্ত জজ শ্রীযুক্ত ই জেনকিন্স সাহেব (Mr. E. Jenkins.) এই জিলাতে।

বেহার ও পাটনার অতিরিক্ত জজ শ্রীযুক্ত আর জে স্কট সাহেব (Mr. R. J. Scott.) বেহার জিলাতে।

১৮৫৭ সাল ২৯ জুন।

দারজিলিঙ্গের সুপারিন্টেন্ডেন্ট শ্রীযুক্ত ডাক্তার এ কায়েল সাহেব (Dr. A. Campbell.) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় অপরাধ ও দোষের বিচার করিবার জন্যে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ২৫ জুন।

দিনাজপুরের একটিং সদর আমীন ও সদর মুন্সেফ শ্রীযুক্ত বাবু মাধবচন্দ্র চৌধুরী অর্চিকিত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে বর্ধমান মাসের ১৭ তারিখঅবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৮৫৭ সাল ২৭ জুন।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৭ জুন।

শ্রীযুক্ত এ গ্রোট সাহেবের (Mr. A. Grote.) অনুপস্থান কি অন্য হুকুম না হওয়াপর্যন্ত শ্রীযুক্ত ই এচলশিং টন সাহেব (Mr. E. H. Lushington.) নদীয়া এলাকার রাজস্বের ও দায়েরসায়েরী কমিস্যনরের কর্ম করিবেন।

জলপাইগোরী এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত শ্রীযুক্ত জে ডি গর্ডন সাহেব (Mr. J. D. Gordon.) রঙ্গপুরের জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৯ জুন।

ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুক্ত সি পি ওয়াইট সাহেব (Mr. C. P. White.) কালাঙ্গিয়া এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন ও নদীয়া জিলাতে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিকিৎসকের আর্সিফটের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৩০ জুন।

কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সৈন্যেরদের নিমিত্তে যুদ্ধসম্পর্কীয় যে আইন আছে তাহার অধীন কোন ব্যক্তি যে কোন স্থানে রাজবিদ্রোহিতা করে কি পলায়ন করে তাহার বিচার করিবার জন্যে কাছাড়ের একটিং

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা শ্রীহট্ট।

সন ১৮৪৫ সালের ১ প্রথম আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সয়াদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা শ্রীহট্টের নীচের লিখিত মাহালাত সন ১৮৫৭ সালের ১৮ আর্প্রিলপর্যন্তের বাকী মালগুজারী নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আর্কটের দ্বারা অন্য যে যে দাওয়া বাকী মালগুজারীর ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের আগস্ট মাসের ২১ তারিখে মোতাবেক সন ১২৬৪ সালের ভাদু মাসের ৬ তারিখে রোজ শুক্রবারে এই জিলার কালেক্টরী কাছাড়িতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

বাবতে ছানি নীলাম।

১ শ্রেণী ইস্তমুরারী জমা ধার্য হওয়া মাহাল

পং বেতারিঙ্গা

৩৬৪৬ নং ১ নং মদদমাস টের আনু মাং তাং ছাদউদ্দি

২ নং মাহামুদ মোরাদ রেজিষ্টরীহওয়া মালিক নিজ সদর জমা ৮৭৫

পং মসসের নগর

২১০ নং তালুক পঞ্চাপং রেজিষ্টরীহওয়া মালিক গঙ্গাগোবিন্দ নাগ সদর জমা ২৫৪

সন ১৮৫৭ ইঙ্গরেজী ২৮ জুলাই।

R. O. HEYWOOD, Offg. Collector.

SALT.

মাসকাবায়ী হিসাব মোজুম নেমক মায় ৪ পরসেট গোলাস্তিকি বাব লাগাদ ৩১ জুলাই মন ১৮৫৭ মাল প্রভেতক একেপীর ও শালিখার গোলাস্তিকের মজুম।

নিমক

এক্কেলীর নাম	মন ১১৫৮ মাল মোতা- বক ইংরাজী ১৮৫১।৫২ মাল এবৎ পূৰ্ণ মন- হায়ের	মন ১১৫৯ মাল মোতাবক ইং	মন ১১৬০ মাল মোতাবক ইং	মন ১১৬১ মাল মোতাবক ইং	মন ১১৬২ মাল মোতাবক ইং	মন ১১৬৩ মাল মোতাবক ইং	মোজুম নেমকের একুন
হিজলি।	.	.	.	.	.	.	
পাক্ষা নেমক ঘাট রমুলপুর।	.	.	.	.	.	.	
ই কুন্ধনগর।	.	.	.	.	.	.	
ই রামনগর।	.	.	.	.	.	.	
ই উত্তর কালামগর।	.	.	.	.	.	.	
ই পুরি ঘাটা।	.	.	.	.	.	.	
তমলুক।	.	.	.	.	.	.	
পাক্ষা নেমক ঘাট নারায়ণপুর।	.	.	.	.	.	.	
২৪ পরগনা।	.	.	.	.	.	.	
পাক্ষা নেমক ঘাট খোমা ই বাগিহি।	.	.	.	.	.	.	

পাক্ষা নেমক বাগখালি ঘাট।  
পাক্ষা নেমক নদর ঘাট এক্কেলী।  
ই জারাকিন।  
পাক্ষা নেমক কটক  
ই বালেধর।  
ই খোরমা।  
ই তিলকা।  
ই ২৪ পরগনা।  
ই এই নারায়ণপুর।  
কংকচ মাস্ত্রাজ পরখিট।  
ই তিলকা।  
পাক্ষা নেমক পুরী ঘাটা।  
আরাকিন।  
পাক্ষা নেমক ঘাট কৈকফু।

পাক্ষা নেমকের নাম	মন ১১৬৩ মাল মোতাবক ইং	মন ১১৬২ মাল মোতাবক ইং	মন ১১৬১ মাল মোতাবক ইং	মন ১১৬০ মাল মোতাবক ইং	মন ১১৫৯ মাল মোতাবক ইং	মন ১১৫৮ মাল মোতাবক ইং	মোজুম নেমকের একুন
পাক্ষা নেমক কটক	১১৫৮।৫২	১১৫৯।৫১	১১৬০।৫০	১১৬১।৪৯	১১৬২।৪৮	১১৬৩।৪৭	
ই বালেধর	১১৬০।৫০	১১৬১।৪৯	১১৬২।৪৮	১১৬৩।৪৭	১১৬৪।৪৬	১১৬৫।৪৫	
ই খোরমা	১১৬১।৪৯	১১৬২।৪৮	১১৬৩।৪৭	১১৬৪।৪৬	১১৬৫।৪৫	১১৬৬।৪৪	
ই তিলকা	১১৬২।৪৮	১১৬৩।৪৭	১১৬৪।৪৬	১১৬৫।৪৫	১১৬৬।৪৪	১১৬৭।৪৩	
ই ২৪ পরগনা	১১৬৩।৪৭	১১৬৪।৪৬	১১৬৫।৪৫	১১৬৬।৪৪	১১৬৭।৪৩	১১৬৮।৪২	
ই এই নারায়ণপুর	১১৬৪।৪৬	১১৬৫।৪৫	১১৬৬।৪৪	১১৬৭।৪৩	১১৬৮।৪২	১১৬৯।৪১	
কংকচ মাস্ত্রাজ পরখিট	১১৬৫।৪৫	১১৬৬।৪৪	১১৬৭।৪৩	১১৬৮।৪২	১১৬৯।৪১	১১৭০।৪০	
ই তিলকা	১১৬৬।৪৪	১১৬৭।৪৩	১১৬৮।৪২	১১৬৯।৪১	১১৭০।৪০	১১৭১।৩৯	
পাক্ষা নেমক পুরী ঘাটা	১১৬৭।৪৩	১১৬৮।৪২	১১৬৯।৪১	১১৭০।৪০	১১৭১।৩৯	১১৭২।৩৮	
আরাকিন	১১৬৮।৪২	১১৬৯।৪১	১১৭০।৪০	১১৭১।৩৯	১১৭২।৩৮	১১৭৩।৩৭	
পাক্ষা নেমক ঘাট কৈকফু	১১৬৯।৪১	১১৭০।৪০	১১৭১।৩৯	১১৭২।৩৮	১১৭৩।৩৭	১১৭৪।৩৬	

১১৭৫।৩৫ হিলোদি ৫৩।৫৩।৫৩  
১১৭৬।৩৪ হিলোদি ৫৩।৫৩।৫৩

নিমক

এক্কেলীর নাম	মন ১১৭৫ মাল মোতাবক ইং	মন ১১৭৬ মাল মোতাবক ইং	মন ১১৭৭ মাল মোতাবক ইং	মন ১১৭৮ মাল মোতাবক ইং	মন ১১৭৯ মাল মোতাবক ইং	মন ১১৮০ মাল মোতাবক ইং	মোজুম নেমকের একুন
হিজলি।	.	.	.	.	.	.	
পাক্ষা নেমক ঘাট রমুলপুর।	.	.	.	.	.	.	
ই কুন্ধনগর।	.	.	.	.	.	.	
ই রামনগর।	.	.	.	.	.	.	
ই উত্তর কালামগর।	.	.	.	.	.	.	
ই পুরি ঘাটা।	.	.	.	.	.	.	
তমলুক।	.	.	.	.	.	.	
পাক্ষা নেমক ঘাট নারায়ণপুর।	.	.	.	.	.	.	
২৪ পরগনা।	.	.	.	.	.	.	
পাক্ষা নেমক ঘাট খোমা ই বাগিহি।	.	.	.	.	.	.	

NOTICE is hereby given to the public, that a kubala or sale deed of the following description has been lost from the Kutcherri house, No. 119-1 of Raj Mohone Naug Chowdhoo and others, situated in Manicktollah Street, Simlah, Calcutta. Any person who may find and deliver it to the above Naug Baboo will be rewarded by him with the sum of Co.'s Rs. 16.

This kubala relates to certain buildings and a homestead situated on a rent free piece of land at Paneehattee and formerly belonging to Kalee Kisto Ghose of that Village; being an 8 Annas Shareholder with his brother Kylaschunder Ghose of an Ejmallee Estate. He (Kaleekisto) sold his own share, that is, the above buildings and homestead to Rajmohone Naug, on the 23rd Falgoon, 1262, B. S., for the sum of 2,925 Rs. Rajmohone Naug, took the kubala in the name of his third son Kalleynauth Naug Chowdhoo and had it registered in the 24-Pergunnahs, on the 23rd May, 1856.

The public is hereby also cautioned that if any person, having got hold of the lost deed, draw up forged documents, and sell, mortgage or in any way transfer the property covered by it, that transfer will be null and void.

সর্ব সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

শহর কলিকাতার সিমুলিয়ার মাণিকতলা ইষ্টিট ১১৯। ১নম্বরে টেকের যে বাটীতে রাজমোহন নাগচৌধুরী প্রভৃতির জমিদারির সদর কাছারি হইয়া থাকে এই কাছারিহইতে উক্ত নাগচৌধুরীর খরীদা তম্য তৃতীয় পুত্র কালীনাথ নাগচৌধুরীর নামে বাঙ্গলা ১২৬২ সালের ২৩ ফাল্গুন তারিখে কোং সিককা ২,৯২৫ দুই হাজার নয় শত পঁচিশ টাকা পণে খোষ কোবালার খরীদ করিবায় এই কোবাল ১৮৫৬ সালের ২৩ মে তারিখে জেলা চক্রিশ-পরগনায় রেজিষ্টারীহওয়া কোবাল যাহা পানীহাটিনিবাসি বাবু কালীকৃষ্ণ ঘোষের ও বাবু কৈলাসচন্দ্র ঘোষের এই গ্রামের নিষ্কর ভূমির মধ্যস্থিত উভয় মহোদরের এজমালির বসত বাটী-মায় এমারতাদির অন্দরে উক্ত কালীকৃষ্ণ ঘোষের অর্দ্ধাংশের বাবৎ ছিল তাহা সম্পূর্ণ খোঁয়া গিয়াছে যদি কেহ কোন প্রকারে এই কোবাল প্রাপ্ত হইয়া থাকেন তবে তাহা উক্ত নাগচৌধুরীকে দিলে তিনি তাঁহাকে ১৬১ টাকা পুরস্কার দিবেন আরো জ্ঞাত করা যাইতেছে যদি কেহ এই দলীল প্রাপ্ত হইয়া তৎসমুদ্রে অন্য কোন কৃত্রিম দলীল প্রস্তুতপূর্বক এই অর্দ্ধাংশের বসত বাটী কাহারো নিকট কোন রকমে হস্তান্তর করেন কিয়া গির্বী রাখেন তাহা কোনমতে গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

শ্রী রাজমোহন নাগচৌধুরী সাং হাল শহর কলিকাতার সিমুলিয়া।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলক্ষ্মীকুমার মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকরে ও উত্তম কাগজে শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

বিজ্ঞাপন।

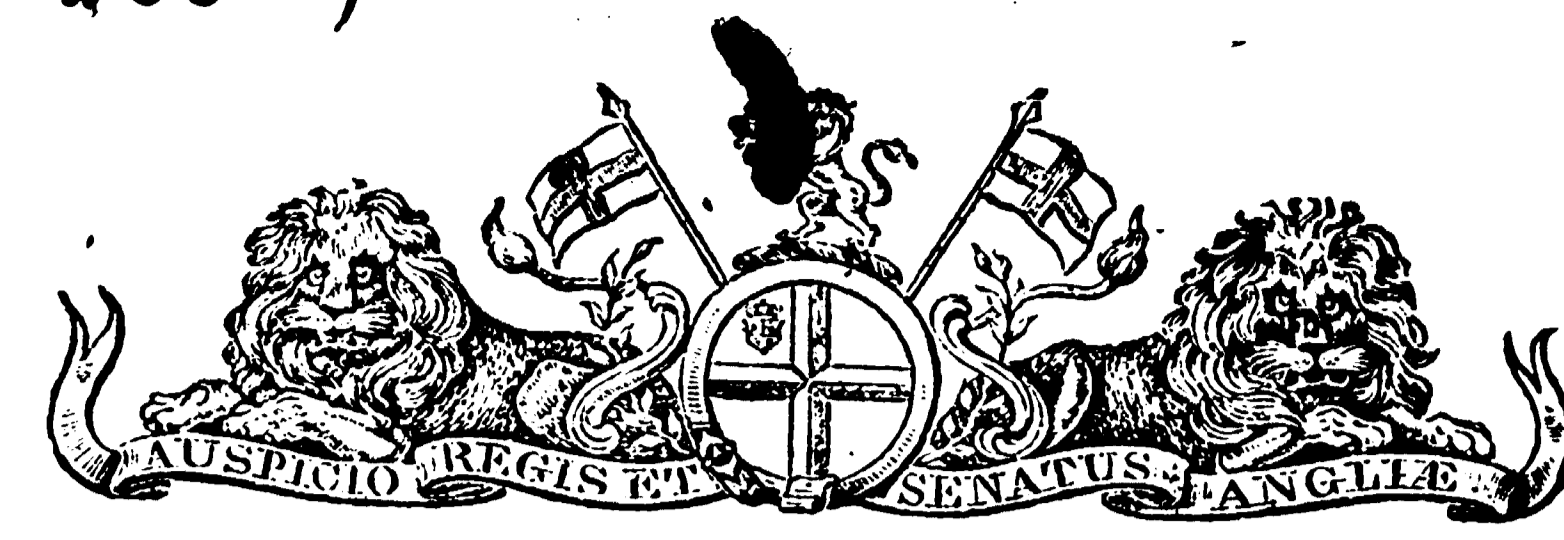
অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির ও পেনসানের বিধির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের বাঙ্গলা তরজমাকার শ্রীযুত জ্ঞান রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকরে মুদ্রাঙ্কিত হইয়াছে মূল্য ৫০ বারো আনা শ্রীরামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

বিজ্ঞাপন।

চট্টগ্রামের এশিষ্টাণ্ট কমিস্যনার শ্রীযুত অভয়চন্দ্র দাসকর্তৃক বাঙ্গলা মাজিষ্ট্রেটীয় উপদেশ বিক্রয়ার্থে কলিকাতা মোকামে শ্রীযুত থাকর সিপস কোম্পানির বাটীতে আছে। মূল্য ৪৮ চারি টাকা মাত্র।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১১ আগস্ট।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



# অতিরিক্ত গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, AUGUST 14, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ১৪ আগস্ট।

DRAFT OF ACT.

A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Jurisdiction of the East India Company in Bengal, for simplifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal Jurisdiction.

[Continued from page 742.]

## CHAPTER XVI.—OFFENCES AFFECTING THE HUMAN BODY.—(Continued.) Of Unnatural Offences.

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether By what Court bailable or not.	4. Whether by what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
79	Unnatural offences ...	Not bailable	Session Court ...	Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine.	
2	Theft ...	Not bailable	Session Court, when the value of the property which is the subject of the offence exceeds 500 Rupees. Magistrate, when not exceeding 500 Rupees. Subordinate Criminal Courts, 1st class, when not exceeding 100 Rupees. Subordinate Criminal Courts, 2nd class, when not exceeding 50 Rupees. Idem ...	Imprisonment of either description not exceeding years, or fine, or both.	
	Theft by Clerk or Servant of property in possession of Master or Employer. Idem ...	...	...	...	Idem not exceeding 5 years, or fine, or both.

### CHAPTER XVII.—OFFENCES AGAINST PROPERTY. Of Theft.

CHAPTER XVII.—OFFENCES AGAINST PROPERTY.—(Continued.)  
Of Theft.—(Continued)

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
4	Theft, preparation having been made for causing death, or hurt, or restraint, or fear of death, or of hurt, or of restraint, in order to the committing of such theft, or to retiring after committing it, or to retaining property taken by it.	Not bailable ...	... Session Court ...	... Rigorous imprisonment not exceeding 7 years, also liable to fine.	

Of Extortion.

6	Extortion ...	... Bailable ...	... Magistrate, as limited by Chapter II, Article 10, Clauses 3, 4 and 5, relating to Criminal Courts of original Jurisdiction. ... Magistrate ...	... Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both.	
7	Putting or attempting to put in fear of injury in order to commit extortion.	... Idem ...	... Magistrate ...	... Idem not exceeding 2 years, or fine, or both.	
8	Extortion by putting a person in fear, for himself or for another, of death or grievous hurt.	Not bailable ...	... Session Court ...	... Idem not exceeding 14 years, and not less than 5 years, also liable to fine.	
9	Putting or attempting to put a person in fear, for himself or for another, of death or grievous hurt, in order to extortion.	... Idem ...	... Idem ...	... Imprisonment of either description not exceeding 7 years, and not less than 3 years, also liable to fine.	
10	Extortion by threat of accusation of an offence punishable with death, transportation for life, or imprisonment not exceeding 14 years and not less than 5 years.	... Idem ...	... Idem ...	... Idem not exceeding 10 years, also liable to fine.	

11	Putting person in fear of accusation of offence punishable with death, transportation for life, or with imprisonment not exceeding 14 years and not less than 3 years, in order to commit extortion.	Not bailable ...	... Session Court ...	... Imprisonment of either description not exceeding 5 years, also liable to fine.	
----	--	------------------	-----------------------	--	--

Of Robbery and Dacoity.

14	Robbery ...	... Not bailable ...	... Session Court ...	... Rigorous imprisonment not exceeding 14 years, also liable to fine.	
15	Attempt to commit robbery ...	... Idem ...	... Idem ...	... Idem not exceeding 7 years, also fine.	
16	Voluntarily causing hurt in committing or attempting to commit robbery, or any other person generally concerned in such robbery.	... Idem ...	... Idem ...	... Transportation for life, or rigorous imprisonment not exceeding 14 years, also liable to fine.	
17	Dacoity ...	... Idem ...	... Idem ...	... Transportation for life, or rigorous imprisonment not exceeding 14 years and not less than 7 years, also fine.	
18	Murder in Dacoity ...	... Idem ...	... Idem ...	... Death, or transportation for life, or rigorous imprisonment not exceeding 14 years, also fine.	
19	Robbery or dacoity with attempt to cause death or grievous hurt.	... Idem ...	... Idem ...	... Imprisonment not less than 7 years.	
20	Attempt to commit robbery or dacoity when armed with deadly weapon.	... Idem ...	... Idem ...	... Idem not less than 5 years.	
21	Making preparation to commit dacoity ...	... Idem ...	... Idem ...	... Rigorous imprisonment not exceeding 14 years, also fine.	
22	Belonging to a gang of persons associated for the purpose of habitually committing dacoities.	... Idem ...	... Idem ...	... Transportation for life, or rigorous imprisonment not exceeding 14 years and not less than 7 years, also fine.	
23	Belonging to a wandering gang of persons associated for the purpose of habitually committing thefts.	... Idem ...	... Idem ...	... Rigorous imprisonment not exceeding 7 years, also fine.	
24	Being one of 5 or more persons assembled for the purpose of committing dacoity.	... Idem ...	... Idem ...	... Idem.	



CHAPTER XVII.—OFFENCES AGAINST PROPERTY.—(Continued.)  
Of *Fraudulent Misappropriation of Property.*

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
25	Fraudulent misappropriation of property, or converting it to one's own use.	... Bailable ...	Magistrate, as limited by Chapter II., Article 10, Clauses 3, 4, and 5, relating to Criminal Courts of original jurisdiction.	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both.	
26	Fraudulent misappropriation of property, knowing that it was in possession of a deceased person at his death, and that it has not since been in the possession of any person legally entitled to it.	... Idem ...	... Idem ...	... Idem not exceeding 3 years, also liable to fine.	

Of *Criminal Breach of Trust.*

28	Criminal breach of trust ...	... Bailable ...	... Session Court ...	... Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both.	
29	Criminal breach of trust by a clerk or servant ...	... Idem ...	... Idem ...	... Idem not exceeding 5 years, also liable to fine.	
30	Criminal breach of trust by public servant, or by banker, merchant, or agent, &c.	... Idem ...	... Idem ...	... Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 14 years, also fine.	

Of *the Receiving of Stolen Property.*

32	Fraudulently receiving stolen property, knowing it to be stolen.	... Not bailable ...	... Session Court, when the value of the property which is the subject of the offence exceeds 500 Rupees. Magistrate, when not exceeding 500 Rupees. Subordinate Criminal Courts, 1st class, when not exceeding 100 Rupees. Subordinate Criminal Courts, 2nd class, when not exceeding 50 Rupees.	... Imprisonment of either description not exceeding 7 years, or fine, or both.	
33	Fraudulently receiving stolen property, knowing that it was obtained by dacoity.	... Idem ...	... Session Court ...	... Transportation for life, or rigorous imprisonment not exceeding 14 years, also liable to fine.	
34	Habitually dealing in stolen property ...	... Idem ...	... Idem ...	... Idem.	
35	Assisting in concealment or disposal of stolen property, knowing it to be stolen.	... Idem ...	... Idem ...	... Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both.	

Of *Cheating.*

38	Cheating ...	... Bailable ...	... Magistrate or subordinate Criminal Courts, 1st class.	... Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine, or both.	
39	Cheating a person whose interest the offender was bound, either by law or by legal contract, to protect.	... Idem ...	... Magistrate ...	... Idem not exceeding 2 years, or fine, or both.	
40	Cheating by personation ...	... Idem ...	... Idem ...	... Idem.	
41	Cheating and thereby fraudulently inducing delivery of property, or the altering or destroying of a valuable security.	... Idem ...	... Idem ...	... Idem not exceeding 3 years, and also fine.	

CHAPTER XVII.—OFFENCES AGAINST PROPERTY.—(Continued.)  
Of Fraudulent Deeds and Dispositions of Property.

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
42	Fraudulent removal or concealment of property, &c., to prevent distribution among creditors.	Not bailable ...	... Session Court ...	... Imprisonment of either description not exceeding 3 years, also liable to fine.	
43	Fraudulently preventing from being made available for his creditors a debt or demand due to the offender.	... Idem ...	... Idem ...	... Idem.	
44	Fraudulently preventing from being made available for creditors a debt due to himself or to any other person.	... Idem ...	... Idem ...	... Idem.	
45	Fraudulent execution of deed of transfer containing a false statement of consideration.	... Idem ...	... Idem ...	... Idem not exceeding 2 years, and fine.	
46	Fraudulent removal or concealment of property of himself or any other person, or assisting in the doing thereof, or fraudulently releasing any claim or demand to which he is entitled.	... Idem ...	... Idem ...	... Idem.	
47	Fraudulent claim to property with the knowledge that in good faith the claimant has no right thereto.	... Idem ...	... Idem ...	... Idem.	

[To be continued.]

আইনের মুসাব্বিহা।

বাঙ্গলা দেশে কোম্পানি বাহাদুরের কোজদারী আদালতের এলাকা বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য আরো সংজ্ঞাপন করা যাইবার ও অন্যান্য আদালতকে কোজদারী এলাকা দিবার আইনের মুসাব্বিহা।

[১৪৮ পৃষ্ঠা হইতে চলিতেছে।]  
১৬ অধ্যায়। মনুষ্যের শরীরসম্বন্ধীয় অপরাধ।  
অস্বাভাবিক অপরাধ।

১. প্রকরণ	২. অপরাধ	৩. হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কি না।	৪. যে আদালতের বিচার্য	৫. দণ্ড	৬. যে স্থলে সংযুক্ত হও হইতে পারে।
৭২	অস্বাভাবিক অপরাধ।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে না।	হাজিরজামিন লওয়া যায় সেশন আদালতের ...	... যাবজ্জীবন হীপাস্তর প্রেরণ, কি ১৪ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ। জরিমানাও হইতে পারে।	
৩	মুনিবের দখলে যে দ্রব্য থাকে তাহা কেহাণী কি চাকর চুরী করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে না।	১৭ অধ্যায়। সন্মতির উপর অপরাধ। চৌধ্য। সম্পত্তির মূল্য ৫০০ টাকার অধিক হইলে সেশন আদালতের। ৫০০ টাকার অনধিক হইলে মাজিস্ট্রেট সাহেবের। ১০০ টাকার অনধিক হইলে প্রথম শ্রেণীর অধস্থ কোজদারী আদালতের। ৫০ টাকার অনধিক হইলে দ্বিতীয় শ্রেণীর অধস্থ কোজদারী আদালতের।	৫ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ। কি জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	৫ বৎসরের অনধিক কাল এই জরিমানাও হইতে পারে।

১	২	৩	৪	৫	৬
প্রকরণ	অপরাধ।	হাজিরজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	যে আদালতের বিচার্য।	দণ্ড	যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
৩	চুরী করিবার জন্যে কি চুরী করিয়া পলাইবার জন্যে কি চোর। জিনিস রাখিবার জন্যে বধ কি আঘাত কি আটক করিবার উদ্যোগ কিয়া বধ কি আঘাত কি আটক করণে বধ দর্শাইবার উদ্যোগ করিলে পব চুরী করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায় সেশন আদালতের	যে আদালতের বিচার্য।	১	১

৩	৪	৫	৬	৭	৮	৯	১০
ভয় জন্মাইয়া হরণ।	ভয় জন্মাইয়া হরণের কথা।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	যে আদালতের বিচার্য।	১	২	৩	৪
৪	৫	৬	৭	৮	৯	১০	১১
হরণ করিবার জন্যে হিংসা করিবার ভয় জন্মান কি ইবার উদ্যোগ করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	হাজিরজামিন লওয়া যায় না।	যে আদালতের বিচার্য।	১	২	৩	৪

১১	১২	১৩	১৪	১৫	১৬	১৭	১৮
দুবা লইবার অভিপ্রায়ে প্রাণদণ্ডের কি যাবজ্জীবন হীপাস্তর প্রেরণের অপরাধের কিয়া যে অপরাধের জন্যে ১৪ বৎসরের অনধিক ও ৩ বৎসরের অনূন কাল কয়েদ হইবার দণ্ড হয় এমত অপরাধের অভিযোগ করিবার ভয় জন্মান।	দুবা লইবার অভিপ্রায়ে প্রাণদণ্ডের কি যাবজ্জীবন হীপাস্তর প্রেরণের অপরাধের কিয়া যে অপরাধের জন্যে ১৪ বৎসরের অনধিক ও ৩ বৎসরের অনূন কাল কয়েদ হইবার দণ্ড হয় এমত অপরাধের অভিযোগ করিবার ভয় জন্মান।	দুবা লইবার অভিপ্রায়ে প্রাণদণ্ডের কি যাবজ্জীবন হীপাস্তর প্রেরণের অপরাধের কিয়া যে অপরাধের জন্যে ১৪ বৎসরের অনধিক ও ৩ বৎসরের অনূন কাল কয়েদ হইবার দণ্ড হয় এমত অপরাধের অভিযোগ করিবার ভয় জন্মান।	দুবা লইবার অভিপ্রায়ে প্রাণদণ্ডের কি যাবজ্জীবন হীপাস্তর প্রেরণের অপরাধের কিয়া যে অপরাধের জন্যে ১৪ বৎসরের অনধিক ও ৩ বৎসরের অনূন কাল কয়েদ হইবার দণ্ড হয় এমত অপরাধের অভিযোগ করিবার ভয় জন্মান।	দুবা লইবার অভিপ্রায়ে প্রাণদণ্ডের কি যাবজ্জীবন হীপাস্তর প্রেরণের অপরাধের কিয়া যে অপরাধের জন্যে ১৪ বৎসরের অনধিক ও ৩ বৎসরের অনূন কাল কয়েদ হইবার দণ্ড হয় এমত অপরাধের অভিযোগ করিবার ভয় জন্মান।	দুবা লইবার অভিপ্রায়ে প্রাণদণ্ডের কি যাবজ্জীবন হীপাস্তর প্রেরণের অপরাধের কিয়া যে অপরাধের জন্যে ১৪ বৎসরের অনধিক ও ৩ বৎসরের অনূন কাল কয়েদ হইবার দণ্ড হয় এমত অপরাধের অভিযোগ করিবার ভয় জন্মান।	দুবা লইবার অভিপ্রায়ে প্রাণদণ্ডের কি যাবজ্জীবন হীপাস্তর প্রেরণের অপরাধের কিয়া যে অপরাধের জন্যে ১৪ বৎসরের অনধিক ও ৩ বৎসরের অনূন কাল কয়েদ হইবার দণ্ড হয় এমত অপরাধের অভিযোগ করিবার ভয় জন্মান।	দুবা লইবার অভিপ্রায়ে প্রাণদণ্ডের কি যাবজ্জীবন হীপাস্তর প্রেরণের অপরাধের কিয়া যে অপরাধের জন্যে ১৪ বৎসরের অনধিক ও ৩ বৎসরের অনূন কাল কয়েদ হইবার দণ্ড হয় এমত অপরাধের অভিযোগ করিবার ভয় জন্মান।

১৮	১৯	২০	২১	২২	২৩	২৪
লুট।	লুট করিবার উদ্যোগ।	লুট করণেতে কি করিবার উদ্যোগে কিয়া লুটের কা-ধেতে সাধারণতে লিখ কোন ব্যক্তি জানিয়া অনিয়া আঘাত করণ।	ডাকাইতী।	ডাকাইতী করিবার পূর্বে উদ্যোগ করণ।	নিয়ত ডাকাইতী করিবার অভিপ্রায়ে দলবদ্ধ লোকের দের দলভুক্ত হওন।	নিয়ত চুরী করিবার অভিপ্রায়ে দলবদ্ধ ভূমণকারি লোকের দের দলভুক্ত হওন।
১৮	১৯	২০	২১	২২	২৩	২৪
লুট।	লুট করিবার উদ্যোগ।	লুট করণেতে কি করিবার উদ্যোগে কিয়া লুটের কা-ধেতে সাধারণতে লিখ কোন ব্যক্তি জানিয়া অনিয়া আঘাত করণ।	ডাকাইতী।	ডাকাইতী করিবার পূর্বে উদ্যোগ করণ।	নিয়ত ডাকাইতী করিবার অভিপ্রায়ে দলবদ্ধ লোকের দের দলভুক্ত হওন।	নিয়ত চুরী করিবার অভিপ্রায়ে দলবদ্ধ ভূমণকারি লোকের দের দলভুক্ত হওন।

ক্রমিক সংখ্যা	২ অপরাধ।	৩ হাজিরজামিন লওয়া যায় তে পারে কি না।	৪ যে আদালতের বিচার্য।	৫ দণ্ড	৬ যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
২৭	প্রত্যারণা করিয়া সম্পত্তির ব্যয় করণ কি আপনাব কাজের নিমিত্তে লওন।	হাজিরজামিন লওয়া যায় হাজিরজামিন লওয়া যায় প্রথমে যাকদমা শুনিবাব ক্রমতা- পন্ন ফৌজদারী আদালতসম্পর্কে ২ অধ্যায়ের ১০ প্রকরণের ৩, ৪, ৫ দফার সীমামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের।	যে আদালতের বিচার্য।	২ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করের কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।	যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
২৭	সম্পত্তি কোন লোকের ঘরণাকালে তাহার দখলে ছিল পরে আইনমতের যজ্ঞবান কোন ব্যক্তির দখলে হয় নাই জানিয়া, তাহা প্রত্যারণা করিয়া ব্যবহার করণ।	এ	এ	৩ বৎসরের অনধিক কাল এ। জরীমানাও হইতে পারে।	৩ বৎসরের অনধিক কাল এ। জরীমানাও হইতে পারে।

অপরাধযুক্তি বিধায়িতকতা।

ক্রমিক সংখ্যা	অপরাধযুক্তি বিধায়িতকতা।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	গেণন আদালতের।	৩ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করের কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।
২৮	অপরাধযুক্তি বিধায়িতকতা।	এ	এ	৩ বৎসরের অনধিক কাল এ। জরীমানাও হইতে পারে।
২৯	কেহনী কি চাকর অপরাধযুক্তি বিধায়িতকতা করি লে।	এ	এ	৩ বৎসরের অনধিক কাল এ। জরীমানাও হইতে পারে।
৩০	সরকারী কার্যকারক কি বণিক কি সওদাগর কি এজেন্ট- প্রভৃতি অপরাধযুক্তি বিধায়িতকতা করিলে।	এ	এ	যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণ কি ১৪ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করের ও জরীমানা।

চোর। জিনিস গ্রহণ।

ক্রমিক সংখ্যা	কোন জিনিস চোরা জানিয়া তাহা প্রত্যারণা করিয়া লওন।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	চোর। জিনিস গ্রহণ।	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করের কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।
৩১	কোন সম্পত্তি ডাকাইতী করিয়া পাওয়া গিয়াছিল জা- নিয়া তাহা গ্রহণ করণ।	এ	৫০০ টাকার অনধিক হইলে মা- জিস্ট্রেট সাহেবের।	যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণ কি ১৪ বৎসরের অনধিক কাল কঠিনরূপে করের। জরীমানাও হইতে পারে। এ
৩২	চোর। জিনিস লইয়া নিয়ত ব্যবসায় করণ।	এ	১০০ টাকার অনধিক হইলে প্র- থম শ্রেণীর অধস্থ ফৌজদারী আদালতের।	এ
৩৩	কোন জিনিস চোরা জানিয়া তাহা লুকাইবার কি বিক্রয় করিবার সাহায্য করণ।	এ	৫০ টাকার অনধিক হইলে দ্বি- তীয় শ্রেণীর অধস্থ ফৌজদারী আদালতের।	৩ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করের কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।
৩৪	চাকামী।	এ	গেণন আদালতের ... এ	৩ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করের কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।
৩৫	আইনমতে কি আইনসিদ্ধ চুক্তিক্রমে বাহার লাভ রক্ষা করিতে হয় তাহার প্রতি চাকামী।	এ	মাজিস্ট্রেট সাহেবের, কি প্রথম ১ শ্রেণীর অধস্থ ফৌজদারী আ- দালতের ...	২ বৎসরের অনধিক ই কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।
৩৬	ছদ্মবেশে চাকামী।	এ	এ	এ
৩৭	চাকামী ও তদ্বারা প্রত্যারণা করিয়া সম্পত্তি অর্পণ করা- ইলে কিয়া মূল্যবান নিদর্শন পরিবর্তন কি নষ্ট করিলে।	এ	এ	৩ বৎসরের অনধিক ই. জ. জরীমানা

প্রতারণা করিয়া দণ্ডিতকরণ ও সন্ত্রাস্ত হস্তান্তর করণ।

১ ক্রম সংখ্যা	২ অপরাধ।	৩ হাজিরজামিন লওয়া হইতে পারে কিনা।	৪ যে আদালতের বিচার্য	৫ দণ্ড	৬ যে স্থলে সংযুক্ত হইতে পারে।
৪২	মহাজনেরদের মধ্যে সম্পত্তি প্রতারণা করিয়া স্থানান্তর করিলে কিনা। গোপনে রাখিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	যে আদালতের।	৩ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন।	৩ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন।
৪৩	কর্তাদের যে টাকা পাওনা হয় তাহা আপন মহাজনেরদের পাইতে প্রতারণা করিয়া নিবারণ করা।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	ই	ই	ই
৪৪	আপনার কি অন্য ব্যক্তিরদের পাওনা টাকা মহাজনেরদের পাইতে প্রতারণা করিয়া নিবারণ করা।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	ই	ই	ই
৪৫	যুল্যের বিষয়ে যাহাতে মিথ্যা কথা থাকে এমত হস্তান্তর করণ প্রতারণা করিয়া করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	ই	ই	২ বৎসরের অনধিক ই ও জরিমানা।
৪৬	আপনার কি অন্য কোন ব্যক্তির সম্পত্তি প্রতারণা করিয়া স্থানান্তর কি গুপ্ত করণ কিম্বা তাহা করিতে সাহায্য করণ কিম্বা যে কিছু টাকা তাহার হুক পাওনা তাহা প্রতারণা করিয়া ছাড়িয়া দিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	ই	ই	ই
৪৭	কোন সম্পত্তির উপর দাওয়াদারের যথাযথ কৌশল নাই ইহা জানিয়া ও প্রতারণা করিয়া দাওয়া করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	ই	ই	ই

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৪ আগস্ট।]

ক্রীমপুরের যন্ত্রালয়ে প্রিন্ট করা হইবে।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 18, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১৮ আগস্ট।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL.  
The 8th August, 1857.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 8th August 1857, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XXV. OF 1857.

An Act to render Officers and Soldiers in the Native Army liable to forfeiture of property for Mutiny, and to provide for the adjudication and recovery of forfeitures of property in certain cases.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to render Officers and Soldiers in the Native Army, who shall be convicted of Mutiny, subject to the forfeiture of all their property, and to provide for the adjudication and recovery of forfeitures in certain cases; It is enacted as follows:—

[Forfeiture of property on conviction of Mutiny.]

I. Every Officer and Soldier or other person subject to the Articles of War for the Native Army, who shall be convicted of Mutiny, shall forfeit all his property of every description.

[Adjudication of forfeiture in case of death or escape of offender before conviction of an offence for which property is liable to be forfeited.]

II. If any person who shall have committed treason or any offence for which, by this Act, or Act XI. of 1857, or Act XIV. of 1857, or Act XVI. of 1857, his property is declared to be forfeited, shall have been killed, or shall have died, or shall have escaped out of the territories of the

[Government Gazette, 18th August, 1857.]

আইন।

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৮ আগস্ট।

ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা নীচের লিখিত আইন শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ৮ আগস্ট তারিখে মঞ্জুর করেন ও তাহা সকল লোককে জানাইবার নিমিত্তে ইহাতে প্রকাশ করা হইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২৫ আইন।

এদেশীয় পল্টনের ছন্দাদারেরা ও সিপাহীরা রাজবিদ্রোহী হইলে তাহাদের সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য করিবার, ও কোন স্থলে তাহাদের সম্পত্তি জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবার ও তাহা ফিরিয়া পাইবার বিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

এদেশীয় পল্টনের যে ছন্দাদারেরদের ও সিপাহীরদের রাজবিদ্রোহিতা দোষ সাব্যস্ত হয়, তাহাদের সকল সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য করা বিহিত, ও কোন স্থলে তাহাদের সম্পত্তি জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবার ও তাহা ফিরিয়া পাইবার বিধান করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে লুকুম হইল।

[রাজবিদ্রোহিতা দোষ সাব্যস্ত হইলে সম্পত্তি জব্দ হইবার কথা।]

১ ধারা। এদেশীয় পল্টনের নিমিত্তে যুদ্ধসম্পর্কীয় যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন যে কোন ছন্দাদারের কি সিপাহীর কি অন্য ব্যক্তির রাজবিদ্রোহিতা দোষ সাব্যস্ত হয়, তাহার সর্বপ্রকারের সকল সম্পত্তি জব্দ হইবেক ইতি।

[যে অপরাধ হইলে সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য হয় এমত অপরাধ সাব্যস্ত হইবার পূর্বে অপরাধী মরিলে কি পলায়ন করিলে তাহার সম্পত্তি জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবার কথা।]

২ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি রাজবিদ্রোহিতা করিয়া থাকে, কিম্বা যে কোন অপরাধ প্রযুক্ত এই আইন কি ১৮৫৭ সালের ১১ আইন কি ১৮৫৭ সালের ১৪ আইন কি ১৮৫৭ সালের ১৬ আইনমতে তাহার সম্পত্তি জব্দ করা গেল প্রকাশ হয় এমত কোন অপরাধ যদি কোন ব্যক্তি করিয়া থাকে, ও তাহার সেই অপরাধ সাব্যস্ত হইবার পূর্বে

৫ টি

East India Company, before he shall have been convicted of the offence, or cannot after diligent search be found, any Court or other authority which might have tried such offender, if he could have been brought to trial, shall, upon the application of the Magistrate or other Officer authorized by Government to make such application, hold an enquiry; and on proof that the person charged with having committed the offence was guilty thereof, and that he is dead, or has escaped out of the territories of the East India Company, or cannot after diligent search be found, shall adjudicate that all the property of such offender shall be forfeited to Government.

[Forfeiture to extend to all property possessed by the offender at the time of the commission of the offence. Proviso.]

III. The forfeiture, whether upon conviction of such an offence as aforesaid, or upon an adjudication of forfeiture under this Act, shall extend to all property and effects of or to which the offender shall have been possessed or entitled, either at the time of committing the offence, or at the time of the conviction or of the adjudication of forfeiture, or at any intermediate time; and no sale, alienation, or other disposition of such property, made subsequently to the commission of the offence or made at any time with the fraudulent intention of preventing a forfeiture, shall have any effect against the right of Government to the forfeiture. Provided that nothing in this Section contained shall affect any transferee of any negotiable security, who shall prove that he acquired the same in good faith and with due caution for valuable consideration.

[Forfeiture of land when an alienation has been made without a valuable consideration. Alienation made and registered three months before commission of offence.]

IV. All immovable property of the offender, which shall be alienated after the passing of this Act and before the commission of any offence specified in Section II., shall be forfeited in the same manner as if no such alienation had been made, unless the alienation be made in good faith and for valuable consideration, or unless the same shall have been made and registered more than three months before the commission of the offence.

[Court to find date of offence committed.]

V. The Court, or other authority by which the offender shall be convicted or the forfeiture shall be adjudged, may specify in the conviction or adjudication the day on which the offence was committed, if it can be ascertained.

[Conviction or adjudication to be proof of what matters.]

VI. In any proceeding concerning property alleged to have been forfeited, the conviction shall

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৮ আগস্ট।]

যদি তাহাকে হত্যা করা যায়, কিম্বা যদি সে মরে কি কোম্পানি বাহাদুরের দেশহইতে পলায়ন করিয়া থাকে, কিম্বা যত্নপূর্বক তলাশ হইলেও যদি তাহাকে না পাওয়া যায়, তবে সেই ব্যক্তিকে বিচারার্থে উপস্থিত করা যাইতে পারিলে যে কোন আদালত কিম্বা অন্য কার্যকারক এই অপরাধের বিচার করিতে পারিতেন তিনি মাজিস্ট্রেট সাহেবহইতে দরখাস্ত পাইলে, কিম্বা সেই প্রকারের দরখাস্ত করিতে অন্য যে কার্যকারক গবর্ণমেন্টহইতে ক্ষমতা পান তাঁহাহইতে দরখাস্ত পাইলে, এই বিষয়ের তত্ত্ববিধান করিতে পারিবেন। ও যাহার নামে এই অপরাধ করিবার নালিশ হয় সেই জন দোষী বটে, ও সে মরিয়াছে, কিম্বা কোম্পানি বাহাদুরের দেশহইতে পলায়ন করিয়াছে কিম্বা যত্নপূর্বক তাহার সন্ধান করা গেলেও তাহাকে পাওয়া যায় না, ইহার প্রমাণ হইলে, তিনি আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে এই অপরাধের সকল সম্পত্তি গবর্ণমেন্টে জন্ম হয় ইতি।

[অপরাধ করিবার সময়ে অপরাধের যত সম্পত্তি ছিল তাহা সমুদয় জন্ম হইবার কথা। বর্জিত কথা।]

৩ ধারা। পূর্বোক্ত প্রকারে অপরাধ সাব্যস্ত হওনক্রমে, কিম্বা এই আইনমতে জন্ম হওনের ছকুমক্রমে যে জন্ম হয় তাহা, এই অপরাধ করিবার কালে, কিম্বা দোষ সাব্যস্ত করণের কি জন্ম করিবার ছকুম হওনের কালে, কিম্বা তাহার মধ্যে কোন সময়ে, অপরাধের দখলে যে সকল সম্পত্তি ও মাল থাকে কিম্বা বাহাতে তাহার স্বত্ত্ব থাকে এমত সকল সম্পত্তির উপর থাকে। ও সেই অপরাধ হইবার পরে, কিম্বা সম্পত্তি জন্ম না হয় এই প্রত্যাহার অভিপ্রায়ে কোন সময়ে, এই সম্পত্তি বিক্রয় কি হস্তান্তর করা গেলেও, কিম্বা তাহা লইয়া অন্য প্রকারের কার্য করা গেলেও, তৎপ্রযুক্ত জন্ম করিবার বিষয়ে গবর্ণমেন্টের স্বত্ত্বের বিপক্ষে ফল দর্শিবেন না। পরন্তু যে কোন নিদর্শনপত্রের লেনাদেনা চলে তাহা যে কোন ব্যক্তিকে অর্পণ করা গিয়া থাকে, তিনি যদি এমত প্রমাণ করিতে পারেন যে মূল্য দিয়া প্রকৃতপ্রস্তাবে ও উপযুক্তমতে সতর্ক হইয়া এই নিদর্শন পাইয়াছেন, তবে এই ধারার লিখিত কোন কথাতে তাহার কোন ক্ষতি হইবেক না ইতি।

[যদি মূল্য না দিয়া জমী হস্তান্তর করা গিয়াছে তবে জমী বাজেয়াপ্ত হইবার কথা। অপরাধ হইবার তিন মাস পূর্বে হস্তান্তর করা গেলেও রেজিস্ট্রারী হইলে সে জমীর কথা।]

৪ ধারা। এই আইন জারী হইবার পরে, ও ২ ধারার লিখিত কোন অপরাধ করা যাইবার পূর্বে অপরাধের যে সকল স্বত্ত্বের বিষয় হস্তান্তর করা গিয়া থাকে, তাহাও সেই হস্তান্তর না হইবার মতে জন্ম হইবেক। কিন্তু যদি সেই বিষয় প্রকৃতপ্রস্তাবে ও মূল্যের নিমিত্তে হস্তান্তর করা গিয়া থাকে, কিম্বা যদি অপরাধ হইবার পূর্বে তিন মাসের অধিক কাল তাহা হস্তান্তর হইয়া রেজিস্ট্রারী করা গিয়া থাকে, তবে জন্ম হইবেক না ইতি।

[অপরাধ যে তারিখে করা যায় তাহা আদালত নির্ণয় করিবেন।]

৫ ধারা। আদালত, কিম্বা অন্য যে কার্যকারকের দ্বারা অপরাধের দোষ সাব্যস্ত হয় কি জন্ম করার ছকুম হয় তিনি, এই অপরাধ যে দিনে করা গিয়াছিল তাহা নিশ্চিতমতে জানা যাইতে পারিলে, এই দোষ সাব্যস্ত করণের পরে কিম্বা এই ছকুমনামায় তাহা লিখিতে পারিবেন ইতি।

[দোষ সাব্যস্ত করণপত্র কি ছকুমনামা যে বিষয়ের প্রমাণ হয় তাহার কথা।]

৬ ধারা। জন্ম হইয়াছে এই কথা যে সম্পত্তির বিষয়ে ব্যক্ত হয় এমত সম্পত্তিসম্পর্কীয় কোন বিচার কা

be conclusive evidence that the offence was committed and (if the day be specified in such conviction) that the offence was committed on that day; if the day be not specified, the conviction shall be *prima facie* evidence that the offence was committed on the day mentioned in the charge. In any such proceeding, an adjudication of forfeiture under this Act shall be *prima facie* evidence of the commission of the offence, and (if the day be specified in the adjudication) that the offence was committed on that day; if the day be not specified, the adjudication shall be *prima facie* evidence that the offence was committed on the day mentioned in the charge. Any adjudication under this Act shall be filed with and may be proved in the same manner as the records of the Principal Court of Criminal jurisdiction of the District.

[Procedure for the recovery of forfeited property.]

VII. After the conviction or adjudication, the Collector or other Chief Officer appointed by Government for the collection of Revenue, or any other Officer whom the Government may specially appoint, may seize and take possession of the forfeited property: if he require the assistance of a Court to enable him to obtain possession of any such property by reason of any dispute respecting the title to the same or for any other cause, the Principal Civil Court of original jurisdiction of the District in which the property is situate may, upon the production of a certified copy of the conviction or adjudication, hear and determine in a summary manner upon petition any matter in dispute relating to such property. Any order which may be passed by the Court shall not be subject to appeal; but the party against whom the same may be given, by any Court other than one of Her Majesty's Supreme Courts of Judicature, shall be at liberty to bring a suit to establish his right at any time within one year from the date of the order.

[Restoration of forfeited property upon proof that escape was not for the purpose of evading justice.]

VIII. In case any person whose property shall have been so adjudged to be forfeited shall within one year after the seizure of any part of his property as a forfeiture surrender himself, and shall upon trial before a competent Court be acquitted of the offence, his property or the proceeds thereof shall be restored upon proof, to the satisfaction of the Court, that he did not escape or keep out of the way for the purpose of evading justice.

[Limitation of suits, &c.]

IX. No suit or other proceeding shall be had or taken on account of the seizure of any property seized in pursuance of this Act, or for the restoration or recovery of such property or of the

[Government Gazette, 18th August, 1857.]

ব্যভি, এই অপরাধ যে করা গিয়াছে, ও (যদি সেই দোষ সাব্যস্ত করণপত্র দিন নিরূপণ হয় তবে) অপরাধ সেই দিনে করা গিয়াছে, এই দোষ সাব্যস্ত করণপত্র ইহার সিদ্ধান্ত প্রমাণ হইবেক। যদি দিন নিরূপণ না হয়, তবে নালিশপত্রে যে দিন লেখা থাকে সেই দিনে অপরাধ যে করা গিয়াছিল, এই দোষ সাব্যস্ত করণপত্র ইহার আদিদৃষ্টে প্রমাণ হইবেক। তদুপ কোন বিচার কার্যেতে, এই অপরাধ যে করা গিয়াছে, ও (যদি ছকুমনামাতে দিন নিরূপণ হয় তবে) অপরাধ সেই দিনে করা গিয়াছে, এই আইনমতে জন্ম হইবার ছকুমনামা ইহার আদিদৃষ্টে প্রমাণ হইবেক। যদি দিন নিরূপণ না হয় তবে নালিশপত্রে যে দিন লেখা হইয়াছে সেই দিনে এই অপরাধ করা গিয়াছে, এই ছকুমনামা ইহার আদিদৃষ্টে প্রমাণ হইবেক। এই আইনমতে যে কোন ছকুম হয় তাহা জিলার কোজদারী এলাকার প্রধান আদালতের কাগজপত্রের সঙ্গে নথীর শামিল করা যাইবেক, ও সেই কাগজপত্রের ফেরুপে প্রমাণ করা যায় সেইরূপে তাহারও প্রমাণ করা যাইতে পারিবেক ইতি।

[জন্মকরা সম্পত্তি ফিরিয়া পাইবার জন্যে যাচা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৭ ধারা। দোষ সাব্যস্ত হইলে পর কি জন্ম হইবার ছকুম হইলে পর, কালেক্টর সাহেব, কিম্বা রাজস্ব আদায় করিবার জন্যে গবর্ণমেন্টহইতে নিযুক্ত অন্য প্রধান কার্যকারক সাহেব, কিম্বা অন্য যে কোন কার্যকারকে গবর্ণমেন্ট বিশেষমতে নিযুক্ত করেন তিনি এই জন্ম হইবার যোগ্য সম্পত্তি জেক্র করিয়া দখল করিতে পারিবেন। সেই সম্পত্তির উপর স্বত্ত্বের বিষয়ে কোন বিবাদ থাকাপ্রযুক্ত কিম্বা অন্য কোন কারণে, যদি তিনি তদুপ কোন সম্পত্তির দখল পাইবার জন্যে আদালতের সাহায্যের প্রয়োজন রাখেন, তবে সম্পত্তি যে জিলাতে থাকে সেই জিলার মধ্যে মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্ষমতাপন্ন প্রধান দেওয়ানী আদালতে, দোষ সাব্যস্ত করণপত্রের কি ছকুমনামার সার্টিফিকট দেওয়ানকল উপস্থিত করা গেলে, এই আদালত দরখাস্ত পাইলে, সেই সম্পত্তিসম্পর্কীয় বিবাদের কোন কথা শুনিয়া তাহার সরাসরীমতে নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন। এই আদালত যে কোন ছকুম করিয়া থাকিবেন তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক না। পরন্তু শ্রীজমতী মহারাণীর কোন সুপ্রিম কোর্টভিন্ন অন্য কোন আদালতহইতে এই ছকুম হইলে, যে লোকের বিপক্ষে এই ছকুম করা যায় সে এই ছকুমের তারিখ অবধি এক বৎসরের মধ্যে কোন সময়ে আপনার স্বত্ত্ব সাব্দ করিবার জন্যে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক ইতি।

[বিচার হইবার ভয়ে পলায়ন করা হয় নাই ইহার প্রমাণ হইলে জন্মকরা সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার কথা।]

৮ ধারা। সেইরূপে যাহার সম্পত্তি জন্ম হইবার ছকুম হয় এমত কোন লোক যদি তাহার সম্পত্তির কোন অংশ জন্ম হইবার পর এক বৎসরের মধ্যে আপনি আপনাকে ধরা দেয়, ও উপযুক্ত আদালতের সম্মুখে বিচার হইয়া যদি তাহাকে নির্দোষ করা যায়, ও সেই লোক বিচার হইবার ভয়ে পলায়ন করে নাই কি রূপোশ হয় নাই, ইহার প্রমাণ যদি আদালতের স্বদোষমতে করিতে পারে, তবে তাহার সম্পত্তি তাহার উৎপন্ন টাকা তাহাকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক ইতি।

[মোকদ্দমা করিবার মিয়াদপ্রভৃতি।]

৯ ধারা। এই আইনানুসারে যে কিছু সম্পত্তি জেক্র হয় তাহা জেক্র হইবার বিষয়ে, কিম্বা সেই প্রকারের সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার কি ফিরিয়া পাইবার জন্যে, কিম্বা তাহার উৎপন্ন টাকা পাইবার জন্যে

5 G 2

proceeds thereof, unless the same be instituted within one year from the time of the seizure.

[Power to secure property before forfeiture in certain cases.]

X. In case it shall appear to a Magistrate that there is reasonable ground to suppose that any person is guilty of any offence specified in Section II. of this Act, and that any property liable to forfeiture for the offence is likely to be made away with, it shall be lawful for the Magistrate to attach such property and secure the same until the trial of the offender or until an enquiry for the purpose of adjudication under this Act shall be had.

[Interpretation.]

XI. The word "Magistrate" in this Act shall include any Officer competent to commit for trial for any offence specified in Section II. of this Act.

W. MORGAN,  
Clerk of the Council.

Act No. XIX. OF 1857.

An Act for the incorporation and regulation of Joint-Stock Companies and other Associations, either with or without limited liability of the members thereof.

PART II.

MANAGEMENT AND ADMINISTRATION OF COMPANIES.  
General.

[Continued from page 752.]

[Registry of special resolution.]

XL. A copy of any special resolution that is passed by any Company registered under this Act shall be forwarded to the Registrar of Joint-Stock Companies, and recorded by him; if such copy is not so forwarded within fifteen days from the date of the passing of the resolution, the Company shall incur a penalty not exceeding Twenty Rupees for every day after the expiration of such fifteen days during which such copy is omitted to be forwarded.

[Copies of special resolutions.]

XLI. A copy of any special resolution shall be given to any shareholder on payment of one Rupee or of such less sum as the Company may direct.

[Notice to Registrar of increase of capital.]

XLII. The Company, if authorized so to do by its regulations, may increase its nominal capital in manner directed by such regulations, but notice of any increase so made shall be given to the Registrar of Joint-Stock Companies within fifteen days from the date of the passing of the resolution by which such increase has been authorized, and the Registrar shall forthwith record the amount of such increase; if such notice is not given within the period aforesaid, the Company shall incur a penalty not exceeding Fifty Rupees for every

[বর্ণনামের গ্রেজট। ১৮৫৭। ১৮ আগস্ট।]

কোন মোকদ্দমা কি অন্য কার্য এই ক্রোক হইবার কালঅবধি এক বৎসরের মধ্যে উপস্থিত না করা গেলে গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

[কোন স্থলে জন্ম করিবার পূর্বে সম্পত্তি সুরক্ষা করিবার কথা।]

১০ ধারা। যদি কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব এমত বোধ করেন যে, কোন লোককে এই আইনের ২ ধারার লিখিত কোন অপরাধের দোষী বুঝিবার উপযুক্ত কারণ আছে, ও সেই অপরাধপ্রযুক্ত যে কিছু সম্পত্তি জন্ম হইবার যোগ্য হয় তাহা স্থানান্তর করা যাইবার সম্ভাবনা আছে, তবে এই অপরাধের যত কাল বিচার না হয়, কিম্বা এই আইনমতে জন্ম হইবার ছকুম হওনের জন্যে যত কাল উজরাজ না হয় তত কাল, মাজিস্ট্রেট সাহেব এই সম্পত্তি ক্রোক করিয়া রক্ষা করিতে পারিবেন ইতি।

[অর্থ করণ।]

১১ ধারা। এই আইনের মধ্যে "মাজিস্ট্রেট সাহেব" এই শব্দে, এই আইনের ২ ধারার নির্দিষ্ট কোন অপরাধের বিচারার্থে সোপান করণের ক্ষমতাপন্ন কোন কার্যকারকে বুঝাইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সেলের ক্লার্ক।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৯ আইন।

জাইন্ট স্টক কোম্পানির ও অন্য সমাজের অলংপাতি লোকেরদের দায় সীমায়ুক্ত করিয়া কি না করিয়া এই কোম্পানিকে ও সমাজকে চার্টার দিবার ও তাঁহাদের বিধান করিবার আইন।

২ খণ্ড।

কোম্পানিরদের কার্যের কর্তৃত্ব করণের ও চালাওনের বিধি।

সাধারণ।

[৭৫২ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[বিশেষ বিধির রেজিস্ট্রী করণ।]

৪০ ধারা। এই আইনমতের রেজিস্ট্রী করা কোন কোম্পানি বিশেষ যে কোন বিধি নির্দ্ধার্য করেন তাহার এক কেতা নকল জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিস্ট্রীর নিকটে পাঠাইতে হইবেক, ও তিনি তাহা রিকর্ড করিবেন। সেই বিধি যে তারিখে নির্দ্ধার্য হয় সেই তারিখ-অবধি পনের দিনের মধ্যে যদি সেইরূপ নকল পাঠান না যায়, তবে সেই পনের দিনের পর যত দিনপর্যন্ত এই নকল পাঠাইবার ক্রটি হয় তাহার প্রতিদিন এই কোম্পানির কুড়ি টাকার অনধিক জরিমানা লাগিবেক ইতি।

[বিশেষ বিধির নকল।]

৪১ ধারা। কোন অংশী এক টাকা দিলে, কিম্বা এই কোম্পানি তাহার কম যত নির্দ্ধার্য করেন তাহা দিলে, বিশেষ নির্দ্ধারিত কোন বিধির এক কেতা নকল তাঁহাকে দেওয়া যাইবেক ইতি।

[মূলধন বৃদ্ধি করিবার সম্বন্ধ রেজিস্ট্রীরকে দেওন।]

৪২ ধারা। এই কোম্পানির বিধানেতে যদি মূলধন বৃদ্ধি করিবার অনুমতি হয় তবে এই বিধানে যেরূপে নির্দিষ্ট হইয়াছে সেইরূপে আপনাদের ব্যক্ত মূলধন বৃদ্ধি করিতে পারিবেন। কিন্তু কিছু বৃদ্ধি করিবেন ইহা যে তারিখে নির্দ্ধার্য হইয়াছে সেই তারিখঅবধি পনের দিনের মধ্যে সেইরূপে করা ধনবৃদ্ধির সম্বন্ধ জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিস্ট্রীরকে দেওয়া যাইবেক, আর যত টাকা বৃদ্ধি হইয়াছে তাহা রেজিস্ট্রীর অগোণে রিকর্ড করিবেন। যদি এই সম্বন্ধ সেই কালের মধ্যে না দেওয়া যায়, তবে যত দিনপর্যন্ত এই সম্বন্ধ দিবার ক্রটি হইয়া থাকে তাহার প্রতিদিন এই কোম্পা-

day during which such neglect to give notice continues.

[Prohibition against carrying on business with less than seven shareholders.]

XLIII. If any Company registered under this Act carries on business when the number of its shareholders is less than seven, for a period of six months after the number has been so reduced, then every Director of such Company, during the time that it so carries on business after such period of six months, shall be severally liable for the payment of the whole debts of the Company contracted during such time, and may be sued for the same without the joinder in the action or suit of any other person.

[Evidence of proceedings at Meetings.]

XLIV. The Company shall cause minutes of all resolutions and proceedings of general meetings of the Company to be duly entered in books to be from time to time provided for the purpose, and any such minute as aforesaid, if signed by any person purporting to be the Chairman of such meeting, shall be receivable in evidence in all legal proceedings; and, until the contrary is proved, every general meeting, in respect of the proceedings of which minutes have been so made, shall be deemed to have been duly held and convened.

Legal Instruments of Company.

[Contracts how made.]

XLV. Contracts on behalf of any Company registered under this Act may be made as follows: (that is to say,)—

(1.) Any contract which, if made between private persons, would be by law required to be in writing, and if made according to English law to be under seal, may be made on behalf of the Company in writing under the common seal of the Company; and such contract may be in the same manner varied or discharged.

(2.) Any contract which, if made between private persons, would be by law required to be in writing and signed by the parties to be charged therewith, may be made on behalf of the Company in writing signed by any person acting under the express or implied authority of the Company; and such contract may in the same manner be varied or discharged.

(3.) Any contract which, if made between private persons, would be by law be valid although made verbally only and not reduced into writing, may be made verbally on behalf of the Company by any person acting under the express or implied authority of the Company; and such contract may in the same way be varied or discharged.

And all contracts made according to the provisions herein contained shall be effectual in law, and shall be binding upon the Company and their

[Government Gazette, 18th August, 1857.]

নিরপেক্ষ টাকার অনধিক জরিমানা লাগিবেক ইতি।

[সাত জনের কম অংশিকে লইয়া কার্য চালাইবার নিষেধ।]

৪০ ধারা। এই আইনমতের রেজিস্ট্রী করা কোন কোম্পানির অংশীদের সংখ্যা সাত জনের কম হইলে, যদি তাঁহারা এই সংখ্যা এত অল্প হইলে পর ছয় মাসপর্যন্ত কার্য চালান, তবে সেই ছয় মাসের পর যত কাল সেইরূপে কার্য চালান সেই কালের মধ্যে এই কোম্পানির যত কর্ত্ত হইয়া থাকিবেক সেই সময়ের কর্ত্তের নিমিত্তে এই কোম্পানির এক জন ডিরেক্টর দায়ী হইবেন। আর তাঁহাদের এক জনের নামে সেই কর্ত্তের বাবৎ নালিশ হইতে পারিবেক, আর সেই নালিশপত্রে কি মোকদ্দমায় দ্বিতীয় কোন ব্যক্তিকে সংযুক্ত করিবার প্রয়োজন হইবেক না ইতি।

[বৈঠক হইলে যে কর্ম্ম হয় তাহার প্রমাণ।]

৪১ ধারা। এই কোম্পানির সাধারণ বৈঠকে যে সকল কথা নির্দ্ধার্য হয় ও যে সকল কর্ম্ম করা যায় তাহা লিখিবার বই এই কোম্পানি সময়েই করিয়া দিয়া তাহাতে সকল কথা উক্তমতে লেখাইয়া রাখিবেন, আর সেইরূপ বৈঠকে যিনি চেয়ারম্যান অর্থাৎ সভাপতি বলিয়া বসেন তাঁহার সহী যদি পূর্নোক্ত মতের লেখা কথাতে থাকে, তবে সেই কথা আইনমতের সকল কার্যেতে প্রমাণরূপে গ্রাহ্য হইবেক। আর যাবৎ বিপরীত প্রমাণ না হয়, তাবৎ যে বৈঠকের কার্যের বিষয়ে সেইরূপ কথা লেখা গিয়াছে, সেই সাধারণ প্রত্যেক বৈঠক উপযুক্তমতে করা গিয়াছিল, ও সেই বৈঠকের লোকেরা উপযুক্তমতে একত্র হইয়াছিলেন জান হইবেক ইতি।

কোম্পানির আইনসম্পর্কীয় কাগজপত্র।

[করার যেরূপে করিতে হইবেক।]

৪২ ধারা। এই আইনমতের রেজিস্ট্রী করা কোন কোম্পানির তরফে করার এইরূপে করা যাইতে পারিবেক অর্থাৎ—

(১) বিশেষ ব্যক্তিরদের মধ্যে আপোসে কোন করার হইলে যদি আইনমতে সেই করার লিখনপত্রের দ্বারা করিতে হয় কিম্বা ইঙ্গরেজী আইনমতে করা গেলে যদি তাহাতে মোহরও বসাইতে হয়, তবে কোম্পানির পক্ষে সেই প্রকারের করার লিখনপত্রক্রমে কোম্পানির সাধারণ মোহরে করা যাইতে পারিবেক, ও সেইরূপের করার সেই প্রকারে পরিবর্ত করা যাইতে কি চুকাইয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক।

(২) বিশেষ ব্যক্তিরদের মধ্যে আপোসে কোন করার হইলে, যদি আইনমতে তাহা লিখনপত্রক্রমে করিতে হয়, ও তাহাতে যে ব্যক্তির বন্ধ থাকেন তাঁহাদের দস্তখত করিতে হয়, তবে কোম্পানির পক্ষে সেই প্রকারের করার কোম্পানির সপেক্ষরূপে কি ভাবতঃ দত্ত ক্ষমতামতে কার্যকারি কোন ব্যক্তির দ্বারা করা যাইতে পারিবেক। ও সেইরূপের করার সেই প্রকারে পরিবর্ত করা যাইতে কিম্বা চুকাইয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক।

(৩) বিশেষ ব্যক্তিরদের মধ্যে আপোসে কোন করার হইলে যদি লিখনক্রমে না হইয়া কেবল কথাতে হইলেই আইনমতে সিদ্ধ হইতে পারে, তবে কোম্পানির পক্ষে সেই প্রকারের করার কোম্পানির সপেক্ষরূপে কি ভাবতঃ দত্ত ক্ষমতামতে কার্যকারি কোন ব্যক্তির দ্বারা কথাতে করা যাইতে পারিবেক। ও সেইরূপের করার সেই প্রকারে পরিবর্ত করা যাইতে কিম্বা চুকাইয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক।

ও এই প্রকারের নির্দ্ধারিত বিধানমতে যে সকল করার করা যায় তাহা আইন মতে সিদ্ধ হইবেক ও তাহাতে কোম্পানি ও তাঁহাদের উত্তরকালীন কর্ম্মকারি-

successors, and all other parties thereto, their heirs, executors, or administrators, as the case may be.

**Deeds.**

[Execution of deeds.]

XLVI. Any Company registered under this Act may, by instrument or writing under their common seal, empower any person, either generally or in respect of any specified matters, as their attorney, to execute deeds on their behalf in any place; and every deed signed by such attorney, on behalf of the Company, and under his seal, shall be binding on the Company to the same extent as if it were under the common seal of the Company.

[Promissory Notes, Bills of Exchange, and Hoondees.]

XLVII. A Promissory Note, Bill of Exchange, or Hoondee shall be deemed to have been made, accepted, or endorsed on behalf of any Company registered under this Act, if made, accepted, or endorsed in the name of the Company by any person acting under the express or implied authority of the Company.

**Examination of Affairs of Company.**

[Examination of affairs of Company by inspectors appointed by the local Government.]

XLVIII. Upon the application of one-fifth in number and value of the shareholders of any Company registered under this Act, the local Government may appoint one or more competent inspectors to examine into the affairs of the Company, and to report thereon in such manner as the local Government directs.

[Power of inspectors.]

XLIX. It shall be the duty of all Officers and Agents of the Company to produce, for the examination of the inspectors, all books and documents in their custody or power: any inspector may examine the Officers and Agents of the Company in relation to its business, and may, if he thinks fit, administer an oath or affirmation to such person; if any Officer or Agent refuses to produce any such book or document, or to answer any question relating to the affairs of the Company, he shall incur a penalty not exceeding Fifty Rupees in respect of each offence.

[Result of examination how dealt with.]

L. Upon the conclusion of the examination, the inspectors shall report their opinion to the local Government; a copy shall be forwarded to the registered Office of the Company and shall be open to the inspection of any shareholder who shall be at liberty to take a copy thereof; and a further copy shall, at the request of the shareholders upon whose application the inspection was made, be delivered to them or to any one or more

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৮ আগস্ট।]

রা ও উৎসঙ্গকার অন্য সকল পক্ষ ও বিষয়বিশেষে উহারদের উত্তরাধিকারি কি অধিরা কি আডমিনি-স্ট্রেটররা বন্ধ হইবেন ইতি।

**দলীল।**

[দলীলে দস্তখৎ করণ।]

৪৬ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টারীকরা কোন কোম্পানি আপনাদের সাধারণ মোহরে মোহরকর পত্র কি লিপির দ্বারা কোন ব্যক্তিকে সাধারণমতে কিম্বা নির্দিষ্ট কোন বিশেষ কর্মের নিমিত্তে কোন স্থানে আপনাদের টর্নিম্বরপে আপনাদের পক্ষে দলীলে দস্তখৎ করিবার ক্ষমতা দিতে পারিবেন। আর সেই প্রকার টর্নি কোম্পানির পক্ষে যে ২ দলীলে সই করেন ও আপন মোহর বসান, তাহাতে ঐ কোম্পানির সাধারণ মোহর বসান গেলে ঐ কোম্পানি যেপর্যন্ত বন্ধ হইতেন, সেইপর্যন্ত বন্ধ হইবেন ইতি।

[প্রমিসরি নোট ও বিল অফ এক্সচেঞ্জ ও হুণ্ডী।]

৪৭ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টারীকরা কোন কোম্পানিহইতে স্পষ্ট কি ভাবতঃ ক্ষমতা পাইয়া কোন ব্যক্তি কর্ম করিয়া যদি ঐ কোম্পানির নামে কোন প্রমিসরি নোট কি বিল অফ এক্সচেঞ্জ কি হুণ্ডী করেন কি স্বীকার করেন কি ইগার্স করেন, তবে তাহা ঐ কোম্পানির পক্ষে করা গিয়াছে কি স্বীকার হইয়াছে কি ইগার্স করা গিয়াছে এমত জান হইবেক ইতি।

[কোম্পানির কার্যব্যাপারের তদারক করণ।]

[স্থানীয় গবর্নমেন্টের নিযুক্ত ইন্সপেক্টরেরদের দ্বারা কোম্পানির কার্যব্যাপারের তদারক করণ।]

৪৮ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টারীকরা কোন কোম্পানির অংশিদারদের শ্যারের সংখ্যা ও মূল্য বুঝিয়া উহারদের পাঁচ ভাগের এক ভাগের লোক দরখাস্ত করিলে, স্থানীয় গবর্নমেন্ট ঐ কোম্পানির কার্যব্যাপারের তদারক করিবার জন্যে, ও স্থানীয় গবর্নমেন্ট যে প্রকারে আজ্ঞা করেন সেই প্রকারে তাহার রিপোর্ট করিবার জন্যে, এক কি অধিক জন উপযুক্ত ইন্সপেক্টরকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[ইন্সপেক্টরদের ক্ষমতা।]

৪৯ ধারা। ঐ কোম্পানির সকল কার্যকারকের ও এজেন্টের এই কর্তব্য যে উহারদের জিম্মার কি এলাকায় যে সকল বই ও দলীল থাকে তাহা ইন্সপেক্টরেরদের দেখিবার জন্যে বাহির করেন। কোন ইন্সপেক্টর ঐ কোম্পানির ব্যবসায়সম্পর্কে তাহার কার্যকারকেরদের ও এজেন্টেরদের জোবানবন্দী লইতে পারিবেন, আর যদি উচিত বোধ করেন তবে সেই ব্যক্তিকে শপথ কি সত্য প্রতিজ্ঞা করাইতে পারিবেন। যদি কোন কার্যকারক কি এজেন্ট তজপ কোন বই কি দলীল দেখাইতে কি কোম্পানির কার্যব্যাপার সম্পর্কে কোন জিজ্ঞাসার উত্তর দিতে স্বীকার না করেন, তবে প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে উহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানা লাগিবেক ইতি।

[তদারক করিয়া যাহা জানা যায় তাহাতে যাহা করিতে হইবেক।]

৫০ ধারা। তদারকের কার্য সাক্ষ করণে পর, ইন্সপেক্টররা যাহা বুঝেন তাহার রিপোর্ট স্থানীয় গবর্নমেন্টের নিকটে করিবেন। সেই রিপোর্টের এক কতভা নকল ঐ কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দস্তখতানাতে পাঠাইতে হইবেক, ও কোন অংশী তাহা দেখিতে পারিবেন, ও তাহা নকল করিয়া লইতে পারিবেন। আর যে অংশিদারদের প্রার্থনামতে ঐ তদারক হইয়াছিল উহার চাহিলে ঐ রিপোর্টের আর এক কতভা নকল উহারদিগকে কি উহারদের এক কি অধিক

of them: all expenses of and incidental to any such examination as aforesaid shall be defrayed by the shareholders upon whose application the inspectors were appointed.

[Power of Company to appoint inspectors.]

LI. Any Company registered under this Act may in general meeting appoint inspectors for the purpose of examining into the affairs of the Company; the inspectors so appointed shall have the same powers and perform the same duties as inspectors appointed by the local Government, with this exception that, instead of making their report to the local Government, they shall make the same in such manner and to such persons as the Company in general meeting directs; and the Officers and Agents of the Company shall incur the same penalties, in case of any refusal to produce any book or document to such inspectors, or to answer any question, as they would have incurred if such inspectors had been appointed by the local Government.

[Report of inspectors to be evidence.]

LII. A copy of the report of any inspectors appointed under this Act, authenticated by the seal of the Company into whose affairs they have made inspection, shall without further proof be admissible as evidence of the report in any legal proceeding.

**Notices.**

[Services of notices on Company.]

LIII. Any summons or notice requiring to be served upon the Company may, except in cases where a particular mode of service is directed, be served by leaving the same or sending it through the post by a registered letter addressed to the Company at their registered Office, or by giving it to any Director, Secretary, or other principal Officer of the Company; and any notice to the Registrar of Joint-Stock Companies may be served by sending it to him through the post by a registered letter, or by delivering it to him, or by leaving it for him at his Office.

[Rules as to notices by letter.]

LIV. Notices by letter shall be posted in such time, as to admit of the letter being delivered in the due course of delivery within the period (if any) prescribed for the giving of such notice; and in proving such service it shall be sufficient to prove that such notice was properly directed, and that it was put into the Post Office at such time as aforesaid.

[Authentication of notices of Company.]

LV. Any summons, notice, writ, or proceeding requiring authentication by the Company may be signed by any Director, Secretary, or other authorized Officer of the Company, and need not be under the common seal of the Company; and the

[Government Gazette, 18th August, 1857.]

জনকে দেওয়া বাইতে পারিবেক। পু সাক্ষমতে উক্ত করিবার খরচ ও উৎসঙ্গকার যে সকল খরচ হইয়াছে তাহা যে অংশিদারদের প্রার্থনামতে ইন্সপেক্টরেরা নিযুক্ত হন উহার দিবেন ইতি।

[ইন্সপেক্টরদিগকে নিযুক্ত করিতে কোম্পানির ক্ষমতা।]

৫১ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টারীকরা কোন কোম্পানি সাধারণ বৈঠক হইবার সময়ে ঐ কোম্পানির কার্যব্যাপারের তদারক করিবার জন্যে ইন্সপেক্টরদিগকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। স্থানীয় গবর্নমেন্টহইতে নিযুক্ত ইন্সপেক্টরেরদের যে ক্ষমতা থাকে ও যে কর্ম করিতে হয়, ঐ কোম্পানিহইতে নিযুক্ত ঐ ইন্সপেক্টরেরদেরও সেই ক্ষমতা থাকিবেক ও সেই কর্ম করিতে হইবেক, কেবল বিশেষ এই যে, স্থানীয় গবর্নমেন্টের নিকটে রিপোর্ট না করিয়া ঐ কোম্পানি সাধারণ বৈঠকে যেভাবে ও যে লোকেরদের নিকটে সেই রিপোর্ট করিতে আজ্ঞা করেন সেইরূপে উহারদের নিকটে করিবেন। আর ঐ কোম্পানির কার্যকারকেরা ও এজেন্টেরা যদি সেই ইন্সপেক্টরদিগকে কোন বই কি দলীল দেখাইতে কিম্বা কোন জিজ্ঞাসার উত্তর দিতে অস্বীকার করেন, তবে ঐ ইন্সপেক্টরেরা স্থানীয় গবর্নমেন্টহইতে নিযুক্ত হইলে উহারদের যে জরিমানা হইত সেই জরিমানা হইবেক ইতি।

[ইন্সপেক্টরেরদের রিপোর্ট প্রমাণরূপ হইবেক।]

৫২ ধারা। যে কোম্পানির কার্যব্যাপারের তদারক হয় উহারদের মোহর এই আইনমতে নিযুক্ত কোন ইন্সপেক্টরেরদের রিপোর্টের নকলে বসান গেলে, তাহা আইনমতে কোন কার্যতে অধিক প্রমাণবিনাও ঐ রিপোর্টের প্রমাণরূপ গ্রাহ্য হইতে পারিবেক ইতি।

**এত্বেলা।**

[কোম্পানির নামে এত্বেলা জারী।]

৫৩ ধারা। যে স্থলে এত্বেলা বিশেষ নিয়মমতে জারী হইবার আজ্ঞা হয় সেই স্থলছাড়া, কোম্পানির নামে যে কোন সমন কি এত্বেলা জারী করিতে হয়, তাহা কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দস্তখতানাতে রাখিয়া কিম্বা রেজিষ্টারী পত্রক্রমে ডাকের দ্বারা কোম্পানির নামে সেই দস্তখতানায় পাঠাইয়া, কিম্বা ঐ কোম্পানির কোন ডিরেক্টর কি সেক্রেটারী কি প্রধান অন্য কার্যকারকে দিয়া, জারী হইতে পারিবেক। ও জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিষ্টারীর নামে কোন এত্বেলা উহার নিকটে রেজিষ্টারী পত্রক্রমে ডাকের দ্বারা পাঠাইয়া, কিম্বা উহারকে দিয়া, কিম্বা উহার দস্তখতানায় উহার নিমিত্তে রাখিয়া উহার উপর জারী হইতে পারিবেক ইতি।

[পত্রের দ্বারা এত্বেলা দিবার বিধি।]

৫৪ ধারা। যদি পত্র লিখিয়া এত্বেলা দেওয়া যায়, তবে ঐ এত্বেলা দিবার কোন মিয়াদ নির্দিষ্ট থাকিলে, ঐ পত্র এমন সময়ে ডাকে দিতে হইবেক যে তাহা রীতিমতে পঞ্জছাইয়া দেওয়া গেলে ঐ মিয়াদের মধ্যে পঞ্জছে। আর ঐ এত্বেলা জারী হইবার প্রমাণ করিবার জন্যে, ঐ এত্বেলার শিরনামা উপযুক্তমতে লেখা গিয়াছে ও পূর্বোক্ত প্রকারের সময়ে ডাকঘরে দেওয়া গিয়াছে ইহা প্রমাণ করিলে প্রচুর হয় ইতি।

[কোম্পানির এত্বেলাতে দস্তখৎ করণ।]

৫৫ ধারা। যে কোন সমনে কি এত্বেলাতে কি পরওয়ানাতে কি কার্যতে কোম্পানির দস্তখৎকার প্রয়োজন, তাহাতে ঐ কোম্পানির কোন ডিরেক্টর কি সেক্রেটারী কি ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্যকারক সই করিতে পারিবেন ও তাহাতে কোম্পানির সাধারণ মোহর দিবার প্রয়োজন হইবেক না। আর তাহা লেখা



same may be in writing or in print, or partly in writing and partly in print.

[Adjudication of offences and recovery of penalties.]

LVI. All offences under this Act, made punishable by any penalty, may be prosecuted summarily before a Magistrate or any person exercising the powers of a Magistrate. The provisions of Act XIII. of 1856, relating to the adjudication of fines and penalties and the enforcing payment thereof, shall apply to penalties imposed under this Act in the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca.

#### Alteration of Forms.

[Governor General of India in Council may alter forms in Schedule.]

LVII. The Governor General of India in Council may from time to time make such alterations in the Forms and Tables contained in the Schedule hereto as may be deemed requisite: any Form or Table, when altered, shall be published in the *Calcutta Gazette*, and, after the expiration of one month from the date of such publication, shall have the same force as if it were included in the Schedule to this Act.

### PART III.

#### WINDING-UP.

##### Preliminary.

[Application of Part III. of Act.]

LVIII. The provisions of this Act relating to the winding-up of Companies shall apply to all Companies registered under this Act, and to all Companies registered under Act XLIII. of 1850 or duly constituted by law previously to the passing of this Act, from and after the date at which they have obtained registration under this Act in manner hereinafter mentioned, but not to any other Companies.

[Definition of "the Court."]

LIX. The expression "the Court," as used in the Third Part of this Act, shall mean the principal Court having original Civil jurisdiction in the place in which the registered Office of the Company is situate, unless in the Regulations for the management of the Company it shall be stipulated that the said Company if wound-up shall be wound-up by the Supreme Court of Judicature for the Presidency in which the registered Office of the Company is situate, or if the registered Office is not situate within any Presidency, or in the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca, that it shall be wound-up by such Supreme Court as shall be stipulated by such regulations, in either of which cases the word "Court" shall mean the Supreme Court of Judicature mentioned in such stipulation.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৮ আগস্ট।]

কি ছাপা, কিয় কিছু লেখা ও কিছু ছাপা হইতে পারিবেক ইতি।

[অপরাধের উপর হুকুম ও জরিমানার টাকা উসুল করণ।]

৫৬ ধারা। এই আইনমতে যে সকল অপরাধের জরিমানা করিয়া দণ্ড হইতে পারে, তাহার সরাসরী নালিশ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে, কিয় মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্যকারি কোন ব্যক্তির নিকটে হইতে পারিবেক। জরিমানার ও অর্থদণ্ডের হুকুমের ও তাহার টাকা উসুল করিবার বিষয়ে ১৮৫৬ সালের ১৩ আইনে যে বিধান আছে তাহা এই আইনমতে কলিকাতা ও মাদ্রাজ ও বোম্বাই নগরে ও পুল্লিপিনাক ও সিংহপুর ও মলাকার বসতি স্থানে যে সকল জরিমানা হয় তাহার উপর খাটিবেক ইতি।

পাঠের পরিবর্তন।

[হজুর কোলেলে ভারতবর্ষের জীয়ত গবর্নর জেনরল বাহাদুর তফসীলের পাঠ পরিবর্তন করিতে পারিবেন।]

৫৭ ধারা। এই আইনের শেষে যে তফসীল আছে তাহার লিখিত পাঠের ও টেবিলের কিছু পরিবর্তন করিবার আবশ্যক বোধ হইলে, হজুর কোলেলে ভারতবর্ষের জীয়ত গবর্নর জেনরল বাহাদুর তাহা সময়ে ২ পরিবর্তন করিতে পারিবেন। কোন পাঠ কি টেবিলের পরিবর্তন হইলে তাহা কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ হইবেক। ও সেই প্রকারে প্রকাশ হইবার তারিখ-অবধি এক মাস গত হইলে পর, তাহা এই আইনের তফসীলে লেখা যাইবার মতে প্রবল হইবেক ইতি।

#### ৩ খণ্ড।

##### কর্ম বন্দ করণ।

##### ভূমিকা।

[এই আইনের ৩ খণ্ড যে স্থলে খাটে।]

৫৮ ধারা। কোম্পানির কার্য বন্দ করিবার বিষয়ে এই আইনে যে বিধান আছে তাহা এই আইনমতে রেজিস্ট্রীকরা সকল কোম্পানির উপর, ও ১৮৫০ সালের ৪৩ আইনমতে রেজিস্ট্রীকরা সকল কোম্পানির উপর, কিয় এই আইন জারী হইবার পূর্বে যে সকল কোম্পানি আইনমতে সংস্থাপিত হন তাহার উপর, ইহার পরের লিখিত প্রকারে এই কোম্পানির এই আইনমতে রেজিস্ট্রী করা যাইবার তারিখ-অবধি ও তৎপরে খাটিবেক, কিন্তু অন্য কোন কোম্পানির উপর খাটিবেক না ইতি।

["আদালত" এই শব্দের অর্থ।]

৫৯ ধারা। এই আইনের তৃতীয় খণ্ডে "আদালত" এই শব্দে কোম্পানির রেজিস্ট্রীকরা দস্তুরখানা যে মোকামে থাকে সেই মোকামে দেওয়ানী মোকদ্দমা প্রথমবার শুনিতে যে প্রধান আদালতের এলাকা থাকে সেই আদালত বুঝায়, কিন্তু কোম্পানির কার্য নিরীহের বিধানতে যদি এই নিয়ম থাকে যে, উক্ত কোম্পানির কর্ম বন্দ করা গেলে, কোম্পানির রেজিস্ট্রীকরা দস্তুরখানা যে রাজধানীতে থাকে সেই রাজধানীর সুপ্রিম কোর্টের দ্বারা বন্দ করা যাইবেক, অথবা এই রেজিস্ট্রীকরা দস্তুরখানা কোন রাজধানীর মধ্যে কিয় পুল্লিপিনাক কি সিংহপুর কি মলাকা বসতিতে না থাকিয়া, যদি এই নিয়ম হয় যে এই বিধানতে যে সুপ্রিম কোর্ট নির্দিষ্ট হয় সেই সুপ্রিম কোর্টের দ্বারা কর্ম বন্দ করা যাইবেক, তবে ইহার মধ্যে কোন স্থলে "আদালত" এই শব্দ এই নিয়মের লিখিত সুপ্রিম কোর্টকে বুঝাইবেক ইতি।

[Liability of present shareholders in respect of debts.]

LX. In the event of any Company being wound-up by the Court or voluntarily, the existing shareholders shall be liable to contribute to the assets of the Company to an amount sufficient to pay the debts and liabilities of the Company, and the costs, charges, and expenses of winding-up the same, with this qualification, that, if the Company is limited, no contribution shall be required from any shareholder exceeding the amount, if any, unpaid on the shares held by him.

[Liability of former shareholders in a Company other than a limited Company with respect to debts.]

LXI. In the event of any Company other than a limited Company being wound-up by the Court, any person who has ceased to be a shareholder within the period of three years prior to the commencement of the winding-up shall be liable to contribute, in respect of the shares held by him within that period, towards payment of the debts and liabilities of the Company, and the costs, charges, and expenses of winding-up the same, and shall have in all respects the same rights, and be subject to the same liabilities to creditors in respect of such shares, as if he had not so ceased to be a shareholder, with this exception, that he shall not be liable in respect of any debt or liability of the Company contracted after the time at which he ceased to be a shareholder.

[Liability of former shareholders in a limited Company with respect to debts and liabilities.]

LXII. In the event of any limited Company being wound-up by the Court, any person who has ceased to be a holder of any share or shares within the period of one year prior to the commencement of the winding-up shall be liable in respect of such share or shares to contribute towards payment of the debts and liabilities of the Company, and the costs, charges, and expenses of winding-up the same, and shall have in all respects the same rights and be subject to the same liabilities to creditors in respect of such share or shares as if he had not so ceased to be a shareholder.

[Commencement of winding-up of Company defined.]

LXIII. The winding-up shall, if the Company is wound-up by the Court, be deemed to commence at the time of the presentation of such petition as is hereinafter required to be presented to the Court; and, if the Company is wound-up voluntarily, be deemed to commence at the time of the passing of the resolution authorizing such winding-up.

[Definition of "contributory," and legal character of his liability.]

LXIV. Any existing or former shareholder upon whom calls are authorized to be made by the Third Part of this Act is hereinafter called a

[Government Gazette, 18th August, 1857.] 5 H

[কর্জের বিষয়ে বর্তমান অংশিদারের দায়।]

৬০ ধারা। যখন কোন কোম্পানির কার্য আদালতের দ্বারা কিয় এই কোম্পানির স্বেচ্ছামতে বন্দ করা যায়, তখন তৎকালের অংশিদার, এই কোম্পানির কর্ত্ত ও দেনা শোধ করিবার জন্যে ও তাহার কার্য বন্দ করিবার খরচখরচের নিমিত্তে যত টাকা লাগিবেক তত টাকা পর্য্যন্ত এই কোম্পানির জায়দাদে দিতে দায়ী হইবেন। কেবল বিশেষ এই যে, এই কোম্পানি যদি সীমাযুক্ত হন তবে যে অংশিদার যত শ্যার আছে তাহার এই সকল শ্যারের উপর যে কিছু টাকা দেনা হইয়া থাকে তাহার অধিক তাহার দিবার আজ্ঞা হইবেক না ইতি।

[সীমায়ুক্ত কোম্পানিভিন্ন অন্য কোম্পানির সাবেক অংশিদারের কর্ত্ত বিষয়ের দায়।]

৬১ ধারা। সীমায়ুক্ত কোম্পানিভিন্ন যখন অন্য কোন কোম্পানির কার্যব্যাপার আদালতের দ্বারা বন্দ করা যায়, তখন সেই বন্দ করিবার কার্যের আরম্ভ হইবার পূর্বে তিন বৎসরের মধ্যে যে কোন ব্যক্তির অংশিদারী রহিত হইয়াছে, তাহার সেই কালের মধ্যে যত শ্যার ছিল তাহার উপলক্ষে তিনি এই কোম্পানির কর্ত্ত ও দেনা ও তাহার কার্য বন্দ করিবার খরচখরচ, পরিশোধ করিবার জন্যে টাকা দিবার দায়ী হইবেন, আর তাহার অংশিদারী রহিত না হইবার মতে সেই সকল শ্যারের উপলক্ষে তাহার সর্বভাবে সমান স্বজ্ঞ থাকিবেক ও মহাজনেরদের নিকটে সমান দায় থাকিবেক। কেবল বিশেষ এই যে, তাহার অংশিদারী রহিত হইবার পর এই কোম্পানির যে কিছু কর্ত্ত কি দেনা হইয়াছে তাহার জন্যে তিনি দায়ী হইবেন না ইতি।

[কর্জ ও দেনার বিষয়ে সীমায়ুক্ত কোম্পানির সাবেক অংশিদারের দায়।]

৬২ ধারা। যখন সীমায়ুক্ত কোন কোম্পানির কার্যব্যাপার আদালতের দ্বারা বন্দ করা যায়, তখন এই বন্দ করিবার কার্য আরম্ভ হইবার পূর্বে এক বৎসরের মধ্যে যে কোন ব্যক্তির কোন এক কি অধিক শ্যারের উপলক্ষে অংশিদারী রহিত হইয়াছে সেই ব্যক্তি এই কোম্পানির কর্ত্ত ও দেনা ও তাহার কার্য বন্দ করিবার খরচখরচা পরিশোধের জন্যে এই এক কি অধিক শ্যারের উপলক্ষে টাকা দিবার দায়ী হইবেন। আর তাহার অংশিদারী রহিত না হইবার মতে তাহার এই এক কি অধিক শ্যারের উপলক্ষে সর্বভাবে সমান স্বজ্ঞ ও মহাজনেরদের নিকটে সমান দায় থাকিবেক ইতি।

[কোম্পানির কার্য বন্দ করিবার আরম্ভ এই কথার অর্থ।]

৬৩ ধারা। এই কোম্পানির কার্য যদি আদালতের দ্বারা বন্দ করা যায়, তবে আদালতে যে দরখাস্ত দাখিল করিবার আজ্ঞা ইহার পরে করা যাইতেছে সেই দরখাস্ত দাখিল করিবার সময়ে এই বন্দ করিবার কার্য আরম্ভ হইয়াছে জান হইবেক। আর যদি এই কোম্পানির কার্য স্বেচ্ছামতে বন্দ করা যায়, তবে যে নিরীহক্রমে বন্দ করিবার অনুমতি হয় সেই নিরীহক্রমে হইবার সময়ে এই কার্যের আরম্ভ হইয়াছে জান হইবেক ইতি।

["অংশদাতা" এই শব্দের অর্থ ও আইনমতে তাহার দায়ের ভাব।]

৬৪ ধারা। বর্তমান কি সাবেক যে কোন অংশিদার এই আইনের তৃতীয় খণ্ডমতে কিছু টাকা দিবার আদেশের অনুমতি হইল তাহাকে ইহার পর "অংশ-

"contributory;" and the representatives of any deceased contributory shall be liable in the same course of administration to the same extent as such contributory would be liable under this Act, if alive.

[Rights of contributories between themselves.]

LXV. For the purpose of ascertaining the liability of existing and former shareholders as between themselves, the following rule shall be adopted in the absence of any express contract to the contrary; (that is to say,)

(1.) In the case of a Company other than a limited Company, every transferee of shares shall, in a degree proportioned to the shares transferred, indemnify the transferrer against all existing and future debts of the Company:

(2.) In the case of a limited Company, every transferee shall indemnify the transferrer against all calls made or accrued due on the shares transferred subsequently to the transfer.

#### Winding-up by Court.

[Circumstances under which Company may be wound-up by Court.]

LXVI. A Company may be wound-up by the Court under the following circumstances; (that is to say,)

(1.) Whenever the Company in general meeting has passed a special resolution requiring the Company to be wound-up by the Court;

(2.) Whenever the Company does not commence its business within a year from its incorporation, or suspends its business for the space of a whole year;

(3.) Whenever the shareholders are reduced in number to less than seven;

(4.) Whenever the Company is unable to pay its debts;

(5.) Whenever three-fourths of the capital of the Company have been lost or become unavailable.

[Company when deemed unable to pay its debts.]

LXVII. A Company shall be deemed to be unable to pay its debts.

(1.) Whenever a creditor, to whom the Company is indebted in a sum exceeding Five hundred Rupees then due, has served on the Company, by leaving or causing to be left at their registered Office, a demand under his hand requiring the Company to pay the sum so due, and the Company have, for the space of three weeks succeeding the service of such demand, neglected to pay such sum, or to secure or compound for the same to the satisfaction of the creditor;

(2.) Whenever satisfaction of a judgment, decree, or order of any Court in favor of any creditor in any suit or other legal proceeding cannot be obtained.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৮ আগস্ট।]

দাতা" বলা গিয়াছে। আর যদি কোন অংশদাতা মরেন তবে তিনি জীবৎ থাকিতে এই আইনমতে যত দূর দায়ী হইতেন তাঁহার স্থলাভিষিক্তেরা তত দূর তাঁহার সম্পত্তির কার্য নিরীহ করণের উপযুক্ত ধারাক্রমে দায়ী হইবেন ইতি।

[পরস্পরে অংশদাতাদের স্বজ্ঞ।]

৬৫ ধারা। বর্তমান ও সাবেক অংশদাতাদের আপোসে যে দায় আছে তাহা নির্ণয় করিবার জন্যে নীচের লিখিত বিধি করা গেল, ও তাহার বিপরীত কোন স্পষ্ট করার না থাকিলে সেই বিধিতে কর্ম হইবেক। অর্থাৎ

১। সীমাবদ্ধ কোম্পানিভিন্ন অন্য কোম্পানি হইলে, যাহাকে শ্যার হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যায় তিনি ঐ শ্যারের মূল্যপর্যন্ত কোম্পানির বর্তমান ও উত্তর কালের সকল কর্ত্তের বিষয়ে হস্তান্তরকরণিয়া ব্যক্তির কতি নিবারণ করিবেন।

২। সীমাবদ্ধ কোম্পানি হইলে যাহাকে শ্যার হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যায় তিনি ঐ হস্তান্তর করা গেলে পর ঐ হস্তান্তরকরা শ্যারের উপর যে সকল টাকা দিবার আদেশ হয় বা যে টাকা পাওনা হয় তাহার সম্পর্ক হস্তান্তরকরণিয়া ব্যক্তির কতি নিবারণ করিবেন ইতি।

আদালতের দ্বারা বন্দ করণ।

[যে অবস্থা হইলে আদালতের দ্বারা কোম্পানির কর্ম বন্দ হইতে পারিবেক।]

৬৬ ধারা। নীচের লিখিত অবস্থা হইলে আদালতের দ্বারা কোম্পানির কার্য বন্দ হইতে পারিবেক। অর্থাৎ

১। যখন কোম্পানি সাধারণ বৈঠক করিয়া এই বিশেষ নির্দ্ধারণ করেন যে, কোম্পানির কার্য আদালতের দ্বারা বন্দ করিতে হইবেক তখন।

২। যখন কোম্পানি চার্টার পাইলে পর এক বৎসরের মধ্যে আপনাদের কর্ম আরম্ভ না করেন, কিম্বা সম্পূর্ণ এক বৎসরপর্যন্ত আপনাদের কর্ম স্থগিত রাখেন তখন।

৩। যখন অংশদাতাদের সংখ্যা হ্রাস হইয়া সাত জনের কম হয় তখন।

৪। যখন কোম্পানি আপনাদের কর্ত্ত শোধ করিতে না পারেন তখন।

৫। যখন কোম্পানির মূলধনের চারি ভাগের তিন ভাগ হারাণ গিয়াছে কি পাওয়া যাইতে না পারে তখন ইতি।

[যে অবস্থা হইলে কোম্পানি কর্ত্ত শোধ করিতে অপারক জান হইবেন।]

৬৭ ধারা। কোম্পানি এই অবস্থায় কর্ত্ত শোধ করিতে অপারক জান হইবেন। অর্থাৎ

১। যখন ঐ কোম্পানির স্থানে কোন মহাজনের পাঁচ শত টাকার অধিক পাওনা থাকে, ও সেই টাকা দেনা হইলে ঐ মহাজন সেইরূপ দেনা টাকা পরিশোধ করিবার এক দাবীপত্রে আপনাকে যাকুর করিয়া ঐ দাবীপত্রে কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দস্তখতানায় রাখিয়া কি রাখাইয়া কোম্পানির উপর জারী করেন, কিন্তু সেই দাবীপত্রে জারী হইবার পর তিন মাসপর্যন্ত ঐ কোম্পানি সেই টাকা দিতে ত্রুটি করেন, কিম্বা মহাজনের হ্রোধমতে তাহা দিবার জামিনী কি রফা করিয়া না দেন তখন।

২। যখন কোন মোকদ্দমতে কি আইনঘটিত অন্য কার্যেতে কোন মহাজনের পক্ষে কোন আদালতের বিচার কি ডিক্রী কি হুকুম জারী করিয়া টাকা আদায় হইতে পারে না তখন ইতি।

[Application for winding-up to be by petition.]

LXVIII. Any application for the winding-up of a Company shall be by petition accompanied by a declaration signed by the petitioner stating that he verily believes the same to be true: such petition may, in cases where the Company is unable to pay its debts, be presented either by a creditor or a contributory; but where any other ground is alleged for winding-up the Company, a contributory alone is entitled to present the petition.

[Course to be pursued by Court on petition of a creditor.]

LXIX. Upon the hearing of any petition presented by a creditor, the Court may dismiss such petition with or without costs to be paid by the petitioner, or it may make an order directing the Company, by a day to be named in the order, to 'pay or secure payment to the creditor of all monies that may be proved due to him, together with such costs as the Court may direct; or the Court may, if it so thinks fit, on the hearing of such petition, make an order or decree for winding-up the Company in the first instance, or such other order as it deems just.

[Order for winding-up Company on creditor's petition.]

LXX. If, at the expiration of the time named in such order, such payment is not made, or security given, the Court may thereupon make an order or decree for winding-up the Company.

[Course to be pursued by Court on petition of contributory.]

LXXI. Upon the hearing of a petition presented by a contributory, the Court may dismiss such petition with or without costs to be paid by the petitioner, or it may make an order or decree directing the Company to be wound-up, or such other order or decree as it deems just.

[Effect of the order for winding-up Company.]

LXXII. After the date of such order or decree for winding-up the Company, all suits and actions against the Company shall, if the Court so orders, be stayed: no Director or other Officer of the Company shall, without the sanction of the Court, dispose of any of the property, effects, or things in action of the Company; and no transfer of any shares shall be valid without the sanction of the Court: a copy of such order or decree shall forthwith be reported by the Company to the Registrar of Joint-Stock Companies, who shall make a minute thereof in his books relating to the Company.

[Collection and application of assets.]

LXXIII. As soon as may be after making an order or decree for winding-up the Company, the Court shall cause the assets of the Company to

[Government Gazette, 18th August, 1857.]

[কর্ম বন্দ করিবার প্রার্থনা দরখাস্ত করিয়া হইবেক।]

৬৬ ধারা। কোম্পানির কার্য বন্দ করিবার কোন প্রার্থনা দরখাস্ত করিয়া করিতে হইবেক। তাহার সঙ্গে দরখাস্তকারির স্বাক্ষরকরা এক এজহার থাকিবেক সেই এজহারের কথা এই, যে তিনি ঐ দরখাস্ত নিতান্ত সত্য জান করেন। যে স্থলে কোম্পানি আপনাদের কর্ত্ত শোধ করিতে অপারক হন, সেই স্থলে ঐরূপ দরখাস্ত মহাজন কিম্বা অংশদাতা দাখিল করিতে পারিবেন। কিন্তু যদি কোম্পানির কার্য বন্দ করিবার অন্য কোন কারণ প্রকাশ করা যায় তবে কেবল অংশদাতাছাড়া অন্য কেহ ঐ দরখাস্ত দিতে পারিবেন না ইতি।

[মহাজন দরখাস্ত করিলে আদালতের যাচা করিতে হইবেক।]

৬৭ ধারা। মহাজন কোন দরখাস্ত দিলে তাহা শুনা গেলে পর, আদালত খরচাসমেত কি তাহা বিনা ঐ দরখাস্ত ডিসমিস করিতে পারিবেন, খরচ দিবার আজ্ঞা হইলে দরখাস্তকারির তাহা দিতে হইবেক। অথবা ঐ আদালত এমত হুকুম করিতে পারিবেন যে ঐ মহাজনের নিকটে যে সকল টাকা দেনা প্রমাণ হয় তাহা ঐ কোম্পানি ঐ হুকুমের লিখিত দিবসে মহাজনকে দেন, কিম্বা দিবার জামিনী দেন, ও আদালত যে সকল খরচের হুকুম করেন তাহাও দেন। অথবা আদালত যদি উচিত বোধ করেন তবে দরখাস্ত শুনিলে পর, প্রথমেই ঐ কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার হুকুম কি ডিক্রী করিতে পারিবেন, কিম্বা অন্য যে আজ্ঞা ন্যায্য বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি।

[মহাজনের দরখাস্তমতে কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার হুকুম।]

৭০ ধারা। উক্ত হুকুমের লিখিত সময় অতীত হইলে পর, যদি সেই টাকা কি সেইরূপ জামিনী না দেওয়া যায়, তবে আদালত ঐ কোম্পানির কার্য বন্দ করিবার হুকুম কি ডিক্রী করিতে পারিবেন ইতি।

[অংশদাতা দরখাস্ত দিলে আদালতের যাচা করিতে হইবেক।]

৭১ ধারা। অংশদাতা দরখাস্ত দিলে, আদালত তাহা শুনিয়া খরচাসমেত কি তাহা বিনা ঐ দরখাস্ত ডিসমিস করিতে পারিবেন। খরচার আজ্ঞা হইলে দরখাস্তকারির তাহা দিতে হইবেক। অথবা আদালত ঐ কোম্পানির কার্য বন্দ করিবার হুকুম কি ডিক্রী করিতে পারিবেন কিম্বা অন্য যে হুকুম কি ডিক্রী ন্যায্য বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি।

[কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার হুকুমের ফল।]

৭২ ধারা। কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার সেইরূপ হুকুম কি ডিক্রী হইবার তারিখের পর, যদি আদালত আজ্ঞা করেন তবে ঐ কোম্পানির নামে সকল মোকদ্দমা ও দাওয়ার নালিশ স্থগিত থাকিবেক। ঐ আদালতের অনুমতি না হইলে ঐ কোম্পানির কোন ডেবেরক্টর কি অন্য কার্যকারক ঐ কোম্পানির কিছু সম্পত্তি কি মাল কি নালিশক্রমে দাবীর যোগ্য দ্রব্য হস্তান্তর করিতে পারিবেন না। আর আদালতের অনুমতি না হইলে, কোন শ্যারের হস্তান্তর করণ সিদ্ধ হইবেক না। সেই হুকুমের কি ডিক্রীর নকল ঐ কোম্পানি অবিলম্বে জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিষ্টারের নিকটে পাঠাইবেন আর তিনি ঐ কথা ঐ কোম্পানির সম্পর্কীয় আপনাদের বহিতে টুকিয়া রাখিবেন ইতি।

[জায়দাদ সংগ্রহ করণ ও তাহা লইয়া যাচা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৭৩ ধারা। ঐ কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার হুকুম কি ডিক্রী হইলে পর যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র আদালত ঐ কোম্পানির সকল জায়দাদ সংগ্রহ করাইবেন ও তৎসম্পর্কীয় কার্যনিরীহের নিয়মিত ধারাক্রমে

5 H 2

be collected, and applied in discharge of its liabilities, in a due course of administration.

[Fraudulent preference.]

LXXIV. Any conveyance, mortgage, delivery of goods, payment, or other act relating to property, if made, done, or suffered voluntarily by any Company registered under this Act whilst in insolvent circumstances, with a view to give any undue or fraudulent preference to any creditor of such Company, shall be void if made, done, or suffered within three months before the commencement of the winding-up of such Company.

[To be continued.]

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 20.

To the Civil Authorities in the Lower and Extra Regulation Provinces.

The Court authorise the closing of the Civil Courts during the nine days September 6th to 14th inclusive which intervene between the Mohurrum and Dusserah vacations.

(Signed) A. W. RUSSELL,  
Register.

Fort William, the 11th August, 1857.

No. 1213.

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

PROCLAMATION.

The 10th August, 1857.

UNDER the provisions of Regulation X. of 1804 and Act XVI. of 1857, Martial Law is hereby declared to be established in the following Districts, constituting the Chota Nagpore Division, viz. :-

Hazareebaugh,  
Maunbhoon,  
Sumbulpore,  
Lohardugga,  
Singbhoon.

2. In the aforesaid Districts the functions of the ordinary Criminal Courts of Judicature are suspended in respect of heinous offences.

A. R. YOUNG,

Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 33.

FORT WILLIAM,  
FINANCIAL DEPARTMENT,

The 31st July, 1857.

NOTIFICATION.

The following letter, from the Secretary to the Government of India in the Financial Department, to the Acting Chief Secretary to the Go-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৮ আগস্ট।]

এ জায়দাদ লইয়া কোম্পানির দেনা পরিশোধ করাই-  
বেন ইতি।

[চাতুরীক্রমে অগুণ্য করণ।]

৭৪ ধারা। এই আইনমতে রেজিষ্টারীকরা কোন কোম্পানি কর্তৃকশোধ করিবার অপারক অবস্থায় থাকিতে, যদি এই কোম্পানির কোন মহাজনকে অনুচিতমতে কি চাতুরীক্রমে অন্য ব্যক্তিহইতে কোন প্রকারে অগুণ্য করিবার অভিপ্রায়ে, কিছু সম্পত্তিপ্রভৃতি হস্তান্তর করা যায় কি বন্ধক দেওয়া যায় কি মাল সমর্পণ করা যায় কি টাকা দেওয়া যায় কি সম্পত্তিসম্পর্কীয় অন্য কর্ম করা যায় কি হয় কি জানিয়াশুনিয়া হইতে দেওয়া যায়, তবে এই কোম্পানির কার্যবন্দ করিবার আদেশের পূর্বে তিন মাসের মধ্যে সেই কর্ম করা গেলে কি হইতে দিলে, তাহা ব্যর্থ হইবেক ইতি।

[ ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক। ]

সরদ দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

২০ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহিভূত প্রদেশের শ্রীযুত দেওয়ানী কার্যকারক সাহেব বরাবরেন্।

সরদ আদালতের সাহেবেরা আজ্ঞা করেন যে, দশ-  
হরার ও মহরমের বন্ধের মধ্যে সেপ্টেম্বর মাসের ৬  
তারিখঅবধি ১৪ তারিখপর্যন্ত যে নয় দিন থাকে  
সেই নয় দিনও দেওয়ানী আদালত সকল বন্দ থাকে।

এ ডবলিউ রুসেল।

রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ১১ আগস্ট।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

১২১৩ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহে-  
বের লুকুম।

ঘোষণাপত্র।

১৮৫৭ সাল ১০ আগস্ট।

১৮০৪ সালের ১০ আইন ও ১৮৫৭ সালের ১৬  
আইনের বিধানমতে ছোট নাগপুর এলাকার নীচের  
লিখিত সকল জিলাতে মার্শাল লী জারী হইয়াছে এমত  
প্রকাশ করা গেল।

হাজারীবাগ

মানভূম।

ময়লপুর।

লোহারডগা।

সিংহভূম।

২। পূর্বেক সকল জিলাতে ভারি অপরাধসম্পর্কে  
সাধারণ ফৌজদারী আদালতের কর্ম স্থগিত থাকি-  
বেক।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৩৩ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে।

১৮৫৭ সাল ৩১ জুলাই।

বিজ্ঞাপন।

বোয়াই গবর্ণমেন্টের শ্রীযুত একটিন প্রধান সেক্রে-  
টারী সাহেবের নামে, ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে ভারত-  
বর্ষের গবর্ণমেন্টের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেব ১৮৫৭

vernment of Bombay, No. 3194, dated the 31st July 1857, is published for general information:—

No. 3194.

To  
THE ACTING CHIEF SECRETARY TO THE  
GOVERNMENT OF BOMBAY.  
FINANCIAL DEPARTMENT.

SIR,

I am directed to acknowledge the receipt of your letter, No. 3225, dated the 7th instant, submitting for consideration a proposal from the Government of Bombay for extending to Uncovenanted Civil Servants that part of Section XII. of the Covenanted Service Rules which provides that, if Civil Servants, while absent on privilege leave, be granted extended leave under Medical certificate, they shall be considered liable to the Rules applicable to leave of absence, on Medical certificate, for the whole period of their absence.

2. In reply, I am desired to state that the Right Hon'ble the Governor General in Council sees no objection to the application of this Rule to Uncovenanted Servants as proposed by the Government of Bombay.

I have the honor to be, &c.,

(Signed) C. HUGH LUSHINGTON,

Secy. to the Govt. of India.

FORT WILLIAM,  
The 31st July, 1857.

By Order of the Right Hon'ble the Governor General of India in Council,

C. HUGH LUSHINGTON,

Secy. to the Govt. of India.

No. 34.

FORT WILLIAM,  
FINANCIAL DEPARTMENT,

The 7th August, 1857.

NOTIFICATION.

The following Despatches from the Honorable the Court of Directors, Nos. 13 and 41 of 1857, dated respectively the 4th February and 17th June, are published for general information:—

Financial Department,

No. 13 of 1857.

OUR GOVERNOR GENERAL OF INDIA IN COUNCIL.

We desire that in all cases in which leave of absence to Europe may be granted to Uncovenanted Servants, they may be furnished with a Certificate showing the period for which leave has been granted, the amount of their salaries, the proportion thereof to which they are entitled, under the Regulations, during absence, and whether it is to be drawn in India or otherwise. They are to be required to report their arrival in this Country, and to transmit the prescribed Certificate for our information.

We are, &c.,

(Signed) W. H. SYKES,

" R. D. MANGLES,

And other Directors.

LONDON,  
The 4th February, 1857.

[Government Gazette, 18th August, 1857.]

৩১ জুলাই তারিখের ৩১৯৪ নম্বরের যে পত্র  
প্রকাশ করেন তাহা সকল লোকের জানিবার জন্যে  
প্রকাশ করা যাইতেছে।

৩১৯৪ নম্বর।

বোয়াই গবর্ণমেন্টের শ্রীযুত একটিন প্রধান সেক্রেটারী  
সাহেব বরাবরেন্।

আদেশমতে তোমাকে জানাইতেছি যে, তোমার বর্ষ-  
মান মাসের ৭ তারিখের ৩২২৫ নম্বরের পত্র পাওয়া  
গিয়াছে। চিকিত কার্যকারক সাহেবেরদের ছুটির বি-  
ধির ১২ ধারাতে এই নিয়ম হইয়াছে যে, দেওয়ানীর  
কার্যকারক সাহেবেরা অনুগ্রহের ছুটি লইয়া গর-  
হাজির থাকিতে, যদি তদতিরিক্ত তাঁহারদিগকে চিকিৎ-  
সকের সর্টিফিকটক্রমে ছুটি দেওয়া যায়, তবে যত কাল  
গরহাজির থাকেন সেই সময় কালে চিকিৎসকের  
সর্টিফিকটক্রমে ছুটির যে বিধি আছে তাহা তাঁহার-  
দের উপর খাটে এমত জান হইবেক। সেই বিধি  
অচিকিত দেওয়ানীর কার্যকারকেরদের উপর খাটা-  
ইবার প্রস্তাব বোয়াই গবর্ণমেন্টের এ পত্রেতে করা  
যায়।

২। তদুত্তরে আদেশমতে তোমাকে জানাইতেছি  
যে, বোয়াইয়ের গবর্ণমেন্টের প্রস্তাবমতে অচিকিত  
কার্যকারকেরদের উপর এ বিধি খাটাইবার বিষয়ে  
হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেন-  
রল বাহাদুর কিছু আপত্তি দেখেন না।

সি হিউ লশিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ৩১ জুলাই।

হজুর কোন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত রাইট অনরবিল  
গবর্নর জেনরল বাহাদুরের লুকুমক্রমে।

সি হিউ লশিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৩৪ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে।

১৮৫৭ সাল ৭ আগস্ট।

বিজ্ঞাপন।

শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবের-  
দের ১৮৫৭ সালের ৪ ফেব্রুয়ারি তারিখের ১৩ নম্ব-  
রের ও ১৭ জুন তারিখের ৪১ নম্বরের নীচের লিখিত  
পত্র সকল লোকের জানিবার জন্যে প্রকাশ করা যাই-  
তেছে।

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে।

১৮৫৭ সালের ১৩ নম্বর।

হজুর কোন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল  
বাহাদুর বরাবরেন্।

যখন অচিকিত কার্যকারকদিগকে ইউরোপে যাই-  
বার ছুটি দেওয়া যায়, তখন যত কালের ছুটি দেওয়া  
গিয়াছে, ও তাঁহারদের বেতন, ও ছুটির কালে তাঁহার-  
দের যত বেতন বিধিতে দিতে হইবেক তাহা, ও সেই  
বেতন তাঁহার ভারতবর্ষে লইবেন কি অন্য প্রকারে  
পাইবেন, এই সকল কথা এক সর্টিফিকট তাঁহারদি-  
গকে দেওয়া যায় আমারদের এই আজ্ঞা। এই দেশে  
পাঁছছিলেই তাঁহার আপনারদের পাঁছছিলার কথা  
আমারদিগকে জানাইবেন ও আমারদের জ্ঞাপনার্থে এ  
নির্দিষ্ট সর্টিফিকট পাঠাইবেন।

ডবলিউ এচ সাইক্স।

আর ডি ম্যাঙ্গলস।

ও অন্য ডিরেক্টরেরা।

লন্ডন।

১৮৫৭ সাল ৪ ফেব্রুয়ারি।

OUR GOVERNOR GENERAL OF INDIA IN COUNCIL.

1. With reference to our Despatch in this Department, dated the 4th February 1857, No. 13, relative to the Certificates to be furnished to Uncovenanted Servants to whom leave of absence to Europe may be granted, we desire that the instructions therein contained may be considered applicable also to the cases of Covenanted Civil Servants to whom similar leave may be granted.

2. We desire your special attention to this instruction.

We are, &c.,  
(Signed) R. D. MANGLES,  
F. CURRIE.

And other Directors.

LONDON,  
The 17th June, 1857.  
By Order of the Right Hon'ble the Governor  
General of India in Council,  
C. HUGH LUSHINGTON,  
Secy. to the Govt. of India.

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY  
ADAWLUT.  
LEAVES OF ABSENCE.

The 31st July, 1857.  
Moulvie Mooteeooruhman, Moonsiff of Hingajeeah, Zillah Sylhet, for ten days.

The 7th August, 1857.  
Moulvie Mooteeooruhman, Moonsiff of Hingajeeah, Zillah Sylhet, for two months, in extension on Medical Certificate.

The 14th August, 1857.  
Baboo Goluck Chunder Goopt, Acting Moonsiff of Burrobarree, Zillah Rungpore, for fifteen days.

A. W. RUSSELL, Register.

রাজকর্মে নিয়োগ।

৮০৫ নম্বর।  
বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২ জুলাই।

কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সৈন্যদের জন্যে যুদ্ধসম্পর্কীয় যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন কোন ব্যক্তি যে কোন স্থানে রাজবিদ্রোহিতা করে কি পলায়ন করে তাহার বিচার করিবার জন্যে রাজমহলে সান্তাল পরগনার আসিস্ট্যান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত বি উড সাহেব (Mr. B. Wood,) ১৮৫৭ সালের ১৭ আইনের ১ ধারামতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রসিককৃষ্ণ মল্লিক বর্ধমানহইতে চক্রিশ পরগনায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩ জুলাই।

কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সৈন্যদের জন্যে যুদ্ধসম্পর্কীয় যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন কোন

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৮ আগস্ট।]

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সালের ৪১ নম্বর।

হজুর কোম্পলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর বরাবরেষু।

১। অচিহ্নিত কার্যকারকদিগকে ইউরোপে বাইবার ছুটি দেওয়া গেলে তাঁহারদিগকে সার্টিফিকট দিবার কথা আমরা এই ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৭ সালের ৪ ফেব্রুয়ারির ১৩ নম্বরের পত্রিতে লিখিয়াছিলাম। এইক্রমে আদেশ করিতেছি যে চিহ্নিত দেওয়ানীর কার্যকারক সাহেবদিগকে সেই প্রকারের ছুটি দেওয়া গেলে তাঁহারদের প্রতিও সেই বিধি খাটে এমত জান করিতে হইবেক।

২। এই পত্রিতে তোমরা বিশেষমতে মনোযোগ কর আমারদের এই বাঞ্ছা।

আর ডি মাক্সলস।  
এফ করি।  
ও অন্য ডেপার্টমেন্টেরা।

লণ্ডন।

১৮৫৭ সাল ১৭ জুন।

হজুর কোম্পলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হুকুমক্রমে।

সি হিউ লিশিংটন।  
ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ৩১ জুলাই।

জিলা জিলেটের হিজাজিয়ায় মুনসেফ শ্রীযুত মোলবী মতি উররহমান দশ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৭ আগস্ট।

জিলা জিলেটের হিজাজিয়ায় মুনসেফ শ্রীযুত মোলবী মতি উররহমান চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে অতিরিক্ত দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ আগস্ট।

জিলা রঙ্গপুরের বড়বাড়ীর একটিন মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গোলোকচন্দ্র গুপ্ত পনের দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

ব্যক্তি যে কোন স্থানে রাজবিদ্রোহিতা করে কি পলায়ন করে তাহার বিচার করিবার জন্যে ত্রিপুরার একটিন মাজিস্ট্রেট শ্রীযুত এচ এ কাক্কেল সাহেব (Mr. H. A. Cockerell,) ১৮৫৭ সালের ১৭ আইনের ১ ধারামতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৪ জুলাই।

কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সৈন্যদের জন্যে যুদ্ধসম্পর্কীয় যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন কোন ব্যক্তি যে কোন স্থানে রাজবিদ্রোহিতা করে কি পলায়ন করে তাহার বিচার করিবার জন্যে বহমপুরে ৬৩ পল্টনের অধ্যক্ষ শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট কর্নেল জে হানিংটন সাহেব (Lieut. Col. J. Hannington,) ১৮৫৭ সালের ১৭ আইনের ১ ধারামতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৬ জুলাই।

শ্রীযুত ডাক্তার সি পামর সাহেব (Dr. C. Palmer,) হাবড়ায় দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টার হইবেন।

শ্রীযুত অনরবিল এ ইউন সাহেব (Hon'ble A. Eden,) বারাসতে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টার ও বিবাহের রেজিষ্টার হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৭ জুলাই।

শ্রীযুত এম এ জি শা সাহেব (Mr. M. A. G. Shawe,) ছিলেটের সিবিল ও সেশন জজ হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১২ মে।

পুরণিয়া এলাকার সরকারী ইয়ারুআদি নির্মাণের কার্যের তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত মধুসূদন মুখুয্যা চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৪ জুন।

গন্দক এলাকার বাঁধের কার্যেতে দ্বিতীয় শ্রেণীর সব ইঞ্জিনিয়ার শ্রীযুত সি গিলবার্ট সাহেব (Mr. C. Gilbert,) চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩ জুলাই।

মালদহের সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু জগবন্ধু বাঁজুয়া অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে মে মাসের ২৮ তারিখ অবধি গত মাসের ৩ তারিখ পর্যন্ত এক সপ্তাহের ছুটি পান।

১৮৫৭ সাল ৪ জুলাই।

সান্তাল পরগনাতে আসিস্ট্যান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত ডবলিউ সি টেলর সাহেব (Mr. W. C. Taylor,) গত আপ্রিল মাসের ৭ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

৮৫৫ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১০ জুলাই।

যশোহরের একটিন জজ শ্রীযুত ডবলিউ এস সীটন কার সাহেব (Mr. W. S. Seton-Karr,) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতের দণ্ডনীর সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার জন্যে এই আইনের ৭ ধারাক্রমে কমিস্যনর হইবেন।

আফীনের সব ডেপুটী এজেন্ট শ্রীযুত ই মাকডনেল সাহেব (Mr. E. McDonell,) সারণে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট হইবেন ও সেই জিলাতে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনমতে চিহ্নিত আসিস্ট্যান্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১১ জুলাই।

কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় পল্টনের নিমিত্তে যুদ্ধসম্পর্কীয় যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন যে কোন লোক যে কোন স্থানে রাজবিদ্রোহিতা করে কিম্বা পল্টনহইতে পলায়ন করে তাহার বিচার করিবার জন্যে নীচের লিখিত কার্যকারক সাহেবেরা ১৮৫৭ সালের ১৭ আইনের ১ ধারামতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

দরঙ্গু আসামের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আসিস্ট্যান্ট।

শিবসাগরে আসামের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আসিস্ট্যান্ট।

শ্রীযুত এচ এ কাক্কেল সাহেব (Mr. H. A. Cockerell,) ত্রিপুরাতে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টার ও বিবাহের রেজিষ্টারের কর্ম করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১৩ জুলাই।

প্রথম অর্থাৎ উত্তরাংশের রাজসম্পর্কীয় জরিপী

[Government Gazette, 18th August, 1857.]

কর্মে নিযুক্ত ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু হরচন্দ্র ঘোষ অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১ জুলাই।

যশোহরের নীচের লিখিত গদারা ১৮১৯ সালের ৬ আইনমতে সরকারী গদারা হইল এমত প্রকাশ হইয়াছে।

কুমার নদীতে গারা কোলার গদারা।

নবগঙ্গা নদীতে বিনিমহের গদারা।

কপর্দক নদীতে চোগাছার গদারা।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

৮৭৫ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৬ জুন।

পোলীসের নীচের লিখিত দারোগারা উচ্চ পদ পাইয়াছেন।

সারণের শ্রীযুত ব্রজনাথ পণ্ডিত প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইলেন।

সারণের শ্রীযুত ইনারুৎ জসেন দ্বিতীয় শ্রেণীভুক্ত হইলেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ জুলাই।

আরাকানের একটিন কমিস্যনর শ্রীযুত মেজর জি বর্নর সাহেব (Major G. Verner,) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীর সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার নিমিত্তে এই প্রদেশে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত এচ সি রিচার্ডসন সাহেব (Mr. H. C. Richardson,) পাটনার মাজিস্ট্রেট হইবেন।

ত্রিহুতের কালেক্টর শ্রীযুত ই এফ লাটুর সাহেব (Mr. E. F. Lantour,) অন্য হুকুম না হওয়া পর্যন্ত এই জিলায় মাজিস্ট্রেটেরও কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি জে মাকেন্জি সাহেব (Mr. C. J. Mackenzie,) কালীগঞ্জ এলাকা খণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন ও বারাসত জিলাতে ১৮২১ সালের তিন আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নির্দিষ্টমতে আসিস্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেটের বিশেষ ক্ষমতা ও ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারার নির্দিষ্টমতে আসিস্ট্যান্ট কালেক্টরের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

চাটিগাঁয়ের একটিন অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মোলবী আলী নেওয়াজ এই জিলাতে ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নির্দিষ্টমতে আসিস্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেটের বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৫ জুলাই।

পাটনা এলাকার কমিস্যনর শ্রীযুত ডবলিউ টেলর সাহেব (Mr. W. Taylor,) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীর সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার নিমিত্তে এই এলাকার অন্তঃপাতি সকল জিলাতে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।

ডাগলপুর এলাকার কমিস্যনর শ্রীযুত জি ইউ ইউল সাহেব (Mr. G. U. Yule,) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীর সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার নিমিত্তে এই এলাকার অন্তঃপাতি সকল জিলায় মধ্যে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।



অতিরিক্ত

গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, AUGUST 21, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ২১ আগস্ট।

A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Jurisdiction of the East India Company in Bengal, for simplifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.

CHAPTER XVII.—OFFENCES AGAINST PROPERTY.—(Continued.)  
 Of Mischief.

[Continued from page 770.]

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether By what Court bailable or not.	4. Magistrate or subordinate Criminal Courts, 1st and 2nd classes.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
49	Mischief	Bailable	Magistrate	Imprisonment of either description not exceeding 3 months, or fine, or both.	
50	Mischief, and thereby causing damage to the amount of 50 Rupees or upwards.	Idem	Magistrate	Idem not exceeding 2 years, or fine, or both.	
51	Mischief by killing, poisoning, maiming, or rendering useless any animal of the value of 10 Rupees or upwards.	Idem	Idem	Idem	
52	Mischief by killing, poisoning, maiming, or rendering useless, any elephant, camel, horse, &c., or any other animal of the value of 50 Rupees or upwards.	Idem	Idem	Idem not exceeding 5 years, or fine, or both.	
53	Mischief on any channel or reservoir of water, with intent, &c. to cause diminution of supply for agricultural purposes.	Idem	Idem	Idem	
54	Mischief by injury to public road, bridge, river, or navigable channel, and rendering it impassable or less safe for travelling or conveying property.	Idem	Idem	Idem	

ছুটি।

১৮৫৭ সালের ১৩ জুলাই।

ভাগলপুরের প্রধান সদর আমীন জীবুত সিং মাঝি ডনাল্ড সাহেব (Mr. C. Macdonald,) অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন। যাবৎ অন্য ছুতুম না হয় তাবৎ সদর মোকামের মুনসেফ জীবুত জে ডিকস্টা সাহেব (Mr. J. D'Costa,) প্রধান সদর আমীনের কাছারীর কর্ম চালাইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ জুলাই।

চব্বিশপরগনার প্রধান সদর আমীন জীবুত বাবু লোকনাথ বসু গত অক্টোবর মাসের ২৮ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৫ জুলাই।

নদীয়া এলাকার একটিন কমিস্যনার জীবুত এচ ডি এচ ফরগসন সাহেব, (Mr. H. D. H. Ferguson,) ছুটির নতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন। এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৮২৬ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জীবুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জুকুম। নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১০ জুলাই।

সারণের একটিন দারোগা জীবুত লাল দয়াল হিতীর শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৬ জুলাই।

জীবুত জে ডবলিউ গার্টিন সাহেব (Mr. J. W. Garstin,) ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে বক্রমারের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট হইবেন ও ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনমতে শাহাবাদে চিহ্নিত আসিফাণ্টের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমানানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠার সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে তত্ত্ব করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫০ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকাতে সে তাবতের চুক, তারিখ ও লিখ ব্যক্তিদিগের নামসম্বলিত শ্রীকৃষ্ণ হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১০ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা মেসর্স ব্রাডন কোম্পানির মুসুন্দি জীবুত বাবু পীতায়র পাইনে নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোল্লিখে মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলক্ষ্মী মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়েচর চরিত্র বর্ণন উতসাকরে ও উত্তম কাগজে শ্রীরামপুরে যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

বিজ্ঞাপন।

অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির ও পুনস্যনের বিধির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের ষাঙ্গলা তরঙ্গমাকার জীবুত জান রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকরে মুদ্রাঙ্কিত হইয়াছে মূল্য ৫০ বারো আনা শ্রীরামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৮ আগস্ট।]

CHAPTER XVII.—OFFENCES AGAINST PROPERTY.—(Continued.)  
Of Mischief.—(Continued.)

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
55	Mischief by causing inundation or obstruction to public drainage attended with damage to amount of Rupees 100 or upwards.	Bailable	Magistrate	Imprisonment of either description not exceeding 5 years, or fine, or both.	
56	Mischief by destroying or moving, or rendering less useful a light-house or sea-mark, or by exhibiting false lights.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 7 years, or fine, or both.	
57	Mischief by destroying or moving, &c. a land mark fixed by public authority.	Idem	Idem	Idem to 1 year, or fine, or both.	
58	Mischief by fire or explosive substance, with intent to cause damage to amount of Rupees 100 or upwards.	Not bailable	Session Court	Idem to 7 years, also liable to fine.	
59	Mischief by fire or explosive substance, with intent to destroy a house, &c.	Idem	Idem	Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine.	
60	Mischief with intent to destroy or make unsafe a decked vessel or a vessel of 20 tons burden.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 10 years, also liable to fine.	
61	The mischief described in the last Clause when committed by fire or any explosive substance.	Idem	Idem	Idem not exceeding 14 years, also fine.	
62	Mischief committed after preparation made for causing death or hurt, &c.	Idem	Idem	Idem not exceeding 5 years, also liable to fine.	

Of Criminal Trespass.

69	Criminal trespass	Bailable	Magistrate, or subordinate Criminal Courts, 1st and 2nd classes.	Imprisonment of either description not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 500, or both.	
----	-------------------	----------	--	--	--

70	House-trespass	Not bailable	Magistrate	Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine to Rupees 1,000, or both.	Cumulative, Clause 71.
72	House-trespass in order to the commission of an offence punishable with death, and doing any act towards the commission of it, if that offence is not committed.	Idem	Session Court	Transportation for life or rigorous imprisonment not exceeding 14 years and not less than 7 years, also liable to fine.	
73	House-trespass in order to the commission of an offence punishable with transportation for life, and doing any act towards the commission of it, if that offence is not committed.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 14 years and not less than 5, also liable to fine	
74	House-trespass in order to the commission of an offence punishable with imprisonment, and doing any act towards the commission of it, if that offence is not committed.	Idem	Session Court if the offence intended is triable by it exclusively, otherwise by the Magistrate.	Imprisonment of either description not exceeding 1 year added to one-third of the longest term for the offence intended, and also fine.	
75	House-trespass, having made preparation for causing hurt, assault, &c.	Idem	Magistrate	Idem not exceeding 3 years, also liable to fine.	Cumulative, Clause 77.
76	Lurking house-trespass or house-breaking.	Idem	Idem	Idem	
78	Lurking house-trespass or house-breaking, in order to the commission of an offence punishable with imprisonment.	Idem	Session Court if the offence intended is triable by it exclusively, otherwise by the Magistrate.	Idem not exceeding 2 years added to one-half the longest term of imprisonment for the offence intended, also liable to fine.	
79	Lurking house-trespass or house-breaking after preparation made for causing hurt, assault, &c.	Idem	Magistrate	Idem not exceeding 3 years, also liable to fine.	
80	Lurking house-trespass or house-breaking by night.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 3 years, and also fine.	Cumulative, Clause 81.
82	Lurking house-trespass or house-breaking by night in order to the commission of an offence punishable with imprisonment.	Idem	Session Court if the offence intended is triable by it exclusively, otherwise by the Magistrate.	Imprisonment of either description not exceeding 3 years, added to two-thirds of the longest term of imprisonment for the offence intended.	

CHAPTER XVII.—OFFENCES AGAINST PROPERTY.—(Continued.)  
Of Criminal Trespass.—(Continued.)

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
83	Lurking house-trespass or house-breaking by night after preparation made for causing hurt, &c.	Not bailable ...	Session Court ...	Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 7 years, also fine.	
84	Grievous hurt caused whilst committing lurking, house-trespass or house-breaking.	Idem ...	Idem ...	Imprisonment of either description not exceeding 14 years and not less than 7 years, also liable to a fine.	Cumulative, Clause 87.
85	Fraudulently breaking open or unfastening any closed receptacle containing or supposed to contain property.	Idem ...	Magistrate ...	Idem not exceeding 2 years, or fine, or both.	
86	Being entrusted with any closed receptacle containing or supposed to contain any property, and fraudulently opening the same.	Idem ...	Idem ...	Idem not exceeding 3 years, or fine, or both.	Idem.

CHAPTER XVIII.—OFFENCES RELATING TO DOCUMENTS AND TRADE OR PROPERTY-MARKS.

3	Forgery ...	Not bailable ...	Session Court ...	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both.	
4	Forgery or using a forged document with intent to injure or deceive.	Idem ...	Idem ...	Idem.	
5	Forgery of a record of a Court of Justice or of a Register of Births, &c. kept by a public servant.	Idem ...	Idem ...	Idem not exceeding 7 years, and also fine.	
6	Forgery of a valuable security, will, or authority to make or transfer any public security, or to receive any money, &c.	Idem ...	Idem ...	Transportation for life or imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine.	

7	Forgery for the purpose of cheating ...	Idem ...	Idem ...	Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine.	
8	Forgery for the purpose of harming the reputation of any person or knowing that it is likely to be used for that purpose.	Idem ...	Idem ...	Imprisonment of either description not exceeding 3 years, also liable to fine.	
10	Uttering or using as genuine a forged document which is known to be forged.	Idem ...	Idem ...	As for forgery.	
11	Making or counterfeiting a seal, plate, &c., with intent to commit a forgery punishable under Clause 6, or possessing with like intent any such seal, plate, &c., knowing the same to be counterfeit.	Idem ...	Idem ...	Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine.	
12	Making or counterfeiting a seal, plate, &c., with intent to commit a forgery punishable otherwise than under Clause 6, or possessing with like intent any such seal, &c.	Idem ...	Idem ...	Imprisonment of either description, not exceeding 3 years, also liable to fine.	
13	Having possession of a valuable security or will knowing it to be forged, with intent to use or utter it as genuine.	Idem ...	Idem ...	Idem not exceeding 10 years, also liable to fine.	
14	Counterfeiting a device or mark used for authenticating documents described in Clause 6, or possessing counterfeit marked material.	Idem ...	Idem ...	Imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine.	
15	Counterfeiting a device or mark used for authenticating documents other than those described in Clause 6, or possessing counterfeit marked material.	Idem ...	Idem ...	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, also liable to fine.	
16	Fraudulently destroying or defacing, or attempting to destroy or deface, or secreting a will.	Idem ...	Idem ...	Imprisonment of either description not exceeding 10 years, also liable to fine.	
17	Fraudulently destroying or defacing, or secreting a valuable security.	Idem ...	Idem ...	Imprisonment of either description not exceeding 3 years, also liable to fine.	

CHAPTER XVIII.—OFFENCES RELATING TO DOCUMENTS AND TRADE OR PROPERTY-MARKS.—(Continued.)  
Of Trade and Property-Marks.

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
22	Using a false trade or property-mark with intent to deceive or injure any person.	Bailable	Magistrate	Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine, or both.	
23	Counterfeiting a trade or property-mark ordinarily used by another, with intent to cause damage or injury.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both.	
24	Counterfeiting a property-mark used by a public servant, or any mark used by him to denote the manufacture, quality, &c., of any property.	Idem	Session Court	Imprisonment of either description not exceeding 3 years, also fine.	
25	Fraudulent making or having possession of any die, plate, or other instrument for counterfeiting any public or private property or trade-mark.	Idem	Magistrate	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both.	
26	Knowingly selling goods marked with a counterfeit property or trade-mark.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine, or both.	
27	Fraudulently making a false mark upon any package or receptacle containing goods, with intent to cause it to be believed that it contains goods which it does not contain, &c.	Idem	Idem	Idem.	
28	Making use of any such false mark	Idem	Idem	Idem.	
29	Removing, destroying, or defacing any property-mark, with intent to cause injury.	Idem	Idem	Idem.	

[To be continued.]

আইনের মুসাবিদা।

বাঙ্গলা দেশে কোম্পানি বাহাদুরের কোজদারী আদালতের এলাকা বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য আরো সহজরূপে করা যাইবার ও অন্যান্য আদালতকে কোজদারী এলাকা দিবার আইনের মুসাবিদা।  
[৭৭৬ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

১৭ অধ্যায়। সন্ত্রস্তির উপর অপরাধ।  
অপকারের কথা।

১. প্রকরণ	২. অপরাধ।	৩. হাজিরজামিন লওয়া যায় তে পারে কিনা।	৪. যে আদালতের বিচার্য।	৫. দণ্ড	৬. যে স্থলে সংযুক্ত নও হইতে পারে
৪৯	অপকার।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	যে আদালতের বিচার্য।		
৫০	অপকার ও তাহাতে ৫০ টাকা কি তাহার অধিক পর্যন্ত ক্ষতি করণ।	ঐ	মাজিস্ট্রেট সাহেবের, কি ১ ও ২৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি শ্রেণীর অধস্থ কোজদারী আদালতের	১ ও ২৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।	
৫১	১০১ টাকার কি তাহার অধিক মূল্যের কোন পশুকে খুন করিয়া কি বিষ খাওয়াইয়া কি খেঁড়া কি অক্ষম্য করিয়া অপকার করিলে।	ঐ	ঐ	ঐ	
৫২	কোন হস্তী কি উট কি ঘোড়াপ্রভৃতি ৫০ টাকা কি তাহার অধিক মূল্যের অন্য কোন পশুকে খুন করিয়া কি বিষ খাওয়াইয়া কি খেঁড়া কি অক্ষম্য করিয়া অপকার করিলে।	ঐ	ঐ	ঐ	
৫৩	ক্ষেতের কার্যের নিমিত্তে জল কম হয় এই অভিপ্রায়ে কোন নালাতে কি জঙ্গাশয়ে অপকার।	ঐ	ঐ	ঐ	
৫৪	সরকারী বাস্তুর কি সাঁকোর কি নদীর কি নৌকার গমনীয় পথের ক্ষতি করিয়া যমুয়ারদের যাইবার কি সম্পত্তি লইয়া যাইবার অনুপযুক্ত করিয়া কি পুষ্কোপেক্ষা আপদঘটিত করিয়া অপকার করিলে।	ঐ	ঐ	ঐ	



২	৩	৪	৫	৬
প্রকার	অপরাধ	যাজিরজামিন লওয়া যায় তে পারে কিনা।	যাজিরজামিন লওয়া যায় না।	যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
৫০	আহাতে ১০০১ টাকা কি তাহার অধিক নোকসান হয় সরকারী নরদবার জল এমত উখলিয়া পড়ে কি বাধা পায় এমতের অপকার।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায় না।	৫ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।
৫১	কান্দিলিয়া কি মসুদের নিশানী নক্ট কি স্থানান্তর করি- য়া কি পূর্কোপেক্সা নাম করিয়া কিয়া মিথ্যা প্রদীপ দেখাইয়া অপকার করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায় না।	৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।
৫২	সরকারী কার্যকারকের জ্বুফুমতে জমীর যে নিশানী সেওয়া যায় তাহা নক্ট কি স্থানান্তর করিয়া অপ- কার করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায় না।	১ বৎসরের অনধিক ঐ কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।
৫৩	১০০১ টাকা কি তাহার অধিক নোকসান করিবার জন্যে আগুন কিয়া যে দুব্য শব্দ করিয়া হঠাৎ জলি- য়া উঠে তাহাতে অপকার করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায় না।	৭ বৎসরের অনধিক ঐ। জরীমানাও হইতে পারে।
৫৪	যরপ্রতি নক্ট করিবার নিমিত্তে আগুনে কিয়া যে দুব্য শব্দ করিয়া জলিয়া উঠে এমত দুব্যোতে অপকার করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায় না।	১০ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন, জরীমানাও হইতে পারে।
৫৫	তৎকয়ুক নৌকাদি কি ২০ টনের অধিক বোকাইবারী নৌকাদি নক্ট হয় কি আপদযুক্তি কণা যায় এই অভিপ্রায়ে অপকার।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায় না।	১০ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন, জরীমানাও হইতে পারে।
৫৬	ঐ প্রকারের অপকার আগুনে কিয়া যে দুব্য শব্দ করি- য়া হঠাৎ জলিয়া উঠে এমত দুব্যোতে করা গেলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায় না।	১০ বৎসরের অনধিক ঐ, জরীমানাও হইতে পারে।
৫৭	মারিয়া জেলিবার কি আয়াতপ্রভুক্তি করিবার উদ্যোগ করিলে পর অপকার।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায় না।	১০ বৎসরের অনধিক ঐ, জরীমানাও হইতে পারে।

অন্যায়মতে প্রবেশ।

হাজিরজামিন লওয়া যায় মাজিফ্রুট সাহেবের কি ১ ও ২ ১ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কিয়া  
শ্রোণীর অধস্থ ফেজদারী আ-  
দালতের। ...

৬২ অন্যায়মতে প্রবেশ।

৬০	অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায় না।	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন সংযুক্ত কিয়া ১০০১ টাকাপর্যন্ত জরীমানা কি উত্তর দণ্ড।
৬১	প্রাণদণ্ডের বোণ্য অপরাধ করিবার মানসে অন্যায় মতে গৃহপ্রবেশ ও যদিও সেই অপরাধ না করা যায় তথাপি তাহা করিবার উপলক্ষে কোন কার্য করা গেলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায় না।	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। জরী- মানাও হইতে পারে।
৬২	যাবজ্জীবন হীপান্তর প্রেরণও যে অপরাধের জন্যে হয় এমত অপরাধ করিবার মানসে অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ, ও যদিও সেই অপরাধ না করা যায় তথাপি তাহা করিবার উপলক্ষে কোন কার্য করা গেলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায় না।	১৪ বৎসরের অনধিক ও ৫ বৎসরের অন্যান্য কাল কোন এক প্রকারে করেন, জরীমানাও হইতে পারে।
৬৩	যে অপরাধ করা গেলে করেন হয় এমত অপরাধ করি- বার মানসে অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ ও যদিও সেই অপরাধ না করা যায় তথাপি তাহা করিবার উপ- লক্ষে কোন কার্য করা গেলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায় না।	যে অপরাধ করিবার মানস হয় তাহার জন্যে করেন হইবার অত্যধিক মিয়াদের তৃতীয় ভাগ ও তদ্বিধ ১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। জরীমানা।
৬৪	আহাৎ আক্রমণদির উদ্যোগ করিয়া অন্যায়মতে গৃহ- প্রবেশ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায় না।	৩ বৎসরের অনধিক ঐ, জরীমানাও হইতে পারে।
৬৫	লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ কি সিঁধ কাটন।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায় না।	যে অপরাধ করিবার মানস হয় তাহার জন্যে করেন হইবার অত্যধিক মিয়াদের অধিক ও তদ্বিধ ২ বৎ- সরের অনধিক ঐ। জরীমানাও হইতে পারে।
৬৬	যে অপরাধ করা গেলে করেন হয় তাহা করিবার মান- সে লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ কি সিঁধ কাটা।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায় না।	৩ বৎসরের অনধিক ঐ, জরীমানাও হইতে পারে।
৬৭	আহাৎ আক্রমণদি করিবার উদ্যোগ হইলে পর লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ কি সিঁধ কাটা।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায় না।	৩ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন ও সংযুক্ত। ১১ প্রকার। জরীমানা।
৬৮	যে অপরাধের জন্যে করেন হয় তাহা করিবার মানসে রাত্রিতে লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করণ কি সিঁধ কাটা।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	হাজিরজামিন লওয়া যায় না।	যে অপরাধ করিবার মানস ছিল তাহার জন্যে অত্য- ধিক যে মিয়াদে করেন হয় তাহার তিন ভাগের দুই ভাগ ও তদ্বিধ ৩ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন।



১	২	৩	৪	৫	৬
প্রকরণ	অপরাধ	হাজিরজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	যে আদালতের বিচার্য।	মঞ্জিষ্টেট সাহেবের	যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
২২	কোন লোককে ভুলাইবার কি তাহার ক্ষতি করিবার জন্যে বাণিজ্যের কি সম্পত্তির মিথ্যা চিহ্ন ব্যবহার করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	যে আদালতের বিচার্য।	মঞ্জিষ্টেট সাহেবের	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড।
২৩	নোকসান কি হিংসা করিবার মানসে বাণিজ্যের কি সম্পত্তির যে চিহ্ন অন্য লোক সামান্যতঃ ব্যবহার করেন তাহা জাল করণ।	এ	...	এ	২ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড।
২৪	সরকারী কার্যকারক মালের যে চিহ্ন ব্যবহার করেন কিম্বা কোন সম্পত্তির গড়ন গুণাদি চিনিবার জন্যে যে চিহ্ন ব্যবহার করেন তাহা জাল করণ।	এ	সেশন আদালতের	...	৩ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন ও জরীমানা।
২৫	সরকারী কি বিশেষ ব্যক্তির মালের কি বাণিজ্যের চিহ্ন জাল করিবার জন্যে কোন ছেঁচি কি পাত কি অন্য যন্ত্র প্রত্যর্গ করিয়া করিলে কি নিকটে রাখিলে।	এ	...	মঞ্জিষ্টেট সাহেবের	২ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড।
২৬	সম্পত্তির কি বাণিজ্যের জালকরা চিহ্নেতে চিহ্নিত মাল জামিয়াস্তানিয়া বিক্রয় করিলে।	এ	...	...	১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড।
২৭	যে বস্তাতে কি বাস্তবত্বিতে যে দ্রব্য না থাকে সেই দ্রব্য আছে এমত বিশ্বাস জন্মাইবার মানসে তাহার উপর প্রত্যর্গ করিয়া মিথ্যা চিহ্ন দেওয়া।	এ	...	...	...
২৮	তজপ কোন মিথ্যা চিহ্ন ব্যবহার করণ।	এ	...	...	...
২৯	হিংসা করিবার মানসে সম্পত্তির কোন চিহ্ন উচাইয়া দেওন কি নষ্ট কি বিকৃত করণ।	এ	...	...	...

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২১ আগস্ট।]

শ্রীমতপুত্রের যন্ত্রালয়ে প্রিন্ট জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 25, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২৫ আগস্ট।

ACT.

ACT No. XIX. OF 1857.  
An Act for the incorporation and regulation of Joint-Stock Companies and other Associations, either with or without limited liability of the members thereof.

PART III.  
WINDING-UP.  
Winding-up by Court.  
[Continued from page 788.]

[Power of Court to summon persons suspected of having property of Company.]

LXXXV. After an order or decree for winding-up the Company has been made, any person known or suspected to have in his possession any of the estate or effects of the Company, or supposed to be indebted to the Company, and any person whom the Court may deem capable of giving information concerning the trade, dealings, estate, or effects of the Company, may be compelled to give evidence, and to produce any books, papers, deeds, writings, or other documents in his custody or power which may appear to the Court requisite to the full disclosure of any of the matters which the Court thinks necessary to be enquired into for the purpose of winding-up the Company, in the same manner as a witness may be compelled to give evidence and to produce documents in any action or suit depending in such Court.

[Penalty on falsification of books.]

LXXXVI. If any Director, Officer, or contributor of any Company registered under this Act, destroys, mutilates, alters, or falsifies any books, papers, writings, or securities, or makes or is privy to the making of any false or fraudulent entry in any Register, book of account, or other document

আইন।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৯ আইন।

জাইন্ট ষ্টক কোম্পানির ও অন্য সমাজের অন্তঃপাতি লোকেরদের দায় সীমায়ুক্ত করিয়া কি না করিয়া এই কোম্পানিকে ও সমাজকে চার্টার দিবার ও উহারদের বিধান করিবার আইন।

৩ খণ্ড।  
কর্ম বন্দ করণ।

আদালতের দ্বারা বন্দ করণ।  
[১৮৮ পৃষ্ঠাইহতে চলিতেছে।]

[সিঁহারদের নিকটে কোম্পানির সম্পত্তি থাকে বোধ হয়, তাহারদিগকে সমন করিতে আদালতের ক্ষমতা।]

৭৫ ধারা। কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার ক্ষমতা কি ডিক্রী করা গেলে পর, যে কোন ব্যক্তির নিকটে কোম্পানির কিছু সম্পত্তি কি দ্রব্য আছে এমত জানা থাকে কি বোধ হয়, কিম্বা যে কোন ব্যক্তি কোম্পানির কর্তাদার আছেন বোধ হয়, ও যে কোন ব্যক্তিকে আদালত কোম্পানির ব্যবসায় কি কারবার কি সম্পত্তি কি দ্রব্যের কিছু সম্বাদ দিতে পারুক বোধ করেন, সেই আদালতে উপস্থিতথাকা কোন দাওয়ার নালিশে কি মোকদ্দমায় সাক্ষির জোবানবন্দী যেমন লওয়া যাইতে ও দলীল উপস্থিত করাইয়া দেওয়া যাইতে পারে তেমন, সেই ব্যক্তির জোবানবন্দী জোর করিয়া লওয়া যাইতে পারিবেক, আর কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার নিমিত্তে আদালত যে কোন বিষয়ের তদারক করা আবশ্যিক বোধ করেন তাহা সম্পূর্ণরূপে প্রকাশ হইবার জন্যে, এই ব্যক্তির জিম্মায় কি এস্থিয়ারে থাকা যে কোন বহী কি কাগজপত্র কি দলীল কি লিপি কি অন্য দস্তাবেজ আদালত প্রয়োজন জান করেন তাহা সেই ব্যক্তির দ্বারা উপস্থিত করাইয়া দিতে পারা যাইবেক ইতি।

[বহীর কথা অপ্রকৃত করিবার দণ্ড।]

৭৬ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টারীকরা কোন কোম্পানির কোন উদ্ভেদকটর কি কার্যকারক কি অংশদাতা যদি এই কোম্পানির মহাজনেরদের কি অংশদারদের কি সিঁহারদের কোন কাহার কি অন্য কোন ব্যক্তির হক পাওনা হরণ করিবার অভিপ্রায়ে, এই কোম্পানির কোন বহী কি কাগজপত্র কি লিপি কি নিদ-

১	২	৩	৪	৫	৬
প্রকরণ	অপরাধ	হাজিরজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা।	যে আদালতের বিচার্য।	৫	যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
২২	কোন লোককে ভুলাইবার কি তাহার ক্ষতি করিবার জন্যে বাণিজ্যের কি সম্পত্তির মিথ্যা চিহ্ন ব্যবহার করণ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়	মাজিস্ট্রেট সাহেবের	১	১
২৩	নোংরামি কি হিংসা করিবার মানসে বাণিজ্যের কি সম্পত্তির যে চিহ্ন অন্য লোক সামান্যতঃ ব্যবহার করেন তাহা জাল করণ।	এ	এ	২	২
২৪	সরকারী কার্যকারক মালের যে চিহ্ন ব্যবহার করেন কিম্বা কোন সম্পত্তির গড়ন গুণাদি চিনিবার জন্যে যে চিহ্ন ব্যবহার করেন তাহা জাল করণ।	এ	সেশন আদালতের	৩	৩
২৫	সরকারী কি বিশেষ ব্যক্তির মালের কি বাণিজ্যের চিহ্ন জাল করিবার জন্যে কোন ছেদ্মি কি পাত কি অন্য যন্ত্র প্রত্যরণা করিয়া করিলে কি নিকটে রাখিলে।	এ	মাজিস্ট্রেট সাহেবের	২	২
২৬	সম্পত্তির কি বাণিজ্যের জালকরা চিহ্নেতে চিহ্নিত মাল জানিয়াস্তানিয়া বিক্রয় করিলে।	এ	এ	১	১
২৭	যে বস্তাতে কি বাস্তবপ্রতিতে যে দ্রব্য না থাকে সেই দ্রব্য আছে এমত বিশ্বাস জন্মাইবার মানসে তাহার উপর প্রত্যরণা করিয়া মিথ্যা চিহ্ন দেওয়া।	এ	এ	২	২
২৮	তজপ কোন মিথ্যা চিহ্ন ব্যবহার করণ।	এ	এ	৩	৩
২৯	হিংসা করিবার মানসে সম্পত্তির কোন চিহ্ন উঠাইয়া দেওন কি নষ্ট কি বিকৃত করণ।	এ	এ	১	১

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২১ আগস্ট।]

শ্রীমতপুত্রের যন্ত্রালয়ে প্রিন্ট জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 25, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২৫ আগস্ট।

## ACT.

ACT No. XIX. OF 1857.

An Act for the incorporation and regulation of Joint-Stock Companies and other Associations, either with or without limited liability of the members thereof.

### PART III.

#### WINDING-UP.

Winding-up by Court.

[Continued from page 788.]

[Power of Court to summon persons suspected of having property of Company.]

LXXV. After an order or decree for winding-up the Company has been made, any person known or suspected to have in his possession any of the estate or effects of the Company, or supposed to be indebted to the Company, and any person whom the Court may deem capable of giving information concerning the trade, dealings, estate, or effects of the Company, may be compelled to give evidence, and to produce any books, papers, deeds, writings, or other documents in his custody or power which may appear to the Court requisite to the full disclosure of any of the matters which the Court thinks necessary to be enquired into for the purpose of winding-up the Company, in the same manner as a witness may be compelled to give evidence and to produce documents in any action or suit depending in such Court.

[Penalty on falsification of books.]

LXXVI. If any Director, Officer, or contributor of any Company registered under this Act, destroys, mutilates, alters, or falsifies any books, papers, writings, or securities, or makes or is privy to the making of any false or fraudulent entry in any Register, book of account, or other document

## আইন।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৯ আইন।

জাইন্ট স্টক কোম্পানির ও অন্য২ সমাজের অন্তঃপাতি লোকেরদের দায় সীমায়ুক্ত করিয়া কি না করিয়া এই কোম্পানিকে ও সমাজকে চার্টার দিবার ও তাহারদের বিধান করিবার আইন।

### ৩ খণ্ড।

কর্ম বন্দ করণ।

আদালতের দ্বারা বন্দ করণ।

[৭৮৮ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[স্বীকারদের নিকটে কোম্পানির সম্পত্তি থাকে বোধ হয়, তাহারদিগকে সমন করিতে আদালতের ক্ষমতা।]

৭৫ ধারা। কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার লুকুম কি ডিক্রী করা গেলে পর, যে কোন ব্যক্তির নিকটে কোম্পানির কিছু সম্পত্তি কি দ্রব্য আছে এমত জানা থাকে কি বোধ হয়, কিম্বা যে কোন ব্যক্তি কোম্পানির কর্তৃদার আছেন বোধ হয়, ও যে কোন ব্যক্তিকে আদালত কোম্পানির ব্যবসায় কি কারবার কি সম্পত্তি কি দ্রব্যের কিছু সম্বাদ দিতে পারুক বোধ করেন, সেই আদালতে উপস্থিতথাকা কোন দাওয়ার নালিশে কি মোকদ্দমায় সাক্ষির জোবানবন্দী যেমন লওয়া যাইতে ও দলীল উপস্থিত করাইয়া দেওয়া যাইতে পারে তেমনি, সেই ব্যক্তির জোবানবন্দী জোর করিয়া লওয়া যাইতে পারিবেক, আর কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার নিমিত্তে আদালত যে কোন বিষয়ের তদারক করা আবশ্যিক বোধ করেন তাহা সম্পূর্ণরূপে প্রকাশ হইবার জন্যে, এই ব্যক্তির জিম্মায় কি এস্থিয়ারে থাকা যে কোন বহী কি কাগজপত্র কি দলীল কি লিপি কি অন্য দস্তাবেজ আদালত প্রয়োজন জান করেন তাহা সেই ব্যক্তির দ্বারা উপস্থিত করাইয়া দিতে পারা যাইবেক ইতি।

[বহীর কথা অপ্রকৃত করিবার দণ্ড।]

৭৬ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টারীকরা কোন কোম্পানির কোন টডেরকটর কি কার্যকারক কি অংশদাতা যদি এই কোম্পানির মহাজনেরদের কি অংশদারদের কি তাহারদের কোন কাহার কি অন্য কোন ব্যক্তির হক পাওনা হরণ করিবার অভিপ্রায়ে, এই কোম্পানির কোন বহী কি কাগজপত্র কি লিপি কি নিদ-

belonging to the Company, with intent to defraud the creditors or contributories of such Company, or any of them, or any other person, every person so offending shall, upon conviction, be liable to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding two years.

[Executions upon certain judgments within three months of petition to be void.]

LXXVII. If, upon any judgment or decree voluntarily suffered by any Company being insolvent to any person with intent to give such person a preference over other creditors of the Company, any attachment, sequestration, or execution is issued against such Company, by virtue whereof the estate and effects of the Company, or any of them, are attached, sequestered, or taken in execution, at any time within three months next before the filing or presentation of the petition for winding-up the Company, such attachment, sequestration, or taking in execution shall be void in favor of the liquidators of the Company, as against the attaching, sequestering, or execution creditor, whether the same has been completely executed or not, except that such creditor shall, if the attachment, sequestration, or execution would have been valid but for this provision, be entitled to retain, out of any money already realized, his costs of suit, and of the attachment, sequestration, or execution, or to proceed with the attachment, sequestration, or execution for the purpose of realizing such costs; but on satisfaction of such costs, or on tender of the amount thereof by the liquidators to the creditor, it shall be lawful for the liquidators to recover from such creditor the property so attached, sequestered, and taken in execution, and the proceeds of such property, or the residue thereof, as the case may be.

[Books of Company to be evidence.]

LXXVIII. All books, accounts, and documents of the Company, and of the liquidators hereinafter mentioned, shall, as between the contributories of the Company, be *prima facie* evidence of the truth of all matters therein contained, and purporting to be therein recorded.

[Power of Court to make calls.]

LXXIX. The Court may, at any time after making an order or decree for winding-up a Company, and either before or after it has ascertained the sufficiency of the assets of the Company, or the debts in respect of which the several classes of contributories are liable, make calls on all or any of the contributories, to the extent of their liability, for payment of all or any sums it deems necessary to satisfy the debts and liabilities of the Company and the costs of winding it up; and it may, in making a call, take into consideration the probability that some contributories upon whom the same is made may partly or wholly fail to pay their respective portions of the same; and every

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৫ আগস্ট।]

স্বর্ণপত্র নষ্ট করেন কি কাটেন কি বদল করেন কি অপ্রকৃত করেন, কিম্বা কোন রেজিষ্টারী বহীতে কি খা-ভাবহীতে কি অন্য দলীলে কোন অপ্রকৃত কি চাতুরীর কথা লেখেন কি লিখিবার বিষয় জানেন, তবে সেইরূপ অপরাধের দোষ সাব্যস্ত হইলে তিনি কঠিন পরিশ্রম-সহিত কি তাহা বিনা দুই বৎসরের অনধিক কোন কালপর্যন্ত কয়েদ হইবার যোগ্য হইবেন ইতি।

[সরখাস্ত দিবার পর তিন মাসের মধ্যে কোন ডিক্রী জারীর কার্য ব্যর্থ হইবেক।]

৭৭ ধারা। যদি কোন কোম্পানি কোন মহাজনের পাওনা টাকা দিতে অপারক হইয়া তাঁহাকে ঐ কোম্পানির অন্য মহাজনেরদেরহইতে অগ্রগণ্য করিবার অভি-প্রায়ে, ঐ ব্যক্তির পক্ষে কোন ছকুম কি ডিক্রী জানিয়া-স্তনিয়া হইতে দেন, আর তৎপ্রযুক্ত ঐ কোম্পানির বি-পক্ষে ক্রোক কি জব্দ কি জারী করিবার কোন পরওয়ানা বাহির হয়, আর তাহার বলে ঐ কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার দরখাস্ত দাখিল কি উপস্থিত করিবার পূর্বে তিন মাসের মধ্যে কোন কালে, ঐ কোম্পানির সম্পত্তি ও দুব্য কি তাহার কিছু ক্রোক কি জব্দ করা যায় কি ডিক্রী জারীকমে লওয়া যায়, তবে তাহা সম্পূর্ণরূপে জারী হইলে বা না হইলেও, সেই ক্রোক কি জব্দকরা কি ডিক্রী জারীকমে লওয়ার কার্য ঐ ক্রোককরণিয়া কি জব্দকরণিয়া কি ডিক্রী জারীকরণিয়া মহাজনের বিপক্ষ-মতে ঐ কোম্পানির কর্ম নিষ্পত্তিকারিদের মপক্ষে ব্যর্থ হইবেক। কিন্তু যদি এই বিধান না থাকিলে সেই ক্রোক কি জব্দ করণ কি ডিক্রী জারী করণ সিদ্ধ হইত, তবে সেই মহাজন যত টাকা উসুল করিয়া থাকিবেন তাহাইহইতে আপনার মোকদ্দমা করিবার খরচ ও ক্রোক কি জব্দ করিবার কি ডিক্রী জারী করিবার খরচ রাশিতে পারিবেন, কিম্বা সেই খরচ উসুল করিবার জন্যে ঐ ক্রোক কি জব্দ করণের কি ডিক্রী জারী করণের কার্য চালাইতে পারিবেন। কিন্তু সেই খরচ আদার হইলে, কিম্বা নিষ্পত্তিকারকের ঐ খরচের টাকা মহা-জনকে দিতে প্রস্তাব করিলে, ঐ নিষ্পত্তিকারকেরা সেই প্রকারের ক্রোক ও জব্দ করা ও ডিক্রী জারীকমে লওয়া সম্পত্তি ও সেই সম্পত্তির উৎপন্ন টাকা, কিম্বা, বিষয় বিশেষে, তাহার অবশিষ্ট, ঐ মহাজনের স্থানে ফিরিয়া লইতে পারিবেন ইতি।

[কোম্পানির বহী প্রমাণস্বরূপ হইবেক।]

৭৮ ধারা। ঐ কোম্পানির ও ইহার পরের লিখিত নিষ্পত্তিকারিদের সকল বহীতে ও খাতায় ও দলীলে যে সকল কথা লেখা থাকে, ও রিকর্ড হইল এমত দেখায়, সেই সকল কথার সত্যতা বিষয়ে ঐ কোম্পানির অংশদাতারদের মধ্যে ঐ বহীপ্রভৃতি আদিনুষ্টি প্রমাণ হইবেক ইতি।

[টাকা দিবার আদেশ করিতে আদালতের ক্ষমতা।]

৭৯ ধারা। আদালত কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার ছকুম কি ডিক্রী করিবার পরে, ও কোম্পানির জায়দাদ কুলায় কি না এই কথা, কিম্বা নানা শ্রেণীর অংশদাতা যে কর্ত্তের জন্যে দায়ী আছেন তাহা নির্ণয় করিবার পূর্বে কি পরে কোন সময়ে, ঐ কোম্পানির কর্ত্ত ও দেনা ও তাহার কর্ম বন্দ করিবার খরচ শোধ করিতে যত টাকা আবশ্যক বোধ করেন, তাহার সমুদয় কি কিছু টাকা ঐ অংশদাতারদের সকল কি কোন লোককে তাঁহারদের দায়ের সীমাপর্যন্ত দিতে আদেশ করিতে পারিবেন। আর আদালত ঐ আদেশ করিবার সময়ে এই কথাও বিবেচনা করিবেন যে অংশদাতারদিগকে ঐ টাকা দিবার আদেশ হইলে তাঁহারদের কএক জন আপনং হিস্যার কতক কি সমুদয় টাকা দিতে সক্ষম হইতে পারেন, আর সেইরূপে যত টাকা দিবার

such call shall be deemed a debt due to the Com-pany.

[Recovery of calls.]

LXXX. Upon such calls being made, the official liquidator or liquidators shall proceed immediately to collect the same, and shall monthly or oftener report to the said Court the names of defaulters together with the amounts remaining unpaid of the calls made upon them respectively, and thereupon the said Court shall order the payment of such calls or any of them within such time or times and upon such notice or demand by advertisements or otherwise as the said Court may think fit; and in case any contributory, whether subject to the ordinary Civil jurisdiction of the Court or not, shall neglect to pay any part of the call within the time fixed by the Court for the payment thereof and shall not within such time show to the Court sufficient cause for the non-payment thereof, the said Court may make an order upon such contributory for the payment of the amount due upon the call, and such order shall have the force and effect of a decree or judgment of the Court and may be executed accordingly, and all the provisions of Acts XXXIII. of 1852 and XXXIV. of 1855 shall apply to the execution thereof.

[Calls may be made upon former shareholders in respect of shares.]

LXXXI. The Court may at any time make calls upon any former holder of a share who is liable under Section LXI. or LXII. of this Act in respect of such share as well as upon the existing holder of that share; but any payment made or obtained from any contributory in respect of a share shall operate for the benefit of every other contributory in respect of such share.

[Payment of money into Court.]

LXXXII. All monies received under the direction of the Court on account of the sale or conversion of any of the assets of the Company, or in respect of calls made on any contributories, or of any other matter, with the exception of such balance (if any) as the official liquidators may, with the sanction of the Court, retain in their hands for the payment of current expenses, shall be paid into Court or deposited in such manner as the Court may direct; and no money standing to such account shall be paid out except upon cheques signed in such manner as the Court directs.

[Power of Court to grant injunction.]

LXXXIII. The Court may, at any time after the presentation of a petition for winding-up a Company, and either before or after making an order for winding-up the same, upon the application of any creditor or contributory of such Company, restrain further proceedings in any action

[Government Gazette, 25th August, 1857.] 5 K 2

আদেশ করি তাহা ঐ কোম্পানির পাওনা টাকা জান-বকে ইতি।

[আদেশহওয়া টাকা আদার করণের কথা।]

৮০ ধারা। সেই প্রকারে টাকা দিবার আদেশ হইলে, সরকারী নিষ্পত্তিকারী কি নিষ্পত্তিকারিরা অগোণে ঐ টাকা আদার করিতে প্রবর্ত হইবেন, ও যা-হারা না দেন তাঁহারদের নাম ও আদেশ করা টাকা যাঁহার যত দিবার বাকী থাকে তাহা মাসে এক কি অধিকবার উক্ত আদালতে জানাইবেন। তাহা হইলে উক্ত আদালত যে কাল কি যে কাল উচিত বোধ করেন সেই কালের মধ্যে, ও এবেলা জারী করিয়া, কিম্বা ইশতিহারনামাতে দাওয়া করিয়া, কিম্বা অন্য যে প্রকারে আদালত উচিত বোধ করেন সেই প্রকারে, ঐ আ-দেশকরা সকল কি কতক টাকা দিতে আজ্ঞা করি-বেন। আর কোন অংশদাতা, ঐ আদালতের সা-ধারণ দেওয়ানী এলাকার অধীন হইলে কি না হই-লেও, যদি ঐ আদেশকরা টাকার কোন অংশ দি-বার জন্যে আদালতের নিরূপিত সময়ের মধ্যে তাহা দিতে সক্ষম করেন, ও তাহা না দিবার উপযুক্ত কারণ সেই সময়ের মধ্যে ঐ আদালতে না জানান, তবে ঐ আদালত ঐ আদেশক্রমে দেনা টাকা দিবার ছকুমনামা ঐ অংশদাতার উপর জারী করিতে পারি-বেন, ও সেই ছকুম আদালতের ডিক্রী কি বিচারের তুল্য বলবৎ ও ফলবৎ হইবেক, ও তদনুসারে জারী হইতে পারিবেক, ও তাহার জারী হইবার বিষয়ে ১৮৫২ সালের ৩৩ আইনের ও ১৮৫৫ সালের ৩৪ আ-ইনের সকল বিধান খাটিবেক ইতি।

[শ্যারের উপলক্ষে যাঁহার পূর্বে অংশী ছিলেন তাঁহারদিগকেও আদেশ হইতে পারে।]

৮১ ধারা। আদালত কোন শ্যারের উপলক্ষে বর্ত-মান অংশীকে যেমন টাকা দিতে আদেশ করিতে পা-রেন, তেমনই সেই শ্যারের উপলক্ষে সাবক যে কোন অংশী এই আইনের ৬১ কি ৬২ ধারাক্রমে দায়ী হন তাঁহাকেও কোন সময়ে টাকা দিতে আদেশ করিতে পারিবেন। কিন্তু কোন শ্যারের উপলক্ষে কোন অংশদাতা যে কিছু টাকা দেন কি তাঁহার স্থানে যে কিছু টাকা পাওয়া যায়, তাহাতে সেই শ্যারের উপ-লক্ষে অন্য প্রত্যেক অংশদাতার উপকার হইবেক ইতি।

[আদালতে টাকা দেওনের কথা।]

৮২ ধারা। ঐ কোম্পানির কোন জায়দাদ বিক্রয় করিয়া কি তাহার পরিবর্তে টাকা লইয়া, কিম্বা কোন অংশদাতাকে টাকা দিবার কোন আদেশ হইয়া, কিম্বা অন্য কোন প্রকারে আদালতের ছকুমমতে যে সকল টাকা পাওয়া যায়, তাহা আদালতে দেওয়া যাইবেক, কিম্বা আদালত যেরূপ আজ্ঞা করেন সেইরূপে গচ্ছিত করা যাইবেক। আর সেই হিসাবে যে সকল টাকা লেখা যায় তাহা আদালত যেরূপ আজ্ঞা করেন সেই রূপের সছীকরা চ্যাক না হইলে দেওয়া যাইবেক না। কিন্তু সরকারী নিষ্পত্তিকারিরা নিত্য খরচের জন্যে আদালতের অনুমতিক্রমে যে কিছু টাকা হাতে রাখেন তাহা গচ্ছিত করিতে হইবেক না ইতি।

[আজ্ঞা করিতে আদালতের ক্ষমতা।]

৮৩ ধারা। কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার দরখাস্ত দাখিল হইলে পর, ও তাহা বন্দ করিবার ছকুম করি-বার পূর্বে কি পরে কোন সময়ে, আদালত ঐ কোম্পা-নির কোন মহাজনের কি অংশদাতার প্রার্থনামতে, ঐ কোম্পানির নামে কোন দাওয়ার নালিশের কি মোক-দ্দমার অধিক কার্য স্থগিত করিতে পারিবেন, কিম্বা ঐ

or suit against the Company, or appoint a receiver of the estate and effects of the Company, may also, by notice or advertisement, require all creditors to present and prove their claims within a certain time, or be precluded from the benefit of any distribution which may be made before such claim is proved.

[Power of Court to stay proceedings.]

LXXXIV. The Court may, at any time after an order has been made for winding-up a Company, upon the application of any creditor or contributory of the Company, and upon proof to the satisfaction of the Court that all proceedings in relation to such winding-up ought to be stayed, make an order staying the same, either altogether or for a limited time, on such terms and subject to such conditions as it deems fit.

[Power of Court to adjust rights of contributories.]

LXXXV. As soon as the creditors are satisfied, the Court shall proceed to adjust the rights of the contributories amongst themselves, and to distribute any surplus that may remain amongst the parties entitled thereto; and for the purposes of such adjustment it may make calls on the contributories to the extent of their liability for payment of such sums as it deems necessary; and it may, in making a call, take into consideration the probability that some of the contributories upon whom the same is made may partly or wholly fail to pay their respective portions of the same. Nothing in this Section shall preclude any former shareholder entitled to indemnity under Section LXV. of this Act from enforcing such indemnity by due course of law.

[Power of Court to order costs.]

LXXXVI. The Court may make such order as to the priority and payment out of the estate of the Company of the costs, charges, and expenses incurred in winding-up any Company as it thinks just.

#### Official Liquidators.

[Appointment of official liquidators.]

LXXXVII. For the purpose of conducting the proceedings in winding-up a Company, and assisting the Court therein, there shall be appointed a person or persons to be called an official liquidator or official liquidators; and such appointment shall be made as follows; (that is to say)

The Court having jurisdiction may, after requiring due security, appoint such persons or person, either provisionally or otherwise, as it thinks fit, to the office of official liquidators; it may from time to time remove any person or persons so appointed, and fill up any vacancy occasioned by such removal or by the death or resignation of any such appointee or appointees; if one person only is appointed, he shall have all the powers hereby given to several liquidators; if more persons than one are appointed, the Court shall declare whether any act hereby required or authorized to be done

[বর্ণনামেট গেজেট। ১৮৫৭। ২৫ আগস্ট।]

কোম্পানির সম্পত্তির ও দুব্বোর গ্রাহক এক ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। আরো আদালত এতদ্বারা কি ইশতিহার জারী করিয়া সকল মহাজনকে আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, তাঁহারা বিশেষ কোন কালের মধ্যে আপনাদের দাওয়া উপস্থিত করিয়া প্রমাণ করেন, নতুবা সেই দাওয়া প্রমাণ করিবার পূর্বে যে কিছু বণ্টন হয় তাহাইতে লভ্য পাইবেন না ইতি।

[কার্য স্থগিত করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।] ৮৪ ধারা। কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার ছকুম হইলে পর কোন সময়ে, এই কোম্পানির কোন মহাজন কি অংশদাতা প্রার্থনা করিলে, ও সেইরূপে কর্ম বন্দ করিবার সম্পর্কীয় সকল কার্য স্থগিত হওয়া উচিত ইহার প্রমাণ আদালতের হৃদোপস্থিত হইলে, আদালত যে নিয়ম ও যে বিধি উচিত বোধ করেন সেই নিয়ম ও বিধিতে এই কার্য একেবারে কি নির্ণীত কালের নিমিত্তে স্থগিত হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[অংশদাতাদের স্বত্ব নিষ্পত্তি করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৮৫ ধারা। মহাজনেরদের হৃদোপস্থিত কর্তৃক শোধ হইলে পর, আদালত অংশদাতাদের নিজ হক পাওনা নিষ্পত্তি করিতে, ও যে কিছু অবশিষ্ট থাকে তাহা এই অবশিষ্ট পাইবার স্বত্বান ব্যক্তিদের মধ্যে বণ্টন করিয়া দিতে প্রবর্ত হইবেন। আর সেই নিষ্পত্তি হইবার নিমিত্তে যত টাকা আবশ্যিক বোধ করেন তত টাকা এই অংশদাতাদের দায়ের সীমাপর্যন্ত দিতে তাঁহাদের আদেশ করিতে পারিবেন। আর এই আদেশ করিবার সময়ে এই কথাও বিবেচনা করিবেন যে অংশদাতাদিগকে তাহা দিবার আদেশ হইলে তাঁহাদের কএক জন আপন হিসাবার কতক কি সমুদয় টাকা দেওনে ক্রটিও করিতে পারেন। সাবেক যে কোন অংশী এই আইনের ৬৫ ধারামতে ক্ষতির প্রতিকার পাইবার স্বত্বান হন তাঁহারা সেই প্রতিকার পাইবার জন্যে আইনের ধারামতে উদ্যোগ করিবার বাধা এই ধারার কোন কথাতে হইবেক না ইতি।

[খরচের ছকুম করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৮৬ ধারা। কোন কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার কার্যেতে যে কিছু খরচখরচা লাগে তাহার কিছু অগ্রগণ্যতা বিষয়ে ও কোম্পানির সম্পত্তি হইতে তাহার শোধ হইবার বিষয়ে আদালত যে ছকুম ন্যায্য বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি।

সরকারী নিষ্পত্তিকারিরা।

[সরকারী নিষ্পত্তিকারিদিগকে নিযুক্ত করণের কথা।]

৮৭ ধারা। কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার কার্য চালাইবার জন্যে ও সেই কার্যে আদালতের সাহায্য করিবার জন্যে এক কি কএক জন নিযুক্ত হইবেন, তাঁহাকে কি তাঁহাদেরিগকে সরকারী নিষ্পত্তিকারক নামে কহা যাইবেক। তাঁহাদের নিযুক্ত করিবার বিধি এই।

যে আদালতের এলাকা থাকে সেই আদালত উপযুক্ত জামিনী দিবার আজ্ঞা করিয়া সেই ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে যেমন উচিত বোধ করেন তেমনি ক্ষিপ্র কালের নিমিত্তে কি অন্য প্রকারে সরকারী নিষ্পত্তিকারি কর্মে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। আর সেই প্রকারের নিযুক্ত কোন ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে সময়ে অবসর করিতে পারিবেন। আর সেইরূপ অবসর হওয়াতে কিয়া সেইমতের নিযুক্ত কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের মরণ হওয়াতে কি কর্ম ভাগ করিতে যে পদ শূন্য হয় তাহাতে অন্য ব্যক্তিকে ভর্তি করিতে পারিবেন। যদি কেবল এক ব্যক্তিকে নিযুক্ত করা যায় তবে এই আইনেতে অনেক নিষ্পত্তিকারিকে যে ক্ষমতা দেওয়া যায়

by the official liquidators may be done by all or any one or more of such persons :

In cases where the winding-up takes place at the suit of a creditor, it shall be lawful for the major part in value of the creditors assembled at a meeting to be held for the purpose, and, in cases where the winding-up takes place at the suit of a contributory, for the major part in value of the contributories assembled at a meeting to be held for the purpose, to appoint an official liquidator to act concurrently with the official liquidator so named by the Court. Every such meeting shall be held at a time and place to be fixed by the Court, and of which meeting such notice shall be given as the Court may direct.

[Style and duties of official liquidators.]

LXXXVIII. The official liquidators or liquidator shall be described by the style of the official liquidators or official liquidator of the particular Company in respect of which they or he are or is appointed, and not by their or his individual names or name; they or he shall take into their or his custody all the property, effects, and things in action of the Company, and shall perform such duties in reference to the winding-up of the Company as may be imposed by the Court.

[Powers of official liquidators.]

LXXXIX. The official liquidators shall have power, with the sanction of the Court, to do the following things:—

To bring or defend any action, suit, or prosecution, or other legal proceeding, Civil or Criminal, in the name and on behalf of the Company; and in such name to claim, prove, and draw dividends under any bankruptcy, insolvency, or sequestration:

To carry on the business of the Company, so far as may be necessary for the beneficial winding-up of the same :

To sell the property, moveable or immovable effects, and things in action of the Company, by public auction or private contract, with power, if they think fit, to transfer the whole thereof to any person or Company, or to sell the same in parcels :

To execute, in the name and on behalf of the Company, all deeds, receipts, and other documents they may think necessary, and for that purpose to use, when necessary, the Company's seal :

To refer disputes to arbitration, and compromise any debts or claims :

To draw, accept, make, and endorse any Bill of Exchange or Promissory Note, and also to raise upon the security of the assets of the Company from time to time any requisite sum or sums of

[Government Gazette, 25th August, 1857.]

এই সকল ক্ষমতা এই এক ব্যক্তির থাকিবেক। যদি এক ব্যক্তি নিযুক্ত হন তবে এই আইনমতে সরকারী সকল নিষ্পত্তিকারির যে কোন কর্ম করিবার আজ্ঞা কি অনুমতি হইয়াছে তাহা তাঁহাদের সকলের করিতে হইবেক, কিয়া কোন এক জন কি অধিক জন করিতে পারিবেন, এই বিষয় আদালত প্রকাশ করিবেন।

যদি মহাজনের প্রার্থনামতে কোম্পানির কর্ম বন্দ হয়, তবে নিষ্পত্তিকারিকে নিযুক্ত করিবার অভিপ্রায়ে মহাজনের বৈঠক করিয়া, তাঁহাদের পাওনা বুঝিয়া অধিকাংশ লোক, ও যদি অংশদাতার প্রার্থনামতে কর্ম বন্দ করিবার কার্য হয় তবে তাঁহারা সেই অভিপ্রায়ে বৈঠক করিয়া, শ্যারের মূল্য বুঝিয়া তাঁহাদের অধিকাংশ লোক, অন্য এক জন সরকারী নিষ্পত্তিকারিকে আদালতের উক্রমতে নিযুক্ত সরকারী নিষ্পত্তিকারির সঙ্গে কর্ম করিবার জন্যে নিযুক্ত করিবেন। আদালত যে সময় ও স্থান নিরূপণ করেন সেই সময় ও স্থানে সেইরূপ প্রত্যেক বৈঠক হইবেক। আর আদালত যেরূপে আজ্ঞা করেন সেইরূপে এই বৈঠকের সম্বন্ধ দেওয়া যাইবেক ইতি।

[সরকারী নিষ্পত্তিকারিদের খ্যাতি ও কর্ম।]

৮৮ ধারা। সরকারী নিষ্পত্তিকারিরা কি নিষ্পত্তিকারী যে বিশেষ কোম্পানির সম্পর্কে নিযুক্ত হন সেই কোম্পানির সরকারী নিষ্পত্তিকারী বলিয়া খ্যাত হইবেন, আপনাদের কি আপনাদের নাম ধরিয়া নয়। তিনি কি তাঁহারা কোম্পানির সকল সম্পত্তি ও দুব্য ও নালিশক্রমে প্রাপ্য বিষয় আপনাদের কি আপনাদের জিম্মার লইবেন। আর কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার সম্পর্কীয় যে সকল কার্য আদালত তাঁহাদের হাতে দেন তাহা করিবেন ইতি।

[সরকারী নিষ্পত্তিকারিদের ক্ষমতা।]

৮৯ ধারা। সরকারী নিষ্পত্তিকারিরা আদালতের অনুমতিক্রমে নীচের লিখিত কর্ম করিতে ক্ষমতা পাইবেন। অর্থাৎ

এ কোম্পানির নামে ও সপক্ষে দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন দাওয়া কি মোকদ্দমা কি নালিশ কি আইন-সম্পর্কীয় অন্য কার্য উপস্থিত করিতে কি তাহাতে জওয়াব দিতে পারিবেন। আর কোন লোক দেউলিয়া কি যোত্রহীন হইলে, কি তাহার বিষয় জন্ম হইবার আজ্ঞা হইলে, তাঁহারা সেই নামে ডিবিডেণ্ডের দাওয়া ও প্রমাণ করিতে, ও তাহা আদায় করিতে পারিবেন।

এ কোম্পানির কর্ম লভ্যজনকরূপে বন্দ করিবার নিমিত্তে যেপর্যন্ত আবশ্যিক হয় সেইপর্যন্ত এই কোম্পানির কার্য চালাইবেন।

এ কোম্পানির স্থাবর কি অস্থাবর সম্পত্তি ও দুব্য ও নালিশক্রমে প্রাপ্য বিষয় নীলাম করিতে কি আপোসে বিক্রয় করিতে পারিবেন, ও যদি উচিত বোধ করেন তবে কোন ব্যক্তিকে কি কোম্পানিকে তাহা সমুদয় হস্তান্তর করিয়া দিতে, কি তাহা ভাগ করিয়া বিক্রয় করিতে পারিবেন।

এ কোম্পানির নামে ও সপক্ষে যে সকল দলীল ও রসীদ, ও অন্য যে দস্তাবেজ আবশ্যিক বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন, ও তাহার নিমিত্তে যখন আবশ্যিক হয় তখন তাহাতে কোম্পানির মোহর করিতে পারিবেন।

বিবাদের বিষয় সালিসীতে অর্পণ করিতে, ও কোন কর্ত্তের কি দাওয়ার রফা করিতে পারিবেন।

কোন বিল অফ এন্ডোজমেন্ট কি প্রমিসরি নোট বাহির করিতে ও স্বীকার করিতে ও করিতে ও ইগার্স করিতে পারিবেন। ও যে কিছু টাকার প্রয়োজন হয় তাহা সময়ে কোম্পানির জায়দাদ জামিনী দিয়া আদায়

money; and the drawing, accepting, making, or endorsing of every such Bill of Exchange or Promissory Note as aforesaid on behalf of the Company shall have the same effect with respect to the liability of such Company as if such Bill or Note had been drawn, accepted, made, or endorsed by such Company in the course of carrying on the business thereof:

To do and execute all such other things as may be necessary for winding-up the affairs of the Company and distributing its assets.

[Remuneration of official liquidators.]

XI. There shall be paid to the official liquidators such salary or remuneration, by way of percentage or otherwise, as the Court directs.

[Dissolution of Company.]

XII. When the affairs of the Company have been completely wound-up, the Court shall make an order or decree declaring the Company to be dissolved from the date of such order or decree; and the Company shall be dissolved accordingly.

[Registrar to make minute of dissolution of Company.]

XIII. Any order or decree so made shall be reported by the official liquidators to the Registrar of Joint-Stock Companies, who shall make a minute accordingly in his books of the dissolution of such Company.

*Voluntary Winding-up of Company.*

[Circumstances under which Company may be wound-up voluntarily.]

XIV. A Company may be wound-up voluntarily, whenever the Company in general meeting has passed a special resolution to that effect. In such case the Company shall, from the date of the commencement of such winding-up, cease to carry on its business, except in so far as may be required for the beneficial winding-up thereof; but its corporate state and all its corporate powers shall, notwithstanding any provision to the contrary in its Articles of Association, continue until the affairs of the Company are wound-up.

[Notice of resolution to wind-up voluntarily.]

XV. Notice of any special resolution to wind-up a Company voluntarily shall be given as respects Companies registered in any Presidency in the Official Gazette of that Presidency, and also in some newspaper (if any) circulating in the place where the registered Office of the Company is situate; and, as respects a Company registered in any other part of the said Territories, in some newspaper circulating in that part of the said Territories, and also in some newspaper circulating in the part of the said Territories in which the registered Office is situate.

[Consequences of voluntary wind-up.]

XVI. The following consequences shall ensue upon the voluntary winding-up of a Company—

(1.) The property of the Company shall be

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৫ আগস্ট]

করিতে পারিবেন। আর কোম্পানি আপনাব্যবসায় চালাইবার ধারাক্রমে সেই বিল কি নোট বাহির করিলে কি স্বীকার করিলে কি করিলে কি ইত্যাদি করিলে তাহার যে ফল হইত, ঐ কোম্পানির দায়সম্পর্কে উহারদের তরফে পূর্বেই প্রত্যেক বিল অফ এন্ডচেঞ্জ কি প্রমিসরি নোট বাহির কি স্বীকার করণ কি করণ কি ইত্যাদি করণের সেই ফল হইবেক।

ঐ কোম্পানির কার্যব্যাপার বন্দ করিবার ও উহার জায়দাদ বাঁটিয়া দিবার জন্যে অন্য যে সকল কার্য আবশ্যিক হয় তাহা করিতে ও নিষিদ্ধ করিতে পারিবেন ইতি।

[সরকারী নিষ্পত্তিকারিদের মেহনতানার কথা।]

১০ ধারা। সরকারী নিষ্পত্তিকারিদিগকে আদালত যেমন হুকুম করেন, তেমনি শতকরা কতক টাকার হিসাবে কি অন্য প্রকারে বেতন কি মেহনতানা দেওয়া যাইবেক ইতি।

[কোম্পানিকে উঠাইয়া দেওয়ার কথা।]

১১ ধারা। যখন ঐ কোম্পানির কার্যব্যাপার সম্পূর্ণরূপে বন্দ হইয়াছে, তখন আদালত হুকুম কি ডিক্রী করিয়া প্রকাশ করিবেন যে সেই হুকুম কি ডিক্রীর তারিখঅবধি ঐ কোম্পানি লুপ্ত হন। তদনুসারে সেই কোম্পানি লুপ্ত হইবেক ইতি।

[রেজিষ্টার ঐ কোম্পানির লুপ্ত হইবার কথা টুটিয়া রাখিবেন।]

১২ ধারা। সেই প্রকারের কোন হুকুম কি ডিক্রী করা গেলে সরকারী নিষ্পত্তিকারিরা সেই কথার রিপোর্ট জাইন্ট ফক কোম্পানির রেজিষ্টারকে করিবেন, তদনুসারে রেজিষ্টার ঐ কোম্পানির লুপ্ত হওয়ার কথা আপনাব্যবসায় লিখিবেন ইতি।

[কোম্পানির কর্ম স্বৈচ্ছামতে বন্দ করণ।]

[যে গতিকে কোম্পানির কর্ম স্বৈচ্ছামতে বন্দ করা যাইতে পারিবেক তাহার কথা।]

১৩ ধারা। যখন কোম্পানি সাধারণ বৈঠক করিয়া এই মর্মে বিশেষ নিষ্পত্তি করেন যে, ঐ কোম্পানির কার্য বন্দ হইবেক, তখন তাহা স্বৈচ্ছাধীনে বন্দ করা যাইতে পারিবেক। এমত স্থলে, ঐ কোম্পানি কর্ম বন্দ করিবার কার্য আরম্ভ করণের তারিখঅবধি আপন কর্ম স্থগিত করিবেন। কেবল তাহা লভ্যজনকরূপে বন্দ করিবার অভিপ্রায়ে যেপর্যন্ত কর্মের প্রয়োজন হয় তাহা করিবেন। কিন্তু ঐ কোম্পানির কার্য যাবৎ বন্দ না হয় তাবৎ উহার চার্টারপ্রাপ্ত অবস্থা ও উহার চার্টারপ্রাপ্ত ক্ষমতা থাকিবেক। সমাজের নিয়মের মধ্যে উহার বিপরীত কোন বিধি থাকিলেও থাকিবেক ইতি।

[স্বৈচ্ছামতে কর্ম বন্দ করিবার নিষ্পত্তির সম্বাদ।]

১৪ ধারা। কোন কোম্পানির কর্ম স্বৈচ্ছামতে বন্দ করিবার কোন বিশেষ নিষ্পত্তি হইলে তাহার এভেলা, যদি কোম্পানি কোন রাজধানীতে রেজিষ্টারী করা যায় তবে সেই রাজধানীর সরকারী গেজেটে, ও সেই কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দস্তুরখানা যে স্থানে থাকে সেই স্থানে কোন সম্বাদপত্র চলন থাকিলে, সেই সম্বাদপত্রে প্রকাশ হইবেক। আর যদি রেজিষ্টারীকরা কোম্পানি উক্ত দেশের অন্য কোন স্থানে থাকে, তবে ঐ দেশের সেই স্থানে যে সম্বাদপত্র চলন থাকে তাহাতে, ও রেজিষ্টারীকরা দস্তুরখানা ঐ দেশের যে স্থানে থাকে সেই স্থানের চলন কোন সম্বাদপত্রে, প্রকাশ হইবেক ইতি।

[স্বৈচ্ছামতে কর্ম বন্দ করিবার ফল।]

১৫ ধারা। কোম্পানির কর্ম স্বৈচ্ছামতে বন্দ করিবার এই ফল হইবেক।

(১) কোম্পানির সম্পত্তি উহার দেনার পরিশোধে

applied in satisfaction of its liabilities, and, subject thereto, shall, unless it be otherwise provided by the Articles of Association, be distributed amongst the shareholders in proportion to their shares:

(2.) Liquidators shall be appointed for the purpose of winding-up the affairs of the Company and distributing the property:

(3.) The Company in general meeting may appoint such person or persons as it thinks fit to be a liquidator or liquidators, and may fix the remuneration to be paid to them:

(4.) If one person only is appointed, all the provisions herein contained in reference to several liquidators shall apply to him:

(5.) When several liquidators are appointed, every power hereby given may be exercised by any two of them:

(6.) The liquidators may, at any time after the passing of the resolution for winding-up the Company, and before they have ascertained the sufficiency of the assets of the Company, or the debts and liabilities in respect of which the contributories are liable, call on all or any of the contributories to the extent of their liability to pay all or any sums they deem necessary to satisfy the debts and liabilities of the Company and the costs of winding it up; and they may, in making a call, take into consideration the probability that some of the contributories upon whom the same is made may partly or wholly fail to pay their respective portions of the same:

(7.) The liquidators shall have all powers hereinbefore vested in official liquidators, and may exercise the same without the intervention of the Court:

(8.) All books, papers, and documents in the hands of the liquidators shall at all reasonable times be open to the inspection of the shareholders:

(9.) When the creditors are satisfied, the liquidators shall proceed to adjust the rights of the contributories amongst themselves; and for the purposes of such adjustment they may make calls on all the contributories to the extent of their liability for any sums they may deem necessary; and they may, in making a call, take into consideration the probability that some of the contributories upon whom the same is made may partly or wholly fail to pay their respective portions of the same:

(10.) As soon as the affairs of the Company are fully wound-up, the liquidators shall make up an account showing the manner in which such winding-up has been conducted, and the property of the Company disposed of; and such account, with the vouchers thereof, shall be laid before such person or persons as may be appointed by the Company to inspect the same; and upon such in-

[Government Gazette, 25th August, 1857.]

হইবেক। তাৎপরে অংশিদারের শ্যারঅনুসারে উহারদের মধ্যে বন্টন হইবেক। কিন্তু যদি সমাজপত্রের নিয়মেতে অন্যরূপ বিধান হয় তবে হইবেক না।

(২) কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার ও সম্পত্তি বন্টন করিবার জন্যে নিষ্পত্তিকারিরা নিযুক্ত হইবেন।

(৩) ঐ কোম্পানি সাধারণ বৈঠক করিয়া যাহাকে কি যাহারদিগকে উচিত বোধ করেন তাহাকে কি উহারদিগকে নিষ্পত্তিকারিরূপে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ও উহারদিগকে যত মেহনতানা দিতে হইবেক তাহা নিষ্পত্তি করিবেন।

(৪) যদি কেবল এক জন নিযুক্ত হন, তবে অনেক নিষ্পত্তিকারী হইলে উহারদের উপর এই আইনের যে সকল বিধি খাটে তাহা সেই এক নিষ্পত্তিকারির উপর খাটবেক।

(৫) যখন অনেক নিষ্পত্তিকারী নিযুক্ত হন তখন যেই ক্ষমতা এই আইনে দেওয়া যায় সেইই ক্ষমতামতে উহারদের কোন দুই জন কর্ম করিতে পারিবেন।

(৬) ঐ কোম্পানির কার্য বন্দ হইবেক এই নিষ্পত্তি করা গেলে পর কোন সময়ে, ও ঐ কোম্পানির জায়দাদ কুলায় কি না এই কথা, ও অংশদাতারা যত কর্জ ও দেনার জন্যে দায়ী আছেন ইহা নির্ণয় করিবার পূর্বে, ঐ নিষ্পত্তিকারিরা ঐ কোম্পানির কর্জ ও দেনা ও কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার খরচ শোধ করিবার জন্যে যে সকল কি যে কিছু টাকা আবশ্যিক বোধ করেন তাহা, ঐ অংশদাতার সকল কি কোন লোককে আপনাদের দায়ের মীমাংসায় দিতে আদেশ করিতে পারিবেন। আর যখন সেই আদেশ করেন তখন ইহাও বিবেচনা করিতে পারিবেন যে, ঐ অংশদাতারদের যে লোকদিগকে সেই আদেশ করা যায় উহারদের কএক জন সেই আদেশসম্পর্কে আপনাদের হিসাব কতক কি সমুদয় টাকা দিতে ক্রটিও করিতে পারেন।

(৭) এই আইনেতে সরকারী নিষ্পত্তিকারিদের প্রতি যে সকল ক্ষমতা অর্পণ হয় তাহা ঐ নিষ্পত্তিকারিদের হইবেক, ও উহার আদালতের অনুমত্যাগি বিনা সেই ক্ষমতামতে কার্য করিতে পারিবেন।

(৮) নিষ্পত্তিকারিদের হাতে যে সকল বহী ও কাগজপত্র ও দলীল থাকে তাহা উপযুক্ত সকল সময়ে অংশিদার অবাধে দেখিতে পারিবেন।

(৯) যখন মহাজনেরদের পাওনা হ্রদ্বোধমতে শোধ হইয়াছে তখন নিষ্পত্তিকারিরা অংশদাতারদের নিজ নিজ স্ব অংশ নিষ্পত্তি করিতে প্রবর্ত হইবেন। আর সেই নিষ্পত্তি করিবার জন্যে উহার যত টাকা আবশ্যিক বোধ করেন তত টাকা ঐ সকল অংশদাতারদিগকে উহারদের দায়ের মীমাংসায় দিতে আদেশ করিতে পারিবেন, আর সেই আদেশ করিলে উহার এই কথাও বিবেচনা করিতে পারিবেন যে, অংশদাতারদের মধ্যে কোন লোক আপনাদের ঐ টাকার হিসাব কতক কি সমুদয় টাকা দিতে ক্রটিও করিতে পারেন।

(১০) কোম্পানির কার্য সম্পূর্ণরূপে বন্দ হইলে পর, ঐ বন্দ করিবার কার্য যে প্রকারে করা গিয়াছে, ও ঐ কোম্পানির সম্পত্তি যে প্রকারে বিলি হইয়াছে, তাহার হিসাব ঐ নিষ্পত্তিকারিরা করিবেন। আর তাহা দেখিবার জন্যে ঐ কোম্পানি যে ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করিবেন তাহারদের সম্মুখে ঐ হিসাব ও তাহার সকল বোচর অর্থাৎ প্রমাণ পত্র অর্পিত হইবেক। আর সেইরূপ দেখিয়া লইবার কার্য সমাপ্ত হইলে, ঐ নিষ্প-

Inspection being concluded, the liquidators shall proceed to call a general meeting of the shareholders for the purpose of considering such account; but no such meeting shall be deemed to be duly held, unless two months' previous notice, specifying the time, place, and object of such meeting, has been published in the manner specified in Section XCIV. of this Act:

(11.) Such general meeting shall not enter upon any business except the consideration of the account; but the meeting may proceed to the consideration thereof, notwithstanding the quorum required by any regulation of the Company to be present at general meetings is not present thereat; and if, on consideration, the meeting is of opinion that the affairs of the Company have been fairly wound-up, they shall pass a resolution to that effect, and thereupon the liquidators shall publish a notice of such resolution in the manner specified in Section XCIV. of this Act, and shall also make a return to the Registrar of Joint-Stock Companies of such resolution; and on the expiration of one month from the date of the registration of such return, the Company shall be deemed to be dissolved:

(12.) If, within one year after the passing of a resolution for winding-up the affairs of the Company, such affairs are not wound-up, the liquidators shall immediately thereafter make up an account showing the state of the affairs and the progress which has been made in winding-up down to that date, and they shall add thereto a report stating the reason why the winding-up has not been completed, and a general meeting shall be called to consider the same, and so on from year to year until the winding-up of the affairs of the Company is completed.

All costs, charges, and expenses properly incurred in the voluntary winding-up of a Company, including the remuneration of the liquidators, shall be payable out of the assets of the Company in priority to all other claims.

[Saving of rights of creditors.]

XCVI. The voluntary winding-up of a Company shall not prejudice the right of any creditor of such Company to institute proceedings for the purpose of having the same wound-up by the Court.

#### PART IV.

Registration.

[Registration.]

XCVII. The registration of Companies shall be conducted as follows; (that is to say,)

(1.) The local Government may, after the sanction of the Governor General in Council to the creation of any such offices shall have been obtained, from time to time appoint such Registrars, Assistant Registrars, Clerks, and servants, as it may think necessary for the registration of Com-

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৫ আগস্ট।]

কম্পানির সেই হিসাব বিবেচনা করিবার জন্যে অংশীদারদের এক সাধারণ বৈঠক ডলব করিবেন। কিন্তু সেই বৈঠক যে সময়ে ও স্থানে হইবেক তাহার, ও সেই বৈঠক করিবার অতিপ্রায়ের সম্বন্ধ, যদি দুই মাস থাকিতে এই আইনের ২৪ ধারার লিখিতমতে প্রকাশ না হয়, তবে সেই বৈঠক উচিতমতে হয় নাই জান হইবেক।

(১১) এই সাধারণ বৈঠকে বাঁহারা বসেন তাঁহারা হিসাবের বিবেচনাভিন্ন অন্য কোন কর্মে প্রবর্ত হইবেন না। কিন্তু এই কোম্পানির কোন বিষয়তে সাধারণ বৈঠকে যত জনের বর্তমান থাকা আবশ্যিক, তত জন বর্তমান না থাকিলেও এই বৈঠকের উপবিষ্ট লোকেরা এই হিসাব বিবেচনা করিতে পারিবেন। আর সেইরূপ বিবেচনা করিয়া যদি বৈঠকের লোকেরা বোধ করেন যে এই কোম্পানির কর্ম ন্যায্যমতে বন্দ হইয়াছে, তবে তাঁহারা সেই মর্মে এক নিষ্কারণ করিবেন। তাহা হইলে নিষ্কারিকারিরা এই নিষ্কারণের সম্বন্ধ এই আইনের ২৪ ধারার লিখিতমতে প্রকাশ করিবেন। আর সেই নিষ্কারণের এক রিপোর্ট জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিস্ট্রারের নিকটে করিবেন। ও সেই রিপোর্ট রেজিস্ট্রারী হইবার তারিখের পর এক মাস অতীত হইলে, এই কোম্পানি লুপ্ত হইয়াছেন জান হইবেক।

(১২) এই কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার নিষ্কারণ হইলে পর যদি এক বৎসরের মধ্যে এই কর্ম বন্দ না করা যায়, তবে নিষ্কারিকারিরা তাহার পর অগোণে বৃত্তান্ত লিখিয়া এই কর্মের অবস্থা ও সেই তারিখপর্যন্ত তাহার বন্দ করিবার কার্য যেপর্যন্ত হইয়াছে তাহা লিখিবেন। ও সেই কর্ম বন্দ করিবার কার্য সমাপ্ত না হইবার কারণের এক রিপোর্ট তাহার সঙ্গে লিখিবেন। ও তাহা বিবেচনা করিবার জন্যে এক সাধারণ বৈঠক ডলব হইবেক। এই কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার কার্য যাবৎ সমাপ্ত না হয় তাবৎ বৎসরেই সেই প্রকার করিতে হইবেক।

কোম্পানির কর্ম স্বেচ্ছামতে বন্দ করিবার কার্য করণে যত খরচখরচা উপযুক্তমতে হয় তাহা ও নিষ্কারিকারিদের মেহনতানা, অন্য সকল দাওয়ার অগ্রে এই কোম্পানির জায়দাদইহতে দিতে হইবেক ইতি।

[মহাজনেরদের স্বজ্ঞ রক্ষা।]

২৬ ধারা। কোম্পানির কর্ম স্বেচ্ছামতে বন্দ হওয়া-প্রযুক্ত, আদালতের দ্বারা এই কর্ম বন্দ করা যাইবার জন্যে এই কোম্পানির কোন মহাজনের মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার স্বজ্ঞের কিছু ব্যাঘাত হইবেক না ইতি।

৪ খণ্ড।

রেজিস্ট্রারী করণ।

[রেজিস্ট্রারী করণের কথা।]

২৭ ধারা। কোম্পানির রেজিস্ট্রারী করণের কার্য এইরূপে করা যাইবেক।

(১) রেজিস্ট্রারপ্রভৃতির কর্মের নিমিত্তে হজুর কোম্পানির রেজিস্ট্রারী করিবার জন্যে যে সকল রেজিস্ট্রার ও আসিস্ট্যান্ট রেজিস্ট্রার ও ক্লার্ক ও চাকরদিগকে আবশ্যিক বোধ করেন, তাঁহারা দিগকে সময়েই নিযুক্ত

panies under this Act, and remove them at pleasure:

(2.) The local Government may make such regulations as it thinks fit with respect to the duties to be performed by any such Registrars, Assistant Registrars, Clerks, and servants as aforesaid:

(3.) The local Government may from time to time determine the place or places at which Offices for the registration of Companies are to be established: Provided always that there shall be at all times maintained in each of the three Presidency Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, at least one such Office, and that every Company whose registered Office is within any Presidency shall be registered in that Presidency:

(4.) Every person may inspect the documents kept by the Registrar of Joint-Stock Companies; and there shall be paid for such inspection a fee of one Rupee for each inspection; and any person may require a copy or extract of any document, or any part of any document, to be certified by the Registrar on payment of two annas for every hundred words of such copy or extract; and such certified copy shall be *prima facie* evidence of the matters therein contained in all legal proceedings whatever.

(5.) There shall be paid to any Registrar, Assistant Registrar, Clerk, or servant that may hereafter be employed in the Registration of Joint-Stock Companies, such salary as the local Government may, with the sanction of the Governor General in Council, direct:

(6.) Whenever any act is herein directed to be done to or by the Registrar of Joint-Stock Companies, such act shall, until a Registrar of Joint-Stock Companies shall have been appointed by the local Government, be done to or by the keeper of the records of the Supreme Court of the Presidency in which the registered Office of the Company is situate, if such registered Office is situate within a Presidency; otherwise by the keeper of the records of the Supreme Court of the Presidency of Bengal.

#### PART V.

REPEAL OF FORMER ACT AND TEMPORARY PROVISIONS.

Repeal.

[Repeal of Act XLIII. of 1850.]

XCVIII. Act XLIII. of 1850 is hereby repealed, except as to acts done, proceedings commenced, or liabilities incurred before the passing of this Act. But such repeal shall not take effect with respect to any Company registered under the said Act, until such Company has obtained registration under this Act as hereinafter mentioned.

Temporary Provisions.

[Registration of existing Companies.]

XCIX. Any Company registered under the said Act, and any other Company duly constituted

[Government Gazette, 25th August, 1857.]

করিতে পারিবেন ও আপনাদের বিবেচনামতে তাঁহারা দিগকে অবলম্বন করিতে পারিবেন।

(২) পূর্বোক্ত রেজিস্ট্রার ও আসিস্ট্যান্ট রেজিস্ট্রার ও ক্লার্ক ও চাকরদের যে কর্ম করিতে হইবেক তাহা-ষয়ে স্থানীয় গবর্নমেন্ট যে বিধান উচিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন।

(৩) কোম্পানির রেজিস্ট্রারী করিবার দফতরখানা যে স্থানে কি যে স্থানে স্থাপিত হইবেক তাহা স্থানীয় গবর্নমেন্ট সময়েই নির্ধারণ করিবেন। পরন্তু সর্বদাই জানিতে হইবেক যে, কলিকাতা ও মাদ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানীর নগরে তদ্রূপ অন্যান্য একই দফতরখানা সর্বদাই থাকিবেক। আর যে কোম্পানির রেজিস্ট্রারীকরা দফতরখানা কোন রাজধানীর মধ্যে থাকে সেই কোম্পানি এই রাজধানীতে রেজিস্ট্রারী করা যাইবেক।

(৪) জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিস্ট্রার যে সকল দলীল রাখেন তাহা সকল লোক দেখিতে পারিবেন। ও তাহা একই বার দেখিবার জন্যে একই টাকা রসূষ দিতে হইবেক। ও কোন ব্যক্তি কোন দলীলের কিম্বা কোন দলীলের কোন অংশের নকল কি তাহা হইতে গৃহীত কথা রেজিস্ট্রারের দস্তখতে দেওয়া যাইবার আদেশ করিতে পারিবেন। সেই নকলের কি গৃহীত কথার একই শত শব্দ লিখিতে দুই আনা করিয়া দিতে হইবেক। আর আইনযুক্ত সকল কার্যতে এই দস্ত-খতের নকল তাহার লিখিত কথার আদিদৃষ্টে প্রমাণ হইবেক।

(৫) জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিস্ট্রারী করণের কার্যতে যে কোন রেজিস্ট্রার কি আসিস্ট্যান্ট রেজিস্ট্রার কি ক্লার্ক কি চাকর ইহার পরে নিযুক্ত হন, স্থানীয় গবর্ন-মেন্ট হজুর কোম্পানির রেজিস্ট্রারকে নিযুক্ত না করণের তাবৎ সেই কার্য, এই কোম্পানির রেজিস্ট্রারীকরা দফতরখানা কোন রাজধানীর মধ্যে থাকিলে, সেই রাজ-ধানীর সুপ্রিম কোর্টের রিকর্ড রাখিবার সাহেবের দ্বারা কি তাঁহার প্রতি করা যাইবেক। অন্য স্থলে বাঙ্গলা রাজধানীর সুপ্রিম কোর্টের রিকর্ড যে সাহেব রাখেন তাঁহা দ্বারা করা যাইবেক ইতি।

(৬) যে কোন স্থলে জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিস্ট্রারের দ্বারা কি তাঁহার প্রতি এই আইনমতে কোন কার্য হইবার আজ্ঞা হয় সেই স্থলে, স্থানীয় গবর্নমেন্ট যাবৎ জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিস্ট্রারকে নিযুক্ত না করেন তাবৎ সেই কার্য, এই কোম্পানির রেজিস্ট্রারীকরা দফতরখানা কোন রাজধানীর মধ্যে থাকিলে, সেই রাজ-ধানীর সুপ্রিম কোর্টের রিকর্ড রাখিবার সাহেবের দ্বারা কি তাঁহার প্রতি করা যাইবেক। অন্য স্থলে বাঙ্গলা রাজধানীর সুপ্রিম কোর্টের রিকর্ড যে সাহেব রাখেন তাঁহা দ্বারা করা যাইবেক ইতি।

৫ খণ্ড।

সাবেক আইন রদ করণ ও কিঞ্চিৎ কালের বিধান করণ।

[১৮৫০ সালের ৪৩ আইন রদ হয়।]

২৮ ধারা। ১৮৫০ সালের ৪৩ আইন ইহাতে রদ করা গেল। কিন্তু এই আইন জারী হইবার আগে যে কোন কর্ম করা গিয়াছে কি মোকদ্দমা আরম্ভ হইয়াছে কি দায় ঘটিয়াছে তাহার পক্ষে এই আইন রদ হইবেক না। পরন্তু উক্ত আইনমতে যে কোন কোম্পানি রেজিস্ট্রারী করা গিয়াছে, সেই কোম্পানি যাবৎ এই আইনমতে পশ্চাৎ লিখিত প্রকারে রেজিস্ট্রারী না হয়, তাবৎ তাহার পক্ষে এই রদ করার ফল হইবেক না ইতি।

কিঞ্চিৎ কালের নিয়ম।

[বর্তমান কোম্পানির রেজিস্ট্রারী করণের কথা।]

২৯ ধারা। উক্ত আইনমতে রেজিস্ট্রারীকরা কোন কোম্পানি, আর এই আইন জারী হইবার আগে আ-



specification being concluded, the liquidators shall proceed to call a general meeting of the shareholders for the purpose of considering such account; but no such meeting shall be deemed to be duly held, unless two months' previous notice, specifying the time, place, and object of such meeting, has been published in the manner specified in Section XCIV. of this Act:

(11.) Such general meeting shall not enter upon any business except the consideration of the account; but the meeting may proceed to the consideration thereof, notwithstanding the quorum required by any regulation of the Company to be present at general meetings is not present thereat; and if, on consideration, the meeting is of opinion that the affairs of the Company have been fairly wound-up, they shall pass a resolution to that effect, and thereupon the liquidators shall publish a notice of such resolution in the manner specified in Section XCIV. of this Act, and shall also make a return to the Registrar of Joint-Stock Companies of such resolution; and on the expiration of one month from the date of the registration of such return, the Company shall be deemed to be dissolved:

(12.) If, within one year after the passing of a resolution for winding-up the affairs of the Company, such affairs are not wound-up, the liquidators shall immediately thereafter make up an account showing the state of the affairs and the progress which has been made in winding-up down to that date, and they shall add thereto a report stating the reason why the winding-up has not been completed, and a general meeting shall be called to consider the same, and so on from year to year until the winding-up of the affairs of the Company is completed.

All costs, charges, and expenses properly incurred in the voluntary winding-up of a Company, including the remuneration of the liquidators, shall be payable out of the assets of the Company in priority to all other claims.

[Saving of rights of creditors.]

XCVI. The voluntary winding-up of a Company shall not prejudice the right of any creditor of such Company to institute proceedings for the purpose of having the same wound-up by the Court.

#### PART IV.

##### Registration.

[Registration.]

XCVII. The registration of Companies shall be conducted as follows; (that is to say,)

(1.) The local Government may, after the sanction of the Governor General in Council to the creation of any such offices shall have been obtained, from time to time appoint such Registrars, Assistant Registrars, Clerks, and servants, as it may think necessary for the registration of Com-

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৫ আগস্ট।]

পনিকারিরা সেই হিসাব বিবেচনা করিবার জন্যে অংশীদারদের এক সাধারণ বৈঠক ডলব করিবেন। কিন্তু সেই বৈঠক যে সময়ে ও স্থানে হইবেক তাহার, ও সেই বৈঠক করিবার অস্তিত্বের সন্ধান, যদি দুই মাস থাকিতে এই আইনের ৯৪ ধারার লিখিতমতে প্রকাশ না হয়, তবে সেই বৈঠক উচিতমতে হয় নাই জান হইবেক।

(১১) এই সাধারণ বৈঠকে যাহারা বলেন তাঁহারা হিসাবের বিবেচনাভিন্ন অন্য কোন কর্মে প্রবর্ত হইবেন না। কিন্তু এই কোম্পানির কোন বিধিমতে সাধারণ বৈঠকে যত জনের বর্তমান থাকি আবশ্যিক, তত জন বর্তমান না থাকিলেও এই বৈঠকের উপবিষ্ট লোকেরা এই হিসাব বিবেচনা করিতে পারিবেন। আর সেইরূপ বিবেচনা করিয়া যদি বৈঠকের লোকেরা বোধ করেন যে এই কোম্পানির কর্ম ন্যায্যমতে বন্দ হইয়াছে, তবে তাঁহারা সেই কর্মের এক নিষ্কারণ করিবেন। তাহা হইলে নিষ্কারিকারিরা এই নিষ্কারণের সন্ধান এই আইনের ৯৪ ধারার লিখিতমতে প্রকাশ করিবেন। আর সেই নিষ্কারণের এক রিপোর্ট জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিস্ট্রারের নিকটে করিবেন। ও সেই রিপোর্ট রেজিস্ট্রারী হইবার তারিখের পর এক মাস অতীত হইলে, এই কোম্পানি লুপ্ত হইয়াছেন জান হইবেক।

(১২) এই কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার নিষ্কারণ হইলে পর যদি এক বৎসরের মধ্যে এই কর্ম বন্দ না করা যায়, তবে নিষ্কারিকারিরা তাহার পর অগোপ্যে বৃত্তান্ত লিখিয়া এই কর্মের অবস্থা ও সেই তারিখপর্যন্ত তাহার বন্দ করিবার কার্য যেপর্যন্ত হইয়াছে তাহা লিখিবেন। ও সেই কর্ম বন্দ করিবার কার্য সমাপ্ত না হইবার কারণের এক রিপোর্ট তাহার সঙ্গে লিখিবেন। ও তাহা বিবেচনা করিবার জন্যে এক সাধারণ বৈঠক ডলব হইবেক। এই কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার কার্য যাবৎ সমাপ্ত না হয় তাবৎ বৎসরেই সেই প্রকার করিতে হইবেক।

কোম্পানির কর্ম যেচ্ছামতে বন্দ করিবার কার্য করণে যত খরচখরচা উপযুক্তমতে হয় তাহা ও নিষ্কারিকারিদের মেহনতানা, অন্য সকল দাওয়ার অগ্রে এই কোম্পানির জায়দাদাইতে দিতে হইবেক ইতি।

[মহাজনেরদের স্বজ্ঞ রক্ষা।]

৯৬ ধারা। কোম্পানির কর্ম যেচ্ছামতে বন্দ হওয়া-প্রযুক্ত, আদালতের দ্বারা এই কর্ম বন্দ করা যাইবার জন্যে এই কোম্পানির কোন মহাজনের মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার স্বত্বের কিছু ব্যাঘাত হইবেক না ইতি।

#### ৪ খণ্ড।

##### রেজিস্ট্রারী করণ।

[রেজিস্ট্রারী করণের কথা।]

৯৭ ধারা। কোম্পানির রেজিস্ট্রারী করণের কার্য এইরূপে করা যাইবেক।

(১) রেজিস্ট্রারপ্রভৃতির কর্মের নিমিত্তে হজুর কোম্পানির রেজিস্ট্রারী করিবার জন্যে যে সকল রেজিস্ট্রার ও আসিস্ট্যান্ট রেজিস্ট্রার ও ক্লার্ক ও চাকরদিগকে আবশ্যিক বোধ করেন, তাঁহাদেরিগকে সময়েই নিযুক্ত

panies under this Act, and remove them at pleasure:

(2.) The local Government may make such regulations as it thinks fit with respect to the duties to be performed by any such Registrars, Assistant Registrars, Clerks, and servants as aforesaid:

(3.) The local Government may from time to time determine the place or places at which Offices for the registration of Companies are to be established: Provided always that there shall be at all times maintained in each of the three Presidency Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, at least one such Office, and that every Company whose registered Office is within any Presidency shall be registered in that Presidency:

(4.) Every person may inspect the documents kept by the Registrar of Joint-Stock Companies; and there shall be paid for such inspection a fee of one Rupee for each inspection; and any person may require a copy or extract of any document, or any part of any document, to be certified by the Registrar on payment of two annas for every hundred words of such copy or extract; and such certified copy shall be *prima facie* evidence of the matters therein contained in all legal proceedings whatever.

(5.) There shall be paid to any Registrar, Assistant Registrar, Clerk, or servant that may hereafter be employed in the Registration of Joint-Stock Companies, such salary as the local Government may, with the sanction of the Governor General in Council, direct:

(6.) Whenever any act is herein directed to be done to or by the Registrar of Joint-Stock Companies, such act shall, until a Registrar of Joint-Stock Companies shall have been appointed by the local Government, be done to or by the keeper of the records of the Supreme Court of the Presidency in which the registered Office of the Company is situate, if such registered Office is situate within a Presidency; otherwise by the keeper of the records of the Supreme Court of the Presidency of Bengal.

#### PART V.

##### REPEAL OF FORMER ACT AND TEMPORARY PROVISIONS.

##### Repeal.

[Repeal of Act XLIII. of 1850.]

XCVIII. Act XLIII. of 1850 is hereby repealed, except as to acts done, proceedings commenced, or liabilities incurred before the passing of this Act. But such repeal shall not take effect with respect to any Company registered under the said Act, until such Company has obtained registration under this Act as hereinafter mentioned.

##### Temporary Provisions.

[Registration of existing Companies.]

XCIX. Any Company registered under the said Act, and any other Company duly constituted

[Government Gazette, 25th August, 1857.] 5 L

করিতে পারিবেন ও আপনার বিবেচনামতে তাঁহার দিগকে অবলম্ব করিতে পারিবেন।

(২) পূর্বোক্ত রেজিস্ট্রার ও আসিস্ট্যান্ট রেজিস্ট্রার ও ক্লার্ক ও চাকরদের যেই কর্ম করিতে হইবেক তাহা যেরূপ স্থানীয় গবর্নমেন্টে যেই বিধান উচিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন।

(৩) কোম্পানির রেজিস্ট্রারী করিবার দস্তুরখানা যে স্থানে কি যেই স্থানে স্থাপিত হইবেক তাহা স্থানীয় গবর্নমেন্টে সময়েই নির্দিষ্ট করিবেন। পরন্তু সর্বদাই জানিতে হইবেক যে, কলিকাতা ও মাদ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানীর নগরে তদ্রূপ অন্যান্য একই দস্তুরখানা সর্বদাই থাকিবেক। আর যে কোম্পানির রেজিস্ট্রারী করণ দস্তুরখানা কোন রাজধানীর মধ্যে থাকে সেই কোম্পানি এই রাজধানীতে রেজিস্ট্রারী করা যাইবেক।

(৪) জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিস্ট্রার যে সকল দলীল রাখেন তাহা সকল লোক দেখিতে পারিবেন। ও তাহা একই বার দেখিবার জন্যে একই টাকা রসুম দিতে হইবেক। ও কোন ব্যক্তি কোন দলীলের কিয়া কোন দলীলের কোন অংশের নকল কি তাহাই হইতে গৃহীত কথা রেজিস্ট্রারের দস্তুরখাতে দেওয়া যাইবার আদেশ করিতে পারিবেন। সেই নকলের কি গৃহীত কথা একই শত শব্দ লিখিতে দুই আনা করিয়া দিতে হইবেক। আর আইনযুক্ত সকল কার্যেতে এই দস্তুরখানার নকল তাহার লিখিত কথা আদিদৃষ্টে প্রমাণ হইবেক।

(৫) জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিস্ট্রারী করণের কার্যেতে যে কোন রেজিস্ট্রার কি আসিস্ট্যান্ট রেজিস্ট্রার কি ক্লার্ক কি চাকর ইহার পরে নিযুক্ত হন, স্থানীয় গবর্নমেন্টে হজুর কোম্পানিতে শ্রীযুত গবর্নমেন্ট জেনারেল বাহাদুরের অনুমতিক্রমে তাঁহাদের যে বেতন আঁজা করেন তাঁহারা সেই বেতন পাইবেন।

(৬) যে কোন স্থলে জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিস্ট্রারের দ্বারা কি তাঁহার প্রতি এই আইনমতে কোন কার্য হইবার আঁজা হয় সেই স্থলে, স্থানীয় গবর্নমেন্টে যাবৎ জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিস্ট্রারকে নিযুক্ত না করেন তাবৎ সেই কার্য, এই কোম্পানির রেজিস্ট্রারীকরা দস্তুরখানা কোন রাজধানীর মধ্যে থাকিলে, সেই রাজধানীর সুপ্রিম কোর্টের রিকর্ড রাখিবার সাহেবের দ্বারা কি তাঁহার প্রতি করা যাইবেক। অন্য স্থলে বাঙ্গলা রাজধানীর সুপ্রিম কোর্টের রিকর্ড যে সাহেব রাখেন তাঁহাব দ্বারা করা যাইবেক ইতি।

#### ৫ খণ্ড।

সাবেক আইন রদ করণ ও কিঞ্চিৎ কালের বিধান করণ।

#### রদ করণ।

[১৮৫০ সালের ৪৩ আইন রদ হয়।]

৯৮ ধারা। ১৮৫০ সালের ৪৩ আইন ইহাতে রদ করা গেল। কিন্তু এই আইন জারী হইবার আগে যে কোন কর্ম করা গিয়াছে কি মোকদ্দমা আরম্ভ হইয়াছে কি দায় ঘটিয়াছে তাহার পক্ষে এই আইন রদ হইবেক না। পরন্তু উক্ত আইনমতে যে কোন কোম্পানি রেজিস্ট্রারী করা গিয়াছে, সেই কোম্পানি যাবৎ এই আইনমতে পশ্চাৎ লিখিত প্রকারে রেজিস্ট্রারী না হয়, তাবৎ তাহার পক্ষে এই রদ করার ফল হইবেক না ইতি।

#### কিঞ্চিৎ কালের নিয়ম।

[বর্তমান কোম্পানির রেজিস্ট্রারী করণের কথা।]

৯৯ ধারা। উক্ত আইনমতে রেজিস্ট্রারীকরা কোন কোম্পানি, আর এই আইন জারী হইবার আগে আ-

by law, previously to the passing of this Act, and consisting of seven or more shareholders, may at any time hereafter register itself as a Company under this Act, with or without limited liability, subject to this proviso, that no Company established for the purpose of Banking or Insurance shall be registered under this Act as a limited Company, and that no Company shall be registered under this Act unless an assent to its being so registered has been given by three-fourths in number and value of such of its shareholders as may have been present, personally, or by proxy in cases where proxies are allowed by the regulations of the Company, at some general meeting summoned for that purpose.

[Requisitions for registration by existing Companies.]

C. Previously to the Registration under this Act of any existing Company, there shall be delivered to the Registrar of Joint-Stock Companies the following documents; (that is to say)

(1.) In the case of a Company registered under the said Act, if such Company is not intended to be registered as a limited Company, a list showing the names, addresses, and occupations, of all persons who on the day of registration are holders of shares in the Company, with the addition of the shares held by such persons respectively, distinguishing each share by its number:

(2.) If such Company is intended to be registered as a limited Company under the provisions of this Act, the above list shall be accompanied with a statement specifying the following particulars:—

The nominal capital of the Company, and the number of shares into which it is divided.

The number of shares taken, and the amount paid on each share; and

The name of such Company, with the addition of the word "Limited" as the last word thereof:

(3.) In the case of any other Company duly constituted by law previously to the passing of this Act, and consisting of seven or more shareholders, if it is not intended to be registered as a limited Company, there shall be delivered to the Registrar of Joint-Stock Companies such list of shareholders as is hereinbefore mentioned, and also a copy of any Law, Royal Charter, Letters Patent, Deed of Settlement, or other instrument constituting or regulating the Company:

(4.) If any such Company as last aforesaid is intended to be registered as a limited Company, the above list and copy shall be accompanied by a statement specifying the following particulars; (that is to say)

The nominal capital of the Company, and the number of shares into which it is divided;

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৫ আগস্ট।]

ইনমতে নিয়মিতরূপে সংস্থাপিত অন্য যে কোন কোম্পানির সাত কি তাহার অধিক জন অংশী থাকেন সেই কোম্পানি ইহার পর কোন সময়ে এই আইনমতে সীমায়ুক্ত দায়সহিত কি তাহা ভিন্ন আপনাকে কোম্পানিরূপে রেজিষ্টারী করিতে পারিবেন। কিন্তু ইহাতে এই বিধি মানিতে হইবেক যে, ব্যাঙ্কের কর্ম করিবার কি বিমাপত্র দিবার জন্যে স্থাপিত কোন কোম্পানি এই আইনমতে সীমায়ুক্ত কোম্পানি বলিয়া রেজিষ্টারী করা যাইতে পারিবেক না। আর এই আইনমতে রেজিষ্টারী করিতে হইবেক কি না এই কথা বিবেচনা করিবার জন্যে কোন সাধারণ বৈঠক করিয়া, অংশিদেব যত জন উপস্থিত থাকেন তাঁহারদের সংখ্যা ও শ্যারের মূল্য বুঝিয়া চারি অংশের তিন অংশের লোক নিজে, কিয়া যদি কোম্পানির বিধিতে অন্য লোকের দ্বারা যত জানাইবার অনুমতি হয় তবে অন্য লোকের দ্বারা, সেই কথায় সম্মত না হইলে কোন কোম্পানি এই আইনমতে রেজিষ্টারী করা যাইতে পারিবেক না ইতি।

[বর্তমান কোম্পানির রেজিষ্টারী হইবার আগে যাহা প্রয়োজন হয় তাহার কথা।]

১০০ ধারা। বর্তমান কোন কোম্পানির এই আইনমতে রেজিষ্টারী হইবার আগে, নীচের লিখিত দলীল জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিষ্টারকে দিতে হইবেক।

(১) উক্ত আইনমতে রেজিষ্টারীকরা কোন কোম্পানি হইলে যদি সীমায়ুক্ত কোম্পানি বলিয়া এ কোম্পানির রেজিষ্টারী করিবার অভিপ্রায় না হয় তবে রেজিষ্টারী করিবার দিনে তাহার এ কোম্পানির শ্যার রাখেন তাঁহারদিগের সকলের নামাদি ও বাসস্থান ও ব্যবসায়ের এক ফর্দ দেওয়া যাইবেক। একই জনের যের শ্যার আছে তাহাও সেই ফর্দে থাকিবেক। আর একই শ্যার নম্বরেতে চেনা যাইবেক।

(২) যদি সেইরূপ কোম্পানি এই আইনের বিধানমতে সীমায়ুক্ত কোম্পানি বলিয়া রেজিষ্টারী করিবার অভিপ্রায় হয়, তবে উক্ত ফর্দের সঙ্গে নীচের লিখিত কথার এক কৈফিয়ৎ দিতে হইবেক। অর্থাৎ

এ কোম্পানির ব্যক্ত মূলধন, ও তাহা যত শ্যার করিয়া বিভাগ করা গিয়াছে।

যত শ্যার লওয়া গিয়াছে, ও একই শ্যারের উপর যত টাকা দেওয়া গিয়াছে।

এ কোম্পানির নাম ও তাহার সঙ্গে "সীমায়ুক্ত" বলিয়া শেষ কথা প্রয়োগ।

(৩) এই আইন জারী হইবার আগে আইনমতে নিয়মিতরূপে সংস্থাপিত অন্য যে কোম্পানির সাত কি তাহার অধিক জন অংশী থাকেন এমত কোন কোম্পানি হইলে, যদি তাহা সীমায়ুক্ত কোম্পানি বলিয়া রেজিষ্টারী করিবার অভিপ্রায় না থাকে, তবে জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিষ্টারকে পূর্বোক্তমতে অংশিদেব এক ফর্দ দেওয়া যাইবেক, আর যে কোন আইন কি রাজকীয় চার্টার কি প্যাটেন্টপত্র কি সংস্থাপনপত্র কি অন্য দলীলক্রমে এ কোম্পানি সংস্থাপিত হন কি তাঁহার বিধি করা যায়, তাহার এক নকল এ ফর্দের সঙ্গে দিতে হইবেক।

(৪) যদি এই শেখোক্ত প্রকারের কোন কোম্পানি সীমায়ুক্ত কোম্পানি বলিয়া রেজিষ্টারী করিবার অভিপ্রায় থাকে, তবে উক্ত ফর্দের ও নকলের সঙ্গে নীচের লিখিত বেওয়ার এক কৈফিয়ৎ দিতে হইবেক। অর্থাৎ

এ কোম্পানির ব্যক্ত মূলধন, ও তাহা যত শ্যার করিয়া বিভাগ করা গিয়াছে।

The number of shares taken, and the amount paid on each share; and

The name of the Company, with the addition of the word "Limited" as the last word thereof.

[Authentication of statements of existing Companies.]

CI. The list of shareholders and any other particulars relating to the Company, hereby required to be delivered to the Registrar, shall be verified by declaration of the Directors of the Company delivering the same, or any two of them, or of any two other principal Officers of the Company.

[Certificate of registration of existing Companies.]

CII. Upon compliance with the foregoing requisitions, the Registrar of Joint-Stock Companies shall certify under his hand that the Company so applying for registration is incorporated as a Company under this Act, and, in the case of a limited Company, that it is limited, and thereupon such Company shall be incorporated accordingly; and all provisions contained in any Deed of Settlement, Law Royal Charter, or Letters Patent, or other instrument constituting or regulating the Company, shall be deemed to be regulations of the Company within the meaning of this Act; and all the provisions of this Act shall apply to such Company in the same manner in all respects as if it had been originally incorporated under this Act; subject, nevertheless, to the reservations hereinafter contained with respect to the existing rights of creditors and other persons; and subject to this proviso, that, except in so far as is hereinafter permitted, no Company, constituted by any special law, shall have power to alter any of the provisions contained in such law; and no Company constituted by Royal Charter or Letters Patent shall have power, by a special resolution or otherwise, to alter any of the provisions contained in such Charter or Letters Patent.

[Power of Company to change name.]

CIII. Any existing Company may, for the purpose of obtaining registration with limited liability, change its name by adding thereto the word "Limited," or do any other act that may be necessary.

[Certificate to be evidence of compliance with Act.]

CIV. The certificate of incorporation given to any existing Company, in pursuance of this Act, shall be conclusive evidence that all the requisitions herein contained in respect of registration under this Act have been complied with; and the date of such certificate shall be deemed to be the date on which the Company is incorporated under this Act.

[To be continued.]

[Government Gazette, 25th August, 1857.] 5 L 2

যত শ্যার লওয়া গিয়াছে, ও একই শ্যারের উপর যত টাকা দেওয়া গিয়াছে।

এ কোম্পানির নাম ও তাহার সঙ্গে "সীমায়ুক্ত" বলিয়া শেষ কথা প্রয়োগ।

[বর্তমান কোম্পানির কৈফিয়ৎ সিন্ধু করণের কথা।]

১০১ ধারা। এই আইনমতে অংশিদেব নামের যে ফর্দ ও কোম্পানিসংক্রীয় অন্যান্য যে বেওয়ার রেজিষ্টারকে দিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহা এ কোম্পানির যে ডিরেক্টরেরা দেন তাঁহারদের কিয়া তাঁহারদের কোন দুই জনের কিয়া কোম্পানির প্রধান অন্য কোন দুই জন কার্যকারকের প্রতিজ্ঞাক্রমে সিন্ধু হইবেক ইতি।

[বর্তমান কোম্পানির রেজিষ্টারী হইবার সার্টিফিকট।]

১০২ ধারা। পূর্বোক্ত আজ্ঞামতে কর্ম হইলে পর জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিষ্টার আপনার স্বাক্ষরিত এই সার্টিফিকট দিবেন যে, রেজিষ্টারী হইবার দরখাস্তকারী এ কোম্পানি এই আইনমতে কোম্পানিরূপে চার্টার পাইয়াছেন। আর সীমায়ুক্ত কোম্পানি হইলে লিখিবেন যে সেই কোম্পানি সীমায়ুক্ত আছেন। তাহা হইলে সেই কোম্পানি তদনুসারে চার্টার পাইবেন। আর যে কোন সংস্থাপনপত্র কি আইন কি রাজকীয় চার্টার কি প্যাটেন্টপত্র কি অন্য যে দলীলের দ্বারা এ কোম্পানি সংস্থাপিত হন কি তাহার বিধান হয়, তাহার সকল বিধি এই আইনের অভিপ্রায়মতে এ কোম্পানির বিধি জান হইবেক। আর এ কোম্পানি আদৌ এই আইনক্রমে চার্টার পাইবার মতে তাঁহার উপর এই আইনের সকল বিধান খাটিবেক। পরন্তু মহাজনেরদের ও অন্য ব্যক্তিদের বর্তমান স্বত্ত্ব রক্ষার জন্যে যে বিধি পরে হইয়াছে তাহা পালন হইবেক। আরো ইহাতে এই বিধি মানিতে হইবেক যে, কোন বিশেষ আইনমতে সংস্থাপিত কোন কোম্পানি সেই আইনের লিখিত কোন বিধান ইহার পরে যেপর্যন্ত অনুমতি হইয়াছে কেবল সেইপর্যন্ত পরিবর্ত করিতে পারিবেন। আর রাজকীয় চার্টার কিয়া প্যাটেন্ট পত্রক্রমে সংস্থাপিত কোন কোম্পানি, বিশেষ নিষ্কারণ কি অন্য কর্ম করিয়া এ চার্টারের কি প্যাটেন্টপত্রের কোন বিধান পরিবর্ত করিতে পারিবেন না ইতি।

[কোম্পানির নাম পরিবর্তন করিবার ক্ষমতা।]

১০৩ ধারা। বর্তমান কোন কোম্পানি, সীমায়ুক্ত দায়সহিত রেজিষ্টারী হইবার জন্যে, আপন নামের শেষে "সীমায়ুক্ত" এই কথা প্রয়োগ করিয়া, কিয়া আবশ্যিক অন্য কোন কর্ম করিয়া, আপন নাম পরিবর্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[এ সার্টিফিকট আইনমতে কার্য হইবার প্রমাণ হয়।]

১০৪ ধারা। বর্তমান কোন কোম্পানিকে চার্টার পাইবার যে সার্টিফিকট এই আইনমতে দেওয়া যায়, সেই সার্টিফিকট এই আইনমতে রেজিষ্টারী করণসম্পর্কে এই আইনের সকল আজ্ঞামতে কর্ম হইয়াছে ইহার সিদ্ধান্ত প্রমাণ হইবেক। আর এ সার্টিফিকটের তারিখ এই আইনমতে এ কোম্পানির চার্টার পাইবার তারিখ জান হইবেক ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER  
DEWANNY ADAWLUP.

No. 18.

To the Civil Judges in the Lower Provinces.

In supersession of their Circular Letter, No. 10, of the 17th April 1846, I am directed by the Court to inform you that, under the Orders of Government, No. 836, dated the 11th Instant, the decisions recorded by you in English under Act XII. of 1843, will no longer be printed in separate numbers monthly; but such of the decisions appealed against will be printed with the Court's decisions as they shall consider necessary, viz., the cases brought before the Court in regular or admitted special appeal, or connected with orders of remand.

2. The Court, however, desire that you will continue, as heretofore, to send copies of all your decisions. Proper care is to be taken in your office to ensure the perfect accuracy of the transcript.

3. When there are no decisions in any month, the circumstance is to be reported to the Court by the Judge or Officer in charge of the Judge's office immediately on the expiration of the month.

4. This arrangement will take effect from the commencement of the 2nd Quarter of the current year, or April 1st 1857. The Press have been informed accordingly.

5. Copies of your decisions should be despatched by the 5th of the month following that in which they were passed.

(Signed) A. W. RUSSELL,  
Register.

Fort William, the 23rd July, 1857.

No. 19.

To the Judges in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to inform you that, in accordance with the rule laid down in paragraph 2 of the Circular Order of the 15th June 1849, the amount of wassilat estimated and claimed should not be taken into consideration in determining the course of appeal.

2. Appeals from the courts of the Principal Sudder Ameen, in which the value minus wassilat does not exceed 5,000 Rupees, will not, in future, be received by the Sudder Court. You are requested to give all publicity to these orders, that parties may be able to prefer all such appeals to your court within the proper period.

(Signed) A. W. RUSSELL,  
Register.

Fort William, the 27th July, 1857.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৫ আগস্ট।]

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকারি অর্ডার।

১৮ নম্বর।

বাকলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত দেওয়ানীর জজ সাহেব বরাবরে।

সদর আদালতের সাহেবেরদের ১৮৪৬ সালের ১৭ আপ্রিল তারিখের ১০ নম্বরের সরকারি পত্র বাতিল হইয়াছে। ও সদর আদালতের আদেশমতে তোমাকে জানাইতেছি যে, ১৮৪৩ সালের ১২ আইনমতে তুমি যে সকল নিষ্পত্তি ইঙ্গরেজী ভাষাতে লিখিয়া থাক তাহা গবর্নমেন্টের বর্তমান মাসের ১১ তারিখের ৮৩৬ নম্বরের হুকুমক্রমে মাসে ২ পৃথক ২ ছুদু বহীতে আর ছাপা হইবেক না। কিন্তু যে ২ নিষ্পত্তির উপর আপীল হয় তাহার মধ্যে যত নিষ্পত্তি তাঁহার ছাপাকরা আবশ্যিক জান করেন, অর্থাৎ জাবেতামত কি গ্রাহ্য করা খাস আপীলক্রমে যে সকল মোকদ্দমা আদালতের সম্মুখে উপস্থিত করা যায়, কিম্বা যে ২ মোকদ্দমার সম্পর্কে কিরিয় পাঠাইবার হুকুম হয় তাহা, সদর আদালতের নিষ্পত্তির সঙ্গে ছাপা হইবেক।

২। পরন্তু সদর আদালতের এই বাণী যে তোমার সকল নিষ্পত্তির নকল যেমন পূর্নাবধি পাঠাইয়া আসিতেছ তেমনি পাঠাইতে থাক। সেই নকল সম্পূর্ণরূপে শুদ্ধ হয় এই বিষয়ে তোমার দস্তুরখানায় উপযুক্ত মনোযোগ করিতে হইবেক।

৩। যদি কোন মাসে কিছু নিষ্পত্তি না হইয়া থাকে, তবে মাস ফুরাইলেই জজ সাহেব কিম্বা জজ সাহেবের কর্মের ভারপ্রাপ্ত অন্য কার্যকারক সেই কথা আদালতে রিপোর্ট করিবেন।

৪। চলিত বৎসরের ত্রিতীয় তিন মাসের আরম্ভ-অবধি অর্থাৎ ১৮৫৭ সালের ১ আপ্রিল তারিখ অবধি এই নিয়ম চলন হইবেক। ছাপাখানাতে তদনুসারে সয়াদ দেওয়া গিয়াছে।

৫। তোমার নিষ্পত্তি যে মাসে হয় তাহার পর মাসের ৫ তারিখপর্যন্ত তাহার নকল পাঠাইতে হইবেক।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২৩ জুলাই।

১৯ নম্বর।

বাকলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত জজ সাহেব বরাবরে।

সদর আদালতের আজামতে তোমাকে জানাইতেছি যে, ১৮৪২ সালের ১৫ জুন তারিখের সরকারি অর্ডারের ২ দফাতে যে বিধি হইয়াছে সেই বিধি অনুসারে, যে ধারামতে আপীল করিতে হয় তাহা নিরীক্ষা করণে, যে ওয়াসিলাতের হিসাব করা যায় ও দাওয়া হয় তাহা ধরিতে হইবেক না।

প্রধান সদর আমীনের আদালতে উপস্থিতকরা মোকদ্দমার মূল্য যদি ওয়াসিলাত ছাড়া ৫০০০ টাকার অধিক না হয়, তবে সেই মোকদ্দমার উপর আপীল সদর আদালত উত্তর কালে গ্রাহ্য করিবেন না। কোন পক্ষ সেই প্রকারের সকল আপীল উপযুক্ত মিয়াদের মধ্যে তোমার আদালতে উপস্থিত করিতে পারে, এই জন্যে তোমাকে এই হুকুম অতি প্রকাশরূপে জানাইতে আদেশ হইতেছে।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২৭ জুলাই।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

No. 1566.  
FORT WILLIAM,  
HOME DEPARTMENT,  
The 13th August, 1857.  
NOTIFICATIONS.

It is hereby notified for general information, that the Right Hon'ble the Governor General in Council has been pleased to resolve, in supersession of all previous orders on the subject, that the exemption of Machinery from the payment of Customs Import Duty shall extend only to Machinery used exclusively for purposes of Agriculture, Navigation, Mining and Manufacture, and for Railway purposes.

Plate Iron prepared for the hulls of Steamers will continue to be exempt from the payment of Customs Import Duty.

No. 1574.

The 14th August, 1857.

The importation of Brimstone or Sulphur by sea into any part of India, except on account, or with the sanction, of the Government, is hereby, until further orders, prohibited.

Collectors of Customs are authorized and required to detain all Sulphur imported by sea into any part of India, reporting the same to the Local Government.

The Local Government, on receiving such reports, will, on consideration of the circumstances of each case, take the Sulphur on account of Government at a fair valuation, according to the price now ruling in the market, or keep it for the present in a secure place at the risk of the owner, or allow it to pass under license, or confiscate it.

All persons having Sulphur in their possession are required forthwith to report the same to the nearest Civil or Military Officer, by whom either a license will be given for its protection, or it will be received on account of the Government at a fair valuation, according to the price now ruling in the market.

Sulphur, of which notice has not been given as above, found in the possession of any person after a week from the date of the promulgation of this Order in the district in which it is found, will be confiscated.

The transport or sale of Sulphur, except on account of the Government, is absolutely prohibited, and all Sulphur sold or transported, except as above, will be confiscated.

By order of the Right Hon'ble the Governor General in Council,

CECIL BEADON,

Secy. to the Govt. of India.

[Government Gazette, 25th August, 1857.]

১৫৬৬ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম। দেশীয় ডিপার্টমেন্টে।

১৮৫৭ সাল ১৩ আগস্ট।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোকের জানিবার জন্যে ইহার দ্বারা সয়াদ দেওয়া যাইতেছে যে, এই বিষয়ে অন্য যে কোন হুকুম ইহার পূর্বে হইয়াছে তাহা রহিত করিয়া, হজুর কোলেজে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর নিরীক্ষা করিয়াছেন যে, কেবল চাল করণ ও জাহাজ চালাওন ও সুড়ঙ্গ পথ করণ সম্পর্কীয় কার্যের ও শিল্প কর্মের নিমিত্তে ও রেল রোডের কার্যের নিমিত্তে যে সকল কলের ব্যবহার হয় উদ্ভিন্ন অন্য কোন প্রকারের কল আমদানীর মাসুল হইতে মুক্ত হইবেক না।

কলের জাহাজ নির্মাণ করিবার নিমিত্তে যে লোহার পাত প্রস্তুত হয় তাহার উপরে আমদানীর মাসুল যেমন এইরূপে লওয়া যায় না তেমন লওয়া যাইবেক না।

১৫৭৪ নম্বর।

১৮৫৭ সাল ১৪ আগস্ট।

যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাৎপর্য গবর্নমেন্টের নিমিত্তে না হইলে কি গবর্নমেন্টের অনুমতি না হইলে, ভারতবর্ষের কোন স্থানে সমুদ্রপথে গন্ধকের আমদানী হইবার নিষেধ হইল।

হাসিলের কালেক্টর সাহেবদিগকে এই ক্ষমতা দেওয়া গেল ও তাঁহাদের প্রতি এই হুকুম হইল যে, সমুদ্রপথে যে সকল গন্ধক ভারতবর্ষের কোন স্থানে আমদানী হয় তাহা তাঁহারা আটক করিয়া রাখেন ও স্থানীয় গবর্নমেন্টের নিকটে তাহার রিপোর্ট করেন।

স্থানীয় গবর্নমেন্ট সেই প্রকারের রিপোর্ট পাইলে পর, প্রত্যেক স্থলে ভাবগতিক বিবেচনা করিয়া, বাজারের যে ভাও থাকে তদনুসারে তাহার উপযুক্ত মূল্য দিয়া গবর্নমেন্টের নিমিত্তে তাহা লইবেন, কিম্বা তাহা কিঞ্চিৎ কাল কোন স্থানে বন্ধ করিয়া রাখিবেন, ইহাতে যদি কিছু ক্ষতি হয় তবে ঐ গন্ধকের স্বামির শিরে পড়িবেক, অথবা পাট্টা দিয়া চালান হইতে দিবেন, কিম্বা তাহা জব্দ করিবেন।

যে কোন লোকের নিকটে কিছু গন্ধক থাকে তাহাকে হুকুম করা যাইতেছে যে সেই কথা অগোণে দেওয়ানী কি সৈন্যসম্পর্কীয় অতিক্রমিত কার্যকারক সাহেবের নিকটে রিপোর্ট করে। ঐ সাহেব তাহার সুরক্ষার জন্যে পাট্টা দিবেন, কিম্বা বাজারে এইরূপে যে ভাও চলে তদনুসারে তাহার উপযুক্ত মূল্য দিয়া তাহা গবর্নমেন্টের নিমিত্তে লওয়া যাইবেক।

যাহার সয়াদ উক্ত প্রকারে না দেওয়া যায় এমত কিছু গন্ধক যদি কোন জিলাতে এই হুকুম জারী হইবার তারিখের পর এক সপ্তাহের মধ্যে কোন লোকের নিকটে পাওয়া যায় তবে তাহা জব্দ হইবেক।

গবর্নমেন্টের নিমিত্তে না হইলে কোন গন্ধক রক্তানী কি বিক্রয় করিবার একেবারে নিষেধ হইল। উপরের লিখিতমতে না হইয়া অন্যপ্রকারে যে সকল গন্ধক রক্তানী কি বিক্রয় হয় তাহা জব্দ হইবেক।

হজুর কোলেজে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হুকুমক্রমে।

সিসিল বীডন।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।



শ্রমনির দিবসের পূর্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তুরখানার সহায় দিলে তাঁহার কথা শুনা  
 যাইবেক।

জান করুন। সরকারী উকীল।

আইননি সাহেবের দস্তুরখানা। ১৮৫৭ সাল ১৮ আগষ্ট।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

বিজ্ঞাপন।

চট্টগ্রামের এশিফাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত অভয়চন্দ্র দাসকর্ক বাকলা মাজিস্ট্রেটীয় উপদেশ বিক্রমার্থে  
 কলিকাতা মোকামে শ্রীযুত থাকর সিংহ কোম্পানির বাটীতে আছে। মূল্য ৪৮ চারি টাকা মাত্র।

বিজ্ঞাপন।

মকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলক্ষ্মীক মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকরে ও  
 উত্তম কাগজে শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

বিজ্ঞাপন।

অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির ও পেনস্যানের বিধির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের বাকলা ভরজমাকার  
 শ্রীযুত জান রাবিনসন সাহেবকর্ক উত্তম কাগজে উত্তমাকরে মুদ্রাঙ্কিত হইয়াছে মূল্য ৫০ বারো আনা শ্রীরামপুরে  
 উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৫ আগষ্ট।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ক মুদ্রিত হইল।



অতিরিক্ত

গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, AUGUST 28, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ২৮ আগষ্ট।

DRAFT OF ACT.

*A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, for sim-  
 plifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.*

[Concluded from page 798.]

CHAPTER XIX.—THE CRIMINAL BREACH OF CONTRACTS OF SERVICE.

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting cumulative Punishment.
1.	Being bound by contract to render personal service during a voyage or journey, or to convey or guard any property or person, and voluntarily omitting to do so.	Bailable	Magistrate or subordinate Criminal Courts, 1st and 2nd classes.	Imprisonment of either description not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 100, or both.	
2.	A Seaman bound to serve in a merchant vessel leaving it, or absenting himself from it, or refusing to perform his duty, except in the case of ill treatment.	Idem	Magistrate	Imprisonment of either description not exceeding 3 months, or fine not exceeding Rupees 100, or both.	
3.	Being bound to attend on or supply the want of a person who is helpless from youth, unsoundness of mind, or disease, and voluntarily omitting to do so.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 3 months, or fine not exceeding Rupees 200, or both.	

CHAPTER XIX.—THE CRIMINAL BREACH OF CONTRACTS OF SERVICE.—(Continued.)

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
4	Being bound by a contract to render personal service for a certain period at a distant place to which the employee is conveyed at the expense of the employer, and there voluntarily deserting the service or refusing to perform the duty.	Bailable	Magistrate	Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine to thrice the amount of expense of his conveyance to the place.	

CHAPTER XX.—OFFENCES RELATING TO MARRIAGE.

1	A man by deceit causing a woman not lawfully married to him to believe that she is lawfully married to him, and to cohabit with him in that belief.	Not bailable	Session Court	Imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine.	
2	A woman committing the same offence with a man.	Bailable	Idem	Simple imprisonment not exceeding 1 year, or fine, or both.	
3	Marrying again during the life-time of a husband or wife.	Not bailable	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine.	
4	Same offence with concealment of the former marriage from the person with whom subsequent marriage is contracted.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 10 years, also liable to fine.	
5	A person with fraudulent intention going through the ceremony of being married knowing that he is not thereby lawfully married.	Bailable	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also fine.	
6	Adultery	Idem	Session Court or Magistrate.	Imprisonment of either description not exceeding 5 years, or fine, or both.	
7	Enticing or taking away a married woman.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both.	

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৫৭ । ২৮ আগস্ট ।]

CHAPTER XXI.—OF DEFAMATION.

12	Defamation	Bailable	Session Court	Simple imprisonment not exceeding 2 years, or fine, or both.
13	Printing or engraving matter knowing it to be defamatory.	Idem	Idem	Idem.
14	Sale of printed or engraved substance containing defamatory matter, knowing it to contain such matter.	Idem	Idem	Idem.

CHAPTER XXII.—OF CRIMINAL INTIMIDATION, INSULT, AND ANNOYANCE.

2	Criminal intimidation	Bailable	Session Court	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both.
	If threat be to cause death or grievous hurt, &c.	Idem	Idem	Idem not exceeding 7 years, or fine, or both.
3	Criminal intimidation by anonymous communication or having taken precaution to conceal whence the threat comes.	Idem	Idem	Imprisonment of either description not exceeding 2 years, in addition to the punishment in last Clause.
4	Act caused by inducing a person to believe that he will be rendered an object of the Divine displeasure.	Idem	Magistrate	Idem not exceeding 1 year, or fine, or both.

CHAPTER XXII.—OF CRIMINAL INTIMIDATION, INSULT, AND ANNOYANCE.—(Continued.)

1. Clause.	2. Offence.	3. Whether bailable or not.	4. By what Court triable.	5. Penalty.	6. When admitting of cumulative Punishment.
5	Uttering any word or making any gesture intended to insult the modesty of a woman.	Bailable	Magistrate	Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine, or both.	
6	Appearing in a public place, &c., in a state of intoxication, and causing annoyance to any person.	Idem	Magistrate or subordinate Criminal Courts, 1st and 2nd classes.	Simple imprisonment not exceeding 24 hours, or fine not exceeding Rupees 10, or both.	

CHAPTER XXIII.—OF ATTEMPTS TO COMMIT OFFENCES.

According as the offence contemplated by the offender is bailable or not.	The Court by which the offence is triable.	Imprisonment of any description prescribed for the offence not exceeding half of the longest term, or fine, or both.
Attempting to commit offences punishable with imprisonment, and in such attempt doing any act towards the commission of the offence.		

W. MOREAN,  
Clerk of the Council.

আইনের মুনাবিদা।

বাকলা দেশে কোম্পানি বাহাদুরের কেজদারী আদালতের এনাক বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য আরো সহজরূপে করা যাইবার ও অন্যান্য আদালতকে কেজদারী এনাক দিবার আইনের মুনাবিদা।  
(৮০৪ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।)

১২ অধ্যায়। অপরাধটিরূপে চাকরী করিবার হুক্তি ভঙ্গ।

১ প্রকার	২ অপরাধ।	৩ হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা।	৪ যে আদালতের বিচার্য	৫ দণ্ড	৬ যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
১	জন কি স্থলপথে চাকরী করিতে, কিম্বা কোন সম্পত্তি কি হাজিরজামিন লওয়া যায়।	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা।	যে আদালতের বিচার্য	১ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি ১০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
২	কোন নাবিক সওদাগরী জাহাজে কর্ম করিতে বন্ধ হইয়া প্রহারাদি না থাইয়া ও জাহাজ ছাড়িয়া দিলে কি গরহাজির হইলে কি আপন কর্ম করিতে অস্বীকার করিলে।	ই	যাজিস্ট্রেট মাহেবের	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি ১০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	
৩	বাল্যাবস্থা কি যমের বিকৃতি কি রোগপ্রযুক্ত যে জন অক্ষম হয় তাহার সেবা করিতে কি প্রয়োজনীয় সুবাদিতে বন্ধ হইয়া ইচ্ছাপূর্বক ঐটি করিলে।	ই	ই	৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি ২০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় দণ্ড।	

১	২	৩	৪	৫	৬
প্রকরণ	অপবাদ	হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কি না।	যে আদালতের বিচার্য।	৫	যে স্থলে সংস্কৃত দণ্ড হইতে পারে।
৪	কোন লোক অতি দূরস্থানে বিশেষ কালপর্যন্ত চাকরী করিতে চুক্তি করিয়া মুনীরের খরচে সেই স্থানে গেলেন ইচ্ছাপূর্বক কর্ম ত্যাগ করিলে কি কর্ম করিতে অস্বীকার করিলেন।	হাজিরজামিন লওয়া যায়। হাজিরজামিন লওয়া যায়।	মাজিস্ট্রেট সাহেবের	৫	৬

২০ অধ্যায়। বিবাহসম্বন্ধীয় অপরাধ।

১	স্ত্রীর সঙ্গে পুরুষের আইনসিদ্ধমতে বিবাহ না হইলেও আইনসিদ্ধমতে হইয়াছে স্ত্রীর এমত বিখ্যাস প্রত্যরূপা করিয়া জন্মাইয়া সেই বিখ্যাসে তাহাকে পুরুষের সঙ্গে সহবাস করাইলেন।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	এ	১৪	২৫
২	পুরুষের সঙ্গে স্ত্রী সেই দোষ করিলে।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	এ	...	...
৩	স্ত্রী কি স্বামী জীবৎ থাকিতে পুনর্বিবাহ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	এ	...	...
৪	যাহার সঙ্গে পুনর্বিবাহ হয় তাহাকে পূর্বে বিবাহের কথা না জানাইয়া এই দোষ।	এ	এ	...	...
৫	কোন লোক প্রত্যরূপা করিয়া বিবাহের ইতিকর্ষ্যতা করিলে অথচ জানে যে আইনসিদ্ধমতে বিবাহ হয় না।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	এ	...	...
৬	পরিদারগমন।	এ	এ	...	...
৭	বিবাহিতা স্ত্রীকে ফুসলাইয়া লওন কি হরণ করণ।	এ	এ	...	...

২১ অধ্যায়। অপবাদ।

১২	অপবাদ।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	সেশন আদালতের	...	২
১৩	যাহাতে অপবাদ হয় এমত কথা জ্ঞানিয়াতনিয়া ছাপাইলে কি খোদাইলেন।	এ	এ	...	...
১৪	কোন ছাপকরা কি খোদিত কাগজাদিতে অপবাদ আছে জ্ঞানিয়া তাহা বিক্রয় করিলেন।	এ	এ	...	...

২২ অধ্যায়। অপরাধভাবে ভয় জন্মাইবার ও অত্যাচার করিবার ও ক্লেশ দিবার কথা।

২	অপরাধভাবে ভয় জন্মাওন।	হাজিরজামিন লওয়া যায়।	সেশন আদালতের	...	২
৩	যদি প্রাণনাশ করিবার কি ভারি আঘাতপ্রতৃতি করিবার ভয় দর্শান যায় তবে।	এ	এ	...	৭
৪	কোন ব্যক্তি ঈশ্বরের কোধপাত্র হইবেক এমত বিখ্যাস জন্মাইয়া তাহার দ্বারা কোন কর্ম করণ।	এ	মাজিস্ট্রেট সাহেবের	...	১



২২ অধ্যায়। অপরাধভাবে ভয় জমাইবার ও অত্যাচার করিবার ও ক্লেপ দিবার কথা।

১	প্রকরণ	২	অপরাধ।	৩	হাজিরজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা	৪	যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে।
৫	কোনো লোকের লজ্জার প্রতি অত্যাচার করিবার অভি-প্রায়ে কোন কথা কহন কি অশ্লীলতা করণ।	৬	হাজিরজামিন লওয়া যায়	৭	যে আদালতের বিচার্য।	৮	৫
৬	মাতাল হইয়া কোন প্রকাশস্থানপ্রভৃতিতে গমন ও কোন লোককে ক্লেপ দেওন।	৭	হাজিরজামিন লওয়া যায়	৮	হাজিরজামিন লওয়া যায়	৯	৬

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ২৮ আগস্ট।]

ক্রীমাপুরের যন্ত্রালয়ে প্রিন্ট জে সি মরে সাহেব কর্তৃক মুদ্রিত হইল।

ডবলিউ মর্গান।  
কৌশলের লর্ড।  
JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, SEPTEMBER 1, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১ সেপ্টেম্বর।

ACT.

ACT No. XIX. of 1857.  
*An Act for the incorporation and regulation of Joint-Stock Companies and other Associations, either with or without limited liability of the members thereof.*

PART V.

REPEAL OF FORMER ACT AND TEMPORARY PROVISIONS.

*Temporary Provisions.*  
[Continued from page 815.]  
[Saving rights of creditors.]

CV. The registration of any existing Company under this Act shall not, nor shall any act of the Company subsequent to such registration, prejudice any right which previously to such registration has, or which would, if no such registration had taken place, have accrued to any creditor or other person against the Company in its corporate capacity in respect of any act done or liability incurred previously to such registration, or against any person then being or having been a member of such Company: but every such creditor or other person shall be entitled, in respect of any such act or liability, to all such remedies against the Company in its corporate capacity, and against every person then being or having been a member of such Company, as he would have been entitled to in case such registration had not taken place.

SCHEDULE.

FORM A.

Memorandum of Association of "The Company, Limited."

1. The name of the Company is "The Company, Limited."

[Government Gazette, 1st September, 1857.] 5 N

আইন।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৯ আইন।  
জাইন্ট ষ্টক কোম্পানির ও অন্য সমাজের অন্তঃপা... লোকেরদের দায় সীমাবদ্ধ করিয়া কি না করিয়া এই কোম্পানিকে ও সমাজকে চার্টার দিবার ও উদ্বাহারদের বিধান করিবার আইন।

৫ খণ্ড।  
মাবেক আইন রদ করণ ও কিঞ্চিৎ কালের বিধান করণ।

কিঞ্চিৎ কালের বিধান।  
[৮১৩ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]  
[মহাজনেরদের স্বত্ত্ব রক্ষা।]

১০৫ ধারা। বর্তমান কোন কোম্পানির এই প্রকারে রেজিষ্টারী হইবার পূর্বে, কিম্বা যদি রেজিষ্টারী না হইত তবে, রেজিষ্টারী হইবার পূর্বে করা কোন কার্যের কিম্বা হওয়া কোন দায়ের সম্পর্কে, এই কোম্পানির সামাজিক ভাবপক্ষে উদ্বাহার বিপরীতে কিম্বা এই কোম্পানির তৎকালীন কিম্বা পূর্বাধিকার মেয়র কোন ব্যক্তির বিপরীতে, কোন মহাজনের কি অন্য ব্যক্তির যে কিছু স্বত্ত্ব থাকে কি হইত, সেই কোম্পানির এই আইনমতে রেজিষ্টারী হওনপ্রযুক্ত, ও রেজিষ্টারী হইবার পর সেই কোম্পানির কোন কার্যের দ্বারা সেই স্বত্ত্বের হানি হইবেক না। কিন্তু সেইরূপ রেজিষ্টারী যদি না হইত তবে এই মহাজনের কি অন্য ব্যক্তির যে উপায় থাকিত, তদ্রূপ কোন কার্যের কি দায়ের সম্পর্কে এই কোম্পানির সামাজিক ভাবপক্ষে উদ্বাহার বিপরীতে ও সেই কোম্পানির তৎকালীন কি পূর্বাধিকার মেয়র কোন ব্যক্তির বিপরীতে সেই মহাজনের কি সেই ব্যক্তির সেই উপায় থাকিবেক ইতি।

তফসীল।

A চিহ্নের পাঠ।

"সীমাবদ্ধ" অমুক কোম্পানির সামাজিক পত্র।  
১। কোম্পানির নাম এই "সীমাবদ্ধ কোম্পানি।"

2. The registered Office of the Company to be established in

3. The objects for which the Company is established are "the and the doing all such other things as are incidental or conducive to the attainment of the above object."

4. The liability of the shareholders is "Limited."

5. The nominal capital of the Company is Rupees divided into shares of Rupees each.

We, the several persons whose names and addresses are subscribed, are desirous of being formed into a Company in pursuance of this Memorandum of Association; and we respectively agree to take the number of shares in the capital of the Company set opposite our respective names:—

Names and addresses of Subscribers.	Number of shares taken by each subscriber.
1. A. B. ... ..	
2. B. C. ... ..	
3. C. D. ... ..	
4. E. F. ... ..	
5. G. H. ... ..	
6. I. J. ... ..	
7. K. L. ... ..	
Total shares taken ...	

Dated the day of  
Witness to the above Signatures  
A. B.

TABLE B.  
REGULATIONS FOR MANAGEMENT OF THE COMPANY.  
SHARES.

1. No person shall be deemed to have accepted any share in the Company unless he has testified his acceptance thereof by writing under his hand, in such form as the Company from time to time directs.

2. The Company may from time to time make such calls upon the shareholders in respect of all monies unpaid on their shares as they think fit, provided that twenty-one days' notice at least is given of each call, and each shareholder shall be liable to pay the amount of calls so made to the persons and at the times and places appointed by the Company.

3. A call shall be deemed to have been made at the time when the resolution authorizing such call was passed.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ সেপ্টেম্বর।]

২। এই কোম্পানির রেজিস্ট্রারীকরণ দস্তাবেজাদি অমুক স্থানে স্থাপিত হইবেক।

৩। এই কোম্পানির স্থাপন হইবার অভিপ্রায় এই যে "এই কোম্পানির উদ্দেশ্য উক্ত অভিপ্রায়সম্পর্কিত ও উৎসাহদানার্থ কর্তব্য অন্য সকল কার্য করণ।"

৪। অংশিদেদের দায় "সীমায়ুক্ত" আছে।

৫। এই কোম্পানির ব্যক্ত মূলধন টাকা তাহার এত টাকা করিয়া শ্যার করা গিয়াছে।

আমরা অর্থাৎ ষাঁহারদের নাম ধামাদি নীচে লেখা যাইতেছে আমরাই এই সামাজিক পত্রানুসারে কোম্পানি হইতে চাই, আর আমাদের মধ্যে ষাঁহার নামের পার্শ্বে কোম্পানির মূলধনের যত শ্যার লেখা আছে সেই জন তত শ্যার লইতে সম্মত আছেন।

স্বাক্ষরকরনিয়াদেদের নাম ধামাদি	একত জন যত শ্যার লইয়াছেন।
১। ক। খ। ... ..	
২। গ। ঘ। ... ..	
৩। চ। ছ। ... ..	
৪। জ। ঝ। ... ..	
৫। ট। ঠ। ... ..	
৬। ড। ঢ। ... ..	
৭। ত। থ। ... ..	
সর্বমুদ্র যত শ্যার লওয়া গিয়াছে।	

তাৎ  
উক্ত স্বাক্ষর করিবার সাক্ষী।  
ক। খ।

B চিহ্নের টেবিল।

এই কোম্পানির কার্য চালাইবার বিধান।  
শ্যার।

১। এই কোম্পানি সময়ে য়ে পাঠ আজ্ঞা করেন সেই পাঠে কোন ব্যক্তি কোন শ্যার লইয়াছেন এই কথায় আপন হাতে দস্তাবেজ করিয়া সাবুদ না করিলে তিনি এই কোম্পানির কোন শ্যার লইয়াছেন এমত জ্ঞান হইবেক না।

২। অংশিদেদের শ্যারের উপর যে সকল টাকা দেওয়া যায় নাই তৎসম্পর্কে কোম্পানি সময়ে য়ে মন উচিত বোধ করেন তেমনি কতক টাকা দিতে আদেশ করিতে পারিবেন। পরন্তু সেইরূপ আদেশ হইবার আগে তাহার সয়াদ অতিকম একশ দিন থাকিতে দিতে হইবেক। আর কোম্পানি যে ব্যক্তিকে ও যে সময় ও স্থান নিরূপণ করেন সেই ব্যক্তিকে সেই সময়ে সেই স্থানে প্রত্যেক অংশির এই আদেশকরা টাকা দিতে হইবেক।

৩। তদ্রূপ আদেশ করিবার কথা যে সময়ে নির্দ্ধার্য হয় সেই সময়ে এই আদেশ করা গিয়াছে এমত জ্ঞান হইবেক।

4. If, before or on the day appointed for payment, any shareholder does not pay the amount of any call to which he is liable, then such shareholder shall be liable to pay interest for the same at the rate of 5 per cent. per annum from the day appointed for the payment thereof to the time of the actual payment.

5. The Company may, if they think fit, receive, from any of the shareholders willing to advance the same, all or any part of the monies due upon their respective shares beyond the sums actually called for; and upon the monies so paid in advance, or so much thereof as from time to time exceeds the amount of the calls then made upon the shares in respect of which such advance has been made, the Company may pay interest at such rate as the shareholder paying such sum in advance and the Company agree upon.

6. If several persons are registered as joint holders of any share, any one of such persons may give effectual receipts for any dividend payable in respect of such share.

7. The Company may decline to register any transfer of shares made by a shareholder who is indebted to them.

8. Every shareholder shall, on payment of such sum not exceeding eight annas as the Company may prescribe, be entitled to a certificate, under the common seal of the Company, specifying the share or shares held by him, and the amount paid up thereon.

9. If such certificate is worn out or lost, it may be renewed on payment of such sum not exceeding eight annas as the Company may prescribe.

10. The transfer books shall be closed during the fourteen days immediately preceding the ordinary general meeting in each year.

TRANSMISSION OF SHARES.

11. The executors or administrators or representatives of a deceased shareholder shall be the only persons recognized by the Company as having any title to his share.

12. Any person becoming entitled to a share in consequence of the death, bankruptcy, or insolvency of any shareholder, or in consequence of the marriage of any female shareholder, or in any way other than by transfer, may be registered as a shareholder upon such evidence being produced as may from time to time be required by the Company.

13. Any person who has become entitled to a share in any way other than by transfer may, instead of being registered himself, elect to have some person to be named by him registered as a holder of such share.

14. The person so becoming entitled shall tes-

[Government Gazette, 1st September, 1857.]

৪। কোন আদেশমতে কোন অংশী যত টাকার জন্য দায়ী হন তাহা এই টাকা দিবার নির্দ্ধারিত দিনে তাহার আগে যদি দেন তবে তাহা দিবার নির্দ্ধারিত দিনসম্বন্ধি "যত কাল তাহা নিভান্ত না দেন তত কাল সেই অংশির এই আদেশকরা টাকার উপর বৎসরে শতকরা ৫ টাকার হিসাবে সুদ দিতে হইবেক।

৫। যত টাকা দিবার নিভান্ত আদেশ হয় তাহার অধিক, যদি কোন অংশীরা দিয়া আপন শ্যারের জন্য যত দেনা থাকে তাহার সকল কি কিছু টাকা আগাম দিতে চাহেন, তবে এই কোম্পানি উচিত বোধ করিলে তাহা গ্রহণ করিতে পারিবেন। আর এই কোম্পানি ও সেই আগাম দিবার অংশী যে হিসাবে সুদ ধরিতে সম্মত হন সেই হিসাবে এই কোম্পানি সেই প্রকারের আগাম দেওয়া টাকার উপর, কিম্বা যে শ্যারের সম্পর্কে সেই টাকা আগাম দেওয়া গেল তাহার সম্পর্কে যত দিবার আদেশ তৎকালে হইয়াছিল তাহার অধিক সময়ে যত টাকা দেওয়া গেল তাহার উপর সুদ দিতে পারিবেন।

৬। যদি কোন, এক শ্যারের উপলক্ষে অনেক ব্যক্তিকে সংযুক্ত অংশী বলিয়া রেজিস্ট্রারী করা যায় তবে সেই শ্যারের জন্য পাওনা কোন ডিবিডেন্ডের রসীদ তাঁহারদের কোন এক জন দিলে তাহা সিদ্ধ হইবেক।

৭। কোন অংশী যদি এই কোম্পানির নিকটে কর্তৃদার হন তবে তিনি কোন শ্যার হস্তান্তর করিলে কোম্পানি তাহা রেজিস্ট্রারী করিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন।

৮। কোন অংশী যে এক কি অনেক শ্যার লন তাহা, ও তাহার উপর যত টাকা দেওয়া গিয়াছে তাহা বাহাতে নির্দ্ধিষ্ট থাকে এমত সার্টিফিকট, যদি চাহেন তবে আট আনার অনধিক এই কোম্পানি যত নির্দ্ধার্য করিয়া থাকিবেন তাহা দিলে, তিনি এই কোম্পানির মোহরকরা তদ্রূপ এক সার্টিফিকট অবশ্য পাইতে পারিবেন।

৯। সেই সার্টিফিকট যদি জীর্ণ হয় কি হারান যায়, তবে আট আনার অনধিক এই কোম্পানি যত নির্দ্ধার্য করিয়া থাকিবেন তাহা দিলে নূতন সার্টিফিকট পাওয়া যাইতে পারিবেক।

১০। প্রতিবৎসরে নিয়মিত সাধারণ বৈঠক যে দিনে হয় তাহার পূর্বের চৌদ্দ দিনের মধ্যে হস্তান্তরের বহীর সকল কথা লেখা সমাপ্ত করিতে হইবেক।

শ্যার হস্তান্তর করণ।

১১। কোন অংশী মরিলে, কোম্পানি তাঁহার অছি কি আডমিনিস্ট্রেটর কি স্থলাভিষিক্ত ভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তিকে তাঁহার শ্যারের উপর কোন অধিকার পাইবার যোগ্য স্বীকার করিবেন না।

১২। কোন অংশির মরণেতে কি দেউলিয়া কি যৌত্বহীন হওনেতে, কিম্বা কোন স্ত্রী অংশিনী হইয়া তাঁহার বিবাহ হওয়ারে, কিম্বা হস্তান্তরক্রমে না হইয়া প্রকারান্তরে যদি কোন ব্যক্তি কোন শ্যারের অধিকারী হইয়ন, তবে কোম্পানি সময়ে য়ে রূপ প্রমাণ চাহেন সেই প্রমাণ দেওয়া গেল সেই ব্যক্তিকে অংশিধরূপ রেজিস্ট্রারী করা যাইতে পারে।

১৩। যে কোন ব্যক্তি হস্তান্তরক্রমে না হইয়া প্রকারান্তরে কোন শ্যারের অধিকারী হইয়ন, তিনি আপনি রেজিস্ট্রারী না হইয়া অন্য ব্যক্তির নাম করিয়া তাঁহাকে এই শ্যারের উপলক্ষে অংশী বলিয়া রেজিস্ট্রারী হইবার জন্য মনোনীত করিতে পারিবেন।

১৪। উক্ত প্রকারে অধিকারপ্রাপ্ত সেই ব্যক্তি আপ-

tify such election by executing to his nominee a transfer of such share.

15. The instrument of transfer shall be presented to the Company accompanied with such evidence as they may require to prove the title of the transferor; and thereupon the Company shall register the transferee as a shareholder.

#### FORFEITURE OF SHARES.

16. If any shareholder fails to pay any call due on the appointed day, the Company may, at any time thereafter, during such time as the call remains unpaid, serve a notice on him, requiring him to pay such call, together with any interest that may have accrued by reason of such non-payment.

17. The notice shall name a further date, and a place or places being a place or places at which calls of the Company are usually made payable, on and at which such call is to be paid: it shall also state that, in the event of non-payment at the time and place appointed, the shares in respect of which such call was made will be liable to be forfeited.

18. If the requisitions of any such notice as aforesaid are not complied with, any share in respect of which such notice has been given may be forfeited by a resolution of the Directors to that effect.

19. Any shares so forfeited shall be deemed to be the property of the Company, and may be disposed of in such manner as the Company thinks fit.

20. Any shareholder whose shares have been forfeited shall notwithstanding be liable to pay to the Company all calls owing upon such shares at the time of the forfeiture.

#### INCREASE IN CAPITAL.

21. The Company may, with the sanction of the Company previously given in general meeting, increase its capital.

22. Any capital raised by the creation of new shares shall be considered as part of the original capital, and shall be subject to the same provisions in all respects, whether with reference to the payment of calls, or the forfeiture of shares on non-payment of calls, or otherwise, as if it had been part of the original capital.

#### GENERAL MEETINGS.

23. The first general meeting shall be held at such time not being more than twelve months after the incorporation of the Company, and at such place, as the Directors may determine.

24. Subsequent general meetings shall be held at such time and place as may be prescribed by the Company in general meeting; and if no other time or place is prescribed, a general meeting shall be held on the day of in every year, at such place as may be determined by the Directors.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ সেপ্টেম্বর।]

নার মনোনীত এই অন্য ব্যক্তির নামে এই শ্যারের হস্তান্তর করণপত্র দস্তখত করিয়া উহাকে মনোনীত করিবার প্রমাণ করিবেন।

১৫। এই হস্তান্তর করণপত্র যখন কোম্পানিকে দেওয়া যায় তখন এই হস্তান্তরকরণিয়ার অধিকারের যেরূপ প্রমাণ কোম্পানি আঙ্গা করেন তক্রূপ প্রমাণও দেওয়া যাইবেক। তাহা হইলে যাহার নিকটে এই শ্যার হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যায় উহাকে কোম্পানির অংশী বলিয়া রেজিস্ট্রী করণ যাইবেক।

#### শ্যার রহিত করণ।

১৬। আদেশকরা যে কিছু টাকা দেনা হয় তাহা যদি কোন অংশী নিদ্ধারিত দিবসে না দেন, তবে এই কোম্পানি তাহার পর এই আদেশকরা টাকা যত কাল না দেওয়া যায় তাহার মধ্যে কোন সময়ে এই অংশির নামে এতলা জারী করিয়া, এই আদেশকরা টাকা দিতে, ও তাহা না দেওয়াতে যত সুদ দেনা হইয়াছে তাহাও দিতে, উহাকে আঙ্গা করিতে পারিবেন।

১৭। আরও এই আদেশকরা টাকা যে তারিখে ও স্থানে দিতে হইবেক এমত অন্য এক তারিখ, ও যে স্থানে কি যে স্থানে কোম্পানির আদেশকরা টাকা রীতিমতে দেওয়া গিয়া থাকে এমত এক কি কএক স্থানের নাম, এই এতলা নামায় লেখা থাকিবেক। আরও তাহাতে এই কথা লেখা থাকিবেক যে, এই নিদ্ধারিত সময়ে ও স্থানে এই টাকা না দেওয়া গেলে, যে শ্যারের উপলক্ষে এই টাকা দিবার আদেশ হয় সেই শ্যার রহিত হইবার যোগ্য হইবেক।

১৮। যদি পূর্বেক প্রকারের কোন এতলা নামায় আঙ্গামতে কর্ম না হয়, তবে যে কোন শ্যারের উপলক্ষে সেই এতলা দেওয়া গিয়াছিল তাহা রহিত হয়, ডিরেক্টরেরা এমত নিদ্ধারণ করিলে তাহা রহিত হইবেক।

১৯। সেইরূপে রহিত হওয়া কোন শ্যার কোম্পানির বিষয় জান হইবেক। ও কোম্পানি তাহা লইয়া যেমন উচিত বোধ করেন তেমনি করিতে পারিবেন।

২০। কোন অংশির শ্যার রহিত হইলেও, তাহা রহিত হইবার কালে সেই শ্যারের উপলক্ষে আদেশকরা যত টাকা উহার দেনা ছিল তাহা কোম্পানিকে দিতে তিনি দায়ী থাকিবেন।

#### মূলধন বৃদ্ধি করণ।

২১। সাধারণ বৈঠকে কোম্পানির অনুমতি প্রথমে হইলে, কোম্পানি আপনাদের মূলধন বৃদ্ধি করিতে পারিবেন।

২২। নূতন শ্যার করিয়া যত ধনের বৃদ্ধি হয় তাহা প্রথম মূলধনের অংশ বলিয়া জান হইবেক। আর আদেশকরা টাকা দেওন ও না দেওয়া গেলে শ্যার রহিত হওনপ্রভৃতির সম্পর্কে প্রথম মূলধনের অংশ হইবার মতে তাহার সর্ব বিষয়ে একরূপ বিধান হইবেক।

#### সাধারণ বৈঠক।

২৩। কোম্পানির চার্টার পাইবার পর বারো মাসের অধিক না হয় এমতবে কোন সময়ে ও যে কোন স্থানে ডিরেক্টরেরা নিরূপণ করেন সেই সময়ে ও স্থানে সাধারণ বৈঠক প্রথমবার করিতে হইবেক।

২৪। তাহার পর সকল সাধারণ বৈঠক কোম্পানি যে সময় ও স্থানে সাধারণ বৈঠক করিয়া নিদ্ধার্য করেন সেই সময়ে ও স্থানে হইবেক। যদি অন্য কোন সময় কি স্থানে নিদ্ধার্য না হয় তবে প্রতিবৎসরে অমুক মাসের অমুক তারিখে ডিরেক্টরেরা যে স্থানে নিরূপণ করেন সেই স্থানে সাধারণ বৈঠক হইবেক।

25. The above-mentioned general meetings shall be called ordinary meetings; all other general meetings shall be called extraordinary.

26. The Directors may, whenever they think fit, and they shall, upon a requisition made in writing by any number of shareholders holding in the aggregate not less than one-fifth part of the shares of the Company, convene an extraordinary general meeting.

27. Any requisition so made by the shareholders shall express the object of the meeting proposed to be called, and shall be left at the registered Office of the Company.

28. Upon the receipt of such requisition, the Directors shall forthwith proceed to convene a general meeting; if they do not proceed to convene the same within twenty-one days from the date of the requisition, the requisitionists, or any other shareholders holding the required number of shares, may themselves convene a meeting.

29. Seven days' notice at the least, specifying the place, the time, the hour of meeting, and the purpose for which any general meeting is to be held, shall be given by advertisement, or in such other manner (if any) as may be prescribed by the Company.

30. Any shareholder may, on giving not less than three days' previous notice, submit any resolution to a meeting beyond the matters contained in the notice given of such meeting.

31. The notice required of a shareholder shall be given by leaving a copy of the resolution at the registered Office of the Company.

32. No business shall be transacted at any meeting, except the declaration of a dividend, unless a quorum of shareholders is present at the commencement of such business: and such quorum shall be ascertained as follows:—(that is to say), if the shareholders belonging to the Company at the time of the meeting do not exceed ten in number, the quorum shall be five; if they exceed ten, there shall be added to the above quorum one for every five additional shareholders up to fifty, and one for every ten additional shareholders after fifty, with this limitation, that it shall not be necessary for any quorum in any case to exceed forty.

33. If, within one hour from the time appointed for the meeting, the required number of shareholders is not present, the meeting, if convened upon the requisition of the shareholders, shall be dissolved: in any other case it shall stand adjourned to the following day at the same time and place; and if at such adjourned meeting the required number of shareholders is not present, it shall be adjourned *sine die*.

34. The Chairman (if any) of the Board of Directors shall preside as Chairman at every meeting of the Company.

[To be continued.]

[Government Gazette, 1st September, 1857.]

২৫। উক্ত সকল সাধারণ বৈঠক নিয়মিত বৈঠক বলা যাইবেক। অন্য সকল সাধারণ বৈঠক অতিরিক্ত বৈঠক বলা যাইবেক।

২৬। ডিরেক্টরেরা যে কোন সময়ে উচিত বোধ করেন সেই সময়ে অতিরিক্ত সাধারণ বৈঠক করিতে পারিবেন। আর কোম্পানির সকল শ্যার পাঁচ ভাগ করিলে তাহার অন্যান্য এক ভাগের অংশী যত জন হন উহারা লিখিয়া আদেশ করিলে ডিরেক্টরেরা অতিরিক্ত সাধারণ বৈঠক করিবেন।

২৭। অংশীরা সেই প্রকারের যে আদেশ করেন তাহাতে যে অভিপ্রায়ে এই বৈঠক করিতে প্রস্তাব করেন তাহা প্রকাশ হইবেক। ও সেই আদেশ কোম্পানির রেজিস্ট্রীকরা দস্তখতখানাতে রাখিতে হইবেক।

২৮। সেই আদেশ পাইলে পর ডিরেক্টরেরা অগোণে সাধারণ বৈঠক করিতে প্রবর্ত হইবেন। যদি উহারা এই আদেশপত্রের তারিখঅবধি একুশ দিনের মধ্যে এই বৈঠক না করেন, তবে এই আদেশকারিরা কিয়া পূর্ব নিদ্ধারিত শ্যারের উপলক্ষে অন্য অংশীরা আপনাই এই বৈঠক করিতে পারিবেন।

২৯। কোন সাধারণ বৈঠক যে সময়ে ও স্থানে ও ঘণ্টায় হইবেক ও যে অভিপ্রায়ে করিতে হইবেক তাহার সম্বন্ধ অতিকম মাত দিন থাকিতে ইশতিহার প্রকাশ করিয়া কিয়া অন্য যে কোন প্রকারে কোম্পানি নিদ্ধার্য করিয়া থাকিবেন সেই প্রকারে দেওয়া যাইবেক।

৩০। সেইরূপ বৈঠক হইবার সম্বন্ধে যে বিষয় ব্যক্ত হয় উক্ত কোন নিদ্ধারণ কোন অংশী অন্যান্য তিন দিন থাকিতে সম্বাদ দিয়া সেই বৈঠকে বিচার হইবার নিমিত্তে উপস্থিত করিতে পারিবেন।

৩১। অংশির যে সম্বাদ দিতে হইবেক তাহা এই নিদ্ধারণের এক কেতা নকল কোম্পানির রেজিস্ট্রীকরা দস্তখতখানায় রাখিয়া, দেওয়া যাইবেক।

৩২। যদি কোন কর্ম আরম্ভ হইবার সময়ে উপযুক্ত সংখ্যার অংশীরা বৈঠকে উপস্থিত না থাকেন, তবে ডিরেক্টর প্রকাশ করিবার কার্য ভিন্ন অন্য কোন কার্য সেই বৈঠকে হইবেক না। আর সেই উপযুক্ত সংখ্যার নির্ণয় এইরূপে হইবেক। যদি এই বৈঠক হইবার সময়ে কোম্পানির দশ জনের অধিক অংশী না থাকেন তবে পাঁচ জন উপস্থিত হইলে উপযুক্ত সংখ্যা হইবেক। যদি দশ জনের অধিক অংশী থাকেন তবে উক্ত পাঁচ জনের অধিক পঞ্চাশপর্যন্ত পাঁচ জনপ্রতি এক জন থাকিলে উপযুক্ত সংখ্যা হয়, আর পঞ্চাশের উপর দশ জন অংশির প্রতি এক জন থাকিলে উপযুক্ত সংখ্যা হইবেক। কিন্তু বিশেষ এই যে উপযুক্ত সংখ্যা হইবার জন্যে চল্লিশ জনের অধিক থাকার আবশ্যক হইবেক না।

৩৩। বৈঠক হইবার যে সময় নিদ্ধার্য হইয়াছে তাহার পর এক ঘণ্টার মধ্যে যদি প্রয়োজনীয় সংখ্যার অংশীরা উপস্থিত না হন, তবে এই বৈঠক অংশীরদের আদেশমতে হইয়া থাকিলে তাহা ভঙ্গ হইবেক। অন্য কোন প্রকারে হইলে, তাহার পর দিনে সেই সময়ে ও সেই স্থানে বৈঠক পুনরায় হইবেক। আর যদি সেই বৈঠকেও প্রয়োজনীয় সংখ্যার অংশীরা উপস্থিত না থাকেন, তবে অনিশ্চিত অন্য দিনপর্যন্ত স্থগিত থাকিবেক।

৩৪। ডিরেক্টরেরদের বোর্ডের যদি এক জন চেরমান অর্থাৎ সভাপতি থাকেন, তবে কোম্পানির প্রত্যেক বৈঠকে তিনি চেরমানরূপে আধিপত্য করিবেন।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশে বিশেষ ব্যক্তির সাধারণ লোকেরদের উপকারার্থে নীচের লিখিত যে ১৮৫৬ সালে করিয়াছেন তাহা সকল লোকের জানিবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

Table with 4 columns: জিলা, বাঁহারা করিয়াছেন, যে প্রকারের কর্ম, যে স্থানে হয়, খরচ। Includes entries for পুরী, নওয়াখলী, বাকরগঞ্জ, ঢাকা, and বীরভূম.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ সেপ্টেম্বর।]

জিলা। বাঁহারা করিয়াছেন। যে প্রকারের কর্ম। যে স্থানে হয়। খরচ।

Table with 4 columns: জিলা, বাঁহারা করিয়াছেন, যে প্রকারের কর্ম, যে স্থানে হয়, খরচ। Includes entries for পুরী, নওয়াখলী, বাকরগঞ্জ, ঢাকা, and বীরভূম.

জিলা	বাঁহারা করিয়াছেন	যে প্রকারের কর্ম।	যে স্থানে হয়।	খরচ
জগলী	খামানকুড়ি দাসী	পুকুর	জগৎপুর পরগনা জাহানাবাদ	৫০০
	কাশীনাথ ঘোষ	পাকা ঘাট	কুম্বনগর পরগনা এ	২৫০
	রামকম্প কুমার	পুকুর	রিয়া এ	৫০
	রামচরণ রায়	এ	বিজলকণা এ	২০০
	জয়কুম্ভ মুখুয্যা ও রাজকুম্ভ মুখুয্যা	ইঙ্গরেজী ও বাঙ্গলা পাঠশালা	আদিনিপুর এ	১০০
	গুরুচরণ নায়ক	পুকুর ও ২ পাকা ঘাট	ছোড়াদহ। পরগনা জুরহুট	১৫০
	ঠাকুরদাস সালুই	পুকুর ও ২ পাকা ঘাট	রুদ্রপুর পরগনা বালিয়া	২৫০
	কালীকুমার নাগ ও অনেরা	এ	খাটোরা এ	৩৫০
	জয়নারায়ণ দত্ত	পুকুর ও ২ পাকা ঘাট	এ	১০০
	জয়কুম্ভ মুখুয্যা ও রাজকুম্ভ মুখুয্যা	ইঙ্গরেজী ও বাঙ্গলা পাঠশালা	কুমরমারা এ	১০০
	নবকুমার হালদার	বাঙ্গলা পাঠশালা	বহরমপুর। পরগনা হাবেলী	৫০
	রামগোপাল ঘোষ	ইঙ্গরেজী ও বাঙ্গলা পাঠশালা	এলচোপা মুললই পরগনা পোঁড়য়া	২৫০
	জয়কুম্ভ মুখুয্যা	এ	দ্বারবাসিনী এ	২৫০
	রাধাগোবিন্দ সিংহ	এ	বসুয়া। পরগনা চৌমাছা	৭০
	গোরচাঁদ বাঁজুয়া	বাঙ্গলা পাঠশালা	আলা মহম্মদপুর পরগনা হাবিলা	১৫০
	জয়কুম্ভ মুখুয্যা	এ	মির্জানগর। পরগনা চৌমাছা	১০০
	রাজকুম্ভ মুখুয্যা	এ	বেড়সারা এ	১০০
	জয়কুম্ভ মুখুয্যা	পুকুর	নমাগগ্রাম। পরগনা পেঁড়য়া	৩৫০
	এ	এ	কামডাই এ	২৫০
	এ	এ	দ্বারবাসিনী এ	১৭৫
	এ	এ	চকা এ	৪২৫
	এ	এ	মির্জানগর টাপাতলা। পরগনা চৌমাছা	১২৫
	শ্রীমতী দয়াময়ী	এ	পাতরকাটা। পরগনা পলাশপুর	১০০
	মধু পাত্র	এ	বাননডালী এ	২০০
	চাপ্পাধাই	এ	শাহাপুর এ	৫০০
দুর্গারাম মাইতী	এ	শ্রীরামপুর এ	১২৫	
শ্রীনাথচরণ নন্দী	এ	নয়াহাসাম পরগনা গুপাবল্লভপুর	১৫০	
এ	এ	ভগবানগোলা পরগনা শাহাপুর	২০০	
শ্রী দাম স্তম্ভী	এ	ননিয়াগদা, পরগনা চিৎরা	৩০০	
রাধামণি বেওয়ারী	এ	পুরুষোত্তমপুর পরগনা কাজাকাটো	১০০	
রামচাঁদ বাঁজুয়া	এ	হরিপুর, পরগনা বাগরী	৫৬২	
ধুরায়্যাম মানা	এ	গরবেটা এ	২০০	
রামধন পাল	এ	নুয়ারি এ	২০০	
ফেত্রমোহন চাটুয়া	এ	বাহাদুরপত্তা পরগনা ব্রাহ্মণভূম	১০০	
নবকিশোর কর	এ	বাহাদুরনগর পাটনা এ	১০০	
মুনশী করীম উদ্দীন, হিজলীর নেমক এজেন্টার	সাঁকো	কাণ্টাই নালার উপর	১১০০	
নায়েব দেওয়ান	এক বড় পুকুর	মান্দরতলা	২৫৬০	
পেয়ারীলাল চৌধুরী	পাকা ইস্কুল ঘর	খুলনা	১০০	
সাতুরাম মজুমদার	ই	এ	৩৫০	
মুরশিদাবাদ	রাজা বাবু	পাকা কুপ	কুমারপুর থানা পুলাসনউজা থা	৭০০
	শ্যামশঙ্কর চৌধুরী	পুকুর	পসলি। থানা কল্যাণগঞ্জ	১০০
	রামশঙ্করদাস	পুকুর ও পাকা ঘাট	শাবুপাড়া থানা গোবিন্দপুর	২৫০
	সদর মণ্ডল	পুকুর	রায়গ্রাম এ	১০০
	গঙ্গাদাস বাতো	পাকা ধর্মশালা	মথুরপুর থানা মলিমাপুর	১১০৫
রাজশাহী	কুম্বলাল মজুমদার	পুকুর	মৌজা রোপুর থানা নাটোর	১১৮৪
	এ	৩ পুকুর ক্রয় করিয়া পরিষ্কার করেন	কামারপাতরিয়া থানা এ	৫০০
	হর প্রামাণিক	পুকুর	নওরপাড়া। থানা এ	২২৫
চামার প্রামাণিক	এ	মৌখারা থানা এ	১০৮২	

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ সেপ্টেম্বর।]

জিলা	বাঁহারা করিয়াছেন	যে প্রকারের কর্ম।	যে স্থানে হয়।	খরচ।
রাজশাহী	মুনশী কুদুংউজা	কুপুর	জিবারিয়া থানা নাটোর	৫০০
	রামসুন্দর সায়্যাল	এ	বেদ্য বেলঘরিয়া এ	৭০০
পাবনা	টি জে কেনী সাহেব নীল-কর	দাডহা ও বখালর	পাবনা মোকাম	১২০০
	গঙ্গারাম প্রামাণিক	বড় কুপ	দিমলা	২০০
	ফুল মহম্মদ পাটওয়ারী	এ	গারল	৮০
	জয়কুম্ভ দাস	এ	মোহনগঞ্জ	১৭৫
	দুর্গাপ্রসাদ রায় চৌধুরী	এ	সংগপুকুর	৩৫০
	রাধাকান্ত শর্মা	পুকুর	কাকীনা	৩০০
	শত্ৰুচন্দ্র চৌধুরী	এ	ওঁতুলিয়া	৫০০
	রুণ মহম্মদ	এ	সতীপাটকী	৪৫০
	পঞ্চম বিবি	এ	মহিষগড়ি	৪৫০
	রমণীমোহন চৌধুরী	পাকা সাঁকো	কাশীরাম	১০০
	প্রাণকুম্ভপাটওয়ারী	এ	বাকুইপুর	১৫০
	মোহন মুখা	পুকুর	শাকুন থানা বগুড়া	৮০০
	হাদী মহম্মদ সরকার	এ	কুমারগ্রাম। থানা কাজবাজার	৩৪২
	গোরচন্দ্র চক্রবর্তী	এ	জয়ন্তীগ্রাম, এ	২০০
	মঙ্গলা পাইক	এ	রাইতপাড়া থানা আদমদীঘী	৪৫০
কাশ প্রামাণিক	এ	কচুয়াপাড়া থানা	৫০০	
বগুড়া	জগন্নাথ পাইন	তিনটা পুকুর	গাহিনাপুর থানা	১৩০০
	হাদু প্রামাণিক	এক এ	মথুরাপুর	৩০০
	শ্যামা মণ্ডল	এ	এ	৩০০
	চাঁদ প্রামাণিক	এ	এ	৪০০
	গরীবুজা	এ	এ	৩০০
	বসন্ত প্রামাণিক	এ	এ	৬০০
	দীনু চন্দ্রদার	এ	পীরথা থানা	৫০০
	চেন্দা মণ্ডল	এ	ভোপাড়া পরগনা	৫০০
	সাদির মজা সন্নির নশ	এ	মহেশ্বর পরগনা	১২৫
	নন্দমোহন পাল	এ	গরীবপুর পরগনা	১০১
	আমুল্লা নশ	পাকা ঘাটের এ	শ্যামপুর পরগনা	৪০২
	আলাবকুস মণ্ডল	এ	গঙ্গারামপুর পরগনা	১২৫
	আজিবুজা মণ্ডল	পাকা ঘাটের এ	সিনক্র পরগনা	১০১
	মাণিক মণ্ডল	এ	সালশামা পরগনা	৭৮
	মদনমোহন শাহা	পাকা সাঁকো	চক ভাগীরথ পরগনা দেীকোট	৩৭৫
বুধনন্দ শাহা	পুকুর	ইন্দ্রনারায়ণপুর পরগনা এ	৭০০	
হাফিজুজা দফাদার	এ	বল্লভপুর পরগনা	৭৮৫	
মহারাজা ভারকনাথ রায়	এ	তেঘরা পরগনা	৩৭২	
দিনাজপুর	বাহাদুর	এ	দিনাজপুর পরগনা	৪০৬৮৫
	আবুর মণ্ডল	এ	চক জনার্দিন	৮৭৫
	মকী মণ্ডল	এ	বর্মতৈর	৫৩২
	রায়মোহন বর্ন	এ	চকচন্দন	১৬০
	ফকিরুদ্দীন নশ	এ	ঠাকুরশী	১৮৫
	ততীব নশ	এ	চাপাহাট পরগনা খানজৈর	২০০
	খতীব	এ	এ	২১০
	নুরা মণ্ডল	এ	উরণপুর পরগনা মাশাধা	২৭৫
	গাইকুজা মণ্ডল	এ	তুতিকটা পরগনা সন্তোষ	৫০০
	বাদিয়া সরকার	এ	সসরা পরগনা খলশী	২০০
	রাধামোহন দাস	এ	খালিলপুর পরগনা লালবাড়ী	৩০০
	দীল মঃ সাদ সরকার	এ	রায়পুর পরগনা আমবাড়ী	২২৫
	মলক মণ্ডল	এ	রাধিকাপুর	২০০
	মাতম মণ্ডল	এ	আদমপুর	২৪৮
	আরিফ শাহা ও নফরা শাহা	এ	রায়মন্দি	২০০
বিসু মণ্ডল	এ	বমাহার	২২৫	
অকল মহতন	দুই পাকা কুপ	চৌকী সিকন্দরার এলাকায়	১২৫	
মহেশ্বরেরায় জমিদার	এ	থানা জমুইর এলাকায়	৫০	
রজন পাসবান	এ	থানা খড়কপুরের এলাকায়	৭৫	
কেমচাঁদ সাহু জমিদার	এ	থানা খড়কপুরের এলাকায়	১০০	

জিলা	স্বাধীনা করিয়াছেন।	যে প্রকারের কর্ম	যে স্থানে হয়	খরচ।	
মুন্সের	সুখা ভগৎ ...	পাঁকা কুপ	খানামুড়কপুরের এলাকার	১০০৭	
	যোধনরাম পণ্ডিত ...	ঐ	ঐ	৩৩২৭	
	বকোরপুর চৌকীর রাই- সেতেরা	২৩ কুপ, ৩ পুকুর ১১	বকোরপুর চৌকীর এলাকার	৭০৪৭	
	অলফৎ হুসেন ...	কুপ	ঐ	১০০৭	
	মেধী সোণার ...	ঐ	ঐ	১২৫৭	
	ফজল ইমাম জমীদার ...	ঐ	ঐ	২০৭০	
	রুমান রায় ...	ঐ	ঐ	৭৫৭	
	পুরগিয়া	সেখ জহর আলী ...	পাঁকা সীকো	কৃষ্ণগঞ্জ	৫০৭
		ক্রেদু শা ...	পাঁকা কুপ	সোণারপুর পরগনা তেরাকন্দী	১৪২৭
		গিরিধারী শা ...	পুকুর	সাহোল পরগনা নরসিংপুরকুরা	২৫০৭
		মসমৎ তেকিম ব্রাহ্মণী ...	ঐ	মৌজানুদী পরগনা ঐ	৪০০৭
		রামদয়াল মণ্ডল ...	ঐ	গমহরিয়া হাট	৩০০৭
		ভয়রাম মণ্ডল ...	ঐ	ঐ	৩০০৭
		বৈজনাথ চৌধুরী ...	পুকুর	মৌজা বেলা পরগনা মৌলনী গো- পাল	৫০০৭
		সেখ মোহর ...	ঐ	মৌজা কতিয়া পরগনা ঐ	৪০০৭
হনুমান চৌধুরী ...		ঐ	মৌজা মুচা পরগনা নারীদিগর	২০০৭	
রাজা গআলা ...		ঐ	ঐ	২০০৭	
তুনন্দ মণ্ডল ...		ঐ	মৌজা লুখা পরগনা মলনীগো- পাল	২৫০৭	
মোহন মণ্ডল ...		ঐ	লখনিয়া পরগনা নারীদিগর	২০০৭	
মনোরথ ...		ঐ	মৌজা জগদীশপুর পরগনা ঐ	২২০৭	
শেয়ান্দ গুন্দী ...		ঐ	মৌজা নীরমলা পরগনা ঐ	২২৫৭	
বুধু কামৎ ...		ঐ	মৌজা কদবাহা	২৫০৭	
রজ্জন রায় ...	ঐ	মৌজা লালপুর	২৫০৭		
কন্দন কামৎ ...	ঐ	মৌজা অয়ী বটবরা	৩০০৭		
বলরুয়া দাস ...	ঐ	মৌজা কতিয়া	৪০০৭		
নুন্ন মণ্ডল ...	কুপ	মৌজা কুলরীয়া পরগনা নারীদি- গর	৫০৭		
অগরী ...	পুকুর	মৌজা ধনলী	৩০০৭		
মুনশী আমীর আলি ...	পাঁকা কুপ	মৌজা কুশীকর্মা পরগনা সেরিস	১০০৭		
শিবু সিংহ ও অনেরা ...	ঐ	সিমরা পরগনা	৭৫৭		
বেহার	রামভতাল পাঁড়ে ও অ- ন্যেরা ...	ঐ	পগার পরগনা	৫০৭	
	সেখ নজীবুল্লা চিকাদার ...	ঐ	উজেলী পরগনা	১০০৭	
	গোকুল শাহু ...	ঐ	ওগেম পরগনা মামোর	১৫০৭	
	অযোধ্যাপ্রসাদ ...	ঐ	বারা পরগনা	২০০৭	
	মুনশী আমীর আলি ...	ঐ	হসনপুরা পরগনা অম্বা	১০০৭	
	ঐ ...	ঐ	জয়পুর পরগনা	১৫০৭	
	লালানাথ সহায় ...	ঐ	তারার পরগনা	২৫০৭	
	মুনশী আমীর আলি ...	ঐ	অকোর পরগনা	১২৫৭	
	ঐ ...	ঐ	গুরুদয়া পরগনা	২০০৭	
	প্রসাদী সিংহ ...	ঐ	রামপুর পরগনা বেলোঞ্জা	১৫০৭	
	বাহাদুর রাম দোবে ...	ঐ	ঐ	৫০৭	
	মসমৎ হুসেনী খানম ...	২ ঐ	বুধোয়াল পরগনা	৮৫৭	
	ভুবনসিংহ ও অনেরা ...	২ ঐ	নজরদি পরগনা	৬৫৭	
	ঐ ...	২ সীকো	ঐ	৪৪৭	
	গুরুসহায় শাহু ...	১ ঐ	শেরঘাটী খাম পরগনা শেরঘাটী	২০০৭	
শাহাবাদ	লালবেহারী সিংহ ও লাল ধরী সিংহ ...	১ ঐ	দদপা পরগনা কুতুমলা	৫৫৭	
	মেওয়ারীকুঙারী ...	১ ঐ	দুমরী খুর্দ পরগনা আরা	১০০৭	
	বেহারী সোণার ...	১ ঐ	মদুমপুর দুমরা পরগনা ঐ	১৫০৭	
	সেখ তাবোরক আলি ...	সীকো	বোরা ছত্রা পরগনা ঐ	১৫০৭	
	লালা চুনীলাল মহাজন ...	ঐ	গমবা আরা মহাজনতলী	১৫০৭	
	রামফল উপাধ্যায় ও অ- ন্যেরা ...	ঐ	গানৌলী পরগনা আরা	৮০৭	

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ সেপ্টেম্বর।]

জিলা	স্বাধীনা করিয়াছেন	যে প্রকারের কর্ম	যে স্থানে হয়	খরচ।
শাহাবাদ	বারীলাল সিংহ ...	সীকো	পরোস্তা পরগনা আরা	১০০৭
	গোলাম কাদর সুবাদার ...	ঐ	গন্ধা কোএলওয়ার পরগনা বোরা গুণ	৫০৭
	বড়ঘোড়ী কমকার ...	ঐ	রৈপুর কল্যাণ পরগনা ভোজপুর	১০০৭
	সুখরাজ রায় ও বন্ধন রায়	ঐ	ঐ খুর্দ পরগনা ঐ	১০০৭
	লালা দাস ...	ঐ	অজ্জুনপুর পরগনা	১৪৬৭
	শালিগ্রাম সিংহ জয়সও- য়ার ...	পাতরের কুপ	সয়ার পরগনা	১৮০০৭
	লালজী মিশ্র ...	পাঁকা কুপ	এরাঙ্গী দুনিরাওয়ের শামিল কর্মী পরগনা	২০০৭
	রামশরণ ...	ঐ	নারায়ণপুর পরগনা	৬০৭
	মহাবীর সিংহ ...	ঐ	জুলফীকারপুর পরগনা দিনারা	৬০৭
	সমরীপ মহতো ...	ঐ	একারহা পরগনা	৫০৭
	বিশ্বেশ্বর রায় ও সুবা রায়	ঐ	ক্রাটন ডেরা পরগনা চৌনসো	৮৫৭
	চিন্তামণি উপাধ্যায় ও ম- তিপত পাঁড়ে ...	ঐ	সুকারা পরগনা	১১০৭
	বাহরণ দোবে ...	ঐ	দাদোয়ারা পরগনা চৌনসো	১৫০৭
	নজীবন চৌধুরী ...	পুকুর	বেজুরা পরগনা	১২০০৭
	বাবু দোমা সিংহ ...	পাঁকা কুপ	পরমা পরগনা	২০৭
বাবু গোপাল সিংহ ...	পুকুর	উসরী পরগনা	১৩০০৭	
ঐ ...	পাঁকা কুপ	সাবৎ পরগনা টেনপুর	৬০৭	
ঐ ...	ঐ	ঐ পরগনা	৭৫৭	
ভগবান চৌবে ...	পুকুর	পহিয়া পরগনা	৪০০৭	
গোকুল চাঁদ শা ...	পাঁকা কুপ	ভাবুসা পরগনা	২০০৭	
সুগ্রীম তেওয়ারী ...	ঐ	ঐ	৭৫৭	
নীলকর আর সলানো সা- হেব ...	ঐ	বাকুহার পরগনা শাসিরাম	২৫০৭	
মিরজা শা মহম্মদ বেগ ...	পাতরের কুপ	রাজোহার পরগনা ঐ	১৫০৭	
রামশরণ লাল ...	পাঁকা কুপ	জয়নগরা পরগনা রোটিস	১২৫৭	
রামদী তেলী ...	বাঁধ	বিষ্ণুপুর মনীউরী	৫০৭	
ভাত মজা ...	২ পাঁকা কুপ	মরবন পরগনা বেসারা	৫৮৭	
গঙ্গারাম সোণার ...	পাঁকা কুপ	ফতেপুর পরগনা	৫০৭	
জহর আলি দারোগা ...	ঐ	কহৌলী	৮০৭	
মনোহরলাল মহাজন ...	ঐ	ঐ	২০৫৭	
ফজল হক সিরিশতাদার ...	ঐ	ঐ	১৪০৭	
চুমন চৌধুরী ...	ঐ	সির্গাগঞ্জ	২৫০৭	
নন্দীপত মথা ...	পুকুর	চাঁদওয়ারা	২১১৭	
ঐ ...	সীকো	ঐ	১২৫৭	
শীতলপ্রসাদ ...	পাঁকা কুপ	কহৌলিগঞ্জলী	১০০৭	
বংশীলাল ...	ঐ	ঐ	৫০৭	
ভগবতীচরণ ...	পুকুর	কহৌলী	২৫০৭	
হারকমন পাঠক ...	বাঁধ	মুজানা পরগনা সেরাসা	৫০৭	
রতন মহতো ...	পুকুর	কহৌলী পরগনা তারসৎ	১০০০৭	
সুনীকুল খাওয়াল ...	বাঁধ	মুরসন্দ পরগনা বসোকর	৩০০৭	
দেবীদত্ত মিশ্র ...	ঐ	চকন্তী পরগনা তিরসৎ	৫০৭	
মসমৎ গৌরা চৌধুরাণী	পাঁকা কুপ	বালিনী	৭৫৭	
বিলারৎ আলি খাঁ ...	ঐ	লালবাঘ	৫০৭	
সেখ ফজল আলি ...	ঐ	পকেরবাগ তাঞ্জ খাঁ	৫০৭	
বনিয়া দত্ত ...	ঐ	গনারী	৫৫৭	
হনুমান সিংহ ...	ঐ	মুলতানপুর	৫০৭	
বাতিহোর গোয়াল ...	ঐ	সলিমপুর পরগনা জরুয়া	৫৫৭	
ভুকা গোয়াল ...	ঐ	ঐ	৫২৭	
কমু খাঁ ...	ঐ	জলালপুর পরগনা	৫২৭	
বীচু রাজা ...	ঐ	লৌয়েপুর পরগনা	৫৫৭	
খাড়া উঁতী ...	ঐ	ঐ	৫৫৭	
হসেনা নুরফাক ...	ঐ	মধেপুর পরগনা	৫৫৭	
গন্দোর মাহতো ...	ঐ	সৈয়দপুর গণেশ পরগনা	৬৫৭	
বালগোবিন্দ চৌধুরী ...	ঐ	জরুহা পরগনা	৫৫৭	

জিলা	বাহারা করিয়াছেন	যে প্রকারের কর্ম	যে স্থানে হয়	খরচ
ত্রিহৃত	মোহনলাল	পাকা	চৌধুরী বজা হাজীপুরে	৬৫১
	কানাইলাল	এ	চক সিকন্দর পরগনা জয়রা	৭৫১
	মোহর শহর	এ	বেলসদ পরগনা	৭০১
	খদার ভূতর	এ	এ	৬০১
	সাবুর মিত্র	পুকুর	সারনী পরগনা সরসিলা	৫০০১
	নকচাইদ চৌধুরী	এ	পেমোর পরগনা পোয়াদারিয়া	১৫০০১
	জগমোহন চৌধুরী	এ	আলফগঞ্জ পরগনা হাবেলী ধর-বঙ্গ	২০০১
	জালচাঁদ শাহ	এ	পরসনী পরগনা মহড়া	৩০০১
	কানাই শা	এ	গরিয়ারী পরগনা দিলামপুর	১০০০১
	মদন	এ	কৈমা পরগনা	১০০০১
	গরোরী শাহ	এ	সরসিয়া পরগনা পরিহারপুর	৭০০১
	নারায়ণ দত্ত	এ	মিনপুর পরগনা বিসরা	১৫০১
	মসুম শঙ্করীকুমার	এ	পুরন্দ জয়রাম। পরগনা ধুরও	২০০১
	ভেকা বা	এ	বিষ্ণুপুর পরগনা এসৌজ	৪০০১
	সেখ দুলে	এ	বাগজাস পরগনা হানি	৫০১
	বেণিপুর কুঠীর গোমাশতা	রাস্তা	বেণীপুর পরগনা	৭০১
	ভাইয়া মিত্র	পুকুর	উদানলী পরগনা আহিন	৩০০১
	শিবলাল শাহ	কুপ	নগরলাস্তী পরগনা কসমা	৫০১
	গুরুদয়াল মণ্ডল	পুকুর	রামনগর দৌদিয়ারী পরগনা আলাপুর	১৫০১
	ছলাম ভেওয়ারী	এ	রাজাস্তী পরগনা পেঞ্জী	২৫০১
	হুমায়দত্ত বা	এ	খোরপুর পরগনা আলাপুর	৫৫০১
	ভোলা বা	এ	নরেন্দ্রপুর পরগনা	২২৫১
	বাবুনাথ সিংহ	এ	বসিলা পরগনা জরীয়া	১০০০১
	শঙ্কু দত্ত কুণ্ডার	এ	বতী পরগনা	৩০০১
	সুমিক বো	এ	বটগিরিহী পরগনা	৪০০১
	ভীচুক মল্লা	বাঁধ	রাহোস পরগনা	৫০১
	নৌমদত্ত পাণ্ডে	পুকুর	বারী পরগনা	৪০০১
	মহন্ত লক্ষ্মণ দাস	এ	মিরজাপুর পরগনা	৭০০১
	শঙ্কর দাস	এ	ধনপত মাধুপুর পরগনা হাতী	৬০০১
	নরু কু আতু	এ	ভকুআরি পরগনা বাশোর	২০০১
	মোহন কোরাথ	এ	রঙ্গরায় পরগনা	২০০১
	শ্যামরো ঠাকুর	এ	মনোহরপুর পরগনা	৩০০১
	রোহিণী বা	কুপ	হরপুর পরগনা গোপালপুর	২০০১
	বচীখোরাস	পুকুর	ননোর পরগনা মেহিন্দ	১৫০১
	শিবদয়াল রাওয়ার	এ	সহিয়া পরগনা গৌরী	৫০০১
শ্যামলাল সোণার	কুপ	মক্রনদী পরগনা হাজী	৫০	
বেকনু সুন্দী	এ	মাধনী পরগনা	৫৫১	
শিবনাথ বা	এ	গঞ্জিয়া পরগনা	৬০১	
মোহন সিংহ	পুকুর	সিঙ্গেন পরগনা চকমদি	৬৫০১	
ভিক্ক সিংহ	এ	খরপুরা পরগনা	৮৫০১	
নন্দলাল মন্দোর	এ	গরীলা পরগনা তরসন	৫০০১	
ভিকণ চৌধুরী	পাকা কুপ	রসেরা পরগনা কাশিনা	৭৫১	
ভাইলাল	বাঁধ	জহাজীরপুর পরগনা	২০০১	
রামজরাবণ কলওয়ার	কুপ	মিরজাপুর পরগনা তরসন	৬০১	
শাফাউ	চারাত	খানিয়াদান পরগনা নাফ	১৬৫১	
ফৌজে মাই	এ	ফুসুগ্রীপ্রং এ	৫২১	
চৌলহাফান	এ	ভাত খেউনগ্রাম এ	১৫০১	
সুরহাফওয়ে	এ	রাওনাপ্রং পরগনা মারেক ফ্রং	১০০১	
নাবোকে	এ	এ	৫০১	
চলহাফন	এ	খেউনপ্রং পরগনা ঘবাইংবাউ	১৩০১	
কেওজোং	মাকো	কানাও খেউং এ	২১০১	
খীথু	চারাত	প্রংশা প্রং পরগনা চাফো ঘেমঙ্গ	৮০১	
সক্রা	এ	খিয়াদৌ রৌ চেরঘিয়া মীনগাং ওয়েং	১৫০১	
ফাতুও	এ	রৌব্রিং এ	১০০১	
কুলানের	এ	কেউং বাত্রং পরগনা জুকরী	১০০১	
দৌওং রোয়ে	রাস্তা	টাঞ্চওয়েত্রং পরগনা উরিয়াতৌং	১৫০১	

জিলা	বাহারা করিয়াছেন	যে প্রকারের কর্ম	যে স্থানে হয়	খরচ
আক্যাব	খংচু	রাস্তা	ডাক্তরং পরগনা উরিয়াতৌং	৭০১
	খোরচামাই	পুকুর	এ	৮২১
	আন কেওশী	এ	বাইপকপ্রং এ	১৫০১
	নাতওয়ে	চারাত	দাপেইত্রং পরগনা ঘোঘওয়েং	৫০১
	ফাসানান	পুকুর	কমচেচপ্রং পরগনা চংতিমরৌ	৫৫১
	এংফু	এ	দেওয়ানত্রং পরগনা রংরুক	৫৫১
	খিয়াকোং	এ	দেওয়ানত্রং পরগনা চং রুকুওয়েং	৮০১
	পোলহা	এ	পুংচাত্রং এ	৬০১
	মাসংফু	এ	প্রংচিকপ্রং এ	৫৫১
	দুমফোঙ্গসেই	এ	কৌরাত্রং পরগনা খিউংপিলা	১০০১
	কুয়াংওয়ে	এ	এ	৫০১
	মৌংরী	এ	মনঘৈনত্রং পরগনা সুনগাদৌ	১৬০১
	মুরহিয়া	এ	রাওকি পরগনা প্রাঘওয়েং	৮০১
	দায়োংওয়ে	এ	রাওত্রং পরগনা প্রেয়োংগেই	১০০১
	এংকেওয়ে...	এ	রাওনাত্রং পরগনা ভোংফক	৮০১
	এঙ্গরহী	এ	এ	৮০১
	ফরহী	এ	এ	৭০১
	নুরা কেউক	এ	পনজং মাও পরগনা সিঙ্গাগান-মরা	৮০১
	এ	এ	ভৌং খেউং এ	৭৫১
	রাজাসিন্ধা কেউক	এ	রাওত্রং পরগনা কিনেংশী	৫০১
	চৌলহাপওয়ে	এ	এ	৬০১
	লওয়েতালী	রাস্তা	এ	১০০১
	মৌংওয়ে	এ	এ	৫০১
	মৌংজো	পুকুর	রাওত্রং পরগনা খৌংলৌং	৮০১
	ঔংকেওয়ে...	এ	এ	৮৫১
	কেওয়ে	এ	লকসঙ্গীত্রং পরগনা লৌঙ্গগুক	৮০১
	মলহামাল	চারাত	নতৌংত্রং পরগনা ফালংত্রং	৭০১
	বারী	পুকুর	রাওনাত্রং পরগনা ক্রকচং	৮০১
	চনহ্লাপান	এ	ফাআঙ্গ পরগনা লকপানডেন	৮৫১
	মৌংলুং	চারাত	তানব্রাকেউং পরগনা ঔনগারা	১২৫১
	মীকওয়ানমা	মাকো	এ	৫৮১
	খঙ্কু	এ	চঙ্গনী খেউং পরগনা চেনদুক	১০০১
	মৌংফু	পুকুর	রাওনা	৫০১
	রেপানগৈয়ী	এ	কেওনঘাত্রং পরগনা কানত্রং	৭০১
	মী মোমা	এ	রাওত্রং পরগনা যৌং খেউং	২০১
	সাংউইন	এ	এ	৫৮১
	বেয়ী কেউক	এ	এ পিনেখেউং	১০০১
	কথাইরে	কারাবান সরাই	আয়েঙ্গসেটওয়ে	৬৫১
	ফুফয়রে	পুকুর	ককেকা	৭০১
	খেইং শেই	এ	এ	১০০১
	গাপেই	কুপ	মা ই	৫৬১
	চৌরাফওয়ে	পুকুর	ঙওয়েডেঙ্গতু	৭০১
	মৌংনী	এ	তাকু কেইঙ্গ	৫৩১
	ক্যানবুন	এ	য়ো	৭৫১
	মাথে জঙ্গরী	এ	এ	৫০১
মীমাং	এ	গিকখো	৭৫১	
থেউং ফিউ	এ	এ	২০১	
থেয়ী ফোং	এ	এ	১০০১	
তাওবওয়ে	এ	এ	৫০১	
উংখা টৈগরো	এ	এ	৬০১	
মী জা থে	কারাবান সরাই	কেইঙ্গথেউং	৫০১	
মৌঙ্গু	মাকো	এ	৬০১	
কাজো	এ	এ	৮০১	
মৌংফেয়ু	কারাবান সরাই	এ	৫০১	
ফাখাউ	এ	এ	৫০১	
থা মৈয়ো ঔং	এ	এ	৫০১	
ঙ্গাপান ফেল	পুকুর	এ	৮৫১	

জিলা	সাঁহারা করিবাছেন	যে প্রকারের কর্ম	যে স্থানে হয়	খরচ।	
রামরী	বৈদ্যী ফ্লোং	...	রাঙ্গা	মেজরাট	৫০
	কা থাম মেই	...	কাঁরাবান সরাই	মৈয়াদা গৈয়ুন	৫০
	কা ও	...	...	মৈওমা অনৌক	৫০
	মৌজনী	...	রাঙ্গা	রামবঙ্গ	৬০
	রাখিনী থা	...	কাঁরাবান সরাই	কিউক ফিউং মং	১০
	কা খেইয়ে থুগ্ৰা	...	...	রামরী কে	৬০
	খে গৈয়ো উ	...	...	খেমবাগয়াং	৫০
	ওনা	...	সাঁকো	মান উং মৈয়োয়া	৫০
	সান্দোয়ে	...	পুকুর	সান্দোয়ে নগর	৫০
	থা-কৈয়া-জান	...	...	...	৫০

বাকলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুমক্রমে।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ৮ জুলাই।

NOTIFICATION.

No. 145.

FORT WILLIAM,  
PUBLIC WORKS DEPARTMENT,  
The 21st August, 1857.

It is hereby notified for general information, that, under Clause IV. of Act VIII. of 1851, the only exemptions from the payment of Tolls are made in favor of Troops and Military Stores and Equipages on their march, and of Police Officers on duty, or of persons or property in their custody.

2. All Government Officials not thus exempted from the payment of Tolls, are therefore required to pay the authorized Tolls on all occasions when passing through any Toll Gate, unless they have received a personal exemption under the direct orders of the Local Government, or of some Officer duly invested with the power of granting such exemption.

3. Officials not exempt from payment of Tolls, either under the Act or the special authority of the Local Government, when travelling on duty, will notwithstanding be expected to pay all the usual Tolls in Cash, and such payments may be adjusted in their personal or departmental Contingent Bills, when sufficient authority exists for the charge being debited to Government.

W. E. BAKER, Colonel,  
Secy. to the Govt. of India.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ সেপ্টেম্বর।]

বিজ্ঞাপন।

১৪৫ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম। সরকারী ইয়ারং আদি নিষ্কাশনের ডিপার্টমেন্টে।

১৮৫৭ সাল ২১ আগস্ট।

সকল লোকের জানিবার জন্যে ইহাতে সন্ধান দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫১ সালের ৮ আইনের ৪ ধারাতে এই বিধান আছে “গমনশীল সৈন্য এবং সৈন্যের গাড়িপ্রভৃতি ও সরঞ্জাম অথবা পোলীসের যে আয়-লাভ সরকারী কার্যে প্রেরিত হন তাঁহারা অথবা তাঁহাদের জিম্মায় থাকা কোন ব্যক্তি বা সম্পত্তির বিষয়ে কোন মাসুল দেওয়া যাইবেক না।” তন্নিম্ন কোন গতিকে মাসুল ক্রমা হইবেক না।

২। অতএব গবর্নমেন্টের যে সকল কার্যকারকের মাসুল দেওন ক্রমা না হয়, তাঁহাদেরিগকে আদেশ হইতেছে যে, তাঁহারা যে কোন সময়ে মাসুলের ফাটক দিয়া যান সেই সময়ে নিয়মিত মাসুল সর্কর্দাই দেন। কেবল যদি তাঁহারা স্থানীয় গবর্নমেন্টের, কিম্বা যে কার্যকারক সাহেবকে মাসুল ক্রমা করিবার ক্ষমতা উপযুক্তমতে দেওয়া গিয়াছে এমত কোন কার্যকারক সাহেবের স্পষ্ট হুকুমমতে, তাঁহাদের বিশেষ প্রকারে ক্রমা হইয়াছে তবে তাঁহারা মাসুল দিবেন না।

৩। আইনমতে কিম্বা স্থানীয় গবর্নমেন্টের বিশেষ ক্ষমতামতে সরকারী যে সকল কার্যকারকের মাসুল দেওন ক্রমা না হইয়াছে, তাঁহারা সরকারী কর্ম্মেতে যাইবার কালেও রীতিমতের মাসুল নগদ দিবেন। আর যদি সেই মাসুল গবর্নমেন্টের নামে লিখিবার উপযুক্ত ক্ষমতা থাকে তবে তাঁহাদের নিজের কি তাঁহাদের সিরিশতার বাজে খরচের বিলে ঐ খরচ লিখিয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক।

ডবলিউ ই বেকর। কর্নেল।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENT.  
OPIUM.

গবর্নমেন্টের ইশতিহার।  
আফিম।

আফিমের ইশতিহার।

গবর্নমেন্টের ইশতিহার।  
আফিম।

আফিমের ইশতিহার।

২৫৫°  
১১১°

ইশতিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৭ সাল তারিখ ৪ সেপ্টেম্বর শুক্রবার পূর্বাঙ্কে দিবা এগার ঘটীর সময়ে মোকাম কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে ১৮৫৫। ৫৬ সালের পরমাণবী আফিমের নবম নিলাম হইবেক এবং ঐ নিলামে ৩৬৫৫ সিদ্ধক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

বেহারের পরমাণবী আফিম  
বানারসের পরমাণবী আফিম  
৩৬৫৫  
জুমলা সিদ্ধক

২ দফা। এইক্রমে যে নিলামের ইশতিহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ পরত সকল ধারানুসারে ১৮৫৬ সালের ২৭ নবেম্বর তারিখের লিখিত ইশতিহারে সমুদয় বিবরণ প্রকাশ হইয়াছে এবং কলিকাতা ও এক্সচেঞ্জ গেজেট কাগজে ছাপা হইয়াছে তাহা দৃষ্টি করিলে অথবা রিভিনিউ বোর্ডের দস্তুরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপার্টমেন্ট অর্থাৎ আখানত পেশকারী টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়বেল অর্থাৎ কিম্বাতের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ ১৮৫৭ সালের ২ এবং ১১ সেপ্টেম্বর এই দুই দিবস ক্রমশঃ স্থির করা গেল অতএব নিলামি খরিদারান যে সকল প্রিমিয়রি নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে পর-বেজের সাহেবের দস্তখতী ডেকুরি রুলিন অথবা কো-স্পানির কাগজ কিম্বা কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাত বাহা আখানতের হিম্মতে দাখিল হইয়া থাকে তাহা ১৮৫৭ সালের ২ সেপ্টেম্বর দুবকার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘটীর পর আর লওয়া যাইবেক না এবং ঐ আফিমের লাই খালানী সববে কিম্বাতের পুরা টাকার দরুন কোন ডেকুরি রুলিন ১৮৫৭ সালের ১১ সেপ্টেম্বর শনিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘটীর পর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরের লিখিত নিলামের ইশতিহারের মোকদার আফিম সেওয়ার ইমসন নীচের লিখিত মোকদার বেহার ও বানারসের আফিম কিম্বা কুমী বা বেশী হউক পক্ষাৎ লিখিত তারিখে অর্থাৎ তাহার কিম্বা অগ্রপক্ষাৎ নিলামে ধরা যাইবেক আর যদিম্যাৎ কোন হেতুপ্রযুক্ত নিলামের তারিখ বাতল করার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের একত্রিত থাকিল যে আবশ্যকমতে তারিখ বাতল হইবে ইতি।

সন ১৮৫৭ সালের ২ অক্টোবর শুক্রবার  
২ অথবা কিম্বা অগ্রপক্ষাৎ  
১১ নবেম্বর বৃহস্পতিবার  
৪ ডিসেম্বর শুক্রবার

বেহারের সিদ্ধক  
বানারসের সিদ্ধক  
২৫৫°  
১১১°  
২৫৫°  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫

জুমলা সিদ্ধক  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫

২৫৫°  
১১১°  
২৫৫°  
৩৬৫৫

৩৬৫৫  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫

৩৬৫৫  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫

৩৬৫৫  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫

৩৬৫৫  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫

৩৬৫৫  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫

৩৬৫৫  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫

৩৬৫৫  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫

৩৬৫৫  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫  
৩৬৫৫

বিমোক্তির হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রিভিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ১৭ আগস্ট।

ই টি কুবর। সেক্রেটারী।



COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of ROBERT BROWN, an Insolvent.  
Notice is hereby given, that Saturday, the 5th day of September next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 22nd day of February, 1849, until the 1st day of August instant, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard; notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Official Assignee's Office, Calcutta, 24th August, 1857.

যোত্রহীন রবার্ট ব্রোন সাহেবের বিষয়ে।  
ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পুনশ্চ সুননির জন্মে আগামি সেপ্টেম্বর মাসের ৫ তারিখ শনিবার নিরূপিত হইয়াছে এবং ১৮৪৯ সালের ২২ ফেব্রুয়ারি তারিখ-অবধি বর্তমান আগস্ট মাসের ১ তারিখপর্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে এবং প্রধান ক্লাক সাহেবের দস্তুরখানার তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এ বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইফ্টের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি সুননির দিবসের পূর্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লাক সাহেবের দস্তুরখানার সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবেক।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দস্তুরখানা। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ২৪ আগস্ট।

The like notice in the matter of SYED DAMAD AALLY, an Insolvent, wherein the account of the Assignee is filed from the 18th day of August, 1854, to the 1st day of August instant.

যোত্রহীন সৈয়দ দামাদ আলীর বিষয়ে সেই প্রকার সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। তাহাতে আসৈনি সাহেবের ১৮৫৪ সালের ১৮ আগস্টঅবধি বর্তমান আগস্ট মাসের ১ তারিখপর্যন্ত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

In the matter of JAMES COCK COURTS, an Insolvent. (Watson and Co.)  
On Saturday, the 1st day of August instant, upon an application of the Assignee in this matter, it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rs. 42,138-8-3 in his hands, pay a dividend at the rate of Co.'s Rs. 10 per Cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 28,864-15-10) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.  
Official Assignee's Office, Calcutta, 24th August, 1857.

যোত্রহীন জেমস কক কুর্টস সাহেবের বিষয়ে। (ওয়াটসন কোম্পানি)।  
আসৈনি সাহেব বর্তমান আগস্ট মাসের ১ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আসৈনি সাহেবের খতিয়াজমামতে সাবুদ হইবামাত্র তাঁহার হাতে কোম্পানির যে ৪২,১৩৮-৮-৩ টাকা আছে তাহাইতে তিনি ঐ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকার প্রতি ১০% টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্বমুদ্র ২৮,৮৬৪-১০ কোম্পানির টাকা দেন।  
ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দস্তুরখানা। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ২৪ আগস্ট।

The like notice in the matter of JAMES COCK COURTS, an Insolvent. (Gibbon and Co.)  
Wherein it was ordered that out of the sum of Co.'s Rs. 24,196-1-6 a Dividend at the rate of Co.'s Rs. Ten per Cent. (amounting to Co.'s Rs. 3,017-9-4) be paid.

যোত্রহীন জেমস কুর্টস সাহেবের বিষয়ে (গিব্বন কোম্পানি) সেই প্রকার সম্বাদ দেওয়া গেল। তাহাতে হুকুম হইল যে কোম্পানির যে ২৪,১৯৬/৬ টাকা আছে তাহাইতে শত টাকার প্রতি ১০% টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় অর্থাৎ সর্বমুদ্র ৩০১৭ ১/৪ টাকা দেওয়া যায়।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমানানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে তত্ত্ব করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।  
১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকিতে সে ভাবতের চুক, তারিখ ও লিপ্ত ব্যক্তিরদের নামসম্বলিত শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১১ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা মেসার্স ব্রাডন কোম্পানির মুদ্রিত শ্রীযুত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোক্তে মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ সেপ্টেম্বর।

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মন্ডে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, SEPTEMBER 8, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ৮ সেপ্টেম্বর।

DRAFT OF ACT.

আইনের মুসাবিদা।

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 22ND AUGUST, 1857.

THE following Bill, as settled in Committee of the whole Council this day, is published for general information:—

A Bill relating to the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and for regulating the right to keep or use the same.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to regulate the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and the right to keep or use the same; It is enacted as follows:—

[Notice of possession of Arms to be given.]

I. In any District or place to which the provisions of this Section shall be extended by order of the Governor General of India in Council or of the Executive Government of any Presidency or place, every person shall, within such time as shall be mentioned in the order, or, if no time be mentioned therein, within one week from the publication of the order in the District or place, give notice in writing to the Magistrate or other Officer authorized by the Executive Government, or, in any Presidency Town or in any Station of the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca, to the Commissioner of Police, of any fire-arms, bayonet, sword, spear, spear-head, or other deadly weapon to be specified in such order, which shall be in his possession or shall be on his premises in the possession of any of his retainers or servants; and shall also give immediate notice in writing of all other Arms of the like description which shall at any subsequent time come into his possession or into the possession of any of his

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২২ আগস্ট।

অদ্য কৌন্সেলের সকল সাহেবের কমিটিতে নিরূপিত নীচের লিখিত বিল সকল লোককে জানাইবার জন্মে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি আমদানী করিবার ও নিরূপণ ও বিক্রয় করিবার বিষয়, ও তাহা রাখিবার কি ব্যবহার করিবার বিধান করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি আমদানী করিবার ও নিরূপণ ও বিক্রয় করিবার বিধান করা, ও সেই অস্ত্রাদি রাখিবার কি ব্যবহার করিবার ক্ষমতার বিধান করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[অস্ত্রশস্ত্র কোন কাহার নিকটে থাকিলে তাহার সম্বাদ দিতে হইবেক।]

১ ধারা। হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টের হুকুমমতে, যে কোন জিলাতে কি স্থানে এই ধারার বিধান প্রচলিত করা যাইবেক, সেই জিলায় কি স্থানের কোন লোকের নিকটে কিম্বা তাহার বাড়ীর মধ্যে আপনার বেতনভোগি লোকেরদের কি চাকরেরদের নিকটে যদি কোন আগ্নেয় অস্ত্র কি সজিন কি তলবার কি বড়শা কি বড়শার অগ্রভাগ, কিম্বা মংহারক অন্য যে কোন অস্ত্র ঐ হুকুমতে নিরূপিত হয় তাহা যদি থাকে, তবে ঐমত প্রত্যেক জন ঐ হুকুমের নিরূপিত সময়ের মধ্যে সেই কথা লিখিয়া মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে, কিম্বা কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টহইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্যকারককে জানাইবেক, অথবা কোন রাজধানী নগরে কিম্বা পুলুপিনাক কি সিংহপুর কি মলাকা বসতি স্থানে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবকে জ্ঞাত করাইবেক, যদি সেই হুকুমে কোন সময় নিরূপিত না থাকে, তবে ঐ জিলাতে কি স্থানে ঐ হুকুম প্রকাশ হওন অবধি এক সপ্তাহের মধ্যে সেই কথা জ্ঞাত করাইবেক। আর যদি তৎপরে কোন সময়ে সেই প্রকারের অন্য কোন অস্ত্রশস্ত্র তাহার দখলে আইসে কিম্বা পুরোধক-

retainers or servants as aforesaid. The notice shall specify the number and description of the Arms so possessed, and also, in the case of Arms so possessed by retainers or servants, the names of such retainers or servants and in what capacities they are respectively employed.

[Penalty for wilful neglect to give notice.]

II. Whoever wilfully neglects to give such notice as aforesaid, shall be liable on conviction before a Magistrate to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and all Arms in the possession of such person may be seized and shall be confiscated, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Register to be prepared, and certificates to be granted on application.]

III. The Magistrate or such Commissioner of Police as aforesaid shall cause to be prepared from such notices a register of the names of persons having Arms in their possession, and the number and description of such Arms; and shall also, at the request of any person giving such notice as aforesaid, deliver to him a certificate specifying the date of the notice and the number and description of Arms specified therein.

[Seizure and detention of Arms and Ammunition.]

IV. If, in the judgment of the Government or of the Magistrate or such Commissioner of Police as aforesaid, any such Arms as aforesaid or any Ammunition in the possession of any person cannot be left in such possession without danger to the public peace, it shall be lawful for the Magistrate or Commissioner of Police to cause such Arms or Ammunition to be seized and detained in safe custody for such time as may be deemed necessary.

[Disarming of persons going armed without leave of Magistrate or other authorized officer, in other than Presidency Towns, &c. Proviso.]

V. In any District or place to which the provisions of this Section shall be extended by order of the Governor General of India in Council or of the Executive Government of any Presidency or place, other than places in which Section XLVII. of Act XIII. of 1856 (entitled "An Act for regulating the Police of the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and the several stations of the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca") is in force, if any person goes armed with any such Arms as aforesaid unless by leave of the Magistrate or other Officer authorized by the Executive Government in that behalf, he shall, unless he shall produce some certificate that he has obtained such leave or that he is exempted by Government from the foregoing provi-

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ৮ সেপ্টেম্বর।]

মতে তাহার বেতনভোগি লোকেরদের কি চাকরেরদের দখলে আইসে, তবে সেই সকল অস্ত্র থাকার কথাও অগোণে লিখিয়া জ্ঞাত করাইবেক। সেইরূপের যে সমাদ দেওয়া যায় তাহাতে যত ও যে প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র নিকটে থাকে তাহা নির্দিষ্ট থাকিবেক, ও যদি বেতনভোগি লোকেরদের কি চাকরেরদের নিকটে এই অস্ত্রশস্ত্র থাকে তবে এই লোকেরদের কি চাকরেরদের নাম, ও যে জন যে কর্ম্মেতে নিযুক্ত থাকে তাহাও জানাইবেক ইতি।

[এ সমাদ দিবার ইচ্ছাপূর্বক ক্রটির দণ্ডের কথা।]

২ ধারা। যদি কোন লোক সেই প্রকারের সমাদ দিতে ইচ্ছাপূর্বক ক্রটি করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক। আর যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি ছকুম করিলে, এই লোকের নিকটে যে সকল অস্ত্রশস্ত্র পাওয়া যায় তাহা ক্রোক ও জব্দ হইতে পারিবেক ইতি।

[রেজিষ্টার প্রস্তুত হইবার ও দরখাস্ত হইলে সর্টিফিকট দেওয়ার যাইবার কথা।]

৩ ধারা। সেই প্রকারের যে সকল সমাদ পাওয়া যায় তাহাহইতে মাজিস্ট্রেট সাহেব কিয়া পোলীসের পূর্বোক্ত কমিস্যনর সাহেব, যে লোকেরদের নিকটে অস্ত্রশস্ত্র থাকে তাহার, এক রেজিষ্টার প্রস্তুত করাইবেন। ও সেই প্রকারের সমাদ যে লোক দেয় সে প্রার্থনা করিলে, তিনি তাহাকে এক সর্টিফিকটও দিবেন, তাহাতে এই সমাদ দিবার তারিখ ও যত ও যে প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র তাহাতে লেখা থাকে তাহাও নির্দিষ্ট হইবেক ইতি।

[অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি ক্রোক করিয়া আটক রাখিবার কথা।]

৪ ধারা। যদি গবর্নমেন্টের কিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিয়া পোলীসের পূর্বোক্ত কমিস্যনর সাহেবের বিবেচনাতে, কোন লোকের নিকটে থাকা পূর্বোক্ত প্রকারের কোন অস্ত্রশস্ত্র কি কিছু বারুদাদি তাহার দখলে থাকিতে দিলে, সাধারণ লোকেরদের শান্তির বিষয় হইতে পারে, তবে সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব কিয়া পোলীসের কমিস্যনর সাহেব সেই অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি ক্রোক করাইয়া লইতে পারিবেন ও যত কাল আবশ্যিক বোধ হয় তত কালপর্যন্ত তাহা ভালমতে বন্ধ করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[রাজধানী নগরপ্রভৃতি ভিন্ন অন্য স্থানে যাহারা মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিয়া ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কর্ম্মকারক সাহেবের অনুমতি না লইয়া অস্ত্র ধরিয়া বেড়ায় তাহারদের স্থানহইতে সেই অস্ত্র লইবার কথা। বর্জিত বিধি।]

৫ ধারা। "কলিকাতা ও মাদ্রাজ ও বোম্বাই নগরের ও পুলুপিমাঙ্ক ও সিংহপুর ও মলাকা বসতি স্থানের পোলীসের বিধান করিবার আইন" নামক ১৮৫৬ সালের ১৩ আইনের ৪৭ ধারা যে স্থানে প্রবল আছে সেই স্থান ছাড়া, অন্য যে কোন জিলাতে কি স্থানে হজুর কোর্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের, কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের ছকুমমতে এই ধারার বিধান প্রচলিত করা যাইবেক, এমত কোন জিলায় কি স্থানের মধ্যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের অনুমতি না পাইয়া, কিয়া অন্য যে কার্যকারক সেইরূপ অনুমতি দিতে কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টহইতে ক্ষমতা পান তাঁহার অনুমতি না পাইয়া, যদি কোন লোক পূর্বোক্ত প্রকারের কোন অস্ত্র লইয়া বেড়ায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের, কি ডেপুটি মাজিস্ট্রেটের কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের আদিক্টারের, কিয়া শ্রীমতী মহারাণীর কি

sons, or shall give reasonable proof of his being otherwise exempted from the said provisions, be liable to be disarmed by any Magistrate, Deputy Magistrate, or Assistant to a Magistrate, or by any European Commissioned Officer in the service of Her Majesty or of the East India Company, or by any Member of a Volunteer Corps enrolled by authority of Government whilst on duty, or by any Police Officer, if, in the judgment of such Magistrate or other Officer as aforesaid, it is dangerous to the public peace to allow such person to go armed. Provided always that, if any person shall have leave, from the Magistrate of the District or place at which he resides or may be, to carry Arms on a journey, and shall obtain from such Magistrate a certificate stating the route by which he intends to proceed, the time which such journey is expected to occupy, and the Arms which he is permitted to carry, such certificate shall have the same force and effect according to its tenor in every District or place specified therein as if leave to go armed had been granted by the Magistrate of such District or place.

[Exemptions.]

VI. The foregoing provisions shall not apply to—

1. Officers, Soldiers, and Sailors in the Military or Naval Service of Her Majesty or of the East India Company in respect of Arms and Ammunition kept by them for use in the public service.

2. Members of a Volunteer Corps in respect of such Arms and Ammunition.

3. Police and Revenue Officers and other persons in respect of Arms and Ammunition furnished by Government for use in the public service or provided by themselves with the sanction of Government for such use.

4. Such other persons as the Government may think fit to exempt from such provisions.

Arms and Ammunition belonging to any ship or vessel, not exceeding the reasonable armament thereof, shall also be exempt from such provisions.

[License for manufacture or sale of Arms or Ammunition.]

VII. If any person shall manufacture, repair, sell, or keep or expose for sale, any Arms of the description hereinbefore mentioned, or shall manufacture, or sell, or keep or expose for sale percussion-caps, gun-powder, or other Ammunition, without a license to manufacture or deal in Arms or Ammunition, as the case may be, or contrary to any of the conditions contained in any such license, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees in addition to double the value of

[Government Gazette, 8th September, 1857.]

কোম্পানি বাহাদুরের ইউরোপীয় সনদপ্রাপ্ত কোন লে-  
নাপতি সাহেবের, কিয়া গবর্নমেন্টের আডামতে বলম-  
বের কোরের মধ্যে যাহারদের নাম লেখা হইয়াছে  
এ পদের কর্ম্ম করণ কালে এমত কোন সাহেবের, কিয়া  
পোলীসের কোন কার্যকারকের বিবেচনামতে, যদি সেই  
লোককে অস্ত্র লইয়া বেড়াইতে দিলে সাধারণ লোকের-  
দের শান্তির বিষয় হইতে পারে, তবে সেই মাজিস্ট্রেট  
সাহেব কিয়া পূর্বোক্ত প্রকারের অন্য কার্যকারক তা-  
হার অস্ত্র কাড়িয়া লইতে পারিবেন। কিন্তু সেই লোক  
এ প্রকারের অনুমতি পাইয়াছে, কিয়া পূর্বোক্ত বিধান-  
হইতে গবর্নমেন্টকর্তৃক মুক্ত হইয়াছে ইহার কোন সর্টি-  
ফিকট যদি দেখাইয়া দেয়, কিয়া এই বিধানহইতে প্র-  
কারান্তরে মুক্ত হইয়াছে ইহার উপযুক্ত প্রমাণ যদি  
দেয়, তবে তাহার অস্ত্র কাড়িয়া লওয়া যাইবেক না।  
পরন্তু কোন লোক যে জিলায় কি স্থানের মধ্যে বাস  
করে কি থাকে সেই জিলায় কি স্থানের মাজিস্ট্রেট  
সাহেবহইতে যদি দেশের অন্য কোন স্থানে যাত্রা  
করিবার সময়ে অস্ত্র লইয়া যাইতে অনুমতি পায়, ও  
যে পথ দিয়া যাইতে মনস্থ করে ও সেই যাত্রায় যত  
কাল লাগিতে পারে ও যে অস্ত্রশস্ত্র লইবার অনুমতি  
পায় এই সকল কথা এক সর্টিফিকট যদি সেই মা-  
জিস্ট্রেট সাহেবহইতে পায়, তবে এই সর্টিফিকটের  
মর্ম্মানুসারে তাহার লিখিত প্রত্যেক জিলায় কি স্থানের  
মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাকে অস্ত্র লইয়া বেড়াইবার  
অনুমতি দিলে যেমন হইত, এই প্রত্যেক জিলাতে কি  
স্থানে এই সর্টিফিকট তেমনি বলবৎ ও ফলবৎ হইবেক  
ইতি।

[এ বিধি যাহারদের উপর খাটিবেক না।]

৬ ধারা। উপরের লিখিত বিধি এই স্থলে খা-  
টিবেক না অর্থাৎ

১। শ্রীমতী মহারাণীর কি কোম্পানি বাহাদুরের  
সৈন্য কি জাহাজসম্পর্কীয় জুদাদার সাহেবেরা ও সৈ-  
ন্যেরা ও নাবিকেরা সরকারী কার্যের নিমিত্তে যে অস্ত্র-  
শস্ত্র কি বারুদাদি রাখেন তদ্বিষয়ে তাঁহারদের উপর।

২। সেই প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদির বিষয়ে  
বলম্বটের কোরের সাহেবেরদের উপর।

৩। পোলীসের ও রাজস্বের কার্যকারকদিগকে ও  
অন্য ব্যক্তিরদিগকে সরকারী কর্ম্ম ব্যবহার করিবার  
জন্যে যে অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি গবর্নমেন্টহইতে দেওয়া  
যায়, কি সেই কর্ম্মের জন্যে তাঁহারা গবর্নমেন্টের অনু-  
মতিক্রমে যে অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি আপনাই  
ক্রয়াদি করেন, তদ্বিষয়ে তাঁহারদের উপর।

৪। অন্য যে লোকদিগকে গবর্নমেন্ট সেই বিধান-  
হইতে মুক্ত করা উচিত বোধ করেন তাঁহারদের উপর  
এ বিধি খাটিবেক না।

কোন জাহাজে উপযুক্ত যত অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি  
থাকিতে হয় তাহার অধিক অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি না  
থাকিলে তদ্বিষয়ে এই বিধি খাটিবেক না ইতি।

[অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার  
অনুমতিপত্রের কথা।]

৭ ধারা। যদি কোন লোক অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি  
নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র না পাইয়া,  
ইহার পূর্বের লিখিত প্রকারের কোন অস্ত্রশস্ত্র নির্মাণ  
কি খেরামৎ কি বিক্রয় করে কিয়া বিক্রয় হইবার জন্যে  
রাখে কি দেখায়, কিয়া গনকাপ অর্থাৎ রঞ্জকের টুপি  
কি বারুদ ছিটা গুলিপ্রভৃতি নির্মাণ কি বিক্রয় করে কি  
বিক্রয় হইবার জন্যে রাখে কি দেখায়, কিয়া যদি  
তদ্রূপ কোন অনুমতিপত্রের লিখিত কোন নিয়ম  
লঙ্ঘন করিয়া নির্মাণাদি করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহে-  
বের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে, তাহার যত  
অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি যে মূল্যেতে বিক্রয় হইয়াছে তা-

5 P 2

any Arms or Ammunition sold; and all Arms and Ammunition belonging to the offender shall be forfeited, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[License for manufacturing or dealing in Arms or Ammunition by whom to be granted.]

VIII. Licenses to manufacture or deal in percussion-caps shall be granted by the Governor General in Council, or by the Executive Government, or by an Officer specially authorized by the Governor General in Council or by the Executive Government to grant such licenses. Licenses to manufacture or deal in Arms and Ammunition other than percussion-caps may be granted by a Magistrate or Commissioner of Police, or by an Officer authorized by the Governor General in Council or by the Executive Government to grant such licenses.

[Licensed manufactures or dealers to enter in a book an account of stock in-trade, names of purchasers, &c. Inspection of book.]

IX. Any person licensed to manufacture or deal in Arms, percussion-caps, or other Ammunition, shall enter, in a book to be kept by him for that purpose, an account of all the stock-in-trade which he may from time to time have in his possession or under his control, and also the name and address of every purchaser of Arms or Ammunition sold by him, together with the nature, description, and quantity of such Arms or Ammunition. Such book shall be open at all times to inspection by the Magistrate or other duly authorized Officer by whom copies may be taken of all entries therein contained. If any such person shall omit or fail duly to keep such a book or to make therein all such entries as are hereby required, or if any person shall prevent or obstruct the inspection of such book or shall make a false entry therein, he shall be liable for every such offence, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees in addition to double the value of any Arms or Ammunition sold of which he shall fail to make such entry or respecting which he shall make a false entry; and if the offender be licensed to manufacture or deal in Arms or Ammunition, he shall also forfeit his license, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Magistrate or other Officer may inspect dealers' premises.]

X. The Magistrate, Commissioner of Police, or other Officer authorized by Government, may at any time enter the premises in which Arms or Ammunition shall be manufactured or kept by any licensed manufacturer or dealer in Arms

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৮ সেপ্টেম্বর।]

হাৰি বিপণন মূল্যের অতিরিক্ত, তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানাও হইতে পারিবেক। আর যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি হুকুম করিলে ঐ অপরাধির সকল অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি জব্দ হইবেক ইতি।

[অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র বাহাদুর দিতে হইবেক।]

৮ ধারা। গনকাপ নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র হজুর কোলেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হইতে কিয়া কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট হইতে দেওয়া যাইবেক। কিয়া হজুর কোলেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিয়া কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট যে কোন কার্যকারক সাহেবকে সেই প্রকারের অনুমতিপত্র দিতে বিশেষ ক্ষমতা দেন তিনি এরূপ অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। অস্ত্রশস্ত্র ও (গনকাপ ছাড়া) বারুদ ছিটা গুলিপ্রভৃতি নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিয়া পোলীসের কমিস্যনর সাহেব দিতে পারিবেন, কিয়া হজুর কোলেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিয়া কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট যে কোন কার্যকারক সাহেবকে এরূপ অনুমতিপত্র দিতে ক্ষমতা দেন তিনি দিতে পারিবেন ইতি।

[যাহারা অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র পায় তাহাদের নিকটে যত অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি থাকে তাহা ও তাহার খরীদারেরদের নামপ্রভৃতি এক বীতে লিখিয়া রাখিতে পারিবেক। সেই বহী দেখিবার কথা।]

৯ ধারা। অস্ত্রশস্ত্র কি গনকাপ কি বারুদআদি নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র যে কেহ পায় সেই জন একখান বহী রাখিবেক। ও অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি যে সকল কারবারের দ্বারা সময়ে তাহার দখলে আইসে কি তাহার জিম্মায় থাকে তাহার হিসাব ঐ বহীতে লিখিবেক। ও যে সকল অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদপ্রভৃতি বিক্রয় করে তাহার খরীদারেরদের নাম খামাদি, ও তাহার যে ভাবের ও যে প্রকারের ও যত অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি খরীদ করে তাহাও সেই বহীতে লিখিবেক। মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উপবন্ধ ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্যকারক সর্দদাই সেই বহী অর্থাৎ দেখিতে পারিবেন, ও তাহার লিখিত সকল কথা নকলও করিয়া লইতে পারিবেন। যদি সেই প্রকারের কোন লোক সেই প্রকারের বহী না রাখে, কিয়া তাহা উপযুক্তমতে রাখিতে ক্রটি করে, কিয়া তাহাতে যে কথ লিখিবার হুকুম ইহাতে হইয়াছে সেই সকল কথা লিখিতে ক্রটি করে, অথবা যদি কোন লোক সেই বহী দেখিতে বা-রুণ করে কি বাধা দেয়, কিয়া সেই বহীতে কোন অসত্য কথা লেখে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে, তাহার বিক্রয়করা যে কিছু অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদপ্রভৃতির কথা লিখিবার ক্রটি করিয়াছে কি যে অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতির অসত্য কথা লিখিয়াছে তাহার বিপণন মূল্যের অতিরিক্ত, তাহার সেইরূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানাও হইতে পারিবেক। আর ঐ অপরাধী যদি অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র পাইয়া থাকে, তবে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি হুকুম করিলে তাহার সেই অনুমতিপত্রও বাতিল হইবেক ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্যকারক, ব্যবসায়িরদের বাটী দেখিতে পারিবেন।]

১০ ধারা। কোন লোক অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি নির্মাণ করিতে কি তাহা লইয়া ব্যবসায় করিতে অনুমতিপত্র পাইয়া, যে বাটীর মধ্যে ঐ অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি নির্মাণ করে কি রাখে, তাহাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি

or Ammunition, in order to inspect the stock-in-trade of such manufacturer or dealer; and if any such manufacturer or dealer shall intentionally conceal from such Magistrate or other Officer as aforesaid any part of his stock-in-trade, or shall wilfully refuse to point out where the same is kept, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty, not exceeding five hundred Rupees; and all the stock-in-trade belonging to such person may be seized and shall be confiscated, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Revocation of license.]

XI. Any license granted under the provisions of Section VIII. may be granted subject to such conditions as shall be thought necessary, and may be revoked or suspended by the person or persons authorized to grant such licenses.

[Arms, Ammunition, and Sulphur, &c., not to be imported without license.]

XII. No Arms or Ammunition, and no Sulphur or Saltpetre, shall be imported either by sea or by land into any part of the territories in the possession and under the Government of the East India Company without the license of the Governor General in Council or of the Executive Government.

[Penalty for importation without license.]

XIII. If any person shall import or attempt to import without such license, either by sea or by land into any part of the said territories, any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Saltpetre; or shall aid or assist in such importation or in such attempt to import; or shall knowingly conceal or assist in concealing any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Saltpetre, imported without such license—he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to imprisonment with or without hard labor for any term not exceeding two years, and also to a penalty not exceeding one thousand Rupees; and the articles so imported shall be confiscated, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Importation of Arms and Ammunition for private use.]

XIV. The provisions of the two last preceding Sections shall not extend to Arms and Ammunition imported in reasonable quantities for private use; but the Collector of Customs may at any time detain any such articles, if he shall think it necessary, until he shall receive the orders of Government. Nothing in this Section shall exempt any person from the obligation of giving notice of Arms under the provisions of Section I.

[Government may prohibit transport of Arms, Ammunition, Military Stores, &c.]

XV. The Governor General in Council may [Government Gazette, 8th September, 1857.]

পোলীসের কমিস্যনর সাহেব কিয়া গবর্ণমেন্ট হইতে ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্যকারক সাহেব, ঐ নির্মাণকারির কি ব্যবসায়ির যত অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি থাকে তাহা দেখিবার জন্যে কোন সময়ে প্রবেশ করিতে পারিবেন। আর যদি সেই নির্মাণকারী কি ব্যবসায়ী জানিয়াস্তনিয়া আপনীর কারবারের ঐ অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতির কোন ভাগ ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিয়া পুরোধ প্রকারের অন্য কার্যকারক সাহেব হইতে লুকায়, কিয়া তাহা যে স্থানে রাখা আছে সেই স্থান দেখাইতে ইচ্ছাপূর্বক অস্বীকার করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক। আর যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি আজ্ঞা করিলে, ঐ লোকের কারবারের যত অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি থাকে তাহা সকলই ক্রোক ও জব্দ হইতে পারিবেক ইতি।

[অনুমতিপত্র বাতিল করিবার কথা।]

১১ ধারা। ৮ ধারার বিধানমতে যে কোন অনুমতিপত্র দেওয়া যার তাহা যে ২ নিয়ম আবশ্যিক বোধ হয় সেই ২ নিয়মক্রমে দেওয়া যাইতে পারিবেক। ও সেই অনুমতিপত্র দিতে যাহার কি বাহাদুরের ক্ষমতা থাকে তিনি কি তাহারা তাহা বাতিল কি স্থগিত করিতে পারিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্র না হইলে অস্ত্রশস্ত্রের কি বারুদআদির কি গনকপ্রভৃতির আমদানী না হইবার কথা।]

১২ ধারা। হজুর কোলেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের কিয়া কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টের অনুমতিপত্র না পাওয়া গেলে, কোন অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদির ও কিছু গনকের কি শোরার আমদানী সমুদ্রপথে কি স্থলপথে কোম্পানী বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের কোন স্থানে করা যাইবেক না ইতি।

[অনুমতিপত্র বিনা আমদানী করিবার দণ্ড।]

১৩ ধারা। যদি কোন লোক সেই প্রকারের অনুমতিপত্র না পাইয়াও সমুদ্রপথে কি স্থলপথে কিছু অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি কিছু গনক কি শোরা উক্ত দেশের কোন স্থানে আমদানী করে কি করিবার উদ্যোগ করে, কিয়া সেইরূপ আমদানী করিবার কার্যতে কি উদ্যোগে সাহায্য কি উপকার করে, কিয়া সেই প্রকারের অনুমতিপত্র বিনা যে কিছু অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি কিছু গনক কি শোরার আমদানী হয় তাহা যদি কেহ জানিয়াস্তনিয়া লুকায় কি লুকাইবার সাহায্য করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে সেই লোক দুই বৎসরের অনধিক কোন মিয়াদে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক, ও তাহার এক হাজার টাকার অনধিক জরিমানাও হইতে পারিবেক। আর যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি হুকুম করিলে সেই প্রকারের আমদানীকরা সকল দ্রব্য জব্দ হইবেক ইতি।

[কোন লোকের নিজ কর্মের নিমিত্তে অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি আমদানী করিবার কথা।]

১৪ ধারা। কোন লোকের নিজ কর্মের নিমিত্তে সম্ভবমতে কতক অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি আমদানী হইলে তাহার উপর ইহার পূর্বের দুই ধারার বিধান খাটিবেক না। কিন্তু হালিলের কালেক্টর সাহেব আবশ্যিক বোধ করিলে, গবর্ণমেন্টের হুকুম সাব্যস্ত না পান তাবৎ সেই প্রকারের কোন দ্রব্য কোন সময়ে আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন। পরন্তু ১ ধারার বিধানমতে অস্ত্রশস্ত্র থাকার যে মিয়াদ দিতেই হইবেক, তাহা হইতে এই ধারার কোন কথাক্রমে কোন লোকের ক্ষমা হইবেক না ইতি।

[গবর্ণমেন্ট অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি ও যুদ্ধীয় সরঞ্জামপ্রভৃতি স্থানান্তরে চালান করিবার নিষেধ করিতে পারিবেন।]

১৫ ধারা। হজুর কোলেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল

by order prohibit the transport of Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre, or any particular description of Arms, Ammunition, or Military Stores, from one part of India to another, or the transport thereof in any particular direction to be specified in the order, or prohibit the transport thereof except according to such rules and conditions as may be specified in the order; and the Executive Government of any Presidency or place shall have the like power within the territories under their Government.

[Penalty for prohibited transport.]

XVI. If any person shall transport or cause to be transported, or shall attempt to transport, or shall aid in transporting, any such Arms, Ammunition, or Military Stores as aforesaid, without such order or contrary to the rules and conditions specified therein, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and the articles transported or attempted to be transported shall be confiscated. If any person shall by concealment or other device transport or cause to be transported or attempt to transport such Arms or Ammunition as aforesaid, he shall, in addition to the penalty hereby provided, be liable upon such conviction to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding two years.

[Government may prohibit sale of Sulphur. Penalty.]

XVII. Whenever the Governor General in Council or the Executive Government shall consider it necessary so to do, they may by order prohibit the sale of Sulphur, and may require all persons having Sulphur in their possession to give notice thereof to Government or to such Officer as may be appointed by Government; and any person neglecting to give such notice shall be liable to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and all Sulphur belonging to such person shall be confiscated, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Seizure and detention of Sulphur.]

XVIII. The Governor General in Council or the Executive Government may also at any time seize all Sulphur in the possession of any person and detain the same for such time as they may deem necessary for the public safety, unless the owner shall consent to sell the same to Government at the fair market price thereof.

[Exception.]

XIX. Nothing in the two preceding Sections shall apply to Sulphur kept or sold for medicinal purposes.

[Government may exempt persons from the provisions of Sections XVII. and XVIII.]

XX. The Government may exempt any person from the provisions of Sections XVII. and XVIII. upon such conditions, if any, as such Government may consider necessary.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৮ সেপ্টেম্বর।]

বাহাদুর হুকুম জারী করিয়া, অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা, কিয়া কোন বিশেষ প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম ভা-রতবর্ষের এক স্থানহইতে অন্য স্থানে চালান করিতে, অথবা হুকুমেতে কোন বিশেষ দিগ নিরূপণ করিয়া সেই দিগের দেশে তাহা চালান করিতে, কিয়া এই হুকু-মেতে যে ২ বিধি ও নিয়ম নির্দিষ্ট থাকে তদ্বিত্ত অন্য প্রকারে চালান না করিতে নিষেধ করিতে পারিবেন। ও কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের অধীনদেশে এই গবর্নমেন্টেরও সেই ক্ষমতা থাকিবেন ইতি।

[নিষেধ হইলেও চালান করিলে যে দণ্ড হইবেক তা-হার কথা।]

১৬ ধারা। সেই প্রকারের হুকুম হইলেও কিয়া সেইরূপ হুকুমের লিখিত বিধি ও নিয়ম না মানিয়া যদি কোন লোক পূর্বোক্ত মতের কোন অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম চালান করে কি করায় কি চালান করিবার উদ্যোগ কি সাহায্য করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেন। ও যে দুব্য চালান করা যায় কি চালান করিবার উদ্যোগ হয় তাহা জব্দহইবেক। যদি কোন লোক সেই প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদ-আদি লুকায়িত কি অন্য কোণে চালান করে কি করায় কি করিবার উদ্যোগ করে, তবে এই ধারাতে তাহার যে দণ্ডের বিধান হইয়াছে তদতিরিক্ত তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে সে দুই বৎসরের অনধিক কাল কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পা-রিবেক ইতি।

[গবর্নমেন্ট গন্ধক বিক্রয় হওয়ার নিষেধ করিতে পারিবেন। দণ্ড।]

১৭ ধারা। হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিয়া কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট যখন আবশ্যক বোধ করেন, তখন হুকুম জারী করিয়া গন্ধক বিক্রয় হওয়ার নিষেধ করিতে পারিবেন, ও যে ২ লোকের নিকটে গন্ধক থাকে তাহারদের সকলকে আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, তাহারদের নিকটে গন্ধক থাকার সম্বাদ তাহারা গবর্নমেন্টকে কি গবর্নমেন্টের নিযুক্ত কার্যকারকে দেয়। ও যে কেহ সেইরূপ সম্বাদ দিতে ক্রটি করে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেন, ও যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি আজ্ঞা করিলে এই লোকের সকল গন্ধক জব্দ হইবেক ইতি।

[গন্ধক ক্রোক ও আটক করিবার কথা।]

১৮ ধারা। হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিয়া কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট কোন লোকের নিকটে যে সকল গন্ধক থাকে তাহা কোন সময় ক্রোক করিতে পারিবেন, ও সেই গন্ধকের স্বামী যদি সেই গন্ধক বাজারের ভাণ্ডারে গবর্নমেন্টে বিক্রয় করিতে সম্মত না হয়, তবে সাধারণ লোকেরদের নিরা-পদের জে ১ যত দিন আবশ্যক বোধ করেন তত দিন তাহা আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[বর্জিত কথা।]

১৯ ধারা। ঔষধের নিমিত্তে বলিয়া যে গন্ধক নিকটে রাখা যায় কি বিক্রয় হয় তাহার উপর ইহার পূর্বের দুই ধারার কথা খাটিবেক না ইতি।

[গবর্নমেন্ট ১৭ ও ১৮ ধারার বিধানের কার্যহইতে লোকেরদিগকে ক্ষমা করিতে পারিবেন।]

২০ ধারা। গবর্নমেন্ট কোন লোককে ১৭ ও ১৮ ধারার বিধানের কার্যহইতে মুক্ত করিতে পারিবেন ও যদি কোন নিয়ম করিয়া মুক্ত করা আবশ্যক বোধ করেন তবে সেই নিয়মমতে মুক্ত করিবেন ইতি।

[Power to enter and search houses.]

XXI. If any Magistrate or such Commissioner of Police as aforesaid have reasonable cause for suspecting that Arms, Ammunition, or Sulphur liable to confiscation are in any house, building, or other place, or that any Arms, Ammunition, or Sulphur are in any house, building, or other place in the possession of any person in whose possession they cannot be left with safety to the public peace, he may, with such assistance as he shall think necessary, by night or by day, and by force if necessary, enter and search any such house or place; or cause the same to be entered and searched. It shall be competent to a Magistrate to delegate to any of his European Assistants the powers conferred on him by this Section.

[General search for Arms, Ammunition, &c. by order of Government.]

XXII. The Governor General of India in Council, or the Executive Government of any Presidency or place, or the Chief Commissioners of the Punjab and Oude respectively, or the Commissioners of Nagpore and Scinde respectively, or any other persons authorized by Government, may order a general search for Arms, Ammunition, or Sulphur to be made, by any Officers or persons named in such order, in any District or place specified therein. The persons authorized by such order, and all persons acting under their authority, shall have the like powers of entry, search, and seizure as are conferred by the last preceding Section.

[Penalty for not producing or for concealing Arms, Ammunition, &c., when search made.]

XXIII. If, on any search being made, any person shall refuse to produce or point out to the persons making the search, or shall attempt to conceal, any Arms, Ammunition, or Sulphur, such person may be apprehended without warrant, and shall be liable, on conviction before a Magistrate, to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding two years in addition to any other penalty to which he may be subject under this Act.

[Penalty for making, using, or keeping cannon, &c., without license. Surrender of cannon, &c., by persons not willing to take out license for retaining possession thereof. Exception.]

XXIV. After such time as shall be mentioned in the order of Government extending the provisions of this Section to any District or place, or, if no time be mentioned, after one week from the publication of the order in the District or place, no person shall manufacture, use, or have in his possession any cannon, howitzer, or mortar, without a license from the Governor General of India in Council, or from the Executive Government of any Presidency or place. If any person shall ma-

[Government Gazette, 8th September, 1857.]

[যে প্রবেশ করিয়া তলাশ করিবার ক্ষমতার কথা।]

২১ ধারা। জন্ম হইবার যোগ্য অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি গন্ধক কোন ঘরে কি ইয়ারতে কি অন্য স্থানে আছে, কিয়া সাধারণ লোকেরদের শক্তির পক্ষে সাধারণ নি-কটে নিরাপদে ছাড়া যাইতে পারে না এমত কোন লোকের নিকটে, কোন ঘরে কি ইয়ারতে কি অন্য স্থানে কোন অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি গন্ধক আছে এইরূপ সম্ভেদ করিবার উপযুক্ত কারণ যদি কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি পূর্বোক্ত প্রকারের পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের থাকে, তবে তিনি যে সাহায্য আবশ্যক জান করেন তাহা লইয়া, রাতিতে কি দিনে, ও প্রয়োজন হইলে জোর করিয়া সেই ঘরে কি স্থানে প্রবেশ করিতে ও তলাশ করিতে পারিবেন, কিয়া অন্য লোককে প্র-বেশ করিয়া তলাশ করিতে হুকুম দিতে পারিবেন। এই ধারাক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেবকে যে ক্ষমতা দেওয়া গেল তাহা তিনি আপনাই ইউরোপীয় কোন আদি-ফাঁট সাহেবের প্রতি অর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[গবর্নমেন্টের হুকুমমতে অস্ত্রশস্ত্র বারুদপ্রভৃতির জন্মে সাধারণমতে তলাশ হইবার কথা।]

২২ ধারা। হজুর কোন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট, কিয়া পঞ্জাবের ও অযোধ্যার প্রধান কমিস্যনর সাহেবেরা, কিয়া নাগপু-রের ও সিন্দু দেশের কমিস্যনর সাহেবেরা, কিয়া গবর্ন-মেন্টহইতে অন্য যে লোকেরা ক্ষমতা পান তাহারা হুকুম জারী করিয়া, এই হুকুমনামার লিখিত কোন কার্যকার-কেরদের কি ব্যক্তিদের দ্বারা, এই হুকুমনামার লিখিত কোন জিলাতে কি স্থানে অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি গন্ধ-কের সাধারণমতে তলাশ হইবার হুকুম করিতে পা-রিবেন। ইহার পূর্বের ধারাতে প্রবেশ ও তলাশ ও ক্রোক করিবার যে সকল শক্তি দেওয়া গিয়াছে, এই হুকুমক্রমে ক্ষমতাপন্ন লোকেরদের ও তাঁহাদের আজামতে যে সকল লোক কার্য করেন তাঁহাদেরও সেই সকল শক্তি থাকিবেন ইতি।

[তলাশ হইবার কালে অস্ত্রশস্ত্র বারুদআদি বাহির না করিবার কি তাহা লুকায়িত রাখিবার দণ্ডের কথা।]

২৩ ধারা। কোন তলাশ করিবার কালে, যে লো-কেরা তলাশ করিতেছেন তাঁহারদিগকে যদি কেহ কোন অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি গন্ধক দেখাইতে, কিয়া দেখাইয়া দিতে অস্বীকার করে, কিয়া যদি কেহ তাহা লুকায়িত উদ্যোগ করে, তবে তাহাকে ওয়ারটবিনা গ্রেফতার করা যাইতে পারিবেন, ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে, এই আইনমতে তাহার অন্য যে কোন দণ্ড হইতে পারে তদতিরিক্ত সে দুই বৎসরের অনধিক কোন মিয়াদে কঠিন পরিশ্রম সহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্র না পাইয়া কামানপ্রভৃতি নির্মাণ কি ব্যবহার করিবার কি রাখিবার দণ্ডের কথা। সাধারণ জামানপ্রভৃতি নিকটে রাখিবার অনুমতিপত্র লইতে না চাহে তাহারদের তাহা সমর্পণ করিবার কথা। বর্জিত কথা।]

২৪ ধারা। গবর্নমেন্টের যে হুকুমক্রমে এই ধারার বিধান কোন জিলাতে কি স্থানে প্রচলিত হয় সেই হুকু-মেতে যে কাল নির্দিষ্ট থাকে সেই কালের পরে, কিয়া যদি কোন কাল নির্দিষ্ট না থাকে তবে সেই হুকুম এই জিলাতে কি স্থানে প্রকাশহওনঅবধি এক সপ্তাহের পরে, হজুর কোন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেন-রল বাহাদুরের স্থানে, কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থা-নের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের স্থানে অনুমতি-পত্র না পাইলে, কোন ব্যক্তি কোন কামান কি হৌইংসর কি মর্টার নির্মাণ কি ব্যবহার করিবেন না, কি আপনাই

nufacture, use, or have in his possession any cannon, howitzer, or mortar, without such license, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding two thousand Rupees, and to imprisonment for a term not exceeding two years; and such cannon, howitzer, or mortar may be seized and shall be forfeited to Government. Any person who has in his possession any cannon, howitzer, or mortar at the time when this Section takes effect in any District or place, and who shall be unwilling to apply for a license to retain possession thereof, may surrender the same to the Magistrate or Commissioner of Police within such period as aforesaid. The provisions of this Section shall not extend to any cannon, howitzer, or mortar forming part of the ordinary armament of any ship or vessel.

[Imprisonment if fine not paid.]

XXV. If any fine or penalty imposed by a Magistrate under the authority of this Act be not immediately paid, the Magistrate may commit the offender to jail, there to be imprisoned according to the discretion of the Magistrate for any term not exceeding six months where the amount of the fine or penalty shall not exceed five hundred Rupees, and for any term not exceeding twelve months in any other case; the commitment to be determinable in each of the cases aforesaid on payment of the amount.

[Rewards to informers.]

XXVI. Any fine or penalty levied from any person convicted of an offence under this Act, or any portion of such fine or penalty, may be awarded to the person on whose information the conviction shall take place.

[Interpretation of the word "Magistrate."]

XXVII. The word "Magistrate" shall include any person exercising the full powers of a Magistrate; and all powers of conviction and confiscation upon conviction given by this Act to a Magistrate, shall, within the Presidency Towns and in the Straits Settlement, be exercised by the Police Magistrates.

[Operation of Act.]

XXVIII. This Act, or any part or parts thereof, shall take effect in any District or place to which the same shall be extended by order of the Governor General in Council or of the Executive Government of any Presidency or place.

[Parts of District may be withdrawn from the operation of the Act and again made subject to it.]

XXIX. It shall be lawful for the Governor General in Council or the Executive Government of any Presidency or place from time to time to withdraw from the operation of all or any of the

[গবর্নমেন্ট গেজেট: ১৮৫৭ ১৮ সেপ্টেম্বর।]

দখলে রাখিতে না। যদি কেহ সেইরূপ অনুমতি-পত্র না পাইয়া, কোন কামান কি হৌইংসর কি মর্টার নির্মাণ কি ব্যবহার করে কি অপনার দখলে রাখে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার দুই হাজার টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক, ও সেই দুই বৎসরের অনধিক কোন মিয়াদে কয়েদ হইতে পারিবেক। ও সেই কামান কি হৌইংসর কি মর্টার ক্রোক হইতে পারিবেক ও গবর্নমেন্টে জন্ম হইতে পারিবেক। এই ধারা কোন জিলাতে কি স্থানে প্রচলিত হইবার কালে যদি কোন লোকের নিকটে কোন কামান কি হৌইংসর কি মর্টার থাকে, ও যদি সেই লোক তাহা নিকটে রাখিবার অনুমতিপত্র প্রার্থনা করিতে না চাহে, তবে সেই লোক ইহার পূর্বের লিখিত কালের মধ্যে ঐ কামানপ্রভৃতি মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আনিয়া দিতে পারিবেক। কোন জাহাজের রীতিমতের অন্তর্ভুক্তির মধ্যে যে কোন কামান কি হৌইংসর কি মর্টার থাকে, তাহার উপর এই ধারার বিধান খাটিবেক না ইতি।

[জরিমানার টাকা না দেওয়া গেলে কয়েদ হইবার কথা।]

২৫ ধারা। এই আইনের শক্তিক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেব যে কোন জরিমানার কি অর্থদণ্ডের লক্ষ্য করেন তাহার টাকা যদি তৎক্ষণাৎ না দেওয়া যায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ অপরাধিকে জেলখানায় পাঠাইতে পারিবেন, ও সেই জরিমানা কি অর্থদণ্ড যদি পাঁচ শত টাকার অধিক না হয় তবে অপরাধী ছয় মাসের অনধিক কোন মিয়াদে, ও অন্য কোন গতিকে বারো মাসের অনধিক কোন মিয়াদে, মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে তথায় কয়েদ থাকিবেক। পূর্বোক্ত কোন স্থলে জরিমানার টাকা দেওয়া গেলেই অপরাধিকে খালাস করা যাইবেক ইতি।

[গোয়েন্দারদিগকে পুরস্কার দিবার কথা।]

২৬ ধারা। এই আইনমতে যাহার অপরাধ সাব্যস্ত হয় তাহার স্থানে যে কিছু জরিমানার কি অর্থদণ্ডের টাকা উসূল হয় তাহা কি তাহার কোন অংশ, যাহার সম্বন্ধমতে অপরাধ সাব্যস্ত হয় তাহাকে দেওয়া যাইতে পারিবেক ইতি।

[“মাজিস্ট্রেট” এই শব্দের অর্থ।]

২৭ ধারা। “মাজিস্ট্রেট” এই শব্দের মধ্যে, যে কোন ব্যক্তি মাজিস্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতামতে কার্য করেন তিনিও গণ্য হন। ও দোষ সাব্যস্ত করণের এবং দোষ সাব্যস্তক্রমে জন্ম করণের যে সকল ক্ষমতা এই আইনক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেবকে দেওয়া যায়, রাজধানীসহ ও সমুদ্রের মোহনার বসতি স্থানে পোলীসের মাজিস্ট্রেট সাহেবেরাও সেই ক্ষমতামতে কার্য করিবেন ইতি।

[এই আইন প্রবল হওনের কথা।]

২৮ ধারা। হজুর কোর্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃত্ব কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের লক্ষ্যক্রমে এই আইন কি তাহার কোন এক কি অধিক ভাগ যে কোন জিলাতে কি স্থানে প্রচলিত করা যায় সেই জিলাতে কি স্থানে প্রবল হইবেক ইতি।

[জিলার কোন স্থানে এই আইন প্রবল হওয়া রহিত হইতে পারিবেক ও পুনরায় তাহাতে প্রবল কর যাইতে পারিবেক।]

২৯ ধারা। হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃত্ব কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট যে জিলাতে কি স্থানে এই আইনের বিধান প্রচলিত করিয়াছেন তাহার কোন এক কি

provisions of this Act any part or parts of any District or place which he may previously have declared to be subject thereto; and in like manner, as occasion shall require, to subject the same again to the operation of all or any of the provisions of this Act.

[Duration of Act.]

XXX. This Act shall continue in force for two years.

[Indemnity to Government Officers for seizing or detaining Arms, Ammunition, &c., before passing of this Act.]

XXXI. Any Officer of Government, who, prior to the passing of this Act, may have seized, detained, or prevented the importation of any Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre, in pursuance of an order of Government, is hereby indemnified for so doing; and no action or other proceeding shall be commenced or prosecuted against him in respect of such seizure or detention.

W. MORGAN,  
Clerk of the Council.

ACT.

Act No. XIX. OF 1857.

An Act for the incorporation and regulation of Joint-Stock Companies and other Associations, either with or without limited liability of the members thereof.

TABLE B.

REGULATIONS FOR MANAGEMENT OF THE COMPANY.

GENERAL MEETINGS.

[Continued from page 833.]

35. If there is no such Chairman, or if at any meeting he is not present at the time of holding the same, the shareholders present shall choose some one of their number to be Chairman of such meeting.

36. The Chairman may, with the consent of the meeting, adjourn any meeting from time to time and from place to place; but no business shall be transacted at any adjourned meeting other than the business left unfinished at the meeting from which the adjournment took place.

37. At any general meeting, unless a poll is demanded by at least five shareholders, a declaration by the Chairman that a resolution has been carried, and an entry to that effect in the book of proceedings of the Company, shall be sufficient evidence of the fact, without proof of the number or proportion of the votes recorded in favor of or against such resolution.

38. If a poll is demanded in manner aforesaid, the same shall be taken in such manner as the Chairman directs; and the result of such poll shall be deemed to be the resolution of the Company in general meeting.

[Government Gazette, 8th September, 1857.]

অধিক স্থানে এই আইনের সমুদয় কি কোন ২ বিধান প্রচলিত হওয়া সময়ে ২ রহিত করিতে পারিবেন। আরও সেই প্রকারে সেই ২ স্থানে এই আইনের সমুদয় কি কোন ২ বিধান প্রয়োজনমতে পুনরায় প্রচলিত করিতে পারিবেন ইতি।

[আইন যত দিন চলন থাকিবেক।]

৩০ ধারা। এই আইন দুই বৎসরপর্যন্ত প্রবল থাকিবেক ইতি।

[এই আইন জারী হইবার আগে গবর্নমেন্টের কার্যকারকেরা অন্তর্গত বাকদপ্রভৃতি ক্রোক ও আটক করিলেও তাহারদের নির্দোষ হইবার কথা।]

৩১ ধারা। এই আইন জারী হইবার আগে গবর্নমেন্টের যে কোন কার্যকারক গবর্নমেন্টের লক্ষ্যক্রমে সারো কোন অন্তর্গত কি বাকদআদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা ক্রোক কি আটক করিয়াছেন কি তাহার আশ্রয় করা নিবারণ করিয়াছেন, তাহাকে এতদ্বারা নির্দোষ করা গেল। ও সেই প্রকারে ক্রোক ও আটক করিবার জন্যে তাহার নামে কোন প্রকারে নালিশ কি মোকদ্দমা হইতে কি চলিতে পারিবেক না ইতি।

ডবলিউ মর্গান।  
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

আইন।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৯ আইন।

জাইন্ট স্টক কোম্পানির ও অন্য ২ সমাজের অন্তঃপাতি লোকেরদের দায় সীমায়ুক্ত করিয়া কি না করিয়া এই কোম্পানিকে ও সমাজকে চার্টার দিবার ও তাহারদের বিধান করিবার আইন।

B চিহ্নের টেবিল।

কোম্পানির কার্য চালাইবার বিধান।

সাধারণ বৈঠক।

৮৩৩ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।

৩৫। যদি কোন চেয়ারম্যান না থাকেন, কিয়া যদি কোন বৈঠক হইবার সময়ে তিনি সেই বৈঠকে উপস্থিত না থাকেন, তবে যে অংশিরা উপস্থিত থাকেন তাহারা আপনাদের কোন এক জনকে সেই বৈঠকের চেয়ারম্যান করিবেন।

৩৬। বৈঠকে যাহারা উপস্থিত থাকেন তাহাদের অনুমতি লইয়া, চেয়ারম্যান তৎকালে বৈঠক ভঙ্গ করিয়া সময়ে ২ স্থানে ২ বৈঠক হইবার নিরূপণ করিতে পারিবেন। কিন্তু সেই প্রথম বৈঠক ভঙ্গ হইবার কালে যে কর্ম সমাপ্ত না হইয়া রহিয়াছে তদ্বিষয়ে কোন কর্ম সেইরূপ অন্য বৈঠকে করা যাইবেক না।

৩৭। কোন সাধারণ বৈঠকে অতিকম পাঁচ জন অংশী যদি মত লইবার দাওয়া না করেন, তবে বিশেষ কোন কথা নির্দ্ধার্য হইয়াছে চেয়ারম্যানের এই কথা প্রকাশ করণ ও কোম্পানির কার্যের বিবরণের বহীতে সেই মর্মের কথা লেখা থাকা, ঐ কথার প্রচুর প্রমাণ হইবেক। আর সেই নির্দ্ধারণের সপক্ষে কি বিপক্ষে যে সকল মত হইয়াছিল তাহার সংখ্যার কি ন্যূনাধিক্যের প্রমাণ লওয়ার প্রয়োজন হইবেক না।

৩৮। যদি পূর্বোক্তমতে অংশিদের মত লইবার আদেশ হয়, তবে চেয়ারম্যান তাহা লইবার যে রূপ আজ্ঞা করেন সেইরূপে লওয়া যাইবেক, ও ঐ মত লইয়া যে ফল হয় তাহা সাধারণ বৈঠকে কোম্পানির নির্দ্ধারণ জান হইবেক।

৫০

VOTES OF SHAREHOLDERS.

39. Every shareholder shall have one vote for every share up to ten; he shall have an additional vote for every five shares beyond the first ten shares up to one hundred, and an additional vote for every ten shares held by him beyond the first hundred shares.

40. If any shareholder is a lunatic or idiot, he may vote by his Committee; and if any shareholder is a minor, he may vote by his guardian, or any one of his guardians if more than one.

41. If more persons than one are jointly entitled to a share or shares, the person whose name stands first in the Register of shareholders as one of the holders of such share or shares, and no other, shall be entitled to vote in respect of the same.

42. No shareholder shall be entitled to vote at any meeting, unless all calls due from him have been paid, nor until he shall have been possessed of his shares three calendar months, unless such shares shall have been acquired, or shall have come by bequest, or by marriage, or by succession to an intestate's estate, or by any deed of settlement, after the death of any person who shall have been entitled for life to the dividends of such shares.

43. Votes may be given either personally or by proxies: a proxy shall be appointed in writing under the hand of the appointor, or, if such appointor is a corporation, under their common seal.

44. No person shall be appointed a proxy who is not a shareholder, and the instrument appointing him shall be deposited at the registered Office of the Company not less than forty-eight hours before the time of holding the meeting at which he proposes to vote; but no instrument appointing a proxy shall be valid after the expiration of one month from the date of its execution.

DIRECTORS.

45. The number of the Directors, and the names of the first Directors, shall be determined by the subscribers of the Memorandum of Association.

46. Until Directors are appointed, the subscribers of the Memorandum of Association shall for all the purposes of this Act be deemed to be Directors.

POWERS OF DIRECTORS.

47. The business of the Company shall be managed by the Directors, who may exercise all

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৮ সেপ্টেম্বর।]

অংশিরদের মত প্রকাশ।

৩৯। প্রত্যেক অংশির দশ শয়ারপর্যন্ত মত শয়ার থাকে তত জনের মতের তুল্য তাঁহার মত হইবেক। দশ শয়ারের উপর এক শত শয়ারপর্যন্ত তাঁহার মত পাঁচ শয়ারপ্রতি এক জনের মতের তুল্য হইবেক। প্রথম এক শত শয়ারের উপর তাঁহার মত দশ শয়ার প্রতি এক জনের মতের তুল্য হইবেক।

৪০। যদি কোন অংশী উদ্ভাদ কি কিঞ্চিৎ হন, তবে তাঁহার মত তাঁহার কমিটির দ্বারা প্রকাশ হইতে পারিবেক। যদি কোন অংশী নাবালগ হন তবে তিনি আপন রক্ষকের দ্বারা, কিম্বা যদি একের অধিক রক্ষক থাকেন তবে তাঁহারদের কোন এক জনের দ্বারা, মত প্রকাশ করিতে পারিবেন।

৪১। যদি একের অধিক জন একত্র কোন এক কি অধিক শয়ারের অধিকারী হন, তবে অংশিরদের রেজিষ্টারী বহীতে তাঁহারদের মধ্যে যাহার নাম ঐ এক অধিক শয়ারের উপলক্ষে অংশী বলিয়া প্রথমে লেখা থাকে তিনি সেই শয়ারের উপলক্ষে মত প্রকাশ করিতে পারিবেন, অন্যেরা নয়।

৪২। কোন অংশির শয়ারের উপর যত টাকা দিবার আদেশ হইয়াছে সেই সকল টাকা যদি তিনি না দিয়া থাকেন, কিম্বা যদি সেই সকল শয়ার ইঙ্গরেজী হিসাবের তিন মাসপর্যন্ত তাঁহার হাতে না থাকে, তবে তিনি কোন বৈঠকে আপন মত জানাইতে পারিবেন না। কিন্তু যদি তিনি সেইরূপ শয়ার উইলক্রমে, কিম্বা বিবাহের দ্বারা, কিম্বা যে জন উইল না করিয়া মরেন তাঁহার উত্তরাধিকারক্রমে, কিম্বা ঐ শয়ারের ডিবিডেণ্ড যাবজ্জীবন পাইবার বাঁহার অধিকার ছিল এমন ব্যক্তির মরণোত্তর, কোন দানপত্রক্রমে ঐ শয়ার প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, তবে তাঁহার উপর এই বিধি খাটবেক না।

৪৩। কোন ব্যক্তি স্বয়ং উপস্থিত হইয়া কিম্বা অন্যের দ্বারা আপনার মত প্রকাশ করিতে পারিবেন। অন্যের দ্বারা মত প্রকাশ করা গেলে যিনি তাঁহাকে সেই কর্মে নিযুক্ত করেন তাঁহার স্বাক্ষরকরা লিপির দ্বারা তাঁহাকে নিযুক্ত করা যাইবেক। কিম্বা যদি তাঁহাকে সামাজিক লোককর্তৃক নিযুক্ত করা যায় তবে তাঁহারদের সাধারণ মোহরক্রমে তাঁহাকে নিযুক্ত করা যাইবেক।

৪৪। যে জন নিজে অংশী না হন তিনি অন্যের জন্যে মত প্রকাশ করিবার নিমিত্তে নিযুক্ত হইতে পারিবেন না। আর যে লিপিক্রমে তাঁহাকে নিযুক্ত করা যায় সেই লিপি, তিনি যে বৈঠকে মত জানাইবার মনস্থ করেন, সেই বৈঠক হইবার আগে অতিকম আটটালিশ ঘণ্টা থাকিতে, কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দস্তুরখানায় দাখিল করিতে হইবেক। কিন্তু মত প্রকাশ করিবার লোককে নিযুক্ত করণপত্র যে তারিখে করা গিয়াছিল তাহার পর এক মাস অতীত হইলে তাহা অসিদ্ধ হইবেক।

ডেইরেক্টরেরা।

৪৫। যত জন ডেইরেক্টর নিযুক্ত হইবেন, ও প্রথম যে ডেইরেক্টরেরদের নাম লেখা যাইবেক এই কথার বাঁহার সামাজিক পত্রতে স্বাক্ষর করেন তাঁহারা নির্দ্ধার্য করিবেন।

৪৬। ডেইরেক্টরেরদিগকে যেপর্যন্ত নিযুক্ত না করা যায় সেইপর্যন্ত সামাজিক পত্রতে বাঁহার স্বাক্ষর করেন তাঁহারা এই আইনের সকল কার্যের নিমিত্তে ডেইরেক্টর জ্ঞান হইবেন।

ডেইরেক্টরেরদের ক্ষমতা।

৪৭। ঐ কোম্পানির সকল কার্য ডেইরেক্টরেরা চালাবেন। আর, ঐ কোম্পানির সাধারণ বৈঠকে

such powers of the Company as are not by this Act or by the Articles of Association, if any, declared to be exercisable by the Company in general meeting, subject nevertheless to any regulations of the Articles of Association, to the provisions of this Act, and to such regulations, not being inconsistent with the aforesaid regulations or provisions, as may be prescribed by the Company in general meeting; but no regulation made by the Company in general meeting shall invalidate any prior act of the Directors which would have been valid if such regulation had not been made.

DISQUALIFICATION OF DIRECTORS.

48. The office of Director shall be vacated—

If he holds any other office or place of profit under the Company;

If he becomes bankrupt or insolvent;

If he is concerned in or participates in the profits of any contract with the Company;

If he participates in the profits of any work done for the Company.

But the above rules shall be subject to the following exceptions:—that no Director shall vacate his office by reason of his being a shareholder in any incorporated Company which has entered into contracts with or done any work for the Company of which he is Director; nevertheless he shall not vote in respect of such contract or work; and if he does so vote, his vote shall not be counted, and he shall incur a penalty not exceeding Five hundred Rupees.

ROTATION OF DIRECTORS.

49. At the first ordinary meeting after the incorporation of the Company, the whole of the Directors shall retire from office; and at the first ordinary meeting in every subsequent year, one-third of the Directors for the time being, or if their number is not a multiple of three, then the number nearest to one-third, shall retire from office.

50. The one-third or other nearest number to retire during the first and second years ensuing the incorporation of the Company shall, unless the Directors agree among themselves, be determined by ballot: in every subsequent year the one-third or other nearest number who have been longest in office shall retire.

[To be continued]

No. 36.  
FORT WILLIAM,  
FINANCIAL DEPARTMENT,  
The 14th August, 1857.  
NOTIFICATIONS.

The following Extract from a Despatch from

[Government Gazette, 8th September, 1857.]

কোম্পানি কোন ক্ষমতামতে কার্য করিতে পারিবেন, এমনত আঞ্জা এই আইনে কিম্বা সমাজের নিয়মপত্রতে নির্দ্ধারিত ঐ ডেইরেক্টরেরা কোম্পানির সেই ক্ষমতামতে কার্য করিতে পারিবেন। পরন্তু সমাজের নিয়মপত্রের কোন বিধান, ও এই আইনের বিধান, ও উক্ত নিয়মপত্রের ও আইনের বিধানের অসঙ্গত না হয় এমনত যে বিধি কোম্পানি সাধারণ বৈঠকে নির্দ্ধার্য করিয়া থাকিবেন সেই সকল বিধানের অধীনে, তাঁহারা সেই ক্ষমতামতে কার্য করিবেন। কিন্তু ঐ কোম্পানি সাধারণ বৈঠকে যে কোন বিধি করিয়া থাকেন, তাহা না করা গেলে যদি ডেইরেক্টরেরদের কোন কর্ম সিদ্ধ হইত, তবে সেইরূপ বিধিতে তাঁহারদের পূর্ক করা কোন কর্ম অসিদ্ধ হইবেক না।

যাহা হইলে ডেইরেক্টরেরা কর্ম করিতে অক্ষম হইবেন।

৪৮। ডেইরেক্টরের পদ এই গতিক শূন্য হইবেক। যদি তিনি ঐ কোম্পানির অধীনে অন্য কোন পদ কি লভ্যের কর্ম পান তবে।

যদি তিনি দেউলিয়া হন কি আপনার কর্ত্ত শোধ করিতে অপারক হন তবে।

যদি কোম্পানির সঙ্গে কোন করারে লিপ্ত থাকেন কিম্বা তাহার লভ্যের ভাগী হন তবে।

যদি তিনি কোম্পানির নিমিত্তে করা কোন কর্মের লভ্যের ভাগী হন তবে।

পরন্তু উক্ত বিধি এই স্থলে খাটবেক না অর্থাৎ তিনি যে কোম্পানির ডেইরেক্টর হন তাঁহার সঙ্গে, চার্টার প্রাপ্ত অন্য যে কোম্পানির অংশী তিনি হন সেই কোম্পানি যদি করার করেন, কিম্বা ঐ কোম্পানির নিমিত্তে কোন কর্ম করেন, তবে কোম্পানির সেইরূপে অংশী হওয়াপ্রযুক্ত তাঁহার পদ শূন্য হইবেক না। তথাপি তিনি সেই করারের কি কর্মের সম্পর্কে আপনার মত প্রকাশ করিবেন না। যদি সেইরূপে মত প্রকাশ করেন তবে তাঁহার সেই মত গ্রাহ্য হইবেক না ও তাঁহার পাঁচ শত টাকাপর্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবেক।

ডেইরেক্টরেরদিগকে পরিবর্তন করণ।

৪৯। চার্টারপ্রাপ্ত হইলে পর কোম্পানির নিয়মিত প্রথম বৈঠকে সকল ডেইরেক্টর পদহইতে অবসর হইবেন। তাহার পর প্রতিবৎসরে নিয়মিত যে প্রত্যেক বৈঠক হয় তাহাতে তৎকালের যে সকল ডেইরেক্টর থাকেন তাঁহারদের তিন অংশের এক অংশের লোক পদহইতে অবসর হইবেন। আর যদি তাঁহারদের সংখ্যা তিনেতে হরণ হইতে না পারে, তবে তিন অংশের এক অংশের অতি নিকট যে সংখ্যা হয় সেই সংখ্যার লোক অবসর হইবেন।

৫০। কোম্পানির চার্টার প্রাপ্ত হইবার পরে, প্রথম ও দ্বিতীয় বৎসরে ঐ তিন অংশের এক অংশের কি তাহার অতি নিকট সংখ্যার লোকেরদের অবসর হইতে হইবেক, এই নিয়মে কে অবসর হইবেন এই কথা ডেইরেক্টরেরা আপোসে স্থির করিবেন, নতুবা তাহা গুলিবাঁট করিয়া নির্ণয় হইবেক। তাহার পর প্রতিবৎসরে তিন অংশের এক অংশের কি তাহার অতি নিকট সংখ্যার যে সকল লোক অতি অধিক কালাবধি পদস্থ থাকেন, তাঁহারা অবসর হইবেন।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

৩৬ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম। ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৫৭ সাল ১৪ আগস্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের

the Hon'ble the Court of Directors, addressed to the Government of India, in the Financial Department, No. 43, of 1857, dated 24th June, published for general information:—

Letter from, dated 19th December 1856, No. 181.

[Solicit the issue of general instructions for guidance in disposing of the applications which are submitted from time to time for the grant of gratuities to Uncovenanted Servants who have, from various causes, been thrown out of employment.]

Para. 11.—You specify six descriptions of cases in which applications for gratuities are now frequently made to the Government by classes who are not entitled by the Rules to any fixed pensionary grant. They are as follows, viz:—

1st. Servants who have been thrown out of employment by the abolition of their Offices.

2nd. Servants in grades entitling them to pension who are disabled by sickness from completing the periods of service prescribed in the Rules.

3rd. Servants in grades entitling them to pension who have served a portion of their time only in such grades, the rest of their service having been spent in situations not cognizable under the Rules.

4th. Servants in grades not entitling them to pension under the Rules, but who have become unfit for further service from old age or sickness.

5th. Persons injured while in the execution of their public duty, and thereby disabled from earning their livelihood.

6th. The families of persons killed in the execution of public duty.

12. You suggest that you may be authorized to sanction, in all the above cases, the grant of gratuities, provided that the same shall in no case exceed six months' pay.

13. When the subject of the general grant of gratuities was brought before us in the year 1847, we objected to the proposition, because we preferred the plan of admitting to special pensions those servants who, though not entitled under the Rules, were nevertheless deemed deserving of consideration. The experience of the last ten years has, however, induced a modification of our sentiments, the special pension cases having proved more numerous than we anticipated, and the prospect for the future, in consequence of the rapidly increasing growth of the Uncovenanted Service, leading us to expect a still greater augmentation of similar applications which it might become very difficult to admit with due regard to financial considerations.

14. In now acceding to your recommendation with the modifications which follow, we rely upon your exercising due discrimination in granting the gratuities, remembering that they are not to be given as a matter of course, nor the maximum to be granted in every case in which a gratuity is considered to be deserved. We cannot consent

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৮ সেপ্টেম্বর।]

নামে শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরা ১৮৫৭ সালের ২৪ জুন তারিখের ৪৩ নম্বরের যে পত্র পাঠান তাহাই হইতে গৃহীত নীচের লিখিত কথা সকল লোকের জানিবার জন্য প্রকাশ হইতেছে।

[১৮৫৬ সালের ১২ ডিসেম্বর তারিখের ১৮১ নম্বরের পত্র।]

অচিহ্নিত যে কার্যকারকেরদের কর্ম নানা কারণে যায় তাঁহারদিগকে পুরস্কার দিবার যে প্রার্থনা সময়ে করা যাইতেছে তাহা লইয়া যেখানে কার্য করিতে হয় এই বিষয়ের সাধারণ উপদেশ প্রার্থনা হইতেছে।]

১১ দফা।—কোন নিষ্কারিত পেনসান বিধিতে পাইতে না পারিয়া বাঁহারা এইকণে গবর্ণমেণ্টের স্থানে পুরস্কার পাইতে বাঁহাদের প্রার্থনা করেন এমত ছয় প্রকারের লোক তুমি বিশেষ করিয়া লিখিয়াছ। অর্থাৎ।

প্রথম। কর্ম উঠিয়া যাওয়াতে বাঁহাদের কর্ম যার তাঁহারা।

দ্বিতীয়। যে পদে কর্ম করিলে পেনসান পাওয়া যাইতে পারে সেই পদের কর্ম করিয়াও বিধিতে যত কাল কর্ম করিতে হয় তত কাল বাঁহারা পীড়াপ্রযুক্ত কর্ম করিতে না পারেন তাঁহারা।

তৃতীয়। যে পদে কর্ম করিলে পেনসান পাওয়া যাইতে পারে এমত পদে বাঁহারা কর্ম করিবার উপযুক্ত কালের কতক বৎসর কর্ম করিয়াছেন কিন্তু অবশিষ্ট কাল বিধিতে যে পদের পেনসান নাই এমত পদে কর্ম করিয়াছেন তাঁহারা।

চতুর্থ। বিধিতে যে পদের পেনসান নাই এমত পদে বাঁহারা কর্ম করিতে অতি বৃদ্ধপ্রযুক্ত কি পীড়াপ্রযুক্ত আর কর্ম করিতে না পারেন তাঁহারা।

পঞ্চম। বাঁহারা সরকারী কর্ম করিবার সময়ে আঘাতী হইয়া আপনাদের জীবিকা চলাইবার কর্ম করিতে না পারেন তাঁহারা।

ষষ্ঠ। বাঁহারা সরকারী কর্ম করিবার কালে হত হন তাঁহাদের পরিবারেরা।

১২ দফা।—উক্ত সকল স্থলে ছয় মাসের বেতনের অধিক না হয় এমত পুরস্কার দিবার ক্ষমতা তোমাকে দেওয়া যায় এমত পরামর্শ দিয়াছ।

১৩ দফা।—সাধারণমতে পুরস্কার দিবার কথা আমারদের নিকটে ১৮৪৭ সালে উল্লেখ হইলে আমরা তাহাতে আপত্তি করিয়াছিলাম, ইহার কারণ এই, কোন কার্যকারক বিধিতে পেনসান পাইবার যোগ্য না হইলেও যদি বিবেচনার যোগ্য বোধ হন তবে তাঁহাদেরদিগকে পুরস্কার না দিয়া বিশেষ পেনসান দেওয়া আরো উত্তম বোধ করিয়াছিলাম। পরন্তু গত দশ বৎসর অবধি যাহা দেখিতে পাইয়াছি তাহাতে আমারদের অন্য মত হইয়াছে বিশেষতঃ আমরা যত বোধ করিতাম তাহার অত্যধিক লোক বিশেষ পেনসান পাইতে লাগিয়াছেন, আর অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের সংখ্যা অতিশীঘ্র বৃদ্ধি পাইতেছে সুতরাং তদ্রূপ পেনসান পাইবার আরো অধিক প্রার্থনাও হইবার সম্ভাবনা পরে, অর্থসঙ্কতির উপযুক্ত বিবেচনামতে সেই প্রকারের প্রার্থনা গ্রাহ্য করা সুকঠিন হইতে পারিবেক।

১৪ দফা। তোমাদের পরামর্শ নীচের লিখিতমতে কিঞ্চিৎ মতান্তর করিয়া তাহাতে সম্মত হইয়াছি। কিন্তু পুরস্কার দেওনেতে তোমরা উপযুক্তমতে বিবেচনা করিয়া কার্য করিবা এই বিষয়ে তোমাদের প্রতি আমারদের নির্ভর আছে। পুরস্কার অংশই দিতে হইবেক এমত নহে, আর যে স্থলে কোন লোক পুরস্কারের যোগ্য হন এমত প্রত্যেক স্থলে যেপর্যন্ত পুরস্কার দিবার অনুমতি আছে সেইপর্যন্ত দিতে হইবেক এমত

that the maximum of six months' pay shall be granted in any case unless the individual has served with unblemished character for at least five years, and we desire that these gratuities may be in future invariably substituted for the special pensions to persons not entitled under the Rules which have been hitherto granted.

No. 37.

The 28th August, 1857.

The Right Hon'ble the Governor General in Council is pleased to pass the following Rules in respect of the payment of the Salaries of Officers and Establishments whose employment in the Civil Department has ceased in consequence of the Mutinies.

1. Covenanted Civil Officers will receive the full pay of the appointments they have vacated up to the end of September 1857. After that date, and until again provided with appointments, or until further orders, they will receive pay at the rates prescribed in Clause 3 Section VI. of the Civil Absentee Rules, for Civil Servants absent on Sick Certificate.

2. Uncovenanted Civil Officers (not being Ministerial Officers) will, in like manner, receive the full pay of the appointments they have vacated up to the end of September 1857. After that date, and until again provided with appointments, or until further orders, they will receive pay at the rates prescribed for Uncovenanted Civil Officers absent on Sick Certificate, in Clause 3 Section V. of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

3. Military Officers will receive the full Consolidated Salaries, or the full Civil Staff Salaries of the appointments they have vacated up to the end of September 1857; and meanwhile their Services are placed at the disposal of His Excellency the Commander-in-Chief.

4. Establishments will receive their full pay to the end of October 1857, when their Salaries will cease.

By Order of the Right Hon'ble the Governor General of India in Council,

C. HUGH LUSHINGTON,  
Secy. to the Govt. of India.

NOTIFICATION.

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY ADALUT. APPOINTMENT.

The 28th August, 1857.

Baboo Eshan Chunder Dutt, Moonsiff of Burjorah, to be Moonsiff of Kotulpore, and Baboo Gopeekishen Banerjea, Moonsiff of Kotulpore, to be Moonsiff of Burjorah, Zillah West Burdwan. A. W. RUSSELL, Register.

[Government Gazette, 8th September, 1857.]

নহে, ইহা মনে রাখিতে হইবেক। ফলতঃ কোন লোক অতিক্রম পাঁচ বৎসরপর্যন্ত নির্দোষরূপে কর্ম না করিলে তাঁহার ছয় মাসের বেতনের তুল্য পুরস্কার পাইবার বিষয়ে আমরা সম্মত হইতে পারি না। আরো বিধিতে বাঁহারা পেনসান পাইতে না পারেন এমত লোকদিগকে ইহার পরে বিশেষ পেনসান না দিয়া তোমরা কেবল ঐ পুরস্কার দিবা।

৩৭ নম্বর।

১৮৫৭ সাল ২৮ আগস্ট।

এইকণে যে রাজবিদ্রোহকারীপার হইতেছে তৎপ্রযুক্ত দেওয়ানী কর্মে নিযুক্ত যে কার্যকারকেরদের ও সিরিশতার লোকেরদের কর্ম রহিত হইয়াছে তাঁহাদের বেতন দিবার বিষয়ে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর নীচের লিখিত বিধি করিয়াছেন।

১। চিহ্নিত দেওয়ানীর কার্যকারক সাহেবেরা যে ২ পদ ত্যাগ করিয়াছেন সেই ২ পদের সমুদয় বেতন তাঁহারা ১৮৫৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের শেষপর্যন্ত পাইবেন। তাহার পর ও যাবৎ তাঁহাদেরিগকে অন্য পদে নিযুক্ত না করা যায় কিম্বা যাবৎ অন্য ছকুম না হয় তাবৎ, চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে যে দেওয়ানীর কার্যকারক সাহেবেরা গরহাজির থাকেন তাঁহাদের নিমিত্তে দেওয়ানীর কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৬ ধারার ৩ প্রকরণেতে বেতনের যে নিয়ম নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই নিয়মমতে তাঁহারা বেতন পাইবেন।

২। সেইপ্রকারে (আমলাভিন্ন) অচিহ্নিত দেওয়ানীর কার্যকারকেরা যে ২ পদ ত্যাগ করিয়াছেন সেই ২ পদের সমুদয় বেতন তাঁহারা ১৮৫৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের শেষপর্যন্ত পাইবেন। তাহার পর, ও যাবৎ তাঁহাদেরিগকে অন্য পদে নিযুক্ত না করা যায়, কিম্বা যাবৎ অন্য ছকুম না হয়, তাবৎ, চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে যে অচিহ্নিত দেওয়ানীর কার্যকারকেরা গরহাজির থাকেন তাঁহাদের নিমিত্তে অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ৩ প্রকরণেতে বেতনের যে নিয়ম নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই নিয়মমতে তাঁহারা বেতন পাইবেন।

৩। সৈন্যসম্পর্কীয় কার্যকারকেরা যে ২ পদ ত্যাগ করিয়াছেন সেই ২ পদের সম্পূর্ণ সংগৃহীত বেতন কিম্বা তাঁহাদের দেওয়ানী কর্মের সমুদয় বেতন ১৮৫৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের শেষপর্যন্ত পাইবেন। ইতিমধ্যে তাঁহাদেরিগকে শ্রীযুক্ত প্রধান সেনাপতি সাহেবের আজার অধীনে নিযুক্ত করা গিয়াছে।

৪। সিরিশতার আমলাপ্রভৃতি কার্যকারকেরা ১৮৫৭ সালের অক্টোবর মাসের শেষপর্যন্ত আপনাদের সমুদয় বেতন পাইবেন তৎপরে বেতন রহিত হইবেক।

হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুরের ছকুমক্রমে।

সি হিউ লিশিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের ছকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৮ আগস্ট।

জিলা পশ্চিম বঙ্গমানের বড়ঘোড়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ঈশানচন্দ্র দত্ত কোতালপুরের মুনসেফ হইবেন ও কোতালপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গোপীকৃষ্ণ বাঁড়ুয়া বড়ঘোড়ার মুনসেফ হইবেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.  
SALT.

গবর্ণমেণ্টের ইশতিহার।  
নিম্নক্

যাসকাবারী হিসাব মোজুন নেমক মায় ৪ পরসেন্ট গোলভিক্তি বাবৎ লীগাম ৩১ আগস্ট মন ১৮৫৭ মাল প্রত্যেক একজেলীর ও শালিখার গোলভিক্তি মজুন নেমক।

এজেলীর নাম	মন ১২৫৮ মাল মোতা- বক ইংরাজী ১৮৫১।৫২ মাল এবং পূর্ক মন- হাফের	মন ১২৫৯ মাল মোতাবক ইং	মন ১২৬০ মাল মোতাবক ইং	মন ১২৬১ মাল মোতাবক ইং	মন ১২৬২ মাল মোতাবক ইং	মন ১২৬৩ মাল মোতাবক ইং	মোজুন নেমকের একুন
------------	--	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	----------------------

হিজলি।  
পাক্ষা নেমক যাট রমুলপুর।  
ই কৃষ্ণনগর।  
ই বামনগর।  
ই উত্তর কালীনগর।  
ই পুরী যাট।

৫.২৫২।১২	৫.২৫২।১২	৫.২৫২।১২	৫.২৫২।১২	৫.২৫২।১২	৫.২৫২।১২	৫.২৫২।১২	৫.২৫২।১২
১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০
১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০
১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০	১১.০০০.০০০

একুন

তমলুক।

পাক্ষা নেমক যাট নারায়ণপুর।

৩৫.০৩২/৩০.৩০	৩৫.০৩২/৩০.৩০	৩৫.০৩২/৩০.৩০	৩৫.০৩২/৩০.৩০	৩৫.০৩২/৩০.৩০	৩৫.০৩২/৩০.৩০	৩৫.০৩২/৩০.৩০	৩৫.০৩২/৩০.৩০
৩৫.০৩২/৩০.৩০	৩৫.০৩২/৩০.৩০	৩৫.০৩২/৩০.৩০	৩৫.০৩২/৩০.৩০	৩৫.০৩২/৩০.৩০	৩৫.০৩২/৩০.৩০	৩৫.০৩২/৩০.৩০	৩৫.০৩২/৩০.৩০

২৪ পরগনা।

পাক্ষা নেমক যাট খোসা  
ই বাগড়ি।

২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩
২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩
২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩
২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩

[Government Gazette, 8th September, 1857.]

এজেলীর নাম

চট্টগ্রাম।  
পাক্ষা নেমক বাগখালি যাট।  
পাক্ষা নেমক সদর যাট একজেলী।  
ই আরাকিন।

এজেলীর নাম	মন ১২৫৮ মাল মোতা- বক ইংরাজী ১৮৫১।৫২ মাল এবং পূর্ক মনহাফের	মন ১২৫৯ মাল মোতাবক ইং	মন ১২৬০ মাল মোতাবক ইং	মন ১২৬১ মাল মোতাবক ইং	মন ১২৬২ মাল মোতাবক ইং	মন ১২৬৩ মাল মোতাবক ইং	মোজুন নেমকের একুন
------------	---	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	----------------------

শালিখা।

পাক্ষা নেমক কটক  
ই বালেঘর।  
ই খোরদা।  
ই চিলকা।  
ই ২৪ পরগনা।  
ই নারায়ণপুর।  
করকট মাস্তাজ পরমিট।  
ই চিলকা।  
পাক্ষা নেমক পুরী যাট।

৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩
৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩
৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩
৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩

একুন।

আরাকিন।  
পাক্ষা নেমক যাট কৈকটু।

২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩
২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩
২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩
২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩	২/০৩২।৩

একুন।

একুন।

মোট একুন।

৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩
৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩
৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩
৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩	৩/০৩২।৩

\* ১৮৫৭।৫৬।৫৫।৫৪।৫৩।৫২।৫১।৫০।৪৯।৪৮।৪৭।৪৬।৪৫।৪৪।৪৩।৪২।৪১।৪০।৩৯।৩৮।৩৭।৩৬।৩৫।৩৪।৩৩।৩২।৩১।৩০।২৯।২৮।২৭।২৬।২৫।২৪।২৩।২২।২১।২০।১৯।১৮।১৭।১৬।১৫।১৪।১৩।১২।১১।১০।৯।৮।৭।৬।৫।৪।৩।২।১।০।



NOTICE.

It is hereby notified, that the following Government Promissory Notes stand in the Loan Registers in the name of DHOONDU PUNTH NANA SAHIB, who has been guilty of waging War against the State, and all persons are hereby warned against taking or purchasing the same.

The Notes have been stopped in the Loan Office.

No. 22475 of 1842-43, dated 1st February 1843, for Co.'s Rs. 50,000

22485	"	"	50,000
22486	"	"	50,000
22487	"	"	50,000
22488	"	"	50,000
22489	"	"	10,000
22491	"	"	10,000
22492	"	"	10,000
22493	"	"	10,000
22494	"	"	10,300

EDMOND DRUMMOND, Accountant General.

Government Loan Office, 31st August, 1857.

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল যে, কর্তৃক রেজিষ্টারী বহীতে নীচের লিখিত কোম্পানির কাগজ চূড় পত্র নানা সাহেবের নামে আছে। সেই নানা সাহেব রাজ্যের বিপরীতে যুদ্ধ করিয়াছে। সকল লোককে সতর্ক করা যাই-তেছে যে তাহার এই কোম্পানির কাগজ না লয় ও খরীদ না করে।

লোন অফিসে এই সকল কাগজের টাকা দেওয়া বন্দ হইয়াছে।

১৮৪৩ সালের ১ ফেব্রুয়ারি তারিখের ১৮৪২।	৪৩ সালের ২২৪৭৫ নম্বরের	৫০,০০০
৫	২২৪৮৫	৫০,০০০
৫	২২৪৮৬	৫০,০০০
৫	২২৪৮৭	৫০,০০০
৫	২২৪৮৮	৫০,০০০
৫	২২৪৮৯	৫০,০০০
৫	২২৪৯১	১০,০০০
৫	২২৪৯২	১০,০০০
৫	২২৪৯৩	১০,০০০
৫	২২৪৯৪	১০,৩০০

এডমণ্ড ড্রুমণ্ড। আকেকোটেণ্ট জেনারেল।

গবর্ণমেন্ট লোন অফিস। ১৮৫৭ সাল ৩১ আগস্ট।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব সাধারণকে সতর্ক করা যাইতেছে যে আসাম গোয়ালপাড়া মোকামে আমার এক প্রাচীন ইস্টক নি-মিত্ত বাটী ও তৎসংশ্লিষ্ট যে ভূমি আছে তাহার এক খণ্ড এই মোকামের কালেক্টরী অফিসের হেডকোয়ার্টারী ঐসাধবচন্দ্র ঘোষকে স্বল্প মিয়াদী পাট্টা দ্বারা তুণাচ্ছাদিত গৃহ নির্মাণপূর্বক বাস করণের জন্যে পত্তন করা গিয়াছিল এক্ষণে পাট্টার মিয়াদ অতীত হওয়াতে উক্ত ঘোষের দত্ত কবুলিয়তের নিয়মানুসারে এই ভূমিহইতে তাহার নিমিত্ত গৃহ স্থানান্তর করা উচিত, কিন্তু অবগতি হইল যে কথিত ঘোষ এক্ষণে তাঁহার তুণ নিমিত্ত গৃহসকল "রাই-রতী স্বজ্ঞ" নামক এক অমূলকস্থানে বিক্রয়ের উদ্যত আছেন অতএব যদি কেহ ভুলবশতঃ ও তথ্য না জানিয়া উক্ত বাসা ক্রয়ের ইচ্ছা করেন তবে তাঁহাকে সতর্ক করা যাইতেছে যে তিনি উক্ত বাসা ক্রয় করিলে তুণ নিমিত্ত গৃহসকল মাত্র পাইবেন, এই গৃহসকল যে ভূমির উপর নিমিত্ত হইয়াছে তাহাতে তাঁহার রাইয়তী বা অন্য কোন প্রকারের স্বজ্ঞ অর্শিবেক না, বরং ঘোষ মজকুরের দত্ত কবুলিয়তের নিমিত্তানুসারে এক্ষণে পাট্টার মিয়াদ অতীতহওয়া হলে ক্রেতা ব্যক্তির আত্মব্যায়ে এই গৃহসকল স্থানান্তর করিয়া ভূমি অবসর করিয়া দিতে হইবেক তাহাতে কোন সন্দেহ নাই ইতি সন ১৮৫৭। তাং ২৪ আগস্ট।

শ্রী আনন্দরাম চেকিয়াল ফুকন।  
মোং নর্গাঁও আসাম।

বিজ্ঞাপন।

চট্টগ্রামের এশিফট কমিস্যনর শ্রীযুত অভয়চন্দ্র দাসকর্ক বাল্লা মাজিস্ট্রেটীয় উপদেশ বিক্রয়ার্থে কলিকাতা মোকামে শ্রীযুত থাকর সিং কোম্পানির বাটীতে আছে। মূল্য ৪০ টরি টাকা মাত্র।

আইন ও ব্যবসাসংগ্ৰহ অর্থাৎ আইন, শাস্ত্র, শরা ও নজিরাদির সারসংগ্ৰহ। ইহার প্রথম খণ্ড রেইল ওয়ে লকোমোটিব সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের অফিসে শ্রীনবীনচন্দ্র রায়ের নিকট ডাক মাসুল ১০ আনা সহিত মূল্য ৪০ টাকা প্রেরণ করিলে পাওয়া যায়।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৭৫৭। ৮ সেপ্টেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ক মুদ্রিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, SEPTEMBER 15, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১৫ সেপ্টেম্বর।

ACTS.

Act No. XIX. of 1857.

An Act for the incorporation and regulation of Joint Stock Companies and other Associations, either with or without limited liability of the members thereof.

TABLE B.

REGULATIONS FOR MANAGEMENT OF THE COMPANY.

ROTATION OF DIRECTORS.

[Concluded from page 855.]

51. A retiring Director shall be re-eligible.

52. The Company at the general meeting at which any Directors retire in manner aforesaid shall fill up the vacated offices by electing a like number of persons.

53. If, at any meeting at which an election of Directors ought to take place, no such election is made, the Meeting shall stand adjourned till the next day at the same time and place; and if at such adjourned meeting no election takes place, the former Directors shall continue to act until new Directors are appointed at the first ordinary meeting of the following year.

54. The Company may from time to time, in general meeting, increase or reduce the number of Directors, and may also determine in what rotation such increased or reduced number is to go out of office.

55. Any casual vacancy occurring in the Board of Directors may be filled up by the Directors; but any person so chosen shall retain his office so long only as the vacating Director would have retained the same if no vacancy had occurred.

[Government Gazette, 15th September, 1857.]

আইন।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৯ আইন।

জাইন্ট স্টক কোম্পানির ও অন্য সমাজের অন্তঃপাতি লোকেরদের দায় সীমায়ুক্ত করিয়া কি না করিয়া এই কোম্পানিকে ও সমাজকে চার্টার দিবার ও তাঁ-হারদের বিধান করিবার আইন।

B চিহ্নের টেবিল।

কোম্পানির কার্য চালাইবার বিধান।

ডিরেক্টরদিগের পরিবর্তন করণ।

[৮৫৫ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

৫১। ডিরেক্টর অবসর হইলেও পুনরায় মনোনীত হইতে পারিবেন।

৫২। কোন ডিরেক্টরেরা যে সাধারণ বৈঠকে পূর্বোক্ত প্রকারে অবসর হন, সেই বৈঠকে কোম্পানি তত্বল্য সংখ্যার লোককে মনোনীত করিয়া এই শূন্য পদে ভর্তি করিবেন।

৫৩। ডিরেক্টরেরদের মনোনীত করিবার কার্য যে বৈঠকে করিতে হয় সেই বৈঠকে যদি সেই কার্য না হয়, তবে তাহার পর দিনে সেই সময়ে সেই স্থানে বৈঠক পুনরায় হইবেক। আর সেই বৈঠকেও যদি সেই মনোনীতের কার্য না হয়, তবে যাবৎ পর বৎসরের প্রথম নিয়মিত বৈঠকে নূতন ডিরেক্টরদিগকে নিযুক্ত না করা যায়, তাবৎ সেই সাবেক ডিরেক্টরেরা কর্ম করিতে থাকিবেন।

৫৪। কোম্পানি সাধারণ বৈঠক করিয়া সময়ে ডিরেক্টরেরদের সংখ্যা কম কি বৃদ্ধি করিতে পারি-বেন। ও সেই বৃদ্ধিকরা কি কমকরা সংখ্যার ডিরেক্ট-রেরা যে ক্রমে অবসর হইবেন তাহা নির্ণয় করিবেন।

৫৫। ডিরেক্টরেরদের বোর্ডের মধ্যে কোন কা-হার পদ দৈবঘটনায় শূন্য হইলে, সেই পদে অন্য ডিরেক্টরেরা লোক নিযুক্ত করিতে পারিবেন। কিন্তু যাহার পদ শূন্য হইয়াছে তাঁহার পদ শূন্য না হইলে তিনি যত দিন সেই পদে থাকিবেন, এই নূতন নিযুক্ত লোক কেবল তত দিন সেই পদে থাকিবেন।

5 R

56. The Directors may meet together for the despatch of business, adjourn, and otherwise regulate their meetings as they think fit, and determine the quorum necessary for the transaction of business: questions arising at any meeting shall be decided by a majority of votes: in case of an equality of votes the Chairman, in addition to his original vote, shall have a casting vote: a Director may at any time summon a meeting of the Directors.

57. The Directors may elect a Chairman of their meetings and determine the period for which he is to hold office; but if no such Chairman is elected, or if at any meeting the Chairman is not present at the time appointed for holding the same, the Directors present shall choose some one of their number to be Chairman of such meeting.

58. The Directors may delegate any of their powers to Committees consisting of such member or members of their body as they think fit: any Committee so formed shall, in the exercise of the powers so delegated, conform to any regulations that may be imposed on them by the Directors.

59. A Committee may elect a Chairman of their meetings: if no such Chairman is elected, or if he is not present at the time appointed for holding the same, the members present shall choose one of their number to be Chairman of such meeting.

60. A Committee may meet and adjourn as they think proper: questions at any meeting shall be determined by a majority of votes of the members present; and in case of an equal division of votes the Chairman shall have a casting vote.

61. All acts done by any meeting of the Directors, or of a Committee of Directors, or by any person acting as a Director, shall, notwithstanding that it be afterwards discovered that there was some defect in the appointment of any such Directors or persons acting as aforesaid, or that they or any of them were disqualified, be as valid as if every such person had been duly appointed and was qualified to be a Director.

62. The Directors shall cause Minutes to be made in books provided for the purpose—

- (1.) Of all appointments of Officers made by the Directors;
- (2.) Of the names of the Directors present at each meeting of Directors and Committees of Directors;

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ সেপ্টেম্বর।]

৬৬। ডিরেক্টরেরদের কার্য করিবার বিধি।  
৬৬। ডিরেক্টরেরা কর্ম করিবার নিমিত্তে সমাগত হইতে পারিবেন, ও বৈঠক করিবার অন্য দিন নিরূপণ করিতে পারিবেন, ও যেমত উচিত বোধ করেন তেমনি আপনাদের বৈঠকের অন্য রূপ নিয়ম করিতে পারিবেন, ও কার্য করিবার জন্যে যত জনের উপস্থিত থাকা আবশ্যিক তাহা নির্দ্ধার্য করিবেন। কোন বৈঠকে বিবেচনার যে বিষয় উদয় হয় তাহা অধিকাংশ লোকের মতানুসারে নির্দ্ধার্য হইবেক। যদি উভয় পক্ষে সমান সংখ্যার মত থাকে, তবে যিনি চেয়মান হন তাঁহার মত প্রবল হইবেক। এক জন ডিরেক্টর কোন সময়ে ডিরেক্টরেরদিগকে বৈঠক করিতে তলব করিতে পারিবেন।

৬৭। ডিরেক্টরেরা আপনাদের সকল বৈঠকের চেয়মানরূপ এক ব্যক্তিকে মনোনীত করিতে পারিবেন। ও তিনি যত কাল সেই পদে থাকিবেন তাহাও নির্ণয় করিবেন। কিন্তু যদি সে রূপ কোন চেয়মান মনোনীত না হন, কিম্বা যদি কোন বৈঠক করিবার নিরূপিত সময়ে সেই চেয়মান উপস্থিত না থাকেন, তবে যে ডিরেক্টরেরা উপস্থিত থাকেন তাঁহারা আপনাদের এক জনকে সেই বৈঠকে চেয়মান হইবার নিমিত্তে মনোনীত করিবেন।

৬৮। ডিরেক্টরেরা আপনাদের কোন ক্ষমতা কমিটির প্রতি অর্পণ করিতে পারিবেন। আপনাদের যে এক কি অনেক মেম্বর তাঁহারা উচিত বোধ করেন তাঁহাদেরদিগকে লইয়া সেই কমিটি হইবেক। সেইরূপের নিয়ুক কোন কমিটি আপনাদের প্রতি অর্পিত ক্ষমতানুসারে যখন কার্য করেন, তখন ডিরেক্টরেরা যে কোন বিধি করেন সেই বিধিমতে কর্ম করিবেন।

৬৯। কমিটির লোকেরা আপনাদের বৈঠকের চেয়মান হইবার নিমিত্তে এক জনকে মনোনীত করিতে পারিবেন। যদি সেইরূপ কোন চেয়মান মনোনীত না হন, কিম্বা বৈঠক করিবার নিরূপিত সময়ে যদি তিনি উপস্থিত না থাকেন, তবে সেই কমিটির যে লোকেরা উপস্থিত থাকেন তাঁহারা আপনাদের এক জনকে সেই বৈঠকে চেয়মান হইবার নিমিত্তে মনোনীত করিবেন।

৭০। কমিটির লোকেরা যেমন উচিত বোধ করেন তেমনি বৈঠক করিতে ও বৈঠক করিবার অন্য সময় নিরূপণ করিতে পারিবেন। কোন বৈঠকে যে বিষয়ের বিবেচনা হয় তাহা কমিটির বর্তমান লোকেরদের অধিকাংশের মতানুসারে নির্দ্ধার্য হইবেক। যদি উভয় পক্ষে সমান সংখ্যার মত থাকে তবে চেয়মানের যে মত হয় তাহা প্রবল হইবেক।

৭১। ডিরেক্টরেরদের কিম্বা তাঁহাদের কমিটির কোন বৈঠকে, কিম্বা ডিরেক্টরেরদের কর্মকারি কোন ব্যক্তির দ্বারা যে কোন কার্য করা যায়, তাহা সেইরূপ প্রত্যেক ব্যক্তির উপনুকরূপে নিয়ুক হইবার মতে ও ডিরেক্টর হইবার যোগ্য লোক হওনের মতে সিদ্ধ হইবেক। আর সেইরূপ কোন ডিরেক্টরেরদিগকে কিম্বা পূর্বোক্তমতে ডিরেক্টরের কর্মকারি ব্যক্তিরদিগকে নিয়ুক করণেতে দোষ হইয়াছিল, কিম্বা তাঁহারা কি তাঁহাদের কোন কেহ অযোগ্য ছিলেন, ইহা যদিও পরে প্রকাশ হয়, তথাপি সেই কার্য সিদ্ধ হইবেক।

৭২। ডিরেক্টরেরা বহী করিয়া তাহাতে এই কথ লিখিবেন।

১। ডিরেক্টরেরা যে সকল কার্যকারককে নিয়ুক করেন তাঁহাদের নিয়ুক হইবার কথা।

২। ডিরেক্টরেরদের ও তাঁহাদের কমিটির প্রত্যেক বৈঠকে যে ডিরেক্টরেরা উপস্থিত থাকেন তাঁহাদের নাম।

(3.) Of all orders made by the Directors and Committees of Directors; and,

(4.) Of all resolutions and proceedings of meetings of the Company, and of the Directors and Committees of Directors.

And any such minute as aforesaid, if signed by any person purporting to be the Chairman of any meeting of Directors, or Committee of Directors, shall be receivable in evidence without any further proof.

63. The Company, in general meeting, may, by a special resolution, remove any Director before the expiration of his period of office, and appoint another qualified person in his stead: the person so appointed shall hold office during such time only as the Director in whose place he is appointed would have held the same if he had not been removed.

DIVIDENDS.

64. The Directors may, with the sanction of the Company in general meeting, declare a dividend to be paid to the shareholders in proportion to their shares.

65. The Directors may, before recommending any dividend, set aside out of the profits of the Company such sum as they think proper as a reserved fund to meet contingencies, or for equalizing dividends, or for repairing or maintaining the works connected with the business of the Company, or any part thereof; and the Directors may invest the sum so set apart as a reserved fund upon such securities as they, with the sanction of the Company, may select.

66. The Directors may deduct from the dividends payable to any shareholder all such sums of money as may be due from him to the Company on account of calls or otherwise.

67. Notice of any dividend that may have been declared shall be given to each shareholder, or sent by post or otherwise to his registered place of abode; and all dividends unclaimed for three years, after having been declared, may be forfeited by the Directors for the benefit of the Company.

68. No dividend shall bear interest as against the Company.

ACCOUNTS.

69. Once at the least in every year the Directors shall lay before the Company in general meeting a statement of the income and expenditure for the past year, made up to a date not more than three months before such meeting.

70. The statement so made shall show, arranged under the most convenient heads, the amount of gross income, distinguishing the several sources from which it has been derived, and the amount of gross expenditure, distinguishing the expense of the establishment, salaries, and other

[Government Gazette, 15th September, 1857.]

৩। ডিরেক্টরেরা ও তাঁহাদের কমিটি যে সকল আদেশ করেন সেই সকল আদেশ।

৪। কোম্পানির বৈঠকে ও ডিরেক্টরেরদের ও তাঁহাদের কমিটির বৈঠকে যে সকল নিদ্ধারণ ও কার্য করা যায় তাহা কথ।

আর পূর্বোক্ত প্রকারের লেখা কোন কথাতে, ডিরেক্টরেরদের কি তাঁহাদের কমিটির কোন বৈঠকের চেয়মান বলিয়া কোন ব্যক্তির স্বাক্ষর থাকিলে, সেই কথ অন্য কোন প্রমাণ বিনা সাক্ষ্যরূপ গ্রাহ্য হইতে পারিবেক।

৬৩। কোন ডিরেক্টরের পদস্থ থাকিবার কাল অতীত না হইলেও কোম্পানি সাধারণ বৈঠকে বিশেষ নিদ্ধারণ করিয়া তাঁহাকে অবসর করিতে ও তাঁহার স্থানে যোগ্য অন্য ব্যক্তিকে নিয়ুক করিতে পারিবেন। কিন্তু সেই ডিরেক্টরকে অবসর না করা গেলে তিনি যত কাল সেই পদে থাকিতেন সেইরূপ নিয়ুক অন্য ব্যক্তি কেবল তত কাল সেই পদে থাকিবেন।

ডিবিডেণ্ড।

৬৪। ডিরেক্টরেরা, সাধারণ বৈঠকে কোম্পানির অনুমতি লইয়া, অংশিদিগকে তাঁহাদের শ্যার অনুসারে দিবার জন্যে ডিবিডেণ্ড করিবার অর্থীং লব্ধ ধন বিভাগ করিবার কথা প্রকাশ করিতে পারিবেন।

৬৫। ডিরেক্টরেরা কোন ডিবিডেণ্ড করিবার পরামর্শ দিবার আগে, বাজেখরচের নিমিত্তে, কিম্বা ডিবিডেণ্ড সমানরূপে ভাগ করিবার জন্যে, কিম্বা কোম্পানির কার্যব্যাপার কি তাহার কোন অংশসম্পর্কে যত প্রভুতি মেয়ামৎ করিবার কি উপযুক্তমতে রাখিবার জন্যে, কোম্পানির লব্ধ ধনের যে অংশ উচিত বোধ করেন তাহা রক্ষিত ধন বলিয়া পৃথক রাখিতে পারিবেন। আর রক্ষিত ধন বলিয়া যত টাকা সেই প্রকারে পৃথক রাখেন তাহা ডিরেক্টরেরা কোম্পানির অনুমতি লইয়া যেমন মনোনীত করেন তেমনি নিদর্শন লইয়া গচ্ছিত করিতে পারিবেন।

৬৬। শ্যারের উপর আদেশকরা টাকার বাবৎ, কিম্বা অন্য প্রকারে কোম্পানির যে কিছু টাকা কোন অংশির স্থানে পাওনা হয় তাহা, এ ডিরেক্টরেরা সেই অংশির পাওনা ডিবিডেণ্ড হইতে কাটিয়া লইতে পারিবেন।

৬৭। কোন ডিবিডেণ্ড করিবার কথা নির্দ্ধার্য হইলে তাহার সম্বন্ধ এক জন অংশিকে দেওয়া যাইবেক কিম্বা তাঁহার রেজিষ্টারীকরা বাসস্থানে ডাকযোগে কি অন্য প্রকারে পাঠান যাইবেক। কোন ডিবিডেণ্ড প্রকাশ হইবার পরে যদি তিন বৎসরপর্যন্ত তাহার দাওয়া না হয়, তবে ডিরেক্টরেরা কোম্পানির লভ্য বলিয়া তাহা রাখিবেন।

৬৮। কোন ডিবিডেণ্ডের উপর কোম্পানির সুদ দিতে হইবেক না।

হিসাব।

৬৯। প্রতিবৎসরে অতিক্রম একবার, ডিরেক্টরেরা গত বৎসরের আয় ব্যয়ের হিসাব সাধারণ বৈঠকে কোম্পানির সম্মুখে অর্পণ করিবেন। যে তারিখে বৈঠক হয় তাহার আগের তিন মাসের অধিক না হয় এমত কালপর্যন্ত এই হিসাব সমাপ্ত করিতে হইবেক।

৭০। সেই হিসাবে অতিউপযুক্তমতে দফা করিয়া, মোটে যত জমা হইয়াছে, ও বিশেষ যে বারতে এ জমা হইল, ও মোটে যত খরচ হইয়াছে, ও তাহার মধ্যে আমলারদের ও বেতনের ও অন্য বিষয়ের বাবৎ যে খরচ হইয়াছে, তাহা বিশেষ করিয়া লেখা থাকিবেক। বৎসরের জমার মুখে যে দফার খরচ ন্যায্যমতে

5 R 2

like matters; every item of expenditure fairly chargeable against the year's income shall be brought into account, so that a just balance of profit and loss may be laid before the meeting; and in cases where any item of expenditure which may in fairness be distributed over several years has been incurred in any one year, the whole amount of such item shall be stated, with the addition of the reasons why only a portion of such expenditure is charged against the income of the year.

71. A balance-sheet shall be made out in every year, and laid before the general meeting of the Company; and such balance-sheet shall contain a summary of the property and liabilities of the Company arranged under the heads appearing in the Form annexed to this Table, or as near thereto as circumstances admit.

72. A printed copy of such balance-sheet shall, seven days previously to such meeting, be delivered at or sent by post to the registered address of every shareholder.

#### AUDIT.

73. The accounts of the Company shall be examined, and the correctness of the balance-sheet ascertained by one or more Auditor or Auditors to be elected by the Company in general meeting.

74. If not more than one Auditor is appointed, all the provisions herein contained relating to Auditors shall apply to him.

75. The Auditors need not be shareholders in the Company: no person is eligible as an Auditor who is interested otherwise than as a shareholder in any transaction of the Company; and no Director or other Officer of the Company is eligible during his continuance in office.

76. The election of Auditors shall be made by the Company at their ordinary meeting, or, if there are more than one, at their first ordinary meeting in each year.

77. The remuneration of the Auditors shall be fixed by the Company at the time of their election.

78. Any Auditor shall be re-eligible on his quitting office.

79. If any casual vacancy occurs in the office of Auditor, the Directors shall forthwith call an extraordinary general meeting for the purpose of supplying the same.

80. If no election of Auditors is made in manner aforesaid, the local Government may, on the application of one-fifth in number of the shareholders of the Company, appoint an Auditor for the current year, and fix the remuneration to be paid to him by the Company for his services.

81. Every Auditor shall be supplied with a copy of the balance-sheet, and it shall be his duty

[নবমসেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ সেপ্টেম্বর।]

লেখা যাইতে পারে তাহা লেখা যাইবেক; তাহাতে বৈ-  
ঠকের গোচরে লাভনোকমানের প্রকৃত ফাজিল বাকী  
প্রকাশ হয়। আর যদি কোন স্থলে কোন বাবতের  
খরচ ন্যায্যমতে অনেক বৎসরের হিসাবে লেখা যা-  
ইতে পারিত কিন্তু কোন এক বৎসরের খরচ গিয়াছে,  
তবে ঐ বাবতের খরচের সমুদয় টাকা লিখিতে হই-  
বেক, আর ঐ এক বৎসরের জমার মুখে ঐ খরচের  
কেবল এক অংশ যে কারণে লেখা গিয়াছে তাহাও  
জানাইতে হইবেক।

৭১। প্রতিবৎসরে বাকীর ফর্দ করিতে হইবেক ও  
কোম্পানির সাধারণ বৈঠকের সম্মুখে অর্পণ করিতে  
হইবেক। এই টেবিলের শেষভাগে যে পাঠ লেখা গি-  
য়াছে সেই পাঠের লিখিত দফা ২ ক্রমে, কিম্বা বিষয়  
কৃষ্ণিয়া যেপর্যন্ত হইতে পারে সেইপর্যন্ত তাহার মতে,  
ঐ বাকীর ফর্দেতে কোম্পানির সম্পত্তির ও দেনার খো-  
লাসা লেখা থাকিবেক।

৭২। সেই বাকীর ফর্দের ছাপাকরা এক প্রস্থ ঐ  
বৈঠক হইবার সাত দিন আগে প্রত্যেক জন অংশির  
রেজিষ্টারীকরা বাসস্থানে দেওয়া যাইবেক কি ডাকযোগে  
পাঠান যাইবেক।

#### আডিট।

৭৩। কোম্পানি সাধারণ বৈঠকে এক কি ততোধিক  
জন আডিটরকে মনোনীত করিবেন। তিনি কি তাঁহারা  
ঐ কোম্পানির হিসাব দেখিবেন ও বাকীর ফর্দের  
যথার্থতা নির্ণয় করিবেন।

৭৪। যদি কেবল এক জন আডিটর নিযুক্ত হন তবে  
ঐ আইনে অনেক আডিটরের উপর যে সকল  
বিধি থাকে তাহা সেই এক জনের উপর থাকিবেক।

৭৫। কোম্পানির অংশী না হইলেও কোন ব্যক্তি  
আডিটর হইতে পারিবেন। কিন্তু অংশিভিন্ন অন্য  
কোন প্রকারে যদি কোম্পানির কারবারে লিপ্ত হন তবে  
তিনি আডিটররূপে মনোনীত হইতে পারিবেন না।  
ঐ কোম্পানির কোন ডিরেক্টর কি অন্য কার্যকারক  
যত কাল সেই পদে থাকেন তত কাল আডিটররূপে  
মনোনীত হইতে পারিবেন না।

৭৬। কোম্পানি আপনাদের নিয়মিত বৈঠকে আ-  
ডিটরদিগকে মনোনীত করিবেন। যদি অনেক নিয়-  
মিত বৈঠক হইয়া থাকে, তবে বৎসরে প্রথমবার যে নি-  
য়মিত বৈঠক হয় তাহাতে মনোনীত করিবেন।

৭৭। আডিটরদিগকে মনোনীত করিবার সময়ে  
কোম্পানি তাঁহাদের মেহনতানা নির্ধারণ করিবেন।

৭৮। কোন আডিটর সেই পদ ত্যাগ করিলে পুন-  
রায় মনোনীত হইতে পারিবেন।

৭৯। যদি কোন আডিটরের পদ দৈবস্থতনায় শূন্য  
হয়, তবে ডিরেক্টরেরা সেই পদে অন্য ব্যক্তিকে ভক্তি  
করিবার জন্যে অগোণে অতিরিক্ত সাধারণ বৈঠক করি-  
বেন।

৮০। যদি পূর্বেকৃতমতে কোন আডিটরেরা মনো-  
নীত না হন, তবে ঐ কোম্পানির অংশিরদের পাঁচ  
ভাগের এক ভাগ লোক দরখাস্ত করিলে, স্থানীয় গবর্ন-  
মেন্ট চলিত বৎসরের নিমিত্তে এক জন আডিটরকে  
নিযুক্ত করিতে পারিবেন। ও তাঁহর কর্মের নিমিত্তে  
কোম্পানির তাঁহাকে বত মেহনতানা দিতে হইবেক  
তাহা নির্ধারণ করিবেন।

৮১। প্রত্যেক আডিটরকে বাকীর ফর্দের এক প্রস্থ  
দেওয়া যাইবেক। ও তাঁহার কর্তব্য এই যে, সেই ফর্দ

to examine the same, with the accounts and vou-  
chers relating thereto.

82. Every Auditor shall have a list delivered  
to him of all books kept by the Company, and he  
shall at all reasonable times have access to the  
books and accounts of the Company; he may, at  
the expense of the Company, employ accountants  
or other persons to assist him in investigating  
such accounts, and he may in relation to such ac-  
counts examine the Directors or any other Officer  
of the Company.

83. The Auditors shall make a report to the  
shareholders upon the balance-sheet and accounts;  
and in every such report they shall state whether,  
in their opinion, the balance-sheet is a full and  
fair balance-sheet, containing the particulars re-  
quired by these regulations, and properly drawn  
up so as to exhibit a true and correct view of the  
state of the Company's affairs; and in case they  
have called for explanations or information from  
the Directors, whether such explanations or in-  
formation have been given by the Directors, and  
whether they have been satisfactory; and such re-  
port shall be read, together with the report of the  
Directors, at the ordinary meeting.

#### NOTICES.

84. Notices requiring to be served by the  
Company upon the shareholders may be served  
either personally, or by leaving the same, or send-  
ing them through the post in a letter addressed to  
the shareholders, at their registered places of  
abode.

85. All notices directed to be given to the  
shareholders, shall, with respect to any share to  
which persons are jointly entitled, be given to  
whichever of the said persons is named first in the  
Register of shareholders; and notice so given shall  
be sufficient notice to all the proprietors of such  
share.

[Government Gazette, 15th September, 1857.]

ও তৎসম্পর্কীয় সকল হিসাব ও বৌচর অর্থাৎ প্রমাণ-  
পত্র বিবেচনা করেন।

৮২। কোম্পানি যে সকল বই রাখেন তাহার নামের  
এক ফর্দ প্রত্যেক জন আডিটরকে দেওয়া যাইবেক,  
আর তিনি উপযুক্ত সকল সময়ে কোম্পানির বই ও  
হিসাব সকল দেখিতে পাইবেন। সেই হিসাব তদারক  
করিবার কার্যে আপনাদের সাহায্য করিবার জন্যে তিনি  
আকেকোন্টেদিগকে অর্থাৎ হিসাবীদিগকে কিম্বা অন্য  
ব্যক্তিদিগকে কোম্পানির খরচে নিযুক্ত করিতে পারি-  
বেন। আরও তিনি সেই সকল হিসাবসম্পর্কে ডি-  
রেক্টরদিগকে কিম্বা কোম্পানির অন্য কোন কার্য-  
কারককে কোন কথা জিজ্ঞাসা করিতে পারিবেন।

৮৩। আডিটরেরা ঐ বাকীর ফর্দের ও হিসাবের  
রিপোর্ট অংশিরদের নিকটে করিবেন। আর সেই  
বাকীর ফর্দ সম্পূর্ণ ও যথার্থ বাকীর ফর্দ আছে কি না,  
ও এই আইনমতে যে সকল বেওরা তাহাতে লিখিবার  
আজ্ঞা হইয়াছে তাহা লেখা গিয়াছে কি না, ও তাহাতে  
কোম্পানির ব্যাপারের অবস্থা সত্য ও প্রকৃতমতে  
প্রকাশ হয় এমন ভাবে তাহা উপযুক্তমতে হইয়াছে কি  
না, এই সকল বিষয়ে আপনাদের মত ঐ রিপোর্টে  
লিখিবেন। আরো যদি তাঁহারা ডিরেক্টরেরদের  
স্থানে কোন বিষয়ের ব্যাখ্যা কি সম্বাদ চাহিয়া থাকেন,  
তবে ডিরেক্টরেরা সেই ব্যাখ্যা কি সম্বাদ দিয়াছেন কি  
না, ও তাহা হৃদ্বোধজনক কি না, এই কথাও ঐ রিপোর্টে  
লিখিবেন। আর সেই রিপোর্ট ডিরেক্টরেরদের  
রিপোর্টের সঙ্গে নিয়মিত বৈঠকে পাঠ করা যাইবেক।

#### এত্বেলা।

৮৪। অংশিরদের উপর কোম্পানির যে কোন  
এত্বেলা জারী করিতে হইবেক তাহা সেই অংশিরদিগ-  
কে দিয়া, কিম্বা সেই অংশিরদের রেজিষ্টারীকরা বাস-  
স্থানে রাখিয়া কি পত্রে দিয়া তাহাতে অংশিরদের  
শিরনামা লিখিয়া ডাকযোগে তাঁহাদের সেইরূপ  
বাসস্থানে পাঠাইয়া, জারী হইতে পারিবেক।

৮৫। কোন শ্যারে কএক ব্যক্তির সংযুক্ত অধিকার  
থাকিলে সেই শ্যারের উপলক্ষে অংশিরদের নামে যে  
এত্বেলা দিতে হয় তাহা অংশিরদের রেজিষ্টারে উক্ত  
ব্যক্তিরদের মধ্যে যাহার নাম প্রথমে লেখা আছে  
তাঁহাকে দেওয়া যাইবেক। আর সেইরূপে যে এত্বেলা  
দেওয়া যায় তাহা ঐ শ্যারের সকল অধিকারির নি-  
কটে প্রচুর এত্বেলা হইবেক।

FORM OF BALANCE SHEET REFERRED TO IN TABLE B.

Dr. BALANCE-SHEET of the Co. made up to 18 Cr.

CAPITAL AND LIABILITIES.		PROPERTY AND ASSETS.	
	Rs. A. P.	Rs. A. P.	Rs. A. P.
<b>I. CAPITAL</b>		<b>III. PROPERTY</b>	
1 The total amount received from the Shareholders; showing also— (a.) The Number of Shares. (b.) The amount paid per Share. (c.) If any Arrears of Calls, the Nature of the Arrear, and the names of the Defaulters. (Any Arrears due from any Director or Officer of the Company to be separately stated.) (d.) The Particulars of any forfeited Shares.		4 Immovable Property, distinguishing— (a.) Land (describing tenure.) (b.) Buildings. 5 Moveable Property, distinguishing— (c.) Stock in Trade. (d.) Plant.  (The Cost to be stated with Deduction for Deterioration in Value as charged to the Reserve Fund or Profit and Loss.)	
<b>II. DEBTS AND LIABILITIES of the Company</b>		<b>IV. DEBTS</b>	
2 The amount of Loans on Mortgage or Debenture Bonds.		6 Debts considered good for which the Company hold Bills or other Securities.	
3 The Amount of Debts owing by the Company, distinguishing— (a.) Debts for which Acceptances have been given. (b.) Debts to Tradesmen for Supplies of Stock in Trade or other Articles. (c.) Debts for Law Expenses. (d.) Debts for Interest on Debentures or other Loans. (e.) Unclaimed Dividends. (f.) Debts not enumerated above.		7 Debts considered good for which the Company hold no Security. 8 Debts considered doubtful and bad. (Any Debt due from a Director or other Officer of the Company to be separately stated.)	
<b>VI. RESERVE FUND</b>		<b>V. CASH AND INVESTMENT.</b>	
Showing The Amount set aside from Profits to meet Contingencies.		9 The Nature of Investment and Rate of Interest.	
<b>VII. PROFIT AND LOSS</b>		10 The Amount of Cash, where lodged, and if bearing Interest.	
Showing The disposable Balance for Payment of Dividend, &c.			
<b>CONTINGENT LIABILITIES</b>			
Claims against the Company not acknowledged as Debts. Monies for which the Company is contingently liable.			

[ধরনমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ সেপ্টেম্বর।]

খরচ

B হিসেবের টেবিলে যে বাকীর ফর্দের কথা আছে তাহার পাঠ।  
অমুক কোম্পানির অমুক সালের অমুক মাসপর্যন্ত বাকীর ফর্দ।

ক্রমা

মূলধন ও দায়।		সম্পত্তি ও জায়দাদ।	
	টাকা		টাকা
<b>১ মূলধন</b>		<b>৩ কোম্পানির হাতে সম্পত্তি</b>	
ইহার মধ্যে এই কথা। ১ অংশিদারের স্থানে সর্বসুদ্ধ যত পাওয়া গেল আর ... (ক) শ্যারের সংখ্যা। (খ) শ্যারপ্রতি যত দেওয়া যায়। (গ) যদি আদেশকরা টাকা বাকী পড়িয়াছে তবে সেই বাকীর প্রকার ও বাকীদারের নাম। কোন ডিরেক্টরের কি কোম্পানির কার্যকারকের কিছু বাকী থাকিলে তাহা স্বতন্ত্র লিখিতে হইবেক। (ঘ) রহিতকরা কোন শ্যারের বৃত্তান্ত।		৪ ইহাতে এই কথা। ৪ স্বাবর সম্পত্তি বিশেষতঃ। (ক) ভূমি (তাহার পাট্টার বিশেষ)। (খ) ঘরআদি। ৫ অস্থাবর সম্পত্তি বিশেষতঃ। (গ) ব্যবসায়ের দ্রব্য। (ঘ) স্থিত। ইহার মধ্যে ক্রয়ের জন্যে মুল্যের যে হাস রক্ষিত ধনে কি লাভনোকমানের খাভায় লেখা গেল তাহা লিখিতে হইবেক।	
<b>২ কোম্পানির দেনা ও দায়।</b>		<b>৬ কোম্পানির দেনা ও দায়।</b>	
ইহাতে এই কথা। ২ বন্ধক কিয়া খং লিখিয়া কর্তৃকরা টাকা। ৩ কোম্পানির দেনা টাকা। বিশেষতঃ: (ক) যে দেনার জন্যে স্বীকার পত্র দেওয়া গিয়াছে। (খ) ব্যবসায়ের দ্রব্য কি অন্য দ্রব্যের বাবতে মহাজনের দের নিকটে দেনা। (গ) আদালতের খরচার নিমিত্তে দেনা। (ঘ) খং লিখিয়া কর্তৃক কি অন্য কর্তৃক উপর সুদ। (চ) দাওয়া না হওয়া ডিবি ডেণ্ড। (ছ) উপরে যে দেনা লেখা যায় নাই।		৭ ইহাতে এই কথা। আদায় করিবার সম্ভব যে পাওনা টাকার কোন নিদর্শন কোম্পানির হাতে নাই। ৮ আদায় হইবার সম্ভব ও হইবার অসম্ভব যে পাওনা টাকা। ডিরেক্টরের কি কোম্পানির অন্য কার্যকারকের স্থানে পাওনা টাকা পৃথক্ লিখিতে হইবেক।	
<b>৬ রক্ষিত ধন</b>		<b>১ নগদ ও গচ্ছিত</b>	
ইহাতে এই কথা। বাজেখরচের জন্যে লভ্য হইতে পৃথক্ রাখা গিয়াছে।		২ ইহাতে এই কথা। যে প্রকারে ও যত সুদের হিসাবে গচ্ছিত হয়।	
<b>৭ লাভনোকমান</b>		<b>১০ নগদ টাকা যে স্থানে রাখা গিয়াছে ও তাহাতে সুদ পাওয়া যায় কিনা।</b>	
ইহাতে এই কথা। ডিবিডেণ্ডপ্রত্যাশিত দিবার জন্যে মৌজুদ।			
<b>অতিরিক্ত দায়</b>			
কোম্পানির উপর যে দাওয়া গণ বলা যায় না। যে টাকার জন্যে কোম্পানির দায় সম্ভাবিত।			

[Government Gazette, 15th September, 1857.]

FORM C.  
Memorandum of Association of "The Company, Limited," with Articles of Association annexed.

- MEMORANDUM OF ASSOCIATION.
1. The name of the Company is "The Company, Limited."
  2. The registered Office of the Company is to be established in
  3. The objects for which the Company is established are
  4. The liability of the shareholders is "Limited."
  5. The capital of the Company is Rupees, divided into shares of Rupees each.

We, the several persons whose names are subscribed, are desirous of being formed into a Company in pursuance of this Memorandum of Association; and we respectively agree to take the number of shares in the capital of the Company set opposite our respective names:—

Names and addresses of Subscribers.	Number of shares taken by Subscribers.
1. A. B. ... ..	
2. B. C. ... ..	
3. C. D. ... ..	
4. E. F. ... ..	
5. G. H. ... ..	
6. I. J. ... ..	
7. K. L. ... ..	
Total shares taken ...	

Witness to the above Signatures.

A. B.

Articles of Association of the Company, Limited.

It is agreed as follows:—

1. No shareholder shall transfer his shares without the consent of the Directors expressed in writing.
2. If any shareholder feels aggrieved with the refusal of the Directors to allow him to transfer his shares, the matter shall be settled by arbitration.
3. Calls on the shares of the Company, not considered as paid-up shares, shall be made at such time as the Directors think fit; but no call shall exceed One hundred Rupees per share.
4. The Company shall not be obliged to register.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ সেপ্টেম্বর।]

চিহ্নিত পৃষ্ঠ।

"সীমায়ুক্ত অমুক কোম্পানির" সামাজিক পত্র ও সমাজের নিয়মপত্র।

সামাজিক পত্র।

- ১। এই কোম্পানির নাম এই "সীমায়ুক্ত অমুক কোম্পানি।"
- ২। এই কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দস্তুরখানা অমুক স্থানে স্থাপিত হইবেক।
- ৩। এই কোম্পানির লক্ষ্যপনের অভিপ্রায় এইঃ
- ৪। অংশিদারদের দায় "সীমায়ুক্ত" হইবেক।
- ৫। কোম্পানির মূলধন টাকা তাহা টাকা করিয়া শ্যারে বিভক্ত হইয়াছে।

আমরা অর্থাৎ স্বাক্ষরদের নাম পরে লেখা যাই-তেছে আমরাই এই সামাজিক পত্রানুসারে কোম্পানি হইতে চাই। আর আমাদের মধ্যে স্বাক্ষর নামের পাশ্বে কোম্পানির মূলধনের যত শ্যার লেখা আছে সেই জন তত শ্যার লইতে সম্মত আছেন।

স্বাক্ষরকারীদের নামধামাদি	স্বাক্ষরকারীরা যত শ্যার লইয়াছেন
১ ক খ ... ..	
২ গ ঘ ... ..	
৩ চ ছ ... ..	
৪ জ ঝ ... ..	
৫ ট ঠ ... ..	
৬ ড ঢ ... ..	
৭ ত থ ... ..	

সর্বমুদ্র এত শ্যার লওয়া গেল।

উপরের স্বাক্ষরের সাক্ষী।

ক খ।

সীমায়ুক্ত অমুক কোম্পানির সমাজের নিয়মপত্র।

নীচের লিখিত বিধিতে সম্মতি হইয়াছে।

- ১। ডিরেক্টরেরা আপনাদের সম্মতি লিখিয়া না জানাইলে কোন অংশী আপনাদের শ্যার অন্যকে হস্তান্তর করিয়া দিবেন না।
- ২। ডিরেক্টরেরা কোন অংশীর শ্যার হস্তান্তর করিবার অনুমতি না দিলে যদি সেই অংশী তাহা অন্যায় বোধ করেন, তবে সেই বিষয় সালিসীতে অর্পিত হইয়া নিষ্পত্তি হইবেক।
- ৩। যে শ্যারের টাকা দেওয়া গিয়াছে এমত জান না হয়, কোম্পানির সেই শ্যারের উপর ডিরেক্টরেরা যখন উচিত বোধ করেন তখন টাকা দিবার আদেশ করিতে পারিবেন। কিন্তু একই সময়ে একই শ্যারের উপর এক শত টাকার অধিক দিবার আদেশ হইবেক না।
- ৪। স্বাক্ষরকারীরা হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যার

ter the transferee under the regulations numbered 13 and 14 in the Table B, unless he is approved by the Directors; but in the event of their disapproving, the matter may be decided by arbitration.

5. The regulations of Table B as to general meetings, numbered 23, 24, and 26, shall not apply.
6. The first general meeting of the Company shall be held on the first day of next, and subsequent general meetings shall be held on the first day of in every succeeding year, or, if that day is a Sunday, on the succeeding Monday.
7. An extraordinary general meeting may be summoned at any time by any two shareholders of the Company.
8. All matters in question between the shareholders shall be decided by an arbitrator appointed by
9. The regulation of Table B as to votes of shareholders, numbered 39, shall not apply; and every shareholder shall have one vote in respect of every share that he holds.

The several persons hereinafter named, subscribers to the Memorandum of Association, shall be the first Directors of the Company (that is to say) A. B., B. C., C. D., E. F., G. H., and I. J.

Witness to the above Signatures.

A. B.

Names and addresses of Subscribers.

1. A. B.
2. C. B.
3. C. D.
4. E. F.
5. G. H.
6. I. J.
7. K. L.

Witness to the above Signatures.

A. B.

TABLE D.

TABLE OF FEES.

	Rs.	As.	P.
For Registration of a Company whose nominal capital does not exceed 10,000 Rupees	50	0	0
For every 10,000 Rupees of nominal capital, or part of 10,000 Rupees, after the first 10,000 Rupees, and up to 10,00,000 Rupees, an additional fee of	2	8	0
For every 10,000 Rupees, or part of 10,000 Rupees, after the first 10,00,000 Rupees, an additional fee of	0	8	0
For Registration of any increase in the Capital of a Company for every 10,000 Rupees, or part of 10,000 Rupees, up to 10,00,000 Rupees in the whole	2	8	0

[Government Gazette, 15th September, 1857.]

তিনি ডিরেক্টরেরদের নিকটে গ্রাহ্য না হইলে, তাঁহার নাম ডিরেক্টরের টেবিলের ১৩ ও ১৪ নম্বরের বিধিতে কোম্পানির রেজিষ্টারী করিতেই হইবেক এমত নহে। কিন্তু তাঁহার অগ্রাহ্য করিলে সেই বিষয় সালিসীতে অর্পিত হইয়া নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক।

৫। B টিকের টেবিলে সাধারণ বৈঠকের কথার ২৩ ও ২৪ ও ২৬ নম্বরের বিধি খাটিবেক না।

৬। কোম্পানির সাধারণ বৈঠক প্রথমবার আগামি মাসের প্রথম দিবসে হইবেক। ও তাহার পর প্রতিবৎসরে অমুক মাসের প্রথম দিবসে সাধারণ বৈঠক হইবেক, যদি সেই দিবস রবিবার হয় তবে তাহার পর সোমবারে হইবেক।

৭। কোম্পানির কোন দুই জন অংশী কোন সময়ে অতিরিক্ত সাধারণ বৈঠক তলব করিতে পারিবেন।

৮। অংশিদারদের মধ্যে সকল বিবাদ অমুকের নিযুক্ত সালিসের দ্বারা নিষ্পত্তি হইবেক।

৯। B টিকের টেবিলে অংশিদারদের মত প্রকাশের কথার ৩৯ নম্বরের বিধি খাটিবেক না। অংশিদারদের প্রতিজনের যত শ্যার থাকে তত জনের মতের তুল্য তাঁহার মত হইবেক।

নীচের লিখিত যে ব্যক্তির সমাজের পত্রে স্বাক্ষর করিয়াছেন তাঁহার এই কোম্পানির প্রথম ডিরেক্টর হইবেন। অর্থাৎ ক খ। গ ঘ। চ ছ। জ ঝ। ট ঠ। ড ঢ। ত থ।

স্বাক্ষরকারীদের নাম ধামাদি।

- ১ ক খ
- ২ গ ঘ
- ৩ চ ছ
- ৪ জ ঝ
- ৫ ট ঠ
- ৬ ড ঢ
- ৭ ত থ

উপরের স্বাক্ষর করিবার সাক্ষী।

ক খ।

D টিকের টেবিল।

রসুমের ফর্দ।

যে কোম্পানির ব্যক্ত মূলধন ১০,০০০ টাকার অধিক না হয় তাহার রেজিষ্টারী করিবার জন্য	৫০।
প্রথম ১০,০০০ টাকার পর ব্যক্ত মূলধনের দশ হাজার টাকার কি দশ হাজার টাকার কোন ভাগের ও দশ লক্ষ টাকা পর্যন্ত, অতিরিক্ত রসুম	২।।
প্রথম দশ লক্ষের উপর দশ হাজার টাকার কি দশ হাজার টাকার কোন ভাগের জন্য অতিরিক্ত রসুম	।।
কোন কোম্পানির মূলধনের কিছু বৃদ্ধি হইলে সর্বমুদ্র দশ লক্ষ টাকা পর্যন্ত তাহার দশ হাজার টাকার কি দশ হাজার টাকার কোন ভাগের রেজিষ্টারী করিবার জন্য	২।।

5 S

For every 10,000 Rupees, or part of 10,000 Rupees, beyond the first 10,000,000 Rupees, an additional fee of ... .. 0 8 0

For registering any document hereby required or authorized to be registered, other than the Memorandum of Association, a fee of ... .. 2 8 0

For making a record of any fact hereby authorized or required to be recorded by the Registrar of Companies, a fee of ... .. 2 8 0

প্রথম দশ লক্ষ টাকার উপর দশ হাজার টাকার দশ হাজার টাকার কোন ভাগের জন্যে অতিরিক্ত রসুম ... .. ১০

সমাজের পত্রিকায় অন্য যে কোন দলীল এই আনমতে রেজিস্ট্রী করিবার আজ্ঞা কি অনুমতি হইয়াছে তাহার রসুম ... .. ২১০

কোম্পানি সকলের রেজিস্ট্রীর যে কোন কথা রিকর্ড করিবার আজ্ঞা কি অনুমতি হইয়াছে তাহা রিকর্ড করিবার রসুম ... .. ২১০

FORM E.

Summary of Capital and Shares of the Company, made up to the day of  
Nominal Capital Co.'s Rupees divided into Shares of Co.'s Rupees each  
Number of shares taken up to the day of  
There has been called up on each share Co.'s Rupees  
Total amount of calls received Co.'s Rupees  
Total amount of calls unpaid Co.'s Rupees  
Total amount of shares forfeited Co.'s Rupees  
List of persons holding shares in the Company on the day of  
and of persons who have held shares thereon at any time during the year immediately preceding the said day of showing their names and addresses and an account of the shares so held.

Folio in Register Ledger containing particulars.	NAMES, ADDRESSES, AND OCCUPATIONS.			ACCOUNT OF SHARES.				REMARKS.		
	Name.	Address.	Occupation, if any, or other description.	Shares held by existing shareholders on the day of		Additional shares held by existing shareholders during preceding year.			Shares held by persons no longer shareholders.	
				Number.	Date of transfer.	Number.	Date of transfer.		Number.	Date of transfer.

E চিকের পাঠ।

অমুক কোম্পানির অমুক তারিখ পর্যন্ত মূলধনের ও শ্যারের খোলাসা।  
অমুক তারিখ পর্যন্ত এত টাকা লওয়া যায়।  
এক শ্যারের উপর এত টাকা দিবার আদেশ হইয়াছে।  
আদেশকরা যে টাকা পাওয়া গিয়াছে তাহার মোট টাকা।  
আদেশকরা যে টাকা দেওয়া যায় নাই তাহার মোট টাকা।  
রহিতকরা শ্যারের মোট টাকা।  
অমুক তারিখে অমুক কোম্পানিতে যে ব্যক্তিদের শ্যার আছে আর উক্ত তারিখের অব্যবহিত পূর্ব বৎসরের কোন কালে যে ব্যক্তিদের শ্যার ছিল তাঁহাদের ফর্দ। ইহাতে তাঁহাদের নামধামাদি ও তাঁহাদের সেইরূপ শ্যারের বৃত্তান্ত প্রকাশ হয়।

বিশেষ বৃত্তান্ত সংযুক্ত রেজিস্ট্রীর খতিয়ানে কেলিও	নাম ধাম ব্যবসায়াদি			শ্যারের বৃত্তান্ত				মন্তব্য।	
	নাম	বাসস্থান	কর্ম থাকিলে তাহা কিয়া অন্য বেওরা	অমুক মাসের অমুক তারিখের অংশিরদের শ্যার	নম্বর	হস্তান্তর করিবার তারিখ	গত বৎসরে বর্তমান অংশিরদের যে সকল অতিরিক্ত শ্যার ছিল।		
							সংখ্যা		মূল্য

FORM F.

FORM OF TRANSFER OF SHARES.

I of (in consideration of the sum of paid to me by of ) \* do hereby transfer to the said share [or shares] numbered in "The Company" standing in my name in the books of the Company, to hold unto the said his executors, administrators, representatives, or assigns [or successors and assigns] subject to the several conditions on which I held the same at the time of the execution hereof: and I the said do hereby agree to take the said share [or shares] subject to the same conditions. As witness our hands, the day of W. MORGAN, Clerk of the Council.

F চিকের পাঠ।

শ্যার হস্তান্তর করিবার পাঠ।

অমুক স্থাননিবাসি অমুক আমি অমুকের স্থানে এত টাকা পাইয়া \* অমুক কোম্পানির অমুক এক শ্যারের যে শ্যার কোম্পানির বহীতে আমার নামে আছে তাহা এতদ্বারা উক্ত অমুককে হস্তান্তর করিয়া দিলাম। আর আমি এই হস্তান্তর করণপত্র করিবার সময়ে যে নিয়মতে এই শ্যার রাখিলাম সেই নিয়মতে উক্ত অমুক কি তাঁহার অধিরা কি তাঁহার অধিনিষ্টেটরেরা কি স্থলাভিষিক্তেরা কি আসিনেরা (কিয়া উত্তরাধিকারিরা ও আসিনেরা) তাহা রাখিবেন। আর উক্ত অমুক আমি সেই নিয়মতে এই শ্যার (কি সকল শ্যার) লইতে স্বীকার করিলাম। অমুক মাসের অমুক দিবসে আমারদের দস্তখত করার সাক্ষ্য লও।

ডবলিউ মর্গান।  
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

\* These words will be omitted if no consideration is paid.

\* যদি টাকা না লইয়া হস্তান্তর করা যায় তবে এই কথা ত্যাগ করিতে হইবেক।

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 10th July 1857, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XX. of 1857. An Act to amend Act IX. of 1850. [Preamble.]

WHEREAS it is expedient that authority should be given to vary the rate of diet-money to be deposited for the subsistence of persons imprisoned under Act IX. of 1850; It is enacted as follows:—

[Government empowered to regulate the rate of diet-money prescribed in Section LXII., Act IX. of 1850.]

I. Whenever, with reference to the price of provisions in any Presidency, the Governor in Council shall be of opinion that the rate of diet-money prescribed in Section LXII. of Act IX. of 1850 is insufficient for the subsistence of persons imprisoned under that Act, it shall be lawful for the Governor in Council from time to time to fix such other rate, not exceeding three annas for each day, as may to him seem sufficient.

[Court may vary the rate, in case of illness or for other special cause.]

II. It shall be lawful for a Judge of a Court of Small Causes holden under the said Act, in case of illness or for other special cause, to order that the diet-money to be deposited for the subsistence of a prisoner taken in execution under a warrant of the Court shall be deposited after such rate, not exceeding six annas for each day, as may to him seem necessary. Every such order may from time to time be revised and altered on due cause being shown.

[Construction.]

III. This Act shall be read with and taken as a part of Act IX. of 1850.

W. MORGAN, Clerk of the Council.

CIRCULAR ORDER OF THE NIZAMUT ADAWLUT.

No. 18.

The Magistrates in the Lower and Extra Regulation Provinces.

The Court are pleased to direct that in cases involving charges of a heinous nature when a prosecutor or a witness, whose evidence is essential to the conviction of a prisoner, charged with the commission of the crime, may be in imminent danger of dying before the case comes to trial, you will, in solemn form, record the deposition of the dying party, if possible, in the presence of the

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ সেপ্টেম্বর।]

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১১ জুলাই।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোর্টের জারীকরা নীচের লিখিত আইনের বিষয়ে, শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন তাহা সকল লোককে জানাইবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২০ আইন।

১৮৫০ সালের ৯ আইন সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

১৮৫০ সালের ৯ আইনমতে যাহারা কারেদ হয় তাহাদের নিমিত্তে যত খোরাকী দিতে হয় তাহার বি-শেষ করিবার ক্ষমতা দেওয়া বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[১৮৫০ সালের ৯ আইনের ৬২ ধারার নিদ্দিষ্টমতে যত খোরাকী দিতে হইবেক তাহার বিধি করিতে গবর্ণ-মেন্টের ক্ষমতার কথা।]

১ ধারা। ১৮৫০ সালের ৯ আইনমতে যে লোকেরা কারেদ হয় তাহাদের খোরাকের জন্যে এই আইনের ৬২ ধারাতে যে হিসাবে খোরাকী ধরা গিয়াছে, তাহা কোন রাজধানীতে আহারীয় দ্রব্যের মূল্য বিবেচনা করিয়া; কুলাইবেক না, হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর যদি এইরূপ বোধ করেন, তবে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর সাহেবের বিবেচনামতে যত কুলাইবেক তত খোরাকী সময়বিশেষে নির্দ্ধার্য করি-বেন, কিন্তু তাহা দিনপ্রতি তিন আনার অধিক হইবেক না ইতি।

[পীড়া হইলে কিয়া অন্য বিশেষ কারণে আদালত খোরাকীর বিশেষ করিবেন।]

২ ধারা। এই আইনমতে অল্প মূল্যের মোকদ্দমার যে আদালত হয়, সেই আদালতের পরওয়ানা জারী-ক্রমে যে আসামীকে ধরা যায় তাহার পীড়া হইলে কিয়া অন্য কোন বিশেষ কারণে, এই আদালতের কোন জজ সাহেব যত খোরাকী আবশ্যক জান করেন সেই হিসাবে খোরাকী দাখিল হইবার হুকুম করিবেন। কিন্তু প্রতিদিন ১০ ছয় আনার অধিক হইবেক না। উপ-যুক্ত কারণ দর্শান গেলে তদ্রূপ প্রত্যেক হুকুম সময়েই পুনর্দৃষ্টি ও পরিবর্তন করা যাইতে পারিবেক ইতি।

[অর্থ করণ।]

৩ ধারা। এই আইন ১৮৫০ সালের ৯ আইনের সঙ্গে পড়িতে হইবেক, ও তাহার এক অংশ জান করি-তে হইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান। কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

সদর নিজামত আদালতের সরকুলার অর্ডর।

১৮ নম্বর।

বঙ্গপ্রদেশে গও আইনবহিতৃত প্রদেশের শ্রীযুত মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরেষু।

সদর আদালতের সাহেবেরা এই আদেশ করিতে-ছেন। ভারিৎ অপরাধযুক্তি মোকদ্দমাতে যে আসা-মীর নামে অপরাধের নালিশ হয় তাহার দোষ সাব্যস্ত করিবার জন্যে, যাহার সাক্ষ্য আবশ্যক হয় এমত কোন ফরিয়াদীর কি সাক্ষির যদি মোকদ্দমা বিচারার্থে উপস্থিত করা যাইবার আগে মরিবার সম্ভাবনা হয়, তবে তুমি ধর্মতঃভাবে, ও যদি হজতে পারে তবে যাহার নামে নালিশ হইয়াছে তাহার ও সাক্ষিরদের

accused and of attesting witnesses, and submit it at the trial in the event of his death, with evidence thereto, as prescribed by Section 6 Circular Order No. 54, dated 16th July 1850.

(Signed) A. W. RUSSELL, Register. Fort William, the 31st July, 1857.

রাজকর্মে নিয়োগ।

২৬৪ নম্বর।

বঙ্গপ্রদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৪ জুলাই।

নীচের লিখিত মুনসেফেরা আপন ২ এলাকার মধ্যে ১৮৫৭ সালের ৩ আইনের ১৪ ধারামতে নালিশ গ্রাহ্য করিয়া বিচার করিবার ক্ষমতা পাইয়াছেন। অর্থাৎ চাটিগাঁয়ে।

নগরের দ্বিতীয় খণ্ডের একটুই মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী আমীরুদ্দীন।

ভটিয়ারীর একটুই মুনসেফ শ্রীযুত বাবু তারিণীচরণ দাস।

জরুরগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী নসীরুদ্দীন।

হাটহাজারীর মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আবদুল রুফ।

হওলার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু জগৎচন্দ্র রায়।

পাতিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কমলাকান্ত চক্রবর্তী।

রাওজানের একটুই মুনসেফ শ্রীযুত ডবলিউ কার্ডোজো।

ফটিকচেরির মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী শুরুর আলি।

রাঙ্গগিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু উমচরণ কাটিগীরী।

দিয়াঙ্গের একটুই মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী ফৈজল রহমান।

সাংকানিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী হসমৎউল্লাহ।

কসবা নেরনগরের মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী রমীজ-উদ্দীন।

নাসিরনগরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহমদ মহমুদ।

পাঁচপুকুরিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু নবকৃষ্ণ মেন।

তুবকিবাগার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আবদুল খালিক।

জগন্নাথদীঘীর মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী মৈয়দ লুরন হুসেন।

বেগমগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গৌচরণ বাঁজুয়া।

আমীরগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী মহমদ আলি।

১৮৫৭ সাল ২৫ জুলাই।

দ্বিতীয় অর্থাৎ দক্ষিণাংশের রাজস্বসম্পর্কীয় জরিপী কার্যে নিযুক্ত ডেপুটী কাসেক্টর শ্রীযুত জে আর বি রস সাহেব (Mr. J. R. B. Ross,) হুগলীতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

এ আর ইয়ং। বঙ্গপ্রদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী। ২২ নম্বর।

বঙ্গপ্রদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম। নিয়োগ। ১৮৫৭ সাল ২৮ জুলাই।

সাক্ষাতে, এই মরণাপন্ন ব্যক্তির জীবনবন্দী-লিপি রাখিবা। পরে যদি তাহার মৃত্যু হয় তবে ১৮৩০ সালের ১৬ জুলাই তারিখের ৫৪ নম্বরের সরকুলার অর্ডরের ৬ ধারাতে যেমন নিদ্দিষ্ট হইয়াছে তেমনি বিচার হইবার কালে এই জীবনবন্দী প্রমাণ মতে উপস্থিত করিবা।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার। ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৭ সাল ৩১ জুলাই। JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

মেডিকাল কলেজে ব্যবচ্ছেদ বিদ্যা ও দ্রব্যের তজ-জান ও মিলনার্থক ব্যবচ্ছেদ বিদ্যা ও পশু বিদ্যার শি-ক্ক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৯ জুলাই। শ্রীযুত এচ বেল সাহেব (Mr. H. Bell.) বাকরগঞ্জের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্ট্যান্ট হইবেন।

রাজশাহীর ফতওয়াদারক শ্রীযুত মৌলবী ওয়াবুল্লা এই জেলাতে ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্র-করণের নিদ্দিষ্টমতে আসিষ্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেটের বিশেষ ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩০ জুলাই। রাজদুহাসম্পর্কীয় নূতন আইনানুসারে শ্রীশ্রীমতী মহারাগীর ওয়ারন্টের যে বিধান হইয়াছে সেই বিধান-মতে যদি কোন সৈন্য কি অন্য ব্যক্তি শ্রীশ্রীমতী মহা-রাগীর ও তাঁহার উত্তরাধিকারীদের অধীনে কর্ম করিবার জন্যে আপনারদের নাম লেখাইতে কি

দ্বিতীয়বার লেখাইতে চাহে তবে প্যাটনার মাজিস্ট্রেট শ্রীযুত এচ সি রিচার্ডসন সাহেব (Mr. H. C. Richard-son.) আপন জুডিস অফ দি পীসের ক্ষমতাপালকে

হজুর কৌন্সেলে শ্রীশ্রীমতী মহারাগীর ১৮৫০ সালের ৭ জানুআরি তারিখের হুকুমক্রমে তাহারদের নাম ফর্দে লিখিতে ও সাক্ষয়রূপে তাহাতে দস্তখৎ করিতে পা-রিবেন।

আরো যে সৈন্যেরা কি অন্য লোকেরা কোম্পানি বাহাদুরের কর্মের নিমিত্তে আপনারদের নাম পুনরাহ লেখাইতে চাহেন তাহা লেখাইতে ও তাহাতে সাক্ষি-য়রূপে দস্তখৎ করিতে এই সাহেবকে ক্ষমতা দেওয়া গি-য়াছে।

ছুটী। ১৮৫৭ সাল ২৯ জুলাই।

দরঙ্গ আসামের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আ-সিষ্ট্যান্ট শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট টি লাম সাহেব (Lieut. T. Lamb.) চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে আট দিনের

ছুটী পাইয়াছেন। এ আর ইয়ং।

বঙ্গপ্রদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী। ১১৩৬ নম্বর।

বঙ্গপ্রদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম। নিয়োগ। ১৮৫৭ সাল ৩০ জুলাই।

শ্রীযুত আর এন ফারকরসন সাহেব (Mr. R. N. Farquharson,) প্যাটনাতে দাতব্য ঔষধালয়ের কমি-টির মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ আর ডেবিস সাহেব (Mr. W. R. Davies,) ভাগলপুরের ফেরি ফও কমিটির মেম্বর হই-বেন।

১৮৫৭ সাল ১ আগস্ট। নীচের লিখিত সাহেবেরা আসিষ্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেট হইবেন ও নদীয়া ও মুরশিদাবাদ জিলার মধ্যে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৫৪

সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিকিত্ত আনিফাণ্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন বিশেষতঃ

- শ্রীযুত আর টি লারমর সাহেব (Mr. R. T. Larmour,)
- শ্রীযুত জে ফরলঙ্গ সাহেব (Mr. J. Furlong,)
- শ্রীযুত জে বরেল সাহেব (Mr. J. Burrell,)
- শ্রীযুত এচ ডেবরেল সাহেব (Mr. H. Deverell,)
- শ্রীযুত জি এম জাকসন সাহেব (Mr. J. M. Jackson,)
- শ্রীযুত জে উইমস সাহেব (Mr. J. Wemyss,)

নদীয়াতে ।  
মুরশিদাবাদে ।

নীচের লিখিত কার্যকারক সাহেবেরা ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচারের জন্যে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন ।

- রাজশাহীর কমিস্যনর সাহেব ।
- ঢাকার ।
- চাটগাঁয়ের ।
- নদীয়ার ।
- বর্ধমানের ।
- কটকের ।
- ছোট নাগপুরের ।
- আসামের ।
- পুরণিয়ার ।
- রাজশাহীর ।
- রঙ্গপুরের ।
- দিনাজপুরের ।
- ঢাকার ।
- ছিলচের ।
- ময়মনসিংহের ।
- বাকরগঞ্জের ।
- চাটগাঁয়ের ।
- ত্রিপুরার ।
- নদীয়ার ।
- চক্ৰিশপুরগনার ।
- মুরশিদাবাদের ।
- বর্ধমানের ।
- জুগলীর ।
- বাঁকড়ার ।
- বীরভূমের ।
- মেদিনীপুরের ।
- কটকের ।

আপনঃ এলাকার নানা জিলার মধ্যে ।  
জজ সাহেব ।

হাজারীবাগে ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আনিফাণ্ট ।

- মানভূমে ।
- ময়লপুরে ।
- লোহারডগাডে ।
- সিংহভূমে ।
- নওগাঁজে আসামের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আনিফাণ্ট ।
- লক্ষ্মীপুরে ।
- গোয়ালপাড়াতে ।
- কামরূপে ।
- দরঙ্গু ।
- শিবসাগরে ।
- কাশিয়ারা ও জয়ন্তীয়া পর্বতে ।

[গবর্নমেন্ট গেজেট । ১৮৫৭ । ১৫ সেপ্টেম্বর ।]

উত্তর কাছাড়ের আদামের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আনিফাণ্ট ।

রায়বীরতে আরাণ্যের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আনিফাণ্ট ।

আক্যাবে এ  
সান্দোয়েতে এ  
ছুটা ।  
১৮৫৭ সাল ১ আগষ্ট ।  
চাটগাঁয়ের কমিস্যনর শ্রীযুত সি ফিয়ার সাহেব (Mr. C. Steer,) গত জুন মাসের ২৩ তারিখে যে ছুটা পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটা পাইয়াছেন ।

বিজ্ঞাপন ।  
১৮৫৭ সাল ১৫ জুলাই ।  
চক্ৰিশপুরগনার বাঁধের কর্মের মাবেক আনিফাণ্ট ওবরসিয়ার শ্রীযুত রাজকুমার মিত্র গবর্নমেন্টের অধীনে কিছুমাত্র কর্ম আর করিতে পারিবেন না এমত প্রকাশ করা গেল ।  
এ আর ইয়ং ।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী ।

১১৮২ নম্বর ।  
বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জুকুম ।  
নিয়োগ ।

১৮৫৭ সাল ৩ আগষ্ট ।  
শ্রীযুত এচ টি উডক সাহেব (Mr. H. T. Woodcock,) ১৮৪৩ সালে ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ২ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন ও পাটনা জিলার মধ্যে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিকিত্ত আনিফাণ্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন ।

কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সৈন্যদের নিমিত্তে যুদ্ধসম্পর্কীয় যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন কোন লোক যে কোন স্থানে রাজবিদ্বেষিতা করে কি পলায়ন করে তাহার বিচার করিবার জন্যে শেরঘাটতে পাটনার শাখা বাস্তার একটিন্ একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়ার শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট এফ এস স্ট্যান্টন সাহেব (Lieut. F. S. Stanton,) ১৮৫৭ সালের ১৭ আইনের ১ ধারার লিখিত ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন ।

শ্রীযুত এ ওয়াইয়াট সাহেবের (Mr. A. Wyatt,) অনুপস্থানপর্যন্ত কিয়া যাবৎ অন্য জুকুম না হয় তাবৎ শ্রীযুত এন টি ডেবি সাহেব (Mr. N. T. Davey,) তৃতীয় অর্থাৎ পূর্বাংশের রাজসম্পর্কীয় জরিপী কার্যের ভারপ্রাপ্ত হইয়াছেন ।

১৮৫৭ সাল ৪ আগষ্ট ।  
শ্রীযুত জে এফ ব্রোন সাহেব (Mr. J. F. Browne,) দিনাজপুরের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আনিফাণ্ট হইবেন ।

শ্রীযুত সি হলিংস সাহেব (Mr. C. Hollings,) ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে বেহার জিলাতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট হইবেন ও ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিকিত্ত আনিফাণ্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন ।  
১৮৫৭ সাল ৪ আগষ্ট ।

দ্বিতীয় অর্থাৎ দক্ষিণাংশের রাজসম্পর্কীয় জরিপী কার্যে নিযুক্ত ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু দুর্গাপ্রসাদ ঘোষ বর্ধমানে নিযুক্ত হইয়াছেন ।  
১৮৫৭ সাল ৫ আগষ্ট ।

শ্রীযুত ই এ সামুএলস সাহেব (Mr. E. A. Samuels,) পাটনা এলাকার রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিস্যনর হইবেন ও সেই এলাকার অন্তঃপাতি সকল জিলাতে বোর্ড রেভিনিউর সম্পূর্ণ ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন ।

শ্রীযুত মুনশী আমীর আলী খাঁ বাহাদুর পাটনার কমিস্যনর সাহেবের স্পেশিয়াল আনিফাণ্ট হইবেন ও পাটনা এলাকার সকল জিলার মধ্যে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট হইবেন ও সেই সকল জিলাতে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিকিত্ত আনিফাণ্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন ।

১৮৫৭ সাল ৬ আগষ্ট ।  
শ্রীযুত জে কে ওয়ালটর সাহেব (Mr. J. K. Walter,) বেহারে আফিনের এজেন্ট সাহেবের প্রধান আনিফাণ্ট হইবেন ।

ছুটা ।  
১৮৫৭ সাল ৬ আগষ্ট ।  
কলিকাতায় হামিলের কালেক্টর শ্রীযুত জি ডি উইলকিন্স সাহেব (Mr. G. D. Wilkins,) আপন কর্মের ভার ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এফ জে কোবর্ন সাহেবের (Mr. F. J. Cockburn,) প্রতি অর্পণ করিয়া ছুটার নতুন সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে পনেরো মাসের ছুটা পাইয়াছেন ।  
শ্রীযুত কোবর্ন সাহেব কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে হামিলের কালেক্টরের কর্ম করিবেন ।  
এ আর ইয়ং ।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী ।  
১১৩৩ নম্বর ।  
বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জুকুম ।  
নিয়োগ ।

১৮৫৭ সাল ১ আগষ্ট ।  
শ্রীযুত সি জে ম্যাকেনজি সাহেব (Mr. C. J. Mackenzie,) কালায়রা এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন ও ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আনিফাণ্ট মাজিস্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট হইয়াছে ও ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারাতে আ-

নিফাণ্ট কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই ক্ষমতাক্রমে জিলা নদীয়াতে কার্য করিবেন ।  
ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সি পি ওয়াইট সাহেব (Mr. C. P. White,) কালায়রা এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন ।  
১৮৫৭ সাল ৬ আগষ্ট ।

শ্রীযুত পাদরি টি এ ফর্মিংগার সাহেব (Rev. T. A. Firminger,) হাবড়ার অবৈতনিক সনাপাত ল ও ট্রেস-খালের কার্যনির্বাহক কমিটির মেম্বর হইবেন ।  
নীচের লিখিত সাহেবেরা ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ২ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন ও নীচের লিখিত জিলার মধ্যে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিকিত্ত আনিফাণ্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন ।

- ভাগলপুরে শ্রীযুত ডবলিউ মেয়র্স সাহেব (Mr. W. Meyers,)
- পাটনার শ্রীযুত টি কায়েল সাহেব (Mr. T. Campbell,)
- ঢাকায় শ্রীযুত এচ এচ মেটক্যাল্ফ সাহেব (Mr. H. H. Metcalfe,)
- বাকরগঞ্জ শ্রীযুত জে এ রিক্লেটস সাহেব (Mr. J. A. Ricketts,)
- পাটনার শ্রীযুত এচ উডক সাহেব (Mr. H. Woodcock,)
- ত্রিছতে শ্রীযুত ই জি মান সাহেব (Mr. E. G. Man,)

ছুটা ।  
১৮৫৭ সাল ৭ আগষ্ট ।  
পুরণিয়ার একটিন্ জজ শ্রীযুত ডি কনলিফ সাহেব (Mr. D. Cunliffe,) আপনার সিরিশতার চলিত কর্মের ভার এই জিলার প্রধান সদর আফিনের প্রতি অর্পণ করিয়া চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটা পাইয়াছেন ।  
এ আর ইয়ং ।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী ।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্নমেন্টের ইশতিহার

৭৬২ নং ।

ইশতিহার ।

জিলা হিজলীর মোওয়াজী ১,০১,০০০ মোন নেমক উক্ত এজেন্সীর মোকাম পুরীঘাটাইতে মোকাম সালিখার সরকারী গোলায় ঢোলাই করিয়া আনিবার কারণ টেণ্ডরের দরখাস্ত লওয়া যাইবেক কিন্তু সন ১৮৫৮ সালের ১ ফেব্রুয়ারি তারিখের মধ্যে উক্ত নেমক সালিখা মোকামে আনিয়া দাখিল করিতে হইবেক । সন ১৮৫৭ সালের ১০ অক্টোবর তারিখের পর কোন টেণ্ডরের দরখাস্ত লওয়া যাইবেক না ।  
২ দফা । দরখাস্তকারি ব্যক্তির যে দরে ও যে নিয়মে এ নেমক উক্ত মোকামে ঢোলাই করিয়া আনিতে স্বীকার করিবেন তাহা এই টেণ্ডরের দরখাস্তে লিখিয়া দিতে হইবেক ।  
৩ দফা । মোকাম পুরীঘাটার ঘাটে নদীর ধারে উক্ত নেমক কাণ্ট্রাক্টদারকে ওজন দেওয়া যাইবেক এবং কাণ্ট্রাক্টদারের নিজ খরচায় সেই স্থানে সুলুপ বা কিম্বী বোঝাই হইবেক আর সালিখা মোকামে উক্ত নেমক সরকারী খরচায় জাহাজহইতে উঠাইয়া লইয়া ওজন করা যাইবেক ।  
বিমৌজীব জুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রিভিনিউ । ফোর্ট উলিয়ম সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ৩ সেপ্টেম্বর ।  
ই টি ট্রুথর । সেক্রেটারী ।

NOTICE.

It is hereby notified, that the following Government Promissory Notes stand in the Loan Registers in the name of DHOONDOO PUNTH NANA SAHIB, who has been guilty of waging War against the State, and all persons are hereby warned against taking or purchasing the same. The Notes have been stopped in the Loan Office.

[Government Gazette, 15th September, 1857.]



No. 22475 of 1842.43, dated 1st February 1843, for Co.'s Rs. 50,000			50,000
" 22485 "	"	"	50,000
" 22486 "	"	"	50,000
" 22487 "	"	"	50,000
" 22488 "	"	"	10,000
" 22489 "	"	"	10,000
" 22491 "	"	"	10,000
" 22492 "	"	"	10,000
" 22493 "	"	"	10,000
" 22494 "	"	"	10,300

EDMOND DRUMMOND, Accountant General.

Government Loan Office, 31st August, 1857.

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সন্ধান দেওয়া গেল যে, কর্জের রেজিষ্টারী বহীতে নীচের লিখিত কোম্পানির কাগজ চুপ্ত পস্থ নানা সাহেবের নামে আছে। সেই নানা সাহেব রাজ্যের বিপরীতে যুদ্ধ করিয়াছে। সকল লোককে সতর্ক করা যাই-তেছে যে তাহার ঐ কোম্পানির কাগজ না লয় ও খরীদ না করে।

লোন আফিসে ঐ সকল কাগজের টাকা দেওয়া বন্দ হইয়াছে।

১৮৪৩ সালের ১ ফেব্রুয়ারি তারিখের ১৮৪২। ৪৩ সালের ২২৪৭৫ নম্বরের

৫০,০০০	২২৪৮৫	৫০,০০০
৫০,০০০	২২৪৮৬	৫০,০০০
৫০,০০০	২২৪৮৭	৫০,০০০
৫০,০০০	২২৪৮৮	৫০,০০০
১০,০০০	২২৪৮৯	১০,০০০
১০,০০০	২২৪৯১	১০,০০০
১০,০০০	২২৪৯২	১০,০০০
১০,০০০	২২৪৯৩	১০,০০০
১০,০০০	২২৪৯৪	১০,০০০

এডমণ্ড ড্রামণ্ড। আকেকৌন্টেণ্ট জেনরল।

গবর্ণমেন্ট লোন আফিস। ১৮৫৭ সাল ৩১ আগষ্ট।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার:

বিজ্ঞাপন।

অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির ও পেনসানের বিধির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের বাঙ্গলা তরজমাকার শ্রীযুত জ্ঞান রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রিত হইয়াছে মূল্য ৫০ বাবো আনা শ্রীরামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমানানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে তত্ত্ব করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫০ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকাতে সে তাবতের চুপ্ত, তারিখ ও লিখ ব্যক্তিদিগের নামসম্বলিত শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১১ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা যেসদর ব্রাডন কোম্পানির মুংসুদ্দি শ্রীযুত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোল্লেখ মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলক্ষ্মীকুমার মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকারে ও উত্তম কাগজে শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আনা মাত্র।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ সেপ্টেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



# গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, SEPTEMBER 22, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।

ACT.

আইন।

## LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 12TH SEPTEMBER, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 11th September 1857, and is hereby promulgated for general information:—

Act No. XXVIII. of 1857.

An Act relating to the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and for regulating the right to keep or use the same.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to regulate the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and the right to keep or use the same; It is enacted as follows:—

[In places to which this Section is extended, written notice of the possession of Arms shall be given to the Magistrate. What to be specified in the notice.]

I. In any District or place to which the provisions of this Section shall be extended by order of the Governor General of India in Council or of the Executive Government of any Presidency or place, every person shall, within such time as shall be mentioned in the order, or, if no time be mentioned therein, within one week from the publication of the order in the District or place, give notice in writing to the Magistrate or other Officer specified by the Executive Government, of any fire-arms, bayonet, sword, spear, spear-head, or other deadly weapon to be specified in such order, which shall be in his possession or shall be on his premises in the possession of any of his retainers or servants; and shall also give immediate notice

[Government Gazette, 22nd September, 1857.]

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।  
ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১২ সেপ্টেম্বর।  
ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা আইনের বিষয়ে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্ণর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ১১ সেপ্টেম্বর তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন। তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২৮ আইন।  
অস্ত্রপত্র ও বারুদাদি আমদানী করিবার ও নির্মাণ ও বিক্রয় করিবার বিধান, ও তাহা রাখিবার কি ব্যবহার করিবার বিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]  
অস্ত্রপত্র ও বারুদাদি আমদানী করিবার ও নির্মাণ ও বিক্রয় করিবার বিধান করা, ও সেই অস্ত্রাদি রাখিবার কি ব্যবহার করিবার ক্ষমতার বিধান করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[এই ধারা যে স্থানে প্রচলিত হয় সেই স্থানে অস্ত্রপত্র কোন কাহার নিকটে থাকিলে তাহার সন্ধান মাজিস্ট্রেট সাহেবকে দিতে হইবেক। এ সন্ধান যাহা জানাইতে হইবেক।]

১ ধারা। হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টের হুকুমমতে, যে কোন জিলাতে কি স্থানে এই ধারার বিধান প্রচলিত করা যাইবেক, সেই জিলায় কি স্থানের কোন লোকের নিকটে, কিম্বা তাহার বাড়ীর মধ্যে আপনার বেতনভোগি লোকেরদের কি চাকরেরদের নিকটে যদি কোন আগ্নেয় অস্ত্র কি মস্জিন কি তলবার কি বড়শা কি বড়শার অগ্রভাগ, কিম্বা সংহারক অন্য যে কোন অস্ত্র এ হুকুমতে নির্দিষ্ট হয় তাহা যদি থাকে, তবে সেই লোক এ হুকুমের নিরূপিত সময়ের মধ্যে সেই কথা লিখিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবকে, কিম্বা কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট হইতে নির্দিষ্ট অন্য কার্যকারকে জানাইবেক। যদি সেই হুকুমে কোন সময় নির্দিষ্ট না থাকে, তবে এ জিলাতে কি স্থানে এ হুকুম প্রকাশ হওন

5 T

No. 22475 of 1842-43, dated 1st February 1843, for Co.'s Rs. 50,000			50,000
" 22485 "	"	"	50,000
" 22486 "	"	"	50,000
" 22487 "	"	"	50,000
" 22488 "	"	"	10,000
" 22489 "	"	"	10,000
" 22491 "	"	"	10,000
" 22492 "	"	"	10,000
" 22493 "	"	"	10,300
" 22494 "	"	"	

EDMOND DRUMMOND, Accountant General.

Government Loan Office, 31st August, 1857.

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল যে, কর্জের রেজিষ্টারী বহীতে নীচের লিখিত কোম্পানির কাগজ চুপ্ত পস্থ নানা সাহেবের নামে আছে। সেই নানা সাহেব রাজ্যের বিপরীতে যুদ্ধ করিয়াছে। সকল লোককে সতর্ক করা যাই-তেছে যে তাহার ঐ কোম্পানির কাগজ না লয় ও খরীদ না করে।

লোন আফিসে ঐ সকল কাগজের টাকা দেওয়া বন্দ হইয়াছে। ১৮৪৩ সালের ১ ফেব্রুয়ারি তারিখের ১৮৪২। ৪৩ সালের ২২৪৭৫ নম্বরের

৫০,০০০	৫০,০০০	৫০,০০০	৫০,০০০	৫০,০০০	৫০,০০০
২২৪৮৫	২২৪৮৬	২২৪৮৭	২২৪৮৮	২২৪৮৯	২২৪৯১
২২৪৯১	২২৪৯২	২২৪৯৩	২২৪৯৪	২২৪৯৫	২২৪৯৬

এডমণ্ড ড্রামণ্ড। আর্কেকৌন্টেন্ট জেনরল।

গবর্ণমেন্ট লোন আফিস। ১৮৫৭ সাল ৩১ আগষ্ট।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার:

বিজ্ঞাপন।

অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির ও পেনসানের বিধির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের বাঙ্গলা তরজমাকার শ্রীযুত জ্ঞান রাবিন্দ্রনাথ সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রিত হইয়াছে মূল্য ৫০ বাবো আনা শ্রীরামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমালানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে তত্ত্ব করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫০ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা। ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকাতে সে তাবতের চুক, তারিখ ও লিপ্য ব্যক্তিদিগের নামসম্বলিত শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১০ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা মেসর্স ব্রাডন কোম্পানির মুংসুদ্দি শ্রীযুত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকটে উক্ত অনুবাদকর্তার নামোল্লেখ মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলক্ষ্মীকুমার মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকারে ও উত্তম কাগজে শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আনা মাত্র।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ সেপ্টেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মেরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, SEPTEMBER 22, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।

ACT.

আইন।

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA. THE 12TH SEPTEMBER, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 11th September 1857, and is hereby promulgated for general information:—

Act No. XXVIII. of 1857.

An Act relating to the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and for regulating the right to keep or use the same.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to regulate the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and the right to keep or use the same; It is enacted as follows:—

[In places to which this Section is extended, written notice of the possession of Arms shall be given to the Magistrate. What to be specified in the notice.]

I. In any District or place to which the provisions of this Section shall be extended by order of the Governor General of India in Council or of the Executive Government of any Presidency or place, every person shall, within such time as shall be mentioned in the order, or, if no time be mentioned therein, within one week from the publication of the order in the District or place, give notice in writing to the Magistrate or other Officer specified by the Executive Government, of any fire-arms, bayonet, sword, spear, spear-head, or other deadly weapon to be specified in such order, which shall be in his possession or shall be on his premises in the possession of any of his retainers or servants; and shall also give immediate notice

[Government Gazette, 22nd September, 1857.]

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১২ সেপ্টেম্বর।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা আইনের বিষয়ে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্ণর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ১১ সেপ্টেম্বর তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন। তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২৮ আইন।

অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি আমদানী করিবার ও নির্মাণ ও বিক্রয় করিবার বিষয়, ও তাহা রাখিবার কি ব্যবহার করিবার বিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি আমদানী করিবার ও নির্মাণ ও বিক্রয় করিবার বিধান করা, ও সেই অস্ত্রাদি রাখিবার কি ব্যবহার করিবার ক্ষমতার বিধান করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[এই ধারা যে স্থানে প্রচলিত হয় সেই স্থানে অস্ত্রশস্ত্র কোন কাহার নিকটে থাকিলে তাহার সম্বাদ মাজিস্ট্রেট সাহেবকে দিতে হইবেক। এ সম্বাদে বাহা জানাইতে হইবেক।]

১ ধারা। হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টের হুকুমমতে, যে কোন জিলাতে কি স্থানে এই ধারার বিধান প্রচলিত করা যাইবেক, সেই জিলায় কি স্থানের কোন লোকের নিকটে, কিম্বা তাহার বাড়ীর মধ্যে আপনার বেতনভোগি লোকেরদের কি চাকরেরদের নিকটে যদি কোন আগ্নেয় অস্ত্র কি মস্গিন কি তলবার কি বড়শা কি বড়শার অগ্রভাগ, কিম্বা সংহারক অন্য যে কোন অস্ত্র এই হুকুমতে নির্দিষ্ট হয় তাহা যদি থাকে, তবে সেই লোক এই হুকুমের নিরূপিত সময়ের মধ্যে সেই কথা লিখিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবকে, কিম্বা কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট হইতে নির্দিষ্ট অন্য কার্যকারকে জানাইবেক। যদি সেই হুকুমে কোন সময় নির্দিষ্ট না থাকে, তবে এই জিলাতে কি স্থানে এই হুকুম প্রকাশ হওন

5 T

in writing of all other Arms of the like description which shall at any subsequent time come into his possession or into the possession of any of his retainers or servants as aforesaid. The notice shall specify the number and description of the Arms so possessed, and also, in the case of Arms so possessed by retainers or servants, the names of such retainers or servants and in what capacities they are respectively employed.

[Penalty for wilful neglect to give notice.]

II. Whoever wilfully neglects to give such notice as aforesaid, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and all Arms in the possession of such person may be seized and shall be confiscated if the convicting Magistrate shall so adjudge: and in case the Arms of which he shall so neglect to give notice shall exceed what may be considered reasonable for the private use of such person, he shall be liable to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding two years, and shall also be liable to a fine not exceeding five thousand Rupees; and all the Arms and any Ammunition or Military Stores in the possession of such person or on his premises shall be confiscated.

[Register to be prepared, and certificates to be granted on request.]

III. The Magistrate shall cause to be prepared from such notices a register of the names of persons having Arms in their possession, and the number and description of such Arms; and shall also, at the request of any person giving such notice as aforesaid, deliver to him a certificate specifying the date of the notice, and the number and description of Arms specified therein.

[Seizure and detention of Arms and Ammunition by the Magistrate.]

IV. If, in the judgment of the Government or of the Magistrate, any such Arms as aforesaid or any Ammunition in the possession of any person cannot be left in such possession without danger to the public peace, it shall be lawful for the Magistrate to cause such Arms or Ammunition to be seized and detained in safe custody for such time as may be deemed necessary.

[In places to which this Section is extended, persons going armed, without leave of Magistrate or other authorized Officer, may be disarmed in certain cases. What Officer &c. authorized to disarm. License to travellers to carry Arms.]

V. In any District or place to which the provisions of this Section shall be extended by order of the Governor General of India in Council or of the Executive Government of any Presidency or place, if any person goes armed with any such

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ সেপ্টেম্বর।]

অবধি এক সপ্তাহের মধ্যে সেই কথা জানাইবেক। আর যদি তৎপরে কোন সময়ে সেই প্রকারের অন্য কোন অস্ত্রশস্ত্র তাহার দখলে, আইনে কিয়া পূর্বোক্ত-মতে তাহার বেতনভোগি লোকেরদের কি চাকরেরদের দখলে আইনে, তবে সেই সকল অস্ত্র থাকার কথাও অগোণে লিখিয়া জানাইবেক। সেইরূপের যে সম্বাদ দেয় তাহাতে যত ও যে২ প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র নিকটে থাকে তাহা বিশেষ করিয়া লিখিবেক, ও যদি বেতনভোগি লোকেরদের কি চাকরেরদের নিকটে এই অস্ত্রশস্ত্র থাকে তবে এই লোকেরদের কি চাকরেরদের নাম ও যাহার যে কর্ম তাহাও জানাইবেক ইতি।

[এ সম্বাদ দিবার ইচ্ছাপূর্বক জ্ঞাপিত দণ্ডের কথা।]

২ ধারা। যদি কোন লোক সেই প্রকারের সম্বাদ দিতে ইচ্ছাপূর্বক জ্ঞাপিত করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে, তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক। আর যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি ছকুম করিলে, এই লোকের নিকটে যে সকল অস্ত্রশস্ত্র থাকে তাহা ক্রোক ও জব্দ হইতে পারিবেক, আর যে অস্ত্রশস্ত্রের সম্বাদ দিতে জ্ঞাপিত করে তাহা, সেই লোকের নিজ কর্মের নিমিত্তে যত সম্ভব বোধ হয় তাহার অধিক হইলে, সেই লোক দুই বৎসরের অনধিক কোন মিয়াদে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক, আর তাহার পাঁচ হাজার টাকার অনধিক জরিমানাও হইতে পারিবেক, ও সেই লোকের নিকটে কিয়া তাহার বাড়ীর মধ্যে যে সকল অস্ত্রশস্ত্র ও যে কিছু বা কুদআদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম থাকে তাহা জব্দ হইবেক ইতি।

[রেজিষ্টার প্রস্তুত হইবার ও দরখাস্ত হইলে সার্টিফিকট দেওয়ার যাইবার কথা।]

৩ ধারা। সেই প্রকারের যে সকল সম্বাদ পাওয়া যায় তাহা লইয়া মাজিস্ট্রেট সাহেব, যে লোকেরদের নিকটে অস্ত্রশস্ত্র থাকে তাহারদের নামের, ও যত ও যে২ প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র থাকে তাহার, এক রেজিষ্টার প্রস্তুত করাইবেন। ও সেই প্রকারের সম্বাদ যে লোক দেয় সে প্রার্থনা করিলে, তিনি তাহাকে এক সার্টিফিকটও দিবেন, তাহাতে এই সম্বাদ দিবার তারিখ ও যত ও যে২ প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র তাহাতে লেখা থাকে তাহাও নির্দিষ্ট থাকিবেক ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবের দ্বারা অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি ক্রোক করিয়া আটক রাখিবার কথা।]

৪ ধারা। যদি গবর্ণমেন্টের কিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনাতে, কোন লোকের নিকটে থাকা পূর্বোক্ত প্রকারের কোন অস্ত্রশস্ত্র কি কিছু বারুদআদি তাহার হাতে থাকিতে দিলে, সাধারণ লোকেরদের শান্তির ব্যাঘাত হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি ক্রোক করাইয়া লইতে পারিবেন, ও যত কাল আবশ্যিক বোধ হয় তত কালপর্যন্ত তাহা ভালমতে বন্ধ করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[এই ধারার কথা যে২ স্থানে প্রবল হইবেক সেই২ স্থানে যাহারা মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিয়া ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্যকারক সাহেবের অনুমতি না লইয়া অস্ত্রধরিতা বেড়ায় তাহারদের স্থানহইতে কোন২ গন্তিকে সেই অস্ত্র লইবার কথা। যে কার্যকারকপ্রভৃতি অস্ত্র লইতে পারিবেন। যাত্রিরদের অস্ত্র ধরিতা যাইবার অনুমতি।]

৫ ধারা। হজুর কোর্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের, কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টের ছকুমমতে যে কোন জিলাতে কি স্থানে এই ধারার বিধান প্রচলিত করা যাইবেক, এমত কোন জিলায় কি স্থানের মধ্যে

Arms as aforesaid, and shall not produce a certificate, from a Magistrate or other Officer authorized by Government to grant licenses to go armed, that he has obtained such a license or that he is exempted by Government from the foregoing provisions, or give reasonable proof of his being otherwise exempted from the said provisions, he shall be liable to be disarmed by any Magistrate, Deputy Magistrate, or Assistant to a Magistrate, or by any European Commissioned Officer in the service of Her Majesty or of the East India Company, or by any Member of a Volunteer Corps enrolled by authority of Government whilst on duty, or by any Police Officer, if, in the judgment of such Magistrate or other person as aforesaid, it is dangerous to the public peace to allow such person to go armed. Provided always that, if any person shall have a license, from the Magistrate of the District or place at which he resides or may be, to carry on a journey such Arms as the Magistrate may consider reasonable for his private use, and shall obtain from such Magistrate a certificate stating the name and address of the licensee, the route by which he intends to proceed, the time which such journey is expected to occupy, and the Arms which he is permitted to carry, such certificate shall have the same force and effect according to its tenor in every District or place specified therein as if leave to go armed had been granted by the Magistrate of such District or place.

[Exemptions.]

VI. The foregoing provisions shall not apply to—

[Officers, Soldiers, and Sailors.]

1. Officers, Soldiers, and Sailors in the Military or Naval Service of Her Majesty or of the East India Company in respect of Arms and Ammunition kept by them for use in the public service.

[Volunteers.]

2. Members of Volunteer Corps in respect of such Arms and Ammunition.

[Police and Revenue Officers.]

3. Police and Revenue Officers and other persons in respect of Arms and Ammunition furnished by Government for use in the public service or provided by themselves with the sanction of Government for such use.

[Other persons.]

4. Such other persons as the Government may think fit to exempt from such provisions.

[Armament of ships exempt.]

Arms and Ammunition belonging to any ship or vessel, not exceeding the reasonable armament thereof, shall also be exempt from such provisions.

[Government Gazette, 22nd September, 1857.]

যদি কোন লোক পূর্বোক্ত প্রকারের কোন অস্ত্র লইয়া বেড়ায়, ও অস্ত্র লইয়া বেড়াইবার অনুমতি পাইয়াছে, কিয়া উক্ত বিধানহইতে গবর্ণমেন্টের দ্বারা মুক্ত হইয়াছে, মাজিস্ট্রেট সাহেবের, কিয়া অস্ত্র লইয়া বেড়াইবার অনুমতি দিতে অন্য যে কার্যকারক গবর্ণমেন্ট-হইতে ক্ষমতা পান তাহার এই কর্মের সার্টিফিকট যদি না দেখায়, কিয়া উক্ত বিধানহইতে অন্য প্রকারে মুক্ত হইয়াছে ইহার উপযুক্ত প্রমাণ যদি না দেয়, তবে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের, কি ডেপুটি মাজিস্ট্রেটের, কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের আফিসারের, কিয়া শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি কোম্পানি বাহাদুরের ইউরোপীয় সনদপ্রাপ্ত কোন সেনাপতি সাহেবের, কিয়া গবর্ণমেন্টের আফিসারের বলমতের কোরের মধ্যে যাহারদের নাম লেখা হইয়াছে এই পদের কর্ম করণ কালে এমত কোন সাহেবের, কিয়া পোলীসের কোন কার্যকারকের বিবেচনামতে, যদি সেই লোককে অস্ত্র লইয়া বেড়াইতে দিলে সাধারণ লোকেরদের শান্তির ব্যাঘাত হয়, তবে সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব কিয়া পূর্বোক্ত প্রকারের অন্য ব্যক্তি তাহার অস্ত্র কাড়িয়া লইতে পারিবেন। পরন্তু যদি কোন লোক দেশের অন্য কোন স্থানে যাত্রা করিবার সময়ে তাহার নিজকর্মের নিমিত্তে মাজিস্ট্রেট সাহেব যে২ অস্ত্র উপযুক্ত বোধ করেন এমত অস্ত্র লইয়া যাইবার অনুমতিপত্র, যে জিলায় কি স্থানের মধ্যে বাস করে কি থাকে সেই জিলায় কি স্থানের মাজিস্ট্রেট সাহেবহইতে পায়, ও আপনার নাম ও বাসস্থান ও যে পথ দিয়া যাইতে মনস্থ করে ও সেই যাত্রার যত কাল লাগিতে পারে, ও যে অস্ত্রশস্ত্র লইবার অনুমতি পায়, এই সকল কথাই এক সার্টিফিকট যদি সেই মাজিস্ট্রেট সাহেবহইতে পায়, তবে তাহাতে যে২ জিলা কি স্থান লেখা আছে সেই২ জিলায় কি স্থানের মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাকে এই অস্ত্র লইয়া বেড়াইবার অনুমতি দিলে যেমন হইত, এই সার্টিফিকটের মর্মানুসারে এই প্রত্যেক জিলাতে কি স্থানে এই সার্টিফিকট তেমন বলবৎ ও ফলবৎ হইবেক ইতি।

[এ বিধি যাহারদের উপর খাটিবেক না।]

৬ ধারা। উপরের লিখিত বিধি এই২ স্থলে খাটিবেক না অর্থাৎ

[সেনাপতি ও সৈন্য ও নাবিক।]

১। শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি কোম্পানি বাহাদুরের সৈন্য কি জাহাজসম্পর্কীয় ছন্দাদার সাহেবেরা ও সৈন্যেরা ও নাবিকেরা সরকারী কার্যের নিমিত্তে যে অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি রাখেন তাহাদের উপর।

[বলমতের।]

২। সেই প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদির বিষয়ে বলমতের কোরের সাহেবেরদের উপর।

[পোলীসের ও রাজস্বের কার্যকারকেরা।]

৩। পোলীসের ও রাজস্বের কার্যকারকদিগকে ও অন্য ব্যক্তিরদিগকে সরকারী কার্যের নিমিত্তে যে অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি গবর্ণমেন্টহইতে দেওয়া যায়, কি সেই কর্মের জন্যে তাহার গবর্ণমেন্টের অনুমতিক্রমে যে অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি আপনারাই ক্রয়াদি করেন, তাহাদের উপর।

[অন্য লোক।]

৪। অন্য যে লোকদিগকে গবর্ণমেন্ট সেই বিধানহইতে মুক্ত করা উচিত বোধ করেন তাহারদের উপর এই বিধি খাটিবেক না।

[জাহাজের অস্ত্রাদি ছাড়া।]

কোন জাহাজে যত অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি সম্ভবমতে থাকিতে হয় তাহার অধিক না থাকিলে তাহাদের এই বিধি খাটিবেক না ইতি।

5 T 2

[Penalty for manufacturing or dealing in Arms or Ammunition without license or contrary to the conditions therein contained.]

VII. If any person shall manufacture, repair, sell, or keep or expose for sale any Arms of the description hereinbefore mentioned, or shall manufacture, or sell, or keep or expose for sale percussion-caps, gun-powder, or other Ammunition, without a license to manufacture or deal in Arms or Ammunition, as the case may be, or contrary to any of the conditions contained in any such license, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees, in addition to double the value of any Arms or Ammunition sold; and all Arms and Ammunition belonging to the offender shall be forfeited if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Licenses by whom to be granted.]

VIII. Licenses to manufacture or deal in percussion-caps shall be granted by the Governor General in Council, or by the Executive Government, or by an Officer specially authorized by the Governor General in Council or by the Executive Government to grant such licenses. Licenses to manufacture or deal in Arms and Ammunition other than percussion-caps may be granted by a Magistrate or by an Officer authorized by the Governor General in Council or by the Executive Government to grant such licenses.

[Licensed manufacturers or dealers to enter in a book an account of stock-in-trade, names of purchasers, &c. Inspection of book.]

IX. Every person licensed to manufacture or deal in Arms, percussion-caps, or other Ammunition, shall enter, in a book to be kept by him for that purpose, an account of all the stock-in-trade which he may from time to time have in his possession or under his control, and also the name and address of every purchaser of Arms or Ammunition sold by him, together with the nature, description, and quantity of such Arms or Ammunition. Such book shall be open at all times to inspection by the Magistrate or other duly authorized Officer, by whom copies may be taken of all entries therein contained. If any such person shall omit or fail duly to keep such a book, or to make therein all such entries as are hereby required, or if any person shall prevent or obstruct the inspection of such book or shall make a false entry therein, he shall be liable for every such offence, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees, in addition to double the value of any Arms or Ammunition sold of which he shall fail to make such

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ সেপ্টেম্বর।]

[অনুমতিপত্র না পাইয়া কিয়া সেই পক্ষে যে নিয়ম আছে তাহা অমান্য করিয়া অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি নির্মাণ করিবার কি ক্রয়বিক্রয় করিবার দণ্ড।]

৭ ধারা। যদি কোন লোক অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি নির্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র না পাইয়া, ইহার পূর্বের লিখিত প্রকারের কোন অস্ত্রশস্ত্র নির্মাণ কি মোরামৎ কি বিক্রয় করে, কিয়া বিক্রয় হইবার জন্য রাখিবে কি দেখায়, কিয়া গনকাপ অর্থাৎ রশ্মকের টুপি কি বারুদ ছিটা প্রলিপ্তভূতি নির্মাণ কি বিক্রয় করে কি বিক্রয় হইবার জন্য রাখিবে কি দেখায়, কিয়া যদি উক্ত কোন অনুমতিপত্রের লিখিত কোন নিয়ম লঙ্ঘন করিয়া নির্মাণাদি করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে, তাহার যত অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি যে মূল্যেতে বিক্রয় হইয়াছে তাহার বিগুণ মূল্যের অতিরিক্ত, তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানাও হইতে পারিবেক। আর যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি ছকুম করিলে এই অপরাধের সকল অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি জব্দ হইবেক ইতি।

[অনুমতিপত্র বাঁহার দিতে হইবেক।]

৮ ধারা। গনকাপ নির্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরহইতে কিয়া কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টহইতে দেওয়া যাইবেক। কিয়া হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর কিয়া কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট যে কোন কার্যকারক সাহেবকে সেই প্রকারের অনুমতিপত্র দিতে বিশেষ ক্ষমতা দেন তিনি এরূপ অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। অস্ত্রশস্ত্র ও (গনকাপ ছাড়া) বারুদ ছিটা প্রলিপ্তভূতি নির্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র মাজিস্ট্রেট সাহেব দিতে পারিবেন, কিয়া হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর কিয়া কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট যে কোন কার্যকারক সাহেবকে এরূপ অনুমতিপত্র দিতে ক্ষমতা দেন তিনি দিতে পারিবেন ইতি।

[যাহারা অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি নির্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র পায় তাহারদের নিকটে যত অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি থাকে তাহা ও তাহার খরীদারদের নামপ্রভৃতি বহীতে লিখিয়া রাখিবেক। সেই বহী দেখিবার কথা।]

৯ ধারা। অস্ত্রশস্ত্র কি গনকাপ কি বারুদাদি নির্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র যে কেহ পায় সেই জন একখান বহী রাখিবেক, ও অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি কারবারের যে সকল দ্রব্য সময়ে তাহার নথিতে আইসে কি তাহার জিম্মায় থাকে তাহার হিলাব এই বহীতে লিখিবেক। ও যে সকল অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদপ্রভৃতি বিক্রয় করে তাহার খরীদারদের নাম ধামাদি, ও তাহার যে ভাবের ও যে প্রকারের ও যত অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি খরীদ করে তাহাও সেই বহীতে লিখিবেক। মাজিস্ট্রেট সাহেব নি উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্যকারক সর্দেহাই সেই বহী অবাবে দেখিতে পারিবেন, ও তাহার লিখিত কোন কথা নকলও করিয়া লইতে পারিবেন। যদি সেই প্রকারের কোন লোক সেই প্রকারের বহী না রাখে, কিয়া তাহা উপযুক্তমতে রাখিতে ক্রটি করে, কিয়া তাহাতে যে কথ লিখিবার ছকুম ইহাতে হইয়াছে সেই সকল কথা লিখিতে ক্রটি করে, অথবা যদি কোন লোক সেই বহী দেখিতে বা-রণ করে কি পাঁচ দেয়, কিয়া সেই বহীতে কোন অমত্য কথা লেখে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে, তাহার বিক্রয়করা যে কিছু অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদপ্রভৃতির কথা লিখিবার ক্রটি হইয়াছে, কি যে অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতির অমত্য কথা লেখা হই-

entry or respecting which he shall make a false entry; and if the offender be licensed to manufacture or deal in Arms or Ammunition, he shall also forfeit his license if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Magistrate or other Officer may inspect dealers' premises.]

X. The Magistrate or other Officer authorized by Government may at any time enter the premises in which Arms or Ammunition shall be manufactured or kept by any licensed manufacturer of or dealer in Arms or Ammunition, in order to inspect the stock-in-trade of such manufacturer or dealer; and if any such manufacturer or dealer shall intentionally conceal from such Magistrate or other Officer as aforesaid any part of his stock-in-trade, or shall wilfully refuse to point out where the same is kept, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and all the stock-in-trade belonging to such person may be seized and shall be confiscated if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Revocation of license to manufacture or deal in Arms and Ammunition.]

XI. Any license granted under the provisions of Section VIII. may be granted, subject to such conditions as shall be thought necessary, and may be revoked or suspended by the person or persons authorized to grant such licenses.

[Arms, Ammunition, and Sulphur, &c., not to be imported without license.]

XII. No Arms or Ammunition, and no Sulphur or Saltpetre, shall be imported either by sea or by land into any part of the territories in the possession and under the Government of the East India Company, without the license of the Governor General in Council or of the Executive Government.

[Penalty for importation without license.]

XIII. If any person shall import or attempt to import without such license, either by sea or by land, into any part of the said territories, any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Saltpetre; or shall aid or assist in such importation, or in such attempt to import; or shall knowingly conceal or assist in concealing any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Saltpetre, imported without such license—he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to imprisonment with or without hard labor for any term not exceeding two years, and also to a penalty not exceeding one thousand Rupees; and the articles so imported shall be confiscated if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Government Gazette, 22nd September, 1857.]

যাছে তাহার বিগুণ মূল্যের অতিরিক্ত, তাহার সেইরূপ প্রকারের অপরাধের জন্য পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানাও হইতে পারিবেক। আর এই অপরাধী যদি অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি নির্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র পাইয়া থাকে, তবে যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি ছকুম করিলে, তাহার সেই অনুমতিপত্রও বাতিল হইবেক ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্যকারক, ব্যবসায়িরদের বাটী দেখিতে পারিবেন।]

১০ ধারা। যে কোন লোক অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি নির্মাণ করিতে কি ক্রয়বিক্রয় করিতে অনুমতিপত্র পায় এই অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি সে যে বাটীর মধ্যে নির্মাণ করে কি রাখিবে, তাহাতে মাজিস্ট্রেট সাহেব কিয়া গবর্ণমেন্টহইতে ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্যকারক সাহেব, এই নির্মাণকারির কি ব্যবসায়ির যত অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি থাকে তাহা দেখিবার জন্য, কোন সময়ে প্রবেশ করিতে পারিবেন। আর যদি সেই নির্মাণকারী কি ব্যবসায়ী জানিয়াসুনিয়া আপনার কারবারের এই অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতির কোন ভাগ এই মাজিস্ট্রেট সাহেবহইতে কিয়া পূর্বোক্ত অন্য কার্যকারক সাহেবহইতে লুকায়, কিয়া তাহা যে স্থানে রাখা আছে সেই স্থান দেখাইতে ইচ্ছাপূর্বক অসীকার করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক। আর যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি আজ্ঞা করিলে, এই লোকের কারবারের যত অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি থাকে তাহা সকলই জব্দ ও জব্দ হইতে পারিবেক ইতি।

[অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি নির্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র বাতিল করিবার কথা।]

১১ ধারা। ৮ ধারার বিধানমতে যে কোন অনুমতিপত্র দেওয়া যায়, তাহা যে নিয়ম আবশ্যিক বোধ হয় সেই নিয়মক্রমে দেওয়া যাইতে পারিবেক। ও সেই অনুমতিপত্র দিতে যাহার কি যাহারদের ক্ষমতা থাকে তিনি কি তাহারা তাহা বাতিল কি স্থগিত করিতে পারিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্র না হইলে অস্ত্রশস্ত্রের কি বারুদাদির কি গন্ধকপ্রভৃতির আমদানী না হইবার কথা।]

১২ ধারা। হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের কিয়া কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টের অনুমতিপত্র না পাওয়া গেলে, কোন অস্ত্রশস্ত্রের কি বারুদাদির কি কিছু গন্ধকের কি শোঁরার আমদানী সমুদ্রপথে কি স্থলপথে কোম্পানী বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের কোন স্থানে হইবেক না ইতি।

[অনুমতিপত্র বিনা আমদানী করিবার দণ্ড।]

১৩ ধারা। যদি কোন লোক সেই প্রকারের অনুমতিপত্র না পাইয়াও সমুদ্রপথে কি স্থলপথে কিছু অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি কি কিছু গন্ধক কি শোঁরা উক্ত দেশের কোন স্থানে আমদানী করে কি করিবার উদ্যোগ করে, কিয়া সেইরূপ আমদানী করিবার কাব্যেতে কি উদ্যোগে সাহায্য কি উপকার করে, কিয়া সেই প্রকারের অনুমতিপত্র বিনা যে কিছু অস্ত্রশস্ত্রের কি বারুদাদির কি কিছু গন্ধকের কি শোঁরার আমদানী হইয়াছে তাহা যদি কেহ জানিয়াসুনিয়া লুকায় কি লুকায়িবার সাহায্য করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে সেই লোক দুই বৎসরের অনধিক কোন মিয়াদে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক, ও তাহার এক হাজার টাকার অনধিক জরিমানাও হইতে পারিবেক। আর যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি ছকুম করিলে, সেই প্রকারের আমদানীকরা সকল দ্রব্য জব্দ হইবেক ইতি।

[Importation of Arms and Ammunition for private use.]

XIV. The provisions of the two last preceding Sections shall not extend to Arms and Ammunition imported in reasonable quantities for private use; but the Collector of Customs may at any time detain any such articles, if he shall think it necessary, until he shall receive the orders of Government. Nothing in this Section shall exempt any person from the obligation of giving any notice required by this Act.

[Government may prohibit transport of Arms, Ammunition, Military Stores, &c.]

XV. The Governor General in Council may by order prohibit the transport of Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre, or any particular description of Arms, Ammunition, or Military Stores, from one part of India to another, or the transport thereof in any particular direction to be specified in the order, or prohibit the transport thereof, except according to such rules and conditions as may be specified in the order; and the Executive Government of any Presidency or place shall have the like power within the territories under their Government.

[Penalty for prohibited transport.]

XVI. If any person shall transport or cause to be transported, or shall attempt to transport or cause to be transported, or shall aid in transporting, any Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre, contrary to such order or to the rules and conditions specified therein, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and the articles transported or attempted to be transported shall be confiscated. If any person shall by concealment or other device transport or cause to be transported, or attempt to transport or cause to be transported, such Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre, he shall, in addition to the penalty hereby provided, be liable upon such conviction to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding two years.

[Persons carrying arms, &c., under suspicious circumstances may be apprehended without warrant. Procedure if apprehended by other than Magistrates, &c.]

XVII. If any person shall be found carrying or conveying Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre in such a manner or under such circumstances as to afford just grounds of suspicion that the same are being carried by such person with intent to use the same, or that the same may be used for any unlawful purpose dangerous to the public peace, it shall be lawful for any of the public Officers mentioned in Section V. of this Act, or for any other person, to apprehend without warrant the person so carrying or conveying such Arms, Ammunition, Military Stores,

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ সেপ্টেম্বর।]

[কোন লোকের নিজ কর্মের নিমিত্তে অস্ত্রশস্ত্র ও বর্ধনাদি আমদানী করিবার কথা।]

১৪ ধারা। কোন লোকের নিজ কর্মের নিমিত্তে সম্ভবমতে কতক অস্ত্রশস্ত্র ও বর্ধনাদি আমদানী হইলে, তাহার উপর ইহার পূর্বের দুই ধারার বিধান খাটিবেক না। কিন্তু হাঙ্গিরের কালেক্টর সাহেব আবশ্যিক বোধ করিলে, গবর্নমেন্টের হুকুম যাবৎ না পান তাবৎ সেই প্রকারের কোন দ্রব্য কোন সময় আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন। পরন্তু এই আইনমতে যে কোন সন্মাদ দিতেই হইবেক, তাহাই হইতে এই ধারার কোন কথাক্রমে কোন লোকের ক্ষমা হইবেক না ইতি।

[গবর্নমেন্ট অস্ত্রশস্ত্র ও বর্ধনাদি ও যুদ্ধসরঞ্জামপ্রভৃতি স্থানান্তরে চালান করিবার নিষেধ করিতে পারিবেন।]

১৫ ধারা। হজুর কৌন্সলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হুকুম জারী করিয়া, অস্ত্রশস্ত্র কি বর্ধনাদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা, কিম্বা কোন বিশেষ প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র কি বর্ধনাদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম ভারতবর্ষের এক স্থান হইতে অন্য স্থানে চালান করিতে, অথবা হুকুমের কোন বিশেষ দিগ নিরূপণ করিয়া সেই দিগের দেশে তাহা চালান করিতে, কিম্বা এ হুকুমের যে ২ বিধি ও নিয়ম নির্দিষ্ট থাকে তদ্বিধি অন্য প্রকারে চালান না করিতে, নিষেধ করিতে পারিবেন। ও কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের অধীন দেশে এ গবর্নমেন্টেরও সেই ক্ষমতা থাকিবেক ইতি।

[নিষেধ হইলেও চালান করিলে যে দণ্ড হইবেক।]

১৬ ধারা। সেই প্রকারের হুকুম কিম্বা সেইরূপ হুকুমের লিখিত বিধি ও নিয়ম না মানিয়া যদি কোন লোক কোন অস্ত্রশস্ত্র কি বর্ধনাদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা চালান করে কি করায় কি চালান করিবার কি করাইবার উদ্যোগ কি সাহায্য করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক। ও যে দ্রব্য চালান করা যায় কি চালান করিবার উদ্যোগ হয় তাহা জব্দ হইবেক। যদি কোন লোক সেই প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র কি বর্ধনাদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা লুকায়িয়া, কি অন্য কৌশলে চালান করে কি করায় কি করিবার কি করাইবার উদ্যোগ করে, তবে এই ধারাতে তাহার যে দণ্ডের বিধান হইয়াছে তদতিরিক্ত, তাহার এ দোষ সাব্যস্ত হইলে, সে দুই বৎসরের অনধিক কাল কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক ইতি।

[বাহাতে সন্দেহ জন্মিতে পারে এমন ভাবে যদি কোন লোক অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি লইয়া বেড়ায় তবে ওয়ারেন্ট বিনা সে গ্রেপ্তার হইতে পারিবেক। মাজিস্ট্রেট সাহেবপ্রভৃতিছাড়া অন্য লোক তাহাকে ধরিলে যেরূপে কার্য হইবেক।]

১৭ ধারা। কোন লোক যেরূপে কি যে গতিতে অস্ত্রশস্ত্র কি বর্ধনাদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা লইয়া বাইতেছে কি চালান করিতেছে তাহা বুঝিয়া, সেই লোক সাধারণ লোকেরদের শাস্তির বিষয়জনক কোন বেআইনী কর্মের নিমিত্তে তাহা ব্যবহার করিবার অভিপ্রায়ে লইয়া বাইতেছে, কিম্বা তাহা সেইরূপে ব্যবহার হইতে পারে, এমন সন্দেহ করিবার যদি উপযুক্ত কারণ থাকে, তবে এই আইনের ৫ ধারাতে যে সরকারী কার্যকারকেরা নির্দিষ্ট হইয়াছেন তাঁহাদের কোন কেহ, কিম্বা অন্য কোন লোক, ওয়ারেন্ট না পাইয়াও, যে লোক এ অস্ত্রশস্ত্র কি বর্ধনাদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা লইয়া যায় কি চালান করে

Sulphur, or Saltpetre, and to detain such person in custody in order that he may be dealt with according to law. If any person be apprehended by a person not being a Magistrate, Deputy Magistrate, or Assistant to a Magistrate, or Police Officer, he shall be delivered over as soon as possible to a Police Officer; and all persons apprehended by or delivered to a Police Officer under the provisions of this Act shall be carried before a Magistrate or other Officer competent by law to punish him for the offence or to commit him for trial.

[Government may prohibit sale of Sulphur. Penalty.]

XVIII. Whenever the Governor General in Council or the Executive Government shall consider it necessary so to do, they may by order prohibit the sale of Sulphur; and any person selling Sulphur contrary to such order shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and all Sulphur belonging to such person shall be confiscated if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Seizure and detention of Sulphur by Government.]

XIX. The Governor General in Council or the Executive Government may also at any time seize all Sulphur in the possession of any person, and detain the same for such time as they may deem necessary for the public safety.

[Exception.]

XX. Nothing in the two preceding Sections shall apply to Sulphur kept or sold in reasonable quantities for medicinal purposes.

[Government may exempt persons from the provisions of Sections XVIII. and XIX.]

XXI. The Government may exempt any person from the provisions of Sections XVIII. and XIX. upon such conditions, if any, as such Government may consider necessary.

[Penalty for wilful neglect to give notice of possession of Ammunition, &c., in certain cases.]

XXII. The Government may require all persons having in their possession Ammunition or other Military Stores or Sulphur, in any greater quantities than are considered reasonable for private use, to give notice thereof to the Magistrate or other Officer specified by Government; and any person who wilfully neglects to give such notice shall be liable, on conviction before a Magistrate, to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding two years, and shall also be liable to a fine not exceeding five thousand Rupees; and all Ammunition, Military Stores, or

[Government Gazette, 22nd September, 1857.]

তাহাকে গ্রেপ্তার করিতে পারিবেন, ও তাহাকে লইয়া আইনমতে কার্য হয় এই নিমিত্তে তাহাকে হেফাজতে রাখিতে পারিবেন। যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা ডেপুটি মাজিস্ট্রেট কিম্বা মাজিস্ট্রেট সাহেবের আনিক্ট কি পোলীসের কার্যকারক ছাড়া অন্য কোন ব্যক্তির দ্বারা সেই প্রকারের কোন লোককে গ্রেপ্তার করা যায়, তবে যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র সেই লোককে পোলীসের কার্যকারকের হাতে অর্পণ করিয়া দিতে হইবেক। আর এই আইনের বিধানমতে যে সকল লোককে পোলীসের কার্যকারকের দ্বারা গ্রেপ্তার করা যায় কি সেই কার্যকারকের নিকটে অর্পণ করা যায়, সেই লোককে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে আনা হইবেক, কিম্বা অন্য যে কার্যকারক তাহাকে সেই অপরাধের নিমিত্তে দণ্ড করিতে, কিম্বা বিচার হইবার জন্যে সোপর্দ করিতে আইনমতে ক্ষমতাপন্ন হন, তাহার সম্মুখে আনা হইবেক ইতি।

[গবর্নমেন্ট গন্ধক বিক্রয় হওয়ার নিষেধ করিতে পারিবেন। দণ্ড।]

১৮ ধারা। হজুর কৌন্সলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিম্বা কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট যখন আবশ্যিক বোধ করেন, তখন হুকুম জারী করিয়া গন্ধক বিক্রয় হওয়ার নিষেধ করিতে পারিবেন, ও যে কেহ সেই হুকুম না মানিয়া গন্ধক বিক্রয় করে তাহার দোষ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইলে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক, ও যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি আজ্ঞা করিলে এ লোকের সকল গন্ধক জব্দ হইবেক ইতি।

[গন্ধক ক্রোক ও আটক করিবার কথা।]

১৯ ধারা। হজুর কৌন্সলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিম্বা কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট কোন লোকের নিকটে যে সকল গন্ধক থাকে তাহা কোন সময় ক্রোকও করিতে পারিবেন, ও সাধারণ লোকেরদের নিরাপদের জন্যে যত দিন আবশ্যিক বোধ করেন তত দিন তাহা আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি। [বর্জিত কথা।]

২০ ধারা। প্রযত্নের নিমিত্তে বলিয়া যত গন্ধক সম্ভবমতে নিকটে রাখা হইতে কি বিক্রয় হইতে পারে তাহার উপর ইহার পূর্বের দুই ধারার কথা খাটিবেক না ইতি।

[গবর্নমেন্ট ১৮ ও ১৯ ধারার বিধানের কার্য হইতে লোকেরদিগকে ক্ষমা করিতে পারিবেন।]

২১ ধারা। গবর্নমেন্ট কোন লোককে ১৮ ও ১৯ ধারার বিধানের কার্য হইতে মুক্ত করিতে পারিবেন ও যদি কোন নিয়ম করা আবশ্যিক বোধ করেন তবে সেই নিয়ম করিয়া মুক্ত করিবেন ইতি।

[কোন স্থলে বর্ধনাদি নিকটে রাখিবার সন্মাদ দিতে ক্রটি হইলে তাহার দণ্ড।]

২২ ধারা। গবর্নমেন্ট এমন আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, নিজকর্মের জন্যে সম্ভবমতে যত রাখা হইতে পারে তাহার অধিক বর্ধনাদি কি অন্য যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কোন লোকের নিকটে থাকিলে সেই লোক তাহা থাকার সন্মাদ মাজিস্ট্রেট সাহেবকে কি গবর্নমেন্টের নির্দিষ্ট অন্য কার্যকারককে দেয়, আর যে কেহ সেইরূপ সন্মাদ দিতে ইচ্ছাপূর্বক ক্রটি করে তাহার দোষ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইলে সে দুই বৎসরের অনধিক কোন মিয়াদে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক, ও তাহার পাঁচ হাজার টাকার অনধিক জরিমানাও হইতে পারিবেক। ও সেই ব্যক্তির নিকটে কি

Sulphur in the possession of such person or upon his premises shall be confiscated.

[Power to enter and search houses.]

XXIII. If any Magistrate have reasonable cause for suspecting that Arms, Ammunition, or Sulphur liable to confiscation are in any house, building, or other place, or that any Arms, Ammunition, or Sulphur are in any house, building, or other place in the possession of any person in whose possession they cannot be left with safety to the public peace, he may, with such assistance as he shall think necessary, by night or by day and by force if necessary, enter and search any such house or place, or cause the same to be entered and searched. It shall be competent to a Magistrate to delegate to any of his European Assistants the powers conferred on him by this Section.

[General search for Arms, Ammunition, &c., may be ordered in any District.]

XXIV. The Governor General of India in Council, or the Executive Government of any Presidency or place, or the Chief Commissioners of the Punjab and Oude respectively, or the Commissioners of Nagpore and Scinde respectively, or any other persons authorized by Government, may order a general search for Arms, Ammunition, or Sulphur to be made, by any Officers or persons named in such order, in any District or place specified therein. The persons authorized by such order, and all persons acting under their authority, shall have the like powers of entry, search, and seizure as are conferred by the last preceding Section.

[Penalty for not producing or for concealing Arms, Ammunition, &c., when search made.]

XXV. If, on any search being made, any person shall refuse to produce or point out to the persons making the search, or shall conceal or attempt to conceal, any Arms, Ammunition, or Sulphur, such person may be apprehended without warrant, and shall be liable, on conviction before a Magistrate, to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding two years, in addition to any other penalty to which he may be subject under this Act.

[Penalty for making, using, or keeping cannon &c. without license, in any District to which this Section is extended. Surrender of cannon, &c., by persons not willing to take out license for retaining possession thereof. Exception.]

XXVI. After such time as shall be mentioned in the order of Government extending the provisions of this Section to any District or place, or, if no time be mentioned, after one week from the publication of the order in the District or place, no person shall manufacture, use, or have in his possession any cannon, howitzer, or mortar, without a license from the Governor General of India in Council or from the Executive Government of

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ সেপ্টেম্বর।]

৪৭৪

তাহার বাড়ীর মধ্যে যে কিছু বারুদআদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক পাওয়া যায় তাহা জব্দ হইবেক ইতি।

[ঘরে প্রবেশ করিয়া তলাশ করিবার ক্ষমতার কথা।]

২৩ ধারা। জব্দ হইবার যোগ্য অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি গন্ধক কোন ঘরে কি ইয়ারতে কি অন্য স্থানে আছে, কিয়া সাধারণ লোকেরদের শান্তির পক্ষে যাহার নিকটে নিরাপদে ছাড়া যাইতে পারে না এমত কোন লোকের নিকটে, কোন ঘরে কি ইয়ারতে কি অন্য স্থানে কোন অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি গন্ধক আছে, এইরূপ সন্দেহ করিবার উপযুক্ত কারণ যদি কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের থাকে, তবে তিনি যে সাহায্য আবশ্যক জান করেন তাহা লইয়া, রাতিতে কি দিনে, ও প্রয়োজন হইলে জোর করিয়া, সেই ঘরে কি স্থানে প্রবেশ করিতে ও তলাশ করিতে পারিবেন, কিয়া অন্য লোককে প্রবেশ করিয়া তলাশ করিতে হুকুম দিতে পারিবেন। এই ধারাক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেবকে যে ক্ষমতা দেওয়া গেল তাহা তিনি আপনার ইউরোপীয় কোন আসিষ্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেটের প্রতি অর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[কোন জিলাতে অস্ত্রশস্ত্র বারুদপ্রভৃতির জন্য সাধারণমতে তলাশ হইবার হুকুম হইতে পারিবেক।]

২৪ ধারা। হজুর কোন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট, কিয়া পঞ্জাবের কি অযোধ্যার প্রধান কমিস্যনার সাহেব, কিয়া নাগপুরের কি সিন্ধু দেশের কমিস্যনার সাহেব, কিয়া গবর্নমেন্ট হইতে অন্য যে লোকেরা ক্ষমতা পান তাঁহারা হুকুম জারী করিয়া, এই হুকুমনামার লিখিত কোন কার্যকারকেরদের কি ব্যক্তিরদের দ্বারা, এই হুকুমনামার লিখিত কোন জিলাতে কি স্থানে অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি গন্ধক সকলের ঘরে তলাশ করিবার হুকুম করিতে পারিবেন। ইহার পূর্বের ধারাতে প্রবেশ ও তলাশ ও ক্রোক করিবার যে সকল শব্দ দেওয়া গিয়াছে, এই হুকুমক্রমে ক্ষমতাপন্ন লোকেরদের, ও তাঁহাদের আজ্ঞামতে যে সকল লোক কার্য করেন তাঁহাদেরও সেই সকল শক্তি থাকিবেক ইতি।

[তলাশ হইবার কালে অস্ত্রশস্ত্র বারুদআদি বাহির না করিবার কি লুকাইয়া রাখিবার দণ্ডের কথা।]

২৫ ধারা। কোন তলাশ করিবার কালে, যে লোকেরা তলাশ করিতেছেন তাঁহাদেরিগকে যদি কেহ কোন অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি গন্ধক দেখাইতে, কিয়া দেখাইয়া দিতে অস্বীকার করে, কিয়া লুকায় কি লুকাইবার উদ্যোগ করে, তবে তাহাকে ওয়ারন্টবিনা গ্রেপ্তার করা যাইতে পারিবেক, ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে, এই আইনমতে তাহার অন্য যে কোন দণ্ড হইতে পারে তদতিরিক্ত সে দুই বৎসরের অনধিক কোন মিয়াদে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক ইতি।

[এই ধারা যে কোন জিলায় মধ্যে প্রচলিত হয় সেই জিলাতে অনুমতিপত্র না পাইয়া কামানপ্রভৃতি নির্মাণ কি ব্যবহার করিবার কি রাখিবার দণ্ডের কথা। যাহারা কামানপ্রভৃতি নিকটে রাখিবার অনুমতিপত্র লইতে না চাহে তাহাদের তাহা সমর্পণ করিবার কথা। বর্জিত কথা।]

২৬ ধারা। গবর্নমেন্টের যে হুকুমক্রমে এই ধারার বিধান কোন জিলাতে কি স্থানে প্রচলিত হয় সেই হুকুমক্রমে যে কাল নির্দিষ্ট থাকে সেই কালের পরে, কিয়া যদি কোন কাল নির্দিষ্ট না থাকে তবে সেই হুকুম এই জিলাতে কি স্থানে প্রকাশ হওনঅবধি এক সপ্তাহের পরে, হজুর কোন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের স্থানে, কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের স্থানে অনুমতিপত্র না পাইলে, কোন ব্যক্তি কোন কামান কি হৌইংসর

any Presidency or place. If any person shall manufacture, use, or have in his possession any cannon, howitzer, or mortar, without such license, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding two thousand Rupees, and to imprisonment for a term not exceeding two years; and such cannon, howitzer, or mortar may be seized and shall be forfeited to Government. Any person who has in his possession any cannon, howitzer, or mortar at the time when this Section takes effect in any District or place, and who shall be unwilling to apply for a license to retain possession thereof, may surrender the same to the Magistrate within such period as aforesaid. The provisions of this Section shall not extend to any cannon, howitzer, or mortar forming part of the ordinary armament of any ship or vessel.

[Penalty for assaulting or resisting any person in the execution of any power vested in him by this Act.]

XXVII. Whoever assaults or resists, or aids or assists any person in assaulting or resisting any person in the execution of any power vested in him by this Act, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding two hundred Rupees, or to imprisonment with or without hard labor for any term not exceeding six calendar months.

[Notice and limitation of suits.]

XXVIII. No suit, action, or other proceeding shall be commenced or prosecuted against any person for anything done in pursuance of this Act without giving to such person a month's previous notice in writing of the intended action and of the cause thereof, nor after tender of sufficient amends, nor after the expiration of three months from the accrual of the cause of action or other proceeding.

[Imprisonment if fine not paid.]

XXIX. If any fine or penalty imposed by a Magistrate under the authority of this Act be not immediately paid, the Magistrate may commit the offender to jail, there to be imprisoned according to the discretion of the Magistrate for any term not exceeding six months where the amount of the fine or penalty shall not exceed five hundred Rupees, and for any term not exceeding twelve months in any other case; the commitment to be determinable in each of the cases aforesaid on payment of the amount.

[Rewards to informers.]

XXX. Any fine or penalty levied from any person convicted of an offence under this Act, or any portion of such fine or penalty, may be

[Government Gazette, 22nd September, 1857.]

কি মর্টার নির্মাণ কি ব্যবহার করিবেক না কি আপনার দখলে রাখিবেক না। যদি কেহ সেইরূপ অনুমতিপত্র না পাইয়া, কোন কামান কি হৌইংসর কি মর্টার নির্মাণ কি ব্যবহার করে কি আপনার দখলে রাখে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার দুই হাজার টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক, ও সে দুই বৎসরের অনধিক কোন মিয়াদে কয়েদ হইতে পারিবেক। ও সেই কামান কি হৌইংসর কি মর্টার ক্রোক হইতে পারিবেক ও গবর্নমেন্টে জব্দ হইবেক। এই ধারা কোন জিলাতে কি স্থানে প্রচলিত হইবার কালে যাহার নিকটে কোন কামান কি হৌইংসর কি মর্টার থাকে, সেই লোক যদি তাহা নিকটে রাখিবার অনুমতিপত্র প্রার্থনা করিতে না চাহে, তবে ইহার পূর্বের লিখিত কালের মধ্যে এই কামানপ্রভৃতি মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে আনিয়া দিতে পারিবেক। কোন জাহাজের রীতিমতের অস্ত্রশস্ত্রের মধ্যে যে কামান কি হৌইংসর কি মর্টার থাকে, তাহার উপর এই ধারার বিধান খাটিবেক না ইতি।

[এই আইনমতে কোন লোককে যে ক্ষমতা দেওয়া যায় তাহার সেই ক্ষমতামতে কার্য করণ কালে তাহার প্রতি আক্রমণ করিবার কি তাহার বাধা করিবার দণ্ড।]

২৭ ধারা। এই আইনমতে কোন লোককে যে ক্ষমতা দেওয়া যায় তাহার সেই ক্ষমতামতে কার্য করণ কালে যদি কেহ তাহার প্রতি আক্রমণ করে কি তাহাকে বাধা দেয়, কিয়া তাহার প্রতি আক্রমণ করিতে কি তাহার বাধা করিতে কোন লোকের সাহায্য কি উপকার করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার দুই শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক, কিয়া সে ইঙ্গরেজী হিসাবমতে ছয় মাসের অনধিক কোন মিয়াদে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক ইতি।

[মোকদ্দমার এতেলা ও মিয়াদ।]

২৮ ধারা। এই আইনানুসারে কোন ব্যক্তি যে কোন কার্য করেন সেই কার্যপ্রযুক্ত তাহার নামে নালিশ হইবার মনস্থ হইলে, এই মনস্থ থাকার ও সেই নালিশ করিবার হেতুর সয়াদ তাঁহাকে এক মাস থাকিতে লিখিয়া না দেওয়া গেলে, তাঁহার নামে কোন মোকদ্দমা কি নালিশ কি মোকদ্দমাঘটিত অন্য কার্য আরম্ভ হইবেক না কি চলিবেক না। কিয়া তিনি উপযুক্তমতে প্রতিকার করিবার প্রস্তাব করিলে পর, কিয়া নালিশের কি মোকদ্দমাঘটিত অন্য কার্যের হেতু হইয়া তিন মাস অতীত হইলে পর, তাঁহার নামে কোন মোকদ্দমা প্রভৃতি হইবেক না ইতি।

[জরিমানার টাকা না দেওয়া গেলে কয়েদ হইবার কথা।]

২৯ ধারা। এই আইনের শক্তিক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেব যে কোন জরিমানার কি অর্থদণ্ডের হুকুম করেন তাহার টাকা যদি তৎক্ষণাৎ না দেওয়া যায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব এই অপরাধিকে জেলখানায় পাঠাইতে পারিবেন, ও সেই জরিমানা কি অর্থদণ্ড যদি পাঁচ শত টাকার অধিক না হয় তবে অপরাধী ছয় মাসের অনধিক কোন মিয়াদে, ও অন্য কোন গতিকে বারো মাসের অনধিক কোন মিয়াদে, মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে তথায় কয়েদ থাকিবেক। পূর্বোক্ত কোন স্থলে জরিমানার টাকা দেওয়া গেলেই অপরাধিকে খালাস করা যাইবেক ইতি।

[গোয়েন্দারিগকে পুরস্কার দিবার কথা।]

৩০ ধারা। এই আইনমতে যাহার অপরাধ সাব্যস্ত হয় তাহার স্থানে যে কিছু জরিমানার কি অর্থদণ্ডের টাকা উসুল হয় তাহা কি তাহার কোন অংশ, যাহার

awarded to the person on whose information the conviction shall take place.

[Interpretation of the word "Magistrate." Commissioners of Police in Presidency Towns &c. may exercise the powers hereby given; other than powers of conviction and confiscation.]

XXXI. The word "Magistrate" shall include any person exercising the full powers of a Magistrate: and within the Presidency Towns and in the Straits Settlement, all powers of conviction and confiscation upon conviction given by this Act to a Magistrate, shall be exercised by the Police Magistrates; and all other powers given by this Act to a Magistrate may be exercised by the Commissioner of Police, and all notices hereby required to be given to a Magistrate shall in any such Presidency Town or in the Straits Settlement be given to the Commissioner of Police.

[Persons having the immediate superintendence of the Police may be vested with the powers hereby given to a Magistrate, other than powers of conviction and confiscation.]

XXXII. Whenever in any Presidency or place the immediate control and superintendence of the Police is vested in any person other than the Magistrate or such Commissioner of Police as aforesaid, the Executive Government may order that all or any of the powers given by this Act to a Magistrate, other than powers of conviction and confiscation upon conviction, shall be exercised by such person, and that all notices hereby required to be given to a Magistrate shall be given to such person.

[Act or any part of it to take effect in any District to which it is extended by Government.]

XXXIII. This Act, or any part or parts thereof, shall take effect in any District or place to which the same shall be extended by order of the Governor General of India in Council or of the Executive Government of any Presidency or place.

[Parts of District may be withdrawn from the operation of the Act and again made subject to it.]

XXXIV. It shall be lawful for the Governor General in Council or the Executive Government of any Presidency or place from time to time to withdraw from the operation of all or any of the provisions of this Act any part or parts of any District or place which they may previously have declared to be subject thereto; and in like manner, as occasion shall require, to subject the same again to the operation of all or any of the provisions of this Act.

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ২২ সেপ্টেম্বর।]

সম্বন্ধে অপরাধ সাব্যস্ত হয় তাহাকে দেওয়া যাইতে পারিবেক ইতি।

["মাজিস্ট্রেট" এই শব্দের অর্থ। দোষ সাব্যস্ত করিবার ও জব্দ করিবার ক্ষমতাভিন্ন ইহাতে অন্য যে ক্ষমতা দেওয়া গেল সেই ক্ষমতামতে রাজধানী নগরপ্রভৃতিতে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবেরা কার্য করিতে পারিবেন।]

৩১ ধারা। "মাজিস্ট্রেট" এই শব্দেতে যে কোন ব্যক্তি মাজিস্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতামতে কার্য করেন তিনিও গণ্য হন। ও দোষ সাব্যস্ত করণের এবং দোষ সাব্যস্ত করণক্রমে জব্দ করণের যে সকল ক্ষমতা এই আইনক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেবকে দেওয়া যায়, রাজধানী নগরে ও সমুদ্রের মোহনার বসতি স্থানে পোলীসের মাজিস্ট্রেট সাহেবেরাও সেই ক্ষমতামতে কার্য করিবেন। ও মাজিস্ট্রেট সাহেবকে অন্য যে সকল ক্ষমতা এই আইনেতে দেওয়া গিয়াছে সেই সকল ক্ষমতামতে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব কার্য করিতে পারিবেন। ও এই আইনেতে মাজিস্ট্রেট সাহেবকে যে সকল সম্বাদ দিবার অক্ষম হইয়াছে সেই সকল সম্বাদ তদ্রূপ কোন রাজধানী নগরে কিম্বা মোহনার বসতিস্থানে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবকে দিতে হইবেক ইতি।

[দোষ সাব্যস্ত করণ ও জব্দ করণভিন্ন অন্য যে সকল ক্ষমতা এই আইনেতে মাজিস্ট্রেট সাহেবকে দেওয়া যায় সেই সকল ক্ষমতা পোলীসের তত্ত্বাবধারণের ভার হাঁহারদের প্রতি আছে তাঁহারদিগকে দেওয়া যাইতে পারিবেক।]

৩২ ধারা। যদি কোন রাজধানীতে কি স্থানে পোলীসের কর্তৃত্ব ও তত্ত্বাবধারণ করিবার ভার মাজিস্ট্রেট সাহেবভিন্ন কিম্বা পোলীসের পূর্বোক্ত প্রকারের কমিস্যনর সাহেবভিন্ন অন্য ব্যক্তির প্রতি থাকে, তবে কর্তৃত্ব কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট এমত হুকুম করিতে পারিবেন যে, দোষ সাব্যস্ত করণের ও দোষ সাব্যস্ত করণক্রমে জব্দ করণের ক্ষমতাভিন্ন অন্য যে ক্ষমতা এই আইনেতে মাজিস্ট্রেট সাহেবকে দেওয়া যায়, তাহার সকল কি তাহার কোন ক্ষমতামতে সেই ব্যক্তি কার্য করিতে পারেন, ও এই আইনমতে যে সকল সম্বাদ মাজিস্ট্রেট সাহেবকে দিতে হয় তাহা সেই লোককে দেওয়া যায় ইতি।

[এই আইন কি তাহার কোন অংশ যে কোন জিলাতে গবর্নমেন্টের আজ্ঞামতে প্রচলিত করা যায় সেই জিলাতে প্রবল হইবেক।]

৩৩ ধারা। হজুর কৌন্সলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃত্ব কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের হুকুমক্রমে, এই আইন কি তাহার কোন এক কি অধিক ভাগ যে কোন জিলাতে কি স্থানে প্রচলিত করা যায় সেই জিলাতে কি স্থানে প্রবল হইবেক ইতি।

[জিলাত কোমন্ড স্থানে এই আইন প্রবল হওয়া রহিত হইতে পারিবেক ও পুনরায় তাহাতে প্রবল করা যাইতে পারিবেক।]

৩৪ ধারা। হজুর কৌন্সলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃত্ব কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট যে জিলাতে কি স্থানে এই আইনের বিধান প্রচলিত করিয়াছেন তাহার কোন এক কি অধিক স্থানে এই আইনের সমুদ্র কি কোন বিধান প্রচলিত হওয়া সময়ে রহিত করিতে পারিবেন। আরও সেই প্রকারে সেই স্থানে এই আইনের সমুদ্র কি কোন বিধান প্রয়োজনমতে পুনরায় প্রচলিত করিতে পারিবেন ইতি।

[Duration of Act.]

XXXV. This Act shall continue in force for two years.

[Indemnity to Government Officers for seizure or detention of Arms, Ammunition, &c., before passing this Act.]

XXXVI. Any Officer of Government, who, prior to the passing of this Act, may have seized or detained, or prevented the importation of any Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre, in pursuance of an order of Government, is hereby indemnified for so doing; and no action or other proceeding shall be commenced or prosecuted in respect of such seizure or detention.

W. MORGAN,  
Clerk of the Council.

### CIRCULAR ORDER OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 10.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 21st August, 1857.

The Government having dispensed with the Return of Permanent Settlements annually submitted by the Board of Revenue, I am directed by the Board to inform you that the similar Quarterly Returns submitted by Commissioners may likewise be discontinued.

2. The Form No. 4 of the Periodical Returns Series is accordingly cancelled, and, in future, only one Statement, in the Form No. 3, will be submitted to the Board, showing both Temporary and Permanent Settlements. In the title of the Form the word "Temporary" should be erased.

(Signed) E. T. TREVOR,  
Secretary.

### CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER DEWANNY AND NIZAMUT ADAWLUT.

No. 21.

To the Civil and Criminal Authorities in the Lower Provinces.

In pursuance of the orders of Government, I am directed by the Court to forward, for your information and guidance, the accompanying Extract Para. 2, from a Despatch from the Hon'ble the Court of Directors, No. 27 of 1857, and to request the punctual submission of the Quarterly Civil and Criminal Statements of your Court.

(Signed) A. W. RUSSELL,  
Register.

Fort William, the 14th August, 1857.

[Government Gazette, 22nd September, 1857.]

[আইন যত দিন চলন থাকিবেক।]

৩৫ ধারা। এই আইন দুই বৎসরপর্যন্ত প্রবল থাকিবেক ইতি।

[এই আইন জারী হইবার আগে গবর্নমেন্টের কার্যকারকেরা অস্ত্রশস্ত্র বাদ্যাদি ক্রোক ও আটক করিলেও তাঁহারদের নির্দোষ হইবার কথা।]

৩৬ ধারা। এই আইন জারী হইবার আগে গবর্নমেন্টের যে কোন কার্যকারক গবর্নমেন্টের হুকুম অনুসারে কোন অস্ত্রশস্ত্র কি বাদ্যাদি কি বুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা ক্রোক কি আটক করিয়াছেন কি তাহার আমদানী করা নিবারণ করিয়াছেন তাহাকে এতদ্বারা নির্দোষী করা গেল। ও সেই প্রকারে ক্রোক ও আটক করিবার জন্যে তাঁহার নামে কোন প্রকারে নালিশ কি মোকদ্দমাঘটিত অন্য কার্য আরম্ভ হইতে কি চলিতে পারিবেক না ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

### বোর্ড রেভিনিউর সরকুলার অর্ডার।

১০ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাদ্যাদিপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেভিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২১ আগস্ট।

বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা চিরকালীন বন্দোবস্তের যে রিটার্ন বৎসরে পাঠাইতেন তাহা গবর্নমেন্ট স্থগিত করিয়াছেন। অতএব বোর্ডের সাহেবেরদের আদেশমতে তোমারদিগকে জানাইতেছি যে কমিস্যনর সাহেবেরা সেই প্রকারের যে তিন মাসের রিটার্ন পাঠাইতেন তাহাও রহিত হইতে পারিবেক।

২। অতএব নিরূপিত সময়ের রিটার্নের বিধিমেতে ও নম্বরের যে পাঠ, তাহা উঠাইয়া দেওয়া গেল। ও নম্বরের পাঠের কেবল এক কৈফিয়ৎ বোর্ডে পাঠাইতে হইবেক, তাহাতে মিয়াদী ও চিরকালীন উভয় প্রকারের বন্দোবস্ত লেখা থাকিবেক। ঐ পাঠের নামে "মিয়াদী" এই শব্দ উঠাইয়া দিতে হইবেক।

ই টি ট্রবর।

সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

### সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতের সরকুলার অর্ডার।

২১ নম্বর।

বালাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত দেওয়ানী ও ফৌজদারী কার্যকারক বরাবরেষু।

গবর্নমেন্টের হুকুম অনুসারে আমি তোমার জাপনের ও উপদেশের জন্যে শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরদের ১৮৫৭ সালের ২৭ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত ২ দফা সদর আদালতের আদেশমতে পাঠাইতেছি, ও তোমার আদালতের দেওয়ানী ও ফৌজদারী তিন মাসের কৈফিয়ৎ তুমি ঠিক সময়মতে পাঠাও এই আদেশ করিতেছি।

এ ডবলিউ রুসেল।

রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ১৪ আগস্ট।

5 U 2

*Extract from a Despatch from the Hon'ble the Court of Directors to the Government of India, in the Judicial Department, No. 27 of 1857, dated 22nd April.*

PARA. 2. These Statements\* do not in themselves present any features for remark. They were, however, (partly owing to the intervention of the Dusserah and Mohurrum holidays,) submitted at a late date, more especially those from the Districts named in the margin.† As the object of the Statements is to put the Government in possession of the state of the judicial administration from quarter to quarter, we trust that they will be submitted with due punctuality in future.

(True Extract)  
(Signed) E. H. LUSHINGTON,  
Offg. Asst. Secy. to the Govt. of Bengal.  
(True Copy.)

J. R. FRASER,  
2d Assistant Register.

\* Civil and Criminal Periodical Statements for the Regulation Provinces during the 3rd Quarter of 1855.

† Dinagopore. Moorshedabad. Rajshahye. Shahabad. Sylhet.

CIRCULAR ORDER OF THE NIZAMUT ADAWLUT.

No. 20.

To the Criminal Authorities in the Lower and Extra Regulation Provinces.

The Court, having had under consideration the rules in force relating to the destruction of Criminal Records, resolve, that the following rules on the subject, which, with some modifications, have been collected into one general instruction in lieu of those now scattered through several Circulars, be adopted by the Sessions Judges and Magistrates.

I. Records of sessions trials and heinous cases of Magistrates' Courts, generally, of above fifteen years' date, may unobjectionably be destroyed, a discretion being exercised, at the same time, by the Sessions Judges and Magistrates, of preserving individual cases or papers on any grounds appearing to them sufficient; cases in which sentences are not expired must invariably be preserved.

II. Provided that cases in which parties accused have hitherto eluded apprehension, shall always be preserved.

III. The above rules should be acted on from year to year, so that no accumulation may occur beyond a term of fifteen years in regard of the records of heinous cases.

IV. In regard to other records of the Magistrates' Court, the following may be destroyed yearly, if upwards of two years' old, excepting

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ সেপ্টেম্বর।]

জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের নামে জ্যুট অনরবিল কোর্ট অফ ডেইরেক্টর্স সাহেবেরা ১৮৫৭ সালের ২২ আপ্রিল তারিখের ২৭ নম্বরের যে পত্র পাঠান তাহা হইতে গৃহীত কথা।

২ দফা। এই সকল কৈফিয়তের উপর আদালতের মন্তব্য কথা লিখিবার কাল বিষয় নাই। পরন্তু সেই সকল কৈফিয়ৎ, বিশেষতঃ নীচের লিখিত জিলা হইতে † এই কৈফিয়ৎ অতি লিঙ্গু পাঠান গিয়াছিল। (দশহরার ও মহরমের বন্দ এ বিলয়ের এক কারণ ছিল বটে।) এই সকল কৈফিয়তের অভিপ্রায় এই যে, গবর্ণমেন্ট তিন মাসে বিচার কার্যের অবস্থা অবগত হন। অতএব ইহার পরে তাহা ঠিক সময়মতে পাঠান যাইবেক আদালতের এই ভরসা হয়।

(বখার্থ গৃহীত কথা।)

ই এচ লিশিংটন।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের এন্ট্রিং অসিষ্ট্যান্ট সেক্রেটারী।

(যথার্থ নকল।)

জে আর ফ্রাসার।

বিতীয় অসিষ্ট্যান্ট রেজিষ্টার।

\* আইনের অধীন প্রদেশের জন্যে ১৮৫৫ সালের তৃতীয় তিন মাসের দেওয়ানী ও ফৌজদারী কৈফিয়ৎ।

† দিনাজপুর ও মুরশিদাবাদ ও রাজশাহী ও শাহাবাদ ও ছিলট।

সদর নিজামত আদালতের সরকুলার অর্ডার।

২০ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইন বহির্ভূত প্রদেশের জ্যুট ফৌজদারীর কার্যকারক সাহেব বরাবরেয়ু।

ফৌজদারী আদালতের কাগজপত্র নষ্ট করিবার যে বিধি চলন আছে তাহা বিবেচনা করিয়া, সদর আদালতের সাহেবেরা নিরুদ্বিগ্ন করিয়াছেন যে সেশন জজ ও মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা তদ্বিষয়ের নীচের লিখিত বিধিতে কার্য করেন। ভিন্ন সরকুলার পত্রের মধ্যে যে সকল উপদেশ এইরূপে আছে তাহার কএকটা মতান্তর করিয়া সমুদয় সংগৃহীত হইয়া এই পত্রে প্রকাশ হইয়াছে।

১ ধারা। সাধারণমতে সেশন আদালতের বিচার করা মোকদ্দমার ও মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের আদালতের ভারি মোকদ্দমার যে সকল কাগজপত্র পনেরো বৎসরের অধিক কালের হয়, তাহা নষ্ট করিবার কোন আপত্তি নাই। কিন্তু সেশন জজ সাহেবেরা ও মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা যদি কোন কারণে উপযুক্ত বোধ করেন, তবে তাঁহারা আপনারদের বিবেচনামতে কোন মোকদ্দমার নথী কি কাগজপত্র রক্ষা করিতে পারিবেন। যে মোকদ্দমার দণ্ডাজার মিয়াদ গত না হইয়াছে তাহার কাগজপত্র সর্বদাই রক্ষা করিতে হইবেক।

২ ধারা। পরন্তু কোন মোকদ্দমাতে যে লোকেরদের নামে নালিশ হইয়াছে তাহারদিগকে যদি অন্যাপি ধরা না গিয়াছে, তবে সেই মোকদ্দমার কাগজপত্র সর্বদাই রক্ষা করিতে হইবেক।

৩ ধারা। পূর্বের বিধিতে বৎসরের কার্য করিতে হইবেক। তাহাতে ভারি মোকদ্দমার কাগজপত্র পনেরো বৎসরের অধিক কাল জমা না হইয়া থাকে।

৪ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের আদালতের নীচের লিখিত কাগজপত্র দুই বৎসরের অধিক কালের হইলে বৎসরে নষ্ট করা যাইতে পারিবেক। কেবল

those which the Magistrate may deem it prudent to preserve in consequence of the non-arrest of particular offenders.

Security Cases, if expired.

Petty Trials.

Act IV. of 1840, Suits, excepting the decisions and documents, plaints and answers.

Miscellaneous Cases.

Thannah Diaries.

Police Reports, on which no further proceedings followed.

Miscellaneous Rubakaries.

Ditto Reports and Returns by the Nazir.

Copies of Perwannahs.

Ditto Ishtahars.

Despatch Books.

Receipt Books of the Record-room.

Rough Order Books.

Witnesses' Attendance Books.

Appeals.

Nazir's Records, excepting Lotbundeas, Accounts of Money, and Ferry Ghaut Papers.

Miscellaneous Reports of the Jailer.

Miscellaneous Petitions.

Periodical Statements, except Annuals.

Register of Petty Cases.

Ditto Mooktearnamahs, excepting "General ones."

Ditto Miscellaneous Cases.

Ditto Petitions.

V. In regard to cases appealed to the Sessions Court, the Sessions Court record of such cases may be periodically destroyed after a term of five years. Thus, on the 1st January next, all appeal records of this nature may be destroyed appertaining to a date previous to 1st January 1853.

2. In carrying out the principle of these orders Sessions Judges will bear in mind, in respect to the mode of destruction of old papers, that the rule of Circular Order of 12th June last, in the Civil Department, is still in force.

(Signed) A. W. RUSSELL,  
Register.

Fort William, the 20th August, 1857.

No. 21.

To the Session Judges in the Lower Provinces.

The Court, having experienced much inconvenience by the rescission of Circular Order No. 110, of the 29th June 1832, which prescribed the submission, in appealed cases, of the extract copy of sessions statement No. 6, are pleased to revive it, and to request that the extract in question may in future be annexed to all proceedings in trials which may be appealed, or which, on revision of

[Government Gazette, 22nd September, 1857.]

বিশেষতঃ অপরাধিদের গ্রেফতার না হওয়াপ্রযুক্ত মাজিস্ট্রেট সাহেব যে কাগজপত্র রক্ষা করা উপযুক্ত বোধ করেন তাহা নষ্ট হইবেক না।

জামিনীপত্রের মোকদ্দমা অর্থাৎ তাহার মিয়াদ অতীত হইলে তাহা।

ফুদুং যে মোকদ্দমা।

১৮৪০ সালের ৪ আইনের মোকদ্দমা। কিন্তু নিষ্কাশিত ও দলীল ও নালিশপত্র ও জওয়াবনকল করিতে হইবেক না।

মুৎফরককা মোকদ্দমা।

খানার রোজনামা।

পোলীসের যে রিপোর্টের উপর অন্য কোন কার্য হয় নাই।

মুৎফরককা কুবকারী।

নাজিরের মুৎফরককা রিপোর্ট ও রিটার্ন।

পরওয়ানার নকল।

ইশতিহারের নকল।

চালানের বহী।

মহাফেজখানার রসীদের বহী।

জুকুম লিখিবার সামান্য বহী।

সাক্ষিরদের হাজিরী বহী।

আপীল।

নাজিরের কাগজপত্র। কিন্তু লাটবন্দী ও টাকার হিসাব ও খেয়াঘাটের কাগজপত্র নষ্ট করিতে হইবেক না।

জেলদারোগার মুৎফরককা রিপোর্ট।

মুৎফরককা দরখাস্ত।

নিরূপিত সময়ের কৈফিয়ৎ। কিন্তু বার্ষিক কৈফিয়ৎ নষ্ট করিতে হইবেক না।

ফুদুং মোকদ্দমার রেজিষ্টার।

মোস্তারনামার রেজিষ্টার। কিন্তু আম মোস্তারনামার রেজিষ্টার নষ্ট করিতে হইবেক না।

মুৎফরককা মোকদ্দমার রেজিষ্টার।

দরখাস্তের রেজিষ্টার।

৫ ধারা। সেশন আদালতে যে মোকদ্দমার আপীল হয় সেই মোকদ্দমার সেশন আদালতের রিকার্ড পাঁচ বৎসর মিয়াদের পরে নষ্ট করা যাইতে পারিবেক। যথা এই প্রকারের যে সকল আপীলের রিকার্ড ১৮৫৩ সালের ১ জানুআরি তারিখের পূর্বের হয় তাহা আগামি জানুআরি মাসের ১ তারিখে নষ্ট করা যাইতে পারিবেক।

২। এই জুকুমের ভাবনামারে কার্য করণ কালে সেশন জজ সাহেবেরা এই কথা মনে রাখিবেন যে, এই সকল কাগজপত্র যে প্রকারে নষ্ট করিতে হইবেক তদ্বিষয়ে দেওয়ানী ডিপার্টমেন্টে গত জুন মাসের ১২ তারিখের সরকুলার অর্ডরের বিধি এখনও প্রবল আছে।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৭ সাল ২০ আগষ্ট।

২১ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জ্যুট সেশন জজ সাহেব বরাবরেয়ু।

১৮৩২ সালের ২১ জুনের ১১০ নম্বরের সরকুলার অর্ডারে জুকুম হইয়াছিল যে, মোকদ্দমার আপীল হইলে সেশন আদালতের ৬ নম্বরের কৈফিয়তের জুকুমের নকল পাঠান যায়। কিন্তু সেই সরকুলার অর্ডার রদ হওয়াতে সদর আদালতের সাহেবেরদের অত্যন্ত ক্লেশ হইয়াছে। অতএব তাঁহারা সেই সরকুলার পুনরায় চলন করান। আরও এই আদেশ করেন যে, ইহার পরে যখন মোকদ্দমার উপর আপীল হয় তখন তা-



the jail delivery returns, may be called for by the Court. The subsequent Circular Orders, Nos. 63 and 8, dated, respectively, 12th January 1855 and 3rd November 1856, are accordingly hereby resounded.

(Signed) A. W. RUSSELL,  
Register.

Fort William, the 20th August, 1857.

No. 39.

FORT WILLIAM,  
FINANCIAL DEPARTMENT,  
The 11th September, 1857.  
NOTIFICATION.

The Right Hon'ble the Governor General in Council is pleased to direct that, subject to the orders of the Hon'ble the Court of Directors, the present rates of Interest allowed to Depositors, in the several Government Savings Banks, viz., 3 per Cent. per annum to Civil, and 3½ per Cent. to Military Depositors, be raised to 4 per Cent. per annum on sums lodged by all classes of Depositors. The alteration of rate to take effect retrospectively from the 1st instant.

By Order of the Right Hon'ble the Governor General of India in Council,  
C. HUGH LUSHINGTON,  
Secy. to the Govt of India.

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

৩১ নম্বর।  
ফোর্ট-উলিয়াম।  
ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৫৭ সাল ১১ সেপ্টেম্বর।  
বিজ্ঞাপন।

এ ডবলিউ রুসেল। রেজিস্টার।  
ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৭ সাল ২০ আগস্ট।  
JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

হজুর কোন্সেলে জুমুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর আজ্ঞা করিয়াছেন যে, গবর্নমেন্টের নানা সেবিং ব্যাঙ্কে যাঁহারা টাকা রাখিয়াছেন তাঁহাদের হিসাবে সুদ দেওয়া যায়, অর্থাৎ দেওয়ানীর কর্মকারকেরদের বৎসরে শতকরা ৩১ টাকার ও সৈন্যসম্পর্কীয় লোকেরদের শতকরা ৩৫ পৌনে চারি টাকার যে হিসাবে সুদ দেওয়া যায় তাহা সৃষ্টি হইবেক অর্থাৎ সকলকে বৎসরে শতকরা ৪১ টাকার হিসাবে সুদ দেওয়া যাইবেক। সুদের এই নূতন নিয়ম বর্তমান মাসের ১ প্রথম তারিখ অবধি চলিবেক। পরন্তু এই ছকুয়ের বিষয়ে জুমুত অনরবিল কোর্ট অফ ডেভেলপমেন্টস সাহেবেরদের আজ্ঞা পাইবার অপেক্ষা আছে।  
হজুর কোন্সেলে ভারতবর্ষের জুমুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুরের ছকুমক্রমে।  
মি হিউ লিশিংটন।  
ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

ইশতেহার।

পুরী এজেন্সীর মোতালক মোং চিলকা ও অন্তরঙ্গ আড়ঙ্গহইতে নেমক ঢোলাই করিয়া মোং শালিখার সরকারী গোলায় আনিবার জন্য আগামি অক্টোবর মাসের ৫ তারিখ বেলা দুই প্রহর দুই ঘণ্টাপর্যন্ত এই দস্তুরখানায় টেওরের দরখাস্ত লওয়া যাইবেক এ তারিখের পর এ প্রকার টেওরের দরখাস্ত আর লওয়া যাইবেক না।

২ উক্ত টেওরের দরখাস্ত ফারম অর্থাৎ টাঁচামত লিখিতে হইবেক সেই ফারম এই দস্তুরখানায় দরখাস্ত করিলে পাওয়া যাইবেক এবং এ ফারমের অন্যথা প্রকার লিখিলে তাহা গ্রাহ্য করা যাইবেক না।

৩ সন ১৮৫৭। ৫৮ সাল অবধি তিন বৎসরের জন্য এই কানট্রাক্ট ধার্য্য করিতে হইবেক।

৪ কানট্রাক্টকারি ব্যক্তির যে নেমকের বাবৎ টেওরের দরখাস্ত দাখিল করিবেক এ বোঁক নেমক ঢোলাই করিয়া আনিবার কারণ তাহারদিগের সরঞ্জাম অর্থাৎ সুলুপাদি আছে কি না তদ্বিষয়ে যাঁহাতে সাহেবান বোর্ডের ও জেলা কটকের মফঃসল হাকিমানের খাতিরজমা হয় তাহা করিতে হইবেক এবং তজ্জন্য যে সকল সুলুপ তাঁহারা নিযুক্ত করিবার মানস রাখেন তাঁহারা তালিকা প্রত্যেক টেওরের দরখাস্তের সহিত দাখিল করিতে হইবেক।

৫ সন ১৮৫৭। ৫৮ সালে যে আন্দাজ নেমক ঢোলাই করিতে হইবেক তাহা এই দস্তুরখানায় দরখাস্ত দাখিল করিলে জানিতে পারিবেক যে নেমক ঢোলাই করিতে হইবেক তাঁহার সমুদয় অথবা তাঁহার কতক অংশ অর্থাৎ তাঁহার চারি অংশের এক অংশের কম না হয় এমত পরিমাণে টেওরের দরখাস্ত দাখিল করিতে হইবেক।

৬ কানট্রাক্টদারদিগকে যে নেমক ঢোলাই করিতে দেওয়া যাইবেক সেই নেমক অক্টোবর মাসের শেষ কটাল অবধি ফিল্ডারি মাসের আখিরের মধ্যে তাঁহাদেরদিগকে বোঁঝাই করিতে প্রবর্ত হইবেক।

৭ বাহাদুরদিগের টেওর মঞ্জুর হইবেক তাঁহাদেরদিগকে কানট্রাক্টের সরবরাহের মাতবরির কারণ কোঁপানির কাগজ আমানৎ করিতে হইবেক অথবা অন্য কোন মাতবরির জামিন দাখিল করিতে হইবেক।

৮ জুমুত সাহেবান বোর্ডের এক্সিয়ার রহিল যে কারণ না দর্শাইয়া কোন টেওর নামঞ্জুর করিতে পারিবেন।

বিমোজিব ছকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেভিনিউ। ফোর্ট উলিয়াম। সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ১২ সেপ্টেম্বর।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ সেপ্টেম্বর।]

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।

OPIMUM.

আফিম।

আফিমের ইশতিহার।

ইশতেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ১ অক্টোবর শুক্রবার পূর্বাঙ্ক দিবা এগার ঘণ্টার পরে মোকাম কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৫৫। ৫৬ সালের পরমারশী আফিমের মশম নিলাম হইবেক এবং এ নিলামে ৩৬৫৫ সিদ্ধুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাঁহার বিশেষ এই।  
বেহারের পরমারশী আফিম ২৫৪০  
বানারসের পরমারশী আফিম ১১১৫

জুমলা সিদ্ধুক ৩৬৫৫

২ দফা। এইক্রমে যে নিলামের ইশতেহার হইল তাঁহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ পরত সকল ধারানুসারে সন ১৮৫৬ সালের ২৭ নবেম্বর তারিখের লিখিত ইশতেহারে সমুদয় বিবরণ প্রকাশ হইয়াছে এবং কলিকাতা ও এক্সচেঞ্জ গেজেট কাগজে ছাপা হইয়াছে তাহা দৃষ্টি করিলে অথবা রিভিনিউ বোর্ডের দস্তুরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপার্সিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়রেল অর্থাৎ কিম্বত্তের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৫৭ সালের ১৪ এবং ২৪ অক্টোবর এই দুই দিবস ক্রমশঃ হ্রি় করা গেল অতএব নিলামি খরিদারান যে সকল প্রিমিয়রি নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাঁহার খালাস করণার্থে সব-ক্রেজরর সাহেবের দস্তখতী ক্রেজুরি রসিদ অথবা কোঁপানির কাগজ কিয়া কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজ তাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৫৭ সালের ১৪ অক্টোবর পূর্ববার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না এবং এ আফিমের লাইট খালানী দরবে কিম্বত্তের পূরা টাকার মরূপ কোন ক্রেজুরি রসিদ সন ১৮৫৭ সালের ২৪ অক্টোবর পূর্ববার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরের লিখিত নিলামের ইশতেহারের মোকদার আফিম সেওয়ার ইমদন নীচের লিখিত মোকদার বেহার ও বানারসের আফিম কিম্বৎ কমী বা বেনী ইউক পক্ষাৎ লিখিত তারিখে অথবা তাঁহার কিম্বৎ অগ্রপক্ষাৎ নিলামে ধরা যাইবেক আর যদি কিসিয়াং কোন যেতুপ্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের এক্সিয়ার থাকিল যে আবশ্যকমতে তারিখ বদল করিবেন ইতি।

সন ১৮৫৭ সালের	১২ নবেম্বর	১২ নবেম্বর	১২ নবেম্বর	১২ নবেম্বর	১২ নবেম্বর
এ	৪ ডিসেম্বর	৪ ডিসেম্বর	৪ ডিসেম্বর	৪ ডিসেম্বর	৪ ডিসেম্বর
বেহারের সিদ্ধুক	২৫৪০	২৫৪০	২৫৪০	২৫৪০	২৫৪০
বানারসের সিদ্ধুক	১১১৫	১১১৫	১১১৫	১১১৫	১১১৫
জুমলা সিদ্ধুক	৩৬৫৫	৩৬৫৫	৩৬৫৫	৩৬৫৫	৩৬৫৫
অগ্রপক্ষাৎ	২৫৪০	২৫৪০	২৫৪০	২৫৪০	২৫৪০
অগ্রপক্ষাৎ	১১১৫	১১১৫	১১১৫	১১১৫	১১১৫
অগ্রপক্ষাৎ	৩৬৫৫	৩৬৫৫	৩৬৫৫	৩৬৫৫	৩৬৫৫

বিমোজিব ছকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেভিনিউ। ফোর্ট উলিয়াম। সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ১৪ সেপ্টেম্বর।

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।

[Government Gazette, 22nd September, 1857.]

ইশতেহার।

আফিমের খরিদারান লোক সরকারী প্রদানে বিনামিয়াদে আফিমরাখাতে অতিশয় গরবস্তিতা হয় একা-  
রূপ ইশতেহার দেওয়া যাইতেছে যে আফিম সরকারী নীলামের খরিদের তারিখ অবধি ১২ মাসপর্যন্ত খরিদা-  
রান লোক বিনাখরিচার সরকারী প্রদানে তাহারদিগের আফিম রাখিতে পারিবেন তাহার পর এই প্রদানে আফিম  
খাকিলে প্রথম ৩ মাস ফিসিন্দুক প্রতিমাসে ১০ টাকার হিসাবে এবং উক্ত তিন মাসের পর প্রতিমাসে ফিসিন্দুক  
২১ টাকার হিসাবে প্রদান ভাড়া লওয়া যাইবেক।

বিমোজিব জুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ১২  
সেপ্টেম্বর।

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।

## NOTICE.

It is hereby notified, that the following Government Promissory Notes stand in the Loan Re-  
gisters in the name of DHOONDOO PUNTH NANA SAHIB, who has been guilty of waging War against  
the State, and all persons are hereby warned against taking or purchasing the same.

The Notes have been stopped in the Loan Office.

No. 22475 of 1842-43, dated 1st February 1843, for Co.'s Rs. 50,000			
" 22485 "	"	"	50,000
" 22486 "	"	"	50,000
" 22487 "	"	"	50,000
" 22488 "	"	"	50,000
" 22489 "	"	"	10,000
" 22491 "	"	"	10,000
" 22492 "	"	"	10,000
" 22493 "	"	"	10,000
" 22494 "	"	"	10,800

EDMOND DRUMMOND, Accountant General.

Government Loan Office, 31st August, 1857.

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সন্মাদ দেওয়া গেল যে, কর্জের রেজিষ্টারী বহীতে নীচের লিখিত কোম্পানির কাগজ চণ্ড পাহ নাম  
সাহেবের নামে আছে। সেই নানা সাহেব রাজ্যের বিপরীতে যুদ্ধ করিয়াছে। সকল লোককে সতর্ক করা যাই-  
তেছে যে তাহার এই কোম্পানির কাগজ না লয় ও খরীদ না করে।

লোন আফিসে এই সকল কাগজের টাকা দেওয়া বন্দ হইয়াছে।

১৮৪৩ সালের ১ ফেব্রুয়ারি তারিখের ১৮৪২।	৪০,০০০।
২২৪৮৫	৫০,০০০।
২২৪৮৬	৫০,০০০।
২২৪৮৭	৫০,০০০।
২২৪৮৮	৫০,০০০।
২২৪৮৯	১০,০০০।
২২৪৯১	১০,০০০।
২২৪৯২	১০,০০০।
২২৪৯৩	১০,০০০।
২২৪৯৪	১০,০০০।

এডমণ্ড ড্রুমণ্ড। আকৌন্টেন্ট জেনরল।

গবর্নমেন্ট লোন আফিস। ১৮৫৭ সাল ৩১ আগস্ট।

## MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

বিজ্ঞাপন।

অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের জুটীর ও পেনসানের বিবির সংগ্রহ গবর্নমেন্টের বাঙ্গলা তরঙ্গমাতার  
শ্রীযুত জান রাধিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকরে মুদ্রিত হইয়াছে মূল্য ৫০ বাবো আনা শ্রীরামপুরে  
উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলক্ষ্মীকুমার মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকরে ও  
উত্তম কাগজে শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে বিত্তীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

বিজ্ঞাপন।

চট্টগ্রামের এশিফট কামিসানর শ্রীযুত অভয়চন্দ্র দাসকর্তৃক বাঙ্গলা মাজিক্টেটীয় উপদেশ বিক্রয়ার্থে  
কলিকাতা যোকায়ে শ্রীযুত থাকর সিঙ্গ কোম্পানির বাটীতে আছে। মূল্য ৪ চারি টাকা মাত্র।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ সেপ্টেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



## গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, SEPTEMBER 29, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।

ACTS.

আইন।

## LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 1ST AUGUST, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative  
Council of India, received the assent of the Right  
Honorable the Governor General on the 31st  
July 1857, and is hereby promulgated for general  
information:—

ACT. No. XXIV. OF 1857.

An Act to authorize the levy of Port-dues and Fees  
at the present rates for a further period of six  
months.

[Preamble.]

WHEREAS the period during which the dues  
and fees now usually collected at the several Ports  
within the territories in the possession and un-  
der the Government of the East India Company  
may be collected at such Ports respectively, as  
fixed by Act XVI. of 1856, will expire on the 13th  
of August 1857; and it is expedient to extend  
that period:

[Continuance of existing Port-dues and fees for  
six months.]

It is hereby enacted that the dues and fees now  
usually collected at the several Ports within the  
said territories, may be collected at such Ports  
during the period of six months from the 13th of  
August 1857.

W. MORGAN,

Clerk of the Council.

[Government Gazette, 29th September, 1857.]

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১ আগস্ট।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা নী-  
চের লিখিত আইনের বিষয়ে শ্রীযুত রাইট অনরবিল  
গবর্নমেন্ট জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ৩১  
জুলাই তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন। সেই  
আইন সকল লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ  
করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২৪ আইন।

বন্দরের মাসুল ও রসুম এইক্রমে যে হিসাবে লওয়া  
যাইতেছে সেই হিসাবে আর ছয় মাসপর্যন্ত লই-  
বার ক্ষমতা দিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের  
নানা বন্দরে যে মাসুল ও রসুম এইক্রমে আদায় হইয়া  
থাকে, তাহা সেই বন্দরে আদায় হইবার যে কাল  
১৮৫৬ সালের ১৬ আইনমতে নির্ধারিত হইয়াছিল, সেই  
কাল ১৮৫৭ সালের ১৩ আগস্ট তারিখে উত্তীর্ণ হই-  
বেক, ও সেই কাল বৃদ্ধি করা বিহিত।

[এইক্রমে বন্দরের যে মাসুল ও রসুম লওয়া যায়  
তাহা ছয় মাসপর্যন্ত চলনের কথা।]

ইহাতে জুকুম হইল যে, উক্ত দেশের অন্তঃপাতি  
নানা বন্দরে যে মাসুল ও রসুম এইক্রমে আদায়  
হইয়া থাকে, তাহা ১৮৫৭ সালের ১৩ আগস্ট অবধি  
ছয় মাসপর্যন্ত সেই বন্দরে আদায় হইতে পারিবেক  
ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

5 V.

THE 11TH JULY, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 10th July 1857, and is hereby promulgated for general information:—

Act No. XXI. OF 1857.

An Act to make better provision for the order and good government of the Suburbs of Calcutta and of the Station of Howrah.

[Preamble.]

WHEREAS Acts have been passed for regulating the Police and for the Conservancy and improvement of the Town of Calcutta and of the other Presidency Towns; and whereas large portions of the Suburbs of the said Town of Calcutta and of the Station of Howrah are not less populous than parts of the said Town, and it will conduce to the order and good government of the said Suburbs and Station that some of the provisions of the said Acts, with certain necessary modifications, should be extended to the said Suburbs and Station: It is enacted as follows:—

[Cases under this Act by whom to be tried.]

I. Whoever is charged with having committed any of the offences mentioned in this Act within the limits of the said Suburbs or Station, as described in the Schedule hereunto annexed, may be tried for any such offence by the Magistrate within whose jurisdiction the offence is alleged to have been committed; and, on conviction, may be sentenced by such Magistrate to the punishment hereinafter prescribed for the offence.

[Fraudulent possession of stolen property.]

II. Clause 1.—Whoever has in his possession, or conveys in any manner, any thing which may be reasonably suspected of being stolen or fraudulently obtained, shall, if he fail to account satisfactorily how he came by the same, be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding three months.

[Power to summon persons declared to have had possession of such property within the jurisdiction of the Magistrate. Penalty if such possession fraudulent.]

Clause 2.—If any person, charged with having or conveying any thing stolen or fraudulently obtained, shall declare that he received the same from some other person, or that he was employed as a carrier, agent, or servant, to convey the same for some other person, the Magistrate may cause every such other person, and also, if necessary, every former or pretended purchaser or other person through whose possession the same shall have passed (provided that such other person

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ সেপ্টেম্বর।]

ব্যবস্থাপক কোলেস।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১১ জুলাই।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোলেসের জারীকরা নীচের লিখিত আইনের বিষয়ে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরেল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ১০ জুলাই তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন। তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২১ আইন।

কলিকাতার শহরতলীর ও হাবড়া মোকামের সুধারা ও সুশাসন হইবার জন্যে আরো উত্তম বিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কলিকাতা নগরের ও অন্য রাজধানীর প্রধান নগরের পোলীসের বিধান করিবার ও সেই নগর পরিপাটীরূপে রাখিবার ও আরো উত্তম করিবার আইন জারী হইয়াছে, আর উক্ত কলিকাতা নগরের কোন স্থানে যত লোকের বসতি আছে এ নগরের শহরতলীর ও হাবড়া মোকামের অনেক অংশে তাহার কম লোকের বসতি নাই, আর উক্ত আইনের কতক বিধানের কোন কথা আবশ্যিকমতে মতান্তর করিয়া এই বিধান উক্ত শহরতলীতে ও মোকামে চলন করাইলে উক্ত শহরতলীর ও মোকামের সুধারা ও সুশাসন হয়। এই কারণে নীচের লিখিতমতে লুকুম হইল।

[এই আইনমতের মোকদ্দমা যাঁহার বিচার করিতে হইবেক।]

১ ধারা। এই আইনের শেষভাগের লিখিত তফসীলে উক্ত শহরতলীর কি মোকামের যে সীমানা নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহার মধ্যে এই আইনের লিখিত কোন অপরাধ করিবার নাশিষ যে কোন ব্যক্তির নামে হয়, তাহার অপরাধ যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকার মধ্যে করা গিয়াছে কথিত হয় তিনি সেই অপরাধের বিচার করিতে পারিবেন, ও দোষ সাব্যস্ত হইলে, এ অপরাধের যে দণ্ড পশ্চাতে নির্দিষ্ট হইয়াছে এ মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[চোরা জিনিস প্রত্যারণা করিয়া নিকটে রাখণ।]

২ ধারা। ১ প্রকরণ।—চুরী করা গিয়াছে কি প্রত্যারণা করিয়া পাওয়া গিয়াছে এমত সন্দেহ যে কোন দ্রব্যের উপর উচিতমতে হইতে পারে, তাহা যাঁহার নিকটে থাকে, কিয়া যে কেহ কোন প্রকারে তাহা লইয়া যাইতেছে, সেই ব্যক্তি এ দ্রব্য যে প্রকারে পাইয়াছে তাহার বেওরা যদি হৃদ্বোধমতে কহিতে না পারে, তবে সে এক শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, কিয়া কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা তিন মাসের অনধিক কোন কালপর্যন্ত কয়েদ হইবার যোগ্য হইবেক।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকার মধ্যে যে ব্যক্তির নিকটে এ সম্পত্তি ছিল কহা যায় তাহাকেও সমন করিবার ক্ষমতা। যদি নিকটে রাখা প্রত্যারণা করিয়া হয় তবে তাহার দণ্ড।]

২ প্রকরণ।—চোরা দ্রব্য কি প্রত্যারণা করিয়া যাহা পাওয়া গিয়াছে এমত কোন দ্রব্য নিকটে রাখিবার কি লইয়া যাইবার নাশিষ যে কোন ব্যক্তির নামে হয়, সে যদি কহে যে, আমি এ দ্রব্য অন্য লোকের স্থানে পাইয়াছি, কিয়া অন্য লোকের নিমিত্তে এ দ্রব্য লইয়া যাইবার জন্যে আমাকে বাঁহক কি কর্মকারক কি চাকর রাখা গিয়াছে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই অন্য প্রত্যোক ব্যক্তিকে, আর আবশ্যক হইলে সেই দ্রব্যের পূর্বকার সত্য কি কল্পিত খরীদারকে আপনার সম্মুখে হাজির করাইতে পারিবেন, কিয়া যাঁহার নিকটে এ দ্রব্য ছিল

shall be alleged to have had possession of the same within the jurisdiction of such Magistrate), to be brought before him and examined; and shall examine witnesses touching the same and if it appear to such Magistrate that any person so brought before him had possession of such thing, and had reasonable cause to believe the same to have been stolen or unlawfully obtained, such person shall be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding three months.

[Apprehension and punishment of reputed thieves, &c.]

III. Any person found between sun-set and sun-rise, armed with any dangerous or offensive instrument whatsoever, with intent to commit any offence against the person or property of another; any reputed thief found between sun-set and sun-rise, on board any vessel or boat, or lying or loitering in any bazar, street, road, yard, thoroughfare, or other place, who shall not give a satisfactory account of himself; any person found between sun-set and sun-rise, having his face covered, or otherwise disguised, with intent to commit any such offence as aforesaid; any person found between sun-set and sun-rise, in any dwelling-house or other building whatsoever, without being able satisfactorily to account for his presence therein; and any person having in his possession, without lawful excuse (the proof of which excuse shall be on such person), any implement of house-breaking, shall be liable to imprisonment, with or without hard labor, for a term not exceeding three months; and any such person may be taken into custody by any Police Officer without a warrant.

[Penalty for carrying arms without authority.]

IV. Whoever, not being a soldier or sailor, in the Army or Navy of the Queen or the East India Company, or a Police Officer, goes armed with any sword, spear, gun, or other offensive weapon, in any street, thoroughfare, or public place, unless by leave of the Magistrate, shall be liable to be disarmed by any Police Officer; and the weapon so seized shall be forfeited to the Government, unless redeemed by payment of a fine, at the discretion of the Magistrate, not exceeding ten Rupees.

[Magistrate may make order for maintenance of wives or children.]

V. If any person, having sufficient means, neglects or refuses to maintain his wife or any legitimate or illegitimate child unable to maintain himself, it shall be lawful for the Magistrate, upon

[Government Gazette, 29th September, 1857.]

এমত অন্য কোন ব্যক্তিকেও আপনার সম্মুখে হাজির করাইতে পারিবেন (কিন্তু শেষ স্থলে প্রয়োজন যে এ মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকার মধ্যে থাকিতে, এ দ্রব্য এ অন্য লোকের নিকটে ছিন ইহা ব্যক্ত হয়) ও তাহার জীবানবন্দী লইতে পারিবেন, আর তাহার যেরূপে সাক্ষিরদের জীবানবন্দী লইবেন। আর যাঁহারদিগকে তাঁহার সম্মুখে হাজির করা যায় তাঁহারদের কোন ব্যক্তির নিকটে সেই দ্রব্য ছিল, ও তাহা চুরী কর গিয়াছে কি বেআইনীমতে পাওয়া গিয়াছে ইহা জানিবার এ ব্যক্তির বিশিষ্ট কারণ ছিল, মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি ইহা বোধ করেন, তবে সেই ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, কিয়া কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা তিন মাসের অনধিক কোন কাল কয়েদ থাকিবার যোগ্য হইবেক ইতি।

[প্রসিদ্ধ চোরপ্রভৃতির গ্রেফতার ও দণ্ড করণ।]

৩ ধারা। কোন ব্যক্তির উপর কি অন্যের সম্পত্তির উপর অপরাধ করিবার অভিপ্রায়ে আশঙ্কা কি আঘাতজনক কোন অস্ত্রশস্ত্রেতে সজ্জিত যে কোন ব্যক্তিকে সূর্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কালে পাওয়া যায়,—ও প্রসিদ্ধ যে কোন চোরকে সূর্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কালে কোন জাহাজে কি নৌকাতে পাওয়া যায়, কিয়া কোন বাজারে কি রাস্তায় কি পথে কি প্রাঙ্গণে কি সকলের গমনীয় পথে কি অন্য স্থানে শুইয়া থাকিতে কি অকারণে বেড়াইতে দেখা যায়, যদি সে আপনার বেওরা হৃদ্বোধমতে কহিতে না পারে তবে সেই ব্যক্তি,—ও পূর্বোক্ত প্রকারের কোন অপরাধ করিবার অভিপ্রায়ে মুখ আচ্ছাদন করিয়া কি অন্য প্রকারে ছদ্মবেশী হইয়া রহিয়াছে, এমত যে কোন ব্যক্তিকে সূর্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কালে পাওয়া যায় সেই ব্যক্তি,—ও যে কোন ব্যক্তিকে সূর্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কালে কোন বসতবাটীতে কিয়া অন্য কোন প্রকারের ঘরে পাওয়া যায়, যদি সেই ব্যক্তি আপনার সেই ঘরে থাকিবার কারণ হৃদ্বোধমতে জানাইতে না পারে তবে সেই ব্যক্তি,—ও যে কোন ব্যক্তির নিকটে সিঁধ কাটিবার অস্ত্র পাওয়া যায় সে যদি এ অস্ত্র নিকটে রাখিবার আইনসিদ্ধ ওজর জানাইতে না পারে, (সেই ওজরের প্রমাণ করিবার ভার সেই ব্যক্তির প্রতি থাকিবেক) তবে সেই ব্যক্তি, কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা তিন মাসের অনধিক কাল কয়েদ থাকিবার যোগ্য হইবেক, ও তদুপ কোন ব্যক্তিকে পোলীসের কোন আমলা ওয়ারেন্ট না পাইয়াও হেফাজতে লইতে পারিবেন ইতি।

[অনুমতি না পাইয়া অস্ত্রাদি লইয়া যাইবার দণ্ড।]

৪ ধারা। শ্রীজীমতী মহারাজীর কিয়া কোম্পানি বাহাদুরের সৈন্যদের কি যুদ্ধজাহাজের সিপাহী কি নাবিক না হইয়া, কিয়া পোলীসের আমলা না হইয়া, যে কোন ব্যক্তি মাজিস্ট্রেট সাহেবের অনুমতি না পাইয়া কোন তলওয়ার কি বড়শা কি বন্দুক কি আঘাত করিবার অন্য অস্ত্রেতে সজ্জিত হইয়া কোন রাস্তায় কি সকলের গমনীয় পথে, কি সরকারী কোন স্থানে বেড়াইয়া, সেই ব্যক্তি হইতে পোলীসের কোন আমলা এ অস্ত্রশস্ত্র লইতে পারিবেন। আর সেই প্রকারের লওয়া এ অস্ত্রাদি সরকারের জব্দ হইবেক। কিন্তু মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে ১০১ টাকার অনধিক জরিমানা দিলে এ ব্যক্তি তাহা ফিরিয়া পাইতে পারিবেন ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব স্ত্রীপুত্রাদির প্রতিপালনের লুকুম করিতে পারিবেন।]

৫ ধারা। কোন ব্যক্তির প্রচুর সঙ্গতি থাকিতেও যদি সে আপনার স্ত্রীর, কিয়া বিবাহিতা কি অবিবাহিতা স্ত্রীর গর্ভে আপনার জাত যে সন্তান আপনাকে প্রতিপালন করিতে না পারে তাহার, ভরণপোষণ না করে

5 V 2

due proof thereof, to order such person to make a monthly allowance for the maintenance of his wife or such child as aforesaid, at such rate, not exceeding fifty Rupees in the whole, as to the Magistrate shall seem reasonable; and if such person shall wilfully neglect to comply with the said order, the Magistrate may, by warrant, direct the amount due to be levied in the manner in which fines may be levied, or may order him to be imprisoned, with or without hard labor, for any term not exceeding one month. Provided always that any such person shall be at liberty to apply to the Magistrate, from time to time, for a reduction of such monthly allowance, on proof of an alteration in the circumstances of himself, his wife, or child, justifying such reduction.

[Penalty for harbouring and concealing deserters from merchant vessels.]

VI. Whoever wilfully harbours or conceals any seaman or apprentice belonging to a merchant vessel, knowing, or having reason to believe, such seaman or apprentice to be a deserter, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees.

[Brothels.]

VII. On the complaint of three or more householders, that a house in their immediate neighbourhood is used as a common brothel, or lodging-house for prostitutes or disorderly persons of any description, to the annoyance of the respectable inhabitants of the vicinity, the Magistrate may summon the owner or tenant of the house to answer the complaint; and on being satisfied that the house is so used, and is therefore a source of annoyance and offence to the neighbours, may order the owner or tenant to discontinue such use of it; and if he shall fail to comply with such order within five days, may impose upon him a fine to the extent of twenty-five Rupees for every day thereafter that the house shall be so used.

[Licenses for retail sale of spirituous or fermented liquors to be granted with concurrence of Magistrate.]

VIII. Except as hereinafter provided, no license shall be granted by the Collector for the sale by retail of any spirituous or fermented liquors in any Hotel, Tavern, Punch-house, Ale-house, Arrack or Toddy Shop, or other place of public resort and entertainment, without the concurrence of the Magistrate. If a difference should arise between the Collector and the Magistrate respecting the grant of any such license, the case shall be reported to the Commissioner of Revenue and Circuit; and the decision of the Commissioner, subject to the orders and control of the Lieutenant-Governor of Bengal, shall be final.

[Revocation of license.]

IX. Whenever any person, being the keeper [দেওয়ান-সেপ্টেম্বর ১৮৫৭। ২৯ সেপ্টেম্বর।]

কিয়া করিতে অস্বীকার করে, তবে তাহার উপযুক্ত প্রমাণ হইলে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাকে আপন স্ত্রীর ও পুত্রের প্রকারের সমস্ত ভরণপোষণের নিমিত্ত মোটে পঞ্চাশ টাকার অনধিক যত উচিত বোধ করেন তত মাসে দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। আর যদি সেই ব্যক্তি সেই হুকুমমতে কর্ম করিতে জানিয়াসুনিয়া ত্রুটি করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব ওয়ারেন্ট জারী করিয়া জরীমানা যেরূপে আদায় হইতে পারে সেইরূপে এ পাওনা টাকা আদায় করিবার হুকুম করিতে পারিবেন, অথবা তাহার এক মাসের অনধিক কোন কালপর্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। পরন্তু সেইরূপ কোন ব্যক্তি আপন মাসে দেনা এ টাকা কম করা যায় এমত দরখাস্ত মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে সময়ে করিতে পারিবেন। কিন্তু এরূপ কম করা যাঁহাতে ন্যায্য হয় তাহার নিজের কি আপন স্ত্রীর, কি সমস্তানের এমত অবস্থাবিশেষের প্রমাণ করিতে হইবেক ইতি।

[সওদাগরী জাহাজের পলাতক ব্যক্তিরদিগকে আশ্রয় দিবার ও লুকায়িয়া রাখিবার দণ্ড।]

৬ ধারা। কোন সওদাগরী জাহাজের কোন নাবিক কি আফ্রিকান জাহাজহইতে পলাইয়াছে জানিয়া কি এমত জানিবার কারণ পাইয়া, যে কোন ব্যক্তি তাহাকে ইচ্ছাপূর্বক আশ্রয় দেয় কি লুকায়িয়া রাখে সেই ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[বেশ্যালয়।]

৭ ধারা। তিন কি ততোধিক গৃহস্থ ব্যক্তি যদি এইরূপ মালিশ করে যে, আশ্রয়দেয় যের অতিমিত এক ঘর সামান্য বেশ্যালয় করিয়া, কিবা বেশ্যাদের কি অনিয়মিতাচারি কোন প্রকার লোকেরদের বাসা করিয়া রাখা যায়, ও তাহাতে প্রতিবাসি সমস্ত লোকেরদের অত্যন্ত ক্লেশ হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব এ ঘরের স্বামিকে কি নিবাসিকে সেই মালিশের জওয়াব দিতে উলব করিতে পারিবেন। আর সেই ঘর সেই প্রকারে রাখা যাইতেছে, ও তৎপ্রযুক্ত প্রতিবাসিদের অত্যন্ত ক্লেশ ও অনিষ্ট হয়, ইহা হ্রদেবমতে জানিলে তিনি এ স্বামিকে কি নিবাসিকে আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, এ ঘর সেই কার্যের নিমিত্ত আর রাখিতে না দেয়। আর যদি সেই লোক পাঁচ দিনের মধ্যে সেই আজ্ঞামতে কার্য না করে, তবে তাহার পর যত দিন এ ঘর সেইরূপে রাখা যায়, তাহার দিনপ্রতি তিনি পঁচিশ টাকাপর্যন্ত তাহার জরীমানা করিতে পারিবেন ইতি।

[গাঁজাখরা শরবের খুজরা বিক্রয়ের পাট্টা মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মতিক্রমে দেওয়া যাইবেক।]

৮ ধারা। ইহার পরে যে স্থলের বিধান হইয়াছে তদ্বিধা অন্য স্থলে, কোন হোটেলের কি টাভের্নের কি পাবলিক ঘরে কি এলঘরে কিবা আরকি ডাউর দোকানে কিবা সাধারণ লোকেরদের গমনাগমন ও আহারাদি করিবার অন্য স্থানে, কোন মাদক কি গাঁজাখরা শরবের খুজরা বিক্রয় করিবার পাট্টা কালেক্টর সাহেব মাজিস্ট্রেট সাহেবের অনুমতি না পাইলে দিবেন না। যদি সেই প্রকারের কোন পাট্টা দিবার বিষয়ে কালেক্টর সাহেবের ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের মধ্যে কিছু অনৈক্য হয়, তবে সেই কথা রিপোর্ট রাজস্বের ও দায়েরসাহেবের কমিশনার সাহেবের নিকটে করা যাইবেক, ও বাঙ্গলা দেশের আর্ক লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম ও কর্তৃত্বের আধীনে কমিশনার সাহেব যে নিশ্চয় করেন তাহা চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

[পাট্টা বাতিল করণ।]

৯ ধারা। সাধারণ লোকেরদের গমনাগমন ও আ

of any such house or place of public resort and entertainment as aforesaid, is convicted of any of the offences specified in Section XLV. Act XXI. of 1856, the Magistrate may, if he think proper, apply to the Collector to revoke the license granted by him to such person; and upon such application the Collector shall forthwith revoke such license.

[Penalty for owning or keeping, or being employed in a gaming-house, &c.]

X. Whoever, being the owner or occupier, or having the use of any house, room, or place, keeps or uses the same as a common gaming-house; and whoever, being the owner or occupier of any house or room, knowingly and wilfully permits the same to be kept or used by any other person as a common gaming house; and whoever has the care or management of or in any manner assists in conducting the business of any house, room, or place so kept or used; and whoever advances or furnishes money for the purpose of gaming with persons frequenting such house, room, or place—shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding three months.

[Penalty for being found playing in a gaming-house.]

XI. Whoever is found in any such house, room, or place, playing or gaming with cards, dice, counters, money, or other instruments of gaming, or is found there present for the purpose of gaming, whether playing for any money, wager, stake, or otherwise, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding one month; and any person found in any common gaming-house during any gaming or playing therein, shall be presumed, until the contrary be proved, to have been there for the purpose of gaming.

[Magistrate may grant warrants to Police Officers to enter a gaming-house for the purpose of search and seizure.]

XII. If the Magistrate, upon information on oath, and after such enquiry as he may think necessary, has reason to believe that any house, room, or place is used as a common gaming-house, he may, by his warrant, give authority to any superior Officer of Police to enter with such assistance as may be found necessary, by night or by day, and by force if necessary, any such house, room, or other place; and to take into custody all persons whom he finds therein, whether or not

[Government Gazette, 29th September, 1857.]

হারাদি করিবার পূর্বক প্রকারের কোন ঘরের কি স্থানের রক্ষক কোন ব্যক্তির নামে যদি ১৮৫৬ সালের ২১ আইনের ৪৫ ধারার নির্দিষ্ট কোন দোষ সাব্যস্ত হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব উপযুক্ত বোধ করিলে কালেক্টর সাহেবের নিকটে এমত দরখাস্ত করিতে পারিবেন যে এই ব্যক্তিকে যে পাট্টা দেওয়া গিয়াছিল তাহা বাতিল করা যায়, আর তিনি সেইরূপে দরখাস্ত করিলে কালেক্টর সাহেব অগোণে এই পাট্টা বাতিল করিবেন ইতি।

[জুয়াখেলাপ্রভৃতি করিবার ঘরের স্বামী হইবার কি এ ঘর রাখিবার কি তাহাতে কর্ম করিবার দণ্ড।]

১০ ধারা। কোন ঘরের কি কুঠরীর কি স্থানের স্বামী কি বাশেন্দা হইয়া, কিবা তাহার ব্যবহার করিতে পাইয়া, যে কোন ব্যক্তি সেই ঘরআদি জুয়াখেলার সাধারণ ঘর করিয়া রাখে কি ব্যবহার করে, ও কোন ঘরের কি কুঠরীর স্বামী কি বাশেন্দা হইয়া যে কোন ব্যক্তি সেই ঘর সাধারণ জুয়া খেলার ঘরের মত অন্য কোন লোকের দ্বারা রাখিতে কি তাহার তজপ ব্যবহার হইতে জানিয়াসুনিয়া ও ইচ্ছাপূর্বক অনুমতি দেয় সেই ব্যক্তি, আর সেইরূপে যে কোন ঘর কি কুঠরী কি স্থান রাখা যায় কি যে কোন ঘরআদির তজপে ব্যবহার হয়, তাহার রক্ষা কি উত্তরাদিগের কর্ম যে ব্যক্তির থাকে কিবা যে ব্যক্তি তাহার কর্ম চালাইবার কোন প্রকারে সাহায্য করে, ও সেই ঘরে কি কুঠরীতে কি স্থানে যে লোকেরা গিয়া থাকে তাহারদের সঙ্গে জুয়াখেলা করিবার নিমিত্তে যে কোন ব্যক্তি টাকা আগাম দেয় কি যোগায়, সেই ব্যক্তি—দুই শত টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক, অথবা তিন মাসের অনধিক কোন কাল কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইবার যোগ্য হইবেক ইতি।

[জুয়াখেলা করিবার ঘরে যাঁহাকে খেলিতে দেখা যায় তাহার দণ্ড।]

১১ ধারা। সেই প্রকারের কোন ঘরে কি কুঠরীতে কি স্থানে যে কোন ব্যক্তিকে তাম কি পাশা কি খুঁটি কি টাকা, কিবা জুয়াখেলা করিবার অন্য দুবা লইয়া খেলা করিতে কি জুয়াখেলা করিতে দেখা যায়, কিবা জুয়াখেলা করিবার অভিপ্রায়ে সেই স্থানে বর্তমান দেখা যায়, সেই ব্যক্তি কোন টাকার জন্যে, কিবা পণকরা কি বাজিরাখা বিষয়ের জন্যে খেলা করুক কি না করুক, সেই ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক, কিবা এক মাসের অনধিক কোন কালপর্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইবার যোগ্য হইবেক। আর সাধারণ জুয়াখেলার ঘরে যে সময়ে কোন জুয়াখেলা কি ক্রীড়া হইতেছে, সেই সময়ে যে কোন ব্যক্তিকে সেই ঘরে দেখা যায়, যাবৎ বিপরীত প্রমাণ না করা যায় তাৎসেই ব্যক্তি জুয়াখেলা করিবার জন্যে সেই ঘরে ছিল, এমত জান হইবেক ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব তলাশ ও গ্রেপ্তার করিবার জন্যে পোলীসের আয়লারদিগকে জুয়াখেলার ঘরে প্রবেশ করিবার ওয়ারেন্ট দিতে পারিবেন।]

১২ ধারা। সামান্য জুয়াখেলার ঘর করিয়া কোন ঘর কি কুঠরী কি স্থান রাখা যাইতেছে, মাজিস্ট্রেট সাহেব এই মহাদ শপথক্রমে পাইলে, ও যেরূপ সম্ভান লওয়া আবশ্যিক বোধ করেন তাহা লইয়া যদি সেই কথা বিশ্বাস করেন, তবে তিনি আপন ওয়ারেন্ট দিয়া পোলীসের কোন প্রধান আমলাকে এই ক্রমতা দিতে পারিবেন যে, আপন সাহায্যের জন্যে যাহারদের আবশ্যিক হয় তাহারদিগকে লইয়া সেই প্রকারের কোন ঘরে কি কুঠরীতে কি অন্য স্থানে, রাত্রিতে কি দিনে, ও আবশ্যিক হইলে বলপূর্বক

then actually gaming; and to seize all instruments of gaming and all monies, and securities for money, and articles of value, reasonably suspected to have been used or intended to be used for the purpose of gaming, which are found therein; and to search all parts of the house, room, or place which he shall have so entered, when he has reason to believe that any instruments of gaming are concealed therein, and also the persons of those whom he so takes into custody; and to seize and take possession of all instruments of gaming found upon such search.

[On conviction for keeping a gaming-house, instruments of gaming to be destroyed, &c.]

XIII. On conviction of any person for keeping any such common gaming-house, or being present therein for the purpose of gaming, all the instruments of gaming found therein shall be destroyed by order of the Magistrate, who may also order all or any of the securities for money, and other articles seized, not being instruments of gaming, to be sold and converted into money, and the proceeds thereof, with all monies seized therein, to be forfeited; or, in his discretion, may order any part thereof to be returned to the persons appearing to have been severally thereunto entitled.

[Portion of fine may be paid to informer.]

XIV. The Magistrate may direct any portion, not exceeding one-fourth, of any fine which shall be levied under Sections X. and XI. of this Act, or any part of the monies or proceeds of articles seized and ordered to be forfeited under Section XIII., to be paid to an informer.

[Gambling in the streets.]

XV. A Police Officer may apprehend without warrant any person found gaming with cards, dice, counters, money, or other instruments of gaming, in any public street, place, or thoroughfare; and such person shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding one month; and such instruments of gaming and money shall be forfeited.

[Pawn-brokers and money-changers to report stolen property under a penalty for neglect.]

XVI. If any property regarding which written or printed information shall be given by any Police Officer to any pawn-broker or dealer in second-hand property or money-changer as having been stolen, embezzled, or fraudulently obtained, shall then be or thereafter come into the possession of or be offered in pawn or for sale or change

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ সেপ্টেম্বর।]

প্রবেশ করে, ও সেই স্থানে যাহারদিগকে পায় তাহারাই সেই সময়ে নিভান্ত খেলা করুক কি না করুক সেই সকল ব্যক্তিকে ফেঁসাতে লয়, ও সেই স্থানে জুয়াখেলা করিবার যে সকল দুব্য পাওয়া যায়, তাহা, ও যে সকল টাকা ও টাকার নিদর্শন ও মুলাবান দুব্য জুয়াখেলার জন্যে ব্যবহার হইয়াছে কিয়া হইবার নিমিত্তে থাকে এমত সন্দেহ উপযুক্তমতে হইতে পারে, তাহা ক্রোক করে, আর যে ঘরে কি কুঠরীতে কি স্থানে সেইপ্রকারে প্রবেশ করিয়াছে তাহাতে জুয়াখেলা করিবার কোন দুব্য লুকাইয়া রাখা গিয়াছে এমত বুঝিবার কারণ থাকিলে, তাহার সকল স্থানে তলাশ করে, আর সেইপ্রকারে যে ব্যক্তিরদিগকে ফেঁসাতে লয় তাহারদের গা তলাশী করে, আর সেইপ্রকারে তলাশ করিয়া জুয়াখেলা করিবার যে সকল দুব্য পায়, তাহা ক্রোক করিয়া লয় ইতি।

[জুয়াখেলার ঘর রাখিবার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাসআদি নষ্ট করা যাইবেক।]

১৩ ধারা। কোন ব্যক্তির সেই প্রকারের কোন সামান্য জুয়াখেলার ঘর রাখিবার, কিয়া জুয়াখেলার নিমিত্তে সেই ঘরে উপস্থিত হইবার দোষ সাব্যস্ত হইলে, সেই ঘরের মধ্যে জুয়াখেলার যে সকল দুব্য পাওয়া যায় তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞামতে নষ্ট করা যাইবেক। আরো তিনি জুয়াখেলার দুব্য না হইয়া টাকার যে নিদর্শন ও অন্য দুব্য ক্রোক করা গিয়াছে, তাহার সমুদয় কিয়া তাহার মধ্যে কোন দুব্য বিক্রয় হইয়া, তাহার টাকা লইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, ও তাহাতে যত টাকা পাওয়া যায় তত টাকা ও সেই ঘরের মধ্যে যে সকল টাকা ক্রোক হয় তাহাও জব্দ হইবার, কিয়া তাহার বিবেচনামতে যে ব্যক্তিরদের ঐ টাকা পাইবার স্বত্ব থাকে বোধ হয় তাহারদিগকে তাহার কোন অংশ ফিরিয়া দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[জরীমানার এক অংশ গোয়েন্দাকে দেওয়া যাইতে পারিবেক।]

১৪ ধারা। এই আইনের ১০ ও ১১ ধারামতে যে কিছু জরীমানা আদায় হয় তাহার চতুর্থাংশের অনধিক কোন অংশ, কিয়া ১৩ ধারামতে যে কিছু টাকা কি দুব্য ক্রোক হইয়া জব্দ হইবার আজ্ঞা হয় সেই টাকার কি সেই দুব্যের উপস্থিত টাকার কোন অংশ গোয়েন্দাকে দেওয়া যায়, মাজিস্ট্রেট সাহেব এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[রাস্তায় জুয়াখেলা করিবার দণ্ড।]

১৫ ধারা। তাস কি পাশা কি ছুঁটি কি টাকা কিয়া জুয়াখেলার অন্য দুব্য লইয়া কোন ব্যক্তিকে সরকারী কোন রাস্তায় কি স্থানে কি সকল লোকের গমনীয় পথে, জুয়াখেলা করিতে পাওয়া গেলে, পোলীসের আমলা তাহাকে ওয়ারেন্ট বিনাও গ্রেপ্তার করিতে পারিবেক। আর সেই ব্যক্তি কুড়ি টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক, কিয়া এক মাসের অনধিক কোন কাল কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইবার যোগ্য হইবেক, ও জুয়াখেলার সেই দুব্য ও টাকা জব্দ হইবেক ইতি।

[বন্ধকী দুব্যের মহাজনেরা ও পোদারেরা চোরা জিনিসের রিপোর্ট করিবেক। না করিবার দণ্ড।]

১৬ ধারা। চুরী করা গিয়াছে, কি তহবীল ভাঙ্গিয়া কি প্রতারণা করিয়া লওয়া গিয়াছে বলিয়া, কোন দুব্যের লেখা কি ছাপাকরা সম্বাদ পোলীসের কোন আমলা কোন বন্ধকী দুব্যের মহাজনকে কিয়া পুরাতন বস্তুর পাইকারকে কিয়া পোদারকে দিলে পর, তাহার কোন দুব্য যদি সেই সময়ে কি তাহার পরে সেই বন্ধকী দুব্যের মহাজনের কি পাইকারের কি

to such pawn-broker, dealer, or money-changor, he shall, without unnecessary delay, give information at the nearest Police Office, that certain property, answering the description of the said property, was offered to him, or is in his possession, and shall also state the name and address given by the party by whom the same was offered, or from whom the same was received, under a penalty not exceeding fifty Rupees for each and every such neglect or offence; provided always that, in the case of wearing apparel or other articles, which it may be difficult for such pawn-broker or dealer to trace out and identify, no fine shall be exigible in respect of not reporting such articles, unless it shall appear to the Magistrate that such articles had been knowingly concealed by such pawn-broker or dealer.

[If stolen articles be altered or defaced by broker, after information of the theft, he shall be deemed a receiver of stolen goods.]

XVII. If any pawn-broker or dealer in second-hand goods, or worker in gold or silver, after receiving information of the theft, or the embezzling, or the fraudulent disposal of any metals, goods, or articles of whatsoever description, melts, alters, defaces, or puts away the same, or causes the same to be melted, altered, defaced, or put away, without having previously received the permission of the Magistrate, and it shall be found that such metals, goods, or articles were stolen, embezzled, or fraudulently disposed of by the person from whom such pawn-broker, dealer, or worker received the same, or by any other person, then and in such case it shall be held that such pawn-broker, dealer, or worker knew that such metals, goods, or articles were stolen, embezzled, or fraudulently disposed of; and such pawn-broker, dealer, or worker shall be proceeded against according to law as a receiver of stolen goods, or, as being a party to the fraud, and punished accordingly; and no other evidence of his guilt shall be necessary than evidence of such melting, altering, defacing, or putting away, after receiving information as aforesaid.

[Manufacture or possession of Gunpowder.]

XVIII. Whoever manufactures Gunpowder, or, without a license from the Magistrate, has in his possession, in any house, shop, warehouse, or other building, at any one time, a greater quantity of Gunpowder than ten pounds, shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees, and also to forfeit such Gunpowder so manufactured or possessed, together with the vessel or receptacle in which it may be contained.

[Licenses by Magistrate for sale and deposit of Gunpowder, &c.]

XIX. The Magistrate may grant to any per-

পোদারের দখলে আইসে, কিয়া তাহাকে বন্ধকরূপে দিবার কি বিক্রয় করিবার কিয়া অন্য বস্তুর পরিবর্তে দিবার প্রস্তাব হয়, তবে সেই ব্যক্তি অনাবশ্যক কিছু বিলম্ব না করিয়া, পোলীসের অতিমিকট ঘরে এই সম্বাদ দিবেক যে, উক্ত দুব্যের আকার প্রকারের অনুরূপ কতক দুব্য আমার নিকটে দিবার প্রস্তাব হইয়াছে, কি আমার কাছে আছে। আর যে ব্যক্তি সেই দুব্য দিবার প্রস্তাব করিয়াছে, কিয়া যাহার স্থানে তাহা পাওয়া গিয়াছে, সে আপনার যে নাম ও বাসস্থান জানাইয়াছে তাহা জ্ঞাত করাইবেক। আর যতবার তাহা না করে, কি যতবার সেই অপরাধ করে, ততবার তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরীমানা হইবেক। পরন্তু যে বস্তুর কিয়া অন্য যে দুব্যের সন্ধান লইয়া নিশ্চিতমতে চেনা সেই প্রকার পাইকারের কি বন্ধকী দুব্যের মহাজনের দুফর হইতে পারে, সেই দুব্যের রিপোর্ট না করিলেও তৎপ্রযুক্ত কোন জরীমানা লওয়া যাইতে পারিবেক না। কিন্তু যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে, বন্ধকী দুব্যের ঐ মহাজন, কি পাইকার সেই প্রকারের দুব্য জানিয়াস্তনিয়া লুকাইয়া রাখিয়াছে, তবে তাহার জরীমানা হইবেক ইতি।

[চুরী হইবার সম্বাদ পাইলে পর যদি মহাজন চোরা দুব্য রূপান্তর কি বিকটাকার করে তবে সে চোরা জিনিসের গ্রাহক জানি হইবেক।]

১৭ ধারা। যদি বন্ধকী দুব্যের কোন মহাজন কি পুরাতন বস্তুর পাইকার কি সোণারূপার বণিক, কোন ধাতু কি মাল কি কোন প্রকারের দুব্য চুরী হইবার কি তহবীল ভাঙ্গিয়া লওয়া যাইবার কি প্রতারণা করিয়া হস্তান্তর করা যাইবার সম্বাদ পাইলে পর, মাজিস্ট্রেট সাহেবের অনুমতি প্রথমে না পাইয়া, আপনি কি অন্য লোকের দ্বারা তাহা গলাইয়া ফেলে, কি রূপান্তর করে, কি বিকটাকার করে, কি রাখিয়া দেয়, আর বন্ধকী দুব্যের ঐ মহাজন কি পাইকার কি বণিক ঐ ধাতু কি মাল কি দুব্য যে লোকের স্থানে পাইয়াছিল, সেই লোক কি অন্য কোন লোক তাহা চুরী করিয়াছিল কি তহবীল ভাঙ্গিয়া লইয়াছিল কি প্রতারণা করিয়া হস্তান্তর করিয়াছিল ইহা যদি দৃষ্ট হয়, তবে ও সেইরূপ স্থলে বন্ধকী দুব্যের সেই মহাজনের কি পাইকারের কি বণিকের জ্ঞাতসারে ঐ ধাতু কি মাল কি দুব্য চুরী করা গিয়াছিল কি তহবীল ভাঙ্গিয়া লওয়া গিয়াছিল কি প্রবঞ্চনাপূর্বক হস্তান্তর করা গিয়াছিল, এমত জ্ঞান হইবেক, ও চোরা জিনিসের গ্রাহক বলিয়া, কিয়া ঐ চাতুরীর কার্যের ভাগী বলিয়া, বন্ধকী দুব্যের ঐ মহাজন কি পাইকার কি বণিককে লইয়া আইনমতে কার্য হইবেক, ও তদনুসারে তাহার দণ্ড হইবেক। আর পূর্বোক্ত প্রকারের সম্বাদ পাইলে পর ঐ গলাইয়া ফেলিবার কি পরিবর্তন করিবার কি বিকটাকার করিবার কি রাখিয়া দিবার প্রমাণভিন্ন, তাহার দোষের অন্য কোন প্রমাণের আবশ্যক হইবেক না ইতি।

[বাকুদ প্রস্তুত করিবার কি নিকটে রাখিবার কথা।]

১৮ ধারা। যে কোন ব্যক্তি বাকুদ প্রস্তুত করে, কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের স্থানে পাট্টা না পাইয়া, আপনার কাছে কোন ঘরে কি দোকানে কি গোলাতে কি অন্য ইমারতে, একি কালে দশ পৌণ্ড অর্থাৎ পাঁচ শেরের অধিক বাকুদ রাখে, সেই ব্যক্তি দুই শত টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক, ও সেই প্রকারের প্রস্তুতকরা কি নিকটে রাখা বাকুদ, ও তাহা যে পাত্র-তে কি আধারে থাকে তাহা, জব্দ হইতে পারিবেক ইতি।

[বাকুদপ্রস্তুতি বিক্রয় ও জমা করিয়া রাখিবার নিমিত্তে মাজিস্ট্রেট সাহেবের পাট্টা।]

১৯ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব কোন ব্যক্তিকে পঞ্চাশ

son a license for the sale or keeping in deposit of any quantity of Gunpowder not exceeding fifty pounds, on such conditions, and for such term, not exceeding one year, as shall be specified in the license; and any person who shall be guilty of a breach of any of such conditions, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees, and to forfeit all Gunpowder so kept in deposit contrary thereto, and the vessels containing it, and also to forfeit his license.

[Penalty for drunkenness, or riotous or indecent behaviour in public.]

XX. Whoever is found drunk and incapable of taking care of himself, or is guilty of any riotous or indecent behaviour in any street or thoroughfare, or in any place of public amusement or resort, and whoever is guilty of violent behaviour in any Police office, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for a term not exceeding fourteen days.

[Penalty for committing a nuisance in streets.]

XXI. Whoever wilfully and indecently exposes his person, or commits a nuisance, by easing himself in or by the side of or near to any public street, or thoroughfare or place, shall be liable to a fine not exceeding ten Rupees, or, in default of payment thereof, to imprisonment, with or without hard labor, for a term not exceeding fourteen days.

[Beggars.]

XXII. Whoever in any public road, street, thoroughfare, or place, begs or applies for alms, or exposes or exhibits any sores, wounds, bodily ailment, or deformity, with the object of exciting charity or of obtaining alms; or whoever seeks for or obtains alms, by means of any false statement or pretences—shall be liable to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding one month.

[Penalty for the following offences in public streets, &c.]

XXIII. Whoever, in any public street, road, thoroughfare, or place of public resort, commits any of the following offences, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees:—

[Furious or negligent driving or riding.]

1. Whoever drives or rides any animal, or drives any vehicle, in a manner so rash or negligent as to indicate a want of due regard for the safety of others.

[Letting loose horses, ferocious dogs, &c.]

2. Whoever negligently lets loose any horse, or suffers to be at large any ferocious dog without a muzzle, or sets on or urges any dog or other

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৯ সেপ্টেম্বর।]

পৌণ্ডের অনধিক বারুদ বিক্রয় করিবার কি জমা করিয়া রাখিবার পাট্টা দিতে পারিবেন, ও সেই পাট্টাতে যে নিয়ম ও এক বৎসরের অনধিক কাল যে মিয়াদ লেখা থাকে সেই নিয়মানুসারে সেই কালপর্যন্ত এ পাট্টা দিবেন। আর যে কোন ব্যক্তি সেই প্রকারে কোন নিয়ম লঙ্ঘন করিবার দোষী হয়, সে এক শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, ও সেই নিয়মবিরুদ্ধে যে সকল বারুদ সেই প্রকারে রাখা গিয়াছে তাহা, ও সেই বারুদ যে পাত্রিতে রাখা যায় তাহা জব্দ হইতে পারিবেক, ও তাহার পাট্টাও জব্দ হইতে পারিবেক ইতি।

[প্রকাশ স্থানে মাতলামী কিম্বা গোলমাল কি নির্লজ্জার কর্ম করিবার দণ্ড।]

২০ ধারা। কোন রাস্তায় কি পথে, কি সাধারণ লোকেরদের আয়োদের কি গমনাগমনের কোন স্থানে যে কোন ব্যক্তিকে মাতাল ও আপনার খবরদারী করিতে অপারক দেখা যায়, কিম্বা যে ব্যক্তি কোন গোলমালের কি নির্লজ্জার কর্ম করিবার দোষী হয়, ও যে কেহ কোন পোলীস ঘরে কোন জব্দদস্তী করিবার দোষী হয়, সেই ব্যক্তি কুড়ি টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, অথবা ষোল্ল দিনের অনধিক কাল কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইবার যোগ্য হইবেক ইতি।

[যাহাতে ঘৃণা জন্মে এমত কার্য্য রাস্তায় করিবার দণ্ড।]

২১ ধারা। যে কেহ কোন সরকারী রাস্তায় কি স্কুলের যাইবার পথে কি স্থানে কি তাহার নিকটে কি ধারে ইচ্ছাপূর্ব্বক ও নির্লজ্জরূপে আপনার গাত্র প্রকাশ করে, কিম্বা মল ত্যাগ করিয়া ঘৃণা জন্মায়, সেই ব্যক্তি দশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, কিম্বা সেই জরিমানা না দিলে চৌদ্দ দিনের অনধিক কাল কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইবার যোগ্য হইবেক ইতি।

[ভিক্ষুক।]

২২ ধারা। যে কেহ কোন সরকারী রাস্তায় কি পথে কি স্কুলের যাইবার পথে কি স্থানে ভিক্ষা মাগে কি দান চাহে, কিম্বা দয়া জন্মাইবার কি দান পাইবার অভিপ্রায়ে কোন যা কি ক্ষত কি শারীরিক রোগ কি বিকৃত অঙ্গ প্রকাশ করে কি দেখায়, কিম্বা যে কেহ কোন মিথ্যা কথা কহিয়া কি ছল করিয়া দান চাহে কি পায়, সেই ব্যক্তি কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা এক মাসের অনধিক কোন কালপর্যন্ত কয়েদ হইবার যোগ্য হইবেক ইতি।

[সরকারী রাস্তাপ্রভৃতিতে নীচের লিখিত অপরাধ করিবার দণ্ড।]

২৩ ধারা। সরকারী কোন রাস্তায় কি পথে কি স্কুলের যাইবার পথে কি সাধারণ লোকেরদের গমনের স্থানে যে কোন লোক নীচের লিখিত কোন অপরাধ করে, সেই লোক কুড়ি টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক।

[অতিবেগে কি অমনোযোগে গাড়ি চালাওন কি ঘোড়ায় চড়িয়া যাওন।]

১ প্রকরণ।—যাহাতে অন্য লোকেরদের নিরাপদের উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ দৃষ্ট হয়, এমত দুঃসাহস কি অমনোযোগরূপে যে কেহ কোন পশুকে চালায়, কি তাহার উপর চড়িয়া যায়, কি কোন গাড়ি-প্রভৃতি চালায় সেই ব্যক্তি।

[ঘোড়াকে কি রাগাল কুকুরপ্রভৃতিকে ছাড়িয়া দেওন।]

২ প্রকরণ।—যে কেহ অমনোযোগে কোন ঘোড়াকে ছাড়িয়া দেয়, কিম্বা রাগাল কোন কুকুরের মুখে মুখোস না দিয়া কুকুরকে আলগা হইয়া যাইতে দেয়, কিম্বা কোন

animal to attack, worry, or put in fear any person, horse, or other animal.

[Leaving cart, &c., without control.]

3. Whoever being in charge of a cart, carriage, or horse, leaves it at such a distance as not to have the same under due control.

[Obstruction to passengers by fastening animals.]

4. Whoever fastens any animal so as to cause obstruction or danger to passengers.

[Ill-treating animals.]

5. Whoever cruelly beats, abuses, or tortures any animal.

[Lighting fires and discharging guns, fire-works, &c.]

6. Whoever sets fire to or burns any straw or other matter, or lights any bon-fire, or wantonly discharges any fire-arm or air-gun, or lets off or throws any fire-work, or sends up any fire-balloon.

[Beating drums, tom-toms, &c.]

XXIV. Within such parts of the said Suburbs or Station as shall be from time to time defined by the Magistrate with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, whoever beats a drum or tom-tom, or blows a horn or trumpet, or beats or sounds any metal instrument or utensil, between the hours of ten at night and four in the morning, in any public street, road, or thoroughfare, so as to disturb the repose of the inhabitants, except when permitted by the Magistrate on occasions of festivals and ceremonies, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees.

[Depositing dirt on street, &c.]

XXV. Whoever deposits, or permits his servants to deposit, any dust, dirt, dung, ashes, garden, kitchen, or stable refuse, or filth of any kind, or any animal matter, or any broken glass or earthen-ware, or other rubbish, in any street, or on any public quay, jetty, ghaut, or landing-place, except in such places and in such manner, and at such hours, as shall be fixed by the Magistrate, or throws or puts, or permits his servants to throw or put, any such substances into any public sewer or drain, or into any drain communicating therewith, shall be liable to a fine not exceeding ten Rupees.

[Allowing sewerage to flow on streets.]

XXVI. Whoever causes or allows the water of any sink or sewer, or any other offensive liquid matter belonging to him or being on his land, to run, drain, or be thrown or put upon any street, or causes or allows any offensive matter from any sewer or privy to run, drain, or be thrown into a

[Government Gazette, 20th September, 1857.]

ব্যক্তির কি ঘোড়ার কি অন্য পশুর উপর চড়াই করিতে কিম্বা তাহাকে কামড়াইতে কি তাহার ভয় জন্মাইতে কোন কুকুরকে কি অন্য পশুকে লেলিয়া দেয় কি চালায় সেই ব্যক্তি।

[অন্য বিনা বলদগাড়ি প্রভৃতি ছাড়িয়া যাওন।]

৩ প্রকরণ।—কোন বলদগাড়ি কি গাড়ি কি ঘোড়া যাহার জিম্মায় থাকে এমত যে কেহ তাহা ছাড়িয়া এমন দূরে যায় যে তাহার উপযুক্ত তত্ত্ব করিতে পারেনা সেই ব্যক্তি।

[ঘোড়াপ্রভৃতি বাঁধিয়া লোকেরদের গমনের অব-রোধ করণ।]

৪ প্রকরণ।—যে কেহ কোন ঘোড়াপ্রভৃতিকে এমত বাঁধে যে তাহাতে পথে গমনকারিদের বাধা কি আ-শঙ্কা জন্মে সেই ব্যক্তি।

[পশুর প্রতি নির্দয় ব্যবহার।]

৫ প্রকরণ।—যে কেহ কোন পশুকে নির্দয়রূপে মা-রে কি তাহার প্রতি কুব্যবহার করে কি তাহাকে যন্ত্রণা দেয় সেই ব্যক্তি।

[আগুন জ্বালান ও বন্দুক আতশবাজী প্রভৃতি ছুড়ন।]

৬ প্রকরণ।—যে কেহ কোন খড়ে কি অন্য বস্তুতে আগুন দেয় কিম্বা তাহা পোড়ায়, কিম্বা কোন বড় অগ্নি করে, কিম্বা কৌতুকে কোন আগুয় অস্ত্র কি বায়সন-যুক্ত বন্দুক ছুড়ে, কিম্বা কোন আতশবাজী ছুড়ে কি ফেলে কিম্বা আগুনের বেলুন উড়ায় সেই ব্যক্তি ইতি।

[ঢোল কি তবলা প্রভৃতি পিটান।]

২৪ ধারা। বাঙ্গলা দেশের স্ৰীযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অনুমতিক্রমে মাজিষ্ট্রেট সাহেব উক্ত শহরতলীর কি মোকামের যে স্থান সময়ে ২ নিরূপণ করেন সেই স্থানে, যে কেহ রাত্রির ১০ ঘট্টাবধি ৪ ঘট্টাপর্যন্ত কোন সময়ে সরকারী কোন রাস্তায় কি পথে কি সাধারণের যাইবার পথে ঢোল কি তবলা পিটাইয়া, কিম্বা শিঙ্গা কি তুরী বাজাইয়া, কিম্বা ধাতুর কোন যন্ত্র কি বস্তু পিটাইয়া কি বাজাইয়া লো-কেরদের বিশ্রামের ব্যাঘাত করে, সেই ব্যক্তি বিশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক। কিন্তু মাজি-ষ্ট্রেট সাহেব যাত্রা ও বিবাহদির কালে অনুমতি দিলে এই দণ্ড হইবেক না ইতি।

[রাস্তাপ্রভৃতির উপর জঙ্গাল ফেলিবার কথা।]

২৫ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে স্থান ও যে ২ নি-য়ম ও যে ২ সময় নিরূপণ করেন সেই স্থান ও নিয়ম ও সময়ছাড়া, যে কোন ব্যক্তি কোন পূলা কি জঙ্গাল কি গোবর কি ছাই কিম্বা বাগানের কি রন্ধনাগারের কি আস্থাবলের বাঁটনি কিম্বা কোন প্রকার গলিজ কিম্বা জীবজন্তুঘটিত কোন দ্রব্য কিম্বা কোন ভাঙ্গা গ্লাস কি মাটির পাত্র কি অন্য রাবিস, কোন রাস্তায় কিম্বা সর-কারী কোন গুদিতে কি পোস্তায় কি ঘাটে কি উত্তরি-বার স্থানে ফেলে কি আপনার চাকরদিগকে ফেসিতে দেয়, কিম্বা তদ্রূপ কোন বস্তু সরকারী কোন নয়নজুলি-তে কি নরদমায় কি তাহার সঙ্গে অন্য যে নরদমা মিলে তাহাতে ফেলে কি রাখে বা আপন চাকরদিগকে ফেলিতে কি রাখিতে দেয়, সেই ব্যক্তি দশ টাকার অন-ধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[নয়নজুলির ময়লা জলাদি রাস্তার উপর পড়িতে দিবার কথা।]

২৬ ধারা। যে কোন ব্যক্তি আপনার, কি আপনার জমিতে থাকা কোন জুলির কি নয়নজুলির ময়লা জল, কিম্বা অন্য কোন দুর্গন্ধ আদু দ্রব্য, কোন রাস্তার উপর বহি-তে কি পড়িতে কি ফেলিতে কি রাখিতে দেয় কি অনু-মতি দেয়, কিম্বা কোন নয়নজুলির কি সেতখানার কোন দুর্গন্ধ দ্রব্য কোন রাস্তার প্রকাশ পয়নালাতে বহিতে কি পড়িতে কি ফেলিতে দেয় কি অনুমতি দেয় সেই

5 W

surface drain in any street, shall be liable to a fine not exceeding ten Rupees.

[Future obstructions in streets or roads. Power to remove.]

XXVII. Whoever builds any wall, or erects or sets up any fence, rail, post, or other obstruction or encroachment, in any public street or road, or in or over any open drain, sewer, or aqueduct along the side of any such street or road, after the passing of this Act, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees; and the Magistrate shall have power to remove any such obstruction or encroachment, and the expense of such removal shall be paid by the person erecting the same, and shall be recoverable as hereinafter provided.

[Taking up pavements.]

XXVIII. Whoever displaces, takes up, or makes any alteration in the pavement or other materials, or in the fences or posts of any public street, without the consent in writing of the Magistrate, or without other lawful authority, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Future projections from houses to be removed.]

XXIX. The Magistrate may give notice in writing to the owner or occupier of any house or building to remove or alter any projection, encroachment, or obstruction, which, after the passing of this Act, shall be erected or placed against or in front of such house or building, if the same overhangs, or juts into, or in any way projects or encroaches upon, or is an obstruction to the safe and convenient passage along any public street, or obstructs or projects or encroaches into or upon any uncovered aqueduct, drain, or sewer in such street; and such owner or occupier shall, within fourteen days after the service of such notice upon him, remove such projection, encroachment, or obstruction, or alter the same in such manner as shall have been directed by the Magistrate; and in default thereof, shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees; and the Magistrate in such case may remove such projection, encroachment, or obstruction; and the expense of such removal shall be paid by the owner or occupier so making default, and shall be recoverable as hereinafter provided.

[Removal of existing projections from houses. Notice of removal. Compensation when to be made.]

XXX. The Magistrate may cause any such projection, encroachment, or obstruction erected or placed against or in front of any house or building, in any public street before the passing of this Act, to be removed or altered as he shall think fit; provided that he give notice of such intended re-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৯ সেপ্টেম্বর।]

ব্যক্তি দশ টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[উত্তর কালে রাস্তা কি পথের অবরোধ। তাহা স্থানান্তর করণের ক্ষমতা।]

২৭ ধারা। এই আইন জারী হইবার পরে যে কোন ব্যক্তি সরকারী কোন রাস্তায় কি পথে কিয়া সেইরূপ কোন রাস্তার কি পথের পাশের কোন খোলা পয়নালা-তে কি নয়নজুলিতে কি জলপ্রণালিতে কি তাহার উপরে কোন দেওয়াল গাঁথে, কিয়া কোন বেড়া কি গরাদীয়া কি খাম কিয়া অবরোধক কি স্থান যোড়াকারি অন্য কোন দ্রব্য বসায় কি স্থাপন করে, সেই ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক। আর সেইরূপ অবরোধক কি স্থান যোড়াকারি কোন দ্রব্য স্থানান্তর করিতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতা থাকিবেক। ও সেই দ্রব্য স্থানান্তর করিবার খরচ যে ব্যক্তি তাহা স্থাপন করিয়াছিল তাহার দিতে হইবেক, ও সেই খরচ এই আইনের পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[শানপাতরআদি তুলিয়া লওনের কথা।]

২৮ ধারা। যে কোন ব্যক্তি মাজিস্ট্রেট সাহেবের লিখিত অনুমতি কিয়া আইনসিদ্ধ অন্য ক্ষমতা না পাইয়া, সরকারী কোন রাস্তার শান কি অন্য সরঞ্জাম অথবা বেড়া কি খাম স্থানান্তর করে কি তুলিয়া ফেলে কি কিছুমাত্র পরিবর্তন করে, সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[উত্তর কালে ঘরের কোন অংশ বাড়িয়া থাকিলে তাহা স্থানান্তর করিতে হইবেক।]

২৯ ধারা। এই আইন জারী হইবার পরে, যদি কোন ঘরের কি ইমারতের আড়ালে কি সম্মুখে কোন বাড়ান কি স্থান যোড়াকারি কি অবরোধক বিষয় নির্মিত হয় কি লাগান যায়, আর যদি তাহা সরকারী কোন রাস্তার উপর যেকোন রাস্তার বাড়িয়া থাকে কি কোন রাস্তার উপর বাহির হয় কি স্থান যোড়া করে, কি সরকারী কোন রাস্তায় নির্কিয়ে ও স্বচ্ছন্দরূপে গমনের বাধা জন্মায়, কি সেই রাস্তার কোন খোলা জলপ্রণালি কি পয়নালা কি নয়নজুলির বাধা করে, কি তাহার উপর বাড়িয়া পড়ে কি স্থান যোড়া করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই ঘর কি ইমারতের স্বামিকে কি নিবাসিকে সেই বিষয় উঠাইয়া দিতে কি পরিবর্তন করিতে এত্বেল লিখিয়া দিতে পারিবেক। আর সেই স্বামির কি নিবাসির উপর এ এত্বেলানামা জারী হইলে পর চৌদ্দ দিনের মধ্যে, এ স্বামী কি নিবাসী এ বাড়ান কি স্থান যোড়াকারি কি অবরোধক বিষয় স্থানান্তর করিবেক, কিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেব যে প্রকারে আজ্ঞা করিয়া থাকিবেক সেই প্রকারে বদল করিবেক, আর যদি না করে তবে দুই শত টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক। আর এমত স্থলে মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই বাড়ান কি স্থান যোড়াকারি কি অবরোধক বিষয় স্থানান্তর করিতে পারিবেক, ও তাহা স্থানান্তর করিবার খরচ এ ক্রটি-কারি স্বামী কি নিবাসি দিবেক, আর তাহা এই আইনের পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[যে বাড়ান বিষয় এখন আছে তাহা স্থানান্তর করিবার বিধি। স্থানান্তর করিবার এত্বেলা। মূল্য যখন দেওয়া যাইবেক।]

৩০ ধারা। যদি সেই প্রকারের কোন বাড়ান কি স্থান যোড়াকারি কি অবরোধক বিষয় এই আইন জারী হইবার পূর্বে সরকারী কোন রাস্তায় কোন ঘর কি ইমারতের আড়ালে কি সম্মুখে নির্মিত হইয়া থাকে কি দেওয়া গিয়া থাকে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব যেমন উচিত বোধ করেন তেমন সেই বিষয় স্থানান্তর কি

removal or alteration to the occupier of the house or building against or in front of which such projection, encroachment, or obstruction shall be, thirty days before such alteration or removal is begun; and if such projection, encroachment, or obstruction shall have been lawfully made, he shall make reasonable compensation to every person who suffers damage by such removal or alteration.

[Houses projecting beyond line of street when taken down to be set back.]

XXXI. When any house or building, any part of which projects beyond the regular line of a public street, or beyond the front of the house or building on either side thereof, has been taken down in order to be re-built or altered, the Magistrate may require the same to be set back to or towards the line of the street or the line of the adjoining houses or buildings, and shall make reasonable compensation to the owner of any such house or building for any damage he may thereby sustain. If any dispute shall arise touching the amount of compensation to be allowed under this or the preceding Section, the same shall be settled in the manner provided by the laws in force for the settlement of disputes respecting compensation for lands taken for public purposes.

[To be continued.]

### রাজকর্মের নিয়োগ।

১২২৫ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৩ জুন।

রাজশাহীতে নাটোরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মহেন্দ্র-নারায়ণ চক্রবর্তী ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইন ও ১৮৫৫ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আনিফটোর ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১২ আগস্ট।

নীচের লিখিত স্থানের মুনসেফেরা আপন ২ এলা-কার মধ্যে ১৮৫৭ সালের ৩ আইনের ১৪ ধারামতে নালিশ গ্রাহ্য ও বিচার করিবার ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বাকরগঞ্জে।

বল্লফলের মুনসেফ।  
মাদারীপুরের মুনসেফ।  
নালচিটির মুনসেফ।

চাকাত।

নারায়ণগঞ্জের মুনসেফ।  
পলাশের মুনসেফ।  
লেচরাগঞ্জের মুনসেফ।  
বঙ্গের মুনসেফ।  
মকসুদপুরের মুনসেফ।

[Government Gazette, 29th September, 1857.]

পরিবর্তন করাইতে পারিবেক। পরন্তু সেইরূপ স্থানান্তর কি পরিবর্তন করিতে আরম্ভ করিবার পূর্বে, তিনি ত্রিশ দিন থাকিতে, যে ঘরে আড়ালে কি সম্মুখে এ বাড়ান কি স্থান যোড়াকারি কি অবরোধক বিষয় থাকে সেই ঘরের কি ইমারতের নিবাসিকে এরূপ স্থানান্তর কি পরিবর্তন করিবার মানসের এত্বেলা দিবেক। আর যদি সেই বাড়ান কি স্থান যোড়াকারি কি অবরোধক বিষয় আইনসিদ্ধমতে করা গিয়া থাকে, তবে এ স্থানান্তর কি পরিবর্তন করণেতে যে প্রত্যেক ব্যক্তির ক্ষতি হয় তাহাকে তিনি উপযুক্তমতে ক্ষতিপূরণের টাকা দিবেক ইতি।

[রাস্তার সীমার বাহিরে ঘর থাকিলে যখন সেই ঘর ভাঙ্গা যায় তখন পিছিয়া করিতে হইবেক। বর্জিত কথা।]

৩১ ধারা। যদি কোন ঘর কি ইমারতের কোন ভাগ সরকারী রাস্তার টানা রেখার বাহিরে বাড়িয়া থাকে, অথবা পাশের কোন ঘরের কি ইমারতের সম্মুখ ভাগঅপেক্ষা আগিয়া থাকে, তবে সেই ঘর কি ইমারৎ পুনরায় গাঁথিবার কি বদল করিবার নিমিত্তে ভাঙ্গিয়া ফেলা গেলে, মাজিস্ট্রেট সাহেব আজ্ঞা করিতে পারিবেক যে এ ঘর রাস্তার সীমার রেখাপর্যন্ত কি তাহার নিকটে, কিয়া নিকটস্থ ঘর কি ইমারতের সমান রেখাপর্যন্ত কিছু পিছিয়া করা যায়। তাহা করাতে সেই ঘর কি ইমারতের স্বামির কোন ক্ষতি হইলে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহার সম্পূর্ণ প্রতিকার করিবেক, আর এই ধারার কি ইহার পূর্বের ধারার বিধিমতে এ ক্ষতিপূরণার্থে যত টাকা দিতে হইবেক তদ্বিষয়ে যদি কোন বিবাদ হয়, তবে সরকারী কার্যের নিমিত্তে যে ভূমি লওয়া যায় তাহার মূল্য দেওনের বিবাদ নিষ্কাশিত জন্যে চলিত আইনে যে বিধান আছে সেই বিধানমতে এ বিবাদ নিষ্কাশিত হইবেক ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

ময়মুনসিংহে।

আতিয়ার মুনসেফ।  
বাজীপুরের মুনসেফ।  
ঘোষণায়ের মুনসেফ।  
মাদারগঞ্জের মুনসেফ।  
নেত্রকণার মুনসেফ।  
নিকলীর মুনসেফ।  
পিঙ্গনার মুনসেফ।  
শীরপুরের মুনসেফ।

ছিলটে

লাটুর মুনসেফ।  
হিজাজিয়ার মুনসেফ।  
সোণাউগঞ্জের মুনসেফ।  
রসুলগঞ্জের মুনসেফ।  
নবীগঞ্জের মুনসেফ।  
আজমীরগঞ্জের মুনসেফ।  
মঙ্গরপাসার মুনসেফ।  
লসকরপুরের মুনসেফ।

১৮৫৭ সাল ১৩ আগস্ট।

শ্রীযুত জে এচ ইয়ং সাহেব (Mr. J. H. Young) কলিকাতার হাসিলের কালেক্টরের কর্ম করিবেক।

শ্রী যু ই এচ লশিংটন সাহেব (Mr. E. H. Lushington) আপনার বর্তমান পদের কর্মের ভার বোর্ড-রেভিনিউর সেক্রেটারী সাহেবের প্রতি অর্পণ করিয়া বর্তমান এলাকার রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমি-স্যানরের কর্ম করিবেক।

রাজশাহীতে নাটোরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মহেন্দ্র-নারায়ণ চক্রবর্তী মুনসেফেরদের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

বাকগঞ্জের কৌখালীর মনসেফ শ্রীযুক্ত বাব রাম-  
কুমার রায় মনসেফেরদের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।  
ছুটি।  
১৮৫৭ সাল ১১ আগস্ট।  
চাটিগাঁয়ের কমিস্যনর শ্রীযুক্ত সি স্টিয়ার সাহেব (Mr.  
C. Steer) বর্তমান মাসের ১ তারিখে যে ছুটি পান  
তদতিরিক্ত ছুটির নতুন সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে

চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে ছয় মাসের ছুটি পাইয়া  
ছেন।  
পুরণিয়ার একটিন্ জঙ্গ শ্রীযুক্ত ডি কনলিফ সাহেব  
(Mr. D. Cunliffe) ছুটির নতুন সংশোধিত বিধির ৬  
ধারামতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্র.ম পনেরো মাসের  
ছুটি পাইয়াছেন।  
এ আর ইয়ং।  
বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of CHARLES CAMERON, an Insolvent.  
Notice is hereby given, that Saturday, the 10th day of October next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 22nd day of April, 1857, until the 31st day of August last, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard; notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Official Assignee's Office, Calcutta, 21st September, 1857.

কলিকাতা যোত্রহীনেরদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন চার্লস কামিরণ সাহেবের বিষয়ে।  
ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পুনশ্চ স্তননির জন্যে আগামি আক্টোবর মাসের ১০ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে এবং ১৮৫৩ সালের ২২ আপ্রিল তারিখ-অবধি গত আগস্ট মাসের ৩১ তারিখপর্যন্ত আটমনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে এবং প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তুরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিয়া এ বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি স্তননির দিবসের পূর্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তুরখানায় সম্বাদ দিলে তাহার কথা স্তনা যাইবেক।

সরকারী আটমনি সাহেবের দস্তুরখানা। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ২১ সেপ্টেম্বর।

In the matter of ROBERT BROWNE an Insolvent.  
On Saturday, the 5th day of September instant, upon an application of the Assignee in this matter, It was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rs. 3,289 3-4 in his hands, pay a dividend at the rate of Co.'s Rs. 5 per Cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 3,020-14-6,) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.  
Official Assignee's Office, Calcutta, 21st September, 1857.

যোত্রহীন রাবর্ট ব্রোন সাহেবের বিষয়ে।  
আটমনি সাহেব বর্তমান সেপ্টেম্বর মাসের ৫ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে জুকুম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আটমনি সাহেবের খাতিরজমামতে সাবুদ হইবামাত্র তাহার হাতে কোম্পানির যে ৩,২৮৯/৪ টাকা আছে তাহাইতে তিনি ঐ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকার প্রতি ৫ টাকা হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্বসুদ্ধ ৩,০২০/৬ কোম্পানির টাকা দেন।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া গেল।  
সরকারী আটমনি সাহেবের দস্তুরখানা। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ২১ সেপ্টেম্বর।

The like notice in the matter of SYED DAMAD ALLY, an Insolvent. Wherein it was ordered that out of the sum of Co.'s Rs. 5,371-5-6 a Dividend at the rate of 1 1/2 per Cent. (amounting to Rs. 4,968-15-2) be paid.

যোত্রহীন সৈয়দ দামাদ আলির বিষয়ে সেই প্রকার সম্বাদ দেওয়া গেল। তাহাতে জুকুম হইল যে কোম্পানির যে ৫,৩৭১/৬ টাকা আছে তাহাইতে শত টাকার প্রতি ১ ১/২ দেড় টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় অর্থাৎ সর্বসুদ্ধ ৪,৯৬৮/২ টাকা দেওয়া যায়।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ সেপ্টেম্বর।]

শ্রীরামপুরের বস্ত্রালয়ে শ্রীযুক্ত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, OCTOBER 6, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ৬ অক্টোবর।

ACT.

আইন।

Act No. XXI. of 1857.

An Act to make better provision for the order and good government of the Suburbs of Calcutta and of the Station of Howrah.

[Concluded from page 908.]

[Power to trim hedges and trees bordering roads.]

XXXH. The Magistrate may give notice to the owner or occupier of any land, to cut and trim any hedges and trees overhanging any public road or street so as to obstruct the passage or to cause damage thereto; and in the event of such notice not being complied with within eight days from the date thereof, the Magistrate may cause the said hedges and trees to be cut and trimmed in the manner required; and the expense incurred by the Magistrate in respect thereof shall be paid by the owners, and shall be recoverable as hereinafter provided.

[Houses in a ruinous and dangerous state.]

XXXIII. If in any street, any house, building, or wall, or any thing affixed thereon, be deemed by the Magistrate to be in a ruinous state, or likely to fall, or in any way dangerous to the inhabitants of such house or building, or to the neighbouring houses or buildings, or the occupiers thereof, or to passengers, he may cause notice in writing to be given to the owner, if he be known and resident within the limits of his jurisdiction, and may also cause such notice to be put on the door or other conspicuous part of the said premises, or otherwise to be given to the occupier thereof (if any), requiring such owner or occupier forthwith to take down, secure, or repair such house, building, wall, or thing affixed thereon, as the case shall require; and if such owner or occupier do not begin to repair, take down, or se-

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২১ আইন।

কলিকাতার শহরতলীর ও হাবড়া মোকামের সুধারা ও মূশামন হইবার জন্যে আরো উত্তম বিধান করিবার আইন।

[২০৩ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

রাস্তার ধারের গাছ ও বেড়া বুড়িয়া দিবার শক্তি।  
৩২ ধারা। সরকারী কোন রাস্তার কি পথের উপর কোন জমীর গাছের কি বেড়ার ডাল খুলিয়া পড়াতে গমনাগমনের বাধা হইলে কি রাস্তার ক্ষতি হইলে মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই জমীর স্বামিকে কি নিবাসিকে তাহা কাটিতে ও বুড়িয়া দিতে এতেনা দিতে পারিবেন। আর সেই এতেনার তারিখের পর আট দিনের মধ্যে যদি এতেনা মতে কর্ম না হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব প্রয়োজনমতে উক্ত বেড়া ও গাছ কাটাইয়া ও বুড়াইয়া দিতে পারিবেন। আর তাহাতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের যে খরচ লাগে তাহা স্বামির দিবক, ও তাহা এই আইনের পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[যে ঘর ভগ্নদশায় ও আশঙ্কার অবস্থায় থাকে।]

৩৩ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব, যদি কোন রাস্তার কোন ঘর কি ইয়ারং কি দেওয়াল কি তাহাতে সংলগ্ন কোন বিষয় ভগ্নদশায় আছে কি পড়িতে পারে এমন জ্ঞান করেন, কিয়া ঐ ঘর কি ইয়ারং নিবাসিরদের কিয়া নিকটস্থ ঘরের কি ইয়ারতের কি তাহার নিবাসিরদের কি পথিকেরদের কোন প্রকারে আশঙ্কাজনক জ্ঞান করেন, তবে ঐ ঘরের স্বামিকে তিনি লেখিত এতেনা দেওয়াইতে পারিবেন, ও সেই এতেনা ঐ বাড়ির দ্বারের উপর কিয়া অন্য প্রকাশ স্থানে লটকাইতে পারিবেন, অথবা যদি সেই ঘরে কেহ বাস করে তবে তাহাকে প্রকারান্তরে এতেনা দেওয়াইতে পারিবেন। ঐ এতেনাতে তিনি ঐ ঘরের স্বামি কি নিবাসিকে প্রয়োজনমতে ঐ ঘর কি ইয়ারং কি দেওয়াল কি তাহাতে সংলগ্ন অন্য বিষয় অবিলম্বে ভাঙ্গিয়া ফেলিতে কি সুরক্ষা করিতে কি মেরামৎ করিতে জুকুম করিবেন। আর যদি সেই স্বামী কি নিবাসী সেই এতেনা পাইবার



cure the same within three days after such notice, and complete such work with due diligence. The Magistrate may cause all or so much of such house, building, wall, or thing, as he shall think necessary, to be taken down, repaired, or otherwise secured; and all the expenses shall be paid by the owner of the premises, and shall be recoverable from him as hereinafter provided.

[Sale of materials of ruinous houses.]

XXXIV. If any such house, building, or wall, or any part of the same, be pulled down by virtue of the powers aforesaid, the Magistrate may sell the materials thereof, or of so much of the same as shall be taken down, and apply the proceeds of such sale in payment of the expenses incurred, and shall restore any overplus arising from such sale to the owner of such house, building, or wall on demand. The Magistrate, although he sell such materials for the purposes aforesaid, shall have the same remedies for compelling the payment of so much of the said expenses as may remain due after the application of the proceeds of such sale; as by this Act are given to him for compelling the payment of the whole of the said expenses.

[Penalty on occupier of a house not removing filth.]

XXXV. Whoever, being the occupier of a house in or near any street, keeps or allows to be kept for more than twenty-four hours, or otherwise than in some proper receptacle, any dirt, dung, bones, ashes, night-soil, filth, or any noxious or offensive matter, in or upon the roof of such house, or in any out-house, yard, or ground attached to and occupied with such house, or suffers such receptacle to be in a filthy or noxious state, or neglects to employ proper means to remove the filth therefrom, and to cleanse and purify the same, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Filthy houses, &c.]

XXXVI. Whoever, being the owner or occupier of any house, building, or land, in or near any street, whether tenanted or otherwise, suffers the same to be in a filthy and unwholesome state, or overgrown with rank and noisome vegetation, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees, and to a fine not exceeding five Rupees for every day after conviction for such offence during which the offence is continued.

[Penalty for keeping sheep-pen, &c., in a filthy state.]

XXXVII. Whoever, being the owner or keeper of any Cattle, Sheep, or Pigs, suffers the stall, pen, or place in which they are kept, in or near any street, to be in a filthy or noxious state, or neglects to employ proper means to remove the filth therefrom, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৬ অক্টোবর।]

পর তিন দিনের মধ্যে এই বিষয় মেয়াদে করিতে কি ভাঙ্গিয়া ফেলিতে কি সরুকা করিতে আরম্ভ না করে, ও উপযুক্তমতে যত্ন করিয়া এই কার্য সমাপ্ত না করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব এই ঘর কি ইয়ার্ড কি দেওয়াল কি অন্য বিহীন সন্দের, কিম্বা তাহার যে অংশ আবশ্যিক বোধ করেন সেই অংশ ভাঙ্গিয়া ফেলাইতে কি মেয়াদে করাইতে কি অন্য প্রকারে সরুকা করাইতে পারিবেন। আর সময় খরচ এই বাড়ির স্বামির দিতে হইবেক ও এই আইনের পক্ষান্তে লিখিত বিধানমতে সেই খরচ তাহার স্থানে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[ভগ্নদশার ঘরের সরুকা বিক্রয়।]

৩৪ ধারা। যদি পূর্বেক্ৰমে ক্রমতঃক্রমে সেইরূপ কোন ঘর কি ইয়ার্ড কি দেওয়াল কিম্বা তাহার কোন অংশ ভাঙ্গিয়া ফেলা যায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহার সরুকা কি তাহার যে অংশ ভাঙ্গিয়া ফেলা যায় সেই অংশের সরুকা বিক্রয় করিতে পারিবেন ও যত খরচ লাগিয়াছিল তাহা এই সরুকা বিক্রয় করিয়া যে টাকা পাওয়া যায় তাহাইহইতে কাটিয়া লইবেন, ও যে কিছু অবশিষ্ট থাকে তাহা এই ঘর কি ইয়ার্ড কি দেওয়ালের স্বামী চাহিলে তাহাকে দিবেন। পরন্তু মাজিস্ট্রেট সাহেব পূর্বেক্ৰমে অভিপ্রায়ে সেই সরুকা বিক্রয় করিলেও তাহার উৎপন্ন টাকাত্তে যদি এই খরচের সমুদয় না পাওয়া যায়, তবে এই সমুদয় খরচ আদায় করিবার নিমিত্তে এই আইনক্রমে তাঁহাকে যে উপায় দেওয়া গিয়াছে এই খরচের বাকী আদায় করিবার জন্যে তাহার সেই উপায় থাকিবেক ইতি।

[ঘরের নিবাসী গলিঙ্গ স্থানান্তর না করিলে তাহার দণ্ড।]

৩৫ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন রাস্তার ধারে কি নিকটে ঘর নিবাসী হইয়া কোন জঙ্গাল কি গোবর কি হাড় কি ছাই কি বিষ্ঠা কি গলিঙ্গ কি কোন অস্বাস্থ্যজনক কি দুর্গন্ধ দ্রব্য, চরিশ ঘণ্টার অধিক কাল রাখিবে কি রাখিতে দেয়, কিম্বা কোন উপযুক্ত পাত্রভিন্ন অন্য আধারে, এই ঘরে কি তাহার ছাতের উপর কিম্বা ঘর সংলগ্ন কোন গুদাম ঘরে কি বাগানে কি এই ঘর যে জমীতে আছে তাহাতে রাখিবে কি রাখিতে দেয়, অথবা সেই পাত্র গলিঙ্গ কি অস্বাস্থ্যজনক অবস্থায় থাকিতে দেয়, কিম্বা তাহাইহইতে গলিঙ্গ স্থানান্তর করিবার ও তাহা সাফ ও পরিষ্কার করিবার উপযুক্ত উপায় না করে, তবে সে পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[ময়লা ঘরপ্রভৃতি।]

৩৬ ধারা। কোন রাস্তার ধারে কি নিকটে কোন ঘরে কি ইয়ার্ডে কি ভূমিতে রাখিত থাকিতে পাক্ক কি না পাক্ক, এমত কোন ঘরপ্রভৃতির স্বামী কি নিবাসী হইয়া যদি কেহ তাহা ময়লা ও অস্বাস্থ্যজনক অবস্থায় থাকিতে দেয়, কিম্বা তাহাতে বড় ও অস্বাস্থ্যজনক জঙ্গাল হইতে দেয়, তবে সে ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, আর সেই দোষ সাব্যস্ত হইলে পর যত দিনপর্যন্ত তাহা থাকে তাহার দিন প্রতি পাঁচ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[মেঘের খোঁয়াড়ীপ্রভৃতি ময়লা রাখিবার দণ্ড।]

৩৭ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন গোমেঘাদির কি শূকরের স্বামী কি রক্ষক হইয়া, কোন রাস্তার ধারে কি নিকটে যে গোমাল ঘরে কি খোঁয়াড়ীতে কি স্থানে এই গোমেঘাদিকে রাখা যায় তাহা গলিঙ্গ কি অস্বাস্থ্যজনক দশায় থাকিতে দেয়, কিম্বা তাহার গলিঙ্গ স্থানান্তর করিবার উপযুক্ত উপায় না করে, তবে সেই ব্যক্তি কুড়ি টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[Licensing of public necessaries.]

XXXVIII. The Magistrate may license such necessaries for public accommodation as he, from time to time, may think proper; and whoever keeps any public necessary without such license, or, having a license for a public necessary, suffers the same to be in a filthy or noxious state, or neglects to employ proper means for cleansing the same, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees; and the license may be cancelled.

[Penalty for keeping private drain, &c., in improper state.]

XXXIX. Whoever, being the owner of any private drain, privy, or cesspool, neglects or refuses, after warning from the Magistrate, to keep the same in a proper state, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Fouling water by—Bathing. Washing. Throwing rubbish &c. Allowing drain water to flow into a public tank.]

XL. Whoever bathes in any public tank, the water of which shall have been declared by the Magistrate to be appropriated to the domestic use of the inhabitants; or washes, or causes to be washed therein, any horse, dog, or other animal, or any wool, cloth, or wearing apparel, or any utensils for cooking or other purposes, or leather, or the skin of any animal, or other foul or offensive thing; or throws, puts, or casts, or causes to enter therein, any animal, or any gravel, stone, dust, or rubbish, or any dirt, filth, or other noisome or offensive matter or thing; or causes or suffers to run, drain, or be brought thereunto, the water of any sink, sewer, drain, engine, or boiler, or any other unwholesome or, offensive liquid matter or thing belonging to him or flowing from any house or building or from any ground occupied by him; or does any thing whatsoever whereby any such water shall be in any degree fouled or corrupted—shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Power to fill up unwholesome tanks on private premises.]

XLI. When any tank or other excavation containing waste or stagnant water, the same being within any private enclosure, appears to the Magistrate to be injurious to health, or to be offensive to the neighbourhood, it shall be lawful for the Magistrate to require, by notice in writing, the owner of the premises to cleanse or fill up such tank or excavation; and if he do not begin to cleanse or fill up the same within one week after such notice and do not complete such work with due diligence, the Magistrate, his officers, and workmen, may enter into the said premises and do all necessary acts for the purpose aforesaid as he shall think fit; and the expense incurred thereby shall be paid by the owner of

[Government Gazette, 6th October, 1857.] 5 X 2

[সাধারণ টাটি করিবার পাট্টা দেওন।]

৩৮ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব সাধারণ লোকেরদের ব্যবহারের জন্যে কোন প্রকার টাটি সময়ে উচিত বোধ করেন, তাহার পাট্টা দিতে পারিবেন। আর যে কেহ সেই প্রকার পাট্টা না পাইয়া কোন সাধারণ টাটি রাখিবে, কিম্বা টাটি করিবার পাট্টা পাইয়া তাহা গলিঙ্গ কি অস্বাস্থ্যজনক অবস্থায় থাকিতে দেয়, কিম্বা তাহা পরিষ্কার করিবার জন্যে উপযুক্ত উপায় না করে, সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক। আর এ পাট্টা বাতিল হইতে পারিবেক ইতি।

[বিশেষ ব্যক্তির নরদমাপ্রভৃতি অনুচিতমতে রাখিলে তাহার দণ্ড।]

৩৯ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন বিশেষ নরদমার কি টটির কি ময়লার খাতের স্বামী হইয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবের স্থানে আদেশ পাইলে পর তাহা উচিতমতে রাখিতে নৈশখ্যি করে কি অস্বীকার করে, তবে সে পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[যদি কোন খোঁয়াড়ী প্রভৃতি ফেলন কি নরদমাপ্রভৃতির জল পুকুরে পড়িতে দেওনের দ্বারা জল ময়লা করণ।]

৪০ ধারা। সরকারী যে পুকুরের জল মাজিস্ট্রেট সাহেব নগরাদি নিবাসি লোকেরদের ঘরের কার্যের নিমিত্তে আঁছে প্রকাশ করেন, এমত কোন পুকুরে যে কেহ ঘান করে, কিম্বা তাহাতে যে কেহ কোন যোড়ার কি বুকুরের কি অন্য জন্তর গা ধোয়ান, কি কোন পসম কি কাপড় কি বস্ত্র কাচে, কিম্বা পাক করিবার কি অন্য কার্যের কোন হাড়ি কলসি প্রভৃতি, কি চামড়া কি কোন জন্তর চর্ম, কি অন্য ময়লা কি দুর্গন্ধ বিষয় ধোয় কি ধোয়ান, কিম্বা কোন জন্তকে কি কিছু কাঁকর কি পাতর কি ধুলা কি রাবিশ কি কিছু জঙ্গাল কি গলিঙ্গ কিম্বা অস্বাস্থ্যজনক কি দুর্গন্ধ অন্য দ্রব্য কি বিষয় তাহাতে ফেলে কি রাখিবে কি নিক্ষেপ করে কি প্রবেশ করায়, অথবা যে কেহ কোন খানার কি নগনজুলির কি নরদমার কি কলের কি কড়ার জল, কিম্বা আপনার কি আপন দখলকরা কোন ঘর কি ইয়ার্ড কি কোন জমীহইতে নির্গত অন্য কোন অস্বাস্থ্যজনক কি দুর্গন্ধ আদু দ্রব্য কি বিষয় তাহার মধ্যে পড়িবার কি চলিবার কি গড়াইবার উপায় করে, কি পড়িতে কি চলিতে কি গড়িয়া পড়িতে দেয়, অথবা এই প্রকারের জল যাহাতে কোন প্রকারে ময়লা কি নষ্ট হইতে পারে এমত কোন কার্য যে কেহ করে, সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[বিশেষ ব্যক্তিরদের বাড়িতে অস্বাস্থ্যজনক যে পুকুর থাকে তাহা বৃজিয়া দিবার ক্ষমতা।]

৪১ ধারা। যদি কোন বিশেষ ব্যক্তির বেড়ার মধ্যে কোন পুকুর কিম্বা অকর্মণ্য কি বন্ধ জলের কোন ডোব, মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে অস্বাস্থ্যজনক কিম্বা প্রতিবাসিদের অনিষ্টকর হয় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব লিখিত এত্রেলা দিয়া এই বাড়ির স্বামিকে এই পুকুর কি ডোবা পরিষ্কার করিতে কিম্বা বৃজিয়া দিতে জুম করিতে পারিবেন। আর সেই এত্রেলা জারী হইলে পর এক সপ্তাহের মধ্যে যদি সেই ব্যক্তি এই পুকুর কি ডোবা পরিষ্কার করিতে কি বৃজিয়া ফেলিতে আরম্ভ না করে, ও উপযুক্তমতে যত্ন করিয়া এই কর্ম সমাপ্ত না করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব ও তাহার কার্যকারকেরা ও মজুরেরা এই বাড়ির মধ্যে প্রবেশ করিয়া পূর্বেক্ৰমে অভিপ্রায়ে আবশ্যিক সকল কার্য যেমন উচিত বোধ করেন তেমনি করিতে পারিবেন। আর তাহাতে যে সকল খরচ লাগে তাহা এই বাড়ির স্বামির দিতে হইবেক, ও

such premises, and shall be recoverable as hereinafter provided.

[Power to drain off and cleanse stagnant pools in open places.]

XLII. The Magistrate may, from time to time as he shall see fit, drain off into any sewers, and cleanse and fill up or otherwise abate, any stagnant pool, ditch, tank, pond, or other receptacle of water (the same not being within any private enclosure) which shall appear to him to be useless or unnecessary, or likely to prove injurious to the health of the inhabitants, whether the same be the private property of any person or otherwise.

[Penalty for not lighting deposits of building materials or excavations.]

XLIII. No person intending to build, or take down, alter, or repair any building, shall deposit any building materials, or make a hole in any street, without the permission of the Magistrate; and when such permission is granted to any person, he shall, at his own expense, cause such materials or such hole to be sufficiently fenced and enclosed until the materials are removed, or the hole is filled up or otherwise made secure; and shall cause the same to be sufficiently lighted during the night; and whoever deposits materials or makes a hole without such permission, or fails to fence or enclose and light such materials or hole, or does not remove such materials or fill up such hole when the permission has been withdrawn, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees, and a further fine not exceeding fifty Rupees for every day while the offence is continued after twenty-four hours' notice from the Magistrate.

[Dangerous places near streets to be repaired or enclosed.]

XLIV. If any building, tank, well, or hole, or other place, be, for want of sufficient repair, protection, or enclosure, dangerous to passengers, the Magistrate shall cause the same to be repaired, protected, or enclosed, so as to prevent danger therefrom; and the expenses of such repair, protection, or enclosure, shall be paid by the owner of the property so repaired, protected, or enclosed, and shall be recoverable as hereinafter provided.

[Penalty for establishing a slaughter-house without license after passing of Act.]

XLV. No place, which is not used as a slaughter-house at the time of the passing of this Act, shall be so used without a license in writing from the Magistrate; and whoever uses as a slaughter-house any place not so used at the time of the passing of this Act, without such license, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees,

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৬ অক্টোবর।]

তাহা এই আইনের পক্ষাৎ লিখিত বিধানমতে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[অন্যস্থানে যে পুকুর তাহার বন্ধ জল ছাড়িয়া দিবার ও তাহা পরিষ্কার করিবার ক্ষমতা।]

৪২ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব সময়ে যেমন উচিত বোধ করেন তেমন কোন বিশেষ ব্যক্তির বেড়ার মধ্যে না থাকা বন্ধ জলের যে কোন জলাশয় কি খাঁড়ি পুকুর কি ডোবা কি অন্য স্থানের জল তাহার বিবেচনায় মতে অকর্মণ্য কি অনাবশ্যক হয়, কি নিবাসি লোকেরদের স্বাস্থ্যের বিষয়জনক হইবার সম্ভাবনা, তাহা কোন বিশেষ ব্যক্তির সম্পত্তি হউক বা না হউক, তাহাতে তিনি প্রণালী কাটিয়া তাহার জল কোন নয়নজুলিতে ঢালাইতে ও সেই পুকুরপ্রভৃতি পরিষ্কার করিতে ও বৃষ্টিয়া ফেলিতে পারিবেন, কিম্বা অন্যপ্রকারে রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

[গাঁথিবার সরঞ্জাম যেখানে ফেলা যায় সেই স্থানে কি কোন গর্তে আলো না দিবার দণ্ড।]

৪৩ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন ঘর গাঁথিতে কি ভাঙ্গিয়া ফেলিতে কি পরিবর্তন কি মেরামৎ করিতে মনস্থ করিলে মাজিস্ট্রেট সাহেবের অনুমতি না পাইয়া গাঁথিবার কিছু সরঞ্জাম কোন রাস্তার জমা করিয়া রাখিবেক না কি রাস্তার গর্ত করিবেক না। আর যখন সেইরূপ অনুমতি কোন ব্যক্তিকে দেওয়া যায় তখন বর্তমান সেই সরঞ্জাম স্থানান্তর না করা যায় কি সেই গর্ত বৃষ্টিয়া না ফেলা যায় কি অন্য প্রকারে তাহার সুরক্ষা না হয়, তত কাল সেই ব্যক্তি আপনাদের খরচে সেই সরঞ্জামে কি সেই গর্তে উপযুক্তমতে বেড়া দিবেক ও তাহা ঘেরিয়া রাখিবেক ও রাত্রিকালে তাহাতে উপযুক্তমতে আলো দেওয়াইবেক। আর যদি কেহ সেইরূপ অনুমতি না পাইয়া সরঞ্জাম জমা করিয়া রাখে কি গর্ত করে, কিম্বা সেই সরঞ্জামে কি গর্তে বেড়া দিতে কি তাহা ঘেরিয়া রাখিতে ও তাহাতে আলো দিতে ত্রুটি করে, কিম্বা সেইরূপ অনুমতি রহিত হইলে পর এ সরঞ্জাম স্থানান্তর না করে কি এ গর্ত বৃষ্টিয়া না ফেলে, তবে সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, ও তদ্বিন্ন মাজিস্ট্রেট সাহেবের এতলা পাইয়া চক্ষিণ ঘণ্টার পর যত দিন সেই অপরাধ হইয়া থাকে তাহার দিনপ্রতি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[রাস্তার নিকট আশঙ্কাজনক স্থানের মেরামৎ করিতে হইবেক কি তাহা ঘেরিয়া রাখিতে হইবেক।]

৪৪ ধারা। যদি কোন ইয়ারং কি পুকুর কি কুপ কি গর্ত কি অন্য স্থান উপযুক্তমতে মেরামৎ কি সুরক্ষা না হওয়াতে কি বেড়া না থাকাতে, পথিকেরদের আশঙ্কাজনক হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আশঙ্কা বাহাতে নিবারণ হয় এমত ভাবে এ বিষয়ের মেরামৎ কি সুরক্ষা করাইবেন, কি তাহা ঘেরিয়া দেওয়াইবেন। আর সেই প্রকারের মেরামৎ কি সুরক্ষা করা কি ঘেরিয়া রাখা দ্রব্য যাহার হয় তাহার এ মেরামৎ কি সুরক্ষা করাওণের কি বেড়া দেওণের খরচ দিতে হইবেক, ও সেই খরচ ইহার পরের লিখিত বিধানমতে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[এই আইন জারী হইবার পরে পাট্টাবিনা কশাইখানা করিবার দণ্ড।]

৪৫ ধারা। এই আইন জারী হইবার সময়ে যে স্থানে কশাইখানা না থাকে এমত কোন স্থানে মাজিস্ট্রেট সাহেবের লিখিত পাট্টাবিনা কশাইখানা করা যাইবেক না। আর এই আইন জারী হইবার সময়ে যে স্থানে কশাইখানা না থাকে এমত কোন স্থানে যদি কেহ সেই প্রকারের পাট্টা না পাইয়া কশাইখানা করে, তবে সে এক শত টাকার অনধিক জরিমানার

and a fine not exceeding fifty Rupees for every day after the conviction for such offence during which the said offence is continued.

[Penalty for keeping slaughter-house in improper state.]

XLVI. Every owner or occupier of any slaughter-house, or of any market or shop for the sale of butcher's meat, fish, or vegetables, shall keep the same in a cleanly and proper state, and shall admit at all reasonable hours any person authorized by the Magistrate to enter and inspect the same; and the owner or occupier of any such slaughter-house, market, or shop, which shall not be kept in a cleanly and proper state, shall be liable for every default to a fine not exceeding twenty Rupees.

[Penalty for establishing offensive and dangerous trades within certain limits.]

XLVII. Within the limits which shall be prescribed for the purposes of this Section by the Lieutenant-Governor of Bengal, no place shall be newly used except under license from the Magistrate for any of the following purposes, namely, for melting tallow—or for boiling offal or blood—or as a soap house—oil-boiling house—dyeing house—tannery—brick, pottery, or lime-kiln—sago manufactory—or other manufactory or place of business from which offensive or unwholesome smells arise—or as a yard or depôt for hay, straw, wood, or coal; and whoever, without a license, uses any such place for such purpose, shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees and a fine not exceeding fifty Rupees for every day after the conviction for such offence during which the said offence is continued.

[No burial or burning place henceforth to be constructed without leave of Magistrate.]

XLVIII. No burial or burning ground, whether public or private, shall be made or formed, after the passing of this Act, otherwise than by or under the authority of the Lieutenant-Governor of Bengal without a license from the Magistrate; and whoever shall bury or burn, or cause, permit, or suffer to be buried or burned, any corpse in any burial or burning ground, made or formed without such license, shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees.

[Magistrate may order certain burial or burning places to be closed. Penalty for burying or burning in such places.]

XLIX. If, upon the evidence of competent persons, it shall appear to the Magistrate that any burial or burning ground is in such a state as to be dangerous to the health of persons living in the neighbourhood thereof, and also that a convenient place for interment or burning, as the case may be, exists within a convenient distance and is available, the Magistrate, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal previously obtained, may, by notification to be affixed on

[Government Gazette, 6th October, 1857.]

যোগ্য হইবেক, আর সেই অপরাধ সাব্যস্ত হইলে পর যত কাল অপরাধ হয় তত কাল দিনপ্রতি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[কশাইখানা অনুচিত মতে রাখিবার দণ্ড।]

৪৬ ধারা। কোন কশাইখানার কিম্বা কশাইয়েরদের বিক্রয় মাংস কি মাছ কি শাক্তরকারী বিক্রয় করিবার কোন হাটের কি দোকানের স্বামী কি দখীলকার সেই দোকানপ্রভৃতি পরিষ্কার ও উপযুক্ত মতে রাখিবেক, ও মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাতে প্রবেশ করিয়া দেখিবার জন্যে যে কোন ব্যক্তিকে ক্ষমতা দেন তাহাকে উপযুক্ত সকল সময়ে প্রবেশ করিতে দিবেক। আর সেই প্রকারের যে কোন কশাইখানা কি হাট কি দোকান পরিষ্কার ও উপযুক্ত মতে না রাখা যায় তাহার স্বামী কি দখীলকার, যতবার সেই ত্রুটি করে ততবার, কুড়ি টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[যাহাতে দুর্গন্ধ হয় ও প্রাণহানির আশঙ্কা হয় এমত ব্যবসায় বিশেষ সীমানার মধ্যে করিবার দণ্ড।]

৪৭ ধারা। বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব এই ধারার কার্যের নিমিত্তে যে সীমা নির্দিষ্ট করেন তাহার কোন স্থানে এই কক্ষের—অর্থাৎ চুরবি গলাইবার, কিম্বা তাজ্য মাংস কি রক্ত পাক করিবার কিম্বা সাবান প্রস্তুত করিবার কি তৈল পাক করিবার, কি কাপড়ে রঙ্গ দিবার কি চর্ম্ম কশাইবার ঘর, কি ইটের পাঁজা কি কুম্ভকারের পোয়ান কি চূণের ভাটী, কি মাগুর কারখানা, কি অন্য যে কোন কারিগরি কি কার্যের স্থান হইতে দুর্গন্ধ কি অস্বাস্থ্যজনক গন্ধ বাহির হয় তাহা, কিম্বা গুঁকনা ঘাস কি খড় কি বিচালী কি কাষ্ঠ কি কয়লার গোলা কি গাদা মাজিস্ট্রেট সাহেবের পাট্টা বিনা করা যাইবেক না। আর পাট্টা বিনা যে কেহ সেই কার্য সেইরূপ কোন স্থানে করে, সেই ব্যক্তি দুই শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, ও সেই অপরাধ সাব্যস্ত হইলে পর যত দিন অপরাধ হয় তাহার দিনপ্রতি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবের অনুমতি না হইলে কবর স্থান কি ক্ষশান উত্তর কালে করা যাইবেক না।]

৪৮ ধারা। বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আজ্ঞার দ্বারা, কি আজ্ঞাক্রমে না হইলে, মাজিস্ট্রেট সাহেবের স্থানে প্রথমে পাট্টা না পাওয়া গেলে, এই আইন জারী হইবার পরে, সাধারণের কি বিশেষ ব্যক্তির কোন কবর স্থান কি ক্ষশান করা যাইবেক না, কি প্রস্তুত করা যাইবেক না। আর যে কোন ব্যক্তি সেই প্রকারের পাট্টা বিনা, করি কি প্রস্তুতকরা কবর স্থানে কি ক্ষশানে কোন শব পোতে কি দাহ করে কি পোতায় কি দাহ করায় কি পুতিতে কি দাহ করিতে দেয় কি অনুমতি দেয়, সেই ব্যক্তি দুই শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব কোন কবর স্থান কি ক্ষশান বন্দ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। সেইরূপ স্থানে কবর দিবার কি দাহ করিবার দণ্ড।]

৪৯ ধারা। যদি উপযুক্ত ব্যক্তিরদের প্রমাণক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেব এমত বোধ করেন যে, কোন কবর স্থানের কি ক্ষশানের অবস্থা বৃষ্টিয়া তাহার প্রতিবাসি লোকেরদের স্বাস্থ্যের বিষয়জনক হয়, আরো এ স্থানের অনধিক দূরে কবর দিবার কিম্বা বিষয়বিশেষে দাহ করিবার উপযুক্ত স্থান আছে ও পাওয়া যাইতে পারে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অনুমতি প্রথমে পাইয়া, এ জমীর কোন প্রকাশ স্থানে এতলানামা লটকাইয়া এ কবর স্থান কি ক্ষশান বন্দ করিবার জন্যে দুই মাসের কম না

some conspicuous part of the ground, apoint a time, not being less than two months, for the closing of such burial or burning ground; and whoever, after the time so appointed, buries or burns, or causes or permits to be buried or burned, any corpse therein, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees.

[Stray dogs to be killed at certain appointed periods.]

L. It shall be lawful for the Magistrate, by order in writing to be affixed at the principal Police Stations, and also to be published in some public newspaper, to appoint from time to time certain periods within which any dogs found straying in the streets or beyond the enclosures of the houses of the owners of such dogs, may be destroyed.

[Police Officer may arrest without warrant on view of offence.]

LI. Any Police Officer may arrest without a warrant any person committing in his view any offence against this Act, if the name and address of such person be unknown to him.

[Police Officer may take into custody, without warrant, persons charged with aggravated assault recently committed.]

LII. Any Police Officer may take into custody, without a warrant, any person who is charged with committing an aggravated assault, in every case in which he shall have good reason to believe that such assault has been committed, although not in his view, and that, by reason of the recent commission of the offence, a warrant could not have been obtained for the apprehension of the offender.

[Persons taken into custody by a Police Officer without warrant may be detained in Police Office until brought before a Magistrate or bailed.]

LIII. Every person taken into custody without a warrant by a Police Officer under this Act shall be taken to the nearest Police Office, in order that such person may be detained until he can be brought before the Magistrate, or until he shall enter into recognizances, with or without sureties, for his appearance before the Magistrate. Any person so detained and not entering into recognizances shall be carried before the Magistrate within twenty-four hours from the time of his being taken into custody.

[Procedure on information or complaint laid before the Magistrate of an offence against this Act.]

LIV. Upon any information or complaint laid before the Magistrate of any offence committed against this Act, the Magistrate may summon the person charged to appear at a time to be mentioned in the summons, or if he see sufficient

[ধরণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৬ অক্টোবর।]

হয় এমন সময় নিরূপণ করিতে পারিবেন, আর সেই নিরূপিত সময়ের পরে যে কোন ব্যক্তি এ জমীর মধ্যে কোন শব পোতে কি দাহ করে কি পোতার কি দাহ করার কি পোতা ঘাইতে কি দাহ হইতে দেয়, সে ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[ভ্রমণকারি কুকুরদিগকে বিশেষ কোন কালে মারা ঘাইবেক।]

৫০ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব পোলীসের প্রধান থানায় লিখিত হুকুমনামা লটকাইয়া, ও সাধারণ কোন সম্বাদপত্রেতে প্রকাশ করিবার সময় কোন বিশেষ কাল নিরূপণ করিতে পারিবেন, সেই কালের মধ্যে যদি কোন কুকুরকে রাস্তায় কিয়া সেই কুকুর যাহার ঘরে তাহার ঘরের বেড়ার কি প্রাচীরের বাহিরে ভ্রমণ করিতে দেখা যায়, তবে কুকুরকে নষ্ট করা ঘাইবেক ইতি।

[পোলীসের আমলা অপরাধ দেখিলে পরওয়ানা বিনা গ্রেফতার করিতে পারিবেন।]

৫১ ধারা। কোন ব্যক্তি পোলীসের কোন আমলার গোচরে এই আইন না মানিয়া কোন অপরাধ করিলে, যদি সেই ব্যক্তির নাম ও বাসস্থান এই আমলা না জানে তবে পরওয়ানা না পাইয়াও তাহাকে গ্রেফতার করিতে পারিবেন ইতি।

[কোন ব্যক্তির নামে সম্পূর্ণ গৃহতরুরূপে চড়াউ করিবার নালিশ হইলে পোলীসের আমলা পরওয়ানা বিনাও তাহকে হেফাজতে লইতে পারিবেন।]

৫২ ধারা। কোন ব্যক্তির নামে ভরি চড়াউ করিবার নালিশ হইলে, যদি পোলীসের আমলার দৃষ্টিগোচরে না হইলেও সেই চড়াউ হওয়ার জন্যে তাহার এমত বিশ্বাস করিবার উপযুক্ত হেতু থাকে, ও সেই অপরাধ অল্প কাল পূর্বে হওয়া প্রযুক্ত যদি অপরাধের গ্রেফতারের পরওয়ানা পাওয়া ঘাইতে না পারে, তবে সেই আমলা পরওয়ানা না পাইয়াও তাহাকে হেফাজতে লইতে পারিবেন ইতি।

[পোলীসের কোন আমলা যে লোকদিগকে বিনাপ ওয়ানায় হেফাজতে লয় তাহারদিগকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে যেপর্যন্ত উপস্থিত না করা যায় কি তাহারদের জামিন না দেওয়া যায় সেই পর্যন্ত পোলীস ঘরে আটক করিয়া রাখা ঘাইতে পারিবেন।]

৫৩ ধারা। এই আইনমতে পোলীসের আমলা পরওয়ানা না পাইয়া যে কোন ব্যক্তিকে হেফাজতে লয় তাহাকে যাবৎ মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করাইতে না পারে, অথবা যাবৎ সেই লোক জামিন দিয়া কিয়া জামিনবিনা এই মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত হইবার একরারনামা লিখিয়া না দেয়, তাবৎ তাহাকে আটক করিয়া রাখিবার জন্যে অতিক্রমিত পোলীস ঘরে আনা ঘাইবেক। যে কোন ব্যক্তি সেই প্রকারে আটক হইয়া হাজির হইবার একরারনামা লিখিয়া না দেয়, সেই ব্যক্তিকে হেফাজতে লওয়া ঘাইবার জন্যে অবধি চক্ষিণ ঘণ্টার মধ্যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করিতে হইবেক ইতি।

[এই আইন না মানিয়া যে অপরাধ করা যায় তাহার সম্বাদ কি নালিশ মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে হইলে যত্নপূর্বক কার্য করিতে হইবেক।]

৫৪ ধারা। এই আইন না মানিয়া যে অপরাধ করা যায় তাহার সম্বাদ কি নালিশ মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করা গেলে কি দেওয়া গেলে, মাজিস্ট্রেট সাহেব নালিশ হওয়া ব্যক্তির নামে সমন দিয়া তাহাকে সমনের লিখিত সময়ে হাজির হইতে তলব করিতে পারিবেন, কিয়া

cause for so doing, may issue a warrant for his apprehension. The provisions of the general Regulations of the Bengal Code and Acts of the Government of India for the time being in force relative to the issue and service of summonses and warrants, to the summons, attendance, and examination of witnesses, and generally to the trial of cases, to the recovery of fines and penalties, and to appeals against orders and sentences passed by a Magistrate, shall be applicable to all cases under this Act. Provided that, in all cases of offences punishable with fine only, if after due service of summons the person charged shall not appear in pursuance thereof, the Magistrate, at his discretion, may hear and determine the case in his absence. Provided also, that no appeal shall lie from any order of a Magistrate passed, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, under Section XLIX. of this Act.

[Recovery of costs or expenses.]

LIV. In all cases where any costs or expenses are by this Act directed to be paid, the amount of the same shall be ascertained and determined by the Magistrate, and the Magistrate may, for that purpose, summon the parties and examine them and the witnesses on their behalf; and such amount, together with the costs of the enquiry, shall be recoverable in the same manner as fines may be recovered.

[Jurisdiction.]

LVI. Any Joint Magistrate or Deputy Magistrate duly authorized to exercise the powers of a Magistrate, and any Assistant vested with special powers, may, in cases referred to him by the Magistrate, exercise all the powers vested in a Magistrate by this Act.

[Application of fines.]

LVII. All fines imposed and levied under this Act shall be applied in aid of any fund applicable to Police and Conservancy purposes in the said Suburbs or Station; and all costs and expenses which the Magistrate is hereby authorized to incur, shall be paid from and repaid to such fund; or if there be no such fund, all such fines as aforesaid shall be applied by the Magistrate to the cleansing or otherwise improving of the said Suburbs or Station.

[Act to supersede the provisions of Act XXI. of 1841.]

LVIII. With respect to all matters expressly provided for by this Act and within the limits subject to the same, the provisions of this Act shall be held to supersede the provisions of Act XXI. of 1841.

[Government Gazette, 6th October, 1857.]

যদি উপযুক্ত কারণ দেখেন তবে তাহাকে গ্রেফতার করিবার পরওয়ানা জারী করিতে পারিবেন। সমন ও পরওয়ানা বাহির করণ ও জারী করণের বিষয়ে, ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের নামে সমন দিবার ও তাহারদের হাজির হইবার ও জোবানবন্দী লইবার বিষয়ে, ও সাধারণমতে মোকদ্দমার বিচার করিবার ও জরিমানা ও অর্থদণ্ড আদায় করিবার ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের করা হুকুম ও মাজিস্ট্রেট উপর আপীল হইবার বিষয়ে, বাঙ্গলা দেশের চলিত সাধারণ আইনের ও ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের আইনের যে বিধান যে সময়ে প্রবল থাকে তাহা এই আইনমতের সকল মোকদ্দমার প্রতি খাটিবেক। পরন্তু যে সকল অপরাধের কেবল জরিমান দণ্ড হইতে পারে এমত সকল মোকদ্দমতে যাহার নামে নালিশ হয় তাহার উপর সমন উপযুক্তমতে জারী হইলে পর যদি সে তদনুসারে হাজির না হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনাব বিবেচনামতে তাহার অনুপস্থানে মোকদ্দমা স্থগিতা নিষ্কান্তি করিতে পারিবেন। আরো এই আইনের ৪১ ধারামতে বাঙ্গলা দেশের প্রযুক্ত লেগেটনেট গবর্নর সাহেবের অনুমতিক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেব যে কোন হুকুম করেন তাহার উপর কোন আপীল হইতে পারিবেন না ইতি।

[খরচখরচা আদায় করণ।]

৫৫ ধারা। যে সকল স্থলে এই আইনমতে কোন খরচ খরচা দিবার আজ্ঞা হয় সেই সকল স্থলে যত দিতে হইবেক তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেব নিরূপণ করিয়া দিবার করিবেন। আর তদভিত্তিক মাজিস্ট্রেট সাহেব উত্তর পক্ষকে ও তাহারদের পক্ষের মাজিস্ট্রেট সাহেবের তলব করিয়া তাহারদের জোবানবন্দী লইতে পারিবেন, আর জরিমানা প্রকারে আদায় হইতে পারে সেই প্রকারেতে এ টাকা ও তদারকের খরচ আদায় হইতে পারিবেন ইতি।

[এলাকা।]

৫৬ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেবের শক্তিক্রমে কার্য করিতে উপযুক্তমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ডেপুটি মাজিস্ট্রেটের প্রতি ও বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত আসিস্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেটের প্রতি মাজিস্ট্রেট সাহেব যে মোকদ্দম অর্পণ করেন, তাহাতে তিনি এই আইনানুসারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রতি অর্পিত সকল ক্ষমতামতে কার্য করিতে পারিবেন ইতি।

[জরিমানার টাকা লইয়া যাহা করিতে হইবেক।]

৫৭ ধারা। এই আইনানুসারে যে সকল জরিমানা করা যায় ও আদায় হয় তাহা উক্ত শহরতলী কি মোকামের মধ্যে পোলীসের কার্যের ও নগর পরিপাটীরূপে রাখিবার কার্যের কোন তহবীল বৃদ্ধিকরণার্থে দেওয়া ঘাইবেক। আর মাজিস্ট্রেট সাহেবকে এই আইনমতে যে সকল খরচখরচা করিবার ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে তাহা সেই তহবীলহইতে দেওয়া ঘাইবেক ও তাহাতে ফিরিয়া দেওয়া ঘাইবেক। অথবা যদি সেইরূপ কোন তহবীল না থাকে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব পূর্বোক্ত প্রকারের এই সকল জরিমানার টাকা লইয়া উক্ত শহরতলী কি মোকাম পরিষ্কার করিবার কি অন্য প্রকারে আরো উন্নয়ন করিবার জন্যে খরচ করিবেন ইতি।

[এই আইনেতে ১৮৪১ সালের ২১ আইনের বিধান বাতিল হয়।]

৫৮ ধারা। এই আইনেতে যে সকল বিষয়ের বিধান স্পষ্টরূপে করা গিয়াছে তৎসম্পর্কে ও যে স্থানে এই আইন প্রচলিত হইবেক সেই স্থানের মধ্যে এই আইনের বিধানক্রমে ১৮৪১ সালের ২১ আইন বাতিল হইয়াছে জান হইবেক ইতি।

[Interpretation.]

LIX. In the construction of this Act, words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number; words importing the masculine gender shall include females.

## SCHEDULE.

Of Places included in the Suburbs of Calcutta and Station of Howrah.

## SUBURBS OF CALCUTTA.

The Villages composing the Government Estate of Panchanogram and all lands belonging to any other Estate which are situate within the general limits of the said Government Estate.

Garden Reach or Moocheekhola.  
Ramnugger.  
Singeratee.  
Indree.  
Sonaie.  
Borberiah.  
Rajahrampoor.  
Bhookylas.  
Dukhin Sherepoor.  
Kidderpoor.  
Bykantpoor.  
Adee Gunga Chur.  
Ranchunderpoor.  
Ekbalpoor.  
Mominpoor.  
Balrampoor.  
Alleepoor.  
Jeeraut.  
Radhanuggur.  
Gopalnuggur.  
Doorgapoor.  
Chetlah.  
Jarool.  
Dowlutpoor.  
Sonadanga.  
Manjrat.  
Moyapoor.  
Shurhurpoor.

## STATION OF HOWRAH.

Howrah, (including)  
Panchanuntolla.  
Jolapara.  
Chandmarr (with Tandal Bagan.)  
North Bettra.  
South Bettra.  
Ichapoor.  
Saumpoor.  
Gholadanga.  
Ramkistopoor.  
Khourut (with Kasondia.)  
Chuckerbair.  
Satragatehee.  
Sathghurra.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৬ অক্টোবর।]

[অর্থ করণ।]

১১ ধারা। এই আইনের অর্থ করণে এক বচনের শব্দে বহুবচনও বুদ্ধিতে হইবেক, ও বহু বচনের শব্দে এক বচনও বুদ্ধিতে হইবেক; ও পুংলিঙ্গবোধক শব্দে স্ত্রীকেও বুদ্ধিতে হইবেক ইতি।

কলিকাতার শহরতলী ও হাবড়া মোকামের মধ্যে যে২ স্থান ধরা গেল তাহার তফসীল।

## কলিকাতার শহরতলী।

গবর্নমেন্টের মহাল পঞ্চানগ্রামের সকল গ্রাম।  
ও উক্ত গবর্নমেন্টের মহালের সাধারণ সীমানার মধ্যে অন্য যে কোন মহাল থাকে তাহার সকল জমী।

মুচিখোলা  
রামনগর  
সিঙ্গেরআটা  
ইন্দ্রি  
সোনাই  
বড়বেড়িয়া  
রাজারামপুর  
ভূকৈলাস  
দক্ষিণ শেরপুর  
খিদিরপুর  
বৈকুণ্ঠপুর  
আদি গঙ্গা চর  
রামচন্দ্রপুর  
একবালপুর  
মমিনপুর  
বলরামপুর  
আলীপুর  
জিরাট  
রাধানগর  
গোপাল নগর  
দুর্গাপুর  
চেতলা  
জারুল  
দৌলতপুর  
সোণাডাঙ্গা  
মাজরাট  
মায়াপুর  
শরহরপুর

## হাবড়া মোকাম।

হাবড়া অর্থাৎ  
পঞ্চাননতলা  
জলাপাড়া  
চাঁদমারি ও তাণ্ডালবাগান  
উত্তর বেটরা  
দক্ষিণ বেটরা  
ইচ্ছাপুর  
শ্যামপুর  
ঘোলাডাঙ্গা  
রামকৃষ্ণপুর  
খুরত ও কাসন্দীয়া  
চক্রবেড়  
সাঁতরাগাছি  
সাতঘরা

Godâr Hât (with Kinkur Chatterjea's Hât.)  
Battore.  
Seebpoor (with Baje Seebpoor, Majairhat, Bhurpara, Battatolla, Sreehurrynowpara, Bishop's College, and Company's Botanical Garden.)  
Puddopookhur.  
South Baxara.  
North Baxara.  
Sulkeah, including  
Bandaghat (with Hurrogunge and Banerjeeparah.)  
Ghoosery (with Bhat Bagan.)  
Malipanchghura.  
Barrackpoor.  
Bellore.  
Nukhsah.  
Chuckpara.  
Nellooh.  
Belgatchia (with Paikan Belgatchia.)  
Bamungatchee.  
Chowrasta (with Dhurmtolla, Goghatta, and Baboodanga.)  
Golabarry (with Pheelkhana.)

W. MORGAN,  
Clerk of the Council.

## DRAFT OF ACT.

## LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 19TH SEPTEMBER, 1857.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 19th September 1857, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 23rd of November next:—

*A Bill for the levy of Port-dues in certain Ports in the Province of Cuttack.*

[Preamble.]

WHEREAS it is necessary to fix the amount of the Port-dues to be hereafter levied and taken in the Ports named in the Schedule to this Act, and in any other Port, situate between the North bank of the river Soobunreekha and the South bank of the river Dhamrah in the Province of Cuttack, which may hereafter be declared by the Lieutenant-Governor of Bengal to be subject to the Provisions of this Act; It is enacted as follows:—

[Port-due chargeable on sea-going vessels of three hundred maunds' burthen and upwards entering any of the Ports.]

I. A Port-due, at a rate not exceeding the rate of four annas for, every one hundred maunds of burthen, shall be chargeable in respect of every sea-going vessel of the burthen of three hundred maunds and upwards which shall enter any of the said Ports.

[No Port-due on vessels compelled by stress of weather to put back.]

II. Provided that no such due shall be charge-

[Government Gazette, 6th October, 1857.] 5 Y

গদার হাট ও কিস্বর চাটুয়ার হাট  
শাটোর  
শিবপুর ও বাজে শিবপুর ও মাজের হাট ও ভড়পাড়া  
ও বাটাতলা ও শ্রীহরিনওপাড়া ও বিশপ কলেজ ও কোম্পানির বাগান।

পদ্মপুকুর  
দক্ষিণ বাকশাড়া  
উত্তর বাকশাড়া  
শালকিয়া তাহার মধ্যে  
বাঁধা হাট ও হরগঞ্জ ও বাঁজুয়াপাড়া  
মুসড়ি ও ভোটবাগান  
মালি পাঁচঘরা  
বারাকপুর  
বেলুড়  
নকশা  
চকপাড়া  
নেলুয়া  
বেলগাছিয়া ও পাইকান বেলগাছিয়া  
বামনগাছি  
চৌরাস্তা ও ধর্মতলা ও গোঘাটা ও বাবুডাঙ্গা

গোলাবাড়ি ও ফিলখান।

ডবলিউ মর্গান।

কোলেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

## আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

১৮৫৭ সাল ১৯ সেপ্টেম্বর।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ১৯ সেপ্টেম্বর তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অপিত হইল। আগামি নবেম্বর মাসের ২৩ তারিখের পর তাঁহারদের তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিতে হইবেক।

কটক প্রদেশের কোন বন্দরে মাসুল আদায় করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

এই আইনের শেষে যে তফসীল আছে তাহাতে যে সকল বন্দরের নাম দেওয়া গেল সেই সকল বন্দরে, ও কটক প্রদেশের সুবর্নরেখার উত্তর তীরের ও ধামরা নদীর দক্ষিণ তীরের মধ্যে অন্য যে কোন বন্দর বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব ইহার পর এই আইনের বিধানের অধীন প্রকাশ করেন সেই বন্দরেও, যে মাসুল ইহার পরে আদায় হইয়া লওয়া যাইবেক তাহা নির্দিষ্ট করা আবশ্যিক, এই কারণে নীচের লিখিতমতে লুকুম হইল।

[তিন শত মোম্বের ও তাহার অধিক বোঝাই ধারি সমুদ্রে গমনশীল যে জাহাজ কোন বন্দরে যায় তাহার উপর যত মাসুল লাগিবে তাহার কথা।]

১ ধারা। তিন শত মোম্ব ও তাহার অধিক বোঝাই-ধারি সমুদ্রে গমনশীল যে প্রত্যেক জাহাজ উক্ত সকল বন্দরের কোন বন্দরে যায়, তাহার বোঝাইর একশত মোম্বের উপর চারি আনার অনধিক হিসাবে বন্দরের মাসুল লাগিবেক ইতি।

[তুফান হওয়াতে কোন জাহাজের ফিরিয়া যাইতে হইলে তাহার মাসুল না লাগিবার কথা।]

২ ধারা। পরন্তু যদি উক্ত সকল বন্দরের কোন

able in respect of any vessel which, having left any of the said Ports, is compelled to re-enter such Port, or to enter any other of the said Ports, by stress of weather, or in consequence of having sustained any damage.

[Port-dues may be compounded for.]

III. The owner or agent of any vessel belonging to any of the said Ports may compound for the dues chargeable in such Port, or in any other of the said Ports, in respect of such vessel by an annual payment equal to the amount of three times the rate fixed under Section I. of this Act.

[Commencement of Act.]

IV. This Act shall have effect from and after the first day of May 1858; and until this Act comes into effect, Port-dues may continue to be levied at the said Ports under the rules and at the rates now in force.

SCHEDULE.  
Ports.

- Balasure.
- Chooramun.
- Lychunpore.
- Chanooa.
- Sartha.
- Soobunreekha.
- Dhamrah.

W. MORGAN,  
Clerk of the Council.

No. 1942.

FORT WILLIAM,  
HOME DEPARTMENT,  
The 22nd September, 1857.

Under the provisions of Act No. XXI. of 1836, the Right Hon'ble the Governor General in Council is pleased to sanction the transfer of so much of Pergunnah Teleagherry, in the Southal Pergunnahs, as lies on the left bank of the Ganges, from Zillah Bhagulpore to Zillah Purneah; and of so much of Pergunnah Bahadoorpore as lies on the left bank of the Ganges, from Zillah Bhagulpore to the District of Malda; and of all the Villages on the right bank of the Ganges to the South East of the Southal Pergunnahs, from Zillah Bhagulpore to Zillah Moorshedabad.

CECIL BEADON,  
Secy. to the Govt. of India.

No. 39 A.

Extract from the Proceedings of the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, in the Financial Department, under date the 11th September 1857.

Read again Section X. Chap. 3 of the Rules for regulating Leave of Absence to Uncovenanted Civil Servants.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৬ অক্টোবর।]

বন্দরহইতে চলিয়া গেলে পর ভারি তুফানপ্রযুক্ত কি কিছু নোকমান হওয়াপ্রযুক্ত কোন জাহাজের সেই বন্দরে ফিরিয়া যাইতে হয় কিয়া সেই সকল বন্দরের অন্য কোন বন্দরে যাইতে হয়, তবে সেই জাহাজের উপর এই মাসুল লাগিবেক না ইতি।

[বন্দরের মাসুলের ফুরণ করা যাইতে পারিবার কথা।]

৩ ধারা। উক্ত কোন বন্দরের কোন জাহাজের স্বামী কি এজেন্ট, এই বন্দরে কিয়া উক্ত সকল বন্দরের কোন বন্দরে এই জাহাজের জন্যে যে মাসুল লাগিতে পারে তাহা না দিয়া, এই আইনের ১ ধারাতে যে হিসাব ধার্য্য হইয়াছে তাহার তিনগুণ টাকা বৎসরে ২ দিবার ফুরণ করিতে পারিবেক।

[এই আইনের প্রথম চলন হইবার কথা।]

৪ ধারা। এই আইন ১৮৫৮ সালের মে মাসের প্রথম দিন অবধি চলন হইবেক। আর এই আইন যত কাল চলন না হয় তত কালপর্য্যন্ত উক্ত বন্দরে এই-রূপে যে বিধি ও যে হিসাব চলন আছে সেই বিধিমতে ও সেই হিসাবে বন্দরের মাসুল আদায় হইতে থাকিবেক।

তফসীল।  
বন্দর।

- বালেশ্বর।
- চুড়ামন।
- লৈচনপুর।
- চানুয়া।
- সারথা।
- সুবর্ণরেখা।
- ধামরা।

ডবলিউ মর্গান।  
কৌন্সেলের ক্লার্ক।  
JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

১৯৪২ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

দেশীয় ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।

১৮৩৬ সালের ২১ আইনের বিধানমতে হজুর কৌন্সেলে জীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর অনুমতি করিয়াছেন যে, সান্তাল পরগনার অন্তঃপাতি তেলিয়াগড়ি পরগনার যে ভাগ গঙ্গার বামতীরে আছে তাহা জিলা ভাগলপুরহইতে খারিজ হইয়া জিলা পূর্ণিয়ার শামিল কর যার। ও পরগনা বাহাদুরপুরের যে ভাগ গঙ্গার বামতীরে আছে তাহা ভাগলপুর জি। হইতে খারিজ হইয়া মালদহ জিলার শামিল করা যার। ও সান্তাল পরগনার দক্ষিণ পূর্বে দিগে গঙ্গার দক্ষিণ তীরে য সকল গ্রাম আছে তাহা ভাগলপুর জিলাহইতে খারিজ হইয়া মুরশিদাবাদ জিলার শামিল করা যার।

সিমিল বীডন।  
ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

৩৯ A নম্বর।

ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের জীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের ১৮৫৭ সালের ১১ সেপ্টেম্বর তারিখের কার্য বিবরণ হইতে গৃহীত কথা।

অচিহ্নিত দেওয়ানীর কার্যকারকদিগকে ছুটি দিবার বিধির ৩ অধ্যায়ের ১০ ধারা পাঠ করা গেল।

Read an endorsement from the Home Department, No. 1598, dated the 25th Ultimo, forwarding, for consideration and orders, a Letter, No. 1941, dated the 4th Idem, from the Secretary to the Government of Bombay, requesting to be furnished with precise information as to the nature of the Leave to which Section X. Chap. 3 of the Uncovenanted Service Absentee Rules refers.

Resolution.

[Section X. Parties who may desire to draw their Allowances while absent on Leave, will be required to give Security in such amount and form as may be fixed by Government, for the refund of any excess that may be drawn in case of their coming under retrenchment.]

The Right Hon'ble the Governor General in Council observes, in reference to the above enquiry, that Section X. of the Uncovenanted Service Absentee Rules applies only to Absentees on Sick Leave, who, while absent on Leave, may wish to draw their Allowances through their Agents; and he therefore directs that the above Section be transferred from the head "Rules for Leave on Private Affairs" to the head "Rules for Sick Leave," and that it be numbered as Section VI., the four subsequent Sections at present numbered VI., VII., VIII. and IX. being numbered VII., VIII., IX. and X.

[Order.]

Ordered, that a copy of the foregoing Resolution be sent to the Home Department for communication to the Government of Bombay, and that the original paper received therefrom be returned.

Ordered also, that a copy of the above Resolution be sent to the Departments, Governments and Officers noted in the margin,\* for their information and guidance.

Ordered also, that a transcript of the above Resolution be published in the Official Gazette for general information.

(A true Extract.)

C. HUGH LUSHINGTON,  
Secy. to the Govt. of India.

- \* Foreign Department.
- Military Department.
- Public Works Department.
- Bengal Government.
- Fort St. George.
- N. W. Provinces.
- Central Provinces.
- Straits Settlements.
- Punjab Chief Commissioner.
- Civil Auditor Fort William.

[Government Gazette, 6th October, 1857.]

দেশীয় ডিপার্টমেন্টের গত মাসের ২৫ তারিখের ১৫৯৮ নম্বরের পৃষ্ঠ লিখিত কথা পাঠ করা গেল। তাহার সঙ্গে বোম্বাই গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের গত মাসের ৪ তারিখের ১৯৪১ নম্বরের পত্র বিবেচনা হইবার জন্যে ও তাহার উপর জুকুম হইবার জন্যে দেওয়া গেল। সেই পত্রেতে অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৩ অধ্যায়ের ১০ ধারাতে যে প্রকারের ছুটির কথা আছে তাহা স্পষ্টরূপে জ্ঞাত হইবার প্রার্থনা হইয়াছে।

নির্দ্বারণ।

[১০ ধারা। কর্ম উপস্থিত না থাকিবার কালে যে বেতন পাইবার অনুমতি আছে, তাহা যদি কেহ ছুটির কালে লইতে চাহেন, তবে পরে কোন কারণে সেই বেতনের কিছু কর্তন করিতে হইলে, অতিরিক্ত যে টাকা তক্রপে দেওয়া গেল তাহা গবর্নমেন্ট ফিরিয়া পাইতে পারেন এই নিমিত্তে গবর্নমেন্ট যত টাকার জামিনী ও যে জামিনীপত্র নিরুদ্বার্য্য করেন তাহা এই কার্যকারকের প্রথমে দিতে হইবেক।]

উপরের লিখিত প্রার্থনার উপলক্ষে হজুর কৌন্সেলে জীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর কছেন যে, পীড়াপ্রযুক্ত বাহারা ছুটি লইয়া কর্ম উপস্থিত না থাকিবার কালে আপনারদের এজেন্টেরদের দ্বারা আপনারদের প্রাপ্য বেতন লইতে চাহেন, কেবল তাঁহাদের উপর অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ১০ ধারা খাটে। অতএব তিনি অজ্ঞা করিতেছেন যে এই ধারা "নিজ কর্মের নিমিত্তে ছুটির বিধি" ছেন যে এই ধারা "পীড়াপ্রযুক্ত ছুটির বিধি" হইতে উঠাইয়া দেওয়া যায় ও "পীড়াপ্রযুক্ত ছুটির বিধির" মধ্যে লেখা যায়। আর এই ধারাকে ৬ ধারা বলিয়া লেখা যায়। আর এইরূপে যে ৬, ৭, ৮, ৯ ধারা আছে তাহা ৭, ৮, ৯, ১০, ধারা বলিয়া লেখা যায়।

জুকুম।

জুকুম হইল যে উপরের লিখিত নির্দ্বারণের কথা বোম্বাইয়ের গবর্নমেন্টকে জানাইবার নিমিত্তে দেশীয় ডিপার্টমেন্টে পাঠান যার ও সেই ডিপার্টমেন্টহইতে যে আসল পত্র পাওয়া গিয়াছে তাহা ফিরিয়া পাঠান যার।

জুকুম হইল যে উক্ত নির্দ্বারণের কথার এক কেতা নকল নীচের লিখিত \* ডিপার্টমেন্টে ও গবর্নমেন্টকে ও কার্যকারকেরদিগকে জানাইবার জন্যে ও তাঁহাদের উপদেশের জন্যে তাঁহাদের নিকটে পাঠান যার।

জুকুম হইল যে, উক্ত নির্দ্বারণের কথা সর্ব সাধারণের জানাইবার জন্যে সরকারী গেজেটে প্রকাশ করা যার।

(যথার্থ নকল।)

সি হিউ লশিংটন।  
ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

\* বিদেশীয় ডিপার্টমেন্ট ও মিলিটারী ডিপার্টমেন্ট ও সরকারী ইয়ারং আদি নির্মাণের ডিপার্টমেন্ট। ও বাঙ্গলা দেশের ও মাদ্রাজের ও উত্তর পশ্চিম দেশের ও মধ্য প্রদেশের ও মোহিনার বসতি স্থানের গবর্নমেন্ট। ও পঞ্জাবের প্রধান কমিস্যনর সাহেব ও ফোর্ট উলিয়ামের সিবিল আডিটর সাহেব।

**NOTIFICATIONS.**

**ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.  
APPOINTMENT.**

*The 15th September, 1857.*

Baboo Hurgoree Bose, Moonsiff of Russoolgunge, Zillah Sylhet, to be Moonsiff of Kuddumgatchee, Zillah 24-Pergunnahs.

**LEAVE OF ABSENCE.**

*The 15th September, 1857.*

Baboo Patumber Mookerjee, Moonsiff of Kishengunge, Zillah Rungpore, for one month, in excess of the Mohurrum and Dusserah Vacations, under Section VII. of the Uncovenanted Absentee Rules.

A. W. RUSSELL, Register.

**রাজকর্মে নিয়োগ।**

১৩৫০ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৫ আগষ্ট।

শ্রীযুত জি এফ কোবর্ন সাহেব (Mr. G. F. Cockburn,) কটক এলাকার রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিস্যনর ও পেশকশী মহালের সুপারিন্টেন্ডেন্ট হইবেন।

শ্রীযুত এস ওয়াকোপ সাহেব (Mr. S. Wauchope,) কলিকাতা নগরের পোলীসের কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত ডি কনলিফ সাহেব (Mr. D. Cunliffe,) চাটিগাঁয়ের কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এ মনি সাহেব (Mr. A. Money,) বেহারের কালেক্টর হইবেন, ও সেই জিলার মাজিস্ট্রেটেরও কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি এফ কার্নাক সাহেব (Mr. C. F. Carnac,) নওয়াখালির জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না পান তাবৎ চাকর মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম করিতে থাকিবেন।

১৮৫৭ সাল ১২ আগষ্ট।  
শ্রীযুত বি'উড সাহেব (Mr. B. Wood,) সান্তাল পরগনার ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ আগষ্ট।  
শ্রীযুত জে ডি সাণ্ডফোর্ড সাহেব (Mr. J. D. Sandford,) ত্রিপুরার মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফট হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৭ আগষ্ট।  
শ্রীযুত এচ ডেবিস সাহেব (Mr. H. Davies,) ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট হইবেন ও ১৮৩৩ সালের ২ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন ও শেরঘাটী এলাকা খণ্ডের ভার পাইবেন ও বেহার ও হাজারীবাগ জিলাতে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত ই বি বেকর সাহেব (Mr. E. B. Baker,) ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট হইবেন ও ১৮৩৩ সালের ২ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন ও শাসিরাম এলাকা খণ্ডের ভার পাইবেন ও শাহাবাদ জিলাতে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধা- [গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৬ অক্টোবর।]

**বিজ্ঞাপন।**

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৫ সেপ্টেম্বর।

জিলা জিলেটের রসুলগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু হরগৌরী বসু জিলা চক্ষিপারগনার কদমগাছীর মুনসেফ হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১৫ সেপ্টেম্বর।

জিলা রঙ্গপুরের কুসুমগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু পীতাম্বর মুখুয্যা দশহরা ও মহরমের বন্ধের অতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

রামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিফটের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ সি কষ্টলি সাহেব (Mr. W. C. Costley,) শাহাবাদহইতে নদীয়াতে নিযুক্ত হইয়াছেন। সেই জিলাতে তিনি মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১২ আগষ্ট।

সান্তাল পরগনার একটুই ডেপুটী কমিস্যনর শ্রীযুত ডবলিউ এল রাবিন্সন সাহেব (Mr. W. L. Robinson,) ছুটীর সংশোধিত নুতন বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

দিনাজপুরের সিভিল আসিফট চিকিৎসক শ্রীযুত এস সি এমস্বেরি সাহেব (Mr. S. C. Amesbury,) এ মোকামের চিকিৎসকের কর্মের ভার এদেশীয় ডাক্তারকে অর্পণ করিয়া ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৪ সালের ২১ অক্টোবর তারিখের ও ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুয়ারি তারিখের বিধিতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ আগষ্ট।

মুরশিদাবাদে দাঁতব্য ঔষধালয়ের কর্মের ভারপ্রাপ্ত সব-আসিফট চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু তারক চন্দ্র লাহিড়ী অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে আগামি মাসের ১৫ তারিখঅবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৮ আগষ্ট।

সিভিল সম্পর্কীয় সিরিশতার শ্রীযুত জি ডি উইলকিন্স সাহেব ও শ্রীযুত এচ ডি এচ ফরগসন সাহেব (Messrs. G. D. Wilkins, and H. D. H. Fergusson,) বেণ্টিন নামক কলের জাহাজে বর্তমান মাসের ১১ তারিখে ভারতবর্ষহইতে প্রস্থান করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৪০৬ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৫ আগষ্ট।

পাটনার কমিস্যনর শ্রীযুত ই এ সামুয়েল সাহেব (Mr. E. A. Samuells,) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে

দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার জন্যে আপন এলাকার অধঃপাতি সকল জিলাতে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।

নীচের লিখিত মুনসেফেরা ১৮৫৭ সালের ৩ আইনের ১৪ ধারামতে আপন এলাকার মোকদমা গ্রাহ্য করিয়া বিচার করিবার ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বাকুড়াতে।

বাকুড়ার মুনসেফ।

উদ্দার মুনসেফ।

সোণামুখির মুনসেফ।

কোতালপুরের মুনসেফ।

রাধানগরের মুনসেফ।

বড়ঘোড়ার মুনসেফ।

বিশ্বপুরের মুনসেফ।

বীরভূমে।

আমদহার মুনসেফ।

কন্দ্রার মুনসেফ।

দুবরাজপুরের মুনসেফ।

কাইথার মুনসেফ।

গোপালপুরের মুনসেফ।

উক্রার মুনসেফ।

হুগলীতে।

মহানাদের মুনসেফ।

দারহাটার মুনসেফ।

উলুবেড়িয়ার মুনসেফ।

বর্ধমানে।

খণ্ড ঘোষের মুনসেফ।

কাইতিয়ার মুনসেফ।

মেমারীর মুনসেফ।

কালনার মুনসেফ।

ভাতুড়িয়ার মুনসেফ।

মহম্মদপুরের মুনসেফ।

মঙ্গলকোটের মুনসেফ।

বাঘনাড়িয়ার মুনসেফ।

ইন্দাসের মুনসেফ।

মেদিনীপুরে।

মেদিনীপুরের মুনসেফ।

গরবেটার মুনসেফ।

সরবেরিয়ার মুনসেফ।

নিকারীর মুনসেফ।

নগওয়ানের মুনসেফ।

নিমালের মুনসেফ।

১৮৫৭ সাল ১৮ আগষ্ট।

শ্রীযুত টি ই রেবনশা সাহেব (Mr. T. E. Ravenshaw,) পাবনাতে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টার হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২০ আগষ্ট।

শ্রীযুত ডবলিউ জে পামর সাহেব (Mr. W. J. Palmer,) বারানসীর আফিনের এজেক্টীতে প্রথম আসিফট ও আফিনের পরীক্ষক হইবেন।

শ্রীযুত জে জে হল্‌স সাহেব (Mr. J. J. Halls,) নদীয়ার সিভিল আসিফট চিকিৎসক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২১ আগষ্ট।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী শ্রীযুত সি টি বকলাগ সাহেব (Mr. C. T. Buckland,) কিসিং কালের নিমিত্তে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের স্বকীয় সেক্রেটারীর কর্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১৭ আগষ্ট।

রামরীতে আরাকানের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আসিফট শ্রীযুত ক্যাপ্টান সি শার্প সাহেব (Capt. C. Sharp,) আপন কর্মের ভার দ্বিতীয় আসিফট শ্রীযুত

[Government Gazette, 6th October, 1857.]

এচ ডবলিউ বেডি সাহেবের (Mr. H. W. Beddy,) প্রতি অর্পণ করিয়া ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুয়ারি তারিখের বিধিতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে পানের দিন ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৮ আগষ্ট।

সাধারণের বিদ্যাধাপনের ডিরেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ জি ইয়ং সাহেব (Mr. W. G. Young,) আপনার সিরিশতার চলিত কর্মের ভার ইস্কুলের প্রধান ইনস্পেক্টর শ্রীযুত এচ উডরো সাহেবের (Mr. H. Woodrow,) প্রতি অর্পণ করিয়া ছুটীর নুতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তাঁহার অনুপস্থানপর্যন্ত উডরো সাহেব তাঁহার কর্ম চালাইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৯ আগষ্ট।

সান্তাল পরগনার আসিফট কমিস্যনর শ্রীযুত ডবলিউ সি টেলর সাহেব (Mr. W. C. Taylor,) গত মাসের ৪ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে চারি মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বাগড়ির নিমক চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ ডবলিউ সুইন্ডন সাহেব (Mr. W. W. Swinden,) আপনার কর্ম স্বহস্তে রাখিয়া অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে বর্তমান মাসের ১৭ তারিখঅবধি চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৫ আগষ্ট।

ডাইমণ্ড হারবার এলাকাখণ্ডে মনোহরগঞ্জের নালার উপর ওজিগি ও হাজিপুরের যে দুই গুদারা আছে তাহা ১৮১২ সালের ৬ আইনমতে সরকারী গুদারা প্রকাশ হইল।

১৮৫৭ সাল ২০ আগষ্ট।

রায়ল ঐরিশ ফুলিয়রদের ৮৭ পল্টনের মেজর শ্রীযুত এল এচ হামিলটন সাহেব (Major L. H. Hamilton,) প্রধান সৈন্যাধ্যক্ষ সাহেবের আজার অধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৪০৬ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৭ আগষ্ট।

কটকের কমিস্যনর ও পেশকশী মহালের সুপারিন্টেন্ডেন্ট শ্রীযুত জি এফ কোবর্ন সাহেব (Mr. G. F. Cockburn,) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার জন্যে এই আইনের ৭ ধারামতে পেশকশী মহালে কমিস্যনর হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২২ আগষ্ট।

ডাকাইত্তী নিবারণার্থে কমিস্যনর শ্রীযুত স্নে আর ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. R. Ward,) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার জন্যে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।

পুরণিয়ার একটুই কালেক্টর শ্রীযুত আর আলেকজান্ডার সাহেব (Mr. R. Alexander,) যাবৎ অন্য হুকুম না পান তাবৎ আপন কর্মের অতিরিক্ত পুরণিয়ার জজ সাহেবের সিরিশতার চলিত কর্ম নিৰ্বাহ করিবেন।



হুগলীর শ্রীযুক্ত জি. বি. হামটন সাহেব (Mr. G. B. Hampton.)  
 এ শ্রীযুক্ত জে. আর. বি. রস সাহেব (Mr. J. R. B. Ross.)  
 ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতের নীচের লিখিত ডেপুটী মাজিস্ট্রেটেরা আপন জিলার মধ্যে ১৮৩৩ সালের ১ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।  
 পাটনার শ্রীযুক্ত মৌলবী মোলা বকশ।  
 শাহাবাদের শ্রীযুক্ত জে. ডবলিউ গারস্টিন সাহেব (Mr. J. W. Garstin.)  
 বর্ধমানের শ্রীযুক্ত বাবু যোগেশচন্দ্র ঘোষ।  
 পাবনার শ্রীযুক্ত মুনশী ওয়াসিফুদ্দীন মহম্মদ।  
 ১৮৫৭ সাল ৪ সেপ্টেম্বর।  
 নীচের লিখিত সাহেবেরা আসিফট মাজিস্ট্রেট হইবেন ও ভাগলপুর জিলার মধ্যে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৫৪ সালে ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিফটের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।  
 শ্রীযুক্ত সি. এচ. বার্নস সাহেব (Mr. C. H. Barnes.)  
 শ্রীযুক্ত ডবলিউ লাণ্ডেল সাহেব (Mr. W. Landale.)  
 শ্রীযুক্ত সি. বুলনয় সাহেব (Mr. C. Boulnois.) রাজধানীর কালেক্টে ব্যবস্থার আসিফট অধ্যাপক হইবেন।  
 ১৮৫৭ সাল ৫ সেপ্টেম্বর।  
 নীচের লিখিত মহাশয়েরা বারামতে দাতব্য ঔষধালয়ের কার্য নিরূপিত কমিটির মেম্বর হইবেন।  
 শ্রীযুক্ত বাবু জয়গোপাল মুখুয্যা।  
 শ্রীযুক্ত বাবু হরিপ্রসন্ন বসু।

শ্রীযুক্ত বাবু রাজকৃষ্ণ মিত্র।  
 শ্রীযুক্ত বাবু মহিমচন্দ্র পাল।  
 শ্রীযুক্ত টি. আর. কার সাহেব (Mr. T. B. Kerr.) ময়মনসিংহের ফেরিকণ্ডের কমিটির মেম্বর হইবেন।  
 ১৮৫৭ সাল ৭ সেপ্টেম্বর।  
 শ্রীযুক্ত এ. মনি সাহেব (Mr. A. Money.) বেহারের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।  
 শ্রীযুক্ত এফ. বি. সিমসন সাহেব (Mr. F. B. Simson.) ত্রিপুরার মাজিস্ট্রেট হইবেন। কিন্তু অন্য জুজুম না হওয়া পর্যন্ত নওয়াখালীর জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম করিতে থাকিবেন।  
 ছুটি।  
 ১৮৫৭ সাল ৭ সেপ্টেম্বর।  
 মেদিনীপুরের একটি মাজিস্ট্রেট শ্রীযুক্ত এস. লশিংটন সাহেব (Mr. S. Lushington.) আপন কর্মের ভার শ্রীযুক্ত কাপ্তান সি. এচ. কেলি সাহেবের প্রতি (Capt. C. H. Keighly.) অর্পণ করিয়া ছুটির নতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে বর্ধমান মাসের ১ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।  
 পাটনার ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুক্ত বাবু নীলকমল শীল গত জুন মাসের ১১ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে চারি মাসের ছুটি পাইয়াছেন।  
 এ আর ইয়ং।  
 বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

ARMY AND GENERAL AGENCY.  
 The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.  
 In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description. Subscription Twenty-five Rupees per Annum.  
 Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by  
 PALMER AND CO.

বিজ্ঞাপন।  
 চট্টগ্রামের এশিফট কমিশনার শ্রীযুক্ত অভয়চন্দ্র দাসকর্ক বাঙ্গলা মাজিস্ট্রেটের উপদেশ বিক্রয়ার্থে কলিকাতা মোকামে শ্রীযুক্ত থাকর সিপক কোম্পানির বাটীতে আছে। মূল্য ৪৮ টারি টাকা মাত্র।  
 আইন ও ব্যবস্থাসংগ্রহ অর্থাৎ আইন, শাস্ত্র, শরা ও নজিরাদির সারসংগ্রহ। ইহার প্রথম খণ্ড রেইল ওয়ে লকোমোটিব সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের আফিসে শ্রীমতীচন্দ্র রায়ের নিকট ডাক মাসুল ১০ আনা সহিত মূল্য ৪৮ টাকা প্রেরণ করিলে পাওয়া যায়।  
 কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমালাসুয়ারী বিখিত ইং ১৮৩৪ লাং ১৮৫৫ সাল।  
 এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে তুল্য করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫৮ টাকা মাত্র।  
 কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।  
 ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকিতে সে তাবতের চূষক, তারিখ ও লিপ্যবলিগের নামসম্বলিত শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র হালদারকর্ক অনুবাদিত হইয়া ১৮ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে অথবা মেসর্স ব্রাডন কোম্পানির মুংমুদ্রি শ্রীযুক্ত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্কর নাযোন্তে মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।  
 [গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৬ অক্টোবর।]

শ্রীমতীপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুক্ত জে. সি. মরে সাহেবকর্ক মুদ্রিত হইল।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আন্তঃক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, OCTOBER 13, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১৩ অক্টোবর।

DRAFT OF ACT.

আইনের মুসাবিদা।

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.  
 THE 26TH SEPTEMBER, 1857.  
 THE following Bill, as settled in Committee of the whole Council, is published for general information:—

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।  
 ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২৬ সেপ্টেম্বর।  
 কৌন্সেলের সকল সাহেব কমিটি হইয়া আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা যেমন নিরূপিত করিলেন তেমন সকল লোকের জ্ঞানিবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

A Bill for the levy of Port-dues in the Ports of Moulmein, Rangoon, Kyouk Phyoo, Akyab, and Chittagong.

মৌলমেন ও রাঙ্গুন ও কিউক ফিউ ও আক্যাব ও চাটগাঁ বন্দরে বন্দরের মাসুল আদায় করিবার আইনের মুসাবিদা।

[Preamble.]  
 WHEREAS it is necessary to fix the amount of the Port-dues to be hereafter levied and taken in the Ports of Moulmein, Rangoon, Kyouk Phyoo, Akyab, and Chittagong in accordance with the provisions of Act XXII. of 1855; It is enacted as follows:—

[হেতুবাদ।]  
 ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের বিধানমতে মৌলমেন ও রাঙ্গুন ও কিউক ফিউ ও আক্যাব ও চাটগাঁ বন্দরে বন্দরের যত মাসুল বসাইতে ও আদায় করিতে হইবেক তাহা নিরূপিত করা আবশ্যিক। এই কারণে নীচের লিখিতমতে জুজুম হইল।

[Port-dues chargeable on sea-going vessels of ten tons and upwards entering any of the Ports.]

[সমুদ্রে গমনশীল ১০ টন ও ততোধিক বোঝাই-পারি জাহাজ উক্ত কোন বন্দরে গেলে তাহার উপর বন্দরের মাসুল।]

I. Port-dues, at rates not exceeding the rates contained in the Schedule to this Act, shall be chargeable in respect of every sea-going vessel of the burthen of ten tons and upwards which shall enter any of the said Ports.

১ ধারা। সমুদ্রে গমনশীল দশ টন ও তাহার অধিক বোঝাইপারি যে ২ জাহাজ উক্ত কোন বন্দরে যার তাহার উপর, এই আইনের শেষ ভাগে যে তফসীল আছে তাহাতে বন্দরের মাসুলের যে হিসাব ধরা গেল সেই হিসাবে বন্দরের মাসুল লাগিবেক, তাহার অধিক নয় ইতি।

[Rate of Port-due on vessels compelled by stress of weather to enter any of the Ports.]

[ঋতুপ্রভৃতিপ্রযুক্ত কোন জাহাজের উক্ত বন্দরে যাইতে হইলে যত মাসুল লাগিবেক।]

II. When any vessel enters any of the said Ports, being driven in by stress of weather, or in consequence of having sustained any damage, or for any other reason, but does not discharge or take in any cargo or passenger therein (with the exception of such unshipment and re-shipment as may be necessary for the purpose of repair)—the Port-due chargeable in respect of such vessel shall be at a rate equal to one-half the rate chargeable in respect of other vessels.

২ ধারা। যদি কোন জাহাজ মহাতফানপ্রযুক্ত কিম্বা জাহাজের কোন নোকসান হওয়াপ্রযুক্ত কিম্বা অন্য কোন দৈবঘটনার অগত্যা উক্ত কোন বন্দরে যায়, কিন্তু (যেরামতের জন্যে যে মাল তুলিয়া দেওয়া ও পুনরায় জাহাজে লওয়া আবশ্যিক হয় তদ্বিন্ন) কিছু মাল তুলিয়া না দেয়, কিম্বা কিছু মাল কি কোন চণ্ডনদারকে না লয়, তবে অন্য ২ জাহাজের যে হিসাবে বন্দরের মাসুল দিতে হয় এই জাহাজের তাহার অর্ধেক দিতে হইবেক ইতি।



[No Port-due on vessels compelled by stress of weather to re-enter any of the Ports.]

III. Provided that, when any vessel having left any of the said Ports is compelled to re-enter it by stress of weather, or in consequence of having sustained any damage, no Port-due shall be chargeable in respect of such vessel.

[No vessel to pay Port-due at same Port oftener than once in sixty days.]

IV. No vessel shall be required to pay at the same Port any Port-due chargeable under this Act oftener than once in sixty days.

[Commencement of Act. Rates of Port-dues to be published. No other Port-dues to be levied.]

V. This Act shall commence and have effect from and after the first day of January 1853; and the local Government shall, on or before that date, pursuant to Section XLII. Act XXII. of 1855, declare, by notification to be published in the Calcutta Gazette, the rates at which Port-dues shall be levied in any of the said Ports subject to the provisions of and within the limits prescribed by this Act; and from and after the said date no Port-due shall be levied at any of the said Ports except under the authority of Act XXII. of 1855 and of this Act.

[Construction.]

VI. This Act shall be read with and taken as a part of Act XXII. of 1855.

SCHEDULE.

Table with columns: Port, Maximum Rate. Lists ports like Moulmein, Rangoon, Kyook Phyo, Akyab, Chittagong with their respective rates.

W. MORGAN, Clerk of the Council.

CIRCULAR ORDERS OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 912.

To the Collector of The Government of Bengal having in its Resolution dated the 12th instant, No. 1308, assigned to the Ferry Fund Committee of your District the sum of Rs.\* for disbursement on public Works

Table listing items like Tirhoot, Monghyr, Bhaugulpore, Furneah, Sarun, Chumparun with their respective amounts.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৩ অক্টোবর।]

[ভুক্তানপ্রযুক্ত কোন জাহাজ উক্ত কোন বন্দরে ফিরিয়া গেলে তাহার কোন মাসুল লাগিবেক না।]

৩ ধারা। পরন্তু উক্ত কোন বন্দরহইতে চলিয়া গেলে পর যদি ভুক্তানপ্রযুক্ত কোন নৌকমান হওয়া-প্রযুক্ত কোন জাহাজের সেই বন্দরে ফিরিয়া যাইতে হয় তবে তাহার উপর বন্দরের মাসুল লাগিবেক না ইতি।

[কোন জাহাজ এক বন্দরে যাইট দিনের মধ্যে একবারের অধিক মাসুল দিবেক না।]

৪ ধারা। এই আইনমতে যে মাসুল দিতে হয় তাহা উক্ত কোন বন্দরে একবার দেওয়া গেলে পর যাইট দিন গত না হইলে সেই বন্দরে সেই জাহাজের আর মাসুল দিতে হইবেক না ইতি।

[আইন যেঅবধি চলন হইবেক। বন্দরের মাসুল যে হিসাবে লওয়া যাইবেক তাহা প্রকাশ হইবেক। ভুক্তান বন্দরের অন্য মাসুল লওয়া যাইবেক না।]

৫ ধারা। এই আইন ১৮৫৮ সালের জানুআরি মাসের প্রথম দিগ্‌স অবধি চলন হইয়া প্রবল হইবেক। আর এই আইনের বিধানক্রমে, ও এই আইনেতে যে মীমা-না নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই মীমানার অন্তঃপাতি উক্ত সকল বন্দরের কোন বন্দরে যে হিসাবে মাসুল আদায় হইবেক তাহা স্থানীয় গবর্ণমেন্ট ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ৪২ ধারামতে সেই তারিখে কি তাহার পূর্বে কলিকাতা গেজেটে ইশতিহার দিয়া প্রকাশ করিবেন। ও সেই তারিখঅবধি ও তাহার পরে ১৮৫৫ সালের ২২ আইন ও এই আইনের শক্তিক্রমে যে মাসুল আদায় হয় ভুক্তান বন্দরের কোন মাসুল উক্ত সকল বন্দরের কোন বন্দরে আদায় হইবেক না ইতি।

[অর্থ করণ।]

৬ ধারা। এই আইন ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের সঙ্গে পাঠ করিতে হইবেক ও তাহার এক অংশ জ্ঞান হইবেক ইতি।

তফসীল।

Table with columns: বন্দর, যাহার অধিক মাসুল লাগিবেক না। Lists ports like মৌলমেন, রাঙ্গুন, কিউক ফিউ, আক্যাব, চাট্টিগাঁ with their respective rates.

ডবলিউ মর্গান। কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengulee Translator.

আকেকৌণ্টেন্ট জেনরল সাহেবের সরকারের অর্ডর।

১১২ নম্বর।

অমুক জিলার শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু। বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্ট বর্তমান মাসের ১২ তারিখের ১৩০৮ নম্বরের নির্দিষ্ট কথামতে, ১৮৫৬। ৫৭ নম্বরে সরকারী কর্মে খরচ করিবার জন্যে তোমার জিলার ফেরিফন্ডের কমিটিতে টাকা\* নির্দিষ্ট। অতএব

Table listing items like ত্রিভূত, মুন্সের, ভাগলপুর, পূর্ণিয়া, সারণ, চম্পারণ with their respective amounts.

during the year 1856-57, I have the honor to request that you will add this sum to the Memorandum of District Road Fund at foot of your Treasury Account and deduct therefrom all payments subsequently made, which should be debited in the body of your Treasury Account under "District Road Fund" and supported as usual by Bills duly audited by the Civil Auditor.

(Signed) R. HAMPTON, Offy. Acctt. Govt. of Bengal.

Fort William, Office of Accountant, Government of Bengal, The September, 1856.

No. 913.

To the Collector of The Government of India having determined to publish in the Calcutta Gazette for general information Quarterly and Annual Statements of the Receipts and Disbursements of the several Presidencies in India, and directed that the Statements for the Bengal Government should be rendered to the Office of its Financial Secretary punctually before the expiration of the third month from the period to which they may appertain. I have the honor to draw your attention to the Circulars of this Office as per Margin\* enjoining

Table listing districts like Patna, Shahabad, Behar, 24-Pergunnahs, Baraset, Jessore, Nuddea, Moorshedabad, Bancoorah, Beerbhoom, Burdwan, Hooghly, Howrah, Midnapore, Rajshahye, Dinagepore, Rungpore, Pubna, Bogra, Maldah, Backergunge, Sylhet, Dacca, Furreedpore, Mymensing, Noakhally, Tipperah, Chittagong with their respective amounts.

\* No. 550—9th May, 1837. " 841—24th August, 1854. " 871—27th May, 1855. [Government Gazette, 13th October, 1857.]

আদেশ করি যে তোমার খাজানাখানার হিসাবের তল ভাগে "জিলার রাস্তার তহবীলের" যে অারক লিপি লেখ তাহাতে ঐ টাকা জমা কর। ও পরে যাহা খরচ করিবা তাহা সেই টাকাহইতে লও। ও তোমার খাজানাখানার হিসাবে "জিলার রাস্তার তহবীল" এই দফার তাহা খরচ লেখ। ও রীতিমতে আডিটকরা সিবিল আডিটর সাহেবের বিলের দ্বারা তাহার প্রমাণ কর।

আর হামটন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের এক্টিং আকেকৌণ্টেন্ট ফোর্ট উলিয়ম। বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের আকেকৌণ্টেন্ট সাহেবের দফতরখানা। ১৮৫৬ সাল সেপ্টেম্বর।

১১৩ নম্বর।

অমুক জিলার শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু। ভারতবর্ষের নানা রাজধানীতে যত টাকার আয় ব্যয় হয় তাহার একত ফর্দ ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট সকল লোকের জ্ঞানিবার জন্যে তিনত মাসে ও বৎসরে কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করিতে স্থির করিয়াছেন। ও আজ্ঞা করিয়াছেন যে, বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের জন্যে তরুপ যে ফর্দ হয় তাহা যে কালের নিমিত্তে হয় সেই কালের পর তিন মাস অতীত না হইতে ফিনান্সিয়াল সেক্রেটারী সাহেবের দফতরখানায় ঠিক সময়মতে পাঠান যায়। অতএব যে২ সরকারের নয়রাদি নীচেস\* লেখা যাইতেছে তাহার প্রতি তো-মাতে মনোযোগ করাই। তাহাতে আজ্ঞা হইল যে

Table listing districts like পাটনা, শাহাবাদ, বেহার, চবিশপরগনা, বারাসত, যশোহর, নদীয়া, মুরশিদাবাদ, বাঁকুড়া, বীরভূম, বর্ধমান, ছগলী, হাবড়া, মেদিনীপুর, রাজশাহী, দিনাজপুর, রঙ্গপুর, পাবনা, বগুড়া, মালদহ, বাকরগঞ্জ, ছিলট, ঢাকা, ফরিদপুর, ময়মনসিংহ, নওয়াখালী, ত্রিপুরা, চাট্টিগাঁ with their respective amounts.

\* ১৮৩৭ সালের ৯ মে তারিখের ৫৫০ নম্বরের পত্র ১৮৫৪ সালের ২৪ আগস্ট তারিখের ৮৪১ নম্বরের পত্র। ১৮৫৫ সালের ২৭ মে তারিখের ৮৭১ নম্বরের পত্র। ৫ Z 2

the early transmission of your Accounts to this Department and to request that you will take such steps as will ensure their receipt in this Office invariably in future by the 15th of the succeeding month.

I may add that all instances of delay in the receipt of your accounts will under the special orders of Government be noted in the statements to be rendered by this Office, for the information of the Governor General in Council, and reported separately for the orders of the Lieutenant Governor of Bengal without further reference to you.

(Signed) R. HAMPTON,  
Offg. Acctt. Govt. of Bengal.

Fort William, Office of Accountant,  
Government of Bengal,  
The 27th October, 1856.

**রাজকর্মে নিয়োগ।**

১৬৫২ নম্বর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের  
জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১২ আগস্ট।

শ্রীযুত এম আরাটুন সাহেব ও শ্রীযুত উলিয়ম ফেরিস সাহেব (Messrs. M. Aratoon and William Ferris,) জুগলীর ফেরিফণ্ড কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২২ আগস্ট।

কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সৈন্যদের জন্যে সুহস পরীক্ষা যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন কোন লোক যে কোন স্থানে রাজবিদ্রোহিতা করে কি পলায়ন করে তাহারদের বিচার করিবার জন্যে আসামের শ্রীযুত ডেপুটি কমিস্যনর সাহেব ১৮৫৭ সালের ১৭ আইনের ১ ধারার লিখিত ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৮ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত ডবলিউ এচ ব্রডহর্ট সাহেব (Mr. W. H. Brochurst,) আপনার কর্মের ভার মেদিনীপুরের কালেক্টর শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেবের (Mr. H. T. Prinsep,) প্রতি অর্পণ করিয়া পূরণিয়ার সিবিল ও সেশন জজের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেব (Mr. H. T. Prinsep,) মেদিনীপুরের মাজিস্ট্রেটের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু হেমচন্দ্র কর চক্রিয়পরগনাতে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ২ আইনমতে ডেপুটি কালেক্টর হইবেন। ও সেই জিলাতে ১৭৯৭ সালের ৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিস্ট্যান্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৯ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত আর ফিনি সাহেব (Mr. R. Finney,) চাট্টিগাঁয়ের সদর আমীন ও সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ রাইট সাহেব (Mr. W. Wright,) বর্ধমানের সদর আমীন হইবেন।

শ্রীযুত খোলদী আলিহাঙ্গদর পশ্চিম বর্ধমানের সদর আমীন ও সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৩ অক্টোবর।]

বিলয় না করিয়া তোমার হিবার এই দস্তুরখানার পাঠান যায়। আরো আদেশ করিতেছি যে ইহার পর এক ফর্দ যে মাসের হয় তাহার পর মাসের ১৫ তারিখপর্যন্ত বাহাতে এই দস্তুরখানার পছন্দে এমত উপায় কর।

আরো তোমাকে জানাইতেছি যে, তোমার সেই হিসাবের পছন্দিবার কিছু বিলয় হইলে, এই দস্তুরখানা হইতে যে ফর্দ পাঠাইতে হয় তাহার মধ্যে সেই বিলয় হইবার কথা গবর্নমেন্টের বিশেষ জুকুমমতে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরকে জ্ঞাত করিবার জন্যে লেখা যাইবেক। ও তোমার নিকটে তাহার অন্য কোন কথা না লিখিয়া বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জুকুম হইবার জন্যে তাঁহার নিকটে স্বতন্ত্ররূপে সেই কথার রিপোর্ট হইবেক।

আর হামটন।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের এক্টিং আকেকৌন্টেন্ট ফোর্ট উলিয়ম। বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের আকৌন্টেন্ট সাহেবের দস্তুরখানা। ১৮৫৬ সাল ২৭ অক্টোবর।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

শ্রীযুত মোলবী আলী নেওয়াজ দিনাজপুরের সদর আমীন ও সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন কিন্তু যাবৎ অন্য জুকুম না হয় তাবৎ চাট্টিগাঁয়ের অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীনের কর্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত বাবু মাধবচন্দ্র চৌধুরী বগুড়ার সদর আমীন ও সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত বাবু গিরিশচন্দ্র খোঁষ মুর্শিদাবাদের সদর আমীন হইবেন ও সেই জিলাতে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

বীরভূমে মারগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী ওরাজী উদ্দীন মুনসেফেরদের প্রথম শ্রণীভুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু কমলাকান্ত বশাক জিলাতে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ২ আইনমতে ডেপুটি কালেক্টর হইবেন ও সেই জিলায় মধ্যে ১৭৯৭ সালের ৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিস্ট্যান্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১০ সেপ্টেম্বর।

বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অধীন দেশে সৈন্যদের গমন করিবার সময়ে শ্রীযুত জে আর ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. R. Ward,) তাহারদের গাড়ি ও রসদ যোগাইবার সুপারিন্টেন্ডেন্টের কর্ম করিবেন ও সেই প্রদেশের সকল জিলাতে কালেক্টর সাহেবের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত কাপ্তান সি এচ কেলি সাহেব (Capt. C. H. Keighly,) ডাকাইতী নিবারণের জন্যে কমিস্যনরের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত শাহ কবীরখান আঃমদ শাহাবাদ জিলায় মধ্যে আসিস্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেট হইবেন ও সেই জিলায় মধ্যে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৪৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিস্ট্যান্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত টি পি লারকিন সাহেব (Mr. T. P. Larkins,) চাট্টিগাঁয়ের নিম্নকের এক্সেটের কর্ম করিবেন।

ছিলেটের এক্টিং কালেক্টর শ্রীযুত আর ও হেউড সাহেব (Mr. R. O. Heywood,) অন্য জুকুম না হওনপর্যন্ত এই জিলায় মাজিস্ট্রেটের কর্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ৮ সেপ্টেম্বর।

ডাক্তার দাতব্য প্রযোজনায়ের সর-আসিস্ট্যান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত উমেশচন্দ্র মিত্র যে তারিখে ছুটী লইবেন সেই তারিখঅবধি অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইবেন।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৬৯০ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের  
জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১০ সেপ্টেম্বর।

নীচের লিখিত সাহেবের আসিস্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেট হইবেন ও রাজশাহী ও চম্পারন জিলায় মধ্যে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিস্ট্যান্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত জে কোর্বর্ন সাহেব (Mr. J. Cockburn.)

শ্রীযুত জে উইমস সাহেব (Mr. J. Wymys.)

শ্রীযুত টি বাশফোর্ড সাহেব (Mr. T. Bashford)

শ্রীযুত এম জে অল্ড সাহেব (Mr. S. J. Auld.)

শ্রীযুত জে বেল সাহেব (Mr. J. Bell.)

শ্রীযুত জি টি ডেভেরেল সাহেব (Mr. G. T. Deverell.)

শ্রীযুত রাজা প্রসন্ননাথ রায় বাহাদুর।

রাজশাহীতে।

শ্রীযুত জে স্ল্যাড সাহেব (Mr. J. Slad.)

শ্রীযুত এল কসিরাট সাহেব (Mr. L. Cosserat.)

শ্রীযুত এচ হলওএ সাহেব (Mr. H. Hollway.)

শ্রীযুত এ ট্রাইপ সাহেব (Mr. A. Tripe.)

চম্পারণে।

সিকেরদের পোলীস সৈন্যের অধ্যক্ষ শ্রীযুত কাপ্তান টি রাট্রে সাহেব (Capt. T. Rattray) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় সফল অপরাধ ও দোষের বিচার করিবার জন্যে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ২৪ আগস্ট।

ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আসিস্ট্যান্ট শ্রীযুত কাপ্তান ই নিসমোর সাহেব (Capt. E. Sissmore,) আপনায় প্রার্থনামতে মিলিটারী ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের আজার অধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ সেপ্টেম্বর।

কামরুপে আসামের কমিস্যনর সাহেবের দ্বিতীয় আসিস্ট্যান্ট শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট জে পি মার্টিন সাহেব (Lieut. J. P. Marten,) দেশীয় ভাষায় পরীক্ষার্থী হইয়াছেন এমত রিপোর্ট করা যায়।

সিবিলসম্পর্কীয় শিবিলাতর শ্রীযুত সি ফিয়ার সাহেব (Mr. C. Steer,) বুলুজংগেট নামক জাহাজে বর্ধমান

[Government Gazette, 13th October, 1857.]

মাসের ৩ তারিখে ভারতবর্ষ হইতে প্রস্থান করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৭২৬ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের  
জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৬ সেপ্টেম্বর।

বকসারে কোম্পানির ঘোড়ার বাখানের সুপারিন্টেন্ডেন্ট ও কাপ্তান শ্রীযুত অনরবিল ই পি আর এচ হেষ্টিংস সাহেব (Captain the Honorable E. P. R. H. Hastings,) শাহাবাদ জিলাতে আসিস্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেট হইবেন ও সেই জিলায় মধ্যে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিস্ট্যান্টের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১৫ সেপ্টেম্বর।

সান্তাল পরগনার সব-আসিস্ট্যান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত জে এম জি টীক সাহেব (Mr. J. M. G. Cheek,) বর্ধমান মাসের ১ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে আগামি নবেম্বর মাসের ১৫ তারিখপর্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৭০২ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৬ সেপ্টেম্বর।

১৮৫৪ সালের ২৭ আইনের ৫ ধারামতে মুর্শিদাবাদে বঙ্গলা দেশের নিজামের রাজবাটীর এই লিয়ানা নির্ধার্য হইল।

পশ্চিম দিগে। ভাগীরথী নদীর পূর্ব তীর।

উত্তর দিগে। ভাগীরথী নদীঅবধি ইমামবাড়ার উত্তর প্রাচীরের ধারে যে পথ পূর্ব দিগে চলে তাহা।

পূর্ব দিগে। চক বাজারপর্যন্ত গুন্টীতলা রাস্তার পশ্চিম দিগে যে প্রাচীর আছে তাহা, ও সেইঅবধি রাজবাটীর প্রধান ফাটকপর্যন্ত চক বাজারের ও সরকারী রাস্তার পশ্চিম দিগে মহাল সরাইয়ের যে প্রাচীর আছে তাহা।

দক্ষিণ দিগে। এইক্ষেণে দুরাব আলি খাঁর দখলে যে বাড়ী আছে তাহার ইস্তাবালের প্রাচীর ও এইক্ষেণে যে বাড়ীতে দেওয়ানের কাছারী আছে তাহার ছোট প্রাচীর ও লস্কট ঘাটের রাস্তাপর্যন্ত মতি বেগমের ঘর বলিয়া যে ঘর জানা যায় সেই বাড়ীর প্রাচীর।

রাজবাড়ীর জমীর নকশাতে উক্ত সীমানা বিশদ্বৎ এক কাল রেখা টানিয়া দেখান গেল। এই নকশায় আসল বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের ছোট সেক্রেটারী সাহেবের দস্তখতযুক্ত হইয়া বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের দস্তুরখানায় রিকার্ড হইয়াছে। অপর সেই নকশায় যথার্থ নকল মুর্শিদাবাদে নিজামত কার্যের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের নিকটে, ও রাজবাড়ীতে সদর আদালতে, ও মুর্শিদাবাদের জজ ও কালেক্টর ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে আছে।

সি টি বকলাও।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

১৭৭২ নম্বর।  
 বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
 নিয়োগ।  
 ১৮৫৭ সাল ১৭ সেপ্টেম্বর।  
 শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট ডি ডবলিউ ডি মর্টন সাহেব (Lieut. B. W. D. Morton,) নওগাঁয়ে বিবাহের রেজিস্ট্রার হইবেন।  
 ১৮৫৭ সাল ১২ সেপ্টেম্বর।  
 শ্রীযুত এস লশিংটন সাহেব (Mr. S. Lushington,) কলিকাতার বিশিষ্ট সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতের রেজিস্ট্রারের কর্ম করিবেন।  
 ১৮৫৭ সাল ২১ সেপ্টেম্বর।  
 বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অধীন দেশে সৈন্যরা যাত্রা করিতেছে এমন সময়ে তাহারদের গাড়ি ও রসদাদি যোগাইবার কার্য তদ্বাহারার ভার যাহার প্রতি আছে শ্রীযুত জিবি হাম্পটন সাহেব (Mr. G. B. Hampton,) তাঁহার আসিস্ট্যান্টের কর্ম করিবেন ও সেই প্রদেশের সকল জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।  
 ছুটি।  
 ১৮৫৭ সাল ১২ সেপ্টেম্বর।  
 সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতের রেজিস্ট্রার শ্রীযুত এ ডবলিউ রসেল সাহেব (Mr. A. W. Russell,) ছুটির নতুন সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।  
 বিজ্ঞাপন।  
 ১৮৫৭ সাল ১২ সেপ্টেম্বর।  
 শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডেপুটি সার্জেন্ট সাহেবের ১৮৫৭ সালের গত মাসের ৫ তারিখের ১০২ নম্বরের পত্রের ৫ দফা সকলের জানিবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।  
 ৫ দফা। বাঙ্গলা দেশের অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের এক জন শ্রীযুত ডাক্তার জে এম মিলর সাহেবকে আমরা চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে অতিরিক্ত ছয় মাসের ছুটি দিয়াছি।  
 এ আর ইয়ং।  
 বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।  
 ১৮২৬ নম্বর।  
 বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
 নিয়োগ।  
 ১৮৫৭ সাল ১২ সেপ্টেম্বর।  
 ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত জে এ রিকটস সাহেব (Mr. J. A. Rickets,) মাদারিপুর এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন ও ফরিদপুর জিলাতে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিস্ট্যান্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।  
 হাজারীবাগে ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের সব আসিস্ট্যান্ট শ্রীযুত ডবলিউ ডি ডবলিউ জর্জ সাহেব (Mr. W. De-W. George,) এই জিলাতে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।  
 ১৮৫৭ সাল ২১ সেপ্টেম্বর।  
 নীচের লিখিত সাহেবেরা আসিস্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেট হইবেন ও শাহাবাদ জিলাতে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিস্ট্যান্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।  
 [গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৩ অক্টোবর।]

শ্রীযুত জি ডবলিউ বার্টন সাহেব (Mr. G. W. Barton.)  
 শ্রীযুত জি ড্রুমন্ড সাহেব (Mr. G. Drummond,) পোলী সর নীচের লিখিত দারোগারা উচ্চ পদ পাইয়াছেন বিশেষতঃ।  
 নদীয়ার শ্রীযুত কালীকুমার গাঙ্গুলী।  
 এ শ্রীযুত গিরিশচন্দ্র বসু।  
 চাটিগাঁয়ের শ্রীযুত আশামত জম্মা।  
 প্রথম শ্রেণীভুক্ত হন।  
 মুরশিদাবাদের শ্রীযুত রামদুর্গত গাঙ্গুলী।  
 নদীয়ার শ্রীযুত অম্বিকাচরণ রায়।  
 চমিশপারগনার শ্রীযুত কুম্ভোমহন বাঁড়ুয়া।  
 পাটনার শ্রীযুত ফেরা হুসেন।  
 ত্রিপুরার শ্রীযুত নীলচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।  
 দ্বিতীয় শ্রেণীভুক্ত হন।  
 ১৮৫৭ সাল ২৩ সেপ্টেম্বর।  
 শ্রীযুত পাদরি সি ডবলিউ কসাক সাহেব (Rev. C. W. Cahusac.) চাগকো ধর্মোপদেশক হইবেন।  
 ছুটি।  
 ১৮৫৭ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।  
 ঢাকার ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত ই ডিরোজারিও সাহেব (Mr. E. D'Roario,) গত মার্চ মাসের ২১ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।  
 এ আর ইয়ং।  
 বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।  
 ১৮৬২ নম্বর।  
 বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
 নিয়োগ।  
 ১৮৫৭ সাল ২৪ সেপ্টেম্বর।  
 শ্রীযুত বাবু দুর্গাপ্রসাদ ঘোষ চাটিগাঁয়ের দ্বিতীয় অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীন হইবেন।  
 ১৮৫৭ সাল ২৫ সেপ্টেম্বর।  
 সব আসিস্ট্যান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত এ সলমন সাহেব (Sub-Assistant Surgeon A. Solomon,) মিডিকাল কলেজে প্রসূতা ও অন্যত্র স্ত্রীর চিকিৎসক হইবেন।  
 সব আসিস্ট্যান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত যাদবচন্দ্র সেনে হাটওয়ার অবৈতনিক হাসপিতালে ও ঔষধালয়ের কর্মের ভার পাইয়াছেন।  
 শ্রীযুত বাবু কৈলাশচন্দ্র চাটুয়া বারাসতের সব আসিস্ট্যান্ট চিকিৎসক হইবেন ও সেই স্থানে দাতব্য ঔষধালয়ের কর্মের ভার পাইয়াছেন।  
 ১৮৫৭ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।  
 শ্রীযুত এচ হলওএ সাহেব ও শ্রীযুত এল কসিরাট সাহেব (Messrs. H. Holloway, and L. Cosserat,) চম্পারনের ফেরিফও কমিটির মেম্বর হইবেন।  
 ছুটি।  
 ১৮৫৭ সাল ২৫ সেপ্টেম্বর।  
 গঙ্গক নদের বাঁধের কর্মের ভারপ্রাপ্ত সব ইঞ্জিনিয়ার শ্রীযুত সি গিলবর্ট সাহেব (Mr. C. Gilbert,) গত আগস্ট মাসের ২৬ তারিখে যে ছুটি পান তাহার অতিরিক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে গত মাসের ১ তারিখ অবধি ৩০ তারিখ পর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।  
 এ আর ইয়ং।  
 বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৯১৬ নম্বর।  
 বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
 নিয়োগ।  
 ১৮৫৭ সাল ১২ আগস্ট।  
 শ্রীযুত এম এ ডেভিড সাহেব (Mr. M. A. David,) ও শ্রীযুত বাবু উমচরণ বসু হুগলীর ফেরিফও কমিটির মেম্বর হইবেন।  
 ১৮৫৭ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।  
 সেওয়ানের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট শ্রীযুত জে এফ লিঙ্ক সাহেব (Mr. J. F. Lynch,) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার জন্যে এই আইনের ৭ ধারামতে সারথ জিলাতে কমিস্যনর হইবেন।  
 শ্রীযুত জি টেরী সাহেব (Mr. G. Terry,) মেদিনীপুরের আসিস্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেট হইবেন ও সেই জিলার মধ্যে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিস্ট্যান্টের শক্তিক্রমে কার্য করিবেন।  
 শ্রীযুত টি জেমসটবি সাহেব (Mr. T. J. Matby,) নওয়াখালীতে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ২ আইনমতে ডেপুটি কালেক্টর হইবেন। ও সেই জিলার মধ্যে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিস্ট্যান্টের শক্তিক্রমে কার্য করিবেন।  
 শ্রীযুত এম এ গারফিন সাহেব (Mr. N. A. Garstin,) দিনাজপুরে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ২ আইনমতে ডেপুটি কালেক্টর হইবেন ও সেই জিলার মধ্যে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিস্ট্যান্টের শক্তিক্রমে কার্য করিবেন।  
 ১৮৫৭ সাল ২৯ সেপ্টেম্বর।  
 শ্রীযুত ই এফ রাডক্লিফ সাহেব (Mr. E. F. Radcliffe,) চাটিগাঁয়ের অতিরিক্ত সিবিএল ও সেশন জজের কর্ম করিবেন।  
 শ্রীযুত সি ডবলিউ উইলমট সাহেব (Mr. C. W. Wilmot,) মুন্সেরে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ২ আইনমতে ডেপুটি কালেক্টর হইবেন। ও সেই জিলার মধ্যে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিস্ট্যান্টের শক্তিক্রমে কার্য করিবেন।  
 বিজ্ঞাপন।  
 ১৮৫৭ সাল ১ অক্টোবর।  
 সেন্ট অ'ফ্রনামক ভজনালয়ের দ্বিতীয় ধর্মোপদেশক শ্রীযুত পাদরি আর হেগরসন সাহেব (Rev. R. Henderson,) ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের আজার অধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।  
 পাটনার ধর্মোপদেশক শ্রীযুত পাদরি এ গারফিন সাহেব (Rev. A. Garstin,) হোর প্রদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আজার অধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।  
 এ আর ইয়ং।  
 বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।  
 [Government Gazette, 13th October, 1857.]

১৯৪৪ নম্বর।  
 বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
 নিয়োগ।  
 ১৮৫৭ সাল ১ অক্টোবর।  
 শ্রীযুত এচ সি ওএক সাহেব (Mr. H. C. Wake,) শাহাবাদের মাজিস্ট্রেট হইবেন।  
 শ্রীযুত এচ বালফোর সাহেব (Mr. H. Balfour,) দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর হইবেন।  
 ১৮৫৭ সাল ৫ অক্টোবর।  
 ছোট নাগপুরের ডেপুটি কমিস্যনর শ্রীযুত কাপ্তান ডবলিউ এচ ওকস সাহেব (Captain W. H. Oakes,) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনক্রমে দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার জন্যে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।  
 গোবিন্দপুর এলাকাখণ্ডের কর্মের ভারপ্রাপ্ত শ্রীযুত ই গ্রে সাহেব (Mr. E. Gray,) মানডুম জিলার মধ্যে জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।  
 শাহিরামের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত ই বি বেকর সাহেব (Mr. E. B. Baker,) শাহাবাদ জিলার মধ্যে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।  
 ছুটি।  
 ১৮৫৭ সাল ২ অক্টোবর।  
 রামরীতে আরাকাণের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আসিস্ট্যান্ট শ্রীযুত কাপ্তান সি শার্প সাহেব (Captain C. Sharp,) গত আগস্ট মাসের ১৭ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৬ সালে ২২ ফেব্রুয়ারি তারিখের বিধিমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।  
 ঢাকার ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত এচ এচ মেটকাল সাহেব (Mr. H. H. Metcalfe,) অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে ছয় মাসের ছুটি পাইয়াছেন।  
 এ আর ইয়ং।  
 বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।  
 ৪০ নম্বর।  
 ফোর্ট উলিয়াম।  
 ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।  
 ১৮৫৭ সাল ২৫ সেপ্টেম্বর।  
 বিজ্ঞাপন।  
 ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৬ সালের ৫ ডিসেম্বর তারিখের ৫৫ নম্বরের বিজ্ঞাপন পত্রে এই আজ্ঞা হইয়াছিল যে, চিহ্নিত কার্যকারক সাহেবেরা যদি মাস ভাঙ্গিয়া অনুগ্রহের ছুটি লন তবে সেই ছুটির এক ভাগ গত হইয়া ছয় মাসের পর আর এক ভাগ লইতে পারেন কেবল একি বৎসরের মধ্যে হয়। হজুর কোন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর আজ্ঞা করিয়াছেন যে এই বিধি অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের উপরও খাটে।  
 হজুর কোন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হুকুমমতে প্রকাশ করা গেল।  
 সি ডিউ লিশিংটন।  
 ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.  
SALT.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।  
নিম্নক।

হাসকবারী হিমাব মোজুন নেমক যার ৪ পরসেন্ট গোলভাক্তি বাবে লাগায় ৩০ সেপ্টেম্বর সন ১৮৫৭ সাল প্রত্যেক একজেলারি ও শালিখার গোলাজাতের মজুন নেমক।

এজেলারি নাম।	সন ১২৫৮ সাল মোতা- বক ইংরাজী ১৮৫১।৫২ নাল এবং পূর্ক সন- হাযের	সন ১২৫৯ সাল মোতাবক ইং	সন ১২৬০ সাল মোতাবক ইং	সন ১২৬১ সাল মোতাবক ইং	সন ১২৬২ সাল মোতাবক ইং	সন ১২৬৩ সাল মোতাবক ইং	মোজুন নেমকের একুন
হিজলি। পাক্সা নেমক ঘাট রমুলপুর। ই কুজুনগর। ই বামনগর। ই উত্তর কালীনগর। ই পুরী ঘাট।	১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০	১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০	১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০	১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০	১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০	১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০	১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০
তমলুক। পাক্সা নেমক ঘাট নারায়ণপুর।	১০০	১০০	১০০	১০০	১০০	১০০	১০০
২৪ পরগনা। পাক্সা নেমক ঘাট বোসা ই বাধতি।	১০০	১০০	১০০	১০০	১০০	১০০	১০০

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৩ অক্টোবর।]

[Government Gazette, 13th October, 1857.]

এজেলারি নাম।	সন ১২৫৮ সাল মোতাবক ইংরাজী ১৮৫১।৫২ সাল এবং পূর্ক সনহাযের	সন ১২৫৯ সাল মোতাবক ইং	সন ১২৬০ সাল মোতাবক ইং	সন ১২৬১ সাল মোতাবক ইং	সন ১২৬২ সাল মোতাবক ইং	সন ১২৬৩ সাল মোতাবক ইং	মোজুন নেমকের একুন
চট্টগ্রাম। পাক্সা নেমক বাগখালি ঘাট। পাক্সা নেমক সদর ঘাট এজেলারী। ই আরাকিন।	১০০ ১০০ ১০০	১০০ ১০০ ১০০	১০০ ১০০ ১০০	১০০ ১০০ ১০০	১০০ ১০০ ১০০	১০০ ১০০ ১০০	১০০ ১০০ ১০০
শালিখা। পাক্সা নেমক কটক ই বালেহর। ই খোরনা। ই চিলকা। ই ২৪ পরগনা। ই নারায়ণপুর। করক মাজাজ পরমিট। ই চিলকা। পাক্সা নেমক পুরী ঘাট।	১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০	১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০	১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০	১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০	১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০	১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০	১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০ ১০০
আরাকিন। পাক্সা নেমক ঘাট কৈকফু।	১০০	১০০	১০০	১০০	১০০	১০০	১০০

ই ট্রি টুবর। সেক্টোরী

\* ১৮৫৬। ৫৭ সালের — ৪১,৫০০।  
১৮৫৭। ৫৮ সালের — ১,০৭৪।

## COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of WILLIAM TULLOH FRASER, an Insolvent.  
On Saturday, the 5th day of September, 1857, upon an application of the Assignee in this matter, It was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rs. 9,820 in his hands, pay a dividend at the rate of Co.'s Rs. one and twelve annas per Cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 7,911-8-9.) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.  
Notice whereof is hereby given.  
Official Assignee's Office, Calcutta, 8th October, 1857.

কলিকাতা যোত্রহীনেরদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন উলিয়ম টলো ফ্রেজর সাহেবের বিষয়ে।  
আটমিনি সাহেব ১৮৫৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ৫ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আটমিনি সাহেবের খাতিরজমামতে সান্দ্র হইবামাত্র তাহার হাতে কোম্পানির যে ৯,৮২০ টাকা আছে তাহাইতে তিনি ঐ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকার প্রতি ১৫ হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্বমুদ্র ৭,৯১১-৮-৯ কোম্পানির টাকা দেন।  
ইহার দ্বারা সন্ধান দেওয়া গেল।  
সরকারী আটমিনি সাহেবের দস্তুরখানা। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ৮ অক্টোবর।

## MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

## ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description. Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND Co.

## বিজ্ঞাপন।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে নিম্নের লিখিত পুস্তক সকল উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রিত হইয়া  
শ্রীরামপুর তমোহর যন্ত্র বিক্রয়ার্থে আছে যে মহাশয়ের প্রয়োজন হইবেক তিনি শ্রীরামপুরনিবাসী শ্রীযুক্ত বাবু  
শ্রীনাথ দে চতুর্দশী মহাশয়ের নিকটে তত্ত্ব করিলে প্রাপ্ত হইবেন।

শ্রীযুক্ত মার্সন সাহেবের কৃত তিরুশানরি ২ খণ্ড মূল্য ৬১ টাকা।

ইফিডিয়া রেলওয়ে পুস্তক ইহাতে নানা পুরাতন ইতিহাস ক্রমে কাহার দ্বারা গাড়ির গমনাগমন হয়  
তাহার বৃত্তান্ত আছে ১ খণ্ড মূল্য ১১।।

ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ পুস্তক ইহাতে কাহার দ্বারা ও কি দ্রব্য সহযোগে চলাচল হয় তাহার বিবরণ অতি  
সঙ্গঠরূপে লিখিত আছে ১ খণ্ড মূল্য ১১ টাকা।

বোপদেবকৃত মুদ্রাবোধ ব্যাকরণ মূল্য ১।।

জিওগ্রাফিক পুস্তক ইহাতে পুরাণ শাস্ত্রে ও সভ্য জাতিদের পৃথিবীর আকার প্রকার বিষয়ে বাহা লিখিয়া  
ছেন তাহাতে ঐ উভয় মত লইয়া যুক্তিসিদ্ধ যে সকল বাহা লিখিত হইয়াছে প্রথম খণ্ড মূল্য ১।।

মনোহর উপন্যাস এই পুস্তকে নীতিসূচক অনেক কথোপকথন আছে গ্রাহক মহাশয়েরা গ্রহণ করিলে  
বিশেষ অবগত হইতে পারিবেন মূল্য ১।।

আজিমগর রীতির এই পুস্তক এতদেশীয় কলেজ ও ইন্স্কুলের ছাত্রগণের বিশেষ উপকারার্থে প্রস্তুত হইয়া  
ছে ছাত্রেরা গ্রহণ করিলে বিশেষ ফল প্রাপ্ত হইবেন প্রথম খণ্ড মূল্য ১।।

## বিজ্ঞাপন।

অগিত কার্যকারকেরদের ছুটির ও পেনসানের বিধির সংগ্রহ গবর্নমেন্টের বাঙ্গলা ভরজমাকার  
শ্রীযুক্ত জাম রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রিত হইয়াছে মূল্য ৫।। বারো আনা শ্রীরামপুরে  
উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

## বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলক্ষ্মীকুমার মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকারে ও  
উত্তম কাগজে শ্রীরামপুরের ব্রাহ্মণের দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১।। আট আনামাত্র।

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ১৩ অক্টোবর।]

শ্রীরামপুরের ব্রাহ্মণের শ্রীযুক্ত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



## গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, OCTOBER 20, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২০ অক্টোবর।

## CIRCULAR ORDER OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 11.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 4th September 1857.

REGULATION I. of 1824 and Act XLII. of 1850, having both been repealed by Act VI. of 1857, I am directed by the Board of Revenue to point out that the entry numbered 16 in the "Description of Cases," in the Collector's Business Statement, must include cases under the new Law, as well as the old cases, till the latter have been disposed of.

2. In order to avoid the inconvenience of frequent alterations in the Statement, the Board think the description of the case should be generalized thus—"Claims to compensation for lands or buildings required for public purposes." This description will stand good through all the changes of the Law. The title of the corresponding Register, prescribed by Circular Order, 6th October 1853, No. 26, should be similarly altered.

(Signed) E. T. TREVOR,

Secretary.

## CIRCULAR ORDER OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 914.

To the Collector of

I have the honor to annex a Form of the Detailed Statement of Miscellaneous Advances, in accordance with which you will be pleased to draw up your future Returns.

(Signed) R. HAMPTON,

Offg. Acctt. Govt. of Bengal.

Fort William, Office of Accountant,  
Government of Bengal,  
The 4th November, 1856.

## বোর্ড রেভিনিউর সেক্রেটারি অর্ডার।

১১ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুক্ত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেভিনিউর শ্রীযুক্ত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ৪ সেপ্টেম্বর।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনেতে ১৮২৪ সালের ১ আইন ও ১৮৫০ সালের ৪২ আইন রদ হইয়াছে। অতএব বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের আদেশমতে তোমাকে জানাইতেছি যে, পুরাতন সকল মোকদমার যত কাল নিষ্পত্তি না হয় তত কাল কালেক্টর সাহেবের কার্যের কৈফিয়তের মধ্যে "মোকদমার প্রকারের" ১৬ দফাতে ঐ পুরাতন মোকদমার সঙ্গে নূতন আইনমতের মোকদমাও লিখিতে হইবেক।

২। ঐ কৈফিয়তের কথা বারবার পরিবর্তন করিলে ক্লেশ হয়। অতএব বোর্ডের সাহেবেরা বোধ করেন যে, "সরকারী কর্মের নিমিত্তে যে ভূমির কি ইয়ার-তের প্রয়োজন হয় তাহার মূল্যের দাওয়া" এইরূপ কথা লিখিয়া মোকদমার প্রকার সাধারণমতে লেখা উচিত। আইন যে কোনমতে পরিবর্তন হউক, ঐ কথা সর্বদাই খাটিতে পারিবেক। সেই প্রকারের যে রেজিষ্টার করিবার আদেশ ১৮৫৩ সালের ৬ অক্টোবর তারিখের ২৬ নম্বরের সেক্রেটারি অর্ডারে করা যায় সেই রেজিষ্টারের নামেরও সেইরূপে পরিবর্তন করিতে হইবেক।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

## আকেকোটেট জেনারেল সাহেবের সেক্রেটারি অর্ডার।

২১৪ নম্বর।

অমুক জিলার শ্রীযুক্ত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।  
বিবিধ কারণে যে টাকা আগাম দেওয়া যায় তাহার বিস্তারিত লিখনের এক পাঠ পাঠাইতেছি। ইহার পরে তুমি সেই পাঠের লিখনমতে রিটার্ন প্রস্তুত কর।

আর হামটন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের এন্ট্রি আকেকোটেট।  
ফোর্ট উলিয়ম।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের  
আকেকোটেট সাহেবের দস্তুরখানা।  
১৮৫৬ সাল ৪ নবেম্বর।

*Form.*  
Detailed Statement of Miscellaneous Advances for the month of (say) May, 1856.

Date.	Number of order for payment.	Name of Disbursing Officer.	On what Account.	Amount in Co.'s Rs.	When Adjusted.	Balance remaining unadjusted on the 31st May 1856.	Remarks.
<i>Revenue.</i>							
At different periods.	21	A. B., Collector.	Amount contingent charges for February 1856 as per particulars detailed in the statement for that month,	000 0 0	20th May 1856.	0 0 0	
Do.	20	Do.	Do. Do. for March 1856, as per Do.	000 0 0	17th Do.	00 0 0	A fresh bill has been forwarded to the Civil Auditor on the 9th June, 1856.
Do.	43	C. D., Offg. Do. A. B., Collector.	Do. Do. for April 1856, as per Do. Do.	000 0 0		000 0 0	Bill forwarded to the Civil Auditor on the 15th May 1856.
			000 0 0				
<i>Contingencies for May, 1856.</i>							
1st May 1856.	4	A. B., Collector.	Paid for binding books of this Office, ...	00 0 0			
3d Do.	5	Do.	Do. Oil used by the Treasury Guard for April 1856, ...	00 0 0			
Do.	16	Do.	Do. to 2 Punkah pullers of the Collector's room at 8 Rupees each for April 1856, ...	00 0 0			
<i>Rewards for the destruction of Wild Animals.</i>							
13th Do.	71	Do.	Paid to Panchoo Sickaree for 2 Tigers and 1 Bear, ...	00 0 0			
15th Do.			Do. for 1 Leopard, ...	0 0 0			
26th Do.			Do. for 1 Wolf and 1 Cub, ...	00 0 0			
13th Do.			Do. Deputy Collector on account of the extra Peons' salary for April 1856, ...	00 0 0			

( ১১২ )

5th Do.	9	Do.	Do. Nazir for purchasing Gunny cloth for making bags for remitting Treasuries, ...	00 0 0			
10th Do.	10	Do.	Do. to Do. for making boxes for Do., ...	00 0 0			
8th Do.	11	Do.	Do. for engraving a seal for stamping Envelopes, ...	00 0 0			
16th Do.	12	Do.	Do. for purchasing a long Tumbler to hold the Asstt. Collectors' pens and keep them damp, ...	00 0 0			
21st May 1856.	13	A. B., Collector.	Do. for 4 Chicks for Collector's room, ...	00 0 0			
22d Do.	14	Do.	Do. for painting the Chicks above referred to, ...	00 0 0			
26th Do.	15	Do.	Do. Hackery hire for bringing 1,00,000 Rupees from the Steam boat to the Cutcherry being a remittance from the Sub-Treasurer at the Presidency for the Collector of ...	00 0 0			
31st Do.	26	Do.	Do. for purchasing a Sutriejee for the Omiah, ...	00 0 0			
Do.	9	Do.	Do. Cooley hire for conveying 2 Almshouses from this to the Commissioner's Office, ...	0 0 0			
<i>Stationery.</i>							
1st Do.	17½	Do.	Paid for Country Stationery for the English Office, ...	000 0 0		0000 0 0	Bill forwarded to the C. A. on the 15th June 1856.
<i>Miscellaneous Contingencies.</i>							
6th April,	18	Do.	Paid to the measuring Amcens on account of their remuneration, ...	00 0 0		00 0 0	Do. Do. to the Civil Auditor on Do.
19th May,	19	Do.	Do. on account of boat hire for peons deputed to the Mofussil, ...	00 0 0		00 0 0	Reported to the Commissioner for sanction on the 28th May 1856.
12th March,	20	Do.	Do. on account of conveying Tent accompanying the Collector into the interior of the District, ...	00 0 0		00 0 0	Bill forwarded to the C. A. on the 29th April 1856.
10th Feby.	22	Do.	Paid Ticea Mohurers employed in the record room for the month of January 1856, ...	00 0 0		00 0 0	Bill submitted to the Board of Revenue L. P. on the 15th March 1856, and Takeed sent on the 15th April and 15th May 1856 respectively.
				000 0 0		000 0 0	
Carried forward,							

( ১১১ )

Date.	Number of orders for payment.	Name of Disbursing Office.	On what Account.	Amount in Co.'s Rs.	When Adjusted.	Balance remaining unadjusted on the 31st May 1856.	Remarks.
15th April,	23	C. D., Offg. Collector.	Brought forward, Paid for purchasing Racks for the record room sanctioned by the Commissioner in his letter No. dated ...	000 0 0		000 0 0	Submitted to the Commissioner on the 15th May 1856.
1st Do.	2	A. B., Collector.	<i>Diet allowance to Revenue and Abkaree Defaulters.</i> Paid diet allowance to Revenue Defaulters for March 1856, ...	00 0 0		00 0 0	Bill submitted for Audit on the 6th May 1856.
7th Do.	24	Do.	Do. Do. to Abkaree Do. for Do., ...	00 0 0		000 0 0	Will be recovered from the Zemindars.
Do.	25	Do.	<i>Zemindarry Embankments.</i> Charges incurred in repairing the Zemindarry Embankments, ...	000 0 0		00 0 0	Will be adjusted on receipt of audited bills from the Supdt. of Survey to whom a reference has been made on the 15th May 1856.
Do.	26	Do.	Salary and Establishment of Revenue Survey for April 1856, ...	00 0 0		000 0 0	Will be adjusted on receiving the Sub-Treasurer's receipt.
30th Do.	27	Do.	<i>Remittances.</i> Amount remitted to the Sub-Treasurer in Bank of Bengal Notes, ...	0000 0 0		000 0 0	Mint Outturn. The Mint Master has been addressed on the 15th May 1856.
3d May,	28	Do.	Do. Do. in Company's Rupees, ...	0000 0 0		00 0 0	Bill forwarded for Audit on the 15th May 1856.
10th March,	29	Do.	Do. Do. to the Mint Master for recoinage, ...	000 0 0		00 0 0	Do.
5th April,	3	Do.	<i>Pensions.</i> Paid Revenue Pensions for March as per detailed particulars in the Statement for April 1856, ...	00 0 0		00 0 0	Do.
7th Do.	31	Do.	Do. Territorial and Political Do. as per Do. Do.	00 0 0		00 0 0	Do.

5th Do.	2	Do.	Do. Dewanny Do. as per Do. Do., ...	00 0 0		00 0 0	Do.
Do.	33	Do.	Do. Fouzdary Do. as per Do. Do., ...	00 0 0		00 0 0	Do.
Do.	34	Do.	Do. Salt Do. as per Do. Do., ...	00 0 0		00 0 0	Do.
Do.	35	Do.	Do. Opium Do. as per Do. Do., ...	00 0 0		00 0 0	Do.
Do.	36	Do.	<i>Mahikannah.</i> Paid Mahikannah as per detailed particulars detailed in the Statement for March 1856, ...	00 0 0		00 0 0	Do.
11th to 16th May, 1855.	7	Do.	<i>Law Charges.</i> Paid to Govt. Pleader on account value of Stamp paper supplied in the case of Bissonath Bose, versus Government, ...	00 0 0		00 0 0	Do. on the 15th June 1856.
7th September 1855.	8	E. F., Offg. Collector.	<i>Retrenchments.</i> Paid to 2 Extra Mohurers employed in the record room retrenched by the Civil Auditor, ...	00 0 0		00 0 0	Bill forwarded to the Commissioner on the 10th May 1856.
13th and 16th April 1856.	9	A. B., Collector.	<i>Military Department.</i> Advanced to Lt. on account of Troops proceeding to join Head Quarters, ...	00 0 0		00 0 0	The Commanding Officer has been addressed to adjust the amount if a draft is not received next month, the amount will be charged to Military Department, see Circular No. 297 dated the 9th December 1854.
9th Do.	40	N. D., Commissioner of Revenue.	<i>Commissioner.</i> Advanced to Commissioner for contingencies of his Office, ...	00 0 0		00 0 0	Addressed the Commissioner on the 29th May 1856.
9th May.	41	Do.	<i>Estates under Court of Wards.</i> Salary of an extra Writer entertained in the Commissioner's Office on account of Court of Wards for April 1856, ...	00 0 0		00 0 0	Will be adjusted by the Commissioner at the close of the year.
10th April.	42	A. B., Collector.	<i>Abkaree Contingencies.</i> Country Stationery, ...	00 0 0		00 0 0	Bill submitted to Supdt. of Stationery on the 15th May 1856.
			Carried forward,	0000 0 0		00,000 0 0	

[নবম মাসের গেজেট। ১৮৫৭। ২০ অক্টোবর।]

Date.	Number of order for payment.	Name of Disbursing Officer.	On what Account.	Amount in Co.'s Rs.	When Adjusted.	Balance remaining unadjusted on the 31st May 1856.	Remarks.
15th May,	43	A. B., Collector.	Brought forward,	000 0 0		000 0 0	
1st Do.	44	Do.	Rent of Ground occupied by the Abkaree Deputy Collector for B. S. 1262.	00 0 0			
10th Do.	5	Do.	Annual Repairs of Cutcherry and Distillery, ... Oil used for lighting the Sudder Cutcherry, ...	00 0 0 00 0 0			
			Balance of opium, brought forward from last month, Mds. Seers Chks. 000 0 0 Received during the month, Mds. Seers Chks., ... 00 0 0	000 0 0		000 0 0	Included in the Abkaree Contingent Bill for May 1856, and submitted for Audit on the 15th June 1856.
			Deduct sold during the month, Mds. Seers Chks., ... 00 0 0 Balance to be carried to next month Mds. Seers Chks., ... 000 0 0	000 0 0		000 0 0	Will be gradually adjusted as the sales are effected.
			<i>Confiscated Opium.</i> at per Seer of Sa. Weight, Balance of last month brought forward, Mds. Seers Chks., ... 00 0 0 Add received during the month, Mds. Seers Chks., ... 00 0 0	000 0 0		000 0 0	
			Balance to be carried to next month Mds. Seers Chks., ... 000 0 0	000 0 0		000 0 0	Will be forwarded to the Board.
			Total Revenue,	00,000 0 0		00,000 0 0	

( ১০৬ )

[Government Gazette, 20th October, 1857.]

Diff. periods.							
21	S. M., Offg. Judge. G. H., Judge.	00 0 0 } Amount Contingent charges for April 00 0 0 } as per particulars detailed in the 000 0 0 } Statement for that month, ...	000 0 0		000 0 0	000 0 0	000 0 0 Bill forwarded to the Civil Auditor on the 15th May 1856, since adjusted.
20	Do.	<i>Contingencies for May 1856.</i> Paid for 3 Seers and 14 Chks. of Oil for lighting the Office, ... 00 0 0 Do. for 5 Khus Khus Tatees prepared by the Jail Darogah, ... 00 0 0 Do. for a piece of Kharooah cloth for 2 books of this Court, ... 00 0 0 Do. wages of 3 Extra Mahurers employed in arranging records, ... 00 0 0 Do. to 2 Coolies' wages for pulling Punnah during April 1856, ... 00 0 0 Do. Do. to Do. for Moonsiff of Do. to Cooley for bringing the decided papers from the Moonsiff, of ... 00 0 0	000 0 0		000 0 0	000 0 0	000 0 0 Bill forwarded to the Civil Auditor on the 15th June 1856.
19	G. H., Judge.	<i>Stationery.</i> Gum Arabic and Lamp Black, ... 00 0 0 Vinegar for Ink, ... 00 0 0 Bengalee Ink, ... 00 0 0	00 0 0		00 0 0	00 0 0	00 0 0 Do. Do. to the Supt. of Stationery on Do. Do.
10	Do.	<i>Miscellaneous Contingencies.</i> Paid for repairing the Cutcherry of the Moonsiff of ... 00 0 0	00 0 0		00 0 0	00 0 0	00 0 0 Will be adjusted on completion of the repairs.
11	Do.	Total Dewanny, ... 000 0 0 Carried forward, 000 0 0	000 0 0		000 0 0	000 0 0	
30th Do.	M. N., Offg. Judge.						

( ১০৭ )



Date.	Number of order for payment.	Name of Disbursing Officer.	On what Account.	Amount in Co.'s Rs.	When Adjusted.	Balance remaining unadjusted on the 31st May 1856.	Remarks.
At diff. periods.	11	N. P., Offg. Magistrate.	000 0 0 } Amount contingent charges for March 1856, as per particulars detailed in the Statement for that month, ...	00,000 0 0		00,000 0 0	
Do.	12	S. P., Magistrate.	000 0 0 } Do. Do. for April 1856, as per Do. Do., ...	000 0 0	29th May, 1856.	" "	
1st May 1856.	13	Do.	Contingencies for May 1856.	000 0 0		000 0 0	Bill forwarded to the Civil Auditor on the 15th May 1856.
Do.	41	Do.	Paid to Jail Darogah on account of Salary of Ticea Burkundazes guarding the prisoners employed on the Roads, ...	00 0 0			
Do.	15	Do.	Do. Do. of Jemadar for Superintending the Burkundazes, ...	00 0 0			
2d Do.	61	Do.	Do. Do. of 2 Ticea Duffadars for Do. Do. at Rs. per month, ...	00 0 0			
8th Do.	17	Do.	Do. to Duftery, on account value of a Chest for the use of the Fouzdary Court, ...	00 0 0			
19th Do.	81	Do.	Do. on account of rent of the Cutcherry house of Sub-division for March 1856, ...	00 0 0			
15th Do.	19	Do.	Do. on account value of Oil for lighting the Cutcherry house of Sub-division for Do., ...	00 0 0			
17th Do.	10	Do.	Do. on account of Diet allowance of Witnesses in different cases attending at that Sub-division, ...	00 0 0			
			Do. to Nazir on account of Cart hire for conveying Government Tents accompanying the Magistrate to the Mofussil, ...	00 0 0			

( ১৩৫ )

19th Do.	2	Do.	Do. to Do. on account value of a brass Inkpot for keeping Seal Luk, ...	00 0 0			
20th Do.	1	Do.	Do. to Jail Contractor on account of Diet allowance of the Hazut Prisoners of Sub-division for April 1856, ...	00 0 0			
Do.	3	Do.	Do. to Mohurer his travelling allowance for accompanying the Magistrate into the interior, ...	00 0 0			
28th Do.	14	Q. R., Offg. Magistrate.	Do. to Nazir on account of coarse cloth for the use of the Fouzdary Court for April 1856, ...	00 0 0			
Do.	15	Do.	Do. to Jail Contractor for value of Dammer and Gumlahs for the use of the prisoners for April 1856, ...	00 0 0			
29th Do.	16	Do.	Do. to Do. for 2 Maunds 9 Seers and Chks. of oil for lighting the Jail and Hospital at Rs. per maund, ...	00 0 0			
17th Do.	17	S. P., Magistrate.	Do. to Nazir on account of Diet allowance of a Pyke entertained for the preservation of records from 1st to 29th April 1856, ...	00 0 0			
11th Do.	18	Do.	Do. to Do. on account of diet to 5 released offenders supposed to be bad characters, at ...	00 0 0			
Do.	19	Do.	Do. to Do. on account of Do. to 4 Witnesses in case of Burglary each ...	00 0 0			
10th Do.	5	Do.	Do. to Do. on account of salary of 2 Pawkah pullers of the Magistrate's Office for April 1856, ...	00 0 0			
Do.	6	Do.	Do. Diet allowance to an indigent Prosecutor sent to ...	00 0 0			
				000 0 0			Carried forward, 000 0 0

( ১৩৬ )

Date.	Number of order for payment.	Name of Disbursing Officer.	On what Account.	Amount in Co.'s Rs.	When Adjusted.	Balance remaining unadjusted on the 31st May 1856.	Remarks.
7th May 1856.	22	S. P., Magistrate,	Brought forward, Paid to Nazir for value of Rattan for flogging offenders, ...	0000 0 0		000 0 0	
17th Do.	23	Do.	Do. to Do. on account of diet allowance to Witnesses in a case of dacoity, ...	00 0 0			
Do.	4	Do.	Do. to Do. on account of Do. in a case of Cattle theft, ...	00 0 0			
12th Do.	25	Do.	Dieting 13,365 prisoners in Jail and Hospital for April 1856, ...	000 0 0			
10th Do.	7	Do.	Diet allowance to indigent Witnesses attending the Session Court, ...	00 0 0			
17th Do.	27	Do.	Paid to Jail Darogah on account value of Blankets and cloth for the prisoners, viz., 114 Blankets at ... 00 0 0 114 Pieces of cloth for the prisoners, ... 00 0 0 00 0 0	00 0 0 00 0 0 00 0 0			
10th Do.	28	Do.	Do. for Bazar medicines for the use of Sick Prisoners in the Sub-division of Do. for Do. Do. in Jail Hospital for April 1856, ...	00 0 0 00 0 0			
Do.	29	Do.	Do. to Chowkeedars for apprehending an escaped offender in a case of Dacoity, ... 00 0 0	00 0 0			
11th Do.	30	Do.	Do. to Do. for apprehending a prisoner who ran-away from the Jail, ...	00 0 0			
Do.	31	Do.	Do. to Do. for apprehending a prisoner who ran-away from the Jail, ...	00 0 0			
				0000 0 0	Bill forwarded to the Civil Auditor on the 15th June 1856.		

( ১৪০ )

27th March.	32	Do.	Retrenchments. Suspended by the Civil Auditor from the contingent bill for January 1856, ...	00 0 0	By recovery, 09th May 1856.	0 0 0	Has since been realized.
15th April,	33	Do.	Do. Do. from Do. for February 1856, ...	00 0 0		00 0 0	A fresh Bill sent to Civil Auditor on the 10th June 1856.
Diff. dates.	34	Do.	Jail Manufactures. Amount of Jail Manufacture Bill for April 1856. as per particulars detailed in that month's Statement, ...	00 0 0		00 0 0	Bill forwarded to the Civil Auditor on the 15th May 1856.
19th May 1856.	8	Do.	Do. to Jail Darogah on account of Jail Manufactures, ...	00 0 0		00 0 0	Do. Do. on the 15th June 1856.
17th Do.	36	Do.	Do. to Do. for value of Wood for burning bricks, ...	00 0 0		00 0 0	Do. Do. on the 15th June 1856.
Diff. dates,	37	Do.	Stationery. Amount of Stationery charges for April as per particulars detailed in the Statement for that month, ...	00 0 0		00 0 0	Bill forwarded to the Supt. of Stationery on the 15th May 1856.
10th May 1856.	38	Do.	Do. for Bengalee Ink for April 1856, ...	00 0 0		00 0 0	Do. Do. on the 15th June 1856.
Do.	39	Do.	Do. for Serampore Paper, ...	00 0 0		00 0 0	Do. Do. on the 15th June 1856.
22nd Do.	9	Do.	Miscellaneous Contingencies. Do. for repairing a Bridge, ...	00 0 0		00 0 0	Will be adjusted on completion of the repairs. Bill sent to the Civil Auditor on the 9th May 1856.
3rd April,	41	Do.	Do. for repairing the Government Tent, ...	00 0 0		00 0 0	Will be included in the next contingent Bill.
27th May	42	Do.	Do. to Nazir Cart hire for conveying record Chests of Sub-division, ...	00 0 0		00 0 0	Will be adjusted on completion of the works.
Do.	43	Do.	Do. for constructing several Roads, ...	00 0 0		00 0 0	Repairs completed and bill under preparation.
10th March,	44	Do.	Do. for repairs of Thannals, ...	00 0 0		00 0 0	Will be gradually adjusted as expended.
27th Do.	10	Do.	Do. to the Deputy Magistrate of petty contingencies of his Court, ...	000 0 0	29th May 1856.	000 0 0	
			Total Fouzdarry, ...	0000 0 0		0000 0 0	
			Total Revenue, ...	00000 0 0		000 0 0	
			Total Dewanny, ...	0000 0 0		0000 0 0	
			Total Fouzdarry, ...	00000 0 0		00000 0 0	
			Grand Total, ...	000000 0 0		00000 0 0	

The Collector's Office, the 15th June 1856.

A. B., Collector.

পাঠ।

অমুক মাস যথা ১৮৫৬ সালের মে মাসে) যে ২ খরচ আগাম দেওয়া গিয়াছে তাহার বিস্তারিত বিবরণ।

তারিখ	তারিখের নাম	যে কার্যকারক সাহেব	যে বাবতে	কোম্পানির টাকা	যে সময়ে নিষ্কাশিত হয়	মন্তব্য।
২২	২২	অমুক। কালেক্টর	১৮৫৬ সালের ফেব্রুয়ারি মাসের বাজেটের। তাহার বিশেষ বেওয়া এই মাসের কৈফিয়ত লেখা গিয়াছিল	০০০১	১৮৫৬। ২০ মে	১৮৫৬ সালের ২ জুন তারিখে আর এক বিল সিবিলা আডিটর সাহেবের নিকটে পাঠান যায়।
২২	২২	ই	১৮৫৬ সালের মার্চ মাসের এই এই	০০০১	এই ১৭	১৮৫৬ সালের ২৫ মে তারিখে সিবিলা আডিটর সাহেবের নিকটে পাঠান যায়।
৩২	৩২	অমুক। এন্ট্রি কালেক্টর	১৮৫৬ সালের অপ্রিল মাসের এই এই	০০০১	০০১	
৪	৪	অমুক। কালেক্টর	১৮৫৬ সালের মে মাসের বাজেটের।	০০০১		
৫	৫	ই	এই দস্তুরখানার কিতাব বাঁধবার জন্যে	০০১		
৬	৬	ই	১৮৫৬ সালের অপ্রিল মাসের মালখানার	০০১		
৭	৭	ই	উত্তমভীরদের জন্যে তৈল	০০১		
৮	৮	ই	কালেক্টর সাহেবের ঘরে পাখা টানিবার	০০১		
৯	৯	ই	দুই জনের ১৮৫৬ সালের অপ্রিল মাসের বেতন ৩১ করিয়া	০০১		
১০	১০	ই	বনপশু নষ্ট করিলে তাহার পুরস্কার	০০১		
১১	১১	ই	পাঁচ শিকারী ২ বাঘ ১ ভালুক মারে	০০১		
১২	১২	ই	রামধন শিকারী ১ চিতাবাঘ মারে	০০১		
১৩	১৩	ই	প্রাণ সিংহ শিকারী ১ কেলুয়া বাঘ ১ বাজা মারে	০০১		
১৪	১৪	ই	অতিরিক্ত পেয়াদারদের ১৮৫৬ সালের অপ্রিল মাসের বেতন ডেপুটী কালেক্টরকে দেওয়া যায়	০০১		

( ২০৭ )

২	২	ই	টাকা পাঠাইবার জন্যে থলি করিবার গণির মূল্য নাজিরকে দেওয়া যায়	০০১		১৮৫৬ সালের ১৫ জুন তারিখে সিবিলা আডিটর সাহেবের নিকটে বিল পাঠান যায়।
৩	৩	ই	এ কারণে বাকী করিবার এই	০০১		
৪	৪	ই	লেকাকার মোহর বসাইবার জন্যে মোহর খোদনী	০০১		
৫	৫	ই	অসিদ্ধি কালেক্টর সাহেবের কলম তিজা রাখিবার জন্যে লয়া গেলান	০০১		
৬	৬	ই	কালেক্টর সাহেবের দস্তুরখানার জন্যে ৪ টাক	০০১		
৭	৭	ই	এ টাক রক্ষ দিবার	০০১		
৮	৮	ই	কলের জাহাজহইতে কাছারীতে এক লক্ষ টাকা আনিতে গাড়ি ভাড়া। সেই টা-কা রাজধানীর সব-এজুরর সাহেব অমুক স্থানের কালেক্টর সাহেবের নিকটে পা-ঠান	০০১		
৯	৯	ই	আমলার জন্যে শতরঞ্জির মূল্য	০০১		
১০	১০	ই	এই দস্তুরখানাহইতে কমিস্যনর সাহেবের দস্তুরখানায় দুই আলমারির বহানি	০০১		
১১	১১	ই	কাগজপ্রত্নতির খরচ।	০০১		
১২	১২	ই	ইঙ্গরেজী দস্তুরখানার জন্যে এদেশের কাগজ নামা বিষয়ের বাজে খরচ।	০০১		
১৩	১৩	ই	জরিপ করিবার আমানদিগের মেহমতানা	০০১		
১৪	১৪	ই	মফঃসলে যে পেয়াদাদিগকে পাঠান যায় তাহারদের নৌকা ভাড়া	০০১		
১৫	১৫	ই	জিলার মফঃসলে কালেক্টর সাহেবের যাইবার সময়ে তাহার সঙ্গের তাপুর বহানি	০০১		
১৬	১৬	ই	রাজসম্পত্তির কাগজপত্রের তহবীল।	০০১		
১৭	১৭	ই	১৮৫৬ সালের জানুয়ারি মাসে মহাজেখানাতো টাকা মুজুরীদিগকে দেওয়া গেল	০০১		
১৮	১৮	ই	জের টান	০০০১		

( ২০৮ )

তারিখ	টাকা দি- বার অকু-টাকা দেন তাঁহার নাম। গের নয়রা।	যে কার্যকারক সাহেব অমুক এক্তিং কালেক্টর	যে বাবতে	কোম্পানি- র টাকা।	যে সময়ে নি- শ্চয় হয়	যশ্ববা।
১-৫৬। ১৫ আ- প্রিল	২৩	অমুক এক্তিং কালেক্টর	জের টানিয়া আনা গেল মহাজেজখানার জন্যে রাজারী মুল্য। কমিস্যনর সা- হেবের অমুক তারিখের অকু মদরের পত্রের ত- হা কিনিবার অনুমতি হয় ...	০০১	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে কমিস্যনর সাহেবের নিকটে অর্পিত হয়।	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে কমিস্যনর সাহেবের নিকটে অর্পিত হয়।
১	২	অমুক কালেক্টর	রাজস্বের ও আবকারীর বাকীদারেরদের খোরাকী। ১৮৫৬ সালের মার্চ মাসের রাজস্বের বাকী- দারেরদের খোরাকী ...	০০১	১৮৫৬ সালের ৬ মে তারিখে বিলশ্ৰোভিট হইবার জন্যে পাঠান যায়।	১৮৫৬ সালের ৬ মে তারিখে বিলশ্ৰোভিট হইবার জন্যে পাঠান যায়।
৭	২৪	ই	ই এই আবকারীর ঐ ই ...	০০১	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে জরিপের সুপরির্কে- তে সাহেবের নিকটে জিজ্ঞাসা করা যায় তাঁহার আডিটকরা বিল পাওয়া গেলে নিষ্কাশি হইবেক। সব ত্রেজুরর সাহেবের বকীদ পাওয়া গেলে পর নিষ্কাশি হইবেক।	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে জরিপের সুপরির্কে- তে সাহেবের নিকটে জিজ্ঞাসা করা যায় তাঁহার আডিটকরা বিল পাওয়া গেলে নিষ্কাশি হইবেক। সব ত্রেজুরর সাহেবের বকীদ পাওয়া গেলে পর নিষ্কাশি হইবেক।
৩০ ই	২৭	ই	জমিদারী বাঁধের মেরামতীর খরচ রাজস্বসম্পর্কীয় জরিপ।	০০১	১৮৫৬ সালের অপ্রিল মাসের নিমিত্তে রাজস্বসম- র্কীয় জরিপের মাহিয়ানা ও সিঁরিন্তা	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে বিল আডিট হইবার জন্যে পাঠান যায়।
৩ মে	২২	ই	যে টাকা পাঠান যায়।	০০১	যে টাকা পাঠান যায়।	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে টাকপালহইতে বাহির হইলে ঐ। ১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে মির্ক মার্জর সাহেবের নামে পত্র পা- ঠান যায়।
১০ মার্চ	২২	ই	ই পুনরায় জরব করিবার জন্যে মির্ক মার্জর কোছে পাঠান যায়	০০১	ই পুনরায় জরব করিবার জন্যে মির্ক মার্জর কোছে পাঠান যায়	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে টাকপালহইতে বাহির হইলে ঐ। ১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে মির্ক মার্জর সাহেবের নামে পত্র পা- ঠান যায়।
৫ অপ্রিল	৩	ই	রাজস্বসম্পর্কীয় মশাহেরাদারদিগকে মার্চ মাসের মুশা- হেরা। তাহার বিস্তারিত কথা ১৮৫৬ সালের অ- প্রিল মাসের কৈফিয়তে দেওয়া যায় ...	০০১	ই পুনরায় জরব করিবার জন্যে মির্ক মার্জর কোছে পাঠান যায়	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে টাকপালহইতে বাহির হইলে ঐ। ১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে মির্ক মার্জর সাহেবের নামে পত্র পা- ঠান যায়।
৭ ই	৩১	ই	জমিদারী ও রাজস্বীয় মশাহেরাদার ঐ ই ঐ	০০১	ই পুনরায় জরব করিবার জন্যে মির্ক মার্জর কোছে পাঠান যায়	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে টাকপালহইতে বাহির হইলে ঐ। ১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে মির্ক মার্জর সাহেবের নামে পত্র পা- ঠান যায়।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২০ অক্টোবর।]

৫	২	ই	দেওয়ানী ঐ ঐ ঐ ...	০০১	ই ঐ ঐ ঐ ...	ই ঐ ঐ ঐ ...
৩৩	৩৩	ই	কোজদারী ঐ ঐ ঐ ...	০০১	ই ঐ ঐ ঐ ...	ই ঐ ঐ ঐ ...
৩৫	৩৫	ই	নিমকের ঐ ঐ ঐ ...	০০১	ই ঐ ঐ ঐ ...	ই ঐ ঐ ঐ ...
৩৬	৩৬	ই	আকীনের ঐ ঐ ঐ ...	০০১	ই ঐ ঐ ঐ ...	ই ঐ ঐ ঐ ...
৩৬	৩৬	ই	মালিকানা। মালিকানা দেওয়া গেল। তাহার বিস্তারিত কথা ১৮৫৬ সালের মার্চ মাসের কৈফিয়তে দেওয়া যায় ...	০০১	ই ঐ ঐ ঐ ...	ই ঐ ঐ ঐ ...
১১-১৬ মে	৭	ই	যে মোকদমায় বিখ্যাত বমু ফরিয়াদী ও সরকার আ- সামী তাহাতে ইস্টাশ্প কাগজের বাবৎ সরকারী উকীলকে দেওয়া গেল ...	০০১	ই ঐ ঐ ঐ ...	ই ঐ ঐ ঐ ...
১৮৫৫ সাল ১৭ সেপ্টেম্বর	৮	অমুক এক্তিং কালেক্টর	কর্তন হইল। মহাজেজখানাতে দুই ঠিকা মুজুরীরকে দেওয়া গেল। সিহিল আডিটর সাহেব তাহা কর্তন করিলেন ইসনামসম্পর্কীয় ডিপার্টমেন্ট।	০০১	ই ঐ ঐ ঐ ...	ই ঐ ঐ ঐ ...
১৮৫৬ সাল ১৩৫ ১৬ অপ্রিল	২	অমুক কালেক্টর	ইসনোরা সদর ছাউনি স্থানে বাইতেছিল তাহারদের জন্যে লেপ্টেনেন্ট অমুক সাহেবকে দেওয়া গেল	০০১	ই ঐ ঐ ঐ ...	ই ঐ ঐ ঐ ...
২	৪০	অমুক। রাজস্বের কমিস্য- নর	কমিস্যনর সাহেব। কমিস্যনর সাহেবের দস্তুরখানার বাজেখরচের নিমিত্তে তাহাকে দেওয়া গেল	০০১	ই ঐ ঐ ঐ ...	ই ঐ ঐ ঐ ...
২ মে	৪১	ই	কোর্ট ওয়ার্ডসের ইস্টেট। ১৮৫৬ সালের অপ্রিল মাসে কোর্ট ওয়ার্ডসের নিমিত্তে কমিস্যনর সাহেবের দস্তুরখানায় ঠিকা কেরানীর বেতন ...	০০১	ই ঐ ঐ ঐ ...	ই ঐ ঐ ঐ ...
১০ অপ্রিল	৪২	অমুক কালেক্টর	আবকারীর বাজেখরচ। এদেশের কাগজপ্রতীতি ...	০০১	ই ঐ ঐ ঐ ...	ই ঐ ঐ ঐ ...

[Government Gazette, 20th October, 1857.]

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২০ অক্টোবর।]

তারিখ	টাকা দি- বার ছক- বের নম্বর	যে কার্যকারক সাহেব টাকা দেন তাঁহার নাম	যে বাবতে	কোম্পানি- র টাকা	যে সময়ে নি- ষ্কাশিত হয়	মন্তব্য।
১৫ মে	৪৩	অমুক কালেক্টর	জেমস টানিয়া আনা গেল আবকারীর ডেপুটী কালেক্টরের জমীর বাং ১২৬২ সালের খাজানা ... ০০ কাছারীর ও কারখানার বায়িক মোরামতী ... ০০ সদর কাছারীর নিমিত্তে তৈজল ... ০০	০০০০	০০০০	১৮৫৬ সালের মে মাসের আবকারীর বায়িকের চেহে বিলের মধ্যে লেখা যায় ও আডিট হইবার জন্যে ১৮৫৬ সালের ১৫ জুন তাং ষ্টে অর্পণ হয়।
১ ই	৪৪	ঐ	আফানি। গত মাসের শেষে মোজুদ মোন শের ছটাক এই মাসে পাওয়া যায় ... মোন শের ছটাক	০০০০	০০০০	ক্রমেই যেমন বেচা যায় তেমনই নিষ্কাশিত হইবেক।
১০ ই	৫	ঐ	এই মাসে বিক্রয় হয় ... মোন শের ছটাক আগামি মাসে জের টানিয়া আনিতে হইবেক মোন শের ছটাক ০০০	০০০০	০০০০	বোর্ডে পাঠান যাইবেক।

( ১০৬ )

[Government Gazette, 20th October, 1857.] 6 C

নাম তারিখে	২	অমুক একটীং জজ। অমুক। জজ।	দেওয়ানী।	কোম্পানি- র টাকা	যে সময়ে নি- ষ্কাশিত হয়	মন্তব্য।
১৮৫৬। ১৭ মে	২	ঐ	আপ্রিল মাসের বাজে খরচ তাহার বিস্তা- রিত কথা ঐ মাসের ঠিককিরতে লেখা হইয়াছে ... ০০০	০০০০	০০০০	বিল ১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে সিবিলা আডি- টর সাহেবের নিকটে পাঠান যায়। পরে নিষ্কাশিত হয়।
১৭ ই	৩	ঐ	১৮৫৬ সালের মে মাসের বাজে খরচ। কাছারীর জন্যে / ৩৬৮ শের ছটাক তৈজল ০০ জেল দারোগার প্রস্তুত ৫ খস ২ টানী ... ০০ এই আদালতের দুই বহীর জন্যে খেজুরা ০০ কাগজপত্র সাজাইবার জন্যে ঠিকা ৩ জন ... ০০	০০০০	০০০০	বিল ১৮৫৬ সালের ১৫ জুন তারিখে সিবিলা আডি- টর সাহেবের নিকটে পাঠান যায়।
১০ ই	৪	ঐ	মুজুরীর বেতন ... ০০ ১৮৫৬ সালের আপ্রিল মাসে পাখা টানি- বার ২ জনের বেতন ... ০০	০০০০	০০০০	কাগজ কলমপ্রভৃতির সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের নিক- টে ঐ ঐ ঐ।
১৭ ই	৫	ঐ	অমুক স্থানের মুনসেফের ঐ ঐ ঐ অমুক স্থানের মুনসেফের কাছারী হইতে নি- ষ্কাশিত করা যোকদ্দমার কাগজপত্র আনি- বার জন্যে মুটিয়ার বেতন ... ০০	০০০০	০০০০	যে রামতী মাস হইলে হিসাব নিষ্কাশিত হইবেক।
৩০ ই	৬	ঐ	গৌদ ও তেল কালী ... ০০ সেহাইর জন্যে সিরকা ... ০০ বাসনা কালী ... ০০	০০০০	০০০০	
১৭ ই	৭	ঐ	নানা বিষয়ের বাজে খরচ। অমুক স্থানের মুনসেফের কাছারীর মেরা- মতী ... ০০	০০০০	০০০০	
২২ ই	৮	ঐ	দেওয়ানীর মোট জের টান	০০০০	০০০০	

( ১০৭ )

তারিখ	তারিখের নম্বর	যে কার্যকারক সাহেব টাকা দেন তাহার নাম	যে বাবতে	কোপার র টাকা	যে সময়ে নি- ষ্কাশ হয়	ক্রমিক নং	মন্তব্য।
তারিখ			জেমস টানিয়া আমা গেল ফেজদারী।	০০০০১		১০০০১	
তারিখ	১৫	অমুক এন্ট্রি মাজিস্ট্রেট অমুক মাজিস্ট্রেট	১৮৫৬ সালের মার্চ মাসের বাজে খরচ তাহার বিস্তারিত কথা এই মাসের ষষ্ঠ ক্রিয়তে লেখা হইয়াছে।	০০০০১	১৮৫৬। ২১ মে	১০০০১	
তারিখ	২২	এ	১৮৫৬ সালের অপ্রিল মাসের এই এই ১৮৫৬ সালের মে মাসের বাজে খরচ।	০০০০১		১০০০১	বিল ১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে সিভিল জাডি- টর সাহেবের নিকটে পাঠান গিয়াছে।
তারিখ	৩১	এ	রাস্তায় যে কয়েদীরা কর্ম করে তাহার- দের চৌকী দিবার জন্যে টাকা বরকন্দা- জেরদের বেতন জেল দারোগাকে দেওয়া গেল	০০০০১		১০০০১	
তারিখ	৩৪	এ	এ বরকন্দাজেরদের তজ্জাবধারণ করিবার জন্যে জমাদারকে	০০০০১		১০০০১	
তারিখ	৩৫	এ	এ কর্মের জন্যে টাকা দুই জন দফাদারের এ এই মাসে এত টাকা করিয়া	০০০০১		১০০০১	
তারিখ	৩৬	এ	ফেজদারী আদালতের কর্মের নিমিত্তে এক সিন্দুকের মূল্য দস্তুরীকে দেওয়া গেল	০০০০১		১০০০১	
তারিখ	৬২	এ	অমুক এলাকাখণ্ডের কাছারী যাবের ১৮৫৬ সালের মার্চ মাসের ভাড়া	০০০০১		১০০০১	
তারিখ	৬৪	এ	এ এলাকাখণ্ডের কাছারী যাবের জন্যে তৈ- লের ব্যবৎ	০০০০১		১০০০১	
তারিখ	৬৫	এ	এ এলাকাখণ্ডে তিনই মোকদমায় সাক্ষির- দের খোরাকী	০০০০১		১০০০১	
তারিখ	৬৬	এ	মফঃসলে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সঙ্গে সরকারী তাম্বু বহিবার গাড়ি ভাড়া নাজিরকে দে- ওয়া গেল	০০০০১		১০০০১	

তারিখ	২	এ	মোহরের কালী রাখিবার পিতলের সেহাই- দানের মূল্য উহাকে দেওয়া গেল	০০০০১		১০০০১	
তারিখ	৩	এ	১৮৫৬ সালের অপ্রিল মাসে অমুক এলাকা- খণ্ডের হাজং কয়েদীরদের খোরাকীর জন্যে জেল কন্ট্রোলরকে দেওয়া গেল	০০০০১		১০০০১	
তারিখ	৩	এ	মফঃসলে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সঙ্গে মুজুরীর যায় তাহার পথখাচ	০০০০১		১০০০১	
তারিখ	৪	অমুক এন্ট্রি মাজিস্ট্রেট	১৮৫৬ সালের অপ্রিল মাসে ফেজদারী আদালতের কর্মের নিমিত্তে মোটা কাপ- ড়ের মূল্য নাজিরকে দেওয়া গেল	০০০০১		১০০০১	
তারিখ	৪	এ	১৮৫৬ সালের অপ্রিল মাসে কয়েদীরদের জন্যে ধূনার ও গামলার মূল্য কন্ট্রোলর- কে দেওয়া গেল	০০০০১		১০০০১	
তারিখ	৬২	এ	জেলখানার ও হাসপাতালের জন্যে ২/২ দুই যোন নয় শের উত্তল তাহাকে দেও- য়া গেল যোনপ্রতি—টাকার হিসাবে	০০০০১		১০০০১	
তারিখ	৬২	অমুক মাজিস্ট্রেট	১৮৫৬ সালের অপ্রিল মাসের ১ ৩ বদি ২৯ তারিখ পর্যন্ত কাগজপত্র রক্ষা করিবার জন্যে এক জন পাইকের খোরাকী নাজির- কে দেওয়া যায়	০০০০১		১০০০১	
তারিখ	৬২	এ	তুচারের লোক বলিয়া যাহারদের প্রতি শোবে হইয়াছিল এমত পাঁচ জনকে পরে মুক করা যায় তাহারদের খোরাকী এত করিয়া নাজিরকে দেওয়া গেল	০০০০১		১০০০১	
তারিখ	৬২	এ	সিঁধকাটার মোকদমায় ৪ জন সাক্ষির খো- রাকী জনপ্রতি এত এই	০০০০১		১০০০১	
তারিখ	৩	এ	১৮৫৬ সালের অপ্রিল মাসে মাজিস্ট্রেট সা- হেবের কাছারীতে পাখা টানিবার ২ জনের নিমিত্তে এই এই	০০০০১		১০০০১	
তারিখ	৬	এ	অতিদ্রিষ্ট করিাদীকে অমুকের নিকটে পাঠান যায় তাহার খোরাকী	০০০০১		১০০০১	
তারিখ			জেমস টান	০০০০১		১০০০১	

তারিখ	টাকা দিবার নম্বর	যে কার্যকারক সাহেব টাকা দেন তাঁহার নাম	যে বাবতে	কোম্পানির টাকা	যে সময় নিষ্কৃতি হয়	মন্তব্য
১৮৫৬।৭।২০	২২	অমুক মাজিস্ট্রেট	জের টানিয়া আনা গেল	০০০০।	০০০০।	
১৮৫৬।৭।২০	৩০	ই	অপর্যাপ্তিগণকে যাবিবার বেতের মূল্য	০০।	০০।	
১৮৫৬।৭।২০	৩১	ই	নাজিরকে দেওয়া গেল	০০।	০০।	
১৮৫৬।৭।২০	৩২	ই	ডাকাইতী মোকদ্দমায় সাক্ষরদের খোঁরা-কী	০০।	০০।	
১৮৫৬।৭।২০	৩৩	ই	গোচুরী মোকদ্দমায় ই ই ই ই ই	০০।	০০।	
১৮৫৬।৭।২০	৩৪	ই	১৮৫৬ সালের আপ্রিল মাসের জেলখানা-তে ও হাসপাতালে ১৩,৩৬৫ জন কয়েদীর খোরাক	০০০।	০০০।	
১৮৫৬।৭।২০	৩৫	ই	দরিদ্র সাক্ষর মেশন আদালতে হাজির হয়	০০।	০০।	
১৮৫৬।৭।২০	৩৬	ই	তাহারদের খোরাকী	০০।	০০।	
১৮৫৬।৭।২০	৩৭	ই	কয়েদীদের কয়ল ও রক্তের মূল্য নাজিরকে দেওয়া গেল বিশেষতঃ	০০।	০০।	
১৮৫৬।৭।২০	৩৮	ই	১১৪ কয়ল হিসাবে	০০।	০০।	
১৮৫৬।৭।২০	৩৯	ই	১১৪ খাম কাপড় হিসাবে	০০।	০০।	
১৮৫৬।৭।২০	৪০	ই	অমুক এলাকাখণ্ডে পীড়িত কয়েদীদের	০০।	০০।	
১৮৫৬।৭।২০	৪১	ই	জমো বাহারের ঔষধ	০০।	০০।	
১৮৫৬।৭।২০	৪২	ই	১৮৫৬ সালের আপ্রিল মাসে জেল হাসপা-টালের ই ই ই	০০।	০০।	
১৮৫৬।৭।২০	৪৩	ই	পুরুষ	০০।	০০।	
১৮৫৬।৭।২০	৪৪	ই	ডাকাইতী মোকদ্দমায় পলাতক অপরা-ধির গ্রেফতার করতে চৌকীদারদিগকে	০০।	০০।	
১৮৫৬।৭।২০	৪৫	ই	দেওয়া গেল	০০।	০০।	
১৮৫৬।৭।২০	৪৬	ই	জেলখানাহইতে পলাতক কয়েদীর গ্রেফতার	০০।	০০।	
১৮৫৬।৭।২০	৪৭	ই	করাতে	০০।	০০।	

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২০ অক্টোবর।]

১৮৫৬ সালের ২৫ জুন তারিখে সিবিএন আডি-টার সাহেবের নিকটে পাঠান যায়।

তারিখ	টাকা দিবার নম্বর	যে কার্যকারক সাহেব টাকা দেন তাঁহার নাম	যে বাবতে	কোম্পানির টাকা	যে সময় নিষ্কৃতি হয়	মন্তব্য
২৭ মার্চ	২৩	ই	১৮৫৬ সালের জানুয়ারি মাসের বাজে খর-চের বিলহইতে সিবিএন আডিটার সাহেব উঠাইয়া দেন	০০।	১৮৫৬।২ মে পাওয়া যায়	পরে আদায় হইয়াছে।
১৫ আপ্রিল	৩৩	ই	১৮৫৬ সালের ফেব্রুয়ারি মাসের ই ই ই ই ই	০০।	০০।	১৮৫৬ সালের ১৬ জুন তারিখে আর একটা বিল সিবিএন আডিটার সাহেবের নিকটে পাঠান যায়।
নানা তারিখে	৪৩	ই	জেলখানার প্রস্তুত দুব্য।	০০।	০০।	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে বিল সিবিএন আডি-টার সাহেবের নিকটে পাঠান যায়।
১৮৫৬।১২।২২	৪	ই	১৮৫৬ সালের আপ্রিল মাসের জেলখানার প্রস্তুত দুব্যের বিল। তাহার বিস্তারিত কথা ই মাসের কৈফিয়তে লেখা হইয়াছে	০০।	০০।	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে বিল সিবিএন আডি-টার সাহেবের নিকটে পাঠান যায়।
১৮৫৬।১২।২২	৫	ই	জেলখানার প্রস্তুত দুব্যের জন্যে জেলদা-রোগাকে দেওয়া যায়	০০।	০০।	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে বিল সিবিএন আডি-টার সাহেবের নিকটে পাঠান যায়।
১৮৫৬।১২।২২	৬	ই	ইট পোড়াইবার কাঠের জন্যে ই ই ই	০০।	০০।	১৮৫৬ সালের ১৫ জুন তারিখে ই ই।
নানা তারিখে	৬৩	ই	কাগজ কলমপ্রভৃতি।	০০।	০০।	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে কাগজকলমাদির সুপারিটেণ্ডেন্ট সাহেবের নিকটে বিল পাঠান যায়।
১৮৫৬।১২।২২	৭৩	ই	আপ্রিল মাসের কাগজ কলমপ্রভৃতির খরচ। তাহার বিস্তারিত কথা ই মাসের কৈফিয়-তে লেখা হইয়াছে	০০।	০০।	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে ই ই।
১৮৫৬।১২।২২	৭৪	ই	১৮৫৬ সালের আপ্রিল মাসে বাঙ্গলা কা-লীর জন্যে	০০।	০০।	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে ই ই।
১৮৫৬।১২।২২	৭৫	ই	ক্রিয়ামপুরের কাগজ	০০।	০০।	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে ই ই।
১৮৫৬।১২।২২	৭৬	ই	নানা বিষয়ের বাজে খরচ।	০০।	০০।	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে ই ই।
১৮৫৬।১২।২২	৭৭	ই	সাঁকোর মেরামতী	০০।	০০।	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে ই ই।
১৮৫৬।১২।২২	৭৮	ই	সরকারের তাম্বুর মেরামতী	০০।	০০।	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে ই ই।
১৮৫৬।১২।২২	৭৯	ই	অমুক ঠলাকার কাগজপত্রের শিল্পক বাহিবার	০০।	০০।	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে ই ই।
১৮৫৬।১২।২২	৮০	ই	গাতিভাতা নাজিরকে দেওয়া গেল	০০।	০০।	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে ই ই।
১৮৫৬।১২।২২	৮১	ই	অনেক রাক্তা বাঁধিবার বাবৎ	০০।	০০।	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে ই ই।
১৮৫৬।১২।২২	৮২	ই	খানার মেরামতী	০০।	০০।	১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে ই ই।
১৮৫৬।১২।২২	৮৩	ই	অমুক স্থানের ডেপুটি মাজিস্ট্রেটের আদাল-লতের ক্ষুদ্র বাজে খরচের বাবৎ	০০।	১৮৫৬।২২ মে	ক্রমে যেমন খরচ হয় তেমনি নিষ্কৃতি হইবেক।
১৮৫৬।১২।২২	৮৪	ই	ফৌজদারীর মোট	০০০০।	০০০০।	
১৮৫৬।১২।২২	৮৫	ই	রাজস্বের মোট	০০০০।	০০০০।	
১৮৫৬।১২।২২	৮৬	ই	দেওয়ানীর মোট	০০০।	০০০।	
১৮৫৬।১২।২২	৮৭	ই	ফৌজদারীর ই	০০০।	০০০।	
১৮৫৬।১২।২২	৮৮	ই	সর্ব সুক	০০০০।	০০০০।	

[Government Gazette, 20th October, 1857.]

অমুক জিলার কালেক্টরী কাছারী। ১৮৫৬ সালের ২৫ জুন তারিখে সিবিএন আডি-টার সাহেবের নিকটে পাঠান যায়।

অমুক কালেক্টর।

**NOTIFICATION.**

**ORDER BY THE SUDDER DEWANNY  
ADAWLUT.**

**LEAVE OF ABSENCE.**

*The 9th October, 1857.*

The leave of absence for two months, which was granted to Moulvie Mootoooruhman, Moonsiff of Hingajeeah, Zillah Sylhet, on the 7th August last, has been cancelled.

S. LUSHINGTON, *Cfy. Register.*

**রাজকর্মে নিয়োগ।**

২০৩১ নম্বর।  
ফোর্ট উলিয়াম।  
দেশীয় ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৫৭ সাল ২ অক্টোবর।  
বিজ্ঞাপন।

১৮৩৬ সালের ২১ আইনের বিধানমতে হজুর কোর্টে নলে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর অনুমতি করিয়াছেন যে, কলিকাতার সমুখ পায়ে হুগলী নদীর পশ্চিম তীরে মালিকা থানা জিলা চম্বিশ-পারগনাইতে খারিজ হইয়া হুগলী জিলায় শামিল করা যায়।

সিমিল বীডন।  
ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৯৮৩ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৬ অক্টোবর।

শ্রীযুত এচ জে রেনল্ডস সাহেব (Mr. H. J. Reynolds,) ময়মুনসিংহে বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত কুমার সতীশচন্দ্র রায় কৃষ্ণনগরে বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত এ সি লী সাহেব (Mr. A. C. Lee,) নওগাঁয়ের চিকিৎসক হইবেন।

লক্ষীপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু যদুধাম বড়ুয়া ঐ জিলায় মধ্যে ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটি কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন। গত আগস্ট মাসের ২৯ তারিখের যে হুকুমমতে শ্রীযুত বাবু হবিরাম মজুমদার সেই ক্ষমতা পান তাহা বাতিল করা গিয়াছে।

১৮৫৭ সাল ৮ অক্টোবর।

শ্রীযুত সি এক মণ্টেসর সাহেব (Mr. C. F. Montresor,) মেদিনীপুরের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

সৈন্যদের গাড়ি ও রসদের এক্টিং সুপারিন্টেন্ডেন্ট শ্রীযুত জে আর ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. R. Ward,) বাঁকুড়া ও বীরভূম ও মানভূম ও হাজারী বাগ ও বেহার ও শাহাবাদ জিলায় মধ্যে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নীচের লিখিত সাহেবেরা আসিস্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেট হইবেন ও মালদহ ও পাবনা জিলায় মধ্যে তাঁহারা ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৫৬ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিস্ট্যান্টের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন। অর্থাৎ

গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২০ অক্টোবর।

**বিজ্ঞাপন।**

**সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।**

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২ অক্টোবর।

জিলা জিলাটের হিজাজিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত মোলবী মতিউরহমানকে গত আগস্ট মাসের ৭ তারিখে যে দুই মাসের ছুটি দেওয়া যায় তাহা রহিত হইল।

এস লশিংটন। এক্টিং রেজিষ্টার।

শ্রীযুত পিমাচার্থর সাহেব (Mr. P. Macarthur,)

শ্রীযুত জে জে গ্রে সাহেব (Mr. J. J. Gray,)

শ্রীযুত ডবলিউ কমিং সাহেব (Mr. W. Cumming,)

শ্রীযুত ডবলিউ ইউ এডিস সাহেব (Mr. W. U. Eddis,) পাবনাতে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ২ অক্টোবর।

হজুর কোর্টলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুরের আদেশক্রমে বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব আপনাদের কর্তৃত্বের অধীন সমস্ত দেশে ১৮৫৭ সালের ২৮ আইনের ৭ ও ৮, ও ৯ ও ১০ ও ১১ ধারা প্রচলিত করেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

২০১৭ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১২ অক্টোবর।

নীচের লিখিত সাহেবেরা আসিস্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেট হইবেন ও বীরভূম ও বর্ধমান ও হুগলী জিলায় মধ্যে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিস্ট্যান্টের শক্তিক্রমে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত জে পেরি সাহেব (Mr. J. Perry,)

শ্রীযুত এচ এরস্কিন সাহেব (Mr. H. Erskine,)

শ্রীযুত এ সঅর্স সাহেব (Mr. A. Sawers,)

শ্রীযুত ডবলিউ ফেরিস সাহেব (Mr. W. Ferris,)

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১২ অক্টোবর।

বেহারের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিস্ট্যান্ট শ্রীযুত এস এচ সি টেলর সাহেব (Mr. S. H. C. Taylor,) ছুটির নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারামতে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১০ অক্টোবর।

বাঁকুড়া জিলায় মঙ্গলপুর এলাকাখণ্ডকে ইহার পর রাণীগঞ্জ এলাকাখণ্ড বলা যাইবেক। এই এলাকাখণ্ডের প্রাপ্য কার্যকারক সাহেবের সদর স্থান এইক্ষেত্রে রাণীগঞ্জে আছে।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

**GOVERNMENT ADVERTISEMENT.**

**গবর্নমেন্টের ইশতিহার।**

**LAND ADVERTISEMENT.**

**ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।**

জিলা মালদহ।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা মালদহের নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৫৬। ৫৭ সালের ৯৭ ৩০ আপ্রিলের বাকী মালগুজারির নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের ১২ নবেম্বর মোতাবেক সন ১২৬৪ সালের ২৮ কার্তিক বুৎপত্তিবার তারিখে অত্র জিলায় কালেক্টরী কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ ইং তারিখ ১৫ অক্টোবর।

২ শ্রেণী মেয়াদী বন্দোবস্তী মহাল ২৭৬ নম্বর জমী মহেশপুর পরগণা কৌলজো মালিক সৈয়দ এমাম আলী সদর জমা ৮ ৥ ৬ পাই।

E. C. CRASTER, *Offg. Collector.*

**MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.**

**সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।**

**ARMY AND GENERAL AGENCY.**

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description.

Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND Co.

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্ক্রান্তিসমূহ বর্ণমানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লাং ১৮৫৫ সাল।

এই গুরু ফিরিস্তিসমতে ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে তল্ল করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫৭ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্ক্রান্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্ক্রান্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকিতে সে তাবতের চুক্তি, তারিখ ও লিখ ব্যক্তিদেগের নামসয়লিত শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১৭ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা মেসার্স ব্রাউন কোম্পানির মুৎসুদ্দি শ্রীযুত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোক্তে মূল্যমহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

**বিজ্ঞাপন।**

চট্টগ্রামের এশিফাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত অভয়চন্দ্র দাসকর্তৃক বাঙ্গলা মাজিস্ট্রেটীয় উপদেশ বিক্রয়ার্থে কলিকাতা মোকামে শ্রীযুত থাকর সিং কোম্পানির বাটতে আছে। মূল্য ৪৭ চারি টাকা মাত্র।

**বিজ্ঞাপন।**

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে নিচের লিখিত পুস্তক সকল উত্তম কাগজে উত্তমাকারে সুদৃষ্টিত হইয়া শ্রীরামপুর তমোহর যন্ত্রে বিক্রয়ার্থে আছে যে মহাশয়ের প্রয়োজন হইবেক তিনি শ্রীরামপুরনিবাসি শ্রীযুত বাবু শ্রীনাথ দে চতুর্দশ মহাশয়ের নিকটে তল্ল করিলে প্রাপ্ত হইবেন।

শ্রীযুত মার্সম সাহেবের কৃত ডিকশ্যনারি ২ খণ্ড মূল্য ৬১ টাকা।

ইফ্টইডিয়া রেলওয়ে পুস্তক ইহাতে নানা পুরাবৃত্ত ইতিহাস কিরূপে কাহার দ্বারা গাড়ির গমনাগমন হয় তাহার বৃত্তান্ত আছে ১ খণ্ড মূল্য ১১।

ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ পুস্তক ইহাতে কাহার দ্বারা ও কি দুঃসহযোগে চলাচল হয় তাহার বিবরণ অতি স্পষ্টরূপে লিখিত আছে ১ খণ্ড মূল্য ১১ টাকা।

বোপদেবকৃত মুখবোধ ব্যাকরণ মূল্য ১০।

জিওগ্রাফি পুস্তক ইহাতে পুরাণ শাস্ত্রে ও সভ্য জাতীয়েরা পৃথিবীর আকার প্রকার বিষয়ে যাহা লিখিয়াছেন তাহাতে ঐ উভয় মত লইয়া যুক্তিসিদ্ধ যে সকল তাহা লিখিত হইয়াছে প্রথম খণ্ড মূল্য ১০।

মনোহর উপন্যাস এই পুস্তকে নীতিসূচক অনেক বথোপকথন আছে গ্রাহক মহাশয়েরা গ্রহণ করিলে বিশেষ অবগত হইতে পারিবেন মুঃ ১০।

আজিমগর রাইডর এই পুস্তক এতদেশীয় কালেক্টর ও ইন্সপেক্টর ছাত্রগণের বিশেষ উপকারার্থে প্রস্তুত হইয়াছে ছাত্রেরা গ্রহণ করিলে বিশেষ ফল প্রাপ্ত হইবেন প্রথম খণ্ড মূল্য ১০।



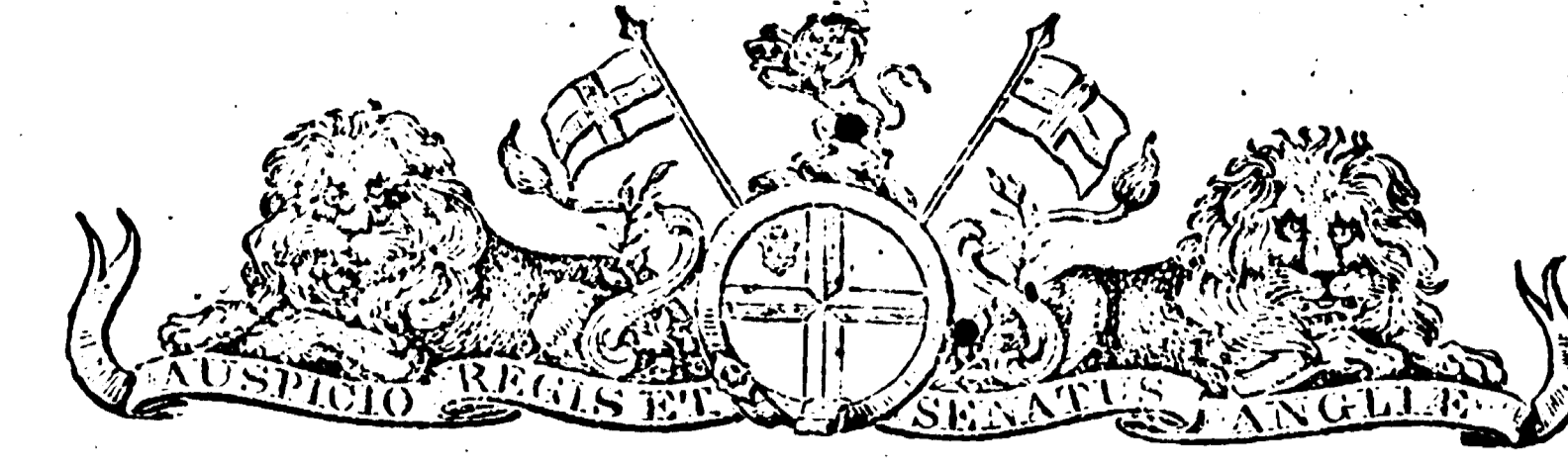
অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির ও পেনসানের বিধির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের বাঙ্গলা ভরজমাচার শ্রীযুত জান রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রিত হইয়াছে মূল্য ৫০ বাবো আনা আঁরামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলক্ষ্মীকুমার মহারাজ কুম্ভচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকারে ও উত্তম কাগজে আঁরামপুরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আঁট আনামাত্র।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৭ ২০ অক্টোবর।]

আঁরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



## গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, OCTOBER 27, 1857.

কালকাত্তা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২৭ অক্টোবর।

No. 1469.  
FORT WILLIAM,  
HOME DEPARTMENT,  
The 31st July, 1857.  
NOTIFICATION.

The Governor General in Council hereby extends to the whole of the Lower Provinces of the Presidency of Bengal the operation of Act No. XVI. of 1857, entitled "An Act to make temporary provision for the trial and punishment of heinous offences in certain Districts."

By Order of the Right Hon'ble the Governor General of India in Council.

CECIL BEADON,  
Secy. to the Govt. of India.

### CIRCULAR ORDER OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 12.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 22nd September 1857.

The copies of their Resolutions on the Collectors' Quarterly Towjees, which Commissioners are required, by Para. 15 of the Towjee Series, to submit to the Board, being found to be of little use in the absence of the Collectors' explanations, on which the Resolutions are based, and as Para. 65 of the Directions appended to the Periodical Returns Series sufficiently provides for explanations of balances in the Annual Report, I am directed by the Board of Revenue to inform you that the Para. above quoted of the Towjee Series is hereby cancelled, and the submission by Commissioners of copies of their Resolutions dispensed with for the future.

(Signed) E. T. TREVOR,  
Secretary.

[Government Gazette, 27th October, 1857.] 6 D

১৪৬৯ নম্বর।  
ফোর্ট উলিয়ম।  
দেশীয় ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৫৭ সাল ৩১ জুলাই।  
বিজ্ঞাপন।

"কোনং জিলাতে গুরুতর অপরাধের বিচার ও দণ্ড করিবার জন্যে কিঙ্কিৎকালের নিমিত্তে বিধান করিবার আইন" নামে ১৮৫৭ সালের ১৬ আইন হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর বাঙ্গলা রাজধানীর সমস্ত দেশে প্রচলিত করিয়াছেন।

হজুর কোর্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুরের ছতুমক্রমে প্রকাশ করা গেল।

সিমিল বীডন।  
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

বোর্ড রেভিনিউর সেক্রেটারী অর্ডর।

১২ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেভিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।

মৌজীর বিধিশ্রেণীর ১৫ ধারিতে কমিস্যনর সাহেবেরদিগকে আদেশ হইয়াছে যে, কালেক্টর সাহেবেরদের তিনং মাসের তৌজীর উপর তাঁহারা যে নিরীক্ষণ লেখেন তাহার নকল বোর্ডে পাঠান। পরন্তু কালেক্টর সাহেবের ব্যাখ্যার কথা দেখিয়া ঐ নিরীক্ষণ করা গিয়া থাকে সুতরাং সেই ব্যাখ্যার কথা নিকটে না থাকিলে ঐ নিরীক্ষিত কথার প্রায় ফল দর্শন না। আরো "নিরীক্ষিত সময়ের রিটার্নের বিধিশ্রেণীর" মতে যে উপদেশ দেওয়া গিয়াছে তাহার ৬৫ ধারিতে বার্ষিক রিপোর্টের বাকীর ব্যাখ্যা করিবার উপযুক্ত উপায় হইয়াছে। অতএব বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে তোমাকে জানাইতেছি যে, তৌজীর বিধিশ্রেণীর উক্ত ১৫ ধারা ইহাতে বাতিল করা গেল। ইহার পর কমিস্যনর সাহেবেরা আপনারদের নিরীক্ষণের নকল পাঠাইবেন না।

ই টি ট্রুবর। সেক্রেটারী।  
JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

CIRCULAR ORDER OF THE ACCOUNT-  
ANT GENERAL.

No. 915.

To the Collectors of Land Revenue as per margin.

The sum of Rs.\* only as per column 6 of the Tabular Statement annexed to the Government Resolution of the 12th ultimo, No. 1308, having been directed by my Circular No. 912 of the 30th idem, to be entered in the memorandum of District Road Fund at foot of your Treasury Account, instead of the aggregate of the two sums entered in columns 4 and 6 of the said Tabular Statement, I have the honor to request in continuation of my Circular in question, that you will exhibit in the memorandum of District Road Fund at foot of your next Treasury Account, if you have already not done so, the further sum of Rupees† on account of establishment, citing this letter in the entry.

(Signed) G. G. MACKINTOSH,  
Acctt. Govt. of Bengal.

Fort William,  
Office of Acctt. Govt. of Bengal,  
The 8th November, 1857.

Districts.	Establishment.	Amount now given exclusive of establishment.
Tirhoot, ...	*3,564 ...	... 35,000†
Monghyr, ...	3,000 ...	... 20,000
Bhaugulpore, ...	3,000 ...	... 20,000
Purneah, ...	2,400 ...	... 10,000
Sarun, ...	4,422 ...	... 30,000
Chumparun, ...	3,000 ...	... 25,000
Patna, ...	3,000 ...	... 20,000
Shahabad, ...	3,000 ...	... 15,000
Behar, ...	3,000 ...	... 20,000
24-Pergunnahs, ...	3,600 ...	... 30,000
Baraset, ...	3,000 ...	... 15,000
Jessore, ...	3,000 ...	... 25,000
Nuddea, ...	3,000 ...	... 20,000
Moorshedabad, ...	2,400 ...	... 10,000
Bancoorah, ...	2,400 ...	... 10,000
Beerbhoom, ...	2,400 ...	... 10,000
Burdwan, ...	2,400 ...	... 10,000
Hooghly, ...	2,400 ...	... 10,000
Howrah, ...	2,400 ...	... 10,000
Midnapore, ...	2,400 ...	... 10,000
Rajshahye, ...	1,200 ...	... 5,000
Dinagapore, ...	2,400 ...	... 10,000
Rungpore, ...	2,400 ...	... 10,000
Pubna, ...	2,400 ...	... 10,000
Bogra, ...	2,400 ...	... 10,000
Maldah, ...	2,400 ...	... 10,000
Backergunge, ...	1,200 ...	... 5,000
Sylhet, ...	240 ...	... 2,000
Dacca, ...	2,400 ...	... 10,000
Furreedpore, ...	1,200 ...	... 5,000
Mymensing, ...	2,400 ...	... 10,000
Noakhally, ...	2,400 ...	... 10,000
Tipperah, ...	2,400 ...	... 10,000
Chittagong, ...	2,400 ...	... 10,000

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৭ অক্টোবর।]

আকৌন্টেণ্ট জেনরেল সাহেবের সরকুলার অর্ডার।

১১৫ নম্বর।

নীচের লিখিত জিলার জুমির রাজস্বের জুমির কা-  
লেক্টর সাহেব বরাবরে।

গবর্ণমেন্টের গত মাসের ১২ তারিখের ১৩০৮ নম্ব-  
রের নির্দ্ধারণের শেষভাগে যে ফর্দ আছে তাহার ৪  
নম্বরের ও ৬ নম্বরের ঘরে যত টাকা লেখা থাকে  
তাহার মোট টাকা তোমার খাজানাখানার হিসাবের  
উলভাগে জিলার রাজস্ব তহবীলের আরক লিপিতে  
লিখিবার আদেশ না হইয়া, আমার এই মাসের ৩০ তা-  
রিখের ১১২ নম্বরের পত্রিতে এই ফর্দের ৬ নম্বরের  
ঘরে যে টাকা লেখা আছে কেবল তাহা তোমার হি-  
সাবে তুলিবার আদেশ হইয়াছিল। অতএব সেই  
পত্রের অতিরিক্ত এইরূপে আদেশ করিতেছি যে তো-  
মার আগামি বারের খাজানাখানার হিসাবের উলভা-  
গে জিলার রাজস্ব তহবীলের আরক লিপিতে তোমার  
সিরিশতার বাবৎ অধিক টাকা † যদি না লি-  
খিয়াছ তবে তাহা লিখিয়া, তাহার প্রমাণে এই  
পত্রের নম্বরাদি লেখ।

জি জি মাকিন্টশ।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের আকৌন্টেণ্ট।  
ফোর্ট উলিয়ম। বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের  
আকৌন্টেণ্ট সাহেবের দস্তুরখানা।  
১৮৫৬ সাল ৮ নবেম্বর।

জিলা	সিরিশতার জন্যে	সিরিশতা ছাড়া যত টাকা দেও- য়া গেল।
ত্রিছত ...	* ৩,৫৬৪ ...	... † ৩৫,০০০
মুঙ্গের ...	৩,০০০ ...	... ২০,০০০
ভাগলপুর ...	৩,০০০ ...	... ২০,০০০
পূর্ণিয়ার ...	২,৪০০ ...	... ১০,০০০
সারণ ...	৪,৪২২ ...	... ৩০,০০০
চম্পারণ ...	৩,০০০ ...	... ২৫,০০০
পাটনা ...	৩,০০০ ...	... ২০,০০০
শাহাবাদ ...	৩,০০০ ...	... ১৫,০০০
বেহার ...	৩,০০০ ...	... ২০,০০০
চব্বিশপাড়া ...	৩,৬০০ ...	... ৩০,০০০
বারাসত ...	৩,০০০ ...	... ১৫,০০০
যশোহর ...	৩,০০০ ...	... ২৫,০০০
নদীয়া ...	৩,০০০ ...	... ২০,০০০
মুর্শিদাবাদ ...	২,৪০০ ...	... ১০,০০০
বাঁকুড়া ...	২,৪০০ ...	... ১০,০০০
বীরভূম ...	২,৪০০ ...	... ১০,০০০
বর্ধমান ...	২,৪০০ ...	... ১০,০০০
জুগলী ...	২,৪০০ ...	... ১০,০০০
হাবড়া ...	২,৪০০ ...	... ১০,০০০
মেদিনীপুর ...	২,৪০০ ...	... ১০,০০০
রাজশাহী ...	১,২০০ ...	... ৫,০০০
দিনাজপুর ...	২,৪০০ ...	... ১০,০০০
রঙ্গপুর ...	২,৪০০ ...	... ১০,০০০
পাটনা ...	২,৪০০ ...	... ১০,০০০
বগুড়া ...	২,৪০০ ...	... ১০,০০০
মালদহ ...	২,৪০০ ...	... ১০,০০০
বাকুরগঞ্জ ...	১,২০০ ...	... ৫,০০০
ছিলিট ...	২৪০ ...	... ২,০০০
ঢাকা ...	২,৪০০ ...	... ১০,০০০
ফরিদপুর ...	১,২০০ ...	... ৫,০০০
ময়মনসিংহ ...	২,৪০০ ...	... ১০,০০০
নওয়াখালী ...	২,৪০০ ...	... ১০,০০০
ত্রিপুরা ...	২,৪০০ ...	... ১০,০০০
চাটগাঁ ...	২,৪০০ ...	... ১০,০০০

No. 916.  
To the Collector of

Pursuant to the practice prescribed in this Of-  
fice Circular of the 5th January, 1855, No. 857  
of adjusting Zemindar's Accounts quarterly, I  
have the honor to request, in conformity with the  
Board's wishes, that you will from the present  
quarter exhibit in one column\* the Revenue de-  
mand for each quarter, in substitution of the  
monthly Kists shewn in columns 3, 4 and 5 in  
your Hal Towjees, and introduce a corresponding  
alteration in the Memo. of Reconciliation of de-  
mand attached to them.

2d. The Quarterly Demand of Revenue, instead  
of the Kists of every month, must also be entered  
in the abstract of Settlement and Kistbundy and  
that of the estimated demand of the Revenue of  
Estates, from the commencement of the next of-  
ficial year.

(Signed) G. G. MACKINTOSH,  
Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,  
Office of Acctt. to the Govt. of Bengal,  
The 10th November, 1856.

No. 917.

To the Collector of

Under orders of the Right Hon'ble the Gover-  
nor General of India in Council in the Financial  
Department No. 4958, dated 7th November 1856,  
and the instructions of the Government of Ben-  
gal No. 2855 dated the 17th idem, I have the  
honor to request, that you will advance limited  
sums on account of salary and contingent  
charges of the Deputy Consulting Engineer, when  
necessary, upon his receipt, notifying the payment  
to the Officer in charge of the District, at which  
his head quarters are fixed, and holding the  
amount under the head of "Miscellaneous Ad-  
vances," until it shall be removed by Drafts issu-  
ed in your favor by the officer in charge of the  
said Treasury.

(Signed) G. G. MACKINTOSH,  
Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,  
Office of Acctt. Govt. of Bengal,  
The 1st December, 1856.

No. 918.

To the Collector of

I have the honor to request, that you will in  
future, submit an Annual Return of the Receipts,  
Disbursements, and Balance of the Revenue Re-  
cord Fund instead of the present Quarterly State-

\* To be headed—"Demand of this Quarter."  
[Government Gazette, 27th October, 1857.]

১১৬ নম্বর।

অমুক জিলার জুমির কা-  
লেক্টর সাহেব বরাবরে।  
এই দস্তুরখানার ১৮৫৫ সালের ৫ জানুয়ারির ৮৫৭  
নম্বরের সরকুলার পত্রিতে জমিদারদের হিসাব  
তিন মাসে নিষ্কাশিত করিবার যে রীতি চালাইবার  
আজ্ঞা হইয়াছিল তদনুসারে বোর্ডের সাহেবেরদের  
ইচ্ছামতে তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। তোমার  
হাল তৌজীর ৩ ও ৪ ও ৫ নম্বরের ঘরে প্রতিমাসের যে  
কিস্তি লেখা থাকে তাহার পরিবর্তে তুমি চলিত তিন  
মাসঅবধি তিন মাসের রাজস্বের দাওয়া একি  
ঘরে \* লেখ। ও সেই তিন ঘরের সম্পর্কে দাওয়া  
মিলাইবার আরক লিপিতে তদনুসারে কথার পরিব-  
র্তন কর।

২। আরো আগামি সরকারী মনের আরম্ভঅবধি,  
বন্দোবস্তের ও কিস্তিবন্দীর চুক পত্রিতে ও মহালের  
রাজস্বের আনুমানিক দাওয়ার চুক পত্রিতে, প্রতি মা-  
সের কিস্তির পরিবর্তে রাজস্বের তিন মাসের দাওয়া  
লিখিতে হইবেক।

জি জি মাকিন্টশ।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের আকৌন্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।  
বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের  
আকৌন্টেণ্ট সাহেবের দস্তুরখানা।  
১৮৫৬ সাল ১০ নবেম্বর।

১১৭ নম্বর।

অমুক জিলার জুমির কা-  
লেক্টর সাহেব বরাবরে।  
ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে হজুর কৌন্সেলে ভারত-  
বর্ষের জুমির রাইট অনরবিল গবর্ণমেন্ট জেনরেল বাহা-  
দুরের ১৮৫৬ সালের ৭ নবেম্বর তারিখের ৪৯৫৮ নম্ব-  
রের লুকুমতে ও বঙ্গলা দেশের এই মাসের ১৭ তা-  
রিখের ২৮৫৫ নম্বরের উপদেশমতে তোমাকে এই  
আদেশ করিতেছি। তুমি ডেপুটী কন্সলটিং ইঞ্জিনিয়ার  
সাহেবের রসীদ লইয়া তাঁহাকে আবশ্যিকমতে বেতনের  
ও বাজেখরচের জন্যে কিছু টাকা আগাম দেও। ও  
তিনি যে জিলার মধ্যে সদর স্থান করিয়া থাকেন সেই  
জিলার প্রধান কার্যকারক সাহেবকে তোমার সেই  
টাকা দিবার কথা জানাও। ও পরে উক্ত জিলার খা-  
জানাখানার ভার যে কার্যকারক সাহেবের প্রতি থাকে  
তিনি তোমার নামে এই টাকার ছপ্তী যাবৎ না দেন তা-  
বৎ "বিবিধ কার্যের নিমিত্তে আগাম দেওয়া টাকা"  
এই দফাতে এই টাকার খরচ লেখ।

জি জি মাকিন্টশ।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের আকৌন্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।  
বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের  
আকৌন্টেণ্ট সাহেবের দস্তুরখানা।  
১৮৫৬ সাল ১ ডিসেম্বর।

১১৮ নম্বর।

অমুক জিলার জুমির কা-  
লেক্টর সাহেব বরাবরে।  
রাজস্বের রিকর্ড তহবীলের জমার ও খরচের ও  
বাকীর যে তিন মাসের ফর্দ তুমি এইরূপে পাঠাইয়া  
থাক, কার্য করিবার নূতন বিধিতে তাহার আর

\* সেই ঘরের শিরোভাগের কথা এই "চলিত তিন  
মাসের দাওয়া।"

6 D 2

ments, which are no longer required, under the new rules of practice.

(Signed) G. G. MACKINTOSH,  
Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,  
Office of Acctt. Govt. of Bengal,  
The 7th January, 1857.

No. 919.

To the Collector of

I have the honor to inform you, that it has been ruled by order of the Government of India, in the Home Department, No. 1894, dated 19th December 1856, "that the Notification dated 1st August 1856, does not contemplate the charge of Postage against the Service Funds on letters, &c., which may pass between public functionaries relative to those Funds, and which may be necessary for the due check on the part of Government of the transactions of the Funds with the State."

(Signed) G. G. MACKINTOSH,  
Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,  
Office of Acctt. Govt. of Bengal,  
The 16th February, 1857.

No. 920.

To the Collector of

I have the honor to forward an extract of a despatch from the Hon'ble the Court of Directors dated 28th January 1857, and to request that should any extraordinary charges be incurred in your District on account of the expedition against Persia, you will debit such charges in your Treasury Account under the head of "Expedition to Persia" subordinate to "Government of India," supporting the debit with Voucher passed by Civil Auditor.

(Signed) G. G. MACKINTOSH,  
Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,  
Office of Acctt. Govt. of Bengal,  
General Department,  
The 21st May, 1857.

FINANCIAL DEPARTMENT,

No. 9 of 1857.

Our Governor General of India in Council.

Para. 1. We have to inform you that Her Majesty's Government have determined to propose to Parliament to provide for one-half of the Extraordinary Expenses of the Expedition lately ordered from India to the Persian Gulf.

2d. By the term "Extraordinary Expenses" is to be understood that portion of the expense

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ২৭ অক্টোবর।]

কোন প্রয়োজন নাই। অতএব আদেশ করিতেছি যে তুমি ইহার পরে তাহার বার্ষিক রিটার্ন পাঠাও।

জি জি মাকিন্টশ।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের আকেকৌন্টেণ্ট।  
ফোর্ট উলিয়ম।  
বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের  
আকেকৌন্টেণ্ট সাহেবের দস্তুরখানা।  
১৮৫৭ সাল ৭ জানুআরি।

১১৯ নম্বর।

অমুক জিলার শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।  
তোমাকে জানাইতেছি যে, দেশীয় ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ১৮৫৬ সালের ১০ ডিসেম্বর তারিখের ১৮৯৪ নম্বরের লুকুমমতে এই বিধি হইয়াছে। "সরকারী কার্যকারকেরদের সর্বাঙ্গীণ তহবীলের কথা লইয়া সরকারী কার্যকারকেরদের মধ্যে যে২ পত্রাদির লিখ পঠন হয় তাহার উপর ডাকের বে মাসুল লাগে তাহা এই তহবীলহইতে লওয়া যায়, ১৮৫৬ সালের ১ আগষ্ট তারিখের বিজ্ঞাপনের এমত অভিপ্ৰায় ছিল না। ফলতঃ রাজ্যের সঙ্গে এই তহবীলের যে লেনা দেনা চলে তাহাতে গবর্ণমেন্টের পক্ষে কোন ভুলভ্রান্তি নিবারণের জন্যে এই পত্রাদি আবশ্যক হইতে পারে।"

জি জি মাকিন্টশ।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের আকেকৌন্টেণ্ট।  
ফোর্ট উলিয়ম।  
বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের  
আকেকৌন্টেণ্ট সাহেবের দস্তুরখানা।  
১৮৫৭ সাল ১৬ ফেব্রুআরি।

১২০ নম্বর।

অমুক জিলার শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।  
শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের ১৮৫৭ সালের ২৮ জানুআরি তারিখের পত্রহইতে গৃহীত কথা তোমার নিকটে পাঠাইতেছি। ও তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। পারস্য দেশের সঙ্গে যে যুদ্ধ চলিতেছে তাহার জন্যে যদি তোমার জিলাতে কোন অতিরিক্ত খরচ লাগে তবে তুমি আপন খাজানাখানার হিসাবে 'ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট' এই হিসাবের খাতার মধ্যে "পারস্য দেশের যুদ্ধ" এই দফা করিয়া তাহাতে এই খরচ লেখ ও সিবিলা আডিটর সাহেবের স্বীকারকরা বোর্ডের দ্বারা তাহার প্রমাণ কর।

জি জি মাকিন্টশ।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের আকেকৌন্টেণ্ট।  
ফোর্ট উলিয়ম।  
বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের  
আকেকৌন্টেণ্ট সাহেবের দস্তুরখানা।  
জেনরল ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৫৭ সাল ২১ মে।

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সালের ৯ নম্বর।

হজুর কোম্পেন্সি ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুর বরাবরেষু।  
১ দফা। ভারতবর্ষহইতে পারস্য দেশের মোহনাব মুহাম্মাদ হইবার যে আজ্ঞা সম্পূর্ণ হইয়াছে তাহার অতিরিক্ত খরচের অর্ধেক দিবার উপায় পার্লামেন্ট করিবে, শ্রীমতী মহারাণীর অধীন কর্তৃককার্যকারক সাহেবেরা এমত প্রস্তাব করিতে মনস্থ করিয়াছেন।

২ দফা। সেই কর্মেতে যে সৈন্যেরা নিযুক্ত হয় তাহারদের রীতিমতের বেতনপ্রদানের টাকা, ও কোম্পা-

which is over and above the ordinary pay and allowances of the troops and the ordinary charge of the ships of the Company employed on the service. In the event, however, of troops being sent from England or from the Colonies or being raised in India, in consequence of the service in question all the expenses of these troops are to be regarded as Extraordinary.

3d. We therefore desire that a distinct and separate account be rendered to us of all the charges of the expedition, compiled with strict regard to the principle to which we have adverted. We also desire that, in addition to the foregoing a statement of the expenses so far as they can be ascertained, arranged on the same principle be forwarded to us every two months, with an estimate of the same for a further period of six months.

(Signed) W. H. SYKES,

Ross D. MANGLES,

and other Directors.

London, the 28th January, 1857.

No. 2111.

FORT WILLIAM,  
HOME DEPARTMENT,  
The 16th October, 1857.

Under Section 67, Act No. XVII. of 1854, the Governor General in Council is pleased to pass the following Rule:—

Postage Stamp Labels, when attached to Letters and Newspapers, are to be invariably attached at the upper right hand corner on the side on which the address is written.

The observance of this Rule by the Public will obviate much inconvenience and promote dispatch.

By Order of the Governor General in Council.

CECIL BEADON,

Secy. to the Govt. of India.

No. 42.

FORT WILLIAM,  
FINANCIAL DEPARTMENT,  
The 14th October, 1857.  
NOTIFICATIONS.

Read again Clause 4 of Section VI. of the Absentee Rules for the Covenanted Civil Service.

Read again the Financial Notifications, No. 25, of 27th June 1856, and No. 36, of 11th July 1856.

Read Paras. 9 and 10 of a Financial Despatch from the Hon'ble the Court of Directors, No. 53, of 1857, dated the 5th August, on the subject of the periods of Preparatory Leave to be allowed to

[Government Gazette, 27th October, 1857.]

নির জাহাজের রীতিমতের খরচের উপর যে সকল খরচ লাগিতে পারে তাহা এই স্থলে "অতিরিক্ত খরচ" বলা গেল পরন্তু সেই যুদ্ধের নিমিত্তে যদি ইঙ্গলণ্ড হইতে কিম্বা ইঙ্গলণ্ডেরদের আবাদকরা বন্দিতস্থান হইতে সৈন্যকে পাঠান যায় কিম্বা যদি ভারতবর্ষের মধ্যে যুদ্ধন সৈন্য গ্রাহ্য হইয়া পাঠান যায় তবে এই সকল সৈন্যের তাবৎ খরচ অতিরিক্ত খরচ জ্ঞান করিতে হইবেক।

৩ দফা। অতএব আমারদের এই আদেশ। এই যুদ্ধ-যাত্রাতে যে সকল খরচ হয় তাহার পৃথক্ ২ ও সপক্ষ হিসাব আমারদের নিকটে পাঠান যাক, ও আমরা যে বিধির উল্লেখ করিয়াছি সেই বিধি অতি দৃঢ়মতে মানিয়া এই হিসাব করা যাক। আরো আমারদের এই আদেশ। এই হিসাবছাড়া, খরচ যেরূপান্ত নির্ণয় হইতে পারে তাহার এক ফর্দ সেই বিধিমতে লিখিত হইয়া আমারদের নিকটে দুই মাসান্তর পাঠান যাক ও আর ছয় মাসের যত খরচ অনুমানে লাগিতে পারে তাহার এক ফর্দও এই দুই মাসের ফর্দের সঙ্গে পাঠাও।

ডবলিউ এচ সৈক্স।

রস ডি মাক্সলস।

ও অন্য ডেপুটি সেক্রেটারী।

লণ্ডন।

১৮৫৭ সাল ২৮ জানুআরি।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

২১১১ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম। দেশীয় ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ১৬ অক্টোবর।

১৮৫৪ সালের ১৭ আইনের ৬৭ ধারামতে হজুর কোম্পেন্সি ভারতবর্ষের জেনরল বাহাদুর এই বিধি করিয়াছেন।

ডাকমাসুলের ইন্সট্রাকশন যখন পত্রের কি সন্যাদপত্রের উপর বসান যায় তখন যে দিগে শিরনামা লেখা যায় তাহার দক্ষিণ হাতের উপর কোণে এই ইন্সট্রাকশন বসাইতে হইবেক।

সরকারী লোকেরা এই বিধি মানিলে অনেক ক্লেশ নিবারণ হইবেক ও পত্রাদি পাঠাইবার সুবিধা হইবেক।

হজুর কোম্পেন্সি ভারতবর্ষের জেনরল বাহাদুরের আজ্ঞামতে প্রকাশ হইল।

সিঙ্গিল বীডন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৪২ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম। ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ১৪ অক্টোবর।

বিজ্ঞাপন।

দেওয়ানীর চিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৬ ধারার ৪ প্রকরণ পুনশ্চ পাঠ করা গেল।

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৬ সালের ২৭ জুন তারিখের ২৫ নম্বরের ও ১৮৫৬ সালের ১১ জুলাই তারিখের ৩৬ নম্বরের বিজ্ঞাপন পুনশ্চ পাঠ করা গেল।

শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের ১৮৫৭ সালের ৫ আগষ্ট তারিখের ৫৩ নম্বরের ফিন্যান্সিয়াল পত্রের ৯ ও ১০ দফা পাঠ করা গেল। দেওয়ানীর চিহ্নিত ও অচিহ্নিত কার্যকারকেরা চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ছুটি হইলে সেই ছুটির আগে

Covenanted and Uncovenanted Civil Servants who may take leave on Medical Certificate.

Resolution.

The Right Hon'ble the Governor General of India in Council observes that Clause 4 of Section VI. of the Absentee Rules for the Covenanted Civil Service, allows, in cases of Sick Leave, Preparatory Leave for a period of one, two, or three months, according to the distance to be travelled on half salary, not exceeding 10,000 Rupees per annum.

On the 27th June 1856, it was notified that the Preparatory Leave allowed under the above Clause should, from that date, be calculated at the rate of one day for every ten miles of the distance to be travelled, provided that the limit of three months was not exceeded, and that the whole time claimed was spent bona fide between the place of departure and the place of destination.

A like provision was made in Para. 2 of the Notification, No. 36, dated 11th July 1856, for Uncovenanted Servants, with the following alterations, viz., that the time allowed to them should be calculated at the rate of one day for every fifteen miles of the distance travelled, and that the maximum limit of the Preparatory Leave should be two months.

In lieu of the above rulings, the Hon'ble Court have now authorized this Government to grant, as a general rule, to both Covenanted and Uncovenanted Officers proceeding beyond Sea, on Medical Certificate, Special Leave for the interval elapsing between departure from Station and the commencement of reckoning absence, or between the end of reckoning absence and re-arrival at Station, for an additional period of four, six, or eight weeks, according as the distance to be travelled shall not exceed 300 or 600 miles, or be in excess of the last-mentioned distance, on the condition that during this additional period, the Absentee shall be entitled to draw the same rates of Allowances as are granted by the Clauses noted in the margin.\* If the leave on Medical Certificate be taken in India, the Preparatory Leave to both Covenanted and Uncovenanted Servants is to be calculated at the rate of one day for every fifteen miles of the distance to be travelled to the Sanatorium.

Order.

Ordered that a Copy of the foregoing be published in the Calcutta Gazette for general information.

\* In the case of Covenanted Servants, Clause 3 of Section VI. of the Absentee Rules for the Covenanted Service.

In the case of Uncovenanted Servants, Clause 3 of Section V. of the Absentee Rules for the Uncovenanted Service.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৭ অক্টোবর।]

উহারদিগকে যত দিনের ছুটি পাইবার অনুমতি হইতে পারিবেক তাহার কথা সেই দুই দফাতে লেখা আছে।

নির্ধারণ।

হজুর কোম্পেন্সে ভারতবর্ষের শ্রীযুত রাইট অনর-বিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর এই কথা কছেন। দেওয়ানীর চিকিত কার্যকারকেরা পীড়িত হইয়া ছুটি লইলে ছুটির বিধির ৬ ধারার ৪ প্রকরণমতে সেই ছুটিপ্রযুক্ত উহারদের যত দূরে যাইতে হইবেক তাহা বিবেচনা করিয়া উহারদের ঐ ছুটির অগ্রে এক কি দুই কি তিন মাস ছুটি পাইবার অনুমতি হইয়াছে ও সেই কালপর্যন্ত উহার বেতনের অর্দ্ধেক পাইবেন কিন্তু বৎসরে ১০,০০০ টাকার অধিকের হিসাবে না পান।

১৮৫৬ সালের ২৭ জুন তারিখে এই বিজ্ঞাপন প্রকাশ হইয়াছিল। ২৭ জুন তারিখঅবধি, পীড়াপ্রযুক্ত ছুটি হইলে তাহা গণ্য হইবার আগে যে ছুটি ৪ প্রকরণমতে পাওয়া যাইতে পারে তাহা, ঐ ছুটি লইয়া যত দূরে যাইতে হইবেক তাহার দশ মাইলপ্রতি এক দিনের হিসাবে ধরিতে হইবেক। কিন্তু সর্বসুদ্ধ তিন মাসের অধিক না হয়, ও যত কাল লওয়া যায় সেই কাল প্রস্থান করিবার স্থানঅবধি গমনীয় স্থানপর্যন্ত, নিত্য যাত্রা করিতে যাপন হয়।

১৮৫৬ সালের ১১ জুলাই তারিখের ৩৬ নম্বরের বিজ্ঞাপনের ২ দফাতে অর্চিক্ত কার্যকারকেরদের জন্যে সেই প্রকারের বিধি হইয়াছিল। কেবল বিশেষ এই যে উহার সেই প্রকারের ছুটি যত কাল পাইতে পারেন, উহারদের যত দূর যাইতে হইবেক তাহার পনের মাইলপ্রতি এক দিনের হিসাব ধরিতে হইবেক, ও উহার দুই মাসের অধিক সেই প্রকারের ছুটি না পান।

পূর্বেক বিধির পরিবর্তে শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডেপুটি সার্জেন্ট সাহেবেরা এই গবর্ণমেন্টকে সাধারণ বিধি বলিয়া এই বিধি করিতে অনুমতি দিয়াছেন, অর্থাৎ চিকিত ও অর্চিক্ত কার্যকারকেরা চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে সমুদুপথে কোন স্থানে গেলে, উহারদের কর্মস্থানহইতে প্রস্থান করিবার তারিখঅবধি ছুটির আরম্ভ হইবার তারিখপর্যন্ত ও সেই ছুটির শেষ হইবার তারিখঅবধি কর্ম স্থানে পুনরায় পছ-ছিবার তারিখপর্যন্ত অতিরিক্ত এক দিনের বিশেষ ছুটি উহারদিগকে দেওয়া যায়। অর্থাৎ উহারদের ৩০ মাইলপর্যন্ত যাইতে হইলে চারি সপ্তাহ, কি ৬০০ মাইলপর্যন্ত যাইতে হইলে ছয় সপ্তাহ কিয়া তাহার অধিক দূরপর্যন্ত যাইতে হইলে আট সপ্তাহ অতিরিক্ত ছুটি দেওয়া যায়। কিন্তু সেই অতিরিক্ত ছুটির কালপর্যন্ত উহার নীচের লিখিত \* প্রকরণের হিসাবমতে বেতন পাইবেন। চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে ভারতবর্ষের মধ্যে কোন স্থানে উহারদের সুস্থ হইবার জন্যে যাইতে হইলে, চিকিত ও অর্চিক্ত কার্যকারকেরদের সেই স্বাস্থ্য হইবার স্থানপর্যন্ত যত দূর যাইতে হয় তাহার পনের মাইলপ্রতি এক দিনের হিসাবে ঐ বিশেষ ছুটি ধরিতে হইবেক।

হুকুম।

হুকুম হইল যে, পূর্বেক কথা সকল লোককে জানাইবার জন্যে কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ হয়।

\* চিকিত কার্যকারক হইলে, চিকিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৬ ধারার ৩ প্রকরণ।

অর্চিক্ত কার্যকারক হইলে, অর্চিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ৩ প্রকরণ।

Ordered also, that a transcript be sent to the Departments,\* the Governments,† and the Officers,‡ noted in the margin, for information and guidance.

Published by Order of the Right Hon'ble the Governor General of India in Council.

C. HUGH LUSHINGTON, Secy. to the Govt. of India.

NOTIFICATION.

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY ADA WLUT. APPOINTMENT.

The 2nd October, 1857.

Baboo Kusheenath Doss, Moonsiff of Sherepore, Zillah Mymensingh, to be Moonsiff of Hingajea, in Sylhet, Moolvy Mooteeool Ruhman, Moonsiff of Hingajea, Zillah Sylhet, to be Moonsiff of Sherepore, in Mymensingh.

S. LUSHINGTON, Offy. Register.

রাজকর্মে নিয়োগ।

২০৫৪ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১০ অক্টোবর।

নদীয়া জিলার নদীর তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট এচ টি ফরবস সাহেব (Lieut. H. T. Forbes,) ১৮২৪ সালের ৮ আইনের ৮ ধারার লিখিত শক্তি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ অক্টোবর।

শ্রীযুত টি ওয়াল্টন সাহেব (Mr. T. Walton,) পুর-নিয়ার মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আমিস্ট্যান্ট হইবেন।

এদেশীয় পদাতিক ৩৬ পল্টনের কাপ্তান শ্রীযুত এচ রেবান সাহেব (Capt. H. Raban,) শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের সেক্রেটারী ও মোসাহেব হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৫ অক্টোবর।

শ্রীযুত বাবু দুর্গাপ্রসাদ ঘোষ পূর্ব বঙ্গমানের অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীন হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১০ অক্টোবর।

দিনাজপুরের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট শ্রীযুত বাবু গোপাললাল মিত্র চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে অর্চিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে বর্তমান মাসের ১ তারিখঅবধি এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

Home, Foreign, Military, and Public Works.

† Bengal Government.

Fort St. George.

Bombay.

Central Provinces.

Straits' Settlements.

‡ Punjab, Chief Commissioner.

N. W. Provs.

[Government Gazette, 27th October, 1857.]

আরো হুকুম হইল যে নীচের লিখিত \* ডিপার্ট-মেন্টের ও গবর্ণমেন্টের ও কার্যকারকেরদের জাত হইবার জন্যে ও তদ্রূপে উহারদের কর্ম করিবার জন্যে সেই কথার একই নকল উহারদের নিকটে পাঠান যায়।

হজুর কোম্পেন্সে ভারতবর্ষের শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হুকুমমতে প্রকাশ হইল।

সি হিউ লশিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২ অক্টোবর।

জিলা ময়মুনসিংহের শিরপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কাশীনাথ দাস ছিলটের হিজাজিয়ার মুনসেফ হইবেন। জিলা ছিলটের হিজাজিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত মোলবী মতিউল রহমান ময়মুনসিংহের শিরপুরের মুনসেফ হইবেন।

এস লশিংটন। একটিং রেজিষ্টার।

১৮৫৭ সাল ১২ অক্টোবর।

দিনাজপুরের সিভিল আমিস্ট্যান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত এস সি এমস্বরি সাহেব (Mr. S. C. Amesbury,) গত আগস্ট মাসের ১২ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৪ সালের ২৪ অক্টোবর তারিখের বিধিমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে আগামি মাসের ১ তারিখপর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৩ অক্টোবর।

কলিকাতার হাসিলের আমিস্ট্যান্ট কালেক্টর শ্রীযুত বাবু নগেন্দ্রনাথ ঠাকুর অর্চিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে এক সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২০২৫ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।

বোর্ড রেভিনিউর একটিং মেয়র শ্রীযুত ডব্লিউ জে আলেন সাহেবকে (Mr. W. J. Allen,) চেরাপুঞ্জীতে সরকারের কর্মে পাঠান গিয়াছে ও তিনি ছিলট ও কাছাড় জিলার মধ্যে রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিস্যনরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৫ অক্টোবর।

ত্রিছতের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত জে ওএফটন

\* দেশীয় ও বিদেশীয় ও মিলিটারী ও সরকারী ইয়ারংপ্রভৃতি নির্মাণের ডিপার্টমেন্ট।

† বাঙ্গলা দেশের ও মাদ্রাজের ও বোম্বাইয়ের ও মধ্যপ্রদেশের ও মোহনার বসতিস্থানের

‡ পঞ্জাবের প্রধান কমিস্যনর সাহেব। উত্তরপশ্চিম দেশের ঐ এ।

সাহেব (Mr. J. Weston,) প্রথম শ্রেণীর প্রধান সদর আমীন হইবেন।

শ্রীযুত বাবু নবীনকৃষ্ণ পালিত চাটিগাঁয়ের প্রধান সদর আমীন হইবেন ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিস্ট্যান্টের যে বিশেষ ক্ষমতা ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই ক্ষমতামতে ঐ জিলাতে কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু দিগম্বর বিখাস বাকরগঞ্জের সদর আমীন ও সেই জিলায় মোকামের মুনসেফ হইবেন।

মেদিনীপুরের বাঘরীর মুন সফ শ্রীযুত বাবু উমেশচন্দ্র মুখুয়্যা মুনসেফেরদের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত ডবলিউ রাইট সাহেব (Mr. W. Wright,) ভাগলপুরের প্রধান সদর আমীন হইবেন ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিস্ট্যান্টের যে বিশেষ ক্ষমতা ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই ক্ষমতামতে ঐ জিলায় মধ্যে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত বাবু গঙ্গাচরণ সোম পূর্ন বর্ধমানের সদর আমীন হইবেন। ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিস্ট্যান্টের যে বিশেষ ক্ষমতা ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই ক্ষমতামতে ঐ জিলায় মধ্যে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত বাবু কৈলাসচন্দ্র দে রাজশাহীর সদর আমীন ও সেই জিলায় মোকামের মুনসেফ হইবেন ও মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত মৌলবী গোলাম বতুল তামকিন পাবনার সদর আমীন ও সেই জিলায় মোকামের মুনসেফ হইবেন।

কটকের ধায়নাগড়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু বিপ্লব বিদ্যাবূষণ মুনসেফেরদের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৬ অক্টোবর।

শ্রীযুত জে এম লৌইস সাহেব (Mr. J. M. Lewis,) মেদিনীপুরের মাজিষ্ট্রেটের ও সেই কর্মোপলক্ষে পেশকর্ষী মহালের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের আসিস্ট্যান্টের কর্ম করিবেন।

নীচের লিখিত ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরদিগকে স্থানান্তরে নিযুক্ত করা গিয়াছে। অর্থাৎ

শ্রীযুত মহম্মদ আবদুল্লা খাঁ মেদিনীপুরহইতে ছিলটে।

শ্রীযুত বাবু কমলাকান্ত বসাক ছিলটহইতে মেদিনীপুরে।

শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্র বাঁড়িয়া কিলিৎ কালের নিমিত্তে মেদিনীপুরহইতে ছগলীতে।

১৮৫৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

শ্রীযুত এচ শরমান সাহেব (Mr. H. Sherman,) সান্তাল পরগনাতে সব-আসিস্ট্যান্ট কমিস্যনার হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৯ অক্টোবর।

শ্রীযুত ই ব্রাডন সাহেব (Mr. E. Braddon,) সান্তাল পরগনাতে আসিস্ট্যান্ট কমিস্যনার হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১৬ অক্টোবর।

চব্বিশপরগনার মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত এচ ডি এচ ফরগন সাহেব (Mr. H. D. H. Fergusson,) গত জুলাই মাসের ১৫ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ছুটীর নুতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে সেপ্টেম্বর মাসের ১৫ তারিখঅবধি বর্ধমান মাসের ৬ তারিখপর্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী। [গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৭ অক্টোবর।]

-২৩৫৫ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের লুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

শ্রীযুত ডবলিউ ওয়াইলি সাহেব (Mr. W. O'Reilly) সারণে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটি কালেক্টর হইবেন ও সেই জিলায় মধ্যে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিস্ট্যান্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১৯ অক্টোবর।

শ্রীযুত জে জে হলস সাহেব (Mr. J. J. Halls,) নদীয়াতে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টার ও বিবাহের রেজিষ্টার হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ওয়াইলি সাহেব (Mr. W. White,) রাজশাহীতে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টার ও বিবাহের রেজিষ্টার হইবেন।

শ্রীযুত এ বি পামর সাহেব (Mr. A. V. Palmer,) কিলিৎের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিস্ট্যান্ট হইবেন ও সেই জিলায় মধ্যে জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ সি কস্টলি সাহেব (Mr. W. C. Costley,) করীমপুর এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন ও মুরশিদাবাদ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ২১ অক্টোবর।

পুরীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিয়কের এজেন্ট শ্রীযুত এ এস আনান্ড সাহেব (Mr. A. S. Annand,) ছুটীর নুতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

সান্তাল পরগনার সব-আসিস্ট্যান্ট কমিস্যনার শ্রীযুত জে এ ফ্লয়ড সাহেব (Mr. J. A. Floyd,) অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে বর্ধমান মাসের ১৭ তারিখঅবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

নীচের লিখিত এদেশীয় ডাকরেরদের নাম গবর্নমেন্টের চিকিৎসকেরদের নামের ফর্দ হইতে উঠাইয়া দেওয়া গিয়াছে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৩ অক্টোবর।

নীচের লিখিত এদেশীয় ডাকরেরদের নাম গবর্নমেন্টের চিকিৎসকেরদের নামের ফর্দ হইতে উঠাইয়া দেওয়া গিয়াছে।

১৮৫৭ সাল ১৩ অক্টোবর।

শ্রীযুত কুবীরচন্দ্র রায়।

১৮৫৭ সাল ১৫ অক্টোবর।

শ্রীযুত দুর্গাদাস চাটুয়্যা।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা নদীয়া।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সন্মাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা নদীয়ার নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৫৭ সালের ৫ অক্টোবরপর্যন্ত বাকী মালগজারীর নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্য যে দাওয়া বাকী মালগজারীর ন্যায় আদায় হইবার লুকুম আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের ১৩ নবেম্বর তারিখে ঐ জিলায় কালেক্টরী কাছারীতে নিলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল তাং ২১ অক্টোবর মোং ১২৬৪ সাল তাং ৬ কার্তিক।

প্রথম শ্রেণী।

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes entries for Panchanan Pal, Ramchandra Pal, and Pulis.

দ্বিতীয় শ্রেণী।

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes entries for Pal Kalaita and Pal Hirulal.

তৃতীয় শ্রেণী।

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes entries for various landowners like Pal and others.

A. ELLIOT, Collector.

জিলা নদীয়া।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সন্মাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত আইনের ১৬ ধারানুসারে জেলা নদীয়ার নীচের লিখিত মহাল ১৮৫৭ সালের ২৯ জুন তারিখপর্যন্ত বাকী মালগজারীর নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্য যে দাওয়া বাকী মালগজারীর ন্যায় আদায় হইবার লুকুম আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের ১৩ নবেম্বর মোং ১২৬৪ সালের ২৯ কার্তিক শুক্রবার ঐ জেলার কালেক্টরী কাছারীতে বিনাওজরে নিলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭। তাং ২১ অক্টোবর মোং ১২৬৪। তাং ৬ কার্তিক।

প্রথম শ্রেণী।

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes entry for Ula.

A. ELLIOT, Collector.

জিলা যশোর।

সন্মাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত মহালাত সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের বিধানক্রমে লাটবন্দী হইয়া বাকী দাখিলের শেষ দিবস বর্ধমান সন ১৮৫৭ সালের ২৮ সেপ্টেম্বর দশহরা উপলক্ষে কাছারী বন্দবিধায় ৫ অক্টোবর বাঙ্গলা সন ১২৬৪ সালের ২০ আশ্বিন রোজ সোমবার অবধি হইয়াছিল তাহাতে বাকী দাখিল না হওয়াপ্রযুক্ত উক্ত ৬ ধারার বিধানানুযায়ী উক্ত সন ১৮৫৭ সালের ১৮ নবেম্বর মোতাবেক সন ১২৬৪ সালের ৪ অগ্রহায়ণ রোজ বুধবার জিলা যশোরের কালেক্টরী কাছারীতে শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হজুরে বিনাওজরে নিলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২০ অক্টোবর মোং বাঙ্গলা সন ১২৬৪ সাল ৫ কার্তিক।

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes entries for various landowners like Pal and others.

COLLECTOR OF JESSORE.

জিলা জগলী।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা জগলীর নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৫৭ সালের অক্টোবর মাসের ১ তারিখপর্যন্ত বাকী মালগজারির নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের নবেম্বর মাসের ১০ তারিখ মোতাবেক সন ১২৬৪ সালের কার্তিক মাসের ২৯ তারিখে এই জেলার কালেক্টর কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২৪ অক্টোবর।

কেলাশ ১ ইস্তমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল।

২১৪ নং মশা পরগনে মণ্ডলঘাট লিখিত মালিক আনন্দচন্দ্র মিশ্রী সদর জমা ... ১৪২ ১/২  
W. B. BUCKLE, Collector.

জিলা জগলী।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা জগলীর নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৫৭ সালের জুন মাসের ২৯ তারিখপর্যন্ত বাকী মালগজারির নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের নবেম্বর মাসের ১০ তারিখ মোতাবেক সন ১২৬৪ সালের কার্তিক মাসের ২৯ তারিখে শুক্রবার এই জেলার কালেক্টর কাছারিতে পুনঃ নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২৪ অক্টোবর।

কেলাশ ১ ইস্তমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল সকল।

২৩০৯ নং চণ্ডীনগর পরগনে জাহানাবাদ লিখিত মালিক কাঙ্কিতরৎ চট্টোপাধ্যায় সদর জমা ... ১০০  
২৩২০ নং চণ্ডীনগরের অস্থাপতি ভবানীপুর পরগনে এই লিখিত মালিক এই সদর জমা ... ১০০  
২৫২৯ নং দীঘরুই পরগনে ভূরণিট লিখিত মালিক হরিনাথ মুখোপাধ্যায় সদর জমা ... ৫১/৬  
২৬০০ নং দীঘরুইএর শামিল ষোল দীঘরুই পরগনে এই লিখিত মালিক শ্রীমতী মাজেন্দন নেছা বিবি সদর জমা ... ২ ০/৭  
W. B. BUCKLE, Collector.

জিলা ভাগলপুর।

এস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালাত মোং জিলা ভাগলপুর সন ১৮৫৭ সালের ১২ নবেম্বর মোং ১১ অগ্রহায়ণ সন ১২৬৫ রোজ বৃহস্পতিবার ছানি নীলাম হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহালাত।

নং ১২৭১ জাএগীর বকোর নাএক থানে বিজই লিখিত মালিক গণেশ সিংহ সদর জমা ... ৫৯ পাই  
নং ২৮৯৭ পাঠক চক ভূর্পে মনিহাড়ী পং ভাগলপুর লিখিত মালিক প্যারিলাল সদর জমা ১২ ১/৮ পাই  
ব তারিখ ২০ অক্টোবর সন ১৮৫৭ মোতাবেক ১৭ কার্তিক সন ১২৬৫ ফসলী।

W. AINSLIE, Collector.

জিলা ভাগলপুর।

এস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালাত মোং জিলা ভাগলপুর সন ১৮৫৭ সনের ১২ নবেম্বর মোতাবেক ১১ অগ্রহায়ণ সন ১২৬৫ ফছলি রোজ বৃহস্পতিবার সরকারি বাকী রাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে নীলাম হইবেক।

প্রথম শ্রেণি ইস্তমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহালাত।

নং ৯১ মোজে মাখাডিহি গররহ পং ভাগলপুর মহাল জের বাটওয়া লিখিত মালিক অধরতনাথ চৌধুরী ও পীতাম্বর সিংহ ও মহারাজ সিংহ ও গুরুদত্ত সিংহ ও শরমণ সিংহ ও গণপং সিংহ ও গোলাপ সিংহ ও মোদন কুঁওর ও সুফল কুঁওর ও ভলসিংহ কুঁওর ও প্রসাদ সিংহ কুঁওর ও মছাহেব সিংহ কুঁওর ও দেবনারায়ণ সিংহ ও অমর্দনাথ কী ও বালগোবিন্দ কী ওরফে ভকু কী ও মাধবরাম কী ও তিলকনাথ কী ও দেবীপ্রসাদ কী ও হরিপ্রসাদ কী ও লীদেবীপ্রসাদ কী ও গণেশ সিংহ ও গোপাল সিংহ ও অমর্দনাথ চৌধুরী ও মসুমাত লচমন কুঁওরি ও দেওনারায়ণ সিংহ ও লোকনারায়ণ সিংহ বেরাদর নাবালগ ওলী দেওনারায়ণ সিংহ ও গোলাপ সিংহ সদর জমা ৩২৪৫৫৭ সেওএ হক হিস্যা যাহারা আদায় করিয়াছে হক হিস্যা গণেশ সিংহ ও গোপাল সিংহ ছাত্রাল তকছিম বাকীদারাগ সন ১৮১৪ সালের ১৯ আইন অনুসারে ৩৩। ৩৪ ধারানুযায়ী নীলাম হইবেক।

নং ১০০ মোজে প্রেরণ রকবা ওঘাড়ি পং পরবতপাড়া মহাল ঘাটওয়ালী লিখিত মালিক প্রভয় চৌধুরী ও উত্তম চৌধুরী ও খেদু চৌধুরী সদর মং ১৬২ ১/১ আরো প্রকাশ করা যাইতেছে যে এই মহালে হালের বাকী সেওএত মং ১১০ ১/৫ বকয়া সনাত বাকী পাওনা আছে।

নং ১০৯ মোজে খুটির গৌরগাঁও পং সুহরুই মহাল ঘাটওয়ালী লিখিত মালিক টেকেত লোকনারায়ণ সিংহ ও টেকেত সেঘরাজ সিংহ ও কালীচরণ সদর জমা ৪২৬৬৮ পাই আরো প্রকাশ করা যাইতেছে যে এই মহালে সেওএ হালের বাকী আর মং ১৮৫০ ১/৮ পাই পাওনা আছে।

নং ১২৪ মোজে দানি মোড়া পং পরবতপাড়া মহাল ঘাটওয়ালী লিখিত মালিক চুনি মাহো ভরনাদার সদর জমা ৩২০ ১/৩ পাই প্রকাশ করা যাইতেছে যে এই মহালে হালের বাকী সেওএ আরো মং ২৮৯ ১/১০ সরকারের সনাত বাকী পাওনা আছে।

নং ১২৯ মোজে নেজারি পং পরবতপাড়া মহাল ঘাটওয়ালী লিখিত মালিক পতাছ কুঁওরি সদর ও অলি চাকুর ব্রজলাল সিংহ নাবালগ সদর জমা মং ২১৭ ১/৯ পাই আর প্রকাশ করা যাইতেছে যে এই মহালে হালের বাকী সেওএ ও আরো মং ৯৫৫৬৩ পাই বকয়া বাকী পাওনা আছে।

চতুর্থ শ্রেণির মহালাত যাহা অন্য মহালের বাকীর নিমিত্তে নীলাম হইবেক।

নং ৩৪২ মওয়াজি ১০ চাইর আনা হক হিস্যা জালাল বকম জামিন ওরফে মোজে মবারকপুর পং ছেই সদর জমা গোসওরা মং ৪৪২৬৩ মওয়াজি তিন পাই।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৭ অক্টোবর।]

নং ৩৪২ মওয়াজি ১০ চাইর আনা হক হিস্যা জালালবকম জামেন ওরফে মোজে মবারক পং ছেই সদর জমা গোসওরা মং ৪৪২৬৩। মওয়াজি তিন পাই।

নং ৩৪২ মওয়াজি ১০ চাইর আনা হক হিস্যা জালালবকম জামেন ওরফে মোজে মবারকপুর পং ছেই সদর জমা গোসওরা মং ৪৪২৬৩। মওয়াজি তিন পাই।

নং ৩৪২ মওয়াজি ১০ চাইর আনা হক হিস্যা জালালবকম জামেন ওরফে মোজে মবারকপুর পং ছেই সদর জমা ৪৪২৬৩। মওয়াজি তিন পাই গোসওরা।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল।

নং ৪৫১ মোজে লখড়া পং পরবতপাড়া লিখিত মালিক বুধন সিংহ সদর জমা ১৭৫৭

দ্বিতীয় শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য না হওয়া মহাল।

নং ৮৪২ আরাজি কট ছগরা ও বিহারা রকবা মোজে কছবা ও ছলা মোতালকে তালুক কেবওয়ার পং ও ছলা মহাল ঘাটওয়ালী ইহারদার রাজা কালীপ্রসাদ সদর জমা মং ২৫৮ ১/২ পাই  
ব তারিখ ২০ অক্টোবর সন ১৮৫৭ সাল মোতাবেক সন ১২৬৫ ফসলী ১৭ কার্তিক।

W. AINSLIE, Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description. Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND Co.

বিজ্ঞাপন।

সকলকে জাত করা যাইতেছে নিম্নের লিখিত পুস্তক সকল উত্তম কাগজে উত্তমাকরে মুদ্রিত হইয়া শ্রীরামপুর তমোহর যন্ত্রে বিক্রয়ার্থে আছে যে মহাশয়ের প্রয়োজন হইবেক তিনি শ্রীরামপুরনিবাসি শ্রীযুত বাবু শ্রীনাথ দে চতুর্ধরী মহাশয়ের নিকটে তত্ত্ব করিলে প্রাপ্ত হইবেন।

শ্রীযুত মাসিম সাহেবের কৃত ডিকশনারি ২ খণ্ড মূল্য ৬৭ টাকা।

ইফইন্ডিয়া রেলওয়ে পুস্তক ইহাতে নানা পুরাতন ইতিহাস কিরূপে কাহার দ্বারা গাড়ির গমনাগমন হই তাহার বৃত্তান্ত আছে ১ খণ্ড মূল্য ১১।০।

ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ পুস্তক ইহাতে কাহার দ্বারা ও কি দ্রব্য সহযোগে চলাচল হয় তাহার বিবরণ অতি স্পষ্টরূপে লিখিত আছে ১ খণ্ড মূল্য ১১ টাকা।

বোপদেবকৃত মুখবোধ ব্যাকরণ মূল্য ১।০।

জিওগ্রাফি পুস্তক ইহাতে পুরাণ শাস্ত্রে ও সভ্য জাতীয়েরা পৃথিবীর আকার প্রকার বিষয়ে যাহা লিখিয়াছেন তাহাতে এই উভয় মত লইয়া যুক্তিসিদ্ধ যে সকল তাহা লিখিত হইয়াছে প্রথম খণ্ড মূল্য ১।০।

মনোহর উপন্যাস এই পুস্তকে নীতিসূচক অনেক কথোপকথন আছে গ্রাহক মহাশয়েরা গ্রহণ করিলে বিশেষ অবগত হইতে পারিবেন মূল্য ১।০।

আজিমগর রীডর এই পুস্তক এতদেশীয় কলেজ ও ইস্কুলের ছাত্রগণের বিশেষ উপকারার্থে প্রস্তুত হইয়াছে ছাত্রেরা গ্রহণ করিলে বিশেষ ফল প্রাপ্ত হইবেন প্রথম খণ্ড মূল্য ১।০।

বিজ্ঞাপন।

অতিথিত কার্যকারকেরদের ছুটির ও পেনসানের বিধির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের বাঙ্গলা ভরজমাকার শ্রীযুত জাম রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকরে মুদ্রিত হইয়াছে মূল্য ৬০ বারো আনা শ্রীরামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জাত করা যাইতেছে যে এলেকট্রিক মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকরে ও উত্তম কাগজে শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১।০ আট আনামাত্র।

[Government Gazette, 27th October, 1857.]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে আশুভ জে সি মেরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, NOVEMBER 3, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ৩ নবেম্বর।

ACT.

আইন।

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.  
THE 24TH OCTOBER, 1857.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 23rd October 1857, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XXX. OF 1857.  
*An Act for the levy of Port-dues and fees in the Port of Calcutta.*

[Preamble.]

WHEREAS it is necessary to fix the amount of the Port-dues and fees to be hereafter levied, and taken in the Port of Calcutta in accordance with the provisions of Act XXII. of 1855; It is enacted as follows:—

[Port-due chargeable on sea-going vessels of twenty tons and upwards entering the Port.]

I. A Port-due, at a rate not exceeding the rate of four annas for every ton of burden, shall be chargeable in respect of every sea-going vessel of the burden of twenty tons and upwards which shall enter the said Port.

[No Port due on vessels compelled by stress of weather to re-enter the Port.]

II. Provided that no such due shall be chargeable in respect of any vessel which, having left the Port, is compelled to re-enter it by stress of weather, or in consequence of having sustained any damage.

[Port-due on Dhonies and country vessels.]

III. Provided also that the Port-due chargeable in respect of Dhonies and country vessels employed in the coasting trade, shall be at a rate equal to one-half the rate chargeable in respect of other vessels; and such due shall not be charge-

[Government Gazette, 3rd November, 1857.]

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিল।  
ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২৪ অক্টোবর।  
ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের জারীকরা নীচের লিখিত আইন শ্রীযুত রাষ্ট্র অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ২৩ অক্টোবর তারিখে স্বাক্ষর করেন। তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৩০ আইন।  
কলিকাতার বন্দরে বন্দরের মাসুল ও রসুম আদায় করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

ইঙ্গরেজী ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের বিধিতে বন্দরের যত মাসুল ও রসুম ইহার পরে কলিকাতার বন্দরে আদায় করিতে ও লইতে হইবেক তাহা নির্দিষ্ট করা আবশ্যিক, এই কারণে নীচের লিখিতমতে ছকুম হইল।

[সমুদ্রে গমনশীল ২০ টন ও তাহার অধিক বোঝায়ের জাহাজের উপর বন্দরের যত মাসুল লাগিবেক।]

১ ধারা। সমুদ্রে গমনশীল ২০ টন ও তাহার অধিক বোঝাইধারি যে ২ জাহাজ উক্ত বন্দরে আইসে তাহার বোঝাইয়ের এক ২ টনের উপর ১০ চারি আনার হিসাবে বন্দরের মাসুল লাগিবেক, তাহার অধিক নয় ইতি।

[তুফানপ্রযুক্ত যে জাহাজের বন্দরে ফিরিয়া আসিতে হয় তাহার উপর বন্দরের মাসুল লাগিবেক না।]

২ ধারা। পরন্তু কোন জাহাজ বন্দর ছাড়িয়া গেলে পর যদি তুফানপ্রযুক্ত কিম্বা কিছু মোকসানহওয়াপ্রযুক্ত সেই জাহাজের বন্দরে ফিরিয়া আসিতে হয়, তবে তাহার উপর তক্রপ কোন মাসুল লাগিবেক না ইতি।

[সুলুপ ও দেশীয় জাহাজের উপর বন্দরের মাসুল।]

৩ ধারা। অন্যান্য জাহাজের যে হিসাবে মাসুল দিতে হয় সুলুপ ও দেশীয় যে সকল জাহাজ মাল লইয়া কিনারায় চলে, তাহার উপর বন্দরের মাসুলের অর্ধেক লাগিবেক। তক্রপ কোন জাহাজের মাসুল একবার দেওয়া গেলে পর বাইট দিন না গেলে

6 F

able oftener than once in sixty days in respect of the same vessel.

[Vessels entering the Port in ballast.]

IV. Vessels entering the Port in ballast shall be charged with three-fourths of the Port-due which would otherwise be chargeable.

[Tug Steamers and River Steamers.]

V. Tug Steamers and River Steamers belonging to the said Port shall be liable to the Port-due specified in Section I. of this Act; and the said due shall be chargeable in respect of every such Steamer once between the 1st day of January and the 30th day June, and once between the 1st day of July and the 31st day of December in each year. The provisions of Section XLVI. Act XXII. of 1855 shall not be applicable to such Steamers.

[Fees for certain services.]

VI. Within the said Port, fees may be charged for the following services at rates not exceeding those hereinafter specified, namely,

Hauling to or from chain moorings, each operation, ... ..	Rs. 16
Hauling to or from swinging moorings, each operation, ... ..	Rs. 10
Re-mooring, ... ..	Rs. 16
Hauling in or out of dock, each operation, ... ..	Rs. 30
Removing from one part of the Port to another, ... ..	Rs. 25
Removing from one mooring to another at the request of the agent or master, ... ..	Rs. 50
Hooking, ... ..	Rs. 16
Measuring, ... ..	Rs. 30

[Commencement of Act. Rates of Port-dues and fees to be published. No other Port-dues or fees to be levied.]

VII. This Act shall commence and have effect from and after the first day of January 1858; and the local Government shall on or before that date, pursuant to Section XLII. Act XXII. of 1855, declare, by notification to be published in the Calcutta Gazette, the rates at which Port-dues and fees shall be levied in the said Port subject to the provisions of and within the limits prescribed by this Act; and from and after the said date no Port-due or fee shall be levied at the said Port except under the authority of Act XXII. of 1855 and of this Act.

[Construction.]

VIII. This Act shall be read with and taken as a part of Act XXII. of 1855.

W. MORGAN,  
Clerk of the Council.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩ নবেম্বর।]

তার উপর সেইরূপ আর মাসুল লাগিবক না ইতি।

[জাহাজ নীলম লইয়া বন্দরে আইলে।]

৪ ধারা। যে জাহাজ কেবল নীলম লইয়া বন্দরে আইলে তাহার উপর যে হিসাবে বন্দরের মাসুল লাগিতে পারিত তাহার চারি ভাগের তিন ভাগ লাগিবক ইতি।

[কলের যে জাহাজ অন্য জাহাজকে টানে কি কেবল নদীতে চলে তাহার কথা।]

৫ ধারা। উক্ত বন্দরে যে সকল কলের জাহাজ অন্য জাহাজকে টানে, ও যে সকল কলের জাহাজ কেবল নদীতে চলে, তাহার উপর এই আইনের ১ ধারার লিখনমতে বন্দরের মাসুল লাগিবক। আর তজ্জপ প্রত্যেক কলের জাহাজের উপর সেই মাসুল জানুআরি মাসের ১ তারিখঅবধি জুন মাসের ৩০ তারিখপর্যন্ত একবার, ও জুলাই মাসের ১ তারিখঅবধি ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখপর্যন্ত একবার দিতে হইবেক। সেইরূপ কলের জাহাজের উপরে ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ৪৬ ধারার বিধি খাটিবেক না ইতি।

[কোন কার্যের নিমিত্তে রসুম।]

৬ ধারা। উক্ত বন্দরের মধ্যে নীচের লিখিত কার্যের নিমিত্তে তাহার পাশ্বে লিখিত হিসাবে রসুম লওয়া যাইতে পারিবক। তাহার অধিক নয়। অর্থাৎ আগে পিছে শিকলে বয়ান্তে বাঁধিবার কি মুক্ত করিবার জন্যে একবারে ... .. ১৬৮

জাহাজ জোয়ার ভাটার সময়ে ঘুরিতে পারে এমন ভাবে বয়ান্তে বাঁধিবার কি মুক্ত করিবার জন্যে ... .. ১০৯

পুনরায় বয়ান্তে বাঁধিবার জন্যে ... .. ১৬৮

গুদিতে টানিবার কি গুদিহইতে বাহির করিবার জন্যে একবারে ... .. ৩০৯

বন্দরের এক স্থানহইতে অন্য স্থানে লইয়া যাঁহিবার জন্যে ... .. ২৫৯

এজেন্টের কি মাফ্টর সাহেবের আদেশমতে এক বয়ান্তহইতে খুলিগা অন্য বয়ান্তে বাঁধিবার জন্যে ... .. ৫০৯

হুক লাগাইবার জন্যে ... .. ১৬৮

মাপ করিবার জন্যে ... .. ৩০৯

[আইন যে সময়অবধি চলন হইবেক তাহার কথা। বন্দরের মাসুল ও রসুম যে হিসাবে লওয়া যায় তাহা প্রকাশ করিবার কথা। তাহাছাড়া অন্য মাসুল কি রসুম আদায় হইবেক না।]

৭ ধারা। এই আইন ১৮৫৮ সালের জানুআরি মাসের প্রথম দিবসঅবধি চলন হইয়া প্রবল হইবেক। আর এই আইনের বিধানমতে, ও তাহার নিষ্পত্তি নীমার মধ্যে, সেই বন্দরের মাসুল ও রসুম যে হিসাবে আদায় করিতে হইবেক তাহা স্থানীয় গবর্নমেন্ট ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ৪২ ধারামতে সেই তারিখে কি তাহার পূর্বে কলিকাতা গেজেটে ইশতিহার দিয়া প্রকাশ করিবেন। ও সেই তারিখঅবধি ১৮৫৫ সালের ২২ আইন ও এই আইনভিন্ন অন্য কোন আইনমতে বন্দরের মাসুল কি রসুম উক্ত বন্দরে লওয়া যাইবেক না ইতি।

[এই আইনের অর্থ।]

৮ ধারা। এই আইন ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের সঙ্গে পাঠ করিতে হইবেক ও তাহার এক অংশ জান করিতে হইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

LEAVES OF ABSENCE.

The 24th October, 1857.

Baboo Juddoonath Mookerjee, Moonsiff of Lubshaw, Zillah 24-Pergunnahs, for three weeks.

Baboo Srinath Bhoonya, Moonsiff of Oooloobareah, Zillah Hooghly, for 12 days, under Section VII. of the Absentee Rules.

Moonshee Sumeenoodden, Moonsiff of Okhra, Zillah Beerbhoom, for one month, on Medical Certificate.

S. LUSHINGTON, Offy. Register.

রাজকর্মে নিয়োগ।

২৪.১১ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২১ অক্টোবর।

নীচের লিখিত সাহেবেরা জিহুতে আসিফাণ্ট মাজিষ্ট্রেট হইবেন ও সেই জিলার মধ্যে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিকিত্ত আসিফাণ্টের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত এফ এচ হলওয়ে সাহেব (Mr. F. H. Holway.)

শ্রীযুত জি স্মিথ সাহেব (Mr. G. Smith.)

শ্রীযুত জি আণ্ডরসন সাহেব (Mr. G. Anderson.)

শ্রীযুত এচ হডসন সাহেব (Mr. H. Hudson.)

শ্রীযুত এম জে উইলসন সাহেব (Mr. M. J. Wilson.)

শ্রীযুত ডবলিউ সি বার্ডলি সাহেব (Mr. W. C. Baddely.)

১৮৫৭ সাল ২২ অক্টোবর।

শ্রীযুত এচ ডবলিউ ডেন্ট সাহেব (Mr. H. W. Dent.) ছিলটের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত সৈয়দ আজিমুদ্দীন হুসেন পাটনার ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর হইবেন ও সেই জিলার মধ্যে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিকিত্ত আসিফাণ্টের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত মোলবী মৌলা বকুশ শাহাবাদের ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর হইবেন, ও সেই জিলার মধ্যে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২৪ অক্টোবর।

দারজিলিঙ্গে যে কোন সৈন্য কি যে কোন লোক রাজবিদ্রোহিতার নুতন আইনক্রমে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ওয়ারেন্টের বিধানমতে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ও তাঁহার উত্তরাধিকারীদের সিপাহীর কর্ম করিতে আপনারদের নাম লেখাইতে কিয়া দ্বিতীয়বার লেখাইতে চাহে এমত লোকের নাম লেখাইবার ও তাহাতে দস্তখত করিবার জন্যে দারজিলিঞ্জের সুপারিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত ডাক্তর এ কায়েল সাহেবকে (Dr. A. Campbell.) তাঁহার জুটিস অফ দি পীসের পদোপলক্ষে হজুর কৌন্সলে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ১৮৫০ সালের ৭ জানুআরি তারিখের হুকুমমতে ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে।

[Government Gazette, 3rd November, 1857.]

বিজ্ঞাপন।

নদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটা।

১৮৫৭ সাল ২৪ অক্টোবর।

জিলা চব্বিশপরগনার লবসার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু যদুনাথ মুখুয্যা তিন সপ্তাহের ছুটা পাইয়াছেন।

জিলা জগলীর উল্বেড়িয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু শ্রীনাথ জুঙ্গী ছুটার বিধির ৭ ধারানুসারে বারো দিনের ছুটা পাইয়াছেন।

জিলা বীরভূমে ওখরার মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী সমী-নুদ্দীন চিকিৎসকের মর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটা পাইয়াছেন।

এস লশিংটন। একটিং রেজিষ্ট্রার।

কোম্পানি বাহাদুরের অধীন যে কোন সৈন্য কি অন্য লোক সিপাহীর কর্ম করিতে চাহে তাহারদিগেরও নাম লেখাইতে কি দ্বিতীয়বার লেখাইতে ও তাহাতে দস্তখত করিতে তাঁহাকে ক্ষমতা দেওয়া গেল।

সান্তাল পরগনার এক্সেকিটিব কার্যকারক শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট এচ এম বডাম সাহেব (Lieut. H. M. Boddam.) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার জন্যে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন। আরো কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সিপাহীরদের জন্যে যুদ্ধের যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন হইয়া যে কোন লোক যে কোন স্থানে রাজবিদ্রোহ করে কি পলায়ন করে তাহার বিচার করিবার জন্যে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট বডাম সাহেব ১৮৫৭ সালের ১৭ আইনের ১ ধারার নির্দিষ্ট ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ভাগলপুরের ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ মেয়র্স সাহেব (Mr. W. Meyers.) সান্তাল পরগনাতে আসিফাণ্ট কমিস্যনরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

সব-আসিফাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত বাবু শ্যামলানন্দ মুখুয্যা চিকিৎসক কালের নিমিত্তে সান্তাল পরগনাতে আসিফাণ্ট কমিস্যনরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত আর ও হেউড সাহেব (Mr. R. O. Heywood.) ছিলটে সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির সেক্রেটারী হইবেন।

ছুটা।

১৮৫৭ সাল ২৩ অক্টোবর।

তৃতীয় অর্থাৎ পূর্বে অংশের রাজসম্পর্কীয় সরবের শ্রীযুত এ ওয়াইয়াট সাহেব (Mr. A. Wyatt.) গত আপ্রিল মাসের ২৫ তারিখে যে ছুটা পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের মর্টিফিকটক্রমে অর্চিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটার বিধির ৫ ধারার ২ ও ৩ প্রকরণমতে ছয় মাসের ছুটা পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ২৬ অক্টোবর।

অক্টোবর মাসের ২০ তারিখের গেজেটে এই মাসের ২ তারিখের যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ হয় তাহার অতিরিক্ত এই সন্বাদ দেওয়া যাইতেছে। ১৮৫৭ সালের ২৮ আইনের ১২ অর্থাৎ ২৫ পর্যন্ত ও ২৭ অর্থাৎ ৩৬ পর্যন্ত সমস্ত ধারা অদ্যকার তারিখঅবধি বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অধীন সমস্ত দেশে চলন হইবেক।

অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদপ্রভৃতি বানাইবার কি কেনাবেচা করিবার অনুমতিপত্র কলিকাতায় পোলীসের কমিস্য-



নর সাহেব দিতে পারিবেন, অন্যান্য স্থানে জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা দিবেন।

অস্ত্রশস্ত্র ও বান্ধুপ্রভৃতি যুদ্ধসরঞ্জাম ও গন্ধক ও শোরা এক স্থানস্থিতে অন্য স্থানে লইয়া যাইবার অনুমতিপত্র এই আইনের ১৫ ধারামতে এই সাহেবেরা দিতে পারিবেন।

গনকাপ বানাইবার অনুমতিপত্র কেবল শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের বিশেষ ছকুমতে দেওয়া যাইতে পারিবেন।

অস্ত্রশস্ত্র বান্ধুপ্রভৃতি ও গন্ধক ও শোরা আমদানী করিবার অনুমতিপত্রও শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব দিতে পারিবেন। কিন্তু বিক্রয় হইবার জন্যে না হইয়া বিশেষ লোকের কর্মের নিমিত্তে সম্ভবমতে কতক অস্ত্রশস্ত্র ও বান্ধুপ্রভৃতি আমদানী হইলে হামিলের কালেক্টর সাহেব গবর্নমেন্টকে জিজ্ঞাসা না করিয়া পাস করিতে পারিবেন।

অস্ত্রশস্ত্র ও বান্ধুপ্রভৃতি বানাইবার কি বেচিবার অনুমতিপত্রের যে নিয়ম আইনের ১ ধারামতে আছে তাহা ছাড়া অন্য কোন নিয়ম করা যাইবেক না।

গবর্নমেন্টের নিমিত্তে না হইলে কোন লোক অনুমতিপত্র না পাইয়া কিছু অস্ত্রশস্ত্র কি বান্ধুপ্রভৃতি যুদ্ধ সরঞ্জাম ও গন্ধক কোন দিগে চালান করিতে পাইবেক না, আর কলিকাতা ছাড়া অন্য কোন স্থানে শোরা চালান করিতে পাইবেক না। যদি অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তবে তাহাতে যে সকল অস্ত্রশস্ত্র কি অন্য দ্রব্য লইয়া যাইবার অনুমতি হয় তাহা যে পথ দিয়া যে স্থানে চালান হইবেক তাহা স্পষ্ট করিয়া লিখিতে হইবেক।

যদি কোন লোকের নিকটে একি কালে এক মোনের অধিক গন্ধক থাকে, কিয়া যদি ব্যবসায়ের জন্যে কি তাহার কারবারের নিমিত্তে তাহার মাসে ২ দশ মোনের অধিক গন্ধক লাগে তবে সেই লোক কলিকাতার থাকিলে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবকে, কিয়া কলিকাতার বাহিরে থাকিলে জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবকে এই গন্ধক থাকিবার সম্বাদ দিবেক। তাহাতে এই লোকের যত গন্ধকের আবশ্যিক হয় তাহা নিকটে রাখিতে তিনি তাহাকে অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে, তিনি লিখিয়া অনুমতি না দিলে এই গন্ধক যে স্থানে রাখা যায় সেই স্থানস্থিতে কিছুই স্থানান্তর না করা যায়, ও যে সাহেব অনুমতিপত্র দিয়াছিলেন তিনি হিসাব চাহিলে এই গন্ধক এই প্রকারে খরচআদি হইয়াছে তাহার সমুদয়ের হিসাব উপযুক্তমতে দেওয়া যায়।

একি কালে এক মোনের অধিক গন্ধক কি এক মোনের মধ্যে দশ মোনের অধিক গন্ধক একি লোকের নিকটে বেচিতে নিষেধ হইল।

এ আর ইয়ং।

বাহালা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৮৪৭ নম্বর।

বাহালা দেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের ছকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

শ্রীযুক্ত ডবলিউ ডেবি সাহেব (Mr. W. Davey) বর্ধমান ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনানুসারে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট এবং ১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন এবং উক্ত জিলার মধ্যে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনানুসারে মাজিস্ট্রেটের চিহ্নিত আসিফটের কর্মতানুসারে কার্য করিবেন।

গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩ নবেম্বর।

১৮৫৭ সাল ২২ অক্টোবর।

কামরুপে আসামের কমিস্যনর সাহেবের দ্বিতীয় আসিফট শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট জে পি মার্টিন সাহেব (Lieutenant J. P. Martin) আসামে কোজদারী কার্য নিরূপণের বিধির ১ ধারার ৪। ৫। ৬। ৭ প্রকরণে যে ক্ষমতা নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহা প্রাপ্ত হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৪ অক্টোবর।

শ্রীযুক্ত জে হাইন্ড সাহেব (Mr. J. Hind) ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের বিধির অনুসারে ডিউকফিউ বন্দরের রক্ষক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৭ অক্টোবর।

নীচের লিখিত সাহেবেরা আসিফট মাজিস্ট্রেট হইয়া ময়মুনসিংহ ও বাকরগঞ্জ জিলাতে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারানুসারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিফটের কর্মতানুসারে কার্য করিবেন।

ময়মুনসিংহে শ্রীযুক্ত টি আর কার সাহেব (Mr. T. R. Kerr.)

বাকরগঞ্জে শ্রীযুক্ত রবার্ট মরেল সাহেব (Mr. Robert Morrell.)

কলিকাতার ডেপুটী কালেক্টর ও আবকারীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট ও চমিশপনগনার আবকারীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট শ্রীযুক্ত বাবু কৈলাসচন্দ্র দত্ত ১৮৫৬ সালের ২১ আইনানুসারে জুগলীতে আবকারীর রাজস্বের সুপারিন্টেন্ডেন্ট হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৮ অক্টোবর।

শ্রীযুক্ত বাবু অভয়চরণ বসু চমিশপনগনার ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইয়া এই জিলার মধ্যে মাজিস্ট্রেটের কর্মতানুসারে কার্য করিবেন।

ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুক্ত বাবু হেমচন্দ্র কর মুরশিদাবাদে ডাকাইতী নিবারণার্থ কমিস্যনর সাহেবের অধীনে কর্ম করিবেন ও সেই জিলার মাজিস্ট্রেটের কর্মতানুসারে কার্য করিবেন।

মুরশিদাবাদের সদর আমীন শ্রীযুক্ত বাবু গিরিশচন্দ্র ঘোষ এই জিলার সদর মোকামের মুন্সেফও হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২১ অক্টোবর।

শ্রীযুক্ত এস সি বেলি সাহেব (Mr. S. C. Bayley.) বেহারের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফট হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ২৮ অক্টোবর।

জরিপী কার্যের প্রথম অর্থাৎ উত্তর অংশের সুপারিন্টেন্ডেন্ট শ্রীযুক্ত জি জি মারিস সাহেব (Mr. G. G. Morris.) আপন সিরিশতার চলিত কর্মের ভার ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুক্ত বাবু মহেন্দ্রনাথ বসুর প্রতি অর্পণ করিয়া ছুটীর নূতন সংগোপিত বিধির ১২ ধারানুসারে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন। তাহার অনুপস্থান কিয়া অন্য ছকুম না হওনপর্যন্ত উক্ত বাবু তাহার কর্ম নিরূপণ করিবেন।

ত্রিভুতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুক্ত সি পি কাসপার্স সাহেব (Mr. C. P. Caspersz.) আপনার মোকামে পছড়িবার জন্যে যে সময় পান তাহার অতিরিক্ত অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ২৭ অক্টোবর।

অক্টোবর মাসের ২০ তারিখের গেজেটে শ্রীযুক্ত ডবলিউ ইউ এডিস সাহেব (Mr. W. U. Ednis.) পাবনাতে আসিফট মাজিস্ট্রেট হইবেন এই নিয়োগ প্রকাশ হইয়াছিল তাহা উক্ত সাহেবের প্রার্থনামতে রহিত হইয়াছে।

এ আর ইয়ং।

বাহালা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

গবর্নমেন্টের ইন্সপেক্টর।

আফিম।

আফিমের ইন্সপেক্টর।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

OPIMUM.

ইংল্যান্ডের দেওয়া যাইতেছে যে মন ১৮৫৭ সাল তারিখ ১২ নবেম্বর হুকুমতাবার পূর্বেই নীলাম হইবেক এবং এই নীলাম ৩৬৫৫ সিন্ডিক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

দশ নীলাম হইবেক এবং এই নীলাম ৩৬৫৫ সিন্ডিক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

২৫৪০  
১১১৫

বেহারের পরদারশী আফিম  
বানারসের পরদারশী আফিম

৩৬৫৫

জুমালা সিন্ডিক

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইন্সপেক্টর হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শব্দ সকল ধারানুসারে মন ১৮৫৬ সালের ২৭ নবেম্বর তারিখের লিখিত ইন্সপেক্টরে সমুদয় বিক্রয় প্রকাশ হইয়াছে এবং কলিকাতা ও এন্ড্রুসেঞ্জ গেজেট কাগজে ছাপা হইয়াছে তাহা দৃষ্টি করিলে অথবা বিবিনিউ বোর্ডের দস্তুরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপার্টমেন্ট অর্থাৎ আশানত পেশকারী টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং ক্রিমিরে ম অর্থাৎ কিম্বাতের টাক দিয়া আফিম খালীসের শেষ তারিখ মন ১৮৫৭ সালের ১৭ এবং ২৭ নবেম্বর এই দুই দিবস ক্রমাৎ প্রের করা গেল অতএব নীলামি খরিদারান যে সকল প্রমিস্যরি নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালীস করণার্থে মন ১৮৫৭ সালের ১৭ নবেম্বর মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘটকের পর আর লওয়া যাইবেক না। মন ১৮৫৭ সালের ১৭ নবেম্বর মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘটকের পর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরে লিখিত নীলামের ইন্সপেক্টর যে সকল আফিম দেওয়ার ইমসন নীচের লিখিত যে সকল বিক্রয় হইবেক তাহার আফিম বিক্রয় হইবেক এবং এই আফিমের লাই খালীসী সববে কিম্বাতের পূর্বা টাকার দক্ষণ কোন ভেজুরি রসিদ মন ১৮৫৭ সালের ২৭ নবেম্বর মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘটকের পর লওয়া যাইবেক না।

৫ দফা। উপরে লিখিত নীলামের ইন্সপেক্টর যে সকল আফিম দেওয়ার ইমসন নীচের লিখিত যে সকল বিক্রয় হইবেক তাহার আফিম বিক্রয় হইবেক এবং এই আফিমের লাই খালীসী সববে কিম্বাতের পূর্বা টাকার দক্ষণ কোন ভেজুরি রসিদ মন ১৮৫৭ সালের ২৭ নবেম্বর মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘটকের পর লওয়া যাইবেক না।

জুমালা সিন্ডিক	বানারসের সিন্ডিক	বেহারের সিন্ডিক	মন ১৮৫৭ সালের ৪ ডিসেম্বর	অথবা কিম্বাত অগ্রপক্ষাৎ	শুক্রবার
৩৭০০	১১৪১	২৫৫২	১১৪১	২৫৫২	

ই টি টু বর। সেক্রেটারী।

বিমোজির ছকুম সাহেবান আলিশাম বোর্ড বিবিনিউ। ফোর্ট উলিয়াম। মন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২৪ অক্টোবর।

ইশতিহার।  
 ইশতিহার দেওয়া যাইতেছে যে পুরী এজেন্সীর চিলকা ও আন্তরঙ্গ আড়লহইতে এই এজেন্সীর রপ্তানি গোলায় যে ২,৫০,০০০/ মোন নেমক মৌজুদ আছে উক্ত নেমক মোং সালিখার সরকারী গোলায় ঢোলাই করিয়া আনিবার কারণ টেওরের দরখাস্ত লওয়া যাইবেক।  
 টেওরের দরখাস্তকারি ব্যক্তির। এই নেমকের মধ্যে যে পরিমাণ নেমক হউক কি দরে জাহাজ বোঝাই করিয়া আনিতে পারেন এবং মোকাম সালিখার গোলায় যে আন্দাজ নেমক আনিতে স্বীকার করিতে পারেন তাহা উক্ত টেওরের দরখাস্তে লিখিয়া দাখিল করিতে হইবেক।  
 বিমোজিব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রিভিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম।  
 সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২২ অক্টোবর।

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার

জিলা জিহট্ট।

১৮৪৫ সালের ১ প্রথম আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সয়াদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা জিহট্টের নীচের লিখিত মাহালাত সন ১৮৫৭ সালের ১ অক্টোবরপর্যন্তের বাকি মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্য যে যে দাওয়া বাকি মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের নবেম্বর মাসের ২৪ তারিখে মোতাবেক সন ১২৬৪ সালের অগ্রহায়ণ মাসের ১০ তারিখে মঙ্গলবার এই জেলার কালেক্টরির কাছারিতে নিলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

- ১ শ্রেণী ইস্তিমেরারি জমা ধার্য হওয়া মাহাল।  
পাং ঢাকা দক্ষিণ।
- ৭১ তালুক দুর্লভরাম দেব রিজক্টরিহওয়া মালিক ভবানীপ্রসাদ দেব গএরহ সদর জমা ... ৫০৬৮/২  
পাং এ মং দাইমী বন্দবস্তী  
৪৫৬৫ নং ১ নং নানকার জীবনকৃষ্ণ রায়
- ২ নং গোপালকৃষ্ণ রায় ও কিশোররাম দেব রিজক্টরিহওয়া মালিক নিজ সদর জমা ... ৬১১/৪  
পাং বাহাদুরপুর
- ১১ তালুক খদাবক রিজক্টরিহওয়া মালিক গৌরকিশোর দাস সদর জমা ... ৬৮ ৩  
পাং জলমুকা
- ২ তালুক পির মাহামদ রিজক্টরিহওয়া মালিক নিজ ও গং সদর জমা ... ১১২৬৮/৪  
পাং মান্দার কান্দ
- ৬ তালুক মুকুন্দ রায় রিজক্টরিহওয়া মালিক রামপ্রসাদ দত্ত গং সদর জমা ... ৫২১/৪  
পাং বালিষাচুঙ্গ
- ১০ তালুক জগদিকল গবা মুলকচন্দ রিজক্টরিহওয়া মালিক লক্ষবিবি গং সদর জমা ... ২২৩১/২  
পাং বালিশীরা
- ৩ তালুক সৈদনেয়াজুব রহেমা রিজক্টরিহওয়া মালিক সামরাম দত্ত গং সদর জমা ... ২৭ ৬  
পাং তরফ
- ১ তালুক সৈদ মাং নাজিব হিস্যে সৈদ মাং বাতির রিজক্টরিহওয়া মালিক নবকৃষ্ণ মজুমদার  
গং সদর জমা ... ৩১৬৪ ১/৪  
পাং এ
- ২ তালুক সৈদ আহাম্মদ আলী হিস্যে সৈদ আহাম্মদ রজা রিজক্টরিহওয়া মালিক পরশুরাম  
গং সদর জমা ... ১৫০২  
পাং এ
- ২ তালুক এ হিস্যে সৈদ মদন রজা রিজক্টরিহওয়া মালিক রামবল্লভ দেব গং সদর জমা ... ২৭৮৪২  
পাং এ
- ২ তালুক এ হিস্যে সৈদ কাইম রজা রিজক্টরিহওয়া মালিক জয়গোবিন্দ রায় গং সদর জমা ... ১২৬৬৬১১  
পাং এ
- ২ তালুক এ হিস্যে সৈদ কলীম রজা রিজক্টরিহওয়া মালিক জয়গোবিন্দ রায় গং সদর জমা ... ৭১৮৬১০  
পাং এ
- ৭ তালুক সৈদ হবিব উল্লা রিজক্টরিহওয়া মালিক সৈদ ফরজঙ্গ আলী গং সদর জমা ... ৬৪৭৬১০  
পাং এ
- ১৪১ তালুক গোলাম রসুল রিজক্টরিহওয়া মালিক হংসরাম গং সদর জমা ... ২৮২৬৬১১  
পাং এ
- ২০৩ তালুক সাহ! জেবুনাঙ্গি রিজক্টরিহওয়া মালিক নিজ সদর জমা ... ৫৭২/১  
পাং এ
- ২২১ তালুক গোলাম নবি রিজক্টরিহওয়া মালিক গোলাম রসুল গং সদর জমা ... ১২২৬/১০  
পাং এ
- ১০৪৬ তালুক সৈদ মাং অণ্ডাতিব রিজক্টরিহওয়া মালিক আবদুল মজিদ গং সদর জমা ... ১২২ ১/৬  
পাং এ
- ১৩৩২ তালুক পালন বিবি রিজক্টরিহওয়া মালিক রামচরণ কর গং সদর জমা ... ৩১১ ১/৫

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩ নবেম্বর।]

- পাং নুরুল হাসাননগর
- ১০ তালুক কোতুক হবি রিজক্টরিহওয়া মালিক গোপীরাম গং সদর জমা ... ৬৭৮/২  
পাং গবা হাসাননগর
- ১ তালুক সৈদ আবুল হাসন হিস্যে সৈদ আকবর হাসন রিজক্টরিহওয়া মালিক কৃষ্ণচরণ কর  
গং সদর জমা ... ১৮৭/১  
পাং এ
- ২ তালুক সৈদ সবদর হাসন হিস্যে সৈদ হায়দর হাসন রিজক্টরিহওয়া মালিক পাণ্ডবরাম গং  
সদর জমা ... ২০২ ১/৫  
পাং এ
- ২ তালুক এ হিস্যে সৈদ জাএফর হাসন রিজক্টরিহওয়া মালিক সুজাওল হাসন গং সদর জমা ... ২৩৫১/৬  
পাং এ
- ৩০ তালুক সৈদ বেয়াজুব রহেমা রিজক্টরিহওয়া মালিক সৈদ নেয়াজুব রহেমা গং সদর জমা ... ১৩২ ১/৬  
পাং রঘুনন্দন
- ১ তালুক রঘুনন্দন শর্মা রিজক্টরিহওয়া মালিক কৃষ্ণচরণ দাস গং সদর জমা ... ১৩৬/১  
পাং বামৈ
- ১০০ তালুক নজিবুল্লা রিজক্টরিহওয়া মালিক নিজ সদর জমা ... ১২০ ১/২  
নীলামের ইস্তিহার জেলা জিহট্ট সন ১৮৫৭ ইংরেজী ২৬ অক্টোবর।

R. O. HEYWOOD, Offy. Collector.

জিলা ঢাকা।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা ঢাকার নীচের লিখিত মাহাল মালগুজারির বাকী বাবদ ১৮৫৭ সনের ১৬ নবেম্বর মোং সন ১২৬৩ সনের ২ অগ্রহায়ণ সোমবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারিতে পুন-নীলামে ধরা যাইবেক ইতি।  
 প্রথম শ্রেণী ইস্তিমেরারি জমা ধার্য হওয়া মাহাল।  
 ৮২১০। দোসরা কালীগঙ্গা। দং মুন্সী আশাবদীন। সদর জমা ... ১১১  
 C. F. CABNAC, Offy. Collector.

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of CHARLES CAMERON, an Insolvent.  
 On Saturday, the 10th day of October Instant, upon an application of the Assignee in this matter, it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rs. 2,418-8-7 in his hands pay a dividend at the rate of Co.'s Rs. 25 per Cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 2,047-1-5) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.  
 Notice where-of is hereby given.  
 Official Assignee's Office, Calcutta, 30th October, 1857.

কলিকাতা যোত্রহীনেরদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন্ চার্লস কামিরন সাহেবের বিষয়ে।  
 আটমনি সাহেব বর্তমান অক্টোবর মাসের ১০ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আটমনি সাহেবের খাতিরজমামতে সাবুদ হইবামাত্র তাঁহার হাতে কোম্পানির যে ২,৪১৮।।৭ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি এই প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকার প্রতি ২৫ টাকা হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্বমুছ ২,০৪৭/৫ কোম্পানির টাকা দেন।  
 ইহার দ্বারা সয়াদ দেওয়া গেল।  
 সরকারী আটমনি সাহেবের দস্তরখানা। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ৩০ অক্টোবর।

In the matter of the ASIATIC MARINE, INSURANCE OFFICE, an Insolvent.  
 Notice is hereby given, that Saturday, the 7th day of November next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 1st day of November, 1856, until the Thirtieth day of September 1857 has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard; notice having been given at the Office of the Chief Clerk 3 clear days before the hearing.  
 Assignee's Office, Calcutta, 29th October, 1857.

যোত্রহীন্ আসিএটিক মারিন ইনসুরান্স অফিসের বিষয়ে।  
 ইহার দ্বারা সয়াদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এবিষয়ের পুনশ্চ শুননির জন্যে আগামি নবেম্বর মাসের ৭ তারিখ শনিবার নিরুদ্ভারিত হইয়াছে এবং ১৮৫৬ সালের ১ নবেম্বর তারিখ-অবধি ১৮৫৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ৩০ তারিখপর্যন্ত আটমনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে এবং প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এ বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুননির দিবসের পূর্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তরখানায় সয়াদ দিলে তাঁহার কথা শুন্য যাইবেক।  
 আটমনি সাহেবের দস্তরখানা। ১৮৫৭ সাল ২৯ অক্টোবর।

[Government Gazette, 3rd November, 1857.]

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description.

Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND CO.

বিজ্ঞাপন।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে নিম্নের লিখিত পুস্তক সকল উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রিত হইয়া আঁরামপুর তমোহর যন্ত্রে বিক্রয়ার্থে আছে যে মহাশয়ের প্রয়োজন হইবেক তিনি আঁরামপুরনিবাসি শ্রীযুত বাবু আনন্দের চতুর্থীয়া মহাশয়ের নিকটে তত্ত্ব করিলে প্রাপ্ত হইবেন।

শ্রীযুত মার্সম সাহেবের কৃত ডিকশনারি ২ খণ্ড মূল্য ৬৭ টাকা।

ইন্ডিয়া রেলওয়ে পুস্তক ইহাতে নানা পুরাতন ইতিহাস বিরূপে কাহার দ্বারা গাড়ির গমনাগমন হয় তাহার বৃত্তান্ত আছে ১ খণ্ড মূল্য ১০।

ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ পুস্তক ইহাতে কাহার দ্বারা ও কি দূরত্ব সহযোগে চলাচল হয় তাহার বিবরণ অতি স্পষ্টরূপে লিখিত আছে ১ খণ্ড মূল্য ১১ টাকা।

বোপদেবকৃত মুক্তবোধ ব্যাকরণ মূল্য ১০।

জিওগ্রাফি পুস্তক ইহাতে পুরাতন শাস্ত্রে ও সম্রাজ্ঞীর পৃথিবীর আকার প্রকার বিষয়ে যাহা লিখিয়াছেন তাহাতে ঐ উভয় মত লইয়া যুক্তিসিদ্ধ যে সকল তাহা লিখিত হইয়াছে প্রথম খণ্ড মূল্য ১০।

মনোহর উপন্যাস এই পুস্তকে নীতিসূচক অনেক কথোপকথন আছে গ্রাহক মহাশয়েরা গ্রহণ করিলে বিশেষ অবগত হইতে পারিবেন মূল্য ১০।

আজিমগর রাঁড়র এই পুস্তক এতদেশীয় কলেজ ও ইন্স্কুলের ছাত্রগণের বিশেষ উপকারার্থে প্রস্তুত হইয়াছে ছাত্রেরা গ্রহণ করিলে বিশেষ ফল প্রাপ্ত হইবেন প্রথম খণ্ড মূল্য ১০।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে তত্ত্ব করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫৭ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকাতে সে তাবতের চমুক, তারিখ ও লিপ্যবলিগের নামসম্বলিত ক্রীষ্ণচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১৭ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে অথবা মেসার্স ব্রাউন কোম্পানির মুৎসুদ্দি শ্রীযুত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকটে উক্ত অনুবাদকর্তার নামোল্লেখ মূল্যসহ লিপ্য প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

বিজ্ঞাপন।

চট্টগ্রামের এশিফাট কমিস্যনর শ্রীযুত অভয়চন্দ্র দাসকর্তৃক বাঙ্গলা মাজিস্ট্রেটীয় উপদেশ বিক্রয়ার্থে কলিকাতা মোকামে শ্রীযুত থাকর সিং কোম্পানির বাটীতে আছে। মূল্য ৪৭ চারি টাকা মাত্র।

আইন ও ব্যবস্থাসংগ্রহ অর্থাৎ আইন, শাস্ত্র, শরা ও নজিরাদির সারসংগ্রহ। ইহার প্রথম খণ্ড ক্লেইল ওয়ে লকোমোর্ট-সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের আফিসে শ্রীমতী চন্দ্র রায়ের নিকটে ডাক মাসুল ১০ আনা সহিত মূল্য ৪৭ টাকা প্রেরণ করিলে পাওয়া যায়।

বিজ্ঞাপন।

অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির ও পেনসানের বিবির সংগ্রহ গবর্নমেন্টের বাঙ্গলা তত্ত্বকার শ্রীযুত জান রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রিত হইয়াছে মূল্য ৬০ বাবো আনা আঁরামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীযুত মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকারে ও উত্তম কাগজে আঁরামপুরে যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩ নবেম্বর।]

আঁরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত

CALCUTTA, TUESDAY, NOVEMBER 10, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১০ নবেম্বর।

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 22.

To the Civil and Criminal Authorities in the Lower Provinces.

At the desire of His Honor the Lieutenant-Governor, I am directed by the Court to forward, for your information, the accompanying copy of the orders of the Supreme Government, No. 1722, dated the 31st Ultimo, authorizing Sudder Ameens at detached Stations to send letters on the Public Service, free of postage, to all Judicial Authorities.

(Signed) A. W. RUSSELL, Register.

Fort William, the 16th September 1857.

No. 1722.

From R. B. Chapman, Esquire, Cffg. Under-Secretary to the Govt. of India, to A. R. Young, Esquire, Secretary to the Govt. of Bengal.

I am directed to acknowledge the receipt of your office letter No. 757, dated the 1st Ultimo, and to state that the Right Hon'ble the Governor General in Council authorizes Sudder Ameens at detached Stations to send letters on the Public Service, free of postage, to all Judicial Authorities.

(Signed) R. B. CHAPMAN, Cffg. Under Secy. to the Govt. of India. Council Chamber, the 31st August 1857.

(True Copy)

R. STUART, Assistant Register.

[Government Gazette, 10th November, 1857.] 6 G

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডর।

২২ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত দেওয়ানীর ও ফৌজদারীর কার্যকারক সাহেব বরাবর।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আদেশানুসারে, সুপ্রিম গবর্নমেন্টের গত মাসের ৩১ তারিখের ১৭২২ নম্বরের ছকুমের এক কেরা সকল সদর আদালতের ছকুমমতে তোমার জামিনার জন্যে পাঠাইতেছি। পৃথক স্থানে যে সদর আমীনেরা থাকেন তাঁহারা সরকারী কর্মের পত্র ডাকের মাসুল না দিয়া সকল বিচারকর্তা সাহেবের নিকটে পাঠাইতে পারেন এমত অনুমতি সেই ছকুমে হইয়াছে।

এ ডাব্লিউ রসেল।

রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৭ সাল ১৬ সেপ্টেম্বর।

১৭২২ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত এ আর ইয়ং সাহেবের নামে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের এন্ট্রি ছোট সেক্রেটারী শ্রীযুত আর বি চাপমান সাহেবের পত্র।

তোমার দস্তুরখানার গত মাসের ১ তারিখের ৭৫৭ নম্বরের পত্র পাওয়া গিয়াছে এই কথা তোমাকে জানাইতে আদেশ পাইয়াছি। আরো তোমাকে জানাইতেছি যে, হজুর কোর্টের শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর এই অনুমতি করিয়াছেন যে পৃথক স্থানে যে সদর আমীনেরা থাকেন তাঁহারা সরকারী কর্মের পত্র ডাকের মাসুল না দিয়া বিচারকর্তা সকল সাহেবের নিকটে পাঠাইতে পারেন।

আর বি চাপমান।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের এন্ট্রি ছোট সেক্রেটারী কোর্টের ঘর। ১৮৫৭ সাল ৩১ আগস্ট।

(যথার্থ নকল।)

আর ফৌজার্ট।

অসিস্টেন্ট রেজিষ্টার।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

CIRCULAR ORDER OF THE NIZAMUT ADAWLUT.

N. 22.

To the Criminal Authorities in the Lower and Extra Regulation Provinces.

With reference to Circular Order No. 20, dated the 20th August last, the Court desire you to note that Para. IV. contains no mention of Records relating to Police lands; these, the Court observe, ought to be carefully preserved.

(Signed) S. LUSHINGTON,  
Officiating Register.  
Fort William, the 9th October 1857.

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT. APPOINTMENTS.

The 29th October, 1857.

The Court are pleased to appoint Baboo Bhoo-putty Roy, to be Moonsiff of Amohara, Zillah Beerbhoom.

Baboo Thakoordoss Mookerjee, to officiate as Moonsiff of Mohanad, Zillah Hooghly.

Baboo Gopal Churn Mookerjee, to officiate as Moonsiff of Jehanabad, Zillah Hooghly.

LEAVES OF ABSENCE.

The 29th October, 1857.

Syed Muzzam Hussain, Moonsiff of Mohanad, Zillah Hooghly, for one month, on Medical Certificate.

Syed Abdoolah, Moonsiff of Jehanabad, Zillah Hooghly, for one month, on Medical Certificate.

S. LUSHINGTON, Offy. Register.

সি. ক. ম. নিয়োগ।

২৪৭৯নম্বর।

বঙ্গলা দেশের প্রিন্সিপাল গবর্নমেন্ট সাহেবের হুকুম।  
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেব (Mr. J. Mackenzie) বেহারে ১৮৫৩ সালের ১৫ আইনানুসারে ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে ডেপুটি কালেক্টর হইবেন এবং উক্ত জিলাতে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনানুসারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আনিফাইটের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৩০ অক্টোবর।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেব (Dr. W. P. Goss) সাহাল পরগনার চিকিৎসক হইবেন।

সাহাল পরগনার এ সেকিটির কার্যকারক প্রিন্সিপাল লেফটেনেন্ট এচ. এম. বডাম সাহেব (Lieutenant H. M. Boddam) হাজারীগা জিলায় ডেপুটি কমিশনারের ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১০ নবেম্বর।]

সদর নিয়াম আদালতের সরকারি আর্ডার।

২২ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের ও আইন-বিহীন প্রদেশের প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
গত আগস্ট মাসের ২০ তারিখের ২০ নম্বরের সরকারি আর্ডারের পালনে সদর আদালতের সাহেবের হুকুম। এই কথায় মনোযোগ করিতে হইয়াছে। এই আর্ডার ও দফাতে পোলাইন জিলায় ভাগজপত্রের কথার উল্লেখ হয় নাই। সদর আদালতের সাহেবের কথিতেছেন এ সকল কাগজপত্র অতিবাক্ত রাখিতে হয়।

এম. কপিংটন।

এস. টি. রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম: ১৮৫৭ সাল ৯ অক্টোবর।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৯ অক্টোবর।

সদর আদালতের সাহেবের প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২১ অক্টোবর।

জিলা হুগলীর মহানালের মু. সেক. প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৩১ অক্টোবর।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১ নবেম্বর।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

১৭৭ )

বঙ্গলা দেশের প্রিন্সিপাল গবর্নমেন্ট সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২১ অক্টোবর।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৩০ অক্টোবর।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৩১ অক্টোবর।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৫ অক্টোবর।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্ট সেক্রেটারী।

২৫২৭ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের প্রিন্সিপাল গবর্নমেন্ট সাহেবের হুকুম।  
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২১ অক্টোবর।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

[Government Gazette, 10th November, 1857.]

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

প্রিন্সিপাল ডব্লিউ. এ. গস সাহেবের হুকুম।  
প্রিন্সিপাল জে. মার্কেজি সাহেবের হুকুম।  
সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।  
নিয়োগ।

৬ G 2

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

SALT.

গবর্ণমেণ্টের ইশতিহার।

নিম্নতঃ।

যাসফাবারী হিন্দাব মোজুন নেমক মার ৪ পরসেক্ট গোলান্ডিকি বাবং লগাদি ৩১ অক্টোবর মন ১৮৫৭ মাল প্রত্যেক একজেলীর এলিখার গোলান্ডিকিতের মোজুন নেমক।

এজেলীর নাম।	মন ১২৫৮ মাল মোতা- বক ইংরাজী ১৮৫১।৫২ মাল এবং পূর্ক মন- হায়েব	মন ১২৫৯ মাল মোতাবক ইং	মন ১২৬০ মাল মোতাবক ইং	মন ১২৬১ মাল মোতাবক ইং	মন ১২৬২ মাল মোতাবক ইং	মন ১২৬৩ মাল মোতাবক ইং	মোজুন নেমকের একুন।
হিজলি।	•	•	•	•	•	•	৫,৭৫২।১২
পাঙ্গা নেমক যাট রসুলপুর।	•	•	•	•	•	•	২,৬০,৩৮৪।৭
ঐ কুন্সনগর।	•	•	•	•	•	•	১,১২,৪,৫৬৭।৬
ঐ রামনগর।	•	•	•	•	•	•	১,২,৫,৫০৫।৪৪
ঐ উত্তর কানীনগর।	•	•	•	•	•	•	২,৬২,৯৬৬।১২
ঐ পুরী যাট।	•	•	•	•	•	•	৩,৭৫২।১২
একুন।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
তমলুক।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
পাঙ্গা নেমক যাট নারায়ণপুর।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
একুন।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
২৪ পরগনা।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
পাঙ্গা নেমক যাট ধোয়া।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
ঐ বাগুড়ি।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১০ নবেম্বর।]

[Government Gazette, 10th November, 1857.]

এজেলীর নাম।	মন ১২৫৮ মাল মোতাবক ইঙ্গরাজী ১৮৫১।৫২ মাল এবং পূর্ক মনহায়েব	মন ১২৫৯ মাল মোতাবক ইং	মন ১২৬০ মাল মোতাবক ইং	মন ১২৬১ মাল মোতাবক ইং	মন ১২৬২ মাল মোতাবক ইং	মন ১২৬৩ মাল মোতাবক ইং	মোজুন নেমকের একুন।
চট্টগ্রাম।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
পাঙ্গা নেমক বাগখালি যাট।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
পাঙ্গা নেমক মদর যাট এজেলী।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
ঐ আরাকিন।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
শালিখা।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
পাঙ্গা নেমক কটক	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
ঐ বালেঘর।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
ঐ খোবদা।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
ঐ চিলকা।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
ঐ ২৪ পরগনা।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
ঐ এ নারায়ণপুর।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
ক. কচ মাজাজ পরমিট।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
ঐ চিলক।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
পাঙ্গা নেমক পুরী যাট।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
আরাকিন।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২
পাঙ্গা নেমক যাট কৈকছু।	•	•	•	•	•	•	৩,২২,৩২২।১২

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।

• ১৪৪০২০ — ইলেক্ট্রিক। ৪৩। ৬৩৫৫

/ ০৬৭৫২৪ — ইলেক্ট্রিক। ৩১। ৬৩৫৫\*

Mr. Thomas Kien, lately residing at Barra-kpore, or if dead, his heirs are requested to communicate with the Joint Magistrate of Parnaset without delay.

বিজ্ঞাপন।

জেলা রাজশাহীর কালেক্টরির খাজানি পদ শূন্য হইয়াছে যেহেতু ১১০১ জমিন কোম্পানির কাগজ অথবা নগদ ২৫০০০০ টাকা দাখিল করিতে হইবেক। প্রার্থীগণ আপনহ যোগ্যতার বৃত্তান্ত লিখিয়া প্রাপ্য পত্রসহিত অরায় দরখাস্ত পাঠাবেন। ইহাও জানান যাইতেছে যে যে ব্যক্তি ইংরাজী ও বাঙ্গলা জানেন তাঁহাকে অন্যতরফ মনোনীত করা যাইবেক।

জেলা রাজশাহীর কালেক্টরির কাছারি ৫ নবেম্বর ১৮৫৭।

LAND ADVERTISEMENT.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তাহারনাম কাছারি কালেক্টরির জিলা চট্টগ্রাম।

এহার দ্বারা সনাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা চট্টগ্রামের নীচের লিখিত মহাল মালজরি বাকীর বাবৎ ইংরেজী ১৮৫৭ সালের ২৭ নবেম্বর মোতাবেক সন ১২৬৪ বাঙ্গলার ১৩ অক্টোবর তারিখে রেজিস্ট্রার এ জিলা কালেক্টরির কাছারিতে বিক্রয়ের নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৭ ইংরেজী তারিখ ৩ অক্টোবর মোতাবেক সন ১২৬৪ বাঙ্গলা তারিখ ১৫ কার্তিক।

প্রথম শ্রেণী কাছারি মাহালত:

১১ নং। তরফ আনওয়ার খাঁ মালিক সাহামত আলী ও দেওয়ান বিবি সৌধুরানী ও আকবর আলী খাঁ ও জিন্নত আলী খাঁ সদর জমা ১৬০৬/২

৩৪ নং নীলাম আনন্দী মনোলা মালিক রামচন্দ্র দে সদর জমা ১১৬/৩

১৩২ নং তরফ কালীচন্দ্র নন্দী মালিক আবদুল্লা ও রামপ্রসাদ ও রামভদ্র ও সাহামত আলী ও ছাদত আলী ও ভারিচরণ ও দেবীচরণ ও দুর্গাচরণ ও রামদুলাল ও রামগুদর ও মুস্তাফা শাহা সদর জমা ২০৪/৬

২৭৫ নং তরফ জুবরত খাঁ মালিক আবুল ফৈজ ও জিন্নতী পরাণ বিবি ও আজিজিয়া সদর জমা ১৪৪/৬

৩৪১ নং তরফ মাহমুদ কামিল মধ্যে রামজদে ও ফকিরচন্দ্র নন্দী ও মহেশচন্দ্র নন্দী ও আমীন রহমান ও মমতাজ বানু জামবন্দু নুরবানু ও মুক্তিয়ারা ও কলিমোলা ও নুর আলী ও ফতেহা আলী হাদর আলী বদিরজমা ইধাগাজী ও তাহের সাহা দ ও আজগর ও দেওয়ান বিবি ও আলোপ খাঁ ও আমীর আলী ও মুনা-বিবি ও আবদুল আলী মবারক আলী ও শিবচরণ পাল ও বিদ্যা জিহা পস্ত ও বোচাগাজী ও বদিআদীন ও সাহাং কামিল ও রামচন্দ্র ও হাং তকি ও সাহাং আছাদ ও সদর মজের বাটরা মুয়ত ও আমীর করাত্তে তারদিগের হিসাব বাদে অগিট মহাল নালাম ইবেক মোজলম মহালের সদর জমা ৪৯০/৭

৪৫৬ নং তরফ উদয়কুমার মালিক ফকিরচন্দ্র নন্দী ও বৃন্দাবন সাহা ও গোবিন্দচন্দ্র সাহা সদর জমা ১৮০/২

৫৬ নং তরফ সাদী কাছারি মালিক হারিমিয়া মদন মনুদু ও হাচম আলী ও মোস্তাফা আলী ও সাহামত ওয়ালী ও সমসের আলী ও সাহাবর আলী ও দিলজান ও আমীরজান ও মেহেরজান প্রকাশিত বিবি সদর জমা ৬৬১৫/২

৬১৬ নং তরফ আজিমদিন মালিক আজগর আলী সদর জমা ১১১২/৩  
 ১৮০৮ নং তরফ মির্জা বড়ন মালিক মির্জা বড়ন সদর জমা ৭১/০  
 ২২৬৮ নং তরফ অনন্ত মুরারি শঙ্কু মধু মালিক রহিমজা সদর জমা ১১৫০/৩  
 ৫৭৬৫ নং তালুক সাহামদ নন্দী মালিক খোদ সদর জমা ১২  
 ৬৮০৬ নং তালুক নীলামনি দত্ত মালিক আবুতালীপ সদর জমা ১১  
 ৮০৩৬ নং তালুক রাধুকাল মালিক মুহিউদ্দিন সদর জমা ১৬  
 ১০৮৭৮ নং তালুক উপমহারাম মালিক প্রাণকৃষ্ণ সদর জমা ১০২  
 ১২২৪২ নং তালুক শাম চৌধুরী মালিক গোলাক সদর জমা ১৩  
 ১২২৫১ নং তালুক আকবর আলী মালিক খোদ সদর জমা ৩১/০  
 ২০৫২৮ নং তালুক দেওয়ান আলী ও শ্যামতালী ও বোচন আলী ও সাহামদ কামিল ও আলী সাহামদ মালিক খোদ সদর জমা ২১২

৩৫৫৪৮ নং তালুক মছন আলী ও মারিজা বিবি মালিক মুহিউদ্দিন সদর জমা ১/২

৪১০৬০ নং তালুক রামমণি গোবিন্দচন্দ্র শর্মা মালিক খোদ সদর জমা ১১/৬

৪১০৬১ নং তালুক রামমণি গোবিন্দচন্দ্র শর্মা মালিক খোদ সদর জমা ১১/২

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১০ নবেম্বর।]

S. F. DAVIS, Offy Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description. Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allāhabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND Co.

কলিকাতার সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমানানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লাং ১৮৫৫ সাল।

এই গুণ্ড ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে তদারকি করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫৭ টাকা মাত্র।

কলিকাতার সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলে অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকিতে সে তাবতের চুক্তি, তারিখ ও লিখিত ব্যক্তিদিগের নামসহিত প্রকৃত হালদারকর্ষক অনুবাদিত হইয়া ১৭ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা মেসার্স ব্রাউন কোম্পানির মুদ্রিত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোক্তে মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

বি

অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির ও পেনসানের বিধির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের বাঙ্গলা ভরণকারী শ্রীযুক্ত জ্ঞান রাবিন্দ্রন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রিত হইয়াছে মূল্য ৫০ বাবো আনা শ্রীরামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীযুক্ত মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়েচর চরিত্র বর্ণন উত্তমাকারে ও উত্তম কাগজে শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

বিজ্ঞাপন।

চট্টগ্রামের এশিফট কমিস্যনর শ্রীযুক্ত অন্তরঙ্গ দাসকর্তৃক বাঙ্গলা মাজিষ্ট্রেটীয় উপদেশ বিক্রয়ার্থে কলিকাতা মোকামে শ্রীযুক্ত থাকর সিং কোম্পানির বাটতে আছে। মূল্য ৪৭ চারি টাকা মাত্র।

[Government Gazette, 10th November, 1857.]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুক্ত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।

Mr. Thomas Klyn, lately residing at Barackpore, or if dead, his heirs are requested to communicate with the Joint Magistrate of Baraset without delay.

বিজ্ঞাপন।

জেলা রাজশাহীর কালেক্টরির খাজানিগিরি পদ শূন্য হইয়াছে, যেজন ১১০৭ জামিন কোম্পানির কাগজ অথবা নগদ ২৫০০০০ টাকা দাখিল করিতে হইবেক। প্রার্থীগণ আপন২ বেগমতীর বৃত্তান্ত লিখিয়া প্রশংসাপত্রসম্বলিত অরায় দরখাস্ত পাঠাইবেন। ইহাও জনান যাইতেছে যে যে ব্যক্তি ইংরাজী ও বাঙ্গলা জানেন তাঁহাকে অন্যান্যেফক মনোনীত করা যাইবেক।

জেলা রাজশাহীর কালেক্টরির কাছারি ৫ নবেম্বর ১৮৫৭।

LAND ADVERTISEMENT

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তাহারনাম কাছারি কালেক্টরির জিলা চট্টগ্রাম।

এহার দ্বারা সওয়াদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা চট্টগ্রামের নীচের লিখিত মহাল মালিকগণের বাকীর বাবৎ ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ২৭ নবেম্বর মোতাবেক সন ১২৬৪ বাঙ্গলায় ১৩ অগস্তহারণ তারিখে রেজিষ্ট্রারের এ জিলায় কালেক্টরির কাছারিতে বিক্রয়ের নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৭ ইঙ্গরেজী তারিখ ৩০ অক্টোবর মোতাবেক সন ১২৬৪ বাঙ্গলা তারিখ ১৫ কার্তিক।

প্রথম শ্রেণী কাএমী মাহালত:

১৯ নম্বর। তরফ আনওয়ার খাঁ মালিক সাহামত আলী ও দেওয়ান বিবি চৌধুরাণী ও আকবর আলী খাঁ ও জিন্নত আলী খাঁ সদর জমা ১৬৬/২

৩৪ নম্বর। নীলাম আনন্দী ম নওলা মালিক রামচন্দ্র দে সদর জমা ১১৬/৩

১৩২ নম্বর। তরফ কালীচন্দ্র নন্দী মালিক আবদুল্লা ও রামপ্রসাদ ও রামভদ্র ও সাহামত আলী ও ছাদত আলী ও তারিণীচরণ ও দেবীচরণ ও দুর্গাচরণ ও রামদুলাল ও রামগুন্দর ও যতুশায় শাহা সদর জমা ২০৪/৩

২৭৫ নম্বর। তরফ জুমরুত খাঁ মালিক আবুল ফৈয়াজ ও আমিনা পরাণ বিবি ও আজিজমিহা সদর জমা ১৪৪/৬

৩৪১ নম্বর। তরফ মাহমুদ কামিল মধ্য রামজয় দে ও ফকিরচন্দ্র নন্দী ও মহেশচন্দ্র নন্দী ও আমীন রহমান ও মমতাজ বানু জানবহুদু নুরবানু ও মুতিমিয়া ও কলিমোজা ও নূর আলী ও ফতেহ আলী হাএদর আলী বদিয়জমা ইবাগাজী ও তাহের মাহাদ ও আজগর ও দেওয়ান বিবি ও আনোপ খাঁ ও আনওয়ার আলী ও মুনা-বিবি ও আবদুল আলী মবারক আলী ও শিবচরণ পাল ও বিদ্যা জিহা পশু ও বোচাগাজী ও বদিআদীন ও মাহাৎ কামিল ও রামচন্দ্র ও মাহাৎ তকি ও মাহাৎ আছাদ ও সদর ম জের বাটরা সুরত আদার করতে তারিখদিগের হিসাব বাদে অংশিত মাহাৎ নীলাম হইবেক মোজুম মহালের সদর জমা ৪৯০/

৪৫৬ নম্বর। তরফ উদয়কুমার মালিক ফকিরচন্দ্র নন্দী ও বৃন্দাবন রাহা ও গোকুলচন্দ্র রাহা সদর জমা ১৮০/২

৫৬ নম্বর। তরফ সাদী কাছিম মালিক হারিমিয়া মদন মনুদুসু ও হাচন আলী ও মোহাম আলী ও মাহামদ ওয়ালী ও সমসের আলী ও সাহাবর আলী ও দিলজান ও আমীরজান ও মেহেরজান প্রকাশি আ বিবি সদর জমা ৬৬১৫/২

৬১৬ নম্বর। তরফ আজিমদিন মালিক আজগর আলী সদর জমা ১১১২/৩

১৮০৮ নম্বর। তরফ মির্জা বড়ন মালিক মির্জা বড়ন সদর জমা ৭১/০

২২৬৮ নম্বর। তরফ অনন্ত মুরারি শত্রু মধু মালিক রহিমজা সদর জমা ১১৫০/৩

৫৭৬৫ নম্বর। তালুক সাহামদ নন্দী মালিক খোদ সদর জমা ১/২

৬৮০৬ নম্বর। তালুক নীলমণি দত্ত মালিক আবুতালীপ সদর জমা ১/

৮০৩৬ নম্বর। তালুক রাঃদুলাল মালিক কুহিদাস সদর জমা ১/৬

১০৮৭৮ নং। তালুক ভপসারাম মালিক প্রাণকৃষ্ণ সদর জমা ১/২

১২২৪২ নং। তালুক শাম চৌকীদার মালিক গোলোক সদর জমা ১/৩

১২২৫১ নং। তালুক আকবর আলী মালিক খোদ সদর জমা ৩/১০

২১৫৯৮ নং। তালুক দেওয়ান আলী ও শ্যামতালী ও বোচন আলী ও মাহামদ কামিল ও আলী মাহামদ মালিক খোদ সদর জমা ২/১৯

৩৫৫৪৮ নং। তালুক মজন আলী ও মারিয়া বিবি মালিক পুর্জটি রায় সদর জমা ১/২

৪১০৬০ নং। তালুক রামমণি গোকুলচন্দ্র শর্মা মালিক খোদহার সদর জমা ১/১৬

৪১০৬১ নং। তালুক রামমণি গোকুলচন্দ্র শর্মা মালিক খোদহার সদর জমা ১/১২

[নবমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ১০ নবেম্বর।]

S. F. DAVIS, Offy Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description. Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allábad, and at Cawnpore, by

PALMER AND Co.

কলিকাতায় সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমানানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লাং ১৮৫৫ সাল।

এই গুস্ত ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে তালিকা করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫০ টাকা মাত্র।

কলিকাতায় সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকাতে সে তাবতের চুক্তক, তারিখ ও লিপ্যাক্রমদিগের নামসম্বলিত শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১১ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা মেসার্স ব্রাডন কোম্পানির মুৎসুদ্দি শ্রীযুত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোল্লেখ মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

বি

অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির ও পেনশনের বিবির সংগ্রহ গবর্নমেন্টের বাঙ্গলা ভরজমাচার শ্রীযুত জ্ঞান রাবিনগন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রিত হইয়াছে মূল্য ৫০ বাবো আনা শ্রীরামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীশ্রীযুক্ত মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকারে ও উত্তম কাগজে শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

বিজ্ঞাপন।

চট্টগ্রামের এশিফাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত অভয়চন্দ্র দাসকর্তৃক বাঙ্গলা মাজিষ্ট্রেটীয় উপদেশ বিক্রয়ার্থে কলিকাতা মোকামে শ্রীযুত থাকর সিপস কোম্পানির বাটীতে আছে। মূল্য ৪২ চারি টাকা মাত্র।

[Government Gazette, 10th November, 1857.]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মের সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত

CALCUTTA, TUESDAY, NOVEMBER 17, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১৭ নবেম্বর।

CIRCULAR ORDER OF THE BOARD  
OF REVENUE.

No. 13.

From the Secretary, to the Board of Revenue,  
Lower Provinces, to the

Dated Fort William, the 13th October 1857.

I am directed to inform you that the practice which now prevails of Superintendents submitting direct to the Board, propositions for the transfer of Villages or Estates from one District to another, entails unnecessary correspondence and delay; you are therefore requested to observe the following Rules in future.

2. Where the proposed transfer is from one District to another of the same Division, you will, after ascertaining the sentiments of the parties concerned, submit the statement to the Commissioner of the Division; who will forward the same to the Board after countersignature, with any remarks he may have to make.

3. Should the proposed transfer be from one Division to another, you will, after ascertaining the sentiments of the parties concerned, submit the statement to the Commissioner from whose Division the transfer is proposed to be made, and he, after countersignature and remarks, (if necessary) will forward it to the other Commissioner, who will submit it to the Board, having countersigned it, and made such remarks as are called for.

(Signed) E. T. TREVOR,  
Secretary.

[Government Gazette, 17th November, 1857.]

বোর্ড রেভিনিউর সর্কুলার অর্ডর।

১৩ নম্বর।

শ্রী অমুক প্রতি আগে  
বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেভিনিউর শ্রীযুত  
সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ১৩ অক্টোবর।

১। কোন মৌজা কি মহাল এক জিলাহইতে খারিজ করিয়া অন্য জিলাতে ভর্তি করিবার প্রস্তাব সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবেরা একেবারে বোর্ডের সাহেবেরদের নিকটে করিয়া থাকেন। আমি আদেশমতে তোমাকে জানাইতেছি যে, তাহাতে অনাবশ্যক অনেক পত্রাদির লিখনপঠন ও বিলম্ব হয়। অতএব ইহার পর তোমাকে এই বিধি মানিতে আদেশ হইতেছে।

২। যদি কোন মৌজা কি মহাল একি এলাকার এক জিলাহইতে অন্য জিলাতে খারিজদাখিল করিবার প্রস্তাব হয় তবে তাহাতে যে লোকেরদের সম্পর্ক থাকে তাহারদের অভিপ্রায় জানিয়া তুমি এলাকার কমিস্যনর সাহেবকে সেই কথা প্রস্তাব করিবা। পরে তিনি যে কিছু মন্তব্য কথা লিখিতে চাহেন তাহা লিখিয়া তোমার প্রস্তাবেতে দস্তখৎ করিয়া তাহা বোর্ডের সাহেবেরদের নিকটে পাঠাইবেন।

৩। যদি এক এলাকাহইতে অন্য এলাকায় খারিজদাখিল করিবার প্রস্তাব হয় তবে তাহাতে যে লোকেরদের সম্পর্ক থাকে তাহারদের অভিপ্রায় জানিয়া, যে কমিস্যনর সাহেবের এলাকাহইতে খারিজ করিবার প্রস্তাব হয় তাহাকে সেই কথার প্রস্তাব করিবা। তিনি তাহাতে দস্তখৎ করিয়া ও আবশ্যকমতে আপনার মন্তব্য কথা লিখিয়া সেই প্রস্তাব অন্য এলাকার কমিস্যনর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। পরে সেই অন্য কমিস্যনর সাহেব তাহাতে দস্তখৎ করিয়া ও যে মন্তব্য কথা প্রয়োজন হয় তাহা লিখিয়া ঐ প্রস্তাব বোর্ডের সাহেবেরদের নিকটে পাঠাইবেন।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।



No. 14.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of Dated Fort William, the 23rd October 1857.

I am directed by the Board of Revenue to request that the words "and the number of days for which it is due," may be added to the heading in Column 11, Form No. 6 of the Periodical Returns Series; and a new Direction introduced immediately after para. 28 of the Directions appended to the Series, to the following effect:—

"Column 14. When the amount fine levied, as shown in Column 13, is less than the amount calculated for the number of days given in Column 11, the reason should be stated."

(Signed) E. T. Trevor, Secretary.

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADWLUT. APPOINTMENTS.

The 29th October, 1857.

Baboo Nuffer Chunder Samunt, to be Moonsiff of Dwarhatta, Zillah Hooghly.

The 6th November, 1857.

Baboo Goureenath Goopt, to be Moonsiff of Russoolunge, Zillah Sylhet.

Syed Mahomed Hossein, to officiate as Moonsiff of Jungypore, Zillah Moorshedabad.

LEAVES OF ABSENCE.

The 6th November, 1857.

Moulvie Ateeoolah, Moonsiff of Nittrokonah, Zillah Mymensingh, for four months, on Medical Certificate.

Baboo Gour Chunder Mookerjee, Moonsiff of Kaguzpookeria, Zillah Nuddea, for ten days, on account of ill-health.

Baboo Gopal Chunder Ghose, Moonsiff of Mahomedpore, Zillah East Burdwan, for the 14th and 15th instant.

Baboo Gopeenath Roy, Moonsiff of Olipore, Zillah Rungpore, for two weeks, on Medical Certificate.

S. LUSHINGTON, Offy. Register.

রাজকর্মে নিয়োগ।

২৫৭১ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জীবিত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৫ নবেম্বর।

রঙ্গপুরের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিস্ট্যান্ট জীবিত এচ জি পেণ্টার সাহেব (Mr. H. G. Paynter,) এই জিলার মধ্যে ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নিদিষ্ট ক্ষমতা পাইয়াছেন।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৭ নবেম্বর।]

১৪ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জীবিত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলা প্রভূতি দেশের বোর্ড রেভিনিউর জীবিত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। কোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২৩ অক্টোবর।

১। বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। নিরুপিত সময়ের রিটার্নের ৬ নম্বরের পাঠের ১১ ঘরের শিরোনামে অধিক এই কথা লেখাইবা "ও যত দিনের নিমিত্তে পাওনা হয় তাহা।" ও সেই বিধিগণের শেষ ভাগে যে উপদেশ আছে তাহার ২৮ ধারার পরেই এই নতুন উপদেশ লেখাইবা।

"১৪ ঘর।—১১ ঘরে যত দিন লেখা হইয়াছে তাহা ধরিয়া জরীমানার যত টাকা হিসাব হইয়াছে তাহাই হইতে, আদায় করা যে টাকা ১৩ ঘরে লেখা হইয়াছে তাহা যদি কম হয়, তবে তাহার কারণ লিখিতে হইবেক।"

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২১ অক্টোবর।

জীবিত বাবু নফরচন্দ্র সামন্ত জিলা হুগলীর দ্বারহাটার মুনসেফ হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৬ নবেম্বর।

জীবিত বাবু গৌরীনাথ গুপ্ত জিলা ছিলেটের রমুলগঞ্জের মুনসেফ হইবেন।

জীবিত মৈয়দ মাহমুদ হুসেন জিলা মুরশিদাবাদের জঙ্গীপুরের মুনসেফের কর্ম করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ৬ নবেম্বর।

জিলা ময়মুনসিংহের নেত্রকোণার মুনসেফ জীবিত মৌলবী আতিউল্লা চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে চারি মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

জিলা নদীয়ার কাগজপুকুরিয়ার মুনসেফ জীবিত বাবু গৌরচন্দ্র মুখুয়া পীড়াপ্রযুক্ত দশ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

জিলা পূর্ব বঙ্গমানের মাহমুদপুরের মুনসেফ জীবিত বাবু গোপালচন্দ্র ঘোষ বর্তমান মাসের ১৪ ও ১৫ তারিখের ছুটি পাইয়াছেন।

জিলা রঙ্গপুরের ওলিপুরের মুনসেফ জীবিত বাবু গোপীনাথ রায় চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এম এলিওটন। একুইং রেজিষ্টার।

নওয়াদহের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট জীবিত জে টি ওর্সলি সাহেব (Mr. J. T. Worsley,) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার জন্যে এই আইনের ৭ ধারামতে বেহার জিলাতে কমিস্যনর হইবেন।

জীবিত পাদরি জি কেরি সাহেব (Reverend G. Kerry,) হাবড়াতে বিবাহের রেজিষ্ট্রারের কর্ম নির্যাহ করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৬ নবেম্বর।

পাটনার ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর

জীবিত মৈয়দ আজিমুদ্দীন হুসেন উরু জিলায় মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৭ নবেম্বর।

জীবিত ডবলিউ উয়াইট সাহেব (Mr. W. White,) রাজশাহীর মিউনিসিপাল কমিটির মেম্বর হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ৬ নবেম্বর।

নদীয়ার সদর আমীন ও সদর মুনসেফ জীবিত বাবু কুলদানন্দ মুখুয়া গত মে মাসের ৪ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির সংশোধিত বিধির ৯ ধারানুসারে ছয় মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বালেশ্বরের একুইং মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এজেন্ট জীবিত বি এচ শক সাহেব (Mr. V. H. Schaleh,) আপনার কর্মস্থানে পছন্দীকার নিমিত্তে ছুটির নতুন সংশোধিত বিধির ১৪ ধারার ২ প্রকরণানুসারে কুড়ি দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ৬ নবেম্বর।

পাটনার সিভিলসম্পর্কীয় চিকিৎসক জীবিত ডবলিউ এম ডিকিন সাহেব (Mr. W. S. Dicken,) স্রীর প্রার্থনামতে মিলিটারী ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের অধীনে কর্ম করিবেন।

২৫৭৫ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১০ নবেম্বর।

১। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ২ ধারামতে সয়াদ দেওয়া যাতেছে যে আদ্যকার তারিখঅবধি এই আইন গঙ্গা জঙ্গীপুরে ও রঘুনাথগঞ্জ চলন হইবেক ও ইহার পরে কেই গ্রাম নিদিষ্ট করা যায় ও সেই গঙ্গা সংযোগ করা যায় সেই গ্রামেও চলন হইবেক।

২। এই আইনের ৩ ধারামতে এই সয়াদ দেওয়া যাতেছে যে, উক্ত আইনের কার্যের নিমিত্তে নীচের লিখিত সকল গ্রাম কি মহলা পূর্বোক্ত গঙ্গার সঙ্গে ধরা গিয়াছে।

- গঙ্গা জঙ্গীপুর। জঙ্গীপুর। বড় কালিআই। ছোট কালিআই। রাধানগর। জোত কমাল। অসমানপুর। কাহিলপুর। কাহিলপুর রঘুনাথপুর। রঘুনাথপুর। গারুড়ীপাড়া। ফাজিলভলা। বাছরা। সাহেবগঞ্জ। পানানগর। জয়রামপুর। শবানীপুর। মুকুন্দপুর। রঘুনাথগঞ্জ। বালিঘাটা। গুজারপুর। খিদিরপুর। সোণাটিকরী। কনুপুর।

[Government Gazette, 17th November, 1857.]

৩। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ৪ ধারামতে এই সয়াদ দেওয়া যাতেছে যে, গবর্নমেন্টের রাজস্বসম্পর্কীয় সরবের যে ম্যাপ ১৮৫৬ সালের ১১ মে তারিখে মঞ্জুর হয় সেই ম্যাপেতে এই সকল গ্রামের কি মহলার যে সীমানা ধরা আছে তাহা এই গ্রামসংযোগের সীমানা নিরুপিত হইয়াছে সেই ম্যাপেতে বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সম্মতি আছে এই সয়াদ ১৮৫৬ সালের ১৮ জুন তারিখের গবর্নমেন্ট গেজেটে প্রকাশ হয়।

৪। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ১০ ধারামতে সয়াদ দেওয়া যাতেছে যে, গঙ্গা জঙ্গীপুরের ও রঘুনাথগঞ্জের সংযুক্ত সকল গ্রামে যে টাক্স বসান যাইবেক তাহা লোকেরদের অবস্থা বুঝিয়া ও যাহারদের উপর বসান যাইবেক তাহারদের যে সম্পত্তি রক্ষা করিতে হয় তাহা বুঝিয়া ধার্য হইবেক।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

২৬১৬ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জীবিত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৭ অক্টোবর।

শাহাবাদের মাজিস্ট্রেট জীবিত এচ সি ওএক সাহেব (Mr. H. C. Wake,) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার জন্যে এই জিলার মধ্যে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১০ নবেম্বর।

বঙ্গমানের একুইং কমিস্যনর জীবিত ই এচ লশিংটন সাহেব (Mr. E. H. Lushington,) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার জন্যে এই আইনের ৭ ধারামতে মানভূম ও মনুহভূম জিলায় মধ্যে কমিস্যনর হইবেন।

জীবিত এ এম মাকগ্রেগর সাহেব (Mr. A. N. M. McGregor,) পোলীসের লেপ্টেনেন্ট হইবেন।

জীবিত ডবলিউ কলিস সাহেব (Mr. W. Colles,) পাটনার চিকিৎসক হইবেন।

বারামতের মুনসেফ জীবিত বাবু হরগৌরী বসু ডেপুটী মাজিস্ট্রেটও হইবেন ও ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণমতে চিকিত্ত আসিস্ট্যান্টের বিশেষ ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১২ নবেম্বর।

জীবিত জে এচ রেবন্সা সাহেব (Mr. J. H. Ravenshaw,) বেহারের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিস্ট্যান্ট হইবেন ও সেই জিলাতে জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

জীবিত এ স্মিথ সাহেব (Mr. A. Smith,) চম্পারনের জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর সাহেবের আসিস্ট্যান্ট হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ৭ নবেম্বর।

রঙ্গপুরের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিস্ট্যান্ট জীবিত এচ জি পেণ্টার সাহেব (Mr. H. G. Paynter,) চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে ছুটির নতুন সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

Mr. Thomas Klyn, lately residing at Barrackpore, or if dead, his heirs are requested to communicate with the Joint Magistrate of Bagaset without delay.

বিজ্ঞাপন।

জেলা রাজশাহীর কালেক্টরির খাজাঞ্চির পদ শূন্য হইয়াছে, যেমন ১১০১ জামিন কোম্পানির কাগজ অথবা নগদ ২৫,০০০ টাকা দাখিল করিতে হইবেক। প্রার্থিগণ আপনং যোগ্যতার বৃত্তান্ত লিখিয়া প্রশংসা-পত্রসম্বলিত জরায় দরখাস্ত পাঠাইবেন। ইহাও জানান যাইতেছে যে যে ব্যক্তি ইংরাজী ও বাঙ্গলা জানেন তাঁ-হাকে অন্যান্যপেক্ষা মনোনীত করা যাইবেক।

W. T. TAYLOR, Collector.

জেলা রাজশাহীর কালেক্টরির কাছারি ৫ নবেম্বর ১৮৫৭।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

NOTICE.

ESTATE OF THE ASIATIC MARINE INSURANCE OFFICE.

The 3rd Dividend of 10 per Cent. on all admitted claims, is now payable from the office of the Official Assignee, on Tuesdays and Fridays.

N. B.—Policies must accompany the Receipts for Dividend.

13th November 1857.

বিজ্ঞাপন।

এসিয়াটিক মারিন ইনসুরান্স অফিস।

যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহার উপর শতকরা ১০ টাকার তৃতীয় ডিবিডেণ্ড প্রতিমঙ্গলবারে ও শুক্রবারে সরকারী আইন সাহেবের দফতরখানায় দেওয়া যাইতেছে।

মন্তব্য। ডিবিডেণ্ডের টাকার রসীদের সঙ্গে বিমাপত্রও দেখাইতে হইবেক।

১৮৫৭ সাল ১৩ নবেম্বর।

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description.

Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND CO.

বিজ্ঞাপন।

অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির ও পেনসানের বিধির সংগ্রহ গবর্নমেন্টের বাঙ্গলা ভরজমাচারী শ্রীযুত জ্ঞান রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রাঙ্কিত হইয়াছে মূল্য ১০ বাবো আনা শ্রীরামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলক্ষ্মীকুমার মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকারে ও উত্তম কাগজে শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৭ নবেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, NOVEMBER 24, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২৪ নবেম্বর।

DRAFTS OF ACTS.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

The following Bill was read a first and second time in the Legislative Council on the 14th November 1857, and referred to a Select Committee, who will report thereon on the 21st November 1857:—

*A Bill to amend the Articles of War for the Native Army.*

WHEREAS it is expedient that, on every conviction of Mutiny or Desertion, Government should have power to order the offender to be marked; It is enacted as follows:—

[Marking of Mutineers and Deserters.]

I. Whenever any person subject to the Articles of War for the Native Army shall be convicted of Mutiny or Desertion, it shall be lawful for the Governor General in Council, or for the Executive Government of the Presidency in which the offender shall have been tried, to order him to be marked on the left side two inches below the armpit with the letter M in the case of a conviction of Mutiny, and with the letter D in the case of a conviction of Desertion, together with such other mark as the Government may consider necessary for the purpose of identifying the offender at any future time, or of denoting the punishment to which he has been sentenced. The letter shall not be less than an inch long, and such letter and other mark shall be made upon the skin with some ink, gunpowder, or other preparation, so as to be visible and conspicuous and not liable to be obliterated.

[Government Gazette, 24th November, 1857.]

আইনের মুসাবিদা।

তারতবর্ষের ব্যবস্থাক কৌশল।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইংরেজী ১৮৫৭ সালের ১৪ নবেম্বর তারিখে ব্যবস্থাপক কৌশলে প্রথম ও দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। ১৮৫৭ সালের ২১ নবেম্বর তারিখে তাঁহারা তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন।

এদেশীয় সিপাহীরদের জন্যে যুদ্ধের আইন সংশোধন করিবার আইনের মুসাবিদা।

কোন সিপাহীর রাজবিদ্রোহ হইবার কি পলাতক হইবার দোষ সাব্যস্ত হইলে অপরাধির গায়ে দাগ দিবার হুকুম করিবার ক্ষমতা গবর্নমেন্টের থাকা বিহিত এই কারণে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[রাজবিদ্রোহীদের ও পলাতকদের গায়ে দাগ দিবার কথা।]

১ ধারা। এই দেশীয় পল্টনের নিমিত্তে যুদ্ধসম্পর্কিত যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন কোন লোকের রাজবিদ্রোহ হইবার কি পলায়ন করিবার দোষ যখন সাব্যস্ত হয়, তখন হজুর কৌশলে শ্রীযুত গবর্নর জেনারেল বাহাদুর কিম্বা যে রাজধানীর মধ্যে অপরাধির বিচার হয় সেই রাজধানীর কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট এমত হুকুম করিতে পারিবেন যে, এ অপরাধির রাজবিদ্রোহ হইবার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার বাম পাশে বগলের নীচে দুই বুরুল স্থান রাখিয়া M এই অক্ষরের দাগ দেওয়া যায় ও তাহার পলাতক হইবার দোষ সাব্যস্ত হইলে D এই অক্ষরের দাগ দেওয়া যায়। ও তদ্বিষয়ে সেই অপরাধিকে অন্য কোন সময়ে চিনিবার জন্যে কিম্বা তাহার যে দণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে সেই দণ্ড জানা যাইবার জন্যে গবর্নমেন্ট অন্য যে কোন দাগ আবশ্যক জান করেন সেই দাগ দেওয়া যায়। এ অক্ষর এক বুরুলের কম লম্বা হইবেক না ও সেই অক্ষর কি অন্য দাগ অপরাধির গায়ে কালি কি বারুদ দিয়া কি অন্য প্রকারের প্রস্তুত দ্রব্য দিয়া এমত বন্দান যাইবেক যে তাহা দেখা যায় ও স্পষ্ট হয় ও কখন উঠাইয়া দেওয়া যাইতে না পারে ইতি।

6 I

[Past sentences and orders to be deemed valid.]

II. Any sentence or order, by which any person subject to the Articles of War for the Native Army may upon conviction of Mutiny or Desertion have been ordered to be marked, shall be deemed valid.

W. MORGAN,  
Clerk of the Council.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 7th February 1857, and referred to a Select Committee who will report thereon after the 11th day of December 1857:—

*A Bill for raising Funds for making and repairing roads in the Suburbs of Calcutta and the Station of Howrah.*

[Preamble.]

WHEREAS considerable sums are expended annually by Government for making and repairing roads in the suburbs of Calcutta and the station of Howrah; and whereas it is just and expedient that such expenses should be defrayed by the inhabitants of the said suburbs and station in the same manner as the expense of making and repairing roads in the Town of Calcutta is defrayed by the inhabitants of the said Town; and whereas a tax has been imposed upon carriages and horses kept within the said Town; and it is expedient that a similar tax should be imposed upon carriages and horses kept within the said suburbs and station: It is enacted as follows:—

[Expense of making roads to be defrayed by inhabitants.]

I. The sums required for making and repairing roads within the limits of the said suburbs and station, except as hereinafter otherwise provided, shall be contributed by the inhabitants of the said suburbs and station and shall be recovered in the manner hereinafter provided.

[A tax to be imposed on carriages, horses, &c.]

II. A tax shall be imposed upon all carriages, horses, ponies, and mules kept within the limits of the said suburbs and station as those limits are defined in Act 1857, at the rates specified in the annexed Schedule, and shall be payable quarterly by the owners or persons having charge of the same.

[Exemptions.]

III. Provided that the carriages and animals hereinafter mentioned shall be exempt from the tax, namely,  
Gun carriages, and ordnance carts and waggons.  
Cavalry horses.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৪ নবেম্বর।]

[পূর্বে যে দণ্ডের আজ্ঞা ও জজুম হইয়াছে তাহা দৃঢ় জান হইবেক।]

২ ধারা। এদেশীয় পল্টনের জন্য যুদ্ধের যে আইন হইয়াছে সেই আইনের অধীন কোন লোকের রাজবিদ্বেষ হইবার কি পলাতক হইবার দোষ সাব্যস্ত হওয়াতে যে কোন দণ্ডাদ্বারা তাহাকে জজুমতে তাহার গায়ে দাগ দিবার জজুম হইয়াছে তাহা দৃঢ় জান হইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।  
কৌন্সিলের ক্লার্ক।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিল।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ৭ ফেব্রুয়ারি তারিখে ব্যবস্থাপক কৌন্সিলে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। আগামি ডিসেম্বর মাসের ১১ তারিখের পর তাহারদের সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিতে হইবেক।

কলিকাতার শহরতলীতে ও হাবড়া মোকামে রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার জন্য তহবীল করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

কলিকাতার শহরতলীতে ও হাবড়া মোকামে রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার জন্য গবর্ণমেন্টের অনেক টাকা ব্যয় হইয়াছে। কিন্তু যেমন কলিকাতা নগরে রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার খরচ এই নগরনিবাসি লোকেরদের হইতে দেওয়া যায় তেমনি উক্ত শহরতলী ও মোকামনিবাসি লোকেরদের সেইরূপ সকল খরচ দেওয়া ন্যায্য ও বিহিত। আরও কলিকাতা নগরে যে সকল গাড়ি ও ঘোড়া রাখা যায় তাহার উপর ট্যাক্স বসান গিয়াছে ও উক্ত শহরতলীতে ও মোকামে যে সকল গাড়ি ও ঘোড়া রাখা যায় তাহার উপরও সেইরূপ ট্যাক্স বসান উচিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে জজুম হইল।

[রাস্তা করিবার খরচ নিবাসিদের দিতে হইবেক।]

১ ধারা। উক্ত শহরতলীর ও মোকামের সীমানার মধ্যে রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার জন্য যত টাকার প্রয়োজন হয় তাহা উক্ত শহরতলীর ও মোকামের নিবাসি লোকেরদের দিতে হইবেক ও সেই টাকা ইহার পরের লিখিত বিধানমতে আদায় করা হইবেক। কিন্তু এই আইনে যে স্থলে অন্যরূপ বিধি হইয়াছে সেই স্থলে এই বিধি খাটিবেক না ইতি।

[গাড়ি ঘোড়াপ্রভৃতির উপর ট্যাক্স বসান হইবেক।]

২ ধারা। ১৮৫৭ সালের অমুক আইনে উক্ত শহরতলীর ও মোকামের যে সীমা নির্ণয় হইয়াছে তাহার মধ্যে যত গাড়ি ও ঘোড়া ও ট্যাক্স ও খেচর রাখা যায় তাহার উপর এই আইনের তফসীলে যে হিসাব ধার্য হইয়াছে সেই হিসাবমতে ট্যাক্স বসান হইবেক। এই ট্যাক্স এই গাড়িপ্রভৃতির স্বামিদের কি তাহা বাহারদের জিম্মায় থাকে তাহারদের তিনই মাসে দিতে হইবেক ইতি।

[বর্জিত বিধি।]

৩ ধারা। পরন্তু যে গাড়ি ও পশু নীচে লেখা বাইতেছে তাহার ট্যাক্স লাগিবেক না।

কামানের গাড়ি ও বারুদপ্রভৃতি বহিবার বলদ গাড়ি ও ওয়াগন।

ঘোড়সওয়ারেরদের ঘোড়া।

Horses belonging to Officers doing regimental duty at the Presidency or in the said suburbs or station, at the rate of one horse for each Officer.

Carriages and animals kept for sale and not used for any other purpose, if kept by *bond fide* dealers in such carriages or animals.

[Lieutenant-Governor may appoint Collector of tax.]

IV. The Lieutenant-Governor of Bengal may appoint such person as he shall deem fit to be Collector of the carriage and horse-tax in the said suburbs and in the said station.

[What will constitute liability to the tax for a whole quarter.]

V. Every person, who may have owned or had charge of any carriage or animal kept within the said suburbs or station for a period exceeding thirty days in any quarter, shall be liable to the whole tax for that quarter. If the period do not exceed thirty days, no tax shall be chargeable for that quarter. Provided that, when any person owning or having charge of any carriage or animal shall transfer the same to another person, he shall give notice thereof to the Collector within one week of the date of such transfer, or, if he fail to give such notice, shall be liable to the whole tax for the quarter, although the period during which he may have owned or had charge of such carriage or animal shall not have exceeded thirty days.

[Carriages under repair.]

VI. When a carriage shall have been under repair at a carriage-maker's for more than thirty days in any quarter, the Collector shall remit so much of the tax for that quarter as may be proportionate to the number of days the said carriage may have been under repair.

[Collector may compound with livery stable-keepers.]

VII. The Collector, at his discretion, may compound, for any period not exceeding one year, with livery stable-keepers and other persons keeping carriages and horses for hire, for a certain sum to be paid for the carriages and horses so kept by such persons in lieu of the rates specified in the Schedule.

[Carriages and horses let for hire to residents in the suburbs liable to the tax.]

VIII. Carriages and horses, let out for hire and kept for the time being in premises situated within the said suburbs or station, although owned by livery stable-keepers or others not residing within the limits of the said suburbs or station, shall be subject to the tax, and the sums to be charged for such carriages and horses shall be recoverable from the persons in whose premises they are for the time being kept.

[Registry and numbering of carriages for hire.]

IX. Every carriage of the description rated in

[Government Gazette, 24th November, 1857.]

যে সেনাপতি সাহেবেরা রাজধানীতে কিম্বা উক্ত শহরতলীতে যোকারে পল্টনের কর্ম করিতেছেন তাহারদের একই মাসে সাহেবের একই ঘোড়া।

যে গাড়ি ও ঘোড়াপ্রভৃতি কেবল বিক্রয় করিবার জন্য রাখা যায় অন্য কর্মের নিমিত্তে নহে ও গাড়ির ও পশুর নিত্যব্যবসায়ী বাহার তাহারদের নিকটে থাকে ইতি।

[ক্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব ট্যাক্সের কালেক্টরকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন।]

৪ ধারা। বঙ্গলা দেশের ক্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব বাহাকে উপযুক্ত বোধ করেন তাহাকে উক্ত শহরতলীতে ও উক্ত মোকামে গাড়ির ও ঘোড়ার ট্যাক্সের কালেক্টর করিয়া নিযুক্ত করিবেন ইতি।

[যাহা হইলে সম্পূর্ণ তিন মাসের ট্যাক্স দিতে হইবেক।]

৫ ধারা। উক্ত শহরতলীর কি মোকামের মধ্যে যে কোন গাড়ি কি ঘোড়াপ্রভৃতি রাখা যায় তাহা কোন তিন মাসের মধ্যে ত্রিশ দিনের অধিক কাল কোন কাহার হইয়া থাকিলে কি তাহার জিম্মায় থাকিলে সেই ব্যক্তি এই তিন মাসের সময় ট্যাক্সের দায়ী হইবেক। যদি ত্রিশ দিনের অধিক না হয় তবে সেই তিন মাসের কিছু ট্যাক্স তাহার স্থানে লওয়া হইবেক না। পরন্তু যাহার জিম্মাতে কিম্বা বাহার কোন ঘোড়া কি গাড়িপ্রভৃতি থাকে সেই লোক যখন সেই গাড়িপ্রভৃতি অন্য লোককে হস্তান্তর করিয়া দেয় তখন সেইরূপ দিবার তারিখ অবধি এক সপ্তাহের মধ্যে তাহার সমুদয় কালেক্টরকে দিবেক। যদি না দেয় তবে যত কাল সেই গাড়ি কি ঘোড়াপ্রভৃতির স্বামী ছিল কি যত কাল সেই গাড়িপ্রভৃতি তাহার জিম্মায় ছিল তাহা ত্রিশ দিনের অধিক না হইলেও সেই ব্যক্তি এই তিন মাসের সময় ট্যাক্সের দায়ী হইবেক ইতি।

[গাড়ির মেরামৎ হইলে।]

৬ ধারা। যখন কোন গাড়ি কোন তিন মাসের মধ্যে ত্রিশ দিনের অধিক কাল মেরামৎ করিবার লোকের নিকটে মেরামৎ হইতেছে তখন এই গাড়ি যত দিন মেরামৎ হইতেছিল তাহার হিসাব ধরিয়া কালেক্টর এই তিন মাসের তত ট্যাক্স ক্ষমা করিবেন ইতি।

[কালেক্টর আড়গড়াওয়ালারদের সঙ্গে চুক্তি করিতে পারিবেন।]

৭ ধারা। কালেক্টর আপনার বিবেচনামতে আড়গড়াওয়ালারদের সঙ্গে ও অন্য যে লোক ভাড়া দিবার জন্য গাড়ি ও ঘোড়া রাখে তাহারদের সঙ্গে এক বৎসরের অধিক না হয় এমত মিয়াদের এইরূপ চুক্তি করিতে পারিবেন যে তাহারা তজ্জপে যে সকল গাড়ি ও ঘোড়া রাখে তাহার জন্য তফসীলের লিখিত ট্যাক্সের পরিবর্তে মোটে এত টাকা দেয় ইতি।

[যাহারা শহরতলীতে বাস করে তাহারদিগকে গাড়ি ও ঘোড়া ভাড়া দেওয়া গেলে তাহার ট্যাক্স লাগিবেক।]

৮ ধারা। যদি কোন গাড়ি ও ঘোড়া ভাড়া দেওয়া যায় ও তৎকালের নিমিত্তে উক্ত শহরতলীর কি মোকামের মধ্যে কোন বাড়িতে রাখা যায় তবে তাহা যে আড়গড়াওয়ালার কি অন্য ব্যক্তিরদের হয় তাহারা সেই শহরতলীর কি মোকামের সীমানার মধ্যে বাস না করিলেও সেই গাড়ির ও ঘোড়ার উপর ট্যাক্স লাগিবেক। আর এই গাড়ির ও ঘোড়ার উপর যত ট্যাক্স লইতে হয় তাহা বাহার বাড়ীর মধ্যে এই গাড়ি ও ঘোড়া তৎকালে রাখা যায় তাহার স্থানে আদায় করা হইবেক ইতি।

[ভাড়ার গাড়ির রেজিস্ট্রী করণ ও নম্বর দেওন।]

৯ ধারা। তফসীলে যে গাড়ির ১০ দেড় টাকা ট্যাক্স

the Schedule at one Rupee and eight annas, kept within the said suburbs or station and left out for hire, shall be registered in the Office of the Collector, and shall bear, in such manner as the Collector shall direct, the number of such registration. The registration shall be made and the number assigned annually upon such day in each year as the Collector shall appoint. Any person becoming possessed, within the year, of any such carriage which has not been registered, may obtain registration on application to the Collector at his Office. When any registered carriage is transferred within the year, it shall be registered anew in the name of the person to whom it has been transferred. A fee of four annas shall be paid for each registration.

[Penalty for not registering.]

X. Whoever keeps any such carriage, required to be registered by the provisions of the last preceding Section, without being so registered, shall, on conviction before a Magistrate, be liable to a fine not exceeding ten Rupees, and the Collector or any Officer duly authorized by him may seize or cause to be seized any such carriage (provided the same be not employed at the time of seizure in the conveyance of any passengers or goods) together with the horses or other animals drawing the same, and may deliver them over to the Police; and all Police Officers are hereby required, on the application of the Collector or his Officer as aforesaid, to seize and detain the same. If the carriage as aforesaid be not claimed, or if the fine be not paid within ten days, such carriage, together with the animals seized with it, may be sold by auction by order of the Magistrate, and the proceeds applied to the payment of the fine and all costs and charges incurred on account of the detention and sale, and the surplus (if any), if not claimed by the owner within a further period of twenty days, shall be paid to the Collector.

[List of persons liable to tax to be prepared.]

XI. The Collector shall from time to time cause to be prepared and entered in distinct columns in a book to be kept at his Office, and to be open to the inspection of any person interested therein, a list of the persons liable to the payment of the tax, a description of the carriages and animals in respect of which they are liable, and the amount of the tax assessed thereon.

[Returns may be required for purpose of making list.]

XII. In order to enable the Collector to make such list, the Collector or any Officer authorized by him may send to all persons supposed to be liable to the payment of the tax, a Schedule to be filled up with such information respecting the carriages and animals kept by them as the Collector may judge necessary for the assessment of the tax.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৪ নবেম্বর।]

খাফা হইয়াছে এমত যে কোন গাড়ি উক্ত শহরতলীর কি মোকামের মধ্যে রাখা যায় ও তাহা দেওয়া যায় তাহা কালেক্টরের দস্তুরখানায় রেজিস্ট্রী করা যাইবেক আর কালেক্টর যেমন আজ্ঞা করেন তেমনই রেজিস্ট্রীকরা নয়র তাহাতে দেওয়া যাইবেক। কালেক্টর প্রতিবৎসরের যে দিন নিরূপণ করেন সেই দিনে গাড়ি বৎসরে রেজিস্ট্রী করা যাইবেক ও তাহার নয়র দেওয়া যাইবেক। যদি কেহ সেই প্রকারের কোন গাড়ি বৎসরের মধ্যে পায়, ও তাহার রেজিস্ট্রী না হইয়াছে তবে কালেক্টরের দস্তুরখানায় তাহার নিকটে দরখাস্ত করিলে সেই গাড়ির রেজিস্ট্রী হইতে পারিবেক। রেজিস্ট্রীকরা কোন গাড়ি যদি বৎসরের মধ্যে অন্য লোককে হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যায় তবে যাহাকে দেওয়া গিয়াছে সেই লোকের নামে তাহা পুনরায় রেজিস্ট্রী করা যাইবেক। একই বার রেজিস্ট্রী করিবার জন্যে ১০ চারি আনা লাগিবেক ইতি।

[রেজিস্ট্রী না করিবার দণ্ড।]

১০ ধারা। যে সকল গাড়ির ৯ ধারামতে রেজিস্ট্রী করিতে হয় এমত কোন গাড়ি যদি কোন লোক রেজিস্ট্রী না করিয়া রাখে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে সে দশ টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক। আর কালেক্টর কিম্বা তিনি যে কোন কার্যকারককে উপযুক্তমতে ক্রম-তা দেন সেই কার্যকারক সেইরূপ কোন গাড়ি ও তাহা যে ঘোড়া কি অন্য পশুতে টানে তাহা ধরিয়া কি ধরাইয়া পোকীসের নিকটে সমর্পণ করিয়া দিতে পারিবেন। পরন্তু এ গাড়িতে কোন লোক কি মাল যে সময়ে যায় সেই সময়ে না ধরে। পোকীসের সকল কর্মকারককেও এই আজ্ঞা হইতেছে যে কালেক্টর কি তাহার পূর্বোক্ত প্রকারের কর্মকারক আদেশ করিলে তাহারা সেই গাড়ি ঘোড়াপ্রভৃতি ধরিয়া আটক করিয়া রাখে। দশ দিনের মধ্যে যদি কেহ উক্ত প্রকারের গাড়ির দাওয়া না করে কিম্বা যদি সেই জরীমানার টাকা না দেওয়া যায় তবে এ গাড়ি ও তাহার সঙ্গে যে ঘোড়াপ্রভৃতি ধরা গিয়াছিল তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেবের আজামতে নীলামে বিক্রয় হইবেক। তাহাতে যে টাকা পাওয়া যায় তাহা লইয়া এ জরীমানার টাকা ও সেই গাড়ি ঘোড়াপ্রভৃতি আটক করিয়া রাখিবার ও নীলাম করিবার যে সকল খরচ হয় তাহা দেওয়া যাইবেক। আর যদি কিছু অবশিষ্ট থাকে তবে স্বামী আর কুড়ি দিনের মধ্যে তাহার দাওয়া না করিলে সেই টাকা কালেক্টরকে দেওয়া যাইবেক ইতি।

[যাহারা টাক্স দিবার যোগ্য হয় তাহাদের নামাদির ফর্দ করা যাইবেক।]

১১ ধারা। যে সকল লোক টাক্স দিবার যোগ্য হয় তাহাদের নামাদির ও যেরূপ গাড়ি ও পশুর নিমিত্তে তাহাদের টাক্স দিতে হয় তাহার ও যত টাক্স তাহার উপর বসান গিয়াছে তাহার এক ফর্দ কালেক্টর সময়ে প্রস্তুত করাইবেন ও আপন দস্তুরখানায় একখান বহী রাখিয়া সেই সকল কথা সেই বহীর পৃথক ২ ঘরে লেখাইবেন। তাহাতে যে কোন ব্যক্তির সম্পর্ক থাকে সে এ বহী অব্যবহিত দেখিতে পারিবেক ইতি।

[সেই ফর্দ করিবার জন্যে রিটার্ন করিবার আজ্ঞা হইতে পারিবেক।]

১২ ধারা। কালেক্টর সেইরূপ ফর্দ করিতে পারেন এই নিমিত্তে যে সকল লোক এ টাক্স দিবার যোগ্য বোধ হয় তাহাদের নিকটে কালেক্টর তাহা হইতে ক্রমতাপ্রাপ্ত কোন কার্যকারক এক তফসীল পাঠাইতে পারিবেন ও টাক্স নিষ্কার্য করিবার জন্যে তাহাদের রাখা গাড়ির ও ঘোড়ার যে সকল কথা কালেক্টর আবশ্যিক বোধ করেন তাহা তাহারা সেই

The Schedule shall be filled up in writing, and signed and dated, and returned to the Office of the Collector by every person to whom it is sent whether or not liable to the payment of the tax; and whoever refuses, neglects, or omits duly to fill up and return such Schedule within one week from the receipt thereof, or knowingly gives therein any incorrect or false return, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding two hundred Rupees.

[Power to summon persons liable to tax.]

XIII. The Magistrate on the report of the Collector may, if he thinks proper, summon any person supposed to be liable to the payment of the tax, or any servant of such person, to appear before the Collector; and the Collector may examine such person or his servant as to the number and description of the carriages and horses in respect of which such person is liable to be assessed. If the person summoned shall, without lawful excuse, fail to appear in pursuance of the summons, or shall refuse to answer any lawful question of the Collector, or knowingly give an incorrect answer, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding two hundred Rupees.

[Appeal against assessment may be made to Magistrate.]

XIV. Any person who may dispute his liability for any assessment made under the foregoing provisions of this Act or the amount of any such assessment, may appeal to the Magistrate. Provided that such appeal shall be commenced within ten days after the receipt by such person of a bill for the sum claimed from him in respect of such assessment.

[Magistrate's decision final.]

XV. The decision of the Magistrate upon every such appeal shall be final and conclusive; and no person shall be entitled to contest any assessment made under the foregoing provisions of this Act, in any other manner than by appeal to the Magistrate as hereinbefore provided.

[Bill to be presented.]

XVI. When any sum is due on account of the said tax, the Collector shall cause to be presented to the person liable to the payment thereof a bill for the amount, which shall also contain a statement of the period and a description of the carriages and animals for which the charge is made, together with a notice of the time within which an appeal may be preferred.

[Notice of demand.]

XVII. If the bill is not paid by the person liable to pay the same within five days from the presentation thereof, the Collector may cause to be served upon such person a notice of demand in

[Government Gazette, 24th November, 1857.]

তফসীলে লিখিবেক। যাহারই মিকটে সেই তফসীল পাঠান যায় সে জন টাক্স দিবার যোগ্য হইক কি না হইক এ তফসীলে উপযুক্ত কথা লিখিয়া তাহাতে সই করিয়া ও তারিখ দিয়া কালেক্টরের দস্তুরখানায় ফিরিয়া পাঠাইবেক। আর যদি কোন লোক এ তফসীল পাইলে পর এক সপ্তাহের মধ্যে তাহাতে উপযুক্ত কথা লিখিয়া ফিরিয়া পাঠাইতে অস্বীকার কি শৈথিল্য কি ক্রটি করে, কিম্বা যদি সে জানিয়াশুনিয়া তাহাতে কোন অপ্রকৃত কি অসত্য কথা লেখে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে সে দুই শত টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[টাক্স দিবার যোগ্য লোকদিগকে সমন করিবার ক্রমতা।]

১৩ ধারা। কালেক্টর যদি রিপোর্ট করেন, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব উচিত বোধ করিলে যাহাকে টাক্স দিবার যোগ্য বোধ হয় এমত কোন লোককে কিম্বা তাহার কোন চাকরকে কালেক্টরের সম্মুখে হাজির হইবার জন্যে সমন করিতে পারিবেন। আর সেই লোক যত ও যে প্রকারের গাড়ি ও ঘোড়ার জন্যে টাক্স দিবার যোগ্য হয় সেই বিষয়ে কালেক্টর সেই লোকের কি তাহার চাকরের জোবানবন্দী হইতে পারিবেন। যে লোককে সমন করা যায় সে যদি আশ্রয়-সম্বল ওজর না থাকিতেও সমনমতে হাজির না হর কিম্বা কালেক্টরের আইনমতে উচিত কোন প্রশ্নের উত্তর দিতে অস্বীকার করে, কিম্বা জানিয়াশুনিয়া অযথার্থ উত্তর দেয়, তবে তাহার দোষ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইলে সে দুই শত টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[যে টাক্স ধার্য হয় তাহার উপর মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবেক।]

১৪ ধারা। এই আইনের পূর্ব লিখিত বিধানমতে যে কিছু টাক্স ধার্য হয় কিম্বা তজপ যত টাকার টাক্স ধার্য হয় তাহা দিবার যোগ্যতার বিষয়ে যদি কেহ আপত্তি করে তবে সে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপীল করিতে পারিবেক। পরন্তু সেই টাক্স বলিয়া তাহার নিবটে যত টাকার দাওয়া হয় সেই টাকার বিল পাইলে পর দশ দিনের মধ্যে তাহার সেই আপীলের মোকদ্দমা আরম্ভ করিতে হইবেক ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিষ্পত্তি চূড়ান্ত হইবেক।]

১৫ ধারা। সেই প্রকার প্রত্যেক আপীলের উপর মাজিস্ট্রেট সাহেব যাহা নিষ্পত্তি করেন তাহা চূড়ান্ত ও সিদ্ধান্ত হইবেক। কোন ব্যক্তি পূর্বোক্ত বিধানমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপীল না করিয়া অন্য কোন প্রকারে এই আইনের পূর্ব লিখিত বিধানমতের কোন টাক্সের বিষয়ে আপত্তি করিতে পারিবেক না ইতি।

[বিল দিতে হইবেক।]

১৬ ধারা। উক্ত টাক্সের বাবৎ কিছু টাকা পাওনা হইলে কালেক্টর এ টাক্স দিবার যোগ্য লোককে এ টাকার এক বিল দেওয়াইবেন। আরও যত কালের জন্যে ও যে প্রকারের গাড়ি ও ঘোড়াপ্রভৃতির নিমিত্তে এ টাকার দাওয়া হয় তাহা সেই বিলে লেখা থাকিবেক। ও যত দিনের মধ্যে আপীল করা যাইতে পারিবেক তাহার সয়াদও সেই বিলে লেখা থাকিবেক ইতি।

[দাওয়ার এতেনা।]

১৭ ধারা। এ বিলের টাকা যাহার দেনা হয় সে লোক যদি এ বিল দিবার তারিখ অবধি পাঁচ দিনের মধ্যে টাকা না দেয় তবে কালেক্টর তাহার উপর দাওয়ার এক এতেনা জারী করাইতে পারিবেন। সেই

the form (A) contained in the Schedule to this Act, or to the like effect; and if such person shall not, within five days from the service of such notice of demand, pay the sum due or show sufficient cause for non-payment of the same to the satisfaction of the Collector, and if no appeal shall have been preferred, such sum with all costs may be levied by distress and sale of the goods and chattels of the defaulter under a warrant in the form (B) in the Schedule, or to the like effect, to be issued for that purpose by the Collector.

[Inventory and notice of sale.]

XVIII. The Officer charged with the execution of the warrant of distress shall make an inventory of the goods and chattels seized under any such warrant, and shall at the same time give a notice in writing in the form (C) contained in the Schedule annexed to this Act, to the person in possession thereof at the time of the seizure, that the said goods and chattels will be sold as therein mentioned.

[Sale. Fees.]

XIX. If the arrear is not paid with costs, or the warrant is not discharged or suspended by the Collector, the goods and chattels seized shall be sold under the orders of the Collector, who shall apply the proceeds or such part thereof as may be necessary in discharge of the said arrears and costs; and the surplus, if any, shall be returned on demand to the person in possession of the goods and chattels at the time of the seizure. The fees payable upon distraints under this Act shall be such as are set forth in the table of fees in the said Schedule.

[Collector may sue instead or on failure of distress.]

XX. Instead of proceeding by distress and sale, or in case of failure to realize by distress the whole or part of any sum due in respect of the tax, the Collector may sue the person liable for the same in any Court of competent jurisdiction.

[Estimate of probable expense of making and repairing roads, to be prepared annually, and published. If estimate of expense exceed estimated produce of carriage and horse tax, excess how to be made and recovered. Proviso.]

XXI. Previously to the first day of May of each year an estimate shall be prepared of the amount required during the year for the purpose of making and repairing roads in the said suburbs and in the said station; and such estimate, when sanctioned by the Lieutenant-Governor, shall be published in the Official Gazette for general information. If the said estimate shall exceed the sum which the carriage and horse-tax is estimated to produce, with the addition of such further sums as may be assigned by Government for the said purpose out of the Ferry Fund, or any other public fund, such excess shall be added to the

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮২৩। ২৪ নবেম্বর।]

এহেলা এই আইনের তফসীলের A চিহ্নের পাঠে কি তাহার মর্মমতে লেখা যাইবেক। সেই এহেলা জারী হইবার পর পাঁচ দিনের মধ্যে যদি সেই লোক এ দেনা টাকা না দেয় কিম্বা তাহা না দিবার উপযুক্ত কারণ কালেক্টরের স্বছোধমতে না দেখায় আর যদি কোন আপীলও না করা যায়, তবে কালেক্টর তফসীলের B চিহ্নের পাঠে কি তাহার মর্মমতে পরওয়ানা জারী করিয়া এ বাকীদারের মাল ও জিনিস জোক ও নীলাম করিয়া খরচাসমেত এ টাকা আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[তালিকা ও নীলামের এহেলা।]

১৮ ধারা। এই ক্রোকী পরওয়ানা জারী হইবার নিমিত্তে যে কর্মকারকের হাতে দেওয়া যায় সে কর্মকারক তক্রপ কোন পরওয়ানামতে যত মাল ও জিনিস জোক করা যায় তাহার এক তালিকা করিবেন আর সেই জিনিস জোক হইবার সময়ে তাহার দখলে ছিল তাহাকে এই আইনের শেষভাগের তফসীলের C চিহ্নের পাঠে এক লিখিত এহেলা সেই সময়ে দিবেন। সেই এহেলার মর্ম এই যে এ মাল ও জিনিস এই এহেলার লিখিত প্রকারে নীলাম করা যাইবেক ইতি।

[নীলাম। রসুম।]

১৯ ধারা। যদি সেই বাকী টাকা খরচাসমেত না দেওয়া যায় কিম্বা কালেক্টর যদি সেই পরওয়ানা রহিত কি স্থগিত না করেন তবে ক্রোককরা এ মাল ও জিনিস কালেক্টরের লুকুমমতে নীলাম করা যাইবেক। আর তাহাতে যে টাকা পাওয়া যায় তাহা লইয়া কি তাহার যত আবশ্যক হয় তাহা লইয়া কালেক্টর এ বাকী ও খরচা শোধ করিবেন। অবশিষ্ট কিছু থাকিলে এ মাল ও জিনিস জোক হইবার সময়ে তাহার দখলে পাওয়া গিয়াছিল সে দাওয়া করিলে তাহাকে দেওয়া যাইবেক। এই আইনমতের ক্রোক হইলে যে রসুম দিতে হইবেক তাহা উক্ত তফসীলে রসুমের টেবিলে যে প্রকার প্রকাশ হইয়াছে সেই প্রকারে হইবেক ইতি।

[কালেক্টর জোক না করিয়া কি জোক করিবার উপযুক্ত জিনিস না পাইলে নালিশ করিতে পারিবেন।]

২০ ধারা। কালেক্টর জোক ও নীলাম না করিয়া, কিম্বা টাক্স বলিয়া যে কিছু টাকা দেনা হয় তাহা নমুদয় কি তাহার কোন অংশ জোক করণের দ্বারা আদায় করিতে না পারিলে সেই টাকার দায় ব্যক্তির নামে উপযুক্ত কোন আদালতে নালিশ করিতে পারিবেন ইতি।

[রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার খরচের ইষ্টিমেট বৎসরে ২ করা যাইবেক ও প্রকাশ হইবেক। গাড়ি ও ঘোড়ার টাক্স হইতে যত টাকা পাইবার সম্ভাবনা এই ইষ্টিমেট তাহার অধিক হইলে ফাজিল টাকা যে প্রকারে পাওয়া যায়। বর্জিত কথা।]

২১ ধারা। উক্ত শহরতলীতে ও উক্ত মোকামে রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার জন্যে বৎসরের মধ্যে যত টাকার প্রয়োজন হইবেক তাহার এক ইষ্টিমেট প্রতি বৎসরে যে মাসের প্রথম দিনের আগে করিতে হইবেক। আর ঐযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব তাহাতে সম্মত হইলে পর সেই ইষ্টিমেট সকল লোকের জানিবার নিমিত্তে সরকারী গেজেটে প্রকাশ হইবেক। গাড়ি ও ঘোড়ার টাক্স হইতে যত টাকা পাইবার সম্ভাবনা হয় তাহা ও গবর্নমেন্ট সেই কার্যের নিমিত্তে ফেরি ফণ্ড হইতে কি সরকারী অন্য কোন ফণ্ড হইতে অধিক যত টাকা দিয়া থাকিবেন সর্বসুখ সেই টাকা হইতে যদি এই ইষ্টিমেটের টাকা অধিক হয়, তবে ১৮৫৬ সালের ২০ আইনমতে উক্ত শহরতলীতে ও মোকামে টাক্স কি রেট

amount of the assessment or rate to be levied in the said suburbs and station under Act XX. of 1856, and shall be made and recovered according to the provisions of that Act. Provided, however, that the limitation prescribed for an assessment or rate by Section XI. of the said Act shall not be applicable to any assessment or rate made under this Act.

[Collections and fines to be paid to suburban roads fund. Appropriation of fund.]

XXII. The proceeds of any assessment or rate made as aforesaid shall be kept distinct from the proceeds of the assessment or rate made for the purposes of the said Act XX. of 1856, and such proceeds, together with all sums received by the Collector of the carriage and horse-tax and all sums assigned by Government as above provided, and all fines and penalties levied under this Act, shall form a fund which shall be called in the suburbs of Calcutta "the suburban roads fund," and in the station of Howrah "the station roads fund." All expenses incurred for the purpose of this Act shall be defrayed from the said fund, and the residue shall be applied exclusively to making, repairing, and improving roads within the limits of the said suburbs and station. Provided that no payment shall be made from the said fund for the repair of such roads or parts of roads as are hereinafter described, namely, in the said suburbs

- The Barrackpore road with the Lock-gate road.
The road from the Cossipore gun-foundry to Dum-Dum.
The Belgatchya or Dum-Dum road.
The Behalea or Diamond Harbour road from the cross road to Alipore and Tollygunge.
The Budge Budge road.
The Gurreahhath or Culpee road from the end of Old Ballygunge road.
The Canal roads, and the roads leading from the Canals and Salt-water lake into the Town, namely, the Ballighutta, Narkooldangah, Manickotollah, Ooltadunga, Gooreparah, South Sealdah, Kooleah, Nimtollah, Jonmajoy Baboo's Khodagunge, and Khodghatta roads, and the Soorah road between the Ballighatta and Narkooldanga roads.

In the said station
The Hooghly road from the part where it is crossed by the Old Benares road.
The Old Benares road from the same point— or for making or maintaining any part of any other main road of communication between the Town of Calcutta and the interior of the country which may hereafter be constructed.

[Statement of expenses incurred, and of receipts and disbursements of fund, to be published annually.]

XXIII. The Lieutenant-Governor of Bengal shall cause Statements to be prepared annually of all expenses incurred on account of making, re-

[Government Gazette, 24th November, 1857.]

বলিয়া যত টাকা আদায় করা যায় তাহার সঙ্গে এই অধিক টাকা লেখা যাইবেক ও সেই আইনের বিধানমতে তাহা আদায় করা যাইবেক। পরন্তু উক্ত আইনের ১১ ধারামতে টাক্সের কি রেটের যে মীমা ধরা গিয়াছে তাহা এই আইনমতের করা কোন টাক্সের কি রেটের উপর খাটিবেক না ইতি।

[আদায়করা টাকা ও জরীমানার টাকা শহরতলীর রাস্তার ফণ্ডে দেওয়া যাইবেক। সেই টাকার ব্যয়।]

২২ ধারা। উক্ত প্রকারে যে কিছু টাক্স কি রেট বসান যায় তাহার উৎপন্ন টাকা ১৮৫৬ সালের উক্ত ২০ আইনের কার্যের নিমিত্তে বসান টাক্সের কি রেটের উৎপন্ন টাকাহইতে পৃথক রাখিতে হইবেক। আর সেইরূপের উৎপন্ন টাকা ও গাড়ির ও ঘোড়ার টাক্সের কালেক্টর যে সকল টাকা আদায় করেন তাহা ও গবর্নমেন্ট পূর্বের বিধানমতে যে সকল টাকা দেন তাহা ও এই আইনমতের আদায়করা সকল জরীমানার টাকা ও অর্পণ এই সকল টাকা লইয়া এক তহবীল হইবেক। কলিকাতার শহরতলীতে সেই তহবীল শহরতলীর রাস্তার তহবীল নামে বলা যাইবেক, ও হাবড়া মোকামে তাহা মোকামের রাস্তার তহবীল বলা যাইবেক। এই আইনের কার্যের নিমিত্তে যে সকল খরচ হয় তাহা উক্ত তহবীল হইতে দেওয়া যাইবেক। তাহার অবশিষ্ট টাকা এই শহরতলীর ও মোকামের মীমার মধ্যে কেবল রাস্তা করিতে ও মেরামৎ করিতে ও আরো উত্তম করিতে খরচ হইবেক। পরন্তু ইহার পর যে রাস্তা কি রাস্তার যে অংশ লেখা যাইতেছে তাহার মেরামতীর জন্যে এই তহবীল হইতে কিছু টাকা দেওয়া যাইবেক না বিশেষতঃ উক্ত শহরতলীতে।

চানকের রাস্তা ও বন্ধ হইবার ফাটকযুক্ত রাস্তা। কাশীপুরের লোহের কারখানাহইতে দমদমাতে যাইবার রাস্তা।

বেলগাছিয়া কি দমদমার রাস্তা। আলিপুরের ও টালিগঞ্জে যাইবার চৌমাথা রাস্তা হইতে বেহালিয়ার কি ডাইমণ্ড হারবরের রাস্তা। বজবজের রাস্তা।

পুরাতন বালিগঞ্জের রাস্তার শেষ ভাগ হইতে গড়িয়া হাট কি কালপীর রাস্তা।

খালের রাস্তা ও সেই খাল হইতে ও লবণ জলের খাল হইতে নগরে যাইবার সকল রাস্তা অর্থাৎ বালিয়া ঘাটার ও নারিকেল ডাঙ্গার ও মানিকতলার ও উল্টা ডাঙ্গার ও গুরীপাড়ার ও দক্ষিণ শিয়ালদহের ও খুলিয়ার ও নিমতলার ও জন্মজয় বাবুর খোদাগঞ্জের ও খোদাঘাটার রাস্তা এবং বালিয়া ঘাটা ও নারিকেল ডাঙ্গার রাস্তার মধ্যে শুড়ার রাস্তা।

উক্ত মোকামে।

হুগলীর রাস্তা যে স্থানে বারাগসের পুরাতন রাস্তা কাটে সেই স্থান অর্থাৎ হুগলীর রাস্তা।

সেই স্থান অর্থাৎ বারাগসের পুরাতন রাস্তা। আরও কলিকাতা নগর হইতে মফঃসলের কোন দেশে যাইবার অন্য যে কোন বড় রাস্তা ইহার পরে করা যায় তাহা কি তাহার কোন অংশ করিবার কি মেরামৎ করিবার জন্যে এই তহবীলের টাকা খরচ হইবেক না।

[যত খরচ হইয়াছে ও তহবীলের যত টাকার আয় ব্যয় হয় তাহার কৈফিয়ৎ বৎসরে ২ প্রকাশ হইবেক।]

২৩ ধারা। উক্ত শহরতলীর ও উক্ত মোকামের রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার ও আরো উত্তম করিবার জন্যে যে সকল টাকা খরচ হয় ও শহরতলীর রাস্তার

pairing, and improving the roads of the said suburbs, and of the said station, and of all sums credited to and disbursed from the suburban roads fund and the Howrah station roads fund, and the said Statements shall be published in the Official Gazette for general information.

SCHEDULE.

Table with 2 columns: Description of carriage types and Rupees per Quarter. Includes entries for 4-wheel carriage on springs, 2-wheel carriage on springs, and ponies.

A.

Notice of demand.

Take notice that the Collector of the horse and carriage-tax for demands from you the sum of due from you for 185 ; and that if the sum due is not paid into the said Collector's office at , or if sufficient cause for the non-payment of the sum is not shown to the Collector within five days from the service of this notice, a warrant of distress will be issued for the recovery of the same with costs.

(Signature of the Collector.)

Date

B.

Distress warrant.

To (here insert the name of the officer charged with the execution of the warrant.)

Whereas of has not paid or shown sufficient cause for the non-payment of the sum of Rupees due for the taxes mentioned in the margin for the months of

185 ; although the said sum has been duly demanded in writing from the said and five days have elapsed since the service of the notice of demand; This is to command you to distrain the goods and chattels of the said to the amount of the said sum of Rupees and such further sum as may be sufficient to defray the charges of taking, keep-

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৪ নবেম্বর।]

তহবিলের ও হাবড়া মোকামের রাস্তার তহবিলের খাতায় যে সকল টাকা জমা ও খরচ হয় তাহার কৈফিয়ৎ বাঙ্গলা দেশের জিযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব বৎসরে প্রস্তুত করাইবেন ও সেই কৈফিয়ৎ সকল লোকের জানিবার জন্য সরকারী গেজেটে প্রকাশ হইবেক ইতি।

তফসীল।

Table with 2 columns: Description of carriage types and Rupees per Quarter. Includes entries for 4-wheel carriage on springs, 2-wheel carriage on springs, and ponies.

A.

দাওয়ার এতেনা।

সম্মাদ লও যে অমুক স্থানের যোগ ও গাড়ির টাকার কালেক্টর অমুক যোড়া গাড়ির জন্য তোমার দেনা অমুক সালের অমুক মাসের এত টাকা দাওয়া করিতেছেন আর যদি সেই দেনা টাকা এই এতেনা জারী হওয়ার সময়ের পঁচ দিনের মধ্যে অমুক স্থানে কালেক্টরের দস্তুরখানায় না দেওয়া যায় কিম্বা তাহা না দিবার উপযুক্ত কারণ কালেক্টরকে জানান না যায় তবে তাহা খরচামতে আদায় করিবার জন্য ক্রোকী পরওয়ানা জারী হইবেক ইতি।

(কালেক্টরের দস্তুরখানায়।)

তাং

B.

ক্রোকী পরওয়ানা।

অমুক (এই স্থলে যে কর্মকারকের প্রতি পরওয়ানা জারী করিবার ভার দেওয়া যায় তাহার নাম লেখ) প্রতি আগে।

অমুক স্থাননিবাসি অমুকের নিকটে পার্শ্বের লিখিত অমুক সালের অমুক মাসের টাকার বাবৎ যে এত টাকা পাওনা আছে তাহা উক্ত অমুকের স্থানে লিখনক্রমে উপযুক্তমতে দাওয়া হইলেও দেয় নাই ও তাহা না দিবার উপযুক্ত কারণ দেখায় নাই ও দাওয়ার এতেনা জারী হইবার পরে পঁচ দিন অতীত হইয়াছে এইহেতুক এতদ্বারা তোমাকে আজ্ঞা করা যাইতেছে যে তুমি উক্ত এত টাকা পর্যন্তের উক্ত অমুকের মাল ও দ্রব্য ক্রোক কর ও সেই ক্রোককরা দ্রব্য লইবার ও রাখিবার ও বিক্রয় করিবার খরচ পোয়াইবার জন্য যত টাকা লাগে তাহারও উপযুক্ত দ্রব্য ক্রোক কর। আর সেই ক্রোক হইবার পর পঁচ দিনের মধ্যে যদি উক্ত পাওনা টাকা ও সেই ক্রোককরা দ্রব্য লইবার ও

ing, and selling such distress; and if, within five days next after such distress, the said sum shall not be paid, together with such further sum as may be sufficient to defray the charges of taking and keeping such distress, to sell the said goods and chattels; and having paid and deducted out of the proceeds of the sale the said sum of Rupees and the charges of taking, keeping, and selling such distress, to return the surplus, if any, on demand, to the person whom you shall find in possession of the said goods and chattels. If sufficient distress cannot be found of the goods and chattels of the said you are to certify the same to me together with this warrant.

(Signature of the Collector.)

C.

Form of inventory and notice. (State particulars of goods seized.)

Take notice that I have this day seized the goods and chattels specified in the above inventory for the sum of Rupees due for the taxes mentioned in the margin for the months of 185 ; and that, unless you pay into the Office of the Collector of the horse and carriage-tax for the amount due, together with the costs of this distress, within five days from the day of the date of this notice, the goods and chattels will be sold.

(Signature of the Collector.)

Date

W. MORGAN, Clerk of the Council.

CIRCULAR ORDER OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 921.

To the Collectors of Land Revenue, Lower Provinces.

By direction of the Hon'ble the Lieutenant Governor of Bengal communicated in Mr. Secretary Young's letter No. 1958 dated the 29th April 1857, I have the honor to forward for your information and careful observance, a copy of a letter No. 1639 dated the 10th idem from the Secretary to the Government of India Public Works Department prescribing certain rules for the crediting of Tolls levied on Roads, Ferries and Bridges of Boats throughout the Presidency.

(Signed) R. P. HARRISON, Offy. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William, Office of Accountant, Government of Bengal, The 6th June, 1857.

[Government Gazette, 24th November, 1857.]

রাখিবার খরচ পোয়াইবার আর যত টাকা লাগে তাহা না দেওয়া যায় তবে উক্ত মাল ও দ্রব্য বিক্রয় করিবার খরচ পোয়াইতে উক্ত এত টাকা ও এই ক্রোকী দ্রব্য লইবার ও রাখিবার ও বিক্রয় করিবার খরচ দিয়া ও কাটিয়া লইয়া যদি অবশিষ্ট কিছু থাকে তবে তাহার দাওয়া হইলে এই মাল ও দ্রব্য তাহার দখলে পাও তাহাকে ফিরিয়া দেও। যদি এই টাকা শোধ করিবার জন্য উক্ত অমুকের ক্রোক করিবার উপযুক্ত মাল ও দ্রব্য পাওয়া না যায় তবে সেই কথার সর্টিফিকেট লিখিয়া এই পরওয়ানার সঙ্গে আমার নিকটে পাঠাও ইতি।

কালেক্টরের দস্তুরখানায়।

C

তালিকার ও এতেনার পাঠ।

(যে সকল দ্রব্য ক্রোক করা গিয়াছে তাহার বেওরা লেখা।)

সম্মাদ লও যে আমি পার্শ্বের লিখিত অমুক সালের অমুক মাসের টাকার জন্য পাওনা এত টাকার বাবৎ উপরের লিখিত তালিকার নির্দিষ্ট মাল ও দ্রব্য অন্য ক্রোক করিয়াছি। আর তুমি যদি এই এতেনার তারিখের পর পাঁচ দিনের মধ্যে উক্ত পাওনা টাকা এই ক্রোক করিবার খরচামতে অমুক স্থানের গাড়ির ও যোড়ার টাকার কালেক্টরের দস্তুরখানায় না দেও তবে এই মাল ও দ্রব্য বিক্রয় হইবেক ইতি।

(কালেক্টরের দস্তুরখানায়।)

তাং

ডবলিউ মর্গান। কৌন্সিলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

আক্কোটেট জেনরল সাহেবের সরকারুলর অর্ডর।

১২১ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের জিযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেয়।

সেক্রেটারী জিযুত ইয়ং সাহেব ১৮৫৭ সালের ২৯ এপ্রিল তারিখের ১৯৫৮ নম্বরের পত্রেতে বাঙ্গলা দেশের জিযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের যে আজ্ঞা জানাইয়াছেন, সেই আজ্ঞামতে আমি সরকারী ইয়ারং-প্রভৃতি নির্মাণের ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের জিযুত সেক্রেটারী সাহেবের এই মাসের ১০ তারিখের ১৬৩৯ নম্বরের পত্র তোমার জাতি হইবার জন্য ও মনোযোগ করিয়া তদনুসারে কার্য করিবার জন্য পাঠাইতেছি। বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের সকল স্থানে রাস্তার ও খেয়া ঘাটের ও নৌকার সাঁকোর যে মাসুল আদায় হয় তাহা খাতায় জমা করিবার কতক বিধি সেই পত্রেতে আছে।

আর পি হারিসন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের এক্টিং আক্কোটেট।

ফোর্ট উলিয়াম।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের আক্কোটেট সাহেবের দস্তুরখানায়। ১৮৫৭ সাল ৬ জুন।

6 J

From Colonel W. E. Baker, Secretary to the Govt. of India, to A. R. Young, Esquire, Secretary to the Govt. of Bengal.

Dated the 10th April, 1857.

It having been brought to the notice of the Governor General in Council that a practice existed in some Districts of carrying to the credit of the local Funds the entire income of Ferries and Boat Bridges which had been provided at a large expense from the public Revenues, the following rules are laid down for general guidance.

2d. The whole of the Tolls levied on Ferries and Bridges of Boats which have been constructed at the expense of the State or are maintained by Grants of public money shall be carried to the credit of the General Revenues.

3d. Where the Boats and Bridges have hitherto been kept in efficient order without assistance from Government the local Funds may still continue to receive the income but not otherwise.

4th. The maintenance of Bridges or Ferries of a mixed character that is, partly supported by Grants from Government and partly from the local Funds, is considered objectionable and the practice will henceforth be discontinued.

5th. On Imperial lines of road therefore where the local Funds are not in a position to undertake the entire management of the Bridges or Ferries, the duty will wholly devolve on the Government and the Tolls will be all credited to the Government Revenues.

6th. In furtherance of these views and at the same time to meet the circumstances of these lines of road on which the Collection of Tolls has been established a special Fund will be constituted for each principal line of Imperial road or for the several Sections of such roads which shall be called the Toll Fund of that Road.

7th. The whole of the Tolls collected on that road whether at Ferries, Bridges or Toll houses wherever they may be established shall be credited to the Toll Fund and all outlay for repairs, charges of collection, &c. will on the other hand be debited to it.

8th. The gross income of the Toll Funds will be added to the General Revenues and the gross expenditure in like manner will be a charge against the General Revenues the Fund being instituted for purposes of account only and not with the object of placing the surplus assets should there be any at the unrestricted disposal of the local administration as is now the case with the local Funds.

9th. The entire income will therefore be accounted for in the full receipts of these Funds and the entire outlay whether for the works on the road, the Bridges, the Boats, or the Toll houses as well as the whole charge for the Establishments for

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৪ নবেম্বর।]

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত এ আর ইয়ং সাহেবের নামে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত কর্ণেল ডবলিউ ই বেকর সাহেবের পত্র।

১৮৫৭ সাল ১০ আপ্রিল।

সরকারী রাজস্বের অনেক টাকা খরচ করিয়া যাত্রা প্রস্তুত হইয়াছে এমত খোয়া ঘাটা ও নৌকার সীকো হইতে যত টাকা পাওয়া যায় সেই সকল টাকা কোন জিলাতে কেবল সেই জিলায় তহবীলের হিসাবে জমা হইয়া থাকে, এই কথা হজুর কোম্পেন্সে শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের নিকটে জানান যাওয়াতে, সকল জিলাতে কার্য হইবার এই বিধি করা গিয়াছে।

২। যে সকল খোয়া ঘাটা ও নৌকার সীকো গবর্ণমেন্টের খরচে প্রস্তুত হইয়াছে কিম্বা সরকারের দেওয়া টাকাতে রাখা যায় তাহাতে যত মাসুল আদায় হয় সে সমুদয় মাসুল সাধারণ রাজস্বের খাতায় জমা লিখিতে হইবেক।

৩। যদি সরকার হইতে কিছু উপকার না পাইয়া কোন স্থানে নৌকা ও সীকো উপযুক্ত ভাবে রাখা গিয়া থাকে তবে সেই স্থানে ঐ মাসুলের টাকা জিলায় তহবীলে জমা হইতে পারে, নতুবা নয়।

৪। উক্তরূপে অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের দেওয়া টাকা হইতে কিছু ও জিলায় তহবীল হইতে কিছু টাকা দিয়া সীকো কি খোয়া ঘাটা রক্ষা করিবার রীতিতে আপত্তি আছে, অতএব ইহার পর তাহা আর করিতে হইবেক না।

৫। সরকারের বড় রাস্তার পথে যে সীকো কি খোয়া ঘাটা থাকে তাহার সমুদয় খরচ যদি স্থানবিশেষের তহবীল হইতে দেওয়া যাইতে না পারে, তবে সেই খরচ সম্পূর্ণরূপে গবর্ণমেন্টের উপর পড়িবেক, ও মাসুলের সকল টাকা গবর্ণমেন্টের রাজস্বের নামে জমা লিখিতে হইবেক।

৬। উক্ত অভিপ্রায় সফল হয়, ও যে রাস্তার উপর মাসুল আদায় করা আরম্ভ হইয়াছে সেই রাস্তার খরচ পোষায়, এই নিমিত্তে সরকারের বড় রাস্তার প্রধান পথের কিম্বা তাহার ভিন্ন অংশের নিমিত্তে বিশেষ তহবীল করা যাইবেক, তাহার নাম সেই রাস্তার মাসুলের তহবীল।

৭। ঐ রাস্তার খোয়া ঘাট কি সীকোতে কিম্বা যে স্থানে মাসুল আদায়ের ঘর হয় সেই স্থানে সেই ঘরে যে সকল মাসুল আদায় হয় তাহা মাসুলের তহবীলে জমা হইবেক, আর মেরামতের ও মাসুল আদায় করণ-প্রস্তুতি কার্যের নিমিত্তে যে খরচ হয় তাহাও সেই হিসাবে খরচ লেখা যাইবেক।

৮। কোন জিলায় তহবীলের টাকা যেমন সেই জিলায় কমিটির সাহেবেরা লইয়া আপনাদের বিবেচনায় খরচ করিতে পারেন, ঐ তহবীলের ফাজিল টাকা লইয়া সেইরূপে করিতে পারেন ঐ তহবীল করিবার এমত অভিপ্রায় নয়, কেবল হিসাবের কারণে করিবার আদেশ হয়। অতএব মাসুলের যত টাকা আদায় হয় তাহা মোটে ধরিয়া সাধারণ রাজস্বের খাতায় লিখিতে হইবেক ও যত টাকা খরচ হয় তাহার টাকাও মোটে ধরিয়া সাধারণ রাজস্বের খাতায় খরচ লিখিতে হইবেক।

৯। ঐ তহবীলের জমার মধ্যে আদায় করা সমুদয় টাকার হিসাব থাকিবেক, ও রাস্তার কি সীকোর কি নৌকার কি মাসুল আদায় করিবার ঘরের মেরামত-প্রস্তুতি কোন কার্যের নিমিত্তে যত টাকা খরচ হয় তাহা ও তদারক করিবার ও টাকা আদায় করিবার আম-

supervision and collection will be set down in full and the expenditure will take place under the same rules and restrictions in every respect as are in force for all other Public Works expenditure. The practice of making the income from the Tolls directly available for alterations or additions to Toll houses or for increase to Establishments if it any where exists is to be entirely given up.

10th. The Accounts of the several Toll Funds established under each local Administration will be submitted annually with a suitable report for the information of the Government of India in connection with the progress Reports of the Department of Public Works. These accounts will form a part of the returns of remunerative works already ordered to be prepared.

(Signed) W. E. BAKER, Colonel,  
Secy. to the Govt. of India.

(True copy)

(Signed) A. R. YOUNG,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 25.

To the Civil Judges and the Commissioners of Revenue in the Lower Provinces; the Agent to the Governor General South Western Frontier; the Deputy Commissioners of Chota Nagpore and Assam; and the Commissioner of the Calcutta Police.

With reference to paras. 2 and 31 of the Circular Order No. 88, of the 19th April 1850, the Court hereby notify that examinations of Candidates for the Office of Pleader in the several Courts will be held at Calcutta, Patna, Dacca and Cuttack, on Monday, the 25th January next.

(Signed) S. LUSHINGTON,  
Offy. Register.

Fort William, the 16th November, 1857.

NOTIFICATION.

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

LEAVE OF ABSENCE.

The 17th November, 1857.

Baboo Russickloll Bose, Moonsiff of Bishenpore, Zillah 24-Pergunnahs, for two days, under Section VI. of the Absentee Rules.

S. LUSHINGTON, Offy. Register.  
[Government Gazette, 24th November, 1857.]

লাপ্রস্তুতির সমুদয় খরচ সম্পূর্ণরূপে লিখিতে হইবেক। ও সরকারের অন্যান্য সকল কার্যসম্পর্কে খরচের যে সকল অনুমতি ও নিষেধ প্রবল আছে তাহা মানিয়া ঐ খরচও করিতে হইবেক। ঐ মাসুলের যে টাকা আদায় হয় তাহা লইয়া মাসুলের ঘর পরিবর্ত করিবার কি বড় করিবার জন্যে কিম্বা অধিক আমলা রাখিবার জন্যে খরচ করিবার রীতি যদি কোন স্থানে চলন থাকিত তবে তাহা একেবারে রহিত করিতে হইবেক।

১০। মাসুলের যে সকল তহবীল স্থানের ২ কমিটির সাহেবেরদের তাহা রাখা যাইবেক তাহার হিসাব ও উপযুক্ত রিপোর্ট, সরকারী ইয়ারং প্রস্তুতি নির্মাণাদি করিবার ডিপার্টমেন্টের কার্যের রিপোর্টের সঙ্গে, ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টকে জানাইবার জন্যে বৎসরে ২ দেওয়া যাইবেক। সরকারের যে কার্য হইতে কিছু লভ্য উপায় হয় তাহার যে রিপোর্ট প্রস্তুত হইবার আজ্ঞা হইয়াছে, ঐ সকল বিবরণ ঐ রিপোর্টের এক অংশ হইবেক।

ডবলিউ ই বেকর। কর্ণেল।  
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
(যথার্থ নকল)  
এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকারী অর্ডার।

২৫ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত দেওয়ানীর জজ সাহেব ও রাজস্বের কমিশ্যনর সাহেব, ও দক্ষিণ পশ্চিম অঞ্চলে শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের এজেন্ট সাহেব ও ছোট নাগপুরের ও আসামের ডেপুটি কমিশ্যনর সাহেব ও কলিকাতার পোলীসের কমিশ্যনর সাহেব বরাবরেষু।

১৮৫০ সালের ১৯ আপ্রিল তারিখের ৮৮ নম্বরের সরকারী অর্ডারের ২ ও ৩১ দফার উপলক্ষে সদর আদালতের সাহেবেরা এই কথা জানাইতেছেন। বাহার নানা আদালতে ওকালতী কর্ম করিতে চাহেন তাহারদের পরীক্ষা আগামি জানুআরি মাসের ২৫ তারিখ সোমবারে কলিকাতায় ও পাটনায় ও ঢাকায় ও কটকে হইবেক।

এস লিশিংটন।  
একটিং রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ১৬ নবেম্বর।  
JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১৭ নবেম্বর।

জিলা চব্বিশপরগনার বিপুলপুরের মুন্সেফ শ্রীযুত বারু মুন্সেফ বসু ছুটির বিধির ৬ ধারামতে দুই দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

এস লিশিংটন। একটিং রেজিষ্টার।

Mr. Thomas Klyn, lately residing at Barrackpore, or if dead, his heirs are requested to communicate with the Joint Magistrate of Baraset without delay.

বিজ্ঞাপন।

জেলা রাজশাহীর কালেক্টরির খাজাফিরি পদ শূন্য হইয়াছে, বেতন ১১০১ জামিন কোম্পানির কাগজ অথবা নগদ ২৫,০০০ টাকা দাখিল করিতে হইবেক। প্রার্থীগণ আপনং যোগ্যতার বৃত্তান্ত লিখিয়া প্রশংসাপত্রসম্বলিত অরায় দরখাস্ত পাঠাইবেন। ইহাও জানান যাইতেছে যে যে ব্যক্তি ইংরাজী ও বাঙ্গলা জানেন তাঁহাকে অন্যান্যপেক্ষা মনোনীত করা যাইবেক।

W. T. TAYLOR, Collector.

জেলা রাজশাহীর কালেক্টরির কাছারি ৫ নবেয়র ১৮৫৭।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

NOTICE.

ESTATE OF THE ASIATIC MARINE INSURANCE OFFICE.

The 3rd Dividend of 10 per Cent. on all admitted claims, is now payable from the office of the Official Assignee, on Tuesdays and Fridays.

N. B.—Policies must accompany the Receipts for Dividend.  
13th November 1857.

বিজ্ঞাপন।

এসিয়াটিক মারিন ইনসুরান্স অফিস।

যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহার উপর শতকরা ১০ টাকার তৃতীয় ডিবিডেণ্ড প্রতিমঙ্গলবারে ও শুক্রবারে সরকারী আটমেনি সাহেবের দফতরখানায় দেওয়া যাইতেছে।

মন্তব্য। ডিবিডেণ্ডের টাকার রসীদের সঙ্গে বিমাপত্রও দেখাইতে হইবেক।  
১৮৫৭ সাল ১৩ নবেয়র।

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description. Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND Co.

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্কৃতিসমূহ বর্ণমালানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে তত্ত্ব করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্কৃতিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্কৃতি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকিতে সে তাবতের চূষক, তারিখ ও লিপ্যুক্তিদিগের নামসম্বলিত শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১১ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা মেসার্স ব্রাডন কোম্পানির মুম্বুদী শ্রীযুত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোল্লেখ মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

বিজ্ঞাপন।

শ্রীশ্রীযুক্ত বাঙ্গলা দেশের অনরবিল ডেপুটী গবর্নর সাহেবের সন ১৮৪৬ সালের ১৮ ফিল্ডারি তারিখের ১৬ নম্বরী কার্যের চূষক, ও সদর বোর্ড রেভিনিউর এ সালের ১৬ মার্চ তারিখের ৭ নম্বরী, ও সদর দেওয়ানী আদালতের এ সালের ২৭ মার্চ তারিখের ৮ নম্বরী সরকারি অর্ডরের আজ্ঞাপ্রমাণ সম্বন্ধপ্রাপ্ত, মুরশিদাবাদের মহারাজা জগতীন্দ্র চন্দ্র বনওয়ারীলাল বাহাদুরের, ভ্রাতৃশুভ্র, ও ৬ রামতনু রায়ের জ্যেষ্ঠাঙ্গজ, এবং স্বর্গীয় মহারাজা রায় দানিষমন্দ নিত্যানন্দের ঘরাণা, জেলা জুগলির অন্তঃপাতি শহর টু চুড়া নিবাসি তুমি শ্রীসৃষ্টিধর রায়, তোমাকে বিশেষ পরীক্ষার দ্বারা আমার জ্ঞান হইল, যে পারস্য, উর্দু, ও বঙ্গ ভাষায়, তোমার অতি উত্তম জ্ঞান, বরং প্রথম শ্রেণীর বৃত্তিভোগির উপযুক্ত পাত্র, আর আরব্য, দেবনাগর, কোমল সংস্কৃত, ও ইংরাজী ভাষায়, সামান্য জ্ঞান, কিন্তু, অতি সদাচার, ও সচ্চরিত্র, এতদ্বিধায় তোমাকে এই যোগ্যতার প্রমাণপত্র দেওয়া গেল, ইতি দানি-  
যাদাঃ ১০৬ সাল, তারিখ ২ অগ্রহায়ণ, মোতাবেকে বাঙ্গলা সন ১২৬৪ সাল, তারিখ ২ অগ্রহায়ণ, মওরাকে ইং-  
রাজী সন ১৮৫৭ সাল, তারিখ ১৬ নবেয়র।

মহারাজা আসমত দৌল বনওয়ারীকিশোর বাহাদুর। সাকিম মদারল হোশমত বনওয়ারী আবাদ।

গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৪ নবেয়র।

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মেরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, DECEMBER 1, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১ ডিসেম্বর।

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 14TH NOVEMBER, 1857.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 31st October 1857, and referred to a Select Committee who are to report thereon after the 18th of January next:—

*A Bill to amend the Law relating to the recovery of Rent in the Presidency of Fort William in Bengal.*

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to re-enact with certain modifications the provisions of the existing law relative to the rights of ryots with respect to the delivery of pottahs and the occupancy of land, to the prevention of illegal exaction and extortion in connection with demands of rent, and to other questions connected with the same; to extend the jurisdiction of Collectors, and to prescribe rules for the trial of such questions, as well as of suits for the recovery of arrears of rent, and of suits arising out of the distraint of property for such arrears; and to amend the law relating to distraint: It is enacted as follows:—

[Laws repealed.]

I. The following Regulations and Acts, and portions of Regulations and Acts, are hereby repealed, except in so far as they repeal any other Regulation or Act, and except as to proceedings commenced before the date of this Act coming into force, namely,

Regulation XVII. 1793.

So much of Regulation IV. 1794 as is still in force.

[Government Gazette, 1st December, 1857.]

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইংরেজী ১৮৫৭ সাল ১৪ নবেয়র।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইংরেজী ১৮৫৭ সালের ৩১ অক্টোবর তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গিয়াছিল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইয়াছে। আগামি জানু-  
আরি মাসের ১৮ তারিখের পর তাহারদের তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিতে হইবেক।

ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বাঙ্গলা দেশে জমা আদায় করিবার আইন সংশোধন করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

পাট্টা পাইবার, ও ভূমি ভোগ দখল করিবার বিষয়ে, ও জমা আদায় করণসম্পর্কে জোর করিয়া ও ভয় দেখাইয়া বেআইনীমতে টাকা লওয়া নিবারণ করিবার বিষয়ে, ও সেই কার্যসম্পর্কে অন্য বিষয়ে রাইয়তেরদের স্বজের যে আইন এইক্ষণে চলন আছে তাহার বিধান কোন অংশে পরিবর্ত করিয়া পুনরায় প্রবল করা বিহিত। ও কালেক্টর সাহেবেরদের এলাকা বৃদ্ধি করা, ও সেই কথার ও জমার বাকী আদায় করিবার মোকদ্দমার বিচার ও সেই প্রকারের বাকীর জন্যে সম্পত্তি ক্রোক হওয়াতে যে মোকদ্দমা হয় সেই মোকদ্দমার বিচার করিবার বিধি করা, ও ক্রোক করিবার আইন সংশোধন করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিত-  
মতে লুকুম হইল।

[যেই আইন রদ হয় তাহা।]

১ ধারা। নীচের লিখিত আইন ও আক্ট, এবং আইনের ও আক্টের নীচের লিখিত অংশ রদ হইয়াছে। কিন্তু তাহার যে কোন ধারাতে অন্য কোন আইন কি আক্ট রদ হইয়াছে সেই ধারা রদ হইবেক না, ও এই আইন জারী হইবার তারিখের পূর্বে যে কোন মোকদ্দমার আরম্ভ হইয়াছে তাহার সম্পর্কে এই আইন কি আক্ট রদ হইবেক না। বিশেষতঃ

১৭৯৩ সালের ১৭ আইন।

১৭৯৪ সালের ৪ আইনের যে ভাগ এখন প্রবল আছে তাহা।

G K



Regulation XXXV. 1795.

Regulation XLV. 1795.

Sections IX. and X. Regulation LI. 1795.

Sections I. to XX. of Regulation VII. 1799.

Sections I. to XX. of Regulation V. 1800.

Regulation XXVIII. 1803.

Sections IX. and X. Regulation XXX. 1803.

Section IV. of Regulation II. 1805.

Section XIX. of Regulation VIII. 1805.

Sections V. to XXIII. of Regulation V. 1812.

Sections XV. and XVI. of Regulation XIX. 1817.

Sections XVIII. and XIX. of Regulation VIII. 1819.

Section IV. of Regulation II. 1821.

Section XXII. and so much of Section XX. and the following Sections of Regulation VII. 1822 as apply to suits for rent, to complaints of excessive demand or undue exaction of rent or of the non-delivery of pottahs or receipts, to suits against agents for money or accounts, or to any other suits or complaints arising out of disputes between landholders or farmers and their under-tenants respecting the rent and occupancy of land.

Regulation XIV. 1824.

Regulation VIII. 1831.

Act I. of 1839.

Act X. of 1846, and

Act VIII. of 1848.

Sections XIV. and XV. Regulation IX. 1833, so far as the same are applicable to the Territories under the Government of the Deputy Governor of Bengal, are also repealed.

Such parts of Regulation VIII. 1793, and Regulation XXX. 1803, as relate to the adjudication of penalties for the refusal of pottahs and receipts for rent and for the exaction of any sums as abwab or in excess of the amount specified in any engagements for the payment of rent, are declared subject to the following modifications.

[Person liable to pay rent is entitled to a pottah.]

II. Every ryot and cultivator of land is entitled to receive from the person to whom the rent of the land held or cultivated by him is payable a pottah specifying the annual amount of such rent, and the instalments in which it is to be paid, or, in cases in which the rent is payable in kind, the proportion of the produce to be delivered.

[Pottahs of hereditary ryots and of other cultivators.]

III. Hereditary ryots holding lands at fixed rates of rent are entitled to receive pottahs at those rates. All other ryots and cultivators of

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ ডিসেম্বর।]

১৭৯৫ সালের ৩৫ আইন।

১৭৯৫ সালের ৪৫ আইন।

১৭৯৫ সালের ৫১ আইনের ২ ও ১০ ধারা।

১৭৯৯ সালের ৭ আইনের ১ অবধি ২০ পর্যন্ত সকল ধারা।

১৮০০ সালের ৫ আইনের ১ অবধি ২০ পর্যন্ত সকল ধারা।

১৮০৩ সালের ২৮ আইন।

১৮০৩ সালের ৩০ আইনের ২ ও ১০ ধারা।

১৮০৫ সালের ২ আইনের ৪ ধারা।

১৮০৫ সালের ৮ আইনের ১২ ধারা।

১৮১২ সালের ৫ আইনের ৫ অবধি ২৩ পর্যন্ত সকল ধারা।

১৮১৭ সালের ১৯ আইনের ১৫ ও ১৬ ধারা।

১৮১৯ সালের ৮ আইনের ১৮ ও ১৯ ধারা।

১৮২১ সালের ২ আইনের ৪ ধারা।

১৮২২ সালের ৭ আইনের ২২ ধারা। খাজনার বাবৎ মোকদ্দমার উপর, ও অতিরিক্ত জমা দাওয়া করিবার কি অন্যায়মতে জোর করিয়া লইবার কি পাট্টা কি দাখিলা না দিবার নালিশের উপর, ও টাকার কি হিসাবের বাবৎ গোচারণকারদের নামে যে মোকদ্দমা করা যায় তাহার উপর, কিম্বা জমা ও ভূমির দখল লইয়া জমিদারদের কি ইজারদারদের ও তাহারদের কোর্পা প্রজারদের মধ্যে বিবাদ হইলে তাহাতে অন্য যে কোন মোকদ্দমা কি নালিশ হয় তাহার উপর, সেই ৭ আইনের ২০ ধারার ও তাহার পর যত ধারার যে সকল কথা খাটে, সেই সকল কথা রদ হইল।

১৮২৪ সালের ১৪ আইন।

১৮৩১ সালের ৮ আইন।

১৮৩১ সালের ১ আক্ট।

১৮৪৬ সালের ১০ আইন। ও

১৮৪৮ সালের ৮ আইন রদ হইল।

১৮৩৩ সালের ৯ আইনের ১৪ ও ১৫ ধারা বাঙ্গলা দেশের ঐযুক্ত ডেপুটি গবর্নর সাহেবের কর্তৃত্বের অধীন দেশের উপর যেপর্যন্ত খাটে সেইপর্যন্ত রদ হইল।

১৭৯৩ সালের ৮ আইনের ও ১৮০৩ সালের ৩০ আইনের যে সকল কথাতে পাট্টা ও জমার দাখিলা না দেওয়াতে, ও আবওয়াব বলিরা, কিম্বা জমা দিবার কোন করারে যত টাকা নিদ্ধার্য্য হয় তাহার অধিক কোন টাকা জোর করিয়া লওয়াতে জরিমানা করিবার ছকুমের সম্পর্ক থাকে, সেই সকল কথা নীচের লিখিতমতে মতান্তর হইতে পারিবেক ইতি।

[যে লোকের জমা দিতে হয় সে পাট্টা পাইতে পারিবেক।]

২ ধারা। কোন রাইয়ত কি চাষী যে ভূমি দখল করে কি চাষ করে তাহার জমা বাহাকে দিতে হয় তাহার স্থানে সেই রাইয়তের কি চাষির পাট্টা পাইবার স্বত্ত্ব থাকে। তাহার সালিয়ানা যত জমা যে কিস্তি করিয়া দিতে হইবেক, কিম্বা যদি জমার টাকা না দিয়া শস্য দিবার করার হয় তবে যে হার বুঝিয়া ঐ শস্য দিতে হইবেক এই সকল কথা বিশেষ করিয়া পাট্টাতে লেখা থাকিবেক ইতি।

[মৌরুদী জমার রাইয়তেরদের ও অন্য চাষিরদের পাট্টার কথা।]

৩ ধারা। মৌরুদী জমার যে রাইয়তেরা খাজনার নিদ্ধারিত হারে ভূমি দখল করে তাহারদের সেই হার ধরিয়া পাট্টা পাইবার স্বত্ত্ব থাকিবেক। অন্য সকল

land are entitled to receive pottahs according to the rates of rent for the time being established in the Pergunnah in which the land is situate, for land of the same description and quality, or if there be no known and recognized Pergunnah rates, according to the customary rates payable for land of a similar description in the places adjacent. The above rules are applicable not only to the first grant of pottahs, but also to the renewal (where right of renewal exists) of pottahs which may expire or which may become cancelled in consequence of the sale of the tenure or estate in which the land is situate for arrears of rent or revenue.

[Right of occupancy of resident ryot or cultivator.]

IV. Every resident ryot and cultivator has a right of occupancy in the land held or cultivated by him, whether it be held under pottah or not, so long as he pays the rent payable on account of the same; but this rule does not apply to khomar neejote or seer land belonging to the proprietor of the estate or tenure and leased for a term or year by year to a resident cultivator, nor (as respects the actual cultivator) to land sublet to a resident cultivator by a ryot having a right of occupancy.

[Saving of terms of written contracts.]

V. Nothing contained in either of the two last preceding Sections shall be held to affect the terms of any written contract for the payment of specific rates of rent, nor of any contract entered into between a landholder and a resident ryot or cultivator for the clearing and cultivation of waste land, or for the cultivation of land not previously in the occupation of such ryot or cultivator, when by such contract conditions of occupancy have been agreed on between the parties, or a right of re-entry has been expressly reserved to the landholder. Resident ryots cultivating land not previously in their occupancy without a pottah or other instrument in writing from the proprietor of the estate or tenure in which the land is situate, shall not acquire a right of occupancy in such land until rent shall have been paid by them for the same to the said proprietor for a period of three years.

[Person granting pottah entitled to a counterpart engagement.]

VI. Every person who grants a pottah is entitled to receive from the person to whom the pottah is granted a kubooliyet or counterpart engagement in conformity with the terms of the pottah. The tender of a pottah to any ryot or cultivator at the rate of rent which such ryot or cultivator is liable to pay shall be held to entitle the person to whom the rent is payable to receive a kubooliyet from such ryot or cultivator.

[Government Gazette, 1st December, 1857.]

রাইয়তের চাষিরদের ভূমি যে পরগনাতে থাকে সেই পরগনার মধ্যে যে প্রকার জমীর যে সময়ে যে হারে জমা ধরা আছে ঐ রাইয়তেরা ও চাষিরা সেই প্রকারের জমীর সেই হারে জমা ধরিয়া পাট্টা লইতে পারিবেক। কিম্বা যদি পরগনার কোন হার জানা ও ধরা না থাকে তবে চারি দিগের সেই প্রকারের জমীর যত খাজানা দখলমতে দেওয়া যায় তত খাজনার হারে তাহার পাট্টা পাইতে পারিবেক। ঐ বিধি প্রথমবার যে পাট্টা দেওয়া যায় তাহার উপর যেমন খাটে তেমনি (পাট্টা নুতন করিয়া লইবার স্বত্ত্ব যে স্থলে থাকে সেই স্থলে) যে পাট্টার মিয়াদ ফুরাইয়াছে, কিম্বা ঐ জমি যে ভূমির কি মহালের মধ্যে থাকে তাহা খাজনার কি মালঞ্জারীর বাকীর জন্যে নীলাম হওয়ারতে যে পাট্টা বাতিল হয়, এমত পাট্টা নুতন করিয়া লইবার উপরও খাটবেক ইতি।

[খোদকস্তা রাইয়তের কি চাষির দখল করিবার স্বত্ত্বের কথা।]

৪ ধারা। কোন খোদকস্তা রাইয়ত কি চাষী যে জমী ভোগ করে কি চাষ করে, সেই জমীর পাট্টা পাইলে কি না পাইলেও তাহার যত খাজানা দিতে হয় তাহা যত কাল দেয় তত কাল তাহার ঐ জমী দখল করিবার স্বত্ত্ব থাকে। কিন্তু জমিদারের কি তালুকদারের খামার নিজঘোত কি সেরা জমী মিয়াদী পাট্টা করিয়া কিম্বা সালিয়ানা করারে খোদকস্তা রাইয়তকে দেওয়া গেলে তাহার উপর ঐ বিধি খাটবেক না, কিম্বা দখল করিবার স্বত্ত্ব যে রাইয়তের থাকে সেই যদি ঐ জমী খোদকস্তা চাষিকে পাট্টা করিয়া দেয় তবে সেই প্রকৃত চাষির তাহাতে যেপর্যন্ত সম্পর্ক থাকে সেইপর্যন্ত ঐ জমীর উপর ঐ বিধি খাটবেক না ইতি।

[করার লিখিয়া দেওয়া গেলে তাহার নিয়ম রক্ষা করণের কথা।]

৫ ধারা। যদি বিশেষ হারমতে জমা দিবার পাট্টা লেখা থাকে, কিম্বা যদি গরআবাদী জমী পরিষ্কার ও চাষ করিবার জন্যে কিম্বা যে জমী আগে সেই রাইয়তের কি চাষির দখলে ছিল না এমত জমী চাষ করিবার জন্যে জমিদারের ও খোদকস্তা রাইয়তের কি চাষির মধ্যে কোন প্রকারের করার করা যায়, ও যদি সেই করারমতে ভূমি দখল করিবার নিয়ম উভয় পক্ষের মধ্যে হইয়া থাকে, কিম্বা জমিদারের সপক্ষ অনুমতি না হইলে রাইয়ত পুনরায় সেই জমীর দখল পাইতে পারিবেক না এমত নিয়ম যদি থাকে, তবে ইহার পূর্বের দুই ধারার লিখিত কোন কথাতে সেই করারের কিছু হানি হইবেক না। খোদকস্তা রাইয়তের দখলে যে ভূমি আগে ছিল না এমত ভূমি যে জমিদারীর কি তালুকের মধ্যে থাকে তাহার মালিকের স্থানে যদি ঐ খোদকস্তা রাইয়ত কোন পাট্টা কি অন্য লিপি না পাইয়া চাষ করে, তবে তিন বৎসরপর্যন্ত ঐ জমিদারকে কি তালুকদারকে খাজানা দিলে পর তাহার সেই জমীর ভোগদখল করিবার স্বত্ত্ব থাকিবেক, নতুবা নয় ইতি।

[যাহারা পাট্টা দেয় তাহার কবুলিয়ৎ লইতে পারে।]

৬ ধারা। যে জন যাহাকে পাট্টা দেয় সেই জন তাহার স্থানে পাট্টার নিয়মানুসারে কবুলিয়ৎ লইতে পারিবেক। কোন রাইয়তের কি চাষির যে হারে জমা দিতে হয় তাহার পাট্টা তাহাকে দিবার প্রস্তাব হইলে, যে জন জমার টাকা পাইবেক সেই জন ঐ রাইয়তের কি চাষির স্থানে অবশ্য কবুলিয়ৎ লইতে পারিবেক ইতি।

[Fractions in excess of rent or receipt withheld. Form of receipt.]

VII. Every under-tenant, ryot or cultivator, from whom any sum is exacted in excess of the rent specified in his pottah, whether as adwab or under any other pretext, and every under-tenant, ryot, or cultivator from whom a receipt is withheld for any sum of money paid by him as rent, shall be entitled to recover from the person receiving such rent double the amount so exacted, or paid. Receipts for rent shall specify the periods on account of which the rent is acknowledged to have been paid; and any refusal to make such specification shall be held to be a withholding of a receipt.

[Landholder not to compel the attendance of tenant for adjustment of rent or for any other purpose. Payment of rent to be enforced under this Act. Right to measure land reserved.]

VIII. The power heretofore vested in Zemindars and other landholders of compelling the attendance of their tenants for the adjustment of their rents or for any other purpose is withdrawn, and all such persons are prohibited from adopting any measures for enforcing payment of the rents due to them other than are authorized by the provisions of this Act. But nothing in this Act shall be held to restrict the right of landholders to measure any land in respect of which rent is paid to them, provided that such measurement is not at variance with the conditions under which the land is held by the persons by whom such rent is paid.

[Damages for extorting payment of rent by duress.]

IX. If payment of rent, whether the same be legally due or not, is extorted from any under-tenant, ryot, or cultivator, by illegal confinement or other duress, such under-tenant, ryot, or cultivator shall be entitled to recover three times the amount so extorted, in addition to any penalty to which the person practising such extortion may be subject by law.

[Enhancement of rent of cultivator, &c., holding without or after expiry, &c., of written engagement.]

X. No under-tenant, ryot, or cultivator who holds or cultivates land without any written engagement, or under a written engagement not specifying the period of such engagement, or whose engagement has expired, or has become cancelled in consequence of the sale for arrears of rent or revenue of the tenure or estate in which the land held or cultivated by him is situate, and has not been renewed, shall be liable to pay any higher rent for such land than the rent payable for the previous year, unless a written notice shall have been served on such under-tenant, ryot, or cultivator in or before the month of Jeyte, specifying the rent to which he will be subject for the ensuing Fusly or for the current Bengal year. Such notice shall be served by order of the Collector on

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ ডিসেম্বর।]

[জমার অধিক টাকা লইবার কি নাখিলনা না দিবার কথা। নাখিলনাতে যাহা লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

৭ ধারা। কোন কোর্পা প্রজার কি রাইয়তের কি চাষির পাট্টাতে যে জমা লেখা আছে তাহার অধিক কিছু টাকা যদি আবণ্ডার বলিয়া কিয়া অন্য কোন ছলে জোর করিয়া লওয়া যায়, কিয়া কোর্পা প্রজা কি কি রাইয়ত কি চাষী জমা বলিয়া যে টাকা দিয়াছে তাহার দাখিলা যদি তাহাকে না দেওয়া যায়, তবে যত টাকা জোর করিয়া লওয়া গিয়াছে কিয়া যত টাকার জমা দেওয়া গিয়াছে তাহার দ্বিগুণ টাকা যে জন সেই জমা লইয়াছে তাহার স্থানে সেই প্রজাপ্রভৃতি ফিরিয়া পাইতে পারিবেক। যত কালের জমা দেওয়া যায় তাহা বিশেষ করিয়া এ দাখিলাতে লেখা থাকিবেক। তাহা সপষ্ট করিয়া লিখিতে যদি অস্বীকার হয় তবে দাখিলা না দেওয়ার তুল্য জান হইবেক ইতি।

[জমাদার জমার নিকাশ দিবার জন্য কিয়া অন্য কোন কারণে প্রজাকে হাজির করাইতে পারিবেক না। এই আইনমতে জমা আদায় করা যাইবেক। জমী মাপ করিবার ক্ষমতা রক্ষা হইবার কথা।]

৮ ধারা। জমার নিকাশ দিবার জন্য কিয়া অন্য কোন কার্যের নিমিত্তে প্রজাদিগকে জোর করিয়া হাজির করাইবার যে ক্ষমতা জমাদারেরদের ও অন্য ভূম্যধিকারিদের এত কাল ছিল তাহা রহিত হইল, ও তাহারদিগকে নিষেধ করা যাইতেছে যে, এই আইনেতে জমা উসুল করিবার যে বিধি হইয়াছে তদ্বিন্ন তাহারা অন্য কোন উপায়ে জমা উসুল না করে। পরন্তু জমীদারদিগকে যে ভূমির জমা দেওয়া যাইতেছে এমত কোন ভূমি মাপিতে তাহারদের ক্ষমতা খাট হইয়াছে এই আইনের কোন কথাতে এমত জান করিতে হইবেক না। কিন্তু যাহারা এ জমা দেয় তাহারা যে নিয়মতে এ জমী দখল করে সেই নিয়মের ব্যতিক্রম করিয়া এ মাপ না হয় ইতি।

[প্রজাকে আটক করিয়া জমা লইলে জরীমানার কথা।]

৯ ধারা। জমা আইনমতে দেনা হইলে কি না হইলে যদি কোর্পা প্রজাকে কি রাইয়তকে কি চাষিকে বেআইনীমতে কয়েদ করিয়া কি অন্য কোন প্রকারে আটক রাখিয়া সেই জমা তাহার স্থানে আদায় করা যায় তবে বে লোক একপে ভয় জআইয়া টাকা লয় তাহার অন্য যে কোন দণ্ড আইনমতে হইতে পারে তাহা ছাড়া এ কোর্পা প্রজা কি রাইয়ত কি চাষী তাহার স্থানে এ টাকার তিনগুণ ফিরিয়া পাইতে পারিবেক ইতি।

[পাট্টা না লইয়া, কিয়া পাট্টার মিয়াদ অতীত হইলে, রাইয়তপ্রভৃতির দখলে ভূমি থাকিলে, জমা বাড়াইবার কথা।]

১০ ধারা। যদি কোন কোর্পা প্রজা কি রাইয়ত কি চাষী কোন পাট্টা না লইয়া, কিয়া বেমিয়াদী পাট্টা লইয়া জমী দখল করে কি চাষ করে, কিয়া যদি তাহার মিয়াদ ফুরাইয়াছে, কিয়া তাহার দখলকরা কি চাষকরা জমী যে তালুকে কি জমীদারীতে থাকে তাহা বাকী জমার কি মালগজারীর নিমিত্তে নীলাম হওয়াতে যদি পাট্টা বাতিল হয় ও নূতন পাট্টা দেওয়া যায় নাই, তবে তৎপরের ফসলী সালে কি চলিত বাঙ্গলা সালে তাহার যত জমা দিতে হইবেক এই কথাটির এক লিখিত এতলা জ্যৈষ্ঠ মাসের মধ্যে কি তাহার আগে এ কোর্পা প্রজাকে কি রাইয়তকে কি চাষিকে না দেওয়া গেলে, সেই জমীর নিমিত্তে তাহার পূর্ব সালে যত জমা দিতে হইয়াছিল তাহার অধিক জমা দিতে হইবেক না। যে জনের নিকটে জমা দেনা হয় সেই জন কালেক্টর সাহেবকে দরখাস্ত দিলে (সেই দরখাস্ত শাদা কাগজে লেখা যাইতে পারে,) এ

the application (which may be on plain paper) of the person to whom the rent is payable; and shall, if practicable, be served personally on the under-tenant, ryot, or cultivator; but if he shall abscond or conceal himself, so that it cannot be served personally upon him, it shall be affixed at his usual place of residence, or if he have no such place of residence in the District in which the land is situate, the mode of service of such notice shall be by affixing it at the Mal Cutcherry of such land or other conspicuous place thereon, or at the Village Chowree or Chowpal or some other conspicuous place in the village.

[Mode of contesting enhancement of rent.]

XI. Any under-tenant, ryot, or cultivator, on whom such notice as aforesaid has been served, may contest his liability to pay the enhanced rent demanded of him, either by complaint of excessive demand of rent as hereinafter provided, or in answer to any suit preferred against him for recovery of arrears of the enhanced rent. No ryot or cultivator shall, under any circumstances, be liable to any enhancement of rent in excess of the rates specified in Section III. of this Act.

[Relinquishment of land by ryot or cultivator after notice given.]

XII. Any ryot or cultivator, who desires to relinquish the lands held or cultivated by him, shall be at liberty to do so, provided he gives notice of his intention in writing to the person entitled to the rent of the lands in or before the month of Jeyte of the Bengal year in which, or of the Fusly year preceding which, the relinquishment is to have effect. If he fail to give such notice, and the lands are not let to any other person, he shall continue liable for the rent of the lands. If the person entitled to the rent of the land refuse to receive any such notice and to sign a receipt for the same, it shall be served upon him by the Collector on application for such service being made by the ryot or cultivator within the time above-mentioned.

[What to be deemed an arrear of rent under this Act.]

XIII. Any instalment of rent, which is not paid on or before the day when the same is payable according to the pottah or engagement, or, if there be no written specification of the time of payment, at or before the time when such instalment is payable according to established usage, shall be held to be an arrear of rent under this Act.

[Liability of ryot or cultivator to be ejected for arrear due.]

XIV. When an arrear of rent remains due from any ryot or cultivator of land at the end of the Bengal or Fusly year as the case may be,

[Government Gazette, 1st December, 1857.]

এতলা কালেক্টর সাহেবের হুকুমমতে জারী হইবেক যদি হইতে পারে তবে কোর্পা প্রজার কি রাইয়তের কি চাষির উপর এতলা জারী হইবেক, কিয়া যদি সে পলায় কি লুকিয়া থাকে ও তাহাতে তাহার উপর এতলা জারী হইতে না পারে তবে সে নিয়ত যে স্থানে বাস করে সেই স্থানে এতলা লটকাইয়া দেওয়া যাইবেক কিয়া জমী যে জিলাতে থাকে সেই জিলার মধ্যে তাহার সেই প্রকারের বাসস্থান না থাকিলে সেই এতলা এ জমীর মাল কাছারীতে কিয়া তাহার অন্য প্রকাশ স্থানে কিয়া গ্রামের চৌরীতে কি চৌপালে কি গ্রামের অন্য কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া জারী হইবেক ইতি।

[জমা বৃদ্ধি হইলে তাহার উপর আপত্তি করিবার নিয়মের কথা।]

১১ ধারা। যে কোন কোর্পা প্রজার কি রাইয়তের কি চাষির উপর সেই প্রকারের এতলা জারী হয়, তাহার স্থানে যে অধিক জমার দাওয়া হয় তাহা তাহার দিতে হইবেক কি না এই কথা সেই প্রজাপ্রভৃতি এই প্রকারে আদালতে নিষ্পত্তি করাইতে পারিবেক, অর্থাৎ অতিরিক্ত জমার দাওয়া হইয়াছে বলিয়া ইহার পরের লিখিত বিধানমতে নালিশ করিয়া, অথবা এ অধিক জমার বাকীর বাবৎ তাহার নামে কোন মোকদ্দমা হইলে সেই মোকদ্দমাতে জওয়াব করিয়া, এ কথা নিষ্পত্তি করাইতে পারিবেক। জমা বৃদ্ধি হইলেও এই আইনের ও ধারাতে জমার যে হার নির্দ্ধার্য হইয়াছে কোন রাইয়ত কি চাষী তাহার অধিকের দায়ী কোনক্রমে হইবেক না ইতি।

[রাইয়ত কি চাষী এতলা দিয়া জমী ছাড়িয়া দিবার কথা।]

১২ ধারা। কোন রাইয়ত কি চাষী যে জমী দখল করে কি চাষ করে তাহা যদি ছাড়িয়া দিতে চাহে, তবে বাঙ্গলা যে সালে এ জমী ছাড়িয়া দিবেক সেই সালের কিয়া ফসলী যে সালে ছাড়িয়া দিবেক সেই সালের পূর্বের জ্যৈষ্ঠ মাসে কি তাহার আগে আপনার মনস্থের এতলা এ ভূমির জমা লইবার অধিকার যাহার থাকে তাহার নিকটে লিখিয়া দিলে ছাড়িয়া দিতে পারিবেক। যদি সেই প্রকারের এতলা না দেয়, ও সেই জমী যদি অন্য কোন লোককে না দেওয়া যায় তবে সেই রাইয়ত কি চাষী এ ভূমির জমার দায়ী থাকিবেক। এ ভূমির জমা লইবার অধিকার যাহার থাকে সেই জন যদি সেই প্রকারের কোন এতলা গ্রাহ্য না করে ও তাহা পাইয়াছে বলিয়া রসীদ না দেয়, তবে সেই রাইয়ত কি চাষী তাহার উপর এ এতলা জারী হইবার দরখাস্ত পূর্ব লিখিত সময়ের মধ্যে কালেক্টর সাহেবের নিকটে করিলে এ সাহেব তাহা জারী করিবেন ইতি।

[এই আইনমতে যাহা বাকী জমা জান হইবেক তাহার কথা।]

১৩ ধারা। জমার কোন কিস্তি পাট্টামতে যে দিনে দিতে হয় সেই দিনে কি তাহার আগে না দেওয়া গেলে এই আইনমতে বাকী জান হইবেক। যদি কিস্তির টাকা দিবার কোন সময় লেখা না থাকে তবে সেই কিস্তির টাকা দস্তুরমতে যে সময়ে দিতে হয় সেই সময়ে কি তাহার আগে না দেওয়া গেলে এই আইনমতে বাকী জান হইবেক ইতি।

[বাকীর নিমিত্তে রাইয়তকে কি চাষিকে বেদখল করা যাইতে পারিবার কথা।]

১৪ ধারা। বাঙ্গলা অথবা ফসলী সনের অর্থাৎ যে স্থানে যে সন চলন থাকে সেই স্থানে সেই সনের শেষে যদি কোন রাইয়তের কি চাষির স্থানে জমা পাওনা

such ryot or cultivator shall be liable to be ejected from the land in respect of which the arrears are due; and the person to whom the rent is payable shall be at liberty to make such new arrangement as he may judge proper for the management of the land in question.

[Liability of farmer to have his lease cancelled for arrear adjudged due.]

XV. When an arrear of rent shall be adjudged to be due from any farmer or other leaseholder, not being an actual cultivator, nor having a right of occupancy or a transferable interest in the land, the lease held by such farmer or leaseholder shall be liable to be cancelled.

[No ryot or cultivator to be ejected, and no lease to be cancelled, unless in execution of decree under this Act.]

XVI. Provided always, that no ryot or cultivator shall be ejected from the land held or cultivated by him on account of an arrear of rent remaining due at the end of the year, and no lease shall be cancelled on account of an arrear of rent, otherwise than in execution of a decree or order under the provisions of this Act.

[Cognizance of suits under this Act.]

XVII. 1.—All suits for the delivery of pottahs or kubooliyets, or for the determination of the rates of rent at which such pottahs or kubooliyets are to be delivered;

2.—All suits for damages on account of the illegal exaction of rent, or of any unauthorized cess or impost, or on account of the refusal of receipts for rent paid, or on account of the extortion of rent by confinement or other duress;

3.—All complaints of excessive demand of rent, and all claims to remission of rent on account of diluvion or other cause;

4.—All suits for arrears of rent due, whether on account of land either kherajee or lakheraj, or of any rights of pasturage, forest-rights, fisheries, or the like;

5.—All suits to eject any ryot or cultivator, or to cancel any lease on account of the non-payment of arrears of rent, or on account of a breach of the conditions of any contract by which a ryot or cultivator may be liable to ejectment or a lease may be liable to be cancelled;

6.—All suits to recover the occupancy or possession of any land, farm, or tenure, from which a ryot or cultivator, farmer or tenant, has been illegally ejected by the person entitled to receive rent for the same;

7.—All suits arising out of the exercise of the power of distraint conferred on Zemindars and others by Sections XCVII. and C. of this Act, or out of any acts done under color of the exercise of the said power, as hereinafter particularly provided;

[পৰ্বনমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ ডিসেম্বর।]

থাকে, তবে যে ভূমির জমা বাকী হইয়াছে সেই ভূমি-হইতে এই আইনটিকে কি চাষিকে উঠাইয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক। ও সেই জমা পাইবার অধিকার যাহার থাকে সেই জন এই জমীর চাষাবাস করিবার জন্যে নতন যে নিয়ম করিতে চাহে তাহা করিতে পারিবেক ইতি।

[ইজারদারের টাকা আদালতের জুকুমে বাকী প্রকাশ হইলে তাহার ইজারা বাতিল হইতে পারিবার কথা।]

১৫ ধারা। কোন ইজারদারের স্থানে, কিয়া নিত্য চাষী নয় যে, কি জমী দখল করিবার স্বত্ত্ব যাহার না থাকে কিয়া যাহা হস্তান্তর করা যায় জমীতে এমত সম্পর্ক যাহার না থাকে এমত অন্য পাট্টাদারের স্থানে জমা পাওনা আছে আদালতে এইরূপ নিষ্কাশিত হইলে সেই ইজারদারের কি পাট্টাদারের পাট্টা বাতিল হইতে পারিবেক ইতি।

[এই আইনমতে ডিক্রী না হইলে কোন রাইয়তকে কি চাষিকে উঠাইয়া দেওয়া যাইবেক না ও কোন পাট্টা বাতিল হইবেক না।]

১৬ ধারা। পরন্তু এই আইনের বিধানমতের ডিক্রী কি জুকুম জারীক্রমে না হইলে, বৎসরের শেষে বাকী জমার নিমিত্তে বলিয়া কোন রাইয়তকে কি চাষিকে তাহার দখলকরা কি চাষকরা জমীহইতে উঠাইয়া দেওয়া যাইবেক না ও বাকী জমার নিমিত্তে কোন পাট্টা বাতিল হইবেক না ইতি।

[এই আইনমতে যে আদালতে যে মোকদ্দমার বিচার হইবেক তাহার কথা।]

১৭ ধারা।—১ প্রকরণ। পাট্টা কি কবুলিয়ৎ পাইবার জন্যে সকল মোকদ্দমার, ও জমার যে হিসাব ধরিয়া পাট্টা কি কবুলিয়ৎ করিতে হইবেক তাহা নির্দ্ধার্য করিবার সকল মোকদ্দমার,

২ প্রকরণ।—জমা কিয়া যাহা লইবার অনুমতি নাই এমত কোন কর কি মাসুল বেআইনীমতে জোর করিয়া লওয়া যায় বলিয়া, কিয়া যে জমা দেওয়া গেল তাহার দাখিলা দেওয়া যায় না বলিয়া, কিয়া কয়েদ করিয়া কি অন্য প্রকারে আটক করিয়া ভয় দেখাইয়া জমা লওয়া যায় বলিয়া, ক্ষতিপূরণের সকল মোকদ্দমার,

৩ প্রকরণ।—অতিরিক্ত জমার দাওয়া হইল বলিয়া সকল নালিশের। ও জমীর সিকস্তী কি অন্য কারণে জমা মাফ হইবার সকল দাবীর।

৪ প্রকরণ।—খোরাজী কি লাখেরাজ জমীর কিয়া চরাণী জমীর কোন স্বত্ত্ব কি বনকর কি জলকরপ্রভৃতির যে জমা বাকী হয় তাহার নিমিত্তে সকল মোকদ্দমার।

৫ প্রকরণ।—বাকী জমা দেওয়া যায় নাই বলিয়া কিয়া করারের কোন নিয়ম লঙ্ঘন হওয়াতে রাইয়তকে কি চাষিকে উঠাইয়া দেওয়া যাইতে পারে কি পাট্টা বাতিল হইতে পারে বলিয়া কোন রাইয়তকে কি চাষিকে উঠাইয়া দিবার কিয়া পাট্টা বাতিল করিবার সকল মোকদ্দমার,

৬ প্রকরণ।—কোন জমীর কি ইজারার কি তালুকদের জমা পাইবার স্বত্ত্ব যাহার থাকে সেই জন সেই জমী-প্রভৃতিহইতে কোন রাইয়তকে কি চাষিকে কি ইজারদারকে কি প্রজাকে বেআইনীমতে উঠাইয়া দিলে এই রাইয়তপ্রভৃতির সেই জমীর কি ইজারার কি তালুকদের ভোগ কি দখল ফিরিয়া পাইবার সকল মোকদ্দমার,

৭ প্রকরণ।—জোক করিবার যে ক্ষমতা এই আইনের ৯৭ ও ১০০ ধারাক্রমে জমীদারদিগকে ও অন্য লোকদিগকে দেওয়া গেল সেই ক্ষমতামতে কিয়া ইহার পরে যেসন বিশেষমতে বিধান হইল তেমনই সেই ক্ষমতামতে কার্য করিবার হলে তাহারা যে কোন কার্য করে, সেই কার্য প্রযুক্ত সকল মোকদ্দমার,

shall be cognizable by the Collectors of land revenue, and shall be instituted and tried under the provisions of this Act, and shall not be cognizable in any other Court, or by any other Officer, or in any other manner.

[Suits by Zemindars against their agents for money or accounts.]

XVIII. Suits by Zemindars and others in receipt of the rent of land, against any agents employed by them in the management of land or collection of rents, for money received or accounts kept by such agents, or for papers in their possession, shall be cognizable by the Collectors, and shall be instituted and tried under the provisions of this Act.

[Ejectment of cultivators, farmers, &c., by Zemindars.]

XIX. If any Zemindar or other person in receipt of the rent of land requires assistance to eject any cultivator not having a right of occupancy, or to eject any farmer or other tenant holding only for a limited period after the determination of his lease or tenancy, or any agent after the determination of his agency, or to enforce any attachment or ejectment expressly authorized by any Regulation or Act, he shall make application to the Collector, and the Collector shall proceed thereupon to enquire into the case and pass orders in the manner provided for suits under this Act. Provided that no such application for the ejectment of a farmer on the determination of a lease shall be received if the lease be of the kind denominated *ticca zur-i-peshgee* or the like, in which an advance has been made by the leaseholder, and the proprietor's right of re-entry at the end of the term is contingent on the re-payment of such advance either in money or by the usufruct of the land. In all such cases the parties must proceed by suit in the Civil Court.

[Measurement of lands.]

XX. If the proprietor of an estate or tenure intending to measure any lands which he has a right to measure is opposed in making such measurement by the occupant of the land, or if any ryot or cultivator, having received notice of the intended measurement of land held or cultivated by him which is liable to such measurement, refuses to attend and point out such land, the proprietor of the estate or tenure may make application to the Collector, and the Collector shall thereupon proceed to enquire into the case in the manner provided for suits under this Act, and shall pass an order either allowing or disallowing the measurement, and if the case so require, enjoining or excusing the attendance of any such ryot or cultivator.

[Government Gazette, 1st December, 1857.]

বিচার ভূমির রাজস্বের কালেক্টর সাহেব করিবেন। সেই সকল মোকদ্দমা এই আইনের বিধানমতে উপস্থিত করা যাইবেক ও তাহার বিচার হইবেক। অন্য কোন আদালতে কি অন্য কোন কার্যকারকের দ্বারা কি অন্য কোন প্রকারে বিচার হইবেক না ইতি।

[টাকার কি হিসাবের জন্যে গোমাশ্তারদের নামে জমীদারদের মোকদ্দমা।]

১৮ ধারা। জমীদারপ্রভৃতি যে লোকেরা ভূমির জমা পায় তাহারা জমীর সরবরাহ করিবার কিয়া জমা আদায় করিবার কার্যেতে যে গোমাশ্তারদিগকে নিযুক্ত করে সেই গোমাশ্তারা যে টাকা পায় কি যে হিসাব রাখে কিয়া তাহারদের নিকটে যে কাগজপত্র থাকে তাহা লইয়া জমীদারপ্রভৃতি তাহারদের নামে যে সকল মোকদ্দমা করে তাহার বিচার কালেক্টর সাহেবেরা করিবেন, এই আইনের বিধানমতে তাহা উপস্থিত করা যাইবেক ও তাহার বিচার হইবেক ইতি।

[রাইয়ত ইজারদারপ্রভৃতিদিগকে জমীদারদের উঠাইয়া দিবার কথা।]

১৯ ধারা। যে রাইয়তের দখল করিবার স্বত্ত্ব নাই তাহাকে উঠাইয়া দিবার জন্যে, কিয়া যে ইজারদার কি অন্য প্রজা কেবল নিয়মিত কালের নিমিত্তে জমী ভোগ করে তাহার ইজারার কি পাট্টার মিয়াদ ফুরাইলে পর তাহাকে উঠাইয়া দিবার জন্যে, কিয়া কোন গোমাশ্তার কর্মের মিয়াদ ফুরাইলে তাহাকে বাহির করিবার জন্যে, কিয়া কোন আইনেতে যে ক্রোক কি বেদখল করিবার অনুমতি স্পষ্টরূপে থাকে তাহা করিবার জন্যে জমীদারের কিয়া অন্য যে লোক জমীর খাজানা পায় তাহার যদি সাহায্যের প্রয়োজন থাকে, তবে সে কালেক্টর সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিবেক। তাহা করিলে কালেক্টর সাহেব সেই কথার তদারক করিবেন ও এই আইনেতে মোকদ্দমার নিমিত্তে যে বিধান হইয়াছে সেই বিধানমতে জুকুম করিবেন। পরন্তু ঠিকী জরী পেশগী বলিয়া কিয়া তাহার মত যে পাট্টাক্রমে, পাট্টাদার আগাম জমা দেয় ও মিয়াদ ফুরাইলে যদি পুনরায় নগদ কিয়া ভূমির উৎপন্ন ফসল দিয়া জমা আগাম দেয় তবে জমীদার সেই ভূমি ফিরিয়া লইতে পারে না, এমত পাট্টার মিয়াদ ফুরাইলে ইজারদারকে বাহির করিবার জন্যে, সেই প্রকারের কোন দরখাস্ত গ্রাহ্য হইবেক না। সেই স্থলে দেওয়ানী আদালতে মোকদ্দমা করিতে হইবেক ইতি।

[জমী মাপ করিবার কথা।]

২০ ধারা। কোন জমীদারের কি তালুকদারের যে জমী মাপ করিবার অধিকার থাকে সে এই জমী মাপ করিতে গেলে যদি এই জমীর বাসিন্দা তাহার মাপ হইবার বাধা করে, কিয়া কোন রাইয়তের কি চাষির দখলকরা কি চাষকরা যে জমী মাপ করা যাইতে পারে তাহার মাপ হইবার মনস্বের সম্বাদ পাইয়াও যদি সেই রাইয়ত কি চাষী হাজির থাকিয়া সেই জমী দেখাইতে স্বীকার না করে, তবে সেই জমীদার কি তালুকদার কালেক্টর সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিতে পারিবেক। তাহা করিলে এই আইনেতে মোকদ্দমার জন্যে যে বিধান হইয়াছে সেই বিধানমতে কালেক্টর সাহেব সেই বিষয়ের তদারক করিবেন ও সেই মাপ করিবার অনুমতির কি নিষেধের জুকুম করিবেন। আর বিষয় বুঝিয়া যদি প্রয়োজন হয় তবে সেই রাইয়তকে কিয়া চাষিকে হাজির হইতে জুকুম করিবেন কি গরহাজির থাকিতে দিবেন ইতি।

[Applications to dispossess grantees of land exempt from revenue.]

XXI. So much of Section X. Regulation XIX. 1793, as authorizes and requires proprietors and farmers of estates and dependent talooks in cases in which grants for holding land exempt from the payment of revenue have been made subsequent to the 1st December 1790, of their own authority to dispossess the grantees of the proprietary right in such land, and to re-annex it to the estate or talook in which it may be situate, is repealed; and any proprietor or farmer who may desire to dispossess any such grantee shall make application to the Collector, and the Collector shall proceed thereupon to enquire into the case and pass orders in the manner provided for suits under this Act. But nothing contained in this Act relative to the limitation of suits shall be held applicable to such applications.

[Time for commencement of suits generally.]

XXII. Except as otherwise herein provided, all suits instituted under this Act shall be commenced within the period of one year from the date of the accruing of the cause of action.

[Time for commencement of suits for grant of pottahs, &c.]

XXIII. Suits for the delivery of pottahs or kubooyets and for the determination of the rates of rent at which such pottahs or kubooyets are to be delivered, may be instituted at any time during the tenancy. But no ryot or cultivator shall be entitled to claim an abatement of the rent previously paid by him, although such rent may be in excess of the rate to which he would be liable under Section III. of this Act, if he have paid such rent for three years previous to the institution of the suit.

[Time for the commencement of suits for arrears of rent.]

XXIV. Suits for the recovery of arrears of rent shall be instituted within three years from the last day of the Bengal or Fusly year in which the arrear claimed shall have become due. For arrears of rent due at the passing of this Act, suit shall be brought within three years after the passing of this Act; but nothing in this Section shall be held to enlarge the period now allowed by law for the institution of any such suit.

[Time for the commencement of suits against agents for money, papers, or accounts.]

XXV. Suits for the recovery of money in the hands of an agent or for the delivery of accounts or papers by an agent, may be brought at any time during the agency, or within one year after the determination of the agency of such agent, or in the case of claims now existing within one year after the passing of this Act; but nothing in this Section shall be held to enlarge the period now

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ ডিসেম্বর।]

[যাহারদিগকে নিষ্কররূপে ভূমি দেওয়া গিয়াছে তাহারদিগকে বেদখল করিবার দরখাস্তের কথা।]

২১ ধারা। ১৭৯৩ সালের ১ ডিসেম্বরের পরে কোন জমী নিষ্কররূপে ভোগদখল করিবার জন্য দেওয়া গেল জমীদারেরা ও মহালের ও মফসল তালুকের ইজারদারেরা নিজ শক্তিরূপে "সেই ভূমির গ্রহীতা-দিগকে সেই ভূমির অধিকারিজন স্বজন্ম হইতে বেদখল করিয়া সেই ভূমি যে অধিকারভূমিতে কিম্বা মফসলী তালুকের মধ্যে থাকে তাহার শামিল করায়" ১৭৯৩ সালের ১২ আইনের ১০ ধারার যে কথাতে এই অনু-মতি ও আজ্ঞা হইয়াছে সেই কথা বদ হইল। ও যদি কোন জমীদার কি ইজারদার সেই প্রকারের ভূমির কোন গ্রহীতাকে বেদখল করিতে চাহে তবে কালেক্টর সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিবেন। তাহা করিলে এই আইনেতে মোকদ্দমার যে বিধান হইয়াছে সেই বিধানমতে কালেক্টর সাহেব সেই বিষয়ের তদারক করিয়া লুকুম করিবেন। পরন্তু এই আইনেতে মোকদ্দমার মিয়াদেবর যে কথা আছে তাহার কোন কথা এ দরখাস্তের উপর খাটে এমত জান করিতে হইবেক না ইতি।

[মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার মিয়াদের সাধারণ কথা।]

২২ ধারা। এই আইনেতে যে স্থলের অন্য বিধি না হইয়াছে সেই স্থলে, মোকদ্দমার হেতু যে তারিখে হয় সেই তারিখ অবধি এক বৎসরের মধ্যে এই আইন-মতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবেক ইতি।

[পাটাপ্রভৃতির জন্য মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার মিয়াদের কথা।]

২৩ ধারা। পাট্টা কি কবুলিয়ৎ পাইবার জন্য, ও জমার যে হারে এ পাট্টা কি কবুলিয়ৎ দিতে হইবেক তাহা নিষ্কার্য করিবার জন্য যে মোকদ্দমা হয় সেই মোকদ্দমা জমী দখলে থাকিবার কোন সময়ে উপস্থিত হইতে পারিবেন। কিন্তু কোন রাইয়ত কি চাষী মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার আগে যদি তিন বৎসরপর্যন্ত কোন জমা দিয়া থাকে তবে যে জমা দিয়াছে তাহা এই আইনের ৩ ধারাতে যে হার ধরা গেল তাহার অধিক হইলেও, সে এ জমার কিছু কম করিবার দাওয়া রাখিতে পারিবেন না ইতি।

[জমার বাকীর নিমিত্তে মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার মিয়াদের কথা।]

২৪ ধারা। বাদলা কি ফসলী যে সনের জমা বাকী বলিয়া দাওয়া হয় সেই সনের শেষ দিন অবধি তিন বৎসরের মধ্যে সেই বাকী আদায় হইবার মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবেক। এই আইন জারী হইবার সময়ে যে জমা বাকী থাকে তাহার মোকদ্দমা এই আইন জারী হইবার কাল অবধি তিন বৎসরের মধ্যে করিতে হইবেক, কিন্তু সেই প্রকারের কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার যে মিয়াদ এইরূপে আইনমতে আছে তাহা এই ধারার কোন কথাতে বৃদ্ধি হইল এমত বুঝিতে হইবেক না ইতি।

[টাকার কি কাগজপত্রের কি হিসাবের নিমিত্তে গো-মাশ্তারদের নামে মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার সময়ের কথা।]

২৫ ধারা। গোমাশ্তার হাতে যে টাকা থাকে তাহা পাইবার কি তাহার কোন কাগজপত্র কি হিসাব দেওয়াইবার মোকদ্দমা তাহার কর্ম বহাল থাকিবার কোন সময়ে করা যাইতে পারে, কিম্বা তাহার কর্ম গেলে পর এক বৎসরের মধ্যে করা যাইতে পারে। আর এইরূপে যে দাওয়া থাকে তাহার মোকদ্দমা এই আইন জারী হইবার কাল অবধি এক বৎসরের মধ্যে করা যাইতে পারে। কিন্তু সেই প্রকারের কোন মো-

allowed by law for the institution of any such suit.

[Mode of instituting suits. Form of plaint or statement of claim.]

XXVI. Suits under this Act shall be instituted by presenting to the Collector a plaint or statement of claim which shall contain the name, description, and place of abode of the plaintiff; the name, description, and place of abode of the defendant, so far as they can be ascertained; the substance of the claim, and the date of the cause of action.

[Statement of claim to be written on stamped paper except when plaintiff is unable to pay for a stamp. No other stamp duty to be required in suits under this Act.]

XXVII. The statement of claim shall be written on paper bearing a stamp of the value of eight annas; but if the Collector be satisfied of the inability of the plaintiff to pay for a stamp, he may receive such statement on plain paper. No stamp shall be required in respect of any petition or other proceeding connected with the suit or with the execution of any order or judgment passed thereon, or for copies of any papers.

[Documentary evidence to be produced by plaintiff.]

XXVIII. If the plaintiff rely in support of his claim on any document in his possession, he shall deliver the same to the Collector at the time of presenting his statement of claim. Unless such document be delivered in, or its non-production be sufficiently excused, or unless the Collector see fit to extend the time for producing the same, it shall not afterwards be admitted.

[Form of plaint in suits for arrears of rent. Documentary evidence to be produced by plaintiff in such cases.]

XXIX. If the suit be for the recovery of an arrear of rent, the statement shall specify the name of the village, and of the Pergunnah or other local division, in which the land is situate, the yearly rent of the land, the amount (if any) received on account of the year for which the claim is made, the amount in arrear, and the time in respect of which it is alleged to be due. If the suit be for an arrear alleged to be due from any ryot or cultivator, the plaintiff, in addition to any other documents upon which he may rely in support of his claim, shall produce the jumma wasil-bakee account of the village or tenure, for the year preceding that for which the arrear is claimed if the same be not already filed in the Collector's Office; but this last rule shall not be held applicable to the case of an auction-purchaser or other person who, by reason of his having recently acquired possession of the village or tenure, or for any other cause, may, in the judgment of the Collector, be unable to produce the said account.

[Government Gazette, 1st December, 1857.] 6 L

কদ্দমা উপস্থিত করিবার যে মিয়াদ এইরূপে আইনেতে আছে তাহা এই ধারার কোন কথাতে বৃদ্ধি হইল এমত বুঝিতে হইবেক না ইতি।

[মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার নিয়ম। নালিশপত্রের কি দাওয়ার আরজীর ধারা।]

২৬ ধারা। এই আইনমতে মোকদ্দমা এই প্রকারে উপস্থিত করিতে হইবেক। নালিশের পত্র কিম্বা দাওয়ার আরজী লিখিয়া কালেক্টর সাহেবকে দিতে হইবেক। তাহাতে এইরূপ কথা থাকিবেক। ফরিয়াদীর নাম ও পেশা ও বাসস্থান। ও আসামীর নাম ও পেশা ও বাসস্থান যে পর্যন্ত জানা যাইতে পারে সেই পর্যন্ত। ও দাওয়ার মর্ম ও নালিশের হেতু যে তারিখে হয় সেই তারিখ ইতি।

[ফরিয়াদী যদি ইষ্টাপ কাগজের মূল্য দিতে পারে তবে দাওয়ার আরজী ইষ্টাপ কাগজে লিখিতে হইবেক। এই আইনমতের মোকদ্দমাতে অন্য কোন ইষ্টাপ লাগিবেক না।]

২৭ ধারা। দাওয়ার আরজী আট আনা মূল্যের ইষ্টাপ কাগজে লিখিতে হইবেক। কিন্তু ফরিয়াদী ইষ্টাপের মূল্য দিতে পারে না এই কথা যদি কালেক্টর সাহেব হ্রদ্বোধমতে জানেন তবে তিনি শাদা কাগজে সেই আরজী গ্রহণ করিতে পারিবেন। সেই মোকদ্দমা সম্পর্কীয় কিম্বা মোকদ্দমাতে যে কোন লুকুম কি ডিক্রী হয় তাহার সম্পর্কীয় কোন দরখাস্তের কি অন্য কার্যের নিমিত্তে, কিম্বা কোন কাগজপত্রের নকলের নিমিত্তে ইষ্টাপের প্রয়োজন হইবেক না ইতি।

[ফরিয়াদীর দলীল উপস্থিত করিতে হইবেক।]

২৮ ধারা। ফরিয়াদী যদি আপনার নিকট কোন দলীলের দ্বারা আপনার দাওয়া সাবুদ করিতে চাহে তবে সেই দাওয়ার আরজী দিবার সময়ে সেই দলীলও কালেক্টর সাহেবকে দিবেন। যদি সেই সময়ে এ দলীল না দেওয়া যায়, কিম্বা সেই দলীল উপস্থিত না করিবার উপযুক্ত ওজর না জানান যায়, কিম্বা যদি কালেক্টর সাহেব সেই দলীল উপস্থিত করিবার জন্য অধিক সময় দিতে উচিত বোধ না করেন, তবে তাহা পরে গ্রহণ হইবেক না ইতি।

[জমার বাকীর মোকদ্দমায় নালিশ লিখিবার ধারা। এমত মোকদ্দমায় ফরিয়াদীর যে ২ দলীল উপস্থিত করিতে হইবেক তাহার কথা।]

২৯ ধারা। যদি জমার বাকী পাইবার জন্য মোকদ্দমা হয়, তবে যে মোজাতে ও পরগনায় ও কিসমৎপ্রভৃতিতে জমী থাকে তাহার নাম, ও জমীর মালিয়ানা জমা, ও যে বৎসরের বাকীর দাওয়া হয় সেই বৎসরের কোন কিস্তির টাকা যদি পাওয়া গিয়াছে তবে যত পাওয়া গেল, ও যত বাকী থাকে ও যত কালের বাকী বলা গেল এই সকল কথা এ দাওয়ার আরজীতে লেখা থাকিবেক। যদি কোন রাইয়তের কি চাষীর বাকী জমার নিমিত্তে মোকদ্দমা হয়, তবে ফরিয়াদী যে ২ দলীলের দ্বারা আপনার দাওয়া সাবুদ করিতে চাহে তাহা দাখিল করিবেন, ও যে বৎসরের বাকীর দাওয়া হয় এ গ্রামের কি তালুকের তাহার পূর্ব বৎসরের জমাওয়াদিল বাকীর খাতা যদি আগে কালেক্টর সাহেবের কাছাতে দাখিল না হইয়া থাকে তবে তাহাও দাখিল করিবেন। কিন্তু নীলামের খারীদার কি অন্য যে ব্যক্তি অল্প কাল এ গ্রামের কি তালুকের দখল পাইয়াছে ও সেই কারণে কিম্বা অন্য কোন কারণে কালেক্টর সাহেবের বিবেচনামতে এ প্রকারের হিসাব দেখাইতে না পারে তাহার উপর এই বিধি থাকিবেক না ইতি।

[Applications to dispossess grantees of land exempt from revenue.]

XXI. So much of Section X. Regulation XIX. 1793, as authorizes and requires proprietors and farmers of estates and dependent talooks, in cases in which grants for holding land exempt from the payment of revenue have been made subsequent to the 1st December 1790, of their own authority to dispossess the grantees of the proprietary right in such land, and to re-annex it to the estate or talook in which it may be situate, is repealed; and any proprietor or farmer who may desire to dispossess any such grantee shall make application to the Collector, and the Collector shall proceed thereupon to enquire into the case and pass orders in the manner provided for suits under this Act. But nothing contained in this Act relative to the limitation of suits shall be held applicable to such applications.

[Time for commencement of suits generally.]

XXII. Except as otherwise herein provided, all suits instituted under this Act shall be commenced within the period of one year from the date of the accruing of the cause of action.

[Time for commencement of suits for grant of pottahs, &c.]

XXIII. Suits for the delivery of pottahs or kubooliyets and for the determination of the rates of rent at which such pottahs or kubooliyets are to be delivered, may be instituted at any time during the tenancy. But no ryot or cultivator shall be entitled to claim an abatement of the rent previously paid by him, although such rent may be in excess of the rate to which he would be liable under Section III. of this Act, if he have paid such rent for three years previous to the institution of the suit.

[Time for the commencement of suits for arrears of rent.]

XXIV. Suits for the recovery of arrears of rent shall be instituted within three years from the last day of the Bengal or Fusly year in which the arrear claimed shall have become due. For arrears of rent due at the passing of this Act, suit shall be brought within three years after the passing of this Act; but nothing in this Section shall be held to enlarge the period now allowed by law for the institution of any such suit.

[Time for the commencement of suits against agents for money, papers, or accounts.]

XXV. Suits for the recovery of money in the hands of an agent or for the delivery of accounts or papers by an agent, may be brought at any time during the agency, or within one year after the determination of the agency of such agent, or in the case of claims now existing within one year after the passing of this Act; but nothing in this Section shall be held to enlarge the period now

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ ডিসেম্বর।]

[যাহারদিগকে নিষ্কররূপে ভূমি দেওয়া গিয়াছে তাহারদিগকে বেদখল করিবার দরখাস্তের কথা।]

২১ ধারা। ১৭৯৩ সালের ১ ডিসেম্বরের পরে কোন জমী নিষ্কররূপে ভোগদখল করিবার জন্য দেওয়া গেলে জমীদারেরা ও মহালের ও মফঃসল তালুকের ইজারদারেরা নিজ শক্তিক্রমে "সেই ভূমির গ্রহীতাদিগকে সেই ভূমির অধিকারিজন স্বজহইতে বেদখল করিয়া সেই ভূমি যে অধিকারভূমিতে কিয়া মফঃসলী তালুকের মধ্যে থাকে তাহার শামিল করায়" ১৭৯৩ সালের ১২ আইনের ১০ ধারার যে কথাতে এই অনুমতি ও আজ্ঞা হইয়াছে সেই কথা রদ হইল। ও যদি কোন জমীদার কি ইজারদার সেই প্রকারের ভূমির কোন গ্রহীতাকে বেদখল করিতে চাহে তবে কালেক্টর সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিবেন। তাহা করিলে এই আইনেতে মোকদ্দমার যে বিধান হইয়াছে সেই বিধানমতে কালেক্টর সাহেব সেই বিষয়ের তদারক করিয়া ছকুম করিবেন। পরন্তু এই আইনেতে মোকদ্দমার মিয়াদেবর যে কথা আছে তাহার কোন কথা এ দরখাস্তের উপর খাটে এমত জান করিতে হইবেক না ইতি।

[মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার মিয়াদের সাধারণ কথা।]

২২ ধারা। এই আইনেতে যে স্থলের অন্য বিধি না হইয়াছে সেই স্থলে, মোকদ্দমার হেতু যে তারিখে হয় সেই তারিখ অবধি এক বৎসরের মধ্যে এই আইনমতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবেক ইতি।

[পাটাপ্রভৃতির জন্য মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার মিয়াদের কথা।]

২৩ ধারা। পাটী কি কবুলিয়ৎ পাইবার জন্য, ও জমার যে হারে এ পাটী কি কবুলিয়ৎ দিতে হইবেক তাহা নির্দ্ধার্য করিবার জন্য যে মোকদ্দমা হয় সেই মোকদ্দমা জমী দখলে থাকিবার কোন সময়ে উপস্থিত হইতে পারিবেক। কিন্তু কোন রাইয়ত কি চাষী মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার আগে যদি তিন বৎসরপর্যন্ত কোন জমা দিয়া থাকে তবে যে জমা দিয়াছে তাহা এই আইনের ৩ ধারাতে যে হার ধরা গেল তাহার অধিক হইলেও, সে এ জমার কিছু কম করিবার দাওয়া রাখিতে পারিবেক না ইতি।

[জমার বাকীর নিমিত্তে মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার মিয়াদের কথা।]

২৪ ধারা। বাঙ্গলা কি ফসলী যে সনের জমা বাকী বলিয়া দাওয়া হয় সেই সনের শেষ দিন অবধি তিন বৎসরের মধ্যে সেই বাকী আদায় হইবার মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবেক। এই আইন জারী হইবার সময়ে যে জমা বাকী থাকে তাহার মোকদ্দমা এই আইন জারী হইবার কাল অবধি তিন বৎসরের মধ্যে করিতে হইবেক, কিন্তু সেই প্রকারের কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার যে মিয়াদ এইরূপে আইনমতে আছে তাহা এই ধারার কোন কথাতে বৃদ্ধি হইল এমত বুঝিতে হইবেক না ইতি।

[টাকার কি কাগজপত্রের কি হিসাবের নিমিত্তে গোমাস্তারদের নামে মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার সময়ের কথা।]

২৫ ধারা। গোমাস্তার হাতে যে টাকা থাকে তাহা পাইবার কিয়া তাহার কোন কাগজপত্র কি হিসাব দেওয়াইবার মোকদ্দমা তাহার কর্ম বহাল থাকিবার কোন সময়ে করা যাইতে পারে, কিয়া তাহার কর্ম গেলে পর এক বৎসরের মধ্যে করা যাইতে পারে। আর এইরূপে যে দাওয়া থাকে তাহার মোকদ্দমা এই আইন জারী হইবার কালাবধি এক বৎসরের মধ্যে করা যাইতে পারে। কিন্তু সেই প্রকারের কোন মো-

allowed by law for the institution of any such suit.

[Mode of instituting suits. Form of plaint or statement of claim.]

XXVI. Suits under this Act shall be instituted by presenting to the Collector a plaint or statement of claim which shall contain the name, description, and place of abode of the plaintiff; the name, description, and place of abode of the defendant, so far as they can be ascertained; the substance of the claim, and the date of the cause of action.

[Statement of claim to be written on stamped paper except when plaintiff is unable to pay for a stamp. No other stamp duty to be required in suits under this Act.]

XXVII. The statement of claim shall be written on paper bearing a stamp of the value of eight annas; but if the Collector be satisfied of the inability of the plaintiff to pay for a stamp, he may receive such statement on plain paper. No stamp shall be required in respect of any petition or other proceeding connected with the suit or with the execution of any order or judgment passed thereon, or for copies of any papers.

[Documentary evidence to be produced by plaintiff.]

XXVIII. If the plaintiff rely in support of his claim on any document in his possession, he shall deliver the same to the Collector at the time of presenting his statement of claim. Unless such document be delivered in, or its non-production be sufficiently excused, or unless the Collector see fit to extend the time for producing the same, it shall not afterwards be admitted.

[Form of plaint in suits for arrears of rent. Documentary evidence to be produced by plaintiff in such cases.]

XXIX. If the suit be for the recovery of an arrear of rent, the statement shall specify the name of the village, and of the Pergunnah or other local division, in which the land is situate, the yearly rent of the land, the amount (if any) received on account of the year for which the claim is made, the amount in arrear, and the time in respect of which it is alleged to be due. If the suit be for an arrear alleged to be due from any ryot or cultivator, the plaintiff, in addition to any other documents upon which he may rely in support of his claim, shall produce the jumma wasilakee account of the village or tenure, for the year preceding that for which the arrear is claimed if the same be not already filed in the Collector's Office; but this last rule shall not be held applicable to the case of an auction-purchaser or other person who, by reason of his having recently acquired possession of the village or tenure, or for any other cause, may, in the judgment of the Collector, be unable to produce the said account.

[Government Gazette, 1st December, 1857.] 6 L

কল্পমা উপস্থিত করিবার যে মিয়াদ এইরূপে আইনেতে আছে তাহা এই ধারার কোন কথাতে বৃদ্ধি হইল এমত বুঝিতে হইবেক না ইতি।

[মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার নিয়ম। নালিশপত্রের কি দাওয়ার আরজীর ধারা।]

২৬ ধারা। এই আইনমতে মোকদ্দমা এই প্রকারে উপস্থিত করিতে হইবেক। নালিশের পত্র কিয়া দাওয়ার আরজী লিখিয়া কালেক্টর সাহেবকে দিতে হইবেক। তাহাতে এই কথার থাকিবেক। ফরিয়াদীর নাম ও পেশা ও বাসস্থান। ও আসামীর নাম ও পেশা ও বাসস্থান যেপর্যন্ত জানা যাইতে পারে সেইপর্যন্ত। ও দাওয়ার মর্ম ও নালিশের হেতু যে তারিখে হয় সেই তারিখ ইতি।

[ফরিয়াদী যদি ইস্তাপ কাগজের মূল্য দিতে পারে তবে দাওয়ার আরজী ইস্তাপ কাগজে লিখিতে হইবেক। এই আইনমতের মোকদ্দমাতে অন্য কোন ইস্তাপ লাগিবেক না।]

২৭ ধারা। দাওয়ার আরজী আট আনা মূল্যের ইস্তাপ কাগজে লিখিতে হইবেক। কিন্তু ফরিয়াদী ইস্তাপের মূল্য দিতে পারে না এই কথা যদি কালেক্টর সাহেব হৃদ্বোধমতে জানেন তবে তিনি শাদা কাগজে সেই আরজী গ্রাহ্য করিতে পারিবেন। সেই মোকদ্দমাসম্পর্কীয় কিয়া মোকদ্দমাতে যে কোন ছকুম কি ডিক্রী হয় তাহার সম্পর্কীয় কোন দরখাস্তের কি অন্য কার্যের নিমিত্তে, কিয়া কোন কাগজপত্রের নকলের নিমিত্তে ইস্তাপের প্রয়োজন হইবেক না ইতি।

[ফরিয়াদীর দলীল উপস্থিত করিতে হইবেক।]

২৮ ধারা। ফরিয়াদী যদি আপনার নিকট কোন দলীলের দ্বারা আপনার দাওয়া সাবুদ করিতে চাহে তবে সেই দাওয়ার আরজী দিবার সময়ে সেই দলীলও কালেক্টর সাহেবকে দিবেক। যদি সেই সময়ে এ দলীল না দেওয়া যায়, কিয়া সেই দলীল উপস্থিত না করিবার উপযুক্ত ওজর না জানান যায়, কিয়া যদি কালেক্টর সাহেব সেই দলীল উপস্থিত করিবার জন্য অধিক সময় দিতে উচিত বোধ না করেন, তবে তাহা পরে গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

[জমার বাকীর মোকদ্দমায় নালিশ লিখিবার ধারা। এমত মোকদ্দমায় ফরিয়াদীর যে দলীল উপস্থিত করিতে হইবেক তাহার কথা।]

২৯ ধারা। যদি জমার বাকী পাইবার জন্য মোকদ্দমা হয়, তবে যে মৌজাতে ও পরগনায় ও কিসমৎপ্রভৃতিতে জমী থাকে তাহার নাম, ও জমীর মালিয়ানা জমা, ও যে বৎসরের বাকীর দাওয়া হয় সেই বৎসরের কোন কিস্তির টাকা যদি পাওয়া গিয়াছে তবে যত পাওয়া গেল, ও যত বাকী থাকে ও যত কালের বাকী বলা গেল এই সকল কথা এ দাওয়ার আরজীতে লেখা থাকিবেক। যদি কোন রাইয়তের কি চাষির বাকী জমার নিমিত্তে মোকদ্দমা হয়, তবে ফরিয়াদী যে দলীলের দ্বারা আপনার দাওয়া সাবুদ করিতে চাহে তাহা দাখিল করিবেক, ও যে বৎসরের বাকীর দাওয়া হয় এ গ্রামের কি তালুকের তাহার পূর্ব বৎসরের জমাওয়াদিল বাকীর খাতা যদি আগে কালেক্টর সাহেবের কাছাতে দাখিল না হইয়া থাকে তবে তাহাও দাখিল করিবেক। কিন্তু নীলামের খরীদার কি অন্য যে ব্যক্তি অল্প কাল এ গ্রামের কি তালুকের দখল পাইয়াছে ও সেই কারণে কিয়া অন্য কোন কারণে কালেক্টর সাহেবের বিবেচনামতে এ প্রকারের হিসাব দেখাইতে না পারে তাহার উপর এই বিধি থাকিবেক না ইতি।

[Form of plaint in suits for ejectment of ryots, &c., or for recovery of occupancy or possession of land, &c.]

XXX. If the suit be for the ejectment of any ryot or cultivator, farmer or tenant, from any land, farm, or tenure, or for the recovery of the occupancy or possession of any land, farm, or tenure, the statement shall describe (as circumstances may require) the extent, situation, and designation of the same; and if necessary for the identification of the land, shall set forth the boundaries of such land.

[Warrant of arrest in what cases to be issued.]

XXXI. When in any suit against an under-tenant or cultivator for the recovery of an arrear of rent, or against an agent for the recovery of any money, papers, or accounts, the plaintiff desires a warrant of arrest to be issued against the defendant, he shall present with his statement of claim an application for the issue of such warrant. When such application is presented, the Collector shall examine the plaintiff or his agent, and inspect the documents adduced by him in support of his claim, and if there be *prima facie* grounds for believing the claim to be well-founded, and that if a summons be issued the defendant will abscond instead of appearing to answer the claim, provided also the defendant be resident in the District in which the suit is instituted, the Collector may issue a warrant for the arrest of the defendant. The warrant shall be in the form A contained in the Schedule to this Act, or to the like effect, and shall be accompanied by a notice addressed to the defendant, enjoining him, if he contest the claim, to bring with him any document upon which he may intend to rely in support of his defence. But no such warrant shall be issued in a suit for arrears of rent due in respect of a dependent talook or other transferable tenure, which, as hereinafter provided, is liable to sale in execution of any decree which may be passed in the case.

[Procedure after arrest of defendant.]

XXXII. If a defendant be arrested under the warrant of arrest, he shall be brought with all convenient speed before the Collector, unless he forthwith deposit with the Officer entrusted with the execution of the warrant such sum as may be specified therein.

[Procedure when defendant is brought before the Collector under warrant.]

XXXIII. When a defendant is brought before the Collector under warrant, the Collector shall, with all convenient speed, proceed to try the case in the manner hereinafter provided when a defendant appears on summons; and if the suit cannot be at once adjudicated, the Collector may, if he

[গণপত্র গেজেট। ১৮৫৭। ১ ডিসেম্বর।]

[রাইয়তপ্রভুক্তিকে উঠাইয়া দিবার কিয়া ভূমিপ্রভুক্তির দখল কি অধিকার ফিরিয়া পাইবার মোকদ্দমায় নালিশ লিখিবার ধারা।]

৩০ ধারা। যদি কোন রাইয়তকে কি চাষিকে কি ইজারদারকে কি প্রজাকে কোন ভূমি কি ইজারা কি তালুক-হইতে উঠাইয়া দিবার জন্যে, অথবা যদি কোন জমীর, কি ইজারার কি তালুকের দখল কি অধিকার পাইবার জন্যে মোকদ্দমা হয়, তবে দাওয়ার আরজীতে প্রয়োজন-মতে এই কথা লিখিতে হইবেক অর্থাৎ সেই জমীপ্রভুক্তির পরিমাণ ও যে স্থানে থাকে তাহা ও তাহার নাম, ও সেই জমী চিনিবার জন্যে যদি আবশ্যক হয় তবে, সেই জমীর চতুর্ভুজ লিখিতে হইবেক ইতি।

[যে স্থলে গ্রেপ্তারের পরওয়ানা বহির হইবেক তাহার কথা।]

৩১ ধারা। যদি জমার বাকী পাইবার জন্যে কোন কোর্পা প্রজার কি চাষির নামে, কিয়া টাকা কি কাগজপত্র কি হিসাব পাইবার জন্যে গোমাস্তার নামে ফরিয়াদী মোকদ্দমা করিয়া আসামীর নামে গ্রেপ্তারের পরওয়ানা বাহির হইবার ইচ্ছা করে, তবে আপন দাওয়ার আরজীর সঙ্গে সেই পরওয়ানা বাহির হইবার দরখাস্তও দিবেক। সেই দরখাস্ত দেওয়া গেলে কালেক্টর সাহেব ফরিয়াদীর কি তাহার গোমাস্তার জোবানবন্দী লইবেন, ও ফরিয়াদী আপন দাওয়া সাব্দ করিবার জন্যে যে সকল দলীল দিয়াছে তাহাতে দৃষ্টি করিবেন। ও আদিদুফে সেই দাওয়া সমূলক বটে ও সমন বাহির হইলে আসামী এই দাওয়ার জওয়াব করিতে হাজির না হইয়া পলাইবেক এমত বোধ করিবার কারণ যদি থাকে, আর মোকদ্দমা যে জিলাতে করা যায় যদি আসামীও সেই জিলাতে বাস করে, তবে কালেক্টর সাহেব আসামীকে গ্রেপ্তার করিবার পরওয়ানা জারী করিবেন। এই পরওয়ানা এই আইনের শেষভাগে যে তফসীল আছে তাহার A চিহ্নের পাঠের লিখনমতে কি তাহার মর্মমতে হইবেক। পরওয়ানার সঙ্গে আসামীর নামে এই এডেলোও দিতে হইবেক যে, আসামী যদি দাওয়ার আপত্তি করিতে চাহে তবে যে দলীলের দ্বারা আপন জওয়াব সাব্দ করিতে মানস করে তাহা সঙ্গে করিয়া আনে। পরন্তু যফসল তালুকের কি অন্য যে ভূমি হস্তান্তর করা যাইতে পারে তাহার বাকী খাজানার মোকদ্দমা হইলে সেই প্রকারের পরওয়ানা বাহির হইবেক না। যে-হেতুক এই আইনে ইহার পরে এই বিধান হইল যে সেইরূপ মোকদ্দমায় যে ডিক্রী হয় সেই ডিক্রী জারীক্রমে এই প্রকারের তালুকপ্রভুক্তির নীলাম হইতে পারিবেক ইতি।

[আসামীকে গ্রেপ্তার করিলে পর যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩২ ধারা। যখন গ্রেপ্তারের পরওয়ানাক্রমে আসামীকে গ্রেপ্তার করা যায়, তখন এই পরওয়ানা জারী করিতে যে আমলাকে দেওয়া যায় তাহার হাতে আসামী এই পরওয়ানার লিখিত টাকা না দিলে তাহাকে সাধ্যমতে শীঘ্র করিয়া কালেক্টর সাহেবের নিকটে আনা যাইবেক ইতি।

[ওয়ারেন্টক্রমে আসামীকে কালেক্টর সাহেবের নিকটে আনা গেলে পর যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩৩ ধারা। আসামী সমনমতে উপস্থিত হইলে মোকদ্দমার বিচার করিবার যে বিধান পরে নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই বিধানমতে, আসামীকে পরওয়ানাক্রমে কালেক্টর সাহেবের নিকটে আনা গেলে, তিনি উপযুক্তমতে শীঘ্র করিয়া মোকদ্দমার বিচার করিবেন। আর যদি মোকদ্দমা একেবারে নিষ্কণ্ঠি করা যাইতে

think fit, take security from the defendant for his appearance whenever the same may be required at any time whilst the suit is depending or before the final decree which may be passed thereon shall be fully executed, and may commit the defendant to the Civil jail, to be there detained until he, shall furnish such security or deposit such sum as the Collector shall order.

[Procedure if warrant of arrest cannot be served upon the defendant.]

XXXIV. If the warrant of arrest cannot be served upon the defendant, the Collector, on the application of the plaintiff, shall either postpone the case for such period as he may think proper, in order that the plaintiff may apply within the said period for another warrant to be issued for the arrest of the defendant, or shall forthwith issue a proclamation to be affixed in his own Office and at the residence of the defendant fixing a day for the hearing of the case, which shall not be less than ten days from the date of the publication of notice at the residence of the defendant. If the defendant shall appear in pursuance of the proclamation, he shall be dealt with as provided in the last preceding Section.

[In all other cases, summons to issue and personal attendance of defendant may be required.]

XXXV. In all other cases, the Collector shall direct the issue of a summons to the defendant, and if the plaintiff require the personal attendance of the defendant, and satisfy the Collector that such personal attendance is necessary, or the Collector of his own accord require such personal attendance, the summons shall contain an order for the defendant to appear personally on a day to be specified in the summons, otherwise the summons shall order the defendant to appear personally or by an agent duly authorized on his behalf who has personal knowledge of the subject, or who shall be accompanied by a witness who has such personal knowledge.

[The day to be specified in the summons how to be fixed. Defendant to be ordered to produce necessary documents and to bring witnesses willing to attend without process.]

XXXVI. The day to be specified in the summons shall be fixed with reference to the state of the file and the distance that the defendant may be, or be supposed to be, at the time, from the place where the Court is held, and the summons shall order the defendant to produce any document which he may have in his possession, of which the plaintiff demands inspection, or upon which the defendant may intend to rely in support of his defence. It shall also enjoin him to bring with him his witnesses if they are willing to attend without issue of process; and shall be in

[Government Gazette, 1st December, 1857.]

না পারে, তবে এই মোকদ্দমা যত কাল উপস্থিত থাকে, কালেক্টর সাহেবের চূড়ান্ত ডিক্রী হয় তাহা সম্পূর্ণ-মতে জারী না হওয়াপর্যন্ত কোন কালে, আসামীর যখন হাজির হইবার প্রয়োজন হয় তখন সে হাজির হইবেক ইহার জামিন কালেক্টর সাহেব উচিত বোধ করিলে তাহার স্থানে লইবেন, আর আসামী যাবৎ সেই জামিন না দেয়, কিয়া কালেক্টর সাহেব তাহাকে যত টাকা আমানৎ করিতে হুকুম দেন তত টাকা যাবৎ আমানৎ না করে, তাবৎ কয়েদ হইবার জন্যে কালেক্টর সাহেব আসামীকে দেওয়ানী জেলখানায় রাখিবেন ইতি।

[গ্রেপ্তারের পরওয়ানা আসামীর উপর জারী হইতে না পারিলে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩৪ ধারা। যদি গ্রেপ্তারের পরওয়ানা আসামীর উপর জারী হইতে না পারে, তবে ফরিয়াদী আসামীর গ্রেপ্তারের অন্য পরওয়ানা জারী হইবার দরখাস্ত করে এই নিমিত্তে কালেক্টর সাহেব ফরিয়াদীর দরখাস্ত-মতে যত কাল উচিত বোধ করেন তত কাল মোকদ্দমার শুননি স্থগিত রাখিবেন, অথবা মোকদ্দমা শুনিবার জন্যে এক দিন নিরূপণ করিয়া তাহার ইশতিহার আপনার কাছারীতে ও আসামীর বাসস্থানে লটকাইবার জন্যে অগোণে জারী করিবেন। যদি দিন নিরূপণ করেন, তবে সেই দিন আসামীর বাসস্থানে ইশতিহার প্রকাশ হইবার তারিখঅবধি দশ দিনের কম হইবেক না। আসামী যদি সেই ইশতিহারমতে হাজির হয় তবে ইহার পূর্ব ধারাতে যে বিধান হইয়াছে সেই বিধানমতে তাহাকে লইয়া কার্য হইবেক ইতি।

[অন্য সকল স্থলে সমন বাহির হইবেক ও আসামীর নিজে হাজির হইবার হুকুম হইতে পারিবেক।]

৩৫ ধারা। অন্য সকল স্থলে কালেক্টর সাহেব আসামীর নামে সমন বাহির হইবার হুকুম করিবেন, আর আসামী আপনি হাজির হয় ফরিয়াদী যদি ইচ্ছা করে ও তাহার হাজির হওয়া আবশ্যক এই কথা কালেক্টর সাহেবের জ্ঞানমতে জানায়, কিয়া কালেক্টর সাহেব যদি আপন ইচ্ছামতে তাহার নিজে হাজির হইবার হুকুম করেন, তবে সমনের নিরূপিত দিনে আসামীর নিজে হাজির হইবার হুকুম সমনে থাকিবেক। যদি তাহার স্বয়ং হাজির হইবার আবশ্যক না থাকে তবে সমনে এই হুকুম হইবেক যে, আসামী আপনি হাজির হয়, কিয়া মোকদ্দমার বিষয়ের যাহার নিজের জ্ঞান থাকে এমত লোককে আপনার তরফে হাজির হইতে উপযুক্তমতে ক্রমতা দিয়া কিয়া যাহার নিজের সেই বিষয়ের জ্ঞান থাকে এমত সাক্ষিকে সঙ্গে লইয়া তাহার দ্বারা হাজির হয় ইতি।

[সমনে যে দিন নির্দিষ্ট হয় তাহা যে প্রকারে নিরূপণ হইবেক তাহার কথা। আসামীকে আবশ্যক সকল দলীল উপস্থিত করিতে ও যে সাক্ষিরা বিনা পরওয়ানাতে হাজির হইতে চাহে তাহারদিগকে সঙ্গে আনিতে হুকুম হইবেক।]

৩৬ ধারা। যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে তাহা বুঝিয়া ও কাছারী ঘরহইতে আসামী তৎকালে যত দূর থাকে কি অনুভবমতে হইয়া থাকিবেক তাহা বিবেচনা করিয়া সমনের নির্দিষ্ট দিন নিরূপণ হইবেক। আর ফরিয়াদী যাহা দেখিতে চাহে এমত যে কোন দলীল আসামীর কাছে থাকে তাহা, ও আসামী যে দলীলের দ্বারা আপনার জওয়াব সাব্দ করিতে চাহে তাহা সঙ্গে করিয়া আনিবার হুকুম এই সমনে থাকিবেক। আরো সেই সমনে তাহাকে এই আদেশ হইবেক যে, তাহার তরফের যে সাক্ষিরা বিনা পরওয়ানাতে হাজির হইতে চাহে তাহারদিগকে সঙ্গে করিয়া আনে। সেই সমন এই আইনের শেষভাগে যে তফসীল আছে সেই তফ- 6 L 2

the form C contained in the Schedule to this Act, or to the like effect.

[A copy of the plaint to be sent with the summons. Summons how to be served.]

XXXVII. A copy of the statement of claim shall be sent with the summons, and the summons shall be served by delivering a copy of the summons and of the statement to the defendant personally when practicable; or if the summons cannot be served on the defendant personally, by affixing a copy of the summons and a copy of the statement to some conspicuous part of his usual place of abode and also by affixing copies of the same in the Collector's Office.

[Endorsement by Nazir if summons has been personally served or not.]

XXXVIII. If the summons be served personally, the Nazir shall endorse on the summons the fact of such service. If personal service be not effected, the Nazir shall endorse on the summons the reason of not serving it personally and how it has been served.

[Execution of process in another District.]

XXXIX. If the usual place of abode of the defendant be in another District, the summons, together with the cost of the service thereof, shall be sent by dāk to the Collector of such District, who shall issue the summons, and return the same, after service, with the prescribed endorsement, to the Officer by whom it was transmitted to him.

[Cost of serving summons or warrant to be deposited in Court.]

XL. The amount of the cost of serving the summons, or if a warrant be applied for of serving the warrant, shall in all cases be deposited in Court upon the same day or the day next following that on which the plaint or statement of claim is presented to the Collector, and if the said amount be not so deposited (except in cases in which the Collector may allow the issue of summons free of cost under the discretion reserved to him in Section CXXXI.) the case shall not be brought on the file of suits; but the plaintiff may present another plaint at any time within the period allowed by the rules for the limitation of actions.

[On appearance of parties, defence to be made, after which the parties may be examined by the Collector or cross-examine each other.]

XLI. Upon the appearance of the parties on the day named in the summons, or upon any subsequent day to which the hearing of the case may be adjourned, for sufficient reason to be recorded by the Collector, the Collector shall call upon the defendant or his agent to make his defence. The defence shall be made either in writing in the official language of the District or verbally, and if made verbally shall be reduced into writing in the presence and under the personal superintendence of the Collector; after which the Collector shall

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ ডিসেম্বর।]

সীলের C. চিত্রিত পাঠের লিখনযতে কিম্বা তাহার মর্ম্মমতে হইবেক ইতি।

[সমনের সঙ্গে নালিশের আরজীর এক কেসা নকল দেওয়া যাইবার ও সমন যে প্রকারে জারী হইবেক তাহার কথা।]

৩৭ ধারা। দাওয়ার আরজীর এক কেসা নকল সমনের সঙ্গে দিতে হইবেক। সমন এই প্রকারে জারী হইবেক। যদি হইতে পারে তবে সমনের ও দাওয়ার আরজীর এক কেসা নকল আসামীকেই দেওয়া যাইবেক। যদি নিজ আসামীকেই সমন দেওয়া যাইতে না পারে তবে এই সমনের এক কেসা ও দাওয়ার আরজীর এক কেসা নকল তাহার নিয়ত বাসস্থানে কোন প্রকাশস্থলে লটকাইয়া ও তাহার এক কেসা নকল কালেক্টর সাহেবের কাছারী ঘরে লটকাইয়া জারী হইবেক ইতি।

[সমন আসামীকেই দেওয়া গেল কি না এই কথা নাজির সমনের পিঠে লিখিবেক।]

৩৮ ধারা। যদি সমন নিজ আসামীর উপর জারী হয় তবে সেইরূপ জারী হইবার কথা নাজির সমনের পৃষ্ঠে লিখিবেক। যদি আসামীরই উপর জারী না হয় তবে যে কারণে হইল না ও সমন যে প্রকারে জারী হইয়াছে তাহার কথা নাজির সমনের পৃষ্ঠে লিখিবেক ইতি।

[ভিন্ন জিলাতে পরওয়ানা জারী হইবার কথা।]

৩৯ ধারা। যদি আসামীর নিয়ত বাসস্থান ভিন্ন জিলাতে থাকে তবে সমন ও তাহা জারী করিবার খরচ এই জিলায় কালেক্টর সাহেবের নিকটে ডাকযোগে পাঠাইতে হইবেক, তাহাতে এই কালেক্টর সাহেব এই সমন জারী করিবেন ও জারী হইলে পর ও তাহার পৃষ্ঠে নির্দিষ্ট কথা লেখা গেলে পর যে সাহেব এই সমন তাঁহার নিকটে পাঠাইয়াছিলেন তাঁহার নিকটে ফিরিয়া পাঠাইবেন ইতি।

[সমন কি ওয়ারেন্ট জারী করিবার খরচ আদালতে আমানৎ করিতে হইবেক।]

৪০ ধারা। নালিশের কি দাওয়ার আরজী যে দিনে কালেক্টর সাহেবকে দেওয়া যায় সেই দিনে কি তাহার পর দিনে সমন জারী করিবার খরচ, কি ওয়ারেন্ট বাহির হইবার প্রার্থনা হইলে সেই ওয়ারেন্ট জারী করিবার খরচ আদালতে আমানৎ করিতে হইবেক। ১৩১ ধারাতে কালেক্টর সাহেবকে ক্ষমতা দেওয়া গেল যে কোন স্থলে আপনাদে বিবেচনামতে বিনাখরচে সমন বাহির হইতে দেন, সেই স্থল ছাড়া, যদি সেই টাকা আমানৎ না করা যায় তবে মোকদ্দমা নথীর শা. মিল করা যাইবেক না। কিন্তু নালিশ করিবার মিয়াদে বিধিতে যে কাল দেওয়া গিয়াছে সেই কালের মধ্যে কোন সময়ে ফরিয়াদী নালিশের অন্য আরজী উপস্থিত করিতে পারিবেক ইতি।

[উভয় পক্ষ হাজির হইলে জওয়াব করা যাইবেক। তাহার পর কালেক্টর সাহেব উভয়ের জোবানবন্দী লইতে পারিবেন কিম্বা তাহারা আপোসে জেরসওয়াল করিতে পারিবেক।]

৪১ ধারা। সমনের লিখিত দিনে উভয় পক্ষ হাজির হইলে, কিম্বা যদি মোকদ্দমা শুনিবার জন্য উপযুক্ত কারণে তাহার পর কোন দিন নিরূপণ হয় তবে কালেক্টর সাহেব সেই কারণ রিকর্ড করিবেন ও সেই দিনে আসামীকে কি তাহার মোখারকে জওয়াব করিতে আজ্ঞা করিবেন। এই জওয়াব জিলার চলন ভাষাতে লিখিয়া করা যাইবেক কিম্বা জোবানীতে করা যাইবেক। যদি জোবানীতে করা যায় তবে কালেক্টর সাহেবের মাক্কাতে ও তাঁহার নিজ ভবনের অধীনে তাহা লিখিয়া দেওয়া যাইবেক। তাহার পর উভয় পক্ষের যে লোক হাজির হয় কালেক্টর সাহেব তাহারদের জোবানবন্দী

proceed to examine such of the parties as may be present, and either party or his agent may cross-examine the other. If either of the parties be not bound to attend personally, any agent by whom he shall appear, or any witness who shall accompany such agent, shall be examined and cross-examined in like manner as the party himself would have been if he had attended personally.

[Witnesses to be examined.]

XLII. If either of the parties shall bring forward a witness on such day, the Collector shall take the evidence of such witness.

[To be continued.]

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 23.

To the Civil Authorities in the Lower and Extra-Regulation Provinces.

An instance having been brought to the notice of Government, where a party was put to unnecessary expense to recover interest on a Government Promissory Note, by the authority of a Certificate, granted under Act XX. of 1841, not bearing the signature of the Judge in full, I am directed by the Court, in pursuance of the Orders of Government, to request that you will pay every attention to Form in the verification of legal documents which may be susceptible of use as evidence beyond the limit of your own jurisdiction.

(Signed) S. LUSHINGTON,

Offg. Register.

Fort William, the 30th October, 1857.

No. 27.

To the Civil Judges and the Commissioners of Revenue in the Lower Provinces; the Agent to the Governor General South Western Frontier, the Deputy Commissioners of Chota Nagpore and Assam, and the Commissioner of the Calcutta Police.

In continuation of their Circular Order No. 25 dated the 16th instant, I am directed by the Court to inform you that it has been determined that there shall be no examination at Calcutta of Candidates for the Office of Pleader in the several Courts, on the 25th January next.

(Signed) S. LUSHINGTON,

Offg. Register.

Fort William, the 21st November, 1857.

NOTIFICATION.

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENT.

The 20th November, 1857.

Guzzuffer Allee, to be Moonsiff of Khurruck-deah, Zillah Hazareebaugh.

S. LUSHINGTON, Offg. Register.

[Government Gazette, 1st December, 1857.]

লইবেন, আর কোন এক পক্ষ কিম্বা তাহার মোখার অন্য পক্ষকে কি তাহার মোখারকে জের সওয়াল করিতে পারিবেক। উভয় পক্ষের মধ্যে কোন পক্ষ যদি আপনি হাজির হইতে না পারে তবে আপনি হাজির হইলে তাহার যে প্রকারে জোবানবন্দী দেওয়া যাইতে ও সওয়ালজওয়াব হইতে পারিত, যে মোখারের দ্বারা হাজির হয় তাহার কিম্বা সেই মোখারের সঙ্গে যে সাক্ষী আইসে তাহারও সেই প্রকারে জোবানবন্দী দেওয়া যাইতে ও জের সওয়াল হইতে পারিবেক ইতি।

[সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার কথা।]

৪২ ধারা। সেই দিনে যদি কোন পক্ষ সাক্ষিকে হাজির করায় তবে কালেক্টর সাহেব এই সাক্ষির প্রমাণ লইবেন ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

২৩ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইন বহির্ভূত প্রদেশের শ্রীযুক্ত দেওয়ানীর কার্যকারক সাহেব বরাবরেয়।

কোন লোক ১৮৪১ সালের ২০ আইনমতের এক সার্টিফিকেটক্রমে কোপানির কাগজের সুদ লইতে চাহিলেন কিন্তু সেই সার্টিফিকেটে জজ সাহেব আপনাদে সম্পূর্ণ নাম না লিখিয়া দস্তখত করিতে সেই লোকের অনাবশ্যক খরচ হইয়াছিল। সেই কথা গবর্ণমেন্টকে জানান গিয়াছে অতএব গবর্ণমেন্টের হুকুম অনুসারে আমি সদর আদালতের সাহেবেরদের আজামতে তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। আইননিক্রম যে কোন দলীল তোমার নিজ এলাকার সীমার বাহিরে প্রমাণরূপ হইতে পারে এমত দলীলে যখন দস্তখত কর তখন প্রায়মতে যাহা করিতে হয় তাহার প্রতি উপযুক্তমতে মনোযোগ কর।

এস লশিংটন।

একটিং রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ৩০ অক্টোবর।

২৭ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুক্ত দেওয়ানীর জজ সাহেব ও রাজস্বের শ্রীযুক্ত কমিস্যনর সাহেব, ও দক্ষিণপশ্চিম অঞ্চলের শ্রীযুক্ত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের শ্রীযুক্ত এজেন্ট সাহেব, ও ছোট নাগপুরের ও আসামের শ্রীযুক্ত ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব ও কলিকাতার পোলীসের শ্রীযুক্ত কমিস্যনর সাহেব বরাবরেয়।

সদর আদালতের বর্তমান মাসের ১৬ তারিখের ২৫ নম্বরের সরকুলার অর্ডারের অতিরিক্ত সদর আদালতের সাহেবেরদের আজামতে তোমাকে জানাইতেছি যে নানা দেওয়ানী আদালতে বাহারা ও কালভী কর্ম্ম পাইতে চাহেন এমত লোকেরদের ইমতিহান আগামি জানুআরি মাসের ২৫ তারিখে কলিকাতায় হইবেক না।

এস লশিংটন। একটিং রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২১ নবেম্বর।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২০ নবেম্বর।

শ্রীযুক্ত গজফর আলী জিলা হাজারীবাগের খড়কদিয়ার মুন্সেফ হইবেন।

এস লশিংটন। একটিং রেজিষ্টার।

রাজকর্মে নিয়োগ।

১৮৫৭ নম্বর।  
বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
নিয়োগ।  
১৮৫৭ সাল ১১ নবেম্বর।  
আরার মুনসেফ শ্রীযুত এম ডাকটা সাহেব (Mr. S. DaCosta,) ত্রিছতের সদর আমীরের কর্ম নির্বাহ করিবেন।  
১৮৫৭ সাল ১৩ নবেম্বর।  
শ্রীযুত সি এচ কাম্বেল সাহেব (Mr. C. H. Campbell,) ময়মুনসিংহের কালেক্টরের কর্ম নির্বাহ করিবেন।  
১৮৫৭ সাল ১৪ নবেম্বর।  
শ্রীযুত বি এচ শক সাহেব (Mr. V. H. Schaleh,) ময়মুনসিংহের কালেক্টর হইবেন কিন্তু অন্য হুকুম না হইলে পর্যন্ত বালেশ্বরের কালেক্টর ও মাজিস্ট্রেট ও নিমকের এজেন্টের কর্ম নির্বাহ করিতে থাকিবেন।  
শ্রীযুত ডবলিউ গ্রে সাহেব (Mr. W. Grey,) বঙ্গমানে কালেক্টর হইবেন কিন্তু অন্য হুকুম না হইলে পর্যন্ত বোর্ড রেবিনির ছোট সেক্রেটারীর কর্ম নির্বাহ করিতে থাকিবেন।  
শ্রীযুত সি পি হবহৌস সাহেব (Mr. C. P. Hobhouse,) বঙ্গমানে কালেক্টরের কর্ম নির্বাহ করিবেন।  
ছুটা।  
১৮৫৭ সাল ১১ নবেম্বর।  
ত্রিছতের সদর আমীর ও ফতওয়াদায়ক শ্রীযুত মুক্তী ইরাদত আলী অচিহিত কার্যকারকেরদের ছুটির সংশোধিত বিধির ৮ ধারানুসারে চারি মাসের ছুটি পাইয়াছেন।  
বিজ্ঞাপন।  
১৮৫৭ সাল ১৮ নবেম্বর।  
শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডেপুটি মাজিস্ট্রেটদের ১৮৫৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ২৩ তারিখের ১৩০ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত নীচের লিখিত কথা সকল লোকের জ্ঞানবার জন্য প্রকাশ করা যাইতেছে।  
“হুগলীর কালেক্টর সাহেব প্রিন্সিপাল শ্রীযুত জে কার সাহেবকে (Mr. J. Kerr,) আমরা চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ১৮৫৭ সালের ১২ সেপ্টেম্বর তারিখ অবধি ছয় মাসের অতিরিক্ত ছুটি দিয়াছি।  
এ আর ইয়ং।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী  
১৮৫৭ সাল ১৪ নবেম্বর।  
বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
নিয়োগ।  
১৮৫৭ সাল ১৪ নবেম্বর।  
নিম্নের লিখিত সাহেবেরা পাবনাতে আসিফাট মাজিস্ট্রেট হইয়া ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারানুসারে উক্ত জিলায় মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহিত আসিফাটের ক্ষমতানুসারে কার্য করিবেন।  
শ্রীযুত ডি স্টর্ম সাহেব (Mr. D. Storm,)  
শ্রীযুত এ বাটসবি সাহেব (Mr. A. Battersby,)  
ছুটা।  
১৮৫৭ সাল ১৭ নবেম্বর।  
পাটনার ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত সি জে মল্লর সাহেব (Mr. C. J. Muller,) ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের [গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ ডিসেম্বর।]

১৮৫৭ সালের অক্টোবর মাসের ১৪ তারিখের বিধিতে আপনার কর্মস্থানে গমনার্থ বর্তমান মাসের ৩ তারিখ অবধি ছয় মাসের ছুটি পাইয়াছেন।  
১৪৩৪ নম্বর।  
বিজ্ঞাপন।  
১৮৫৭ সাল ১১ নবেম্বর।  
১৮৫১ সালের নবেম্বর মাসের ২১ তারিখে সরকারী হুকুমক্রমে যে পরীক্ষা নির্দিষ্ট হয় তাহাতে নিম্নের লিখিত আসিফাট সাহেবেরা ও ডেপুটি মাজিস্ট্রেট সাহেব উত্তীর্ণ হইয়াছেন পরীক্ষক বোর্ডের সাহেবেরা এমত রিপোর্ট করেন।  
প্রথম শ্রেণীর পরীক্ষাতে।  
শ্রীযুত এ সি বার্ণার্ড সাহেব (Mr. A. C. Barnard.)  
শ্রীযুত এচ এ মাল্লস সাহেব (Mr. H. A. Mangles.)  
শ্রীযুত সি জে মাকেঞ্জি সাহেব (Mr. C. J. Mackenzie.)  
শ্রীযুত জে পি এচ ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. P. H. Ward.)  
শ্রীযুত আর বি কক্কেল সাহেব (Mr. R. V. Cockerell.)  
দ্বিতীয় শ্রেণীর পরীক্ষাতে।  
শ্রীযুত জে এ ক্রাফোর্ড সাহেব (Mr. J. A. Crawford.)  
শ্রীযুত আর এল মাল্লস সাহেব (Mr. R. L. Mangles.)  
শ্রীযুত ই ওয়াটারফিল্ড সাহেব (Mr. E. Waterfield.)  
শ্রীযুত এচ এ হারিসন সাহেব (Mr. H. A. Harrison.)  
শ্রীযুত জে সি কলবিন সাহেব (Mr. J. C. Colvin.)  
শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেব (Mr. H. T. Prinsep.)  
শ্রীযুত এস সি বেলি সাহেব (Mr. S. C. Bayley.)  
শ্রীযুত এল আর টটনহাম সাহেব (Mr. L. E. Tottenham.)  
শ্রীযুত এচ ডবলিউ আলেকজান্ডার সাহেব (Mr. H. W. Alexander.)  
শ্রীযুত ডবলিউ বটলের সাহেব (Mr. W. Butler.)  
শ্রীযুত ই এম রাইলি সাহেব (Mr. E. M. Reilly.)  
নিয়োগ।  
১৮৫৭ সাল ১১ নবেম্বর।  
১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আসিফাট মাজিস্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে এবং ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারায় আসিফাট কালেক্টর সাহেবের যে ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে সেই ক্ষমতা নিম্নের লিখিত আসিফাট সাহেবেরদের নামের পাশ্বে লিখিত জিলায় তাঁহাদের দিগকে দেওয়া গেল।  
শ্রীযুত জে এ ক্রাফোর্ড সাহেব (Mr. J. A. Crawford,) ... হুগলীতে।  
শ্রীযুত আর এল মাল্লস সাহেব (Mr. R. L. Mangles,) ... পাটনার।  
শ্রীযুত ই ওয়াটারফিল্ড সাহেব (Mr. E. Waterfield,) ... বালেশ্বরে।  
শ্রীযুত এচ এ হারিসন সাহেব (Mr. H. A. Harrison,) ... কটকে।  
শ্রীযুত জে সি কলবিন সাহেব (Mr. J. C. Colvin,) ... শাহাবাদে।  
শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেব (Mr. H. T. Prinsep,) ... মেদিনীপুরে।  
শ্রীযুত এস সি বেলি সাহেব (Mr. S. C. Bayley,) ... বেহারে।  
শ্রীযুত এল আর টটনহাম সাহেব (Mr. L. E. Tottenham,) ... চাটগাঁয়।

শ্রীযুত এচ ডবলিউ আলেকজান্ডার সাহেব (Mr. H. W. Alexander,) ... হাবড়ায়।  
শ্রীযুত ডবলিউ বটলের সাহেব (Mr. W. Butler,) ... বেহারে।  
মেদিনীপুরের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত ই এম রাইলি সাহেব (Mr. E. M. Reilly,) ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আসিফাট মাজিস্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে সেই ক্ষমতা উক্ত জিলায় পাইয়াছেন।  
এ আর ইয়ং।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।  
১৮৫৭ সাল ১৮ নবেম্বর।  
নিম্নের লিখিত মুনসেফেরা ১৮৫৭ সালের ৩ আইনের ১৪ ধারানুসারে আপন ২ এলাকার মধ্যে নালিশ গ্রাহ্য ও বিচার করিতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন।  
মুরশিদাবাদে।  
মুরশিদাবাদের সদর আমীর ও সদর মুনসেফ।  
জঙ্গীপুরের ... মুনসেফ।  
গওয়াসের ... এ।  
হরির পাড়ার ... এ।  
খাণ্ডির ... এ।  
চব্বিশপরগনার ... মুনসেফ।  
চব্বিশপরগনার সদর আমীর ও সদর মুনসেফ।  
বিষ্ণুপুরের ... মুনসেফ।  
নৈহাটির ... এ।  
মাণিকতলার ... এ।  
পাতরঘাটার ... এ।  
বসিরহাটের ... এ।  
লবসার ... এ।  
নদীয়াতে।  
সুখসাগরের ... মুনসেফ।  
মেহেরপুরের ... এ।  
দৌলগঞ্জের ... এ।  
ইসখালির ... এ।  
কাগজপুকুরিয়ার ... এ।  
পানিঘাটার ... এ।  
যশোহরে।  
যশোহরের সদর আমীর ও সদর মুনসেফ।  
নিংহিয়ার ... মুনসেফ।  
নওগাঁবাদের ... এ।  
লৌহাগড়ার ... এ।  
টালার ... এ।  
ত্রিমোহনীর ... এ।  
ধর্মপুরের ... এ।  
কুমারখালির ... এ।  
কালুপুরের ... এ।  
ঝিনদিহের ... এ।  
শালকিয়ার ... এ।  
১৮৫৭ সাল ২০ নবেম্বর।  
শ্রীযুত জে এ ক্রাফোর্ড সাহেব (Mr. J. A. Crawford,) ঐরামপুর এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইবেন।  
শ্রীযুত কে এচ স্টিফেন সাহেব (Mr. K. H. Stephen,) চব্বিশপরগনার ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর হইয়া উক্ত জিলায় মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতানুসারে কার্য করিবেন।  
শ্রীযুত এম এচ সি টেলর সাহেব (Mr. S. H. C. Tayler,) হুগলীর মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের

আসিফাট হইয়া উক্ত জিলায় জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের ক্ষমতানুসারে কার্য করিবেন।  
১৮৫৭ সাল ২৪ নবেম্বর।  
বিশেষ কার্য্যালয়ে শ্রীযুত ডাক্টর মৌয়াট সাহেবের (Dr. Mouat,) অনুপস্থানপর্যন্ত বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের ছোট সেক্রেটারী শ্রীযুত সি টি বকলাও সাহেব (Mr. C. T. Buckland,) জেলখানার ইন্সপেক্টরের কর্মও নির্বাহ করিবেন।  
ছুটা।  
১৮৫৭ সাল ২০ নবেম্বর।  
সান্তাল পরগনার একটিন আসিফাট কমিস্যনর শ্রীযুত এফ রজার্স সাহেব (Mr. F. Rogers,) গত আগষ্ট মাসের ২৩ তারিখ অবধি অচিহিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন এবং আপন কর্মস্থানে প্রত্যগমনার্থে তদতিরিক্ত বর্তমান মাসের ২৩ তারিখ অবধি সাত দিনের ছুটি পাইয়াছেন।  
১৮৫৭ সাল ২১ নবেম্বর।  
বঙ্গমানে মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাট শ্রীযুত আর বি কক্কেল সাহেব (Mr. R. V. Cockerell,) ছুটির নুতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।  
বিজ্ঞাপন।  
১৮৫৭ সাল ২১ নবেম্বর।  
জেলখানার ইন্সপেক্টর শ্রীযুত ডাক্টর এফ জে মৌয়াট সাহেব (Mr. F. J. Mouat,) ফিফিৎ কালের নিমিত্তে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের আজাদীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।  
এ আর ইয়ং।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।  
১৮০২ নম্বর।  
বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
নিয়োগ।  
১৮৫৭ সাল ২১ নবেম্বর।  
শ্রীযুত সি এফ উইন্টেল সাহেব (Mr. C. F. Wintle,) ফতেপুরে আফীনের সবডেপুটি এজেন্ট হইবেন।  
১৮৫৭ সাল ২৪ নবেম্বর।  
শ্রীযুত সি এচ কাম্বেল সাহেব (Mr. C. H. Campbell,) যাবৎ না পঁছছেন তাবৎ ময়মুনসিংহের মাজিস্ট্রেট শ্রীযুত সি ই লান্স সাহেব (Mr. C. E. Lance,) উক্ত জিলায় কালেক্টরের কর্ম করিবেন।  
শ্রীযুত ই গ্রে সাহেব (Mr. E. Grey,) বেহারের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাট হইবেন।  
এবং উক্ত জিলাতে জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের ক্ষমতানুসারে কার্য করিবেন।  
শ্রীযুত এ সি বার্ণার্ড সাহেব (Mr. A. C. Barnard,) গোবিন্দপুর এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে মাজিস্ট্রেট সাহেবের আসিফাটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে এবং ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারায় আসিফাট কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে তদনুসারে মানজুম জিলাতে কার্য করিবেন।  
শ্রীযুত জে এচ রেনশো সাহেব (Mr. J. H. Ravenshaw,) বাকরগঞ্জের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাট হইয়া উক্ত জিলাতে জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের ক্ষমতানুসারে কার্য করিবেন।  
১৮৫৭ সাল ২৫ নবেম্বর।  
শ্রীযুত এচআর মাদক্স সাহেব (Mr. H. R. Madocks,) শাহাবাদের কালেক্টরের কার্য নির্বাহ করিবেন।  
শ্রীযুত আর পি জেনকিন্স সাহেব (Mr. R. P. Jen-



kins.) দিনাজপুরের মালিকদের কক্ষ নিবন্ধ করিবেন।  
শ্রীযুক্ত এন জে গ্রান্ট সাহেব (Mr. N. J. Grant) ত্রিপুরার সিভিল আসিষ্ট্যান্ট চিকিৎসক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৪ নবেম্বর।  
বালেশ্বরের বাঁধের একসেক্টিব ইঞ্জিনিয়ার শ্রীযুক্ত

সি মেন সাহেব (Mr. C. Mayne) একটি প্রধান ইঞ্জিনিয়ার সাহেবের স্থানে যে এক মাসের অসুগ্রহের ছুটি পান ভদতিরিক্ত ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের গত জানু-আরি মাসের ২৩ তারিখের নির্ধারণমতে নয় দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

এ অফিস ইয়ং।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of the ASIATIC MARINE INSURANCE OFFICE, an Insolvent.  
On Saturday, the 7th day of November 1857, upon an application of the Assignee in this matter, It was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rs. 1,24,785 and Co.'s Paper for Rs. 61,500 in his hands, pay a dividend at the rate of Co.'s Rs. Ten per Cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 1,04,200.) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.  
Notice whereof is hereby given.  
Official Assignee's Office, Calcutta, 26th November, 1857.

কলিকাতা যোত্রহীনেরদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন আসিষ্ট্যান্ট মারিন ইনসুরান্স অফিসের বিষয়ে।  
আসিষ্ট্যান্ট সাহেব বর্তমান নবেম্বর মাসের ৭ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে ছুটিম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আসিষ্ট্যান্ট সাহেবের খাতিরজমাতে সাব্দ হইয়াছে তাহার হাতে কোম্পানির যে ১,২৪,৭৮৫ টাকা আছে তাহাই হইতে তিনি ঐ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকার প্রতি ১০১ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্বমুদ্র ১,০৪,২০০ কোম্পানির টাকা দেন।  
ইহার দ্বারা সন্মাদ দেওয়া গেল।  
সরকারী আসিষ্ট্যান্ট সাহেবের দস্তখত। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ২৬ নবেম্বর।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

নাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

NOTICE.

ESTATE OF THE ASIATIC MARINE INSURANCE OFFICE.  
The 3rd Dividend of 10 per Cent. on all admitted claims, is now payable from the office of the Official Assignee, on Tuesdays and Fridays.  
N. B.—Policies must accompany the Receipts for Dividend.  
13th November 1857.

বিজ্ঞাপন।

এসিয়াটিক মারিন ইনসুরান্স অফিস।  
যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহার উপর শতকরা ১০১ টাকার তৃতীয় ডিবিডেণ্ড প্রতিমঙ্গলবারে ও শুক্রবারে সরকারী আসিষ্ট্যান্ট সাহেবের দস্তখতানায় দেওয়া যাইতেছে।  
মন্তব্য। ডিবিডেণ্ডের টাকার রসীদের সঙ্গে বিমাপত্রও দেখাইতে হইবেক।  
১৮৫৭ সাল ১৩ নবেম্বর।

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.  
In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description.  
Subscription Twenty-five Rupees per Annum.  
Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by  
PALMER AND CO.

আইন ও ব্যবস্থাসংগ্রহ অর্থাৎ আইন, শাস্ত্র, শরী ও নজিরাদির মারসংগ্রহ। ইহার প্রথম খণ্ড বেইল-ওয়ে লকোমোটিব সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের অফিসে শ্রীমতী চন্দ্র রায়ের নিকট ডাক মাসুল ১০ আনা মতি-মূল্য ৪১ টাকা প্রেরণ করিলে পাওয়া যায়।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ ডিসেম্বর।]

শ্রীমতীপুরের যন্ত্রালায়ে শ্রীযুক্ত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, DECEMBER 8, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ৮ ডিসেম্বর।

DRAFT OF ACT.

আইনের মুসাবিদা।

A Bill to amend the Law relating to the recovery of Rent in the Presidency of Fort William in Bengal.

ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বাঙ্গলা দেশে জমা আদায় করিবার আইন সংশোধন করিবার আইনের মুসাবিদা।

[Continued from page 1011.]

[১০১১ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[Documentary evidence to be produced by defendant]

[আমামীর দলীল আনিবার কথা।]

XLIII. If the defendant rely on any document in support of his defence, he shall deliver the same into Court at the time of making his defence; and unless such document be so delivered in, or its non-production be sufficiently excused, or unless the Collector see fit to extend the time for producing the same, it shall not afterwards be admitted.

৪৩ ধারা। আমামী যদি কোন দলীলের দ্বারা আপনার জওয়ার সাব্যস্ত করিতে চাহে, তবে জওয়ার করিবার সময়ে সেই দলীল আদালতে দাখিল করিবেক। যদি ঐ দলীল সেই সময়ে দাখিল না করা যায় কিম্বা তাহা না দেখাইবার উপযুক্ত কারণ ব্যক্ত না করা যায় তবে, কিম্বা কালেক্টর সাহেব ঐ দলীল আনিবার মিয়াদ বৃদ্ধি করা উচিত জ্ঞান না করিলে, ঐ দলীল তাহার পরে গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

[After examination, Collector may make his decree if no further evidence is required.]

[জোবানবন্দী লইলে পর যদি অধিক প্রমাণের আবশ্যক না থাকে তবে কালেক্টর সাহেব ডিক্রী করিতে পারিবেন।]

XLIV. If after the examination required by Section XLII, and also the examination of any witness who may attend to give evidence on behalf of either of the parties, and after a consideration of the documentary evidence adduced, a decree can be properly made without further evidence, the Collector shall make his decree accordingly.

৪৪ ধারা। ৪১ ধারাতে যে জোবানবন্দী লইবার আজ্ঞা আছে তাহা লইলে পর, ও কোন পক্ষের তরফে প্রমাণ দিবার জন্যে যে কোন সাক্ষী হাজির থাকে তাহারও জোবানবন্দী লইলে পর, ও যে দলীল উপস্থিত করা যায় তাহা বিবেচনা করিলে পর, যদি অধিক প্রমাণ না লইয়া ডিক্রী উপযুক্তমতে করা যাইতে পারে, তবে কালেক্টর সাহেব তদনুসারে ডিক্রী করিবেন ইতি।

[Consequence of inability of agent to answer.]

[মোস্তার জওয়ার করিতে না পারিলে তাহার ফল।]

XLV. If on such examination as aforesaid, the agent of either party be unable to answer any material question relating to the case which the Collector is of opinion that the party whom he represents ought to answer, and is likely to be able to answer if interrogated in person, the Collector may postpone the hearing of the case to a future day, and direct that the party whose agent may have been unable to answer as aforesaid shall attend in person on such day; and if the party so directed to attend shall fail to appear in person

৪৫ ধারা। পূর্বেক প্রকারের জোবানবন্দী লইবার সময়ে যদি কোন পক্ষের মোস্তার যোকদ্দমাস পক্ষীয় কোন গুরুতর জিজ্ঞাসার উত্তর করিতে না পারে, ও কালেক্টর সাহেব যদি বোধ করেন যে সেই জন যে পক্ষের মোস্তার হয় সেই পক্ষের সেই জিজ্ঞাসার উত্তর দিতে হয় ও আপনি হাজির থাকিলে দিতে পারিত, তবে কালেক্টর সাহেব ঐ যোকদ্দমা শুনিবার অন্য দিন নিরূপণ করিয়া আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, যাহার মোস্তার পূর্বেকমতে উত্তর করিতে পারিল না সেই পক্ষ আপনি সেই অন্য দিনে হাজির হয়। আর যে পক্ষের সেই প্রকারে আসিবার ছুটিম হয় সে যদি ঐ নিরূপিত

[Government Gazette, 8th December, 1857.]

6 M

on the day appointed, the Collector may pass judgment as in case of default, or make such other order as he may deem proper in the circumstances of the case.

[Collector to record issue and to fix a day for hearing further evidence.]

XLVI. If on such examination as aforesaid it appear that the parties are at issue on any question of fact upon which it is necessary to hear further evidence, the Collector shall declare and record such issue, and shall fix a convenient day for the examination of witnesses and the trial of the suit, and the trial shall take place on that day, unless there be sufficient reason for adjourning it, which reason shall be recorded by the Collector.

[Parties shall produce their witnesses on the day of trial; or Collector, on application of either party, shall issue summons for the attendance of a witness.]

XLVII. The parties shall bring forward their witnesses on the day of trial, and if either party require assistance to procure the attendance of a witness on such day, either to give evidence or to produce a document, he shall apply to the Collector in sufficient time before the day fixed for the trial, to enable the witness to be summoned to attend on that day; and the Collector shall issue a summons requiring such witness to attend.

[Rules regarding attendance, examination, &c., of witnesses.]

XLVIII. The provisions of the Regulations and Acts, and all other rules for the time being in force relating to the evidence of witnesses, for procuring the attendance of witnesses and the production of documents, and for the examination, remuneration, and punishment of witnesses, whether parties to the case or not, in cases before the Civil Courts of the Presidency of Bengal, shall, except so far as the same may be inconsistent with the provisions of this Act, apply to and be of equal force and effect in suits under this Act.

[Employment of authorized agents.]

XLIX. Any party to a suit may employ an authorized agent to conduct the case on his behalf, but the appointment of such agent shall not excuse the personal attendance of the plaintiff or defendant in cases where his personal attendance is required by the summons or any order of the Court, and no fee for any agent shall be charged as part of the costs of suit in any case under this Act.

[In what cases defendant shall not be heard by an agent.]

L. If a defendant, summoned to attend personally, shall not attend in person in pursuance of the summons, he shall not be heard by an agent,

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৮ ডিসেম্বর।]

দিনে আপনি না আইসে তবে কালেক্টর সাহেব তাহার কপি হইবার মতে ডিক্রী করিতে পারিবেন, কিম্বা বিষয়সকল বুঝিয়া অন্য যে আজ্ঞা উচিত জ্ঞান করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি।

[কালেক্টর সাহেব ইস্যু রিকর্ড করিবেন ও অধিক প্রমাণ লইবার দিন নিরূপণ করিবেন।]

৪৬ ধারা। পূর্বেক প্রকারের জোবানবন্দী লইবার সময়ে যদি দুই হয় যে, উভয় পক্ষের মধ্যে বৃহত্তর-ঘটিত কোন কথা লইয়া বিবাদ হইতেছে ও তাহার অধিক প্রমাণ লওয়া আবশ্যিক, তবে কালেক্টর সাহেব সেই ইস্যু অর্থাৎ বিবাদের কথা প্রকাশ করিয়া লিখিয়া দিবেন ও সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার ও মোকদ্দমার বিচার করিবার উপযুক্ত দিন নিরূপণ করিবেন, ও সেই দিনে বিচার হইবেক। কিন্তু যদি পরে ঐ মোকদ্দমার বিচার করিবার অন্য দিন নিরূপণ করিবার উপযুক্ত কারণ থাকে তবে কালেক্টর সাহেব সেই কারণ রিকর্ড করিবেন ও সেই অন্য দিনে বিচার হইবেক ইতি।

[বিচারের দিনে উভয় পক্ষ আপন২ সাক্ষিরদিগকে উপস্থিত করিবেন কিম্বা কোন পক্ষ দরখাস্ত করিলে কালেক্টর সাহেব সাক্ষির উপস্থিত হইবার জন্য সমন জারী করিবেন।]

৪৭ ধারা। বিচারের দিনে উভয় পক্ষ আপন২ সাক্ষিরদিগকে আনিবেক। আর যদি সেই দিনে প্রমাণ দিবার কিম্বা দলীল দেখাইবার জন্য কোন সাক্ষিকে উপস্থিত করাইবার নিমিত্তে কোন পক্ষ আদালতের সাহায্য চাহে তবে বিচার হইবার যে দিন নিরূপণ হইল সেই দিনে হাজির হয় এই মর্মে সমন ঐ সাক্ষির নামে হইতে পারে এই কারণে ঐ দিনের পূর্বে উপযুক্ত সময় থাকিতে সেই পক্ষ কালেক্টর সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিবেন। ও সেই সাহেব সমন জারী করিয়া সাক্ষিকে হাজির হইতে হুকুম করিবেন ইতি।

[সাক্ষিরদের হাজির হইবার ও জোবানবন্দীপ্রভৃতি লইবার বিধি।]

৪৮ ধারা। বাঙ্গলা দেশের দেওয়ানী আদালতে যে সকল মোকদ্দমা হয় তাহাতে, সাক্ষির মোকদ্দমার এক পক্ষ হউক কি না হউক, তাহারদের প্রমাণ লইবার ও সাক্ষিরদিগকে হাজির করাইবার ও দলীল দেখাইবার ও তাহারদের জোবানবন্দী লইবার ও তাহারদের মেহনতানার ও দণ্ডের বিষয়ে আইনের ও আক্টের যে সকল বিধান ও অন্য যে সকল বিধি যে সময়ে চলন থাকে তাহা এই আইনের সকল মোকদ্দমায় খাটিবেক ও তাহাতে তত্ত্বল্যরূপে প্রবল ও ফলবৎ হইবেক। কেবল যদি সেই বিধি এই আইনের বিধানের সঙ্গত না হয় তবে খাটিবেক না ইতি।

[উপযুক্ত ক্ষমতার মোস্তাদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

৪৯ ধারা। মোকদ্দমার কোন পক্ষ আপনার তরফে মোকদ্দমা চালাইবার জন্য উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন মোস্তাদিকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। কিন্তু যে স্থলে সমনক্রমে কিম্বা আদালতের কোন হুকুমমতে আসামীর কি ফরিয়াদীর নিজের হাজির হইবার হুকুম হয় সেই স্থলে সেই প্রকারের মোস্তাদিকে নিযুক্ত করা প্রযুক্ত তাহার নিজের হাজির না হইবার কোন ওজর হইবেক না। আর এই আইনমতের কোন মোকদ্দমাতে কোন মোস্তাদের রসুম মোকদ্দমার খরচার মধ্যে ধরিতে হইবেক না ইতি।

[যে স্থলে মোস্তাদের দ্বারা আসামীর কথা শুনা যাইবেক না তাহার কথা।]

৫০ ধারা। আসামীর নিজে হাজির হইবার সমন হইলে যদি সে সমনমতে নিজে হাজির না হয়, তবে তাহার হাজির না হইবার উপযুক্ত কারণ আছে এই কথা

unless the Collector be satisfied that there is a reasonable excuse for his non-attendance. A defendant who has evaded a warrant of arrest and has not afterwards attended in person within the term of the proclamation prescribed in Section XXXIV., shall not be heard by an agent.

[Collector may grant time or adjourn hearing.]

LI. The Collector may in any case grant time to the plaintiff or defendant to proceed in the prosecution or defence of a suit, and may also from time to time, in order to the production of further proof or for other sufficient reason to be recorded by the Collector, adjourn the hearing or further hearing of any case in such manner as to him may seem fit.

[Collector may cause local enquiry to be made.]

LII. The Collector may at any stage of a case cause a local enquiry and report respecting the matter in dispute to be made by any Officer subordinate to him, or by any other Officer of Government with the consent of the authority to whom such Officer is subordinate, or may himself proceed to the spot and make such local enquiry in person. The provisions of the laws in force relative to local enquiries by Amceens or Commissioners under orders of the Civil Courts shall apply to any local enquiry made by any Officer under this Section, and, so far as they are applicable, to enquiries made by the Collector in person. In the latter case the Collector, after completing the enquiry, shall record on the proceedings such observations as appear to him appropriate, and the observation so recorded shall be received as evidence in the suit.

[Consequence of neither party appearing on the day of trial.]

LIII. If on the day fixed by the summons or proclamation for the appearance of the defendant, or on any subsequent day to which the hearing of the case may be adjourned prior to the recording of an issue for trial under Section XLVI., neither of the parties appear, the case shall be struck off, with liberty to the plaintiff to bring a fresh suit unless precluded by the rules for the limitation of actions.

[If defendant only appear to dispute the demand, Collector shall dismiss the case; but if defendant admit the claim, Collector shall decree upon such admission. Proviso.]

LIV. If on any such day the defendant only appear, the Collector shall dismiss the case with costs, unless the defendant admit the cause of action, or any part of it; in which case the Collector shall proceed to give judgment for the plaintiff upon such admission without costs. Provided that such judgment, if there be several de-

( ১০১৭ )

কালেক্টর সাহেব ছাড়া অন্য কাহা জানিলে তাহার কথা মোস্তাদের দ্বারা শুনা যাইবেক না। যদি আসামী গ্রেফতারের পরওয়ানা এড়ায়, ও ৩৪ ধারাতে যে ইশতিহারের হুকুম হইয়াছে তাহার লিখিত মিয়াদের মধ্যে যদি আপনি পরে হাজির না হয়, তবে মোস্তাদের দ্বারা তাহার কথা শুনা যাইবেক না ইতি।

[কালেক্টর সাহেব সময় দিতে পারিবেন কিম্বা মোকদ্দমা স্থগিত করার অন্য দিন নিরূপণ করিতে পারিবেন।] ৫১ ধারা। কালেক্টর সাহেব কোন মোকদ্দমার ফরিয়াদীকে কি আসামীকে মোকদ্দমা চালাইবার কি তাহাতে জওয়াব করিবার জন্য সময় দিতে পারিবেন। আর অধিক প্রমাণ আনিবার জন্য কিম্বা অন্য কোন উপযুক্ত কারণে কালেক্টর সাহেব যখন উচিত বোধ করেন তখন সময়ে কোন মোকদ্দমা স্থগিত কিম্বা পুনশ্চ স্থগিত করার অন্য দিন নিরূপণ করিতে পারিবেন, কিন্তু যে কারণে তাহা করেন সেই কারণ রিকর্ড করিবেন ইতি।

[কালেক্টর সাহেব সরেজমীনে তদারক করাইতে পারিবেন।]

৫২ ধারা। কালেক্টর সাহেব মোকদ্দমা উপস্থিত থাকিবার কোন সময়ে আপনার অধীন কোন আমলার দ্বারা বিবাদের বিষয়ের সরেজমীনে তদারক ও রিপোর্ট করাইতে পারিবেন, কিম্বা গবর্ণমেন্টের অন্য কোন আমলা যে কার্যকারক সাহেবের অধীন থাকে তাহার অনুমতি লইয়া ঐ আমলার দ্বারা সেই তদারক ও রিপোর্ট করাইতে পারিবেন, কিম্বা আপনি সেই স্থানে গিয়া তদারক করিতে পারিবেন। দেওয়ানী আদালতের হুকুমমতে আমীনেরদের দ্বারা সরেজমীনে তদারক হইবার যে আইন প্রবল আছে তাহার বিধান, এই ধারামতে কোন আমলার দ্বারা সরেজমীনে কোন তদারক হইলে তাহার উপরও খাটিবেক, ও কালেক্টর সাহেবের নিজের করা তদারকের উপর যে পর্যন্ত খাটিতে পারে সেই পর্যন্তও খাটিবেক। কালেক্টর সাহেব যখন আপনি তদারক করিতে যান তখন তদারক করিলে পর তিনি যে সকল কথা উপযুক্ত বোধ করেন তাহা মোকদ্দমার রোয়াদাদে লিখিবেন। ও তাহার লেখা সেই সকল কথা মোকদ্দমায় প্রমাণ বলিয়া গ্রাহ্য হইবেক ইতি।

[বিচারের দিনে উভয় পক্ষ হাজির না হইলে তাহার ফলের কথা।]

৫৩ ধারা। আসামীর হাজির হইবার জন্য সমনেতে কিম্বা ইশতিহারে যে দিন নিরূপণ হইল সেই দিনে, কিম্বা ৪৬ ধারামতে বিচার হইবার নিমিত্তে ইস্যু রিকর্ড হইবার পূর্বে মোকদ্দমা স্থগিত করার জন্য অন্য যে কোন দিন নিরূপণ হয় সেই দিনে, যদি উভয় পক্ষ হাজির না থাকে তবে মোকদ্দমা উঠাইয়া ফেলা যাইবেক। কিন্তু নালিশ করিবার মিয়াদের বিধিতে বাবা না হইলে ফরিয়াদী ঐ মোকদ্দমা নূতনরূপে উপস্থিত করিতে পারিবেন ইতি।

[দাওয়ার আপত্তি করিবার জন্য কেবল আসামী হাজির হইলে কালেক্টর সাহেব মোকদ্দমা ডিসমিস করিবেন, কিন্তু আসামী ঐ দাওয়া কবুল করিলে তিনি সেই কবুলমতে ডিক্রী করিবেন। বর্জিত বিধি।]

৫৪ ধারা। সেইরূপ কোন দিনে যদি কেবল আসামী হাজির হয়, তবে কালেক্টর সাহেব খরচা সমেত মোকদ্দমা ডিসমিস করিবেন। কিন্তু যদি আসামী নালিশের হেতুর কথা কিম্বা তাহার কোন অংশ কবুল করে তবে সেই কবুলমতে কালেক্টর সাহেব ফরিয়াদীর পক্ষে খরচা বিনা ডিক্রী করিবেন। পরন্তু যদি অনেক আসামী থাকে তবে তাহারদের মধ্যে যে জন ঐ

endants, shall be only against the defendant who makes the admission:

[If plaintiff only appear, Collector may proceed *ex parte*.]

LV. If on any such day the plaintiff only appear, the Collector, upon proof that the summons or proclamation has been duly served according to the provisions of this Act, shall proceed to examine the plaintiff or his agent, and after considering the allegations of the plaintiff and any documentary or oral evidence adduced by him, may either dismiss the case or postpone the hearing of it to a future day for the attendance of any witness the plaintiff may wish to call, or may make an *ex parte* decree against the defendant.

[If defendant appear on a day to which the case is postponed, Collector may allow him to be heard in answer to the suit.]

LVI. If the defendant shall appear on any subsequent day to which the hearing of the suit may be postponed under the last preceding Section, the Collector may, upon such conditions, if any, as to costs or otherwise as he may think proper, allow the defendant to be heard in answer to the suit as if he had appeared on the day fixed for his attendance.

[Consequence of neither party appearing on the day fixed for the trial of any issue.]

LVII. If on the day fixed for the trial of any issue under Section XLVI., neither of the parties appear, the case shall be struck off under the conditions provided in Section LIII. If on any such day one only of the parties appear, the issue shall be tried and determined *ex parte*.

[Revival, reversal, and alteration of *ex parte* decrees under certain rules and conditions.]

LVIII. If a decree be made *ex parte*, and the party against whom such decree shall have been made appear, either in person or by agent, if a plaintiff within fifteen days from the date of the Collector's order, and if a defendant within such time as the Collector shall deem reasonable under all the circumstances of the case, but before the decree shall have been finally executed, and shall show good and sufficient cause for his previous non-appearance, and shall satisfy the Collector that there has been a failure of justice, the Collector may, upon such terms and conditions as to costs or otherwise as he may think proper, revive the suit and alter or rescind the decree, according to the justice of the case. But no decree shall be reversed or altered without previously summoning the adverse party to appear and be heard in support of it.

[Defendant may pay money into Court in satisfaction of the demand. If plaintiff elect to proceed and ultimately recover no further sum than

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৮ ডিসেম্বর।]

দাওয়া কবুল করে কেবল তাহার বিপক্ষে ডিক্রী হইবেক ইতি।

[কেবল ফরিয়াদী হাজির হইলে কালেক্টর সাহেব একতরফা বিচার করিবেন।]

৫৫ ধারা। সেইরূপ কোন দিনে যদি কেবল ফরিয়াদী হাজির হয়, তবে সমন কিয়া ইশতিহার এই আইনের বিধানমতে উপযুক্তরূপে জারী হইয়াছে ইহার প্রমাণ হইলে কালেক্টর সাহেব ফরিয়াদীর কিয়া তাহার মোখ্বারের জোবানবন্দী লইতে প্রস্তুত হইবেন। ও ফরিয়াদীর কথা ও সে যে কোন দলীল কি মাক্কে উপস্থিত করে তাহার প্রমাণ বিবেচনা করিয়া, হয় মোকদ্দমা ডিসমিস করিতে পারিবেন, না হয় ফরিয়াদী যে কোন মাক্কে ডাকিতে চাহে তাহার হাজির হইবার জন্য মোকদ্দমা স্থগিত অন্য দিনে নিরূপণ করিতে পারিবেন, অথবা আসামীর বিপক্ষে একতরফা ডিক্রী করিতে পারিবেন ইতি।

[মোকদ্দমা স্থগিত অন্য যে দিন নিরূপণ হয় সেই দিনে আসামী হাজির হইলে কালেক্টর সাহেব তাহাকে জওয়াব করিতে অনুমতি দিতে পারিবেন।]

৫৬ ধারা। ইহার পূর্বের ধারামতে মোকদ্দমা স্থগিত অন্য যে দিন নিরূপণ হইয়া থাকে সেই দিনে যদি আসামী হাজির হয়, তবে কালেক্টর সাহেব খরচাপ্রস্তুতির কোন নিয়ম করিতে চাহিলে আপনাদের বিবেচনামতে এমত উপযুক্ত নিয়ম করিয়া, আসামীর উপস্থিত হইবার যে দিন নিরূপণ হইয়াছিল সেই দিনে হাজির হইলে ঐ মোকদ্দমতে তাহার জওয়াব যে প্রকারে শুনা যাইত, সেই প্রকারে শুনা যাইবার অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

[কোন ইস্যুর বিচার হইবার নিরূপিত দিনে উভয় পক্ষ হাজির না হইলে তাহার ফলের কথা।]

৫৭ ধারা। ৪৬ ধারামতে যে ইস্যু নির্ণয় হয় তাহার বিচার হইবার নিরূপিত দিনে যদি উভয় পক্ষ হাজির না থাকে, তবে ৫৩ ধারার লিখিত নিয়মমতে মোকদ্দমা উঠাইয়া ফেলা যাইবেক। সেই দিনে যদি কেবল এক পক্ষ হাজির হয়, তবে ইস্যুর একতরফা বিচার হইয়া নিষ্কণ্ঠ হইবেক ইতি।

[কোন বিধি ও নিয়মমতে একতরফা মোকদ্দমার পুনরায় উত্থাপন করার ও ডিক্রীর অন্যথা ও পরিবর্তন করার কথা।]

৫৮ ধারা। যদি একতরফা ডিক্রী হয়, ও যাহার বিপক্ষে ডিক্রী হইল সে যদি আপনি কি মোখ্বারের দ্বারা আইসে, অর্থাৎ ফরিয়াদী হইলে সে যদি কালেক্টর সাহেবের হুকুমের তারিখঅবধি পনের দিনের মধ্যে আইসে, কিয়া আসামী হইলে কালেক্টর সাহেব সকল ভাবগতিক বুঝিয়া যত কাল উচিত জান করেন সেই কালের মধ্যে ডিক্রী চূড়ান্তরূপে জারী হইবার আগে যদি আইসে, ও পূর্বে না আসিবার উপযুক্ত ও উত্তম কারণ জানায়, ও যথার্থ বিচারের ক্রটি হইয়াছে ইহা কালেক্টর সাহেবের হুকুমমতে প্রকাশ করে, তবে কালেক্টর সাহেব খরচাপ্রস্তুতির যে বিধি ও নিয়ম করা উচিত বোধ করেন তাহা করিয়া মোকদ্দমা পুনরায় উত্থাপন করিতে পারিবেন ও বিষয়ের যথার্থ বিচারক্রমে ডিক্রী বদল কি বাতিল করিতে পারিবেন। কিন্তু ঐ ডিক্রী বহাল রাখিবার জন্য অন্য পক্ষের কথা স্থগিত নিমিত্তে তাহাকে আগে সমন না করা গেলে কোন ডিক্রী বাতিল কি বদল হইবেক না ইতি।

[আসামী দাওয়ার পরিশোধে আদালতে টাকা দিতে পারিবেন। তাহা দিলেও যদি ফরিয়াদী মোক-

that paid into Court, he shall be liable to the subsequent costs.]

LIX. The defendant in any action under this Act may pay into Court such sum of money as he shall think a full satisfaction for the demand of the plaintiff, together with the costs incurred by the plaintiff up to the time of such payment, and such sum shall be paid to the plaintiff. If the defendant deposit less than the sum claimed, and the plaintiff elect to proceed in the case, and ultimately recover no further sum than shall have been paid into Court, the plaintiff shall be charged with any costs incurred by the defendant in the suit after such payment.

[No interest on deposits.]

LX. No interest shall be allowed to a plaintiff on any sum paid by the defendant into Court from the date of such payment, whether such sum be in full of the plaintiff's claim or fall short thereof.

[If on trial of suit for delivery of pottah parties do not agree as to the time for which the pottah is granted, Collector to fix the time. Proviso.]

LXI. If on the trial of a suit for the delivery of a pottah instituted by a ryot or cultivator having a right of occupancy on payment of rent at pergunnah-rates as explained in Section III., the parties do not agree as to the term for which the pottah is to be granted, the Collector shall fix such term as under the circumstances of the case he may think just and proper. Provided that in permanently settled estates the term shall not be longer than ten years, and in estates not permanently settled shall not extend beyond the period for which the proprietor of the estate has engaged with Government. Provided also, that if the defendant be a farmer or other person having only a temporary interest in the land, the term of the pottah shall not extend beyond the period of the continuance of such interest. For cultivators not having a right of occupancy, the term of pottah shall be exclusively in the discretion of the person entitled to the rent of the land.

[If in actions for arrears of rent, a third claimant appear, he is to be made a party to the suit. Proviso.]

LXII. If in an action for the recovery of arrears of rent the right to receive the rent of the land or tenure involved in the action is claimed by any third person as being in actual possession of the same, such third person shall be made a party to the suit and the question of possession shall be put in issue, and the right of the plaintiff or of such third person to recover the rent of the land or tenure shall be determined according to the fact of possession. Provided always, that the decision of the Collector shall not affect the right of either party, who may have a legal title to the rent of such land or tenure, to establish his title

[Government Gazette, 8th December, 1857.]

দমা চালাইয়া অধিক টাকার ডিক্রী না পাওয়্যে খরচা তাহার শিরে পড়িবেক।]

৫৯ ধারা। এই আইনমতে কোন দাওয়ার নালিশ হইলে, আসামীর বিবেচনামতে যত টাকা হইলে ফরিয়াদীর দাওয়ার পরিশোধ হয় তত টাকা আসামী আদালতে দিতে পারিবেন, ও সেই টাকা না দেওয়া পর্যন্ত ফরিয়াদীর যত খরচা হইয়াছে তাহার টাকাও তাহার সঙ্গে দিবেক। সেই সকল টাকা ফরিয়াদীকে দেওয়া যাইবেক। আসামী যদি দাওয়ার টাকার কম আদান করে ও ফরিয়াদী মোকদ্দমা চালাইতে চাহে, তবে আসামী যত টাকা দিল তাহার অধিক ফরিয়াদী শেষে পাইতে না পারিলে, সেই টাকা আদান করিবার পরে আসামীর যত খরচা হইয়াছে তাহা ফরিয়াদীর শিরে পড়িবেক ইতি।

[আদান করা টাকার উপর সুদ চলিবেক না।]

৬০ ধারা। আসামী যে টাকা আদালতে আদান করে, তাহা ফরিয়াদীর দাওয়ার পূরা টাকা হইক কি কম হইক, সেই টাকা আদান করিবার তারিখঅবধি তাহার উপর কিছু সুদ ফরিয়াদীকে দেওয়া যাইবেক না ইতি।

[পাট্টা পাইবার মোকদ্দমার বিচার কালে সেই পাট্টার মিয়াদের বিষয়ে উভয় পক্ষ সম্মত না হইলে কালেক্টর সাহেব মিয়াদ ধার্য করিবেন। বর্জিত কথা।]

৬১ ধারা। ৩ ধারামতে পরগনার যে হার ব্যক্ত হইয়াছে সেই হারে জমা দিয়া যাহার দখল করিবার স্বত্ত্ব হইয়াছে এমত কোন রাইয়ত কি চাষী পাট্টা পাইবার জন্য মোকদ্দমা করিলে, যদি সে মোকদ্দমার বিচার কালে, যে মিয়াদ ধরয়া পাট্টা দিতে হইবেক এই বিষয়ে উভয় পক্ষের সম্মতি না হয়, তবে কালেক্টর সাহেব বিষয় বুঝিয়া যে মিয়াদ ধার্য ও উচিত জান করেন সেই মিয়াদ ধার্য করিবেন। পরন্তু চিরকালীন বন্দোবস্তের মহালে দশ বৎসরের অধিক মিয়াদ ধরিলে না, ও মিয়াদী বন্দোবস্তের মহালে হইলে ঐ মহালের মালিক গবর্ণমেণ্টের সঙ্গে যে মিয়াদের করার করিয়াছে তাহার অধিক মিয়াদ ধরিবেন না। আর জমীতে যাহার অঙ্গ কালমাত্র সম্পর্ক থাকে এমত ইজারাদার কি অন্য লোক আসামী হইলে সেই সম্পর্ক যত কাল থাকিবেক তাহার অধিক মিয়াদের পাট্টা হইবেক না। দখলের স্বত্ত্ব যাহার না থাকে এমত চাষিদের পাট্টার মিয়াদ, ভূমির জমা পাইবার যাহার অধিকার থাকে কেবল তাহার বিবেচনামতে ধার্য হইবেক ইতি।

[জমার বাকী পাইবার নালিশে যদি তৃতীয় ব্যক্তি দাওয়ার হইয়া উপস্থিত হয়, তবে তাহাকে মোকদ্দমার এক পক্ষ করিতে হইবেক। বর্জিত কথা।]

৬২ ধারা। জমার বাকী পাইবার মোকদ্দমা হইলে, যে জমী কি তালুক ধরিয়া নালিশ হয় তাহার নিত্যস্থ দখলকার আছে বলিয়া যদি ফরিয়াদী ও আসামী ছাড়া অন্য ব্যক্তি সেই জমা পাইবার স্বত্ত্বের দাওয়া করে, তবে সেই অন্য ব্যক্তিকে মোকদ্দমার এক পক্ষ করা যাইবেক, ও জমী তাহার দখলে আছে এই কথা বিচার হইবেক। ও যাহার দখল থাকে তদনুসারে সেই ফরিয়াদীর কিয়া সেই অন্য ব্যক্তির ঐ জমীর কি তালুকের বাকী জমা পাইবার স্বত্ত্ব নির্ধার্য হইবেক। পরন্তু কালেক্টর সাহেবের সেই নিষ্কণ্ঠ হইলেও সেই জমীর কি তালুকের জমা পাইবার আইনসিদ্ধ অধিকার যে পক্ষের থাকে সেই পক্ষের দেওয়ানী আদালতে মোকদ্দমা করিয়া আপনাদের অধিকার সাব্যস্ত করিবার স্বত্ত্বের কিছু হানি হইবেক না। কেবল ঐ নিষ্কণ্ঠতার তারিখঅবধি এক

by suit in the Civil Court if instituted within one year from the date of the decision.

[Suits for ejectment or cancelment of lease.]

LXIII. Any person desiring to eject a ryot or cultivator or to cancel a lease on account of non-payment of arrears of rent, may sue for such ejectment or cancelment and for recovery of the arrear in the same action, or may adduce any unexecuted decree for arrears of rent as evidence of the existence of such arrear in a suit for such ejectment or cancelment. In all cases of suits for the ejectment of a ryot or cultivator or the cancelment of a lease the decree shall specify the amount of the arrear, and the ryot or cultivator or the leaseholder may, at any time before the execution of the decree, stay the execution by paying such amount into Court, together with costs of suit.

[Judgment how to be pronounced.]

LXIV. The Collector shall pronounce judgment in open Court, and the provisions of Act XXXIII. of 1854 shall be applicable thereto.

[If person required by the decree refuse to grant pottah, Collector may do so.]

LXV. When a decree is given for the delivery of a pottah, if the person required by the decree to grant such pottah refuse or delay to grant the same, the Collector may grant a pottah in conformity with the terms of the decree under his own hand and seal, and such pottah shall be of the same force and effect as if granted by the person aforesaid.

[Refusal of person to execute kubooyet as required by the decree.]

LXVI. When a decree is given for the delivery of a kubooyet, if the person required by the decree to execute such kubooyet shall refuse to execute the same, the decree shall be evidence of the amount of rent claimable from such person, and a copy of the decree under the hand and seal of the Collector shall be of the same force and effect as a kubooyet executed by the said person.

[Mode of executing decree for ejectment or re-instatement of ryot or cultivator. Punishment for obstructing execution.]

LXVII. If the decree be for the ejectment of any ryot or cultivator from land occupied by him, or for the re-instatement of any ryot or cultivator in the occupancy of land from which he has been ejected, the decree shall be executed by an order issued to the Nazir to give the possession or occupancy of the land to the person entitled by the decree to such possession or occupancy; and if any opposition is made to the execution of such order, the Magistrate, on the application of the Collector, shall give effect to the same.

[Mode of executing decree for cancelment of a lease.]

বৎসরের মধ্যে তাহার সেই মোকদমা উপস্থিত করিতে হইবেক ইতি।

[উঠাইয়া দিবার কিয়া পাট্টা বাতিল করিবার মোকদমার কথা।]

৬৩ ধারা। রাইয়ত কি চাষী বা কী জমা দেয় না বলিয়া যদি কোন ব্যক্তি সেই রাইয়তকে কি চাষিকে উঠাইয়া দিতে কি তাহার পাট্টা বাতিল করিতে চাহে, তবে একি নালিশ করিয়া তাহাকে উঠাইয়া দিবার কি পাট্টা রদ করিবার এবং বাকী আদায় করিবার মোকদমা করিতে পারিবেক, কিয়া সেই প্রকারে উঠাইয়া দিবার কি পাট্টা রদ করিবার মোকদমাতে জমার বাকীর প্রমাণরূপে এই বাকীর নিমিত্তে জারী না হওয়া কোন ডিক্রীর উল্লেখ করিতে পারিবেক। রাইয়তকে কি চাষিকে উঠাইয়া দিবার কিয়া পাট্টা বাতিল করিবার সকল মোকদমার ডিক্রীমায় যত বাকী হইয়াছে তাহা সপষ্ট করিয়া লিখিতে হইবেক। আর সেই ডিক্রী জারী হইবার আগে কোন সময়ে রাইয়ত কি চাষী কিয়া পাট্টা দার এই টাকা ও মোকদমার খরচা আদালতে দাখিল করিয়া ডিক্রী জারী হইতে পারিবেক ইতি।

[ছকুম যে প্রকারে প্রকাশ হইবেক তাহার কথা।]

৬৪ ধারা। কালেক্টর সাহেব খোলা কাছারীতে ছকুম প্রকাশ করিবেন ও তাহার উপর ১৮৫৪ সালের ৩৩ আইনের বিধান খাটিবেক ইতি।

[ডিক্রীমতে যাহার প্রতি ছকুম হয় সে পাট্টা দিতে না চাহিলে কালেক্টর সাহেব তাহা দিতে পারিবেন।]

৬৫ ধারা। যদি পাট্টা দিবার ডিক্রী হয়, তবে ডিক্রীমতে এই পাট্টা দিতে যাহার প্রতি ছকুম হয় সেই লোক সেই পাট্টা দিতে না চাহিলে কি বিলম্ব করিলে, কালেক্টর সাহেব এই ডিক্রীর মর্ম্মমতে আপনার দস্তখত ও মোহরক্রমে পাট্টা দিতে পারিবেন, আর এই লোক সেই পাট্টা দিলে তাহার যে বল ও ফল হইত কালেক্টর সাহেবের পাট্টারও সেইরূপ বল ও ফল হইবেক ইতি।

[ডিক্রীমতে কোন লোকের কবুলিয়ত দিতে অস্বীকার করিবার কথা।]

৬৬ ধারা। কবুলিয়ত দিবার ডিক্রী হইলে, এই ডিক্রীমতে এই কবুলিয়ত লিখিয়া দিতে যাহার প্রতি ছকুম হয় সে যদি এই কবুলিয়ত লিখিয়া দিতে অস্বীকার করে, তবে সেই লোকের স্থানে যত জমার দাওয়া হইতে পারে তাহার প্রমাণ এই ডিক্রী হইবেক, ও সেই লোকের করা কবুলিয়তের যে রূপ বল ও ফল হইত কালেক্টর সাহেবের দস্তখত ও মোহরক্রমে এই ডিক্রীর নকলেরও সেইরূপ বল ও ফল হইবেক ইতি।

[রাইয়তকে কি চাষিকে উঠাইয়া দিবার কি পুনরায় দখল দেওয়ার বিধান যে রূপে জারী হইবেক তাহার কথা। ডিক্রী জারী করিবার বাধা করিলে তাহার দণ্ড।]

৬৭ ধারা। কোন রাইয়ত কি চাষী যে ভূমিতে থাকে তাহাই হইতে তাহাকে উঠাইয়া দিবার ডিক্রী হইলে, কিয়া কোন রাইয়তকে কি চাষিকে যে জমী হইতে উঠাইয়া দেওয়া গিয়াছে সে জমী পুনরায় তাহার দখলে দেওয়ার বিধান ডিক্রী হইলে এই ডিক্রী জারী হইবার নিয়ম এই। এই ডিক্রীমতে যাহার এই জমীর দখল পাইবার কি এই জমীতে থাকিবার যত্ন হয় তাহাকে দখল দেওয়ার নিয়মের নামে ছকুম জারী হইবেক। আর যদি সেই ছকুম ত কার্য হইবার কোন বাধা করা যায় তবে কালেক্টর সাহেব মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিলে তিনি সেই ছকুম প্রবল করিবেন ইতি।

[পাট্টা বাতিল করিবার কিয়া ইজারদারকে কি ভাঙ্গুরদারকে বেদখল করিবার কি পুনরায় দখল

lease or for ejectment or re-instatement of a farmer or tenant.]

LXVIII. If the decree be for the cancelment of any lease or the ejectment of any farmer or other person (not being an actual cultivator) or for the re-instatement of such farmer or person in the possession of a farm or tenure from which he has been ejected, the decree shall be executed by erecting a pole upon some place within or adjacent to the farm or tenure, and proclaiming to the cultivators or other occupants at some convenient place or places the substance of the decree in regard to the farm or tenure.

[Decree to contain order for immediate execution. In what case a judgment-debtor may be detained or imprisoned without issue of process of execution.]

LXIX. Every decree for the payment of money or costs shall contain an order for immediate execution; and if the decree be for arrears of rent or for money, papers, or accounts, and the defendant have been committed to jail or appear pursuant to the conditions of the security given under Section XXXIII. he may, without the issue of any process of execution, be detained in or committed to the Civil Jail, unless he immediately pay into Court the amount of the decree with costs, or otherwise comply with the terms of the decree.

[Liability of surety on failure to deliver judgment-debtor into custody.]

LXX. If the judgment-debtor have given security for his appearance and be not present when judgment is pronounced, and the surety shall fail to deliver him into custody when required so to do, process of execution may be taken out against the surety in the same manner as if a decree for the amount due by the debtor had been passed against the surety.

[Issue of process of execution.]

LXXI. Process of execution may be issued against either the person or the property of a judgment-debtor; but process shall not be issued simultaneously against both person and property. Process of execution against the person or moveable property of a debtor shall be in the form D or E contained in the Schedule to this Act, or to the like effect.

[Application for execution against moveable property.]

LXXII. Any moveable property required to be seized under an execution shall, if practicable, be described in a list to be furnished by the judgment-creditor, but if the creditor is unable to furnish such list he may apply for a general attachment of the debtor's effects to the amount of the judgment and costs. In either case the property to be seized shall be pointed out by the creditor or his agent.

[Government Gazette, 8th December, 1857.]

দেওয়ার বিধান ডিক্রী যে রূপে জারী হইবেক তাহার কথা।]

৬৮ ধারা। যদি কোন পাট্টা বাতিল করিবার, কিয়া ইজারদারকে কিয়া নিতান্ত চাষী না হয় এমত অন্য ব্যক্তিকে বেদখল করিবার, অথবা বেদখল করা গেলে পর সেই ইজারা কি ভালুক পুনরায় তাহার দখল দেওয়ার বিধান ডিক্রী হয়, তবে সেই ডিক্রী জারী করিবার নিয়ম এই। এই ইজারার কি ভালুকের মধ্যে কি তাহার নিকট কোন স্থানে বাঁশ গাড়া বাইবেক, ও সেই ইজারার কি ভালুকের বিষয়ে যে ডিক্রী হইয়াছে তাহার মর্ম্ম উপযুক্ত কোন এক কি অধিক স্থানের চাষিদিগকে কি অন্য বাশেদাদিগকে ঘোষণা করা যাইবেক ইতি।

[ডিক্রীমায় অগোপে এই ডিক্রী জারী হইবার ছকুম থাকিবেক। পরওয়ানা জারী না হইয়া ডিক্রীমতের খাতককে যে স্থলে আটক কি কয়েদ করা যাইতে পারে তাহার কথা।]

৬৯ ধারা। টাকা কি খরচা দিবার ডিক্রীমতে এই ডিক্রী অগোপে জারী হইবার ছকুমও সর্বদাই থাকিবেক। সেই ডিক্রী যদি বাকী জমার নিমিত্তে কিয়া টাকার কি কাগজপত্রের কি হিসাবের নিমিত্তে হয় ও ৩৩ ধারামতে যে জামিনী দেওয়া যায় তাহার নিয়ম মতে যদি আসামীকে জেলখানার রাখা গিয়াছিল কিয়া যদি সে হাজির থাকে, তবে আসামী খরচা সমেত ডিক্রীর টাকা আদালতে অগোপে না দিলে কিয়া অন্য প্রকারে ডিক্রীর মর্ম্মমতে কর্ম্ম না করিলে, এই ডিক্রী জারীর কোন পরওয়ানা বাহির না হইয়াও তাহাকে দেওয়ানীর জেলখানায় রাখা যাইবেক কিয়া তাহাকে কয়েদ করা যাইবেক ইতি।

[যে জন জামিন হয় সে ডিক্রীমতের খাতককে হেফাজতে সমর্পণ না করিলে তাহার দায়ের কথা।]

৭০ ধারা। ডিক্রীমতে যে জন খাতক হয় সে যদি হাজির হইবার জামিন দিয়া থাকে, ও ছকুম প্রকাশ হইবার কালে যদি হাজির না থাকে, ও তাহাকে হেফাজতে সমর্পণ করিবার ছকুম জামিনের নিকটে হইলেও যদি জামিন তাহা না করে, তবে খাতকের স্থানে যত টাকা পাওনা হয় তত টাকার ডিক্রী জামিনের বিপক্ষে হইলে তাহার উপর ডিক্রী জারীমতে যেমন পরওয়ানা বাহির হইতে পারিত তেমন জামিনের নামে পরওয়ানা বাহির হইতে পারিবেক ইতি।

[ডিক্রীজারীর পরওয়ানা বাহির হইবার কথা।]

৭১ ধারা। ডিক্রী জারীর পরওয়ানা খাতকের কিয়া তাহার সম্পত্তির উপর জারী হইতে পারিবেক, কিন্তু উভয়ের উপর একি কালে জারী হইবেক না। খাতকের কিয়া তাহার অস্থাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রী জারীর যে পরওয়ানা হয় তাহা এই আইনের শেষ ভাগে যে তফসীল আছে তাহার D. কিয়া E. চিকের পাঠের লিখনমতে কিয়া তাহার মর্ম্মমতে হইবেক ইতি।

[অস্থাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রী জারী হইবার দরখাস্ত।]

৭২ ধারা। ডিক্রী জারীকালে যে কিছু অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করিবার ছকুম হয়, ডিক্রীমতের মহাজন যদি পারে তবে সেই সম্পত্তির এক ফর্দ লিখিয়া দাখিল করিবেক, যদি না পারে তবে যত টাকার ও খরচার ডিক্রী হইয়াছে খাতকের তাহার সমান মূল্যের দুব্য ক্রোক হইবার সাধারণ এক দরখাস্ত দিতে পারিবেক। ইহার মধ্যে যে রূপে ক্রোক ক্রোক হইবার সম্পত্তি মহাজন কিয়া তাহার মোস্তাফা দেখাইয়া দিবেক ইতি।

[How long warrant shall continue in force.]  
LXXIII. Process of execution shall bear date on the day on which it is signed by the Court, and no warrant shall continue in force for a longer period than sixty days calculated from such date.

[Second and successive warrants]  
LXXIV. Second and successive warrants of execution may be issued by order of the Collector on the application of the judgment-creditor after the expiration of the period above fixed for the continuance in force of a previous warrant. No such warrant shall continue in force for a longer period than sixty days.

[Time for issue of warrant.]  
LXXV. Process of execution shall not be issued upon any judgment without previous notice to the party against whom execution is applied for, if when application for the issue of the process is made a period of more than one year shall have elapsed from the date of the judgment or from the date of the last previous application for execution.]

[Execution not to issue against heir or representative of a deceased party without notice.]

LXXVI. Execution on a judgment shall not issue against the heir or other representative of a deceased party without notice to such heir or other representative to appear and be heard.

[No process of execution to be issued three years after date of judgment.]

LXXVII. No process of execution of any description whatsoever, shall be issued on a judgment under this Act after the elapse of three years from the date of such judgment.

[Warrant against the person.]

LXXVIII. If a warrant issue for taking in execution the body of any person, the Nazir of the Court shall cause him to be seized, and unless such person shall immediately deposit with the Officer entrusted with the service of the warrant the full amount specified therein the Nazir shall bring him before the Collector. If such person shall not then deposit in Court the full amount specified in the warrant, or make such arrangement for the payment of the same as shall be satisfactory to the judgment-creditor, the Collector shall send him to the Civil Jail there to remain for such time as shall be directed by the warrant unless he shall in the mean time pay the full amount specified therein. Provided that the time for which a debtor may be confined in execution of a decree under this Act shall not exceed three calendar months when the amount decreed exclusive of costs does not exceed fifty Rupees, or six calendar months in any other case.

[No person to be imprisoned a second time under same judgment, but his property to be liable to attachment.]

LXXIX. Any person once discharged from jail shall not be imprisoned a second time under

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৮ ডিসেম্বর।]

[পরওয়ানা যত দিন প্রবল থাকিবক তাহার কথা।  
৭৩ ধারা। কালেক্টর সাহেব যে তারিখে পরওয়ানাতে দস্তখত করেন পরওয়ানার সেই তারিখ হইবেক। আর সেই তারিখ ২ বখি গণিয়া বাইট দিনের অধিক কাল কোন পরওয়ানা প্রবল থাকিবক না ইতি।  
[অন্য পরওয়ানা ক্রমশঃ জারী হইতে পারিবার কথা।]

৭৪ ধারা। কোন পরওয়ানা প্রবল থাকিবার যে মিয়াদ উপরে নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই মিয়াদ ফুরাইলে পর ডিক্রীমতের মহাজন দরখাস্ত করিলে কালেক্টর সাহেবের লুকুমমতে সেই পরওয়ানা পুনরায় ও তাহার পরক্রমশঃ পুনঃ বাহির হইতে পারিবেক। সেই প্রকারের কোন এক পরওয়ানা বাইট দিনের অধিক কাল প্রবল থাকিবক না ইতি।

[পরওয়ানা বাহির হইবার মিয়াদের কথা।]

৭৫ ধারা। ডিক্রীজারীর কোন পরওয়ানা বাহির হইবার দরখাস্ত হইলে, যদি ডিক্রী হইবার তারিখ অবধি কিয়া ডিক্রী জারী করিবার দরখাস্ত শেষ যে তারিখেরা যায় সেই তারিখ অবধি এক বৎসরের অধিক কাল অতীত হয়, তবে তাহার উপর ডিক্রী জারী করিবার দরখাস্ত হয় তাহাকে প্রথমে সয়াদ না দিলে ডিক্রী জারীর পরওয়ানা বাহির হইবেক না ইতি।

[যত লোকের উত্তরাধিকারিকে কি স্থলাভিষিক্তে সয়াদ না দিলে তাহার নামে ডিক্রী জারী হইবেক না।]

৭৬ ধারা। যত লোকের উত্তরাধিকারিকে কিয়া স্থলাভিষিক্ত অন্য লোককে হাজির হইবার ও আপত্তি জানাইবার এত্বেলা না দেওয়া গেলে তাহার উপর ডিক্রী জারীর পরওয়ানা বাহির হইবেক না ইতি।

[ডিক্রীর তারিখ অবধি তিন বৎসরের পরে ডিক্রী জারীর পরওয়ানা বাহির হইবেক না।]

৭৭ ধারা। এই আইনমতে যে ডিক্রী হয় তাহার তারিখ অবধি তিন বৎসর গত হইলে পর সেই ডিক্রী জারীর কোন প্রকারের পরওয়ানা বাহির হইবেক না ইতি।

[গ্রেফতারের পরওয়ানার কথা।]

৭৮ ধারা। ডিক্রী জারীমত যদি কোন লোককে গ্রেফতার করিবার জন্য পরওয়ানা বাহির হয়, তবে আদালতের নাজির তাহাকে ধরাইয়া লইবেক। আর পরওয়ানা জারী করিতে যে আমলাকে দেওয়া যায় সেই আমলার হাতে যদি সেই লোক এই পরওয়ানার লিখিত সমুদয় টাকা না দেয় তবে নাজির তাহাকে কালেক্টর সাহেবের নিকটে আনিবেক। সেই সময়তেও যদি সেই লোক এই পরওয়ানার লিখিত সমুদয় টাকা আদালতে দাখিল না করে, কিয়া ডিক্রীমতের মহাজন বাহাতে দস্তখত হয় এই টাকা দিবার এমত অন্য কোন বন্দোবস্ত না করে, তবে কালেক্টর সাহেব তাহাকে দেওয়ানীর জেলখানায় পাঠাইবেন, ও পরওয়ানার লিখিত সমুদয় টাকা যদি মধ্যে না দেয় তবে পরওয়ানাতে যত কাল নির্দিষ্ট আছে তত কালপর্যন্ত সে কয়েদ থাকিবেক। পরন্তু এই আইনমতের ডিক্রীতে যদি খরচা ছাড়া পঞ্চাশ টাকার অধিক ডিক্রী না হয় তবে সেই ডিক্রী জারীমতে খাতক তিন মাসের অধিক কাল কয়েদ থাকিবেক না কিয়া পঞ্চাশ টাকার অধিক হইলে ছয় মাসের অধিক কাল কয়েদ থাকিবেক না ইতি।

[এক ডিক্রীমতে কোন লোক দ্বিতীয়বার কয়েদ হইবেক না কিন্তু তাহার সম্পত্তি ক্রোক হইতে পারিবেক।]

৭৯ ধারা। কোন ব্যক্তি একবার কয়েদ হইয়া খালাস হইলে সেই ডিক্রীমতে দ্বিতীয়বার কয়েদ হইবেক

the same judgment, but such discharge shall not extinguish the liability of such person under the decree, or exempt any property belonging to such person from attachment in execution of the same.

[Diet-money to be deposited at the time of issue of warrant.]

LXXX. Any person applying for a warrant of arrest under Section XXXI. or suing out process of execution against the body of any person shall deposit with the Nazir of the Court, at the time of the issue of the warrant, diet-money for one month of thirty days at such rate as the Collector may direct, not exceeding two annas per diem, unless the Collector for any special reason direct that deposit be made at a higher rate, which shall not exceed four annas per diem.

[Payment of diet-money in advance during imprisonment.]

LXXXI. Payment of diet-money at the same rate shall be made previous to the commencement of each succeeding month of the imprisonment, in failure of which the party confined shall be discharged.

[Diet-money to be costs in suit.]

LXXXII. All diet-money spent in providing subsistence for any prisoner shall be added to the costs in the suit, and any diet-money not so spent shall be returned to the person who deposited the same.

[List of property to be prepared by the Nazir, and proclamation of sale to be published, &c.]

LXXXIII. In executing a writ of execution against the moveable property of a debtor liable under this Act, the Nazir shall prepare a list of the property pointed out by the judgment-creditor, and shall publish a proclamation specifying the day upon which the sale is intended to be held together with a copy of the said list at the intended place of sale and at the residence of the debtor. A copy of the said proclamation and list shall be transmitted to the Collector and shall be affixed in his Office.

[Custody and sale of moveable property taken in execution.]

LXXXIV. No sale of any moveable property taken in execution shall be made until after the end of ten days next following the day on which such property may have been so taken. Until such sale the property shall be deposited by the Nazir in some fit place or it may remain in custody of some fit person approved by the Nazir. The provisions of Sections CXIV. to CXVIII., so far as the same are applicable, shall be applied to sales under this Section.

[Collector to stay sale of moveable property seized if a third party claim any interest therein.]

LXXXV. If before the day fixed for the sale a third party appear before the Collector and by petition supported by his oath or affirmation claim a right or interest in any of the moveable

[Government Gazette, 8th December, 1857.] 6 N

না। কিন্তু খালাস হইলেও সেই ডিক্রীমতে তাহার দায়-লোপ হইবেক না ও সেই ডিক্রীজারীক্রমে তাহার সম্পত্তি ক্রোক হইতে না পারে এমতে রক্ষা হইবেক না ইতি।

[পরওয়ানা বাহির হইবার কালে খোরাকী আমানৎ করিবার কথা।]

৮০ ধারা। কোন লোক ৩১ ধারামতে গ্রেফতারের পরওয়ানা বাহির হইবার দরখাস্ত করিলে কিয়া কোন ব্যক্তির উপর ডিক্রী জারীর পরওয়ানা বাহির হইবার প্রার্থনা করিলে, কালেক্টর সাহেব দিনপ্রতি দুই আনার অধিক না হয় এমত হিসাবে ত্রিশ দিনের এক মাসের যত খোরাকী লুকুম করেন সেই লোক তত খোরাকী পরওয়ানা বাহির হইবার সময়ে আদালতের নাজিরের নিকটে দাখিল করিবেক। কিন্তু যদি বিশেষ কারণে কালেক্টর সাহেব তাহার অধিকের হিসাবে খোরাকী দিতে আজ্ঞা করেন তবে দিনপ্রতি চারি আনার অধিকের হিসাবে হইবেক না ইতি।

[কয়েদ থাকিবার সময়ে খোরাকী আগাম দিবার কথা।]

৮১ ধারা। তাহার পর কয়েদ থাকিবার প্রতিমাসের আরম্ভের আগে খোরাকী সেই হিসাবে দিতে হইবেক। না দিলে কয়েদীকে খালাস করা যাইবেক ইতি।

[খোরাকী মোকদ্দমার খরচার মধ্যে হইবার কথা।]

৮২ ধারা। কোন কয়েদীর আহ্বারের নিমিত্তে যত খোরাকী খরচ হয় তাহা মোকদ্দমার খরচার সঙ্গে ধরা যাইবেক ও সেইরূপে যে খোরাকীর খরচ না হয় তাহা যে লোক আমানৎ করিয়াছিল তাহাকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক ইতি।

[নাজির সম্পত্তির এক ফর্দ প্রস্তুত করিবেক ও নীলামের ইশতিহার প্রকাশ হইবেক প্রভৃতির কথা।]

৮৩ ধারা। এই আইনমতে যে খাতকের উপর দায় থাকে তাহার অস্থাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রী জারীর পরওয়ানা জারী করিতে হইলে, ডিক্রীমতের মহাজন যে সম্পত্তি দেখাইয়া দেয় তাহার এক ফর্দ নাজির প্রস্তুত করিবেক ও যে দিনে নীলাম হইবার মানস আছে সেই দিনের এক ইশতিহা ও সেই ফর্দের এক কেতা নকল নীলাম হইবার লক্ষিত স্থানে ও খাতকের বাসস্থানে প্রকাশ করিবেক। এই ইশতিহারের ও ফর্দের এক কেতা নকল কালেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠান যাইবেক ও তাহার আছা যেরে লুকান যাইবেক ইতি।

[ডিক্রীজারীমতে যে অস্থাবর সম্পত্তি লওয়া যায় তাহা রক্ষা করিবার ও নীলাম করিবার কথা।]

৮৪ ধারা। ডিক্রীজারীমতে অস্থাবর কিছু সম্পত্তি যে দিনে লওয়া যায় তাহার পর দিনঅবধি দশ দিন গত না হইলে তাহার নীলাম হইবেক না। সেই নীলাম যত দিন না হয় তত দিন নাজির কোন উপযুক্ত স্থানে সেই সম্পত্তি রাখিবেক কিয়া নাজির যাহাকে বিশ্বাস করে এমত কোন উপযুক্ত লোকের নিকটে থাকিতে পারিবেক। এই ধারামতের নীলামের উপর ১১৪ অবধি ১১৮ পর্যন্ত সকল ধারার কথা যেপর্যন্ত খাটিতে পারে সেইপর্যন্ত খাটিবেক ইতি।

[যে অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক হয় তাহাতে যদি অন্য কোন ব্যক্তি সম্পত্তির দায়িত্ব করে তবে কালেক্টর সাহেব নীলাম স্থগিত করিবেন।]

৮৫ ধারা। নীলাম হইবার যে দিন নিরূপণ হইল সেই দিনের আগে যদি খাতক ছাড়া অন্য ব্যক্তি কালেক্টর সাহেবের নিকটে আইসে ও শপথ কিয়া ধর্মতঃ প্রত্যজ্ঞাক্রমে আপন দরখাস্তের কথা দৃঢ় করিয়া ডিক্রীজারী-

property taken in execution, the Collector may stay the sale of such property.

[Collector to adjudicate such claims.]

LXXXVI. The Collector shall adjudicate upon such claim and make such order between the claimant and the plaintiff and defendant in the original suit as shall seem fit. In trying such claim the Collector shall be guided by the rules contained in this Act so far as they may be applicable.

[Claimant failing to establish his right, liable to pay compensation to judgment creditor.]

LXXXVII. If the claimant shall fail to establish his right to the property taken in execution, the Collector at the time of disposing of the case may award to the judgment-creditor against such claimant as part of the costs such sum as he may consider sufficient to cover any loss of interest or damage which the judgment-creditor may have sustained by reason of the postponement of the sale of the property.

[No appeal from order of Collector under the two last preceding Sections. Proviso.]

LXXXVIII. No appeal shall lie from any order passed by the Collector under the two last preceding Sections. But the party against whom the same may be given shall be at liberty to bring a suit in the Civil Court to establish his right at any time within one year from the date of the order; provided that, if the order be for the sale of the property, the suit shall be for damages against the judgment-creditor by whom the property was brought to sale.

[Sale not vitiated by irregularity in publishing or conducting the same. Proviso.]

LXXXIX. No irregularity in publishing or conducting a sale of moveable property under an execution shall vitiate such sale; but this rule shall not be held to deprive any person who may sustain damage by reason of such irregularity from recovering such damage by action in the Civil Court; Provided such action be brought within one year from the date of sale.

[Sale of transferable tenures in execution of decrees for arrears of rent.]

XC. If the decree be for an arrear of rent due in respect of an under-tenure which by the title-deeds or the custom of the country is transferable by sale, the judgment-creditor may make application for the sale of the tenure, and the tenure may thereupon be brought to sale in execution of the decree, according to the rules for the sale of under-tenures for the recovery of arrears of rent due in respect thereof contained in Act of . But no such application shall be received when a warrant of execution has been previously issued against the person or moveable property of the

[গবর্ণমেন্ট গেজেট : ১৮৫৭। ৮ ডিসেম্বর।]

মতে যে অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক হইয়াছে তাহার কিছু সম্পত্তিতে স্বত্ত্বের কি সম্পর্কের দাওয়া করে, তবে কালেক্টর সাহেব সেই সম্পত্তির নীলাম স্থগিত করিতে পারিবেন ইতি।

[কালেক্টর সাহেব সেই দাওয়ার নিষ্পত্তি করিবেন।]

৮৬ ধারা। কালেক্টর সাহেব সেই দাওয়ার বিচার করিবেন এবং দাওয়াদারের ও আসল মোকদ্দমার করিয়াদার ও আসাীর পক্ষে যে ছকুম করা উচিত বোধ করেন তাহা করিবেন। সেই প্রকারের দাওয়ার বিচার করিতে হইলে এই আইনের লিখিত বিধি যে-পর্যন্ত খাটিতে পারে সেই পর্যন্ত সেই ২ বিধিমতে কালেক্টর সাহেব কার্য করিবেন ইতি।

[দাওয়াদার আপনার স্বজ্ঞ সাব্যস্ত করিতে না পারিলে ডিক্রীমতের মহাজনের ক্ষতিপূরণ করিবেন।]

৮৭ ধারা। ডিক্রীজারীমতে যে সম্পত্তি লওয়া গিয়াছে তাহার উপর যদি সেই দাওয়াদার আপনার স্বজ্ঞ সাব্যস্ত করিতে না পারে, তবে সেই সম্পত্তির নীলামের বিলম্ব হওয়াতে ডিক্রীমতের মহাজনের সুদের যে কিছু ক্ষতি কি যে কিছু হানি হওয়া থাকে সেই ক্ষতিপূরণের জন্যে কালেক্টর সাহেব যত টাকা উপযুক্ত বোধ করেন ডিক্রীমতের মহাজন খরচার এক অংশ বলিয়া তত টাকা এই দাওয়াদারের স্থানে পাইবেক কালেক্টর সাহেব সেই বিষয় নিষ্পত্তি করিবার কালে এমত ছকুম করিতে পারিবেন ইতি।

[পূর্বের দুই ধারামতে কালেক্টর সাহেবের যে ছকুম হয় তাহার উপর আপীল নাই। বর্জিত কথা।]

৮৮ ধারা। ইহার পূর্বের দুই ধারামতে কালেক্টর সাহেব যে ছকুম করেন তাহার উপর কোন আপীল হইবেক না। কিন্তু যাহার বিপক্ষে সেই ছকুম হয় সেই জন আপনার স্বজ্ঞ সাব্যস্ত করিবার জন্যে এই ছকুমের তারিখঅবধি এক বৎসরের মধ্যে কোন সময়ে দেওয়ানী আদালতে মোকদ্দমা করিতে পারিবেন। কিন্তু যদি সম্পত্তি নীলাম করিবার সেই ছকুম হয় তবে ডিক্রীমতের যে মহাজন এই সম্পত্তি নীলাম করাইয়াছিল তাহার বিপক্ষে ক্ষতিপূরণের মোকদ্দমা করিতে হইবেক ইতি।

[নীলামের ইশতিহার কি নীলাম করণেতে ধারার ব্যতিক্রম হইলেও নীলাম ব্যর্থ হইবেক না। বর্জিত বিধি।]

৮৯ ধারা। ডিক্রীজারীমতে অস্থাবর সম্পত্তির নীলামের ইশতিহারেতে কিয়া নীলামের কার্য করিবারে ধারার ব্যতিক্রম হইলেও এই নীলাম তাহাতে বাতিল হইবেক না। কিন্তু সেই প্রকারের ব্যতিক্রম হওয়াতে যাহার কোন ক্ষতি হয় তাহার দেওয়ানী আদালতে নালিশ করিয়া ক্ষতিপূরণ পাইবার বাধা এই বিধিতে হইবেক না, কেবল নীলামের তারিখঅবধি এক বৎসরের মধ্যে এই নালিশ করিতে হইবেক ইতি।

[যাহা হস্তান্তর করা যাইতে পারে এমত তালুকের বাকী জমার বাবৎ ডিক্রীজারীক্রমে নীলামের কথা।]

৯০ ধারা। স্বত্ত্বের দলীলক্রমে কিয়া দেশের চলন রীতিমতে যে পেটাও তালুক বিক্রয় হইয়া হস্তান্তর করা যাইতে পারে এমত তালুকের বাকী জমার নিমিত্তে যদি ডিক্রী হয় তবে ডিক্রীমতের মহাজন এই তালুকের নীলাম হইবার দরখাস্ত করিতে পারিবেন। তাহা করিলে পেটাও তালুকের বাকী জমা আদায় করিবার জন্যে এই তালুকের নীলামের বে বিধি অমুক সালের অমুক আর্নে আছে সেই বিধিমতে এই তালুক ডিক্রী জারীক্রমে নীলাম করা যাইতে পারিবেন। কিন্তু যদি পূর্বে এই ডিক্রীমতের খাতকের কিয়া তাহার অস্থাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রীজারীর পরওয়ানা বাহির হইয়া থাকে তবে সেই পরওয়ানা যত কাল বলবৎ থাকে

judgment-debtor, so long as such warrant remains in force. If after sale of an under-tenure any portion of the amount decreed remains due, process may be applied for against any other property, moveable or immoveable, belonging to the debtor.

[If third party claim to be the proprietor and lawful possessor of such under-tenure, Collector to stay the sale and to enquire into and adjudicate upon the claim.]

XCI. If before the day fixed for the sale of any such under-tenure as aforesaid in execution of a decree for arrears of rent due in respect of such under-tenure, a third party appear before the Collector and on oath or affirmation allege that such third party and not the person against whom the decree has been obtained is the proprietor of such under-tenure and was in lawful possession of the same at the time when such decree was obtained, and shall deposit in Court the amount of the decree or give sufficient security for the same, the Collector shall stay the sale and proceed to enquire into and adjudicate upon the claim.

[Mode of adjudicating such claims.]

XCII. In trying such claim the Collector shall be guided by the rules contained in this Act, so far as the same may be applicable, and the judgment passed by the Collector on such claim shall be subject to the same rules in respect of appeal as a judgment in a suit instituted under this Act.

[Execution of decrees given in favor of sharers in undivided estates or tenures.]

XCIII. If a decree is given in favor of a sharer in a joint undivided estate, dependent talook, or other similar tenure for money due to him on account of his share of the rent of an under-tenure situate in such undivided estate or talook or tenure, application for the sale of such under-tenure shall not be received unless execution shall have been first taken out against any moveable property which the judgment debtor may possess within the District in which the suit was instituted and the sale of such property, if any, shall have proved insufficient to satisfy the judgment. In such case such under-tenure, if of the nature described in Section XC., may be brought to sale in execution of the decree in the same manner as any other immoveable property may be sold in execution of a decree for money under the provisions of the two next following Sections:

[In all cases of decrees for money, if judgment cannot be satisfied by sale of debtor's moveable property, execution may be had against his immoveable property.]

XCIV. In the execution of any decree for the payment of money under this Act not being money due as arrears of rent of a saleable under-tenure, if satisfaction of the judgment cannot be obtained by execution against the person or move-

[Government Gazette, 8th December, 1857.]

তত কাল সেই প্রকারের কোন দরখাস্ত গ্রাহ্য হইবেক না। পেটাও তালুকের নীলাম হইলে পর যদি ডিক্রী করা কিছু টাকা পাওনা থাকে তবে খাতকের স্বাবর কি অস্থাবর অন্য কোন সম্পত্তির উপর পরওয়ানা জারী হইবার দরখাস্ত হইতে পারিবেন ইতি।

[অন্য ব্যক্তি যদি সেই পেটাও তালুকের মালিক ও আইনমতের দখীলকার বলিয়া দাওয়া করে তবে কালেক্টর সাহেব নীলাম স্থগিত করিয়া দাওয়ার তদারক ও নিষ্পত্তি করিবেন।]

৯১ ধারা। সেই প্রকারের পেটাও তালুকের বাকী জমার জন্যে যে ডিক্রী হয়, সেই ডিক্রীজারীক্রমে সেই পেটাও তালুকের নীলাম হইবার নিরূপিত দিনের আগে, যদি অন্য কোন লোক কালেক্টর সাহেবের নিকটে গিয়া, যাহার বিপক্ষে ডিক্রী হইয়াছিল সেই জন এই পেটাও তালুকের স্বামী নয় আপনি স্বামী আছি ও ডিক্রী যে সময়ে হইয়াছিল সেই সময়ে আপনার দখলে আইনমতে ছিল এই কথা শপথ কি ধর্মতঃপ্রতি-জ্ঞাক্রমে জানায়, ও ডিক্রীর টাকা আদালতে আমানৎ করে কিয়া তাহার উপযুক্ত জামিন দেয়, তবে কালেক্টর সাহেব নীলাম স্থগিত করিয়া এই দাওয়ার তদারক ও নিষ্পত্তি করিতে প্রবর্ত হইবেন ইতি।

[সেই প্রকারের দাওয়ার নিষ্পত্তি যে রূপে হইবেক তাহার কথা।]

৯২ ধারা। এই দাওয়ার বিচার করিতে গেলে এই আইনের লিখিত বিধি যেপর্যন্ত খাটিতে পারে সেই-পর্যন্ত সেই বিধিমতে কালেক্টর সাহেব কার্য করিবেন আর এই আইনমতে যে মোকদ্দমা করা যায় তাহাতে কালেক্টর সাহেবের নিষ্পত্তির উপর যে বিধিমতে আপীল হইতে পারে সেই বিধিমতে এই দাওয়াতে তাঁহার যে নিষ্পত্তি হয় তাহার উপরও আপীল হইতে পারিবেন ইতি।

[অবিভক্ত মহালের কি তালুকের অংশিরদের পক্ষে যে ডিক্রী হয় তাহা জারী হইবার কথা।]

৯৩ ধারা। এজমালী অবিভক্ত মহালের কি মফঃসল তালুকের কি সেই প্রকারের অন্য জমীর অন্তর্গত পেটাও তালুকের জমার হিস্যা বলিয়া এই মহালের কি তালুকের কি জমীর কোন অংশির যে টাকা পাওনা হয় তাহার নিমিত্তে যদি সেই অংশির পক্ষে ডিক্রী হয় তবে মোকদ্দমা যে জিলার মধ্যে উপস্থিত করা গিয়াছিল সেই জিলাতে ডিক্রীমতের খাতকের কোন অস্থাবর সম্পত্তির উপর যদি ডিক্রী জারীর পরওয়ানা বাহির না হয় ও সেইরূপ সম্পত্তি থাকিলে তাহার নীলাম হইয়া যদি এই ডিক্রীর টাকা পরিশোধ করিতে না কুলায় তবে এই পেটাও তালুক নীলাম করিবার দরখাস্ত গ্রাহ্য হইবেক নতুবা নয়। যদি গ্রাহ্য হয় তবে সেই পেটাও তালুক ৯০ ধারার লিখিত প্রকারের তালুক হইলে, ইহার পরের লিখিত দুই ধারার বিধানমতে টাকার বাবৎ ডিক্রী জারী করিয়া অন্য স্থাবর সম্পত্তির যেমন নীলাম হইতে পারে তেমনি সেই পেটাও তালুকও ডিক্রীজারীক্রমে নীলাম হইতে পারিবেন ইতি।

[টাকার জন্যে ডিক্রী হইলে যদি খাতকের অস্থাবর সম্পত্তি নীলাম করিয়া ডিক্রীর টাকা আদায় হইতে না পারে তবে তাহার স্বাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রী জারী হইতে পারিবেন।]

৯৪ ধারা। যে পেটাও তালুকের নীলাম হইতে পারে তাহার জমার বাকী বলিয়া যে টাকা পাওনা হয় সেই প্রকারের টাকা না হইয়া এই আইনমতে অন্য টাকা দিবার কোন ডিক্রী জারী করিতে হইলে, খাতকের উপর কিয়া মোকদ্দমা যে জিলাতে উপ-

able property of the debtor within the District in which the suit was instituted, the judgment creditor may apply for execution against any immoveable property belonging to such debtor.

[Mode of executing process if immoveable property be a house, shop, or other building. If it be a saleable under-tenure. If it be an estate or a share of an estate.]

XCV. If the immoveable property against which execution is applied for, be a house, shop, or other building, process shall be issued in the same manner as for the attachment and sale of moveable property, and the provisions of Section LXXXIV. shall be applicable to the execution of such process. If the property be a saleable under-tenure it shall be sold under the provisions of Act of applicable to the sale of such under-tenures for demands other than those of arrears of rent due in respect thereof. If the property be an estate or a share of an estate, it shall be sold under the rules in force for the sale of such property for the recovery of demands recoverable by the same process as arrears of land revenue.

[Consequence of objection being offered before the sale of any immoveable property.]

XCVI. If before the day fixed for the sale of any immoveable property as aforesaid, objection shall be offered to the sale on the ground of such property not belonging to the judgment-debtor, and consequently not being liable to be sold in execution of a decree against him, the Collector, if satisfied that there is sufficient ground for so doing, shall stay the sale and proceed to enquire into and adjudicate upon the objection, in the same manner, and subject to the same right of appeal as is provided in Section XCII.

[To be continued.]

#### CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER NIZAMUT ADAWLUT.

No. 23.

To the Magisterial Authorities in the Lower and Extra-Regulation Provinces.

The Court have from time to time observed the great doubt that attaches to the identification of prisoners, tried on charges of Affray or Riot, in consequence of the careless mode in which they are designated and described in the original information and depositions upon which their arrest is founded. Ordinarily, the Court read merely a string of names which may be taken eventually to apply to any number of men, and little care is taken to extract from the persons examined, either full or exact knowledge of the parties deposed to as being concerned in the offence under

[সর্বশেষ গাজেট ১৮৫৭ চ ডিসেম্বর।]

স্থিত করা গিয়াছিল সেই জিলার মধ্যে তাহার যে অস্থাবর সম্পত্তি থাকে তাহার উপর ডিক্রী জারী হইয়া যদি ডিক্রীর সমুদয় টাকা আদায় হইতে না পারে, তবে সেই খাতকের কোন স্থাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রী জারী হয় ডিক্রীমতের মহাজন এমত দরখাস্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[সেই স্থাবর সম্পত্তি যদি ঘর কি দোকান কি অন্য ইমারৎ হয় কিয়া বাহা নীলাম হইতে পারে এমত পেটাও তালুক হয় কিয়া যদি মহাল কি মহালের এক অংশ হয় তবে পরওয়ানা যেরূপে জারী হইবেক তাহার কথা।]

২৫ ধারা। স্থাবর যে সম্পত্তির উপর ডিক্রী জারী হইবার প্রার্থনা হয় সেই সম্পত্তি যদি ঘর কি দোকান কি অন্য ইমারৎ হয়, তবে অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করিবার জন্য পরওয়ানা যে প্রকারে বাহির হয় সেই প্রকারে বাহির হইবেক, ও সেই পরওয়ানা জারীর উপর ৮৪ ধারার বিধান খাটিবেক। যাহার নীলাম হইতে পারে এমত পেটাও তালুক হইলে, সেই তালুকের বাকী জমা ভিন্ন অন্য দায়ের নিমিত্তে এই পেটাও তালুকের নীলামের উপর অমুক সালের অমুক আইনের যে বিধান খাটে সেই বিধানমতে এই তালুকের নীলাম হইবেক। সেই সম্পত্তি যদি মহাল হয় কি মহালের এক অংশ হয়, তবে ভূমির বাকী মালগুজারী আদায় করিবার নিয়মমতে যে দায়ের টাকা আদায় হইতে পারে তাহা আদায়ের জন্যে সেই প্রকারের সম্পত্তি নীলাম করিবার যে বিধি প্রবল থাকে সেই বিধিমতে এই সম্পত্তির নীলাম হইবেক ইতি।

[স্থাবর কোন সম্পত্তির নীলাম হইবার আগে আপত্তি করা গেলে তাহার ফলের কথা।]

২৬ ধারা। সেই প্রকারের কোন স্থাবর সম্পত্তির নীলাম হইবার যে দিন নিরূপণ হয় তাহার আগে যদি এই নীলাম হইবার এই আপত্তি করা যায় যে, এই সম্পত্তি ডিক্রীমতের খাতকের নহে অতএব তাহার বিপরীত ডিক্রী জারীমতে নীলাম হইবার যোগ্য নয়, তবে কালেক্টর সাহেব নীলাম স্থগিত করিবার উপযুক্ত কারণ হ্রোধমতে জ্ঞানিলে সেই নীলাম স্থগিত করিবেন, ও ২২ ধারামতে যেমত করিবার বিধি আছে সেই প্রকারে এই আপত্তির বিচার ও নিষ্পত্তি করিবেন, ও সেই ধারামতে যেমন আপীল হইতে পারে তেমনি তাঁহার ছব্বের উপর আপীলও হইতে পারিবেন ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট অঙ্গামিতে প্রকাশ হইবেক।]

সদর নিজামত আদালতের সরকুলার অর্ডার।

২৩ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহির্ভূত প্রদেশের জীবিত মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরে।

দাঙ্গাহঙ্গামার প্রথম যে নালিশ ও যে জোবানবন্দী হইলে আসামীরদিগকে গ্রেফতার করিবার ছকুম বাহির হয় তাহাতে তাহারদের নাম ও বর্ণনা মনোযোগরূপে লেখা না থাকাতো, সেই অপরাধের জন্যে তাহারদের বিচার হয় তাহারদের নিশ্চিতমতে পরিচয় হইল কি না এই বিষয়ে অভ্যস্ত সন্দেহ হয়, সদর আদালতের সাহেবেরা ইহা সময়েই দেখিতে পাইয়াছেন। সাধারণমতে বহু লোকের নামমাত্র সদর আদালতে পাঠ করা যায়, কিন্তু সেই নাম আর কত জনের উপর খাটিতে না পারে। ফলতঃ তাহারদের জোবানবন্দী লওয়া যায় তাহারা অপরাধী বহিরা তাহারদের নাম করে তাহারদের সম্পূর্ণ কি প্রকৃত পরিচয় পাইবার অল্প মনো-

investigation. The indication of offenders is too much left to chance; too frequently, care is not taken to exhaust the knowledge of prosecutors and witnesses, or to correct exaggeration as to number, or to check that loose manner of speaking by which, under an *et cetera*, witnesses reserve details which they should at once disclose. And what is equally objectionable, in most cases the Court find no precise orders recorded by the Magistrates during the course of their first investigation as to the parties whom it is their purpose to prosecute, and so chance also, rather than well-considered intention, seems to regulate arrests. Once the proceedings have come before the Magistrate, it is obviously proper that on consideration of the nature of the case and of the evidence, his order should be explicitly issued to the Police, naming those only whom he wished to arrest.

2. Under these circumstances, the Court deem it necessary to issue the following instructions for the guidance of the Magisterial Authorities:—

*First.*—That in all complaints and depositions recorded by the Magistrates, they shall be careful to ascertain such particulars of the parties accused as shall unmistakably indicate the persons spoken of, giving the names of their fathers and of their place of residence; or failing these, some other particulars which should as far as possible, fix the identity of each individual.

*Secondly.*—That Magistrates shall invariably record in one, or in successive proceedings, if necessary, the names and description of those, whom, not being already arrested, it is their purpose to prosecute for the offence in question.

*Thirdly.*—Magistrates shall direct their Police Officers to record the same particulars in all complaints and informations taken by them.

3. The Court direct me to add, that though the evils arising from an imperfect record of accusation are most observable in those cases in which many persons are accused, and in which, some being arrested earlier, some later, the final termination of the prosecution is much delayed, nevertheless the same instructions are generally applicable in the investigation of all offences.

(Signed) S. LUSHINGTON,  
Offg. Register.

Fort William, the 29th October, 1857.

[Government Gazette, 8th December, 1857.]

যোগ থাকে। ইহাতে অপরাধিরদিগকে চিনিয়া লওয়া প্রায় দৈবাৎ হয়। ফরিয়াদীরদের ও সাক্ষিরদের সমুদয় কথা জ্ঞাত হওয়ার, কিয়া অপরাধিরদের সংখ্যা অতিরিক্ত বরিয়া বলিতে নিষেধ করিবার, কিয়া যে সকল বেওয়া সাক্ষিরদের একেবারে প্রকাশ করা উচিত তাহা "ইত্যাদি" বলিয়া গোপন করিয়া যে আলগা ভাবে কথা কহে তাহা বারণ করিবার বিষয়ে অনেকবার মনোযোগ হয় না। আরো আদালতের সাহেবেরা দেখিতে পাইয়াছেন যে মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা পরওয়ানা বাহিরদের নামে বাহির করিবেন তাহারদের বিষয়ে নিশ্চিত ছকুম প্রথম তথ্য করিবার কালে প্রায়ই লেখেন না। তাহাতে পূর্বে বিবেচনা করিয়া লোকেরদের গ্রেফতার না হইয়া বরং দৈবাৎ তাহারদের গ্রেফতার হইয়া থাকে। এই কার্যও পূর্বে লিখিত কার্যের মত দুঃখীয়। মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের নিকটে কোন বিষয় উপস্থিত হইলে, মোকদ্দমার ভাব ও প্রমাণ বিবেচনা করিয়া পোলীসের আমলারদের নামে যে ছকুম দেন তাহা স্পষ্ট করিয়া লিখিয়া, তাহারদিগকে গ্রেফতার করাইতে চাহেন কেবল তাহারদের নাম করা তাঁহারদের স্পষ্টই কর্তব্য কর্ম।

২। এই সকল বিষয় বুরিয়া সদর আদালতের সাহেবেরা মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের কর্ম করিবার এই উপদেশ প্রকাশ করা আবশ্যিক জ্ঞান করেন।

প্রথম। মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা যে সকল নালিশ ও জোবানবন্দী লেখাইয়া লন তাহাতে তাহারদের নামে নালিশ হয় তাহারদিগকে ভুল না করিয়া চেনা যায় এমত বিস্তারিত কথা জানিতে তাঁহারদের মনোযোগ করিতে হইবেক। ও তাহারদের পিতারদের নাম ও তাহারদের বাসস্থান লিখিতে হইবেক। তাহা যদি জানিতে না পারেন তবে প্রকৃত ব্যক্তিরদিগকে তাহাতে নিশ্চয়মতে জানা যায় এমত অন্য বিশেষ কথা সাধ্যমতে লিখিবেন।

দ্বিতীয়। তাহারদিগকে গ্রেফতার করা যায় নাই কিন্তু উল্লিখিত অপরাধের জন্যে তাহারদের নামে পরওয়ানা বাহির করিতে অভিপ্রায় থাকে, এমত লোকেরদের নাম ও বর্ণনা মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা সর্বদাই তৎপরের এক কিয়া আবশ্যিক হইলে অনেক কুবকারীতে ক্রমশঃ লিখিবেন।

তৃতীয়। পোলীসের কার্যকারকেরা যে সকল নালিশ ও এতেনা গ্রাহ্য করে তাহাতে তাহারাও সেই সকল বিশেষ কথা লেখে, মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা তাহারদিগকে এমত ছকুম করিবেন।

৩। সদর আদালতের সাহেবেরা আরো এই কথা লিখিতে আমাকে আদেশ করেন। যে মোকদ্দমাতে অনেক লোকের নামে নালিশ হয় ও যে মোকদ্দমাতে সেই অনেক লোকেরদের মধ্যে কএক জন শীঘ্র করিয়া ও কএক জন ধিলয়ে গ্রেফতার হইলে মোকদ্দমার নিষ্পত্তির বিলম্ব হয়, সেই মোকদ্দমাতে নালিশ অসম্পূর্ণমতে লিখিবার দোষ যদিও অতি স্পষ্টরূপে দৃষ্ট হয় বটে, তথাপি সকল প্রকারের অপরাধের ওজবাজের উপর এই উপদেশ সাধারণমতে খাটিতে পারে।

এম লশিংটন।  
এন্ট্রি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২৯ অক্টোবর।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT. APPOINTMENTS.

The 27th November, 1857.

Moulvie Abdool Jubbur, late Moonsiff of Hatha-zaree, Zillah Chittagong, to be Moonsiff of Chow-gong, Zillah Rajshahye.

Baboo Nobeenchunder Ghose, to be Moonsiff of Manickgunge, Zillah Dacca.

Baboo Greesch Chunder Roy, to officiate as Moonsiff of Nitrokonah, Zillah Mymensing.

Moulvie Zubeerooddeen Ahmed, to officiate as Moonsiff of Lushkerpore, Zillah Sylhet.

Baboo Juggonath Prosad Banerjea, Moonsiff of Busheerhaut, Zillah 24-Pergunnahs, to be Moonsiff of Sulkea, Jessore.

Baboo Prossonocoomar Mookerjea, Moonsiff of Sulkea, Jessore, to be Moonsiff of Busheerhaut, Zillah 24-Pergunnahs.

The 30th November, 1857.

Baboo Takoordoss Mookerjea, to be Moonsiff of Dwarhatta, Zillah Hooghly.

LEAVES OF ABSENCE.

The 27th November, 1857.

The remaining portion of the leave of absence which was granted to the Moonsiff of Noabad, Zillah Jessore, on the 13th August, 1856, has been cancelled from the 2nd instant.

The 30th November, 1857.

Moulvie Abdool Jubbur, Moonsiff of Chowgong, Zillah Rajshahye, for a fortnight, on Medical Certificate.

S. LUSHINGTON, *Offg. Register.*

রাজকর্ম নিয়োগ।

২৮৬২ নম্বর।

বঙ্গদেশের শ্রীমত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৫ নবেম্বর।

শ্রীমত আর বি ক্রোল সাহেব (Mr. R. V. Cokerell,) বৃন্দাবন এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আসিফট মাজিস্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে এবং ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারাতে আসিফট কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে সেই ক্ষমতামতে বর্তমানে ও বাঁকুড়াতে কার্য করিবেন।

শ্রীমত ডাক্তার এ এচ হিলসন সাহেব (Dr. A. H. Hilson,) সারন জিলায় যে গুরখা পল্টন আছে তাহারদের এক পল্টনের চিকিৎসক হইবেন।

রাজশাহীতে বেলমারিয়া ও শাহজাদপুর ও ভবানীগঞ্জ ও চাঁপাইনর মুন্সেফ ও দিনাজপুর জিলাতে বীরগঞ্জ ও ঠাকুরগাঁও হেস্তাবাদ ও শিবগঞ্জ ও গঙ্গারামপুর ও পত্নীতলা ও গোরাঘাট ও চিন্তামনের মুন্সেফ ও রঙ্গপুর জিলাতে কৃষ্ণগঞ্জ ও ভোটিমারী ও বড়বাড়ী ও বদরগঞ্জ ও অলীপুর ও বাদিয়াখালির মুন্সেফ আপন ২ এলাকার মধ্যে ১৮৫৭ সালের ৩ আইনের ১৪ ধারানুসারে নালিশ গ্রাহ্য করিয়া বিচার করিবার ক্ষমতা পাইয়াছেন।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৮ ডিসেম্বর।]

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৭ নবেম্বর।

জিলা চাটগাঁয়ের হাটহাজারীর সাবেক মুন্সেফ শ্রীমত মোলবী আবদুল জব্বার জিলা রাজশাহীর চৌগাঁয়ের মুন্সেফ হইবেন।

শ্রীমত বাবু নবীনচন্দ্র ঘোষ জিলা ঢাকার মাণিকগঞ্জের মুন্সেফ হইবেন।

শ্রীমত বাবু গিণিশচন্দ্র রায় জিলা ময়মূনসিংহের নেত্রকোণার মুন্সেফের কর্ম করিবেন।

শ্রীমত মোলবী জবীরুদ্দিন আহমদ জিলা ছিলেটের লক্ষণপুরের মুন্সেফের কর্ম করিবেন।

জিলা চক্ৰিশপারগনার বশিরহাটের মুন্সেফ শ্রীমত বাবু জগন্নাথপ্রসাদ বাঁজুয়া যশোহরের শালকিয়ার মুন্সেফ হইবেন।

যশোহরের শালকিয়ার মুন্সেফ শ্রীমত বাবু প্রসন্নকুমার মুখুয়্য জিলা চক্ৰিশপারগনার বশিরহাটের মুন্সেফ হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৩০ নবেম্বর।

শ্রীমত বাবু ঠাকুরদাস মুখুয়্য জিলা জগলীর দ্বারহাটার মুন্সেফ হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২৭ নবেম্বর।

জিলা যশোহরের নওয়াবাদের মুন্সেফকে ১৮৫৬ সালের ১৩ আগস্ট তারিখে যে ছুটি দেওয়া গিয়াছিল তাহার অবশিষ্ট কাল বর্তমান মাসের ২ তারিখ অবধি রহিত হইয়াছে।

১৮৫৭ সাল ৩০ নবেম্বর।

জিলা রাজশাহীর চৌগাঁয়ের মুন্সেফ শ্রীমত মোলবী আবদুল জব্বার চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এম লশিংটন। একটিং রেজিষ্টার।

১৮৫৭ সাল ২৬ নবেম্বর।

রাজস্বসম্পর্কীয় তৃতীয় অর্থাৎ পূর্ব খণ্ডের জরিপের কার্যের ভারপ্রাপ্ত আসিফট শ্রীমত এন টি ডেবি সাহেব (Mr. N. T. Davey,) ঢাকা ও ফরিদপুর ও ময়মূনসিংহ ও ত্রিপুরা ও বাকরগঞ্জ ও পাবনা ও রাজশাহী এই সকল জিলাতে ১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে ডেপুটি কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৭ নবেম্বর।

শ্রীমত এফ আর হচিন্সন সাহেব (Mr. F. R. Hutchinson,) শাহাবাদের সিভিল আসিফট চিকিৎসক হইবেন।

শ্রীমত বাবু মহেশচন্দ্র বড়ুয়া বড়পেটা এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া আসামের কমিস্যনর সাহেবের সব-আসিফটের কর্ম করিবেন।

পোলীসের নিয়ন্ত্রণ লিখিত দারোগারা উচ্চ পদপ্রাপ্ত হইয়াছেন অর্থাৎ রাজশাহীর শ্রীমত বাবু তারিণীচরণ রায় প্রথম শ্রেণী ও রঙ্গপুরের শ্রীমত কালীমোহন মেন দ্বিতীয় শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২৭ নবেম্বর।

বড় পেটা এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত আসামের কমিস্যনর সাহেবের সব আসিফট শ্রীমত এচ ড্রাইবর সাহেব (Mr. H. Driver,) অতিথিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে গত মাসের ২২ তারিখ অবধি ছয় মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

( ১০২২ )

২২২৬ নম্বর।

বঙ্গদেশের শ্রীমত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১২ নবেম্বর।

শ্রীমত জে সি এম মেনার্ড সাহেব (Mr. J. C. M. Maynard,) মানভূমের চিকিৎসকের কর্ম নিরীহ করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৩০ নবেম্বর।

শ্রীমত বাবু ব্রজনাথ কারফরমা চন্দ্রপারগের সব-আসিফট চিকিৎসক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১ ডিসেম্বর।

শ্রীমত বি টি টেলর সাহেব (Mr. V. T. Taylor,) বাঁকুড়ার জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর সাহেবের আসিফট হইবেন।

এতদেশীয় ৩৪ পল্টনের কাপ্তান শ্রীমত বি এচ বগ সাহেব (Capt. B. H. Baugh,) বারাকপুরের ছাউনির জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও আবকারীর সুপারিন্টেণ্ডেন্টের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৩ ডিসেম্বর।

শ্রীমত জে এচ রেবনশ সাহেব (Mr. J. H. Ravenshaw,) কিলিংকালের নিমিত্তে ঢাকার মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফট হইয়া উক্ত জিলায় জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের ক্ষমতানুসারে কর্ম করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ৩০ নবেম্বর।

চন্দ্রপারগের সব-আসিফট চিকিৎসক শ্রীমত জে জে ডুরান্ট সাহেব (Mr. J. J. Durant,) অতিথিত কার্যকারকেরদের ছুটির সংশোধিত বিধির ২ ধারানুসারে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

১৮৫৭ সাল ১ ডিসেম্বর।

পাবনার সাবেক সব-আসিফট চিকিৎসক শ্রীমত বাবু ব্রজনাথ কারফরমা গত আগস্ট মাসের ৩১ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত অতিথিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩ ডিসেম্বর।

ডাকইত্তী নিবারণের কমিস্যনর শ্রীমত জে আর ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. R. Ward,) ছুটির নুতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে পনের মাসের ছুটি পাইয়াছেন ও ফিনানসিয়াল ডিপার্টমেন্টের গত অক্টোবর মাসের ১৪ তারিখের বিধির অনুসারে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ২৫ নবেম্বর।

রাজশাহী জিলাতে কোদালকাটির গদারা ১৮১২ সালের ৬ আইনানুসারে সরকারী গদারা হইল এমত প্রকাশ হইয়াছে।

১৮৫৭ সাল ১ ডিসেম্বর।

সিভিলসম্পর্কীয় সিরিশতার শ্রীমত এ এস আনান্ড সাহেব (Mr. A. S. Annand,) বাঙ্গালনামক বাঞ্চীয় জাহাজে গত মাসের ১১ তারিখে এতদেশহইতে প্রস্থান করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

১৮৫৭ সাল ৩ ডিসেম্বর।

সম্ভাল পরগনার আসিফট কমিস্যনর শ্রীমত ডবলিউ সি টেলর সাহেব (Mr. W. C. Taylor,) গত মাসের ১২ তারিখে আপন কর্মের ভার পুনর্গ্রহণ করেন। গত আগস্ট মাসের ১২ তারিখে যে ছুটি পান তাহার অবশিষ্ট কাল সেই তারিখ অবধি রহিত হইয়াছে।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

ADVERTISEMENT OF THE SOONDERBUN COMMISSIONER'S OFFICE.

Notice is hereby given, that the undermentioned Lots situated within the limits of 24-Pergunnahs of the Soonderbuns will be sold at Allipore in the Cutchery of the Soonderbun Commissioner, on Wednesday, the 16th December, 1857, corresponding with the 2nd Poose, 1264, B. S.

2nd. The highest bidder will be entitled to the Lots, on depositing immediately after the sale the full amount of the bid, on condition, the sale is sanctioned by the higher authorities otherwise the money will be refunded to the party without interest. On confirmation of the sale the Pottah will be drawn up in the name of the purchaser, under orders of Government of the 24th September, 1853; and will be made over to him after Registry at the Office of the Board of Revenue, Lower Provinces, and the purchaser will become the Grantee of the lands under the conditions prescribed in the Pottah, save and except such lands as may be required by Government for the Manufacture of Salt.

3rd. It is further notified, that intending purchasers who are desirous to inspect the Maps of the Lots, or to obtain any information connected with them, and their present condition; can learn the same by attending (either personally or through their Agents at the Office of the Commissioner in the Soonderbuns at Allipore.

No. of Lot.	Estimated quantity of land in Begah.	Remarks.
8	13,700	A well defined Lot on the banks of the Hooghly River opposite Saugor Island; eight applications have been received for this Lot.
15	12,800	A well situated Lot on the banks of the Gobadeah River; two applications have been received for this Lot.
16	10,687	This Lot is to the North of Lot No. 15, and borders on the Zemindaree lands of Pergunnah Hateagur, the boundary with which, has been recently fixed; several applications have been received for this Lot.
24	8,900	The lands are very advantageously situated, several applications have been received for this Lot. One or two fine old tanks are included in it.
26	13,500	This is also a valuable Lot, there are several applicants for it.
87	2,200	This is a small Lot, surrounded by cultivated lands, and on the Regular Calcutta route through the Soonderbuns.

J. H. REILLY, *Commissioner of Soonderbuns.*

Soonderbuns Commissioner's Office, Allipore, the 27th November, 1857.

সুন্দরবনের কমিস্যনর দপ্তরখানার ইস্তাহার। ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে মহামান্য বোর্ড রিভিনিউর আদেশমতে জেলা ২৪ পরগনার মোতালাক সুন্দরবনসংক্রান্ত নিয়ন্ত্রণ লিখিত লাটহায়ের পাট্টা আলিপুর মোকামে সুন্দরবনের কমিস্যনর কাছারিতে ইংরাজী ১৮৫৭ সালের ১৬ ডিসেম্বর মোতাবেক সন ১২৬৪ সালের ২ পৌষ বুধবার তারিখে বেলা দুই [Government Gazette, 8th December, 1857.]



**ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT. APPOINTMENTS.**

The 27th November, 1857.

Moulvie Abdool Jubbur, late Moonsiff of Hathazaree, Zillah Chittagong, to be Moonsiff of Chowgong, Zillah Rajshahye.

Baboo Nobeenchunder Ghose, to be Moonsiff of Manickgunge, Zillah Dacca.

Baboo Greesh Chunder Roy, to officiate as Moonsiff of Nittrokonah, Zillah Mymensing.

Moulvie Zubeerooddeen Ahmed, to officiate as Moonsiff of Lushkerpore, Zillah Sylhet.

Baboo Juggonath Prosad Banerjea, Moonsiff of Busheerhaut, Zillah 24-Pergunnahs, to be Moonsiff of Sulkea, Jessore.

Baboo Prossonocoomar Mookerjea, Moonsiff of Sulkea, Jessore, to be Moonsiff of Busheerhaut, Zillah 24-Pergunnahs.

The 30th November, 1857.

Baboo Takoordoss Mookerjea, to be Moonsiff of Dwarhatta, Zillah Hooghly.

**LEAVES OF ABSENCE.**

The 27th November, 1857.

The remaining portion of the leave of absence which was granted to the Moonsiff of Noabad, Zillah Jessore, on the 13th August, 1856, has been cancelled from the 2nd instant.

The 30th November, 1857.

Moulvie Abdool Jubbur, Moonsiff of Chowgong, Zillah Rajshahye, for a fortnight, on Medical Certificate.

S. LUSHINGTON, *Offg. Register.*

**রাজকর্মে নিয়োগ।**

২৮৬২ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৫ নবেম্বর।

শ্রীযুত আর বি কক্রেল সাহেব (Mr. R. V. Cockerell,) বৃন্দাবন এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আসিফাণ্ট মাজিস্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে এবং ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারাতে আসিফাণ্ট কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে সেই ক্ষমতামতে বন্ধমানে ও বাঁকুড়াতে কার্য্য করিবেন।

শ্রীযুত ডাক্তার এ এচ হিলসন সাহেব (Dr. A. H. Hilson,) সারন জিলায় যে গুরখা পল্টন আছে তাহারদের এক পল্টনের চিকিৎসক হইবেন।

রাজশাহীতে বেলমারিয়া ও শাহজাদপুর ও ভবানীগঞ্জ ও চাপাইর মুনসেফ ও দিনাজপুর জিলাতে বীরগঞ্জ ও ঠাকুরগাঁও হেস্তাবাদ ও শিবগঞ্জ ও গঙ্গারামপুর ও পত্নীতলা ও গোরাঘাট ও চিন্তামনের মুনসেফ ও রঙ্গপুর জিলাতে কৃষ্ণগঞ্জ ও ভোটাচারী ও বড়বাড়ী ও বদরগঞ্জ ও অলীপুর ও বাদিয়াখালির মুনসেফ আপন ২ এলাকার মধ্যে ১৮৫৭ সালের ৩ আইনের ১৪ ধারানুসারে নালিশ গ্রাহ্য করিয়া বিচার করিবার ক্ষমতা পাইয়াছেন।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৮ ডিসেম্বর।]

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৭ নবেম্বর।

জিলা চাটিগাঁয়ের হাটহাজারীর সাবেক মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আবদুল জব্বার জিলা রাজশাহীর চৌগাঁয়ের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত আবু নবীনচন্দ্র ঘোষ জিলা ঢাকার মানিকগঞ্জের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত আবু গিলাশচন্দ্র রায় জিলা ময়মনসিংহের নেত্রকোণার মুনসেফের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত মৌলবী জব্বারুদ্দিন আহমদ জিলা ছিলেটের লক্ষ্মপুরের মুনসেফের কর্ম করিবেন।

জিলা চকিশপারগনার বশিরহাটের মুনসেফ শ্রীযুত আবু জগন্নাথপ্রসাদ বাঁজুয়া যশোহরের শালকিয়ার মুনসেফ হইবেন।

যশোহরের শালকিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত আবু প্রমত্ত-কুমার মুখুয়া জিলা চকিশপারগনার বশিরহাটের মুনসেফ হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৩০ নবেম্বর।

শ্রীযুত আবু ঠাকুরদাস মুখুয়া জিলা জুলীয়ার দ্বারহাটের মুনসেফ হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২৭ নবেম্বর।

জিলা যশোহরের নওয়াবাদের মুনসেফকে ১৮৫৬ সালের ১৩ আগস্ট তারিখে যে ছুটি দেওয়া গিয়াছিল তাহার অবশিষ্ট কাল বর্তমান মাসের ২ তারিখ অবধি রহিত হইয়াছে।

১৮৫৭ সাল ৩০ নবেম্বর।

জিলা রাজশাহীর চৌগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আবদুল জব্বার চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এস লশিংটন। একটিং রেজিষ্টার।

১৮৫৭ সাল ২৬ নবেম্বর।

রাজস্বসম্পর্কীয় তৃতীয় অর্থাৎ পূর্ন খণ্ডের জরিপের কার্যের ভারপ্রাপ্ত আসিফাণ্ট শ্রীযুত এন টি ডেবি সাহেব (Mr. N. T. Davey,) ঢাকা ও ফরিদপুর ও ময়মনসিংহ ও ত্রিপুরা ও বাকরগঞ্জ ও পাবনা ও রাজশাহী এই সকল জিলাতে ১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৭ নবেম্বর।

শ্রীযুত এফ আর হচিন্সন সাহেব (Mr. F. R. Hutchinson,) শাহাবাদের সিভিল আসিফাণ্ট চিকিৎসক হইবেন।

শ্রীযুত আবু মহেশচন্দ্র বড়ুয়া বড়পেটা এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া আসামের কমিস্যনর সাহেবের সব-আসিফাণ্টের কর্ম করিবেন।

পোলীসের নিয়ন্ত্রণ লিখিত দারোগারা উচ্চ পদপ্রাপ্ত হইয়াছেন অর্থাৎ রাজশাহীর শ্রীযুত আবু তারিণীচরণ রায় প্রথম জেণী ও রঙ্গপুরের শ্রীযুত কালীমোহন মেন দ্বিতীয় জেণীত্ব হইয়াছেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২৭ নবেম্বর।

বড় পেটা এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত আসামের কমিস্যনর সাহেবের সব আসিফাণ্ট শ্রীযুত এচ ড্রাইভার সাহেব (Mr. H. Driver,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে গত মাসের ২২ তারিখ অবধি ছয় মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

২২২৬ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১২ নবেম্বর।

শ্রীযুত জে সি এম মেনার্ড সাহেব (Mr. J. C. M. Maynard,) মানসুয়ের চিকিৎসকের কর্ম নির্বাহ করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৩০ নবেম্বর।

শ্রীযুত আবু ব্রজনাথ কারফরমা চপারণের সব-আসিফাণ্ট চিকিৎসক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত বি টি টেলর সাহেব (Mr. V. T. Taylor,) বাঁকুড়ার জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট হইবেন।

এতদেশীয় ৩৪ পল্টনের ক্যাপ্টেন শ্রীযুত বি এচ বগ সাহেব (Capt. B. H. Baugh,) বারাকপুরের ছাউনির জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও আবকারীর সুপারিন্টেণ্ডেন্টের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৩ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত জে এচ রেবন সাহেব (Mr. J. H. Ravenshaw,) কিলিংকালের নিমিত্তে ঢাকার মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট হইয়া উক্ত জিলায় জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতানুসারে কর্ম করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ৩০ নবেম্বর।

চপারণের সব-আসিফাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত জে জে ডুরান্ট সাহেব (Mr. J. J. Durant,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটির সংশোধিত বিধির ২ ধারানুসারে এক বৎসরের ছুটি পাইয়াছেন।

**GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.**

১৮৫৭ সাল ১ ডিসেম্বর।

গাবনার সাবেক সব-আসিফাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত আবু ব্রজনাথ কারফরমা গত আগস্ট মাসের ৩১ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩ ডিসেম্বর।

ডাকইত্তী নিবারণের কমিস্যনর শ্রীযুত জে আর ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. R. Ward,) ছুটির নতুন সংশোধিত বিধির ৬ ধারানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে পনের মাসের ছুটি পাইয়াছেন ও ফিনানসিয়াল ডিপার্টমেন্টের গত অক্টোবর মাসের ১৪ তারিখের বিধির অনুসারে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ২৫ নবেম্বর।

রাজশাহী জিলাতে কোদালকাটির গুদারা ১৮১২ সালের ৬ আইনানুসারে সরকারী গুদারা হইল এমত প্রকাশ হইয়াছে।

১৮৫৭ সাল ১ ডিসেম্বর।

সিভিলসম্পর্কীয় সিরিশতার শ্রীযুত এ এস আনাণ্ড সাহেব (Mr. A. S. Annand,) বাঙ্গালনামক বাঙ্গালীয় জাহাজে গত মাসের ১১ তারিখে এতদেশ হইতে প্রস্থান করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

১৮৫৭ সাল ৩ ডিসেম্বর।

সন্তাল পরগনার আসিফাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত ডবলিউ সি টেলর সাহেব (Mr. W. C. Taylor,) গত মাসের ১২ তারিখে আপন কর্মের ভার পুনর্গ্রহণ করেন। গত আগস্ট মাসের ১২ তারিখে যে ছুটি পান তাহার অবশিষ্ট কাল সেই তারিখ অবধি রহিত হইয়াছে।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

**গবর্নমেন্টের ইস্তিহার।**

**ADVERTISEMENT OF THE SOONDERBUN COMMISSIONER'S OFFICE.**

Notice is hereby given, that the undermentioned Lots situated within the limits of 24-Pergunnahs of the Soonderbuns will be sold at Allipore in the Cutchery of the Soonderbun Commissioner, on Wednesday, the 16th December, 1857, corresponding with the 2nd Poose, 1264, B. S.

2nd. The highest bidder will be entitled to the Lots, on depositing immediately after the sale the full amount of the bid, on condition, the sale is sanctioned by the higher authorities otherwise the money will be refunded to the party without interest. On confirmation of the sale the Pottah will be drawn up in the name of the purchaser, under orders of Government of the 24th September, 1853; and will be made over to him after Registry at the Office of the Board of Revenue, Lower Provinces, and the purchaser will become the Grantee of the lands under the conditions prescribed in the Pottah, save and except such lands as may be required by Government for the Manufacture of Salt.

3rd. It is further notified, that intending purchasers who are desirous to inspect the Maps of the Lots, or to obtain any information connected with them, and their present condition; can learn the same by attending either personally or through their Agents at the Office of the Commissioner in the Soonderbuns at Allipore.

No. of Lot.	Estimated quantity of land in Begah.	Remarks.
8	13,700	A well defined Lot on the banks of the Hooghly River opposite Saugor Island; eight applications have been received for this Lot.
15	12,800	A well situated Lot on the banks of the Gobadeah River; two applications have been received for this Lot.
16	10,687	This Lot is to the North of Lot No. 15, and borders on the Zemindaree lands of Pergunnah Hateagur, the boundary with which, has been recently fixed; several applications have been received for this Lot.
24	8,900	The lands are very advantageously situated, several applications have been received for this Lot. One or two fine old tanks are included in it.
26	13,500	This is also a valuable Lot, there are several applicants for it.
87	2,200	This is a small Lot, surrounded by cultivated lands, and on the Regular Calcutta route through the Soonderbuns.

J. H. RELLY, *Commissioner of Soonderbuns.*  
Soonderbuns Commissioner's Office, Allipore, the 27th November, 1857.

সুন্দরবনের কমিস্যনর দপ্তরখানার ইস্তিহার।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে মহামান্য বোর্ড রিভিনিউর আদেশমতে জেলা ২৪ পরগনার মোতালাক সুন্দরবনসংক্রান্ত নিয়ন্ত্রণ লিখিত লাটহাওয়ার পাট্টা আলিপুর যোকারে সুন্দরবনের কমিস্যনর কাছারিতে ইংরাজী ১৮৫৭ সালের ১৬ ডিসেম্বর মোতাবেক মন ১২৬৪ সালের ২ পৌষ বুধবার তারিখে বেলা দুই।  
[Government Gazette, 8th December, 1857.]

প্রহরের সময়ে নীলাম হইবেক যে অতি উচ্চ মূল্যে ডাকে তিনি লাট পাইবেন তৎক্ষণাৎ খরিদের সমুদয় মূল কমিস্যনরকে দিতে হইবেক পরে গবর্নমেন্টের সন ১৮৫৩ সালের ২৪ সেপ্টেম্বর দিবসীয় রুলানুযায়ী পাট্টা তাহার নামে প্রস্তুত হইয়া সদর বোর্ড রিভিনিউর মঞ্জুরিতে তাহাকে দেওয়া যাইবেক এবং সরকারের লবণ প্রস্তুত জন্য এই হাটহায়ের মধ্যে কিছু জমী লওয়ার প্রয়োজন হইলে তাহা ছাড়িয়া দেওয়ার নিয়ম পাট্টায় লেখা যাইবেক পরন্তু খরিদদার মঞ্জুর এই পাট্টার লিখিত নিয়মানুসারে জমীতে দখলকার হইয়া রাজস্ব আদায় করিবেন এবং আরো জানান যাইতেছে যে খরিদাকাঙ্ক্ষি ব্যক্তিগণ কেহ এই জমীর নকশা দেখিতে চাহিলে স্বয়ং কিয়া মোক্তারের দ্বারা কমিস্যনরের উক্ত মোক্তারের কাছারিতে যাইয়া দেখিতে পারেন এবং নীলামের অপূর বেওরা নীলামের সময়ে প্রকাশ করা যাইবেক আর যদিযা এই নীলাম বোর্ড রিভিনিউর হজুরে মঞ্জুর না হয় তবে খরিদদার পণের টাকা বিনামুদে ফেরত পাইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২৫ নবেম্বর।

লাটের নম্বর	আন্দাজী জঙ্গল জমী	এই লাট
৮ নং	১০৭০০/	এই লাট ছগলী নদীর পূর্ব ধারে সাগর আইলাঙের সামান্যামনি এহার চারি ভরফের সীমানা ভালমতে নির্দিষ্ট আছে আর এই লাটের বাবত ৮ কেতা দরখাস্ত পড়িয়াছে।
১৫ নং	১২৮০০/	এই লাট গোবদীয়া নদীর ধারে এহার সীমানা উত্তমরূপ আছে এবং এই লাট বন্দোবস্ত করিয়া লওয়া জন্য ২ কে ১ দরখাস্ত পড়িয়াছে।
১৬ নং	১০৬৮৭/	এই লাট উক্ত ১৫ নং লাটের উত্তর হাতিয়া ঘর পরগনার জমীদারির জমীর লাগাও আর এই লাটের বাবত কএক খানা দরখাস্ত পড়িয়াছে।
২৪ নং	৮২০০/	এই লাট যে স্থলে সে জায়গা বড় উত্তম আর এই লাটের মধ্যে এক কি দুই টা পুরাতন ভাল পুষ্কুরিণী আছে আর এই লাটের বাবত অনেক দরখাস্ত পড়িয়াছে।
২৬ নং	১৩৫০০/	এই লাট বড় উত্তম এবং এহার জন্য অনেক দরখাস্ত পড়িয়াছে।
৮৭ নং	২২০০/	এই লাট ছোট কিন্তু এহার চারি ভরফে অন্য আবাদের আবাদী জমী আছে এবং কলিকাতা বাতায়াতের নদীর ও রাস্তার কিনারায় ইতি।

J. H. REILY, Commissioner of Soonderbuns.

NOTICE.

Required, under Act XII. of 1856. an Ameen of the 1st class, for the Civil Court of West Burdwan: salary 70 Rs. per mensem. Candidates to make written applications to this Court, on or before the 21st instant, stating, therein, whether they possess a competent knowledge of Surveying, inclusive of exactness and facility in draughting, what has been surveyed. Maps of their own drawing should be laid before the Court. As persons qualified to appear as Pleaders, in the Superior Courts, will be preferred, the certificates of such candidates should accompany their applications. They may be required to undergo an examination in Surveying, if thought necessary.

PIERCE TAYLOR, Judge.

Zillah West Burdwan, Dewanny Adawlut, the 2nd December, 1857.

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৬ সালের ১২ আইনানুসারে জিলা পশ্চিম বর্ধমানের দেওয়ানী আদালতের নিমিত্তে মাসিক ৭০ টাকা বেতনে প্রথম শ্রেণীর এক জন আমীনের প্রয়োজন হইয়াছে। অতএব পদাকাঙ্ক্ষি ব্যক্তিগণের কর্তব্য যে বর্তমান মাসের ২১ তারিখে বা তৎপূর্বে অত্র আদালতে দরখাস্ত করে এবং এই দরখাস্তে লিখিতে হইবেক যে তাহারা সরবে মাপ করিতে ও যাঁহা মাপ হইবেক তাঁহা যথার্থ ও ক্রতরূপে খসড়া করিতে জানে। আর তাহারদের স্বকৃত নকশা এই আদালতে দাখিল করিতে হইবেক এবং হেহেতুক উক্ত আদালতে ওকালতি করণের যোগ্যতাপ্রাপ্ত ব্যক্তিগণ অগ্রগণ্য হইবেক অতএব এরূপ পদাকাঙ্ক্ষিগণের সার্টিফিকেট তাহারদের দরখাস্তের সহিত দেওয়া কর্তব্য।

২। আবশ্যিক হইলে সরবে মাপের পরীক্ষা দিতে হইবেক।  
জিলা পশ্চিম বর্ধমান দেওয়ানী আদালত ২ ডিসেম্বর ১৮৫৭ সাল।

PIERCE TAYLOR, Judge.

NOTICE.

Required, under Act XII. of 1856, four Ameen, of the 2nd class, for the Civil Courts of West Burdwan, at a salary of 50 Rs. each, per mensem. Candidates to make written applications to this Court, on or before the 21st instant, stating, therein, whether they possess a competent knowledge of Surveying, inclusive of exactness and facility in draughting, what has been surveyed. Maps of their own drawing should be laid before the Court. As persons qualified to appear as Pleaders, in the Courts of Sudder Ameen and Moonsiffs, will be preferred, the Certificates of such Candidates should accompany their applications. They may be required to undergo an examination in Surveying, if thought necessary.

PIERCE TAYLOR, Judge.

Zillah West Burdwan, Dewanny Adawlut, the 2nd December, 1857.

বিজ্ঞাপন

১৮৫৬ সালের ১২ আইনানুসারে জিলা পশ্চিম বর্ধমানের দেওয়ানী আদালতের নিমিত্তে মাসিক ৫০ টাকা বেতনে দ্বিতীয় শ্রেণীর ৪ জন আমীনের প্রয়োজন হইয়াছে। অতএব পদাকাঙ্ক্ষি ব্যক্তিগণের কর্তব্য যে বর্তমান মাসের ২১ তারিখে বা তৎপূর্বে অত্র আদালতে দরখাস্ত করে এবং এই দরখাস্তে লিখিতে হইবেক যে তাহারা সরবে মাপ করিতে ও যাঁহা মাপ হইবেক তাঁহা যথার্থ ও ক্রতরূপে খসড়া করিতে জানে। আর তাহারদের স্বকৃত নকশা এই আদালতে দাখিল করিতে হইবেক এবং হেহেতুক সদর আমীনের ও মুনসেফের আদালতের ওকালতি করণের যোগ্যতাপ্রাপ্ত ব্যক্তিগণ অগ্রগণ্য হইবেক অতএব এরূপ পদাকাঙ্ক্ষিগণের সার্টিফিকেট তাহারদের দরখাস্তের সহিত দেওয়া কর্তব্য।

২। আবশ্যিক হইলে সরবে মাপের পরীক্ষা দিতে হইবেক।  
জিলা পশ্চিম বর্ধমান দেওয়ানী আদালত ২ ডিসেম্বর ১৮৫৭ সাল।

PIERCE TAYLOR, Judge.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৮ ডিসেম্বর।]

SALT. মাসকাবারী হিসাব মেজুদ নেমক মায় ৪ পরসেট গোলান্ডাক্রি বাবৎ লাগাদ ৩০ নবেম্বর সম ১৮৫৭ সাল প্রত্যেক এজেলীর ও সালিখার গোলান্ডাক্রি মেজুদ নেমক।

মেজুদ নেমকের নাম।	সম ১২৬০ সাল	সম ১২৬১ সাল	সম ১২৬২ সাল	সম ১২৬৩ সাল	সম ১২৬৪ সাল	সম ১২৬৫ সাল	সম ১২৬৬ সাল	সম ১২৬৭ সাল	সম ১২৬৮ সাল	সম ১২৬৯ সাল	সম ১২৭০ সাল
এজেলীর নাম।	সম ১২৬৪ সাল মোস্তাবক ইং	সম ১২৬৫ সাল মোস্তাবক ইং	সম ১২৬৬ সাল মোস্তাবক ইং	সম ১২৬৭ সাল মোস্তাবক ইং	সম ১২৬৮ সাল মোস্তাবক ইং	সম ১২৬৯ সাল মোস্তাবক ইং	সম ১২৭০ সাল মোস্তাবক ইং	সম ১২৭১ সাল মোস্তাবক ইং	সম ১২৭২ সাল মোস্তাবক ইং	সম ১২৭৩ সাল মোস্তাবক ইং	সম ১২৭৪ সাল মোস্তাবক ইং
হিজলি।	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০
পাদ্রা নেমক যাচি রমুলপুর।	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০
কুঙ্গনগর।	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০
বামনগর।	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০
উত্তর কালীনগর।	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০
পুরী ঘাট।	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০
তমলুক।	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০
পাদ্রা নেমক যাচি নারায়ণপুর।	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০
২৪ পরগনা।	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০
পাদ্রা নেমক যাচি বোদা।	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০
এ বাগুড়ি।	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০	০



ইফেটের আইসি আর ওডোডা সাহেব, জে মন্টীথ সাহেবের ইফেটের আইসি আর ওডোডা সাহেব, জগবন্ধু সেনের ইফেটের আইসি আর ওডোডা সাহেব, ফরগসন ব্রাদার কোম্পানির ইফেটের আইসি আর ওডোডা সাহেব, জোসেফ টশ সাহেব, মধুসূদন শুর কোম্পানি, যুত টি ই ভায়সন সাহেবের ইফেটের অছি লালদীঘীর আর মি লি পেঙ্গ সাহেব, এফ পি সাগুর্স সাহেব, সাগুর্স ও কোল জর্জ গিবসন জোল সাহেব, পেয়ারী-মোহন দাস, পেয়ারীমোহন শুর, রাজকৃষ্ণ সেন, জে এম টি উড সাহেব, হরচন্দ্র দে কোম্পানি, বিবি মেরি ফিপস, রিবি ইলিএনর টুএটিমান, সি জি ফেটল সাহেব, যুতা বিবি কারলাইন বাফোর্ডের ইফেটের অছি জি ই সৌথ সাহেব, জে ফিঞ্চ সাহেব, জ্ঞান জোল সাহেব, হরি পোদার, জে বক্রি সাহেব, ব্রহ্মময়ী দাসী, জ্ঞান ডেইরা সাহেব, টি ক্রেটিয়ান সাহেব, ঈশানচন্দ্র শা, নবীনচন্দ্র কুঞ্জ, যুত নাথানিএল হডসন সাহেবের ইফেটের আডমিনিফেটর ও কলিকাতার সুপ্রিম কোর্টের ইক্সিকিউটিভকেল রেজিষ্টার বারগেট শ্রীযুত সর টি ই এম টরটন সাহেব, টি মার্স সাহেব, শ্যামাচরণ বসু, শিবচন্দ্র কর্মকার, ডবলিউ বি মাকায়ী সাহেব, চারলস হেরলিও টুএটিমান সাহেব, বাবু কোচমান, জে এম জঙ্গ সাহেব ও ডবলিউ জে জঙ্গ সাহেব, জঙ্গ ব্রাদার ও ডোনিং সাহেব, জঙ্গ জঙ্গ ও বারওয়েল সাহেব, ডবলিউ জে জঙ্গ সাহেব, এফ পেরি সাহেব, নিউসন ও কায়েল সাহেব, যুত উলিয়ম টর্নর সাহেবের ইফেটের অছি জে মলর সাহেব, ডি সি মাকি সাহেব, পি আর ক্রম্প সাহেব, এচ এ উলাফটন সাহেব, আর জে কার্ডোজো সাহেব, দ্বারকানাথ গুপ্ত, রায় পীতাম্বর মিত্র বাহাদুর, পঞ্চা বাবরচী, ইন্দু ছোকরা, বাবু কালীকুমার মুখুয়্যা, যুত ডি ডাইমন সাহেবের ইফেটের অছি বিবি এস ডাইমন, থোশাল কিতাবওয়াল, প্রাণকৃষ্ণ পাল, জেমস হিউম সাহেব, ক চন্দ্র কো সানি, পদ্ম বেহারী, দ্বারকানাথ বসু, উলিয়ম ক্লেগর্ন সাহেব, জঙ্গলা রো সাহেব, ও যুত কাপ্তান আর এ মাকনটিন সাহেবের ইফেটের অছি টি বি সুইনহে সাহেব।

৬ নং হেক্টিংফ্রিট। কলিকাতা। ১৮৫৭ সাল ৪ ডিসেম্বর।

বার্চ রাবর্টসন। উকীল।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার

বিজ্ঞাপন। নিম্নলিখিত পুস্তক সকল কলিকাতাস্থ পূর্ণচন্দ্রদয় যন্ত্রালয়ে বিক্রয়ার্থ প্রস্তুত আছে, নগদ মূল্য পাঠাইলেই পাইতে পারিবেন।

শকাব্ধি ৩৮০০০ শকের অর্থ সম্বলিত ২ ১০  
নূতনানুষ্ঠান ২০০০ এ এ ১১  
অমরার্থ দীপ্তি ২ ১১  
হরিভক্তি বিলাস মটিক ২০১  
সর্কার্থ পূর্ণচন্দ্র, ইহাতে অষ্টাদশ পুরাণের অনুবাদ গোড়ীয় ভাষায় ১ অবধি ১২ সংখ্যাপর্যন্ত  
এবং প্রতিমাসে এক ২ খণ্ড প্রকাশ হইতেছে ১০  
১ নং ১২ সংখ্যা অগ্রিম ২১  
শ্রীমদ্ভাগবত গোড়ীয় ভাষায় অনুবাদিত ২। ২। ৩। ৪। ৫। ৬। ৭। ৮। ৯। ১০। ১১। ১২। ১৩। ১৪। ১৫। ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০। ২১। ২২। ২৩। ২৪। ২৫। ২৬। ২৭। ২৮। ২৯। ৩০। ৩১। ৩২। ৩৩। ৩৪। ৩৫। ৩৬। ৩৭। ৩৮। ৩৯। ৪০। ৪১। ৪২। ৪৩। ৪৪। ৪৫। ৪৬। ৪৭। ৪৮। ৪৯। ৫০। ৫১। ৫২। ৫৩। ৫৪। ৫৫। ৫৬। ৫৭। ৫৮। ৫৯। ৬০। ৬১। ৬২। ৬৩। ৬৪। ৬৫। ৬৬। ৬৭। ৬৮। ৬৯। ৭০। ৭১। ৭২। ৭৩। ৭৪। ৭৫। ৭৬। ৭৭। ৭৮। ৭৯। ৮০। ৮১। ৮২। ৮৩। ৮৪। ৮৫। ৮৬। ৮৭। ৮৮। ৮৯। ৯০। ৯১। ৯২। ৯৩। ৯৪। ৯৫। ৯৬। ৯৭। ৯৮। ৯৯। ১০০।

আচ্যকৃত ইং বাং ডিক্লররী অর্থীং ইং শকের ইং ও বাং অর্থ সম্বলিত ৭০০ পৃষ্ঠা এ প্রকার ডিক্লররী পূর্বে কখন প্রকাশ হয় নাই ৫১  
শিব মংকীর্জন, শিব দুর্গার প্রসঙ্গ ২১  
ইংরাজী শকুন্তলা ২১  
এ প্রবোধচন্দ্র নাটক ১১  
হিতোপদেশ, ইং বাং সংস্কৃত বেদান্তসার ৪১  
কাজীর বিচার ১১  
অন্নদামঙ্গল, বিদ্যাসুন্দর মানসিংহ চৌরপঞ্চাশত ১ জেলেদ ১০ খণ্ড প্রতিমুদ্রিত সম্বলিত ১১  
কাপ্তান রোবক ও হকিম মৌলবী আবদুল মজিদকৃত পারস্য ভাষার বৃহৎ অভিধান ৪০১  
রিচার্ডসনকৃত ইংরাজী ও পারস্য এবং পারস্য ও ইংরাজী ডিক্লররী ২ বালম ৫০১  
প্রাণকৃষ্ণ বিধানের কৃত প্রাণতোষণী নামক গ্রন্থ ৫০১  
পুং। ডবল ক্রোন এবং সুপার রাএল নামক লোহার প্রেস কয়েকটা বিক্রয়ার্থ প্রস্তুত আছে।

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description.

Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND Co.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৮ ডিসেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, DECEMBER 15, 1857.

কলিকাতা সন্ধ্যাবার ১৮৫৭ সাল ১৫ ডিসেম্বর।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 5TH DECEMBER, 1857.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 28th November 1857, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XXXII. of 1857.

An Act to amend the Articles of War for the Native Army.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient that, on every conviction of Mutiny or Desertion, the Government or the Court or other lawful authority by which the offender shall be convicted should have power to order the offender to be marked; It is enacted as follows:—

[Government empowered to order Mutineers and Deserters to be marked.]

I. It shall be lawful for the Government, by any general or special order, to direct that all or any persons or person subject to the Articles of War for the Native Army, who have been or shall be convicted of Mutiny or Desertion, shall be marked on the left side two inches below the armpit with the letter M in the case of a conviction of Mutiny, and with the letter D in the case of a conviction of Desertion, either alone or together with such other mark as the Government may consider necessary for the purpose of identifying the offender at any future time, or of denoting the punishment to which he has been sentenced. The letter shall not be less than an inch long; and such letter and other mark shall be made upon the skin with some ink, gunpowder, or other preparation,

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৫ ডিসেম্বর।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা নীচের লিখিত আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ২৮ নবেম্বর তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন। তাহা সকল লোককে জানাইবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৩২ আইন।

এদেশীয় সিপাহীরদের বিষয়ি যুদ্ধসংক্রীয় আইন সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কোন সিপাহীর রাজবিদ্বেহ হইবার কি পলাতক হইবার দোষ সাব্যস্ত হইলে এ অপরাধির গায়ে দাগ দিবার হুকুম করিতে গবর্নমেন্টের কিয়া ঘে আদালতের কি আইনসিদ্ধ অন্য যে কার্যকারকের দ্বারা অপরাধির দোষ সাব্যস্ত হয় তাহার ক্ষমতা থাকা বিহিত, এই কারণে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[রাজবিদ্বেহিরদের ও পলাতকদের গায়ে দাগ দিতে গবর্নমেন্টের হুকুম করিবার ক্ষমতার কথা।]

১ ধারা। এই দেশীয় পল্টনের নিমিত্তে যুদ্ধসংক্রীয় যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন কোন লোকের রাজবিদ্বেহ হইবার কি পলায়ন করিবার দোষ সাব্যস্ত হয়, তখন গবর্নমেন্ট কোন সাধারণ কিয়া বিশেষ হুকুম করিয়া এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, এ সকল অপরাধির কিয়া তাহারদের মধ্যে কোন লোকের রাজবিদ্বেহ হইবার দোষ সাব্যস্ত হইলে বাম পার্শ্বে বগলের নীচে দুই বুরুল স্থান রাখিয়া M এই অক্ষরের দাগ দেওয়া যায় ও পলাতক হইবার দোষ সাব্যস্ত হইলে D এই অক্ষরের দাগ দেওয়া যায়। ও তদ্বিধে সেই অপরাধিকে অন্য কোন সময়ে চিনিবার জন্যে কিয়া তাহার যে দণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে তাহা জানাইবার জন্যে গবর্নমেন্ট যদি অন্য কোন দাগ আবশ্যিক জান করেন তবে সেই দাগও দেওয়া যায়। এই অক্ষর এক বুরুলের কম লয়া হইবেক না ও সেই অক্ষর ও অন্য দাগ অপরাধির গায়ে কালি কি বারুদ দিয়া কি অন্য

so as to be visible and conspicuous and not liable to be obliterated.

[Court may, as part of the sentence, order Mutineers and Deserters to be marked.]

II. It shall also be lawful for the Court, or other lawful authority by which any person subject to the Articles of War for the Native Army may be convicted of Mutiny or Desertion, to order, as part of the sentence on such person, that he be marked with the letter M or D as the case may be, which letter shall be made in the manner hereinbefore directed.

[Interpretation.]

III. The word "Government," as used in this Act, shall mean the Governor General of India in Council, or the Executive Government of the Presidency within which the offender shall have been tried.

[Past sentences and orders to be deemed valid.]

IV. Any sentence or order, by which any person subject to the Articles of War for the Native Army may upon conviction of Mutiny or Desertion have been ordered to be marked, shall be deemed valid.

W. MORGAN,  
Clerk of the Council.

DRAFT OF ACT.

A Bill to amend the Law relating to the recovery of Rent in the Presidency of Fort William in Bengal.

[Continued from page 1026.]

[Produce of the land to be held hypothecated for the rent. Arrears of rent may be recovered by distraint under the following rules.]

XCVII. The produce of the land is held to be hypothecated for the rent payable in respect thereof; and when an arrear of rent, as defined in Section XIII. of this Act, is due from any cultivator of land, the zemindar, lakherajdar, farmer, dependent talookdar, under-farmer, or other person entitled to receive rent immediately from such cultivator, instead of bringing suit for the arrear as hereinbefore provided, may recover the same by distraint and sale of the produce of the land on account of which the arrear is due under the following rules.

[Cultivators who have given security to be exempt from distraint.]

XCVIII. Provided always, that when a cultivator has given security for the payment of his rent, the produce of the land occupied by such cultivator shall not be liable to distraint for any arrear of rent that may accrue due in respect of such land.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ ডিসেম্বর।]

প্রকারের প্রস্তুত দুব্য দিয়া এমতে বসান যাইবেক যে তাহা দেখা যায় ও স্পষ্ট হয় ও কখন উঠাইয়া দেওয়া যাইতে না পারে ইতি।

[আদালত রাজবিদ্রোহীদের ও পলাতকেরদের দণ্ডের আজ্ঞাপত্রের তাহারদের গায়ে দাগ দিবার হুকুম করিতে পারিবেন।]

২ ধারা। আরো এদেশীয় পল্টনের নিমিত্তে যুদ্ধ-সম্পর্কীয় যে আইন আছে তাহার অধীন কোন লোকের রাজবিদ্রোহি হইবার কি পলাতক হইবার দোষ যে আদালতে কিয়া আইনসিদ্ধ অন্য যে কার্যকারকের দ্বারা সাব্যস্ত হয় সেই আদালত কি সেই কার্যকারক ঐ লোকের দণ্ডজার মধ্যে এই আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে তাহার গায়ে বিষয়বিশেষে M. কিয়া D. অক্ষরের দাগ দেওয়া যায়। সেই দাগ ইহার পূর্বের লিখিত বিধানমতে বসান যাইবেক ইতি।

[অর্থ করণের ধারা।]

৩ ধারা। এই আইনের মধ্যে "গবর্ণমেন্ট" এই শব্দেতে হজুর কোম্পেন্সে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণমেন্ট জেনরল বাহাদুরকে বুঝাইবেক কিয়া যে রাজধানীর মধ্যে ঐ অপরাধের বিচার হয় তাহার কর্তৃত্ব কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টকে বুঝাইবেক ইতি।

[পূর্বে যে দণ্ডের আজ্ঞা ও হুকুম হইয়াছে তাহাদৃঢ় জান হইবেক।]

৪ ধারা। এদেশীয় পল্টনের জন্যে যুদ্ধের যে আইন হইয়াছে সেই আইনের অধীন কোন লোকের রাজবিদ্রোহ হইবার কি পলাতক হইবার দোষ সাব্যস্ত হওয়াতে যে কোন দণ্ডাজ্ঞামতে কি হুকুমমতে তাহার গায়ে দাগ দিবার হুকুম হইয়াছে তাহা দৃঢ় জান হইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।  
কোম্পেন্সের ক্লার্ক

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

আইনের মুসাবিদা।

ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বঙ্গলা দেশে জমা আদায় করিবার আইন সংশোধন করিবার আইনের মুসাবিদা।

[১০২৬ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[জমীর ফসল জমার বন্ধক বলিয়া জান হইবেক। নীচের লিখিত বিধিমতে ক্রোক করিয়া বাকী আদায় হইতে পারিবেক।]

১৭ ধারা। জমীর নিমিত্তে যে জমা দিতে হয় তাহার জন্যে ঐ জমীর ফসল বন্ধকস্বরূপ থাকে এমত জান করিতে হইবেক। আর এই আইনের ১৩ ধারামতের কিছু জমা জমীর কোন চাষির স্থানে পাওনা হইলে, জমীদার কি লাখেরাজদার কি ইজারদার কি মফঃসলী তালুকদার কি কোর্পা ইজারদার, কিয়া ঐ চাষির স্থানে অন্য যে ব্যক্তির জমা লইবার স্বত্ত্ব থাকে সেই ব্যক্তি ইহার পূর্বের বিধানমতে সেই বাকীর নিমিত্তে মোকদ্দমা না করিয়া, যে জমীর জমা বাকী হইয়াছে তাহার ফসল নীচের লিখিত বিধিমতে ক্রোক ও নীলাম করিয়া জমা আদায় করিতে পারিবেক ইতি।

[চাষির জামিন দিলে তাহারদের ফসল ক্রোক হইতে পারিবেক না।]

১৮ ধারা। পরন্তু যদি চাষী জমা দিবার জামিন দিয়াছে তবে সেই জমীর যে কিছু জমা বাকী পড়ে তাহার নিমিত্তে ঐ চাষির দখলকরা জমীর ফসল ক্রোক হইতে পারিবেক না ইতি।

[No distraint in certain cases.]

XCIX. After the lapse of one year from the time when this Act comes into operation, distraint shall be lawful only when a kaboolyet has been executed or a decree obtained under Section LXVI. in respect of the rent for the recovery of which distraint is made. Distraint shall not be made for any arrear which has been due for a longer period than one year.

[Power of distraint to be exercised by managers under the Court of Wards, &c. Proviso.]

C. The power of distraint vested by Section XCVII. in zemindars and other persons entitled to receive rent from cultivators of land, may be exercised by managers under the Court of Wards, surburakars of estates held under khass management, and other persons lawfully entrusted with the charge of landed property; and also by the naibs, gomashtahs, and other agents employed by any such persons as aforesaid in the collection of rent if expressly authorized by power of attorney in that behalf. Provided that, if any illegal act is committed by any such naib, gomashtah, or other agent in the exercise of said power, the person employing such agent shall be liable, as well as the agent, for any damages accruing by reason of such act.

[Standing crops, &c., when attached, to be reaped and stored by the cultivator, or, if he neglect to do so, by the distrainer.]

CI. When standing crops and other ungathered products of the earth are distrained, the distress shall be made at or about the time when such crops or products are ready to be reaped or gathered, and such crops and products may, notwithstanding the distress, be reaped and gathered by the cultivator, and may be stored in such granaries or other places as are commonly used by him for the purpose. If the cultivator neglect to do so, the distrainer may cause the said crops or products to be reaped or gathered, and in such case shall store the same either in such granaries or other places as aforesaid, or in some other convenient place in the neighbourhood. No crops or products other than the produce of the land in respect of which an arrear of rent is due and no other property whatsoever shall be liable to distraint under this Act.

[Defaulter to be served with a written demand, &c., before or at the time of distraint.]

CII. Before or at the time when distraint is made under this Act the distrainer shall cause the defaulter to be served with a written demand for the amount of the arrear, together with an account exhibiting the grounds on which the demand is made. The demand and account shall, if practicable, be served personally on the defaulter, or if he abscond or conceal himself so that they cannot be so served, shall be affixed at his usual

[Government Gazette, 15th December, 1857.]

[কোনই স্থলে ক্রোক হইতে না পারিবার কথা।]

১৯ ধারা। এই আইন যে সময়ে জারী হয় তাহার এক বৎসর গত হইলে পর, যদি কবুলিয়ত না হইয়াছে কিয়া যে জমা আদায় করিবার জন্যে ক্রোক হয় তাহার ডিক্রী যদি ৬৬ ধারামতে না পাওয়া গিয়াছে তবে ফসল ক্রোক হইতে পারিবেক না। এক বৎসরের অধিক কালের কোন বাকীর নিমিত্তে ক্রোক হইতে পারিবেক না ইতি।

[কোর্টওয়ার্ডসপ্রভৃতির অধীন সরবরাহকারেরা ক্রোক করিবার শক্তিক্রমে কার্য করিতে পারিবেক। বর্জিত কথা।]

১০০ ধারা। জমীদারদিগকে ও জমীর চাষিরদের স্থানে জমা পাইবার স্বত্ত্ব বাহাদুরদের থাকে তাহারদিগকে ১৭ ধারামতে ক্রোক করিবার যে ক্ষমতা দেওয়া গেল, সেই ক্ষমতামতে কোর্টওয়ার্ডসের অধীন সরবরাহকারেরা ও খাস তহনীলের মহালের সরবরাহকারেরা, ও বাহাদুরদের জিম্মায় ভূমি সম্পত্তি আইনমতে থাকে এমত অন্য ব্যক্তির কার্য করিতে পারিবেক। আর সেই প্রকারের কোন ব্যক্তির যে নায়েবদিগকে কি গোমাস্তাদিগকে কি অন্য কর্মকারকদিগকে জমা উসুল করিবার কার্যে নিযুক্ত করে তাহারদিগকে যদি যোগ্য নামা দিয়া সেই কর্মের জন্যে বিশেষমতে ক্ষমতা দেয় তবে সেই নায়েবপ্রভৃতিও ক্রোক করিবার ঐ শক্তিমতে কার্য করিতে পারিবেক। পরন্তু যদি সেই নায়েব কি গোমাস্তা কি অন্য কর্মকারক সেই শক্তিক্রমে কার্য করিবার কালে কোন বেআইনী কর্ম করে, তবে সেই কর্মেতে যে কিছু ক্ষতি হয় তাহার নিমিত্তে ঐ কর্মকারক যেমন দায়ী হইবেক তাহার মুনবও ভেমন দায়ী হইবেক ইতি।

[যে শস্যাদি ক্ষেত্রে থাকে তাহা ক্রোক হইলে, চাষী তাহা কাটিয়া গোলাজা করিবেক। কিয়া সে না করিলে যে জন ক্রোক করে সে করিবেক।]

১০১ ধারা। ফল ফসল কাটিবার আগে যদি ক্রোক করা যায় তবে তাহা যে সময়ে কাটিবার কি পাড়িবার জন্যে তৈয়ার হয় সেই সময়ে কি তাহার কিস্তি আগে কি পরে ক্রোক হইবেক। ক্রোক হইলেও চাষী সেই ফল ফসল কাটিবেক কি পাড়িবেক ও যে গোলাতে কি অন্য স্থানে তাহা নিত্য জমা করিয়া থাকে সেই স্থানে রাখিবেক। যদি চাষী তাহা না করে তবে যে জন ক্রোক করিয়াছিল সেই জন ঐ ফল ফসল কাটিয়া কি পাড়াইয়া লইতে পারিবেক, ও হয় পূর্বেক গোলাতে কি অন্য স্থানে জমা করিয়া রাখিবেক, না হয় নিকট অন্য কোন উপযুক্ত স্থানে রাখিবেক। যে জমীর জমা বাকী হয় কেবল সেই জমীর ফসলছাড়া অন্য কোন জমীর ফসল কিয়া অন্য কোন সম্পত্তি এই আইনমতে ক্রোক হইতে পারিবেক না ইতি।

[ক্রোক করিবার সময়ে কি তাহার আগে দাওয়ার এতলাপ্রভৃতি বাকীদারের উপর জারী হইবেক।]

১০২ ধারা। যে জন ক্রোক করিবেক সেই জন এই আইনমতে ক্রোক করিবার সময়ে কি তাহার আগে বাকীদারের উপর বাকী টাকার দাওয়ার এতলানামা জারী করাইবেক ও যে কারণে ঐ দাওয়া হইতেছে তাহার এক হিসাব ঐ দাওয়ার এতলার সঙ্গে দিবেক। যদি হইতে পারে, তবে সেই এতলানামা ও হিসাব বাকীদারের হাতে দেওয়া যাইবেক। কিয়া সে যদি পলায় কি গোপনে থাকে তাহাতে ঐ এতলা তাহাকে দেওয়া যাইতে না পারে, তবে তাহা সাক্ষিরদের সাক্ষাতে তাহার নিয়ত

G P 2

place of residence in the presence of witnesses, who shall sign a certificate of the notice and account having been so affixed.

[Distress to be proportionate to the arrear if not paid or tendered. List of property to be distrained, to be served on owner. Charge of distrained property.]

CIII. Unless the amount of the demand is immediately paid or tendered, the distrainer may distrain property as aforesaid of value proportionate to the amount of the arrear with costs of the distress; and shall prepare a list or description of the said property, and deliver a copy of the same to the owner, or if he be absent affix it to his usual place of residence in the manner provided in the last preceding Section. Except so far as may be necessary for the due preservation of the distrained property the same shall not be removed from the place where the distress is made, but shall there remain in the charge of some person appointed by the distrainer for the purpose.

[Time for making distress. Power of entry. Distrainer may apply for aid of the Police upon occasion of resistance made or apprehended.]

CIV. Distress shall be made between sun-rise and sun-set; and distrainers are authorized to force open any golah, granary, or other building, and to enter any dwelling-house the door of which may be open, for the purpose of attaching any property as aforesaid which may be lodged therein. If a distrainer shall be opposed, or shall apprehend resistance, or shall desire to force open the door of a dwelling house for the purpose of attaching property as aforesaid, he shall make application to the Police Darogah, and thereupon the Darogah shall proceed as directed in Section XXVII. Regulation XX. 1817.

[Persons empowered to distrain may give written authority to their servants to do so.]

CV. When any person, empowered to distrain property under Section XCVII. or Section C., shall employ a servant or other person to make the distress, he shall give to such servant or person a written authority (which may be on plain paper) for the same, and the distress shall be made in the name and on the responsibility of the person giving such authority.

[Distress to be withdrawn if defaulter tender payment of arrear and expenses of attachment prior to the day of sale.]

CVI. If at any time after property has been distrained and prior to the day fixed for its being put up to sale as hereinafter provided, the owner of the property shall tender payment of the arrear demanded of him and of the expenses of the dis-

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ ডিসেম্বর।]

বাসস্থানে লটকাইয়া দেওয়া যাইবেক। ও সেই এতেনা ও িনাব সেইমতে লটকাইয়া দেওয়া গিয়াছে এই কথা সর্টিফিকটে, এ সাক্ষর। দস্তখত করিবেক ইতি।

[এ বাধী টাকা সেই সময়ে না দেওয়া গেলে, বাধীর সমান মূল্যের দুব্য ক্রোক হইবেক। যে দুব্য ক্রোক হইবেক তাহার এক ফর্দ স্বামিকে দিতে হইবেক। ক্রোক করা দুব্য বাহার জিম্মায় থাকিবেক তাহার কথা।]

১০৩ ধারা। যত টাকার দাওয়া হয় তাহা সেই সময়ে না দেওয়া গেলে কিয়া দিবার প্রস্তাব না হইলে, যে জন ক্রোক করে সেই জন ক্রোক করণের খরচাসমেত এ বাধী টাকার সমান মূল্যের পূরোঁক প্রকারের দুব্য ক্রোক করিতে পারিবেক। ও সেই শস্যাদির ফর্দ কি বেওয়ারি প্রস্তুত করিয়া তাহার এক কেতা এ শস্যাদির স্বামিকে দিবেক, কিয়া সে না থাকিলে ইহার পূর্বের ধারার বিধানমতে তাহার নিয়ত বাসস্থানে লটকাইয়া দিবেক। যে শস্যাদি ক্রোক করা যায় তাহা ক্রোক করিবার স্থান হইতে তুলিয়া অন্য স্থানে লইয়া যাইতে হইবেক না। কিন্তু যে জন ক্রোক করে তাহার নিহক কোন লোকের জিম্মায় সেই স্থানে থাকিবেক। কেবল যদি সেই শস্যাদির উপযুক্তমতে রক্ষার জন্য তাহা স্থানান্তরে লইয়া যাওয়া আবশ্যক হয় তবে লওয়া যাইতে পারিবেক ইতি।

[ক্রোক করিবার সময়ের ও ঘরে প্রবেশ করিবার ক্ষমতার কথা। কোন বাধা করা গেলে কি করা যাইবার সম্ভাবনা হইলে যে জন ক্রোক করে সেই জন পোলীসের আমলার সাহায্য পাইতে পারিবেক।]

১০৪ ধারা। সূর্য উঠিবার পরে ও অস্ত হইবার আগে ক্রোকের কার্য হইবেক। সেই প্রকারের কোন শস্যাদি যদি কোন গোলাপ্রভৃতিতে কি অন্য ঘরে রাখা গিয়াছে তবে বাহার ক্রোক করিবেক তাহারা সেই শস্যাদি ক্রোক করিবার জন্য কোন গোলা কি গুদাম কি অন্য ঘর জোর করিয়া খুলিতে পারিবেক কিয়া বাস করিবার কোন ঘরের দ্বার খোলা থাকিলে তাহাতে প্রবেশ করিতে পারিবেক। যে জন ক্রোক করে তাহার যদি কিছু বাধা করা যায়, কিয়া বাধা হইবেক এমত সন্দেহ হয়, কিয়া যদি সেই জন এ শস্যাদি ক্রোক করিবার জন্য বাস করিবার ঘরের দ্বার জোর করিয়া খুলিয়া ফেলিতে চাহে, তবে সে পোলীসের দারোগার নিকটে দরখাস্ত করিবেক। তাহা করিলে দারোগা ১৮১৭ সালের ২০ আইনের ২৭ ধারাতে যেমন ছকুম আছে তেমনি কার্য করিবেক ইতি।

[বাহারদের ক্রোক করিবার ক্ষমতা থাকে তাহার আপনাদের চাকরদিগকে ক্রোক করিবার আজ্ঞা লিখিয়া দিতে পারিবেক।]

১০৫ ধারা। ৯৭ ধারা কিয়া ১০০ ধারামতে শস্যাদি ক্রোক করিবার ক্ষমতা বাহার থাকে এমত কোন ব্যক্তি যদি ক্রোক করিবার কার্যেতে কোন চাকরকে কি অন্য লোককে নিযুক্ত করে, তবে তাহা করিবার শক্তি সেই চাকরকে কি অন্য লোককে লিখিয়া দিবেক। তাহা শাদা কাগজে লিখিয়া দিতে পারিবেক। ও যে জন শক্তি দেয় তাহার নামে ও তাহার স্কীতে এ ক্রোক করা যাইবেক ইতি।

[বাকীদার যদি নীলামের দিনের আগে ক্রোক করিবার খরচাসমেত এ বাধী টাকা দিতে চাহে তবে ক্রোক উঠাইয়া লওয়া যাইবেক।]

১০৬ ধারা। এ শস্যাদি ক্রোক হইলে পর কিন্তু তাহা নীলাম করিবার যে বিধান এই ধারার পরে করা গেল সেই বিধানমতে নীলামের নিরূপিত দিনের আগে, যদি এ শস্যাদির স্বামী যত বাধী রাখিয়া হইয়াছে তাহা ক্রোক করিবার খরচাসমেত দিতে প্রস্তাব

tress, the distrainer shall receive the same, and shall forthwith withdraw the distress.

[Application for sale.]

CVII. Within five days from the time of making the distress, or if the property distrained consist of standing crops or ungathered products within five days from the storing thereof, the distrainer shall apply for sale of the same to the Civil Court Ameen, or other Officer authorized to sell property in satisfaction of decrees of the Civil Court within the circle in which the distrained property is situate, or to such other public Officer as the Lieutenant-Governor of Bengal, or the Lieutenant-Governor of the North-Western Provinces, shall appoint for the purpose.

[Form of application. Cost of notice upon defaulter to be deposited by distrainer.]

CVIII. The application shall be in writing and shall contain an inventory or description of the property distrained, the name of the defaulter and his place of residence, the amount due, and the date of the distress, and the place in which the distrained property is deposited. Together with the application the distrainer shall deliver to the Civil Court Ameen or other Officer the amount necessary for the service of a notice upon the defaulter as hereinafter provided.

[Procedure by Civil Court Ameen, &c., on receipt of application.]

CIX. Immediately on receipt of the application the Civil Court Ameen or other Officer shall transmit a copy of it to the Collector; and shall serve a notice (which shall be in the form F contained in the Schedule to this Act, or to the like effect) on the person whose property has been distrained, requiring him either to pay the amount demanded, or to institute a suit to contest the demand before the Collector within the period of fifteen days from the receipt of the notice. He shall at the same time put up in the cutcherry of the Moonsiff, or other Court or Office to which he may be attached, and if in the North-Western Provinces in the cutcherry of the Tuhseedar, a proclamation fixing a day for the sale of the distrained property, which shall not be less than twenty days from the date of the application; and shall deliver a copy of the proclamation to the peon charged with the service of the notice, to be put up by him in the place where the distrained property is deposited. The proclamation shall contain a description of the property, the demand for which it is to be sold, and the place where the sale is to be held.

[Ameen to suspend sale on receipt of Collector's certificate of the institution of a suit.]

CX. If a suit shall be instituted before the Collector in pursuance of the aforesaid notice, the Collector shall transmit to the Civil Court Ameen

[Government Gazette, 15th December, 1857.]

করে, তবে যে জন ক্রোক করে সে তাহা লইবেক ও তৎক্ষণাৎ ক্রোক উঠাইয়া দিবেক ইতি।

[নীলাম করিবার দরখাস্তের কথা।] ১০৭ ধারা। ক্রোক করিবার সময়অবধি পাঁচ দিনের মধ্যে, কিয়া কোন ফল ফসল কাটিবার কি পাড়িবার আগে যদি ক্রোক হয় তবে তাহা গোলাজাত করিবার সময়অবধি পাঁচ দিনের মধ্যে, যে জন ক্রোক করে সেই জন এ শস্যাদির নীলাম হইবার জন্য দেওয়ানী আদালতের আমীনের নিকটে দরখাস্ত করিবেক, কিয়া ক্রোক করা শস্যাদি যে এলাকার মধ্যে থাকে সেই এলাকার দেওয়ানী আদালতের ডিক্রীজীক্রমে সম্পত্তির নীলাম করিবার ক্ষমতা অন্য যে আমলার থাকে তাহার নিকটে, কিয়া বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব কিয়া উত্তরপশ্চিম দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব সরকারী অন্য যে কার্যকারককে সেই কর্মে নিযুক্ত করেন তাহার নিকটে দরখাস্ত করিবেক ইতি।

[দরখাস্ত যে ধারামতে লিখিতে হইবেক তাহার কথা। বাকীদারের উপর এতেনা জারী করিবার খরচ যে জন ক্রোক করে তাহার আমানৎ করিতে হইবেক।]

১০৮ ধারা। এ দরখাস্ত লিখিয়া দিতে হইবেক ও ক্রোক করা শস্যাদির তালিকা কি বেওয়া ও বাকীদারের নাম ও বাসস্থান ও যত টাকা বাকী হয় ও যে তারিখে ক্রোক করা যায় ও ক্রোক করা দু্য যে স্থানে আমানৎ হইয়াছে এই সকল কথা এ দরখাস্তে লেখা থাকিবেক। ইহার পরের বিধানমতে বাকীদারের উপর এতেনা জারী করিবার জন্য যত টাকা আবশ্যক হয় তাহা, যে জন ক্রোক করে সেই জন এ দরখাস্তের সঙ্গে দেওয়ানী আদালতের আমীনকে কিয়া অন্য কার্যকারককে দিবেক ইতি।

[দরখাস্ত পাইলে দেওয়ানী আদালতের আমীন প্রভৃতির বাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১০৯ ধারা। দেওয়ানী আদালতের আমীন কিয়া অন্য কার্যকারক এ দরখাস্ত পাইলেই তাহার এক কেতানকল কালেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেক ও বাহার শস্যাদি ক্রোক হইয়াছে তাহার উপর এই আইনের তফসীলের লিখিত F চিহ্নিত পাঠের কি তাহার মর্মের লিখনমতে এতেনা জারী করিয়া তাহাকে এই এতেনা দিবেক যে, হয় সেই দাওয়ার টাকা দেয়, না হয় সেই দাওয়ার আপত্তি করিবার জন্য এ এতেনা পাইবার তারিখঅবধি পনের দিনের মধ্যে কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে মোকদ্দমা উপস্থিত করে। আরো সেই দরখাস্তের তারিখঅবধি কুড়ি দিনের কম না হয় এমত যে দিন এ ক্রোক করা শস্যাদির নীলামের নিয়ন্ত্রে নিরূপণ হয় সেই দিনের ইশতিহার মুনসেফের কাছারীতে, কিয়া অন্য যে আদালতের কি কাছারীর আমীন হয় সেই আদালতে কি কাছারীতে ও উত্তরপশ্চিম দেশে হইলে তহসীলদারের কাছারীতে লটকাইবেক। ও ক্রোক করা সম্পত্তি যে স্থানে আমানৎ আছে সেই স্থানেও এ ইশতিহার লটকাইবার জন্য, এতেনা জারী করিতে যে পেয়াদার হাতে দেওয়া গেল তাহার হাতে এ ইশতিহারের এক কেতানকলও দিবেক। শস্যাদি যে প্রকারের হয় ও যে দাওয়ার জন্য তাহার নীলাম হইবেক ও যে স্থানে নীলাম হইবেক এই সকল কথা এ ইশতিহারনামাতে প্রকাশ থাকিবেক ইতি।

[মোকদ্দমা উপস্থিত করা গেল কালেক্টর সাহেবের এই মর্মে সর্টিফিকট পাইলে আমীন নীলাম স্থগিত করিবেক।]

১১০ ধারা। পূরোঁক এতেনামতে যদি কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, তবে তাহার এক সর্টিফিকট কালেক্টর সাহেব দেওয়ানী

or other Officer, or if so requested shall deliver to the owner of the distrained property, a certificate of the institution of such suit; and on such certificate being received by or presented to the Ameen or other Officer, he shall suspend proceedings in regard to the sale of the distrained property.

[Suits to contest distrainer's demand before issue of notice of sale.]

CXI. A person whose property has been distrained in the manner hereinbefore provided may institute a suit to contest the demand of the distrainer immediately after the distraint of his property and before the issue of notice of sale. When such suit is instituted the Collector shall proceed in the manner prescribed in the last preceding Section. If thereafter application for the sale of the property is made to the Civil Court Ameen or other Officer, he shall transmit a copy of the application to the Collector, and suspend further proceedings pending the decision of the case.

[Distress to be withdrawn on receipt of Collector's certificate that the owner has executed a bond with security to pay amount of decree with interest and costs.]

CXII. The person whose property has been distrained may, at the time of instituting any such suit as aforesaid, or at any subsequent period, execute a bond with security binding himself to pay whatever sum may be adjudged to be due from him with interest and costs of suit; and when such bond is executed the Collector shall give to the owner of the property a certificate to that effect, or if so requested shall serve the distrainer with notice of the same; and the distrainer, upon such certificate being presented to him by the owner of the property or served on him by order of the Collector, shall immediately withdraw the distress.

[On expiration of period fixed in the proclamation of sale if institution of suit to contest distrainer's demand have not been certified, sale may be proceeded with.]

CXIII. On the expiration of the period fixed in the proclamation of sale, if the institution of a suit to contest the demand of the distrainer has not been certified to the Civil Court Ameen or other Officer in the manner hereinbefore provided, he shall, unless the said demand, with costs of the distress at such rate as shall be allowed by him, be discharged in full, proceed to sell the property or such part of it as may be necessary in the manner following.

[Place and manner of sale.]

CXIV. The sale shall be held at the place where the distrained property is deposited, or at the nearest gunge, bazar, haut, or other place of public resort, if the Civil Court Ameen or other

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭ সাল। ১৫ ডিসেম্বর।]

আদালতের আমীনের কি অন্য কার্যকারকের নিকটে পাঠাইবেন, কিম্বা তাহার দ্বারা ক্রোক হইয়াছে তাহাকে এই সার্টিফিকেট দেওয়া যায় এমত প্রার্থনা হইলে তাহাকে দিবেন। আর সেই আমীন কিম্বা অন্য কার্যকারক সেই সার্টিফিকেট পাইলে কিম্বা তাহাকে দেওয়া গেলে, এই আমীনপ্রভৃতি ক্রোককরা দ্রব্যের নীলামের কার্য স্থগিত করিবেন ইতি।

[নীলামের এতেনা জারী হইবার আগে, যে জন ক্রোক করে তাহার দাওয়ার আপত্তি করিবার যোকদ্দমার কথা।]

১১১ ধারা। ইহার পূর্বের বিধানমতে তাহার দ্রব্য ক্রোক হইয়াছে সেই জন আপনার দ্রব্য ক্রোক হইবার পরেও নীলামের এতেনা জারী হইবার আগে এই ক্রোককারির দাওয়ার উপর আপত্তি করিবার জন্য অগোপনে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক। সেই প্রকারের মোকদ্দমা উপস্থিত করা গেলে কালেক্টর সাহেব ইহার পূর্বের ধারার লিখনমতে কার্য করিবেন। তাহার পরে যদি এই দ্রব্যের নীলাম হইবার দরখাস্ত দেওয়ানী আদালতের আমীনের কি অন্য কার্যকারকের নিকটে করা যায়, তবে সেই কার্যকারক এই দরখাস্তের এক কেসা নকল কালেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেক, ও মোকদ্দমার নিষ্পত্তি যাবৎ না হয় তাৎ এ কার্য স্থগিত রাখিবেক ইতি।

[এ ডিক্রীর টাকা সুদ ও খরচাসমেত দিবার এক করারপত্র দ্রব্যের স্বামী দস্তখৎ করিয়াছে ও তাহার জামিন দিয়াছে কালেক্টর সাহেবের এই মর্মে সার্টিফিকেট পাওয়া গেলে ক্রোক উঠাইয়া লওয়া যাইবেক।]

১১২ ধারা। তাহার দ্রব্য ক্রোক করা গেল সেই জন সেই প্রকারের কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার সময়ে কিম্বা তাহার পর কোন সময়ে, আপনার দেনা বলিয়া যত টাকার ডিক্রী হয় তাহা সুদ ও মোকদ্দমার খরচাসমেত দিবার করারপত্র জামিনী সহিত লিখিয়া দিতে পারিবেক। সেইরূপ করারপত্র লিখিয়া দেওয়া গেলে কালেক্টর সাহেব সেই মর্মে এক সার্টিফিকেট এই দ্রব্যের স্বামিকে দিবেন কিম্বা যদি তাহার নিকটে প্রার্থনা হয় তবে ক্রোককারিকে তাহার এক এতেনা দেওয়াইবেন। সেই প্রকারের সার্টিফিকেট এই দ্রব্যের স্বামী এই ক্রোককারিকে দেখাইলে কিম্বা কালেক্টর সাহেবের হুকুমমতে তাহার উপর জারী হইলে সেই ক্রোককারী অবিলম্বে এই ক্রোক উঠাইয়া লইবেক ইতি।

[ইশতিহারনামাতে নীলামের যে মিয়াদ নিরূপণ হইল তাহা ফুরাইয়া গেলে যদি ক্রোককারির দাওয়ার উপর আপত্তি করিবার মোকদ্দমা উপস্থিত হইবার সার্টিফিকেট না দেওয়া যায় তবে নীলাম হইতে পারিবেক।]

১১৩ ধারা। নীলামের ইশতিহারেতে যে মিয়াদ ধরা গেল সেই মিয়াদ ফুরাইলেও যদি ক্রোককারির দাওয়ার আপত্তি করিবার জন্য মোকদ্দমা উপস্থিত হইবার সার্টিফিকেট ইহার পূর্বের বিধানমতে দেওয়ানী আদালতের আমীনের কি অন্য কার্যকারকের দেওয়া যায় নাই, তবে ক্রোক করিবার খরচা যে হিসাবে আমীন ধরিতে স্বীকার করে সেই হিসাবে এই খরচাসমেত এই দাওয়ার সমুদয় টাকা না দেওয়া গেলে, এই আমীন কি অন্য কার্যকারক নীচের লিখিতমতে সেই শস্যাদি কিম্বা তাহার যত আবশ্যক হয় তাহা নীলাম করিবেক ইতি।

[নীলাম হইবার স্থান ও নিয়মের কথা।]

১১৪ ধারা। ক্রোককরা দ্রব্য যে স্থানে আমানৎ থাকে সেই স্থানে নীলাম হইবেক। কিন্তু যদি দেওয়ানী আদালতের আমীন কিম্বা অন্য কার্যকারক বোধ করে যে, অতি নিকটের কোন গঞ্জে কি বাজারে কি হাটে কি

Officer should be of opinion that it is likely to sell there to better advantage. The property shall be sold by public auction in one or more lots as the Officer holding the sale may think adyisable, and if the demand with the costs of distress and sale be satisfied by the sale of a portion of the property, the distress shall be immediately withdrawn with respect to the remainder.

[If fair price be not offered, sale may be postponed to another day, and shall be then completed at whatever price may be offered.]

CXV. If on the property being put up for sale a fair price in the estimation of the Officer holding the sale be not offered for it and the owner of the property or some person authorized to act on his behalf apply to have the sale postponed until the next day, or the next market day if a market be held at the place of sale, the sale shall be postponed until such day and shall be then completed whatever price may be offered for the property.

[Payment of purchase money.]

CXVI. The price of every lot shall be paid for in ready money at the time of sale or as soon after as the Officer holding the sale shall think necessary; and in default of such payment the property shall forthwith be put up again and sold. When the purchase-money has been paid in full the Officer holding the sale shall give the purchaser a certificate describing the property purchased by him and the price paid.

[Proceeds of sale.]

CXVII. From the proceeds of the sale of distrained property the Officer holding the sale shall make a deduction at the rate of ten per centum on account of the costs of the sale, and shall transmit the amount to the Collector in order that it may be credited to Government. He shall then pay to the distrainer the expenses incurred by the distrainer on account of the distress and of the issue of the notice and proclamation of sale prescribed in Section CIX. to such amount as, after examination of the statement of expenses furnished by the distrainer, he shall think proper to allow. The remainder shall be applied to the discharge of the arrear for which the distraint was made with interest thereon up to the day of sale, and if there be any overplus it shall be delivered to the person whose property shall have been sold.

[Officers holding sales prohibited from purchasing.]

CXVIII. Officers holding sales of property under this Act, and all persons employed by or subordinate to such Officers, are prohibited from purchasing either directly or indirectly any property sold by such Officers.

[All irregularities to be reported to the Collec-]

[Government Gazette, 15th December, 1857.]

সাধারণ লোকেরদের যাওয়া আসা যে স্থানে হয় এমত অন্য স্থানে এই শস্যাদির নীলাম হইলে অধিক মূল্য পাওয়া যাইবেক তবে সেই স্থানে নীলাম হইবেক। যে কার্যকারক নীলাম করে সে যেমন উচিত বোধ করে তেমন এক কি অধিক লাট করিয়া এই দ্রব্য নীলাম করিবেক। আর সেই দ্রব্যের কোন ভাগের নীলাম হইলে যদি ক্রোক ও নীলাম করিবার খরচাসমেত এই দাওয়া শোধ হইতে পারে, তবে তাহার অবশিষ্ট দ্রব্যের উপর এই ক্রোক অবিলম্বে উঠাইয়া দেওয়া যাইবেক ইতি।

[উপযুক্ত মূল্যের ডাক না হইলে নীলাম অন্য দিনে হইতে পারিবেক, সেই দিনে যে মূল্য হয় সেই মূল্যে বিক্রয় হইবেক।]

১১৫ ধারা। এই দ্রব্য নীলামে ধরা গেলে যদি নীলামকরণিয়া কার্যকারকের বিবেচনায় তাহার উপযুক্ত মূল্যের ডাক হইল না ও সেই দ্রব্যের স্বামী কিম্বা তাহার তরফ কর্ম করিতে অন্য কোন লোক ক্ষমতা পাইয়া যদি এই প্রার্থনা করে যে, তাহার পর দিন পর্যন্ত, কিম্বা যে স্থানে নীলাম হয় সেই স্থানে যদি হাট হইয়া থাকে তবে তাহার পর হাটের যে দিন হয় সেই দিন পর্যন্ত নীলাম স্থগিত থাকে, তবে সেই দিন পর্যন্ত নীলাম স্থগিত করা যাইবেক, আর সেই দিনে এই দ্রব্যের যে কোন মূল্যের ডাক হয় সেই মূল্যে বিক্রয় হইবেক ইতি।

[খরীদের টাকা দিবার কথা।]

১১৬ ধারা। একই লাট যে দরে বিক্রয় হয় তাহা নীলামের সময়ে নগদ দিতে হইবেক, কিম্বা তাহার পর এই নীলামকরণিয়া কার্যকারক যত শীঘ্র আবশ্যক জান করে তত শীঘ্র দিতে হইবেক। সেই টাকা না দেওয়া গেলে এই দ্রব্য অগোপনে পুনরায় নীলাম হইয়া বিক্রয় হইবেক। খরীদের সমুদয় টাকা দেওয়া গেলে নীলামকরণিয়া কার্যকারক এই খরীদেরকে এক সার্টিফিকেট দিবেক, তাহাতে তাহার খরীদকরা দ্রব্যের বর্ণনা ও সেই দ্রব্যের যে মূল্য দিয়াছে তাহা লেখা থাকিবেক ইতি।

[নীলামের উৎপন্ন টাকার কথা।]

১১৭ ধারা। ক্রোককরা দ্রব্যের এই নীলামেতে যে টাকা পাওয়া যায় তাহার শতকরা দশ টাকার হিসাবে নীলামের খরচা বলিয়া নীলামকরণিয়া কার্যকারক লইয়া গবর্নমেন্টের নামে জমা হইবার জন্য কালেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেক। পরে ক্রোক করিবার ও ১০২ ধারামতে এতেনা ও নীলামের ইশতিহার জারী করিবার খরচের যে হিসাব এই ক্রোককারী দেয় তাহা বিবেচনা করিয়া তাহার মধ্যে যত দেওয়া উচিত বোধ করে তত এই ক্রোককারিকে দিবেক। অবশিষ্ট টাকা লইয়া যে বাকীর নিমিত্তে ক্রোক করা যায় তাহা ও নীলামের তারিখপর্যন্ত তাহার সুদ দেওয়া যাইবেক তাহার পর যদি কিছু থাকে তবে তাহার দ্রব্যের নীলাম হইয়াছে তাহাকে দেওয়া যাইবেক ইতি।

[যে কার্যকারকেরা নীলাম করে তাহারদের খরীদ করিবার নিষেধ।]

১১৮ ধারা। এই আইনমতে যে কার্যকারকেরা শস্যাদি নীলাম করে তাহারদিগকে ও তাহারদেরহইতে নিষুক্ত কি তাহারদের অধীন সকল লোককে নিষেধ হইতেছে যে তাহারা এই কার্যকারকের নীলামকরা কোন দ্রব্য নিজে কি অন্যের দ্বারা খরীদ না করে ইতি।

[অনিয়মিত কোন কর্ম হইলে তাহার স্থিতি]

tor. Officer not to proceed to sale, if he find that defaulter has not received due notice.]

CXIX. Civil Court Ameen and other Officers as aforesaid are required to bring to the notice of Collectors any material irregularities committed by distrainers under color of this Act; and if in any case, on proceeding to hold a sale of property the Civil Court Ameen or other Officer shall find that, through the practices of the distrainer, or from any other cause, the owner of the property has not received due notice of the distress and intended sale, he shall postpone the sale and report the case to the Collector, and the Collector shall direct the issue of another notice and proclamation of sale under Section CIX., or pass such other order as he may think proper.

[Recovery of expenses if Ameen proceeds to place of sale and no sale takes place.]

CXX. When a Civil Court Ameen or other Officer has proceeded to any place for the purpose of holding a sale and no sale takes place either for the reason stated in the last preceding Section, or because the demand of the distrainer has been previously satisfied, no intimation of such satisfaction having been given by the distrainer to the Civil Court Ameen or other Officer, the charge of ten per centum on account of expenses shall be leviable and shall be calculated on the estimated value of the distrained property. If the demand of the distrainer be not satisfied until the day fixed for the sale, the charge for expenses shall be paid by the owner of the property and may be recovered by the sale of such portion thereof as may be necessary. In every other case it shall be paid by the distrainer and may be recovered by warrant under the hand of the Collector. Provided always, that in no case shall a larger amount than ten Rupees be recoverable under this Section.

[Proceedings of Civil Court Ameen, &c., subject to revision and orders of Collectors.]

CXXI. All proceedings under this Act of the Civil Court Ameen and other Officers as aforesaid shall be subject to the revision and orders of the Collectors, and the Collectors, with the sanction of the Boards of Revenue, may require the submission of such periodical reports and statements of business performed by the Civil Court Ameen and other Officers as may be thought necessary.

[Second proclamation of sale.]

CXXII. When a suit has been instituted to contest the demand of a distrainer and the property has not been released on security, if the demand or any portion of it shall be adjudged to be due, the Collector shall issue an order to the Civil Court Ameen or other Officer authorizing the sale of the property, and on the application of the distrainer, which shall be made within five days from

লেখকটর সাহেবের নিকটে করা যাইবেক। বাকীদার উপযুক্তমতে এতলা পায় নাই আমীন ইহা জানিলে নীলাম করিবেন না।]

১১৯ ধারা। দেওয়ানী আদালতের আমীনদিগকে ও পূর্বোক্ত প্রকারের অন্য কার্যকারকদিগকে এই আদেশ হইতেছে যে, যাহারা শস্যাদি ক্রোক করে তাহারা এই আইনের ছলে প্রকৃত কোন অনিয়মিত কার্য করিলে তাহারা সেই কথা কালেকটর সাহেবকে জানায়। আর এই দ্রব্য নীলাম করিতে উদ্যত হইলে যদি দেওয়ানী আদালতের আমীন কিম্বা অন্য কার্যকারক দেখিতে পায় যে ক্রোককারিগণ কোন ছলেতে কিম্বা অন্য কোন কারণে এই দ্রব্যের স্বামী এই ক্রোকের ও প্রস্তাবিত নীলামের উপযুক্ত এতলা পায় নাই, তবে সে নীলাম স্থগিত করিয়া সেই কথা কালেকটর সাহেবকে জানাইবেক। তাহাতে কালেকটর সাহেব ১০৯ ধারামতে অন্য এতলা ও নীলামের ইশতিহার জারী হইবার ছকুম করিবেন, কিম্বা অন্য যে ছকুম উচিত বোধ করেন তাহা করিবেন ইতি।

[আমীন নীলামের স্থানে গেলে পর যদি নীলাম না হয় তবে তাহার খরচ আদায় করিবার কথা।]

১২০ ধারা। ইহার পূর্বের ধারার লিখিত কারণে, কিম্বা ক্রোককারির দাওয়ার টাকা আগে শোধ হইয়াছে কিন্তু এই ক্রোককারি ব্যক্তি সেই কথা দেওয়ানী আদালতের আমীনকে কি অন্য কার্যকারককে জানায় নাই এই কারণে, দেওয়ানী আদালতের আমীন কি অন্য কার্যকারক নীলাম করিবার জন্য কোন স্থানে গেলেও যদি নীলাম না হয়, তবে ক্রোককারি দ্রব্যের আন্দাজী মূল্য ধরিয়া তাহার উপর শতকরা দশ টাকার হিসাবে খরচ লওয়া যাইবেক। অর্থাৎ নীলাম হইবার যে দিন নিরূপণ হইল তাহার আগে যদি ক্রোককারির দাওয়ার টাকা শোধ না হয় তবে এই দ্রব্যের স্বামী এই খরচ দিবেন ও সেই খরচ পোষাইবার জন্য এই দ্রব্যের যত আদায় হয় তত নীলাম করিয়া এই খরচ আদায় হইবেক। অন্য স্থলে ক্রোককারি ব্যক্তি সেই খরচ দিবেন, তাহা কালেকটর সাহেবের দস্তখত করা পরওয়ানাক্রমে আদায় হইবেক। পরন্তু এই ধারামতে খরচ বলিয়া দশ টাকার অধিক আদায় হইবেক না ইতি।

[দেওয়ানী আদালতের আমীনপ্রভৃতির কার্য কালেকটর সাহেবেরা পুনর্দৃষ্টি করিয়া তাহার উপর ছকুম করিতে পারিবেন।]

১২১ ধারা। এই আইনমতে দেওয়ানী আদালতের আমীনেরা ও পূর্বোক্ত প্রকারের অন্য কার্যকারকেরা যে সকল কর্ম করে তাহা কালেকটর সাহেবেরা দৃষ্টি করিতে ও তাহার উপর ছকুম করিতে পারিবেন। ও তাহারা যে সকল কার্য করে তাহার নিরূপিত সময়ের যে রিপোর্ট ও কৈফিয়ৎ আবশ্যিক বোধ হয় তাহা দিতে কালেকটর সাহেবেরা বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের অনুমতিক্রমে তাহারদিগকে ছকুম করিতে পারিবেন ইতি।

[নীলাম হইবার দ্বিতীয় ইশতিহারের কথা।]

১২২ ধারা। যদি ক্রোককারি ব্যক্তির দাওয়ার আপত্তি করিবার জন্য মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় ও জামিনী দিয়া এই দ্রব্য খালাস না করা যায়, তবে এই দাওয়ার টাকা কি তাহার কোন অংশ দেনা আছে এমত নিশ্চয় হইলে কালেকটর সাহেব এই দ্রব্য নীলাম করিবার ছকুম দেওয়ানী আদালতের আমীনকে কি অন্য কার্যকারকের নামে জারী করিবেন। আর দেওয়ানী আদালতের আমীন কি অন্য কার্য-

the receipt of such order by the Civil Court Ameen or other Officer, such Ameen or Officer shall publish a second proclamation in the manner prescribed in Section CIX., fixing another day for the sale of the distrained property, which shall not be less than five nor more than ten days from the date of the proclamation; and unless the amount adjudged to be due with the costs of distress be paid intermediately, shall proceed to sell the property in the manner hereinbefore provided.

[Procedure after institution of suit to contest distrainer's demand.]

CXXIII. In all suits instituted to contest the demand of a distrainer, the distrainer shall be required to prove the arrear in the same manner as if he had himself brought suit for the amount under the foregoing provisions of this Act. If the demand or any part thereof is found to be due, the Collector shall make a decree for the amount in favor of the distrainer, and the amount may be recovered by sale of the property as provided in the last preceding Section if the distress has not been withdrawn, and if any balance remain due after such sale by execution of the decree against the person and any other property of the defaulter, or if the property have been released on security by execution of the decree against the person and property of the defaulter and of his surety. If on the other hand the distraint is adjudged to be vexatious or groundless, the Collector, besides directing the release of the distrained property, may award such damages in favor of the plaintiff as the circumstances of the case shall seem to require.

[Any person, whose property has been distrained for arrears of rent alleged to be due from another, may institute a suit against the distrainer, &c. Proviso.]

CXXIV. If any person shall claim as his own property which has been distrained for arrears of rent alleged to be due from any other person, such person may institute a suit against the distrainer and such other person, to try the right to the property, in the same manner, and under the same conditions as to the time of instituting the suit and to the consequent postponement of sale, as a person whose property has been distrained for an arrear of rent alleged to be due from him may institute a suit to contest the demand. When any such suit is instituted the property may be released upon security being given for the value of the same. If the claim is dismissed the Collector shall make an order for the sale of the property or the recovery of the value thereof, as the case may be, for the benefit of the distrainer. If the claim is upheld the Collector shall decree the release of the distrained property with costs, and such damages (if any) as the circumstances of the case may seem to require. Provided always that no claim to any produce of land, liable to dis-

ক্রোক এই ছকুম পাইলে পর পাঁচ দিনের মধ্যে যদি এই ক্রোককারি ব্যক্তি দ্রব্যান্ত করে, তবে এই আমীন কি কার্যকারক ১০৯ ধারার লিখনমতে দ্বিতীয় ইশতিহার প্রকাশ করিয়া ক্রোককারি দ্রব্যের নীলাম হইবার আর এক দিন নিরূপণ করিবেন। সেই দিন ইশতিহারের তারিখঅবধি পাঁচ দিনের কম ও দশ দিনের অধিক হইবেক না। আর দেনা বলিয়া যত টাকার ডিক্রী হইয়াছে তাহা ক্রোক করিবার খরচাসমেত মধ্যে না দেওয়া গেলে এই আমীন কি অন্য কার্যকারক ইহার পূর্বের লিখিত প্রকারে এই দ্রব্য বিক্রয় করিতে প্রবর্ত হইবেক ইতি।

[ক্রোককারির দাওয়ার উপর আপত্তি করিবার মোকদ্দমা উপস্থিত হইলে পর যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১২৩ ধারা। ক্রোককারি ব্যক্তির দাওয়ার উপর আপত্তি করিবার মোকদ্দমা উপস্থিত করা গেলে, সেই ক্রোককারি এই আইনের পূর্ব লিখিত বিধানমতে এই বাকীর বাবৎ মোকদ্দমা করিলে যেমন তাহার এই বাকীর প্রমাণ করিতে হইত, তেমন করিতে হইবেক। সেই দাওয়ার টাকা কি তাহার কোন অংশ দেনা আছে বটে ইহা যদি বিচারে দৃষ্ট হয়, তবে কালেকটর সাহেব ক্রোককারির পক্ষে এই টাকার ডিক্রী করিবেন, ও ক্রোক উঠাইয়া না দেওয়া গেলে ইহার পূর্বের ধারামতে যেমন ছকুম হইয়াছে তেমন দ্রব্য নীলাম করিয়া এই টাকা আদায় হইতে পারিবেন। সেই নীলাম হইলেও যদি কিছু পাওনা থাকে তবে বাকীদারের ও তাহার অন্য কোন দ্রব্যের উপর ডিক্রী জারী করিয়া আদায় হইবেক। যদি জামিন দিয়া সেই দ্রব্য খালাস করা গিয়া থাকে তবে বাকীদারের ও জামিনের উপর ও তাহারদের দ্রব্যের উপর ডিক্রী জারী করিয়া এই বাকী আদায় হইবেক। পরন্তু অকারণে ও ক্রেশ দিবার জন্য এই ক্রোক করা হইয়াছে ইহা যদি নিশ্চয় হয় তবে কালেকটর সাহেব ক্রোককারি দ্রব্য খালাস হইবার ছকুম করিবেন ও বিষয় সকল বুঝিয়া যত উচিত বোধ হয় তত ক্ষতিপূরণের ছকুম ফরিষাদীর পক্ষে করিবেন ইতি।

[কোন লোকের জমা বাকী হইয়াছে বলিয়া যদি তাহার জন্য অন্য লোকের দ্রব্য ক্রোক হয় তবে সেই অন্য লোক ক্রোককারিপ্রভৃতির নামে মোকদ্দমা করিতে পারিবেন। বর্জিত কথা।]

১২৪ ধারা। কোন লোকের স্থানে জমা পাওনা আছে বলিয়া যে দ্রব্য ক্রোক করা যায় তাহা যদি অন্য ব্যক্তি আপনার বলিয়া দাওয়া করে, তবে সেই জন এই দ্রব্যের উপর স্বত্ত্বের বিচার হইবার জন্য এই ক্রোককারির ও সেই অন্য লোকের নামে মোকদ্দমা করিতে পারিবেন। অর্থাৎ কোন লোকের স্থানে জমা পাওনা আছে বলিয়া তাহার দ্রব্য ক্রোক হইলে সেই জন এই দাওয়ার বিচার হইবার জন্য যে প্রকারে, ও মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার সময়ের ও পরে নীলাম স্থগিত করিবার যে নিয়মমতে মোকদ্দমা করিতে পারে, সেই প্রকারে ও সেই নিয়মমতে করিতে পারিবেন। সেই প্রকারে কোন মোকদ্দমা যদি করা যায় তবে দ্রব্যের উপযুক্ত মূল্যের জামিন দেওয়া গেলে সেই দ্রব্য খালাস করা যাইতে পারিবেন। যদি দাওয়া ডিসমিস হয় তবে কালেকটর সাহেব এই ক্রোককারির উপকারের জন্য দ্রব্য নীলাম করিতে কিম্বা বিষয়বিশেষে তাহার মূল্য আদায় করিতে ছকুম করিবেন। যদি সেই দাওয়া মাযান্ত হয় তবে কালেকটর সাহেব এই ক্রোককারি দ্রব্য খালাস হইবার ডিক্রী করিবেন আর এই দাওয়ার খরচা পাইবার, ও যদি কিছু ক্ষতি হইয়া থাকে তবে সকল বিষয় বুঝিয়া ক্ষতিপূরণের যত টাকা উপযুক্ত বোধ হয় তাহাও পাইবার ছকুম করিবেন।



traint under this Act, which at the time of the distress may have been found in the possession of a defaulting cultivator, whether such claim be in respect of a previous sale, mortgage, or otherwise, shall bar the prior claim of the person entitled to the rent of the land, nor shall any attachment in execution of a judgment of any Civil Court prevail against such prior claim.

[Procedure if distrainer's right to distrain be disputed.]

CXXV. If in any case in which property has been 'distrained' for an arrear of rent and a suit has been instituted to contest the demand, the right to distrain for such arrear is claimed by any person other than the distrainer as being in possession of the rent of the land, such other person shall be made a party to the suit and the question of possession shall be put in issue and the right of either party to distrain for rent shall be determined according to the fact of possession. Provided always, that the decision of the Collector shall not affect the right of either party who may have a legal title to the rent of the land, to establish his title by suit in the Civil Court if instituted within one year from the date of the decision.

[Persons prevented from suing in time to save their property from sale, may sue for damages.]

CXXVI. If any person, whose property has been distrained for the recovery of a demand not justly due, or of a demand due or alleged to be due from some other person, is prevented by any sufficient cause from bringing suit to contest the demand or to try the right to the property as the case may be within the period allowed by Sections CIX. and CXXIV. and his property is in consequence brought to sale, he may nevertheless institute a suit under this Act to recover damages for the illegal distress and sale of his property.

[To be continued.]

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 24.

To the Civil Authorities in the Lower Provinces and Deputy Commissioner of Chotanagpore.

I am directed by the Sudder Court to acquaint you that with the sanction of the Governor General of India in Council, the Lieutenant-Governor has been pleased to determine that the Civil Court Ameen to be appointed under Act XII. of 1856, shall be 99 in number, of whom 33, constituting a first class, are to draw a monthly salary of Rupees 70, and 66, constituting a second class, Rupees 50; and that the number assigned to your District is as follows:—

[Vide list.]

Ameen of First Class.

Ditto of Second Class.

2. In selecting proper Persons for these ap-

[গবর্নমেন্ট গেজেট : ১৮৫৭ : ১৫ ডিসেম্বর ।]

পূরু এই আইনমতে ভূমির যে কোন ফসল ক্রোক হইবার যোগ্য হয় তাহা যদি ক্রোক হইবার সময়ে বাকীদার চাষির দখলে পাওয়া যায়, তবে সেই ফসলের উপর যে দাওয়া হয় তাহা পূরু করা নীলামের কি বন্ধকের দ্বারা কি অন্য প্রকারেতে হইলেও সেই দাওয়াতে ভূমির জমা পাইবার যাহার স্বত্ত্ব থাকে তাহার অগ্রগণ্য দাওয়ার বাধা হইবেক না ও কোন দেওয়ানী আদালতের ডিক্রী জারীকমে যে ক্রোক হয় তাহা সেই অগ্রগণ্য দাওয়ার বিপক্ষে বলবৎ হইবেক না ইতি।

[যে জন ক্রোক করে তাহার ক্রোক করিবার স্বত্ত্বের বিবাদ হইলে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১২৫ ধারা। জমার বাকীর নিমিত্তে কিছু দুব্য ক্রোক হইলে ও দাওয়ার উপর আপত্তি করিবার জন্য মোকদ্দমা করা গেলে, যে জন ক্রোক করিয়াছে তাহা ছাড়া যদি অন্যলোক ঐ ভূমির জমার দখলে আছে বলিয়া ঐ বাকীর নিমিত্তে ক্রোক করিবার স্বত্ত্বের দাওয়া করে, তবে সেই অন্য লোককে মোকদ্দমার এক পক্ষ করা যাইবেক, ও কাহার দখল আছে এই কথার বিচার হইবেক, ও জমার নিমিত্তে ক্রোক করিবার স্বত্ত্ব যাহার হয় এই কথা দখল অনুসারে নিষ্পত্তি হইবেক পরন্তু কালেক্টর সাহেবের নিষ্পত্তি হইলেও ঐ ভূমির জমা পাইবার আইনসিদ্ধ স্বত্ত্ব যাহার থাকে এমত কোন পক্ষ দেওয়ানী আদালতে মোকদ্দমা করিয়া আপনার স্বত্ত্ব সাব্যস্ত করিতে পারিবেক, কেবল সেই নিষ্পত্তির তারিখ অবধি এক বৎসরের মধ্যে সেই মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবেক ইতি।

কোন লোক আপনার দুব্য নীলাম না হইয়া রক্ষা করিবার উপযুক্ত সময়ের মধ্যে নালিশ করিতে না পারিলে ক্ষতিপূরণের নালিশ করিতে পারিবেক।

১২৬ ধারা। দাওয়ার যে টাকা ন্যায্যমতে দেনা নহে, কিম্বা অন্য লোকের দেনা হয় কিম্বা দেনা আছে কথিত হয়, সেই টাকা আদায় করিবার জন্য যাহার দুব্য ক্রোক হইয়াছে এমত কোন ব্যক্তি যদি উপযুক্ত কোন কারণে ঐ দাওয়ার বিচার করিবার জন্য কিম্বা ঐ দুব্যের স্বত্ত্বের বিচার হইবার জন্য ১০২ ও ১২৪ ধারার লিখিত মিয়াদের মধ্যে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিল না তাহাতে তাহার দুব্য নীলাম হয়, তবু সেই লোক দুব্য বেআইনীমতে ক্রোক ও নীলাম হইয়াছে বলিয়া ক্ষতিপূরণের জন্য এই আইনমতে মোকদ্দমা করিতে পারিবেক ইতি।

ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

২৪ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত দেওয়ানীর কার্যকারক ও ছোট নাগপুরের শ্রীযুত ডেপুটি কমিস্যনর সাহেব বরাবরের।

সদর আদালতের সাহেবেরদের আজামতে তোমাকে জানাইতেছি যে, হজুর কোন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের সম্মতিক্রমে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব এই বিধি নির্ধারণ করিয়াছেন। ১৮৫৬ সালের ১২ আইনমতে দেওয়ানী আদালতের ২২ জন আমীন নিযুক্ত হইবেক। তাহারদের মধ্যে ৩৩ জন প্রথম শ্রেণীর আমীন হইয়া মাসে ৭০ টাকা বেতন পাইবেক। ৬৬ জন দ্বিতীয় শ্রেণীর আমীন হইয়া ৫০ টাকা বেতন পাইবেক। তোমার জিলাতে প্রথম ও দ্বিতীয় শ্রেণীর যত জন আমীন নিযুক্ত হইবেক তাহার ফর্দ এই সরকুলারের শেষে আছে।

২। সেই পদে ভর্তি করিবার জন্য উপযুক্ত লোক-

pointments; you will be careful, in all cases, to require a competent knowledge of Surveying, including exactness and facility in draughting what has been surveyed; and for the first class you should give the preference to Persons who, by examination, have been declared qualified to appear as Pleaders in the Superior Courts; and for the second class, to those passed for Pleaders in the Courts of Sudder Ameen or Moonsiffs.

3. You are requested to take such steps for the appointment of these Ameen and for adopting other arrangements that may be subsidiary thereto, as shall enable you, throughout the courts of your district, to give effect to the new Act from the 1st January 1858. You will not fail to require any Ameen so appointed to subscribe the declaration prescribed in Section IV. of the Act.

4. The duties which may be assigned to Ameen are set forth in Section V. Considering the limited number of Ameen now proposed to be employed, compared with those entertained under the old Law, your careful attention should be given both to the nature of the work assigned to the Ameen and to the time which they take in performing it. Obviously the local investigations described in Clause 2, Section V. Act XII. of 1856 and more rarely the investigations mentioned in Clause 1, are the most delicate and important of the new Ameen's duties; and by these Ameen only can such duties be performed.

The business mentioned in Clause 3, namely, delivering over possession of land, houses and other immoveable property in execution of decrees, in the great majority of cases, is of a simple and technical character, easily to be performed through the Nazir of the courts, and accordingly it appears to the Sudder Court desirable that in order to avoid the withdrawal of the Court Ameen from more necessary duties, most frequently the Nazirs of courts should be ordered to deliver over property in execution of decrees. Again the time of the Ameen may be very considerably economized by effecting through Nazirs the sale of moveable property and of immoveable property saleable under Section III. Regulation VII. of 1825, and again a similar remark applies to the first description of business mentioned in Clause V., namely, ascertaining the sufficiency of sureties.

5. Upon the whole, therefore, to enable you most effectually to carry out the new Act by the Ameen assigned to your District, you are requested to instruct the Lower Courts, especially the Moonsiffs, as far as practicable, to execute directly through the Nazirs of their establishments the business described in Clauses 3 and 4, Section V. of Act XII. of 1856.

[Government Gazette, 15th December, 1857.]

দিগকে মনোনীত করিবার সময়ে, যাহারদের সরবে অর্থাৎ জরিপ করিবার বিদ্যাতে উপযুক্ত জ্ঞান থাকে ও জমী জরিপ করিয়া যাহারা সেই জমীর নকশা চিত্ররূপে অনায়াসে করিতে পারে এমত লোকদিগকে মনোনীত করিতে মনোযোগ করিবা। যাহারা পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া উক্ত আদালতে উকীল হইবার ক্ষমতাপন্ন প্রকাশ হইয়াছে এমত লোকদিগকে অন্য লোক অপেক্ষা প্রথম শ্রেণীতে ভর্তি হইবার জন্য ও যাহারা পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া সদর আমীনেরদের কি মুনসেফেরদের আদালতে উকীল হইবার ক্ষমতাপন্ন প্রকাশ হইয়াছে এমত লোকদিগকে দ্বিতীয় শ্রেণীতে ভর্তি হইবার জন্য মনোনীত করিবা।

৩। তোমাকে আরো এই আদেশ হইতেছে। ঐ নূতন আইন ১৮৫৮ সালের ১ জানুআরি অবধি তোমার জিলায় সকল আদালতে প্রচলিত হইতে পারে এই নিমিত্তে ঐ আমীনদিগকে নিযুক্ত করিবার উপযুক্ত উপায় কর ও অন্য যে সকল নিয়ম করিলে ঐ কার্য সাধন হইবার সাহায্য হয় তাহাও কর। সেই প্রকারে যে কোন আমীনকে নিযুক্ত করা যায় তাহাকে ঐ আইনের ৪ ধারার লিখিত প্রতিজ্ঞাপত্রে স্বাক্ষর করিতে জুঁম করিবা, ইহাতে ত্রুটি না হয়।

৪। আমীনেরদের যে সকল কর্ম করিতে হইবেক তাহা ঐ আইনের ৫ ধারাতে লেখা আছে। পূর্বেকার আইনমতে যত জন আমীন নিযুক্ত ছিল তাহারদের হইতে অল্প জন নিযুক্ত হইবার প্রস্তাব এইক্ষণে হইতেছে, ইহা বুঝিয়া ঐ আমীনেরদের প্রতি যে সকল কর্ম অর্পণ হয় তাহার ভাববিষয়ে ও সেই কর্ম করিতে তাহারদের যত কাল লাগে সেই বিষয়ে তোমার বিশেষ মতে মনোযোগ করিতে হইবেক। ১৮৫৬ সালের ১২ আইনের ৫ ধারার ২ প্রকরণেতে সরেজমীনে তদারক করিবার যে কার্য নির্দিষ্ট হইয়াছে ও ১ প্রকরণেতে কখনও তদারকের যে কার্য নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহা ঐ নূতন আমীনেরদের সকল কর্মের মধ্যে স্পষ্টরূপে অতিক্রম ও গুরুতর কর্ম বটে। ও সেই কর্ম কেবল সেই আমীনেরদের দ্বারা হইতে পারিবেক।

ঐ ধারার ৩ প্রকরণেতে যে কার্যের উল্লেখ হইয়াছে অর্থাৎ ডিক্রীজারীকমে ভূমি ও ঘর ও অন্য স্বাবর সম্পত্তির দখল দেওয়াইবার কার্য প্রায় অধিকাংশ স্থলে সহজ, ও বিষয় বুঝিলে অক্লেশে করা যায়। আদালতের নাজির তাহা অনায়াসে করিতে পারিবেক। অতএব সদর আদালতের সাহেবেরা বোধ করেন যে, আদালতের আমীনদিগকে আরো প্রয়োজনের কর্ম হইতে ছাড়ান না যায় এই কারণে ডিক্রীজারীকমে সম্পত্তি দেওয়াইবার কার্য করিতে আদালতের নাজিরদিগকে অধিকবার নিযুক্ত করা বিহিত। আরো অস্থাবর সম্পত্তির নীলাম, ও ১৮২৫ সালের ৭ আইনের ৩ ধারামতে যে স্থাবর সম্পত্তির নীলাম হইতে পারে তাহার নীলাম নাজিরেরদের দ্বারা করাইলে আমীনেরদের অনেক সময়ের লাভ হইতে পারে। আরো ৫ প্রকরণেতে যে কার্যের উল্লেখ হইয়াছে তাহার মধ্যে প্রথম প্রকারের অর্থাৎ জামিনীর মাতবরা নির্ণয় করিবার কার্যের উপরে ঐ উপদেশ খাটিতে পারিবেক।

৫। ফলতঃ তোমার জিলাতে যে আমীনেরা নিযুক্ত হয় তাহারা নূতন আইনমতে সফলরূপে কার্য নির্বাহ করিতে পারে এই কারণে তোমাকে এই আদেশ হইতেছে। তুমি আপনার অধীন বিচারকর্তাদিগকে বিশেষতঃ মুনসেফদিগকে এই উপদেশ কর যে, ১৮৫৬ সালের ১২ আইনের ৫ ধারার ৩ ও ৪ প্রকরণেতে যে সকল কার্য নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই সকল কার্য যে পর্যন্ত হইতে পারে সেই পর্যন্ত নাজিরেরদের দ্বারা নির্বাহ করান।

6 Q 2

6. You will observe that in the new Act no provision is made for employing Ameen in effecting attachments of moveable or immovable property. The processes in such cases must, therefore, be served by the Nazirs of the courts.

7. It is understood that hitherto the completion of Ameen's Reports has been much retarded from the imperfect and loose orders recorded for their guidance. In future, before issuing orders for the employment of an Ameen, the several Courts will be careful to consider the exact nature of the work to be done, the means to which the Ameen is to have recourse for doing it, and the time it should occupy; and they will instruct him accordingly. Sometimes it may be possible for the Court to indicate to the parties concerned the date from which the Ameen's proceedings are to commence; in other cases the Ameen may have to notify this date; but under any circumstances it should be distinctly understood that the Ameen is not to defer his proceedings owing to the absence of a party to whom notice has been given.

8. All the courts must distinctly understand that the Sudder Court cannot countenance the pernicious practice, not unseldom followed, of deputed two or three Ameen in succession to investigate the same matter. This very objectionable course almost invariably arises from the original instructions being loosely given and the first Ameen's execution of them being inadequately superintended.

9. Litigants habitually attempt to impeach the genuineness of an Ameen's returns and plans by withholding the attestation of their own signature. An erroneous impression prevails that they ratify and accept what they sign. But it should be understood that unless otherwise expressed, in merely signing a plan, for example, as witnesses to its execution, they are not necessarily precluded from subsequently stating any objection they may entertain to the mode in which it has been prepared.

10. It is believed that the employment of Ameen by Moonsiffs may be avoided in many cases in which they are now inconsiderately employed. Moonsiff's courts are comparatively near the subject of dispute, and witnesses whom it may be necessary to examine should be summoned and examined by Moonsiffs themselves.

11. You will furnish to the Ameen two blank Books which must be kept up according to the following Forms:—

৬। স্বাবর কি অস্বাবর সম্পত্তি জেক করিবার ক্ষমতায় আমীনদিগকে নিযুক্ত করিবার কোন বিধি নতুন আইনেতে নাই। সেই কার্য করিতে হইলে আদালতের নাজিরদের দ্বারা পরওয়ানা জারী করিতে হইবেক।

৭। আমীনেরদের যেরূপে কার্য করিতে হইবেক তাহার লক্ষ্য অক্ষয়রূপে ও আলগা ভাবে লেখা থাকে ইহাতে তাহারদের রিপোর্ট পূরা করিয়া দিবার বাধা হইয়া থাকে এমত বুঝা গেল। অতএব ইহার পরে আমীনকে কোন কর্ম করিতে লক্ষ্য হলে, যে কর্ম করিতে হইবেক তাহার নিশ্চিত ভাব, ও তাহা করিবার জন্যে আমীনের যে উপায় করিতে হইবেক, ও যত কালের মধ্যে সেই কর্ম সমাপ্ত করা উচিত, এই সকল কথা বিচারকর্তার প্রথমে মনোযোগ করিয়া বিবেচনা করিবেন ও তদনুসারে আমীনকে উপদেশ দিবেন। আমীনের কার্য যে তারিখ অবধি আরম্ভ করিতে হইবেক তাহা এই বিষয়ের লিপ্ত ব্যক্তিদিগকে কোন সময়ে বিচারকর্তা জানাইতে পারিবেন। কোন সময়ে আমীনের সেই তারিখের এতেনা দিতে হইবেক। কিন্তু যে কোনমতে এই সমাদ দেওয়া যাউক যাহাকে এতেনা দেওয়া গিয়াছে এমত কোন এক পক্ষ উপস্থিত নাই বলিয়া আমীনের সেই কার্য বিলম্ব করিতে হইবেক না, ইহা স্পষ্টরূপে বুঝিতে হইবেক।

৮। কে ন এক বিষয়ের তদারক করিবার জন্যে দুই কি তিন জন আমীনকে ক্রমশঃ পাঠাইবার যে অতি কুরীতি বারবার হইতেছে তাহাতে সদর আদালত সন্তুষ্ট হইতে পারেন না, সকল বিচারকর্তার এই কথা স্পষ্টরূপে জানিতে হইবেক। প্রথমে যে উপদেশ দেওয়া যায় তাহা অতিশয় আলগামতে দেওয়া যায়, ও প্রথম আমীন সেই কার্য যেরূপে করিয়াছিল তাহার উপযুক্তমতে তত্ত্বাবধারণ হয় না, প্রায় সর্বদা এই কারণে সেই অতিঅনুচিত কার্য হইয়া থাকে।

৯। বাদিপ্রতিবাদিরা আমীনেরদের কার্যের দোষ দিবার উদ্যোগ করিয়া তাহারদের রিপোর্টে ও নকশাতে দস্তখত করে না। তাহারা বোধ করে যে সেই লিপিতে দস্তখত করিলে আমরা তাহা সঞ্জুর ও গ্রাহ্য করি। কিন্তু তাহা নয়। নকশাতে কেবল মহী করিয়া যদি তাহাতে অন্য কথা না লেখে, যথা কোন নকশা যে করা গিয়াছে ইহাতে যদি সাক্ষিয়রূপে দস্তখত করে, তবে তাহা যে প্রকারে প্রস্তুত করা গিয়াছে এই বিষয়ে তাহারদের কোন আপত্তি থাকিলে সেই আপত্তি পরে প্রকাশ করিবার বাধা অবশ্য থাকে এমত নয়, এই কথা বুঝিতে হইবেক।

১০। মুনসেফেরা এইরূপে বিবেচনা না করিয়া আমীনদিগকে যে সকল কর্ম করিতে দিয়া থাকেন, বোধ হয় অনেকবার তাহারদিগকে সেই কর্মে নিযুক্ত না করিলেও হয়। অন্য আদালত অপেক্ষা মুনসেফেরদের কাছারী বিবাদের বিষয়ের নিকট থাকে অতএব যে সাক্ষিরদের জোবানবন্দীলওয়া আবশ্যিক তাহারদিগকে মুনসেফেরদের নিজে সমন করিয়া তাহারদের জোবানবন্দী লওয়া উচিত।

১১। আমীনকে তুমি শাদা কাগজের দুই বহী দিবা। সেই বহীতে এই ধারাক্রমে কথা লিখিতে হইবেক।

No. 1. Diary.

Month.	Day.	Short memorandum of business done daily, to be recorded daily.
--------	------	--

[বর্নামেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ ডিসেম্বর।]

১ নম্বর, রোজবহী।

যাম	দিন	প্রতিদিনে যে কর্ম করা যায় তাহা সংক্ষেপ করিয়া প্রতিদিন লিখিতে হইবেক।
-----	-----	---

No. 2. Register.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
No.	Date of receipt of order.	Date of order.	Court issuing it.	Nature of business.	Names of Party or Parties.	Date of commencement of duty.	Time fixed for performing duty.	Date of report of completion.	REMARKS.

২ নম্বর। রেজিষ্টার।

১	২	৩	৪	৫	৬	৭	৮	৯	১০
নম্বর।	হুকুম যে তারিখে পঞ্জছে	হুকুমের তারিখ	যে আদালত হইতে হয়	যে প্রকারের কর্ম	এক কি অধিক পক্ষের নাম	কর্ম যে তারিখে আরম্ভ হয়	কর্ম নিরীহ করিতে যত সময় দেওয়া গিয়াছে	কর্ম সমাপ্ত হইবার রিপোর্ট যে তারিখে হয়।	মন্তব্য কথা।

12. The Ameen will submit to you weekly, a short report of business done and in hand. It may often be your duty to examine his diary and register and to call for full details of an Ameen's proceedings; but this weekly report is intended to keep you informed of the progress of his operations and of the propriety of sending him new work. No doubt it will frequently be possible for an Ameen to carry on more than one assigned duty, and it will be necessary for yourself, the Principal Sudder Ameen and others of your subordinates to consider how far it is proper to require his attention to be simultaneously given to more than one case.

১২। হপ্তায় আমীনেরা যত কর্ম নিরীহ করে ও যত হাতে থাকে তাহার সংক্ষেপ রিপোর্ট তোমাকে দিবেক। তাহার রোজবহী ও রেজিষ্টার দেখিয়া লওয়া ও আমীন যে কার্য করিয়াছে তাহার সম্পূর্ণ বেওরাপত্র ভলব করা তোমার অনেকবার প্রয়োজন হইতে পারে বটে। কিন্তু তাহার কার্য যে প্রকারে চলিতেছে ও তাহাকে নতুন কিছু কর্ম দিতে হয় কি না ইহা তুমি জ্ঞাত হইয়া থাক এই কারণে সম্বাহের এই রিপোর্ট দিবার লক্ষ্য হইল। আমীনের প্রতি যে কর্ম অর্পণ করা যায় তাহার মধ্যে এক কর্ম একি কালে নিরীহ করা তাহার অনেকবার সাধ্য হইতে পারে, অতএব একি কালে অনেক কর্ম মনোযোগ করিতে লক্ষ্য করা যেপর্যন্ত উচিত হয় তাহা তোমার ও প্রধান সদর আমীনের ও তোমার অধীন অন্য বিচারকর্তারদের বিবেচনা করা আবশ্যিক হইবেক।

13. You will report, for the information of the

১৩। তুমি যে আমীনদিগকে নিযুক্ত কর তাহার

Sudder Court, the names of the Ameens whom you may appoint; and the localities which you may assign to each as constituting the ordinary limits of their operations.

14. Your very careful attention is requested to the provisions of Section VIII of the Act. The daily rate chargeable for the employment of an Ameen is fixed at three Rupees. In estimating the time which any duty about to be assigned to an Ameen, may be expected to occupy, every court will, as near as may be, determine the time within which the business once undertaken, should be completed.

15. The whole expence in each case to be levied must be prepaid at the rate of three Rupees a day. From the accumulations of this Fund, the fixed salaries of the Ameens have to be paid: and it has been distinctly intimated by the Government that no portion of the charge to be incurred by the appointment of Ameens can be defrayed by the State.

16. On any given duty being by an Ameen closed, the Ameen will specially report the time it occupied, and each court will at once consider and record the amount which, on account of the Ameen's employment, is chargeable, to costs of suit. If in any case the estimated pre-payment be found to exceed the actual charge, the excess should be refunded.

17. Much care will also be necessary to confine within exact limits the fees leviable by Section 9 in sale cases. The pre-payment made in these cases, you will observe, is intended to provide for the Ameen's remuneration, when from any cause a sale may not take effect. In this case, also, on the termination of the proceedings, the cost incurred by the Ameen's deputation should be considered; if the whole sum chargeable on behalf of the Ameen, at three Rupees a day, do not exceed the deduction made from the proceeds of sale at the rate of one anna in the Rupee (6 1/4 per cent.) the latter sum will be wholly credited to the Fee Fund, and the estimated sum paid in anticipation of the sale will be refunded; if the sum chargeable for the time of Ameen's employment exceed the per centage receivable from the sale, then only so much can be refunded as, taking the two items together, will leave the exact cost of the Ameen's deputation to be covered. If no sale at all occur, the cost of the Ameen's deputation must be wholly covered by the pre-payment.

18. Separate instructions will be communicated to you by the Accountant to the Government of Bengal, as to the mode in which your receipts and disbursements, on account of Civil Court Ameens' salaries, should be exhibited.

S. LUSHINGTON,  
Offy. Register.

Fort William, the 6th November, 1857.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৭ ১৫ ডিসেম্বর।]

দের নাম ও তাহারদের সাধারণতে কর্ম করিবার সীমানা বলিয়া একত্রে জনের যে সকল স্থান নিরূপণ করিয়া থাক তাহার নাম সদর আদালতের জানিবার জন্যে তোমার রিপোর্ট করিতে হইবেক।

১৪। এ আইনের ৮ ধারার বিধিতে তোমার বিশেষভাবে অন্তর্ভুক্ত মনোযোগ করিবার আদেশ হইতেছে। আমীন কোন কর্মে নিযুক্ত হইলে তাহার প্রতিদিনের খরচ তিন টাকা ধরা গিয়াছে। আমীন কোন কর্ম করিতে নিযুক্ত হইলে সেই কর্মেতে যত কাল লাগিতে পারে তাহার হিসাব করিবার সময়ে, ঐ কর্মেতে একবার হস্তক্ষেপ করিলে তাহা যত কালের মধ্যে সমাপ্ত করা উচিত এই কথা প্রত্যেক বিচারকর্তা সাধারণতে নিশ্চয়রূপে নির্দিষ্ট করিবেন।

১৫। একত্রে কর্মের যে খরচ আদায় করিতে হইবেক তাহা দিনপ্রতি তিন টাকার হিসাবে আগাম লইতে হইবেক। ঐ সকল টাকা জমা করিয়া রাখিতে হইবেক ও তাহাইতে আমীনেরদের বেতন দিতে হইবেক। আমীনদিগকে নিযুক্ত করণেতে যত খরচ লাগে তাহার কোন ভাগ সরকারহইতে দেওয়া যাইবেক না এই কথা গবর্ণমেন্ট স্পষ্টরূপে জানাইয়াছেন।

১৬। আমীনের প্রতি অর্পিত কোন কর্ম সমাপ্ত হইলে, তাহাতে যত সময় লাগিয়াছিল তাহার বিশেষ রিপোর্ট সেই আমীন করিবেন। তাহা করিলে আমীনের সেই কর্মে নিযুক্ত হওয়ারতে যত টাকা মোকদ্দমার খরচার মধ্যে ধরিতে হইবেক তাহা বিচারকর্তা একেবারে বিবেচনা করিয়া রিকর্ড করিবেন। যে টাকা অনুমানক্রমে আগাম দেওয়া গিয়াছে তাহা যদি কোন স্থলে ঐ প্রকৃত খরচার অধিক হয় তবে সেই অধিক টাকা ফিরিয়া দিতে হইবেক।

১৭। নীলামের মোকদ্দমাতে ৯ ধারামতে যে রসুম আদায় হইতে পারে তাহা অধিক করিয়া না লইবার জন্যে অন্তর্ভুক্ত মনোযোগ করার আবশ্যক হইবেক। এমন স্থলে রসুম আগাম দেওয়ার এই অভিপ্রায় জানিবা যে, নীলাম যদি কোন কারণে না হয় তবু আমীনের মেহনতানা পাওয়া যায়। এমত স্থলে কুবকারী সমাপ্ত হইলে আমীনকে পাঠাইবার খরচ বিবেচনা করিতে হইবেক। নীলাম হইয়া যত টাকা পাওয়া যায় তাহাইতে টাকাপ্রতি এক আনা অর্থাৎ শতকরা মওয়া ৬ ১/৪ টাকার হিসাবে বাহা বাদ দেওয়া যায় তাহা আমীনের দিনপ্রতি তিন টাকার হিসাবে যে খরচ হয় তাহার অধিক না হইলে ঐ বাদ দেওয়া সমুদয় টাকা আমীনের রসুমের তহবীলে জমা হইবেক ও নীলাম হইবার আগে অনুমানক্রমে যে টাকা দেওয়া যায় তাহা ফিরিয়া দিতে হইবেক। কিন্তু আমীন যত কাল সেই কর্মে নিযুক্ত থাকে তাহার যে খরচ লাগে সেই খরচ যদি শতকরার হিসাবে ঐ টাকার অধিক হয় তবে ঐ দুই একন করিয়া আমীনের খরচ ঠিকমতে শোধ করিলে পর অবশিষ্ট বাহা থাকে তাহা ফিরিয়া দিতে হইবেক। যদি নীলাম না হয় তবে আগাম দেওয়া টাকাহইতে আমীনের সমুদয় খরচ দিতে হইবেক।

১৮। দেওয়ানী আদালতের আমীনেরদের বেতনের হিসাবের খাতায় জমা খরচ যে প্রকারে লিখিতে হইবেক তাহার স্তম্ভ উপদেশপত্র বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের আর্কেকোপ্টেন্ট সাহেবের স্থানে পাইবা।

এস লশিংটন। এক্টিং রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ৬ নবেম্বর।  
JOHN ROBINSON, Bengalce Translator.

Distribution of Arrears.

District.	1st Grade.	2d Grade.	Total.	Remarks.
Backergunge, ... ..	1	2	3	
Beerbhoom, ... ..	1	2	3	
Behar, ... ..	1	1	2	
Bhaugulpore, ... ..	1	2	3	
Burdwan, (East) ... ..	3	7	10	
Burdwan, (West) ... ..	1	4	5	
Cuttack, ... ..	1	2	3	
Chittagong, ... ..	2	2	4	
Dacca, ... ..	2	3	5	
Dinagapore, ... ..	1	2	3	
Hooghly, ... ..	2	6	8	
Jessore, ... ..	1	2	3	
Midnapore, ... ..	1	2	3	
Moorshedabad, ... ..	1	2	3	
Mymensing, ... ..	1	2	3	
Nuddea, ... ..	2	3	5	
Patna, ... ..	1	1	2	
Purnea, ... ..	1	2	3	
Rajshahye, ... ..	1	2	3	
Rungpore, ... ..	1	2	3	
Sarun, ... ..	1	2	3	
Shahabad, ... ..	1	1	2	
Sylhet, ... ..	1	2	3	
Tipperah, ... ..	1	1	2	
Tirhoot, ... ..	1	2	3	
24-Pergunnahs, ... ..	2	4	6	
Hazareebagh or S. W. Frontier Agency, ... ..	0	3	3	
Grand Total, ... ..	33	66	99	

[Government Gazette, 15th December, 1857.]

যে জিলাতে যত আমীন নিযুক্ত হইবেক তাহার ফর্দ।

জিলা নাম।	প্রথম শ্রেণী	দ্বিতীয় শ্রেণী	মোট	মন্তব্য কথা
বাকরগঞ্জ ...	১	২	৩	
বীরভূম ...	১	২	৩	
বেহার ...	১	১	২	
ভাগলপুর ...	১	২	৩	
পূর্ব বঙ্গমান ...	৩	৭	১০	
পশ্চিম বঙ্গমান ...	১	৪	৫	
কটক ...	১	২	৩	
চাটগাঁ - ...	২	২	৪	
ঢাকা ...	২	৩	৫	
দিনাজপুর ..	১	২	৩	
ছগলী ...	২	৬	৮	
যশোহর ...	১	২	৩	
মেদিনীপুর ...	১	২	৩	
মুরশিদাবাদ ...	১	২	৩	
ময়মনসিংহ ...	১	২	৩	
নদীয়া ...	২	৩	৫	
পাটনা ...	১	১	২	
পুরণিয়া ...	১	২	৩	
রাজশাহী — ...	১	২	৩	
রঙ্গপুর ...	১	২	৩	
সারণ ...	১	২	৩	
শাহাবাদ ...	১	১	২	
ছিলট ...	১	২	৩	
ত্রিপুরা ...	১	১	২	
ত্রিহৃত ...	১	২	৩	
চন্দ্রিশপরগনা ...	২	৪	৬	
হাজারীবাগ অর্থাৎ দক্ষিণ পশ্চিম অঞ্চল...	"	৩	৩	
মোট	৩৩	৬৬	৯৯	

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ ডিসেম্বর।]

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENT.

The 8th December, 1857.

Baboo Kistokinker, to officiate as Moonsiff of Raajan, Zillah Chittagong.

LEAVES OF ABSENCE.

The 5th December, 1857.

Baboo Goureenath Goopt, Moonsiff of Russool-gunge, Zillah Sylhet, for one month, on Medical Certificate.

Moulvie Abdool Jubbar, Moonsiff of Chowgong, Zillah Rajshahye, for three months, on Medical Certificate.

The 8th December, 1857.

Baboo Gopenath Roy, Moonsiff of Olipore, Zillah Rungpore, for ten days, on account of illness.

Mr. W. Cardozo, Acting Moonsiff of Raajan, Zillah Chittagong, for seven days, from the 2nd January, 1858.

S. LUSHINGTON, Offg. Register.

রাজকর্ত্তে নিয়োগ।

২২০ নম্বর।

বাকলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৮ নবেম্বর।

শ্রীযুত আর জে এটকিন্সন সাহেব (Mr. R. J. Atkinson,) ক্রিষ্টিয় কালের নিমিত্তে মেদিনীপুরের সিভিল আর্সিস্ট্যান্ট চিকিৎসক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৩ ডিসেম্বর।

ঢাকার মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আর্সিস্ট্যান্ট শ্রীযুত এ জে আর বেনব্রিজ সাহেব (Mr. A. J. R. Bainbridge,) উক্ত জিলায় জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৪ ডিসেম্বর।

ভদরক এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু শ্রীনাথ ঘোষ বালেশ্বর জিলায় মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৫ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত ই এচ লিশিংটন সাহেব (Mr. E. H. Lushington,) অন্য হুকুম না হওয়াপর্যন্ত মানভূম ও সিংহভূম জিলায় কমিস্যনরের কর্ম নিরূহ করিবেন।

শ্রীযুত এ এস গি সাহেব (Mr. A. S. Gee,) সারণ জিলায় গুরকা মৈন্যের এক পল্টনের চিকিৎসকের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি পি ওয়ালর সাহেব (Mr. C. P. Waller,) পাটনার পোলীস পল্টনের লেপ্টেনেন্ট হইবেন।

সব-আর্সিস্ট্যান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত তারাতাঁদ বাঁড়য়া কৃষ্ণনগরে দাতব্য ঔষধালয়ের ও চিকিৎসালয়ের ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ৪ ডিসেম্বর।

মেদিনীপুরের ধর্মোপদেশক শ্রীযুত পাদরি এচ বি পর্টন সাহেব (Mr. H. B. Purton,) অচিহ্নিত কার্য-কারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে

[Government Gazette, 15th December, 1857.]

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৮ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত কৃষ্ণকঙ্কর বাবু জিলা চাটগাঁয়ের রাছয়ানের মুনসেফের কর্ম করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ৫ ডিসেম্বর।

জিলা ছিলেটের রসুলগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গৌরীনাথ গুপ্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

জিলা রাজশাহীর চৌগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত মোলবী আবদুল জব্বার চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৮ ডিসেম্বর।

জিলা রঙ্গপুরের অলিপূরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গোপীনাথ রায় পীড়াপ্রযুক্ত দশ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

জিলা চাটগাঁয়ের রাছয়ানের একটিন্ মুনসেফ শ্রীযুত ডবলিউ কার্ডোজো সাহেব ১৮৫৮ সালের ২ জানুআরি তারিখ অবধি সাত দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

এস লিশিংটন। একটিন্ রেজিস্টর।

চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে বারো মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৩০২৬ নম্বর।

বাকলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত কাপ্তান এফ ডবলিউ রিপলি সাহেব (Capt. F. W. Ripley,) রামরিতে আঁরাকাণের কমিস্যনর সাহেবের প্রথম শ্রেণীর প্রধান আর্সিস্ট্যান্ট হইবেন।

শ্রীযুত এচ ডবলিউ বেডি সাহেব (Mr. H. W. Beddy,) সান্দোয়ে আঁরাকাণের কমিস্যনর সাহেবের দ্বিতীয় শ্রেণীর প্রধান আর্সিস্ট্যান্ট হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৫ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত এফ বি সিমসন সাহেব (Mr. F. B. Simson,) ক্রিষ্টিয়কালের নিমিত্তে নওয়াখালিতে সাধারণের বিদ্যা-ধ্যাপনের কমিটির সেক্রেটারীর কর্ম নিরূহ করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৭ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট সি মরে সাহেব (Lieutenant C. Murray,) ক্রিষ্টিয়কালের নিমিত্তে দারজিলিঙ্গে সুপার-টেণ্ডেন্ট সাহেবের আর্সিস্ট্যান্ট হইবেন।

শ্রীযুত বাবু কালীপ্রসন্ন রায় ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনানুসারে পুরণিয়াতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টর হইয়া ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনানুসারে উক্ত জিলায় মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আর্সিস্ট্যান্টের ক্ষমতানুসারে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৮ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত কাপ্তান সি এচ কিলি সাহেব (Captain C. H. Keighly,) ডাকাইনী নিবারণার্থ কমিস্যনরের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত টি কুম লেন সাহেব (Mr. T. Bruce Lane,) ক্রিষ্টিয়কালের নিমিত্তে চন্দ্রিশপরগনায় মাজিস্ট্রেট ও

কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট হইয়া উক্ত জিলায় জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতানুসারে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত এচ হেন্ৰি সাহেব (Mr. H. Hankey,) ভাগলপুরের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এল হিলি সাহেব (Mr. W. L. Heeley,) কটকের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত এ টি মাকলিন সাহেব (Mr. A. T. Maclean,) বর্ধমানের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত এ বি ফালকন সাহেব (Mr. A. B. Falcon,) নওয়াখালীর জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট হইবেন।

সব-আসিফাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত চন্দ্রনাথ বিশ্বাস ভদরক এলাকাখণ্ডের চিকিৎসকতা কর্ম ও তথাকার দাতব্য ঔষধালয় ও চিকিৎসালয়ের কর্মের ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৯ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত ই ড্রুমন্ড সাহেব (Mr. E. Drummond,) মালদহের জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট হইয়া ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আসিফাণ্ট মাজিস্ট্রেটের যে বিশেষ

ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে এবং ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারায় আসিফাণ্ট কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে সেই ক্ষমতানুসারে উক্ত জিলায় কার্য নির্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত জে পি এচ ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. P. H. Ward,) করিমপুরের এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আসিফাণ্ট মাজিস্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে এবং ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারায় আসিফাণ্ট কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে তদনুসারে মুরশিদাবাদ ও নদীয়াতে কার্য করিবেন।

মানভূমে ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের সব-আসিফাণ্ট শ্রীযুত আর সি পেরি সাহেব (Mr. R. C. Perry,) উক্ত জিলায় মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ৭ ডিসেম্বর।

সিভিলসম্পর্কীয় সিরিশতার শ্রীযুত টি ব্রুস লেন সাহেব (Mr. T. Bruce Lane,) হিন্দুস্থান নামক বাঙ্গালী জাহাজে বর্তমান মাসের ৫ তারিখে রাজধানীতে প্রত্যাগমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

ADVERTISEMENT OF THE SOONDERBUN COMMISSIONER'S OFFICE.

Notice is hereby given, that the undermentioned Lots situated within the limits of 24-Pergunnahs of the Soonderbuns will be sold at Allipore in the Cutchery of the Soonderbun Commissioner, on Wednesday, the 16th December, 1857, corresponding with the 2nd Poushe, 1264, B. S.

2nd. The highest bidder will be entitled to the Lots, on depositing immediately after the sale the full amount of the bid, on condition, the sale is sanctioned by the higher authorities otherwise the money will be refunded to the party without interest. On confirmation of the sale the Pottah will be drawn up in the name of the purchaser, under orders of Government of the 24th September, 1853; and will be made over to him after Registry at the Office of the Board of Revenue, Lower Provinces, and the purchaser will become the Grantee of the lands under the conditions prescribed in the Pottah, save and except such lands as may be required by Government for the Manufacture of Salt.

3rd. It is further notified, that intending purchasers who are desirous to inspect the Maps of the Lots, or to obtain any information connected with them, and their present condition; can learn the same by attending either personally or through their Agents at the Office of the Commissioner in the Soonderbuns at Allipore.

No. of Lot.	Estimated quantity of land in Begah.	Remarks.
8	13,700	A well defined Lot on the banks of the Hooghly River opposite Saugor Island; eight applications have been received for this Lot.
15	12,800	A well situated Lot on the banks of the Gobadeah River; two applications have been received for this Lot.
16	10,687	This Lot is to the North of Lot No. 15, and borders on the Zemindaree lands of Pergunnah Hateagur, the boundary with which, has been recently fixed; several applications have been received for this Lot.
24	8,900	The lands are very advantageously situated, several applications have been received for this Lot. One or two fine old tanks are included in it.
26	13,500	This is also a valuable Lot, there are several applicants for it.
37	2,200	This is a small Lot, surrounded by cultivated lands, and on the Regular Calcutta route through the Soonderbuns.

J. H. RELLY, Commissioner of Soonderbuns.

Soonderbuns Commissioner's Office, Allipore, the 27th November, 1857.

সুন্দরবনের কমিস্যনরি দপ্তরখানার ইস্তাহার।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে মহামান্য বোর্ড রিভিনিউর আদেশমতে জেলা ২৪ পরগনার মোতালাক সুন্দরবনসংক্রান্ত নিম্নের লিখিত লাটহায়ের পাট্টা আলিপুর মোকামে সুন্দরবনের কমিস্যনরি কাছারিতে ইংরাজী ১৮৫৭ সালের ১৬ ডিসেম্বর মোতাবেক সন ১২৬৪ সালের ২ পৌষ বুধবার তারিখে বেলা দুই [গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ ডিসেম্বর।]

প্রহারের সময়ে নীলাম হইবেক যে অতি উচ্চ মূল্যে ডাকে তিনি লাট পাইবেন তৎক্ষণাৎ খরিদের সমুদয় মূল্য কমিস্যনরকে দিতে হইবেক পরে গবর্নমেন্টের সন ১৮৫৩ সালের ২৪ সেপ্টেম্বর দিবসীয় রুলানুযায়ী পাট্টা তাহার নামে প্রস্তুত হইয়া সদর বোর্ড রিভিনিউর মঞ্জুরিতে তাহাকে দেওয়া যাইবেক এবং সরকারের লবণ প্রস্তুত জন্য এ লাটহায়ের মধ্যে কিছু জমী লওয়ার প্রয়োজন হইলে তাহা ছাড়িয়া দেওয়ার নিয়ম পাট্টায় লেখা যাইবেক পরন্তু খরিদদার মজকুর এ পাট্টার লিখিত নিয়মানুসারে জমীতে দখলকার হইয়া রাজস্ব আদায় করিবেন এবং আরো জানান যাইতেছে যে খরিদাকাঙ্ক্ষি ব্যক্তিগণ কেহ এ জমীর নকশা দেখিতে চাহিলে স্বয়ং কিম্বা মোকদারের দ্বারায় কমিস্যনরের উক্ত মোকামের কাছারিতে যাইয়া দেখিতে পারেন এবং নীলামের অপূর্ণ বেওরা নীলামের সময়ে প্রকাশ করা যাইবেক আর যদিম্য এই নীলাম বোর্ড রিভিনিউর হজুরে মঞ্জুর না হয় তবে খরিদদার পণের টাকা বিনাসুদে ফেরত পাইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২৫ নবেম্বর।

লাটের নম্বর	আন্দাজী জমল জমী	বিবরণ
৮ নং	১৩৭০০/	এই লাট ছগলী নদীর পূর্ব ধারে সাগর আইলাঙের সামনাসামনি এহার চারি তরফের সীমানা ভালমতে নির্দিষ্ট আছে আর এই লাটের বাবত ৮ কেসা দরখাস্ত পড়িয়াছে।
১৫ নং	১২৮০০/	এই লাট গোবদীয়া নদীর ধারে এহার সীমানা উত্তমরূপ আছে এবং এই লাট বন্দোবস্ত করিয়া লওয়া জন্য ২ কেসা দরখাস্ত পড়িয়াছে।
১৬ নং	১০৬৮৭/	এই লাট উক্ত ১৫ নং লাটের উত্তর হাতিয়া ঘর পরগনার জমীদারির জমীর লাগাও আর এই লাটের বাবত কএক খানা দরখাস্ত পড়িয়াছে।
২৪ নং	৮২০০/	এই লাট বে হলে সে জায়গা বড় উত্তম আর এই লাটের মধ্যে এক তি দুই-টা পুরাতন ভাঙ্গ পুকুরিণী আছে আর এই লাটের বাবত অনেক দরখাস্ত পড়িয়াছে।
২৬ নং	১৩৫০০/	এই লাট বড় উত্তম এবং এহার জন্য অনেক দরখাস্ত পড়িয়াছে।
৮৭ নং	২২০০/	এই লাট ছোট কিন্তু এহার চারি তরফে অন্য আবাদের আবাদী জমী আছে এবং কলিকাতা বাতায়নের নদীর ও রাস্তার কিনারায় ইতি।

J. H. RELLY, Commissioner of Soonderbuns.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

From 1st January, 1858, the rates of advertising in the *Bengalee Government Gazette*, will be as follows:—

WITHOUT CONTRACT.		BY CONTRACT.	
Per single line, each insertion,	...	...	3 Annas.
Per page,	...	...	Rs. 60 per month.
For 12 months, 1 column,	...	...	" 20 "
" 6 ditto, 1 "	...	...	" 22½ "
" 6 ditto, ½ "	...	...	" 12½ "
" 3 ditto, 1 "	...	...	" 25 "
" 3 ditto, ½ "	...	...	" 15 "

Existing contracts of course remain unaffected.

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description.

Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND CO.

বিজ্ঞাপন।

অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির ও পেমস্যনের বিধির সংগ্ৰহ গবর্নমেন্টের বাঙ্গলা ভরজমাকার শ্রীযুত জাম রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকরে মুদ্রিত হইয়াছে মূল্য ৫০ বাবো আনা আরামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীশ্রীযুক্ত মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকরে ও উত্তম কাগজে আরামপুরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

[Government Gazette, 15th December, 1857.]

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমানানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে তন্ত্র করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫৭ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকিতে সে তাবতের চুয়ক, তারিখ ও লিপ্ত ব্যক্তিদিগের নামময়লিত শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১৭ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা মেমর্স ব্রাডন কোম্পানির মুৎসুদ্দি শ্রীযুত বাবু পীতায়র পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোল্লেখ মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রন্থক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ ডিসেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



# গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, DECEMBER 22, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২২ ডিসেম্বর।

## DRAFT OF ACT.

*A Bill to amend the Law relating to the recovery of Rent in the Presidency of Fort William in Bengal.*

[Concluded from page 1044.]

[Also persons aggrieved by any illegal act of distraintment.]

CXXVII. If any person empowered to distrain property or employed for the purpose under a written authority by a person so empowered, shall distrain or sell, or cause to be sold, any property for the recovery of an arrear of rent alleged to be due, otherwise than according to the provisions of this Act, or if any distrained property shall be lost, damaged, or destroyed by reason of the distrainer not having taken proper precaution for the due keeping and preservation thereof, the owner of the property may institute a suit under this Act to recover damages for any injury which he may have thereby sustained.

[Unlawful distraint.]

CXXVIII. If any person not empowered to distrain property under Sections XCVII. and C. of this Act, nor employed for the purpose under a written authority by a person so empowered, shall distrain or sell or cause to be sold any property under color of this Act, the owner of the property may institute a suit under this Act to recover damages from such person for any injury which he may have sustained from the distraint or sale. The said person shall be held to have committed criminal trespass, and shall be subject to the penalties for that offence in addition to any damages which may be awarded against him in such suit.

[Time for commencing suits for damages.]

CXXIX. Provided always, that any suit which

[Government Gazette, 22nd December, 1857.]

## আইনের মুসাবিদা।

ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বাঙ্গলা দেশে জমা আদায় করিবার আইন সংশোধন করিবার আইনের মুসাবিদা।

[১০৪৪ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[ক্রোককারির কোন বেআইনী কর্ম্মেতে যাহার ক্ষতি হয় সেও নালিশ করিতে পারিবেক।]

১২৭ ধারা। শস্যাদি ক্রোক করিবার ক্ষমতা যাহার থাকে এমত লোক, কিম্বা তাহার লিখিত ক্ষমতাক্রমে যে জন সেই কর্ম্ম নিযুক্ত হয় এমত কোন লোক, জমা বাকী আছে বলিয়া তাহা আদায় করিবার জন্যে যদি এই আইনের বিধানমতে না করিয়া অন্য কোন প্রকারে কিছু দ্রব্য ক্রোক কি বিক্রয় করে কি করায়, কিম্বা যে জন ক্রোক করে সে ঐ ক্রোককরা দ্রব্য উচিতমতে রাখিবার ও রক্ষা করিবার উপযুক্ত উপায় না করিতে যদি ক্রোককরা কিছু দ্রব্য হারাণ যায় কি নষ্ট হয় কি তাহার নোকমান হয়, তবে তাহাতে দ্রব্যের স্বামির যে কিছু ক্ষতি হইয়া থাকে সেই ক্ষতিপূরণের জন্যে সেই জন এই আইনমতে মোকদ্দমা করিতে পারিবেক ইতি।

[বেআইনীমতের ক্রোকের কথা।]

১২৮ ধারা। এই আইনের ১৭ ও ১০০ ধারাক্রমে দ্রব্য ক্রোক করিবার ক্ষমতা যাহার না থাকে এমত কোন লোক, কিম্বা যাহার ক্ষমতা আছে এমন লোকের স্থানে লিখিত শক্তি পাইয়া সেই কর্ম্মেতে নিযুক্ত না হইয়া, কেহ যদি এই আইনের ছলে কিছু দ্রব্য ক্রোক কি বিক্রয় করে কি বিক্রয় করায়, তবে সেই ক্রোক কি বিক্রয় করিতে ঐ দ্রব্যের স্বামির যে কিছু ক্ষতি হইয়া থাকে সেই ক্ষতিপূরণ সেই লোকের স্থানে পাইবার জন্যে ঐ স্বামী এই আইনমতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক। তাহা করিলে ঐ লোকের যত খেসারৎ দিবার ছকুম হয় তদ্বিন্ন সে অপরাধভাবে প্রবেশ করিবার দোষী জান হইবেক ও সেই অপরাধের দণ্ডের যোগ্য হইবেক ইতি।

[ক্ষতিপূরণের মোকদ্দমা করিবার সময়ের কথা।]

১২৯ ধারা। পরন্ত ইহার পূর্বের তিন ধারার কোন

may be instituted under any of the three last preceding Sections shall be commenced within three months from the date of the occurrence of the cause of action.

[Resistance of process.]

CXXX. If any person shall resist a distraint of property duly made under this Act, or shall forcibly or clandestinely remove any distrained property, the Collector, upon complaint being made within fifteen days from the date of such resistance or removal, shall cause the person accused to be arrested, and if the offence be proved and the offender be the owner of the property, shall order him to be imprisoned in the Civil Jail for six months, or until the whole arrear due to the distrainer with all expenses and costs shall sooner be paid or levied by distress and sale of the property of the offender under warrant of the Collector. If the person convicted of the offence be any other than the owner of the property, he shall make good to the distrainer the value of the same, and shall further be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees, or in default of payment thereof to imprisonment for a period not exceeding two months.

[Service of process.]

CXXXI. Every process issued by a Collector under this Act shall be under the seal and signature of the Collector, and shall be served or executed by the Nazir or by an Officer of his establishment at the cost of the party at whose instance it is issued. The amount of such cost, and, in the case of summons to a witness, any sum required for the travelling expenses of such witness, shall be deposited in Court before the process is issued. Provided that if in any case the Collector is satisfied that a party is unable to pay the cost of any necessary process, he may direct such process to be served free of charge.

[Service of process to be attested.]

CXXXII. Whenever, in accordance with the provisions of this Act any notice, summons, proclamation, or other process is served by affixing a copy thereof to some part of the usual place of abode of the person named in the process, such service shall be attested by the signature of not less than three persons residing in the same neighbourhood, one of whom shall, if practicable, be the village chowkeydar or local Police Officer.

[Contempt of Court under Chapter X. of the Penal Code.]

CXXXIII. When any of the offences described in Chapter X. of the Penal Code is committed in contempt of the lawful authority of a Collector or other public servant duly exercised under the provisions of this Act, it shall be competent to the Collector to punish the offender as for a contempt

[ধৰণমতে গেজেট। ১৮৫৭। ২২ ডিসেম্বর।]

ধারামতে যে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহা নাশিশের হেতু হইবার তারিখঅবধি তিন মাসের মধ্যে আরম্ভ করিতে হইবেক ইতি।

[ক্রোকের পরওয়ানার বাধা করিবার কথা।]

১৩০ ধারা। এই আইনমতে শস্যাদির যে ক্রোক উপযুক্তমতে করা যায় তাহা করিবার বাধা যদি কেহ করে, কিম্বা ক্রোককরা কোন দ্রব্য যদি কেহ জোর করিয়া কি চুরী করিয়া লইয়া যায়, তবে সেই বাধা হইবার কিম্বা সেই দ্রব্য লইয়া যাইবার তারিখঅবধি পনের দিনের মধ্যে নাশিশ হইলে, বাহার নামে নাশিশ হয় তাহাকে কালেক্টর সাহেব গ্রেপ্তার করাইবেন। যদি ঐ অপরাধের প্রমাণ হয় ও সেই দ্রব্যের স্বামীই যদি অপরাধী হয়, তবে কালেক্টর সাহেব তাহাকে ছয় মাসপর্যন্ত, কিম্বা ঐ ক্রোককারির পাওনা সমুদয় টাকা খরচখরচা সমেত বাবৎ না দেওয়া যায়, কিম্বা কালেক্টর সাহেবের ওয়ারেন্টক্রমে অপরাধের দ্রব্য ক্রোক ও নীলাম হইয়া যাবৎ আদায় না হয় তাবৎ তাহাকে দেওয়ানী জেলখানাতে কয়েদ করিতে হুকুম করিবেন। বাহার ঐ অপরাধ সাব্যস্ত হয় সেই জন যদি ঐ দ্রব্যের স্বামীছাড়া অন্য ব্যক্তি হয়, তবে অপরাধী ঐ দ্রব্যের মূল্য সেই ক্রোককারিকে দিবেক, তন্নিম্ন তাহার এক শত টাকার অনধিক জরীমানা হইতে পারিবেক। সেই জরীমানার টাকা না দিলে তাহাকে দুই মাসের অনধিক কালপর্যন্ত কয়েদ করা যাইবেক ইতি।

[পরওয়ানা জারী করিবার কথা।]

১৩১ ধারা। এই আইনমতে কালেক্টর সাহেব যে পরওয়ানা জারী করেন তাহাতে কালেক্টর সাহেবের মোহর ও দস্তখৎ থাকিবেক। ও বাহার প্রার্থনামতে বাহির হয় তাহার খরচেতে নাজির কিম্বা তাহার সিরিশতার কোন আমলা তাহা জারী করিবেক। সেই খরচের টাকা, ও কোন সাক্ষির নামে সমন হইলে সেই সাক্ষির পথখরচের জন্যে যত লাগে তাহা, ঐ পরওয়ানা বাহির হইবার আগে আদালতে আমানৎ করিতে হইবেক। পরন্তু কোন পক্ষ প্রয়োজনের কোন পরওয়ানার খরচ দিতে পারে না, এই কথা যদি কালেক্টর সাহেব হ্রদোধমতে জানিতে পান, তবে বিনাখরচে সেই পরওয়ানা জারী হইবার হুকুম করিবেন ইতি।

[পরওয়ানা জারী হইবার কথায় দস্তখৎ করিতে হইবেক।]

১৩২ ধারা। বাহার নামে পরওয়ানা বাহির হয় তাহার নিয়ত বাসকরিবার ঘরে কোন এতেলার কি সমনের কি ইশতিহারের কি অন্য পরওয়ানার নকল লাগাইয়া যদি সেই এতলাপ্রভৃতি এই আইনের বিধানমতে জারী হয়, তবে তাহা জারী হইবার কথায় অন্যান্য তিন জন প্রতিবাসী দস্তখৎ করিবেক। যদি হইতে পারে তবে তাহারদের এক জন গ্রামের চৌকীদার কিম্বা সেই স্থানের পোলীসের আমলা হইবেক ইতি।

[দণ্ডবিধির আইনের ১০ অধ্যায়ের লিখনমতে আদালতের অবজার কথা।]

১৩৩ ধারা। কালেক্টর সাহেব কিম্বা সরকারী অন্য কার্যকারক আপনাদের আইনসিদ্ধ শক্তিক্রমে এই আইনের বিধানমতে উপযুক্তরূপে কর্ম করিতেছেন এমন সময়ে যদি কোন লোক সেই শক্তি অবজা করিয়া দণ্ডবিধির আইনের ১০ অধ্যায়ের লিখিত কোন অপরাধ করে, তবে কালেক্টর সাহেব ঐ অপরাধিকে আদালতের অবজা করিবার দোষের মতে দণ্ড করিবেন, ও সেই অপরাধের উপর যে প্রকরণ খাটে সেই

of Court, and to adjudge the punishment authorized by the Clause applicable thereto.

[Warrant for apprehension of offender under the last preceding Section.]

CXXXIV. In any such case as is referred to in the last preceding Section, if the offender be not present in Court the Collector may summon him to answer to the charge, and if after due service of the summons he fail to attend, may issue a warrant for his apprehension.

[Contempt of Court under Chapter XI. Clause 39 of the Penal Code.]

CXXXV. Whenever any such offence as is described in Clause 39 Chapter XI. of the Penal Code is committed in contempt of the lawful authority of a Collector in any stage of a judicial proceeding under this Act, it shall be competent to the Collector to punish the offender as for a contempt of Court and to adjudge the punishment authorized by the said Clause.

[Collector competent to hold a Court in any part of his jurisdiction. Proviso.]

CXXXVI. It shall be competent to the Collector to hold a Court for hearing and determining suits under this Act in any place within the limits of his District or local jurisdiction, provided that every hearing and decision shall be in open Court, and that the parties to the suits or their authorized agents shall have had due notice to attend at such place.

[Agents or Mookhtars.]

CXXXVII. Any person may practice as an agent or mookhtar in a Court held by a Collector under this Act without any formal license from the Collector. But it shall be competent to the Collector to prohibit any person, who has been convicted by a competent Court of a Criminal offence, or who has been found guilty of fraudulent or dishonest conduct in the discharge of his duty as agent or mookhtar, to practise as an agent or mookhtar in his Court. When any charge of fraudulent or dishonest conduct in the discharge of his duty is brought against an agent or mookhtar, the Collector shall proceed in the manner prescribed in Section IV. Act XVIII. of 1852, and the order passed in the case shall be open to appeal to the superior Revenue authorities.

[Powers of Deputy Collectors.]

CXXXVIII. All the powers vested in the Collector by the preceding Sections of this Act may be exercised by any Deputy Collector in cases referred to him by a Collector, and in all cases without such reference, by any Deputy Collector having local jurisdiction in any Sub-division of a District.

[Collectors and Deputy Collectors to be subject to general direction and control of the Commissioners and the Boards of Revenue. No appeal.]

[Government Gazette, 22nd December, 1857.]

প্রকরণে যে দণ্ডের অনুমতি হয় সেই দণ্ডের আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[ইহার পূর্বের ধারামতে অপরাধিকে গ্রেপ্তার করিবার পরওয়ানার কথা।]

১৩৪ ধারা। ইহার পূর্ব ধারার লিখিত স্থলে অপরাধী আদালতে হাজির না থাকিলে কালেক্টর সাহেব তাহাকে সেই দোষের জওয়াব করিতে সমন করিতে পারিবেন। সেই সমন উপযুক্তমতে জারী হইলেও যদি সে হাজির না হয় তবে তাহার গ্রেপ্তারের পরওয়ানা জারী করিবেন ইতি।

[দণ্ডবিধির আইনের ১১ অধ্যায়ের ৩৯ প্রকরণের লিখনমতে আদালতের অবজার কথা।]

১৩৫ ধারা। এই আইনমতে কোন লোক কালেক্টর সাহেবের আইনসিদ্ধ শক্তি অবজা করিয়া দণ্ডবিধির আইনের ১১ অধ্যায়ের ৩৯ প্রকরণের লিখিত কোন অপরাধ করে, তবে কালেক্টর সাহেব ঐ অপরাধিকে আদালতের অবজা করিবার দোষের মতে দণ্ড করিবেন, ও সেই প্রকরণের লিখিত দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[কালেক্টর সাহেব আপন এলাকার কোন স্থানে কাছারী করিতে পারিবেন। বর্জিত কথা।]

১৩৬ ধারা। কালেক্টর সাহেব এই আইনমতে মোকদ্দমা শুনিবার ও নিষ্পত্তি করিবার জন্যে আপন জিলার কিম্বা এলাকার সীমার মধ্যে কোন স্থানে কাছারী করিতে পারিবেন। কেবল ইহাতে প্রয়োজন যে শুনিবার ও নিষ্পত্তি করিবার সকল কার্য খোলা কাছারীতে হয়, ও মোকদ্দমার উভয় পক্ষকে কিম্বা তাহারদের ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোস্তাদিগকে সেই স্থানে হাজির হইবার উপযুক্ত এতলা দেওয়া যায় ইতি।

[মোস্তাদিরদের কথা।]

১৩৭ ধারা। এই আইনমতে কালেক্টর সাহেব যে কাছারী করেন তাহাতে কোন লোক কালেক্টর সাহেবের স্থানে ধারামতের অনুমতিপত্র না পাইয়াও মোস্তাদিরের কর্ম করিতে পারিবেক। কিন্তু যে লোকের কোন ফৌজদারী অপরাধ উপযুক্ত আদালতে সাব্যস্ত হইয়াছে, কিম্বা মোস্তাদিরের কর্ম করিবার কালে যে জন প্রস্তাবণার কি অন্যায় কার্যের দোষী হইয়াছে, তাহাকে কালেক্টর সাহেব আপনাদের কাছারীতে মোস্তাদিরী করিতে নিষেধ করিতে পারিবেন। কোন মোস্তাদিরের কর্ম করিবার সময়ে যদি তাহার নামে প্রস্তাবণার কি অন্যায় কার্য করিবার দোষ দেওয়া যায়, তবে কালেক্টর সাহেব ১৮৫২ সালের ১৮ আইনের ৪ ধারার লিখনমতে কার্য করিবেন, ও তাহাতে তিনি হুকুম করেন তাহার উপর রাজস্বের উপরিস্থ কার্যকারকেরদের নিকটে আপীল হইতে পারিবেক ইতি।

[ডেপুটী কালেক্টরেরদের ক্ষমতার কথা।]

১৩৮ ধারা। কালেক্টর সাহেব যদি কোন মোকদ্দমা কোন ডেপুটী কালেক্টরের প্রতি অর্পণ করেন, তবে এই আইনের ইহার পূর্বের সকল ধারাতে কালেক্টর সাহেবেরদিগকে যে সকল শক্তি দেওয়া যায় সেই ডেপুটী কালেক্টরও সেই সকল শক্তিক্রমে কার্য করিতে পারিবেন। কিন্তু জিলার কোন এলাকাখণ্ডেতে কোন ডেপুটী কালেক্টরের কর্তৃত্বের ক্ষমতা থাকিলে কালেক্টর সাহেব অর্পণ না করিলেও তিনি সেই শক্তিক্রমে কার্য করিতে পারিবেন ইতি।

[কালেক্টর সাহেবেরা ও ডেপুটী কালেক্টরেরা সাধারণমতে কমিস্যনর সাহেবেরদের ও বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞার ও কর্তৃত্বের অধীনে থাকিবে।]

from orders of Collectors and Deputy Collectors in certain cases.]

CXXXIX. In the performance of their duties under this Act the Collectors and Deputy Collectors shall be subject to the general direction and control of the Commissioners and the Boards of Revenue; and the Deputy Collectors shall be subject to the direction and control of the Collectors to whom they are subordinate. Except as otherwise herein provided, all orders passed by a Collector under this Act shall be appealable to the Commissioner; and all orders passed by a Deputy Collector shall be appealable to the Collector; but no judgment or order of a Collector or Deputy Collector in any suit, and no order of a Collector or Deputy Collector in the execution of any decree, under this Act, shall be liable to be reversed or altered unless the same is expressly declared to be open to revision or appeal by the provisions of this Act.

[Appeal from orders of Collectors and Deputy Collectors for contempt of Court.]

CXL. All orders which may be passed by a Collector under Sections CXXXIII, and CXXXV, shall be appealable to the Commissioner; and all such orders passed by a Deputy Collector shall be appealable to the Collector. In all such cases the order which may be passed in appeal shall be final and conclusive.

[No appeal from any decree for money below fifty Rupees unless the decision involve some question of right to enhance rents or some question relating to a title to land.]

CXLI. In suits under Clauses 2, 4, and 7 of Section XVII, and under Section XVIII, of this Act, if the amount sued for or the value of the property claimed does not exceed fifty Rupees, the judgment of the Officer holding the Court shall be final, and not open to revision or appeal except as hereinafter provided, unless in any such suit a question of right to enhance or otherwise vary the rent of a cultivator or tenant, or any question relating to a title to land, or to some interest in land as between parties having conflicting claims thereto, has been determined by the judgment, in which case the judgment shall be open to appeal in the manner provided in Sections CXLIV, and CXLV, of this Act.

[In suits not open to appeal Collector or Deputy Collector may grant a re-hearing upon the discovery of new evidence, &c.]

CXLII. In suits in which the judgment of the Officer holding the Court is final as provided in the last preceding Section, the Collector, or, if the case have been decided by a Deputy Collector, the Deputy Collector with the sanction of the Collector, may, upon the application of either party, if [গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ২২ ডিসেম্বর।]

বেন। কোন স্থলে কালেক্টর সাহেবেরদের ও ডেপুটী কালেক্টরদেরের হুকুমের উপর আপীল নাই। ১৩৯ ধারা। কালেক্টর সাহেবেরা ও ডেপুটী কালেক্টরেরা এই আইনমতের কার্যসম্পর্কে সাধারণমতে কমিস্যনর সাহেবেরদের ও বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের আজার ও কর্তৃজের অধীনে থাকিবেন। ও ডেপুটী কালেক্টরেরা যে কালেক্টর সাহেবেরদের অধীন থাকেন তাঁহাদের আজার ও কর্তৃজের অধীনে থাকিবেন। এই আইনমতে অন্য প্রকারের বিধি যে স্থলে না হইয়াছে সেই স্থলে কালেক্টর সাহেব এই আইনমতে যে সকল হুকুম করেন তাহার উপর কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবেন। ও ডেপুটী কালেক্টর যে সকল হুকুম করেন তাহার উপর কালেক্টর সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবেন। কিন্তু এই আইনমতের কোন মোকদ্দমাতে কালেক্টর সাহেব কিম্বা ডেপুটী কালেক্টর যে কোন ডিক্রী কি হুকুম করেন, ও কোন ডিক্রী জারী করিবার কাণ্ডে কালেক্টর সাহেব কিম্বা ডেপুটী কালেক্টর যে কোন হুকুম করেন তাহার পুনর্বিচার হইতে পারিবেন কিম্বা তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেন, এইমত স্পষ্ট কথা এই আইনের কোন ধারাতে না থাকিলে, সেই হুকুমের অন্যথা কি পরিবর্তন হইতে পারিবেন না ইতি।

[আদালতের অবজার দোষে কালেক্টর সাহেবেরা ও ডেপুটী কালেক্টরেরা যে হুকুম করেন তাহার উপর আপীলের কথা।]

১৪০ ধারা। কালেক্টর সাহেব ১৩৩ ও ১৩৫ ধারাক্রমে যে সকল হুকুম করেন তাহার উপর কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবেন। ও ডেপুটী কালেক্টর সেই প্রকারের যে সকল হুকুম করেন তাহার উপর কালেক্টর সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবেন। এমত সকল স্থলে আপীলী মোকদ্দমায় যে হুকুম হয় তাহা চূড়ান্ত ও সিদ্ধান্ত হইবেক ইতি।

[পঞ্জাশ টাকার কম কোন ডিক্রীর উপর আপীল নাই। কিন্তু সেই ডিক্রীতে যদি জমা বৃদ্ধি করিবার কোন কথা কিম্বা জমির স্বজ্ঞের সম্পর্ক থাকে তবে আপীল হইতে পারিবেন।]

১৪১ ধারা। এই আইনের ১৭ ধারার ২ ও ৪ ও ৭ প্রকরণমতের ও ১৮ ধারামতের মোকদ্দমাতে যে টাকার জন্যে নালিশ হয় তাহা কিম্বা যে সম্পত্তির দাওয়া হয় তাহার মূল্য যদি পঞ্জাশ টাকার অধিক না হয়, তবে যে কার্যকারক কাছারী করেন তাঁহার ডিক্রী চূড়ান্ত হইবেক, ও ইহার পরের বিধানমতে না হইলে তাহার পুনর্বিচার হইতে কিম্বা তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেন না। কিন্তু যদি সেই প্রকারের কোন মোকদ্দমাতে চাষির কি প্রজার জমাবৃদ্ধি করিবার কি অন্যমতে পরিবর্তন করিবার স্বজ্ঞের ডিক্রী হয়, কিম্বা জমীর উপর কি তাহার কোন সম্পর্কের উপর যাহারদের বিপরীত দাওয়া থাকে এমত লোকেরদের মধ্যে ঐ জমীর স্বজ্ঞে কি সম্পর্কের ডিক্রী হয়, তবে এই আইনের ১৪৪ ও ১৪৫ ধারার বিধানমতে ঐ ডিক্রীর উপর আপীল হইতে পারিবেন ইতি।

[যে মোকদ্দমার উপর আপীল নাই তাহাতে নূতন প্রমাণাদি পাওয়া গেলে কালেক্টর সাহেব কি ডেপুটী কালেক্টর তাহা পুনরায় শুনিবার অনুমতি দিতে পারিবেন।]

১৪২ ধারা। যে কার্যকারক কাছারী করেন তাঁহার ডিক্রী ইহার পূর্বের ধারার বিধানমতে যে মোকদ্দমায় চূড়ান্ত হয়, সেই মোকদ্দমার ডিক্রীর তারিখঅবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে কোন পক্ষ দরখাস্ত করিলে, বিচার হইবার সময়ে দরখাস্তকারী যাহা জানিল না কিম্বা উপস্থিত করিতে পারিল না এমত কোন নূতন প্রমাণ কিম্বা মোক-

preferred within thirty days from the date of the decision, order the re-hearing of a suit, upon the ground of the discovery of a new evidence or matter material to the issue of the case which the applicant had no knowledge of, or could not produce at the time of trial.

[In such suits when decided by a Deputy Collector the Collector on application may call for the case and set aside the judgment on the ground of substantial defect of procedure and himself pass orders.]

CXLIII. When any such suit as aforesaid is decided by a Deputy Collector, the Collector, on the application of either party, if preferred within thirty days from the date of the decision, may call for the record of the case, and if there have been substantial defect in the procedure or investigation, from which there may be strong probable grounds for presuming a failure of justice, the Collector may set aside the judgment of the Deputy Collector, and make such investigation into the merits of the case and pass such decision thereon as to him may seem fit. But no judgment of a Deputy Collector in any such suit shall be reversed or altered, nor shall a re-hearing be directed, on the ground that the decision of any question of fact is contrary to or not warranted by the evidence duly taken in the case.

[In suits other than those under Section CXXI. appeal to lie only to Zillah Judge.]

CXLIV. In all suits other than those in which the judgment of the Officer holding a Court under this Act is declared to be final by Section CXXI, an appeal from the judgment of such Officer shall be open to the Zillah Judge.

[Rules regarding presentation and hearing of appeals.]

CXLV. The petition of appeal shall be written on the stamp paper prescribed for appeals to the Zillah Judge from the subordinate Civil Courts with reference to the amount or value of the property involved in the appeal; and the rules in force in regard to the time within which appeals from the decisions of such Courts may be received, and to the manner in which such appeals are heard and determined, and to all proceedings which may be had in respect of such appeals, shall be applicable to appeals under this Act.

[Suits to be preferred in the Revenue Office of the District or sub-division in which the greater part of the lands is situate.]

CXLVI. Suits under this Act shall be preferred in the Revenue Office of the District or sub-division in which the cause of action shall have arisen. If the lands comprised in any talook, farm, or other tenure, or any lands held under one lease or engagement or at one entire rent in respect of which arrears of rent may be due, are situated in more than one District or sub-division, the District or sub-division in which the greater part of such lands is situate shall be held

[Government Gazette, 22nd December, 1857.]

দমার নিষ্পত্তির জন্যে প্রকৃত্তর কোন বিষয় থাকে বলিয়া কালেক্টর সাহেব মোকদ্দমা পুনরায় শুনা যাইবার হুকুম করিতে পারিবেন। যদি সেই মোকদ্দমা ডেপুটী কালেক্টর নিষ্পত্তি করিয়াছিলেন, তবে তিনি কালেক্টর সাহেবের অনুমতি লইয়া ঐ মোকদ্দমা পুনরায় শুনা যাইবার হুকুম করিতে পারিবেন ইতি।

[ডেপুটী কালেক্টরের নিষ্পত্তিকরা সেই প্রকারের মোকদ্দমাতে কালেক্টর সাহেবের নিকটে দরখাস্ত হইলে তিনি মোকদ্দমা তলব করিতে পারিবেন ও কার্যের কোন প্রকৃত্তর ত্রুটিপ্রযুক্ত তাঁহার হুকুম বাতিল করিয়া আপনি হুকুম করিতে পারিবেন।]

১৩৩ ধারা। সেই প্রকারের কোন মোকদ্দমা ডেপুটী কালেক্টর নিষ্পত্তি করিলে, যদি সেই নিষ্পত্তির তারিখঅবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে কোন পক্ষ দরখাস্ত করে, তবে কালেক্টর সাহেব মোকদ্দমার রায়দাদ তলব করিতে পারিবেন। আর ন্যায় বিচারের ত্রুটি যাঁহাতে হইয়া থাকিবেক কার্যের কিম্বা তদারকের এমত প্রকৃত্তর দোষ যদি থাকে, তবে কালেক্টর সাহেব ডেপুটী কালেক্টরের ডিক্রী বাতিল করিবেন, ও আপনি যেমন উচিত বোধ করেন তেমনই মোকদ্দমার দোষপ্রণের বিচার করিয়া তাহার নিষ্পত্তি করিবেন। কিন্তু সেই প্রকারের কোন মোকদ্দমাতে যে প্রমাণ উপযুক্তমতে লওয়া গিয়াছে, বৃত্তান্তঘটিত কোন কথা নিষ্পত্তি সেই প্রমাণের বিপক্ষে হইয়াছে কি তাহার অনুযায়ি হয় নাই বলিয়া, ডেপুটী কালেক্টরের কোন ডিক্রী বাতিল কি বদল করা যাইবেক না ও তাহা পুনরায় শুনা যাইবার হুকুম হইবেক না ইতি।

[১৪১ ধারার লিখিত মোকদ্দমানিহ্ন অন্য মোকদ্দমায় কেবল জিলার জজ সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারে।]

১৪৪ ধারা। এই আইনমতে যে কার্যকারক কাছারী করেন তাঁহাদের হুকুম ১৪১ ধারামতে যে মোকদ্দমায় চূড়ান্ত হয়, তাহাছাড়া অন্য সকল মোকদ্দমায় সেই কার্যকারকের নিষ্পত্তির উপর জিলার জজ সাহেবের নিকটে আপীল হইবেক ইতি।

[আপীল উপস্থিত করিবার ও শুনিবার বিধি।]

১৪৫ ধারা। দেওয়ানীর অধস্থ আদালতহইতে জিলার জজ সাহেবের নিকটে আপীল হইলে, যত টাকা কি যে সম্পত্তি লইয়া মোকদ্দমা হয় সেই টাকা কি সেই সম্পত্তির মূল্য বুঝিয়া যে ইস্তাফা কাগজ নির্দিষ্ট হয় ঐ আপীলের দরখাস্ত সেই ইস্তাফা কাগজে লিখিতে হইবেক। আর সেই সকল আদালতের নিষ্পত্তির উপর আপীল যে সময়ে গ্রাহ্য হইতে পারে ও যে প্রকারে শুনা যাইতে ও নিষ্পত্তি হইতে পারে, ও সেই আপীলের সম্পর্কে যে সকল রুবকারী হইতে পারে তাহার যে সকল বিধি প্রবল থাকে সেই বিধি এই আইনমতের আপীলের উপর খাটিবেক ইতি।

[জমির অধিক অংশ যে জিলার কি এলাকাখণ্ডের মধ্যে আছে তাহার কালেক্টরী কাছারীতে মোকদ্দমা করিতে হইবেক।]

১৪৬ ধারা। এই আইনমতের মোকদ্দমার হেতু যে জিলার কি এলাকাখণ্ডের মধ্যে হয় তাহার রেভিনিউ কাছারীতে মোকদ্দমা করিতে হইবেক। যাহার জমা বাকী হয় এমত কোন তালুকের কি ইজারার কি অন্য যোক্তের সমুদয় জমী, কিম্বা যে জমী একি পাত্তা কি কবুলিয়ৎক্রমে কি মবলগ জমা ধরিয়া দখল হয় তাহার সমুদয় জমী যদি একি জিলার কি এলাকাখণ্ডের মধ্যে না থাকে, তবে ঐ জমীর অধিকাংশ যে জিলার কি এলাকাখণ্ডের মধ্যে থাকে সেই জিলাতে কি এলাকাখণ্ডে মোকদ্দমার হেতু হইয়াছে এমত জান হইবেক।



to be the District or sub-division in which the cause of action has arisen; and if any question shall be raised respecting the District or sub-division in which the greater part of the lands situate, the Board of Revenue, or if all the lands be situate in one District the Collector of the District shall decide the question, and such decision shall be conclusive on the point of jurisdiction.

[Except as above, Collector not to exercise jurisdiction in respect to lands situate beyond his District.]

CXLVII. Except as provided in the last preceding Section no Collector shall exercise any jurisdiction under this Act in respect to any lands situate beyond the limits of the District to which he is appointed, by reason of such lands forming part of an estate the Revenue of which is paid into the Treasury of the said District.

[Saving of rights of proprietors in respect of Putnee Talooks, &c. under Regulation VIII. of 1819.]

CXLVIII. Nothing contained in this Act shall be held to affect the right vested in proprietors of land under direct engagements with Government, of bringing to sale for arrears of rent Putnee Talooks and other similar tenures under the Provisions of Regulation VIII. 1819.

[Commencement of Act.]

CXLIX. This Act shall commence and have effect from and after the day of

[Interpretation.]

CL. The word "Collector" as used in this Act shall include any Deputy Collector or other Officer vested with the full powers of a Collector and placed in independent charge of a District. The words "Civil Jail" shall include the Civil Jail of the Zillah and any place appointed by the Executive Government for the confinement of prisoners by any Court constituted under this Act. The word "Nazir" shall include any Officer of a Court authorized to serve or execute its process. Unless there be something in the subject or context repugnant to such construction, words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number, and words importing the masculine gender shall include females.

#### SCHEDULE.

##### A.

#### FORM OF WARRANT OF ARREST.

No. (of suit) dated  
In the Court of

A. B., Plaintiff.  
C. D., Defendant.

To the Nazir of the Court of

Whereas the Plaintiff in this suit has obtained an order from the Court for the arrest of the Defendant, you are hereby commanded to bring the

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ ডিসেম্বর।]

আর এই জমীর অধিকাংশ কোন জিলার মধ্যে আছে এই কথা লইয়া যদি বিবাদ হয় তবে বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা সেই বিবাদ নিষ্পত্তি করিবেন। কিয়া সেই সকল জমী যদি একি জিলার মধ্যে থাকে কিন্তু কোন এলাকাখণ্ডের মধ্যে আছে এই কথা লইয়া যদি বিবাদ হয়, তবে কালেক্টর সাহেব এই বিবাদ নিষ্পত্তি করিবেন, ও এলাকার সেই নিষ্পত্তি চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

[উক্ত স্থল ছাড়া অন্য স্থলে কালেক্টর সাহেবের জিলার বাহিরে যে জমী আছে তাহার উপর তাঁহার এলাকা থাকিবেন না।]

১৪৭ ধারা। ইহার পূর্বের ধারাতে যে স্থলের বিধান হইয়াছে সেই স্থল ছাড়া, কালেক্টর সাহেব যে জিলাতে নিযুক্ত থাকেন, এই জিলার খাজানাখানায় কোন মহালের মালগুজারী আদায় হইয়া থাকে বলিয়া সেই জিলার সীমানার বাহিরে সেই মহালের কোন জমীর উপর সেই কালেক্টর সাহেবের এই আইনমতে কোন এলাকা থাকিবেন না ইতি।

[১৮১৯ সালের ৮ আইনমতে পত্তনি তালুকপ্রভৃতির উপর জমীদারেরদের যে স্বত্ত্ব থাকে তাহা রক্ষা করিবার কথা।]

১৪৮ ধারা। যে জমীদারেরা একেবারে গবর্ণমেন্টের সঙ্গে বন্দোবস্ত করে তাহারদের পত্তনি তালুকের ও সেই প্রকারের অন্যান্য তালুকের বাকী জমীর জন্যে ১৮১৯ সালের ৮ আইনের বিধানমতে নীলাম করাইবার যে স্বত্ত্ব আছে তাহা এই আইনের কোন কথাতে খাট হইয়াছে এমত জান করিতে হইবেক না ইতি।]

[এই আইন জারী হইবার আরম্ভের কথা।]

১৪৯ ধারা। এই আইন অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ অবধি চলন হইয়া প্রবল হইবেক ইতি।

[অর্থ করিবার ধারা।]

১৫০ ধারা। এই আইনে "কালেক্টর" এই শব্দেতে যে কোন ডেপুটি কালেক্টর কি অন্য কার্যকারক কালেক্টরের সম্পূর্ণ ক্ষমতা পাইয়া স্বাধীনমতে জিলার কর্মের ভার পান তাঁহাকেও বুঝায়। "দেওয়ানীর জেলখানা" এই শব্দেতে জিলার দেওয়ানী জেলখানা বুঝায় ও তদ্বিহীন এই আইনমতে স্থাপিত কোন আদালত যে আসামীদিগকে কয়েদ করেন তাহারদের কয়েদ হইবার জন্যে কর্তৃত্ব কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট অন্য যে কোন স্থান নিরূপণ করেন সেই স্থানও বুঝায়। "নাজির" এই শব্দেতে আদালতের পরওয়ানা জারী করিতে আদালতের যে কোন আমলাকে ক্ষমতা দেওয়া যায় তাহাকেও বুঝায়। এক বচনের শব্দেতে বহু বচনের শব্দও বুঝায় ও বহু বচনের শব্দেতে এক বচনের শব্দ বুঝায় ও পুংলিঙ্গবোধক শব্দেতে স্ত্রীরাও গণ্য হয় কিন্তু যদি বিষয় বুঝিয়া কি পূর্বাপর কথা বুঝিয়া এই অর্থ অসঙ্গত হয় তবে সেই অর্থ হইবেক না।

##### তফসীল।

##### A.

গেস্তারের পরওয়ানা লিখিবার পাঠ।

মোকদ্দমার নম্বর ও তারিখ।

অমুক কাছারীতে।

অমুক, ফরিয়াদী।

অমুক, আসামী।

অমুক আদালতের নাজির প্রতি আগে।

এই মোকদ্দমার ফরিয়াদী আদালত হইতে আসামীর গেস্তার হইবার লুকুম পাইয়াছে, এই হেতুক তোমাকে এই আজ্ঞা করা যাইতেছে, আসামী তোমার নিকটে

Defendant forthwith before the Court, unless he deposit with you, or with the Officer employed by you to serve this warrant, the sum of

[if the suit be for the delivery of papers, here specify the same.]

\* Dated this day of 185

##### B.

FORM OF NOTICE TO ACCOMPANY SUCH WARRANT.  
In the Court of

A. B., Plaintiff.

C. D., Defendant.

[Name, description, and address of Defendant.]

Whereas the said A. B. has brought a claim against you in this Court for and has obtained a warrant for your arrest, a copy of the statement of claim is hereunto annexed, and you are hereby required to bring with you to the Court all documents on which you may intend to rely in support of your defence.

##### C.

FORM OF SUMMONS TO DEFENDANT.

No. (of suit) dated

In the Court of

A. B., Plaintiff.

C. D., Defendant.

[Name, description, and address of Defendant.]

Whereas the said A. B. has brought a claim, against you in this Court for a copy of the statement of claim is hereunto annexed, and you are hereby required to appear in person [if not specially required to appear in person, state, in person or by agent] in this Court on the day of

to answer the above-named Plaintiff, and you will bring with you (or send by your agent) [here mention any document the production of which may be required by the Plaintiff] which the Plaintiff desire to inspect, and all documents on which you may intend to rely in support of your defence. You will also bring with you your witnesses, if they are willing to attend without issue of process.

##### D.

WRIT OF EXECUTION AGAINST THE PERSON.

A. B., Plaintiff.

C. D., Defendant.

To the Nazir of the Court of

Whereas the said C. D. was directed by a decree of this Court, under date the day of 185, to pay to A. B. the sum of and for costs of

suit, amounting to, and whereas the said C. D. has omitted to pay the same, you are hereby commanded to apprehend the said C. D., and unless the said C. D. shall pay

[Government Gazette, 22nd December, 1857.]

কিয়া এই পরওয়ানা জারী করিতে তুমি যাহাকে পাঠাইয়া তাহার নিকটে এত টাকা আমানৎ না করিলে তাহাকে অগোণে এই কাছারীতে আনিয়া।

[যদি কাগজপত্র দিবার জন্যে মোকদ্দমা হয় তবে তাহা এই স্থানে লেখ।]

মাল তাং

##### B.

সেই পরওয়ানার সঙ্গে যে এতলা দিতে হইবেক তাহা লিখিবার পাঠ।

অমুক কাছারীতে।

অমুক, ফরিয়াদী।

অমুক, আসামী।

[আসামীর নাম ও বর্ণনা ও বাসস্থান] প্রতি আগে উক্ত অমুক এত টাকার দাওয়া করিয়া তোমার নামে এই আদালতে নালিশ করিয়াছে ও তোমার গেস্তার করিবার পরওয়ানা পাইয়াছে। তাহার দাওয়ার আরজীর এক কেতা নকল ইহার সঙ্গে দেওয়া গেল ও তোমাকে এই আদেশ হইতেছে যে তুমি যে সকল দলীলের দ্বারা আপনীর জওয়াব মাযস্তু করিবা তাহা সঙ্গে করিয়া আদালতে আইস।

##### C.

আসামীর নামে সমন লিখিবার পাঠ।

মোকদ্দমার নম্বর ও তারিখ।

অমুক কাছারীতে।

অমুক, ফরিয়াদী।

অমুক, আসামী।

[আসামীর নাম ও বর্ণনা ও বাসস্থান] প্রতি আগে। উক্ত অমুক এত টাকার দাওয়া করিয়া তোমার নামে এই আদালতে নালিশ করিয়াছে। তাহার দাওয়ার আরজীর এক কেতা নকল ইহার সঙ্গে দেওয়া গেল। ও তোমাকে এই আদেশ হইতেছে যে তুমি উক্ত ফরিয়াদীকে জওয়াব দিবার জন্যে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে আপনি হাজির হও (যদি আসামীর নিজে হাজির হইবার বিশেষ লুকুম না থাকে তবে "আপনি কিয়া মোস্তাওয়ার দ্বারা হাজির হও" এই কথা লিখিতে হইবেক।) ও ফরিয়াদী [এই স্থলে ফরিয়াদী যে সকল দলীল উপস্থিত করাইবার প্রার্থনা করে তাহা লিখিতে হইবেক।] দলীল দেখিতে চাহে অতএব তাহা সঙ্গে আনিবা (কিয়া মোস্তাওয়ার দ্বারা পাঠাইবা) ও যে সকল দলীলের দ্বারা তুমি আপনীর জওয়াব মাযস্তু করিতে চাহ তাহা আনিবা (কিয়া পাঠাইবা) আর তোমার তরফের সাক্ষিরা যদি বিনা পরওয়ানাতে হাজির হইতে চাহে তবে তাহারদিগকেও সঙ্গে করিয়া আনিবা।

##### D.

আসামীর উপর ডিক্রী জারীর পরওয়ানা লিখিবার পাঠ।

অমুক, ফরিয়াদী।

অমুক, আসামী।

অমুক আদালতের নাজির প্রতি আগে।

এই আদালতের অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের ডিক্রীতে উক্ত অমুক (আসামীকে) লুকুম হইয়াছিল যে উক্ত অমুককে (ফরিয়াদীকে) এত টাকা ও মোকদ্দমার খরচা এত টাকা সর্বসম্মত এত টাকা দেয় কিন্তু উক্ত অমুক (আসামী) সেই টাকা দেয় নাই অতএব তোমাকে এই লুকুম হইতেছে যে তুমি উক্ত অমুককে (আসামীকে) ধর আর যদি সেই অমুক (আসামী)

you the sum of \_\_\_\_\_ in satisfaction of the said decree and costs, and the sum of \_\_\_\_\_ for the cost of executing this process, to produce him before this Court to be dealt with according to law.

E.

WRIT OF EXECUTION AGAINST THE EFFECTS.

A. B., Plaintiff.

C. D., Defendant.

To the Nazir of the Court of \_\_\_\_\_

Whereas C. D. was directed by a decree of this Court, under date the \_\_\_\_\_ day of 185 \_\_\_\_\_, to pay to A. B. the sum of \_\_\_\_\_, and \_\_\_\_\_ for costs of suit, amounting to \_\_\_\_\_, and whereas the said C. D. has omitted to pay the same, you are hereby commanded to levy the said sum of \_\_\_\_\_, and the sum of \_\_\_\_\_ for costs of executing this process, by seizure and sale of such moveable property of the said C. D. as (is described in the list annexed, and) [if no list is furnished, these words to be omitted] shall be pointed out to you by the judgment-creditor or his agent; and you are hereby ordered to sell such property of the said C. D. on some convenient day, not being less than ten nor more than fifteen days from the day of seizure, unless the amount leviable as aforesaid shall be sooner paid; and you are hereby commanded to certify to me what you shall do by virtue of this warrant.

F.

FORM OF NOTICE TO OWNER OF DISTRAINED PROPERTY.

Office of \_\_\_\_\_ Commissioner for sale of Distraigned Property.

A. B., Distraîner.

[Name, description, and address of the Owner of the Property.]

Whereas the said A. B. has applied to have the distrained property specified below sold for the recovery of \_\_\_\_\_ alleged to be due to him as arrears of rent, you are hereby required either to pay the said sum to the said A. B., or to institute a suit before the Collector to contest the demand within fifteen days from the receipt of this notice, failing which the property will be sold. Dated this day of \_\_\_\_\_ 185 \_\_\_\_\_.

W. MORGAN, Clerk of the Council.

CIRCULAR ORDERS OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 922.

To the Collectors of Land Revenue, Lower Provinces.

I have the honor to annex copy of a letter from

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ২২ ডিসেম্বর।]

তোমাকে উক্ত ডিক্রীর ও খরচার এত টাকা ও এই পরওয়ানা জারী করিবার খরচ এত টাকা না দেয় তবে তাহাকে লইয়া আইনমতে কার্য হয় এইজন্যে তাহাকে এই আদালতে আন।

E.

সম্পত্তির উপর ডিক্রী জারীর পরওয়ানা লিখিবার পাঠ।

অমুক, ফরিয়াদী।

অমুক, আসামী।

অমুক আদালতের নাজির প্রতি আগে।

এই আদালতের অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের ডিক্রীমতে উক্ত অমুককে (আসামীকে) হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত অমুককে (ফরিয়াদীকে) এত টাকা ও মোকদ্দমার খরচা এত টাকা সর্বসুদ্ধ এত টাকা দেয়, কিন্তু উক্ত অমুক সেই টাকা দেয় নাই। অতএব তোমাকে এই হুকুম হইতেছে যে, (ইহার সঙ্গে যে ফর্দ দেওয়া গেল সেই ফর্দের লিখনমতে) [যদি ফর্দ দেওয়া না যায় তবে এই কথা ত্যাগ করিতে হইবেক] ডিক্রীমতের মহাজন কিম্বা তাহার মোস্তাফির উক্ত অমুককে (আসামীকে) যে কিছু স্বাবর সম্পত্তি দেখাইয়া দেয় তাহা ক্রোক ও নীলাম করিয়া উক্ত এত টাকা ও এই পরওয়ানা জারী করিবার খরচ এত টাকা উমুল কর। আর তোমাকে হুকুম হইতেছে যে উক্ত যে টাকা উমুল করিতে হয় তাহা মধ্যে না দেওয়া গেলে তুমি উক্ত অমুককে (আসামীকে) উক্ত দুব্য ক্রোক করিবার পর দশ দিনের কম না হয় ও পনের দিনের অধিক না হয় এমত কোন উপযুক্ত দিনে নীলাম কর। আরো তোমাকে এই আদেশ হইতেছে যে এই পরওয়ানার বলে তুমি যাহা করিবা তাহার সর্টিফিকট লিখিয়া আমাকে জানাও।

F.

ক্রোককরা দুব্যের স্বামিকে যে এতলা দিতে হয় তাহা লিখিবার পাঠ।

ক্রোককরা দুব্যের অমুক ফরোশ আমীনের দস্তুরখানা।

অমুক। ক্রোককারী।

[দুব্যের স্বামির নাম ও বর্ণনা ও বাসস্থান।]

উক্ত অমুককে (ক্রোককারির) বাকী জমার জন্যে এত টাকা পাওনা আছে বলিয়া তাহা আদায় করিবার নিমিত্তে তাহার ক্রোককরা নীচের লিখিত দুব্যের নীলাম হয় এমত দরখাস্ত করিয়াছে অতএব তোমাকে এই আদেশ হইতেছে যে, হয় তুমি সেই টাকা উক্ত অমুককে দেও, না হয় এই এতলা পাইবার পর পনের দিনের মধ্যে তাহার দাওয়ার উপর আপত্তি করিবার জন্যে কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে মোকদ্দমা উপস্থিত কর। তাহা না করিলে ঐ দুব্যের নীলাম হইবেক ইতি সাল \_\_\_\_\_ তাং \_\_\_\_\_।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সেলের ক্লাক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

আক্সেসরি জেনরল সাহেবের সরকারুল অর্ডর।

২২২ নম্বর।

বঙ্গপ্রান্ত দেশের জমির রাজস্বের শ্রীযুক্ত কালেক্টর সাহেব বরাবরে।  
বঙ্গদেশের একটিন পোষ্টমাস্টার জেনরল সাহেব

the Officiating Post Master General of Bengal, No. 72, dated the 4th instant, with reference to which I request you will make such advances, as may be necessary, on account of dawks ordered for the public service, to the Deputy Post Master of your district on his requisition. Sums thus advanced should be charged at once under the head of "Post Office Remittances," the original receipts of the Deputy Post Master being forwarded in support of the debits.

2nd. You will be careful, in each case in which an advance is applied for, to satisfy yourself, before granting it, of the sufficiency of the grounds upon which it is requested, and that the dawk has been ordered by competent authority.

(Signed) R. P. HARRISON,

Offy. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,

Bengal Accountant's Office,

The 10th June, 1857.

No. 72.

From the Officiating Post Master General of Bengal, to the Accountant to the Government of Bengal, Camp Rancegunge, 4th June, 1857.

I have the honor to state that at present the Deputy Post Masters are unable to obtain any advance from the Collectors on account of Travellers' Daks and no money on account of Service Daks can be remitted with the letters of advance, consequently serious inconvenience is now experienced by the Deputy Post Masters in laying such Daks, I beg therefore that you will be good enough to issue instructions to the Collectors to make advances to the Deputy Post Masters on account of all service Daks ordered by competent authority. The Collectors are to satisfy themselves in every case by inspection of the order before making the advances and I beg the favor of your forwarding to this Office copy of your instructions on the subject to the Collectors.

C. K. DOVE,

Offy. Post Master Genl. of Bengal.

No. 923.

To the Collectors of Land Revenue.

I have the honor to annex for your information copy of a letter from the Accountant General to the Government of India, No. 254 of the 29th ultimo, and to request that in future you will forward to that Officer as required, instead of to the Sub-Treasurer as before, your duplicate Receipt for remittances received by you from the General Treasury taking care to specify in the receipts the particular month's Treasury Account in which the remittances may be brought to credit by you.

(Signed) R. P. HARRISON,

Offy. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,

Office of Acctt. Govt. of Bengal,

The 18th June, 1857.

[Government Gazette, 22nd December, 1857.]

বের শ্রীমান মাসের ৪ তারিখের ৭২ নম্বরের পত্রের এক কেরা নকল ইহার সঙ্গে পাঠাইতেছি। তদুপলক্ষে তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। সরকারী কর্মের নিমিত্তে ডাক বসাইবার হুকুম হইলে তাহার জন্যে যে টাকা আর্গাম দেওয়া আবশ্যিক তাহা তোমার জিলার ডেপুটি পোষ্টমাস্টারের আদেশমতে দিবা। এই প্রকারে যে সকল টাকা আর্গাম দেওয়া যায় তাহা "ডাক-ঘরের জন্যে দেওয়া টাকার" খাতায় একেবারে খরচ লেখা উচিত; ও সেই খরচের প্রমাণের জন্যে ডেপুটি পোষ্টমাস্টারের আসল রসীদ পাঠাইতে হয়।

২। সেই টাকা আর্গাম দিবার যখন আদেশ হয় তখন উপযুক্ত কারণে তাহার আদেশ হইয়াছে ও উপযুক্ত ক্ষমতার কার্যকারক সেই ডাক বসাইবার হুকুম করিয়াছেন, এই কথা তোমার ঐ টাকা দিবার আগে হ্রোধমতে জানিতে মনোযোগ থাকিবেক।

আর পি হারিসন।

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটিন আক্সেসরি।

ফোর্ট উলিয়াম।

বঙ্গদেশের আক্সেসরি সাহেবের দস্তুরখানা।

১৮৫৭ সাল ১০ জুন।

৭২ নম্বর।

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের আক্সেসরি সাহেবের নামে বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত একটিন পোষ্টমাস্টার জেনরল সাহেবের পত্র। রাণীগঞ্জ ১৮৫৭ সাল ৪ জুন।  
যাহারা ডাকবোনে যাইবেক তাহারদের ডাকের নিমিত্তে ডেপুটি পোষ্টমাস্টারেরা কিছু আর্গাম টাকা কালেক্টর সাহেবেরদের স্থানে পাইতে পারেন না, ও সম্মুখে পথে ডাক বসাইবার পত্রের সঙ্গে সরকারী কর্মের ডাকের জন্যে কিছু টাকা পাঠান যাইতে পারে না। ইহাতে ডাক বসাইবার কার্যতে ডেপুটি পোষ্টমাস্টারেরদের এইরূপে অনেক ক্লেশ হয়। অতএব উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কার্যকারকেরা সরকারী কর্মের জন্যে ডাক বসাইবার হুকুম করিলে কালেক্টর সাহেবেরা ডেপুটি পোষ্টমাস্টারদিগকে টাকা আর্গাম দেন তাঁহারদিগকে এমত আজ্ঞা অনুগ্রহ করিয়া কর। সেই টাকা দিবার আগে কালেক্টর সাহেবেরা ডাক বসাইবার আজ্ঞাপত্রের, দৃষ্টি করিয়া উপযুক্তমতে জ্ঞাত হইবেন। এই বিষয়ের যে উপদেশ কালেক্টর সাহেবদিগকে দিবা তাহার এক কেরা নকল অনুগ্রহ করিয়া এই দস্তুরখানায় পাঠাইবা।

সি কে ডব।

বঙ্গদেশের একটিন পোষ্টমাস্টার জেনরল।

২২৩ নম্বর।

জমির রাজস্বের শ্রীযুক্ত কালেক্টর সাহেব বরাবরে।  
ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের আক্সেসরি জেনরল সাহেবের গত মাসের ২২ তারিখের ২৫৪ নম্বরের পত্রের এক কেরা নকল তোমার জানিবার জন্যে পাঠাইতেছি। ও তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। জেনরল বেজুরী-হইতে তুমি যে সকল টাকা পাও তাহার ডব্লিকট রসীদ যেরূপ আগে সব-বেজুরর সাহেবের নামে পাঠাইত। তেমনি না করিয়া ইহার পরে সেই রসীদ আক্সেসরি জেনরল সাহেবের নামে পাঠাও ও তোমার খাজানা-খানার যে মাসের হিসাবে ঐ টাকা জমা করিবা তাহা সেই রসীদে লিখিতে মনোযোগ করিবা।

আর পি হারিসন।

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটিন আক্সেসরি।

ফোর্ট উলিয়াম।

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের আক্সেসরি সাহেবের

দস্তুরখানা। ১৮৫৭ সাল ১৮ জুন।

G T

No. 254.  
 To the Accountant General of Bengal.  
 As the Sub-Treasurer at the Presidency does not require duplicate receipts for remittance made by him to the Officers in charge of local Treasuries I have the honor to request that you will have the goodness to issue the necessary instructions that the same should be forwarded in future to this Office, and that in preparing such receipts both in original and duplicate the particular month's accounts in which the remittances may be credited to the Government of India be indicated.

(Signed) EDMUND DRUMMOND,  
 Acctt. Genl. to the Govt. of India.  
 Fort William,  
 Acctt. General's Office, Finance Branch,  
 The 29th May, 1857.

No. 924.  
 To the Collectors of Land Revenue, Lower Provinces.

With reference to the Circulars of this Office of the Nos. and dates as per margin,\* I have the honor to annex for your information copy of a Circular letter issued to Military Pay Masters by the 1st Assistant to the Accountant General to the Government of India, No. 442 of the 27th ultimo, with its annexure, and to request that in future you will take all receipts for advances made by you to Military Officers in the form annexed to the Circular in question, the Officers being required in each case to furnish in the receipt all information as to the purpose for which the advances are intended, and the authority under which they are applied for.

(Signed) R. P. HARRISON,  
 Offy. Acctt. to the Govt. of Bengal.  
 Fort William,  
 Office of Acctt. Govt. of Bengal,  
 The 24th June, 1857.

No. 442 of 1857-58.  
 Fort William, 27th May, 1857.  
 To all Pay Masters.

In connection with a recent reference to a Military Pay Master for adjustment of an advance made from a Civil Treasury for Military purposes, a question has been raised as to whether Civil Officers when seeking adjustment of such advances are bound to produce copies of the Station or Division Orders on which they were paid.

2nd. The Accountant General has reason to believe that in many instances the requisition for

\* No. 284 dated 4th March, 1824.  
 „ 297 dated 9th December, 1824.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭ সাল। ২২ ডিসেম্বর।

১৮৫৮ নম্বর।  
 বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের শ্রীযুত আকৌণ্টেন্ট সাহেব বরাবরে।  
 সেনাপতি স্থানের খাজানাখানার ভার যে কার্যকারকেরদের প্রতি থাকে তাঁহাদের নিকটে রাজধানীর সর্বত্রের সাহেব যে টাকা পাঠাইয়া থাকেন তাহার উল্লিখিত রসীদে তাঁহার প্রয়োজন থাকে না। অতএব আমার এই আদেশ যে, সেই রসীদ ইহার পরে এই দস্তুরখানায় পাঠান যায় ইহার যে উপদেশ আবশ্যিক হয় তাহা তুমি অনুগ্রহ করিয়া তাহারদের নামে লিখিয়া পাঠাও; ও সেই টাকা যে মাসের হিসাবে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের নামে জমা হইবেক তাহা আদল ও ডিপ্লিকট এই উভয় রসীদে লেখা যায় এই উপদেশও কর।

এডমন্ড ড্রামন্ড।  
 ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের আকৌণ্টেন্ট জেনরল।  
 ফোর্ট উলিয়ম।  
 আকৌণ্টেন্ট জেনরল সাহেবের দস্তুরখানা। ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট। ১৮৫৭ সাল ২৯ মে।

১২৪ নম্বর।  
 বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরে।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের আকৌণ্টেন্ট জেনরল সাহেবের প্রথম আর্ডিফ্যান্ট সাহেব গত মাসের ২৭ তারিখের ৪৪২ নম্বরের যে সরকারি পত্র ও তাহার সঙ্গে যে পাঠ সৈন্যসম্পর্কীয় বকুশী সাহেবেরদের নামে পাঠাইয়াছিলেন তাহা এই দস্তুরখানার নীচের লিখিত \* নম্বরের ও তারিখের সরকারের উপলক্ষে তোমার জানিবার জন্যে পাঠাইয়া এই আদেশ করিতেছি। সেনাপতি সাহেবেরদের নিকটে তুমি যে টাকা পাঠাইয়া তাহার রসীদ এই সরকারের শেষে যে পাঠ আছে সেই পাঠানুসারে ইহার পরে লইবা, ও সেই টাকা যে অভিপ্রায়ে ও যে কার্যকারক সাহেবের আদেশমতে দিবার প্রার্থনা হয় তাহার সকল কথা এই সেনাপতি সাহেবেরদিগকে সর্বদা লিখিতে আজ্ঞা হইবেক।

আর পি হারিসন।  
 বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের এক্টিং আকৌণ্টেন্ট।  
 ফোর্ট উলিয়ম।  
 বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের আকৌণ্টেন্ট সাহেবের দস্তুরখানা। ১৮৫৭ সাল ২৪ জুন।

১৮৫৭। ৫৮ সালের ৪৪২ নম্বর।  
 ফোর্ট উলিয়ম ১৮৫৭ সাল ২৭ মে।  
 সকল বকুশী সাহেব বরাবরে।

সৈন্যসম্পর্কীয় কার্যের নিমিত্তে দেওয়ানীর খাজানাখানাইহঁতে কিছু টাকা আগায় দেওয়া গিয়াছিল। তাহার হিসাব নিষ্পত্তি হইবার আদেশ সৈন্যসম্পর্কীয় বকুশী সাহেবের নিকটে সম্পূর্ণ হওয়ার তৎসম্পর্কে এই জিজ্ঞাসার উৎপত্তি হইল। অর্থাৎ দেওয়ানীর কার্যকারকেরা যখন সেই প্রকারের আগায় দেওয়া টাকার নিষ্পত্তি চাহেন তখন মোকামের কি ডিবিজনের যে ছকুমতে এ টাকা দেওয়া গিয়াছিল সেই ছকুমের নকল তাঁহাদের অবশ্য দেখাইতে হইবেক কি না।

২। আকৌণ্টেন্ট জেনরল সাহেব বোধ করেন যে, অনেকবার এ হিসাবের নিষ্পত্তির আদেশ হইলে

\* ১৮২৪ সালের ৪ মার্চের ২৮৪ নম্বর।  
 ১৮২৪ সালের ৯ ডিসেম্বরের ২৯৭ নম্বর।

adjustment is not accompanied by the authority for the advance, whilst in others where the rule is followed, the transcription of the orders is considered to entail unnecessary labor on Civil Treasuries.

3rd. With a view to uniformity of practice and also to afford every reasonable relief to Civil Treasuries, the Accountant General has resolved in communication with the Accountants to the Governments of Bengal, the North Western Provinces, and Punjab that all requisitions to Military Pay Masters for adjustment of advances for Military purposes shall be accompanied only by the receipts of the Recipients in which the authority for payment and the purposes for which the advances are intended shall be fully stated.

4th. The following form of receipt will therefore be generally adopted in future and on presentation you are requested to proceed at once to adjust them, without calling for copies of Station or Division Orders.

FORM.  
 Received from the Officer in charge of the Civil Treasury at \_\_\_\_\_ the sum of \_\_\_\_\_ Company's Rupees \_\_\_\_\_ under orders issued by \_\_\_\_\_ Commanding \_\_\_\_\_ dated the \_\_\_\_\_ being for \_\_\_\_\_

(Signed) A. B.,  
 (Signed) E. F. HARRISON,  
 1st Asstt. Acctt. General.  
 Fort William,  
 Acctt. General's Office, Mily. Department,  
 The 27th May, 1857.

No. 925.  
 To the Collectors of Land Revenue, Lower Provinces.

In continuation of Circular No. 884, dated the 14th June 1856, I have the honor to forward for your information and guidance the accompanying Copy of a letter from the Director General of the Post Office in India regarding the rates of discount to be allowed on the sale of Postage Stamps.

2d. In accounting for the value of Postage Stamps sold and the discount allowed thereon at the rates sanctioned in the orders referred to, you are requested to shew the transactions, under the

[Government Gazette, 22nd December, 1857.]

বাহার আজ্ঞামতে এই টাকা দেওয়া গিয়াছিল তাঁহার আজ্ঞাপত্র এ আদেশের সঙ্গে পাঠান যাইবে। অন্যায় স্থলে যখন বিধিতে কর্ম করা যায় তখন সেই আজ্ঞাপত্রের নকল করিতে হইলে দেওয়ানীর খাজানাখানার কার্যকারকেরদের আবশ্যিক অনেক ক্রম হয়।

৩। সকল স্থানে একি প্রকারে কার্য করা যায় ও দেওয়ানী খাজানাখানার যুক্তিসঙ্গত উপকার হয় এই কারণে আকৌণ্টেন্ট জেনরল সাহেব বাঙ্গলা দেশের ও উত্তর পশ্চিম দেশের ও পঞ্জাবের গবর্নমেন্টের আকৌণ্টেন্ট সাহেবেরদের সঙ্গে পরামর্শ করিয়া ইহা নিষ্পত্তি করিয়াছেন, সৈন্যসম্পর্কীয় কার্যের নিমিত্তে যে টাকা আগায় দেওয়া যায় তাহার হিসাব নিষ্পত্তি করিবার যে সকল আদেশ সৈন্যসম্পর্কীয় বকুশী সাহেবেরদের নিকটে করা যায় সেই আদেশপত্রের সঙ্গে এ টাকা পাওনিয়ারদের রসীদমাত্র পাঠাইতে হইবেক। বাহার আজ্ঞামতে ও যে অভিপ্রায়েতে এ টাকা আগায় দেওয়া যায় তাহা সেই রসীদে সম্পূর্ণমতে প্রকাশ থাকিবেক।

৪। অতএব ইহার পরে সাধারণমতে নীচের লিখিত ধারাক্রমে রসীদ লিখিতে হইবেক। তাহা দেখান গেলে তুমি মোকামের কি ডিবিজনের ছকুমের নকল তলব না করিয়া একেবারে এই হিসাব নিষ্পত্তি করিতে প্রবর্ত হইবা।

পাঠ।  
 অমুক স্থানের সেনাপতি সাহেবের অমুক তারিখের ছকুমমতে অমুক কার্যের নিমিত্তে অমুক স্থানের দেওয়ানী খাজানাখানার প্রধান কার্যকারক সাহেবের স্থানে কো পানির এত টাকা বুঝিয়া পাইলাম।  
 অমুকের দস্তুরখানা।

ই এফ হারিসন।  
 আকৌণ্টেন্ট জেনরল সাহেবের প্রথম আর্ডিফ্যান্ট।  
 ফোর্ট উলিয়ম।  
 আকৌণ্টেন্ট জেনরল সাহেবের দস্তুরখানা।  
 মিলিটারী ডিপার্টমেন্ট।  
 ১৮৫৭ সাল ২৭ মে।

১২৫ নম্বর।  
 বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরে।

১৮৫৬ সালের ১৪ জুন তারিখের ৮৮৪ নম্বরের সরকারি পত্রের অতিরিক্ত ভারতবর্ষের ডাক ঘরের ডিরেক্টর জেনরল সাহেবের পত্রের নীচের লিখিত নকল তোমার জানিবার নিমিত্তে ও তোমার যেরূপে কর্ম করিতে হইবেক তাহা দেখাইবার নিমিত্তে পাঠাইতেছি। ডাক মাসুলের ইস্টিম্প বিক্রয় হইলে তাহার উপর যত ডিসকৌণ্ট দিতে হইবেক তাহার কথা এই পত্রেতে আছে।

২। ডাক মাসুলের যে ইস্টিম্প বিক্রয় হয় তাহার মূল্যের ও উক্ত ছকুমতে তাহার উপর ডিসকৌণ্ট যে হিসাবে ধরিতে হইবেক তাহার হিসাব করিবার সময়ে

G T 2

appropriate heads in your Treasury Accounts in the manner indicated in the margin.\*

\* To Post Office Remittance.

Value of Postage labels sold to Govt. Officers authorized to vend Postage labels,	0 0
Do. Do. to other persons including Officers of Government who are not required to sell labels,	0 0
The same details under stamped Envelopes.	

ডাক ঘরের জন্য দেওয়া টাকা—জমা।

গবর্ণমেন্টের যে কার্যকারকেরা ডাক মাসুলের ইফ্টাঙ্গ বিক্রয় করিতে ক্ষমতা পায় তাহারদের নিকটে এই ইফ্টাঙ্গ বিক্রয় হইলে তাহার মূল্য। ...  
অন্য লোকেরদের নিকটে ও গবর্ণমেন্টের যে কার্যকারকেরা ইফ্টাঙ্গ বিক্রয় করিতে অনুমতি পায় নাই তাহারদের নিকটে বিক্রয় হইয়া এই ইফ্টাঙ্গের মূল্য। ...  
ইফ্টাঙ্গ দেওয়া খামের সেইরূপ কথা।

(Signed) R. P. HARRISON,  
Offy. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William, Office of the Accountant  
To the Govt. of Bengal,

The 30th June 1857.

No. of 1856-57.

From H. B. Riddell, Esquire, Director General of the Post Office in India, to the Offy. Post Master General of Bengal,

Dated Camp Biora, 9th April 1857.

Government have ordered that discount at the rate of one Anna in the Rupee shall be allowed to all Officers of Government whether employed in the Post Office or otherwise who are required to vend Postage Labels, provided that the labels supplied to any such Officer at one time be of the value of not less than 5 Rupees. All other persons including Officers of Government who are not required to sell Stamps, will only be allowed discount at the present rate of half an Anna on the rupee. The above rule will come into force from the 1st of May next.

Copy of this message to be communicated to the Superintendents of Stamps, at Calcutta, Madras and Bombay.

(Signed) H. B. RIDDELL,  
Director General of the  
Post Office in India.

(True Copy)

(Signed) C. K. Dove,  
Offy. Post Master General of Bengal.

No. 926.

To the Collectors of Land Revenue, Lower Provinces.

At the request of the Offy. Post Master Gene-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ ডিসেম্বর।]

তুমি আপন খাজানাখানার হিসাবের উপযুক্ত খাতায় সমস্ত কথা-নীচের লিখিতমতে প্রকাশ করিবা।

By Post Office Remittances

Amount paid on account of discount on sale of Postage labels.	
To authorized Venders at one Anna	0 0
To other individuals at half Anna	0 0
The same details under stamped Envelopes.	

ডাক ঘরের জন্য দেওয়া টাকা। খরচ।

ডাক মাসুলের ইফ্টাঙ্গ বিক্রয় হইয়া তাহার উপর যে ডিসকোন্ট দেওয়া গেল।  
যাহারা বিক্রয় করিতে ক্ষমতা পায় তাহারদিগকে টাকাপ্রতি ১০ এক আনার হিসাবে ...  
অন্য লোকেরদিগকে টাকা প্রতি  
১০ দুই পয়সার হিসাবে ...  
ইফ্টাঙ্গ দেওয়া খামের সেই কথা।

আর পি হারিসন।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের একটিন্ আকেকোন্টেণ্ট।  
ফোর্ট উলিয়ম

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের আকেকোন্টেণ্ট সাহেবের  
দস্তুরখানা। ১৮৫৭ সাল ৩০ জুন।

১৮৫৬। ৫৭ সালের নম্বর।

বঙ্গলা দেশের একটিন্ পোস্ট মাস্টার জেনরল সাহেবের নামে ভারতবর্ষের ডাকঘরের ডিরেক্টর জেনরল শ্রীযুক্ত এচ বি রিডল সাহেবের পত্র। বিওরা ছাউনি। ১৮৫৭ সাল ৯ আপ্রিল।

গবর্ণমেন্ট এই আজ্ঞা করিয়াছেন। গবর্ণমেন্টের যে সকল কার্যকারক ডাকমাসুলের ইফ্টাঙ্গ বিক্রয় করিতে আজ্ঞা পাইয়াছেন তাহার ডাকঘরের কর্মে নিযুক্ত হউন কি না হউন, যখন ৫৭ টাকার কম না হয় এমত মূল্যের ইফ্টাঙ্গ একি কালে ক্রয় করেন তখন তাহারদিগকে টাকাপ্রতি ১০ এক আনার হিসাবে ডিসকোন্ট দিতে হইবেক। অন্য যে সকল লোক ও গবর্ণমেন্টের যে সকল কার্যকারক ইফ্টাঙ্গ বিক্রয় করিতে অনুমতি না পাইয়াছেন তাহারদিগকে টাকাপ্রতি দুই পয়সার যে হিসাবে এইরূপে ডিসকোন্ট দেওয়া যাইতেছে কেবল সেই হিসাবে দেওয়া যাইতে থাকিবেক। এই বিবি আগামি মে মাসের ১ তারিখ অবধি চলন হইবেক।

এই পত্রের একত কেতা নকল কলিকাতার ও মাদ্রাজের ও বোম্বাইয়ের ইফ্টাঙ্গের সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবেরদের নিকটে পাঠাইতে হইবেক।

এচ বি রিডল।

ভারতবর্ষের ডাকঘরের ডিরেক্টর জেনরল।

(যথার্থ নকল।)

সি কে ডব।

বঙ্গলা দেশের একটিন্ পোস্ট মাস্টার জেনরল।

২২৬ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুক্ত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

বঙ্গলা দেশের একটিন্ পোস্টমাস্টার জেনরল সাহে-

of Bengal and under authority of the Director General of the Post Office in India conveyed in a Telegraphic Message; I have the honor to request that you will advance to the Deputy Post Master of your District the amount of his Pay Abstracts for the months of May and June last, upon duplicate receipts of the Post Masters, debiting the advances in your Treasury Account under "Post Office Remittances" and supporting the debit with the Post Master's original receipt.

(Signed) R. P. HARRISON,  
Offy. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,

Office of Acctt. Govt. of Bengal,  
The 20th July, 1857.

No. 927.

To the Collectors of Land Revenue.

In pursuance of the orders of Government No.\* dated\* I have the honor to request that you will credit under the head of "Cattle Fine, &c. Fund" now open in your Treasury Accounts all sums remitted to you by the Magistrate of your District on account of Fines, &c. levied under Act III. of 1857, and debit to the same head the payments made by you for the salary of the Pound keeper or for any contingent expenses incurred in keeping up the Pound, supported by Bills passed by the Commissioner of circuit of the Division.

2. The cost of any new Pound constructed under the said Act should be held at first in your Statement of Miscellaneous Advances until the assets of the Fund enable you to debit the amount to the Fund in the manner herein prescribed.

(Signed) R. P. HARRISON,  
Offy. Acctt. Govt. of Bengal.

Fort William, Office of Accountant  
Govt. of Bengal,  
The 28th July, 1857.

No. 928.

To the Collectors of Land Revenue.

I have the honor to request that in the event of your incurring any charge for establishment, lighting, &c., of Roman Catholic Chapels used by European Troops, or for salaries of Roman Catholic Priests, you will debit the amount in your Treasury Account to the head of "Military Department" subordinate to "Government of India" as prescribed in the orders of Government in the

\* Burdwan, Hooghly, Bancoorah, Beerbhoom, Midnapore, No. 2577, dated 12th May, 1857.

Backergunge, Mymensing, Dacca, Sylhet, Furreedpore, No. 2821, dated 20th May, 1857.

Rajshahye, Maldah, Bograh, Rungpore, Purnah, No. 3018 dated 6th June, 1857.

[Government Gazette, 22nd December, 1857.]

( ১০৬৭ )

বের আদেশমতে ও ডাকঘরের ডিরেক্টর জেনরল সাহেবের যে অনুমতি তারের ডাকের দ্বারা জ্ঞাত করা গেল সেই অনুমতিক্রমে তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। তোমার জিলার ডেপুটি পোস্টমাস্টারের গত মে ও জুন মাসের বেতনের বিলের টাকার ডুব্লিকট রসীদ এই পোস্টমাস্টারের স্থানে লইয়া এই টাকা দিবা। ও তোমার খাজানাখানার হিসাবে "ডাকঘরের জন্য দেওয়া টাকা" এই খাতায় এই টাকার খরচ লেখ। ও পোস্টমাস্টারের আসল রসীদে এই খরচের প্রমাণ কর।

আর পি হারিসন।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের একটিন্ আকেকোন্টেণ্ট।  
ফোর্ট উলিয়ম।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের আকেকোন্টেণ্ট সাহেবের  
দস্তুরখানা। ১৮৫৭ সাল ২০ জুলাই।

২২৭ নম্বর।

ভূমির রাজস্বের শ্রীযুক্ত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

গবর্ণমেন্টের নীচের লিখিত তারিখের ও নম্বরের \* আজ্ঞাপত্রানুসারে তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। ১৮৫৭ সালের ৩ আইনমতে জরীমানাপ্রভৃতি আদায় করিয়া যে সকল টাকা তোমার জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেব তোমার নিকটে পাঠান তাহা তোমার খাজানাখানার হিসাবে "গোমেসাদির জরীমানাপ্রভৃতির" যে তহবীল এইরূপে হইয়াছে সেই তহবীলের খাতায় জমা লেখ। ও খোঁয়াড়ীর বেতনের বে টাকা দেও কিম্বা খোঁয়াড় রাখিবার যে কিছু বাজেখরচ লাগে তাহার যে টাকা দেও তাহা সেই খাতায় খরচ লেখ। ও এলাকার দায়েরসায়েরীর কমিশ্যনর সাহেবের স্বীকার করা বিলেতে সেই খরচের প্রমাণ কর।

২। উক্ত আইনমতে কোন নতুন খোঁয়াড় করা গেলে তাহার খরচ তোমার "নামা কার্যের নিমিত্তে আগাম দেওয়া টাকার" কৈফিয়তে প্রথমে লিখিয়া রাখিতে হয়। পরে সেই তহবীলে টাকা আদায় হইতেই যখন উপযুক্ত টাকা জমা হয় তখন উপরের লিখনমতে এই তহবীলের খাতায় এই টাকা খরচ লেখ।

আর পি হারিসন।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের একটিন্ আকেকোন্টেণ্ট।  
ফোর্ট উলিয়ম।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের আকেকোন্টেণ্ট সাহেবের  
দস্তুরখানা। ১৮৫৭ সাল ২৮ জুলাই।

২২৮ নম্বর।

ভূমির রাজস্বের শ্রীযুক্ত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

ইউরোপীয় কোর্ন ২ সৈন্যেরা রোমান ক্যাথলিক যে ভজনালয়ে আরাধনা করে তাহার চাকরদের কি তাহাতে আলোপ্রভৃতির জন্য কিম্বা পাদরিরদের বেতনের নিমিত্তে যদি তোমার কিছু টাকা দিতে হয়, তবে ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে গবর্ণমেন্টের গত মাসের ১২ তারিখের পত্রিতে যেমন হুকুম হইয়াছিল তেমনি তুমি সেই টাকা আপনার খাজানাখানার হিসাবে "ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট" এই খাতায় "মিলিটারী ডিপার্ট-

\* বর্ধমান ও হুগলী ও বাঁকড়া ও বীরভূম ও মেদিনীপুরের ১৮৫৭ সালের ১২ মে তারিখের ২৫৭৭ নম্বর।

বাকরগঞ্জ ও ময়মনসিংহ ও ঢাকা ও ছিলট ও ফরিদপুরের ১৮৫৭ সালের ২০ মে তারিখের ২৮২১ নম্বর।

রাজশাহী ও মালদহ ও বগড়া ও রঙ্গপুর ও পাবনার ১৮৫৭ সালের ৬ জুন তারিখের ৩০১৮ নম্বর।



জিলা বালেখর।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা বালেখরের নীচের লিখিত মাহালাত মালপ্রজারি বাকী বাবত ইঙ্গরেজী সন ১৮৫৮ সাল ৬ জানুআরি মোতাবক উড়িয়া সন ১২৬৫ সাল ২৪ পৌষ রোজ বুধবার এ জিলায় কালেক্টরী কাছারীতে বিনা ওজর নীলাম ধরা যাইবেক ইতি। সন ১৮৫৭ সাল ১১ ডিসেম্বর।

তৃতীয় শ্রেণী মেয়াদী বন্দোবস্তি মাহালা।

৩২৩ নং মোজে বলরামপুর পরগনে অহিয়াশ জমিদারি প্রাণবন্ধু মাহাস্তি সদর জমা ... ৭৬ ১/১  
৪১৬ নং মোজে নন্দপুর পরগনে বয়ঙ্গ জমিদারী শ্রীমন্ত মাহাপাত্র ও বালকিশন সঁতরা নাবা-  
লগ মাহাফেজ মঙ্গরাজনায়েক ও ভাস্কর বল ও দখিচন্দ্র বল নাবালাগ মাহাফেজ শ্রীমন্ত মাহাপাত্র সদর  
জমা ... ৬৪ ১/৩

E. WATERFIELD, Assistant Collector in charge.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার

CERTIFICATE.

I do hereby certify for general information that I have satisfied myself that Baboo Sreestee-  
dhur Roy, (who is a man of respectability and good character, &c.) is a man fully fitted by due exami-  
nation, passed in my presence on this day, to read, write, and make translations in Persian and Oor-  
doo Languages respectively, to such an extent that he acquired most proper knowledge to obtain Ju-  
nior Scholarships on them and to pass the examination either of Pleadership or Moonsiffship.

MOHAMUD MUSTAKHEEM, Teacher of Hooghly College.

The 9th December, 1857.

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with  
News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and re-  
quirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceed-  
ing to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a  
Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description.

Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allaha-  
bad, and at Cawnpore, by

PALMER AND Co.

সাময়িক পঞ্জী অর্থাৎ বাঙ্গলা যত্রী।

ইংরাজী ১৭৬৪ সাল অবধি ১৮৫৭ সাল পর্যন্ত ইংরাজী, বাঙ্গলা বিলায়তী ফসলী হিজরী এবং জঙ্গল  
অন্দের তারিখ এবং বার্ষিক উল্লু গ্রহ বাঙ্গলা ভাষায় উত্তম অক্ষরে উত্তম কাগজে মুদ্রিত হইয়াছে। এ গ্রন্থে  
৭৪০ পৃষ্ঠা, আছে। তন্নিম্ন এই সকল অন্দের নিয়ম বোধক বিজ্ঞাপন এবং পূর্বে প্রচলিত ইস্টাঙ্গ আইনের সার ভাগ  
লিখিত হইয়াছে। গ্রাহক মহাশয়েরা জিলা ২৪ পরগনার শ্রীযুক্ত জজ সাহেবের আদালতের উকীল শ্রীযুক্ত বাবু  
গিরিশচন্দ্র ভট্টাচার্য্যের নিকট তত্ত্ব করিলে উল্লু গ্রহ পাইবেন। মূল্য বাঙ্গলাইসমতে ৬।০ টাকা মাত্র।

বিজ্ঞাপন। নিম্নলিখিত পুস্তক সকল কলিকাতায় পূর্ণচন্দ্রদয় বস্ত্রালয়ে বিক্রয়ার্থ প্রস্তুত আছে, নগদ মূল্য পাঠাইলেই পাইতে পারিবেন।	আচ্যকৃত ইং বাং ডিক্লনারী অর্থাৎ ইং শব্দের ইং ও বাং অর্থ সম্বলিত ৭০০ পৃষ্ঠা এ প্রকার ডিক্লনারী পূর্বে কখন প্রকাশ হয় নাই	৫
শব্দাসুধি ৩৮০০০ শব্দের অর্থ সম্বলিত	শিব সংকীর্তন, শিব দুর্গার প্রসঙ্গ	১১
নৃত্যনাট্যধর্ম ২০০০০ এ এ	ইংরাজী শব্দকোষ	১১
অমরার্থ দীপ্তি	এ প্রবোধচন্দ্র নাটক	১১
হরিভক্তি বিলাস সটিক	হিতোপদেশ, ইং বাং সংস্কৃত	২১
সর্দার্য পূর্ণচন্দ্র, ইহাতে অষ্টাদশ পুরাণের অনুবাদ গোড়ী ভাষায় ১ অবধি ১২ সং- খ্যাপর্ধ্যন্ত	বেদান্তসার	১১
এবং প্রতিমাসে এক ২ খণ্ড প্রকাশ হইতেছে	কাজীর বিচার	১১
১ নং ১২ সংখ্যা অগ্রিম	অন্নদামঙ্গল, বিন্যাসুন্দর মানসিংহ চৌরপ-	১১
শ্রীমদ্ভাগবত গোড়ী ভাষায় অনুবাদিত ১।	প্রকাশিত ১ জেভে ১০ খণ্ড প্রতিমুদ্রিত সম্বলিত	১১
২। ৩। ৪। ৫। ৬। ৭। ৮। ৯। ১০। ১১। ১২।	কাপ্তান রোবক ও হকিম মোলবী আবদুল	৪০
অষ্টাদশ পর্ক মহাভারত, প্রার সহস্র পৃষ্ঠা,	মজিদকৃত পারস্য ভাষায় বৃহৎ অভিধান	৪০
এক খণ্ড সম্পূর্ণ	রিচার্ডসনকৃত ইংরাজী পারস্য এবং পা-	৫০
আরবী যোগাখ্যান, ১। ২। ৩। ৪ খণ্ড	রস্য ও ইংরাজী ডিক্লনারী ২ বালাম	৫০
অপূর্বোপাখ্যান, ২১ প্রতিমুদ্রিতে	প্রাণকৃষ্ণ বিশ্বাসের কৃত প্রাণতোষণী না-	৫০
বক্রিশ সিংহাসন, গদ্য	মক গ্রন্থ	৫০
	পুং। ডবল ক্রোন এং সুপার রাএল নামক লো-	৫০
	হার প্রেস কয়েকটা বিক্রয়ার্থ প্রস্তুত আছে।	১১

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ ডিসেম্বর।]

শ্রীমদ্ভাগবতের বস্ত্রালয়ে শ্রীযুক্ত জে নি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



# গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, DECEMBER 29, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২২ ডিসেম্বর।

ACTS.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

The 5th December, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative  
Council of India, received the assent of the Right  
Honorable the Governor General on the 5th De-  
cember 1857, and is hereby promulgated for gene-  
ral information:—

ACT No. XXXIII. OF 1857.

An Act to make further provision relating to  
Foreigners.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to make further pro-  
vision to enable the several Governments of the  
British Territories in India to prevent the sub-  
jects of Foreign States from residing or sojourning  
therein or from passing through or travelling  
in the same without the consent of the said Go-  
vernments; It is enacted as follows:—

[Foreigner to report his arrival in India. Proviso.]

I. Every Foreigner shall, on his arrival in any  
part of the Territories in the possession and under  
the Government of the East India Company from  
any Port or place not within the said Territories,  
or from any Port or place not subject to the pro-  
visions of this Act, forthwith report himself to the  
Commissioner of Police, if he shall arrive at any  
of the Presidency Towns; or, if he shall arrive at  
any other place, to the Magistrate or to such  
other Officer as shall be appointed to receive such  
reports by the Governor General in Council, or  
(in places within their respective jurisdictions) by  
the Executive Government of any Presidency or  
place, or by the Chief Commissioner of the Pun-  
jab, the Chief Commissioner of Oude, or the Com-

[Government Gazette, 29th December, 1857.]

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৫ ডিসেম্বর।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা নী  
চের লিখিত আইনেতে শ্রীযুক্ত রাইট অনরবিল গবর্-  
নর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ৫ ডিসে-  
ম্বর তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন তাহা  
সকল লোকের জ্ঞানিবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা  
গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৩৩ আইন।

বিদেশীয়েরদের নিমিত্তে আরও বিধি করিবার আ-  
ইন।

[হেতুবাদ।]

ভারতবর্ষের মধ্যে ব্রিটনীয় বেং স্থান থাকে সেই  
স্থানের গবর্ণমেন্টের অনুমতি না পাইলে ভিন্ন দেশের  
প্রজারদিগকে সেই দেশে বাস কি প্রবাস করিতে কিম্বা  
সেই দেশ দিয়া যাইতে কি স্থানে ভ্রমণ করিতে  
নিবারণ করিবার ক্ষমতা এই গবর্ণমেন্টকে দিবার অধিক  
বিধান করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে  
হুকুম হইল।

[বিদেশীয়েরা ভারতবর্ষে পঞ্জি ছিলে তাহার রিপোর্ট  
করিবেন। বর্জিত কথা।]

১ ধারা। কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত  
দেশের মধ্যে নহে, কিম্বা এই আইনের অধীন নহে  
এমত কোন বন্দর কি স্থানহইতে যখন বিদেশীয় কোন  
লোক উক্ত দেশের কোন স্থানে পঞ্জিছেন, তখন তিনি  
রাজধানীর কোন প্রধান নগরে গেলে আপনার পঞ্জি-  
ছিবার রিপোর্ট অগোপনে পোলীসের কমিস্যনর সাহে-  
বের নিকটে করিবেন। কিম্বা যদি অন্য কোন স্থানে  
যান তবে সেই স্থানের মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে,  
কিম্বা সেই প্রকারের রিপোর্ট লইবার জন্যে অন্য যে  
কোন কার্যকারক সাহেবকে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুক্ত  
গবর্নর জেনরল বাহাদুর নিযুক্ত করেন তাঁহার নিকটে,  
কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহী  
হক গবর্ণমেন্ট, কিম্বা পঞ্জাব দেশের প্রধান কমিস্যনর  
সাহেব, কিম্বা অযোধ্যা দেশের প্রধান কমিস্যনর সা-  
হেব, কিম্বা মহীশূর কি খুর্গ কি নাগপুর কি মিজুর কি

6 U

missioners of Mysore, Coorg, Nagpore, Scinde, Pegu, and the Tenasserim and Martaban Provinces respectively. Provided that nothing contained in this Section shall extend to any Foreigner being the Master or Commander of a ship or vessel or employed therein.

[What to be stated in the report.]

II. The report shall be in writing; and shall be signed by the person reporting himself; and shall specify his name or names, the nation to which he belongs, the place from which he shall have come, the place or places of his destination, the object of his pursuit, and the date of his arrival in the said Territories: and the report shall be recorded by the Officer to whom it is made.

[Foreigners employed in a ship or vessel, to report themselves when they cease to be so employed.]

III. If any person included in the proviso to Section I, shall remain in any part of the said Territories after he shall have ceased to be employed in a ship or vessel, he shall forthwith report himself in manner aforesaid.

[Foreigners neglecting to report themselves to be dealt with in like manner as Foreigners travelling without a license.]

IV. If any Foreigner shall neglect to report himself as required by this Act, he may be dealt with in the manner hereinafter provided in respect of Foreigners travelling without a license.

[Foreigner not to travel in India without a license.]

V. No Foreigner shall travel in or pass through any part of the Territories in the possession and under the government of the East India Company without a license.

[License by whom to be granted.]

VI. Licenses under this Act may be granted by the Secretary to the Government of India in the Foreign Department, or by the Chief Secretary to the Governments of Fort St. George and Bombay respectively, or by the Chief Commissioner of the Punjab, the Chief Commissioner of Oude, or the Commissioners of Mysore, Coorg, Nagpore, Scinde, Pegu, and the Tenasserim and Martaban Provinces respectively, or by such other Officers as shall be specially authorized so to do by the Governor General of India in Council, or by the Executive Government of any Presidency or place, or by any of the Chief Commissioners or Commissioners aforesaid.

[What to be stated in license.]

VII. Every such license shall state the name

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৯ ডিসেম্বর।]

পিত্ত কি খনাশরিম কি মাদ্রাবান দেশের কমিস্যন সাহেব, অর্থাৎ যাহার যে দেশে এলাকা থাকে তিনি সেই দেশে যে কার্যকারক সাহেবকে নিরূপণ করেন তাঁহার নিকটে, আপনার পছন্দিত্বের রিপোর্ট করিবেন। কিন্তু বিদেশীয় কোন লোক জাহাজের মালিক কি অধ্যক্ষ হইলে কি জাহাজের কর্মে যুক্ত থাকিলে তাঁহার উপর এই ধারার কোন কথা খাটিবেক না ইতি।

[সেই রিপোর্টে যাহা লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

২ ধারা। সেই রিপোর্ট লিখিয়া দেওয়া যাইবেক। আর যে জন আপনার রিপোর্ট করেন তিনি তাহাতে দস্তখত করিবেন। ও তাঁহার সম্পূর্ণ নাম, ও তিনি যে দেশের লোক হন, ও যে দেশ হইতে আসিয়াছেন, ও যে স্থানে কি যে স্থানে যাইবেন, ও যে কার্যের সন্ধানে যাইবেন, ও কোম্পানি বাহাদুরের শাসিত দেশে যে তারিখে পছন্দিত্ব, এই সকল কথা বিশেষ করিয়া ঐ রিপোর্টে লেখা থাকিবেক। ও সেই রিপোর্ট যে কার্যকারক সাহেবের নিকটে করা যায় তিনি তাহা লইয়া আপনার সিরিশতার কাগজপত্রের সঙ্গে রাখিয়া রাখিবেন ইতি।

[বিদেশীয়েরা যদি জাহাজের কোন কর্মে নিরূপণ থাকেন; তবে সেই কর্ম ছাড়িলে আপনারদের রিপোর্ট করিবেন।]

৩ ধারা। ১ ধারার বর্জিত কথার মধ্যে যাহার গণ্য হন এমত কোন লোক যদি জাহাজের কর্ম ছাড়া হইলে পর উক্ত দেশের কোন স্থানে থাকেন, তবে তিনি পূর্বেকৃতমতে অগোপনে আপনার রিপোর্ট করিবেন ইতি।

[বিদেশীয়েরা আপনারদের রিপোর্ট না করিলে, অনুমতিহীন যে বিদেশীয়েরা ভ্রমণ করেন তাঁহারদের মতে তাঁহারদিগকে লইয়া কার্য হইবেক।]

৪ ধারা। যদি কোন বিদেশীয় লোক এই আইনের ছকুমতে আপনার রিপোর্ট না করেন, তবে অনুমতিপত্র না পাইয়া যে বিদেশীয়েরা দেশে ভ্রমণ করেন তাঁহারদের নিমিত্তে যে বিধি ইহার পরে হইল সেই বিধিতে তাঁহারদিগকেও লইয়া কার্য হইবেক ইতি।

[বিদেশীয়েরা অনুমতিপত্র না পাইয়া ভারতবর্ষের মধ্যে দেশে ভ্রমণ করিতে পাইবেন না।]

৫ ধারা। বিদেশীয় কোন লোক যদি অনুমতিপত্র না পান তবে কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের মধ্যে স্থানে ভ্রমণ করিবেন না কি কোন স্থান দিয়া যাইবেন না ইতি।

[ঐ অনুমতিপত্র দিবার যাহার ক্ষমতা থাকে সেই কথা।]

৬ ধারা। বিদেশীয় ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী সাহেব, কিম্বা মাদ্রাজ কি বোম্বাই গবর্নমেন্টের প্রধান-সেক্রেটারী সাহেব, কিম্বা পেশ্চাবের প্রধান কমিস্যনর সাহেব, কিম্বা অঘোধ্যার প্রধান কমিস্যনর সাহেব, কিম্বা মহাশূর কি খুর্গ কি নাগপুর কি সিন্ধু কি পিগু কি খনাশরিম কি মাদ্রাবান দেশের কমিস্যনর সাহেব এই আইনমতের অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন, অথবা হজুর কোম্পানি ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট, কিম্বা পূর্বেকৃত কোন প্রধান কমিস্যনর সাহেব কি কমিস্যনর সাহেব অন্য কোন কার্যকারকদিগকে সেই প্রকারের অনুমতিপত্র দিবার বিশেষ ক্ষমতা দিলে তাঁহারাও তাহা দিতে পারিবেন ইতি।

[সেই অনুমতিপত্রে যাহা লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

৭ ধারা। যাহাকে ঐ অনুমতিপত্র দেওয়া যান তাঁহ

or names of the person to whom the license is granted, the nation to which he belongs, the district or districts through which he is authorized to pass or the limits within which he is authorized to travel, and the period (if any) during which the license is intended to have effect.

[License may be granted subject to conditions and may be revoked.]

VIII. The license may be granted subject to such conditions (if any) as the Governor General in Council or the Executive Government of any Presidency or place or (as regards their several jurisdictions) any of the said Chief Commissioners or Commissioners may by any general order direct, or as the Officer granting the license may deem necessary; and the license may be revoked at any time by the Governor General in Council, or by the Executive Government of any Presidency or place, or by the Officer granting the same.

[Foreigner travelling without or contrary to the conditions of license may be apprehended.]

IX. If any Foreigner travel in or attempt to pass through any part of the said Territories without such license as aforesaid, or beyond the districts or limits mentioned therein, or after such license shall have been revoked, or shall violate any of the conditions therein specified, he may be apprehended without warrant by a Magistrate, Deputy Magistrate, or Assistant to a Magistrate, or by any European Commissioned Officer in the service of Her Majesty or of the East India Company, or by a Member of a Volunteer Corps enrolled by authority of Government whilst on duty, or by any Police Officer.

[Procedure upon apprehension by persons not being Magistrates or Police Officers.]

X. If any person be apprehended by a person not being a Magistrate or a Police Officer, he shall be delivered over as soon as possible to a Police Officer, and carried before a Magistrate; and whenever any person shall be apprehended by or taken before a Magistrate, such Magistrate shall forthwith report the case to the Government to which he is subject, and shall cause the person brought before him to be discharged, or to be conveyed to one of the Presidency Towns, or to be detained pending the orders of such Government.

[Persons apprehended may be admitted to bail.]

XI. All persons apprehended or detained un-

[Government Gazette, 29th December, 1857.]

হার সম্পূর্ণ নাম, ও তিনি যে দেশের লোক হন, ও যে জিলা কি যে জিলা দিয়া তাঁহার যাইবার অনুমতি হয়, কিম্বা যে সীমানাপর্যন্ত তাঁহার ভ্রমণ করিবার অনুমতি হয়, ও সেই অনুমতিপত্রের যদি মিয়াদ নিরূপণ থাকে তবে যত কালপর্যন্ত প্রবল থাকিবেক, এই সকল কথা ঐ অনুমতিপত্রে লিখিতে হইবেক ইতি।

[ঐ অনুমতিপত্র নিয়মক্রমে দেওয়া যাইতে পারিবেক ও বাতিল হইতে পারিবেক।]

৮ ধারা। হজুর কোম্পানি শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট, কিম্বা উক্ত প্রধান কমিস্যনর সাহেবেরা কিম্বা কমিস্যনর সাহেবেরা আপন এলাকা বুঝিয়া যদি সাধারণ কোন ছকুম করিয়া নিয়ম নিরূপণ করেন, কিম্বা যে কার্যকারক সাহেব ঐ অনুমতিপত্র দেন তিনি যদি কোন নিয়মকরা আবশ্যক বুঝেন তবে সেই নিয়মক্রমে ঐ অনুমতিপত্র দেওয়া যাইবেক। আর হজুর কোম্পানি শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট, কিম্বা যে কার্যকারক সাহেব ঐ অনুমতিপত্র দেন তিনি কোন সময়ে তাহা বাতিল করিতে পারিবেন ইতি।

[বিদেশীয় কোন লোক অনুমতিপত্র না পাইয়া কিম্বা সেই পত্রের নিয়ম না মানিয়া ভ্রমণ করিলে তাঁহাকে গ্রেপ্তার করা যাইতে পারিবেক।]

৯ ধারা। বিদেশীয় কোন লোক সেই প্রকারের অনুমতিপত্র না পাইয়া, কিম্বা সেই পত্র লিখিত জিলা কি সীমানার বাহিরে, কিম্বা সেই পত্র বাতিল হইলে পর, যদি উক্ত দেশের কোন স্থান দিয়া যান কি স্থানে ভ্রমণ করেন, কিম্বা যদি ঐ পত্রের লিখিত কোন নিয়ম লঙ্ঘন করেন, তবে তাঁহাকে পরওয়ানা বিনা গ্রেপ্তার করা যাইতে পারিবেক। অর্থাৎ মাজিস্ট্রেট সাহেব, কিম্বা ডেপুটি মাজিস্ট্রেট, কিম্বা মাজিস্ট্রেট সাহেবের আসিস্ট্যান্ট, কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি কোম্পানি বাহাদুরের পল্টনের ইউরোপীয় সনদপ্রাপ্ত কোন সেনাপতি সাহেব, কিম্বা গবর্নমেন্টের অনুমতিক্রমে বাহারা বলমতের কোরে ভর্তি হইয়াছেন তাঁহারদের কোন ব্যক্তি ঐ পদের কর্ম করণকালে, কিম্বা পোলীসের কোন কার্যকারক সাহেব, তাঁহাকে গ্রেপ্তার করিতে পারিবেন ইতি।

[যাহারা মাজিস্ট্রেট কি পোলীসের কার্যকারক নহেন তাঁহারা গ্রেপ্তার করিলে যাহা কর্তব্য তাহার কথা।]

১০ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা পোলীসের কার্যকারক না হইয়া অন্য লোক যদি বিদেশীয় কোন ব্যক্তিকে গ্রেপ্তার করেন, তবে যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র তাহাকে পোলীসের কোন কর্মকারকের হাতে দেওয়া যাইবেক ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করা যাইবেক। ও সেই প্রকারের কোন লোককে যখন মাজিস্ট্রেট সাহেব গ্রেপ্তার করেন, কিম্বা যখন গ্রেপ্তার হইয়া তাঁহাকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করা যায়, তখন সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব যে গবর্নমেন্টের অধীন থাকেন সেই গবর্নমেন্টে ঐ কথার রিপোর্ট করিবেন, ও তাঁহাকে তাঁহার নিকটে উপস্থিত করা যায় তাঁহাকে ছাড়িয়া দিবেন, না হয় রাজধানীর প্রধান নগরে চালান করাইবেন, অথবা ঐ গবর্নমেন্টের আজ্ঞার অপেক্ষায় তাঁহাকে আটক করিয়া রাখিবেন ইতি।

[যাহারা গ্রেপ্তার হন তাঁহারদিগকে হাজিরজামিন লইয়া ছাড়িয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক।]

১১ ধারা। এই আইনের উপরের লিখিত বিধান

der the above-mentioned provisions of this Act, may be admitted to bail by a Magistrate or by any of the Officers authorized to grant licenses, and shall be put to as little inconvenience as possible during their detention in custody.

[Removal of persons apprehended.]

XII. The Governor General in Council, or the Executive Government of any Presidency or place, may order any such person to remove himself from the said Territories by sea or by such other route as the Government may direct, or the Government may cause him to be removed from the said Territories by such route and in such manner as to the Government shall seem fit.

[Government may order any Foreigner to remove himself.]

XIII. The Governor General in Council, or the Executive Government of any Presidency or place, or any of the Chief Commissioners or Commissioners mentioned in Section VI. of this Act, may by writing order any Foreigner within his jurisdiction to remove himself from the Territories in the possession and under the Government of the East India Company, or to remove himself therefrom by a particular route to be specified in the order.

[Foreigner refusing to remove or returning without license after removal may be apprehended and detained.]

XIV. If any Foreigner ordered to remove himself from the said Territories, or ordered to remove himself therefrom by any particular route, shall neglect or refuse so to do; or if any Foreigner, having removed himself from the said Territories in consequence of an order issued under any of the provisions of this Act, or having been removed from the said Territories under any of the said provisions, shall wilfully return to the said Territories without a license in writing granted by the Governor General of India in Council or by the Government or Officer under whose order he shall have removed himself or been removed—such Foreigner may be apprehended and detained in safe custody, until he shall be discharged therefrom by order of the Governor General in Council, or of the Executive Government, or of one of the said Chief Commissioners or Commissioners mentioned in Section VI. of this Act, within whose jurisdiction he shall be so apprehended or detained, upon such terms and conditions as the said Governor General in Council, Executive Government, Chief Commissioner, or Commissioner shall deem sufficient for the peace and security of the British Territories, and of the allies of Her Majesty and of the East India Company, and of the neighbouring Princes and States.

মতে বাহাদুরদিগকে গ্রেফতার করা যায় কি আটক করিয়া রাখা যায়, তাঁহাদের স্থানে মাজিস্ট্রেট সাহেব কিয়া অনুমতিপত্রদিবার ক্ষমতাপন্ন কোন কার্যকারক সাহেব হাজির জামিন লইয়া তাঁহাদের স্থানে ছাড়িয়া দিতে পারিবেন, ও যত কাল আটক করিয়া রাখেন তত কাল তাঁহাদের সাধ্যমতে ক্লেস দিবেন না ইতি।

[গ্রেফতারকরা লোকেরদের দেশান্তর করিবার কথা।]

১২ ধারা। হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, সেই লোক আপনি সমুদ্রপথে, কিয়া এ গবর্নমেন্ট অন্য যে পথ দেখাইয়া দেন সেই পথ দিয়া এ দেশ ছাড়িয়া চলিয়া যান, কিয়া গবর্নমেন্ট যে পথে ও যেরূপে উচিত বোধ করেন সেই পথ দিয়া ও সেই প্রকারে তাঁহাকে এ দেশান্তর করিতে পারিবেন ইতি।

[গবর্নমেন্ট বিদেশীয় কোন লোককে আপনি চলিয়া যাইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন।]

১৩ ধারা। হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট, কিয়া এই আইনের ৬ ধারার লিখিত কোন প্রধান কমিস্যনর সাহেব, কিয়া কোন কমিস্যনর সাহেব আপনি এলাকার মধ্যের বিদেশীয় কোন লোককে পত্র লিখিয়া আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে তিনি আপনি কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশহইতে চলিয়া যান, কিয়া এ আজ্ঞাপত্রে কোন বিশেষ পথ নির্দিষ্ট করিয়া সেই পথ দিয়া চলিয়া যাইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[বিদেশীয় লোক চলিয়া যাইতে স্বীকার না করিলে, কিয়া দেশান্তরিত হইলে পর অনুমতিপত্র না পাইয়া ফিরিয়া আইলে, তাঁহাকে গ্রেফতার করা যাইতে ও আটক করিয়া রাখা যাইতে পারিবেন।]

১৪ ধারা। বিদেশীয় কোন লোককে উক্ত দেশ হইতে চলিয়া যাইতে আজ্ঞা হইলে পর, কিয়া কোন বিশেষ পথ দিয়া সেই দেশহইতে চলিয়া যাইবার আজ্ঞা হইলে পর, যদি তিনি না যান কি যাইতে স্বীকার না করেন, কিয়া বিদেশীয় কোন লোক এই আইনের কোন বিধানমতে ছুকুম হওয়াপ্রযুক্ত উক্ত দেশহইতে আপনি চলিয়া গেলে পর, অথবা উক্ত কোন বিধানমতে তাঁহাকে উক্ত দেশহইতে দেশান্তর করা গেলে পর, হজুর কোর্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের কিয়া যে গবর্নমেন্টের কি যে কার্যকারক সাহেবের ছুকুমমতে আপনি চলিয়া গিয়াছিলেন কিয়া দেশান্তরিত হইয়াছিলেন তাঁহার অনুমতিপত্র না পাইয়া, যদি তিনি স্বেচ্ছামতে ফিরিয়া আইসেন, তবে বিদেশীয় সেই লোককে গ্রেফতার করা যাইবেক ও উপযুক্ত নেগাহবানীক্রমে আটক করিয়া রাখা যাইবেক। ও হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের ছুকুমমতে, কিয়া কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের, কিয়া বাহাদুর এলাকার মধ্যে তাঁহাকে সেই প্রকারে গ্রেফতার হইয়া আটক করিয়া রাখা যায়, এই আইনের ৬ ধারার লিখিত এমত কোন এক জন প্রধান কমিস্যনর সাহেবের কিয়া কমিস্যনর সাহেবের ছুকুমমতে, ও ব্রিটনীয়েরদের দেশের ও শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সঙ্গে ও কোম্পানি বাহাদুরের সঙ্গে সন্ধিবন্ধ রাজারদের, ও নিকটস্থ রাজগণের ও দেশের শান্তি ও সুরক্ষার জন্যে হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিয়া কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট কিয়া প্রধান কমিস্যনর সাহেব কিয়া কমিস্যনর সাহেব যে নিয়ম ও বিধি প্রচুর জান করেন, সেই নিয়ম ও বিধি মতে যাবৎ তাঁহাকে ছাড়িয়া দেওয়া না যায় তাবৎ তাঁহাকে আটক করিয়া রাখিতে হইবেক ইতি।

[Government may prohibit persons, not being natural-born subjects, from travelling or passing through any part of India without a license.]

XV. The Governor General in Council, or the Executive Government of any Presidency or place, or any of the Chief Commissioners or Commissioners mentioned in Section VI. of this Act, may by order prohibit any person or persons, or any class or classes of persons, not being a natural-born subject or subjects of Her Majesty within the meaning of Section LXXXI. 3 and 4. William IV. C. 85, from travelling in or passing through any part of the said Territories, or from passing from any part of India to another without a license to be granted by such Officer or Officers as shall be specified in the order; and if such person shall wilfully disobey such order, he may be apprehended without warrant by any of the Officers specified in Section IX. of this Act, and carried before a Magistrate and dealt with under the provisions of Section X. in the same manner as if he were a Foreigner; and the Government may order such person to be detained in safe custody, or under the surveillance of the Police, so long as it may be deemed necessary for the peace and security of the British Territories.

[Police Officer may board ship to ascertain whether Foreigners are on board. Master of ship to furnish list of passengers.]

XVI. It shall be lawful for the Commissioner of Police, or for a Magistrate, or his Assistant, or for any Officer appointed to receive reports as mentioned in the first Section of this Act, or for any Police Officer under the authority of such Commissioner or Magistrate, to enter any ship or vessel in any Port or place within the Territories in the possession and under the control of the East India Company, in order to ascertain whether any Foreigner, bound to report his arrival under Section I. of this Act, is on board of such ship or vessel; and it shall be lawful for such Commissioner of Police, or other Officer as aforesaid, to adopt such means as may be reasonably necessary for that purpose; and the Master or Commander of such ship or vessel shall also, before any of the passengers are allowed to disembark, if he shall be required so to do by such Commissioner of Police, or other Officer as aforesaid, deliver to him a list, in writing, of the passengers on board, specifying the Ports or places at which they embarked, and the Ports or places of their disembarkation or intended disembarkation, and answer, to the best of his knowledge, all such questions touching the passengers on board the said ship or vessel, or touching those who may have disembarked in any part of India, as shall be put to him by the Commissioner of Police, or other Officer as aforesaid. If any Foreigner on board such ship or vessel in any part of India shall refuse to give an account of his objects of pursuit in India, or if his account

[বাহাদুর জাত প্রজা নহেন তাঁহাদের স্থানে অনুমতিপত্র লইয়া ভারতবর্ষের কোন দেশ দিয়া যাইতে কিয়া ভ্রমণ করিতে গবর্নমেন্ট নিষেধ করিতে পারিবেন।]

১৫ ধারা। চতুর্থ উলিয়াম রাজার ৩ ও ৪ বৎসরের ৮৫ অধ্যায়ের ৮১ ধারার অর্থক্রমে বাহাদুর শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর দেশজাত প্রজা হন এমত লোক না হইয়া অন্য কোন লোককে কি লোকদিগকে কিয়া কোন এক কি অধিক জেণীর লোকদিগকে হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট, কিয়া এই আইনের ৬ ধারার লিখিত কোন প্রধান কমিস্যনর সাহেব কিয়া কমিস্যনর সাহেব ছুকুম করিয়া নিষেধ করিতে পারিবেন যে, এ ছুকুমমতে যে কার্যকারক সাহেব কি সাহেবেরা নির্দিষ্ট থাকেন তাঁহারা কি তাঁহাদের অনুমতিপত্র না পাইলে উক্ত দেশের কোন স্থান দিয়া না যান কি ভ্রমণ না করেন, কিয়া ভারতবর্ষের কোন এক স্থানহইতে অন্য স্থানে না যান। আর যদি সেই প্রকারের কোন লোক স্বেচ্ছামতে এ ছুকুম অমান্য করেন, তবে এই আইনের ৯ ধারার লিখিত কোন কার্যকারক সাহেব তাঁহাকে বিনাপরওয়ানাতে গ্রেফতার করাইতে পারিবেন ও তাঁহাকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে আনিয়া যাইতে পারিবেন; ও বিদেশীর মতে তাঁহাকে লইয়া ১০ ধারার বিধান অনুসারে কার্য হইবেক। ও ব্রিটনীয়েরদের দেশের শান্তি ও সুরক্ষার জন্যে যত কাল আবশ্যক বোধ হয় গবর্নমেন্ট তাঁহাকে তত কালপর্যন্ত উপযুক্ত নেগাহবানীতে কিয়া পোলীসের তত্ত্বাবধানে আটক করিয়া রাখিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[কোন জাহাজে বিদেশীয় লোকেরা থাকেন কি না ইহা জানিবার জন্যে পোলীসের কর্মকারকেরা জাহাজে উঠিতে পারিবেন। জাহাজের মালিক চড়নদারেরদের নামের ফর্দ দিবেন।]

১৬ ধারা। এই আইনের ১ ধারামতে বিদেশীয় যে লোকেরদের পঞ্জিছবার রিপোর্ট নিজে করিতে হইবেক এমত কোন লোক কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের কোন বন্দরে কি স্থানে আগত কোন জাহাজে থাকেন কি না, ইহা জানিবার জন্যে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব, কিয়া কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব কি তাঁহার আসিষ্ট্যান্ট সাহেব, কিয়া এই আইনের প্রথম ধারার লিখনমতে যে কোন কার্যকারক সাহেব রিপোর্ট লইবার জন্যে নিযুক্ত হন তিনি, কিয়া সেই কমিস্যনর সাহেবের কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞামতে পোলীসের কোন কার্যকারক সেই প্রকারের কোন জাহাজে উঠিতে পারিবেন। ও উক্ত কথা জানিবার নিমিত্তে যে কোন উপায় যুক্তিসিদ্ধমতে আবশ্যক হয় সেই উপায়মতে পোলীসের এ কমিস্যনর সাহেব কিয়া পূর্বোক্তমতের কোন কার্যকারক সাহেব কর্ম করিতে পারিবেন। আর তিনি যদি আজ্ঞা করেন, তবে কোন চড়নদারের সেই জাহাজহইতে নামিবার অনুমতি হইবার আগে এ জাহাজের মালিক কি অধ্যক্ষ তাঁহাকে জাহাজের চড়নদারেরদের নামাদির লিখিত ফর্দ দিবেন। এ চড়নদারেরা যে বন্দরে কি স্থানে জাহাজে উঠিয়াছিলেন, ও যে বন্দরে কি স্থানে নামিবেন কি নামিতে মনস্থ করেন, তাহা এ ফর্দে বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবেক। ও উক্ত জাহাজে যে সকল চড়নদার থাকেন, কিয়া ভারতবর্ষের কোন স্থানে বাহাদুরদিগকে নামান গিয়াছে তাঁহাদের বিষয়ে পোলীসের এ কমিস্যনর সাহেব কিয়া পূর্বোক্ত প্রকারের অন্য কার্যকারক সাহেব এ মালিককে যে সকল কথা জিজ্ঞাসা করেন তাহার উত্তর তিনি আপনার বুদ্ধিমতে করিবেন। ভারতবর্ষের কোন স্থানে সেই প্রকারের জাহাজে কোন বিদেশীয় লোক থাকিয়া যে কার্যের সন্ধানে ভারতবর্ষে আসিয়াছেন ইহার বৃত্তান্ত কহিতে যদি না চাহেন



thereof shall not be satisfactory, the Officer may refuse to allow him to disembark, or he may be dealt with in the same manner as a Foreigner travelling in India without a license.

[Obstructing Officers.]

XVII. Whoever intentionally obstructs any Officer in the exercise of any of the powers vested in him by this Act shall, upon conviction before a Magistrate, be liable to a fine not exceeding one thousand Rupees, or to imprisonment for any term not exceeding six months, or to both.

[Penalty if Master neglects to report.]

XVIII. If the Master or Commander of any ship or vessel shall wilfully neglect or refuse to comply with the requisitions of this Act, he shall, on conviction before a Magistrate, be liable to a fine not exceeding two thousand Rupees.

[False answer.]

XIX. Whoever shall wilfully give a false answer to any question which by this Act he is bound to answer, or shall make any false report, shall, upon conviction before a Magistrate, be liable to imprisonment for a period not exceeding two years, and shall be liable to a fine not exceeding one thousand Rupees.

[Interpretation.]

XX. The word "Foreigner" in this Act shall be deemed to mean a person not being either a natural-born subject of Her Majesty within the meaning of Section LXXXI, 3 and 4 William IV., C. 85, or a native of a place in the possession and under the Government of the East India Company. The word "Magistrate" shall include every person exercising the full powers of a Magistrate, and a Justice of the Peace.

[Proof of being a Foreigner.]

XXI. If a question shall arise whether any person alleged to be a Foreigner and to be subject to the provisions of this Act is a Foreigner or not, or is or is not subject to the provisions of this Act, the onus of proving that such person is not a Foreigner or is not subject to the provisions of this Act, shall lie upon such person.

[Operation of Act.]

XXII. This Act shall continue in force for two years; and it shall not extend to the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca, or to the Territory of Aden, unless the same shall be specially declared applicable to such Settlement or Territory by the Governor General in Council.

[Exceptions.]

XXIII. The foregoing provisions of this Act shall not extend to any Foreign Minister duly accredited by his Government, nor to any Consul or Vice-Consul, nor to any person under the age of

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৭ সাল ২২ ডিসেম্বর।]

কিয়া যাহা বলেন তাহা যদি স্বাভাবিক না হয় তবে এই কার্যকারক সাহেব তাহাকে হস্তক্ষেপহইতে নামিবার অনুমতি দিবেন না; কিয়া অনুমতিপত্র না পাইয়া যে বিদেশীয় লোক ভারতবর্ষের মধ্যে ভ্রমণ করেন এমত লোকের মতে তাহাকে লইয়া করিতে পারিবেন ইতি।

[কার্যকারকের বাধা করিবার কথা।]

১৭ ধারা। এই আইনেতে কোন কার্যকারক সাহেবকে যে ক্ষমতা দেওয়া যায় সেই ক্ষমতামতে তিনি কার্য করিতেছেন এমত সময়ে যদি কেহ জানিয়াশুনিয়া তাঁহার বাধা করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাঁহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাঁহার হাজার টাকা পর্যন্ত জরিমানা হইতে পারিবেক, কিয়া ছয় মাস পর্যন্ত কয়েদ হইতে পারিবেক, কিয়া এই উভয় দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[জাহাজের মালিক রিপোর্ট না করিলে তাহার দণ্ডের কথা।]

১৮ ধারা। যদি কোন জাহাজের মালিক কি অধ্যক্ষ এই আইনের আদেশমতে কর্ম না করেন কি করিতে স্বীকার না করেন তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাঁহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাঁহার দুই হাজার টাকা পর্যন্ত জরিমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[অসত্য উত্তর দিবার কথা।]

১৯ ধারা। এই আইনমতে বাঁহার যে জিজ্ঞাসার উত্তর করিতে হইবেক তিনি জানিয়াশুনিয়া এমত কোন জিজ্ঞাসার অসত্য উত্তর দিলে কিয়া অসত্য কোন রিপোর্ট করিলে, মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাঁহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাঁহার দুই বৎসর পর্যন্ত কয়েদ হইতে পারিবেক, ও হাজার টাকা পর্যন্ত জরিমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[অর্থ করিবার ধারা।]

২০ ধারা। এই আইনের মধ্যে "বিদেশীয় লোক" এই শব্দেতে চতুর্থ উলিয়ম রাজার ৩ ও ৪ বৎসরের ৮৫ অধ্যায়ের ৮১ ধারার অর্থমতে খ্রীশ্চীমতী মহারাণীর জাতপ্রজা নহেন ও কোপানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশজাত নহেন, এমত লোককে বুঝায়। "মাজিস্ট্রেট সাহেব" এই শব্দেতে মাজিস্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতামতে যিনি কার্য করেন তাহাকে ও জুটিস অফ দি পীসকেও বুঝায় ইতি।

[বিদেশীয় লোক হইবার প্রমাণের কথা।]

২১ ধারা। যাহাকে বিদেশীয় লোক বলিয়া এই আইনের বিধানের অধীন করা গেল এমত কোন লোক নিতান্ত বিদেশীয় কি না, কিয়া এই আইনের বিধানের অধীন কি না, এই কথা উপস্থিত হইলে সেই জন বিদেশীয় নহেন কিয়া এই আইনের বিধানের অধীন নহেন ইহার প্রমাণ করিবার ভার তাহারই প্রতি থাকে ইতি।

[আইন প্রবল হইবার কথা।]

২২ ধারা। এই আইন দুই বৎসর পর্যন্ত প্রবল হইয়া থাকিবেক। ও পুলুপিনাঙ্গ ও সিংহপুর ও মলাকা বসতিতে কিয়া এদন দেশে খাটে হজুর কোন্সলে ভারতবর্ষের আয়ুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর এমত সপক্ষ আজ্ঞা না করিলে সেই দেশে খাটিবেক না ইতি।

[বর্জিত কথা।]

২৩ ধারা। বিদেশীয় যে কোন মন্ত্রী আপন দেশের গবর্নমেন্ট হইতে উপযুক্তমতে নিযুক্ত হন তাহার উপর, কিয়া কোন কনসল সাহেবের কি বৈসকনসল সাহেবের উপর, কিয়া চৌদ্দ বৎসরের কম বয়সের কোন লোকের

fourteen years, nor to any person in the service of the British Government. The Governor General in Council, or (as regards their respective jurisdictions) the Executive Government of any Presidency or place, or any of the Chief Commissioners or Commissioners mentioned in Section VI of this Act, may exempt any person or any class of persons, either wholly or partially, or temporarily or otherwise, from all or any of the provisions of this Act; and may at any time revoke any exemption.

[Indemnity.]

XXIV. Any Officer of Government or other person who, prior to the passing of this Act, may have done any thing which would have been justified by this Act if it had been in force at the time, is hereby indemnified for so doing; and no action or other proceeding shall be commenced or prosecuted in respect of any thing so done.

W. MORGAN,  
Clerk of the Council.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

The 19th December, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 14th December 1857, and is hereby promulgated for general information:

ACT No. XXXV. OF 1857.

An Act for the levy of Port-dues in the Ports of Moulmein, Rangoon, Kyook Phyo, Akyab, and Chittagong.

[Preamble.]

WHEREAS it is necessary to fix the amount of the Port-dues to be hereafter levied and taken in the Ports of Moulmein, Rangoon, Kyook Phyo, Akyab, and Chittagong, in accordance with the provisions of Act XXII. of 1855; It is enacted as follows:—

[Port-dues on sea-going vessels of ten tons and upwards entering Port.]

I. Port-dues, at rates not exceeding the rates contained in the Schedule to this Act, shall be chargeable in respect of every sea-going vessel of the burden of ten tons and upwards which shall enter any of the said Ports.

[Rate of Port-due on vessels compelled by stress of weather to enter Port.]

II. When any vessel enters any of the said Ports, being driven in by stress of weather, or in consequence of having sustained any damage, or for any other reason, but does not discharge or take in any cargo or passenger therein (with the exception of such un-shipment and re-shipment as may be necessary for the purpose of repair)—the Port-

[Government Gazette, 29th December, 1857.]

উপর, কিয়া ব্রিটনীয় গবর্নমেন্টের কোন লোকের উপর এই আইনের উপরে লিখিত কোন বিধান খাটিবেক না। হজুর কোন্সলে আয়ুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট, কিয়া এই আইনের ৬ ধারার লিখিত কোন প্রধান কমিস্যনর সাহেব কিয়া কোন কমিস্যনর সাহেব আপন এলাকা বিশেষে কোন লোককে কি কোন প্রকারের লোকদিগকে একেবারে কি কোন অংশে কিয়া কিঞ্চিকালের নিমিত্তে কি প্রকারান্তরে এই আইনের সকল কি কোন বিধান হইতে মুক্ত করিতে পারিবেক, ও সেই মুক্ত করিবার আজ্ঞা কোন সময়ে বাতিলও করিতে পারিবেন ইতি।

[নির্দোষ করিবার কথা।]

২৪ ধারা। গবর্নমেন্টের কোন কার্যকারক কিয়া অন্য কোন ব্যক্তি যদি এই আইন জারী হইবার আগে কোন কর্ম করিয়া থাকেন কিন্তু সেই সময়ে এই আইন জারী হইয়া থাকিলে এই আইনের দ্বারা তাহার সেই কর্ম করিবার ক্ষমতা হইত, তবে তাহার সেই কর্ম হইলেও তাহাকে ইহার দ্বারা নির্দোষ করা গেল। ও সেই প্রকারের করা কোন কর্ম প্রযুক্ত কোন মালিশ কি অন্য কোন মোকদ্দমা করা যাইবেক না কি চালান যাইবেক না ইতি।

ডবলিউ মর্গান।  
কৌন্সলের ক্লার্ক।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৯ ডিসেম্বর।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা নীচের লিখিত আইনেতে আয়ুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ১৪ ডিসেম্বর তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন। তাহা সকল লোককে জানাইবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৩৫ আইন।

মৌলমেন ও রাজুন ও কিউক ফিউ ও আক্যাব ও চাটিগাঁ বন্দরে বন্দরের মাসুল আদায় করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

১৮৫৫ সালের ২২ আইনের বিধানমতে মৌলমেন ও রাজুন ও কিউক ফিউ ও আক্যাব ও চাটিগাঁ বন্দরে বন্দরের যত মাসুল ইহার পরে বসাইতে ও আদায় করিতে হইবেক তাহা নিশ্চার্য করা আবশ্যিক। এই কারণে নীচের লিখিতমতে ঠিকুম হইল।

[সমুদ্রে গমনশীল ১০ টন ও ততোধিক বোঝাই-ধারি জাহাজ উক্ত কোন বন্দরে গেলে তাহার উপর বন্দরের মাসুল।]

১ ধারা। সমুদ্রে গমনশীল দশ টন ও তাহার অধিক বোঝাইধারি যে ২ জাহাজ উক্ত কোন বন্দরে যায় তাহার উপর, এই আইনের শেষ ভাগে যে তফসীল আছে তাহাতে বন্দরের মাসুলের যে হিসাব ধরা গেল সেই হিসাবে মাসুল লওয়া যাইবেক, তাহার অধিক নয় ইতি।

[ঝড়প্রভৃতিপ্রযুক্ত কোন জাহাজের উক্ত বন্দরে যাইতে হইলে যত মাসুল লাগিবেক।]

২ ধারা। যদি কোন জাহাজ মহাতুফানপ্রযুক্ত, কিয়া জাহাজের কোন নোকসান হওয়াপ্রযুক্ত, কিয়া অন্য কোন দৈবঘটনায় অগত্যা উক্ত কোন বন্দরে যায়, কিন্তু (মেরামতের জন্যে যে মাল তুলিয়া দেওয়া ও পুনরায় জাহাজে লওয়া আবশ্যিক হয় তদ্বিন্ন) কিছু মাল তুলিয়া না দেয়, কিয়া কিছু মাল কি কোন চড়নদারকে না লয়,

due chargeable in respect of such vessel shall be at a rate equal to one-half the rate chargeable in respect of other vessels.

[No Port-due on vessels compelled by stress of weather to re-enter Port.]

III. Provided that, when any vessel having left any of the said Ports, is compelled to re-enter it by stress of weather or in consequence of having sustained any damage, no Port-due shall be chargeable in respect of such vessel.

[No vessel to pay Port-due at same Port oftener than once in sixty days.]

IV. No vessel shall be required to pay at the same Port any Port-due chargeable under this Act oftener than once in sixty days.

[Commencement of Act. Rates of Port-dues to be published. No Port-dues to be levied except under Act.]

V. This Act shall commence and have effect from and after the first day of January 1858; and the local Government shall on or before that date, pursuant to Section XLII. Act XXII. of 1855, declare, by notification to be published in the *Calcutta Gazette*, the rates at which Port-dues shall be levied in any of the said Ports subject to the provisions of and within the limits prescribed by this Act; and from and after the said date no Port-due shall be levied at any of the said Ports, except under the authority of Act XXII. of 1855 and of this Act.

[Act to be read as part of Act XXII. of 1855.]

VI. This Act shall be read with and taken as a part of Act XXII. of 1855.

Port.	Maximum Rate.
Moulmein, ...	4 annas for every ton of burthen.
Rangoon, ...	6 annas ditto ditto.
Kyook Phoo, ...	4 annas ditto ditto.
Akyab, ...	4 annas ditto ditto.
Chittagong, ...	4½ annas ditto ditto.

W. MORGAN,  
Clerk of the Council.

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 28th NOVEMBER, 1857.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 28th November 1857, and referred to a Select Committee who are to report thereon after the 2nd of March next:—

A Bill relating to Lunatic Asylums.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to provide for the reception and detention of Lunatics in Asylums

[বর্ণনামেট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ ডিসেম্বর।]

তবে অন্য জাহাজের যে হিসাবে বন্দরের মাসুল দিতে হয় এই জাহাজের তাহার অধিক দিতে হইবেক ইতি।

[তুফানপ্রযুক্ত কোন জাহাজ উক্ত কোন বন্দরে ফিরিয়া গেলে তাহার কোন মাসুল লাগিবেক না।]

৩ ধারা। পরন্তু উক্ত কোন বন্দরহইতে চলিয়া গেলে পর যদি তুফানপ্রযুক্ত কি কোন নৌকমানহওয়া প্রযুক্ত কোন জাহাজের সেই বন্দরে ফিরিয়া যাইতে হয় তবে তাহার উপর বন্দরের মাসুল লাগিবেক না ইতি।

[কোন জাহাজ এক বন্দরে যাইট দিনের মধ্যে একবারের অধিক মাসুল দিবেক না।]

৪ ধারা। এই আইনমতে যে মাসুল দিতে হয় তাহা উক্ত কোন বন্দরে একবার দেওয়া গেলে পর যাইট দিন গত না হইলে সেই বন্দরে সেই জাহাজের আর মাসুল দিতে হইবেক না ইতি।

[আইন যেঅবধি চলন হইবেক। বন্দরের মাসুল যে হিসাবে লওয়া যাইবেক তাহা প্রকাশ হইবেক। তদ্ভিন্ন বন্দরের অন্য মাসুল লওয়া যাইবেক না।]

৫ ধারা। এই আইন ১৮৫৮ সালের জানুআরি মাসের প্রথম দিবসঅবধি চলন হইয়া প্রবল হইবেক। আর এই আইনের বিধানক্রমে, ও এই আইনেতে যে সীমানা নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই সীমানার অন্তঃপাতি উক্ত সকল বন্দরের কোন বন্দরে যে হিসাবে মাসুল আদায় হইবেক তাহা স্থানীয় গবর্নমেন্ট ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ৪২ ধারামতে, সেই তারিখে কি তাহার পূর্বে কলিকাতা গেজেটে ইশতিহার দিয়া প্রকৃষ্টি করিবেন। ও সেই তারিখঅবধি ও তাহার পরে ১৮৫৫ সালের ২২ আইন ও এই আইনের শক্তিক্রমে যে মাসুল আদায় হয় তদ্ভিন্ন বন্দরের কোন মাসুল উক্ত কোন বন্দরে আদায় হইবেক না ইতি।

[অর্থ করণ।]

৬ ধারা। এই আইন ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের সঙ্গে পাঠ করিতে হইবেক ও তাহার এক অংশ জান হইবেক ইতি।

বন্দর	তফসীল।	বাহার অধিক মাসুল লাগিবেক না।
মৌলমেন	...	টনপ্রতি ১০
রাঙ্গুন	...	এ ১০
কিউক ফিউ	...	এ ১০
আক্যাব	...	এ ১০
চাটিগাঁ	...	এ ১০

ডবলিউ মর্গান।

কোল্লেসের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

আইনের মুসাবিদা

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২৮ নবেম্বর।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা। ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ২৮ নবেম্বর তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। আগামি মার্চ মাসের ২ তারিখের পর তাহারদের তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিতে হইবেক।

ফেপা লোকেরদের আশ্রয় আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

ফেপা লোকেরদের নিমিত্তে আশ্রয় স্থান করিয়া তাহারদিগকে সেই স্থানে গ্রাহ্য করিবার ও রাখিবার

established for that purpose; It is enacted as follows:—

[Lunatic Asylums may be established by Government or may be licensed.]

I. The Executive Government of any Presidency or place, with the sanction of the Governor General of India in Council, may establish Asylums for the reception and detention of Lunatics at such places as may be deemed proper; or if it think fit, may grant licenses to any private persons for the establishment of such Asylums.

[Superintendence by visitors.]

II. Every Lunatic Asylum shall be under the superintendence of not less than three visitors appointed by the Executive Government, of whom one at least shall be a Medical Officer. The Inspector of Jails (where such office exists) shall be a visitor ex-officio of all the Asylums within the circle of his inspection.

[Rules for the management of Asylums by whom to be made.]

III. The management of every Lunatic Asylum and the care and custody of its inmates shall be regulated according to rules framed for the purpose. If the Executive Government so direct, the visitors of each Asylum may from time to time make rules for the regulation of the Asylum of which they are visitors, and such rules shall be subject to the approval and revision of the Executive Government. The Executive Government, if it think fit, may from time to time frame rules, either general or special, for the regulation of all or any of the Asylums of the Presidency or place subject to such Government.

[Monthly inspection by visitors.]

IV. Two or more of the visitors, one of whom shall be a Medical Officer, shall once at the least in every month, together inspect every part of the Asylum of which they are visitors; and see and examine, as far as circumstances will permit, every Lunatic therein, and the order and certificate for the admission of every Lunatic admitted since the last visitation of the visitors; and shall enter in a book to be kept for that purpose any remarks which they may deem proper in regard to the management and condition of such Asylum and the Lunatics therein.

[Wandering Lunatics to be sent to the Magistrate unless their friends engage to take charge of them. Certificate and order for reception in Asylum.]

V. It shall be the duty of every Darogah or District Police Officer to apprehend and send to the Magistrate all persons found wandering at large within his District, who are deemed to be

[Government Gazette, 29th December, 1857.]

বিধি করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে লুকুম হইল।

[ফেপা লোকেরদের আশ্রয় বাড়ী গবর্নমেন্ট করিতে পারিবেন কিয়া করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন।]

১ ধারা। ইঞ্জুর কোন্সেলে ভারতবর্ষের আশ্রয় গবর্নমেন্ট বাহাদুরের অনুমতি লইয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট যে স্থান উপযুক্ত বোধ করেন এমত স্থানে ফেপা লোকেরদের গ্রাহ্য হইবার ও রাখিবার আশ্রয় বাড়ী করিতে পারিবেন। কিয়া যদি উচিত বোধ করেন তবে সাধারণ কোন লোকদিগকে সেই প্রকারের আশ্রয় বাড়ী করিতে অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

[তত্ত্বকারকের দ্বারা তত্ত্বাবধানের কথা।]

২ ধারা। ফেপা লোকেরদের একই আশ্রয় বাড়ীতে কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের নিযুক্ত তত্ত্বকারক বলিয়া অন্যান্য তিন জনের তত্ত্বাবধান থাকিবেক তাঁহাদের অন্যান্য এক জন চিকিৎসক হইবেন। জেলখানার ইন্সপেক্টর যে স্থলে থাকেন সেই স্থলে তিনি আপনার সেই কর্তৃক প্রযুক্ত আপনার তত্ত্বাবধান দেশের সকল আশ্রয় বাড়ীর তত্ত্বকারক হইবেন ইতি।

[আশ্রয় বাড়ীর কার্য নির্বাহের বিধি বাঁহার করিতে হইবেক সেই কথা।]

৩ ধারা। ফেপা লোকেরদের প্রত্যেক আশ্রয় বাড়ীর বিধি করা যাইবেক। সেই বিধিমতে এই বাড়ীর কার্য নির্বাহ হইবেক ও তাহার আশ্রিত লোকেরদের তত্ত্ব ও রক্ষা হইবেক। কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট যদি লুকুম করেন তবে বাঁহারা যে আশ্রয় বাড়ীর তত্ত্বকারক হন তাঁহারা সেই বাড়ীর কার্য নির্বাহ হইবার বিধি সময়ে করিতে পারিবেন কিন্তু সেই বিধিতে কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের সম্মতির অপেক্ষা থাকিবেক ও সেই গবর্নমেন্ট তাহা সংশোধন করিতে পারিবেন। কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট উচিত বোধ করিলে আপনার অধীন রাজধানীর কি স্থানের সকল কি কোন আশ্রয় বাড়ীর কার্য চালাইবার সাধারণ কি বিশেষ বিধি সময়ে করিতে পারিবেন ইতি।

[তত্ত্বকারকেরা মাসে ২ তদ্বারক করিবেন।]

৪ ধারা। বাঁহারা আশ্রয় বাড়ীর তত্ত্বকারক হন তাঁহাদের দুই কি ততোধিক জন মাসে ২ অতিকম একবার একত্র গিয়া সেই বাড়ীর সকল স্থান দেখিবেন কিন্তু তাঁহাদের এক জন চিকিৎসক থাকিবেন। ও বিষয় বুঝিয়া যেপর্যন্ত করিতে পারিবেন সেইপর্যন্ত এই বাড়ীর যে ফেপা লোকেরা থাকে তাহারদের প্রত্যেক জনকে দেখিবেন ও তাহারদের অবস্থার সন্ধান লইবেন ও তাহার আগে যে সময়ে গিয়াছিলেন তাহার পর যত ফেপা লোক গ্রাহ্য হইয়া থাকে তাহারদিগকে গ্রাহ্য করিবার আদেশপত্র ও সার্টিফিকেট দেখিবেন। ও সেই বাড়ী ও তাহার মধ্যে যে সকল ফেপা লোক থাকে তাহারদিগকে লইয়া যেমত কার্য করা যাইতেছে ও তাহারদের যেরূপ অবস্থা আছে তাহার যে কোন মন্তব্য কথা তাঁহাদের লেখা উচিত বোধ হয় সেই কথা লিখিবার যে বই রাখিতে হইবেক সেই বইতে লিখিবেন ইতি।

[যে ফেপা লোকেরা স্থানে ২ বেড়ায় তাহারদের বন্ধুবান্ধবেরা তাহারদিগকে জিমায় না রাখিলে তাহারদিগকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের কাছে পাঠাইতে হইবেক। আশ্রয় বাড়ীতে তাহারদিগকে লইবার সার্টিফিকেট ও আদেশপত্রের কথা।]

৫ ধারা। যে লোকেরদিগকে ফেপা বলিয়া জান হয় তাহারদিগকে, ও ফেপাহওয়া প্রযুক্ত যাহারদের দ্বারা হানি হইবার ভয় হয় সেই লোকেরা কাছারও কিছু ক্ষতি করিতে না পারে এমত উপায় করিবেক

6 V

Lunatics, and all persons believed to be dangerous by reason of Lunacy, unless the friends of such persons as last aforesaid shall engage in writing to adopt such precautions as shall prevent them from doing mischief. Whenever any such person as aforesaid is brought before a Magistrate, the Magistrate, with the assistance of the Civil Surgeon, shall examine such person, and if the Civil Surgeon shall sign a certificate in the form A in the Schedule to this Act, and the Magistrate shall be satisfied on personal examination or other proof that such person is a Lunatic and a proper person to be detained under care and treatment he shall make an order for such person to be received into the Asylum established for the Division in which the Magistrate's jurisdiction is situate; or if such person is not a native of the country, and the circumstances of the case so require, into a Lunatic Asylum at the Presidency.

[In case of neglect or cruel treatment of a Lunatic, Magistrate may order relative, &c., to maintain him. If no person bound to maintain him, Magistrate may make an order for his reception in Asylum. Darogah to report neglect.]

VI. If it shall appear to the Magistrate, on the report of a Police Officer or the information of any other person, that any person within the limits of his jurisdiction deemed to be a Lunatic is not under proper care and control, or is cruelly treated or neglected by any relative or other person having the charge of him, the Magistrate may send for the supposed Lunatic, and summon such relative or other person as has or ought to have the charge of him; and if such relative or other person be legally bound to maintain the supposed Lunatic, the Magistrate may make an order for such Lunatic being properly cared for and treated, and require security for the fulfilment of the same, and if security is not given may commit such relative or other person to jail for a period not exceeding one month. If there be no person legally bound to maintain the supposed Lunatic, or if the Magistrate think fit so to do, he may proceed as prescribed in the last preceding Section, and upon being satisfied in manner aforesaid that the person deemed to be a Lunatic is a Lunatic and a proper person to be detained under care and treatment, may make an order for his reception into such Asylum as aforesaid. It shall be the duty of every Darogah or District Police Officer to report to the Magistrate every such case of neglect or cruel treatment as aforesaid which may come to his knowledge.

[Commissioner of Police &c. to act in the Presidency Towns.]

VII. All acts which the Magistrate and the [গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৯ ডিসেম্বর।]

বলিয়া যদি তাহারদের বন্ধুবান্ধবেরা করার লিখিত না দেয় তবে তাহারদিগকে, দারোগা কিম্বা জিলার পোলীসের অন্য কর্মকারক লইয়া যে জিলার মধ্যে তাহারদিগকে অব্যাহত বেড়াইতে দেখা যায় সেই জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবে। সেই প্রকারের কোন লোককে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের কাছে আনা গেলে, তিনি দেওয়ানীর চিকিৎসক সাহেবকে সঙ্গে করিয়া তাহার রোগের সন্ধান লইবেন আর এই আইনের তফসীলে A চিহ্নিত পাঠের লিখনমতের এক সার্টিফিকেটে যদি সেই চিকিৎসক সাহেব দস্তখত করেন ও সেই লোক নিভান্ত রূপে আছে ও তাহাকে আটক করিয়া গ্রেফতারি দেওয়া উচিত ইহা যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব নিজে তাহার রোগের সন্ধান কি অন্য প্রমাণ লইয়া হৃদ্বোধমতে জানেন, তবে তাহার এলাকা যে স্থানে থাকে সেই স্থানের আশ্রয় বাড়ীতে ঐ লোককে লইবার আদেশপত্র লিখিবেন। কিম্বা সেই জন যদি এই দেশের লোক না হয় ও বিষয় বুঝিয়া যদি তাহাকে রাজধানীর রূপারদের আশ্রয় বাড়ীতে (অর্থাৎ পাগলা গারদে) পাঠাইতে হয় তবে সেইখানে তাহাকে পাঠাইবেন ইতি।

[রূপে। লোকের দেখা শুনা যদি কেহ না করে কিম্বা যদি তাহার প্রতি নির্দয় আচার হয় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহার কুটুম্বাদিকে তাহার প্রতিপালন করিতে হুকুম করিবেন। যদি তাহার প্রতিপালন করিবার লোক না থাকে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আশ্রয় বাড়ীতে তাহার গ্রাহ্য হইবার আদেশপত্র লিখিবেন। দারোগা দেখা শুনা না হইবার রিপোর্ট করিবেন।]

৬ ধারা। কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকায় যাহাকে রূপে বলিয়া জান হয় এমত কোন লোকের উপযুক্তমতে তত্ত্ব ও অনুসন্ধান হয় না কিম্বা তাহার কুটুম্ব লোক কি অন্য যে লোকের জিম্মায় থাকে সেই লোক তাহার প্রতি নির্দয় ভাবে আচার করে কি তাহাকে তুচ্ছ করে এই কথা মাজিস্ট্রেট সাহেব পোলীসের কর্মকারকের রিপোর্টমতে কি অন্য কোন লোকের স্থানে যদি জানিতে পান, তবে তিনি ঐ রূপে লোককে আনিবার জন্যে লোক পাঠাইবেন ও সে যে কুটুম্বের কি অন্য লোকের জিম্মায় থাকে কি তাহার জিম্মায় থাকা উচিত তাহাকে তলব করিবেন। আর ঐ রূপে লোকের প্রতিপালনকরা যদি আইনমতে সেই কুটুম্বের কি অন্য লোকের কর্তব্য বটে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাকে তাহার উপযুক্ত তত্ত্ব করিবার ও তাহার প্রতি সদাচার করিবার হুকুম করিবেন ও তাহা করিবার জামিন দিতে আজ্ঞা করিবেন। যদি জামিন না দেওয়া যায় তবে সেই কুটুম্বকে কি অন্য লোককে এক মাসপর্যন্ত জেলখানায় কয়েদ করিবেন। যাহাকে রূপে বোধ হয় আইনমতে তাহার প্রতিপালন করিবার লোক যদি না থাকে কিম্বা যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব ইহার পূর্বের ধারামতে কার্য করা উচিত বোধ করেন, তবে তিনি সেই ধারামতে কার্য করিবেন, ও যাহাকে রূপে বোধ হয় সেই লোক রূপে বটে ও আটক করিয়া রাখিবার ও গ্রেফতারি সেবন করাইবার উপযুক্ত বটে, ইহা যদি তিনি পূর্বোক্ত প্রকারের কার্য করিয়া হৃদ্বোধমতে জানেন তবে তাহাকে পূর্বোক্তমতের আশ্রয় বাড়ীতে লইবার আদেশপত্র লিখিবেন। দারোগা কি জিলার পোলীসের কর্মকারক প্রত্যেক জনের কর্তব্য এই যে, রূপে কোন লোককে সেই প্রকারে তুচ্ছ করা যাইতেছে কি তাহার প্রতি নির্দয় আচার হইতেছে ইহা জানিতে পাইলে সেই কথার রিপোর্ট মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করে ইতি।

[রাজধানীর প্রধান নগরপ্রভৃতিতে পোলীসের কমিশ্যনর সাহেবের সেইরূপে কর্ম করিবার কথা।]

৭ ধারা। ইহার পূর্বের দুই ধারামতে মাজিস্ট্রেট

Civil Surgeon respectively are authorized or required to do by the two last preceding Sections, may be done in the Presidency Towns and the Stations of the Straits Settlement by the Commissioner of Police and any Medical Officer appointed by Government in that behalf respectively: and all duties which a Darogah or District Police Officer is authorized or required to perform, may be performed in any of the said Towns and Stations by an Officer of the Police Force not below the rank of Inspector.

[Order and certificate in Presidency Towns.]

VIII. Except as otherwise hereinbefore provided, no person shall be received into a Lunatic Asylum in any Presidency Town or in any Station of the Straits Settlement without an order under the hand of some person in the Form B in the Schedule to this Act together with such statement of particulars as is contained in the said Form B, nor without the medical certificate, containing the particulars in Form A in the Schedule to this Act, of two persons each of whom shall be a Physician, Surgeon, or Apothecary, and one of whom shall be a Presidency Surgeon, or a Surgeon in the employment of the Government. When such order and certificate are presented, the visitors or manager of the Asylum, before admitting the Lunatic into the Asylum, may require the friends of the said Lunatic to engage to pay the expenses which may be incurred for the lodging, maintenance, clothing, medicine, and care of the Lunatic, unless it shall appear to the said visitors that they have not sufficient means of doing so.

[Application to Judge by the guardian of Lunatic for an order for his reception in an Asylum.]

IX. Clause 1.—In places other than those specified in the last preceding Section, when a Lunatic is possessed of property and a guardian for such Lunatic has been appointed by order of the Court of Wards or of the Civil Court, if such guardian shall desire that the Lunatic be admitted into a Lunatic Asylum he shall make application to the Civil Court, and the Judge with the assistance of the Civil Surgeon shall examine such Lunatic, and if the Civil Surgeon shall sign a certificate in the Form A in the Schedule to this Act, and the Judge shall be satisfied that the Lunatic is a proper person to be detained under care and treatment in a Lunatic Asylum, he shall make an order for such person to be received into the Asylum established for the Division in which his jurisdiction is situate.

[Application where no guardian has been appointed.]

Clause 2.—If application is made to the Judge for the issue of an order for the reception into a Lunatic Asylum of any person for whom a guardian has not been appointed by order of the Court of Wards or of the Civil Court, the Judge, if he

[Government Gazette, 29th December, 1857.]

সাহেবের ও চিকিৎসক সাহেবের যে সকল কর্ম করিবার ক্ষমতা ও আদেশ হইয়াছে, সেই সকল কর্ম রাজধানীর প্রধান নগরে ও সমুদ্রের মোহনার নিকটস্থ স্থানে পোলীসের কমিশ্যনর সাহেবেরা ও সেই কর্মের নিমিত্তে গবর্নমেন্ট হইতে নিযুক্ত কোন চিকিৎসক সাহেবেরা করিতে পারিবেন। ও দারোগার কি জিলার পোলীসের কর্মকারকের যে সকল কর্ম করিবার ক্ষমতা কি আদেশ হইয়াছে সেই সকল কর্ম উক্ত কোন নগরে ও সমুদ্রস্থানে ইনস্পেক্টরের অধীন হয় পোলীসের এমত কোন কর্মকারক করিতে পারিবেন ইতি।

[রাজধানীর প্রধান নগরে আদেশপত্র ও সার্টিফিকেট দিবার কথা।]

৮ ধারা। ইহার পূর্বে যে স্থলের বিধি হইয়াছে সেই স্থলছাড়া কোন রাজধানীর প্রধান নগরে কিম্বা সমুদ্রের মোহনার নিকট বসতিতে কোন লোককে রূপে পোলীসের আশ্রয় বাড়ীতে লইতে হইলে, এই আইনের তফসীলের B চিহ্নিত পাঠে যে সকল বিশেষ কথা আছে সেই কথা মুলত এই B চিহ্নিত লিখনমতে কোন লোকের দস্তখতক্রমে আদেশ না হইলে, ও এই আইনের তফসীলের A চিহ্নিত পাঠে যে বিশেষ কথা আছে সেই কথামুলত দুই চিকিৎসক সাহেবের সার্টিফিকেট না থাকিলে সে গ্রাহ্য হইবেক না। যে দুই জন চিকিৎসক ঐ সার্টিফিকেট দিবেন তাহারা দুই জনে গ্রেফতারি করার কিম্বা অসুচিকিৎসার চিকিৎসক কিম্বা আপথিকারি ও তাহারদের এক জন রাজধানীর চিকিৎসক কিম্বা গবর্নমেন্টের নিযুক্ত চিকিৎসক। আশ্রয় বাড়ীর তত্ত্বকারকদিগকে কি কতী ব্যক্তিকে ঐ আদেশপত্র ও সার্টিফিকেট দেওয়া গেলে পর তিনি কি তাহারা ঐ রূপে লোককে আশ্রয় বাড়ী লইবার অনুমতি দিবার আগে তাহার বন্ধুবান্ধবদিগকে আজ্ঞা করিবেন যে তাহার বাসার ও ভরণপোষণের ও গ্রেফতার ও তত্ত্বকারকের খরচ দিবার করার লিখিয়া দেয়। কিন্তু তত্ত্বকারকেরা যদি বোধ করেন যে তাহা করিতে তাহারদের উপযুক্ত সংস্থান নাই তবে ঐ করার লইবেন না ইতি।

[রূপে সংসারার্থক ঐ রূপে আশ্রয় বাড়ীতে গ্রাহ্য করিবার জন্যে জজ সাহেবের স্থানে আদেশপত্র প্রার্থনা করিবেন।]

৯ ধারা।—১ প্রকরণ। ইহার পূর্ব ধারার লিখিত স্থলছাড়া অন্য কোন স্থলে, যদি ঐ রূপে সম্পত্তি থাকে, ও কোর্ট ওয়ার্ডসের কিম্বা দেওয়ানী আদালতের আজামতে তাহার সংসারার্থক এক জন নিযুক্ত থাকে তবে সেই রূপে আশ্রয় বাড়ীতে দেওয়া যায় ঐ সংসারার্থকের এমত ইচ্ছা হইলে, সে দেওয়ানী আদালতে দরখাস্ত দিবেন। তাহা করিলে জজ সাহেব দেওয়ানী চিকিৎসক সাহেবকে সঙ্গে লইয়া ঐ রূপে রোগের সন্ধান লইবেন। তাহাতে সেই চিকিৎসক সাহেব যদি এই আইনের তফসীলের A চিহ্নিত পাঠের লিখনমতে এক সার্টিফিকেটে দস্তখত করেন ও জজ সাহেব যদি সেই রূপে রূপে রূপে রূপে আশ্রয় বাড়ীতে আটক রাখিবার ও গ্রেফতারি পাইবার উপযুক্ত জান করেন তবে তাহার এলাকা যে স্থানে থাকে সেই স্থানের রূপে রূপে আশ্রয় বাড়ীতে ঐ রূপে লইবার আদেশপত্র লিখিবেন।

[সংসারার্থক না থাকিলে সেইরূপ দরখাস্ত হইবার কথা।]

২ প্রকরণ।—কোর্ট ওয়ার্ডসের কিম্বা দেওয়ানী আদালতের আজামতে তাহার সংসারার্থক নিযুক্ত না হইয়াছে এমত লোকের রূপে রূপে আশ্রয় বাড়ীতে গ্রাহ্য হইবার আদেশ হয় এই মর্মে দরখাস্ত যদি কেহ জজ সাহেবের নিকটে করে তবে তিনি উপযুক্ত কারণ

Lunatics, and all persons believed to be dangerous by reason of Lunacy, unless the friends of such persons as last aforesaid shall engage in writing to adopt such precautions as shall prevent them from doing mischief. Whenever any such person as aforesaid is brought before a Magistrate, the Magistrate, with the assistance of the Civil Surgeon, shall examine such person, and if the Civil Surgeon shall sign a certificate in the form A in the Schedule to this Act, and the Magistrate shall be satisfied on personal examination or other proof that such person is a Lunatic and a proper person to be detained under care and treatment he shall make an order for such person to be received into the Asylum established for the Division in which the Magistrate's jurisdiction is situate; or if such person is not a native of the country, and the circumstances of the case so require, into a Lunatic Asylum at the Presidency.

[In case of neglect or cruel treatment of a Lunatic, Magistrate may order relative, &c., to maintain him. If no person bound to maintain him, Magistrate may make an order for his reception in Asylum. Darogah to report neglect.]

VI. If it shall appear to the Magistrate, on the report of a Police Officer or the information of any other person, that any person within the limits of his jurisdiction deemed to be a Lunatic is not under proper care and control, or is cruelly treated or neglected by any relative or other person having the charge of him, the Magistrate may send for the supposed Lunatic, and summon such relative or other person as has or ought to have the charge of him; and if such relative or other person be legally bound to maintain the supposed Lunatic, the Magistrate may make an order for such Lunatic being properly cared for and treated, and require security for the fulfilment of the same, and if security is not given may commit such relative or other person to jail for a period not exceeding one month. If there be no person legally bound to maintain the supposed Lunatic, or if the Magistrate think fit so to do, he may proceed as prescribed in the last preceding Section, and upon being satisfied in manner aforesaid that the person deemed to be a Lunatic is a Lunatic and a proper person to be detained under care and treatment, may make an order for his reception into such Asylum as aforesaid. It shall be the duty of every Darogah or District Police Officer to report to the Magistrate every such case of neglect or cruel treatment as aforesaid which may come to his knowledge.

[Commissioner of Police &c. to act in the Presidency Towns.]

VII. All acts which the Magistrate and the [গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৭ ২২ ডিসেম্বর]

বলিয়া যদি তাহারদের বন্ধুবান্ধবেরা করার লিখিত না দেয় তবে তাহারদিগকে, দারোগা কিম্বা জিলার পোলীসের অন্য কর্মকারক লইয়া যে জিলার মধ্যে তাহারদিগকে অব্যাহতে বেড়াইতে দেখা যায় সেই জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেক। সেই প্রকারের কোন লোককে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের কাছে আনা গেলে, তিনি দেওয়ানীর চিকিৎসক সাহেবকে সঙ্গে করিয়া তাহার রোগের সন্ধান লইবেন আর এই আইনের তফসীলে A চিহ্নিত পাঠের লিখনমতের এক সার্টিফিকেটে যদি সেই চিকিৎসক সাহেব দস্তখত করেন ও সেই লোক নিভান্ত ক্ষেপা আছে ও তাহাকে আটক করিয়া গ্রেবধাদি দেওয়া উচিত ইহা যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব নিজে তাহার রোগের সন্ধান কি অন্য প্রমাণ লইয়া হৃদ্বোধমতে জানেন, তবে তাঁহার এলাকা যে স্থানে থাকে সেই স্থানের আশ্রয় বাড়ীতে ঐ লোককে লইবার আদেশপত্র লিখিবেন। কিম্বা সেই জন যদি এই দেশের লোক না হয় ও বিষয় বুঝিয়া যদি তাহাকে রাজধানীর ক্ষেপারদের আশ্রয় বাড়ীতে (অর্থাৎ পাগলা গারদে) পাঠাইতে হয় তবে সেইখানে তাহাকে পাঠাইবেন ইতি।

[ক্ষেপা লোকের দেখা শুনা যদি কেহ না করে কিম্বা যদি তাহার প্রতি নির্দয় আচার হয় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহার কুটুম্বাদিকে তাহার প্রতিপালন করিতে হুকুম করিবেন। যদি তাহার প্রতিপালন করিবার লোক না থাকে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আশ্রয় বাড়ীতে তাহার গ্রাহ্য হইবার আদেশপত্র লিখিবেন। দারোগা দেখা শুনা না হইবার রিপোর্ট করিবেন।]

৬ ধারা। কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকায় যাহাকে ক্ষেপা বলিয়া জান হয় এমত কোন লোকের উপযুক্তমতে তত্ত্ব ও অনুসন্ধান হয় না কিম্বা তাহার কুটুম্ব লোক কি অন্য যে লোকের জিম্মায় থাকে সেই লোক তাহার প্রতি নির্দয় ভাবে আচার করে কি তাহাকে তুচ্ছ করে এই কথা মাজিস্ট্রেট সাহেব পোলীসের কর্মকারকের রিপোর্টমতে কি অন্য কোন লোকের স্থানে যদি জানিতে পান, তবে তিনি ঐ ক্ষেপা লোককে আনিবার জন্যে লোক পাঠাইবেন ও সে যে কুটুম্বের কি অন্য লোকের জিম্মায় থাকে কি তাহার জিম্মায় থাকা উচিত তাহাকে তলব করিবেন। আর ঐ ক্ষেপা লোকের প্রতিপালনকরা যদি আইনমতে সেই কুটুম্বের কি অন্য লোকের কর্তব্য বটে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাকে তাহার উপযুক্ত তত্ত্ব করিবার ও তাহার প্রতি সদাচার করিবার হুকুম করিবেন ও তাহা করিবার জামিন দিতে আজ্ঞা করিবেন। যদি জামিন না দেওয়া যায় তবে সেই কুটুম্বকে কি অন্য লোককে এক মাসপর্যন্ত জেলখানায় কয়েদ করিবেন। যাহাকে ক্ষেপা বোধ হয় আইনমতে তাহার প্রতিপালন করিবার লোক যদি না থাকে কিম্বা যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব ইহার পূর্বের ধারামতে কার্য করা উচিত বোধ করেন, তবে তিনি সেই ধারামতে কার্য করিবেন, ও যাহাকে ক্ষেপা বোধ হয় সেই লোক ক্ষেপা বটে ও আটক করিয়া রাখিবার ও গ্রেবধাদি দেবন করাইবার উপযুক্ত বটে, ইহা যদি তিনি পূর্বোক্ত প্রকারের কার্য করিয়া হৃদ্বোধমতে জানেন তবে তাহাকে পূর্বোক্তমতের আশ্রয় বাড়ীতে লইবার আদেশপত্র লিখিবেন। দারোগা কি জিলার পোলীসের কর্মকারক প্রত্যেক জনের কর্তব্য এই যে, ক্ষেপা কোন লোককে সেই প্রকারে তুচ্ছ করা যাইতেছে কি তাহার প্রতি নির্দয় আচার হইতেছে ইহা জানিতে পাইলে সেই কথার রিপোর্ট মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করে ইতি।

[রাজধানীর প্রধান নগরপ্রভৃতিতে পোলীসের কমিশ্যনর সাহেবের সেইরূপে কর্ম করিবার কথা]

৭ ধারা। ইহার পূর্বের দুই ধারামতে মাজিস্ট্রেট

Civil Surgeon respectively are authorized or required to do by the two last preceding Sections, may be done in the Presidency Towns and the Stations of the Straits Settlement by the Commissioner of Police and any Medical Officer appointed by Government in that behalf respectively: and all duties which a Darogah or District Police Officer is authorized or required to perform, may be performed in any of the said Towns and Stations by an Officer of the Police Force not below the rank of Inspector.

[Order and certificate in Presidency Towns.]

VIII. Except as otherwise hereinbefore provided, no person shall be received into a Lunatic Asylum in any Presidency Town or in any Station of the Straits Settlement without an order under the hand of some person in the Form B in the Schedule to this Act together with such statement of particulars as is contained in the said Form B, nor without the medical certificate, containing the particulars in Form A in the Schedule to this Act, of two persons each of whom shall be a Physician, Surgeon, or Apothecary, and one of whom shall be a Presidency Surgeon, or a Surgeon in the employment of the Government. When such order and certificate are presented, the visitors or manager of the Asylum, before admitting the Lunatic into the Asylum, may require the friends of the said Lunatic to engage to pay the expenses which may be incurred for the lodging, maintenance, clothing, medicine, and care of the Lunatic, unless it shall appear to the said visitors that they have not sufficient means of doing so.

[Application to Judge by the guardian of Lunatic for an order for his reception in an Asylum.]

IX. Clause 1.—In places other than those specified in the last preceding Section, when a Lunatic is possessed of property and a guardian for such Lunatic has been appointed by order of the Court of Wards or of the Civil Court, if such guardian shall desire that the Lunatic be admitted into a Lunatic Asylum he shall make application to the Civil Court, and the Judge with the assistance of the Civil Surgeon shall examine such Lunatic, and if the Civil Surgeon shall sign a certificate in the Form A in the Schedule to this Act, and the Judge shall be satisfied that the Lunatic is a proper person to be detained under care and treatment in a Lunatic Asylum, he shall make an order for such person to be received into the Asylum established for the Division in which his jurisdiction is situate.

[Application where no guardian has been appointed.]

Clause 2.—If application is made to the Judge for the issue of an order for the reception into a Lunatic Asylum of any person for whom a guardian has not been appointed by order of the Court of Wards or of the Civil Court, the Judge, if he

[Government Gazette, 29th December, 1857.]

সাহেবের ও চিকিৎসক সাহেবের যে সকল কর্ম করিবার ক্ষমতা ও আদেশ হইয়াছে, সেই সকল কর্ম রাজধানীর প্রধান নগরে ও সমুদ্রের মোহনার নিকটস্থ স্থানে পোলীসের কমিশ্যনর সাহেবেরা ও সেই কর্মের নিমিত্তে গবর্নমেন্ট হইতে নিযুক্ত কোন চিকিৎসক সাহেবেরা করিতে পারিবেন। ও দারোগার কি জিলার পোলীসের কর্মকারকের যে সকল কর্ম করিবার ক্ষমতা কি আদেশ হইয়াছে সেই সকল কর্ম উক্ত কোন নগরে ও সমুদ্রস্থানে ইনস্পেক্টরের অধীন হয় পোলীসের এমত কোন কর্মকারক করিতে পারিবেন ইতি।

[রাজধানীর প্রধান নগরে আদেশপত্র ও সার্টিফিকেট দিবার কথা]

৮ ধারা। ইহার পূর্বে যে স্থলের বিধি হইয়াছে সেই স্থলছাড়া কোন রাজধানীর প্রধান নগরে কিম্বা সমুদ্রের মোহনার নিকট বসতিতে কোন লোককে ক্ষেপারদের আশ্রয়বাড়ীতে লইতে হইলে, এই আইনের তফসীলের B চিহ্নিত পাঠে যে সকল বিশেষ কথা আছে সেই কথা সম্বলিত ঐ B চিহ্নিত লিখনমতে কোন লোকের দস্তখতক্রমে আদেশ না হইলে, ও ঐ আইনের তফসীলের A চিহ্নিত পাঠে যে বিশেষ কথা আছে সেই কথাসম্বলিত দুই চিকিৎসক সাহেবের সার্টিফিকেট না থাকিলে সে গ্রাহ্য হইবেক না। যে দুই জন চিকিৎসক ঐ সার্টিফিকেট দিবেন তাঁহারা দুই জন গ্রেব চিকিৎসক ঐ সার্টিফিকেটস্বরূপ চিকিৎসক কিম্বা আপথিকারি ও তাঁহাদের এক জন রাজধানীর চিকিৎসক কিম্বা গবর্নমেন্টের নিযুক্ত চিকিৎসক। আশ্রয়বাড়ীর তত্ত্বকারকদিগকে কি কর্তব্য ব্যক্তিকে ঐ আদেশপত্র ও সার্টিফিকেট দেওয়া গেলে পর তিনি কি তাঁহারা ঐ ক্ষেপা লোককে আশ্রয়বাড়ী লইবার অনুমতি দিবার আগে তাহার বন্ধুবান্ধবদিগকে আজ্ঞা করিবেন যে তাহার বাসার ও ভরণপোষণের ও গ্রেবধের ও তত্ত্বকারকের খরচ দিবার করার লিখিয়া দেয়। কিন্তু তত্ত্বকারকেরা যদি বোধ করেন যে তাহা করিতে তাহাদের উপযুক্ত সাংস্থান নাই তবে ঐ করার লইবেন না ইতি।

[ক্ষেপার সংসারার্থক ঐ ক্ষেপাকে আশ্রয়বাড়ীতে গ্রাহ্য করিবার জন্যে জজ সাহেবের স্থানে আদেশপত্র প্রার্থনা করিবেন।]

৯ ধারা।—১ প্রকরণ। ইহার পূর্ব ধারার লিখিত স্থলছাড়া অন্য কোন স্থলে, যদি ঐ ক্ষেপার সম্পত্তি থাকে, ও কোর্ট ওয়ার্ডসের কিম্বা দেওয়ানী আদালতের আজ্ঞামতে তাহার সংসারার্থক এক জন নিযুক্ত থাকে তবে সেই ক্ষেপাকে ঐ রূপ আশ্রয়বাড়ীতে দেওয়া যায় ঐ সংসারার্থকের এমত ইচ্ছা হইলে, তে দেওয়া যায় ঐ সংসারার্থকের এমত ইচ্ছা হইলে, সে দেওয়ানী আদালতে দরখাস্ত দিবেন। তাহা করিলে জজ সাহেব দেওয়ানী চিকিৎসক সাহেবকে সঙ্গে লইয়া ঐ ক্ষেপার রোগের সন্ধান লইবেন। তাহাতে সেই চিকিৎসক সাহেব যদি এই আইনের তফসীলের A চিহ্নিত পাঠের লিখনমতে এক সার্টিফিকেটে দস্তখত করেন ও জজ সাহেব যদি সেই ক্ষেপাকে ক্ষেপারদের আশ্রয়বাড়ীতে আটক রাখিবার ও গ্রেবধাদি পাইবার উপযুক্ত জান করেন তবে তাঁহার এলাকা যে স্থানে থাকে সেই স্থানের ক্ষেপারদের আশ্রয়বাড়ীতে ঐ ক্ষেপাকে লইবার আদেশপত্র লিখিবেন।

[সংসারার্থক না থাকিলে সেইরূপ দরখাস্ত হইবার কথা]

২ প্রকরণ।—কোর্ট ওয়ার্ডসের কিম্বা দেওয়ানী আদালতের আজ্ঞামতে তাহার সংসারার্থক নিযুক্ত না হইয়াছে এমত লোকের ক্ষেপারদের আশ্রয়বাড়ীতে গ্রাহ্য হইবার আদেশ হয় এই কর্মের দরখাস্ত যদি কেহ জজ সাহেবের নিকটে করে তবে তিনি উপযুক্ত কারণ

see sufficient reason for so doing, shall enquire into the fact of Lunacy in the same manner as if an application had been made to the Civil Court under the provisions of Section III. of Act of 185, and if the Lunacy be established, the Judge may then proceed in the manner prescribed in the first Clause of this Section.

[Order for payment of expenses.]

Clause 3.—Whenever the Judge shall make an order for the reception of any person into a Lunatic Asylum he shall, at the same time, make an order for the payment of the expenses to be incurred for the lodging, maintenance, clothing, medicine, and care of such person, and such expenses shall be recovered by the Judge on the application of the visitors or manager of such Asylum. Provided, however, that, if it shall appear to the satisfaction of the Judge that the Lunatic has not sufficient property, and his friends have not sufficient means for the payment of such expenses, he shall certify the same in the order for the reception of the Lunatic into the Asylum, instead of making such order for the payment of expenses as aforesaid.

[Order of discharge from Asylum.]

X. It shall be lawful for three of the visitors of any Asylum, of whom one shall be a Medical Officer, by writing under their hands, to order the discharge of any person detained in such Asylum. When such order is given, if the person is detained under the order of any public Officer, notice of the order of discharge shall be immediately communicated to such Officer.

[Order of discharge on undertaking of relative for due treatment of the Lunatic.]

XI. When any relative or friend of a Lunatic detained in any Asylum under the provisions of Section V., Section VI., or Section VII. of this Act, is desirous that such Lunatic should be delivered over to his care and custody, he shall make application to the Magistrate or Commissioner of Police under whose order the Lunatic is detained, and the Magistrate or Commissioner of Police, if he think fit, after communication with the visitors or with one of them being a Medical Officer, and upon the undertaking in writing of such relative or friend to the satisfaction of the said Magistrate or Commissioner that such Lunatic shall be properly taken care of, and shall be prevented from doing injury to himself or others, shall make an order for the discharge of such Lunatic, and such Lunatic shall thereupon be discharged.

[Inspector of Jails may make order of removal from one Asylum to another.]

XII. The Inspector of Jails may direct the removal of any Lunatic from any Asylum to any other Asylum within the circle of his inspection, and such order shall be a sufficient authority for

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৯ ডিসেম্বর।]

জানিলে অমুক সাহেবের অমুক আইনের ও ধারার আদালতে দরখাস্ত হইলে যে প্রকারে করিতেন সেই প্রকারে এ লোক ক্রিপ্ত বটে কি না এই কথাই সন্ধান লইবেন। ও সেই লোক ক্রিপ্ত বটে নিশ্চয় হইলে জজ সাহেব এই আইনের প্রথম ধারার লিখিত আজ্ঞামতে কর্ম করিবেন।

[খরচ দিবার জুকুমের কথা।]

ও প্রকরণ।—জজ সাহেব কেপারদের আশ্রয়বাড়ীতে কোন লোকের গ্রাহ্য হইবার জুকুম যে সময়ে করেন সেই সময়ে তাহার বাসের ও ভরণপোষণের ও ঔষধের ও তত্ত্বাবধানের খরচ দিবার জুকুমও করিবেন। ও সেই আশ্রয়বাড়ীর উত্তরকারকেরা কি কড়া ব্যক্তি প্রার্থনা করিলে জজ সাহেব সেই খরচ আদায় করিবেন। পরন্তু বাহাইতে এই খরচ দেওয়া যাইবেক এই কেপার এমত উপযুক্ত সম্পত্তি নাই ও তাহার বন্ধুবান্ধবের এত সংখ্যান নাই এই কথা যদি জজ সাহেবের হস্তোদ্যমে ব্যক্ত হয়, তবে তিনি পূর্বোক্তমতে খরচ দিবার জুকুম না করিয়া আশ্রয়বাড়ীতে এই কেপাকে গ্রাহ্য করিবার আদেশপত্রে সেই কথা লিখিবেন ইতি।

[আশ্রয় বাড়ীহইতে ছাড়িয়া দিবার জুকুমের কথা।]

১০ ধারা। সেইরূপ কোন আশ্রয়বাড়ীতে যাহাদিগকে রাখা গেল এমত কোন লোককে ছাড়িয়া দিবার জুকুম এই আশ্রয় বাড়ীর তিন জন উত্তরকারক লিখিয়া তাহাতে দস্তখত করিবেন। কিন্তু তাঁহাদের এক জন চিকিৎসক থাকিবেন। যদি সেই প্রকারের জুকুম দেওয়া যায় তবে সেই লোককে সরকারী কোন কার্যকারক সাহেবের জুকুমমতে যদি সেই আশ্রয় বাড়ীতে রাখা গিয়াছিল তবে তাহাকে ছাড়িয়া দিবার জুকুম হইবার সম্বাদ অগোণে তাঁহাকে দিতে হইবেক ইতি।

[কেপার কোন কুটুম্ব তাহাকে উপযুক্তমতে রক্ষা করিবার করার করিলে তাহাকে ছাড়িয়া দিবার জুকুমের কথা।]

১১ ধারা। এই আইনের ৫ কি ৬ কি ৭ ধারার বিধানমতে যাহাকে আশ্রয় বাড়ীতে দেওয়া গিয়াছে এমত কোন কেপা লোকের কোন কুটুম্ব কি বন্ধু যদি তাহাকে আপনার জিম্মায় ও সন্ধান লইতে চাহে, তবে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিয়া পোলীসের যে কমিস্যনর সাহেবের আজ্ঞামতে এই কেপাকে আশ্রয় বাড়ীতে দেওয়া গিয়াছিল তাঁহার নিকটে সেই জন দরখাস্ত করিবেন। তাহা করিলে সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিয়া পোলীসের সেই কমিস্যনর সাহেব উত্তরকারকেরদের সঙ্গে কিয়া তাঁহাদের যে এক জন চিকিৎসক হন তাঁহার সঙ্গে পরামর্শ করিলে পর, ও সেই কেপার উপযুক্তমতে সন্ধান হইবেক ও সে আপনার কি অন্য কোন কাহার ক্ষতি করিতে পারিবেক না তাঁহার সেই কুটুম্ব কি বন্ধু এই মাজিষ্ট্রেট কি কমিস্যনর সাহেবের হস্তোদ্যমতে এমত করার লিখিয়া দিলে পর, এই মাজিষ্ট্রেট কি কমিস্যনর সাহেব উক্ত বোধ করিলে এই কেপাকে ছাড়িয়া দিবার জুকুম করিবেন। তাহাতে তাহাকে ছাড়িয়া দেওয়া যাইবেক ইতি।

[জেলখানার ইন্সপেক্টর সাহেব কেপাকে এক আশ্রয় বাড়ীহইতে অন্য বাড়ীতে পাঠাইতে জুকুম করিতে পারিবেন।]

১২ ধারা। জেলখানার ইন্সপেক্টর সাহেব কোন কেপা লোককে আপন এলাকার এক আশ্রয়বাড়ীহইতে অন্য আশ্রয় বাড়ীতে লইয়া যাইবার জুকুম করিতে পারিবেন, ও সেই জুকুম হইলে সেই কেপাকে লইয়া

the removal of such Lunatic and also for his reception into the Asylum to which he is ordered to be removed.

[Amendment of order or certificate.]

XIII. If, after the reception of any Lunatic into any Asylum, it appear that the order or the medical certificate or certificates upon which he was received is or are defective or incorrect, the same may at any time afterwards be amended by the person or persons signing the same with the sanction of two or more of the visitors of the said Asylum one of whom shall be a Medical Officer.

[Certificate and order to justify detention and re-capture after escape.]

XIV. Every person received into a Lunatic Asylum under such order as is required by this Act accompanied by the requisite medical certificate, may be detained therein until he be removed or discharged as authorized by this Act, and in case of escape may by virtue of such order be re-taken by the manager of such Asylum, or any Officer or servant belonging thereto, or any other person authorized in that behalf by the said manager, or any Police Officer, and conveyed to and received and detained in such Asylum.

[In what cases Government to pay for the maintenance of Lunatic.]

XV. When any Lunatic is sent to a licensed Asylum by order of a Magistrate or Commissioner of Police under Sections V., VI. or VII. of this Act, and when a Lunatic is admitted into such Asylum under Section VIII., or an order for the reception of a Lunatic is made under Section IX., and no engagement has been taken from the friends of the Lunatic or order made by the Judge for the payment of expenses, under the said Sections VIII. or IX. respectively, the expense of the lodging, maintenance, clothing, medicine, and care of such Lunatic shall be paid by the Government to the manager of such Asylum.

[Civil Court, on application of Magistrate, may make order for the payment of cost of maintenance out of the Lunatic's estate.]

XVI. The Magistrate or Commissioner of Police by whom any Lunatic has been sent to a Lunatic Asylum, if it appear to such Magistrate or Commissioner that such Lunatic has an estate applicable to his maintenance, and more than sufficient to maintain his family, or that any person is legally bound to maintain and has the means of maintaining such Lunatic, may apply to the Chief Court of Civil Judicature within the jurisdiction of which the said Asylum may be, and such Court shall enquire into the matter in a summary way, and on being satisfied that such Lunatic has an estate applicable to his mainte-

[Government Gazette, 29th December, 1857.]

বাইবার ও অন্য যে ঘরে তাহাকে পাঠাইবার জুকুম হয় সেই বাড়ীতে গ্রাহ্য করিবার অন্য জুকুমের প্রয়োজন হইবেক না ইতি।

[জুকুম কি মর্টিফিকট সংশোধন করিবার কথা।]

১৩ ধারা। কোন কেপাকে কোন আশ্রয়বাড়ীতে গ্রাহ্য করিলে পর, যে আদেশপত্র কি চিকিৎসকের যে মর্টিফিকটক্রমে তাহাকে গ্রাহ্য করা গিয়াছে তাহাতে কোন কথা ছাড়া হইয়াছে কি তাহা অন্তর্ভুক্ত হইয়াছে ইহা যদি পরে দুই হয়, তবে যে ব্যক্তি কি ব্যক্তির তাহাতে দস্তখত করিয়াছিলেন তিনি কি তাঁহার এই আশ্রয়বাড়ীর দুই কি তাহার অধিক জন উত্তরকারকের সম্মতিতে এই জুকুম কি মর্টিফিকট শুধরাইতে পারবেন। কিন্তু তাঁহাদের এক জন চিকিৎসক থাকিবেন ইতি।

[এই মর্টিফিকট ও জুকুমের শক্তিতে কেপাকে আটক করা যাইবেক ও পলাইলে তাহাকে আবার ধরা যাইবেক।]

১৪ ধারা। এই আইনের লিখিত আদেশপত্র ও তাহার সঙ্গে চিকিৎসকের যে মর্টিফিকটের প্রয়োজন হয় তৎক্রমে যে কোন লোক কেপারদের আশ্রয় বাড়ীতে গ্রাহ্য হয়, তাহাকে এই আইনের ক্ষমতাক্রমে যত কাল অন্য স্থানে পাঠান না যায় কি ছাড়িয়া দেওয়া না যায় তত কাল এই আশ্রয়বাড়ীতে আটক করিয়া রাখা যাইবেক। আর যদি পলায়ন তবে সেই জুকুমের শক্তিতে এই আশ্রয়বাড়ীর কড়া ব্যক্তি, কিয়া তাহার কোন কর্মকারক কি চাকর, কিয়া এই কড়া ব্যক্তি অন্য যে কোন লোককে এই কর্মের ক্ষমতা দেন সেই লোক কিয়া পোলীসের কোন কর্মকারক তাহাকে পুনরায় ধরিতে পারিবেক, ও সেই ঘরে চালান করিতে পারিবেক ও সেই ঘরে লইয়া রাখিতে পারিবেক ইতি।

[কেপার প্রতিপালনের খরচ গবর্নমেন্টের যে স্থলে দিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৫ ধারা। এই আইনের ৫ কি ৬ কি ৭ ধারামতে যখন কোন কেপা লোককে মাজিষ্ট্রেট কিয়া পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের আদেশমতে অনুমতিপ্রাপ্ত কোন আশ্রয়বাড়ীতে পাঠান যায়, ও ৮ ধারামতে যখন কোন কেপা সেই প্রকারের আশ্রয়বাড়ীতে গ্রাহ্য হয়, কিয়া ৯ ধারামতে যখন তাহাকে গ্রাহ্য করিবার জুকুম করা যায়, ও তাহার খরচ দিবার কোন করার উক্ত ৮ ধারামতে এই কেপার বন্ধুবান্ধবের স্থানে লওয়া না গিয়াছে কিয়া ৯ ধারামতে জজ সাহেব তাহার কোন জুকুম না করেন তবে সেই কেপার বাসার ও ভরণপোষণের ও ঔষধের ও তত্ত্বাবধানের খরচ গবর্নমেন্টহইতে এই আশ্রয়বাড়ীর বর্জ্য ব্যক্তিকে দেওয়া যাইবেক ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের দরখাস্ত হইলে দেওয়ানী আদালত কেপার সম্পত্তিহইতে তাহার প্রতিপালনের খরচ দিবার জুকুম করিতে পারিবেন।]

১৬ ধারা। কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিয়া পোলীসের কমিস্যনর সাহেব কেপারদের আশ্রয়বাড়ীতে যাহাকে পাঠাইয়াছেন এমত কোন কেপার প্রতিপালন ও তাহার পরিবারের ও শুচুরমতে প্রতিপালন যাহাই হইতে হইতে পারে তাহার এমত সম্পত্তি আছে অথবা তাহার প্রতিপালন আইনমতে বাহ্য করিতে হয় এমত লোক আছে, ও সেই কেপাকে প্রতিপালন করিতে তাহার সংস্থানও আছে এই কথা যদি সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি পোলীসের কমিস্যনর সাহেব জানিতে পান, তবে এই আশ্রয়বাড়ী যে দেওয়ানীর এলাকার থাকে সেই এলাকার প্রধান দেওয়ানী আদালতে তিনি দরখাস্ত করিতে পারিবেন ও সেই আদালতে সরাসরীমতে সেই কথার সন্ধান লাবেন, ও যাহা

nance, or that any person is legally bound to maintain and has the means of maintaining such Lunatic, shall make an order for the recovery of the charges of the lodging, maintenance, clothing, medicine, and care of such Lunatic out of such estate or from such person. Such order shall be enforced in the same manner and shall be of the same force and effect as any judgment or order made by the said Court in a regular suit in respect of the property or person therein mentioned. Any personal property which may be in the possession of a Lunatic found wandering at large may be sold by the Magistrate, and the proceeds thereof (or such part of the same as may be necessary) applied towards the payment of the charges of the lodging and maintenance of the Lunatic, and of any other expenses incurred on his behalf.

[Saving of liability of relatives to maintain Lunatic.]

XVII. The liability of any relative or person to maintain any Lunatic shall not be taken away or affected by any provision contained in this Act.

[Saving of Act IV. of 1849.]

XVIII. Nothing contained in this Act shall affect the provisions of Act IV. of 1849 entitled "An Act for the safe custody of Criminal Lunatics."

[Interpretation.]

XIX. The word "Lunatic," as used in this Act, shall mean and include every person of unsound mind, and every person being an idiot.

The word "Magistrate" shall include a person exercising the powers of a Magistrate.

SCHEDULE

FORM A.

I, the undersigned (here enter name and official designation,) hereby certify that I, on the day of at personally examined (here enter name and residence of Lunatic) and the said is a Lunatic (or an idiot, or a person of unsound mind) and a proper person to be taken charge of, and detained under care and treatment, and that I have formed this opinion on the following grounds, namely:—

- 1. Facts indicating insanity observed by myself (here state the facts).
2. Other facts (if any) indicating insanity communicated to me by others (here state the information and from whom.)

(Signed) \_\_\_\_\_

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৯ ডিসেম্বর।]

হাইতে তাহার প্রতিপালন হইতে পারে এ ক্ষেপ্তর এমত সম্পত্তি আছে কিয়া তাহার প্রতিপালন আইনমতে হাইতে করিতে হয় এমত লোক আছে ও এ ক্ষেপ্তর প্রতিপালন করিতে তাহার উপযুক্ত সঙ্গতি আছে এ আদালত এই কথা হ্রদোধমতে জানিতে পাইলে সেই সম্পত্তিহইতে কিয়া সেই লোকের দ্বারা এ ক্ষেপ্তর বাসার ও ভরণপোষণের ও ঔষধের ও তজ্জাবধারণের খরচ আদায় হইবার হুকুম করিবেন। জাবেতীমতের মোকদ্দমাতে সেই সম্পত্তির কিয়া সেই ব্যক্তির বিষয়ে উক্ত আদালত কোন ডিক্রী কি হুকুম করিলে তাহা যে প্রকারে জারী হইত ও তাহার যে শক্তি ও ফল হইত, সেই হুকুমও সেই প্রকারে জারী হইবেক ও তাহার সেই মতের শক্তি ও ফল থাকিবেক। যে ক্ষেপ্তর লোককে অবশ্যে স্থানে বেড়াইতে দেখা যায় তাহার কাছে যে কিছু অস্থাবর সম্পত্তি পাওয়া যায় তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেব লইয়া বিক্রয় করিতে পারিবেন, ও তাহা করিয়া যত টাকা পাওয়া যায় সেই টাকা লইয়া কিয়া তাহার যত প্রয়োজন হয় তত টাকা লইয়া এ ক্ষেপ্তর বাসার ও প্রতিপালনের খরচের নিমিত্তে, কিয়া তাহার জন্য অন্য যে কিছু খরচ হয় তাহার নিমিত্তে দিবেন ইতি।

[ক্ষেপ্তরদের প্রতিপালন করিতে কুটুম্বগণের দায় থাকিবার কথা।]

১৭ ধারা। কোন ক্ষেপ্তর প্রতিপালন করিতে তাহার কোন কুটুম্বের কি অন্য ব্যক্তির প্রতি যে দায় আছে তাহা এই আইনের কোন কথাতে লোপ কি খাট হইবেক না ইতি।

[১৮৪৯ সালের ৪ আইন বহাল রাখিবার কথা।]

১৮ ধারা। "অপরাধী বাতুল ব্যক্তিরদের নিষ্ক্রিয় রাখণের বিধি আইন" নামে ১৮৪৯ সালের ৪ আইনের বিধান এই আইনের কোন কথাতে খাট হইবেক না ইতি।

[অর্থ করিবার ধারা।]

১৯ ধারা। এই আইনের মধ্যে "ক্ষেপ্তা" এই শব্দেতে অসুস্থমনা ও ক্রিপ্তপ্রত্যোক জনকে বুঝায়। "মাজিস্ট্রেট" এই শব্দেতে যাহারা মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য করেন তাহারদিগকেও বুঝায়।

তফসীল।

A চিহ্নের পাঠ।

আমি অমুক (যে জন মাজিস্ট্রেট দেন তাঁহার নাম ও পদপ্রভৃতি লিখিতে হইবেক) ইহাতে এই কথা নিশ্চয়মতে জানাইতেছি। আমি অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে অমুকের (ক্ষেপ্তা লোকের নাম ও বাসস্থান লিখিতে হইবেক) রোগের সন্ধান লইয়াছি। উক্ত অমুক ক্ষেপ্তর আছে (কিয়া মুক কি বিকৃতমনা লোক আছে) ও তাহাকে জিম্মায় লইয়া আটক করিয়া রাখা ও ঔষধাদি দেওয়া উচিত আমার এই মত এই কারণে হইয়াছে।

১। তাহার ক্ষেপ্তা হইবার এই প্রমাণ আপনি দেখিয়াছি (যাহা দেখিয় তাহাকে ক্ষেপ্তা বোধ হইয়াছিল তাহা লিখিবেন।)

২। অন্য লোকেরা তাহার যে কৰ্ম দেখিয়া আমাকে জানাইয়াছে (যদি এই প্রকারের কোন কথা জানিয়া থাকেন তবে যাহার স্থানে যে কথা শুনিয়াছেন তাহা লিখিবেন।)

দস্তখত। \_\_\_\_\_

FORM B.

Order for the reception of a private patient.

I, the undersigned, hereby request you to receive A. B., a Lunatic, (or an idiot, or a person of unsound mind,) as a patient into your Asylum. Subjoined is a statement respecting the said A. B.

(Signed) Name.

Occupation (if any).
Place of abode.
Degree of relationship (if any), or other circumstance of connexion with the patient.
Dated this day of one thousand eight hundred and
To Superintendent of the Asylum at [describing the Asylum].

STATEMENT.

[If any of the particulars in this statement be not known the fact to be so stated.]
Name of patient, with Christian name at length.
Sex and age.
Married, single, or widowed.
Condition of life, and previous occupation (if any)
The religious persuasion, as far as known.
Previous place of abode.
Whether first attack.
Age (if known) on first attack.
When and where previously under care and treatment.
Duration of existing attack.
Supposed cause.
Whether subject to Epilepsy.
Whether suicidal.
Whether dangerous to others.
Whether found Lunatic by Inquisition, and date of Commission or order for Inquisition.

(Signed) Name

Where the person signing the Statement is not the person who signs the order, the following particulars concerning the person signing the Statement are to be added; namely,
Occupation (if any).
Place of abode.
Degree of relationship (if any), or other circumstance of connexion with the patient.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

রাজকর্মে নিয়োগ।

৩১১৯ নম্বর।
বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।
বিজ্ঞাপন।
১৮৫৭ গাল ১৬ ডিসেম্বর।
আসিস্ট্যান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত এ জে গি সাহেব (Mr. [Government Gazette, 29th December, 1857.]

B চিহ্নের পাঠ।

বিশেষ লোককে আশ্রয়বাড়ীতে লইবার আদেশপত্র।
আমি তোমাকে আদেশ করিতেছি যে অমুক ক্ষেপ্তা লোককে (কি মুক কি বিকৃতমনা লোককে) তুমি আপন আশ্রয়বাড়ীতে লও। এই অমুকের কৈফিয়ৎ এই।

অমুক দস্তখত।

কর্ম।
বাসস্থান।
রোগির জাতি কি কুটুম্ব হইলে কিয়া অন্য প্রকারে তাহার সঙ্গে সম্পর্ক থাকিলে তাহার বর্ণনা।
সাল মাস তারিখ।
অমুক স্থানের আশ্রয়বাড়ীতে সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব বরাবরে।

কৈফিয়ৎ।

[এই কৈফিয়তের কোন কথা যদি নিশ্চিতমতে জানা না থাকে তবে "জানি না" লিখিতে হইবেক।
রোগির সম্পূর্ণ নাম।
পুরুষ কি স্ত্রী ও বয়স।
বিবাহিত কি অবিবাহিত কি যুতস্রীক কি যুতস্রীমিকা সংসারে তাহার অবস্থা ও পূর্বে যে কর্ম ছিল।
যে ধর্ম মানে তাহা যেপর্যন্ত জানা থাকে।
পূর্বেকার বাসস্থান।
এইবার রোগ প্রথমে হয় কি না।
প্রথমবার সেই রোগ যখন হয় তখন তাহার বয়স।
ইহার পূর্বে কোন সময়ে ও কোথায় থাকিয়া ঔষধাদি পাইয়াছিল।
এইবার রোগ হইলে তাহা কত দিন অবধি হইয়াছে।
আনুমানিক যে কারণে রোগ হইয়াছিল।
তাহার মূগী হইয়া থাকে কি না।
সে আশ্রয়বাড়ী করিবার উদ্যোগ করে কি না।
অন্যদের ক্ষতি করিতে উদ্যোগ করে কি না।
নিযুক্ত লোকেরদের সন্ধানমতে তাহাকে ক্ষেপ্তা জানা গেল কি না ও সেই লোকদিগকে নিযুক্ত করিবার কি সন্ধান লইবার কমিস্যনের তারিখ।
দস্তখত।

যে জন উপরের লিখিত আদেশে দস্তখত করেন তিনি ভিন্ন যদি অন্য কেহ এই কৈফিয়তে দস্তখত করেন তবে যে জন তাহা করেন তাঁহার এই কথা লিখিতে হইবেক।

কর্ম।
বাসস্থান।
রোগি ব্যক্তির জাতি কি কুটুম্ব হন কিয়া তাহার সঙ্গে অন্য প্রকারের সম্পর্ক থাকিলে তাহার কথা।
ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।
JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

A. J. Gee,) ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের আজার অধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।
বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

৩১৫০ নম্বর।  
বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৭ ডিসেম্বর।  
বালেশ্বরের এন্ট্রি মাঞ্জিষ্ট্রেট শ্রীযুত বি এচ শাহ সাহেব (Mr. V. H. Schaleh) ১৮৫৭ সালে ১৪ আইনমতের দণ্ডনীয় সকল অপরাধ ও দোষের বিচার করিবার জন্যে সেই জিলাতে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এ গ্রিন সাহেব (Mr. W. A. Green) ঢাকার দর্শনালয়বাজার রেজিষ্টার ও বিবাহের রেজিষ্টার হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ বোট সাহেব (Mr. W. Boate) ক্রিষ্ণে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটি মাঞ্জিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ২ আইনমতে ডেপুটি কালেক্টর হইবেন। ও সেই জিলাতে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনমতে মাঞ্জিষ্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিফাণ্টের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ বুকস সাহেব (Mr. W. Books) কটকে গবর্নমেন্টের উড়িয়া ভাষার অনুবাদকের কর্ম করিবেন।

পাটনার দারোগা শ্রীযুত জগন্নাথ দোবে দ্বিতীয় শ্রেণী-ভুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৮ ডিসেম্বর।  
শ্রীযুত এ ইটিসন সাহেব (Mr. A. Etison) সারণ জিলাতে গুরকারদের এক পল্টনের চিকিৎসক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৯ ডিসেম্বর।  
বেহারের ও পাটনার অতিরিক্ত জজ শ্রীযুত ই এফ ল্যুটুর সাহেব (Mr. E. F. Loutour) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতের দণ্ডনীয় সকল অপরাধের ও দোষের বিচার করিবার জন্যে বেহার জিলাতে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এ পীক সাহেব (Mr. W. A. Peacock) কলিকাতার নিমক চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্টের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে কে উলিয়ামস সাহেব (Mr. J. K. Williams) বলুরার নিমক চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্টের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত জি টি কেম্প সাহেব (Mr. G. T. Kemp) নিমক চৌকীর আসিফাণ্ট সুপারিন্টেন্ডেন্টের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২১ ডিসেম্বর।  
শ্রীযুত ই জ্যাকসন সাহেব (Mr. E. Jackson) পূর্বপ্রিয়ার কালেক্টর হইবেন কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না

১৮৫৭ সালের ৩০ আইনমতে কলিকাতার বন্দরে যে মাসুল ও রসুম আদায় হইতে পারিবেক তাহার ফর্দ।

১	২০ টন ও তাহার অধিক বোঝাইবারি সমুদ্রে গমনীয় জাহাজের ...	১০
২	কোন জাহাজ তুফানপ্রযুক্ত যদি বন্দরে ফিরিয়া আইসে তবে তাহার উপর মাসুল লাগিবেক না।	১০
৩	যে মূল্য সমুদ্রের তীর ধরিতা চলে তাহারদের একবার মাসুল দেওয়া গেলে পর ৬ দিন গত না হইলে অন্যবার লওয়া যাইবেক না।	১০
৪	যে জাহাজ নিমক বোঝাই করিয়া আইসে ...	১০
৫	কলের যে জাহাজে অন্য জাহাজকে টানে তাহার ও যে জাহাজ নদীতে চলে তাহার উপর ছয় মাসে একবার অর্থাৎ ১ জানুয়ারিঅবধি ৩০ জুনপর্যন্ত একবার ও ১ জুলাইঅবধি ৩১ ডিসেম্বরপর্যন্ত একবার	১০

এই ২ কার্য করিবার জন্যে এই ২ রসুম লাগিবেক।

৬	আগে পীচে গিলে বয়াতে বাঁধিবার কি মুক্ত করিবার জন্যে এক ২ বায়ে ...	১১
	জাহাজ জোরার ভাটার সময়ে ঘুরিতে পারে এমন ভাবে বয়াতে বাঁধিবার কি মুক্ত করিবার জন্যে ...	১০
	পুনরায় বয়াতে বাঁধিবার জন্যে ...	১০

[গবর্নমেন্ট গেজেট : ১৮৫৭। ২১ ডিসেম্বর।]

হয় তাবৎ গাড়ি ও রসদ যোগাইবার তাহারে যে কর্ম তাঁহার আছে সেই কর্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ক্যাপ্টেন ডি জে ম্যাকলোড সাহেব (Captain D. J. Macleod) আরাণ্যকায়ের কমিস্যনর সাহেবের দ্বিতীয় আসিফাণ্ট হইবেন।

কাছাড়ের সিভিল আসিফাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত এস এম শরকোর সাহেব (Mr. S. M. Shir-core) কলিকাতার কালের নিমিত্তে কাছাড়ের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের আসিফাণ্টের কর্ম করিবেন ও ১৮৩১ সালের ৮ আইনমতে আসিফাণ্ট কালেক্টরের ও ১৮২১ সালের ৩ আইনমতে আসিফাণ্ট মাঞ্জিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

ছুটি :  
১৮৫৭ সাল ১৫ ডিসেম্বর।

কটকে গবর্নমেন্টের উড়িয়া ভাষার অনুবাদক শ্রীযুত ডবলিউ সি লেসি সাহেব (Mr. W. C. Lacey) অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৯ ডিসেম্বর।  
কলিকাতার নিমক চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট শ্রীযুত এচ জে মস্টন সাহেব (Mr. H. J. Muston) অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।  
১৮৫৭ সাল ২১ ডিসেম্বর  
প্রথম অর্থাৎ উত্তর অংশের জরিপী কার্যের সুপারিন্টেন্ডেন্ট শ্রীযুত জি জি মরিস সাহেব (Mr. G. G. Morris) বর্তমান মাসের ১৫ তারিখে আপনার কর্মের ভার পুনরায় লইলেন। তাহাতে গত অক্টোবর মাসের ২৮ তারিখে যে ছুটি পান তাহার অবশিষ্ট কাল এই তারিখঅবধি রহিত হইল।

৫-২ নম্বর।  
বিজ্ঞাপন।  
১৮৫৭ সাল ২২ ডিসেম্বর।

১৮৫৭ সালের ৩০ আইনের ৭ ধারার বিধানক্রমে কলিকাতার বন্দরে যে মাসুল ও রসুম ১৮৫৭ সালের ১ জানুয়ারি তারিখঅবধি লওয়া যাইবেক তাহার হিসাবের এই ফর্দ শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব সকল লোকের জানবার জন্যে প্রকাশ করেন।

গুদিতে টানিবার কি গুদিহইতে বাহির করিবার জন্যে এক ২ বায়ে ...	৩১
বন্দরের এক স্থানহইতে অন্য স্থানে লইয়া যাইবার জন্যে ...	২৫
এজেণ্ট কি মাফ্টর সাহেবের আদেশমতে এক বয়াহইতে খুলিয়া অন্য বয়াতে বাঁধিবার জন্যে ...	৫০
ছক লাগাইবার জন্যে ...	১৬
মাপ করিবার জন্যে ...	৩১

এ আর ইয়ং।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

৩১৮৪ নম্বর।  
বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২১ ডিসেম্বর।  
শ্রীযুত ডবলিউ এচ ব্রোনলো সাহেব (Mr. W. H. Brownlow) আসামের কমিস্যনর সাহেবের সব-আসিফাণ্ট হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২২ ডিসেম্বর।  
শ্রীযুত জে ডবলিউ ইনমেন সাহেব (Mr. J. W. Inman) শাহাবাদে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনানুসারে ডেপুটি মাঞ্জিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে ডেপুটি কালেক্টর হইয়া ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনানুসারে উক্ত জিলায় মাঞ্জিষ্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিফাণ্টের ক্ষমতানুসারে কার্য করিবেন।

ছুটি।  
১৮৫৭ সাল ২১ ডিসেম্বর।  
চম্পারনের সব-আসিফাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত জে জে ডুরেন্ট সাহেব (Mr. J. J. Durant) অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির সংশোধিত বিধির ৮ ধারামতে প্রাপ্ত হওনার্থে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২১ ডিসেম্বর।  
দুরেন্টের চিকিৎসক শ্রীযুত জে জে কাম্পবেল সাহেব (Mr. J. Campbell) অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির সংশোধিত বিধির ৭ ধারানুসারে বর্তমান মাসের ১৫ তারিখঅবধি এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা কটক।  
এতলানামা কাছারি কালেক্টরি মধ্যপ্রদেশ জেলা কটক সমস্ত লোকদিগের জাত কারণ সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ইঙ্গরেজী সন ১৮৪৫ সাল প্রথম আইনের ৬ ধারানুসারে কটক জেলার নীচের লিখিত মাহালসকল লাগায়ড কিস্তী মাহ জুন সন ১৮৫৭ সাল মোতাবক সন ১২৬৪ সাল শোলপণি বাকী সরকারের পাওনা আদায় কারণ সন ১৮৫৮ সাল জানুয়ারি মাহার ৮ তারিখ মোতাবক সন ১২৬৫ সাল পৌষ মাহার ২৭ তারিখ শুক্রবার দিবসে ধরা যাইবেক এবং নিম্নলিখিত বিক্রয় হইবেক ২ তারিখ মাহ ডিসেম্বর সন ১৮৫৭ সাল।

দ্বিতীয় শ্রেণী মিয়াদী বন্দোবস্ত জমা ধার্য হওয়া মাহাল।

- নং ৩৬ ভোজি হজুরি মাহাল পঃ জাজপুর কিসমত আরিজাগীর বাজীআপ্ত মৌজে সুখগোবিন্দা লিখিত মালিক জগদাস ও নিলাদি মাইতি সদর জমা মঃ ১৩৫২
- নং ৭২ ভোজি এ পঃ বরুয়া খরিদনী মৌজে বসন্তপুর লিখিত মালিক পুবন সিংহ ও চৌধুরী গজেন্দ্র মাহাপাজ সদর জমা ১১ ১৬
- নং ৮২ ভোজি এ পঃ কিসমত কায়েমা কিসমত মৌজে আরতি লিখিত মালিক পানু মাহাপাত্র ও নন্দবিশু-আল ও গোপীবিশুআল ও জয়কৃষ্ণ মাহাপাত্রের সদর জমা মঃ ৫০ ১১
- নং ৯৩ ভোজি এ কিসমত গাওয়ামপুর কিসমত কিলেঘাগবাড়ামপুর লিখিত মালিক জান আট কিশন সাহেব যুক্ত্য দখলকার বিনতা কলহনটনা অলাইজা সদর জমা মঃ ২৮৫০ ১১ ৪
- নং ১০৩ ভোজি এ পঃ তপনখণ্ড পটমেগুড়িপটনা লিখিত মালিক ভবানী সিংহ সদর জমা মঃ ১৮৫ ১০

চতুর্থ শ্রেণী মিয়াদি বন্দোবস্ত জমা ধার্য হওয়া মাহাল।

- নং ১৫৩৭ ভোজি হজুরি মাহাল পঃ বেনাহার তালুকে হরিপায় জমলাহইতে কিসমত ১৫ চারিআনা পাঁচ গণ্ডা কি তাহাতে নেত্রানন্দ দাস মালজামিনদার অচ্যুতানন্দ মাইতি মুস্তাজর তালুকে মাগ্গামপুর পঃ বেনাহারের যে হকিয়ত প্রকাশ থাকিবেক মুস্তাজরি মাহাল মজকুরের বাকী আদায় জন্য নীলাম হইবেক কিন্তু দরোবস্ত মাহালের সদর জমা মঃ ৫৬৪ ২১ পাই কোম্পানি।

তা রখ সন সদর।

R. P. HARRISON, Asst. Collector.

বিজ্ঞাপন।

জেলা রাজসাহীর মোতালাক নাবালগ যোগেন্দ্রনাথ রায় ও পারশনাথ রায়ের জমিদারি এইক্রমে কোর্ট অব ওয়ার্ডসের অধীনে থাকায় এক ব্যক্তি সরবরাহকারের প্রয়োজন হইয়াছে মাহিয়ানা সেওয়ার মসজিদ ১২৫৭ জামিন ১১০০০ টাকা কোম্পানির কাগজ অথবা নগদ আমানত দিতে হইবে। প্রার্থীগণ সচরিত্রের নিদর্শনসম্বলিত শীঘ্র দরখাস্ত করিবেন যে ব্যক্তি ইঙ্গরেজী ও বাংলা জানেন এবং জমিদারি হিসাবে পারদর্শী হইয়েন তাঁহাকেই অন্যাপেক্ষা মনোনীত করা যাইবে।

নাবালগ যোগেন্দ্রনাথ রায়ের জমিদারি কোর্ট অব ওয়ার্ডসের অধীনে এক বৎসর দুই মাস এবং পারশনাথ রায়ের এলাকা দুই বৎসর দশ মাস থাকিবে যোগেন্দ্রনাথ রায় বয়ঃপ্রাপ্ত হইলে হারহারিমত সরবরাহকারের বেতন কম হইবে

W. T. TAYLOR, Collector.

জেলা রাজসাহী কালেক্টরী। তারিখ ১৮ ডিসেম্বর সন ১৮৫৭ ইং।

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of ANDREW HERVEY, late of Barrackpore, in the Twenty-four Pergunnahs, an Insolvent.

By an order made in this matter on and bearing date the seventh day of November, 1857, It was ordered that several creditors named in the said Schedule and herei- after named that is to say, Messrs. Augier and Co., Allpee Bearer, Me-srs. Brown and Co., Beshram Washerman, Buldey Shepherd, Bowaneeseen Bearer, Durseen Grasscutter, Calloo Sweeper, Guddadhur Dutt, Gouth Khan, Huthnoo Bearer, Jungaze and Co., Major Johnson, Kadeerbux Syce, Lullma Bearer, Major McLaren, Muttahul Khallasee, Muttahul Fowlkeeper, Nundo Chouba, Muckdoombux Tailor, Messrs. Payne and Co., Punchoo Bearer, Sook Lall Cook, Sobathoo Bhystee, Sook Lall Bearer, Sorthoo Bearer, Teerbut Kitmutgar, the Agra Bank by its Secretary, and Captain Boyd, do come in and prove their several claims against the Estate of the said Insolvent, on or before the ninth day of January next, and in default thereof that their names be expunged from the Schedule of the said Insolvent, filed on the sixth day of August, one thousand eight hundred and thirty-eight, and that the said Creditors be respectively precluded from receiving any dividends in respect thereof, unless the said Creditors be respectively pre-served with the said order show good cause to the contrary on Saturday the ninth day of January next, at the hour of eleven o'clock in the forenoon, and it was further ordered that copies of the said order be personally served by the Messenger of this Court, upon the Creditors of the said Insolvent hereinbefore named, and stated in the said Schedule to be resident in Calcutta, or the suburbs thereof, one month before the said ninth day of January next, and that copies of the said Order be forwarded by the Messenger through the General Post Office of Calcutta, to the other Creditors of the said Insolvent hereinbefore named, and stated in the said Schedule to be resident beyond the limits of Calcutta six weeks before the said ninth day of January next.

THOS. OWEN, Attorney.

পূর্বে চাপকনিবাসি এইক্রমে চক্ষিপারগনানিবাসি যোত্রহীন আন্দ্র হার্বি সাহেবের বিষয়ে।

১৮৫৭ সালের নবেম্বর মাসের ৭ তারিখে এই হুকুম হইয়াছিল যে, উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে বাহার-দেয় নাম লেখা ছিল এমত যে কএক মহাজনের নাম পরে লেখা যাইতেছে তাঁহারা অর্থাৎ ওজির কোম্পানি ও আলপী বেহারী ও ব্রৌন কোম্পানি ও বেশরাম ধোবা ও বলদেব রাখাল ও ভবানীদীন বেহারী ও দরশীন ঘাসিয়াড়া ও কালু মেতর ও গদাধর দত্ত ও গোখ খাঁ ও হখনু বেহারী ও জঙ্গাজি কোম্পানি ও মেজর জনসন সাহেব ও কাদিরবক্ক সহীস ও ললয়া বেহারী ও মেজর মাকলারেন ও মহাবল খালানী ও মহাবল মুরগীওয়ালী ও নন্দচৌবে ও মকদুমবক্ক দঃজী ও পেইন কোম্পানি ও পাচু বেহারী ও সুখলাল বাবরুচী ও সুবাধু ভিন্তী ও সুখলাল বেহারী ও সরথু বেহারী ও তীরবৎ খিদমৎগার ও আগ্রা ব্যাক্সের সেক্রেটারী ও কাপ্তান বয়ড সাহেব হইঁরা আগামি জানুআরি মাসের ৯ তারিখে কি তাহার আগে আসিয়া এই যোত্রহীনের ইফেটের উপর আপন২ দাওয়ার প্রমাণ করেন। তাহা না করিলে উক্ত যোত্রহীনের যে তফসীল ১৮৩৮ সালের ৬ আগষ্ট তারিখে দাখিল হইয়াছিল তাহাহইতে তাঁহারদের নাম উঠাইয়া ফেলা যায়। আর উক্ত মহাজনেরদের নামে এই হুকুম উপযুক্তমতে জারী হইলে পর যদি তাঁহারা আগামি জানুআরি মাসের ৯ তারিখ শনিবারে বেলা ১১ ঘটটার সময়ে ডিবিডেণ্ড পাইবার উপযুক্ত কারণ না দর্শান তবে তাঁহারা এই ফেটের উপর কোন ডিবিডেণ্ড পাইবেন না। আরও এই হুকুম হইয়াছিল যে, উক্ত তফসীলের লিখনমতে উক্ত মহাজনেরদের মধ্যে বাঁহারা কলিকাতার কি তাহার শহরতলীতে বাস করেন তাঁহারদের নামে এই হুকুমের এক২ কেতা নকল এই আদালতের হরকারার দ্বারা আগামি জানুআরি মাসের এই ৯ তারিখের আগে এক মাস থাকিতে জারী হয় ও উক্ত তফসীলের লিখনমতে উক্ত যোত্রহীনের অন্য যে মহাজনেরা কলিকাতার বাহিরে থাকেন তাঁহারদের নিকটে আগামি জানুআরি মাসের এই ৯ তারিখের আগে ছয় সপ্তাহ থাকিতে এই হুকুমের এক২ কেতা নকল এই হরকারার দ্বারা কলিকাতার সাধারণ ডাকঘরে দিয়া পাঠান যায়।

THOS. OWEN, Attorney.

In the matter of the Petition of ANDREW HERVEY, late of Barrackpore, an Insolvent. By an Order made in this matter on and bearing date the 12th day of December 1857, It was ordered that posting copies of the order made in this matter on and dated the seventh day of November last, and also of this Order in the Lower Verandah of the Supreme Court, and in the Small Cause Court, Police Office Gate, Calcutta, Exchange, Custom House, China Bazar, Burra Bazar and Chandney Choke be deemed good service of the said orders respectively upon Peerbut Kitmutgar, Sookloil Cook, Gouth Khan, Muckdoombux Tailor, Beshram Washerman, Sobathoo Bhystee, Muttahul Khallasee, Muttahul Fowlkeeper, Buldey Shepherd, Sooklall Bearer, Huthnoo Bearer, Sobathoo Bearer, Bowaneeseen

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৯ ডিসেম্বর।]

deed Bearer, Lullma Bearer, Alpie Bearer, Punchoo Bearer, Khodabux Syce, Durseen Grasscutter, and Calloo Sweeper, Creditors of the said Insolvent named in the said Order of the seventh day of November last.

THOS. OWEN, Attorney.

পূর্বে চাপকনিবাসি যোত্রহীন আন্দ্র হার্বি সাহেবের বিষয়ে।

১৮৫৭ সালের ডিসেম্বর মাসের ১২ তারিখে এই হুকুম হইয়াছিল যে গত নবেম্বর মাসের ৭ তারিখে যে হুকুম হইয়াছিল তাহার ও এই হুকুমের নকল সুপ্রিম কোর্টের নীচের বারাণ্ডাতে ও ফুদু মোকদ্দমার আদালতে ও পোলীস আফীসের ফাটকে ও কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে ও কফ্টম হোসে ও চীনাবাজারে ও আরে ও চান্দনী চকে টাঙ্গান গেল, গত নবেম্বর মাসের ৭ তারিখের এই হুকুমতে উক্ত যোত্রহীনের এই যে জনেরদের নাম লেখা ছিল তাঁহারদের উপর অর্থাৎ তীরবৎ খিদমৎগারের ও সুখলাল বাবরুচির ও গোখ খাঁর ও মকদুমবক্ক দঃজীর ও বেশরাম ধোবার ও সুবাধু ভিন্তীর ও মহাবল খালানীর ও মহাবল মুরগীওয়ালীর ও বলদেব রাখালের ও সুখলাল বেহারীর ও হখনু বেহারীর ও সুবাধু বেহারীর ও ভবানীদীন বেহারীর ও ললয়া বেহারীর ও আলপী বেহারীর ও পাচু বেহারীর ও খোদাবক্ক সহীসের ও দরশীন ঘাসিয়াড়ার ও কালু মেতরের উপর উক্ত হুকুম উপযুক্তমতে জারী হইয়াছে এমত জান হইবেক।

THOS. OWEN, Attorney.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার

From 1st January, 1858, the rates of advertising in the *Bengalee Government Gazette*, will be as follows:—

	WITHOUT CONTRACT.		3 Annas.
	Per single line, each insertion,	...	
Per page,	...	BY CONTRACT.	Rs. 60 per month.
For 12 months, 1 column,	...	...	20 "
" 6 ditto, 1 "	...	...	22½ "
" 6 ditto, ½ "	...	...	12½ "
" 3 ditto, 1 "	...	...	25 "
" 3 ditto, ½ "	...	...	15 "

Existing contracts of course remain unaffected.

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description. Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND Co.

সাময়িক পঞ্জী অর্থাৎ বাঙ্গলা যন্ত্রী।

ইংরাজী ১৭৬৪ সালঅবধি ১৮৫৭ সালপর্যন্ত ইংরাজী, বাঙ্গলা বিচারতী ফসলী হিজরী এবং জলুম অন্দের তারিখ এবং বার্ষিক উক্ত গ্রন্থ বাঙ্গলা ভাষায় উত্তম অক্ষরে উত্তম কাগজে মুদ্রিত হইয়াছে। এই গ্রন্থে ৭৪০ পৃষ্ঠা আছে। উক্তিন এই সকল অন্দের নিয়ম বোধক বিজ্ঞাপন এবং পূর্বেপ্রচলিত ইষ্টাম্প আইনের সার ভাগ লিখিত হইয়াছে। গ্রাহক মহাশয়েরা জিলা ২৪ পরগনার শ্রীযুত জঙ্গ সাহেবের আদালতের উকীল শ্রীযুত বাবু গিরিশচন্দ্র তর্কালকরের নিকট জ্ঞ করিলে উক্ত গ্রন্থ পাইবেন। মূল্য বাঙ্গাইসমেত ৬।। টাকা মাত্র।

কলিকাতার সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমানানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে উপস্থিত করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫০ টাকা মাত্র।

কলিকাতার সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অন্তর্ভুক্ত ভাষায় না থাকিতে সে ভাবেতর চয়ক, তারিখ ও লিখ ব্যক্তিগের নামসম্বলিত অক্ষরচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১৭ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের অফীসে অথবা মেসার্স ব্রাউন কোম্পানির মুদ্রিত শ্রীযুত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অন্তর্ভুক্তকার নামোক্তে মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।



( ১০২০ )

বিজ্ঞাপন।

অর্চিত কার্যকারকেরদের ছুটির ও পেনশনের বিধির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের বাঙ্গলা ভরজমাকার শ্রীযুত জ্ঞান রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকরে মুদ্রাঙ্কিত হইয়াছে মূল্য ৫০ বাবো আনা শ্রীরামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

উত্তম কঃ

বিজ্ঞাপন ॥

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলক্ষ্মীকুমার মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকরে ও উত্তম কাগজে শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৯ ডিসেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মবে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।